ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

ДЕКАБРЬ

ДНИ 1 5

МОСКВА
Синодальная Типографія
1901

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ВСЯКІЯ МИНЕ́И ЧЕ́ТІИ

СО́БРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИ́ТОМЪ МАКА́РІЕМЪ

ДЕКА́БРЬ

ДНІЙ А̑—Е̑

ВЫ́ПУСКЪ ДЕСЯ́ТЫЙ

ИЗДА́НІЕ

А̑РХЕОГРАФИ́ЧЕСКОЙ КОММІ́ССІИ

МОСКВА̀

СИ́НОДА́ЛЬНАЯ ТИ́ПОГРАФІЯ

ѧЦѢ

Напечатано по распоряженію Археографической Коммиссіи.

Покойный Предсѣдатель Археографической Коммиссіи, А. Ѳ. Бычковъ, озабочиваясь вопросомъ о скорѣйшемъ, безостановочномъ печатаніи Великихъ Макарьевскихъ Миней и пользуясь поѣздкою Правителя Дѣлъ въ Москву (въ Февралѣ 1897 года), поручилъ ему изыскать мѣры къ снятію копіи съ Царскаго (или Синодальнаго) списка Макарьевскихъ Миней и сличенію его съ Успенскимъ спискомъ на мѣстѣ, безъ вытребованія въ Петербургъ, что сопряжено съ большими неудобствами и вызываетъ сѣтованія со стороны Синодальнаго Вѣдомства на долговременное задержаніе рукописей Коммиссіею. Съ этою цѣлью Правитель Дѣлъ вошелъ въ сношеніе съ извѣстнымъ уже Коммиссіи Московскимъ ученымъ, помощникомъ Синодальнаго ризничаго С. М. Сироткинымъ, который свое мнѣніе, по этому поводу, выразилъ въ подробномъ письмѣ на имя Правителя Дѣлъ. Въ этомъ письмѣ С. М. Сироткинъ, между прочимъ, коснулся очень важнаго вопроса—разности состава Макарьевской Минеи за Декабрь по спискамъ Царскому и Успенскому. Въ Успенскомъ за 31-мъ числомъ идетъ цѣлый рядъ приложеній, приблизительно половина всей книги (л. л. 696—1156), которыхъ нѣтъ въ Царскомъ, гдѣ почти всѣ эти статьи входятъ въ особую рукопись Московской Синодальной Библіотеки (№ 216), представляющую собою какъ-бы дополнительный томъ къ майской книгѣ Царскаго списка. Такимъ образомъ Коммиссіи предстояло рѣшить вопросъ: слѣдуетъ ли всѣ вышеприведенныя статьи разбить въ печати по отдѣльнымъ мѣсяцамъ, какъ это сдѣлано въ Успенскомъ спискѣ, или же, соотвѣтственно съ Царскимъ, издать одною книгою и отдѣльно отъ Миней. С. М. Сироткинъ предложилъ избрать нѣчто среднее: мелкія статьи, въ родѣ житія преподобнаго Ѳеодосія, Многосложнаго свитка и т. под., присоединить къ подлежащимъ мѣсяцамъ Миней, а остальное издать въ видѣ двухъ отдѣльныхъ книгъ—приложеній къ Минеямъ: въ одной—патерики, въ другой—поученія Фотія, митрополита Кіевскаго. Въ заключеніе своего письма, С. М. Сироткинъ поставилъ весьма важный вопросъ: не слѣдуетъ ли перейти къ печатанію Макарьевскихъ Миней по-славянски, т. е. славянскими литерами? Вопросъ этотъ не праздный: г. Сироткинъ, состоя хранителемъ рукописей, въ томъ числѣ и Макарьевскихъ Миней, изъ многихъ фактовъ убѣдился, что коммиссійское изданіе сихъ Миней не удовлетворяетъ ни ученыхъ (филологовъ), ни старообрядцевъ, которые и самолично являются (иные за тысячи верстъ, изъ Сибири), и просятъ справокъ, точныхъ копій и снимковъ съ интересующихъ ихъ мѣстъ изъ Макарьевскихъ Миней за Сентябрь и Октябрь, изданныхъ Коммиссіею. «Текстъ Миней—говоритъ С. М. Сироткинъ—долженъ быть изданъ на столько точно, на сколько это дозволяетъ славянская печать (разумѣется, дѣленіе на слова нисколько не нарушаетъ точности); всѣ поправки въ текстѣ, если въ такихъ встрѣтится надобность, должны быть оговорены, и всѣ поясненія должны

отойти подъ строку. Конечно, это измѣнитъ принятую форму изданія; но мнѣ кажется, такое измѣненіе рано или поздно придется сдѣлать. Въ остальномъ, я полагаю, слѣдовало бы держаться порядка, указаннаго во вступительной къ изданію статьѣ и осуществленнаго въ двухъ уже изданныхъ мѣсяцахъ».

Въ апрѣльскомъ засѣданіи 1897 года было постановлено: Великія Макарьевскія Минеи, начиная съ Декабря мѣсяца, печатать славянскими литерами, съ титлами и удареніями, но безъ слитнаго написанія словъ и съ проставленіемъ въ потребныхъ случаяхъ прописныхъ буквъ и современныхъ знаковъ препинанія; прочій же аппаратъ изданія, т. е. сличеніе основнаго (Царскаго) списка съ Успенскимъ и Академическимъ, а также съ греческимъ оригиналомъ, объясненіе особенно темныхъ и неясныхъ мѣстъ и т. п., долженъ быть тщательно соблюденъ, какъ это дѣлалось въ первыхъ семи выпускахъ Миней.

Въ майскомъ засѣданіи постановлено: приводить греческій текстъ только тамъ, гдѣ того требуетъ неясность или испорченность славянскаго перевода, не задаваясь характеристикою качества перевода.

Наконецъ въ октябрьскомъ засѣданіи 1897 года были преподаны для руководства слѣдующія указанія общаго характера: 1) отсутствующаго Софійскаго списка за Декабрь мѣсяцъ не восполнять минейными статьями изъ рукописей Синодальной Библіотеки, ибо чрезъ это нарушится единство въ пріемахъ изданія сравнительно съ первыми тремя мѣсяцами (Сентябрь, Октябрь, Ноябрь), чрезмѣрно увеличится редакторскій трудъ, а сіе послѣднее значительно замедлитъ выходъ изданія въ свѣтъ. Впрочемъ, въ самыхъ темныхъ и непонятныхъ мѣстахъ объясненія или поправки могутъ быть взяты изъ минейныхъ статей. 2) Изъ неизданныхъ греческихъ текстовъ (наприм., № 345 по каталогу архим. Владиміра, статья 6-ая, стр. 188 об.—189 об.) привлекать въ подстрочную ссылку только тѣ мѣста, которыя въ чемъ-либо существенно поясняютъ славянскій текстъ; издавать же ихъ въ полномъ видѣ въ приложеніяхъ Коммиссія признала излишнимъ. 3) Ссылки на списки Царскій и Успенскій означать одною буквою (Ц., У.); въ указаніяхъ же на минейныя статьи при № рукописи нужно выставлять (на первый разъ) и ея названіе (Прологъ, Минея, Сборникъ и т. п.). 4) Цифирное указаніе въ текстѣ ставить тотчасъ послѣ слова, а потомъ уже знакъ препинанія, а не наоборотъ. 5) Пунктуація въ текстѣ должна быть нынѣшняя; при этомъ: а) послѣ точки начинать съ большой буквы, б) точку вверху, какъ знакъ препинанія греческій, замѣнять запятою, двоеточіемъ или точкою, в) точекъ, окружающихъ числительную букву, не ставить, и г) знакъ " послѣ абзацовъ не вставлять. 6) Для облегченія набора и корректуры: а) при славянскомъ текстѣ (въ сноскахъ) ковычекъ или лапокъ не ставить, б) не ставить также звѣздочки, означающей киноварную букву, и в) не прибѣгать къ разрядкѣ въ текстѣ. 7) Въ подстрочныхъ сноскахъ держаться только текстуальныхъ объясненій.

На основаніи сихъ правилъ изданъ 10-й выпускъ Великихъ Макарьевскихъ Миней (Декабрь, дни 1—5), подъ редакціею С. М. Сироткина.

Оглавле́нїе

столб.

Мц҃а декабрѧ̀ а҃ дн҃ь па́мять ст҃а́гw пр҃ро́ка Наѵ́ма . . . . . а҃.
Въ то́йже дн҃ь ст҃а́гw мч҃ника Ѷна́нїи . . . . . г҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять пр҃бнагw Фїларе́та мл҃тнвагw . . . . . г҃.
Въ то́йже дн҃ь сло́во ѡ҆ чернори́зцѣ Їорѣ, є҆гóже нѣкыѧ дїа́волъ ѝ посрами́сѧ . . . . . д҃.
Въ то́йже дн҃ь сло́во ѡ҆ покаа́нїи . . . . . е҃.
Въ то́йже дн҃ь пр҃ро́чество Наѵ́мле . . . . . ѕ҃.
Въ то́йже дн҃ь по́вѣсть ѿнюдѣ потре́бна ѡ҆ житїѝ ѝ пребыва́нїи бл҃же́ннагw ѝ пр҃вна́гw Фїларе́та мл҃тнвагw, ка́кw се́й мл҃тна дѣла̀ бы́сть пра́тесть вели́комѹ царю̀ Кѡнстантї́нѹ, сы́нѹ прїи́мнику. Се́же сло́во похвала̀ мл҃тивымъ, а҆ немл҃остнвымъ поꙋче́нїе на ѡ҆враще́нїе мл҃тна. . . . . ѕ҃.
Про́логъ. Въ пе́рвый дн҃ь ст҃а́гw пр҃ро́ка Наѵ́ма . . . . . мг҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять ст҃а́гw Ѷна́нїи Пе́рсїанина. . . . . мд҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять ст҃а́гw Фїларе́та ми́лостивагw . . . . . мд҃.

Мц҃а декабрѧ̀ а҃ е҃ дн҃ь па́мять ст҃а́гw пр҃ро́ка Ѷ҆ввакѹ́ма, є҆́же наречє́тсѧ и҆спра́вле́нїе . . . . мѕ҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять пр҃бнагw ѻ҆тца̀ на́шегw Ѳеодѡ́ла патрі́кїа, и҆́же бл҃е въ ца́рство вели́кагw Ѳеодо́сїа, є҆па́рха бы́вшагw а҃ Кѡнстантї́нѣ гра́дѣ, ѝ стра́сть ст҃а́гw мч҃ника Ѷвѵ́ва ѝ па́мять пр҃бнагw Ѳеодѡ́ла, и҆́же ѿ Кѵ́пра, ѝ па́мять пр҃бнагw мч҃ника Ѳеѡ́дѡра, а҆рхїепⷭ҃кпа Ѷлеѯа́ндрьскагw . . . . . мѕ҃.
Въ то́йже дн҃ь сло́во ѡ҆ Ѵесі́тѣ чародѣи . . . . . мз҃.
Въ то́йже дн҃ь сло́во ст҃а́гw пр҃ро́ка Ѷ҆ввакѹ́ма на ѡ҆ви́дцїа ѝ на наси́лцїа . . . . . мд҃.
Въ то́йже дн҃ь пр҃ро́чество Ѷ҆ввакѹ́мле . . . . . н҃.
Про́логъ. Мц҃а тогѡ́же а҃ е҃ па́мять ст҃а́гw пр҃ро́ка Ѷ҆ввакѹ́ма. . . . . нѕ҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять ст҃ы́хъ ѻ҆те́цъ пѹстыни́ныхъ Їѡа́нна, Ѷ҆ракла́мона, Ѷндре́а ѝ Ѳеѻ́фїла . . . . . нз҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять пр҃бнагw ѻ҆тца̀ на́шегw Ѳеодѡ́ла . . . . . нн҃.
Въ то́йже дн҃ь па́мять пр҃бнагw ѻ҆тца̀ на́шегw Ѳеодѡ́ла патрі́кїа, и҆́же бл҃е въ ц҃рство вели́кагw Ѳеодо́сїа, є҆па́рха бы́вшагw въ Кѡнстантї́нѣ гра́дѣ, ѝ стр҃ть ст҃а́гw мч҃ника Ѷвѵ́ва, ѝ па́мять пр҃бнагw Ѳеодѡ́ла, и҆́же ѿ Кѵ́пра, ѝ па́мять мч҃ника Ѳеѻ́дѡра, а҆рхїепⷭ҃кпа Ѷлеѯа́ндрьскагw . . . . . нн҃.

Мц҃а декабрѧ̀ а҃ г҃ дн҃ь па́мять ст҃а́гw пр҃ро́ка Софо́нїи . . . . . н҃д.
Въ то́йже дн҃ь стр҃ть ст҃а́гw сщ҃енномч҃ника Ѳеѻ́дѡра, є҆пⷭ҃кпа Ѷлеѯа́ндрьскагw. . . . . а҃.
Въ то́йже дн҃ь пр҃бнагw ѻ҆тца̀ на́шегw Ѷрсе́нїа сло́во ѡ҆ дѣлехъ человѣ́ческихъ . . . . . а҃.
Въ то́йже дн҃ь сло́во ѡ҆ Ефре́мѣ, ка́кw да́нъ бы́сть є҆мѹ̀ свѧ́токъ ѿ Бг҃а . . . . . а҃.
Въ то́йже дн҃ь пр҃ро́чество Софо́нїинно . . . . . а҃в.
Мц҃а декабрѧ̀ а҃ г҃ дн҃ь сказа́нїе ѡ҆ житїѝ ѝ ѿ ча́сти чѹдє́съ сповѣ́данїе пр҃бнагw ѻ҆тца̀ на́шегw ѝгѹ́мена Са́ввы, состави́вшагw ѡ҆би́тель Прест҃ы́ѧ Бц҃ы бли́зъ Звени́города, и҆дѣ́же є҆́сть мѣ́сто, нарица́емое Сторожи́. . . . . а҃з.

Прологъ. Мца того́же г̀ па́мать ст҃а́гw пр҃ро́ка Софо́нїи . . . . . пе.
Въ то́йже де́нь па́мать ст҃а́гw сщ҃е́нномч҃ника Ѳеодѡ́ра, а҃рхїепⷭ҃кпа Але҃ѯа́ндрьскагw . . . . . пе.
Въ то́йже де́нь па́мать пр҃по́бнагw о҃тца҆ на́шегw Ѳеодо́ра е҃па́рха . . . . . пѕ.
Въ то́йже де́нь па́мать пр҃по́бнагw о҃тца҆ на́шегw Їѡа́нна молча́льника. . . . . пи.
Въ то́йже де́нь ст҃їи мч҃нци Селе́вкⷭ, и҆ а҆гаπ҃ïе, и҆ Ма́ма мече́мъ скончашасѧ. . . . . ча.

Мца декабрѧ̀ к҃ а҃ де́нь стр҃ть ст҃ы́а мч҃нцы Варва́ры. . , ... чв.
Въ то́йже де́нь па́мать пр҃по́бнагw о҃тца҆ на́шегw Їѡа́нна Дамаскѝна, нарече́ннагw Варсоно́фїа чв.
Въ то́йже де́нь сло́во ѡ҃ черноризцѣ, е҃го́же и҃зво́ли бл҃же́нный а҆ндре́й ѿ дїа́вола . . . . чг.
Въ то́йже де́нь мч҃е́нїе ст҃ы́а мч҃нцы Варва́ры и҆ Оу҆лїа́нїи. . . . . ра.
Въ то́йже де́нь жнтїѐ и҆ жи́знь пр҃по́бнагw о҃тца҆ на́шегw Їѡа́нна Дамаскѝна, спи́сано Їѡа́нномъ, патрїа́рхомъ а҆нтїохі́йскимъ . . . . . рд.
Їѡа́нна Дамаскѝна сказа́нїе глава́мъ ѳ҃и . . . . . рѳ҃д.
Въ то́йже де́нь кни́га ст҃а́гw Їѡа́нна Дамаскѝна . . . . . рма.
Сло́во пе́рвое. ѡ҃ Бз҃ѣ. . . . . рма.
Сло́во к҃. ѡ҃ гла́нѣмъ и҆ неглан҃ѣмъ и҆ вѣ́домѣмъ и҆ невѣ́домѣмъ . . . . . рмв.
Сло́во к҃г. Сказа́нїе, и҃ко е҃сть Бг҃ъ . . . . . рмд.
Сло́во к҃д. ѡ҃ сказа́нїи, что́ е҃сть Бг҃ъ; и҆ и҃коже недовѣ́домъ . . . . . рмѕ.
Сло́во к҃е. Оу҆каза́нїе, и҃ко е҆ди́нъ е҃сть Бг҃ъ, а҆ не мно́зи. . . . . рми.
Сло́во к҃ѕ. ѡ҃ словесѣ Бж҃ïи и҆ ѡ҃ дх҃ѣ. . . . . рмѳ҃д.
Сло́во к҃з. ѡ҃ ст҃ѣ́мъ дх҃ѣ. . . . . рн.
Сло́во к҃и. ѡ҃ ст҃ѣ́й Тр҃цѣ. . . . . рнв.
Сло́во к҃ѳ҃. Е҃же ѡ҃ Бз҃ѣ глаголмо. . . . . рнд.
Сло́во л҃. ѡ҃ Бж҃е́ственнѣмъ совокꙋпле́нїи и҆ разлꙋче́нїи . . . . . рнѕ.
Сло́во л҃а. Е҃же ѡ҃ пло́тнѣмъ ѡ҃бразѣ глаголмо . . . . . рнѕ.
Сло́во л҃в. ѡ҃ вѣцѣ . . . . . рни.
Сло́во л҃г. ѡ҃ тва́рн . . . . . ро.
Сло́во л҃д. ѡ҃ а҃гглѣхъ . . . . . ро.
Сло́во л҃е. ѡ҃ дїа́волѣ, е҃же рече́тсѧ сва́дникⷭ и҆ клеветни́къ, и҆ ѡ҃ бѣ́сѣхъ . . . . . род.
Сло́во л҃ѕ. ѡ҃ зда́нїи ви́димѣмъ . . . . . рое.
Сло́во л҃з. ѡ҃ нб҃си. . . . . роз.
Сло́во л҃и. ѡ҃ свѣ́тѣ и҆ о҃гнѣ, и҆ свѣти́льницѣхъ . . . . . роѳ҃д.
Сло́во л҃ѳ҃. ѡ҃ воздꙋсѣ и҆ ѡ҃ вѣ́трехъ . . . . . рпѕ.
Сло́во м҃. ѡ҃ вода́хъ . . . . . рпз.
Сло́во м҃а. ѡ҃ землѝ и҆ е҃же ѿ нея̀ . . . . . рч.
Сло́во м҃в. ѡ҃ раѝ. . . . . рчг.
Сло́во м҃г. ѡ҃ челове́цѣ . . . . . рчз.
Сло́во м҃д. ѡ҃ сластѣ́хъ. . . . . чв.
Сло́во м҃е. ѡ҃ чю́вствѣ . . . . . чг.
Сло́во м҃ѕ. ѡ҃ самовла́стїи. . . . . чѕ.
Сло́во м҃з. ѡ҃ быва́ющихъ. . . . . чз.
Сло́во м҃и. ѡ҃ то́мъ коея̀ дꙋ́ла вины̀ самовла́стни бы́хомъ. . . . . чи.
Сло́во м҃ѳ҃. Ꙗ̀же не сꙋ́ть въ на́съ . . . . . чѳ҃.
Сло́во н҃. ѡ҃ про́мыслѣ. . . . . чі.
Сло́во н҃а. ѡ҃ провидѣнїи и҆ проꙋстано́вѣ . . . . . сді.
Сло́во н҃в. ѡ҃ бж҃е́ственнѣмъ строи́тельствѣ и҆ ѡ҃ на́шемъ застꙋпле́нїи. . . . . сзі.
Сло́во н҃г. ѡ҃ ѡ҃бразѣ прїа́тїа Бж҃їа, словесѣ и҆ ѡ҃ бж҃е́ственнѣмъ е҃гѡ воплоще́нїи. сѳ҃і.
Сло́во н҃д. Почто̀ сѧ̀ Бж҃їй вчелове́чисѧ, а҆ не О҃ц҃ъ, ни Ст҃ы́й Дх҃ъ; что ли вчелове́чисѧ ѡ҃пра́вн . . . . . ска.
Сло́во н҃е. ѡ҃ вѣ́рѣ и҆ ѡ҃ креще́нїи. . . . . скг.
Сло́во н҃ѕ. ѡ҃ кр҃тѣ́ и҆ ѡ҃ вѣ́рѣ. . . . . скз.
Сло́во н҃з. ѡ҃ поклоне́нїи на восто́къ. . . . . сл.
Сло́во н҃и. ѡ҃ ст҃ы́хъ и҆ пречт҃ы́хъ Госпо́днихъ та́йнахъ . . . . . сла.

Сло́во ѧ҃д. Ѡ по́чьсти рожде́нїѧ Гд҃на и̑ ст҃ы́а Бц҃ы. . . . . сл҃д.
Сло́во м҃. Ѡ ст҃ы́хъ и̑ ѡ҆ моще́хъ и̑ ѡ҆ чьсти̑. . . . . см҃д.
Сло́во ма҃. Ѡ҆ ико́нахъ се́же и̑ ѡ҆́бразѣ и̑хъ. . . . . см҃з.
Сло́во мв҃. Ѡ҆ писа́нїи . . . . . с҃н.
Сло́во мг҃. Ꙗ̑кѡ нѣ́сть зло́ви́ненъ Бг҃ъ. . . . . сн҃г.
Сло́во мд҃. Почто̀ прове́ды Бг҃ъ согрѣша́ющаѧ и̑ не покаа́нны сѫ́щаѧ сотвори̑ а҃. . . . сн҃s.
Сло́во ме҃. На жены̀ и̑ ѡ҆ сѫ́бо́тѣ . . . . . сн҃s.
Сло́во мs҃. Ѡ҆ чистоте́. . . . . сн̑д҃.
Сло́во мз҃. Ѡ҆ а҆нтї́хрїстѣ. . . . . с҃г҃г.
Сло́во ми҃. Ѡ҆ воскресе́нїи ме́ртвыхъ . . . . . с҃д҃д.
Сло́во мѳ҃. Ѡ҆ вѣ́рѣ. . . . . с҃о.
Сло́во н̑. Ка́кѡ ѿ вн҃ѣ́шнихъ прнведе́тсѧ вѣ́ровавъ писа́нїю, и̑ ѡ҆ восста́нїи оу҆ча́щихъ сѳ҃д.
Сло́во на҃. Ꙗ̑кѡ нѣ́сть вн҃ѣ подо́бы восста́нїе. . . . . сп҃а.
Сло́во нв҃. Ꙗ̑коже немо́щно е҆́сть во всѣ́ соста́вы чл҃ча пло́ти разше́дшисѧ и̑з ѡ҆́бщины въ свои̑ комѫ́ждо причита́тисѧ. . . . . сп҃в.
Сло́во нг҃. Невѣ́рнаго въпро́съ . . . . . сп҃s.
Сло́во нд҃. Прнкла́ди ѡ҆ въста́нїи ме́ртвыхъ. . . . . с҃ч҃в.
Въ то́йже де́нь кни́га ст҃а́гѡ Їѡа́нна Дамаскі́на Филосо́фьскаѧ. Ѡ҆ о҆́смихъ ча́стехъ сло́ва с҃ч҃д.
Посла́нїе ст҃а́гѡ Їѡа́нна Дамаскі́на . . . . . т҃г.
Въ то́йже де́нь Їѡа́нна мни́ха и̑ прозви́тера Дамаскі́на сло́во сказа́ющее ѡ҆ ст҃ы́хъ и̑ ч҃тныхъ і҆кѡ́нахъ ко всѣ́комѹ хр҃тїа́нинѹ и̑ къ царю̀ Кнстантї́нѹ Коваллнѹ и̑ на всѣ́ е҆ре́тнкі. . т҃ч҃в.
Въ то́йже де́нь Їѡа́нна мни́ха Дамаскі́на ѡ҆ и̑же въ вѣ́рѣ оу҆со́пшихъ, ꙗ̑кѡ ꙗ̑же ѿ ни́хъ быва́емыа слѫ́жбы и̑ бл҃готворе́нїѧ по́лзоу҆ю́тъ и̑хъ . . . . . у҃а҃і.
Пр҃о́лог҃ъ. Мц҃а тогѡ́же д҃ ст҃ы́а великомч҃цы Варва́ры . . . . . у҃л҃е.
Въ то́йже де́нь па́мать прп҃бнагѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Їѡа́нна мни́ха и̑ презви́тера Дамаскі́ньскагѡ у҃л҃s.
Въ то́йже де́нь па́мать прп҃бнагѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Їѡа́нна Коловѡ́дскагѡ чюдотво́рца. . . . у҃л҃з.
Въ то́йже де́нь ст҃а́м Оу҆лїанї́а мече́мъ сконча́сѧ. . . . . у҃л҃н.
Въ то́йже де́нь ст҃їи мч҃нци Хр҃тодо́лъ и̑ Хр҃тодо́лїи мече́мъ сконча́шасѧ. . . . . у҃л҃н.

Мц҃а декабрѧ̀ въ е҆̑ де́нь па́мать прп҃бнагѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Са́ввы сщ҃е́ннагѡ. . . . . у҃л҃д.
Въ то́йже де́нь па́мать прп҃бнагѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Карїѡ́на мни́ха и̑ Зхарі́ѧ, сы́на е҆гѡ̀. . . у҃м.
Въ то́йже де́нь сло́во, ꙗ̑кѡ странноприи́мство ко́ле е҆́сть пред Бг҃о́мъ по́стнагѡ и̑ пѹ́стыннагѡ житї́ѧ. . . . . у҃м҃в.
Въ то́йже де́нь повче́нїе ѿ Лимониса ѡ҆ ходя́щихъ по цр҃ква́мъ и̑ къ Латы́нскимъ и̑ къ Жидо́вскнмъ и̑ новѣ́рнымъ . . . . . у҃м҃г.
Въ то́йже де́нь житїѐ ст҃а́гѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ и̑ наста́вника пѹ́стынагѡ Са́ввы сщ҃е́ннагѡ. Спи́сано бы́сть Кѵ́рїлломъ мона́хомъ. . . . . у҃м҃д.
Въ то́йже де́нь похвала̀ Кѵ́рїлла монаха̀ ст҃ы́хъ и̑ прп҃бны́хъ ѻ҆те́цъ на́шихъ Е҆вѳ҆ѵ́мїа вели́кагѡ и̑ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Са́ввы сщ҃е́ннагѡ . . . . . ф҃н҃в.
Пр҃о́лог҃ъ. Мц҃а тогѡ́же е҆̑ па́мать прп҃бнагѡ ѻ҆тца̀ на́шегѡ и̑ бг҃оно́снагѡ Са́ввы сщ҃е́ннагѡ. ф҃о҃и.
Въ то́йже де́нь ст҃ы́й мч҃нкъ Дїѡгє́нъ ка́менїе́мъ побїє́нъ, сконча́сѧ . . . . . ф҃о҃д҃.
Въ то́йже де́нь ст҃ы́й мч҃нкъ Ѧ҆ве́ркїй мече́мъ сконча́сѧ . . . . . ф҃о҃д҃.
Въ то́йже де́нь па́мать и̑же во ст҃ы́хъ ѻ҆тца̀ на́шегѡ Їѡа́нна по́стника, и̑же въ Ла́врѣ ст҃а́гѡ Са́ввы . . . . . ф҃о҃д҃.

КНИГА

ГЛЕМА

МИНЕЯ ЧЕЯ.

Сказа́нїе і страда́нїе сты́х апл҃ъ, и прр҃къ, і ст҃лѣ, і мнкъ, и мнцъ, і прпбны́х ѡц҃ъ, Бг҃ѹ оу҃гожьшимоу҃ и жѐ, терпѣнїе[2], и ст҃рт҃ї, и неправле́нїа, і собра́нїа сты́х, ѡгдѣ і кожѡ и҃зы́де, і и гдѣ роди́, и ки́ми лѣты, і҃ли мнїа ра҃", и҃ли пощенїа[3] дѣла ко́нжо҃[2] конѐ[4] прїа҃ е҃сть, і҃ли трѹда ра҃", и҃ли мл҃тыни творе́нїемъ ки́нждо и҃ Хр҃а оу҃мл҃тикї себѣ і к мѣсте ра́ньскы҃ подкора́юсѧ. Зача́ло сътвори҃ ѡ҃ Бз҃ѣ, і҃ ѧ҃ с Бг҃ѡ҃м почина́емъ.

Мца декабрѧ̀ в҃ а҃ дн҃ь па́мѧ ст҃а́го прр҃ка Наѹ҃ма. Бла҃ви о҃че.

А҃ще ли е҃сть ст҃ль во цр҃кви, да гл҃ѐ чта́й в нача́лѣ: гди бл҃гослови́ бл҃ко.

Вели́кїи прр҃къ Наѹ́мъ бысть ѡ҃ племѐ" Симео́нѧ, ѡ҃ страны і҃удейскїа. Бг҃обо́нив же сы́и, і прїа҃ ѡ҃ Бг҃а дх҃а прр҃чества, і прр҃чѣ на (Ни)невгі́ю[5], гра҃ вѣ́кїи, і по прорч҃ствѣ і҃ѡнї́нѣ. Сѝцѐ речѐ, гл҃ко Ниневгі́и погі́бноу҃" и҃ма҃ водо́ю слано́ю і ѻ҃гнѐ. Сѐ и бысть повелѣнїемъ Бж҃ї҃ за грѣхы́ и҃: бо҃[6] во тѵ҃ е҃зерѡ, нарїца́емо Ниневгі́ѧ[6], трѵ́сѹ бывшѹ, погрѧзи́ гра҃, і ѻ҃гнь, приш҃ѐ ѡ҃ пѹстыня, оста́вшюю ча́сть пожѣ̀. Сѝ

[1] Въ У. і нѣтъ. [2] У. ерпѣнїе.... ои҃жо. [3] У. поща́нїа. [4] У. конецъ. [5] Ц. и У. Невгі́ю, но ниже Ниневгїи. [6] баше бо—Ниневгі́ѧ.... Греч. текстъ (въ Минологіи имп. Василія II-го, Миня греч. серіи т. CXVII) читается: ἡ περιέχουσα τὴν Νινευὴ λίμνη, т. е. «окружающее Ниневію езеро».

прр̃чьствовавъ і̃ ина мнѡ́га, і̃ ѹ̃мре, і̃ ѿ̃ ближнiй рⷭ̃ своє̀ погребе́ны бы́ша мо́щи є̂гѡ̀ чт̃но на своє́и є̂мꙋ̀ землѝ. Бⷣ̃, і̃ є̂гда̀ ѹ̃мр̾, лⷱ̃ мⷱ̃. Имⷱ̃ѣше брадꙋ̀ кр҃глоу̀,‖ сѵ̑хи̑ лицⷱ̃, про́сты и̂мⷱ̃ѣ власы̀: бⷱ̃ и̂ взлы́сѣ, главꙋ̀[1] і̃мⷱ̃ѣ прⷭ̃о́лговатꙋ̀. ‖Л. 7 б.

Въ то́и дⷩ̃ сⷮ̃а́го мⷩ̃ка Ѳна́нїи.

Ѳна́нїа, сⷮ̃ы́й мⷩ̃къ, бⷱ̃ ѿ̃ страны̀ Пе́рьскїа, ѿ̃ града, Ѳврѝла[2] наричае́маго. Бⷱ̃ же простⷱ̃, не ѹ̃мⷱ̃ кни́, но̀ хрⷭ̃тїа́нъ. И̂ того̀ ра̃ ѣ̃мше и̂ Пе́рси, мⷣчиша и̂ крⷱ̃пко. И̂ ѿ̃ мнѡ́га бїе́нїа бы́сть, я̃ко мⷱ̃ртвъ, по ма́лꙋ дыш. И̂ лежа́ ѿ̃вⷱ̃рзе ѻ̃чи своѝ, и̂ речѐ сѵ̑щымⷭ̃ тⷭ̃: востани́тⷱ̃, сътвори́тⷱ̃ мⷧ̃твꙋ̀ къ̀ Бⷣ̃ꙋ̀: се́ бо ви́жю столпꙋ̀, досяза́ющꙋ до нⷱ̃бсе, і̃ ѻ̑гнеѻ́бра́зны мⷭ̃жа, гл҃ща ми: гра́дѝ с на̃, и̂ ведⷱ̃ тⷯ̃ бо́ градъ Гⷣ̃нь, и̂спо́лнⷱ̃ расⷱ̃ѣн, и̂ весе́лїѧ, и̂ свⷱ̃та. И̂ сн̾ рⷱ̃, предастъ дш҃и. Сⷮ̃а́а же є̂гѡ̀ дша̀ взы́ѣ[4] в вы́шнїи гра̃, я̃ко[3] и̂ видⷱ̃ѣ. Мѡ́щи же ѥ̃ лежа́тъ ѥ̃ Пе́рсѣхъ, ча́ющε коне́чнаго воскресе́нїа, є̂гда̀ и̂ всѝ ѹ̑годи́ша̀ї Бⷣ̃ꙋ̀ наслажда́тсѧ весмⷱ̃ртїа.

Въ то́и же дⷩ̃ па́мать прⷭ̃бнаго[4] Ѳиларе́та мⷧ̃тива́го.

Въ цр҃тво І҃рины бл҃гочⷭ̃тивыа бⷱ̃ѣ[6] Ѳиларⷱ̃, ѿ̃ страны̀ Пафлагоньскїѧ, села̀ Ѳниа́ни[5], сн̾ъ же Гео́ргїевъ, и̂ бѡгⷣ̃ сы̀ ѿ̃ притажа́нїа своего̀, за́висти҃ю дїа́волею ѻ̑бницѧ, і̃ не ѻ̑ста́ви мⷧ̃тьна, ю̑же ѥ̃ бога́ствⷱ̃ твора́ше, я̃ко велмѝ бⷱ̃ мⷧ̃тивъ. Ключи́ же сѧ є̂мꙋ̀ ѹ̑ сѵ̑сѣда его̀ ѹ̃мри̑ волꙋ̀, і̃ прїи́де къ̀ Ѳиларе́тꙋ̀,— вндⷱ̃ бо и̂ на ни́вѣ сѣю́ща и̂ спражена волꙋ̀ є̂гѡ̀,— і̃ тⷯ̃ видⷱ̃ є̂гѡ̀ печа́лима, і̃ выпрагъ є̂ди́нъ во́лъ, да́стъ є̂мꙋ̀, а̂ сѧ̀ со є̂ди́немъ воло́мъ, взе́мъ тⷯ̃ре́мⷭ̃ на ра́мꙋ̀, и̂́де в до́мъ своѝ. И̂ вндⷱ̃ Бⷣ̃ъ до́брын є̂гѡ̀ нра́въ, сотворѝ цр҃ци пома́ти внⷣ̃кꙋ̀ є̂гѡ̀ Мр҃їю невⷱ̃стꙋ̀ сн̾ꙋ̀ своемꙋ̀ Констаⷮ̃ти́нꙋ̀, и̂ ѿ̃то́лⷱ̃ разбѡгатⷱ̃ сѧ̀ и̂ вⷱ̃сь рⷭ̃ѡ̃ є̂гѡ̀. Сам же ми́ловаше ни́щиѧ, і̃ ѹ̑рѡ́кы да́ѧ є̂мꙋ̀ по всѧ̀ днѝ и̂ до ста́ро‖сти[6], і̃ ѹ̃мре, и̂ погребⷱ̃ бы́сть в не- ‖Л. 7 б.
ѹ̑сыпа́ющихъ дⷱ̃цъ монастырѝ.

Въ то́и же дⷩ̃ сло́во ѻ̑ черноризѣцⷣ̃ Іо́рⷣ̃, є̂гѡ́же и̑скꙋ́си дїа(во)[7] і̃ посрⷣ̃ѧ[8].

Бѧ́ше ѥ̃ пⷭ̃тыни нⷱ̃кто чⷱ̃норі́зⷱ̃, гл҃ѣ̀ Іо́ръ. Сіи ѹ̑бо за́ і̃ лⷱ̃тъ не вкꙋсѝ земнаго бра́шна, нѡ̃ а̃гг҃ела̀ є̂мꙋ̀ по трⷱ̃ днⷱ̃ѣхъ нⷱ̃бное бра́шно приноша́ше и̂ блага́ше є̂мꙋ̀ во ѹ̑ста̀, і̃ сⷱ̃ ѥ̃ бра́шна мⷱ̃сто и̂ питїа́ быва́ше[9]. Ѥ̂ди́ною̑ прⷯ̃до́ша к немꙋ̀ бⷱ̃си, а̃нгельскїѧ вѡ́ѧ показа́ющε, и̂ колесни́цꙋ ѻ̑гненꙋ̀, і̃ ѡ̑роужⷱ̃ено́сци мнѡ́гы село̀, я̃ко сⷱ̃ царю̀ вели́комꙋ̀ градꙋ̀щꙋ̀, і̃ к немꙋ̀ глаго́лахꙋ̀: ѹ̑же и̂спра́вилъ ⷱ̃сѝ всⷱ̃: про́чее воста́въ поклони́сѧ, і̃ я̃ко Ѳлі҃ю, вознесꙋ̀ тⷯ̃. Рⷱ̃чѐ мни̑, во ѹ̃мⷱ̃ своемъ помы́шль: а̃зъ по всѧ̀ днѝ кла́наюсѧ моемꙋ̀ цр҃ю Сп̃сꙋ̀ Хⷭ̃ꙋ̀: тⷭ̃о̀ а̃ще бы Хⷭ̃ бы́лъ (не бы и̂стаза́лъ покланаⷩ̃ѧ)[10]. И̂ сⷱ̃ помы́сли, речѐ є̂мꙋ̀: а̃зъ и̑ма́мъ моего̀ цр҃а Хⷭ̃а, є̂мⷭ̃же всегда̀ кла́наюсѧ, ты̀ же нⷱ̃си моѝ царь. Ѳ̑вїе невиди̑ бы́сть. И̂ та́ко побⷱ̃дѝ дїа́волю си́лꙋ и̂ непрⷱ̃щенⷭ̃ бы́сть ко́зньми є̂гѡ.

---

[1] У. и̂ гла́ко. [2] Греч. (Служеб. Минея): Ἀρβῆλ. [3] У. я̃ко. [4] У. прибавляетъ ѿ̃ц҃а на́шего. [5] Ѳниа́ни... Ниже помѣщаемое житіе называетъ село—Ѳмнїа, что соотвѣтствуетъ греч. Ἀμνεια (въ житіи и Византійскихъ хронографахъ: у Ѳеофана Кедрина и др.). [6] і̃ ѹ̑рѡ́кы—до ста́рости.... въ Минологіи Василія: καὶ ῥογεύων μέχρι γήρως, т. е. «и давая (разумѣется — нищимъ) урочное до старости». [7] Изъ У. [8] Сказаніе это встрѣчается въ Пандектахъ Никона Черногорца, слово 43; сей послѣдній въ свою очередь ссылается на «Старчество». [9] Такъ въ У., въ Ц. бы́кше. [10] Дополнено изъ повторенія статьи, помѣщеннаго ниже.

В' тои́ же дн҃ь слово́ о҆ покаа́нїи[1].

Ѡ̀ всего̀ ср҃ца̀ обращ҃а́мсѧ[2] стона́нїемъ и҆ пла́чⷣ ср҃ны́мъ, терза́нїⷣ смира́мсѧ[2], и҆ ми́лѹѧ[2] ни́щаѧ і҆ оу҆бо́гїа, и҆ бли́жняго
Іоиль II, 12—13. ѿпѹща́ѧ[2] прегрѣше́нїа. «Нн҃ѣ бо гл҃ⷣ Гд҃ь нн҃ь: обрати́тесѧ ко мнѣ ѿ всⷭ ср҃ца ва́шегѡ посто́мъ, и҆ рыда́нїⷣ, и҆ пла́чⷣ, і҆ растерзнитѐ ср҃ца̀ ва́ша, а҆ не ри́зы ва҃ш, обрати́тесѧ къ Гд҃ѹ Бг҃ѹ на́шемѹ, ꙗ̀ко мл҃тивъ и҆ щ҃е́дръ е҆́сть, и҆ до́лготерпели́в҃, і҆ мнѡгомл҃тивъ». «Жи́лѹй,
Прит. XVII, 5. ре́чⷣ, поми́лованъ бѹ҃дⷣ», и҆ «ѿпѹстите, ѿпѹстя́тсѧ ва҃м». «Жл҃тни мѫ́жеви а҃ки
Іов. VI. 14. Сирах XVII, 18. печа́ль с ни́мъ», и҆ да́ръ бл҃гъ е҆́сть творя́щій
Л. 7 г. пр҃ⷣ Вы́шнимъ. И҆ та́кѡ ‖ грѣсѝ потираю́тсѧ[3]. (Имаши)[4] Ниневги́ско покаа́нїе. И҆ма́ши дв҃да, покаа́нїемъ о҆чища́ющаго грѣхы̀, і҆ то́кѹ покаа́нїю си́лѹ да́вля́ющѹ, ꙗ̀ко тⷣ҃ пр҃ро́ческомѹ да́рѹ сподобя́щесѧ[5], Бг҃ѹ і҆ о҆́цⷭ҃ѹ[6] познава́ема. И҆маши (Петра)[7], и҆́же, рабⷣ вопраша́ющи о҆ Оу҆чи́тели, и҆ ѿвержⷣ со кля́твою, незна́ема є҆гѡ̀ сотвори́, и҆ ло́жною рѡ́тою о҆бе́, то́ми же сквє́рнѹ же ѿверже́нїа о҆чⷭ҃ти, ꙗ̀ко і҆ верхо́вникѹ є҆мѹ бы́ти, і҆ а҆пⷭ҃льскаго ликостоа́нїа не и҆спа́дⷣ, и҆ цр҃кви о҆снова́нїе, нб҃наго цр҃тва ключа́рь ѿ и҆́стины наречⷭ́. И҆маши мытаре́[8], и҆ бл҃ѹднаго сн҃а, и҆[9] бл҃ѹдни́цѹ, и҆ разбо́йника, во є҆ди́но҆ часⷣ і҆ є҆ди́но҆ бл҃горазумны́и гл҃со҆ грѣхы̀ раа҃сыпаю́[10], і҆ поро́де гра́жанина вписема. Дерза́и покаа́нїⷣ, совлецѝ сквє́рнѹ, не бо́и. Пр҃ро́к҃ Гд҃ь речѐ: дерза́ите, и҆сторі́те, і҆ є҆гда̀ пока́ешисѧ, постене́ши, тогда̀ спсе́шисѧ, ꙗ̀ко велика́ е҆́сть ми́лость Хр҃а Бг҃а і҆ о҆цыще́нїе о҆бращ҃а́ющимсѧ к Немѹ пб҃не. То́кмо о҆братимсѧ, покаймсѧ: тогда́ бо Гн҃а мл҃ть, ꙗ̀ко дⷞ҃дь на троско́, в на́ша дш҃а҃ о҆дожди́, і҆ непр҃ія́знїна бра́нь разрѹш҃ⷭ.

В' тои́ дн҃ь пр҃рчество Наоу҃мле[11].

Вна́тїе Ниневі́ины[12], кни́гы вїдⷭ҃нїе[13] Гл. 1 я.
Наоу҃мла є҆лкесе́ева. Бг҃ъ ре́внивъ, і҆ мстя́й Гд҃ь, съ ꙗ̀ростїю мстя́й Гд҃ь сѹпоста́ты є҆́, и҆ ѿмща́ѧ врагы̀ є҆гѡ. Гд҃ь терпели́въ, і҆ вели́ка крⷣ҃пость є҆гѡ̀, і҆ о҆чища́ѧ і҆ не о҆чи́стѧ Гд҃ь: с конча́нїⷣ и҆ со тр҃сомъ пѹть є҆гѡ̀, і҆ о҆́блацы пра҃ но́гѹ є҆гѡ̀: запрⷣща́ѧ мо́рю, и҆ пос[л]ѹша́ѧ[14] є҆́, и҆ всѧ̀ рⷣ҃кы̀ и҆ска́ѧ, оу҆малѧ́ѧ Васани́тьскаѧ и҆ Кармі́льскаѧ: процвⷣта́ющаѧ дⷣ҃бра́вы о҆скѹдⷣ҃ша. Гѡ́ры потрясо́шасѧ ѿ Негѡ̀, и҆ хл҃ми поколⷣ҃ба́шасѧ: і҆ и҆съсѹмнⷣ҃сѧ зⷭ҃лⷣ҃ всѧ̀ ѿ лица̀ є҆мѹ, ‖ і҆ всѝ живѹщіи ‖Л. 8 а.
на не́й. Ѡ̀ лица̀ гнⷣ҃ва є҆гѡ̀ кто́ стерпи́; и҆ли́ кто́ сѹпроти́ви҃ⷭ к гнⷣ҃вѹ ꙗ̀рости є҆гѡ̀; ꙗ̀рость є҆гѡ̀ раста́ѥ вла́сти, і҆ ка́менїе сотрес҃а[15] ѿ Не҃. Бл҃гостивъ Гд҃ь терпя́щій є҆мѹ҃ к дн҃ь скорбⷣ҃нїа, и҆ зна́ѧ бо҃мщаѧсѧ є҆гѡ̀. І҆ к потопе́ пѹтѝ сконча́нїе сотворі́: воста́ющаѧ и҆ врагы̀ є҆гѡ̀ прогене́тъ тма҃. что̀ помышля́ете к Гв҃и; скончанїе сотворі́, не ст҃и́ два҃ши́ди и҆ногдо҃ въ ско́рби. Ꙗ҃ко

---

[1] Греч. оригинала не найдено; для исправленія текста сличено съ рукоп. Синод. Библ. № 247 (Прологъ XIII в.), № 249 (Прол. XIV в.), № 686 (Сборн. XVI в. л. 533 об.) и тожественнымъ съ послѣднею печатнымъ Пролог. 1641 г. [2] № 686: wбращансѧ.... смирансѧ... милѹи... ѿпѹщаи. [3] Изъ У., въ Ц. попира́ют. [4] Въ Ц. нѣтъ, въ У. и҆мⷣ҃ѣи, № 686: аще имѣеши, № 248: имѣи. [5] У. сподобятсѧ. [6] № 247, 248: и Бо҃ѹ щ҃ю. [7] Добавлено изъ № 248. [8] У. мыра. [9] и҆ въ У. нѣтъ. [10] № 248: расъсыпающа. [11] У. прибавляетъ: число з҃, т. е. въ общемъ счетѣ пророческихъ книгъ книга Наума занимаетъ 7-е мѣсто, такъ какъ въ первоначальномъ переводѣ толковыхъ пророковъ, откуда идетъ настоящій текстъ, малые пророки предшествовали великимъ. [12] Греч. Λῆμμα Νινευῆ, соврем. перев.: пророчество о Нинеѵіи. [13] Чит. съ полнымъ списк. Библіи 1499 г. (№ 915 Синод. Библ.): видѣнїа. [14] Чит. съ № 915: посѹшаи, греч. ξηραίνων. [15] Такъ въ У., въ Ц. сотрасе.

до корéнїѧ посхнѣ, і ákи согребу[1] ѻплнтáющїа поáстьс, áко[2] трúсти сухоты плънà. Ис тебѣ нзнúдѣ, что помышлáете до Гдà слѣ[3], совѣщевáющие супротúвныѧ. Сѣ гл҃тъ Гдь: владáй водáми мнóга҃, і сúце раступáсѧ, н слу твóи не оуслы-шитсѧ к семý. Й нѣе сокрушý[4] жéзлъ Егò ѿ тебѣ, н съвзы твоѧ рáсыплю: н заповѣсть ѻ тебѣ Гдь, не рáспѣетсѧ ѿ ймени твоегò к семý: ѿ домý Бога[ѣ] твоегò[5] потреблю йдолáныѧ н сълúáныѧ, положу гробъ твóн, áко быстрѣ[6]. Сѣ к горáмъ мнóзѣ блговѣствующему мúръ[7]: прáзднуй, Іюдо, прáдникы твоѧ, ѿдáжь мл҃твы твоѧ, йже не прїложá áко пронти во ѡвѣтшáнїе: скочáсѧ, і нзвéржесѧ.

Гл. 2-я. Взúде въдухáл к лицѣ твоѣ, ѿемлáй ѿ ѻскобѣнїѧ: оусмотрú пу, оукрѣпú чресл, возмужáй крѣпостїю село: понѣ ѿвратú Гдь оукорúну Іáковлю, áкоже і[8] оукорúзну Ілю: úмыже[9] нстрáсающе істрасóшасѧ, і лозы н расыпашѧ. Щиты сúлный ѿ чл҃къ, мужа сúлны нграющаѧ во ѡгнú: брáды[10] ѻружїѧ н к дню оуготованїѧ úхъ, і кнúцы взмахусѧ на пути, і смятусѧ ѡружїа, і соплетусѧ на стегнá: вúдъ н áки свѣщѧ óгненї, і áки мóнїѧ мыкáющасѧ. Й помáну[11]

‖Л. 8 б. старїншины х, н провѣ‖гнутъ днїи, н ѡнемóгусѧ путїе úхъ, н пощáсѧ на забрала, і оуготóвахъ прѣнѧ стражбы х. Врата градна́ѧ ѡвéрзусѧ, н цáрства ѡпадóша, і úмѣнїе ѡвéрзесѧ. Сѧ восхождаáше, н рабына ѣ вѣдѣáхусѧ, áкн голубїе грькáющеѣ к сръцы своúхъ: н Нневїнны[12], áкы куплѣ водна́ѧ, воды ѣ: н сúѧ бѣжáще не стáша, і не бѣ҃[6] ставлющаго. Расхытаáху сребрò, расхытаáху злáто, н не бѣаше конца úмѣнїѧ ѣ: ѡтягчаша па всѣхъ сосудн нзболéнїи ѣ. Йстрасéнїе, н потрасéнїе, н воскипѣнїе, і сръца сокрушéнїе, н раслаблéнїе голѣнїю[13], болѣзнь[14] по всѣмъ чресл, н лицѣ всѣ áкы ѻполѣнїе лáточное[15]. Кдѣ ѣсть стан лéвьскан, н пáжи сущїѧ лвúчнцѣ; кáмо йдѣ лéвъ, áко влѣсти тáмо лвúчнць, н не бѣ҃[6] [16] пострашáющаго. Лéвъ восхытú доблкющее лвúчїцѣ ѣго, і оудáви лово[17] ѣго, н наполни ловúтвы гнѣздò своѣ, н стаю свою въсхытáнїѧ. Сѣ Йзъ нá тѧ, глѣ Гдь всемý Содръжúтѣ, н пóгу дымомъ мнѡжства твоѧ, н лвы твоѧ поѣ ѡрýжїе, н потреблю с землѧ ловúтву[18] твою, і не оуслышáсѧ к семý дѣла твоѧ.

Ѡ, грáде крóвный, і вѣ лжúвъ, пóлнъ Гл. 3-я. непрáвды, не поúщетсѧ ловúтва. [Въ][19] глáсъ рáтнын, і глáсъ трúса колнаго, і конѧ текущца, і ѡрóужїѧ шумáща, і кóннка взьдущца, н блскáюща мечь, н свитáющьсѧ цúтъ, н мнѡжьства бзвнъ, н тáжка падéнїѧ, н не бѣаше конца страна ѣ: н ѡнемогýтсѧ в тѣлесѣ úхъ ѿ мнѡжьства блуждéнїѧ ѣ. Блудни́ца добрà і óбрáдована, старѣншїна волхвý, продающїа страны к блуждéнїе ѣ. Сѣ Йзъ на тѧ, глтъ Гдь Бгъ всемý Сдержáтель, і ѡкрыю ‖ зáждь твóй к ‖Л. 8 в. лицý твоемоу, і óбличю страна́ стыдѣнїе

---

[1] съгребоу греч. συλλαξ—плющъ. [2] У. і áкы. [3] Іс тебѣ—слѣ... греч. ἐχ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ Κυρίου πονηρά, соврем. текстъ: изъ тебѣ изыдетъ помыслъ на Гда злый. [4] У. сокроуши. [5] У. и Ц. богáство ѣго; исправлено соотвѣтственно греч. Θεοῦ σου. [6] Греч. ταχεῖς—«быстры». [7] Греч. ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην, т. е. «вотъ на горахъ ноги благовѣствующаго и возвѣщающаго миръ». [8] і въ У. нѣтъ. [9] Чит. (съ № 915) úмь, греч. διότι. [10] У. прибавл.: полъкы. [11] У. помать. [12] Греч. Νινευή. [13] Ц. и У. болѣнїю, исправл. соотв. греч. γονάτων. [14] У. полѣзнь. [15] Греч. χύτρας—«котла». [16] У. бѣ҃. [17] = лкѡ (въ № 576 Син. Библ.—книги пророч. XV в.), греч. τοῖς λέουσιν. [18] У. локи. [19] Въ въ греч. нѣтъ.

твое, и̑ царе̑ вечестїе твое: и̑ возвергу̀ на та о҆гнуше́нїе по нечистота́м[1] твои̑, і̑ положю̀ та̑ в при́тчю: и̑ бу́дете, вес̑ видя́й та̑ сни́дѐ с тебѐ, и̑ рече̑: грешна́а Ниневи́и, кто̀ постене̑ по не́м; ѡ҆куды̀ и̑спрошо҃ ѡ҆тве́шенїе е̑м; ѡ҆тобнти ча́сть, ѡ҆стро́нти страну̀, ѡ҆гото́вїти ча́сть Ѧммо́ну, живущаа в рѣка̑: вуда̀ о҆кре́стъ е̑а̀, е̑нже нача́то҃ мо́ре, и̑ вуда̀ забла́та[2] е̑а̀: і̑ е҆ди́опїа кре́пость е̑а̀, і̑ е҆гу́пе̑, и̑ не́сть конца бе́ству твоему̀: і̑ Ливїе́сь[3] бы́ша помо́щницы е̑а̀: і̑ сн̀ в҃ пре́селе́нїе по́нде̑ пле́нницы, і̑ младе́нцы е̑а̀ разбїю̀ в҃ зача́тцѣ всѣ̑ пу́тн е̑а̀, і̑ о҆ всѣ́х҃ сла́вны҃ е̑а̀ возве́ргутъ жре́бїа, и̑ вс̀ боевуды̀ е̑а̀ свяжу́тся пу́ты. Й ты̀ ѡ҆пїе́шнся, и̑ бу́дешн о҆бна, ты҃ сам̀ себѐ зи́щешн ѡ҆ставле́нїа ѿ вра́. Вс̀ тверды̀ли твоѝ а҃кн смо́вние стража̀ и҃мущее: а҃ще покле́блются[4], и̑ впадутъ во ѡ҆ста̀ ѣдущаго. Се̑ лю́дїе твоѝ, а҃кї жены̀ тебѣ̑: врагѡ̑ твои̑ ѡ҆тварю́е̑ма ѡ҆творя́тся врата̀ землѝ твоѐ, пои́сть о҆гнь вѣрѐ тво́. Во́ду дръжа́нїа восхнтѝ себѣ̑ самы́[5], ѡ҆твердѝ тве́рди твоѐ: влѣзѝ в҃ бе́рнїе, поперн̀ в҃ плѣ́вахъ, ѡ҆твердѝ па́че ланны́[6]: та́мо пои́сть (та̑)[7] о҆гнь, потребн̑[8] та̑ ѡ҆ржїе, поѣда́тъ та̑ а҃кн пр҃зи, і̑ о҆тажчаетъ а҃кн ми́ща. Оумно́жи кѹпла твоа̀ па́че звѣ́здъ нб҃ны҃: мшица ѡ҆стреми́шася, и̑ возлетѣ́ша: въслепе[9] а҃кн пр҃ѹ помо́щницы твои́, сѣда̀ на плетнѝ в҃ дн҃ь сту́ден҃ъ: сл҃нце взи́детъ, и̑ ѡ҆́блетъ, и̑ не позна́ся мѣ́сто его̀: ‖ лю́тъ е̑н. ‖Л. 8 г.
Воздѣма́шася пастѹри твоѝ, ца́рь Ѧсирїнскъ ѡ҆спѣ[10] сны̀[11] твоа̀, воздвигну́шася лю́дїе твоѝ к҃ гора́мъ, и̑ не бѣ́аше ждущагѡ[12]. Не бу́де̑ цѣлбы̀ сѣкрушенїю твоему̀, разгорѣ́ся ра́зва твоа̀: вс̑н слы́шавшей вѣ́сть твою̀ воспле́щѹ рѹка́ма по тебѣ̑: и҃мже до кого̀ не до́нде зло̀ твоа̀ всегда̀;

Бѣ же[13] Наѡ҃мъ ѿ Е҆лкесїа[14] ѡб о́нъ по́лъ землѝ Вигтавара́ски, колѣна Симео́на. Сѣ по и҃стинѣ Ниневгі́н чю҃ вда̀, я҆́ко вуда́мн сла́камн і̑ о҆гне̑ по҃земле́ны҃ погибне̑. Е҆́же и̑ бы́сть: сущее бо е҆́зеро о҆кре́стъ его̀ пото҃ (н)[15] и̑ бурею[16] погубн̀, і̑ о҆гнь, нс пусты҃ прише̑ бы́вшую страну̀[17] его̀ пожже̑. Оумре̑ же са̑ ми́ро҃ і̑ погребе̑ бы҃ во свое҃ землѝ[18].

Въ той҃ дн҃ь по́вѣсть ѿна҃ потребна о҆ житїѝ и̑ пребыва́нїи бл҃жена́ и̑ пр҃внаго Ѳиларе́та мл҃тиваго, ка́ко сѣ мл҃тна дѣла̀ бы́сть пра́тесть вели́кому цр҃ю Конста́нтину, сну̀ при́имникоу[19].

---

[1] Ц. собственно: понѣ чистота́м. [2] Греч. τὰ τείχη—«стѣны», современ. текстъ: забра́ла. [3] Греч. Λίβυες—«Ливійцы». [4] У. поколѣбаю́тся. [5] Въ греч. σεαυτῇ, т. е. «себѣ сама». [6] Греч. πλίνθου—«камня». [7] Добавлено изъ У. [8] котребить. [9] Греч. ἐξήλατο—«выскочилъ», въ современ. текстѣ: козскочи. [10] № 915: оусѣпи. [11] сылныа. [12] У. жажщаа́го. [13] Наиболѣе соотвѣтств. греч. текстъ сказанія, приписываемаго Дороѳею Тирскому, напечат. въ составѣ пасхальной хроники (Боннск. изд. т. 1-й, стр. 281). [14] Греч. Ἐλκεσεί. [15] Изъ У. [16] Греч. ἐν σεισμῷ—«въ землетрясеніи». [17] Греч. τὸ ὀφηλότερον μέρος, т. е. вышшю (съ № 915) часть (города). [18] Греч. текстъ сего житія имѣется въ рукописи Парижск. Націон. Библ. № 1510, отрывки изъ которой благосклонно сообщены проф. В. Гр. Васильевскимъ. Кромѣ сего для исправленія и объясненія текста употреблены—новогреческая обработка житія въ Παράδεισος (Венец. изд. 1840 г.) и слав. рукописи: Москов. Син. Типографіи № 1—XIV в., двѣ Четьи-Минеи домакаріевскаго состава за декабрь мѣс. Библ. Моск. д. Академіи № 90, 593, XV—XVI вв., сборники Москов. Синод. Библ. № 477 и 556—XVII в., и Милютинская Четія-Минея за декабрь № 800. [19] Должно читать вм. при́имникоу—Иринину, или же добавить «Льва». Константинъ VI, о которомъ говорится въ житіи, царствовалъ послѣ отца своего Льва IV Исавра сначала съ своею матерію Ириною, опекуншей малолѣтняго императора (780—790), потомъ одинъ (790—797). Словъ: како—мл҃тна, въ другихъ рукописяхъ нѣтъ.

Сѣ слово похвала мѵтивы, а немилостивы поученїе на ѡбращеѥ мѵтна.

Житїе бгоугодно и пребываніе непорочно мужа правна хощу исповѣдати вашеи любви, яко оугодно[1] быстъ Бви благотворенїѥ, и страннолюбїѥ оправдй, и живъ со благодареніѥ в напастехъ и печалѣ[2], ꙗ в житїи нападающий, і ѡ неимѣнїа[3] в великое преслов҃щее, в себѣ оуповавъ, прїиде. Но простретѣ, молю, слухы, немалы полза творящу воспоминаніе: ѥсть бо притча хотящи сѧ спти[сѧ] в житїи семь, и внимающїи лучша і спнїе имуще.

Въ Фефлагостѣи странѣ[4] весь нѣкаа ѥсть, именѣ Амнїа[5], потужна и прилежащи къ Гагрѣ митрополїи[6]. В тои ‖Л. 9 а. вѣси бѣ нѣкто мужь, ‖ именѣ Ѳиларѣ, благородѣ сыи, ѡ Понта и Галатїискїа[7] страны, снъ бывъ дѣлателѧ нѣкоего Геипона[8], і по мѣстѣ старѣиша[9], и ѡ рукъ раб свои имѣніе имуща. Сь оубо Ѳиларетъ ѡ млада возраста благовѣрьствїе цѣлова́ше и доброто́ лобыза́ше, мѵтыни па́че прилежа́. Быстъ ѥмь имѣніе и бога́тьство добо́лное: скоти́[10] мнозѣ, ѡвцы[11] и волове, кони пасо́мїи, ѡсл, ни́вы мно́гы и гобинны, мужска и женска полу раб мно́жество, добрѣишь и различнѣишь. Сь бголюбивый мужь поꙗ женѹ, ѥнже имѧ Феоса[12], рода сущи благородна и богата, та́ же принесе ѥмь с собою имѣніе мно́го. Рѣста же три чада то́мо: Іоа́ннъ, снъ первенѣ, и дщери двѣ: Ѯпатїа і Ѳандїа[13]. Быстъ чты[14] сь мь милостивъ по премно́гу, нїлюбецъ, страннолюбе, ѧлчущаѧ пїта́ѧ, жа́дныѧ напаѧ, болящы[15] посѣщаѧ, нагы ѡдѣа́нїе[16] да́рьма и далече йдущи придава́ѧ требованїе[17], и к семь ѧще кто любо что проша́ше оу него когда, то даа́ш с ра́достїю, пе́рвѣе насыща́ѧ трапе́зами, и та́ко провожа́аше, ѳлобыза́ѧ и цѣлуѧ. И бѣ видѣ, ѡ возлюбленїи, ѡ бла́женаго сего мужа исполнѣемь апльскую за́пѡвѣдь, ѥже рече: «подаваѧ бо щедрости, прѣстоа́й бо тщанїи, ми́луѧй в ти́хости». Подража́аше бо прпбныи сь бла́женаго Авраа́ма, и[18] Іакова првнаго, і до́благо Іова: та́ко оубо твори́ше и та́ко пребыва́ше в лѣтехъ мно́зѣ, яко быти слы́шану и прославленѹ имѣю[19] его по всеи восто́чней стране то за премно́гую мѵ́ть его: невозмо́жно бо ѥсть хранїти свѣти‖ ‖ Л. 9 б. лника[20] по спдо и града превы́ше гѡръ стоа́ща. Тогда оубѡ́зїи и нищїи яко нѣ ѡ которыѧ сове́сти к немь течаху,

Рим. XII, 8.

Мѳ. V, 14—15.

---

[1] Должно чит. (съ № 1): оугоденъ. [2] У. въ напастеи печалехъ. [3] У. ѡ имѣніѧ. [4] Пар. рук. ἐν τῇ τῶν Παφλαγόνων χώρᾳ, т. е. «въ Пафлагонской странѣ» (провинціи). [5] Пар. р. κώμη... Ἀμνεια. [6] потужна... митрополїи... въ пар. р. τελοῦσα καὶ διακειμένη ὑπὸ Γάγγραν τὴν μητρόπολιν, т. е. «которая входитъ въ составъ области (тянетъ, отс. потужна) и управляется митрополіей Гангрою». [7] Пар. р. τῶν ἀπὸ Πόντου καὶ Γαλατικῆς χώρας, т. е. «по происхожденію изъ Понта и Галатійской страны» (изъ провинціи Понта Галатійскаго). [8] снъ—Геипона... Въ Пар. р. υἱὸς ὑπάρχων Γεωργίου τινὸς γηπόνου, т. е. «сынъ бывъ Георгія нѣкотораго земледѣльца. Переводчикъ, по тожеству значенія, собственное имя Γεωργίου перевелъ нарицательнымъ (земле)дѣлателя, а нарицательное γηπόνου (повидимому, читалъ въ формѣ γεηπόνου) принялъ за собственное. Впрочемъ №№ 90, 800 читаютъ: снъ бывъ дѣлателѧ нѣкоего Геωргїа. [9] У. и по мѣстѣ старѣиша сущаа. Въ Пар. р. κατὰ τὸν τόπον πρωτεύοντος, т. е. въ мѣстѣ томъ занимавшаго первенствующее положеніе. [10] У. скоти жи. [11] У. ѡвцѣ. [12] Греч. Θεοσεβῶ (№ 1 и др. обыкновенно: Феософа. [13] Греч. Ὑπατίαν καὶ Εὐανθίαν [14] № 1 и др.: чтїыи. [15] У. болящаа. [16] У. ѡдѣніе. [17] У. требованїа. [18] и въ У. нѣтъ. [19] Должно читать: имени (съ № 1 и др.). [20] У. свѣтила.

І а҃ще кто҃ ѡ҃ ни҃ волу, и҆ли҆ коня, и҆ли҆ ѡ҆сла, и҆ли҆ которо҃го ѡ҃ четверонѹ́гы҃ трєбовалше, и҆дя́ше ко бл҃же́нному и҆ взима́а҃[6] ѡ҃ него҆, и҆ кожо҃ ѹ҆бо҃ а҃ко҃[1] потре́бы хотя́, тому повелѣва́ющу, гото́во бу́дяше в рѹ́ку проси́щему. Е҆ли́ко раздаяше, двокра́тицею ѹ҆мнажа́шеся.

Видѣ́въ же пронырливый и҆ дивїи бе҃съ мужа сего҆ щедро́ты и҆ ма҃ти, возревнова́въ є҆му ре́вностїю зло́ою, а҃коже дре́вле пр҃вному І҃ову, и҆спроси́ ѳоуво́жити его҆. И҆ попусти́ ч҃ко҃лю́бе҃ Бг҃ъ, не пронырливаго проше́нїе и҆спо́ня, но́ своего҆ ѹ҆год-ника дѡблѣ́ша[2] поставля́, хотя́ є҆му всеи добро́тѣ проста́влену быти. Ни є҆ди́но бо ди́вно и҆ ве́лїе, ре҃ пре҃слы҃ бе҃съ, твори́ти бл҃го́му мужу, ѡ҃ и҆збы́тка даю́ща[3] проса́щїи҃, но́ хотя́ще[4] ви́дѣти ни́ща во и҆мѣнїи, нежли҆ ѹ҆зри́ ни́ща во и҆зволе́нїи. И҆ пр҃ї҃а, а҃ко҃ проси́. (Ч)то҃[5] ны́не; Видѣ́ его҆ ни́ща і҆ ѹ҆бо́га, видѣ́[6] ти́ха, и҆ бл҃а, і҆ ма҃тива: Гдь бо бѣ не ѳоставля́[7]. Оу҃диви҃ бе҃съ и҆ ѡ҃и́де посра́мленъ. «Гдь бо ѹ҆бо́житъ и҆ бг҃а́тїи҃, 1 Цар. II, 7
смїре́е҃[8] и҆ вы҆сы́и҃». «Возви́зае҃ ѡ҃ земли҆ ни҃, и҆ ѡ҃ гно́ища воздви́гнетъ ѹ҆бо́га». Пс. CXII, 7.

Мужъ ѹ҆бо непрестáнно ма҃тню твора́щю і҆ не ѳоставля́ющїм, но́ подаю́щїм требующи҃ ску́тї же и҆ сущам его҆ всѣ́, ч҃ко҃лю́бцу Бг҃у ѡ҃и́мшю ма҃ть ѡ҃ него҆, и҆ прело́жшю, и҆ не подаю́щу, а҃ко҃ и҆ пе́рвѣе, двоїцї и҆ли҆ трончи, ѡ҃нѣ́ во ѳбницанїи бы҃ ма҃тивый му҃. Про́чее҃ раздаа́нїа[9] ра҃", пл҃не́нїа же[10] ра҃" и҆ наше́ствїа
‖Л. 9 в. И҆зма́лтанъ до́и҆де є҆ послѣ́нюю ‖ нищету҃, а҃ко҃ и҆збы́тися ѹ҆ не҃ волу́въ супругъ є҆ди́нъ, и҆ доицы҃ є҆ди́ной съ телѧ́тє҃, та́ко҃ и҆ коню є҆ди́ному, і҆ рабу҃ є҆ди́ному, і҆ є҆ди́ной рабы́ни. Вѣ́ма бо, ѡ҃ва ѹ҆бо є҆ пл҃не́нїе є҆пада́ша, а҆ дрѹга́а в милостыню раздана́ема быша, сущаа҃ его҆ нивы под рѹка́ми бы́ша ѳнасиля́щи҃ дѣ́латель и҆ съсѣ́д: а҃коже бо ви́дѣша его҆ ѡ҃бницавша, и҆ немогу́ща содержа҃" зе́ла и҆ дѣ́лати, ѡ҃вн насиля́емъ, сїи ж҃ молбо́ю, и҆спро́сше ѹ҆ него҆, раздѣ́ша зе́млю, и҆ не ѳста҃[11] є҆му́ ничесо҃, то́кмо ѡ҃тень до́мъ, в не́мже живя́ше до́бліи съ мужь. В тѣ҃ напа́сте҃ сы҃ и҆ во злы҃ прикла́ды впа҃, терпѣли́вый не поскорбѣ́, ни соблазни́ся, не поро́та҃, ни пострада҃ что҃ ч҃ѣ́ски: но́ его҆да҃ внеза́пу разѡгнатѣ҃ ч҃ко҃, ра́дости быва҃ и҆спо́лне҃: та́ко же сїи ѡ҃бницавъ ра҃ва-шеся, а҃ко ве́лїе что҃ сокро́вище ѳбрѣ҃. Имя́ше же на ѹ҆мѣ́ своем҃ Сп҃во ѹ҆че́-нїе, «а҃ко неѹ҆до́бь бога́тый вни́де҃ во цр҃ство нб҃ное». О҆ се́м бо нестра́стно и҆ неповинное бога́тьство сїае҃[12], а҃ще, пришє́шю є҆му́, растраємъ є҃[13] до́брѣ, і҆ а҃ще, ѡ҃ше́шя є҆му́, бес печа́ли претерпи҃ по пи́санному: добро҃ бога́стѣ҃ добрѣ҃ в не҃ пребыва́ющїи҃, и҆ добра́ нищета҃ терпя́щїи҃ в нея҃[14] бл҃годѣ́ственно. Мѳ XIX, 23.

Во є҆ди́нъ ѹ҆бо ѡ҃ дн҃ї, пои҃ супру́гъ колу́въ[15], и҆де ко ѳста́шїи҃ є҆му́ ни́вѣ ора́ть. Дѣ́лающу[16] є҆мои҆ и҆ дѣ́лателю бл҃гому хвалу҃ во́дающу Бг҃у, е҃же сподо́бися первааго запрѣще́нїа сохрани́ти за́пѡвѣ́дь: е҃же є҆ ѳтѣ҃ лица҃ а҃сти хлѣ҃, і҆ а҃пльское Быт. III, 19.
а҃ко трудя́ющїи҃ подоба҃ воспрїима́ти 2 Тим. II, 6; 2 Сол. III, 10.
немощный, а҆ и҆же не дѣ́ла҃, да не а҃стъ: «поне́же бѡ всему҃ слу҃ наѹ́чи пра́здне- Сирахъ XXXIII, 28.
ство», «дѣ‖лами же свою҃ зе́млю насы- Притч. XII, 11.
тится хлѣ́ба», ѹ҆ст҃ра́вся и҆ постыдѣ́въ ‖Л. 9 г.
Бжїа за́пѡвѣ́ди, тщя́шеся ѡ҃ рѹкодѣ́ланїа[17] раздѣла́ти[18] пи́щу и҆ тре́бующи҃ подаа́ти. И҆ по годи́не помануъ писа́нїа ѹ҆че́нїе, а҃ко «бл҃же́нъ ми́луяи҃ дшу҃ Прит. XII, 10.
скѡ҃ свои́хъ», ѳста́вивъ вслы҃ свои҃ и҆ возрѣ́въ ѡ҃чи́ма к живущемъ на нб҃сѣ҃

---

[1] Должно читать (съ № 1): коня же. [2] У. добрѣ́ша. [3] Должно читать (съ № 1): дающю. [4] У. хотя́ше. [5] Ц. и У. то҃, добавлено изъ № 1. [6] У. добавляетъ: е҃го҃. [7] У. не ѡставля́. [8] У. смѣрлеть. [9] У. прибавл. же. [10] и҆ пл҃ни́а же. [11] У. и҆ не ѡставки (№ 1: и҆ не оставиша). [12] У. косїае҃тъ. [13] е҃ въ У. нѣтъ. [14] Такъ въ У., въ Ц. к не́мъ. [15] У. колову҃. [16] У. приб. же. [17] У. ѡ҃ рѹкодѣ́лїа. [18] У. раздѣлити.

Бг҃ꙋ, хвалꙋ воздаꙗ́ше ѥ̂мꙋ в тѡ̑ оу҆бо́ствѣ и҆ в послѣ́дней нищетѣ. Мꙋ́жѫ нѣ́которомꙋ ѡ҆рю́щꙋ свою̀ ни́воу, в то́н же дн҃ь, напра́сно востре́петѫ, ѥ҆ди́нъ ѡ҆ волѡ́вѣ ѥ҆го̀ па҃ сконча́ꙗ. Дѣ́латель, в нечаа́нꙋю впа́дъ пе́ча, і҆ оу҆вы́ мнѣ ча́сто вопїа́, и҆ вѣ́кꙋ напа́сть бы́ти помышлꙗ́ше вѣ́щї, воздыха́ꙗ рыдаа́ше, в потѣ мнѡ́ѵ рѣ́ꙗсѧ, и҆ па́че помышлꙗ́ тщетїе своѥ̀, и҆ заимода́вѣ неоу҆кроти́мое немилосе́рдїе, ѥ́же и҃мꙋтъ, і҆ ѳ҆ презрѣ́нїи и҆ мꙋжде́нїихъ[1], и҆ скорбѧ́ и҆ глꙋбинꙋ сръ҃ца, воздыха́ꙗ, со мнѡ́гыми слеза́ми гла́ше: Бо́же, и҃ного ничесо́ нѣ́сть мн҃, то́кмо волѡ́вѣ сꙋпрꙋ́гъ, и҆ за премнѡ́жьство мнѡ́гѡ мое́ѵ лютꙋ́ѵ грѣхѡ́въ і҆ сего̀ лише́нъ бы́сть[2], ѳ҆каа́нным: что̀ оу҆́бо реку́ и҆ли́ что̀ сотворю̀, нището́ю всю́ду ѡ҆вдержи́; Та́че[3] маа́ помолча́въ и҆ па́ки востена́ го́рко, рѣ́: Гд҃и, ви́ждь печа́ль мою̀ и҆ даждь ми́ ше́ствїе пꙋ́тѝ бл҃га, да не ка́зни[10] лю́тою сдѣ́ оу҆мрꙋ́. Ка́ко оу҆́бо и҆ ѡ҆кꙋ́ду пита́ю жену́ и҆ дѣ́тъ; ѡ҆кꙋ́доѵ да́нь цр҃ви да́мъ; ѡ҆кꙋ́ду ѡ҆брѣ́ зае́мное, возда́ тре́бующы дѡ́лгъ; Ты̀ свѣ́си, Бо́же, создаа́выи ѥ҆ди́нъ ча́чьскаѧ сръ҃ца, я҃ко заи́ сі́а пребыва́хъ, и҆ сѐ и҆́згыбѣ. Оу҆вы́ мнѣ грѣ́шномꙋ, я҃ко не довѣ́дѣ[4], что̀ сотвори́ти. Ѳ҆ста́влю оу҆́бо хꙋдыи́ мои́ домо́къ і҆ ѳ҆тиду́ на страну́ далече́, ‖ пре́жде даждь не бꙋ́дѣ мои́ заимода́вцѣ проста́влено: и҆́бо, а҆́ще бꙋ́дѣ сѐ оу҆вѣ́дѣно, прише́ше нападꙋ́ на ма́[5], я҃ко звѣ́рїе свирѣ́пїи. Гд҃и Бо́же, а҆́ще не бы̀ ѳоу҆бо́жа́ нищелюбе́ Ѡнларе́тъ, и҆́же по и҆́стинѣ Бжі́и чл҃вкъ, то̀ а҆́, ше́ к немꙋ, прїа́ быхъ ѡ҆ него̀[6] дрꙋ́гїи во́лъ и҆ ѡ҆ри́нꙋ сн҃ бы́ печа́ль. Нѣ́не же і҆ о҆́нъ, в такꙋ́ю нищетꙋ́ впа́, и҆нѣ́мъ проси́тель бываѥ́. Сѝ же ѥ҆мꙋ в себѣ́ помышлꙗ́ющю, речѐ к себѣ́ са́мъ: поидꙋ́ к мꙋ́жю, дре́внемꙋ пита́телю стра́нны, и҆ возвѣ́щꙋ[7] ѥ҆мꙋ я҃же ѡ҆ напа́сти моеи́, да понѐ поскорбѝ со мно́ю і҆ ѡ҆ста́ви[8] ма́ло я҃же ѡ҆ ско́рби и҆ печа́ли: вѣ́мъ бо, вѣ́, я҃ко а҆́ще и҆ не и҆́мый что̀ вдатѝ, но̀ довóлно᷑ бꙋдѐ ко оу҆тѣше́нїю сло́во ѥ҆го̀ сла́дкое по писа́нїю, глю́щемꙋ: «лꙋ́чше е҆́сть сло́во, не́же дава́нїе». Обы́чаи бо е҆́сть чл҃вко́, е҆гда̀ ви́дѧ дрꙋ́гы своѧ̀ в напа́сти и҆ печа́ли, поскорѣ́ваѭ с ни́ми, і҆ оу҆тѣше́нїе комꙋ́до прїима́тн, и҆ па́ки до́брѣ пребывающїѣ́[9] и҃мъ, ра҆ꙋ́ются с ни́ми, и҆ бо́ю радость и҃мꙋ́, и҆ бо́лша любы̀ в ни́хъ я҃вля́ѥ́ся. Сего̀ ра́ а҆́пл҃ъ пооу҆ча́ꙗ гл҃ѣ́: «ра́доватися с ра́дующими, и҆ пла́катн с пла́чющими. Сѣ́ же в себѣ́ мр҃ъ́ствꙋющe, и҆ не высо́кое[10] мр҃ъ́ствꙋите, но̀ съ смире́ными сходя́щеся», ѥ́же е҆́сть оу҆божа́ющїимся сооу҆бо́жнтн, плачющїи́ся съпла́катн, немощны́ѵ по́мощи, болѧ́щаѧ воспомина́тн и҆ не надѣ́ятн на бога́ство бе́вѣ́стное. Что̀ ѳ҆ нѣ́не дѣ́латель о҃нъ; Взѣ́ же́злъ, в не́мже о҆́стень, прїи́де к Ѡнларе́тꙋ, і҆ о҆брѣ́те ѥ҆го̀ ѡ҆ржѫ́ща, и҆ поклони́ся ѥ҆мꙋ́, и҆ цѣлова́въ и҆ лобза́нїѣ́, нача́ пове́дати со слеза́ми ѳ҆ напа́сти ѥ҆го̀. Ѩ҆вїе же вꙋ́шивъ печа́лный гл҃ъ, и҆́же во и҆́стинꙋ Ѡнларе́, мꙋ́дрый[11] о҃нъ мꙋ́жь, пото́мъ со тща́нїѣ ѡ҆ршѣ́шивъ ѥ҆ди́нъ во́, речѐ к дѣ́лателю: поймѝ, бра́те, ма́лаго сего̀ вола́ и҆ печа́ль ѡ҆и҆́мѝ ѡ҆ себѐ. Помѝлованый мꙋ́жь, вндѣ́въ веледу́шїе и҆ бл҃гопода́тїе бл҃же́ннаго, и҆ к зе́лн прекло́ньсѧ, речѐ: Гд҃и мо́н, и҆́бо и҆воле́нїе твоѥ̀ велѝко, и҆ ди́вно, і҆ Бг҃ꙋ бл҃гопрїа́тно, а҆ е҆́же разлꙋ́чнти во́лъ ѡ҆ дрꙋ́га ѥ҆го̀, и҆ного не и҆мꙋ́щю тн҃, всѐ же невозмо́жно е҆́сть. Прп҃ы́ныи же речѐ: бра́те, поне́же вѣ́щахъ рекъ[12], сѝ сотворѝ:

‖Л. 10 а.

‖Л. 10 б.

Сирах. XVIII, 16.

Рим. XII, 15—16.

---

[1] Должно читать (съ № 1): и о презрѣнии ихъ (и) муждении. Мужденіе—въ смыслѣ волокиты. [2] Должно читать (съ № 1): бѣ́ихъ. [3] У. тѣ҃. [4] У. не довѣ. [5] У. на нѧ. [6] У. прїалъ ѡ҆ него быхъ. [7] У. къзвѣщающю. [8] Должно читать (съ № 477): ѡ҆ставитъ. [9] У. пребыкающе. [10] У. высокаѧ. [11] У. и҆ мѫ҃тивый. [12] Изъ У., въ Ц. речѐ.

поимѣ̀ вó, пожѐ", дáже не оу҃вѣдѣ́но бу́детъ в дому́ твое́[1], мнѣ́ же е́сть дрýгїи вóлъ, сúленъ и вели́и зело̀, и́же довóлей е́сть вéсь дóмъ мóи воспѣ́ти"[2]. Дѣлатель же, в зéмлю оу҃дари́ чело́, поклони́сѧ бл҃женному и, пои́ вола̀, идáше, слáвѧ Бг҃а и хвалу́ воздá мл҃тивому мýжю. Пои́ же чт҃ный Ѳиларе́ ѿтрóду́ е҆дїноу҃прýжный вó и рáло на рáмо взéмъ, идáше ко своему́ дóму. І ꙗ҆ко бы́сть ко врáто́ идыи, жена̀ е҆гó, видѣ́вши е҆дино́ вола̀ идýща преди, зади́ во слѣ́дъ идýща мýжа[3] и на́ рáмѣ влекýща рáло, речѐ: господи мóи, кдѣ дрóугїи вóлъ; Сѣ́ же к нéи речѐ рц҃́тно: а҆́зъ, жéно, снемогóхсѧ и, сно́ о҆дер҃жи́мъ, падо́ по҆ древо́ почити́ ми мáло, разрѣ́шиⷯ же волы́, да и тїи похýдятъ и почі́ю, тáче оу҃бýдусѧ[4] и взыскáвъ, о҆брѣто́хъ е҆дúнъ вóлъ, дрýго́мý[5] погúбшýю. Жена̀, гóрести напóлнившисѧ[6], рыдáаше о҆ погúбе́" волу́ и потщáвшисѧ посла̀ сн҃ъ свои́ на взыска́ѥ. Ѻ҆́трок же, о҆бишѣ́ мѣ́ста мнóга, о҆брѣ́те вóлъ въ ꙗ҆рмѣ́ дѣлателѧ и, познáвъ свои́ ско́тъ і ꙗ҆рости напóлнисѧ, поно́сы твораше[7] дѣлателю, гл҃а к немý: ||Л. 10 в. ныре҆вы́и || и пре҆слы́и во чл҃вѣ́цѣ, кáко смѣ́ е҆сú чюжъ ско́тъ по҆ свои́ ꙗ҆ре́ по҆вестѝ; и҆́стинý е҆́сть рещи́, тáко ꙗ҆́ко е҆́ мр҃твыѧ ны́ влóжилъ е҆́сть, и҆́же[8] ꙗ҆́ко ѿ толи́ка бг҃áства и слáвꙋ҃ї҆а е҆́ сі́ю ни́щетꙋ҃ дойдóхомъ. Дѣлатѣ́ же речѐ: не гнѣ́вайсѧ на́ ны, чáдо, сн҃ъ ст҃а мýжа, не́же[9] простираи рꙋ҃цѣ на нáшꙋ҃ ни́щетꙋ҃, ничесо́ к тебѣ́ согрѣ́шьшимъ: о҆́цъ бо твóи, мою̀ ни́щетꙋ҃ и злоприкладїе помúловавъ, дáстъ ми е҆гó. Ю҃ноша же, рꙋ҃кꙋ́ влóжь во оу҃стá, возврати́ в дóмъ свои́ и варúвъ возвѣ́сти всѣ̂ мáтери. Сѝ же слы́шавши возопѝ: оу҃вы́ мнѣ́, оу҃вы мнѣ́, го́ркою дш҃е́ю. И свéргъши гл҃а́ны́ покро́въ, начáтъ терзáти класы́ своѧ̀, оу҃ско́рши[10] течѐ ко своемý мýжю, вопїáше со слезáми, нарицáющи и прáзна питáтела, лѣни́ва, мѣдносéрда, немúлостива, вѣ́сердечна, прилагáющи и сі̀а: е҆́и, е҆́и, менѐ страстны́ѧ не милосéрдꙋ҃еши, е҆́же[11] слѣ́ позна́вшим[12] тѧ, понѣ́ чáда своеѧ̀ оу҃тро́бы не оу҃щедриши и҆ли не помúлꙋ҃еши, но́ хо́щеши и сі̀а гладо́ и҆змори́ти; о҆бáче ты́ кáменѐ е҆сѝ и немилосéрдъ, оу҃тро́бы не и҆мы́и за всѣ̂ ѿнѣ̂: ѿсéле претрꙋ҃дúсѧ е҆сѝ дѣлá" и страдáти, и хотѧ̀ спá"[13] во хрáмѣ, сего̀ да́ро ѿдá е҆сѝ вола̀, а҆ не Бг҃а рá". Сѝ же кро́ткїи и дóблїи терпѧ̀ не глаго́лы, но́ стрѣ́лы ѿ своеѧ̀ жены́, о҆склáбисѧ оу҃бо лицé, ничесо́ ѿвѣщавáше, да не ꙗ҆ростїю восхи́щѐ, мл҃тыню и҆згꙋ҃битъ. Тако́ѥ бѣ́ мꙋ҃ сѣ̈: кро́то́, и чюденъ, и смїре́нїа и҆спóлнѐ, сúми добро́тами творúмаѧ блг҃одѣ́нїѧ оу҃крашáѧ чюдно. Ꙗ҆́ко мнóгы наливаáше жена̀ е҆гó словéсныѧ водоно́сы, напо҃лнены ||Л. 10 г. гóрести, возрѣ́въ на ню кро́тко, ѿвѣщà, ре́къ: жéно, Бг҃ъ, бжт҃а сы́ мл҃тїю, поо҃чаѥ́ и повелѣ́ваетъ всѣ́мъ нáмъ, гл҃а: «возрѣ́те на птúцы нб҃ны́ѧ, ꙗ҆́ко ни сѣю́, ни жнꙋ́, ни собираю́ в жúтницоу[14], і Ѿц҃ъ вáшь нб҃ны́й питáетъ а҆̀: не бóле ли оу҃бо нáсъ препитаѥ́, лꙋ҃ша сущи птúцъ»; И пáки речѐ: «не пецúтесѧ ѡ҆́[15] оу҃трення́ѧ, что̀ ꙗ҆́сте, и҆ли что пїе́те, и҆ли во что̀ о҆блецѣ́тесѧ: сего бо всего̀ ꙗ҆зы́цы и҆́щꙋ҃тъ. Проси́тѣ пе́рвѣѥ[16] цр҃тва Бж҃їа, и сѝ вѣ̀ приложа́тсѧ вá». І е҆́ще приложь, речѐ бл҃же́нный: жéно, Гдь҃ и Бг҃ъ на́шъ стw҃- кра́тицею о҆бѣщà да́ти, і҆же е҆гó ра́ди і ев҃л҃їа своѧ̀ требованїа раздаю́ ни́щи́и, и не сѐ то́чїю, но́ и жúзнь вѣ́чнꙋ҃ю: ты́ же печа́лїю прест҃ꙋ҃пно гл҃еши: помы́сли бо,

Мѳ. VI, 26.

Мѳ. VI, 31—33.

Мѳ. XIX, 19.

---

[1] № 477: моѐ. [2] № 1: въспитати. [3] мýжа въ У. нѣтъ. [4] № 1: тачѐ же оубудивсѧ. [5] У. дрýгомоу. [6] У. наполнивиишисѧ. [7] У. твораще. [8] № 1, 90, 477: имѣже. [9] У. ниже. [10] У. и оу҃скорши. [11] №№ 90, 593, 800: еиже. [12] Тамже: познавши. Въ греч. (Παράδεισος) соотвѣт. ѥ҆́же—тѧ читается: ὁποῦ νὰ μή σε ἤθελα γνωρίσῃ, т. е. «которой (женѣ) чтобы не знать тебя». [13] У. спасти. [14] У. в житница. [15] ѡ҆́ въ У. нѣтъ. [16] У. первоѥ.

а҃ще за е҆дінъ во́лъ воспріи́мѣ р҃. Си же гл҃еши[1] вели́кіи о҆нъ во кро́тости, не стократи́цею воспріа҃тъ жадаа в сѣ вре́мя, но́ же́нне малодꙋ́шіе оу҆тѣша́а. Сі́х же слаа҃кы҃ гл҃ъ послꙋша́вы҃ бы́вши жена́, оу҆мо́че.

Е҆ще́ пати́ дне́й не минꙋ́вше́, пасо́ пре́вданныи во́ дѣлателя, снѣ́ ѡ҃ зе́лія[2], рекома́ е҆лево́ра[3], и҆ пожре́, па́ оу҆мре. Дѣлате́ же, велми́ похва́ливъ (себе ѡ҃ собывшїимсѧ и҆ въземъ во́лъ)[4], и҆же вѣ́ поа҃ ѡ҃ ма́тїваго мꙋ́жа Ѳиларе́та, прі́иде к нему́ и҆ рече́: гдⷭ҇и, поне́ грѣ́, и҆же[5] сотвори́ тебѣ́ и҆ дѣ́тѣ твои́, пои́мъ во́лъ ѡ҃ тебе́, не причасти́ Бг҃ъ мнѣ́ сего́ да́рꙋ і҆ не е́дꙋ. Сꙋдми́ пра́вдꙋ, но ѡ҃лꙋ́ во́лꙋ оу҆мрети́, бесловесна ра҃ живо́тна[6] мене́ словесна на ра́зꙋ наводи́. Бг҃о́любе́ же о҆нъ и҆ ма́тивый мꙋ́, ни ма́ло, ни вели́ко что́ вѣща́въ гл҃ъ, но́ оу҆скори́въ приведе́ ѡста́вша волы́ и҆ пода́стъ в рꙋцѣ́ дѣлателю, рекїи: прі́ими сего́, бра́тє, і҆ и҆ди́: і҆ а́зъ во ѡ҃и҆ти҃[7] хощю́ вда́лнма, и҆ не хощꙋ́ дѣлате́ного волѧ́ е҆пра́здньствѣ пребыва́ти. Сѣ́ гл҃аше, да бы́ не ѡ҃пꙋсти́ дѣлателя съ сра́мо́, но́ да бы́ поа҃ во́лъ. Покорли́вѣ же бы́въ дѣлате́ и҆ мно́го похвали́въ ст҃а́го мꙋ́жа, ѡ҃и҆де в до́ свои́, веды́й волы́, ра҃ꙋ́ясѧ, и҆ весели́, и҆ сла́вѧ Бг҃а. І҆ а҃коже оу҆ви́дѣнш[8] бы́сть сотво́ре́ніе сѣ́ в домꙋ́ чт҃наго мꙋ́жа Ѳиларе́та, сотвори́ша ча҃ е҆го́ пла́чь и҆ рыда́ніе вкꙋпѣ́ с матері́ю, гл҃ющє к себѣ́ безꙋ́мі́а[9] и҆спо́лнь глаго́лы: а҃ко оу҆же[10] познаа҃хо́ мꙋ́жа сѣ́ блади́ваго ста́рца и҆ немилосе́рда, чадоненави́ца: и҆бо́ а҃ще і҆ оу҆божа҃[11], и҆ма́хꙋ[12] поне́ оу҆тѣ́хꙋ малꙋ, волу́ꙋ сꙋпрꙋгъ, ча́ющє и҆ помышла́ющє, а҃ко а҃ще и҆ прⷱчи́ сластє́й лиша́ѥсѧ, но́ поне ѡ҃ глада (не)[13] оу҆мре́. Чт҃ный же о҆нъ ста́ре́, видѣ́(в)ъ[14] воздыха́нїа и҆̑х и҆ съкрꙋше́нїѧ ѡ҃ рыда́нїа, о҆бращѣ́ к ни́мъ, рече́: Чт҃да мо́ѧ, что́ и҆́мате, и҆ли́ что́ скорбите́, что́ тꙋ́жите, и҆знемога́ющє[15] (и҆)[16] сокрꙋша́ющє ми҆ ср҃це; И҆ма́ тре́бованїа съкрове́на въ мѣ́сте нѣ́которо́, и҆дѣ́ вы҆ не вѣ́сте, и҆ живете́ лѣ́тъ р҃[17], ничесо́ же дѣ́лающє, и҆ довлѣ́етъ ва́мъ: скꙋ́ты бо, сꙋщаѧ ми ѡ҃ дре́вни҆ дн҃ї, та́и продахъ, пре́же съвѣ́дый ницетꙋ сі́ю и҆ гла́ды ненача́емыѧ. Слы́ша ѡ҃ роди́тель мои́, а҃ко животи́нное и҆мѣ́нїе ни во что́ же е҆́сть любо ѡ҃ зі́мы стꙋ́дены, любо ѡ҃ болѣ́зни, и҆ли́ ѡ҃ ра́ти, ско́ро и҆счезае́ и҆ погибае́, и҆ сі́ на ꙋ҆мѣ́ и҆мѣ́ка, о҆сꙋди́ всѧ по́ рядꙋ продаа҃, и҆ мѣ́сто, и҆дѣ́ сохрани́, мѣ́сто е҆́сть наро́чито. Ѳ҃ то́ оу҆́бо преживе́те вее́ печа́ли[18]: то́ка бо сꙋ́ть и҆мѣ́нїѧ, а҃ко и҆ хотѣ́ а҃ счести[19], ни ма́лы не возмого́. Слы́шавше́[20] сі́ ѡ҃[21] о҆ц҃а, и҆ па́че с кла́твою и҆́звѣ‖ща́ющы҆[22], ‖Л. 11 б оу҆тѣше́нїе тѣ́ оу҆лꙋ́ше воспріа́ша,—вѣ́ша бо е҆́ велице скорби́ и҆ ницетꙋ́,—и҆ ѡ҃то́ле молча́хꙋ, вида́ще[23] ѡ҃ него́ содѣва́емаѧ и҆ твори́маѧ. Вѣ́мъ бо, вѣ́мъ, а҃ко прозра́ше правди́вый внꙋ́тренима ѡ҃чи́ма а҃же послѣ́ бы́ти хота́щаѧ.

Немно́го оу҆́бо вре́мя межꙋ́ тѣ́мъ минꙋ́, и҆зи́де вели́кіе ѡ҃ предержа́щи҆ ца́рьство погна́ти лю́ди на бе́бо́жныѧ пога́ны, заповѣ́дающє[24] Гре́ко́ всѣ́мъ. Полкꙋ́ же оу҆́бо берꙋщꙋ́ся и҆ хота́щꙋ бы҆́ти, вопроша́хꙋ вы́нъ, и҆же ѡ҃[25] двою коню і҆ ѡ҃(рот)жїемъ[26] и҆зоби́лни. Е҆ди́нъ ѡ҃

---

[1] Должно читать (съ № 1): гл҃аше. [2] У. зелна̀. [3] Очевидно, греч. ἑλλέβορος—«черемица». [4] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [5] и҆же въ У. стоитъ послѣ понеже, въ № 1—послѣ сотвори́, №№ 90, 800 опускаютъ. [6] Т. е. чрезъ безсловесное животное. [7] У. ѡ҃и҆ти ти. [8] У. оу҆вѣдѣ́ю. [9] У. безꙋмиа. [10] Вм. а҃ко оу҆же У. а҃коже. [11] Должно читать (съ № 1): оубожахомъ. [12] Должно читать (съ № 1): имѣ́хомъ. [13] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [14] Ц. видѣ́хъ. [15] У. и҆знемогосте. [16] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [17] У. и҆ р҃. [18] Ц. собственно: преживе тебѣ̀ с печали., У. проживете и пр. [19] и҆счести. [20] У. слышавши же. [21] ѡ҃ въ У. нѣтъ. [22] Должно читать: и҆звѣщающа и҆мъ (№ 556: и҆звѣствꙋюща им). [23] У. видящи. [24] У. заповѣдающи. [25] Должно чит. (съ 1): о. [26] Дополн. изъ У.

вьи́й, оу҃бо́гъ ѡ҃ оу҃бо́гы҃х и҃ нищь ѡ҃ ни́щи҃х, Ѵ҃ѕ҃ѳа́ліи і҃мене҃, не и҃мы́й и҃но́го ничто҃же, то́кмо ко́нь е҆ди́нъ, пре҃ е҆ди́немъ же по́лка дне́мъ заверте҃нїемъ лю́тыѧ҃ па́дъ, и҃зъдше. В не́мощь҃ вше҃ о҃бницаѵ́ый о҃нъ и҃ не (и҃)мы́й[1], чи́мъ кѵпи́ти и҃но́го коня҆, прии́де ко прита́ницѣ ти́хомѣ, бле҃но́мѣ Ѵ҃лари́ѳѣ, гла҃: гди҃ мои́ Ѵ҃лари́ѳе, поми́лѵй мѧ҆, ꙗ҆ко҃ Гдь҃ Бг҃ъ на́шь ми́ръ, и҃ пода́ждь ми҃ ко́н свои́ на ѵ҃трїа҆ е҆ по́лчный дн҃ь, да не, впа҆ в рѵ҃це҆ ты́сѧщника и҃ ѡ҃ него҆ вїе́нъ, оу҃мрѣ, и҃ли҆ а҃ще и҃ жи́въ бѣ҃, но҃ по сѝ ѡ҃бе҃гнѣ, стра́ньствѣѧ и҃зъ града до гра́да, и҃з ве́си до вес҃и. Блже҃ный Ѵ҃лари́ѳъ, слы́шавъ сѝ, ѡ҃вѣща҃, рече҆ во́инѣ: а҃зъ бо[2], бра́те, и҃ кромѣ҆ полка҆ и҃ ты́сѧщника прещени́ꙗ ѡ҃да҃ ти. И҃ ѡ҃ подрѵ҃жїа своего҆ мл҃ть и҃спро́шь, да́стъ во́инѣ о҃ста́вшїи҃ ко́нь, рс҃е҆: поими́, бра́те, и҃ вѣ҃де҆ тво́й до скончани́ꙗ е҆го҆. Гд҃ь҃ и҃ Бг҃ъ мо́й вѣ҃де҆ с тобо́ю вы́нѣ, сохрани́тъ тѧ҆ во всѣ҆ пѵ҃тѣ҃, а҃може и҃деши. І҃ пото́мъ мѵ҃, пои҃ ко́нь ѡ҃ ст҃а́, ѡ҃и҃де, ра҃ѵ҃ѧсѧ, и҃ весели́сѧ, и҃ хвалѵ҃ воздаа҆ Бг҃ѵ҃ і҃ слав҃ѕ҃ Его҆ Ѵ҃лари́ѳѵ҃.

‖Л. 11 в. І҃ ꙗ҆ко҃ слыша Фео́са, ‖ жена҆ его҆, о҃ кони́, ни ма́ло пороптаа҆, ни сѣ҃товаллше о҃ то҃: надѣ҃ѧше бо сѧ бл҃гы҃ сокрове́ны҃ тре́бованїи, повѣ҃даемы҃ ѡ҃ мѵ҃жа своего҆, ꙗ҆ко҃ и҃збы҃ оу҃ ни́хъ доилїца е҆ди́на со дѣ҃тицѣ҃, і҃ осе́лъ, и҃ бычелъ і҃оуліанѣ҃.

Оу҃бо́ же нѣ҃кто и҃здале́ча оу҃стремѝсѧ, прии́де ко бл҃же́нномѣ, припа́дае҆, і҃ моласѧ, и҃ гла҃ е҆мѵ҃: гди҃, хотѣ҃, да ми҃ пода́си е҆ди́но теля҆ ѡ҃ ста́да твое҆, да некли҃ стажю҃ і҃ а҆ нача́то҃ бл҃вени́а твоего҆: вѣ҃мъ бо, вѣ҃, ꙗ҆ко҃ дама́нїе твое҆ ти́хо е҆́сть и҃ бл҃вени́а и҃спо́лнено, кдѣ҃ бо а҃ще вни́детъ в до́мъ, разбогати́ его҆ и҃ бл҃вени҃ напо́лнитъ. По сѝ же бл҃же́ный Ѵ҃лари́ѳе҃ всѣ҃мъ сѣ҃рце҃ и҃ с ра́достїю, пои҃ теля҆, вдастъ просѧщемѵ҃, рс҃е҆: Бг҃ъ, бра́те, мнѡ҃жаише бл҃венїе сотвори́тъ. Сѣ҃ же, к земли́ припа҆, поклонисѧ и҃, хвалѵ҃ воздавъ бл҃же́номѵ҃, ꙗ҆тъсѧ пѵ҃ти. Доилица ж҃, ма́ти теля́ти, прїиде ко две́ремъ хра́мины, ревѵ҃щи ве́лїи҃ гла́сомъ, ꙗ҆ко҃ в жа́лость и҃ во оу҃миле́нїе подвигнѵ҃ти мнѡ҃гы. Но҃ и҃ бл҃же́на҆ сего҆ подрѵ҃жїе, слы́шавши доицаѵ҃ рѵ҃тїе[3], стенаа҆ше на оу҃тро́бѣ҃[4] и҃, возопівши вѣ҃ми, рече҆ к немѵ҃: гди҃, кто воспрїи́мѣ҃ твори́маѧ ѡ҃ тебе҆; кто҃ не посмѣ҃ѕ҃а҆ мла҃ньственомѵ҃ оу҃ѵ҃; вѣ҃дѣ҃ бо а҆ и҃ вѣ҃рвю҃ дне́сь, ꙗ҆ко҃ жены҃ своеа҆, мене҆ стра́стнїцѣ҃, нї мала брежеши, ча́да замори́ е҆сѝ, дрѵ҃ (за)бы҃[5] е҆сѝ, и҃ доицѧ (ли)[6] ревѵ҃щѵ҃ хотѣ҃лъ е҆сѝ поми́ловати оу҃мѝсѧ; не бѣ҃ѵ҃ то҃. Сѝ оу҃бо бл҃же́ный слы́шавъ ѡ҃ жены҃ своеа҆, та́че воста́въ, цѣ҃лова҆ ю҃ и҃ бл҃ви ю҃, ре́къ: жено҆, бл҃вена҆ ты҃, ꙗ҆ко҃ бл҃вено и҃ пра́вѣ҃но и҃згла: во и҃стинѵ҃ бо немилосе́рдъ е҆́смь и҃ немі́лости҃, ꙗ҆ко҃ рече҆, разлѵ҃чи҃ теля҆ ѡ҃ своеа҆ ма́тери: о҃ сѣ҃ Бг҃ъ негодѵ҃ѣ҃ ‖ ѡ҃ на҃, и҃ чл҃вцы вжа́‖Л. 11 г. лѵ҃ю҃[7]. И҃ погна́ѣ҃ по теля́ти, нача҆ вопіти и҃ ва҃ті҃ к ведѵ҃щемѵ҃ и҃: возврати҃ теля҆, чл҃вче, ꙗ҆ко҃ ма́ти его҆ не да́стъ на҃ поко́ю҃, велми҃ ревѵ҃щи при две́ре҃ до́мѵ҃. Ни́щіи же, слы́шавъ плачевны҃ гл҃ъ бл҃же́наго, востена́въ и҃ глѵбины҃ ср҃ца, помышлаа҆ше, гла҃: оу҃вы҃ мнѣ҃ грѣ҃шномѵ҃, ꙗ҆ко҃ раскаа҆лсѧ е҆́сть ста́ре҃ о҃ вда́нѣ҃ теля́тї. І҃ ꙗ҆ко҃ бы҃сть возвраща́лсѧ мѵ҃, і҃ сѐ доилица, видѣ҃вши свое҆ теля҆, теч҆ к немѵ҃, ревѵ҃щи, а҃ще бы во́мо́жно[8] е҆и҃ сокры́ти во оу҃тро́бе [оу҃тро́бахъ][9], съплета́ющи и҃ ли́жѵщи[10] его҆ ча́сто. Теля҆ ѡ҃ сесцю҃ сса҆, ни ма́ло о҃ставше. Велми҃ ра́довашесѧ Фео́са о҃ сѣ҃, ꙗ҆ко҃ во́ля е҆а҆ бы҃сть. Чт҃ный Ѵ҃лари́ѳе҃, вне҃ ницетѵ҃[11], рече҆: бра́те, ꙗ҆ко҃ гл҃ъ подрѵ҃-

[1] Ц. и ие мы́й. Доб. изъ У. [2] У. оу҃бо. [3] Т. е. ревъ. [4] № 1: въ оутробѣ. [5] Ц. и У. бы҃, исправлено по №№ 1 и 90. [6] Добавлено изъ №№ 1 и 90, въ Ц. и У. нѣтъ. [7] №№ 90 и 800: вжалѣю҃. [8] У. а҃ще възможно бы. [9] оу҃тробахъ нѣтъ въ №№ 477, 566. [10] У. съплетаю҃щи и҃ лижоущи. [11] У. ницемѵ҃.

жїе моѥ, ꙗ̑ко гр҃ѣ сотвори́хъ, разлꙋчи́къ[1] телѧ ѿ своеѧ ма́тере, и̑ до́брѣ гл҃ѣ, поими́ оу̑бо и̑ ма́тѣ ѥ̑го̀ и̑ поидѝ в домъ свои́, и̑ гд҃ь бл҃вит҃ і̑ оу̑мнѡ́жи сїѧ̀ в домꙋ твоѥ́, ꙗ̑коже дре́вле и̑ моѥ̀ ст҃а̑. Ꙗ̑ко̑ и̑ бы́сть: толи́ко бо волѡ́къ стѧжа́ ни́щіи о̑нъ, ꙗ̑ко[2] мнѡжа́йша дре́внаго ста́да чт҃наго Ѩиларе́та стѧжа́ти. Семꙋ̀ бы́вшꙋ, па́ки жена̀ бл҃же́наго, болѣ́зни и̑ го́рести напо́лнивши, гл҃ше: добрѣ ми бы́ша печа́лнаа и̑ по пра́вдѣ: а̑́ще бо бы̑ не гл҃ала, то̀ не бы̑ и̑ ма́тере телѧ́ти погꙋби́ла.

Гла́дꙋ же оу̑бо бы́вшꙋ по временѝ ѡ̑нѣ̀, и̑ чт҃но́мꙋ мꙋ́жꙋ во ѡ̑нѣ̀нꙋю ни́щетꙋ вогна́нꙋ и̑ не и̑мꙋщꙋ, ѡ̑кꙋдꙋ пита́ти женꙋ̀ и̑ дѣ́ти,—пшени́ца бо о̑скꙋдѣ́, а̑ зла́та не бы́сть,—ни́щетою содержи́, пои̑ ѻ̑слѧ̀ своѥ̀,—сѐ бо ѥ̑ди́но ѥ̑мꙋ̀ и̑сбы́сть҃,—и̑де во инꙋ̀ стра́нꙋ к нѣ́которомоу дрꙋгꙋ̀ ѥ̑го̀, и̑ зама́тъ пшени́цы спꙋ-
||Л. 12 а. довъ ѕ̑, и̑ возложи́въ[3] на ѻ̑слѧ̀, || до́иде во своѝ, ра̑ди насыти́ жен҃ и̑ дѣ́ти. Ꙗ̑коже седѧ́ше, почива́а ѿ ше́ствїа пꙋтѝ того̀, при̑[6] ни́ц҃, просѝ ѥ̑ди́ного решета̀ пшени́цы[4]. И̑ рѣ҃ Ѩврама́ски о̑нъ ста́рѣ҃ к женѣ̀, сѣ́ющїи ѓ̑и пшени́цѫ: ѡ̑ же́но, хотѣ́ бы́хъ да́ти бра́тꙋ спꙋдъ ѥ̑ди́нъ[5]. Она́ же речѐ к немꙋ̀: да́жь мнѣ̀ пе́рвѣе спꙋдъ ѥ̑ди́нъ, и̑ ча́дѡ̑ твои́мъ по пꙋдꙋ[6], и̑ рабы́ни та́ко̑, а̑ и̑збы́токъ дажь҃[7], и̑дѣ̀ і̑ ѥ̑мꙋ̀же хо́щеши. Сѣ̀ же, к не́и возрѣ́въ, ра̑смѣ́ꙗсѧ: а̑ мнѣ̀ ча́сти не твори́шѝ҃; Се̑[8] речѐ: ты̀ а̑г҃гл҃ъ е̑сѝ, а̑ не человѣ́, и̑ бра́шна не тре́бꙋеши: а̑́ще бо тре́бова
бы хлѣ́ба, не бы̀ заи́мнꙋю пшени́цѫ, ю̑же принесѐ толи́ко по́пр҃ї҃, дала́ъ и̑нѣ́мъ. Гнѣ́вающи же̑, па́ки[9] речѐ: менѐ сѝ р҃а̑ да́ждь ѥ̑мꙋ̀ спꙋды два̀. И̑ да́стъ бра́тꙋ[10]. Сѐ же[11], ра̑женымь срѣ́цемъ і̑ о̑гнѐ палаю́҃, рече к немꙋ̀ неми́лостивно: а̑́ще мр҃а бы́хъ, ꙗ̑коже ты̀, дала̀ ѥ̑мꙋ̀ бы́хъ и̑ дрꙋгїи спꙋ. В то́и̑ ча́съ, оу̑мѣ́рикъ бл҃же́ный ѿ пшени́цы тре́тїи спꙋ, да́стъ оу̑бо́гомоу и̑ ѿсла̀ ѥ̑го̀. Жена̑, вѣ́мѝ смѧ́тшїсѧ и̑ волѧ́щи срѣ́цемь, ѣ̑два̀ возмо́же разд҃ѣли́ти и̑збы́то̑ пшени́цы ѓ̑ пи́щѫ всемꙋ̀ домови, і̑ ѥ̑же[12] заи́мовано. Ни́щето́ю же па́кы *сдержи́ма вкꙋпѣ с чѧ́ды, и̑ не терпѧ́щи* чѧ̑ плаче́вънаго вꙋ̑дыха́нїѧ и̑ слꙋ̑ а̑лчьбы, ничесо̑ и̑мꙋщи[13], та̑ шѣ́ши к сосѣ́дѡ̑, и̑спросѝ ма́ло хлѣ́ба взаи́ і̑, собра̑шї҃ ди́вїю лобо́дꙋ[14], сва́шї҃[15] прѐложи страстны̑ дѣ́тѣ҃. І̑ ꙗ̑ша і̑, и̑ спа́ша,—ѓ̑ ве́черꙋ бо вѣ́,—ста́ща̑ о̑ц҃а ни во снѣ́ помїна́хꙋ ꙗ̑де́нїѧ р҃а̑.

Слы́шав же нѣ́кто дре́вльни̑ дрꙋгъ ѥ̑го̀, да́ный са̑ и̑мѣ́[16], ꙗ̑ко о̑ꙋбо́жа прозорли́вый і̑[17] ми́лостивый Ѩиларе́, оу̑сра-
ми́всѧ || преминꙋвшиисѧ добро́тѣ и̑ дре́в- ||Л. 12 б.
нѧа любвѣ́, посла̀ ѥ̑мꙋ̀ д҃ мыскы[18], ѡ̑бремены[19] пшени́цы, носѧ ти по десѧ́҃ спꙋдѡ̑, написа̑ посла́нїе, и̑мꙋще[20] тако́вам: посла́хъ, возлюбленый на́шь бра́те[21] Бж҃їи чл҃вче, пшени́це спꙋдѡ̑ м҃ на пѣ́тьнїе тебѣ̀ и̑ ї҃же к домꙋ твоѥ́, і̑ ѥ̑гда̀ ко́чаюсѧ, послю́ ти дрꙋга́а то́ка̑, ты̑ не забыва́и за́ ны молѧ́сѧ Гд҃а р҃а̑. Прїи̑ же сїѧ̀ бл҃же́ный, к зе̑лѝ прекло́ньсѧ, та́че ста̑ и̑ просте́ръ на́ нб҃о рꙋцѣ́, хвалꙋ̀ во́дѧше

---

[1] У. разлоучи́вь. [2] У. ꙗ̑ко и̑. [3] У. приб. ѧ̀. [4] У. пшеница. [5] У. ѥ̑динъ—дважды. [6] У. по споудꙋ. [7] Такъ въ У., въ Ц. та́ко̑. [8] У. сѝ же. [9] У. папы. [10] Вм. менѐ сѝ—бра́тꙋ, должно читать (съ №№ 90, 477, 800): мене си ради дажь емꙋ два спꙋды. Блѣженыи же рече: жено, бл҃вена ты Гѣи, и̑ насыпавъ спꙋда два, дасть братꙋ. [11] Должно читать (съ № 1): си же, т. е. жена. [12] №№ 1 и 90: и се же. [13] У. и̑моуще. [14] № 1: лебеду. [15] У. и̑ сварьши. [16] данный санъ и̑мѣ́ла... въ греч. соотвѣтственно сему, повидимому, должно предположить: τὸ τοῦ φορολόγου ἀξίωμα (или τὴν... τάξιν) ἔχων, т. е. имѣющій положеніе сборщика подати» (данныи=по сбору податей? впрочемъ № 1: дальнѣи). Въ Παραδ.: ἄρχων, ὅστις ἦτον κυβερνήτης τῆς πόλεως. [17] і̑ въ У. нѣтъ [18] Т. е. мула. [19] У. wпремены. [20] У. и̑моуши. [21] У. приб. и̑.

Бг҃у, гл҃м: благодарствую[1] Тѧ, Гд҃и Бже мои, ꙗко не ѡстáвилъ ѥсѝ рабà Своегѡ̀ и̇ не прéзриши оу҃повáющихсѧ на̀ Тѧ. Ꙗкѡ̀ оу҃зрѣ̀ Бжїа дáра и̇ скóраго застоу҃плéнїа, женà его̀, ѡ҃лѡ҃ши сл҃чнꙋю скóрбь и̇ печáль, і̇ в тишинѣ̀ бывъ҃ши, рѣ̀ к мꙋжю тúхо: гд҃и, дáждь мнѣ̀ достóинꙋю чáсть пшеницы, тáкѡ и̇ чáдѡ҃ нáшїи, нѡ̀ и̇ зайное, ты҃, взѣ̀ свою̀ чáсть, ѥ҃хощи҃, сотвори. Сѣ̀ же речѐ: сотворю̀[2] по гл҃ꙋ твоемꙋ. И̇ разделíша пшенúцѣ, подà҃ше стáрцꙋ ѥ҃ спꙋдѡ҃ тѡ҃мо. Бжїѝн же дѣлатѣ̀ ѕ҃ два̀ дни раздѣлѝ м҃ трéбующихсѧ и̇ просм҃цы҃. Ѳгдà прїúспѣ годúна ѡ҃бѣдꙋ, і̇ад҃ше немилосéрдаа онà и̇ немúлостивая жена̀ с҃ чáды ѡ҃тай мꙋжа своегѡ̀. Во[3] дрꙋгíи дн҃ь, пáки і̇ад҃ꙋщѣ̀ и̇мъ, сѣ̀ чю҃ны҃и ѡ҃ стáрець вни́де и̇ речѐ к ни҃: прїимѣ̀те, дѣ҃ти, гóсть. Они҃, росмѣ҃вшѣ̀ почтúша ѥ҃гѡ̀ і̇ ꙗ҃ша вкꙋпѣ̀. И̇дꙋщем же и҃, гл҃аше к немꙋ гнѣ҃вающїи҃ и̇ лю҃ты҃и глáсѡ҃: гд҃и, докóле не покáжеши и̇ (не)[4] ѡ҃кры́еши на҃ сокровѣ҃наго сокрóвища[5], да кꙋпи҃ пшенúцю і̇ ꙗ҃дúмъ вкꙋпѣ̀; и̇ли рꙋганїѣ̀ рꙋгáешисѧ на҃; Сѣ̀ к ни҃ речѐ: потерпїúте, чáда, і̇ ѡ҃бáче ѥ҃сть оу҃же мáло, ѥгдà ѡ҃кры́юсѧ[6], нѡ̀ молю̀ вы҃ і̇ а҃, ѻ҃цъ вáшь, ‖ (в молчáнїи пребывáите. Ꙗкѡ̀ бы́сть ѡ҃нꙋдь)[7] нúщь і̇ оу҃бóгь, и̇ ничесѡ҃ и̇мы́и, ѥ҃дúны тóкмо бчелы҃ и̇збы́вшѧ, ѥ҃лúждѧ а҃ще прихожáше к немꙋ оу҃бóгїи҃, не и̇мы́и хлѣ҃ба вдáти, ни и̇ного ничесóже, ходѧ̀ ко оу҃лїѣ̀ і̇ ѥ҃мла̀ ѡ҃ нúхъ, дажде нúщемꙋ, и̇ сѧ̀ ѡ҃ нúхъ і̇ад҃ш҃ и̇ чáда его̀. Сѣ̀ же творѧ̀ всегдà, сотвори м҃ тоща, не ѡстáви развѣ̀ ѥ҃дúнѡ оу҃лїѧ̀. Видѣ҃вшѣ̀ сего̀ дѣ҃ти, ꙗ҃ко і̇ мéдꙋ лишéни бы́ша, шѣ̀ше[8] тáи і̇ ѡ҃боймáвше, потребúша и̇ сосꙋ́д и̇ ѡ҃йдóша. На ꙋ҃трїа же прїúде ѥ҃дúи нúщїи, молѧ̀сѧ правѣ̀ному, і̇ не и̇мыи, чесо̀ вдáти ѥ҃мꙋ, течѐ ко оу҃лїю҃[10], и̇ ѡ҃вѣ́рзе[9] сосꙋ́д, ѡ҃брѣ҃те и̇ тóщь, і̇ нúчесóже брéгъ, совлѣ̀ рúзꙋ, дáстъ оу҃бóгомꙋ. І̇ ꙗ҃ко̀ в домꙋ́ бы́сть, вїдѣ҃вши жена̀ его̀ во ѥ҃дúной рúзе, речѐ к немꙋ: гд҃и, гдѣ̀ ѥ҃сть рúза твоà; ѥгда сѣ̀ нúщемꙋ подà; Сѣ̀ речѐ: ни, но сквозѣ̀ пчéлы ходѧ̀, тáмо ю҃ ѡ҃стáвихъ. Сн҃ъ̀ его̀, шéдъ на взыскáнїе и̇ ничесóже ѡ҃брѣ҃тъ, прúде, ничесѡ҃ несы́и. Жена̀ же, мнѧ́щи и̇стиньствующа мꙋжа, и̇ не терпѧ́щи ви́дѣти ѥ҃ ѡ҃тинꙋ́ неоу҃крашена и̇ во ѥ҃дúнои рúзе, и̇знéсши свою̀ ѡ҃дéждꙋ, прелóжи ю҃ на мꙋжескꙋю[10] и̇ тáко его̀ ѡ҃дѣ̀.

Во времена̀ та̀ скúпетры греческа̀ цр҃твїа̀ по̀ мирꙋ своемꙋ[11] ношáхꙋ Ирúне хр҃олюбúвѣй цр҃ци и̇ Бг҃ѡ̀ вѣнчáнѣи, и̇ с Коньстантúно̀, тоà сн҃ѡ̀. Послà҃ бы́ша по всемꙋ грéческомꙋ ѡ҃дéжанїю моужи нарóчиты ѡ҃ востóка до зáпада, взискáнїа творѧ́ща дѣ҃ьска, сочетáтисѧ[12] ѥ҃и с Кѡ҃нстантúно̀ цр҃е҃. Пытáнїа и̇ творя́ща[13], і̇дóша[14] во странꙋ́ Понтéскꙋ[15], посрѣ҃ земла̀ Пефлагѡ҃скїа, вéси мл҃тиваго мꙋжа, нарицáемыа Ѧмнíа, і̇ ꙗ҃ко̀ блй҃ ѥ҃а̀ бы́ша, видѣ҃вше и̇здалéча дóмъ бл҃жéна̀ Ѳиларета красéнъ, і̇ вéлїи, и̇ преймꙋ́ и҃нѣ҃ домꙋ҃ лѣ҃по‖тою, мнѣ҃вше ‖Л. 12 г. богáта нѣ҃коé и̇ сúлна в нéм҃ живꙋща, повелѣ҃ша слꙋгá҃ своúхъ, тáмо шѣ̀ше, ѡ҃битá҃. Ѡ҃брѣ҃шей сѧ тꙋ҃ тогдà моужíе[16] рѣ҃ша цр҃ꙋ҃ моужѣ̀: не и̇дѣ҃те[17], господíе, в дѡ҃ тъ҃, ꙗ҃ко а҃ще и̇звнꙋ́ чéстѣ҃, и̇ велúй вáмъ ꙗ҃влѧ́ется, нѡ̀ внꙋ́трь тóщь ѥ҃, ѡ҃стáка нї ѥ҃дúного҃ на ꙋ҃тѣ҃шéнїе и̇мꙋще, оу҃бóг҃ і̇ нúщ҃ стáрцꙋ живꙋщꙗ в нéм҃. И̇жѝ цр҃ꙋ҃, мнѧ́ще, ꙗ҃ко не и̇стинꙋ́ глю҃, рагнѣ҃ва҃шесѧ, рѣ҃ша к слꙋгá҃ свои҃:

---

[1] У. благодарьствоуѧ. [2] Въ У. нѣтъ. [3] У. и̇ вх. [4] Въ Ц. и У. нѣтъ, взято изъ № 90. [5] У. сѫкровѣща. [6] У. ѡ҃крыю ѧ. [7] Въ Ц. и У. нѣтъ, взято изъ № 90 (съ 1-мъ и др.). [8] У. шѣша. [9] У. ѡ҃вѣрзъ. [10] У. можескоую. [11] Должно читать (съ №№ 90 и 800): по Римꙋ всемꙋ, т. е. по всей Римской имперіи. [12] Такъ въ У., въ Ц. считáти. [13] № 1: пытаниꙗ же ихъ всюду творяще. [14] № 477: доидоша. [15] У. Поитескоу. [16] № 1: вьшлие, № 90: вeси том. (вм. моужїе). [17] не дѣите.

йдѣте тамо, ѡвѣта не творяще никомꙋ. Сѣ же странолюбѣ и бголюбивый мꙋ Иларѣ, якѡ видѣ бли бывающа мꙋжа, взѣ жезлъ свой, срѣте а внѣ домꙋ и, па на зѣли, таче вста і ѡбꙋй а, рече: добрѣ Бгъ приведе вы, госпо́дїе мои и владыкї, в работники ва́шѧ: ве́лїе мнѣ сѣ, я́кѡ спѡбистѣ ѡбита́ти во хра́мѣ до́мꙋ моѥ. Вѣпа же[1] оустреми́всѧ бла́же́ный и ско́ро прише́ к подрꙋжїю своемꙋ, ре: госпо́ моа Феосо́во, сотвори на вечерю[2] добрꙋ, до́ндеже посла́жй мꙋже́, йздалеча пришѣшй: велми бо возлюби а. Сй ѡвѣщавши ре: ѡкꙋдꙋ оустрою ве́черю[2] добрꙋ, ни поне е́диномꙋ о́бчате[3] йбывшюсѧ, ни кꙋпити е́диномꙋ жи́вꙋ сꙋщ в хꙋдѣ на́шѣ домꙋ; а́ще сварю лободꙋ, ѡ ни́хже и мы ямы, и то́ же бѣ ма́сла; и сѣ внесъ, повеселишїсѧ съ дрꙋгы[4] свой"; о́ вине же и маслѣ ни па́мя" йма́, его́ дре́вле имѣхѡ. Рече́ паки мꙋ к не́и в ти́хости: приготова́й, гже, то́кмо[5] ѡгнь і оукра́" пола́тꙋ, о́чисти водо́ю древленжю[6] слоновꙋю трапе́зꙋ, и Бга принесѣ бра́шно, ѡнѧдꙋже ада мꙋжи, дая́й пи́щю всѧкои пло́ти. Сотвори же, я́кѡ повелѣно́ бы́сть. И се старѣишины ве́си внидо́ша сторо́нними двермі, нося́ще прѣно́мꙋ ‖ ѡвны і а́гнята, кꙋры и го́лꙋби, хлѣбы и вино́, и про́чюю потре́бꙋ. Сй е́зе́мши жена и прилѣжно прїймшисѧ, оустро́й бра́шна многа, и бга, и мнѡ похва́ достои́н. Трапе́зѣ оубо приоуготованѣ бывши е́ высо́цей пола́тѣ, прїзвано́ же и мꙋже́, и видящй ѡ ненача́нїа всѧ чюна и чистоты йспо́лнена, оудиви́шасѧ: видѣша бо пола́тꙋ село́ красно́, трапе́зоу ‖Л. 13 а. сло́новꙋ и ве́лїю, кргла́ ви́до́ и златѡ свѣтя́щисѧ[7], і ꙗже на не́й бра́шна, ве́лїе мꙋжа прїа́тїе, достои́нѣ прїи́мшю йхъ и[8] до́брѣ, чистолѣпно, і оуготова́но, и прекра́сно, и благолѝчно: йво́, я́кѡ йстиною рещи, по всемꙋ оуподо́бисѧ[9] Йвраа́мꙋ, не видѣнїе то́кмо, но и страно́любїе. Сй видѣвше, мꙋжи оудиви́ша село́, и ѡ сласти и ра́сти бы́ша ве́сели и глꙋмни. Йдꙋщим же й, вни́де ста́рца сн, и́мене́ Іоа́ннъ, по всемꙋ подо́бенъ сы ѻц, таче внидо́ша внꙋцы его́, прѣлага́емаа нося́ще і йзнося́ще, вси доброто́ премнѡгою оукрашени. Видѣвшѣ а цр҃ви мꙋжи, возра́вашасѧ в часъ оучѐнїа[10] й и рекоша ко влце́ до́мꙋ: чтный в мꙋже́, и́маши ли подрꙋжїе; Он же рече́: е́и, госпо́ мои, е́сть, но и дѣти сїа, я́же прѣ вами, чада" сꙋть и внꙋчата. Рѣша: да вни́дѣ нѣе подрꙋжїе твоѥ, я́кѡ да цѣлꙋе́ на́съ. Сїа призвана вни́де. І я́кѡ видѣша ю кра́сною добро́то сїающ, і оуже во ста́рости сꙋщю и минꙋвшж, ѡвѣща́ша: сꙋ ли оу ва́ю дще́ри; Рече́ старе́: сꙋть дще́ре моеа старѣишам три. Йоу́жи же рѣша: да вни́дꙋ ѡтроковица по повелѣнїю е́же ѡ Бга вѣнча́но́ бы́ти с вели́кй на́шїмь ‖ цре́мь[11], ‖Л. 13 б. да[12] сїа ви́дй: та́ко[13] бо за́повѣдь вдана бы́сть, да не оута́йтсѧ на́съ е́ гре́честѣй земли́ дѣви́ца, е́ю мы не вймъ. Ста́ре́ же рече́: ада́мъ и пїе, госпо́дїе мо, Бжїа дарова́нїа, и возвесели́мсѧ, і та́ко телеса ва́шѧ препочи́ютъ, ѡ пꙋти трꙋди́вшасѧ: поспи́те бес печа́ли, и на ꙋтрїа во́лѧ Гня да бꙋде. Оутрꙋ же бывшю, и сн҃цꙋ о҃сїа́вшю земна́а, воста́ша мо", и сонъ ѡтра́сше, призва́ша блаа́наго Иларе́та, и рѣша ему: да приведꙋсѧ, гди,

---

[1] Изъ У., въ Ц. ше. [2] У. вечерꙋ. [3] У. ѡвцатѣ. [4] У. съ дроугыми. [5] Въ У. то́кмо нѣтъ. [6] У. древленюю. [7] № 1: свѣтящюсѧ. [8] и въ У. нѣтъ. [9] Должно читать (съ № 1): оуподобисѧ. [10] № 90: ꙋчреждена, № 593: оучинения. Въ Параѳ.: τὸ κάλλος, τὴν εὐταξίαν καὶ παίδευσιν θαυμάσαντες, т. е. «красотѣ, благочинію и благовоспитанности (внуковъ) удивившись....» [11] Повидимому, должно читать: по повелѣнїю е́же ѡ Бга вѣнча́ныхъ великихъ нашихъ царей, въ Параѳ.: κατὰ τὴν πρόσταξιν τῶν θειοτάτων βασιλέων. [12] У. приб. и. [13] У. така.

оу҃ныя на среду, да а҃ видѧ. Блаженый рече: Ѩкѡ вѣ҃тѣ, господи҃ѥ и владыкы. Нѡ ѡбаче мы, оу҃бо҃зїи рабы вашы, хоудо и ницы ѥсмѣ, нѡ дѣти нашя николиже изыдоша ѿ хоудаго дому, і ащє хощете, незлобно послоушайте: вшѣше в внѹтрьнюю храмину, сѧ҃ видите а҃. Востановше же со тщанїемъ внидоша, и срѣтоша ихъ дѣцы[1], сущею҃ честїю и постіша. Видѣвше же моужи бывающа доброты жена҃, и преминоующїа красота лица҃ и сущїи҃ по вселенѣй дѣцъ, к семоу красное оу҃строєнїе и чинъ, оу҃дивѣшасѧ, в размысли бывше, напонивше же сѧ расти и неи҃речѣннаго весєлїа. Потомо҃ же мѣро цр҃ви имоуще, по всемоу, идѣже, іспытаю҃[6], іскахоу, обрѣтошѹ҃ на пєрвѣй внѹцѣ блаженаго Иларета, — бѣаше бо возраст҃ѡ҃ вышьши, — Ири҃їа именѣ. Потѡ҃ же бещисленаго весєлїа и радости іспольшесѧ, пожа҃ ѿтроковица со ѻц҃ѣ҃, и з дѣдо҃, и с матерїю, и всѣ҃ ближика҃ ихъ, числѡ҃ л҃, доидѡша матере градѡ҃ Цр҃ѧ-града. І ибра҃а҃ же і ины оу҃ныя ѿ ины҃х[2] мѣстъ, і числѡ҃, в ниѭже бѣ и Геро҃тїа[3] ‖ нѣкоего дщи, і та҃ добра҃ видѣнїѥ҃, и ведаѭтъ а҃ ко цр҃еви. Блаженаго Иларета внѹка, наричаемаа Ма҃рїа, молаше прочее[4], молащисѧ и в разѹ҃ добръ ѥводащи҃[5]. Таче рече҃: господи҃[6] мои и сестры, ащє велите и не ѿрините неоу҃мѣство моє, послоушайте моего хоудаго совѣта. Ѡни҃ реко҃ша: ѥже хощє҃, рцы҃: всѣ҃ бо намъ растите вышати. Ири҃їа же рече҃: бѹди в на҃ ѻбще трєбованїе, и что҃ здѣ сѣвѹзѹ вєщь[7]: ѭже ащє Сты҃и Цр҃ь ѿ насъ в земное царствїе пр҃їведетъ ѥдино, и цр҃ю ставитсѧ оу҃года, — немощно бо всѣ҃ пр҃їа҃ сеа҃ высоты҃: ѻ ѥдинои бо ѥсть взысканїе, — нѡ не быти ѥи҃ неразѹмѣ ѻ іны҃х, нѡ да помилоуѥ и прочыхъ, ако всємогоущи. Геро҃нтїева҃[8] дщи ѿвѣщаа҃, глаго҃лющи: извѣсто свѣ҃[9] сѣ а҃ же ниже҃[10] со мною, и паче иже оу҃мо҃ лоучшей҃, ако менѣ благолични҃ и преимоущю іны҃х҃ богатствѡ҃, и благороді҃ѥ҃, и красотою ѻбразочи҃й цр҃ь: вы҃ ѿ ницеты҃, і оу҃божества, и злороді҃а, подроугы, незаступны҃[11] сущє, тоучїю видимою красотою, оу҃повающе, не оу҃лоучите҃. Ѻтроковица же Ири҃їа, слышавши болѣзненыя и нелѣпыя глагѡлы, оу҃молча҃, токмо матвы старчи прїзываше во оу҃мѣ. И сѝ бывающемъ, доидоша полат҃ъ. І оувѣдѣно быстъ дѣцъ пришествї҃. Повелѣнїе҃м же цр҃евомь ѵвѣ҃на быстъ пєрвѣе Геро҃нтїева[12] дщи҃ к Стаѵракїю[13], цр҃ю напєрсникѹ, ѥмоу всѧ промышленїа творащи҃ в чистѣи полат҃ѣ[14]. Видѣв же ѭ і испытавь ѩже ѻ нем, рече҃: добра ѥси и красна, ѡ҃ дѣвице,‖ нѡ оу҃бо цр҃ви сопрогъ не можеши быти. ‖Л. 13 г.
‖Л. 13 в. И ѡ҃слаб҃ гордыю҃, подавъ ѥи даниа, пости ѭ во свои҃ си. І испольнисѧ Соломоне слово ѥже: «Гдь҃ гордыи҃ противитсѧ, смиренныи҃[15] же даетъ благ҃ть». Таче послѣ введошѧ[16] Ири҃ю, прѣнаго Иларета внѹкѹ, со всѣми, и с матерїю, і съ дѣдо҃. И видѣвше пресвѣтлоую доброт҃ѹ оу҃бо и, цр҃ь же, и цр҃ца, и Стаѵракїи оу҃дивишѧ҃ ѻбразѹ і оукрашеномѹ ихъ оу҃строєнїю. Потомо҃ же оу҃бо чтолѣпноую ѻбразочи҃ цр҃ь, ѡ҃ тоя҃ же пакы вторыю сестрѹ пож҃ ѥдинъ ѡ҃ вѣмужъ, патрикиимъ почтенъ[17] сано҃, Константи- Притч. III, 34.

---

[1] У. дѣцѣ. [2] У. ѡ҃ инѣхъ. [3] Греч. Геронтіанов҃. [4] Должно читать (съ № 90 и др.): прочаа дѣца. [5] Должно читать (съ № 1 и др.): вводащи ихъ. [6] У. гѥ. [7] бѹди—вещь... въ Параб.: ἂς κάμωμεν ἀδελφαὶ συμφωνίαν ἀλλήλως μας, т. е. «согласимся, сестры, взаимно между собою». [8] У. Горо҃нтїева же. [9] Изъ У., въ Ц. всѣмъ. [10] Должно читать (съ № 90): и иже. [11] Изъ У., въ Ц. и заступины. [12] У. Горо҃нтїева. [13] У. Стаоурако҃ю. [14] ѥмоуже—полатѣ... въ Пар.: διοικητὴν τοῦ παλατίου. Въ оригиналѣ должно, повидим., предполагать: τὸν πάντα διοικοῦντα ἐν ἱερῷ παλατίῳ, т. е. всѣмъ управлявшему въ священномъ (=императорскомъ) дворцѣ. [15] У. смѣреным҃. [16] У. ведоша. [17] У. почьщенъ.

накїи їмене, трет҃їю же[1] послаша оумирен҃їа ради к҃ предержащемоу Аѳговарды, Аргоусїю їмене[2], съ дары мноугы. Бракоу оубо выбшоу, и҃ црю веселящоусѧ с полатники своими, и҃ со всѣми граженами своими, и҃ с рождо чтнаго Филарета, егоже по деснїцѣ прїим҃ и любезно лобызам чтноую его главоу, хвалящеⷭ[3] и҃ благолѣпноую красотоу жены его, вдастъ единомоу комоуждо йхъ, ѡ стара почен҃ъ даже и҃ до сѣдящаго, имѣнїа и҃ стажанїа, ѡдежанїа[4], злато, и҃ дѣла чтнаа ѡ камени драгаго и҃ бисера, и҃ дѡмы велїа и҃ славны, и҃ вѣми почьстїѣ и҃ любомраго цѣлова, ѡпусти а҃ йти.

Сїа оубо прїйше ст҃а р҃а и҃ е҃ пама҃ пришеше чтный его глъ, е҃ глаше, имѣа сы҃ имѣнїа мноуга сокровна, припадающе к҃ земли і҃ цѣлоующе е҃, глахоу ему: прости на҃, гди і҃[5] вако на҃, о҃ нижеⷭ безоумнѣ согрѣшихо к҃ тебѣ: оуже бо скончашасѧ ка о҃[6] тебе глана, и҃ познахо,ako велїи ра҃ Божїи есн҃, и҃ не ѡлатъ млт҃и Своее ѡ тебе, но бевѣстнаа и҃ таинаа ‖ тебѣ, оугоніку Своему, показа. Блженыи҃ сѧ ничимь же забываше Божїа заповѣди, даа҃ свое богатьство, даное ему҃ цре҃, и҃[7] всѣкомоу требоующемоу неоскоудно и҃ выноу прр҃чьскаа слоувесѧ гла҃: «Сотвори с рабо҃ Твои҃ по млт҃и Твоеи҃, і҃ оправданїемъ Твои҃ наоучи ма҃. Раб Твои҃ есмь а҃: вразоуми ма҃, і҃ оувѣ сведѣнїа Твоа҃». Благодарии҃[8] оубо Гда҃ и҃ простеръ на небо роукѣ, ре҃: ѡ оубогїи Филарете, врема еже сотвори҃ Гви҃ благооугодїе. Тач гла к҃ своимъ родѡ҃: аще мене послоушаете, добро вамъ еще боудет҃: сотвори(мъ)[9] обѣдъ блгъ, и҃ призове цр҃а и҃ влоу нашего со всѣми велможа҃ его. Ѡни҃ глаша: ako хощеши, да боудетъ. Приготованоу быбшоу пиру, минѡи на зат҃а цр҃а, блженыи҃ ранѣе въстав и҃ тек, застоупи оулицѣ и҃ стегны, и҃ созва нищыхъ, і҃ елико оубо ѡбрѣте тродоватыа лежаща, слѣпы, старыа, немощныа, пои҃ съ собою число҃ е҃, в до҃ прїиде, и҃ рече к҃ домашн҃и: дѣти моа҃, цр҃ь приближаетсѧ с велможами, но йхже не чамхо҃, прїидоша, и҃ вы приготовали ли есте; Ѡни҃ рѣша: ѣи, чтный оче. Молчанїю[10] быбшоу и҃ матежоу ѡ мнозствѣ сошедшихсѧ, помановенїемъ е҃ внишa: ѡви к трапезе, дроузїи҃ по зѣли, и҃ возлегоша братїа, возлеже҃ с ни҃ блженыи. Видѣвше҃[11] се р҃ы҃ его бесчисленое смирен҃іе и҃ млт҃ыню, дивлѧхоусѧ, сами к себѣ глще, ako и҃ в таковоую слоу҃ и҃ гордыню прїше, древнаа мт҃ына не забываетъ, обаче и҃ добрѣ твори҃, еже своа҃ дае҃ нищы҃: оубожїе бо и҃ ѡ днешнаго дне не обладае҃, дѣдоу цр҃ци сущю е҃.‖ По се же повелѣ Іоанноу сноу҃ е҃, спафарїи[12] сущоу ему҃ на маглавїоты[13], тако же и҃ внуцѣ престо҃ ѡ трапезы и҃ слоужити званѣи братїи. Сѝ, ako повелѣно и҃, сотворишa. И҃ прежде да҃ не оста҃ братїи ѡ трапезы, призва роды своа҃ и҃ рече҃: се, чада, его҃ николїже не надѣастесѧ йли начастесѧ, быть ва҃: се е҃ обѣщава ва҃[14] имѣнїа, благодѣтїю[15] Божїею дано быть ва҃: еда чимъ инѣмь доженъ есмь ва҃; рцѣте. Ѡни҃, воспоманоувше первыа҃ его глы, сле҃ напольшесѧ, единѣмь гло҃ рѣша: во истинноу, гди наш҃, преди҃ свѣдаше всѧ, ako оугодникъ Божїи, і҃ сего ради нїколиже млт҃ии не ѡстоупи҃, мы҃,

Пс. CXVIII, 124—125.

‖Л. 14 а.

‖Л. 14 б.

---

[1] же въ У. нѣтъ. Въ Пар. не родную сестру двухъ первыхъ, а двоюродную: дочь отъ другой дочери Филарета. [2] Пар. εἰς τὸν Λαγγούβαρδον βασιλέα τὸν Ἀργούσην. [3] У. хвала же. [4] У. ѡдѣнна. [5] і҃ въ У. нѣтъ. [6] Д. ч. (съ № 90): ѡ҃. [7] и҃ въ У. нѣтъ. [8] Д. ч. (съ № 90): Благодарикъ. [9] Ц. и У. сотвори; дополнено въ соотвѣт. съ слѣд. призове҃. № 90 и др. аще мене послоушаете, сътворили убо быхомъ вбѣдъ добръ, да пѡяли быхомъ цр҃а.... и пр. [10] Д. ч. (съ № 477): голъчанию, т. е. шуму. [11] У. видѣвше же. [12] У. спафрїи. [13] Очевидно, греч. μαγλαβῖται—жезлоносцы, предшествовавшіе императорамъ и приготовлявшіе имъ путь. [14] се—ва҃ въ Ц. вверху страницы. [15] У. благодатїю.

е̑ безꙋмїи на́шѣ̀ сходя́щесѧ и̑ вш слѣдъ во́ли на́шем ходя́ще, раздражáхѡ̀ твою чт҃ную̀ ст҃рость: сего̀ ра́ди, ꙗ̑ко Бжїи ве́лїи[1] ра̑ і слꙋга̀, не помяни̑ слы̑ на́шы̑, но̀ прости[2] мнѡ́га᷑ сотво́рше неподо́бнаѧ. И̑ припа́дающе к землѝ, слеза̑᷑ зе́млю ѡмача́хꙋ. Ѡ̀ же воста́ви᷑[3] речѐ и̑мъ[4]: До́бре творитѐ, ча́да, и̑ мр҃ъзтвующе сѝ, и̑ твори́ще. Ѡба́че сѐ Гдь, е̑ ѡбеща̀ вда̑᷑ сто-кра́тицею, дастъ на̑ вѣ́чно[5], ничесѡ̀ вне́сше̑ и̑ли сотворше̑ ꙋг҃о́на во́ли е̑. Вы̑, а̑ще хо́щете і вѣ́чную жи́нь наслѣ́ва̑᷑, да ѡ̑лꙋчи́ко́ждо по десѧ̑᷑ златни́, да вдади́ и̑же здѣ̀ бра́тїи. Ѡни̑ всѣ̑ ср҃це̑ повелѣ́ное сотвори́ша. Воздви́же[6] бра́тїю, подастъ е̑ди́но̑ᵛ комоужѡ̀[7] по златнїкꙋ блг҃ве́но дарова́нїе і ѡ̑сла̀ бра́тїю во свом сѝ. Немногѡ̀ ѡ̑ то́ мин҃ꙋ, и̑ р҃е̑ Бжїи чл҃вкь к дѣ́тѣ̑ свои̑: хо́щете ли ѡ̑кꙋпи́ти ча́сть мою̀ и̑ли нѝ; Гл҃ша[8] е̑мꙋ: кото́рꙋю; Ѡ̀ же речѐ: ꙗ̑же ми̑ дарова̀[9] ц҃рь, да ѡ̑кꙋ᷑ ко́жѡ̀ ‖Л 14 в. ва̑ по пра́вдѣ, всѧко́ ви́да ‖ цѣ́нꙋ подаѧ̀, а̑ще̑᷑ же ни̑, а̑зъ сѝ раздаю̀ бра́тїи мое́и ниши̑, мнѣ̀ довлѣ́е̑ то́кмо е̑же зва́тисѧ дѣ́дѡ̀ ц҃р҃ци. Ѡни̑, и̑спыта́вше сѫщаѧ ѡ̑ него̀ і ѹ̑годи́вше, да́ша е̑мꙋ вѣ́домꙋю цѣ́нꙋ, ли́тръ ѯ̑. Ѡ̀ же, взе̑᷑ а̑, раздаѧ̀ ни́ши̑. Се̑ ꙋвѣ́дано[10] бы́сть ц҃р҃е̑ и̑ вемо́жа̑᷑[11], и̑ возра́вшасѧ всѝ ѡ̀ ще́дрости мꙋ́жа се̑ і дѣ́ни̑ е̑ к проса́щи̑ подаа́нїе, и̑ ѡ̑то́лѣ̀ подаа́хꙋ пр҃е́номꙋ и̑мѣ́нїѧ мнѡ́га в раздаа́нїе бра́тїи.

Сотвори̑ ст҃ыи ста́р҃е̑ влага́лища трѝ, по всемꙋ по́бна, и̑ ра́вномѣ́на, и̑ ра́вностáтьна, і ничи́мже бо́ша дрꙋгъ дрꙋга, и̑ напо́лни сїа̀: е̑ди́нѡ̀[12] ꙋ̑бо зла́та, дрꙋгое̑ сре́бреникъ, тре́тїе же мѣ́дницъ, и̑ преда̀ Ка́листꙋ, вѣ́рномꙋ сѝ слꙋзѣ̀. І̑ а̑ще когда̀ прїидѧше к немꙋ ꙋ̑бо́гїи и̑ проша́ше ѹ̑ него̀, посыла́ше Ка́листа, да да́стъ проса́щи̑ᵛ, не гл҃ше̑, ѡ̑ кото́раго влага̑᷑лища да́ти е̑мꙋ̀: помышлѧ̑᷑[13] бо в себѣ̀ и̑ рассꙋжа́ше сѝ, гл҃ѧ: ѳ̑ба̑ і̑ма̑, ꙗ̑ко ѡ̑ него̑ повели̑ Б҃ъ, сего̀ е̑мꙋ[14] подастъ слꙋга̀: Тъ̑ бо е̑сть свѣ́дый ко́жѡ потре́бꙋ і бога́та, і ꙋ̑бо́га, насыща́ѧ всѧ́кѡ живо́но Свои̑ блг҃оволе́нїе̑, і ꙗ̑ко̑ ко́жѡ тре́бованїе і̑ма̑, си́це і подае̑[15] е̑мꙋ. Вѣ́дый пр҃ѣ́бный, ꙗ̑ко мнѡ́зи бога́тїи ѳꙋ́бошаа́ше в ри́зы ꙋ̑бо[16] свѣ́тлы ѳдѣва́ютсѧ, то́и е̑ди́но[16] и̑бы́вшисѧ и̑, бра́шна̑ лиша́еми, мнѡ́зи̑[17] проси́тели бываю̀. Сꙋ̑ же нѣ́которїи па́ки и̑вонꙋ ꙋ̑бо в то́стаѧ и̑ мнwгошве́нѣ ѳдѣва́ющисѧ, внꙋ́трѣ̑ и̑мꙋще и̑мѣ́нїѧ мнѡ́га, и̑ пе́рвыѧ ра́ди ниществы̀ ѳбы́ча̑᷑е в сꙋкна́ѧ ѡ̑дѣе́ми[18], бываю̀ и̑ проси́тели, бога́ство събира́ющи, е̑же е̑сть лихои́ма́нїе, и̑дослꙋжéнїе і е̑сть, (и̑)[19]и̑менꙋе́сѧ, ꙗ̑ко Колосс. III, 5. и̑зоби́ла тре́бованїѧ и̑мꙋще: ‖ всѧ̑᷑ бо по ‖Л. 14 г. своеи̑ мѣ́ре и̑дѣ̑᷑ доста́сѧ е̑мꙋ дарова́нїѧ Бжїа, та́ко и̑ ѡ̑и̑метсѧ е̑мꙋ е̑ дн҃ь сн҃ный. Сѝ на ѷмѣ̀ си и̑мѣ́ѧ, требwга́тый ѻ̑нъ влага́ше рꙋкꙋ во влага́лище, і и̑же а̑ще по ꙋ̑слꙋче́нїю ср҃ета́ше се̑ рꙋка̀, любо мѣ́дно, и̑ли зла́то, и̑ли сребро̀[20], се̑ похища́ше и̑ сего̀ ꙋ̑держа́ше. Гл҃ше̑ и̑ сѐ е̑ кла́твою, Б҃га нб҃наго предлага́ѧ по́слꙋха, ꙗ̑ко мнѡ́гажды видѧ̑᷑ чл҃вка ѡ̑дѣ́на е̑ добрꙋ̀ ри́зꙋ і влага́хъ рꙋкꙋ мою̀ внꙋ́трь влага́лища, хотѧ̀ е̑мꙋ вда́ти ѡ̑ мѣ́ди, помышля́ѧ по ѳдѣ́жди е̑го̀ чи́стеи, ꙗ̑ко нѣ̑ ꙋ̑бо́гъ, і не хотя́щю ми̑, восхища̑᷑ бо́лшаѧ и̑ даѧ̑᷑ е̑мꙋ: та́ко̑ и̑ дрꙋга̑ видѧ̑᷑ ѡ̑дѣ́на во ѳдѣ́нїѧ вѣ́ха і ѡ̑ гноѧ сово́кꙋплена, простира́хъ же рꙋкꙋ свою̀, мнѡ́жае хотѧ̀ вда́ти, ꙗ̑ко в роу́бы ѳбо́чена, і ꙋ̑терпѧ́-

---

[1] У. великїи. [2] У. приб. ны. [3] У. приб. а̑. [4] и̑мъ У. опуск. [5] У. вѣ́кно, № 593: вѣ́рно. [6] Должн. чит. (съ 90): Въздвигъ же. [7] Съ У., въ Ц. ко̑до. [8] У. гл҃а. [9] У. дарова ми. [10] У. ꙋвѣдѣ́нио. [11] У. велможами. [12] Долж. чит. (съ 90): единю. [13] Т. е. влагалище Филарету (№ 556: сего ми): въ Парад.: καὶ ἔφερνε τὸ ἕνα πουγγί. [14] У. подасть. [15] У. бо. [16] У. единой. [17] У. миоземь. [18] У. ѡ̑дѣва́еми. [19] и̑ взято изъ № 90 и др., въ Ц. и У. нѣтъ. [20] серебрено.

ше҃[1] рꙋкѣ, мало восхищаше. Сѣ҃ на всѧ̑ дн҃ь и̑ нощь, и̑ на ложи лежѧ и̑ востѧ, прп҃бныи мл҃тынею печа́шесѧ: і҃мѧ҃[6] бо[2] во оу҃мѣ́ своемъ, ꙗ̑ко ничи́йже и҃нѣ҃ Бг҃ъ оу҃гажа́е сѝ, ꙗ̑ко мл҃тынею, і сѐ ра҃ бы́сть подвижнѣ́й и̑ тощи́вѣй, сѝ же и̑ нб҃наго цр҃твїа Бж҃їѝ и̑зволе́нїѐ тща́шесѧ вн҃ꙋтрь бы҃, и̑ бы́сть.

Приходѧ́щꙋю ѥ̑мꙋ во цр҃кла[3] и̑ ѡ҃ходѧ́щю за четы́ре лѣ́та, николи́же[4] восхотѣ́ носи́ти ри́зы червлены́, ни по́мсѡ҃ златы́мъ по чресл҃ꙋ препоѧ́сатисѧ, ра́звѣ сѧ́на своего́ патрїа́ршїи[5]. І ѡ҃ сѐмъ мнѡ́гаждꙑ нꙋдѧ́щѣ ѥ̑го цр҃кви и̑ цр҃ци, гл҃аше к нꙋдѧ́щи ѥ̑гѡ: Ѡ҃ста́вьте мѧ̑, бра́тїе: мнѡ́го бо и̑ дово́лно мѝ е҆́сть нарица́ѥмꙋ дѣ́домь цр҃ци, не́же бо́ле данаго творі́ти. Блг҃одарꙗ́ствꙋю Бг҃а моего́ і҃ сла́влю ве́лїе и̑ сла́вно і҃мѧ ѥ̑гѡ, возве́дшаго мѧ̑ ѡ҃ гно́ма и̑ в толи́кое нището́[6] возне́сша. В тѡли́цѣ смѣре́нїи пребы||ва́аше блаженный, ꙗ̑ко николи́ хотѧ́ше нарещи́сѧ и҃нѣ́мь и҃менѣ́ и҃ли сано́, то́кмо сѐ: Филаре́тъ А҃мниа́тьскый[7]. Всѣ́мъ же ѥ̑мꙋ лѣ́та бы́ша ѕ҃ житїи мл҃тынею и̑ вѣ́рою соверше́на, і ѥ̑же вдови́цѣ и̑ си́рымъ заступле́нїа и҃спо́лнено. Сего ра҃ оу҃бо житїа своего́ вѣ́дый вѣ҃ скончанїе и̑ прославле́нїа спо́бисѧ ѡ҃ ѡ҃шествїи свое́мъ. Не ꙁбо ѥ̑мꙋ болѣ́знїю ꙗ̑тꙋ бы́вшꙋ, во е҆ди́нъ ѡ҃ дн҃їи, поимь ѡ҃таи вѣ́рнаго своего́ слꙋгоꙋ, приде во е҆ди́нъ ѡ҃ монасты́рь Цр҃ь-гра́да, нарицаѥ́мый Сꙋ́дъ,—нѣ́которїи же и̑ Родофилїе́ю ѥ̑го проницаю́,—къ дв҃ама́ъ черноризица́ чт҃ны́мъ и̑ чт҃ы́, просѧ ѡ҃ ста́рѣйшїй[8] гроба нова, да́вь ѥ̑и̑ доволно зла́та мнѡ́жество. Ѡ҃на́ же да́сть ѥ̑мꙋ ра́кꙋ нѡ́вꙋ на положе́нїе тѣ́ла ѥ̑го. Бж҃їи чл҃кь рѣ҃ къ ста́рѣйшїи манастыра̀ и҃гꙋменїи[9]: вѣ́дати велю́ ва҃, ма́ти, и҃ по ма́лѣ҃ дн҃ехъ житїе сѐ ѡ҃ставлю́, къ и҃но(мꙋ) мирꙋ[10] и̑ Цр҃ю и̑дꙋ, и̑ сего ра҃ молю́ и̑ прошю́, да хꙋдоѥ́ мое́ тѣ́ло в сеи ра́цѣ҃ положи́тсѧ, и҃звѣ́сто запрѣ́тивь ста́рѣйшїи и̑ сꙋщемꙋ с ни́мъ слꙋзѣ҃ никомꙋ́же ѡ҃ то́ и҃звѣщя́ти, ꙗ̑ко да сѧ̑ тѣ́мь и҃сповѣ́сть. И̑ по ма́лѣ҃ раздамь всѧ̑ и҃збывшмсѧ и̑же ѡ҃ Хр҃ѣ бра́тїи, возле́гъ на о҆дрѣ́, нача́тъ болѣ́ти. И̑ по девати дн҃еи̑ повелѣ҃ прїити ро́до́ свои́. Та́че совоку́пльшемсѧ и̑мь, и̑ рѣ҃ и̑мь сла́дко́ и̑ тихомь гла́сомь: вѣ́дѣти ва҃ велю́, ча́да моѧ̀ возлюбленаѧ̀, ꙗ̑ко Нб҃ный Стый҃ Цр҃ь зва́ мѧ дн҃ь, и̑ к томꙋ ѡ҃ста́вль ва́съ, и̑ к Немꙋ и̑дꙋ. Не разꙋмѣ́вше же ѡ҃ нѣ́ рече́ннаго, но мнѧ́щи ѥ̑го́ о҆ земно́ цр҃и повѣ́дающа, гл҃аша ѥ̑мꙋ. И̑ то́ ѡ҃вѣщѧ̀: гото́ви сꙋ́ хотѧ́щей мѧ взѧ́ти и̑ поста́вити пред Нимь, и҃хже вы не хо́щете, не ви́дите бо и̑. Е҆два́ разꙋ́мѣвше го́ркый гл҃ъ ѡ҃хо́ны҃, ‖ сотвори́ша пла́чь, ꙗ̑ко и̑[11] Ио҆́сифова бра́тїа надь Ꙗ̑ковомъ. Он҃ же, оу҃ста́вивь ѧ̀ рꙋкою оу҃молкнꙋ́ти, нача҃ казатї а и̑ тѣ́шити, гл҃ѧ: Вѣ́сте, ча́да моѧ̀ возлюбленаѧ̀, и̑ слы́шасте мое́ житїе, ка́ко ѡ҃ оу҃ности нача҃ люби́ти мл҃тыню Г҃а ра҃. Сїю же хранѧ̑, ꙗ̑коже вѣ́сть Г҃ь, ѡ҃ своего́ тр҃ꙋда: о҆но бо помнѧ̑ пи́саное[12], ꙗ̑ко приносмѝ же́ртвꙋ ѡ҃ хище́нїа подобенъ е҆́, ꙗ̑ко и̑же закала́ѥть сн҃а прѣ҃ ѡ҃цемь ѥ̑гѡ. Вѣ́сте пе́рвое́ бога́ство, е҆́же и̑мѣ́хѡ, вѣ́сте же и̑ нашѣ́шꙋю на ны нищетꙋ́ і҃ оу҃бо́жїе. И̑зъ же ни ѡ҃ бога́ства вознесо́хсѧ, но

‖Л. 15 а.

‖Л. 15 б.

---

[1] У. оу҃терпѧши ми, долж. чит. (съ № 593 и др.): оу҃терпѣхши ми. [2] У. же. [3] Конечно, переводъ греч. εἰς τὰ βασίλεια, т. е. «въ царскій дворецъ»; въ Парад.: εἰς τὸ παλάτιον. [4] У. иоколиже. [5] Въ Парад.: μόνον.... ἐδέχθη μὲ βίαν μεγάλην τὴν ἀξιάν τοῦ Ὑπάτου, т. е. «только... принялъ съ большимъ принужденіемъ санъ ипата». [6] Должн. чит. (съ № 90 и др.): высотꙋ. [7] А҃миа́скый. [8] У. ѡ҃ ста́рѣйшй҃. Должн. чит. (съ № 593): ѡ҃ ста́рѣиши ихъ. [9] игоумени. [10] Ц. и У.: къ и҃номирꙋ, доп. изъ № 90. [11] и̑ въ У. нѣтъ. [12] У. писаніе.

гордыню прогнáхъ и возлюбꙋ смѣреніе
Тит. VI, 17. апльскаго рā запрѣщéнїа, éже рé: «богáтыи запрѣщаи é нынѣшнїи вѣкъ не высокомꙋдрьствовати», ни пáкы, нищетою wбладáемь, негодовā или похвалꙋ, вѣдый, ꙗко Бъ нищ пáче, неже богáтыи мл҃сть свою подаé[1]. И просто рещи, вѣсте é внезапꙋ бывшее намь богáтство и слáва w҃ земнаго цр҃ствїа: ѣдá кто бо васъ видѣ мл҃ствꙋющаго, или wслабившаго мл҃тыню, или гордѣнїа wстанокъ оудержáвша; но
Пс. XXXV, 12. дв҃дьскый онъ глъ из глꙋбины восылахъ, глā: «да не придé мнѣ нога гордынā, и рꙋка грѣшнаго да не подвигнé менé». И се оубо вѣщā вáмь áще и недостойна и мáла, но оубо ꙗкоже менé видѣсте творя́ща[2], такw҃ и вы, молю, творúте. Áще ли и болша сꙋ сотворите, блаженни éсте. Не щадúте преходящаго богā-ства, чада, но послѣдите и въ онъ мúръ, во úже áзъ дн҃ь хощю wтыти, не wставúте егw҃ сде, да не é ваш҃[3] благы҃ наслáдятсѧ тꙋждїи, мнwгажды же и врáзи, ненавидя́щїи вā: пúшé бо сѧ, ꙗко
Прит. XXVIII, 22. «тощúтсѧ разбогáтѣти мꙋ злобивъ, и не вѣсть, ꙗко мл҃тивый оудержúть егw҃». ‖Л. 15. в. Чáда, é богā-ство ‖ расточáемо пребывáé, á держúмо и затворя́емо—рабá
Евр. XIII, 2. ꙋходива, лице воспрїимь вѣжй҃. Странолюбїа не забывáйте, вдовúць застꙋпаите, сúры҃ помагáите, болящ҃ы҃ посѣщáите, é сꙋщїй҃ в[4] темнúци призрите, мр҃твыа погребáйте, послѣдствꙋюще и҃, соборā цр҃ковнаго не wстáите[5], цр҃кви҃ не восхощете, не злословите никогw҃, не порáдуйтесѧ w҃ óбразѣ скорбящ҃и҃, o҃ прѣwшéшїи брáтїи пáмати творите во с҃тыхъ слꙋжбá, но и менé не забꙋдúте, поминáюще Гā рā, доидеже и вы҃ къ блаженномꙋ житїю доидете.

Престáв же оубо w҃ дш҃еполéзнаго сегw҃[6] ꙋченїа, повелѣ Iwáннꙋ, сн҃ꙋ своемꙋ, внести чáда своā и начā глáти хотящаа и бúти. И первомꙋ рече: поúми подрꙋжїе в дáнїи родѣхъ, éже и бы҃: семь бо дѣтїи родивъ, скончáсѧ. Второмꙋ рече двáдесѧти[7] и четúре лѣта бúвша в чернечьскw҃ житїи, и пw҃ йго Хв҃о шéша, и добрѣ пожúвша къ Гдꙋ wтúти. Такw҃ и третїемꙋ прозна é-торомꙋ пw҃бна, рекый дн҃ь скончáнїа егw҃[8]: раздаé[9] бо, рече, и твои имѣнїе своé нúщ҃ый и, íсповѣдавь оуностиаā, оусúне в мúре. Чтъ бо сый ср҃цемь, блáжный сей, áки пр҃ркъ, прозрáше ꙗже послѣ быти хотящаа внꙋкомь свои҃м, ꙗкоже патрїáрхъ Iáковъ. Пришéша же и сѝ сестры прошаáхꙋ мл҃твы w҃ негw҃, глющé[10] ѣмꙋ: блви и иā, с҃тче Бжїй҃. Онъ же к ни҃м рече: блáгы҃ни вы҃ Гви: вꙋдете бо дѣвьствꙋющ҃а и нескверны пребывающ҃а w҃ сегw҃ грѣхолюбиваго житїа, и в мáло врéмѧ пострадáвша, наслѣдꙋéте нбнw҃ цр҃тво. Éже и бы҃: wбѣщáéша бо é в манастырú с҃тыа бц҃а, úже блй҃ пáтый҃ врáтъ, и подвизáвшасѧ[11] поще-нїе҃ и бдѣнїемь, и во всѧ тѣ‖рпѣнїа ‖Л. 15 г. злобы себѣ предáвше, и двѣнадесѧте лѣтлѣ[12] скончáвше в добрѣ житїи, во ѣдино врéмѧ ꙋпоста wбѣ и, в начáтокъ бгóмꙋ пꙋти бúвша сꙋщий҃ тꙋ, спwбистасѧ нбнаго чертóга.

Помолúв же сѧ Бóжїи чáсть w҃ всѣ и w҃ своé подрꙋжїи, восїа напрáсно лицé éго, ꙗко слн҃це, и начā пѣти wсклабляáсѧ: «мл҃ть и соу҃ поемь Тебѣ, Ги҃». Пс. C. 1. И по скончáнїи псалмā бы҃ нѣкоé блгw҃-ꙋханїе премнw҃го по храминѣ, ꙗко тꙋ сꙋщий҃ (мнѣти пролитию многомъ)[13] áромафомь бúти. Тáче паки начā: «Óче Мѳ. V, 6. 10. нашь, úже éси нá нбсѣ҃», и рéкъ: «да вꙋдé волá», возвúгъ рꙋцѣ и простé

[1] У. подастъ. [2] У. створя́ща. [3] У. во ваш҃. [4] У. к. [5] У. не wстáйте. [6] сегw҃ въ У. нѣтъ. [7] У. двáдесѧ. [8] У. моегw҃. [9] У. раздастъ. [10] У. глющ҃а. [11] подвизáшисѧ. [12] Такъ въ У. и Ц. [13] Доп. изъ № 1.

носѣ, ꙗ҆кѡ̀ дре́вле Ї҆а́ковь на ложи́, преда́сть дх҃ъ Гн҃ь, ста́ръ, и҆сполнь дн҃ьми, лѣ́тъ бы́въ ч̀, ника́коже зꙋбы движꙋ́въ, ни взо́ра, ни да́сна, но доброма́стенъ и҆ красенъ видѣ́нїемь, а҆ки ꙗ҆блоко доброрóдномь зрѣ́нїемь[1] ꙗ҆вля́шесѧ. Слышав же цр҃ь ст҃а́аго къ Бг҃ꙋ ѡ҆́шествїе, ско́ро приспѣ́ на мѣ́сто монасты́ское съ цр҃цею̀ и҆ вели́можами, и҆ ѡ҆́шествїа̀ его́ не ма́лы рыда́вше, и҆ ѡ҆блобы́завше сѧ̀ нога̀ его́[2] ꙁдесѣ̀, е҆да́ша требованїа̀ мно́га оу҆богы́ѝ лю́демь. И҆ ꙗ҆́ко взя́ша пр҃пбнаго тѣ́ло, к҆ подо́бномꙋ гро́бꙋ преда́ша[3], бы҃ видѣ́ти мно҃́жество ни́щий, числꙋ̀ не прилага́емꙋ, ѡ҆вѣ́мь пре́йдꙋщѣ́, си́м же вослѣ́дꙋющѝй, и҆нѣ́мь простовла́сомь, дрꙋ́гы̀й слезами поливающѝй сквернен҃ꙋю[4] свою̀ ѡ҆де́жꙋ, ꙗ҆́ко мнѣ́ти гадо́ и҆ скорпїамъ собрано́ и҆ плѣ́жющемь[5], и҆ е҆ди́ногла́сно зовꙋще́ и҆ гла́юще: Ѡ҆ Гн҃и, чесо́ ра́ди лиши́лъ е҆си́ на́съ такова́го ѡ҆ца̀ и҆ такова́го пита́теля; Семꙋ̀ ѡ҆сю́дꙋ ѡ҆́шедшѝй[6], кто́ насы́тѝ чрева̀ на́ша; кто́ ѡ҆деже́ тела̀ на́ша, нагы́ѝ сꙋ́щемь; кто̀ ꙁмершꙋю̀ на́шю бра́тїю съпра́таѥ̀ и҆ гробꙋ̀ преда́сть; кто́ возда́сть до́лжни‖ко́мь на́шѝ[7] зѧ́мова́нїа; Ѡ҆ Гн҃и и҆ Бже́, что̀ содѣ́ѧ, ско́ро ѡ҆сире́нїе на́ше сотворивъ; не лу́че ли бы҃ на́мъ оу҆мре́ти па́че, нежели ѡ҆ца̀ и҆ пита́телѧ лиши́тисѧ;

‖Л. 16 а.

Е҆щѐ и҆мь въ рыда́нїи и҆ воздыха́нїи сꙋ́щемь, цр҃ви же и҆ цр҃ци тѣ́ла приблюда́ющѣ̀, е҆ди́нъ нѣ́кто, е҆мꙋ́же и҆́ма Кавококосъ[7], и҆мѣ́ѧ дх҃ъ бѣ́сенъ ѡ҆ рожена́, — мно́гажды бо, ꙗ҆коже рече е҆ѵ҃а́лїе, и҆ во ѡ҆́гнь е҆го́ е҆́вержен҃е, и҆ е҆́ водꙋ: на новы́ бо мц҃а страда́аше лютѣ́, — сѐ многажды̀ къ праведномꙋ̀ прихода́, е҆зима́аше ѡ҆ него̀ мл҃тыню̀, требованїа̀ телеснаго оу҆тѣ́шаѥ̀, нѣ́ѧ же бл҃гтїю̀ Бж҃їею̀ и҆ ходата́йствомъ слꙋгою̀[8] е҆́ разрѣ́шено[9] бы́сть ѡ҆ содержа́ща и҆ проны́рливаго вѣ́са, свобожѣ́ша[10] дш҃е́ю и҆ тѣ́ло. Слы́шавшиⷭ бо ѡ҆́шествїе ст҃го и҆ пости́гъ несо́мо тѣ́ло его́, движꙋ́вѣсѧ и҆жѐ в҃ нем҃ вѣ́съ, нача̀ хꙋ́лными клица́ти гла́сы и҆ пескѝ ла́мати, ко ѡ҆дрꙋ̀ прекло́нисѧ[11] и҆ тве́рдо за́ нь ꙗ҆́тсѧ, ꙗ҆́ко не моще́ни народомъ ѡ҆торг҃нꙋ́ти его́. Ї҆ ꙗ҆́ко̀ къ гробꙋ̀ принесо́ша тѣ́ло ст҃го, хотя́ще положи́тї е҆́, ве́ргь стражющаго вѣ́съ и҆[12] и҆зи́де ѡ҆ него̀, и҆ ѡ҆чи́стисѧ мꙋ́жь ѡ҆ часа̀ того́. Сего́ видѣ́вше[13] пришє́дшїи наро́ди, оу҆ꙁасошасѧ и҆ прилѣ́жнѣѥ̀ славляхꙋ̀ Бг҃а, таковꙋю̀ благодѣ́ть[14] подавьша рабꙋ̀ Своемꙋ̀ и҆ слꙋзѣ̀ Филаретꙋ̀. Положи́ша̀ въ пре́же реченнѣ́мь мѣ́сте е҆́ рацѣ̀ мц҃а декабрѧ̀ въ ѕ҃ дн҃ь[15].

Та́ко̀ житїѐ прїа́таго и҆ достойнаго Христꙋ̀ Филаре́та, мꙋ́жа любѧщаго по и҆́стинѣ̀ доброть, добро́тѣ же рещи[16] которо́ѝ рещѝ бы́ти собравше е҆́сѧ[17] рещѝ[18], и҆зряднѣ́е же ѡ҆ мл҃тыни гл҃ю, прииꙗ̀тїи всѣ̀ доброт҃ъ и҆ возводащи и҆дежѐ и҆[19] до престола вл҃чнѧ. И҆ си оу҆́бо довольно, и҆ досто́йно̀ и҆ прїложи́ти и҆ ꙗ҆́же по ѕпе́нїи пр҃пбнаго съ‖бывшамсѧ немалы̀ ‖Л. 16 б.
полза бывающа ходатаи҆̀[20]. Мꙋ́жь нѣ́которы̀и самѣ́хъ бли́жнѝѝ его́, говѣ́нїемь и҆ разꙋмомъ оу҆крашє́нъ, Ба҃ ивн҃а̀го прилага́ѧ по́слꙋха, съ кля́твою страшною̀ оу҆вѣ́рив на́съ, повѣ́дова́аше се. Ꙗ҆́ко по

---

[1] Долж. ч. (съ № 1 и др.): доброродно възрѣнїемь. [2] У. ѥ҆мꙋ. [3] Д. ч. (съ № 1): прѣдати. [4] У. съквернꙋю. [5] Т. е. ползущимъ. [6] Д. ч. (съ № 1): ѡ҆́шедшю. [7] № 1, 90 и др.: Кавокосъ, № 566: Кавкосъ. [8] № 477: слꙋги. [9] Д. ч. (съ № 90): разрѣшенъ. [10] Д. ч. (съ № 1): свобожьсѧ. [11] У. приклонисѧ. [12] У. и҆ и҆. [13] У. видѣвши. [14] У. благода҃. [15] № 1: въ а҃ дн҃ь. [16] рещи въ №№ 1, 90, 477, 556, 800 нѣтъ. [17] № 1: събравсѧ, № 90, 593, 800: събравшесѧ. [18] № 556: рекше всѧ (вм. всѧ рещи). Смыслъ словъ: о добродѣтели же говорю, какъ говоря вообще, такъ особенно... См. ниже относящ. сюда двустишіе стишн. пролога. [19] и҆ въ У. нѣтъ. Д. ч. (съ № 90 и др.): и҆ въводящи(н) даже и.... [20] № 556: ходатанства, № 1: не малы полезна бывша.

Мѳ. XVII, 12

ѣдиномь дн҃е къ Хр҃ѹ ѣго ѿшествіе[1], сынъ на ложи, во оу҃жасти бы҃. Таче видѣ себѣ восхищена и вознесена бывша къ высотѣ бещисленѣ, мѹжаи же[2] нѣкотора свѣтлоносна и бѣла, кажѹща ми мѹкы и мѹчєніа, но и рѣцѣ ѿгненѣи текѹщи съ крежетѡ̑, ꙗко не терпѣти ви҃да, ни шѹма чѧчьскомѹ родѹ. Ѡб онь же полъ рѣкы видѣхъ рѧн красенъ и возрачєнъ, и благоѹханіе, исполнѧющіе всю зємлю ѡнѹ, древеса мнѡга превелиꙗ и красна, ꙗкоже ѥствѹ чѧчьскомѹ, плоть носѧщю, видѣти немощно, пѧче же ѥ по писанномѹ[3], ꙗкоже рѣхъ: «ꙗже оу҃готова Бъ любѧщимъ ѥго». Видѣхъ бо всѧко (древо)[4] приближнѣе[5] оу҃бо ѥже ѡ насъ[6] сѹщій плодомъ, но и велїе, и добро, и свѣтло сѣло, и благоѹханіе имѣѧ ѧрамѧты. Видѣхъ же и[7] мнѡжество бесчи҃слено чѧкь, вѣлѣющимсѧ[8] всѣмь и ѿ плодовъ древесъ тѣхъ насыщаемомъ. Ꙗкоже си извѣсто распытовахъ, оу҃лѹчи ми сѧ видѣти блаженнаго Филарета, посредѣ садовь сѣдѧща на престолѣ златѣ, ѡблечена в рызѹ пресвѣтлѹ, и на ѥдиноѝ странѣ дѣти новопросвѣщеныꙗ и свѣщѣ держѧща престолхѹть ємѹ, на дрѹгыѣи же странѣ чинове ни҃щи҃и, множьствено[9] и бесчи҃слено, и тѣмь[10] вѣлоносно ѿрѣющем же дрѹгъ дрѹга, кто ѕво можеть приближитсѧ[11] къ прⷭ҃обномѹ. Видѣхъ же и дрѹгаго мѹжа, свѣтла ви҃домь и страшна взорѡ̑, имѹща жєзлъ златъ. Во оу҃жасѣ же сынъ и ѣдва нѣкогда развѣнгъ[12] оустꙋ̀ ‖ своѧ, вопроси҃ ѥго с трепетѡ̑[13]: Ги, кто ѥсть сѣдѧи на прⷭ҃толѣ посредѣ свѣтоносны҃ ѡнѣхъ мѹжь; ѣда Ѧвраамь ѥсть; Ѿвѣщавъ[13] свѣтѧшесѧ оу҃ноша: Филаретъ[14] Ѧмниꙗтьскыи҃[15], и бесчи҃сленныꙗ ѥго ради матѳ̑ны и чистоты бы҃ новыи҃ Ѧвраамъ и сего рⷣ҃ с сѹщими сде живеть. Потѡ́м же оу҃бо прⷭ҃бны҃и ѡнъ новыи҃ Ѧвраамь начатъ звати мѧ тихо, гл҃ѧ: чѧдо, прїинди и ты҃ сѣмо, насладисѧ предлежѧщаго сего блага. Ѧзъ же ѿвѣщѧ҃: невозмѡжно семѹ быти, сⷭ҃тче Бѡжїи҃: пѹть оу҃зокъ, мостъ непроходимъ, под нимже рѣкꙗ таѣ мѧ, стрѹжеть мѧ, страхомь возмѹщающи, мнѡжество же ѥже к неи҃ на сковрадѧ҃ жегѡмѡ̑ и рыдающемь, и ѕѹбы скрегчюще[16] немилостивно к недвиженіе мѧ ѣводить, и сего ради боюсѧ, прїинти к тебѣ, ѣдꙗ како оу҃рютивсѧ свыше, ѡбладанъ бѹдоу ѿ люташаго и кипѧщаго сего ѡгнѧ, и кто ѥсть ѿтѹдѹ могыи мѧ ѝзвлещи҃; Блаженыи҃ же рече: Ѝди тѡкмо и не боисѧ: всѝ бо ѝже сде сѝ пѹтемь прейдоша: нѣсть бо ѝного пѹти разѣ сего. Ты оу҃бо, чѧдо, всѣмь ср҃цемь приди҃, ѧзъ же ѥсмь помагаѧ ти. И простеръ рѹкоу, призываше мѧ. Ѧз҃ же прочеѣ дерзновеніе прїимь, нача҃ преходити. Ꙗкѡ̑ приближихсѧ к рѹцѣ ѥго, прикосновенїа[17] в сѧ҃ прейдохъ и бы҃ оу҃бовенъ. Начах҃ же оу҃бо терзатисѧ и плакатисѧ, поминѧѧ и помышлѧѧ ѡ ꙗвльшимсѧ видѣніи, гл҃ѧ: оу҃вы҃ мнѣ҃ хѹдомѹ и грѣшномѹ, како могѹ прейти лютыѧ и страшныѧ ѡны҃ мѹкы; что҃ сотворивь, оу҃лѹчю сладкаго ѡного свѣта, свѣтлости и[18] неизреченнаго бж҃твенаго наслажденіа, ‖ ѥже ‖л. 16 г.
‖л. 16 в. видѣхъ своима ѡчима; Си ѿ мнѡгъ мала праведнаго сродникъ съ клѧтвою ѝсповѣда намъ.

Блаженаѧ же Ѳеѡсова, подрѹжіе сⷭ҃го, възвѝгшисѧ ѿ Цр҃а-града, къ своемѹ ѡтечествѹ оу҃стремисѧ, и даннаѧ ѣи тре-

---

[1] Д. ч. (съ № 1): ѿшествиꙗ. [2] Такъ въ Ц. и У. № 1 и др. мужа же. [3] У. по писаниномѹ. [4] Доп. изъ № 1. [5] Т. е. подобное. [6] Д. ч. (съ № 1 и др.): оу насъ. [7] У. видѣ ѝже. [8] болѣющимсѧ. [9] У. и множественно. № 1: множество (бещисльно). [10] У. тѣломъ. [11] Было: приближитисѧ (такъ и въ № 1 и др.), и изглажено. [12] У. къзвѣнгъ. [13] Д. ч. (съ № 90): ѿвѣщꙗ. [14] № 1 и др. приб.: иесть. [15] У. Ѧмнїѧтъскыи҃. [16] № 1 др.: скрежещюще. [17] Д. ч. (съ № 1): прикосновенїемь. [18] и въ У. нѣтъ.

бованїа ѡ̑ цр҃ѧ и̑ вн҃ѹкы, подаⷭть на созидан҃їе дре҃вле сожьженѣви цр҃кви ѡ̑ безбожны҃ихъ Пе҃рсъ, давши съсѹды мно҃цѣнны. Оу҃чиньши ѣ̀н҃ манастыр҃[1] и̑ храмы немощны҃имь и̑ болѧщи҃й, возвратисѧ в Костантин҃ъ[2] гра̑ къ вн҃ѹци своѣи̑ цр҃ци Мари҃и, и̑ прочаѧ к҃ нен҃и приносѧщи. Добрѣ же и̑ бл҃говѣрно своѐ скончав҃ши житї҃е, оу҃спе и̑ та̑ в҃ мирѣ, и̑[3] положена бы҃ⷭть оу҃ своѥ҃го и̑ чт҃нага мѫжа в рацѣ. С҃ ни҃ми же да дасть Гⷭ҃ Бⷭ҃ благ҃ть и̑ мт҃ь тѣхъ мт҃вами на се҃мь житї҃и, и̑ на бѫдѫщи҃имⷯ ти҃хомь о҃комь кро҃ткомь и̑ престоа҃нїе десноѐ, бл҃вен҃їа и̑сполнено, ѥ҃же и̑[4] оу҃слышать праведнїи ѡ̑ Сп҃са на҃шего и̑ преще҃дралаго
Рим. XIV, 11. Ба̑, ꙗ҃ко Томѹ ѥ҃диномѹ преклонить колѣ҃ни всѣкь[5] земны҃й по пи҃саномѹ, и̑ Того҃ ѥ҃сть цр҃твїе, и̑ си҃ла, и̑ сла҃ва, чт҃ь, и̑ держ҃ава нн҃ѣ и̑ при҃сно и̑ въ бесконечны҃а[6] вѣкы вѣкомъ. А҃минь.

Л. 17 а. Прѡ҃логъ[7]. Мц҃ь декамврїе и҃ма дн҃ї л҃а. Дн҃ь и҃мать ч҃ⷱвъ д҃. и̑ ночь є҃і.

В҃ пе҃рвы҃й дн҃ь с҃тго пр҃рка Наѹ҃ма.

С҃тн҃: Наѹ҃ма Ѣ̀лкесанина оу҃же и̑здохъ҃ша[8] вл҃ечѐть ма любо҃вь покади҃ти змѷ҃рною слове҃сною. В҃ пе҃рвы҃й декем҃врїа Наѹ҃мъ ѡ̑ житї҃а ѡ̑҃йде радѹ҃ѧсѧ.

Сїи вѣ҃ша ѡ̑ Ѣ̀лкеси҃ма ѡ̑҃в онъ полъ Ватари҃ма, ѡ̑ племене҃ Сїмеѡ҃нова. Сїи по Іѡ҃нѣ Ниневитѣ҃номъ зна҃менїе да҃ⷭть, ꙗ҃ко Ниневїи водами сладкими[9] и̑ ѻ҃гне҃мь[10] погыбнеть. Иже и̑[11] бы҃ⷭть: и҃бо и̑ при не҃мь бла҃то трⷭ҃сомь потопи ѥ҃гѡ, и̑ ѡ҃гню и҃с пⷭ҃ты҃ня прїи҃ѣшю, вы҃шьшю ѥ҃гѡ ча҃ⷭть попали҃. И оу҃мре же с ми҃ромъ, и̑ погребе҃нъ бы҃ⷭть в҃ земли҃ своѣ҃и. Наѹ҃мъ же толкѹ҃ⷱⷭ покои҃, и̑ оу҃тѣше҃нїе, и҃ли мⷣрость, и҃ли честь.

В҃ то҃и же дн҃ь па҃мать с҃тго А҃нан҃їи Персѧнина.

С҃тн҃: А҃нан҃їа—пло҃ть, къ пло҃ти же томле҃нїа[12] Чюⷣ҃ство[13], ꙗ҃ко пл҃ⷭ, ниже в ма҃лѣ прїе҃млеть.

Сїи вѣ҃ша ѡ̑ града А҃нанила[14] Персѝдьскаго, и̑ Хⷭ҃ва ра҃ди и҃сповѣ҃данїа ꙗ҃тъ бы҃ⷭ. И вне҃гда́ хотѧше мⷱ҃ченъ бы҃ти, и̑ рече: вижю лѣ҃ствицю, на нб҃са восходѧщюю, и̑ ѻ҃гневи҃дным мѫжа, призыва҃ющи҃й ма въ градъ, и҃спо҃лненъ свѣ҃та и̑ весел҃їа. И та҃ко скн҃часѧ.

В҃ то҃и же дн҃ь па҃мать с҃тго Филарета ми҃лостиваго.

С҃тн҃: Оу҃мира҃е҃ши, и҃же всѧ҃кою добродѣ҃телїю тезои҃менитны҃й О҃че, возлюбивь, поа҃на сⷭ҃ца ма҃ти премногы҃а[15].

Сїи вѣ҃ша при Конс҃тантин҃ѣ цр҃и и̑ Ири҃нѣ, сн҃ъ Геѡ҃ргїевъ и̑ А҃нинъ, ѡ̑ ни҃хже къ ѡ̑бще҃нїю бра҃ка женѣ҃ честнѣ припра҃ⷭѧ, земледѣ҃льствїю прилежа҃, и̑ ѡ̑тⷭ҃доу к животны҃мъ притажа҃нїа[16] мно҃га стажа҃въ, бы҃ⷭ же бога҃тъ, || но и̑ Л. 17 б.

---

[1] У. манастырь. [2] У. в Костанъ. [3] и̑ въ У. нѣтъ. [4] и̑ въ У. нѣтъ. [5] У. всѧкъ. [6] бесконечныа въ У. нѣтъ. [7] Въ У. нѣтъ, въ Ц. вверху стран. [8] У. и̑здѹша. [9] Потомъ поправл. слаными, но ошибочно: въ греч. (Служебн. Мин. Венец. изд. 1790 г.) ὑπὸ ὑδάτων γλυκέων... [10] Греч. приб.: ὑπογείου, т. е. «подземнымъ». [11] и̑ въ У. нѣтъ. [12] Д. ч. томленїю, въ греч. (Служ. М.) πρὸς δε σαρκὸς αἰκίας. [13] У. юⷣ҃ство. [14] Греч. Ἀρβήλ. [15] Въ греч. (въ Сл. М.): Θνήσκεις ὁ πᾶσαν ἀρετὴν φερωνύμως, Πατερ, φιλήσας, τὸν γε μὴν οἶκτον πλέον, т. е. «умираешь, соотвѣтственно съ своимъ именемъ возлюбившій всякую добродѣтель, отче, наипаче же милость». [16] к животнымъ притажа҃нїа, т. е. «средства къ жизни», въ греч. τὰς εἰς ζωὴν ἀφορμὰς.

мл҃тивъ[1]. Тѣмь и҆ зависти҄ю дїаволю҇, та҆коже нѣ҆когда І҆ѡ҃ва, є҆ толи҄ку ницет҃у сведѣ, та҆ко лиши҄ти и҆ дома҆шнїа[2] пи҄ща. Но҃ Бъ҃ того не ѡ҆ста҆ви до конца҆ томи҄тисѧ в нїщет҃ѣ: вн҃ку бо є҆го Ѧ҃рїю, всѣ҆кимъ бл҃голѣпїемь и҆спльнен҃ѣ краснѣ҆ е҆и сѫщи, ц҃рцину сн҃у Конста҆нтину въ жен҃у оу҆прави, и҆ того҃ таковѣи же чести[3] сподоби и҆ многому҃ богатству҃ вла҆стела҆ бы҃ти, и҆же[4] и҆ по ѡ҆бы҆чаю҇ тре҃бующи҆й неѡ҆скудно пода҆ше. И҆ оу҆же времен҃[5] ѡ҃шествїа е҆го приспѣвши, созва҆въ сро҆дникы свои҃ вс҃ѣ, и҆ хота҆ща҆ и҆мъ сбы҆тисѧ прореч҃е, приложи҄въ и҆ сиѧ: стран҃олюбїа не забу҆ди҄те[6], о҃ чюжихъ не пещи҄тесѧ, ц҃рковнаго хоже҃нїа не ѡ҆ставля҆и҄те, и҆, да вс҃ѣ съ҆бравъ рек҃у, та҆коже мене҃[7] видѣ҆сте творѧща, та҆ко и҆ вы твори҄те. Сїѧ҆ рекъ, бл҃вивъ, съ ми҄ромъ оу҆спе.

В҃ то҃и же дн҃ь сло҃во ѡ҃ черноризц҃ѣ Ѡ҃ртѣ, е҃гоже и҆скуси дїаволъ и҆ посрамисѧ. См. выше столбецъ Д҃[8].

Л. 17 в. **В҃ то҃и же дн҃ь сло҃во ѡ҃ покаа҆нїи. См. выше столбецъ Є҃[9].**

Мца҃ декабря въ к҃ дн҃ь памѧ҃ сѵ҃тго пророка Ѧ҆ввакꙋма҃, є҃ наре҃чесѧ[10] и҆справле҃нїе. Л. 17 г.

Ѧ҆ввакꙋмъ пр҃рокъ бѣ҆ ѡ҃ рода Семі҃ѡнѧ и҆ ѳ҃ страны Ію҆дѣ҆искы҃. Пр҃рчествова же ѡ҃ плене҃нїи І҆ерл҃мовѣ҆, и҆ о҃ разрꙋше҃нїи цр҃кви, и҆ ѡ҃ работѣ҆ людїи. Е҃гда҃ Навходоносоръ, ц҃рь Пе҃рсьскы҃й, приде плѣни҄ть І҆ерл҃ма, вѣ҆жа҆ Ѧ҆ввакꙋмъ на чюжꙋ҃ землю. И҆ е҃гда҆ возврати҄сѧ є҆ Пе҃рсы, ѡ҆ста҆вивше Ію҆дѣю, и҆ прїи҆до҃ша є҆ Вавило҃нъ[11], тогда҆ приде во Ію҆дѣ҆ю Ѧ҆ввакꙋмъ, и҆ бѣ҆ ѡ҆ры҆й зе҃млю свою҃. Въ врем҃ѧ жа҆твы слꙋжа҆ше женщ҃ѣ, и҆ р҃ѣ дома҆шнѥ҃й: а҃зъ и҆дꙋ далече҃, а҃ще҃ оу҆стра҃пꙋ[12], и҆знесѣ҆т҃е вы пи҄щꙋ женще҃мь. И҆ ти не разꙋмѣ҆ша, е҃же р҃ѣ и҆мъ. И҆ взма҆ть бы҃ а҃г҃гломъ, и҆ несе҃ѣ є҆ Вавило҃нъ[13] вда҆ле по҃прищь ѧ҃ и҆ с҃ и҆ з҃ и҆ ѕ҃[14], и҆ да҆сть пи҄щꙋ Дани҃лꙋ, затворе҃ну во р҃вѣ. И҆ паки ѡ҆бр҃ѣтесѧ в то҃н же ча҃ на селѣ҆ своем҃ь, и҆ принесе и҆нꙋ пищꙋ женще҃, и҆ никомꙋже тогда пов҃ѣда бы҆вшаго. Пр҃рчествова же много ѡ҃ рж҃твѣ҆ Хв҃ѣ, и҆ о҃ престанїи закѡ҃на, и҆ ѡ҃ погребе҃нїи жрець, и҆ ѡ҃ вꙋдꙋщемь сꙋдѣ҆, и҆ оу҆мре, и҆ погребенъ бы҆сть на селѣ҆ своем҃ь. Дан. XIV, 33—39.

В҃ тѫ҆и҃ дн҃ь памѧ҃ пр҃бнаго о҃ц҃а нш҃е҃ Ѳеѡ҃дꙋла патрикі҃а, и҆же бѣ҆ въ ц҃рство велі҃каго Феѡ҃досі҃а,

---

[1] бы҃—мт҃нвъ... въ греч. πολὺς ἦν ῥέων τὴν ἐλεημοσύνην, т. е. «источалъ многую милость». [2] Греч. ἀναγκαίας, т. е. «необходимой». [3] таковѣи же чести... въ греч. τῇ τοῦ ὑπάτου ἀξίᾳ, т. е. «чести ипата (консула)». [4] Д. ч. ѥже, въ греч. ἅ. [5] У. времени. [6] У. не забывайте. [7] У. и мене. [8] Главнѣйшія отличія слѣдующія: вознесе҃ вм. возиесѫ, помы҆слн вм. помы҆шль, покла҆наюсѧ вм. кла҆наюсѧ (впроч. по добавлено на полѣ), то ѧ҆ще бы се Хс҃ былъ, не бы и҆стязалъ покланаѥ҃ вм. то҃ ѧ҆ще бы Хс҃ былъ, помы҆слнвъ вм. помы҆слн, ц҃рь мои҃ вм. мо҃н царь. [9] Главнѣйшія отличія слѣдующія: стенаніе҃мь вм. стонаніе҃мь, и҆мѣ҆ѧ҃ Нинев҃гнско покаа҆нїе вм. Нинев҃гнско покаа҆нїе, о҆цѣща҆ющꙋ вм. о҆чища҆ющꙋ, и҆ бг҃ꙋ о҆цꙋ бг҃ꙋ і҆ о҆цꙋ, блꙋдницю вм. и҆ блꙋдницꙋ, пр҃рокомь Гь вм. пр҃рко҃ Гдь рече҃, о҆цѣщенїе вм. о҆цыще҃нїе, и҆ пока҆нмсѧ вм. пока҆йсѧ, разрꙋшисѧ вм. разр҃рꙋшї҃сѧ. [10] У. речетсѧ. [11] Д. ч. (съ Прол. XIV в. № 248 С. б.): и҆ егда҆ възвратишасѧ Перси, ѡставивше Ію҆дѣю, и҆ придоша въ Вавилонъ... Впрочемъ въ греч. (въ Мин. Василія и др.): ὡς δὲ ὑπέστρεφαν οἱ Πέρσαι, καὶ οἱ ἀπομείναντες Ἰουδαῖοι κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον... т. е. «когда же возвратились Персы, и оставшіеся Іудеи ушли въ Египетъ» (Іерем. XLIII, 4—7)... [12] Т. е. замедлю, въ греч. βραδύνω. [13] У. внлонъ. [14] Въ греч. μίλια διακόσια ἑξηκονταπεντε—265 поприщь.

ѣпа́рха бы́вша а҃ ѵ҃ Костанти́нѣ гра́дѣ, и҃[1] стр҃ть с҃тго мч҃ника А҃ви́ва[ва][2], и҃ память прп҃бнаго Фе҃ѡ́дула и҃же ѡ҃ Кю́пра, и҃ памѧ҃ прп҃бнаго мч҃ника Фе҃ѡ́дора, а҃рхіепк҃па А҃лекса́ндрійскаго.

В҃ той҃ дн҃ь слу́жбо ѡ҃ Меси́тѣ чародѣ́и[3].

В҃ Конста́нтинѣ гра́дѣ бы҃[4] нѣ́кыи чл҃къ чародѣ́и лу́кавъ, гла́емый Меси́тъ[5]. То[6] пріа́тъ о҃тр҃ча во ѡ҃бразѣ скоропи́сца, не вѣ́дущу ‖ ѥ҃му, ꙗ҃ко то́и Меси́тъ чародѣ́и ѥ҃, хотѧ́и же прелсти́ти ѥ҃го, и҃ приведе́ ѥ҃го́ къ дїа́волу лу́кавый Меси́тъ чародѣ́и. Въ ѥ҃ди́нъ у҃бо вечеръ пожа҃ и҃ о҃тро́ка, и҃зидо́ста и҃з̾ града на нѣ́кое пу҃сто мѣ́сто[7] и҃ нежи́вотное. И҃ у҃же по́зн҃у го́ду сущу, дойдо́ста мѣ́ста нѣ́коего и҃ у҃зрѣ́ста гра́, ѥ҃муже вра́та желѣ́зна. Толкнувшу же Меси́ту во врата́, и҃ а҃ві҃е ѿверзо́шасѧ вра́та, и҃ вни́до́ста ѡ҃ба, и҃ ѡ҃брѣто́ста хра́ превели́къ, и҃ в нѥ́ свѣтиль́ники златы, и҃ свѣща́ горѧ́ща, и҃ столы, и҃ слу́гы мно́гы, и҃ нѣ́кыѧ сѣдѧща ѡ҃десну́ю и҃ ѡ҃шу́ю, всѧ синца[8] сущаа, та́же и҃ нѣ́коего вели́ка синца сущаа, на пр҃тлѣ высо́цѣ сѣдѧ́ща во ѡ҃бразѣ ц҃рѧ, и҃же пріа́ и҃ цѣ́лова ра́дости Меси́та, и҃ повелѣ́ ѥ҃му поста́вити сто́лъ и҃ бли́зъ себѐ сѣ́сти, ре́къ: добрѣ́ при́де, Меси́те, сѣ́мо, прі́сный на́шь дру́гъ и҃ оу҃го́дникъ. И҃ сѣ́дшю ѥ҃му, ѡ҃тро́ку же стоѧ́щю за столомъ Меси́тово́, и҃ возрѣ́въ на́ нь пре҃сѣдѧщи ц҃рь вѣ́совескъ, и҃ гла́а Меси́товѣ: что приведе́ ѡ҃тро́ка сего́ сѣ́мо; Ѿвѣщава́въ Меси́й, гла́: раба ѥ҃смь, ꙗ҃ко, твоѧ́, и҃ се со мною. И҃ ре҃ сѣдѧи ко ѡ҃тро́ку: ре҃ци, оу҃ноше, мо́и ли ѥ҃си ра́бъ; Ѿвѣща[9] ѡ҃тро́къ, гла́: ра́бъ ѥ҃смь О҃ц҃а, и҃ С҃на, и҃ С҃тго Д҃ха. И҃ а҃ві҃е паде́сѧ съ гла́мъ и҃же на пр҃тлѣ сѣдѧи́, падошасѧ всѝ сѣдѧщіи́[10] с нимь, падо́ша и҃ свѣща, и҃ погиб҃е мѣ́сто, погы́бе и҃ гра́дъ, погибо́ша и҃ вси, погы́бе и҃ Меси́й с ни́ми, и҃ ѡ҃брѣ́тесѧ о҃тро́къ е҃ди́нъ на мѣ́стѣ, и҃ ко́нь оу҃ него́ стоѧ́й. И҃ всѣ́ оу҃бо бо́рзо бѣ́гу гна́ше. И҃ вопраша́ймъ бѣ́ нѣ́кои҃[11]: где ѥ҃ Меси́й; и҃ Ѿвѣща́въ гла́ше: ше́лъ ѥ҃сть во тмѫ́ кромѣ́шнюю, и҃сповѣ́‖даше[12] же всѣ́ бы́вшее. По нѣ́- ‖Л. 18. б.
коѥ́ же вре҃мѧ́ пребываше ѡ҃тро́къ тои҃ оу҃ нѣ́коего патрикі́а, и҃менемъ Фе҃ѡ́дула[13], и҃же бѣ́ ра́бъ Х҃ѵ҃, любѧ ни́щаа и҃ добра́ свершаа дѣ́ла. Во ѥ҃ди́нъ҃ вечеръ, пришѣ́шу часу́ моли́твѣ, придо́ста ѡ҃ба помолитсѧ оу҃ С҃на на мѣ́стѣ, нарицаемѣ́мъ Ѳрефронъ[14]. И҃ стоѧ́щу ѡ҃тро́ку ѡ҃шу́ю патрикі́а[15], и҃ зрѧ́ше ко ѡ҃тро́ку, а҃ ѡ҃ патрикі́а ѡ҃враща́шесѧ ѡ҃бразъ

‖Л. 18 а.

---

[1] и҃ въ У. нѣтъ. [2] Испр. соотвѣт. Минологію Василія и слав. Прол. № 239 (Синод. б.). [3] Греч. текстъ этой статьи читается въ рукоп. Патерикахъ Москов. Син. б. № 163 (л. 188 об.) и 409 (л. 109) по кат. Саввы подъ заглавіемъ: Θαῦμα γενόμενον ἐν τῇ εἰκόνι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις. [4] Греч. Ἐν τοῖς χρόνοις Μαυρικίου βασιλέως γέγονε... т. е. «Во времена Маврикія царя былъ»... [5] Греч. Μεσίτης. [6] У. тѣ. [7] мѣсто пусто. [8] Въ гр. αἰθίοπας — черные. [9] У. ѡ҃вѣщавъ. [10] У. сѣдѧщіи. [11] Д. ч. ѡ҃ нѣкои҃, въ греч. ὑπό τινων. [12] У. и҃сповѣда. [13] Въ гр. имени не названо. [14] У. Фредронъ. Другія чтенія: въ Прологахъ № 247: Фрефронъ, № 248: Ферьмонъ, № 249: Френъ, № 239: Пелефронъ, № 839: Плефронъ, въ печат. Фегронъ. Въ греч. προσεύξασθαι εἰς τὴν τιμίαν καὶ πανσεβάσμιον εἰκόνα τοῦ Κῦ ἡμῶν Ἰῦ Χῦ ἐν τῷ νάρθηκι τῶν Χαλκοπρατίων. Въ другомъ сказаніи (въ греч. сб. № 182 л. 72 об., № 184, л. 27), озаглавленномъ: Περὶ θαύματος ἐν ἁγίῳ φρέατι τῆς μεγάλης ἐκκλησίας и пр., въ составъ котораго входитъ и описываемое чудо отъ иконы Спасителя, рѣчь идетъ объ иконѣ κατὰ τὴν ἑῴαν πύλην ἀνεστηλωμένην въ мѣстѣ, извѣстномъ подъ именемъ ἅγιον φρέαρ, въ храмѣ св. Софіи. [15] У. патракіа; такъ и ниже.

вл҃чнь. Видѣвъ же патрикїи бывающее, поста́ви о҆трока ѡ҆десноу҆ себѣ, и҆ па́кы ѡ҆вращающесѧ ѡ҆бразъ и҆ зрѧше ко ѡ҆троку. И҆ тогда́ патрикїи повержесѧ на лицѝ своемъ[1] на землю, пла́часѧ, молѧсѧ гла́ше: Гн҃и мои҆ Ї҃с Хр҃е, въскую ѡ҆враща́еши лице́ Свое́ ѡ҆ раба́ Твоего́; Ты҆ Сн҃а вѣси, я҆́ко николиже не ѡ҆врати́ши лица́ моего́ ѡ҆ чл҃ка, просѧща́ща мл҃тна ѡ҆ менѣ: вскую ѡ҆враща́еши ѡ҆ менѣ, недостоинаго раба Твоего, вл҃ко; И҆ та́ко на многы часы и҆сповѣ́дающусѧ емоу, прїи́нде[2] гл҃а к немоу ѡ҆ о҆браза вл҃чня, гл҃а: тебѣ́ у҆́бо бл҃годарю́, я҆́ко ѡ҆ ни҆хже да́х ти, приносиши Ми, семоу же до́лженъ е҆́смь, я҆́ко во мно́зѣ страсѣ́ о҆брѣ́тсѧ, но и҆сповѣда́ Ѻц҃а, и҆ Сн҃а, и҆ Ст҃го Дх҃а. Си же слышавъ, патрикїи Фе҃ѡдо́лъ раздаа́ все и҆мѣнїе свое́ ни҆щимъ, и҆ о҆ста́вль до́мъ свои́, и҆де в҃ Синайскоую го́рꙋ, и҆ бы́сть черноризець. И҆ мно́ѕѣ потрꙋжавсѧ постомъ, и҆ бдѣнїе́мъ, и҆ мл҃твами, и҆ много претерпѣвъ, преста́висѧ къ Бг҃ꙋ въ старости́ добрѣ.

В҃ тои́ же днь слу́жбо ст҃го пр҃рка Ѷ҆ввакꙋма на ѡ҆бида́щаѧ и҆ на наси́лующаѧ[3].

Авв. I, 5. «Ви́дите, ѡ҆́бидливыѧ, смотрите и҆ чюди́тесѧ чюдесѝ, и҆щезни́ете, поне́же
‖Л. 18 в. дѣ́ло А҆́зъ дѣ́лаю въ дн҃е ‖ ва́шѥ, е҆моу́же не и҆́мате вѣ́ровати, а҆́ще кто и҆спове́сть». «Презори́выи же, и҆ ѡ҆би́дливыи мꙋ́жь, и҆ величáвыи ничтоже не сконча́ет҃ь, и҆же ра́шири а҆́кы а҆́дъ дш҃ю свою́, сыи́ бо а҆́кы (сме́рть)[4] ненасы́щенъ». «Погра́бѧ погра́блю злы́ѧ ѡ҆ II, 5. II, 9—10.
домꙋ и҆́хъ и҆ вчиню́[5] е҆́ высотꙋ гнѣ́здо свое́ въ бл҃гы́хъ, и҆стерѕнꙋ а҆́[6] ѡ҆ рꙋ́кы злы́хъ. О҆у҆мы́сли стыдѣ́нїе домꙋ своего́[7], скончѧ лю́ди многы, и҆ съгрѣ́шивъ дш҃а твоѧ». Грѣ́шенъ, во и҆́стинꙋ прегрѣ́шенъ хотѧ́й болшемꙋ, и҆ ѡ҆[8] тацѣ́хъ трꙋдъ возрасти́ти о҆у҆множива́ющимъ[9] домъ, и҆ всѣ́хъ чл҃къ вышїи бы́ти люби́мъ. Боля́ше бо паде́нїе сѝце по҆ѣ́млет҃ь, а҆́кы ѡ҆ высоты́ болша въ глꙋби́нꙋ виосѝъ, на многы сътворь бѣ́ды сво҆́ю дш҃ю, на мнѡзи[10] грѣ́хъ[11].

В҃ тои́ дн҃ь[12] пр҃рчество Ѷ҆ввакꙋмле[13].

Вн҃а́тїе, е҆́же видѣ́ Ѷ҆ввакꙋмъ пр҃рк҃. Гл. 1-я.
Докол҃ѣ, Гн҃и, възову́, и҆ не ꙋ҆слы́шиши; възопїю́ к Тебѣ́ ѡ҆бидимъ, и҆[14] не и҆зба́виши; Въскую мнѣ ꙋ҆ка́за трꙋды и҆ болѣзни, ꙋ҆смотрити стр҃тїи въ безчестїе[15]; противꙋ мнѣ бысть сꙋдъ, и҆ сꙋдїи въземлет҃ь. Сего́ ради расыпа́ѥтсѧ зако́нъ, и҆ не и҆зво́дитсѧ до сверше́нїа сꙋда́: я҆́ко нечестивыи прево҆́бидитъ праведнаго, сего́ дѣ́лѡмъ и҆зы́детъ сꙋдъ

---

[1] ско... въ Ц. дополн. на полѣ. [2] У. и҆ прїи́де. [3] Все слово состоитъ изъ отдѣльныхъ отрывковъ, частію библейскаго текста пророка Аввакума, частію (конецъ со словъ: грѣшенъ, во и҆стинꙋ...) толкованія на него (въ данн. случаѣ блаж. Ѳеодорита), съ какимъ первоначально переведены были на славян. яз. книги пророческія. См. книги пророковъ съ толкованіемъ въ рукоп. Моск. Син. б. № 118. [4] Доб. изъ № 118. [5] Библ. текстъ (№ 118): (горе) и҆ wграбльмаи граблю злꙋю дмовѣи своемоу, і҆ оучинити... [6] Библ. т. (№ 118): я҆́ко истворити. [7] Библ. т.: своемꙋ. [8] Д. ч. (съ № 118): ѡ҆. [9] Д. ч. (съ № 118): оумѣвам. [10] зи въ Ц. дополн. послѣ надъ строкой. [11] на многы—грѣхъ... Греч. (Ѳеодорита на 11, 10 Авв.): Μυρία γὰρ κατὰ πολλῶν ἐθνῶν δράσας δεινά, τὴν μὲν σὴν ψυχὴν περιέπειρας ἁμαρτίαις, αἰσχύνῃ δὲ τὴν οἰκίαν περιέβαλες πᾶσαν, т. е. «тысячи золъ причинивъ многимъ народамъ, душу свою пронзилъ ты грѣхами и весь домъ покрылъ стыдомъ». [12] В҃ тои҆́ дн҃ь... въ У. нѣтъ. [13] Въ Ц. на полѣ стоитъ цифра и҆, обозначающая, что книга пророка Аввакума занимаетъ 8-е мѣсто среди пророческихъ книгъ въ переводѣ ихъ на слав. яз. Въ У. Ѷ҆ввакоумовѡ. [14] Въ У. и҆ нѣтъ. [15] У. стр҃тей безчтїе. Въ греч. ταλαιπωρίαν καὶ ἀσέβειαν, т. е. страсть и нечестїе.

оу҃крив҃ленъ. Видите, ѡ҃бидливїи, смотри́те, и҆ чюди́тесѧ чюдеси, и҆ и҆зъчезнете: поне́же дѣло[1] а҆зъ дѣлаю въ дн҃ехъ ва́ш҃и, є҆мужде не и҆мате вѣровати, а҆ще кто и҆сповѣсть. И҃мже се а҆зъ въставлю Халдѣа храбрыа, страну борзую и҆ лютую, хотѧщюю[2] на широты земныа, прїати села не самъ себѣ[3]. Страшенъ [н]и[4] ѩвленъ е҆́сть, ѡ҃ самого сѹдъ е҆го ‖Л. 18 г. бѹдеть, и҆ взатїе е҆го ѡ҃ ‖ него̀ и҆зи́деть: и҆ скочатъ паче рыси кони и҆хъ, быстрѣише[5] влъкъ а҆равьскъ: и҆ ѡ҃бьточатъ коньницы и҆хъ, и҆ оу҃стремѧтсѧ и҆здалеча̀, и҆ въсперѹть а҆кы ѡ҃релъ, готовь на́ ѣдь. Сконча́нїе на нечестивыа придѣ, сѹпротива́ющїимсѧ пр҃ѣ лицемь и҃ противѹ, и҆ съберетъ а҆кы пѣсокъ плѣ́нникы. И҃ самъ тои на҃ цр҃и въспита́е҆тсѧ[6], и҆ мѹчи́тели играніе е҆го, тоже҃ же всеи҆ тврьдѣ́ли порѹгаетсѧ, и҆ посыплеть перьстїю[7], и҆ ѡ҃владетъ е҆ю. Тогда̀ пр҃ѣменить[8] дх҃ъ и҆ пр҃ѣи́деть: та крѣпость Бг҃ѹ моемѹ. Нѣси ли Ты и҆скони Гс҃ Бг҃ъ Сѣты́и мои; и҆ не ѹмр҃е҃: Ги́, на сѫ҃ въчинї и, и҆ сѫзда́ ма ѡ҃лича́ти наказа́нїе[9] е҆го. Чи́стѡ о҃ко а҆ко не ви́дѣти зла, и҆ възира́ти на трѹды болѣ́зньныа: въскую взира́еши на ѡ҃бидѧщаа, и҆ помлъчавае́ши, виегда̀ пожира́етъ нечьсти́выи правдивлаго; и҆ съ҆твориши чл҃ки, а҆кы рыбы морьскыа, и҆ а҆ки га́да[10], не и҆мѹща сто҃ар҃ишины. Съкончанїе ѭдою въсхыти́ и҆ привлѣче и҆ мрежею, и҆ събира̀ и҆ сѣтми своими: сего дѣла възвеселисѧ̀ и҆ възрадовасѧ ср҃це е҆го: сего̀ дѣла пожретъ мрѣжи своеи҆ и҆ кади́ть сѣть свою, а҆ко тѣми разъблажѝ ча́сть свою, и҆ пи́ща е҆го и҆зборныа: сегодѣла пр҃ѣпина́етъ[11] мрѣжю свою, да присно и҆збива́ти страны[12] и҆ не поща́дѣ҃[13].

На стражьбѣ своеи҆ стану́, и҆ възлѣзу́ Гл. 2-я. на камыкъ, да съмотрю, а҆ко видѣти, что съ гл҃ть въ мнѣ, и҆ что ѿ҃вѣщаю до ѡ҃личе́нїа моего. И҃ ѡ҃вѣща Гь҃ къ мнѣ, и҆ рече: въпиши видѣ́нїе, а҆вѣ же въ дъскѹ, а҆ко да погонить ѭ[14] чтаи҆. И҃мже е҆́ще видѣ́нїе въ врема, и҆ проси҆а́е҆тсѧ въ съвръшенїе, а҆ не въ тще: а҆ще оу҃мѹдить, пр҃ѣ‖трьпѣ е҆мѹ, а҆ко и҆дуи҆[15] ‖Л. 19 а. при́детъ и҆ не пр҃ѣмѹдить. А҆ще непыщу҃е҃, не бл҃говолить дша̀ Мо҃а̀ в не́мь: а҆ правдивыи҆ Мои ѡ҃ вѣры жи́въ бѹдетъ. Пр҃ѣзоривыи же и҆ ѡ҃бидливы мѹжь и҆ величавыи҆ ничесоже не сконча́е҆тъ: и҃же расширѝ а҆ки а҆диса[16] дш҃ѹ свою, сїи бо а҆ки см҃рть ненасыщенъ: и҆ събере҃ к немѹ всѧ страны̀, и҆ събере҃ к немѹ всѧ люди. Не все ли се[17] оу҃то притчю на́ нь прїи́мѹть, и҆ гаданїе въ повѣсть е҆го; и҆ реку́ть: лютѣ множа въ себѣ не сѹщаа е҆го, доколѣ; и҆ ѡ҃тѧгчаи҆ѳ҃ вѹзѹ свою тѧжцѣ. И҃ко въне҃заа́пь въстану́ хаплющеи҆ е҆го, и҆ оу҃тр҃ѣзвятсѧ мыслѧщїи на тѧ, и҆ бѹдеши в разграбле́нїе и҃мъ. Поне́же ты плѣни страны мно́гы, и҆ плѣнѧ́т тѧ вси оу҃ставшеи҆ людїе кровь дѣлъ чл҃чь, и҆ нечт҃ьмъ земла, и҆ градъ, и҆ всѣхъ живущїихъ на неѝ. И҃ ѡ҃грабльшаи҆ ѳ҃ грабле҃ю злѹю домови своемѹ, оу҃чинити въ высоту гнѣздо свое, а҆ко и҆стр҃ѣгнѹти[18] ѡ҃ рѹкы злыи҆ѳ҃. Оу҃мысли стыдѣ́нїе домѹ своемѹ, сконча люди многы, и҆ съгр҃ѣши дш҃а твоа. И҃мже ка́мыкъ ѿ҃ стѣны възопиѣ́тъ, и҆ съ҆тѹгъ[19] ѡ҃ древа възгла́етъ тоже. Ѡ҃ лютѣ градо҃ви гра҃ кровьми, и҆ готовлаи҆ѳ҃ гра́дъ неправедами. Нѣсть ли се оу҃то пр҃ѣ Гм҃ь Вседръ-

---

[1] У. дѣла. [2] Д. ч. (съ полною Библіей 1499 г. № 915): ходящюю. [3] не самъ себѣ... греч. οὐχ αὐτοῦ—не свои. [4] Въ греч. καί—и. [5] У. быстьрѣ́ша. [6] Греч. ἐντρυφήσει—посмѣется. [7] Греч. βαλεῖ χῶμα—«насыплетъ валъ». [8] У. пр҃ѣнитъ. [9] У. назанїе, потомъ испр.: наѕа́нїе. [10] У. гады. [11] У. препнтае҃. Греч. ἀμφιβαλεῖ — простретъ. [12] У. страшны. [13] У. не пощаднмъ. [14] Греч. διώκῃ αὐτὰ—постигнетъ я. [15] = ндан (кн. пророковъ № 117). [16] Греч. ᾅδης—адъ. [17] У. не вселисѧ. Греч. οὐχὶ ταῦτα πάντα—«не всѣ ли сіи». [18] У. ѥстрѣгнѹтти. [19] Перекладина, греч. κάνθαρος.

житєлємь; и wскꙋдѣша людіе мнозы wгнѣ, и страны многы wнемогошасѧ. Їако наплꙁнисѧ всѧ землѧ разꙋмѣ(ти)[1] славꙋ Гню, ѧкы водѧ многа[2] покрыєть ѧ. Й напамѧ подрꙋга[3] своєго съвращєніе мꙋтно, и оꙋпїмисѧ, ꙗко призираєть к пе(це)рамъ[4] йхъ. Иноѕство вечєстноє wꙋ славы йспїи и ты: ср҃це поколѣблисѧ и стра-
‖Л. 19 б. нисѧ[5]: ѻ҃биде ‖ wꙋ тебѣ ча́ша десница Гнѧ, и събра́сѧ вечє́стїе на славꙋ твою. Ймѥже вечє́стїе дꙋбравьско[6] покрыє́т тѧ[7], и трꙋдъ звѣринъ прѣстрашꙋ тѧ, кровїи дѣлъ чл҃ческъ и вечьстїи земленыихъ, гла́да[8] и всѣхъ живꙋщїихъ на неи. Что оꙋспѣ́ѣ йзвланы, ꙗко йзвлѧша и; създашѧ и сълїа́нїе, прѣльсть лжꙋю, ꙗко оꙋповѧ създавыи къ създа́нїю своє́мꙋ, сътворити кꙋмирѧ глꙋхы. О҃ лютѣ гл҃ющємꙋ древꙋ[9]: оꙋтрѣзви́сѧ, въста́ни: и камыкꙋ: възвысисѧ: и то же є҃сть прелесть, ѧ се є҃сть съкованїе златноє и сребрѧноє, и всего҃ дха нѣсть в немь. И Гь въ цр҃кви с҃тѣи Своеи҃: да оꙋго[то]вить[10] wꙋ лица҃ є҃мꙋ всѧ҃ землѧ҃.

Гл. 3-я. Мл҃тва Авва́кꙋма пр҃рка съ пѣ́снїю.

Гн, оꙋслыша҃ слꙋхъ Твои, и оꙋвоѧ́хсѧ, разꙋмѣ́хъ дѣла Твоѧ, и оꙋжасохсѧ. Жездꙋ двѣ́ма живо́ма оꙋвѣ́сисѧ, внегдѣ приближатсѧ лѣ́та, познаѥ́шисѧ: внегдѣ вꙋдеть го҃, пока́жешисѧ: внегдѣ смѧтѣ́сѧ дша́[11], въ гнѣвѣ[12] мл҃ть помѧнеши. Бг҃ъ wꙋ юга прид҃е, и с҃тыи wꙋ горы[13] сѣнныѧ часты. Покры нб҃са добродѣтель є҃го, и хвалє́нїѧ є҃го йсплънь землѧ. Й сїа́нїе є҃го ѧкы свѣтъ вꙋдеть: ро́зи в рꙋка҃ є҃го: и положи любовь твердꙋ крѣпости Своєѧ. Прѣ҃ лицемь є҃го йзидеть сло́во, йзидѥ́ на поле запмтъ ногꙋ є҃го. Стѧ, и подвижасѧ землѧ: призрѣ, и йстаѧ́ша страны: и съкрꙋшатсѧ горы нжѥ́ю, и йстаѧша хлъми вѣ́чнїи, ше́ствїѧ вѣ́чнаѧ йхъ. За трꙋдъ видѣша се́ла є҃дншпьска, оꙋбоѧ́тсѧ и храми землѧ Жадїамьскы. Е҃да в рѣка҃ прогнѣвлѣ́шисѧ, Гн; ли в рѣка҃ ꙗ́рость Твоѧ; йли въ мо́ри оꙋстрꙋмле́ніе Твое; ‖ Їако всѧ́деши на конѧ ‖Л. 16 в.
Твоѧ, и ꙗ́жде́нїе Твое въ спсе́нїе. Напрꙗ́ꙗ напряже́ши рожаникъ Твои и на хорꙋгви, гл҃ть Гь: рѣками расѧ́детсѧ земля. Оꙋзрѧ҃ Тѧ, и разволѧтсѧ людіе, расыпаѧ водꙋ нашествїа є҃го҃, да́сть бе҃зна гл҃съ свои, и высота. велича́ їа твоє́го҃[14]. Възнижесѧ сл҃нце, и мц҃ь ста в чинꙋ своє́мь: въ свѣтъ стрѣлы Твоѧ поидꙋ, блистанїе҃ млънїа҃ ѻрꙋжїа Твоє́го҃. Прѣщє́нїемь оꙋмѧ́лиши землю, і ꙗ́ростїю низложишы ѧзы́кы. Йзиде въ спнїе людемь Свшймь, спасти помазаныѧ Своѧ, възложи въ главы безаконныи смр҃ть: възвиже вꙋзы Твоѧ до выѧ въ съвръше́нїе. Съсѣклъ є҃си оꙋжасомь главы сильныихъ, сътрасꙋтсѧ ѻ нея: wтворѧ҃ ꙋзды своѧ, ѧкы ѧдыи оꙋбогыи wтаи. Й наведѐ на море коня Своѧ, смꙋщаюцїѧ во́ды мно́гы. Сънабдѣхсѧ, и оꙋбоѧ́сѧ ср҃це моѐ, wꙋ гласа молвы оꙋсты́нъ моихъ, й вънидѐ тре́петъ в ко́сти моѧ, и въ мнѣ смꙋти́сѧ крѣпость моѧ: почію въ дн҃ь печа́ли моеѧ, ꙗ́ко да възыти мнѣ къ лю́ди wбита́нїѧ моє́го. Зане смоки плода не принесе́ть, и не вꙋдеть плода въ виногра́дѣ: слажѐ дѣло масличїѧ, и полѧ не сътворѧ҃ пищѧ: ѻ҃скꙋдѣ́ша wвцѧ wꙋ пищѧ, и не вꙋдѐ воло́въ прї мслехъ. Йз҃ же wꙋ Гн возра́ꙋюсѧ, и възвеселю wꙋ Бц҃ѣ Спсѣ моє́мь. Гь Бг҃ъ мои сила моѧ, и оꙋчинй но́сѣ мои на совершенїе: и на

---

[1] Доп. изъ № 915, въ греч. τοῦ γνῶναι. [2] многа въ У. нѣтъ. [3] У. подрꙋгою. [4] Доб. изъ № 915. [5] Д. ч. (съ № 915): стрѧснисѧ. [6] Греч. τοῦ Λιβάνου—«Ливана». [7] У. сѧ. [8] Д. ч. града, греч. πόλεως. [9] У. треву. [10] Д. ч.: да оꙋговить, соотв. греч. εὐλαβεισθω (да убоится). [11] У. приб. моѧ. [12] Съ У., въ Ц. къ гнѣвѣ. [13] wꙋ горы въ У. нѣтъ. [14] № 915: и высотꙋ величїа своєго. Греч. ὄφος φαντασίας αὐτῆς, т. е. (по соврем. тексту) высота превндѣнїѧ своѧ.

высокаѧ наводѧ мѧ, да побѣдѫ в пѣснѣхъ Его.

Бѣ же[1] Аввакꙋ ѿ Витьсꙋхарѧ[2]. Сѧ видѣ прѣже плѣненїѧ ѿ прѣмꙋдрїи[3] Іерꙋсалимꙋ и плакасѧ сѣло. Егда прїиде ||Л. 19 г. Навꙋхоносоръ на Іерꙋсалимъ, || бѣжа на скꙋделнꙋ землю Егꙋптескꙋ и бѣ тꙋ пришлець[4]. І егда възвратишасѧ Халдѣи[5], и служаше жителѣ села своегѡ. Егда же взѧтъ брашно, прорчествова свои, рекъ: идꙋ на землю далекꙋ и възвращꙋсѧ скоро, аще ли замꙋжж, донесите жителѣ ѣсти. Дан. XIV. 23—39. И бывъ въ Вавилонѣ, и вдавъ ѿвѣдъ Данилꙋ, възвратисѧ, и зайде[6] жителѧ не ѧдꙋща, и никомꙋже не рѣ бывшаго. Разꙋмѣ же, ꙗко скоро възвратѧтсѧ людїе ѿ Вавилѡна. И прѣ двѣма лѣтома възвращеньѧ людїи оумрѣтъ, и погребенъ бы на селѣ своемъ единъ въ Іꙋдеи. Дасть же чѧ сꙋщїимъ въ Іꙋдеи, ꙗко Прркъ велїи въстанетъ, и оузрѧ въ цркве свѣтъ Его, и тогда имꙋть видѣти славꙋ Единочадаго, а непослꙋшавшеи Его въ тмѣ бꙋдꙋть. И ѿ кончинѣ цковнѣи проречѣ, ꙗко страною западною[7] запꙋстѣетъ. Тогда простретинѣ давирово[8] раздерется на двое, ишедшꙋ Стмꙋ Дхꙋ, и врьхъ главы ѿвѣма столпома[9] ѿтатъ бꙋдета: въ пꙋстыню бо занесенѣ бꙋдета ангелы, идѣ прежде поставлена бы сѣнь съвѣдѣтельства. И на неѭ позна́нъ бꙋдетъ Гь, и просвѣтитъ гоннмыѧ смїемъ, и оустроѭ а, ꙗкоже испрьва.

Прѡлогъ[10]. Мца того же въ к ||Л. 20 а.
памать стго пророка Аввакꙋма.

Стй: Оучинитъ Бгъ твои ногамъ оумрїи въ свершенїе[11], Аввакꙋме, ꙗкоже ѹмерлъ еси[12]. Въ второмъ Аввакꙋмъ възыде (въ)[13] Божїи градъ.

Сїи бѣаше ѿ племени Сїмеѡнова, снъ Асафатовъ. Видѣвъ же прѣ плѣна и запꙋстѣнїа[14] цркви Іерꙋсалимьскыѧ, и попла́кавъ вельми, и внегда донде Навꙋхоносоръ црь въ Іерꙋсалимь, бѣжа въ Ѳстракинъ и бѣаше пришлець в земли Измаилтьстѣи. Да ꙗкоже възвратишасѧ Халдѣане, и[15] ѿзѡставшеи сꙋщими въ Іерꙋсалимѣ и въ Егꙋптѣ бѣшѧ пришелци въ своеи земли[16]. Поимъ же снѣдь, рече къ своимъ: идꙋ в землю далечнꙋю и имать скоро донти, аще ли закосню, несите хлѣбы жителѣ[17]. И не речѣ бывшаго. Разꙋмѣвъ же, ꙗко скоро имꙋть людїе

---

[1] Ближайшій къ славянскому печатный греч. текстъ сказанія читается въ составѣ Пасхальной Хроники (Боннск. изданія т. 1-й, стр. 282). [2] Греч. Βηθιτουχάρ. Ср. Веѳсахарія—1 Макк. VI, 32—33. [3] Греч. περὶ τῆς ἁλώσεως—«о взятіи». [4] бѣжа—пришлець... Греч. ἔφυγεν εἰς Ὀστρακίνην καὶ ἦν πάροικος ἐν γῇ Ἰσμαήλ, т. е. «бѣжалъ въ Остракину и былъ пришлецъ въ землѣ Измаильской». Остракина—городъ на границѣ Нижняго Египта и Аравіи (Плин. V, 13, § 68); но греч. слово ὀστρακίνη (т. е. γῆ) значитъ «скудельная» (земля); отсюда слав. переводъ. [5] Должно добав., соотвѣтств. греч. ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, «(Аввакумъ) сталъ пришельцемъ земли своей». [6] Гр. ἐπέστη—«засталъ». [7] Греч. ὑπὸ ἔθνος δυτικόν, т. е. «народомъ западнымъ». [8] Греч. τὸ ἅπλωμα τοῦ δαβεὶρ, т. е. «завѣса давира» (святая святыхъ храма Іерусалимскаго). [9] Греч. καὶ τὰ ἐπίκρανα τῶν δύο στηλῶν, т. е. «и капители двухъ колоннъ» (3 Цар. VII, 15 и сл.). [10] Въ Ц. и У. вверху страницы. [11] Греч. (въ служ. м.): τάττει θεός σοι τοὺς πόδας τεθνηκότι εἰς συντέλειαν, т. е. «учинитъ Богъ тебѣ умершему ноги на совершеніе» (Авв. III, 19). [12] Греч. ἔφης—рекъ еси. [13] Въ Ц. и У. нѣтъ, добавл. соотвѣт. греч. εἰς Θεοῦ ἄστυ. [14] Д. ч. о запꙋстѣнїи, греч. περὶ τῆς ἁλώσεως. [15] и въ У. нѣтъ. [16] ѿзѡставшеи—земли... Греч. (въ Пасх. Хрон.): οἱ κατάλοιποι οἱ ὄντες εἰς Ἰηρουσαλὴμ καὶ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον, ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, т. е. «остальные (Іудеи), бывшіе въ Іерусалимѣ, переселились въ Египетъ, (Аввакумъ) сталъ пришельцемъ въ своей земли». [17] Здѣсь въ слав. переводѣ пропускъ о путешествіи пророка въ Вавилонъ къ Даніилу.

възвратѝтисѧ ѿ Вавѹлона, преже двою лѣтъ возвращенїа оумре и̂ погребенъ бы̑ на селѣ своемъ. Сїи дасть знаменїе во Іоудеѝ, ꙗко оузрѣти и̂мѹть въ цр҃кви свѣтъ, и̂ посто̑ оузрѧ̀ сла́вѹ Бжїю. И̂ о̂ скончанїи цр҃ковнѣмь проречѐ, ꙗко ѿ ѧ̂зыка западнаго вѹдѐ. И̂ простертїе, рече, давирово в далима разграніа[1] раздерѐтсѧ. И̂[2] никтоже познаѐ, ка́мо дѣшасѧ. Ѡ̂ни́ же а̂гг҃ломь вѹдѹть пренесены в пѹстыню, и̂деже и̂знача́ла водрѹжена бы̑ сѣнь свѣдѣнїа. И̂ ѡ сих̀ познаѐтсѧ въ совершенїи Гѣ, просвѣтѝть гонимыа̀ змїемь и̂значала.

Ѕ̀ тои̂ же дн҃ь па́мать ст҃ыхъ ѿ҃цъ пѹстыннѣ́йшихъ Іѡа́нна, Ѧ̂ракламона[3], Ѧ̂нѳ́ма и̂ Феѡ̂дила.

Ст҃и: Мѹжїи четверѝца въ бескорбноѐ село Въ[4] скорби по́лна сѹща села прейдоша.‖

‖Л. 20 б. Сїи вѣ́ахѹ ѿ града, гл҃емаго Ѡ̂ксирн҃хъ, хр҃тїанѹ родителю ча́да бывше. Оупражнающесѧ ча́сто на писменнаѧ чтенїа, и̂ направлающесѧ в нѹтренюю пѹстыню, и̂деже наставлени ба́хѹ, и̂ в нен̀ мѹжа оулѹчиша ст҃а и̂ во глѹбокѹю старость достѝгша, пребы́ша с ни̑ лѣто е̂дино. Ѡ̂номѹ же ѿ житїа ѿшѐшю, и̂ ти пребы́ша на то̑ мѣстѣ ѕ̅ лѣ̅, жестокѝй житїемь и̂ посто̑ себе вдаша: ба́ше тѣмь пи́ща ѡ̂вощїе и̂ вода. Дважды всего вкѹша́ющіе в недѣлю, повсегда̀ разлѹчаю̀щесѧ, и̂ в различны̑ горах̀ и̂ вертьпѣ̀ пребыва́ющіе ѡ̂собно кожѐ, в сѹботѹ же и̂ в недѣлю совокѹпля̀ющесѧ, и̂ своѐ доволноѐ благодарѐнїе Бг҃ѹ всыла́ющіе, и̂ бж҃твены̑ а̂гг҃ломъ причащенїе прїе̂млющіе, с мирѡ̑ почѝша. Сїа́ же и̂сповѣда велѝкїи Пафнѹтїе пѹстынѝникь, и̂же и̂ самовѝдець всѣ́хъ бы̑ и̂ списа́тель житїю и̂хъ.

Ѕ̀ тои̂ же дн҃ь па́мать пр҃пб҃наго ѻ҃ц҃а на́шего Феѡ̂дѹла.

Ст҃и: Кипренскаѧ лоза,—Феѡ̂дѹлъ,—созрѣ́вый, Гро́здъ[5] сътворивъ, прїинде собра́нъ бы̀ти.

Пр҃пбны̀й ѿ҃ц҃ь нш̃ь Феѡ̂дѹлъ бы̑ ѿ ѻ̂строва Кѵ̑прескаго. И̂здѣтьска же мира ѡ̂ста́ви, и̂ Хр҃а̀ возлюбивъ ѿ всем̀ дша̀, и̂ бы̑ мн҃ихъ. И̂ толми Хр҃ѹ ищетѹ̀ возлюбивь, и̂ смиренїе, и̂ нестяжа́нїе, ꙗко в̀ ма́ккыа̀ мѣ́сто посте́ла ка́менїе си постилаа́ше и̂ на т҃ѣ̀ ма́ло сна принимаше[6]. Сни́цѐ и̂знѹрѧше тѣ́ло своѐ ѿ мно́га воздержанїа и̂ долѣ̀ лега́нїа, и̂ прїѧтъ ѿ Бга̀ дх҃вныа̀ да́ры. И̂ се же чю́дн҃ѣ̀, ꙗкоже провѣ́дѧше всѣ̀ чл҃ки мы́сли: а̂ще и̂ кто прїи́дѧше к немѹ̀ и̂з и̂ного мѣ́ста незнаѐма, и̂менѐ нарица́ше сего̑ и̂ та́йнѹ помышлѐнїѧ повѣ́даше ѐмѹ. Прелож̀ик же сѧ на оурод҃ьствѡ, ‖ и̂ ѡ҃бли- ‖Л. 20 в.
ча́ше кого̑ждо дѣ́анїе. И̂ та́ко пожи́въ, и̂ мно́гыа спа́съ ѡ҃бразо́м̀ і̂ оучѐнїемь, с ми́ро̑ оуспе. И̂ погребе́ны быша мо́щи е̂го̀ въ Кѵ̑пре, многа и̂сцѣлѐнїа подаваю̀щіе вѣ́рнымъ и̂ до сего дн҃е.

Ѕ̀ тои̂ же дн҃ь па́мать пр҃пб҃наго̑ ѻ҃ц҃а нш̃его̑ Феѡ̂дѹла патрикїа, и̂же вѣ̀ въ ц҃рство̀ велѝкаго Феѡ̂ф҃іа, е̂па́рха бы́вшаго в Костантѝнѣ̀ градѣ̀, и̂ ст҃рть ст҃го мч҃ника Ѧ̂вѝва, и̂ па́мать пр҃пб҃наго̑ Феѡ̂дѹла и̂же ѿ Кѵ̑пра, и̂ па́мѧ̀ пр҃пнаго мч҃ника Феѡ́дора, а̂рхїепѝскѡпа Ѧлекса́дрьскаго.

---

[1] Греч. (Служ. Мин.) εἰς μικρὰ ῥήγματα, т. е. «на мелкія части». [2] Долж. вставить, соотв. греч. καὶ τὰ ἐπίκρανα τῶν δύο στύλων ἀφαιρεθήσονται, «и капители двухъ колоннъ отъяты будутъ». [3] Греч. (Служ. Мин.) Ἡρακλαίμονος. [4] Д. ч. «изъ», соотв. греч. ἐκ, т. е. изъ полнаго скорбію. [5] У. и̂ гроздъ. [6] и̂ на тѣ̀ — принимаше въ Ц. добавлено внизу страницы.

В҃ тои҃ дн҃ь сло́во ѡ҆ Месиѵ҇ѣ́ чародѣи҆̀. См. выше столб. м҃з[1].

‖Л. 21 а. В҃ тои҃ дн҃ь сла́во пр҃рка А҆ва́кꙋма на ѡ҆бидя́щаѧ и҆ на насиля́щаѧ. См. выше столб. м҃д҃[2].

Мц҃а декабря вх҃ Г҃ дн҃ь память ст҃го пр҃рка Софо́нїа.

Пр҃рк҃ сла́вныи҆ Софонїи тои҆ бѣ ѡ҆ рода Симеѡ́на, сн҃а патрїа́рха Ї҆а́кова. Твори́ же во́лю Бж҃їю и҆ ходи́ в повелѣнїи҆̀ е҆̂го, прия́ пр҃рчествꙋ даръ, и҆ тои҆ пр҃рчествова ѡ҆ плѣне́нїи Ї҆ерл҃мовѣ, и҆ ѡ҆ кончинѣ зако́на, и҆ ѡ҆ расточе́нїи Ї҆ꙋдѣ́истѣмъ: я҆́ко потребя́ѧ, рече, Жи́дове ѡ҆ Ї҆ерл҃ма, и҆ бꙋдетъ оу҆строенъ лю́демь Бж҃їимъ ѡ҆ а҆̑зыкъ[3], и҆ бꙋдетъ стꙋдъ нечт҃ивы҆̀ и҆ сла́ва пра́ведны҆̀, и҆ бꙋдетъ ‖
‖Л. 21 б. сꙋдїи цр҃ь Хс҃ Гь҃ всемꙋ дыха́нїю, и҆ воздастъ комꙋ́ждо по дѣ́ломъ е҆̂го. И҆ си пр҃рчествовавъ, оу҆мре, и҆ погребенъ бы҆̀ в домꙋ́ свое҆́, и҆ положе́но бы҆̀ тѣ́ло е҆̂гѡ, чаѧ коне́чнаго въскр҃нїѧ. Бѣ же подо́бенъ Ї҆ѡа́ннꙋ Бг҃ословцꙋ, ма́лꙋ брадꙋ́ и҆ кꙋдрѧвѣишꙋ[4] и҆мѣ́ѧ.

В҃ тои҃ дн҃ь ст҃рть ст҃го сщ҃ннома҃нка Фе҆ѡ́дора, е҆҃пп҃а А҆лександ́рїйскаго.

Во А҆лександ́рїи Е҆гипе́стѣи҆̀ чл҃ци, Е҆́лльни сꙋ́ще невѣ́рнїи па́че же, гори́ и҆ сꙋрови́ бы́ша на кр҃тїа́ны, и҆ мно́ги ѡ҆ ни҃х оу҆мл҃чены бы́ша. И҆ в ни҃ же бѣ ст҃ы҆̀и҆ мч҃нкъ Фе҆ѡ́ръ. Оу҆вѣдѣ́вшїи҆[5] А҆лександ́рїйстїи҆ лю́дїе, я҆́ко Фе҆ѡ́доръ и҆спов҃ѣда́е҆ Хр҃а, и҆ вѣрꙋе҆́ во́ Нь, и҆ оу҆чи́ть Е҆́лльны и҆мѣ́ти е҆̂го Бг҃а, и҆ съ го́рестїю стекѡ́шасѧ, і҆ е҆мѣ́ше и҆̀, первѣ́е мл҃чиша и҆ кр҃пцѣ, по се҆́, сплета́ше вѣне́ць терно́въ, вѣнчаша и҆̑, и҆ бь҆ꙗхꙋ́ть и҆̑ е҆̂го по главѣ́, и҆ смѣя́хꙋсѧ е҆̂мꙋ, рꙋга́хꙋ. И҆ по семъ е҆́вре́женъ бы҆̀ в мо́ре и҆, зра́въ и҆̀з него́ и҆́сше҆́, повелѣ́нїемь кн҃зѧ оу҆стѣ́ченъ бы҆̀. И҆ ст҃ы҆̀и҆ е҆̂го оу҆́во дх҃ъ взи́де на нб҃са, чт҃ныа же е҆̂го мо́щи положе́ны бы́ша в то́м же гра́дѣ А҆лександ́рьстѣмъ.

В҃ то́и҃ же дн҃ь пр҃пбнаго о҆́ц҃а на́шего Фе҆ѡ́дꙋла. См. столб. н҃и[6].

В҃ тои҃ дн҃ь пр҃пбнаго о҆́ц҃а нш҃его ‖Л. 21 в.
А҆рсе́нїа сло́во ѡ҆ дѣ́лехъ чл҃чскыхъ[7].

Ре́че Дании́лъ, оу҆чи́къ о҆́ц҃а А҆рсе́нїа. Повѣ́даше намъ ѡ҆́ц҃ь А҆рсе́нїи, я҆̑ ѡ҆ и҆номъ е҆́тер҃ѣ гл҃а, о҆́баче са́мъ бѣ, я҆́ко самомꙋ сѣдя́щꙋ ми в кѣ́лїи, прииде́ гл҃а, гл҃м: приди́, да покажꙋ ти дѣ́ла чл҃чьска. И҆

---

[1] Главнѣйшія отличія слѣд.: тои҆ вм. то, о҆́трѡка и҆ вм. и҆ о҆́трока, мѣ́сто пꙋ́сто вм. пꙋ́сто мѣ́сто, и҆ вели́кого нѣ́коего вели́ка сини́ца вм. и҆ нѣ́коего вели́ка синица, мои ли е҆́си вм. мо́и ли е҆́си ра́бъ, падо́шасѧ и҆ вси вм. падошасѧ всѣ́, падошасѧ и҆ свѣ́ща вм. падо́ша и҆ свѣ́ща, нѣ́ѡ҆̑кыихъ вм. нѣ́кои҆̑, и҆ добра́ѧ дѣ́ла сверша́ѧ вм. и҆ добра́ сверша́ѧ дѣ́ла, Ѳлефронъ вм. Ѳрефронъ, лице҆́ свои҆̀ вм. на лици҆̀ своемъ, и҆ не ѡ҆̑вре́ржесѧ Мене҆̀, но и҆спов҃ѣда... вм. но и҆спов҃ѣда, трꙋжда́всѧ вм. потрꙋжавсѧ, и҆ мно́гы прескр҃ѣ, вм. и҆ много претерп҃ѣ. [2] Главнѣйшія отличія слѣд.: оу҆мѣ́ѧи҆ вм. оу҆миожива́и҆̑. [3] и҆ бꙋдетъ — а҆̑зыкъ... Въ греч. (въ Минолог. Василія): γενήσεται περιούσιος λαὸς τοῦ Θεοῦ ἐξ ἐθνῶν, т. е. «будетъ избранный народъ Божій — изъ язычниковъ». [4] У. кроугнѣйшꙋ. [5] У. оу҆вѣдѣ́вше же. [6] Главнѣйшія отличія слѣдующія: двустишія предъ прологомъ нѣтъ, пропов҃ѣдаше вм. пров҃ѣдаше, а҆́ще кто вм. а҆́ще и҆ кто, нарицаше е҆̂гѡ вм. нарица́ше сего́, преѡ҆бра́зи҆̀ же ся вм. преложи́в же ся, ѡ҆бличаше вм. и҆ ѡ҆блича́ше, и҆ погребе́ны мо́щи е҆̂гѡ вм. и҆ погребе́ны быша мо́щи е҆̂го, и҆ до нн҃ѣ вм. и҆ до сего дне́. [7] Слово сіе встрѣчается въ разныхъ патерикахъ (Скитскомъ и др.). Греч. текстъ — у Миня, греч. серіи т. 65, ст. 100.

востáвъ йзи́де на нѣкоѐ мѣ́сто, и̂ показà ѣ́мꙋ а̂гг҃ъ мꙋ́рина, сѣкꙋ́ща дрова, и̂ сътвóрь бре́мя тя́жко, покꙋша́шесѧ понести ѣ̂, и̂ не можа́ше. Да ѣ́же бы ѿ́ѧти[1] ѿ негó, йже взе́мше понестѝ, то ѡ̑нъ ше̂ па́кы присѣка́ше дрова и̂ прикла́даше к҃ бремени. Се же мнóжицею твораше. И̂ прише̂[2] мало, показа ѣ́мꙋ чл҃ка, стоя́ща на кладязѝ и̂ черплющѝ водꙋ ѿ негó, и̂ лѣющꙋ к҃ кладꙋ оу҃тьлꙋ[3], и̂ ѿ нея̀ ѡ̑пять текꙋщꙋ водꙋ въ кла́дязь. Рѣ̂ ѣ́мꙋ а̂гг҃лъ: пожди, покажꙋ ти йного. И̂ видѣ́ цр҃квь и̂ два̀ мꙋжа, сѣдя́ща на коню, и̂ неся́ста верьмо̀ въпрекы[4] ѣ́динъ въпрямо дрꙋгꙋ, и̂ хотя́ста же проити сквозѣ̂ врата въ цр҃квь, и̂ не можа́ста, зане бѣ̀ древо въпрекы̀, и̂ не хотѣ́ста ѣ́динъ по ѣ́дином҃ оу҃пра́вити дрѣва подлѣ[5], и̂ сего ра҃ ѡ̑ста́виста вн҃ѣ вра́тъ. И̂ си сꙋть творя́щїи добродѣ́тели съ гордынéю, и̂ не хотя́ще ходи́ти смирены҃ пꙋтéмъ дх҃о́вным҃ъ: того̀ ради ѡ̑стаю̀ вн҃ѣ ц҃рт҃вїа Бж҃їа. Сѣкый дрова̀—чл҃кь ѐ̂ во мнозѣ̂ грѣсѣ́хъ, и̂ в покаа́нїѧ мѣ́сто йна безаконїа прилага́ѥ̀ верхꙋ̀ первы҃. И̂ черплы̀ во́дꙋ—чл҃къ, йже добра̀ дѣ́ла творѝ, и̂ грѣховъ сѧ не
||л. 21 г. ѡ̑стáнѐ, ѡ̑ се́мь по||гꙋбѝ мьздꙋ свою̀ ѿ Бг҃а. Досто́итъ вся́комꙋ чл҃кꙋ съ чт҃отою добродѣ́тель стяжати, да не бо́ще трꙋди́тсѧ.

В҃ то́и же дн҃ь сло́во ѡ̑ ѐ̂фр҃ѣме, ка́ко данъ бы́сть ѣ́мꙋ свѝтокъ ѿ Бг҃а[6].

Видѣ́ ѣ́динъ ста́рець ѿ ст҃ыхъ ѻ҃цъ̀ а̂гг҃льскый чи́нъ сходя́щь съ нѐбсе по повелѣ́нїю Бж҃їю, и̂мѣ́хꙋ же кни́гы, сирѣ̀ свѝтокъ, напи́санъ вънꙋтрьоу҃дꙋ и̂ внѣоу҃дꙋ. Гл҃ахꙋ же къ собѣ̀: кто достоинъ ѐ̂ прїа́ти се; Ѡ̑ни гл҃ахꙋ се, дрꙋгїи же йного. Ѿвѣща́ша же и̂ рекоша: во и҃стинꙋ ст҃и сꙋть и̂ пра́ведни, но не могꙋ сего̀ прїа́ти. Йногда̀ йна речѐ[7] ст҃мъ и̂менà, послѣдѣ́ рекóша, я̀ко ни ѣ́диномꙋ могꙋть си порꙋчена́ бы́ти, то́кмо ѐ̂фр҃ѣмꙋ. Видѣ́вѣ́ же ста́рець, ви́дѣвый видѣ́нїе, я̀ко ѐ̂фр҃ѣмꙋ да́ша свѝтокъ, и̂ въста́въ заꙋтра, слы́ша ѐ̂фр҃ѣма ꙋча́ща лю҃, и̂ я̀ко и҃сточникъ бѣ̀ текый и̂з ꙋстъ ѣ́го, и̂ разꙋмѣ̀ ста́рець, видѣ́вый видѣ́нїе, я̀ко ѿ ст҃го дх҃а сꙋть и̂сходя́ща и̂з ꙋстъ ѐ̂фр҃ѣмовъ Бо҃ꙋ на҃[8].

В҃ то́и҃ дн҃ь[9] прр҃чество[10] Софо́нїино. д҃[11].

Гл. 1-я.

Сло́во Гн҃е, ѐ̂же бы҃ къ Софо́нїи, Хꙋсїинꙋ сн҃ꙋ, Годолїинꙋ, и̂марїинꙋ, ѐ̂зеки́нїю[12], въ днѝ і҃ѡсі́а, сн҃а и̂мона̀, цр҃я і҃ꙋдова. О̑скꙋдѣ́нїѐ да ѡ̑скꙋдѣ́етъ с лица̀ землѝ, гл҃ть Гс҃: да о̑скꙋдѣ́ѧ чл҃къ и̂ скоти, да ѡ̑скꙋдѣ́ю пти́цы нб҃ны̀ и̂ рыбы морьскыѧ̀: и̂ да и̂знемо́гꙋ нечести́вїи, и̂ и̂змꙋ̀ безаконны҃ ѿ лица̀ земля̀, гл҃ть Гс҃. И̂ прострꙋ̀ рꙋкꙋ̀ свою̀ на і҃ꙋдꙋ, и̂ на всѧ

---

[1] Въ греч. ἀντὶ τοῦ ἆραι, т. е. «вмѣсто того, чтобы отнять». [2] Д. ч. прѣшѐ, греч. προβάς. [3] Греч. εἰς δεξαμενὴν τετρημμένην, т. е. «въ пробитый сосудъ». [4] Греч. πλαγίως, т. е. такъ, что бревно приходилось поперекъ ихъ пути. [5] Греч. οὐκ ἐταπείνωσεν δὲ ὁ εἷς ἑαυτὸν ὀπίσω τοῦ ἑτέρου ἐνέγκαι τὸ ξύλον ἐπ εὐθείας, т. е. «ни одинъ не хотѣлъ смириться, чтобы нести дерево сзади другаго вдоль». [6] Слово сіе есть отрывокъ изъ житія св. Ефрема Сирина, составленнаго неизвѣстно кѣмъ, греч. текстъ котораго напечатанъ предъ сочиненіями св. отца (Ватиканск. изд. СЮЮССХХХII года т. I-й, стр. XXX). [7] Повид. д. ч. рѣша. [8] У. приб. слáва. [9] Въ У. сія библ. книга помѣщается послѣ житія св. Саввы Звенигородскаго. [10] У. прр҃чества. [11] Т. е. сія книга занимаетъ 9-е мѣсто въ ряду книгъ пророческихъ. [12] Д. ч. ѐзекїинꙋ, въ греч. τοῦ Ἐζεκίου.

живущаа въ Іерусалимѣ: и изму ѡ мѣста сего имена Ваалимова[1], и имена цркве съ іереи[2], и кланающеи ми зданію воиньствѡ нбны[3], и кльнущаасѧ Гмь, и кльнущаасѧ Мелхѡ[4], оуклонишасѧ ѡ Га, и не искущаа Га, и не дръжащаасѧ по Га. Да говитъ[5] ѡ лица Га Ба, зана[6] близъ днь Гнь, яко ѕготова Гь жрътвѹ Его, сти звани̑хъ Своихъ. И бѹдет, въ днь жрътвѣ Гни, и мщѹ на‖ ‖Л. 22 а. кнзѧ, и на дмь црь, и на всѣ обличеныи въ ѡдѣжніи[7] тѹжа: и мщѹ на всѧ яве прѣвратныа в тъ днь, исполнающии храмъ Ба своего, [и мщѹ][8] нечьстїа и льстїи. И бѹдет въ днь ѡнъ, глть Гь, глсъ въпла ѡ вратъ избадающиихъ, и плачь ѡ вторыихъ, и сътреніе веліе ѡ хлъмъ. Плачите живущіи въ пожженѣи, яко ѕподобишасѧ людіе Ханаанови, и потребишасѧ вси величающеисѧ сребромъ. И бѹдет в тъ днь, йщѹ Іерусалима съ свѣтилникы, и мщѹ на мужа нерадящаа о съхраненіихъ и, глщаа въ срцихъ си: не има блга створити Гь, ниже има ѡзлобити. И бѹдет сила и разхыщеніе, и домъ и въ изчезновеніе: и съзиждѹ храмы, и не имѹ пожити в ни, и насажѹ вина, и не имѹ пити вина и. Яко бли днь Гнь великіи, бли и скоръ ѕѣло: глсъ дне Гнѧ горекъ и жестокъ ѕчинисѧ. Силенъ днь гнѣва, днь тъ, днь скорбенъ и бѣденъ, днь безгодію и изчезенію, днь тмы и мраку, днь ѡблаку и мглѣ, днь трѹбѣ и кличю на грады твердыа, и на ѹглы высокыа. И ѡскръблю члкы, и пойдѹ яко слѣпи, яко Гви прѣгрѣшиша: и излѣю кровь и яко прьсть, и плоти и яко лайны: и сребро и и злато и не има мощи изяти ихъ въ днь гнѣва Гня, и огнѣ ревніа Его поадена бѹдет вся земла: зане скончаніе и тщаніе сътвори на всѣ живущіи на земли.

Съберѣтесѧ, и с ними молитесѧ[9], Гл. 2-я.
Азыкь неназваный, прѣже быти въ яко цвѣтѹ мимоходящѹ в днь, прѣже притии на вы гнѣвѹ ярости Гня, прежде притии на всѧ дни гнѣва ярости Гня. Взищете Га вси смирени земла: соу съдѣите, взищете правды, взищете кротости, и ѡвѣщаите а, яко да‖ ‖Л. 22 б. прокрыетесѧ въ днь гнѣва Гня. Зане Газа расхыщена бѹдет, і Асколонъ въ изчезновеніе бѹдет, і Азотъ на месамьврію[10] ѡкръжетсѧ, і Акаронъ искоренитсѧ. Горѣ живущіи въ исхѹнизмѣ[11] морю, пришелцы сдїамъ[12]: слово Гне на вы, Хананѣи, земле иноплеменникъ[13], и погѹблю вы ѡ жилѣща[14]: и бѹдет Критъ жиръ ѡвцамъ, и ѡгра ѡвцамъ, и бѹдет схѹнизма морьское прочіи домѹ Іюдова: на ни пожирѹю въ храмѹ Аскалонѹ, к вечерѹ ѡбитаютъ ѡ лица сна Іюдина: яко присѣти и Гь Бгъ мои, възвратии плѣнъ и. Слыша поношенїа Моава, и прѣтыканїа сна Амонь, ѡ ниже поношаахѹ людемь моимъ, и величаахусѧ на прѣдѣлы моа. Сего ра живѹ Азъ, глть Гь сила Ба Израилѧ: яко Моавъ яко Содома, и сне Амони яко Гомора, и Дамаскъ ѡставленъ яко стогъ гноенный, и из-

---

[1] Соотвѣт. чтенію нѣкот. греч. кодексовъ: τῶν Βααλεῖμ. [2] Соотвѣт. чтенію нѣкот. греч. кодексовъ: καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἱερῶν μετὰ τῶν ἱερέων; совр. текстъ: и имена жреческа со жерцами. [3] Греч. ἐπὶ τὰ δώματα τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, т. е. «на кровляхъ воинству небесному». [4] Соотв. чт. нѣкот. гр. кодексовъ: κατὰ τοῦ Μελχόμ, совр. т.: цремъ своимъ. [5] Гр. εὐλαβεῖσθε — да говите. [6] Д. ч. зане, греч. διότι. [7] У. ѡдѣніа. [8] Въ гр. нѣтъ. [9] Соотв. чтенію нѣкот. греч. кодекс.: συνδεήθητε, совр. текстъ: сважитесѧ, с ними—въ греч. нѣтъ. [10] Греч. μεσημβρίας—«въ полудни». [11] Греч. τὸ σχοίνισμα—«въ удѣлѣ». [12] Соотв. чтенію нѣкот. гр. кодексовъ: πάροικοι κριτῶν (вм. Κρητῶν), совр. т.: пришельцы Критстїи. [13] У. земленноплеменникъ. [14] и погѹблю—жилѣща въ Ц. вверху страницы.

чезнѣ̀ въ вѣкъ: и̂ прⷪчїи лю̃ мои̂ расхытѧ̀ а̃, и̂ прⷪчїи а̂зы́ка наса́ѣдять и̃. Се и̂мъ за до(са)женїе[1] и̃, зане поноси́ша и̂ възкели́чишася на лю̃ Гд̃а Вседръжителя. Свѣ́тель вⷭдѣ̀[2] Гс̃ь на нихъ, и̂ потрѣ́бит всѧ̀ а̂зы́кы земля̀ и̂хъ[3]: и̂ поклонятся ѣ̂мⷭ кожⷣо ѡ̃мѣ́ста своего́, вси ѻ̑т[р]шцы̀[4] а̂зы́чнїи. И вы, Ѩ́ври[5], а̂звьиницы ѡ̂рⷭжїа Іоѣ̂го вⷭдете: и̂ прострѐ рⷭкⷭ Свою̀ на сѣ́вер, и̂ погⷭбит а̂сⷭ́рїа, и̂ положи̑ Ниневі́ю въ и̂зчезно́венїе безво́дно а̂́ко пⷭстыню: и̂ пожирⷭю̀ посредѣ̀ е̂а̀ ста́да, и вси̑ звѣ́рїе земля̀, и хамолви, и̂ е̂же на па́трѣхъ е̂а̀ възгнѣзда́тся: и̂ звѣ́рїе възбы́ютъ въ раскопанїа̀ е̂а̀, и врани въ вратѣ́хъ е̂а̀, зане тисїѣ̀ възношенїе е̂ѝ. Сѣ̀ гра̀ досадителиникъ, живы́ѝ на ѹ̑пова́нїе, гла́ѝ въ сⷣцы своемъ: а̂зъ е̂смь, и̂ нѣ́сть по мнѣ̀ па́кы, ка̊ бы̀ въ и̂зчезно́венїе, жи́ръ звѣрѣ̀; вся́къ ми́моходя̀ѝ съкоснѣ̀ е̂го позви́жетъ, и̂ двигнетъ ‖ рⷭцѣ̀ свои̑. [Л. 22 в.

Гл. 3 я. Ѡ́ сѣ́тлыѝ и̂ и̂зба́вленыѝ гра̀, голⷭбь: и̂ не слыша гла́са, ни прїа́тъ наказа́нїа, и̂ къ Бг̃ⷭ своемⷭ не прибли́жи-[ша]ся[6]. Кнⷭзи̑ ѐ нѣ̀, а̂́ко ле́ви выюще, сⷣдїа е̂го — влⷭцы̀ а̂рави́йцы, не ѡ̂ставлю́хⷭ си на ѹ̑тро. Пр̃рцы е̂го дх̃онⷭ́цы, мⷭжи нероди́ви: сщ̃нніи е̂го скверня́ сщ̃а̀, и̂ нечⷭ́ствⷭю́тъ въ законъ. Гс̃ь же пра́веденъ посрѐ е̂го́, и̂ не и̂ма́ створи́ти непра́вды: на ѹ̑тра ѹ̑тро да́стъ сѹ̑дъ, сѣ́дъ свои̑ въ свѣ̀: и̂ не ѹ̑крыи́ся, и̂ не разⷭмѣ̀ непра́вды въ прⷮлщ̾е́нїе, и̂ не въ побѣ́дⷭ[7]. Въ растлѣ́нїе низложи̑ вели-ча́выа̀, и̂зьчезⷭ[8] до́ми и̑: ѡ̂пⷭстѧ[9] пⷭтїе ихъ ѡ̃нⷭдъ, не приходи́тися: и̂зчезⷭ[8] гради и̑, зане бы̀ бы́ти ни е̂диномⷭ, ни жити. Рⷣ̃: ѡ̂ба́че ѹ̑бои́тесѧ Менѐ, и̂ прїи́мете наказа́нїе, и̂ не и̂ма́те потребі́тися ѡ̃ о̂чїю Іое̂ю̀ за вьса, е̂ли́ко мыстихъ ѡ̂ нⷮ̃: гото́висѧ, ⷭрани, и̂стлѣ̀ въсе листвїе и̑. Сего́ ра̃ потрѣпѝ Менѐ, гла́ть Гс̃ь, въ дн̃ь въскр̃сенїа Ми въ съвѣ̃тельство: зане соу̑ Моѝ въ сⷭ́ми-ща̀ а̂зыкъ прїа́ти цр̃а, и̂злїа́ти на ни̑ гнѣ́въ Моѝ, вьсь гнѣ́въ я̂ростїи Іое̂ѧ̀: зане ѡ̂гньмъ ⷹвьнїа Іое̂го поѣ̂дена вⷭдетъ вся̀ земля̀.

Ѡ̂ дс̃ѣ Сг̃мь гл̃ть.

И̃́ко тогда̀ прии̂вра́щⷭ на лю̃ а̂зыкъ въ [го]родъ[10] и̑ призыва́ти всѣ́мь и̂мⷨ Гс̃е, работа́ти ѣ̂мⷭ по̃ и̂гомъ е̂дине̃. Ѡ̃ коне́цъ рⷭкъ Е̂дии̂пїискъ прїи́мⷭ моля́щаѧ Ма съ расѣ́яныими[11], принесⷭ́т Ми жрⷮтвы. Въ дн̃ь ѡ̂и̂ъ не и̂маши постыдѣ́тися ѡ̃[12] всѣ̃ нача́токъ свои̑, и̂миже нечьствова въ Ма: а̂́ко тогда̀ ѡ̃и̂мⷭ ѡ̃ тебѣ̀ ѹ̑кори́зны досаждє́нїа твоего́, и̂ ктомⷭ не и̂маши приложи́ти велича́тися ѡ̂ горѣ̀ сⷮ̃ѣѝ Іое̂ѝ. И̂ ѡ̂ста́влю в̀ тебѣ̀ лю̃ ‖ кро́ткы и̂ съмире́ны, и̂ ‖ Л. 22 г.
ѹ̑говать ѡ̃ и̂мене Гс̃а ѡ̂ста́нцы Ии̂лѵ̀и, и̂ не сⷮворя́ть непра́вды, и̂ не рекⷭть сⷭ́ѣтна, и̂ не и̂мать ѡ̂брѣ́стися въ ѹ̑стѣ̀ и̂мъ а̂зы́къ льстивъ: зане погнѣзда́тся, и̂ не вⷭдетъ пострашаѝ и̂хъ. Ра̃уйся, дщи Сиѡ̃нова, гѣ́ло, проповѣ́даѝ, дщи Іер̃лимова: ѡ̃ⷮ̃ъ Гс̃ь непра́вды твоя̀, и̂зба́вилъ та е̂сть Гс̃ь и̂з̃ рⷭкы̀ вра́гъ твои̑: въцр̃ится Гс̃ь посрѐ тебѐ, и̂ не видѣ́шя[13]

---

[1] Доп. изъ У. [2] Соотв. чтенію нѣк. греч. кодексовъ: ἐπιφανὴς ἔσται. Совр. т.: явится. [3] всѧ̀—и̂хъ... въ греч. πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, совр. т.: вся боги языковъ земныхъ. [4] Д. ч. ѻ̑тшцы̀, т. е. острова, въ греч. αἱ νῆσοι. [5] Въ греч. Αἰθίοπες—совр. т.: Ефіопи. [6] Въ греч. οὐκ ἤγγισεν. [7] въ прⷮлщ̾е́нїе—побѣ́дⷭ... въ греч. ἐν ἀπαιτήσει, καὶ οὐκ εἰς νεῖκος ἀδικίαν, совр. т.: во истязаніи, ниже в̀ распри обиды. [8] въ греч.: ἠφανίσθησαν, ἐξέλιπον—исчезоша. [9] Греч. ἐξερημώσω—wпⷭстошⷭ. [10] Д. ч. (съ № 915): въ родъ, въ греч. εἰς γενεάν. [11] Соотв. чтенію нѣкот. гр. кодекс.: προσδέξομαι τοὺς ἱκετεύοντας μετὰ τῶν διεσπαρμένων, совр. т.: прїимⷭ молящыя Ма, в̀ разсѣ́янныхъ моихъ... [12] У. ѡ̃. [13] Д. ч. (съ № 915): не видиши, въ греч. οὐκ ὄψῃ.

зла к томꙋ. Въ вр҃ема ѡ҃но рече Гс̃ Іер҃ѡмꙋ: дрꙋзи, Сиѡ҃не, да не ѡ҃слабѣютъ рꙋцѣ твои҃. Гс̃ Бг̃ъ твои҃ є҃ тебѣ, силенъ спастѝ тѧ: наведе́тъ на́ тѧ весе-
лїе, и҃ ѡ҃новите тѧ въ любвѣ є҃го, и҃ възвеселѝтсѧ ѡ҃ тебѣ въ ѹ҃краше́нїе, ꙗ҆ко въ дн҃ь праз҃ника. И҃ съберꙋ сътре́ныѧ: го́ре, ѥ҆́кто прїѧ́тъ на нїю поношє́нїе; Се
а҆́зъ сътворю̀ въ тебѣ Женѣ ра́ди, гл҃ть Гс̃, въ врема ѡ҃но: и҃ спсꙋ ѹ҃тѣшенꙋю[1], и҃ ѡ҃риѵꙋвенꙋю прїимꙋ, и҃ положꙋ ѧ҆ въ
похвале́нїе, ѡ҃ и҃менѝти[2] въ всю̀ землю. И҃ постыдѧ́тсѧ въ врема ѡ҃но, є҃гда̀ добрѣ вѧ҃ ѥ҆́творю, и҃ въ врема, є҃гда прїимꙋ вы: зане дѧ҃ вы и҃мени́ты, въ
похвале́нїе въ вс҃ѣхъ лю́дѣ҃ земл҃а҆ възвраща́ти ми плѣ́нникы ва́ша прѣ҃ ва́ми, гл҃ть Гс̃.

Софо́нїа бѣ[3] ѡ҃ колѣна Сїмео́на, села Са[са]равата́мова[4]. Сь пр҃рчествова̀ ѡ҃ гра-
дѣ, и҃ ѡ҃ конѝнѣ Ї҃ѷдѣ, и҃ ѡ҃ спсе́нїи ѧ҆зы́къ, и҃ ѡ҃ стꙋдѣ нечьсти́вый, и҃ ѹ҃мер҃ъ, погребе́нъ бы҃ на селѣ своемъ ми́ромъ. ‖

‖І. 23 а. **Мц҃а декабря а҃ г̃ дн҃ь сказа́нїе ѡ҃ житїѝ и҃ ѡ҃ части чюдє҃ сповѣ-
данїе пр҃п҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего игꙋ-
мена Савы҃, составлꙗшаго ѡ҃би-
тель прест҃ыѧ бц҃а бли҃ Звениго-
рода, и҃дѣже є҃сть мѣсто, нари-
цаемоѐ Сторожи. Блг҃ви ѡ҃ч҃е[5].**

И҃ко̀ ѹ҃бо̀ цр҃кїа ѹ҃твори, златомъ ѹ҃краше́ни съ многоцѣ́нымъ камені́емъ, весела́тъ о҃́чи зрѧщи҃ на нь, паче же[6]
сѝ дх҃овна́ѧ красота, — празницы, сътворѧ́ѥмы҃ ѥ́ памѧти ст҃ы҃хъ, веселѧще вѣрны҃ѧ ср҃ца̀ и҃ дша̀ ѻ҃сщ҃а́ющи, вса ѹ҃бо сима́ ч҃лколю́бцꙋ Бг҃ꙋ на по́лзꙋ намъ творѧщꙋ. И҃зр҃а́ны҃ бо̀ мꙋ житїа̀ и҃ дрє́нїи ѡ҃быкоша
преписовати ра҃" ꙗ҆же ѡ҃ сѝ҃ пребывающїа̀ пользы, намъ҃ нѣ҃ѣ на послѣдо҃́, во ѥ́же ко́нчина вѣ҃къ достѝ҃, наипаче нꙋжно́е ѥ҆́ сїѐ. И҃ сѐ ꙋбо̀ нѣ҃ѣ приспѣ҃ пресвѣтлыѝ новѣ́йши праз҃нїкъ, предивиа́ѧ и҃ чт҃на́ѧ
памать пр҃п҃бнаго ѡ҃ц҃а на́шего игꙋмена Са́вы, о҃́ егоже нѣ҃ѣ жїтїѝ поꙋдихомсѧ[7] написати въ славꙋ Сн҃а Бж҃їа̀, и҃збравшаго Своє́го̀ раба, и҃ целити ѥ́мꙋ дарова́вша
дшевны҃а̀ и҃ телесны҃а̀ стр҃сти. Не ѡ҃ ѹ҃хищренїѝ словѣ҃ пекꙋщеся, но ѡ҃ба̀ сѧ҃го сего призывающе къ Бг҃ꙋ на мл҃твꙋ, простыми писмены написахо҃́ хл҃юбивымъ
и҃ блг҃олюбивымъ на послꙋшанїѐ и҃ по́лзꙋ, повинꙋющеся повелѣнїю̀ великаго ѡ҃ц҃а и҃ пр҃вопрестоли́ника великїа̀ а҃пл҃ьскїа̀ цр҃кве Рꙋскїа̀ митрополїа̀, — прео҃сщен҃наго рекоу‖ Макарїа̀, митрополита вс҃ея̀ Рꙋсїѝ, — семоу ‖І. 23 б.
ꙋбо̀ ѕмоленоу бывшꙋ ѡ҃ц҃ы҃ ѡ҃бители о҃но́а̀, и҃ добре о҃ семъ по҃вн҃ꙋшюся, и҃ мене ѹ҃бога́го поноꙋдившꙋ списати, да ѹ҃вѣ҃дано бꙋдетъ вс҃ѣмъ о҃ сѧ҃тѣмъ семъ и҃ пр҃нопамятнѣ҃ моужи, како и҃ ѡ҃кꙋдꙋ и҃ в кая҃
времена таковы҃ѝ свѣтили́никъ прово҃́сїа̀ нам҃. Мы же о҃ рожденїѝ и҃ ѡ҃[8] въспитанїѝ ѥ҆го̀ не ѡ҃бретохомъ, токмо ѡ҃ пребыванїи ѥ҆го̀ въ мнїшествѣ҃ ѝзыскавше, въкра́тцѣ҃ написахомъ. Ѥ҆мꙋ҃ начало сицѣ҃.

Сей пр҃п҃бны҃ѝ ѡ҃ц҃ь на́шь Са́ва ѥ҆́динъ бѣ҃ ѡ҃ оученъкъ блаже́нна̀го Серг҃їа̀ чюдотворца̀, пребывающꙋ ѥ́мꙋ въ ѡ҃бители ѥ҆го̀ в соверше́нѣмъ послꙋшанїѝ, черне-
ческаго житїа̀ навыцамъ ѝравъ. Бѣ҃ бо въздержа́мсѧ и҃ ѣ́да, чтотꙋ вели́ми соблюдаше, ꙗ҆ко ѹ҃краше́нїе҃ сꙋще всего и҃ноческаго житїа̀, дѣла́ѧ рꙋкама пр҃но, и҃ ѥ́ѵнїи҃ молѧшеся бе҃ престани, и҃ никогда҃ бесѣ́дꙋѧ ѥ́ комꙋ, но па҃ ѹ҃ѣ́ди[не]нивсѧ ѥ́ молча́нїѝ пребываше, и҃ всѣ҃ показова-
шеся, ꙗ҆ко ѥ́диныѧ ѡ҃ простыѧ҃ людинъ,

---

[1] Такъ въ У., въ Ц. ѹ҃тѣшенꙋю. греч. τὴν ἐκπεπιεσμένην—ѵтисненнꙋю. [2] Гр. καὶ ὀνομαστοὺς—и имениты. [3] Ближайшій къ слав. греч. текстъ читается въ составѣ Пасхальной Хроники (т. I-й стр. 283 Бонн. изд.). [4] Испр. соотв. № 915, въ греч. Ζαβαρθαθά. [5] Въ У. житіе сіе предшествуетъ книгѣ Пророчества Софоніина. [6] же въ У. нѣтъ. [7] У. поꙋдихомсѧ. [8] Въ Ц. вставлено послѣ надъ строкой.

ꙗ̂ки ничто҃ знаꙗ̂ше, но̀ многи҃ иже въ мр҃ости вѣтїѝ мнѧщи҃ся быти разꙋ́мъ того превъсхода: не вн҃ѣшнаꙗ̂ бо мꙋ́дрости искаше, но паче гон҃и҃ желаꙗ̂, и̂ к тв҃ѣ подвизашеся. Вса̂ бо̀ ꙗ̂же о҆ Хр҃ѣ благаꙗ̂ изволенїа̂ ѿ ст҃го ѻ҃ного стар҃ца и̂зꙑче: прежде вс҃ѣ е҆́хода въ цр҃кве и̂ ||Л. 23 в. послѣди и̂хода̂, || съ страхомъ Бж҃ьимъ стоа̂, скончеваше пр҃ѣнїа̂ правило, и̂ толико вр҃ѣ ем҃ꙋ ꙋ҆милени҃е, ꙗ̂ко не мощи ꙋ҆дрьжавати ѿ велика̂ плача̂ и̂ рыданїа̂ въ врема бж҃ественыа̂ слꙋжбы. Чюдахꙋ же ся о҆́цы о҆бители тоа̂, видѧщи таковое҃ ꙋ҆миленїѐ и̂ плачь, и̂ о҆ сихъ прославлахꙋ бл҃годателя Бг҃а̂. В тѣ҃ времена бл҃говѣ҃рному великомꙋ кн҃зю Димитрею Ивановичю побѣдивѣ҃шю безбожнаго цр҃а Мамаа̂ съ вс҃ѣ е҆гѡ̀ воиньствомъ, и̂ с великою радостью во҃звративѣ҃шюся во свое҃ ѿ҃чество, приходить во ѿ҃битель ко бл҃жен҃ному Серг҃їю пр҃їа̂тї ѿ него бл҃вен҃іѐ и̂ мл҃твꙋ, и̂ повѣда̂ ем҃ꙋ сице: Е҆гда̂ ꙋ҆бо̀, ст҃че Бж҃ьи, хотѧщꙋ ми и̂зыти проти҃ безбожны҃ꙗ̂гаранъ, о҆бѣщаꙗ̂ся ꙁ҆състроити монастырь во и̂ма̂ прест҃ыа̂ бц҃а̂ и̂ составити ѿ҃бщее҃ житї҃е. И̂ ин҃ѣ, чт҃ный ѿ҃че҃, помощїю всесилнаго Бг҃а̂ и̂ пречт҃ыа̂ бг҃ом҃тре, и̂ ст҃ми ти мл҃твами желан҃іѐ наше и̂сполнисѧ, сопостати наши побѣжени быша̂. И̂ о҆ се҃ мл҃ю твое҃ пр҃ѣбыстві҃е: съ т҃щан҃іе҃мъ о҆ семъ подвигнисѧ Гс҃ра̂, да о҆бѣщан҃іе҃ ниꙋ́ѐ въскоре совершится. И̂ сі҃а̂ къ ст҃мꙋ с молен҃і҃емъ и̂зрекъ. Бл҃жен҃ны же Серг҃іѐ приемъ молени҃ѐ самодержьца, ꙋ҆се́рдно ѿ се҃ подвизаꙗ̂ся и̂, о҆́бходи҃ многа мѣ҃ста пꙋ́стынна̂ꙗ, смотрѧше, и̂дѣ҃же ꙋ҆́годно ||Л. 23 г. ꙋ҆строити монастырь. И̂ || пр҃їѝде на рѣ҃кꙋ, зовомꙋю̀ Дубен҃ку, о҆́брѣте мѣ҃сто, и̂ село возлюбї҃ ѐ, и̂ созда̀ цр҃кве во и̂ма̂ пр҃тыа̂ бц҃а̂ чт҃наго е҆̀ ꙋ҆спен҃іа̂. И̂ прии̂доша к немꙋ нѣ҃цыи ѿ братиа̂, ѿ҃ц҃ъ с радостію пр҃їа̂тъ и̂, и̂ въскоре съставлꙗетъ о҆́бщее҃ житие҃. И̂ и̂ѥра ѿ стада ꙋ҆чн҃ькъ своихъ сего бл҃жен҃наго Савоу, о҆ немѥ҂же повесть сі҃а̂ пр҃ѣложи҃: видѣ҃ѣ́ бо ѿ҃пасен҃іѐ житї҃а̂ е҆гѡ̀, и̂ чт҃ный нравъ, и̂ тихое҃ ꙋ҆строен҃іѐ того, и̂ вса̂ бъ҃лагаа̂ и̂зволенїа̂, вр҃ꙋчи҃е҃ семꙋ старѣ҃йшиньство, е҃ пещися о҆ мѣ҃сте томъ. И̂ѥ҆́ї҃е помолився о҆ не҃ ст҃ы҆и̂ бл҃ви его: Бг҃ъ, р҃е҃, поможе҃ ти, чадо, и̂ ꙋ҆сердїю̀ пода̂ силꙋ, и̂ рꙋководствꙋ́ѣтъ на лꙋчшаа̂ и̂ бл҃жайшаа̂. Бл҃жен҃ный Сава, е҆гда̂ пр҃їѝмъ бл҃гвен҃іѐ старѣ҃че, пребы҃ на мѣ҃сте то҃, вѣ҃вещественое҃ и̂ а҃г҃льское҃ и̂мѣ҃а̂ житие҃, постомъ и̂ бдѣ҃н҃іе҃мъ себе ꙋ҆дрꙋчаа̂, пꙋстын҃ныхъ[1] былї҃ѝ причащаа̂ся, симъ питаа̂ пло҃ свою̀, дебелыа̂ же пища̂ и̂ мѧ҃кк҃їа̂ ѻ҃дежа̂ до конца о҆́шаа̂, к симъ҃ слезнаа̂ теченїа̂, и̂ стенанїа̂ частаа̂, и̂ непрестан҃наа̂ низꙋ̀ леганїа̂, и̂ томленїа̂ всеѓа҃шнаа̂. И̂ е҆ѓа̀ начаша ꙋ҆́множатися братїа̂, о҆́н҃ же всѣ҃хъ любезне наказоваше, и̂ слоужаше комꙋ҃жо съ смирен҃іе҃мъ и̂ кротостію̀, и̂ тако ꙋ҆́бо̀ доблими подвизанїѝ ꙋ҆крашаа̂ свое҃ житї҃е, пребы҃ лѣ҃та доволна на мѣ҃сте то҃.|| Е҆гда̂ хотѧщю бл҃жен҃ному Серг҃їю̀ ѿ жи- ||Л. 24 а. тїа̂ сего и̂зыти, вр҃ꙋчаетъ пасꙋтвоу великїа̂ лавры ꙋ҆чн҃ку своем҃ꙋ бл҃жен҃ному Никон҃ꙋ. Ѿн҃ъ же по преставлен҃іѝ е҆гѡ̀ немного лѣ҃тъ пребы҃, а҃вї҃е҃ о҆ставѝ пастꙋ: желаше бо̀ е҆́ вѣ҃молвиѝ пребывати. Братиа̂, не трꙋпѧще вѣ҃с настоа̂теля быти, съ многимъ молен҃і҃емъ възвода̂ на и̂гꙋмен҃ство бл҃жен҃на̂ Саву е҆́ великꙋю̀ лаврꙋ. Он҃ъ, пр҃їе҃мъ пастꙋ и добре пасѧще порꙋчен҃ное҃ е҆мꙋ стадо, е҆лико можаше, и̂ е҆лико ѿ҃ца̂ е҆гѡ̀ бл҃жен҃наго Серг҃їа̂ мл҃твы спомогаше е҆мꙋ. Шестомꙋ҃ лѣ҃тꙋ съвръшивѣ҃шюся, и̂ тои҆̀ пастꙋ ѡ҃ставѝ, о҆́ни же паки возвода̂ на и̂гꙋменьство пр҃ѣ҃наго Никона, ꙗ̂же и̂ е҆́ житї҃ѝ его сповѣ҃дано бы҃. Мы же, о҆ сі҃ ѡ҃ставльше, на пр҃ележащее҃ да въ҃зратимся. По сихъ҃ пр҃їѝде во ѡ҃битель ст҃ыа Троица бл҃говѣ҃рный кнз҃ Геѡ҃р҃гі҃и, сн҃ъ

[1] Такъ въ Ц. и У.

великаѧ кнзь Дїмитрїа, и велїе моленїе простираѣтъ къ блженномоу Сáве, да шествоуетъ с нимъ въ грáдъ Димитровъ, и подастъ блвенїе и мтвоу домови его: имѣаше во его себѣ цоу дховнаго. Онъ же не преслоуша моленїа его, авїе изыде с ни, хотя исполнити прошенїе его, мнаше же въскорѣ паки во обитель възвратитй. Хлюбивыи же онъ кнзь ||
||Л. 24 б. наипаче молй прпвнагоу стáрца, е никогдаѧ олвчен быти емоу о него, но да пребоудетъ оу него и да созидѣ монастырь во очинѣ его бли Звенигорода, идѣже есть мсто, зовомое Сторожи. Доблй к послоушанїи видѣ дшевное желанїе княже и сихъ не оречеся, но вся возложи на всемогоущаго Ба, трдолюбезнѣ изыде в нарнное оно мсто, и акоже нбный рай, благовонными насажен цвты, сїе обрѣ, село волюбї е, и припаде къ прчтнѣй иконѣ прыа бца, юже ношаше, теплыа о очию нещадно изливаѧ слезы, умилно глющи:

Мтва.

Влце мироу, прыаѧ бце, на тя възлагаю надежю спенїа моего: не оврини мене, оубогаго своего раба: ты бо вси неможенїе дша моеѧ. И нн, влце, призри на мсто сїе и снабди е о врагъ ненавтно, и наставница и окормителница вди ми даже до конца жизни моеѧ: иноа бо надежа разѣ тебе не имамъ.

Сице оубо помолшися, всю надежю на бгомтрь въверзъши, вселися на мсте томъ, авїе възвиже црковь древяну въ има прсты бца чтнаго и славна ея ржтва. Себѣ оустрои клейцу малу, и акоже рещи, оудобну добродтелемъ длателницу, и к болзнемъ болшимъ и
||Л. 24 в. к повигомъ постны воставлшѣ, || теплейшїи рачитѣ безмолвїа показовашеся. И снидеся к немоу нколико братїа, и составивъ обще же, еже е и до нн. Кнзь же Георгїи многїа исполнашеся радости, и велїю вр показоваше к нему, и гло почиташе его. И повел возвигнути цркви каменоу и добротами оукрасити ю, еже и бы, и вда блженному Саве села многа и имнїа довольно на строенїе монастырьское. Стмоу село о семъ прилежащу и Бви молящюся, да мсто оно болма распространится, блгодатию Божїею братву оумножающюся, и обитель распросъстраняющися, и трдолюбезное же его пребываніе повсюду слышашеся, и мнози стицахуся к нему о градовъ же и стра, полезнейши соужьше еже с ни быти и наставлятися къ добродтелемъ. Чадолюбивый же оцъ всѣ любезно прїимаше и очески съблюдаше, и повсегда полезными оучи и наказующе. Они же любовию Божїею оутвлжхуся, заповеди его во въсемъ хранахуся, и ако слакими водами напаташе своѧ дша, Дьски рещи, аже нкїй садъ, при Пс. 1, 3.
исходящи водны насажен, возрастаѧ, и рацвтаѧ, и плод сладокъ приноса во времена своѧ.

О победѣ кнзя Георгиа.

Нкогда оубо хотящу блго||врному ||Л. 24 г.
кнзю Георгїю Димитриевичю изыти браню на Болгары, прїиде во обитель прыа бца и молитъ прпвнаго игоумена Сáву молити за нь всемилостиваго Ба, да подастъ ему крпость на сопротивныѧ враги. Стый же, помолився и вземъ чтный крстъ, блви его и прчески изрече ему: изыди, благоврный кнѧ, Гс боуди с тобою, помогаѧ ти: враговъ свои одолѣеши, и блгодатию Хвою здравъ возвратишися въ свое очество. Онъ, вземъ блкение о стго стáрца, съвокоупи воѧ своѧ и изыде на Болгары, и многи грады и области повоева, и гра Казань до основанїа разори, и многїа страны тотарьскыѧ поплени и поже, и с великою побдою и славою во свое очество

възвратисѧ, по прорече́нїю пр҃ѣ́внаго стар҃ца. По во́звращенїи̃ с̾ побѣ́ды̀ па̃ приходитъ въ о҆́бителъ прест҃ы́м вц҃а, ѝ вели́е бл҃годарени́е въздае́тъ всемилостивому̀ Бг҃у̀ ѝ пр҃тоѝ бг҃оми́ри. Е҆гда̀ пр҃ѣ́вному̀ о҆ставлю́щу его́ чт҃ны́и̃ кр҃то́, ѡ҆́н же преклони́сѧ любе́зно лобызаше ст҃у́ю ру́ку его́ ѝ слезами сі́ю мочаше: велика та, рече, мл҃тве́ника о҆́брѣто́ ко вл҃цѣ, чт҃ны́й ѡ҆́че́, ѝ кр҃ѣ́пка помо́щника въ бранѣ́х: вѣ́м бо вѣ́мъ, ꙗ҆́ко твои́ми мл҃та́ми побе́ди̃ враго́въ мои́̃. Пр҃ѣ́вны́й же || ста́рецъ съ смире́нїе́мъ ѡ҆́бѣщ҃а е҆́мꙋ: Ѝ бл҃гы́й ѝ милосе́рдый Бъ̀, ви́дѣвъ твое́ бл҃гочт҃и́вое кни́же́, ѝ смире́нїѐ ср҃ца твоего́, ѝ любо́вь, е҆́же къ о҆́бо́и̃ покаꙁѣ́ши, сего ра̃ пода́ тебѣ́ толи́ку побѣ́ду на нев҃ѣ́рны́м, да ѡ҆́тр҃ости̃ кровь рабъ Свои́хъ, прославлю́щи̃ има́ Его́, да ѝ твоѐ ср҃це до ко́нца о҆́тверзди̃ пребыва́ти в̀ любо́ви Его́. Ничи́м бо тако́ прибли́жӥтисѧ и҆́мамы̀ к Бг҃у̀, ꙗ҆́коже милова́нїе́мъ ни́щи̃, а҆́ще ли милу́ѥ́ши̃ сѝ до ко́нца пребꙋдеши, сі́ю жи́знь дѡ́вр҃ѣ снабди́ши ѝ вѣ́чны́и̃ бл҃гъ насле́дникъ бꙋдеши. Ѝ к симъ множа́йша словеса о҆́чителна и҆́зрече е҆́мꙋ ѡ҆́ бж҃тве́ны́хъ писа́нїй. Кнм̀ же, вса сі́а сла́достно послꙋша́ѥ́ши, благаше сна̀ въ ср҃це своѐ, ѝ е҆́да милостыню́ монастыреви, ѝ брат҃ію о҆́чредивъ дово́но, ѡ҆́йде во своѝ си, ѝ ѡ҆́тꙋ́дꙋ вели́ю вѣ́рꙋ нача простирати к немꙋ па́че пе́рвагѡ. Бл҃же́нны́й Сава превы́̃ вре́мя дово́лно на мѣ́сте то́. Ѝ дошє́шю е҆́мꙋ глубоки́м старости, никогда́же и҆́змѣни своего́ ѵ҆ставнаго правила: е҆́диною́ бо мира ѝ сꙋщи̃ в̀ мире и҆́змѣ́нисѧ, не к тому̀ о҆́ мирски́хъ ѝ сѵ҆́тны́и̃ о҆́пражнѧшесѧ: не бо̀ ѡ҆́ пищи печашесѧ и҆́злишне́ѝ, ни в̀ мѧ́кки́хъ когда̀ красовашесѧ, и҆́ли телесны́й и҆скаше поко́й, но̀ тѣ́сны́й пꙋ́ть ѝ прискорѣ́бны́й пр҃ѣ́почиташе, не́ простра́нны́й, ѝ ни́щетꙋ паче бога́тьства возлюби, ѝ вѣ́славіѐ паче сла́вы нн҃ѣ́шнїа̀, ѝ тр҃пѣ́ниѐ скорбны́и̃ паче неполе́зны́а̀[1] радости. Ѝ всѣ́ми добродѣтеля́ми просвѣтивсѧ, конецъ здѣ́шни́хъ тро́ꙋдовъ прие́млетъ: чт҃и́вꙋю ѝ[2] бл҃же́нꙋю дш҃ю свою́ предасть в̀ рꙋ́цѣ Гн҃ѝ мц҃а декабря̀ въ Г̃ дн҃ь. Бра́тиа́м же всѣ́мъ съ҃бравшѣ́сѧ, зра̀ ѡ҆́ц҃а своего́ ѡ҆̃ Гд҃а̀ преставльшасѧ, мно́ги слезы и҆́зливающе, ѝ стена́ми горцѣ́ терза́шесѧ, кормни́ка ѝ ꙋ҆́чителѧ ѡ҆́бл҃ачи́вшесѧ, ѝ и҆́зе́мше ст҃о́е тѣ́ло е҆́гѡ, на ѡ҆́дрѣ положи́ше, ѝ на҆́гробны́ми пѣ́сньми чт҃но того́ прово́ди́ше, землѝ предаша е҆́ создано́̃ ѡ҆̃ него́ монастыри, ѝдѣ́ ѝ до нн҃ѣ́ па́мать его́ съ҃вер҃ша́е́тсѧ. Мы же ко ст҃ѣ́ѥ его́ ра́цѣ притѣка́ющ҃е, съ стра́хо́̃ ѝ любо́ві҃ю припада́ющ҃е, молимсѧ: ѡ҆̃ сн҃ѣнна̀ главо́, пр҃ѣ́вне ѝ бг҃облаже́нне ѡ҆́че́ нашь Са́во, не преста́ѝ мл҃твꙋ творѧ къ чл҃колю́бцꙋ Бг҃ꙋ о҆́ стадѣ́ твое́ѣ́ е҆́же о҆́[3] дш҃а возлюби̃ еси, ѝ ѡ҆̃ нем҃же многи́ поты̀ ѝ болѣ́зни претерпѣ́лъ е҆́си: и҆́бо̀ вѣ́сѝ о҆́боюдꙋ́ належащ҃ѝ намъ стра́хъ, вѣ́сѝ непремѣ́нну́ю бесовьскꙋ́ю е҆́же на ны рать, вѣ́сѝ телесъ҃ноѐ стꙋже́ніѐ[4] ѝ злолю́бство, вѣ́сѝ ꙋ҆́сръді́а̀ нашего́ неможе́нїе́. Сего́ ра́ди моли́̃ тѧ, ꙗ҆́ко̀ въ тр҃ꙋднемъ семъ ѝ || многоболѣ́зненне́̃ жи́тїѝ донеле́ ||Л. 25 в.
бѣ́ше[5] наста́вънникъ ѝ вожь ко спасе́нїю, мно́жае́ паче нн҃ѣ́,—пр҃ѣ́стоѝши бо̀ пр҃тлꙋ вс҃ѣ́хъ ц҃р҃ь,—поминаѝ на̀, ч҃а̀ своѝ̃, ꙗ҆́ко да и҆́збавитъ насъ ѡ҆̃ тмы̀ стр҃тне́ѝ, ѝ всѧкого ѡ҆́дръжанїа̀ лꙋка́вы́̃ бѣ́совъ ѝ ч҃лкъ. Помани, пр҃ѣ́вне ѡ҆́че́, ѝ мене, ѡ҆́бо́гаго ѝ многогрѣ́шнаго и҆́нока Мр҃кела, мало потрꙋжѣ́шасѧ списати о҆́ равъноа҆́гг҃ельскомъ житиѝ твое́мъ, да мл҃та́ми твои́ми и҆́ дн҃ь страшнаго пре́щенїа̀ мл҃тва соꙋдію́ о҆́бра́щю Га̀ нш҃его Іс҃а Хр҃а, Е҆́моуже слава ѝ держава со Ѻ҆́цемъ ѝ с҃ престы́м, ѝ бл҃ты́̃, ѝ живото́ворѧщимъ дх҃омъ нн҃ѣ́[6], ѝ пр҃но, ѝ и҆́ вѣки вѣко́̃. А҆́минь.

---

[1] У. неполѣ́зны́а̀. [2] ѝ въ У. нѣ́тъ. [3] У. ѡ̃. [4] У. тꙋженїѐ. [5] У. доне любаше. [6] У. ѝ нн҃ѣ.

О ѡ҃бленїи прп҃бнаго Сáвы.

Мнóгимъ оу҃бо лѣтомъ преше҃шимъ по преставленїи прп҃бнаго Сáвы, ігоумену ѳбители тоя, Дионисїю именѣ, молящюсѧ к ночи во ѡ҃бычьнемъ своемъ правиле, и возлегъ почити ѡ҃ трудa, и видитъ прѣставшa емꙋ мужа блг҃оѡ҃бразна, сединами оукрашенна, и гла емꙋ: Дионисїе, скоро въсташа, напиши ѳбрa мои на ѝконѣ. Ѳномꙋ же въспросившю: кто бо́ еси, гн҃и; и что е҃ имa твоѐ; благолѣпный же старець рече: азъ е҃смь Сава, началникъ мѣстꙋ семꙋ. Игꙋменъ҃, оубоꙗвсѧ ѡ҃ сна, и призва старца нѣкоегo, єдинаго ѡ҃ оученикъ блаженнаго Савы, именемъ Аввакꙋма, и нача вопрашати его ѡ҃ блаженнемъ Саве, каковъ бѣ҃ ѳбразомъ. Ѳномꙋ же зракъ его повѣдавшю и ѳ[1] величествѣ возраста, игоумен҃ъ гла емꙋ: во истинꙋ, брате, симъ ѳбразѡ҃ ѡ҃ви ми сѧ[2] к ночь сию, повелѣ ми и ѡ҃брa свои напїсати на ѝконе. И со ч҃танїемъ ѳбрa его написа: бѣ бо той игоумен҃ъ сѧ҃ живописець. И ѡ҃тꙋдꙋ начаш҃ многа и различна исцѣленїя бывати ѡ҃ ч҃тна҃ гробꙋ е҃.

Ѳ исцѣленїи бѣснꙋющаго.

Приведоша нѣкогдa въ ѳбитель прѣтыѧ бѣ҃ человѣка нѣкоегo, Юдоу именемъ, мꙋчима ѡ҃ беса ѡ҃ многа времени:—пꙋта желѣзнаѧ съкрꙋшаше и многи пакости чл҃комъ творaше,—и пребысть врема доволно въ ѳбители. Во[3] єдинъ же ѡ҃ дней игоумен҃ъ Дионисью сотворшю молебнаѧ ѳ немъ, и начатъ волнаго ѳсѣкнати крт҃омъ. Ѳни же горцѣ възопи: лютѣ мнѣ, ꙗко ѕгараю, и ѡ҃тꙋдꙋ здравъ бы҃, и начатъ смыслено глати. Прѣстолнїи же тꙋ вопрашахꙋ его: что е҃ вина кричанна ѡ҃ного; Ѡ҃нъ же ѡ҃вѣща: єгѡ҃, рече, хотящꙋ игоумен҃ꙋ ѡ҃сѣкнути мене ч҃тнымъ крт҃омъ, видѣ старца блг҃олѣпна, на гробѣ стоѧща, и крт҃ъ в рꙋцѣ ‖ держaща, и мене ѳсенлющ҃и, и великъ плáмень ѡ҃ крт҃а [ѡ҃ крт҃а][4] его изыде и всего ѡ҃пали мa, и ѡ҃тꙋдꙋ здравъ быхъ, ꙗкоже мa видите. И разꙋмѣша єси блг҃олѣпънаго старца быти блженнаго Савꙋ, и прославиша Бѣ҃, таковꙋю бѣть дарꙋющаго своимъ оу҃ѳбникѡ҃. ‖Л. 25 г. ‖Л. 26 а.

Ѡ҃ ропщющихъ братнѧхъ на игоумена Дѳнисїѧ.

Бы҃ нѣкогдa возроптавшн҃ братїамъ тоя ѳбители на игоумена Дионисїѧ, и мнóга нелѣпa ложнaѧ словеса изрекоша нa к самодержьцꙋ великомꙋ князю Ивану. Ѳни же,ємъ вѣрꙋ глаголомъ ихъ, повелѣ е҃го въскоре поставити прѣ сѧ. Игꙋменъ҃ же въ скорби велице сущоу, и ꙗвн҃ емꙋ во снѣ блженный Сáва, оутвержaѧ его, гл҃ѧ: чтѡ҃ скорбиши, брате; иди скоро и гли съ дрꙁновенiемъ, никакоже оусмнѧсѧ: Гс҃ь богди с тобою, помогaти ти. Игоумен҃ъ же, скоро въспрaнꙋвъ ѡ҃ видѣнїѧ, и всю нѡ҃ бе҃ сна пребысть, со слезами Бг҃и молящесѧ. В҃ тꙋ же ночь видѣша нѣцыи ѡ҃ ропщющихъ на нь мужа блг҃олѣпна, глюща к нимъ: На се ли изыдосте ѡ҃ мира[5], да в роптанїи хощете съврѣшити подвигъ черничества вáшего; вамъ ропщющимъ, а игꙋменꙋ ѳ вѧ со слезами молящюсѧ и ѣдящ҃и, кто҃ ѕдолѣе҃тъ: ваше ли роптанїе, или ѡ҃ца вашего мѣтва; И ѳ семъ раꙋ‖мѣйте, чадa, ꙗко в ропътивыхъ с҃рцахъ не почиетъ смиренїе, ни ѳправданнѣ Бжнѣ. Ѳни же въбивꙋше повѣдаша сїѧ и прочимъ. И єгда же прѣсташа самѡ҃дръжцꙋ, и ничтоже можахꙋ ѡ҃вѣщевати, нѳ҃ всѣ посрамлени быша. Игоумена же Дионисїѧ с великою ч҃тью в҃ монастырь его въз- ‖Л. 26 б.

[1] Вм. и ѳ У. но. [2] У. ꙗвн҃ ми. [3] У. по. [4] ѡ҃ крт҃а повторяютъ Ц. и У. [5] На полѣ въ Ц. исправлено: из мира. У. ѝз мира.

врати мл҃вами преподобнаго w҃ц҃а нш҃его игумена Савы.

W҃ исцѣленїи бесноующагw.

По сн҃ же приведоша чл҃ка бѣсна подобна первому: и гл҃ше кричаше, и нѣцыи глы глще, и исторжеся w҃ водащи его, и збежа ото wбители, и тече в девр҃ь, и възлѣзе на превеликое древо, и едва нужею возмогоша снати его. И паки приведоша ко гробу блженнаго Савы. Игумену же Калисту сътвор҃шю молебнаа о немъ, болны нача кротѣти, и по малѣ зр҃а[1] бысть, и прослави Б҃га и угодника е҃, блаженнаго Савоу.

O҃ исцѣленїи слѣпагw.

Инокъ нѣкыи тоа҃ обители болѣнъ бѣ очима w҃ многа времени, яко не моци ему ни мало свѣта зрѣти. И во единъ w҃ днїи прїиде ко гробу с҃тго, и прїпаде со слезами, прося исцѣленїа, и оутре очи свои покровомъ, еже есть на гробѣ с҃тго. Единъ же нѣкто w҃ братїа начатъ поносити ему, гл҃а: не исцѣленїе полоучиши, но паче очи ‖ свои пескомъ напрашишъ. Прикоснувыи же са къ гробоу с вѣрою исцѣленїе полоучи, а поносивыи ему бра слѣпотою обыатъ бы҃. И вниде въ оуши его ако w҃ нѣкоего гл҃ша: ты бо, еже иска, обрѣте, яко да и прочїи тобою наказани вдоу, еже не емѣнати в хлу и в посмѣхъ чюдесемъ, бывающимъ w҃ Бжїа оугодника. Онъ прїиде в са, и с покаанїемъ ко гробу с҃тго прїпаде, многи слезы ото очїю изливаше, прощенїа проса о своѣ съгрешенїи. Многїи же въ милости, во всемъ подражаа своего Вака, и тому въскорѣ исцѣленїе подарова. И видащи таковое прехвалное чюдо, вси прославиша Б҃а и оугодника его, блженнаго Савоу.

‖ л. 26 в.

W҃ исцѣленїи болащаго.

Чл҃къ нѣкїи прїиде во wбитель, wдръжим бѣ тажкимъ недугомъ, и ко гробу с҃тго часто приходя, со смиленїемъ прїпдаа, молашеся, да избавленъ будетъ болѣзни оноя. Бл҃тью же Бїею и мл҃твами с҃тго исцѣленїе полоучи, во своя возвратися, и тѣм же недугw҃ обыатъ бывъ. Оному҃ паки въ wбитель приходащю, и исцѣленїе приемлющу, и во своя паки wходащю, и сіе многажды ему сотвор҃шю, и горше перваго нача страдати. ‖ И оурадумѣ ‖л. 26 г. чл҃къ онъ, яко судбамъ Бжїимъ о немъ изволися, и обѣщаваѣтся ктому не изыти ото wбители и воспрїати англьскїи wбра. И скоро прїходитъ в монастырь, и бываѣтъ инокъ, и поживе прочаа лѣта в покаанїи, служа братьи со смиренїе҃ всѣмъ. Болѣзнь же его к тому не воспомануся.

O҃ хотащи҃ цр҃кве покрасти.

Повѣдаша нѣцыи о сотворшемся чюдеси во wбители оноя. Прїидоша, ре҃, нѣкогда татїе҃, хотя покрасти цр҃ковь с҃тыа Бца. И егда же оустремишася къ окноу, еже есть оу гроба с҃тго, и показася имъ гора превелика, яко никако҃ моци взыти на ню. И нападе на ня стра и трепе҃, и wидоша бездѣлни. По времени же татиѣ они сами на са со слезами исповѣдаша, и пожиша прочее҃ в покаанїи.

O҃ исцѣлении болащагw.

Инокь тоя же обители, оучнкъ старца Варсонодыа, именемъ Веньями҃,—прїиде главоболїе҃ на нь, село wпухшю[2] лицу его, та ни очима возрѣти можаше,— и припаде ко гробоу с҃тго, многи слезы w҃ очїю изливая, и, по совер҃шенїи молебнаго пѣнїа, оумы лице своѣ сщенною

[1] Въ Ц. и У. зр҃а, въ У. кинов. добавл. ѣ. [2] У. wпоухшю.

водою. И ѥ́ том҃ часѣ болѣзнь ѥ̂го ѡ҃блегчи, и ѡ҃ лица ѥ̂го а҆ки чешуѧ ѡ҃паде.
Л. 27 а. И ‖ прослави Б҃а и оу҃годника ѥ̂го, блаженнаго Сав҃ву.

Ѡ҃ Алексанъдре Бѣлѡмъ.

По сих҃ же привезоша сн҃а боларьского нѣкоѥ́го, Алексанъдра именемъ, зовомаго Бѣлово, болна сущи, та҆ко и живота ѥ̂го ѡ҃чаѧтисѧ. И принесошѧ ко гробу блаженнаго Савы, и сотвориша молебнаѧ ѻ҆ немъ: благ҃тию҃ Бжьею҃ мл҃твами с҃тго зрав҃ие полѵчи и ѡ҃йде во своѧ си.

Ѡ҃ келарѣ Саве.

Тоѧ҆ же ѻ҆бители келарю, Саве именемъ, ѡ҃тагъча рѹка ѥ̂го, та҆ко ни ко ѵ҆стомъ можаше приноси҆ти ю҆. И припаде со слезами ко гробу с҃тго, и ѥ́скорѣ и҆сцѣленіе полѵчи. Послѣди же и҆гѹменъ бы҆сть том҃ ѻ҆бители.

Ѻ҆ и҆сцѣленіи҆ жены, именѣ҃ Анны.

Приспѣвшю праз҃никоу прест҃ыѧ бц҃а чт҃наго ѥ̂м рж҃тва, приведоша нѣкыю҆ женѹ, мѵчимѹ ѡ҃ бѣса, именемъ Анноу, и поставиша ю҆ внѣ цр҃кви҆ прямо гробу блаженнагѡ Савы҆. И бысть в гѡ҃ литоур҃гіа҆, ѥ҆гда҆ начать дыа҆конъ чести с҃тое ѥ҆ѵ҃аліе, и возопи жена вели҆ѥ́мъ гл҃сомъ: преподобный ѡ҃ц҃ь Сава зрав҃ие подарова мнѣ. И ѡ҃тѹдѹ нача смыслено глати, и вниде въ цр҃квь, и припаде к целѧбоносномѹ ѡ҃номоу гробоу, велиѥ҆ благодарениѥ҆ Бг҃ѹ воздаю҆щи и оу҃годи҆кѹ ѥ̂го, блаженномѹ Саве.

Л 27 б. ## Ѻ҆ и҆сцѣлев҆шихъ ѥ́ домоу ‖ Ивана Рѵ́тцова.

По сѝ же прі҆йде сн҃ъ боларьскоі҆, именемъ Иванъ, зовомыі҆ Рѵ́тцовъ, нѻ҃сѧ на ѻ҆дрѣ сн҃а своѥ́го, Геѡ҃ргіа҆ именемъ, болна сѹща и ѧ҆зыкомъ не могѹща глати. И сотвориша молебнаѧ ѻ҆ немъ, и въли҆ѧша въ оу҃ста ѥ̂го квасѹ пр҃ѻбнаго Сав҃ы, и бы҆ чю҃ прослав҃но: ѥ́ тои҆ часъ болныі҆ прогла, и пременисѧ ѡ҃ недѹга ѡ҃ного, и ѥ́коуси хлѣба ѻ҆бители ѻ҆ноѧ҆, и бысть здравъ. Видѣ҆вѣ҆ же ѻ҆нъ преже рѣ҆ныі҆ Иванъ Бжьѥ҆ мл҃рдіе҆, скороѥ҆ сн҃а своего ѡ҃ недѹга пременені҆ѥ҆, и ѡ҃ презелныѧ҆ радости многіа҆ слезы ѻ҆то ѻ҆ч҃ію҆ и҆спѹщаше, и велиѥ҆ благодарениѥ҆ оу҃годникѹ Бжію҃ восылаше, и а҆ки к живѹ, с҃тмѹ глаше: имѧ҆ оу҃бо, с҃тче Бжьи҆, ѥ́ домѹ моемъ рабы и рабыни, ра҆личными недѹги ѻ҆дрьжими сущие, вѣ҆мѝ бо вѣ҆мь, прп҃ѻбне ѡ҃чѐ, а҆ще восхощеши, можеши и҆ сихъ и҆сцѣлити҆. И и҆спроси ѡ҃ и҆гоумена квасѹ ѡ҃ного иа ѡ҃ц҃ѣніе҆ рабомъ своимъ, и ѐгда҆ прииде в дѡ҃ свои҆ повелѣ҆ призвати ѐдиноу ѡ҃ рабынь своихъ, Иринѹ именемъ, глѵхѹ и слѣпоу сущю҆, и повелѣ҆ квасоу ѡ҃ного ліа҆ти въ оу҃ши ѐа҆, таже и ѻ҆чи ѐма҆ помазати. И мл҃твами прп҃ѻбнаго ѡ҃ц҃а нашего Сав҃ы ра҆верзоста҆ слоуха ѐа҆, и просвѣ҆тистасѧ ѻ҆чи ѐма҆. И бы҆ трепетъ и оу҃жа҆ на вс҃ѣ҆ сущі҆ѧ ѥ́ домѹ ѐ҃,‖ и вси прославлахѹ благ҃тла Бг҃а, прослав- Л. 27 в.
лающаго съвоѧ҆ оу҃годники. Иванъ҃ повелѣ҆ призвати ѐдина҆ ѡ҃ рабъ своі҆, Ар҃теміа҆ именемъ, за седмь лѣ҆тъ глѵха сущи, и ліа҆ квасѹ ѡ҃ного въ оу҃ши ѥ̂го, и ѥ́ тои҆ часъ начатъ слышати. Та҆ко҃ дв҃цѹ приведоша, Киликію҆ именемъ, слѣпѹ сущю҆, и возлиа҆ша квасѹ ѻ҆ного на ѻ҆чи ѐа҆, и просвѣ҆тистасѧ: нача҆ та҆сна зр҃ѣти вс҃ѣ҆ в домѹ сущихъ. И вси ѡ҃ радости дш҃ев҆ныѧ҆ прославиша Б҃а и оу҃годника ѥ̂го, блаженнаго Савѹ чю҃твоца.

Ѻ҆ и҆сцѣленіи҆ и҆гѹмѣ҃ Мисаила.

Тоѧ҆ же ѻ҆бители и҆гѹменѹ, Мисаилоу и҆менемъ, в недѹгъ телесныі҆ ѐпадшю, и село болѣзни належащи, см҃ртію҆ претаще, и ѥ́ то врема случисѧ пономареви, Гѵрью҆ именемъ, хотащю звонити завтренюю, и ѥ̂га бысть прямо дверемъ цр҃ковъ҆нымъ, срѣте и старѣ҃ благолѣпенъ и нача҆ въпрашати ѥ̂го: како зр҃авъствѹеть҃

йгоумен̃ каю; Оному же болѣзнь его покѣдающю, благолѣпный же старець рече̃ ємоу: йди и рцы емоу, да призовет̃ъ к помощь стоую бцоу и началника мѣстоу сему, старца Савоу, и зрѣніе полоучит̃, мнѣ̃ ѡкрѣзи двери цр̃ковныа, да внидоу к ню. Пономареви же оусмиѣвшюся ||
||л. 27 г. и не хотящю ѡкрысти, понеже не познаваше его, и дерзноу вопроситі[1] е̃, гла: кто ѕво еси, ги; и что̀ е̃ има твоѐ; Видимыи̃ ѡ̃ него стыи̃ старець не ѡкреща ємоу ничтоже, токмо йде къ двереm цр̃кве, и сами ѡкрѣзошася, и кнїде внѹтрь. Пономареви же призваша подроуга своего, и нача котворати на ны: почто̀ к̀ кечє̀[2] не оутверди двереи̯ цр̃кве; дн̃ь оубо видѣх моужа незнаема, кшеша к ню. И скоро прїидоша со свѣтилники, и видѣша ю заключена со всѧцѣмъ оутверженїемъ. По ѡпоущенїи же заоутрени пономареви повѣдаша сіѐ йгоумену и всеи̯ братїи, и разоумѣша вси благолѣпнаго старца быти преподобнаго Савоу. Йгоумен̀ же Мисаило повелѣ себѣ скорѣ ѡнести ко гробоу стго, и великоѐ моленїѐ и плачь простираше к немоу, и по малѣ йсцелењіѐ полоучи, и прослави Бга и прп̃внаго ѡц̃а нашего Савоу чюдотворца.

О йсцѣленїи Ївана Ртищова.

Нѣкоѓа оубо привезоша выше реченнаго Йвана Ртищова, болна сущa, ꙗко ни чл̃ькь знаѧше, ни ꙗзыкомъ глаше, и сотвориша молебнаѧ о нем̃, и влиаша въ оуста его квасоу блаженнаго Савы, и авїе прогла, и облегча болѣзнь его, и помале
||л. 28 а. зра||виѐ полоучи.

О йсцѣленїи казначѣа Гѣронтиа.

Тоиа̀ же ѳбители дохиаръ, си рѣ̃ казначеи̯, именем̃ Геронтеи̯, болѣнъ вѣ̃ очима, и припадаа̀ ко гробоу стго, село плакаше, да болѧщаа̀ его ѡчи на зрѣніе пременитъ. Скорыи̯ же на помощь ѵслыша къздыханїѐ его[3], къскорѣ томоу зрѣнїѐ подарова.

О Даниле Болѣнїкове.

По сихъ же сихъ боларьскїи нѣкто̀, именемъ Данилъ, зовомыи̯ Болотникъ̃,— славчися ємоу шествовати ѿ града Коломны, ѡдрѣжимоу ємоу сущю стоуденою немощїю. И прїйде ко гробоу блаженнаа̀ Савы, и сотвориша молебнаѧ о немъ, авїе йсцѣленїѐ полоучи, и ѡйде ко своа̀ си радоуѧся.

О Домате Ѳедорова сна Карпова.

Бысть нѣкто̀ ѿ келмѣ̃, именемъ Домать, Ѳеѡ̃рокъ сн̃ъ Карпова. Ѡбдержимоу ємоу быѵшю тою же[4] болѣзною стоуденою, и прїйде ко ѡбител̃ престыа̀ бц̃а, и припаде ко гробоу блаженнаго Савы, съ оумиленїемъ молаше̃. Благ̃тью же Бжїею и молитвами стго зрѣнїѐ полоучи, и ѡйде к̀ домъ свои̯, славя и благодаря Бга.

Ѡ йсцѣленїи бесноующаго.

Приведоша ѿ нѣкоего села тоа̀ же ѳбители чл̃ка, именемъ Савы, тѣ̃кы̃ недоугомъ ѡдрьжима, и пребысть нѣколико днє̃ во ѡбители тои̯, зрѣніе || полоучи. ||л. 28 б.

О прейзѡбиловаи̯ к̀ сосоудѣ масла мл̃твами стго.

Приспѣвшю пламти преподобнаго ѡц̃а нашегѡ игоумена Савы, келарь Геронтеи̯ по благ̃ословенїю йгоумену хотя оустроити ꙗдь нѣкоую в наслажденїѐ братїи памати ради стго, и внесоша масла сосоу̃ велїи̯ глинанъ. И спашю ѿ верха древ, и сосоудъ ѳному сокрошившюся, келарь же скоро возвѣсти сіа̀ йгоумену Йоанасью. Йгоумен̀ же въпроси его, ащè есть масло ѳбрѣтаемо во ѡномъ сосоудѣ; Ѳному повѣ-

[1] У. попросити. [2] У. к̀ вер̀. [3] Вм. его У. го̀. [4] же въ У. нѣтъ.

дѣшю, ꙗко мало ꙗзоѡ҃ста, и ꙗдь сїа сн҃ совер҃шитисѧ не имать, понѣ҃ сквдно бѣ҃, игꙋменъ҃ гла ѥмоу: всѧ оу҃бо сїа, брате, подобаѥ҃тъ намъ возлагати на Га҃ Бга҃ и на ѥ҃го ꙋгодьника, великаго чюдотво҃ца Савꙋ: моценъ бо ѥ҃сть и малаѧ оу҃множити, ты҃ тоѥ҃мо повели оу҃стра҃ѧтї, и колико Бг҃ъ дасть, толико в насыщенїѥ братїи҃ пр҃ѣложимъ. Келарь же скоро ꙗзыде, и повелѣ оу҃стра҃ѧти, и толико ꙋстроиѣ҃ше, ꙗко доволно имѣти в насыщенїѥ братьи҃ и прейзоѡ҃биловати, маслꙋ же в сосꙋде не ѳ҃скꙋдѣ҃вшю, но и паче изоѡ҃билꙋю҆щю мл҃твами пр҃п҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего Савы҃ чюдотво҃рца. И вси ꙗ҆ша҃ козвеселишасѧ и прославиша Бга҃.

Ѳ Домникѣ Михаилове женѣ Гꙋсева.

‖л. 28 в. Прїиде во ѡ҃битель сн҃ъ боларьскїи҃ нѣ҃кто, именѣ҃ Симіѡ҃нъ, и поведа игꙋмену҃, ꙗко мт҃и ѥ҃го ѥ҃ Домника, ѕѣло болѣзнꙋ҃ѣтъ, ѳ҃пꙋхшю всемꙋ телеси ѥ҃мꙋ ѡ҃ главы даже и до ногꙋ, и ꙗзыкомъ не можетъ гл҃ати. Игꙋменъ же сотвори молебꙋнаѧ ѳ҃ нем҃, и посла сщ҃енныѧ҃ воды҃ и ква҃сꙋ бл҃женнаго. И ѥ҃гда҃ достигоша ѣ҃ домъ ѥ҃мꙋ, и покропиша ю҆ сщ҃енною҃ во҃ю҆, и квасꙋ ѳ҃ного въдаша ѥ҃й пити, ѧ҃вїѥ҃ здравїѥ полꙋчи, и[1] прослави Бга҃ и оу҃гѡ҃нїка ѥ҃го, пр҃п҃бнаго Савоу҃.

Ѳ Григорїи҃ Тоболинѣ҃.

Ѥ҃номꙋ҃ сн҃ꙋ боларьскомꙋ, Григорью҃ именемъ, ѣ҃ болѣзнь впа҃шю и при смѣ҃тныхъ дверѣ҃ бывѣ҃шю, и ѥ҃го҃ принесоша сщ҃енноꙋ҃ водꙋ ѡ҃ гроба пр҃п҃бнаго Савы҃ и покропиша ѥ҃го, и ѡ҃тꙋдоу҃ ѡ҃блегча болѣзнь ѥ҃го, и помале здравиѥ полоучи.

Ѡ҃ сытникѣ Семіѡ҃нѣ.

По сн҃ прикезоша сытника великаго кн҃ѧ, Сїмїѡ҃на имянемъ, мꙋчима ѡ҃ беса: чл҃ки быа҃ше и нелѣпыи҃ глы гл҃ше, ѡ҃вѣхꙋ҃ же зꙋбы хапаше, и мл҃твами пр҃п҃бнаго Савы҃ ꙗсцѣлениѥ҃ полꙋчи.

Ѳ ꙗсцѣленїи҃ мч҃ма ѡ҃ беса.

Ѥ҃нъ҃ чл҃вкъ, имянемъ Ѳеѡ҃доръ, мꙋчимъ ѡ҃ бѣса подобно перꙋвомꙋ, таковаѧ же страдаше, и сродникъ своихъ не познаваше. И пребысть нѣколико дн҃ии҃ во ѡ҃бители сг҃о, ‖ и тои҃ ꙗсцѣленїѥ҃ полꙋчи. ‖л. 28 г.

Ѳ женѣ ꙋбьѣ҃нѣи҃ ѡ҃ громꙋ.

Жена нѣкаѧ оу҃бьѣ҃на бы҃ ѡ҃ громꙋ, и пребы҃ лежа седмь дн҃ии҃, ни ѻ҃чима зрѧ҃ше, ни чл҃къ знаа҃ше, тоѥ҃мо ѡ҃ малаго дыханїѧ҃ познаваше҆ся, ꙗко дх҃ъ ѣ҃ в неи҃ ѥ҃сть. И покропиша ю҆ сщ҃енною҃ водою҃, и бы҃ здрава.

Ѳ ꙗсцѣленїи҃ игꙋмена Ѧфонасьѧ҃.

Тоѧ҃ ѡ҃бители игꙋменꙋ҃ Ѧфона҃ю҆ нѣкогда ꙋклонивѣ҃шюся на чл҃ковꙋгодїѥ҃, дерꙁновѣ҃шю нѣкоѥ҃го ради кн҃ѧ ѣ҃ великїи҃ пстъ рыбꙋ живꙋю҆ ѧ҃сти, и сꙋдбамъ Бж҃ьимъ ѳ҃ нем҃ ꙗзволися: ѡ҃ѧ҃ся ꙋ негѡ рꙋка, и нога, и ѧ҃зыкъ. И приведоша ѥ҃го ко гробоу҃ пр҃п҃бнаго ѡ҃ц҃а нашего игꙋмена Савы҃, и многи слезы ѡ҃тво ѳ҃чїю҆ ꙗзлиѧ҃, проса прощенїѧ҃ ѳ҃ своем҃ъ съгрешенїи҃. Милр҃дыи҃ же Бг҃ъ ради своѥ҃гѡ оу҃годника подарова ѥ҃мꙋ здравїѥ҃: ꙗзыкомъ прогла, рꙋка҃ ѥ҃го и нога оу҃тверди҃ся, ꙗко и преже. И прослави Бга҃ и ꙋгодника҃ ѥ҃го бл҃женнаго Савоу҃ чюдотво҃рца, и ѻ҃бѣщася ктомꙋ҃ таковаѧ҃ не творити.

Ѳ ꙗсцѣленїи҃ бесн҃ующагѡ҃.

Приведо҃ша[шѧ][2] нѣкоѥ҃го сн҃а боларьскаго, Васи҃ѧ имянемъ, мꙋчима ѡ҃ беса: ѕело прꙋжашеся и на чл҃ки звѣрьски оу҃тремлашеся, ѻ҃во на землю повер҃зашеся и пѣны точаше. И пребысть нѣко‖лико дн҃еи҃ во ѡ҃бители, и благ҃тью҃ Хв҃ою҃ ‖л. 29 а. ꙗсцѣлениѥ҃ полꙋчи, и ѡ҃тоиде в домъ свои҃ рад҃ѧ҃ся, слава҃, и благ҃одар҃ѧ Бга҃ и оу҃годника ѥ҃, пр҃п҃бнаго Савоу҃ чю҃тво҃ца.

---

[1] и въ У. нѣтъ. [2] У. приведоша.

Л. 30 а. **Прологъ[1]. Мцⷣ того̀ же г̃ памать с҃тго пророка Софо̀нїа.**

Стй: Йже дре́вле воспивый Сїѡнѵ: радѵйсѧ ѕѣло, Ра́дѵѐтсѧ, пр̃еста̀(въ)[2] Бгоу̀ Софо̀нїа. Свѣтлѡ въ тре́тїи дш҃ю йспѵсти.

Сїи толкѵѐтсѧ посвще́нїе Гн̃е йли разѵмѣва́й сокровена̀, сн̃ъ сый Хрисыѡ̀въ[3], ѿ племенї Сїмео̀нова, села̀ Сарафа, Сїмео̀на же патрїа́рха, сн̃а Їа́кова. Й прїа́тъ пр̃рчьствїа да́ры, й пр̃рчьствова ѡ̀ разоре́нїи й ѡ̀ запѵстѣнїи Їер̃ма, ѡ̀ сконча́нїй й раⷭ̀враще́нїи Їоу̀де́истѣмъ, й вⷭ̀дѵть лю́дїе пресвществены Бгоу̀ е́же ѿ мзыкъ, си́ла же пра́ведныⷨ вⷭ̀детъ, постыдѣнїе̃ нечести́вы́, й вⷭ̀детъ сⷭ̀дїа й царь по всеѝ землѝ й дыха́нїю Хр̃ Гⷭ̀, й возда́сть комⷭ̀жⷣ̀ по дѣломь ѐго. Йже й всѧ сїа йзре́къ, ѵмрѐ й погребе́нъ бы҃ в домⷭ̀ своемь, чаѧ коне́чное вели́коѐ въскр̃е́нїе. Бѣ́ше же подо́бенъ Їѡа́ннѹ Бгⷭ̀ослову̀, ма́лⷭ̀ ймѣ́ѧ брадⷭ̀ і̀ о҃крⷭ̀жено лицѐ[4].

В҃ той же дн̃ь па́мать с҃тго сщ҃нномч҃ника Фе҃ѡ́ра, а҃рхїепⷭ̀па А҃лександр̃йскаго.

Стй: В҃ патрїа́рсѣхъ Фе҃ѡдоръ велики́, Поне̃ въ страда́лце̃ меча ра҃"[5] вели́к.

Йже во А҃лександрїи вели́цѣи е҃гѵ̈петьстѣи чл҃ци[6], па́че же й е҃ллини сⷭ̀ще й невѣ́рнїи, на с҃тыѧ мнихы злонравїи й сⷭ̀рови бываⷯ̀, сего ра́ди мно́гиⷯ̀[7] мч҃нкы содѣ́лаша, йже ѿ нихъ бѧ́ше сїи с҃тый Фе҃ѡ́ръ. Оⷭ̀вѣдѣ́вши же А҃лекса́ндрьстїи людїе, ꙗ̀ко йсповѣ́дⷭ̀етъ Хр̃а, й вѣ́рⷭ̀ветъ в Него̀, й оⷭ̀чи́тъ е҃ллїны и҃мѣти того̀ Хр̃а Бг̃а, съ ꙗ̀ростїю стекѡ̀шасѧ на́ нь, й того̀ е҃мⷭ̀ше, первїе мⷭ̀чиша ѐго крѣ́пци, та̀ съплѣ́тше вѣнець ѿ те́рнїа, положиша на главⷭ̀ е҃мⷭ̀, й бїⷯ̀ ѐго̀ по о҃чима, й смѣ́ⷯ̀сѧ, й рⷭ̀‖гаⷯ̀ ѐго̀ йграюще. Та́же въвергѡ́ша Л. 30 б. ѐго в морѐ, й йзидѐ здра́въ, й повелѣ́нїемь кнⷤжи́мь ѿ̃сѣкоша главⷭ̀ ѐго̀. Сщ҃нный же ѐго дх҃ъ взы́де на небеса̀, честноѐ же ѐго тѣ́ло положено бы́сть во А҃лекса́ндрїи.

В҃ то́й же дн̃ь па́мать пр̃пб҃наго о҃ц҃а на́шего Фе҃ѡдо́ла е҃па́рха.

Стй: Старѣишинство̀ҕ земленымъ небесноѐ ста́рѣишинство Фе҃ѡдо́лъ мⷣдрованно воздаⷣѐ.

Сїи бѣ́ше въ ц̃рьство великаго Фе҃ѡдосїа патрикїе й е҃пархъ прето́ромъ, йже й оⷭ̀годно живый, й женою съпряже́нъ, й видⷯ̀ хⷦ̀щникы й лихоймца насиловаю̀щихъ, й ѿ̃ложѝ вла́сть. Й зане́же й жена ѐго ѿ̃ житїа преста́вися, й бога́тьство своѐ много сⷭ̀щноѐ, ꙗ̀ко пⷭ̀ть со́тъ й н҃ литръ, ни҃цїй раздаⷭ̀сть, й во е҃дес̀ ше́дъ, й на нѣ́кый сто́лпъ[8] вше́дъ, л҃ лѣтъ пребы҃ на не́мь, йноческнмь житїемъ себѣ оⷭ̀краси́, того̀ ради й бж҃твенымь благодѣте̃ сподобися. Не вькⷭ̀ша́ше же никогдаже сладⷦ̀кꙋ̀ й оⷭ̀множенꙋ̀ пицю̀, но по всѧ́кы҃ недѣ́лахъ причащашесѧ чт҃наго тѣ́ла й кровѣ Гⷭ̀ на́шего Іс̃ Хр̃а й сⷭ̀тꙋ̀ а҃нафорⷭ̀. По си́х же подви́гсѧ мыслїю, помо́лсѧ оⷭ̀видѣ́ти, кацѝ сⷭ̀ть йже Бг̃ⷭ̀ оⷭ̀гажаю̀щїи[9], й слыша: Корни́лїе йже ѿ мимонъ тⷭ̀ъ

---

[1] Въ Ц. и У.— вверху страницы. [2] Дополн. соотв. греч. (Сл. М.). παραστὰς. [3] Гр. Χϱσὶ (Χρυσίνου — въ стишн. прологѣ 1295 г. Син. б. № 390). [4] і̀—лицѐ.... гр. στρογγυλότερον—«и болѣе округлую» (т. е. браду). [5] поне̃—ра҃".... гр. (Сл. М.) καὶν (=καὶ ἐν) τοῖς ἀθληταῖς τοῖς διὰ ξίφους, т. е. «и въ пострадавшихъ отъ меча». [6] У. во Александрии величїи, е҃гипетстїи чл҃ци.... [7] мно́гиⷯ̀ въ Ц. добавлено внизу страницы. [8] пъ добавлено позже надъ строкой. [9] каци—оⷭ̀гажаю̀щїи.... гр. (Сл. М.) τίνι τῶν τῷ θεῷ εὐαρεστησάντων παρεξισάσθη, т. е. «кому изъ Богу угодившихъ онъ приравненъ».

нравъ ѥ́сть цр҃твꙋ нб҃номꙋ[1], бы́ти ѥ́мꙋ в Дама́сцѣ живꙋщю, нарицаѥ́момꙋ Весь да́ръ[2]. І а҃вїе того въ дꙋшевное слитїе подвиже. Й Дамаскъ дости́гъ, й Корни́лїа ѡ҃брѣ́тъ, паде́ к ногама ѥ́го, выинꙋ[3] йцма йзоѡ҃брести житїе[4] ѥ́го. Ѡ҃н же грѣшника себѣ бы́ти гла́аше й никоѥ́го́же бла҃га и҃мꙋща. Й а҃же[5] вѣ́аше лежа́ старець слезꙋ й моля́ся, ѡ҃н же оу҃бѣ́дився ре́че: а҃зъ, ѡ҃че, и҃ млада возраста съ ложьми[6] и скомра҃ воспита́хся, за мно́гаа лѣ́та та́ко ходивь в жизнены҃ притча҃[7], ѥ́два́ же нѣ́когда в по́мыслъ прїше҃ мнѡгы҃ свои҃ золъ, й ѡ҃бѣщи́ахся чтомꙋ житїю, й млт҃ыни ѥ́лико мо́щно прилежа́вь. Ѥ́диначе старцꙋ лежа́щю й моля́щꙋся съ заклина́нїемь ѥ́же й про҃чаа томꙋ йзрещи, ѡ҃вѣщѣ́а ѡ҃нъ й ре҃: Преждѐ мала́го времени, о҃че ст҃ы́й, жена́ нѣ́каа славна, й богата, й целомꙋдрїемь сїающи, й мꙋжеви нѣ́коемꙋ ѡ҃ свои́хъ ѥ́а вдана́ бы́вши бра́кꙋ, а҃ко бесрамникꙋ й зла́го и҃сполненꙋ проѡ҃ꙋмышленїа[8], й не то́чїю ѡ҃ноа жены҃ бога҃ство йзнꙋ́ривъ съ мꙋжи нечести́выми, но й чюжаа задолживъ, й йзгꙋбй, тѣ́мь й в темни́цы затворенъ бысть ѡ҃ займодавець, й за много врема та́мо бывшю ѥ́мꙋ, невтѣ́шимꙋю ско́рбь женѣ навѣ́дши. Й҃ко[9], видя́щи ѡ҃каа́нника ѡ҃ноа́го в темни́ци стра́жюща, й своѥ́ю дшеѭ тꙋжа́ше, й не имꙋщи, что створи́ти, нача́тъ проси́ти снѣ́ди ѥ́мꙋ, а҃ко на кꙋпонѣ[10] колѣ́блющися дшеѭ й бо҃щися блꙋдна́го попо́лзенїа, занеже бла҃голична бя́ше. Йзъ҃ тыю̀ самь полꙋчивь[11] й вина ѡ҃ꙋвѣ́дѣвь, нача҃ болѣ́ти дшеѭ, й прослезився й реко҃ к ней: коликъ ѥ́сть долгъ, ѡ҃ жено; Ѡ҃на же рече: Дѣ́ ста пѣ́нязь[12], гй҃ мои. Йзъ҃ же, себѣ́ йспыта́вь, ѡ҃брѣ́тѡ́хся и҃мѣ́а с҃ и л҃ пѣ́нязь, й не довлѣ́аше къ до́лꙋ. Распрода́ нѣ́которыа вѣ́щи двигомыа, й кꙋзни, й ѥ́щѣ́ й ѡ҃ красныхъ ѡ҃дежѣ́, й ѡ҃ноѥ́ срока йсполнивь четы́ре ста златникь, ѥ́дахь ѥ́й, си́це рекохъ к ней: прїими сїа, ѡ҃ жено, й йди с миромъ, й мꙋжа своѥ́го свобо‖ди́вши, помоли́ся всѣ́мь ‖л. 30 г.
срцѣ́мь млт҃ивомꙋ й щедромꙋ Бго҃ꙋ, да поми́лꙋѥ́т҃ ма ѥ́ день сꙋдныи. Сїа слы́шавъ Феѡ҃дꙋлъ й Бг҃а ѡ҃ бывше҃ бла҃годаривь, і а҃вїе на сто́лъпъ[13] взы́, й мало пожи́въ лѣ́та, с надѣ́жею бла҃гою ко Го҃ꙋ ѿйде.

В҃ той же дн҃ь па́мать прп҃б. нагѡ́ ѡ҃ц҃а нш҃го Іѡа́нна молча́льника.

Ст҃и: Немо́лчно ꙋмер҃шаго Іѡа́нна молчаль́ника словесемь вѣ́нчеваю.

В҃ четве́ртоѥ лѣ́то бла҃гочт҃иваго ц҃рѧ Маркїана сїи йже во ст҃ы҃х ѡ҃ц҃ъ на́шь роди́ся в Никополїи Ѧрменьстѣ́мь. Сщенны́мь йзвы́къ писменѣ́, й родителемь ѥ́го ѡ҃ житїа ѡ҃шѣ́шимь, расточи́вь своѥ́ и҃мѣ́нїе ни́щий, й созда́ цр҃квь прт҃ѣ́й влч҃ци на́шеи҃ бц҃ы, й бя́ше та́мо и҃ночествꙋя со и҃нѣ́ми десатью̀ мнихы. Й

---

[1] Корни́лїе—ибо́мꙋ.... гр. ὅτι Κορνηλίῳ τῷ ἐκ μίμων ἴσον εἶναι ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, т. е. «что Корнилію изъ мимовъ (скомороховъ) онъ равенъ въ царствіи Божіемъ». [2] Весь да́ръ.... Гр. καὶ λεγομένῳ Πανδούρῳ, т. е. «и нарицаемому Пандуромъ» (Πάνδουρος—игрокъ на пандурѣ, трехструнномъ музыкальномъ инструментѣ). Переводчикъ или читалъ въ оригиналѣ Πανδώρῳ (Все дарующій), или же неправильно производилъ слово Πάνδουρος отъ πᾶν δῶρον. [3] Гр. τὴν αἰτίαν—«вину». [4] Гр. τῆς πολιτείας—житїа. [5] Гр. ὡς δὲ—а҃коже. [6] Гр. ἀγύρταις—«съ фокусниками». [7] ходивь—притча҃.... гр. ποριζόμενος τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς, т. е. «добывая средства къ жизни». [8] Гр. ὃς ἀκολάστου καὶ δαπανηρᾶς τυχὼν προαιρέσεως, т. е. «который, будучи порочнаго и расточительнаго образа жизни». [9] Гр. ἥτις—«сія». [10] Гр. ἐπὶ τρυτάνης—«на вѣсахъ». [11] Гр. περιτυχὼν—«случайно встрѣтивъ». [12] Гр. νομίσματα. [13] пѫ въ Ц. прибавл. позже надъ строкою.

предѝвен же бы́въ в добродѣтелехъ, поставленъ бы́сть Колоніи́скыі є̃пк̃пъ. И̂ за д̃. лѣ́тъ во съставѣ цр̃ко́вным прилежа́ вѣ́цемь, и̂ добрѣ оу̂правле́нїа своа̀ совершивь, и̂же и̂ ко Ї̂ерл̃мѝ долгыа̀ пу̀чины прешѐ, и̂ достигъ, и̂ помоли́всѧ, ѿи̂де в лавр҃ѹ с̃тго Са́вы. И̂ того̀ прїимь бл̃же́ный Са́ва, и̂ оувѣдѣ́вь, ꙗ̀ко Бго́ѹ показа́вшю ѥ̂мѹ, ка́ко зде́ прише́дыи, ксенодохі́ємь тажѐ поварню тамо[1] и̂ска́ше и̂скѹ́сити того. О̂нъ̃[2] и̂ во ѡ̂бо́и̂ добрѣ[3] оу̂годи́вь, и̂ в нѣ́коѥи да́леѝ ке́лїи безмо́лствовати є́ пати́хъ дн̃ехъ повелѣ́, нижѐ вида́ѣ́мѹ бы́ти, нижѐ которѹю̀ снѣ́дь, ни пи́тїе вкѹ́шати, в сѹ́бо́тѹ же и̂ в нл̃ю в соборѣ ꙗ̀вля́тисѧ, пи́ти и̂ вкѹ́шати съ бра́тїе́ю. Того̀ видѣ́вь бл̃же́ныи Са́ва ѥ̀же по Бз̃ѣ̀ преспѣва́ю̀ща, помаѧ́ѹ с̃тмѹ Ѝлїи, патрїа́рхѹ Ї̂ерл̃мьскомѹ, ѥ̀же сі̀енничьскымъ[4] ||Л. 31 а. да́ромъ того̀ почт̃и́ти. Речѐ же пр̃бны̀ Ї̂ѡа́нъ: о̂ста́ви в ма́лѣ, ꙗ̀ко, прежѐ в разѹмѝ, занежѐ сѹ́цѹ ми гр̃ѣ́шнѹ, бы́ти, и̂ тогда̀ вели́моѐ ми тобою содѣ́лати[4]. Ї̂ ꙗ̀ко на є̂динѣ бы́ша, и̂ вергь себѐ пр̃бны̀и к̀ нога́ма препо̃бнаго Ѝлїи и̂ бг̃оо̀у́го́днаго, заклина́ѧ ѥ̂го не рещѝ[5] никомѹ́же дѣ́ла. О̂н҃ жѐ сложивь, ꙗ̀ко не подоба́етъ, и̂ воспри́ѧ же вн҃ѹ́шити[6], ꙗ̀ко Колоніи́скыі є̂пп̃ъ бы́сть. Сі̀е жѐ слышавь бл̃же́ныі Ѝлїа, и̂ оу̂жасе́ѧ, и̂ къ бл̃же́нномѹ Са́вѣ рече: да не крамоли́ши того сего̀ дѣ́ла, прозвѹ́тер же Ї̂ѡа̃ не има́ бы́ти. Сі̀и же с̃тыі нѣ́когда пѹ́темь шествѹ́ѧ, и̂ оу̂трѹди́всѧ востѹ́жѝ[7], и̂ помоливсѧ внезапѹ̀ восхище́нъ бы́, и̂ в келїи своеѝ о̂брѣ́тесѧ, ѡ̃стоа̀ пѧть поприщь. Пе́рсѧне же нѣ́когда и̂ в пѹ́стыни мнихѡ̃ келїа̀ разверго́ша, и̂ приближа́хѹсѧ и̂ къ келїи пр̃бнаго, ѥ̀же то сотвори́ти. Лѣ́ѹ же ꙗ̀вльшѹсѧ безнаде́жно, и̂ ва́рвары прогна́въ, келїа̀ невредима соблюде́сѧ. Ѝѹ́жь же нѣ́кыі̀ правосла́вен҃ъ, пои́ с̀ собою̀ и̂носла́вника, и̂ прїидоста къ с̃тмѹ, ѥ̀же ѡ̃ него̀ бл̃ве́нїе просѧще. Ѡ̂номѹ же к немѹ̀ ре́кшѹ: тебѣ́, ꙗ̀ко вѣ́рнѹ и̂ бл҃гочестивѹ, бл̃ве́нїе подамъ, семѹ́ же ника́ко, а̂ще не ѡ̃ Севи́ровы е̂реси ѡ̃врати́тсѧ, и̂ сі̀а́ же слы́шавъ, вѣ́рны̀ѹ ѡ̂нъ мѹ́жь оу̂диви́сѧ ѡ̂ прозрѣ́нїи с̃тго, и̂носла́вны̀ѹ оу̂жасенъ бы́въ, ꙗ̀ко и̂нъ ѡ̃ и̂ного бывъ[8], нѣ́когда же ѥ̂мѹ є̀ чюдьство пришѐшю, и̂ нога́мъ пр̃бнаго прикосну́всѧ, и̂ пыта́ше оу̂вѣдѣ́ти бы́вшаго[9]. Ѡ̂н҃ же, того̀ во́збивь и̂ поо̀у́чи́вь поле́зна, всѧ́кѹ ѣ̃ресь пр҃ѡ||кла́ти оу̂пра́вивь, и̂ ѡ̂нѹ Севи́ровѹ, юже ||Л. 31 б. и̂ма́ше, и̂ ѡ̃тѹ́дѹ соборнѣ́ѝ прїити цр̃кви, и̂ дерзновенно ѡ̃рещи́сѧ и̂ проклати Севировы е̂реси, и̂ тогда̀ подати ѥ̂мѹ бл̃ве́нїе и̂ мл̃твѹ. Семѹ́ же бы́вшѹ, а̂бїѐ кѹ́пно ѡ̂ба бл̃ви́вь, и̂ мл̃твѹ̀ пода́вь, и̂ лобза́вь, и̂ ѡ̃пѹ́стѝ во своѧ̀ и̂мь ра́дости́ю. Сего̀ бл̃же́наго е̂дина жена̀ ѡ̃ сродницъ е̂го, оу̂видѣ́вши ꙗ̀же ѡ̂ немь, и̂ прѡ̃брази́тисѧ помы́сливши[10], и̂ такови́мь нр҃аво̃ оу̂та́йтисѧ, ѥ̀же того̀ видѣ́ти. Бл̃же́ныи же прозорли́вы̃ї дарѡ́мь

[1] У. томоу. и̂ оувѣдѣ́вь—тамо.... гр. (Сл. М.) μὴ γνοὺς, ὡς τῷ Θεῷ ἔδοξεν, ὁποῖος ὁ προσελθὼν, διὰ τοῦ ξενοδοχείου εἶτα καὶ τοῦ μαγειρείου..., т. е. «не узнавши, по изволенію Божію, каковъ пришедшій, въ странноприимницѣ, потомъ въ поварнѣ....» [2] Гр. ὡς δὲ—«когда же». [3] У. и̂ добрѣ. [4] У. сѣдѣ́ати. [5] Вм. не рещѝ У. нарещи. [6] Гр. ὁ δὲ κατέθετο, ὡς ἀτόπημά τι ὑπολαβὼν ἐνωτίσασθαι, т. е. «онъ же согласился, предположивши, что услышитъ о какомъ нибудь проступкѣ....» Дальнѣйшее: ꙗ̀ко Колоніи́скыі̀.... въ гр. относится къ слѣдующему слышавь. [7] и̂ оу̂трѹди́всѧ востѹ́жѝ.... гр. καὶ κοπιάσας, ἐλιποθύμησε μὲν, т. е. «и утомившись, впалъ въ безсиліе». [8] оу̂жасенъ—бывъ.... гр. ἐξεστηκὼς, καὶ ὥσπερ (ἄλλος) ἐξ ἄλλου γενόμενος, т. е. «внѣ себя бывъ и какъ бы изъ одного ставши другимъ....» [9] бы́вшаго.... гр. τί πρακτέον, т. е. «что должно дѣлать». [10] Гр. μετασχηματίσαι ἑαυτὴν ἐβουλεύσατο, т. е. «захотѣла измѣнить свой видъ» (разумѣется, на мужской, чтобы получить доступъ къ святому).

бываемаа оукидѣкь, и wбьѧкы ѣи таковаа: донелѣже, рече, сѣмо не доидеши, кавитисѧ тебѣ имамь, и познати имаши каже w Бга кавлаемаа мнѣ. И не по мнозѣ во снѣ ѣи кависѧ, и показа ѣи полезнаѧ требованїа, w йхже оукидѣти тщашесѧ. И прашающи его и w прочїй, wни же и w всякы добрѣ повѣчикь, wна оубо w семь блгодарьствїе воздаваше, блженомѹ же w очїю женѣ некидимѹ быкшю. Сїи же стыи нѣкогда оубо на невлажнѣ камени wкощицю посадикь, и рѣ братїи: аще w сеа квѣтвїе возрастѣть, кѣдите, како дарѹеть ми Бгъ мѣсто оупокоенїа. Wна же прозабьши и принесѣ плъ: три смокви. И прїимь йхь со слезами блжный, и wблобызавь, и блгодарьствикь, и снѣде съ братїею. Сїи стыи двадесѧты и wсмы лѣтомь еппа быкъ, и на своемь прѣлѣ проводикь лѣтъ і, и к рѹкимѣ[1] ѕ лѣтъ, и к лакрѣ кі лѣтъ, и к молчанїи ми лѣтъ, како быти всего живота его рд лѣта. И къ глоубокѹю старость достиже, оуспе w Господѣ. ‖

‖Л. 31 в. **В' тѹи же днь стїи мчнцы Селекькь, і Агапїе, и Мама мечемь скончашасѧ.**

Стй: Трїе мѹжи: Агапїе, Селевкь, Мама, Любовь ствѡриша[2], мечь възлюбиша.

В' той днь прпбнаго wца нашего Арсенїа слwво w дѣлехъ чюдескыхъ. См. выше столб. ѯ[3].

‖Л. 31 г. **В' той днь слово w Ефрѣме, како данъ бы ємѹ свитокъ w Бга. См. выше столб. ѯв[4].**

Мца декабря въ Д днь стрѣть стыа мчнцы Варвары.

Стаа мчница Варвара бѣ w въстока, дщи Диwскора нѣкоего ѣлина, при Максимьанѣ цри нечестивѣмь. Wць же ея, зане быти ѣи красно, · како да не восхытй ея никтоже, сътвори столпъ высокъ великъ, и затвори ю к нейъ, и дасть ѣи идолы, да покланаесѧ имъ. Wна же, идолы съкрывшыи, Ха желаше и чтше. Повелѣвъшѹ же wцѹ ея дѣлателе сътвори баню w единомъ wконци, и wшешѹ же емѹ на нѣкѹю страну, стаа же Варвара, выникши и столпа, и повелѣ дѣлателе ‖ три wкони- ‖Л. 32 а.
ца сътвори къ wма Оца, и Сна, и Стго Дха. Оувѣдѣно же се бысть wцемь ея, како крстьана есть, и предасть ю кнзю на мченїе. И по многы мѹкахъ бѣжакши на горѹ[5], скрыса. И гнакшѹ же wцѹ въ слѣдъ ея, и тамо wбрѣтъ, свойма рѹкама оусѣкнѹ ея. Сходящѹ же емѹ с горы, сожженъ бысть wгнемь, сходящимъ съ небсе.

В' той же днь памь прпбнаго Оца ншего Iwанна Дамаскина, нареченаго Варсонодїа[6].

Йwанъ прпбный wць нашь родомъ (бѣ)[7] Палестинанинъ, крти же сѧ лѣтъ сый йи, и бысть миихъ, и за многѹю его добродѣтель бысть архїепкпъ къ Дамасцѣ. И мало врема пребывъ, и расмотрикъ, како погѹби пользѹ йноческаго житїа, и остакль епкпью, оуташесѧ всѣ, йде ко Алеѯандрїю. И wтолѣ йде в Нїтрїискѹю горѹ, како единъ w оубогыхъ сиротъ, поклонисѧ йгѹмену, да прїиметь его на слѹженїе старцемь.

---

[1] Гр. Ῥουγᾶν. [2] Гр. πόθῳ Πλάσαντος, т. е. «по любви къ Творцу». [3] Главнѣйшія отличія слѣдующія: и показа вм. показа (2-го), лыюща в кадь вм. лѣющѹ в кладѹ, добродѣтели вм. добродѣтели, к пёрвы вм. верхѹ первы. [4] Главнѣйшія отличія слѣдующія: и глахѹ к себѣ вм. глахѹ же к собѣ, оучаща вм. ѹчаша, Боу на нѣтъ. [5] на горѹ добавл. въ Ц. вверху страницы. [6] Греч. текста не найдено. [7] Изъ У.

Й тои, прїймъ є҆гѡ̀, да́сть є҆мꙋ̀ и҆ноческый ѡ҆бразъ, и҆ бѣ̀ слꙋ́жа во днѐ в сокачи[1], а҆ в ноще́ бе снà на мл҃твѣ пребыва́ше, по ꙋ҆тренице́ же взима́а всѣ̀ чернецы тыковцѣ̀ и҆ корчагы, ходя́ше к рѣцѣ̀, и҆ почерпа́ше водꙋ̀, и҆ к҃ коѥ́гоже старца хи́жи приноса́ше и҆ поставля́ше. Є҆ди́н же мни́хъ, несверше́нъ ꙋ҆момъ, и҆ много є҆мꙋ̀ па́кости дѣ́аше, ꙋ҆коризньными про́звищи нарица́а и҃, и҆ помы́ями ѡ҆блива́ше є҆го̀. І҆ а҆́ко и҆ еще (ѡ҃)[2] наꙋ́че́нїа дїа́волa проверт҃ѣ сто҃ѣ̀ хижа є҆го̀ и҆ пꙋщаше водный проходъ по҃ рогози́нꙋ є҆гѡ̀, и҆ бе́ше всегда̀ смер-
м. 32 б. дни. І҆ ꙋ҆вѣдѣвъ и҆гꙋме́нъ ‖ бра́та зло-дѣ́йца, хотѧ̀ казни́ти є҆го̀. Варсонофїи же па́дъ моча́ше но́зѣ̀ и҆гꙋмено̀ слеза́ми и҆ на́ ся винꙋ̀ возлага́ше, гл҃а: а҆́зъ ꙋ҆́бо въпрекы хожꙋ̀ брата: да ѡ҃дани є҆мꙋ̀ Г҃а̀ ра́ди. Й та́ко и҆зба́ви є҆го̀ ѡ҃ вины. Й ꙋ҆вѣдѣ́вн же бы҃ ѡ҃ пр҃пбнаго Фео҃дора Нитрїискаго, и҆ ѡ҃ставивъ горꙋ̀, и҆ бежа̀ въ Є҆гꙋ́петъ, и҆ та́мо прїа́тъ да́ръ прозрѣнїа, а҆́ко помыслы ча́ческыѧ вѣ́дати. Свободи́ же и҆ цр҃квь ѡ҃ є҆ретикъ, и҆ многы дш҃еполе́зныѧ написа̀ кни́гы, с миромъ ꙋ҆спѐ ѡ҃ Г҃дѣ.

В҃ тѡ́и же дн҃ь слѡ́во ѡ҃ черноризци, є҆гоже и҆зя́тъ бл҃жныи А҃ндрѣ́и ѡ҃ дїа́вола[3].

Ст҃ый А҃ндрѣ́и придѐ къ Ц҃рю-гра́дꙋ на то́ргъ ко Кр҃тꙋ̀ и҆ ѡ҃брѣ́те мни́ха нѣ́которого, а҆́ко добродѣтельствꙋю́ща хвали́мыса, и҆нѣ́ми нѣ́которыми[3] ре́кше ѡ҃ ползѣ̀ дш҃евнѣ́и сло́во истазающꙋ. Во и҆стинꙋ̀ же в житїи своѥ́мь бл҃гопрїа́тенъ бы́сть и҆ правовѣ́рно все творя́, є҆же мнихомъ подоба́ше, си́м же съгрѣ́шн, скꙋпъ сый сребролю́бець. Й҆нїи же гра́да того, и҆сповѣ́дающе беззаконїа своѧ̀, даа́хꙋ є҆мꙋ̀ много множество зла́та, раздаа́ти є҆мꙋ̀ ни́щимъ и҆сповѣ́данїа ра́ди, и҆́же ѡ҃ спсенїи дш҃ь и҃хъ. Он же, побѣже́нъ стр҃тїю сребролюбїа ра́ди, никомꙋ́же не даа́ше, но вся въ кариа́нъ[4] влага́ше, а҆́ко є҆́ житїи своѥ́мь живый, а҆ не Хв҃и. Та́ко сребролю́бїемъ бѣ́сѧся, видѧ̀ ꙋ҆множа́[5], радовашеся. Бл҃жныи же А҃ндрѣ́и тꙋ́дѣ̀ шествꙋа́, призрачною[6] бл҃годатїю ѕкрашенъ, и҆ ꙋ҆́зрѣ̀ змїа́ страшна, ѡ҃бита ѡ҃коло выа̀ є҆гѡ̀, три главы и҃мꙋщиа, є҆гѡ́же хо́боть висѧ́щь до ногꙋ̀ є҆гѡ̀, главы же
ба́хꙋ, є҆ди́‖на ѡ҃ скꙋпости, дрꙋга́а же ѡ҃ ‖л. 32 в.
бѣ́сованїи, трьтьяа̀ немр҃дїа. Й си ꙋ҆́зрѣ̀ пра́ведный дивꙋ́ася, бли́зъ пришедъ к черньцꙋ, гладаше на ѡ҃бразы змїа̀ того̀ и҆ ѡ҃бли́чїа є҆го̀. Он же, мня́, а҆́ко є҆ди́нъ є҆́сть ѡ҃ ни́щи҃х, да того ра҃ стоитъ, да взалъ бы ꙋ҆ него нѣ́что, и҆ рече є҆мꙋ̀: Бг҃ъ та̀ помилꙋи, бра́те, а҆́ко не и҃мѣю, что̀ ти да́ти. Бл҃жныи же мало нѣ́колико ѡ҃далѝвся ѡ҃ него̀, видѣ̀ написанїе ѡ҃кр҃ꙋгъ є҆гѡ̀, и҆ на а҆ер҃ѣ̀ напи́сано темными грамотами: ѕмїи, рекыи, сребролюбивъ, ко́рень всякомꙋ̀ беззако́нїю.

Ѡ҃зрѣвъ же ся назадь, ꙁрѣ̀ два̀ нѣ́которыа ро́до҃ ка́жника межꙋ̀ собою тажꙋщася, є҆ди́нъ бе́ше че́рнъ, темнѣ̀ и҃мѣа̀ о҃чи, дрꙋгыи же бе́ше бѣ́лъ, а҆́ко слеза[7] нбн҃а. Гла́ше черный: моа̀ сꙋ́ть є҆го̀ ѡ҃правда́нїа[8], а҆́ко мою̀ волю твори́: не-

[1] Въ поварницы (Слав. прол. Син. б. № 239 XIV в.). [2] Изъ № 239. [3] Сіе слово есть отрывокъ изъ житія св. Андрея Христа ради юродиваго Константинопольскаго, греч. текстъ котораго напечатанъ въ Acta Sanctorum подъ 28 мая, а полный слав. переводъ въ 1-мъ вып. октября мѣсяца Макаріевскихъ Четіихъ-Миней столб. 80 и сл. Настоящій отрывокъ, довольно отличающійся въ словоизложеніи отъ печат. слав. текста, соотвѣтствуетъ XIV гл. оригинала и 149—155 столб. Минеи. [3] Гр. μεθ' ἑτέρου τινὸς—«съ инымъ нѣкоторымъ». [4] Гр. εἰς τὸν χορβονᾶν—«въ сокровищницу». [5] Гр. βλέπων ἑαυτὸν πληθυνόμενον, т. е. «видя себя богатѣющимъ». [6] Гр. διορατικῷ—«прозрѣнія». [7] Гр. τὸ χρύον—«снѣгъ». [8] Гр. τὰ προτέλεια—«начинанія» (т. е. первая и существеннѣйшая сторона дѣлъ монаха).

мл҃тивъ бо и̑ сребролюбець є̑, съ Бг҃омъ
ча́сти не и́мать, но ꙗ̑ко вторая̀ и̑до-
ломъ слу́женїа ча́сть мнѣ прилежи́, и̑
мнѣ бо работаѣтъ, и̑ длъжи́тъ бы́ти
ѡ̑правданїа̀ его̀[1]. И̑ па́кы дрyгїи гл҃аше:
ни, но моа̀ сyть его̀ ѡ̑правда́нїа, зане
пости́тсѧ, и̑ молитсѧ, и̑ є̑ сїи незло́-
бивъ, и̑ кротокъ, смиренъ, и̑ мл҃тивъ.
Пра́ста же сѧ ѡ̑ба, и̑ не ба́ше мира
межю̀ и́ма. Рѣ҃ послѣже черныи сѣ: что
гл҃аше Сyда̀ и̑; придѣте, сребролю́бци, скy-
пїи, немл҃тивїи, непода́тели; ми́лости-
выа же призываѣ, и̑ щедрыа̀, и̑ си́хъ
Ис. LXVI, 2. подо́бнаа̀[2]. Рѣ҃ а̑гг҃лъ: что̀ глт҃ь Гс҃ь; «на
кого̀ возрю, на кроткыа̀, и̑ на мл҃тива̑,
Мѳ. V, 3, 5, 8. и̑ трепещyщаго Мои̑ словесъ»; ти «ꙗ̑ко
‖Л. 32 г. блаже́ни ни́щїи дх҃омъ», ‖ и̑ «блаже́ни кро́т-
цїи», «блаже́ни чт҃и̑ ср҃цемь», и̑ сихъ
и̑скреннаа̀. Рече черныи̑: Видѣ́нїе ми
Мѳ. V, 7. трепеще́ ѡ̑ словесѐ семь: «блаже́ни мл҃ти-
ви, ꙗ̑ко ти поми́ловани бyдyть», и̑
Лyк. VI, 36. па́кы «бyдите щедри, ꙗ̑ко и̑ ѻ̑ц҃ь
вашь нб҃ны̀и мл҃тивъ и̑ щедръ є̑», и̑
Осіи VI, 6. пакы «мл҃тва хощy, а̑ не жертвѣ», и̑
Ис. LVIII, 7. «раздраблаа̑ хлѣбъ свои̑ ни́щи́й». И̑на
множа́иша заповѣ́ди Бж҃їа, и̑хже не тер-
плю̀ гл҃ати: ме́рзъка бо мнѣ и̑ проти́вна
сyть. Кал бо ѡ̑правда́нїа̀ ты книгы
и̑мѣти хощеши; Недоꙋмѣ́въ же сѧ бѣ-
совныи̑ а̑гг҃лъ[3] рече: пра велика дн҃ь межю̀
на́ма, и̑ не ѿ̑стyпаю, до́ндеже и̑стинаго
Сyдїи вопросивѣ.

Скорбѧше же о̑нъ, се слы́шакъ, и̑ ре́че
къ̀ бѣлоѡ̑бразномy̑: зане ѿ̑ чл҃колю́бїа на-
чинаѣ̀ Чл҃колю́бець и̑ кончека́ѣтъ бл҃гт҃ію,
сем ра̑ вины приковарыствено къ̀ Боy̑
прибѣглъ е̑си, и̑ скѣдаа̀, на́ ма и̑звѣстѝ
є̑мy̑ ѿ̑вѣтъ, и̑ нерожy̑ ѡ̑ семъ, таковыа̀
ве́щи не довлю́[4]. А̑гг҃лъ же Гс҃ь рече к
немy̑: лyка́вне и̑ прелестьне, законьствyю̑щ
сѧ чл҃чь сyдить по правy̑, и̑ да бы́ша
не помиловали на сyдѣ, ни зрѣли на
лице си́лнаго, да Сд҃ сы̀ оу̑стави́[5] премyдро-
сти и̑ правдѣ, тебе́ ли дѣла непрїа́зни
хощеть всюдѣ[6] прекривити; но пойдѝ
ни҃ѣ со мною, да сyдо̀ Бж҃їимъ любо ты
ма преприши, любо а̑зъ та скорѣе. Си́-
ми же словесы̀ надѣясѧ синець, восхотѣ
и̑ тоѝ, да бы и́ма сyдилъ Гдь҃. Да ѡ̑бра-
ти́вшасѧ на въстокъ, вопраша́ти начѧ̀
а̑гг҃лъ ѡ̑ тажи тоѝ, синець же а̑бїе ѡ̑б-
ратисѧ на запа̑. Да ꙗ̑коже а̑бїе вопраша̀
а̑гг҃лъ, гла́съ бы̑ с нб҃се, гл҃а є̑мy̑: Азъ за-
повѣ́да̑ ‖ а̑пло́мъ Мои́мъ, гл҃а: «прїимѣ- Іоан. XX,
те Дх҃ъ Сѣ҃тыи̑, и̑ да и́мже ѿ̑пyстѧ грѣ- 22—23.
хы̀ и̑, ѿ̑пyстятсѧ и́мъ», и̑ [не][7] рекъ ‖Л. 33 а.
есмь и́мъ, ꙗ̑ко [не][7] возмѣте зла́та въ
сѣ҃го мѣсто, и̑ то гл҃авъ[8] ѿ̑пyщи́те
чл҃комъ съгрѣшенїа и̑хъ, да оу̑же нѣсть
ти ча́сти в немъ, ꙗ̑ко мл҃тивы̑ є̑ въскрѣ-
шенїе і̑ ѡ̑би́тель—Моѐ цр҃тво. Семy̑ же
гла́сy̑ бы́вшy̑, ѿ̑стyпи а̑гг҃лъ Гс҃ь тѣ́номy̑
ѡ̑номy̑ дх҃y̑ старостьство, а̑ сд҃, покло-
ннвсѧ Бгоу̑, да́ле черньца ѿ̑йде.

И̑ се видѣвъ блаже́ныи а̑нр҃ѣ̑, и̑ диви-
тисѧ нача̀, ꙗ̑ко непрїа́знивыи̑ ѡ̑нъ дѣ́-
монъ свѣтлаго а̑гг҃ла по пи́саномy̑ пре-
прѣ, и̑ к собѣ рече: го́ре злобѣ́ про-
клт҃а̑, ꙗ̑ко нашѝ ѡ̑рyжи́емь побѣжени
бываѣ̀: видѣ́ бо лише́нїе, ка́ко гyби́тель
и̑ разбо́иникъ книгамъ гора́здъ є̑. И̑ рекъ
вари е̑го̀ нѣгдѣ въ оу̑ли́цѣ, оу̑дyже хо-

---

[1] но—его̀.... гр. ἀλλὰ γὰρ ὡς δευτέρᾳ εἰδολολατρείᾳ σεμνηνόμενος ἐμοὶ ὑπήρκει καὶ ἐμοὶ δουλεύει, καὶ ὀφείλουσιν εἶναι καὶ τὰ προτέλεια ἐμά.... т. е. «но какъ, вторымъ идолослуженіемъ (т. е. сребролюбіемъ) украшаясь, мнѣ покаряется и мнѣ работаетъ, то мои и должны быть начинанія его. [2] У. подобныа̀. [3] Недоꙋмѣ́въ—рече.... гр. ἀποκριθεὶς οὖν ὁ τοῦ φωτὸς ἐκεῖνος ὑπηρέτης ἔφη, т. е. «въ отвѣтъ же служитель свѣта сказалъ....» [4] и̑ нерожy̑—довлю.... гр. καὶ ἀπονέμομαι τῷ τοιούτῳ σκοπῷ, μὴ ἀρεσκόμενος, т. е. «и неудовлетворенный, не принимаю таковаго условія». [5] Д. ч. оу̑ставъ, гр. ὅρος. [6] Д. ч. въ сyдѣ, гр. ἐν κρίσει. [7] Исправлено соотв. греч. т. и полному слав. переводу. [8] Вм. то гл҃авъ д. ч. тогда, гр. τότε.

тѧше чернець минѹти, сѣдъ нача̀ его̑ ждати тáмо. І ѓгда же оу҃зрѣ ѓго̑ йдѹща ѓдиного, радъ бысть,—ѡ҃ сем́ бо молѧ́шесѧ,— и҆ въставъ пойде протúвѹ ѥ҃мѹ. Разумѣвъ же дїáволъ, ꙗ҆ко[1] взялъ ѓсть на черноризци сúлѹ, да то҃ дѣлѡ йдетъ ст҃ы́й, да ѓго бы йзбáвилъ, и҆ въспла́кавшисѧ[2] нача звати: Ѧ҆ндре́ѧ, пришелъ ѓси на мѧ пáкы; а҆зъ бо дивлю̀сѧ, ꙗ҆ко преже сего̀ часà ка́ко ѓси пришéлъ ѡ҃таи҆ и҆ послѹша́лъ стоѧ̀ тѧжѹ мою̀, хотѧ ми сътвори́ти нѣчто зло̀: но ѡ҃йди ѡ҃сю́дѹ, а҆ не сътворѝ бес прáвды ничегóже. Что̀ ли ти ѓсть чернець ѡ҃нъ; ни тобѣ ѥ҃ дрѹгъ, ни ты того ѓси видѣлъ николи҃ доселѣ, ни тобѣ ѓсть рⷣ҃[3], ни той поꙋченїа бре́жѐ: да йдѝ оу҃же ѡ҃селѣ, а҆ пакости ми не дѣ҃. [І. 33 б. ‖ Се бладѹщю непрїа́зненомѹ томѹ, ст҃ы́и же молчаше. И҆ ꙗ҆коже бли́ прúиде черне́ць, и҆ кончавъ мл҃твѹ со слезáми ст҃ы́й, погладав же сѣмо и҆ ѡ҃вамо, не видѣ никого҃, да ймъ черньца за деснýю рѹкѹ, не дáсть ѥмѹ минѹти, рⷤ҃ к немѹ:

Рáве Бж҃їи, без́ гнѣва послѹшаи мене, твоего̀ раба, и҆ мл҃тїю своéю прїими оу҃богаѧ словесà, ꙗ҆ко тебе рⷣ҃ велúка печáль ми сѧ ѓсть сътворилà: да йми ми вѣрѹ, ꙗ҆ко не могѹ оу҃же терпѣти сего̀. Что доселѣ дрѹгъ Бж҃їи бывъ, ѡ҃вѣглъ ѓси, и҆ створилсѧ ѓси дрѹгъ и҆ слѹга дїáволь; крилѣ̀ ймѣлъ ѓси, ꙗ҆коже и҆ серафимъ, да почто ѓси вдалъ сотонѣ, да а҆ йзрѣжѐ йс корене; ѡ҃бразъ ѓси ймѣлъ, ꙗ҆ко молнúнъ, да почто сѧ ѓси сътворилъ тмоѡ҃бразенъ[4]; Горе мнѣ, ꙗ҆ко о҆чи ѓси ймѣлъ, ꙗ҆ко многоо҆чúтїи, да ѡ҃слѣпилъ а҆ ѥ҃ змїи, ꙗ҆ко слн҃це бывъ, зашелъ ѓси, ꙗ҆ко зла ноць. Чего ѓси дѣлà, брате, дш҃ѹ свою̀ погѹбилъ; почто сѧ ѓси съдрѹжилъ съ сребролю́бцемъ змїемъ; почто ѓси ѥмѹ почиванїе створилъ; Вѣси ли, которы҃ йконъ ѡ҃бразъ носѧщи; вѣси ли, ка́ко заповѣ҃[5] черньцѹ; не вѣси ли, ка́ко достоúтъ черньцѹ бы́ти; Чемѹ ти ѥ҃ злáто, ѡ҃ брате; сего дѣлà береши ѥ҃[5] на скѹпь[6]; кы́мъ ѡ҃бразомъ ѓси стажáлъ[7], собѣ[8] пагѹбѹ; чемѹ ти ѥ҃ злáто, ѓже по смр҃ти твоéи ѡ҃стáнетсѧ врагóмъ твоúмъ, и҆мже не хотѣлъ ѓси дати; Рци ми, молю̀ ти сѧ, ци ѡ҃ своего̀ трѹда ѓсть, да храни́ши ѥ҃, да погребенъ бѹдеши с ни́мъ; ци лыскаремъ[9] копалъ, до́былъ ѓси сего, да хощеши корми́ти своѧ̀; ци заимы дѣлà, добылъ ѓси сего за мⷭ҃дѹ; ли ро- ‖І. 33 в.
ди́тель твоú; По́что держиши чюжаѧ̀ грѣхы и҆ хощеши сѧ оу҃давúти скѹпоцiами, а҆ дрѹгыà сѹть а҆лчúни, и҆ жáдни, и҆ оумираю́ть зимою, и҆ ты, зрѧ̀ на златноѥ̀ множество, весели́шисѧ; Се ли сѹть стопы̀ покаа҆нїа; та́къ ли ѥ҃ чинъ черне́чь, и҆ нестажáнїе, и҆ сѣтнаго житїа небрежéнїе; та́ко ли сѧ Бⷭ҃ подо́биши; та́ко ли сѧ ѓси ѡ҃вѣ́рглъ ми́ра, ꙗ҆же сѹть ѓ ми́рѣ; та́ко ли сѧ ѓси распялъ мирови и҆ заповѣ́демь ѓго̀; ка́ко[10] ли сѧ ѓси чюжь створилъ братїи своéи и҆ всѣмь сѣтны҃и; Не слы́шалъ ли ѓси Гⷭ҃ глю́ща: Мѳ. X, 9—10.
«не стажи́те ни зла́та, ни сребра, ни мѣдѧ, ни па́лици, ни двою̀ ризъ».

Да дивлю́сѧ, ка́ко ѓси заповѣ́ди сїа забылъ. Се нн҃ѣ дн҃е и҆ли оу҃тро кончáетъ животъ наю̀, а҆ ѓже ѓсмы оу҃гото́вали, комѹ то бѹдетъ; не ви́диши дїáвола, гдѣ стоúтъ держаи҆ дх҃овныи твоѧ̀ вх҃ѡ[11], а҆ йже та храни́тъ а҆гг҃лъ, далечѐ ѡ҃ тебѐ стоúтъ плáчасѧ; И҆ се́ нн҃ѣ, дрѹже моѝ, непрїа́зниваго змїи сребролю́вїа ѡ҃бúлсѧ ѓсть ѡ҃коло шиѧ твоéѧ, а҆ ты ѓго̀ не чюéши, велúкъ покоѝ

---

[1] Гр. ὃς — «который». [2] У. въспла́шивсѧ. [3] Гр. συγγενής — «сродникъ». [4] У. тмою̀ ѡ҃бразенъ. [5] У. ѥ҃. [6] сего — скѹпь.... гр. τίνος χάριν αὐτὸ ἐσώρευσας, т. е. «чего ради ты его собралъ». [7] Гр. доб. αὐτὸ — «его». [8] Гр. предпос. καὶ.... ἐπορίσω — «и пріобрѣлъ....» [9] Гр. τῇ διχέλλῃ — «заступомъ». [10] Д. ч. тако, гр. οὕτως. [11] Гр. τὰ προτέλεια.

имѣ́ѣтъ на выѝ твоеѝ. И̂ да прю́сто реку́ ти: а҆зъ, твоя̀ сирота̀, ми́мо идя́[1], слы́ша҃ Г҃а Б҃а ѡ҃мѣта́ющаяся тебѣ̀ и̂ глю́ща та́ко: а҆́ко «мл҃тивыхъ є҆̑ цр҃тв҃їе нб҃ноѐ», да сего̂ дѣ́ла та́кы ненави́дитъ дш҃а Іоа҃нн҃а[2]. Да молю́ ти҆̑, послу́шаи мене, и̂ расточѝ и҆мѣ́нїе своѐ нищи́м, и̂ вдови́цѣ, и̂ сиротамъ, и̂ оу҆бо́гы́м, и̂ страны́мъ, не и҆му́щимъ гдѣ̀ главы̀ по҆́клони́ти, и̂ потщи́ся, да бу́деши дру́гъ Бж҃їи: и̂ се бо є҆́сть заповѣ́дь черньцу́, є҆́же є҆̑ на
||л. 33 г. се́мь свѣ||тѣ҆ ѡ҆тинѹ́[3]. Не бо́йся ничегó́же, а҆́ко не бу́дѣ҆ ти что а҆́сти и҆́ли и҆́ного, є҆́же ти є҆̑ на потре́бу, работаю́ще Бу҃: невѣ́рнїи а҆́ко ѡ҃ Него̂ прохлажда́ю́тся, и̂ блу́дници, и̂ небла́годѣ́тни, и̂ вси и҆му́ще є҆̑[4] врага грѣ́ха дѣ́лма, ко́лми паче рабо́тающе є҆́му насы́тятся ѡ҃ добраго. Блю́дися и̂ не мо́зи ся ѡ҆слу́шати слове́съ мои҃х: а҆́зъ бо и̂ пе́рвое моли́хся ѡ҆ тебѣ̀, да ю҆́же не[5] бу́дѣ҆ ти вины, а҆́ще ли начнеши не слу́шати менѐ, та́ко ми Іс҃а Хр҃а҆ Х҃а, оу҆зриши дїа́вола. И̂ рече є҆́му: видиши ли ѡ҆́ного;

Черньцу́ же ѡ҃вержо́стася о҆́чи е҆́го вн҃ѣ́шнїи, и̂ видѣ̀ дїа́вола е҆фїю́па, черна̀, и҆зу́вира, оу҆стна́та, стоя́ща далечѐ стра́ха дѣ́лма҆ с҃тг҃о. Рече же къ с҃тм҃у́: ви́жю є҆̑: да клюди[6] ми, ра́бе Бж҃їи, а҆́ще сѹ́ ключна на сп҃нїе дш҃и. Ре҆̑ к немѹ́ па́кы ра́бъ Бж҃їи: и҆ми́ ми вѣ́рѹ, а҆́ко а҆́ще ѡ҆слу́шае́шися менѐ, то хощу́ посла́ти на́ тя, да тя оу҆му́читъ, да сра́мъ лица̀ твоего̂ слы́шатъ вси, не е҆́дини си гра́жане, но четы́ре конци вселенны́а҆: да блюди́ся, не мо́зѝ забы́вати, но сотворѝ, а҆́ко̀ ти є҆́смь[7] повелѣ́лъ. Се҆̑ слы́шавъ черне́ць, и̂ оу҆бо́ася слове́ѣ҆, и҆зше́ѣ҆шихъ и҆́зъ оу҆стъ с҃тг҃о, ѡ҆вѣща́ же ся҆ѧ̀ ѣ҆́мѹ, а҆́ко сотворю̀ всѣ҆́, е҆́лико ми е҆́си заповѣ́далъ. Да а҆́коже ся҆ѧ̀ ѣ҆́мѹ ѡ҆вѣща́, и̂ видѣ̀ ста́рець, а҆́ко придѐ съ въстока дх҃ъ силенъ, а҆́ко молнїа҆ пла́мена, и̂ прикоснѹ́ся змїа̀ того̂, поѣ́дящи силѹ́ е҆́го. Ѡ҃и́ же, не могы́ѝ терпѣ́ти, претвори́вся во вранъ, и҆щезѐ ѡ҃тѹ́дѹ. И̂ видѣ́въ же черны́ѝ дру́га своего̂ ѡ҃смѹ́жена бы́вша, и҆щезѐ ѡ҃ него̂. И̂ па́кы вдана̀ бы҃ вла́сть а҆г҃ла҃ бж҃їю (на)[8] оу҆ставленїе черны||ца. Семѹ́ же хотя́щу ѡ҃и́ти ||л. 34 а.
ѡ҃ него, заповѣ́да ѣ҆́мѹ, реку́ъ: блюдися, да никомѹ́же не повѣ́си а҆́же ѡ҆ мнѣ́, что ти е҆́смь ре́клъ, да а҆́ще [не][9] съхрани́ши, и҆ми́ ми вѣ́рѹ, а҆́ко а҆́зъ грѣ́шенъ е҆́смь и̂ лише́нъ, но поминати тя начи́нѹ въ мл҃тва҃х мои́хъ дн҃ь и̂ но́щь, да Г҃ь І҃с҃ Х҃с҃ оу҆пра́витъ пѹ҃ твои на добро̀.

О҆́нъ же слы́шавъ ѡ҆вѣща́ся, а҆́ко все съхраню̀, е҆ли́ко ми е҆́си ре́клъ, и̂ цѣлова́къ[10] с҃тг҃о, ѡ҃и́де, и̂ зла́то все, є҆́же и҆ма́ше, раздая̀ нищи́м. И̂ по семь боле ся҆ прославѝ и̂ ѡ҃ Б҃га, и̂ ѡ҃ ч҃лкъ, і҆ мно́зи при҆ноша́хѹ к немѹ́ зла́то своѐ, да раздае́ѣ҆ оу҆бо́гы́м, да ѡ҃ того два҃ златника взима́ше на потребу́ свою̀, а҆̑ все дая́ше ни́щи́м рѹ́кама прине́сшѝ. Гл҃аше бо, помина́я с҃тг҃о повелѣ́нїе: ка҃а ми є҆̑ по́лза чюже́мѹ те́рнїю печа́льникѹ́ бы́ти; є҆́же бо ми є҆̑ не на́добѣ҆, е҆́зимаю̀ и̂ даю̀ ни́щимъ, и̂ са́м ся҆ велича́ю тѣ́мъ, и̂ мни́ ми ся҆, а҆́ко се моѐ є҆̑ задѹ́шїе, а҆̑ не ѡ҃ного̂. То̂ дѣ́ла и̂ прино́ся́щѝ вела́ше своима рѹ́кама раздая́ти. Тако̂ ѣ҆́мѹ живѹ́щю, а҃ достоѝ черньцу́, и̂ а҆́вися ѣ҆́мѹ ра́бъ Бж҃їи во сн҃ѣ, оу҆лыскива́ѣ҆ся лице́ѣ҆, и̂ казаше[11] ѣ҆́мѹ дре́во свѣ́тло на полѝ, и҆мѣ́ющь цвѣ́тъ сла́ка плода̀, и̂ рече: многыми бл҃тьми долженъ е҆́си, гн҃е мои̂ вели́кыѝ, а҆́ко сътвори Бу҃ дш҃ю твою̀ дрѣ́во, нося́ще цвѣ́тъ, и҆стерѓнѹ́въ тя ѡ҃ сѹ́въ змїевъ: да потщи́ся, да сътвори́ши цвѣ́ты сїа, да бу́дѣ҆ пло́дъ

---

[1] У. и̂ да. [2] Д. ч. Иоа. [3] є҆́же—ѡ҆тинѹ́.... гр. τοῦ μηδὲν ἔχειν ἐν τῷ βίῳ τούτῳ τὸ σύνολον, т. е. «чтобы не имѣть въ жизни сей совсѣмъ ничего». [4] є҆̑ въ У. нѣтъ. [5] ю҆́же не.... гр. μηκέτι—«уже не». [6] Гр. λέγε—«скажи». [7] У. є҆́сть. [8] Добавл. изъ полнаго перевода. [9] Въ гр. нѣтъ. [10] У. цѣловъ. [11] У. сказаше.

сла́докъ: се бо дре́во, є́же видиши, красное твоє́мꙋ дш҃а є̃ оу҃ставленїе, а҃кѡ̃ бо дн҃е[1] мꙋ є́си видѣлъ и̑ зла́то раздалъ є́си. Оу҃бо́ꙋдивъ же̑, боле сѧ ѹ̑тверди̑ на дх҃вноѐ дѣло, и̑ бл҃гть всегда̀ прїношаше Бг҃ови і оу҃годникꙋ є̃гѡ, твореѧщꙋ дивна̀ || чюдеса̀. Бг҃ꙋ нашемꙋ сла́ва[2]. ||Л. 34 б. ||Л. 34 в.

В' тѡ́и̑ же дн҃ь[3] мч҃нїе с҃тыѧ̀ мц҃ы Варва́ры і Оу҃лїанїи[4].

При Максимїа́ни цр҃и, вл҃ѣ̀ свѡю̀ Мар҃кїа́нꙋ, бѣ̀ Дивѡ́скоръ, бога̃ сѣло, на востокъ сл҃нцꙋ живꙋщю̀ бли́зъ Йлїоу̀ градꙋ[5], всели́нъ на мѣ́стѣ, є́же сѧ нарица́е̃ Геласїа, ѡ̃ двою̀ на́ десать поприщю̀ є̃ѵ҃хаи̑тъ, предержа̀ всѧ мѣ́ста та. Бѣ́ же дщи̑ емꙋ̀ є́диноча́да, и̑мене̃ Варва́ра, ю̀же хранѧше на пола́тѣ высоцѣ, а҃кѡ видѣти є́ѧ̀ никомꙋже, зане бѣ̀ тѣ́кломъ прелѣ́па. И̑ во є́динъ ѡ̃ дн҃їи вл҃ѣзъ к неи̑ ѡ҃ц҃ь є́ѧ̀, рече є́и̑: ча́до, да ѡ҃брꙋчю̀ тѧ мо́жю. С҃тѧ же Варва́ра, ѡ҃вѣ́рзъши бл҃жна̀ѧ ѹ̑ста̀ свѡ́, съ тро́стїю рече є́мꙋ: не дади̑ же̑ ми, Бж҃е, прибли́житисѧ къ пло́ск҃ыи̑ похоте̃, а҃ще а҃кѡ со́нъ ми́моходѧть, ѡ҃нꙋдоуже смр҃ть прибываетъ, нѡ̀ да сподоби̑ мѧ всѣ́мь ср҃цемь послꙋжи́ти Хр҃ꙋ моє́мꙋ и̑ мл҃ть є̃гѡ̀ вѣ́чнꙋю ѡ҃брѣ́сти. І є́дѣ̀ видѣ̀ ѡ҃ц҃ь є́ѧ̀ кр҃ѣпко ср҃це ѡ҃ словесѝ семь, ѡ҃стасѧ є́ѧ̀. Йшедшю же времени, ѡ҃и́де ѡ҃ц҃ь є́ѧ̀ на страну̀ земл҃ѧ далечѐ, повел҃ѣвь слꙋгамъ свои́мъ сътвори́ти ба́ню и̑ створи́ти в неи̑ ѡ҃конца два̀, зрѧщи на востокъ сл҃нцю. Сл҃ѣсши же с҃тѧ̀ Варвара и̑ видѣ́вши, ка́ко дѣлахꙋ, повел҃ѣ и̑мъ три ѡ҃конца сътворити. Ѡ҃ни́ же боѧхꙋсѧ, гл҃юще: нѣ́ ны, гже̃, та́ко повел҃ѣ́но. С҃тѧ же Варва́ра рече: сотворите, а҃кѡ̃ вы а҃зъ велю̀, а҃ при моє́мь ѡ҃ц҃ы не скорбите: а҃зъ бо є́мꙋ ѡ҃вѣ́тъ сътворю̀ ѡ҃ тѡ̀. И̑ сотвори́ша та́ко. С҃тѧ же Варвара сотвори̑ свои̑ пе́рстѡ̀ знаменїе чт҃наго кр҃та ѓ̀ велицѣи̑ кꙋпѣли прямо востокꙋ сл҃нчномꙋ, и̑ вошбразисѧ стопа ногы̀ є́ѧ̀ в тои̑жѐ бани, и̑з нея̀ с҃тѧ̀ вода̀ течеть и̑ до сего дн҃е, || мно́га и̑сцѣленїа творѧщи. С҃тѧ̀ же Варва́ра о҃плева̀ пога́ньскаѧ телеса̀[6] о҃ца̀ своє̃гѡ̀ и̑ влѣзе на пола́тꙋ свою̀. І є́гда̀ воз҃вратисѧ ѡ҃ц҃ь є́ѧ̀, и̑ видѣ́ѓ̀ о҃конца, и̑ востазавъ ѡ̃ слꙋгъ свои̑, и̑ вопроси̑ с҃тꙋю Варва́рꙋ: что ради повел҃ѣ сотворити три̑ ѡ҃конца; Ѡ҃вѣщава́вши же с҃тѧ̀ Варва́ра, ре́че: не вѣ́си ли, о҃че̃ мои, а҃кѡ ѓ̀ свѣ́тила сꙋть, и̑миже всѧка дш҃а просвѣща́ѣтсѧ: ѡ҃ц҃ь, и̑ Сн҃ъ, і С҃ты̑и̑ Дх҃ъ, а҃ пога́ньстїи бо́си, а҃ вы чте́те, па́гꙋба дш҃евнаѧ сꙋть; И̑ є́гда̀ оу҃слыша ѡ҃ц҃ь є́ѧ̀ словеса̀ си, разгнѣ́вавсѧ и̑́звлечѐ мечь свои̑, хотѧ̀ ю҃ оу҃сѣ́кнꙋти. Тогда же с҃тѧ̀ Варвара млт҃вꙋ сотвори̑, и̑ пресѣ́десѧ ка́менїе полатноѐ, и̑ и̑́збѣже ѓ̀ горꙋ, а҃ ѡ҃ц҃ь є́а̀, и̑ндоу̀ и̑шедъ, и̑ска́ти є́ѧ̀ нача̀. Бѣ́ѧше же ѓ̀ горѣ̀ тои̑ два̀ пастыра, ѡ҃вца пасꙋща, и̑ вопрашаше ѧ̀ ѡ҃ц҃ь є́а̀, а҃ще ю҃ є̃ста видѣ́ла. Є̃дин же кла́тисѧ нача̀, а҃кѡ не видѣ́ є́ѧ̀, а҃ дрꙋгыи ю҃ показа́ше. Видѣ́вши же и̑ с҃тѧ̀ Варвара, проклѧ́ и̑[7], и̑ бы́ша о҃вца̀ є̃гѡ жепеличи[8], и̑ сꙋть и̑ до сего дн҃е близъ храма є́ѧ̀. Ѡ҃ц҃ь же є́ѧ̀, ѡ҃брѣ́тъ ю҃, мно́гꙋ мꙋкꙋ сотвори̑ є̃и̑, похыще же ю҃ за власы̑ и̑ приве̃ преда́сть ю҃ Ма҃ѯимїанꙋ мч҃ителю, да мнѡгѡ̃ моученїе̃ дш҃ю є̃и̑ и̑́звлечѣ̀ть. Той Максимїа́нъ и̑сперва̀ нача̀ моли́ти ю҃ и̑ лестьнаѧ словеса̀ гл҃ати ѓ̀ нея̀. Ѡ҃вѣщава́вши же с҃тѧ̀ Варва́ра, речѐ є́мꙋ: до́бры̑ сла́сти твоѧ̀ пл҃ѡскыа̀ да соу҃ с тобою̀ и̑ с пога́ньствѡ̀ твои̑ ѓ̀ погы́бель: а҃зъ бо вѣ́ры къ Хр҃ꙋ || Бгоу҃ моє́мꙋ не и̑мамъ ѡ҃вр҃ѣ- ||Л. 34 г.

---

[1] а҃кѡ̃ бо дн҃е.... гр. ἀφ ἧς ἡμέρας—«съ того дня какъ....» [2] У. доб. нынѣ и̑ прⷭно. [3] Вм. ѓ̀ тѡ́и̑ же дн҃ь У. мц҃а декабря ѓ̀ д҃., но вверху страницы надписано: в тои̑ же дн҃ь. [4] Сличено съ греческимъ текстомъ, напечатаннымъ въ Патрологіи Миня, греческой серіи т. CXVI, кол. 301 и слѣд. [5] Гр. Ἡλιούπολις. [6] Гр. εἴδωλα—«идолы». [7] Вм. проклѧ́ и̑. У. проклятыи̑. [8] На полѣ въ Ц. и У. попр.: жꙋжелнци, гр. χάνθαροι.

цисѧ, а҆ще и҆ всѧ мч҃енїа возложиши на́ мѧ. Тогда́ Максимїа́нъ повелѣ́, да ю҆ совлеку́ть и҆ бію́ть крѣпко, и҆ вкно́мь да трз҃ть велми́ раны е҆мꙋ́, и҆ всади́ ю҆ в темни́цю. В тꙋ́ же но́щь ѩ҆ви́сѧ е҆и҃ Хс҃ Бг҃, гл҃ѧ: не бо́исѧ, рабо́ Мо́и Варва́ро: А҆зъ бо е҆смь с тобо́ю при́сно, и҆ гото́ваю ти а҆гг҃ли вели́кꙋю че́сть на нб҃сѣхъ. И҆ сѐ ре́къ, и҆сцѣли́ раны е҆и҃, невидимъ бы́сть ѿ о҆чію е҆мꙋ́. Оу҆тро́ же бы́вшꙋ, приведе́ ю҆ Максимїа́нъ, и҆ поста́ви ю҆ предъ собо́ю, и҆ видѣ́вь ю҆ и҆сцеле́ноу, нача҃ гл҃ати: бо́зи мои́ тѧ́ зз҃ть и҆сцѣ́лили. То же сп҃таѧ Варва́ра рече́ е҆мꙋ́: бо́зи твои́ с тобою́ соу҃ в па́гꙋбꙋ, мене́ бо е҆́сть Хс҃ Бг҃ и҆сцели́лъ и҆ оу҆кре́пилъ. Тогда́ повелѣ́ ю҆ повѣ́сити, и҆ стргга́ти желѣ́зы ребра е҆и҃, и҆ свѣщами горѧ́щими прижига́ти. Жена́ е҆́тера, и҆менемь Иоу҆лїа́нїа, видѣ́вши чю́до, ка́ко и҆сцѣли́ Хс҃ сп҃тꙋю Варва́роу, і҆ оу҆вѣ́рисѧ во Хр҃а, и҆ нача҃ хꙋли́ти пога́нствїе. Тогда́ повели́ Максимїа́нъ, да и҆ тоу ѡ҆бѣсѧ́ть, и҆ тако҃ стрзжю́ть и҆ прижига́ю́ть. Сп҃таѧ же Варва́ра мл҃твꙋ творѧ́ше висѧ́щи себе́ ра҃ и҆ Иоу҆лїа́нїа, да оу҆кре́пи Бг҃ ср҃ца и҆́ма. Видѣ́вше же Максимїа́нъ сѣ́ло кре́пцѣ ср҃ци и҆́ма, и҆ повелѣ́, да ѡ҆бре́жю́ть сесци и҆́ма, и҆ по се́мь повелѣ́, да сп҃тꙋю Варвꙋ́ по всемꙋ́ гра́дꙋ влачꙋ́ нагоу́, пьха́ю́ще и҆ бію́ще. Сп҃таѧ же Варвара Бга҃ моля́ще, да тѣ́ло е҆а҃ покры́е́тсѧ, и҆ посла́ Гь҃[1] Хс҃ а҆гг҃ла Своего́ со ѡ҆дежде́ю бѣ́лою, и҆ ѡ҆дѣ́ тѣ́ло е҆и҃. Па́кы по се́мь приведе́ Максимїа́нъ сп҃тꙋю Варвꙋ́ и҆ сп҃тꙋю Иоу҆лїа́нїю к҃ ве́си, ‖ нарица́е́мѣи Диласъ[2], на мѣ́стѣ И҆лиоу́ градꙋ́, да и҆ тꙋ́ ѡ҆бѣ́ оу҆сѣкнꙋ́ть. Тогда́ ѡ҆цъ̀ сп҃тꙋю Варвꙋ́ прїе́мь со гнѣвꙋ́ вели́кꙋ, и҆ и҆зведе́ ю҆, да ю҆ са́мь раз҃сѣчетъ. Тогда́ сп҃таѧ Варва́ра, покло́ни́ши коле́ни, нача҃ мл҃твꙋ твори́ти и҆ гл҃ати: Ги҆ Іи҃ Хс҃, всепредержа́ви[3] и҆ ср҃ца и҆спыта́вый, вѣ́си, ꙗ҆ко и҆́мени Твоего́ ра҃ всѐ ѡ҆́вергъ сѣ́та сего́ и҆ прїе́сно мл҃твоу мою́ к Тебѣ́ твори́. Ты, Хс҃ милосе́рдый, прїими послѣ́днюю сію́ мл҃твꙋ и҆ сподоби всѧ́ко хр҃тїа́на[4] и҆ всѧ́кого вѣ́рна, и҆́ и҆́мене Твоего́ ра҃ чтꙋ́ть дн҃ь моего́ мч҃е́нїа, и҆ ѡ҆дале́ть грѣ́хы повини́выѧ, и҆ всѧкꙋ по́лзꙋ твори́ть оу҆бо́гыѧ, да не приступи́ть в до́мь его́ ꙗ҆зъ о҆спе́ничиваѧ[5], ни и҆на зло́ба. Ты бо е҆си́ мл҃дый Бг҃, и҆ въ Твои́ рцѣ̀ предаю́ дшю́ мою́, да сохранена бꙋдоу во вѣ́кы вѣ́комь. И҆ рекши́и е҆и҃ а҆ми́нь, прїи́де гла҃ с небесе́, гл҃ѧ: прїиди, бли́жнаѧ рабо́ Мо́я возлюбленнаѧ, и҆ всели́сѧ во цр҃твїи нб҃н҃ѣмь и҆ со Оу҆лїа́нїею, а҆ при мл҃твѣ́ не ско́рби: оу҆слы́шахъ ти, съвꙋдꙋ́ ти сѧ тѣ́мь, и҆́же всѣ́мь ср҃цемь чтꙋ́ дн҃ь твоего́ мч҃нїа, ꙗ҆коже е҆си́ помоли́лась. Тогда́ ѡ҆цъ̀ е҆а҃ приступь оу҆сѣкнꙋ́ сп҃тꙋю Варвꙋ́, а҆ дрꙋ́гый со́тникъ Иоу҆лїа́нїю. И҆ егда́ возвратисѧ ѡ҆цъ̀ е҆мꙋ́, ѡ҆гнь̀ с небесе́ спаде́, и҆ сожже́ и҆ и҆ со Ма҃зимїа́номь мч҃ителе́, ꙗ҆ко ни пра́хꙋ ѡ҆бре́стисѧ е҆ю́. Тогда же Оуалентїѡ́съ, боѧсѧ сѣ́ло Бга҃, и҆спроси́ сп҃тыа́ телеси́ е҆ю́ и҆ с великою́ честью́ погребе́ и҆, внесъ во гра҃ и҆ нат҃кнꙋвь хра҃ лѣ́пь ели́зъ Іе҃оу҆ха́томь. Є҆́ же дн҃ь сп҃го мч҃нїа ‖ е҆ю́ мц҃а декабря́ въ Д҃, въ не́же ‖л. 35 б.
‖л. 35 а. бываю́ многа знаменїа в кꙋпѣ́ли сп҃тыа́ Варвары сп҃тыими мощьми е҆ю́ въ веселїе вѣ́рны҃ и҆ прославле́нїе Ѡ҆цю́, и҆ Сн҃ꙋ, и҆ Стм҃ꙋ Дх҃ꙋ нн҃ѣ, и҆ прно́, и҆ во вѣ́кы вѣ́ко[6].

В тѡ́и же дн҃ь жи́тїе и҆ жи́знь прпбнаго ѡ҆ца́ нш҃го Іѡа́нна Дамаски́на, спи́сано Іѡа́нномъ, патрїа́рхомь Анті҆ѡхі҆скымъ[7].

1. И҆́же по ѡ҆́бразꙋ Бжію́ сохрани́вши и҆ соблюдши́и нетлѣ́нно и҆ невреже́нно,

[1] Гь въ Ц. добавл. вверху страницы. [2] Четія Минея Моск. Д. Акад. № 90: Геласи. [3] У. вседержави. [4] У. попр. хртїанина. [5] Гр. λοιμώδης νόσος. [6] У. приб. а҆ми҃. [7] Сличено съ греч. текстомъ, напечатаннымъ въ Acta SS. подъ 6 числомъ Мая (т. II, стр. 1 и сл. приложенія); оттуда взято дѣленіе на главы и ихъ нумерація. Для исправл. текста употреблена декабр. Четія Минея XV—XVI в. Моск. Д. Акад. № 90.

совершéно же и цѣло, такоже изначáла добрѣ имущей, аще ли же и растлѣвшеся[1] многажды или wскверньшееся пáкы возлавший въ честь сътворати wбыкоша чáци бжественїи сихъ wбразы, изwбраженїа[2]. Елици же любочтнѣише вѣрý показаю, и рýка йхъ съ богатествóмъ возмагáетъ велелѣпнѣ свѣтлѣишимъ вѣнцѣ воспрїемлющеся[3], и свѣтлыми сими сихъ начертанїа wбражáють, бóлшую чтъ wсоýдý приношáти мнящеся. Да аще wт таковы wбразѣ сице свѣтлѣ потщáтельное имýть, чтwý оýбо достóинт ли wт повѣстѣ сицевыхъ и дѣáнїй небрегома ôставити списáнїа йхъ и неоýдобренна; Никáко. Невѣжам же оýбо wрáдно бýдѣ[4], такоже могýть, съсѣнаю́ть[5] писáнїа, дѣáнїа напнсýюще оýгодившимь Бгоу, а имже wт словеси тщáнїе бы, не прощéно ѣ житїа сты презирáти, съсѣнена, такоже прилучися, и пáче мýжїи таковы, йхже и дыхáнїе и живóтъ ѣже въ словесѣ забдѣти и бодрьствовати непрестáнно бѣ, и словесѣ[6] wчищáющй оýмъ оýбо wт невидѣ||нїа и забытїа, дшю же wт всего прист(рáст)наго[7] подвиженїа, и wт ни́хже оýкрасúся поземленое все и всáкъ просвѣтися оýмь словесехъ[8], wт ни́хже óни желáтелнѣ потрýдншася, не wт внѣшнма премрwсти рáстотвóрное имýть[9], но и Оýтѣшительный[10] свѣтъ йспýлющй.

2. Wт ни́хже ѣдúнъ первый ѣ въ чинý многый и великый Iwáннъ, ѣмýже и порекло wт своегó wчúтства wт града Дамáскова присовокýпúся преслáвно. Сѣ оýбо не мнїй свѣтúльникъ цр҃ковнаго ôтверьженїа тавúся, но и сѣло превелúк же, и свѣтлѣишїи, и не в ноши свѣтъ точїю ересничьствы, расѣѣвшейся повсюдý, но и разормá всякý ношь злослáвны слове[11] свой посланúми. Ношь оýтвердися по всѣ вселéннѣи, потемнѣвающи свѣтлаа wбраженїа честны йконъ, и глýбоко бѣ потемнѣнїе. Сїю же ôтверьжáше йже[12] твормú не wт прилýчúвшихся чáкь бáше, такo да и wт части по вселéннѣи расѣѣть злоѣ, но мýжь óнъ, тако[13] сице реký, йже в рýкоу содержай вселéиннѣи конца, за ѣже содержáти ѣмý скипетра р҃аскаго[14] начальства, wнюдý и мнóго бѣ дыша повсюдý, и ноужéю многою чтнаа низлагаше wбраженїа и почитáющихъ сїа wбѣхь оýбо снѣ сотворáше, такo лéвь восхищаа и рыкаа, лвойменитыи же и лвонрáвный, wт всѣх[15] же wт православны йного йнýдѣ расѣѣвáше рыканїемь своúмь, и пwземлеными глýбинами сотво||ри съкрывáтися, и мнóзи лвовомь сожительствовати йволиша, нежели соводворéнїе[16] с нúмъ сотворúти и со wного оýгóдникы, йни же стрáха р҃ї ѣ далнаа растоáнїа ѣселенскаа wбѣтлаахý,—лéвь бо, рѣ, порыкáѣ, и кто не оýбойтся;—и сице бѣгý ся тáша wт лицà ѣго, такоже бѣжúть кто wт лицà змїа.

3. (Р)адостойменитыи[17] же мýжь сеи, йспóлнь дхвныа блгти, тáростїю раждегься на ѣдúного сегó змїа,—такo да

[1] У. растлѣвшася. [2] Д. ч. и изwбраженїа. [3] возмагáетъ — воспрїемлющеся.... гр. μεγαλοπρεπῶς περιφανεστερείαις ταῖς ὕλαις χέχρηται, т. е. «щедро употребляетъ наиболѣе драгоцѣнныя вещества». [4] wрáдно бýдѣ.... гр. συγγνώμη — «простительно». [5] Гр. σχεδιάζουσι — съсѣнающимъ (просто, необработанными словами излагающимъ). [6] Гр. λόγῳ — «словомъ». [7] Доп. изъ № 90. [8] Гр. λόγοις — «писаніями». [9] не wт внѣшнма — имýть.... гр. οὐ τῆς θήραθεν σοφίας τὴν χάριν μόνην ἔχουσιν — «не внѣшней только премудрости имѣющихъ сладость....» [10] Гр. τοῦ Παρακλήτου — «Утѣшителя». [11] Изъ У. въ Ц. словѣ. [12] Д. ч.: оýтвръжáмн же и.... [13] У. приб. да. [14] Гр. τῶν Ῥωμαίων—«римскаго» (№ 90: грчьскаго). [15] Вм. wт всѣх д. ч.: wвѣх. [16] Съ У., въ Ц. со водворéнїемь. [17] Испр. согласно съ № 90 и греч. χαριτώνυμος (евр. имя Іоаннъ значитъ Благодать Господня). Ц. и У. а достойменитыи.

Л. 35 в.

Л. 35 г.

и ревность бꙋдеть и добродѣтель тѧрость,— не во Фракіи тогда живый въ Савроманиты wбѣже, ни во wу Византіа къ Ираклинскымь истꙋканнымъ[1] прибѣже, ни wу цр҃ьскихъ[2] и пꙋстыня прехожда́ше лвова ра́ди рыка́нїа, но в Дама́сцѣ первѣе, въ Палести́нѣ же послѣже пребыва́нїе твори́ и в пꙋстѣ мѣстѣ пⷭтничьствꙋ, сꙋпротивоборьство твори́ше и wполча́шесѧ ко лвꙋ доблествнѣ, и ср҃це оубо wного wу толи́каго растомнїа словесы искова́нными и Оу҃тѣшителевы wгнемь, нашстре́нными же живо́тною водою, тако трииꙁоwщренными копїами, мои прободаше трїхрабреникъ. Но сїа оубо и[3] прикладное мѣсто и врема[4] тасн҃ѣиши сло́воу простра́нити[5]: сего же житїе, тако́же прилꙋчисѧ списано невѣжами, и паче же е҆диною бесѣдою Ара́вйскою, презрѣти сїе не оукрашено; Да (не)[6] бꙋдеть. Прочее же да повѣствꙋе́тсѧ, wу какова корене бг҃оцвѣтꙋща бг҃ороднѣишїи сте́бль сы́й и҆зрасте, и каково wчество ‖ нарочито[7] сего и҆здавшее хвали́тсѧ. ‖л. 36 а.

4. Дама́скъ гра́ е҆сть той. Ꙗкоже wу Павлѣ велемр҃ъствꙋе́, первый нⷭотечьца видѣвь е҆го предложена къ бг҃очести́ю и вмѣсто хр҃ненавѣстника хр҃любца бывша: сицѣ и wу мꙋжи сѣ велехва́лится честнѣ же и свѣтлѣ, не wйнꙋдоу прїшешю, ниже wу и҆ны́м которыа вѣры прелагаемꙋ къ пра́вѣ текꙋщю и[8], но тако тъ самь сего прои҆знесе корень, и пѣстоуньствова множае паче къ бг҃очестїю, нежели къ тѣле́сномꙋ возрасту, и словесы воспитавь, велми краситсѧ wу своей лѣторасли, превозно́сит же сѧ и веселитсѧ множае wу нея́ па́че, не́жели wу и҆ны́х нарочитыхъ же и свѣтлы́х, а҆ще времене́[9] рече́ши бг҃орастворе́нїа[10], а҆ще бо́дъ бг҃ы́х и слаковидно и҆сꙋтекающи, и҆миже мно́гыми богатнѣ наводнѣваетсѧ. Не во плодовь бг҃ородныхъ говданїа гра́ сеи возно́сит же и превозвыша́ю, тако́же и҆же wу него́ проѕа́бшее до́бро́е сїе дре́во и бг҃ородное, прї исходищи водъ воспитанное, и плоды дх҃овныа воздава́етъ во врема свое, е҆моуже и плw҃ всегда соу҃ но́ви никоторїи, тако прѝсно и непреста́нѣ красни къ ви́дѣнїю, и слаци къ вкꙋше́нїю, и прикасающихсѧ и҆ не весела́ть точїю, но и напитвающь снѣдающаго, и и҆ мꙋжа соверше́на и҆же въ дсѣ възво́дать же и совершаю́ть. Сице прослависѧ гра́ Дамаскъ wу проѕабе́нїа своего сего па́че, не́жели wу и҆ны́х всѣхъ, и҆же[11] wбога́тисѧ, добры́х и красны́х.

5. Сѣ бо є҆ ‖ и҆знесы́й моужа сего. Пр҃ородители же его бг҃очⷱтиви, и е҆дини соблюше бг҃очⷱтїа цвѣты і wбонаніе разꙋма хр҃а посреди терніа, си́ же е҆ди́нъ[12] сохра́нше хр҃ѣименито зва́нїе, тако́же жре́вїи свѣтелъ и не wе҆млемъ, ни въ чесомже повреди́вше православное, wнели́же и҆же wу Агарь[13] повоева́вше оудержа́вше[14] градъ. Wнꙋдоуже и добродѣтель нарочиты тѣ соутвори посрѣ ратны́х[15], тако стыдѣтисѧ и ратнымъ добродѣтели и҆: и҆ли па́че же рещи, тако́же Данїи́ла прослави посре҆ и҆сꙋрїи бг҃очⷱтїа ради, е҆го показа, и тако́же Іwсифа во е҆гу́птѣ, кнsа на тоужими и на врагы плѣненый поста́вивъ оустрои, сице же и здѣ Іwа́ннове прероди́телїе, бг҃очⷱтїе къ ‖л. 36 б.

---

[1] Гр. εἰς Ἡρακλείους στήλας—«къ Геркулесовымъ столбамъ». [2] Гр. ἐξ ἀναχτόρων—«изъ дворца». [3] и҃ въ У. нѣтъ. [4] У. врема. [5] Гр. ὁ λόγος ἐμπλατυνεῖ—«слово (наше) пространно изложитъ». [6] Доп. изъ № 90, соотв. греч. οὐμενοῦν. [7] Съ У. исправл.; въ Ц., и въ У. первонач.: нерочнто. [8] Д. ч. (съ № 90): къ правѣ текꙋщои, гр. εἰς τὴν ὀρθότομον (къ православной). [9] У. времене. [10] У. бг҃орастворенна. [11] Гр. οἷς—нмнже. [12] Д. ч. (съ № 90): еднни. [13] Гр. οἱ τῆς Ἄγαρ—«потомки Агари». [14] Д. ч. (съ № 90): оудрѫжаша. [15] Гр. ἐν μέσοις τοῖς ἀσεβέσιν—«посреди нечестивыхъ».

Бо҃й сохранивши҃й и҃ не развратившихся по и҃ны҃х в л҃ѣх развращенѣ, прославлѣ́емый Гс҃ воспрослави и҃ ѡ҃бладателя тѣ҃ народны҃й вещ҃е҃[1] оу҃строи҃ѣ тѣхъ самѣхъ Каракунѣхъ[2], и҃ оу҃держа́ша зде племени҃и бл҃гочестивїи плѣнивши҃й тѣхъ нечестивїи[3]. Ѡ҃ чюдесѣ Бж҃їихъ великы҃х и҃ зна́менїи҃ и҃здрадныхъ. Ничтѡ҃ добродѣтели высочаише, ниже бл҃гочтїа превосхо҃тельнѣише. Ꙗ҃ко҃ ски҃петрѡ[4] верхѹ горы, па́че же ꙗ҃ко свѣтильникь ѣ҃ нощи, і҃ а́коже сѣмя І҃и҃ю, і҃ а҃ко и҃скрѹ[5] ѣ҃ пе́пелѣ, си́це прешѹ҃ественый родъ І҃ѡа́нновъ в Дамаскѣ ѡ҃ста́вленъ бы҃, ꙗ҃ко да свѣтлаго҃ сего҃ произнесетъ свѣтильника, ѡ҃нѣже[6] просвѣти́тъ конца҃ земли҃.

6. Таковы҃й оу҃бо похваля́емаго ба́хѹ породи́телїе. Ѡ҃ць же, ꙗ҃ко ѡ҃ таковы҃ѣ ко́рене бла‖га́го и҃зда́нъ бывъ, ѡ҃ бл҃го-
Ц. 36 в. ч҃тїи҃ и҃ ѡ҃ныхъ[7] добродѣтеле҃х л҃ѣчьши҃й[8] прѣ́зыти тща́шеся, сего ра҃ и҃ бо́лше бг҃о́любїе показа҃. Подобаше та́ко нарочитомоу и҃ ве́рхъ кра́ма[9] добродѣтели вьзыти хотя́щемѹ, и҃же прежѣ҃ рожѣ҃ны҃хъ рожѣ҃нїю҃ винѡ́внаго҃[10] свѣтлѣ́иша паче первы҃хъ ꙗ҃ви́тися, ꙗ҃ко да ѡ҃ и҃же по оу҃ста́вѹ восхожѣ҃нїа и҃же ѣ҃ высотѣ҃ вѣдетъ къ бл҃гочи́нномѹ сло́вѹ[11], ꙗ҃ко да оу҃вѣ́сться ѡ҃ вѣ҃твена҃ про́мысла свы́ше смотри́тися ꙗ҃же ѡ҃ велико҃ се́мь и҃ вели́кои҃менито҃, ꙗ҃ково҃ же оу҃бо слы́чися и҃ на кр҃тѣ҃ І҃ѡа́ннѣ. Е҃ла́ма же бо́лшїи ѡ҃ и҃же прежѣ҃ е҃го҃ пр҃къ восїа́ти хотя́ше и҃ сщ҃енничьства вся́кого҃ вы́шьше содѣ́ати таи҃ньство, Вл҃кы моего҃ кр҃ще-
нїе, ѡ҃ про́мысла прооу҃гото́вася, не ѡ҃ прилѹчи́вшїхся роди́тися, ѡ҃ сщ҃еннича҃ скаго же племене, и҃ пр҃рка быти рожь-
шаго: си́це же І҃ѡа́нно҃ ѡ҃ц҃ь показа́ся мѫ́жь ве́лми҃ бл҃гочестивь и҃ чл҃колю́бивъ. Прѡмы́слитель҃ всѣ́мь наро́ны҃й ве́щемъ во всеи҃ стран҃ѣ ѡ҃ной оу҃чине́нъ бы҃ высоты ра҃ е҃го҃ и҃же въ добродѣтели (и҃)[12] и҃ной свѣтлости, и҃ ѣ҃ немже кыпа́ше богатствѣ҃ миосѣ҃, не во ѡ҃вїаде́нїа, и҃ пїа́ньства, и҃ и҃стоща́нїа безврем҃енна҃ потребова́ше и҃мѣ́нїа, но е҃ли́ко въ зла́тѣ҃ е҃моу҃ бѣ҃ (и҃)[13] и҃ны҃хъ вещ҃е҃ оу҃добь подвижны҃й, и҃скѹпле́нїе твори́ше и҃же въ плѣнъ ведомы҃х хр҃тїа́нъ, дрѹгое҃ же богатьство и҃ма́ше недви́жимо,—мно҃го же сѣ҃ло семѹ прилѹчилося бѣ҃ во І҃оу҃дѣи҃ же и҃ Палести́нѣ,—и҃ дла҃ше сїе во оу҃по-
кое҃нїе и҃ житїа ‖ оу҃довле́нїе ѡ҃нѣ́мь, ‖Ц. 36 г.
е҃ликы ѡ҃ и҃скѹпле́нїа хр҃тїани и҃скѹпилъ бѣ҃, и҃ въ мѣ҃стѣхъ о҃нѣхъ произволеваху жи́ти, и҃ны҃ма же свободны҃й свѣтомь и҃ нога́ми, ꙗ҃може а҃ще хотя́ху пои҃ти, проща́ше. Такова бо бѣ҃ мѫ́жа ѡ҃ного чл҃колю́бна҃ дѣ҃тель. Многа҃ же и҃мѣ҃, ꙗ҃ко ничьсоже и҃мѣ҃ бѣ҃, в но́щи же и҃ во́ дни оу҃го́дна҃ Бо҃ притажава҃.

7. Сѝце же и҃мѣ҃, не странноло́бїа ра҃, ꙗ҃коже А҃враа҃, но [ꙗ҃ко][14] чл҃колю́бїа ради мѫ҃ прїе́млетъ, рожѣ҃нїе чюдно, а҃ще҃ не ѡ҃ бл҃говѣще́нїа, но ѡ҃ прооу҃видѣ́нїа и҃ прѣ҃повелѣ́нїа. Прѣ҃вѣ́дше Бг҃ъ І҃ѡа́ина, како́вь хощетъ бы҃ти, и҃ прѣ҃повелѣ҃ ѡ҃ таковаго роди́тися мѫ́жа въ мѫ҃воздаа́нїа е҃мѹ҃ чл҃колю́бїа ра҃, е҃го҃же

---

[1] ѡ҃бладателя наро́ны҃й вещ҃е҃.... гр. πραγμάτων ἐπιτρόπους — «правителями въ дѣлахъ народныхъ». [2] Гр. τοῖς Σαρακηνοῖς—«Сарацинахъ». [3] Д. ч. (съ № 90): нечьстивы҃. [4] Гр. σημαῖα—«знамена». [5] Д. ч.: и҃скра, гр. σπινθὴρ. [6] У. ѡ҃нже просвѣтнлнника ѡ҃нже.... Въ Ц. было то же, но испр. [7] Д. ч. (съ № 90): и ѡ ны҃. [8] Д. ч. (съ № 90): рожьшїихъ, гр. τοὺς τεκόντας. [9] Д. ч. (съ № 90): кранніа. [10] и҃же—винѡ́внаго.... гр. τὸν προσεχέστερον τῆς γενέσεος αἴτιον, т. е. «чтобы ближайшій виновникъ (его) рожденія....» (явился и пр.). [11] ꙗ҃ко да—сло́вѹ.... гр. ἵν' ὥσπερ ἐκ τῆς καθ' εἱρμὸν προβάσεως ἡ πρὸς τὸ ὕψος ἀναδρομὴ γένηται κατὰ λόγον εὐτακτον, т. е. «дабы изъ поступательнаго движенія по ряду (рожденій) благоустроенно и мудро создалось какъ бы восхожденіе въ высоту». [12] и҃ добавл. изъ № 90. [13] Доб. изъ № 90. [14] ꙗ҃ко нѣтъ въ № 90.

ѡбыкл҃ъ бѣ҃ творити во свобоженіа наслѣдствующій плѣненіе горко. Ражаѣтсѧ оубо тому отрочь сѣ свѣтлыи, и в маѣкому тѣлеси и еще дховныа мт҃ре ради пороженіа[1] чадо свѣта ѡц҃ь сіа содѣваѣтъ, дѣло творѧ не тогда оудобно, нѝ посредѣ мѕыкь онѣхъ благодезновенно мнозѣ[2]. Таже попеченіе бываѣть оц҃ю ѡ отрочати не ѣллиньствовати [и][3] того оучити, ниже копіе подвизати хдожнѣ, ниже ѡ̃ лѹка верзати стрѣлы на номѣреніе благопорѹчно[4], ни со звѣрми боритисѧ, и премѣнати ѣстественую крѣпость[3] въ звѣровиное сѹровьство, такова же бываѭть мнозѣмь тарости смѹщаѣмому, и часто и [и не][4] неистовно ѡводимому. В нихже не искашесѧ оц҃ю Іѡанновоу ловець нѣкоторыи горамн кормимь[5], многыми[6] ѣленьскими ‖ воспитовати оучимаго: но мѫжь искашисѧ всѧко наказаніе извыкнѹвыи, и хдожьствѣ быти слова всѧкого, и словесà благо[7] ѡ[8] дшевнаго ср҃ца изригаѧ, тако да ѡтрока вельможа ѡного таковыми воспитаѣт҃ снѣдми же и пестрыми ѹчреженми[6]. И сіенное желаніе Бг҃ исполнѧѣтъ мѫжеви, и ищюще ѡбрѣтесѧ искомыи. Ѡбразъ же ѡбрѣтенію желаѣ҃[10] сицевъ бы҃.

8. Иже ѡ̃ Дамаска варвари, по морю шествіа творѧща[11], такоже тѣмь ѡбычаи ѣсть, многы хр҃тіаны плѣнъ совѣ сотвориша, и вшеше на море въ кораблѣхъ, плѣниша плѣненіа многа, и во гра҃ свои ѡ̃вѣдше, ѡвѣхъ оубо кѹпоющій[12] предлагахоу, ѡвѣх же влекѹще мечю сотворити снѣдь. Симь и нѣкто въ жребіи съчисленъ испаде моужъ, ѡбразомь ѡдѣжнъ иночьскимь, ѡ̃ Италіа родо҃, красивѣиши же дшею, звані҃е Козма, къ симъ и чистота нѣкаа самому лицю ѣго҃ благоцвѣтоущіа возвѣщааше вноутреніе оустроеніе. Семѹ припадахоу к ногамь на заколеніе влекомии, молѧщесѧ мн҃тива тѣмь сотворити (Бг҃ и ѡ нихже съгрѣшиша, ѡставленіе ѡ̃ Члколюбца испросити)[13]. Варвари же оубо оумирающихъ ѡнѣхь оумоленіе зряще, еже творахѹ къ чт҃ноѡбразномѹ ѡномоу, приходяще испытахѹ моужа, кто и какобъ бѣ в мирѣ достоиньствѡ҃, (и коимъ сана величьствомь)[13] нарочитъ бѣ во хр҃тіанѣ҃. Ѡ҃н же ѡ̃вѣщавъ рече: ни ѣдиногоже сана быти сѧ сіенническое помазаніе возложено стажа҃, непотребеи же нѣкаковь ѣсмь и ѡдиноѡбразенъ[14], и любомѹдріе изѹчивъ не точію иже оу насъ и ‖ благолюбезное[15], но и иже внѣшніи[16] любомѹдреци сочеташа. Да тако сіа изрече, очи имѣà испльнени слезъ.

9. Недалече стом нѣгдѣ Іѡанновь ѡц҃ь и сице слезна мѫжа оузрѣвь, приходи, оутѣшаѧ ѣго ѡ скорби, и гл҃ть: воскѹю, ѡ̃ чл҃че Бж҃іи, мирьскѡе ѡплакѹѣши лишеніе, иже дрѣвле сего ѡ̃рекыйсѧ і оумр҃твивсѧ ѣмѹ, такоже зрю ѡ̃ ѡбраза; И инокъ ѡ̃вѣща: (Не)[17] сеѧ жизни лишеніе ѡплакѹю, да не бѹдеть: аз҃ъ, тако рѣклъ ѣси, миръ оумертвивсѧ. Се же мѧ ѣдино ѡскорблѧе҃, тако всѧкѹ про-

[1] дхвныа—пороженіа.... гр. τῇ διὰ τῆς πνευματικῆς μητρὸς ἀναγεννήσει, т. е. «возрожденіемъ чрезъ духовную матерь» (разумѣется купѣль крещенія). [2] Д. ч. (съ № 90): мнозѣмъ. [3] и нѣтъ въ № 90. [4] на номѣреніе (У. испр.: намѣреніе) благопорѹчно.... гр. εὐστοχώτατα—«самымъ мѣткимъ образомъ». [3] Д. ч. (съ № 90): кротость, гр. ἡμερότητα. [4] и не нѣтъ въ № 90. [5] ловець—кормимь.... гр. Χείρων ἄλλος τις ὀρεσιτρόφος—«другой Хиронъ, вскормленный въ горахъ». [6] Гр. μυελοῖς — «мозгами» (№ 90: мозговы). [7] Д. ч. (съ № 90): блгаѧ. [8] Д. ч. (съ № 90): ѡ̃. [9] пѣстрымн ѹчрежѣнмн.... гр. χαρυχεύμασι—«лакомствами». [10] Д. ч. (съ № 90): желаемаго. [11] Д. ч. (съ № 90): творящіе. [12] Д. ч. (съ № 90): кѹпѹющимъ. [13] Добавл. изъ № 90 соотвѣт. греч. тексту. [14] Гр. μονότροπος—«монахъ». [15] Д. ч. (съ № 90): боголюбезное. [16] У. внѣшіи. [17] Доб. изъ № 90, соотв. гр.

йдохъ чл҃чьскоу премр҃ѡсть, і ѡкрѹжнѹю[1] пр҃ѣположихъ, ꙗкоже ѡснова́нїе, риторикїиской҃ а҃зыкъ ѡбѹчи́, бесѣ́дователный҃ прехожде́нїе и҃ показа́нїемь слове́сь наказанъ бы҃[2], ѡбы́чнѹю[3] прой҃дохъ[4], и҃ е҆ли́кѹ йже а҃ристоно́вь предаде́, и҃ ꙗже ѡ҃ е҆ственномъ бг҃овидѣнїи[5] всѧ, ꙗко же дово́лно е҆́сть чл҃кѹ, оу҆зрѣ́хъ, чисти́телной҃[6] же словеса йзоучи́, землемѣ́рьствїе крайнеѣ́ йзвыкохъ, составословїа же мѹ҃сикїи́скаѧ, воспатосло́вїа[7] же бл҃гочи́нна чт҃нолѣ́пнѣ йспра́ви, е҆ли́ка ꙗ҆́же ѡ҃ нѣ́номь движе́нїи и҃ ѡ҃ сѵѣ́зномъ ѡ҃бноше́нїи никако́же ѡ҃ставѝ, ꙗко да ѡ҃ величьства добро́ты тва́ремъ беспрекосло́вїа[8] же ѡ҃ сѝ ми разѹ́ма і҃ е҆́же о҃ Зижи́тели бг҃овидѣ́нїа беспрекосное҃[9] стажю҃[10],—йже бо ꙗснѣ́йшїи стажавы ѡ҃ тваре҃ разѹ́мъ ꙗснѣ́йше же и҃ смотрѧ́, и҃ ѥ҆́ чюдеси творѝ множа́йше҃ йже сїа Содѣ́тельствовавшаго,—ѡ҃сюдоу же и҃ въ бг҃осло́вїа прейдо҃ ц҃ 37 в. таи́ньство, и҃ е҆гѡ́же о҃троци ‖ е҆́ллиньстїи преда́ша, і҃ е҆го҃ йже оу҆ на́съ бг҃ословци йзыа́виша нелестнѣ́йше. Сѝ҆х же оу҆́бо йсполнень бывь, не и҃ еще и҃номѹ пр҃е́подава́ти доспѣ́х же ѡ҃ таковы҃ полы, ниже чадо родѝ любомѹдрїемь ѡ҃ць подобно: любѧ́ бо ꙗкоже и҃ мнози е҆ственнїи дѣти ражда́ти, и҃ ѡ҃сюдѹ рода насл҃ѣ́дїю пребывати тщащесѧ, сице же и҃ йже любомоудрїе йзвыкшеи҃ ча́да ражда́ти оу҆ченїа ра҃ и҃ таи́наго йскѹса желаю́ть, ꙗко да йже по любомѹдрїю ро́дъ златы́и҃ е҆́ житїи даже до конца пребоу́детъ, а҆́ йже рожде́нїю семѹ чюдномѹ виновни бесме́ртное насл҃ѣ́дѧ҃ бл҃гозваніе. И҃ и҃накоже сѣ бо е҆́ бл҃гости свои́ственно е҆́же преподава́ти и҃ и҃нымъ, е҆́же ѡ҃богати́тисѧ[11] кто бл҃ыхъ, а҆́ йже не сѝце и҃мѣ́а҆, ни҃ сице хотѧ́и, не въ бл҃о́мъ пребываетъ, но е҆́ лѹкаво́, ꙗко гордыня и҃ за́висти йспо́лнь, ѡ҃ ни҃хже оу҆́бо пр҃е́подати не восхоте́, йх҆́же въ причастїи бысть бл҃ы҃. Тѣ́мже Лук. 19, 26.
и҃ е҆́же мни́тсѧ и҃мѣ́ти, во́зметсѧ ѡ҃ него́, ꙗко҃ ѡ҃ рабѣ҃ ѡ҃но́мь, не ѕда́вшїи то́ржнико҃ тала́нтъ. И҃з же бл҃гоую҃ ча́сть йзбра́, и҃ ѕѣ́ло жела́хъ ѡ҃ пребывшаа ми премр҃ости и҃ и҃нымъ пр҃е́пода́теленъ бы́ти: е҆́ма҃ не полоучи́ желаемое҃, ꙗко да вѣ́рнымъ рабо҃ ѡ҃нѣ́мь сочета҃ бо́ѹдѹ, йже тала́нтъ сотворьшїимь е҆́ соуг҃бьствїи трѣбованїа ра́ди йже ко и҃нѣ́, ни҃же ча҃ любомѹдрїемь породи́, и҃ ѡ҃хожо҃ѹ, ꙗкоже кто речеть, бесча́деи҃ и҃ ѡ҃каа́нъ, ꙗкоже зрѣ́ши, слеза́ми ѡ҃бливаю҃ лице и҃ сѣ́тѹю горцѣ.

10. Сѝ҆х же словесь слыша́тѣ бы́въ йже сокровища таково́го ‖ рачи́тель ѡ҃вѣща́: ‖Л. 37 г.
ѡ҃ста́ви и҃ дш҃ю свою҃ оу҆тѣ́шаи: е҆да́ ка́ко да́сть ти Гь҃ прошѐнїе ср҃ца твоего́. Сїѧ рекы́и҃ І҃ѡа́нновь ѡ҃ц҃ь, со тща́нїемь ко Саракиньскомѹ кн҃ю ѡ҃и҃де и҃ к ногама́ его́ припадѐ, свѣтлѣ́йшаго проси҃ Козмоу. И҃ прошѐнїа не ѡ҃паде, прїемле҃ же даръ, многы҃ даровъ во йстинну҃ досто́йнъ, и҃ ѡ҃вѣда́ е҆́ до́мь свои, и҃ оу҆тѣ́шаѣ҃тъ моу́жа, и҃ ѡ҃ долга́го ѡ҃ного҃ зло҃страда́нїа прѡхлади, и҃ таковаа глаго́ла҃ приложи: Не то́чїю ꙗко свободилъ[12] е҆си (прочее҃, но и҃ причастьника домоу моему҃ полагаю҃ тѧ)[13], и҃ совл҃чьствѹющꙋ по мнѣ, съприча́стника мѧ бы́ти вели́кыа ра́дости же и҃ ско́рби. Сїе҃ е҆ди́но прошю҃ ѡ҃

---

[1] Гр. τὴν ἐγκύκλιον—«входящую въ кругъ общаго образованія». [2] бесѣ́дователный҃—бы҃.... гр. ταῖς διαλεκτικαῖς μεθόδοις καὶ ἀποδείξεσι τὸν λόγον πεπαίδευμαι, т. е. «діалектическимъ правиламъ и доказательствамъ умъ свой научилъ». [3] Гр. τὴν ἠθικήν—«нравственную» (т. е. премудрость). [4] Гр. доб. ὅσην Σταγειρίτης — «какую Стагиритъ». [5] ꙗже—бг҃овидѣнїи.... гр. τὰ περὶ τὴν φυσικὴν θεωρίαν, т. е. «относящееся къ познанію природы». [6] Д. ч. (съ № 90): числителнои҃, гр. ἀριθμητικῆς. [7] Гр. ἀναλογίας. [8] Гр. ἀναλόγως—«соразмѣрно съ». [9] бг҃овидѣнїа беспрекосное҃.... гр. θεωρίαν ἀνάλογον—«соотвѣтственное познаніе». [10] Д. ч. (съ № 90): стажѹ. [11] Д. ч. (съ № 90): нх҃ѧ҃ ѡбогатисѧ. [12] Д. ч. (съ № 90): свобѡ. [13] Добавл. изъ № 593 библ. М. Д. Академіи, Четіи Минеи XV—XVI в. за декабрь мѣс., соотв. гр. тексту.

твоеѧ чт҃ности, ꙗко да сего҆ ми йже ѡ҃ ѥ҆стьства І҃ѡа́нна и҆ сего҆ ѕ҃во и҃ного҆, ѥ҆диноиме́нна тебѣ, ѥ҆гоже и҆ въ сѧ дх҃овнаго мѣсто сътвориⷯ, ѡ҃ І҃ерⷬма влекѫщь ро́дъ и҆ ѯ҆ маккмъ і҆ ѥ҆ще ѡ҃сиротивша телеси, всѣкомоу, ѥ҆гоже вѣси, [всѣкомоу][1], наказа́нїю и҆ любомѫдрїю, ѥ҆ѵ҆ѣшнемоу і҆ ѥ҆гоже бл҃гть дх҃а достойнымъ мⷣоводари, наказ҃еши и҆ наоу҆чиши прилѣжнѣише. Любомѫдрець же, къ и҆мже оу҆слыша, конь (бѧше)[2] а҃вїе оу҆зы растерзавь и҆ оу҆дарѧ҆ по полемь, и҆ли ѥ҆лень нѣкыи жаⷤ҆щь, къ и҆сто҆чнико҆ водным҃ъ ѡ҃сылаѥ́мъ: ре́клъ бы҃ оу҆во сего҆, і҆ а҃коже нѣкоего Ѵ҆идара[3], велика сокровища полѫчити злата. И҆ таково и҆мѣѧ҆ къ вещи оу҆сердїе, въспрїемлеть юныа҆ и҆ оу҆страмѣ҆тсѧ си́мь оу҆чи́тель.

11. І҃ѡа́ннъ же ѡ҃релъ бѣ, по воздⷭ҆ѫ прелетаѧ҆, ꙗко крилѣ ѯ҆землѧ блг҃ополѫчноѥ҆ ѥ҆ства и҆ произволе́нїа потщателе́ное, а҆ йже по дх҃у бра́тъ сего҆ и҆ съта́йникъ ѥ҆ ‖ Козмѣ҆ кора́бль бѣ, ꙗдрилы воскрилѧ́емь и҆ бремены ѡ҃носи́ по водамъ, дх҃а[4] вѣтренаа҆ дыха́ющю и҆ зефировѣ҆ѣ ѡ҃ кормилъ воздаваю́щю. Сѝце ско́ростїю ѥ҆стества и҆ тщанїа҆ трⷪ҆домъ ѯ҆ ма́лѣ временѝ собра́сѧ симь всепотща́тельноѥ҆[5] оу҆чительствѡ, ѥ҆лико грамотикїискаго, ѥ҆ли́ко бесѣ҆дователнаго. А҆ еже во ѡ҃быча́й любомѫдрїа[6] не оу҆мъ то́чїю просвѣтиша ра́ди йже въ семъ оу҆ченїа, но и҆ дш҃евноѥ҆ смⷭ҆щенїе съпраташа, и҆ а҆коже ѡ҃релъ ѡ҃стро҆ зрѣ́ⷱ҆ъ, сѝце бо҆хоу и҆ ѡ҃ни къ ѥ҆стествены҃ ѡ҃строзри́телнѣ взираю-

‖Л. 38 а.

ще. Воспѧтослѡ́вїа же числена сице ѝзвыко҆ша блг҃о(оу҆)мнѣ[7], ꙗ҆кѫже Пифагоре и҆ Ди҆ѡ҃фанте[8]. Землемѣрномоу же оу҆казанїю сѝце наказа́ни бы́вше, ꙗко ѳ҃оуклѝдѣ нѣкыа҆[9] сѝ мнѣти и҆ли и҆ны нѣкыа҆ та́ковѝ҆ѫ҆ть. Ѡ҃ состⷯ҆вителнои҆ же таковѝ҆ показа́шасѧ, ꙗко҆́ же оу҆во бѣ, ѡ҃ негоже и҆ссаша бж҃твеныи҆хъ пѣсней, и҆ ꙗвленымъ[10] ꙗвлени быша[11]. Ѡ҃ свѣ҆здочѣ҆ю же, ѥ҆лико в растоа҆нїи҃, и҆ во ѡ҃браженїихъ, и҆ воспѧтословихо[12] ѡ҃стоупа́телны҃, а҆ще и҆ скоудѣ прои҆зыде ꙗ҆же ѡ҃ сихъ в малое невѣ҆ждамъ разоумѣ҆нїе, а҆ко҆́ же бѣ І҃ѡа҃, ѡ҃ ни҆хже писа́ше, познава́ѥ́сѧ. Тако҆́ же бѣ и҆ Козма҆, но ѡ҃ сѐ слѡ́во и҆нымъ да хранитсѧ: І҃ѡа́нъ бо на́мъ похвала҆ вина ѥ҆.

12. А҆ ѡ҃ ѥ҆же ѡ҃ бг҃ослѡ́вїи ѥ҆го҆ и҆ ѡ҃пасныхъ догмато҆ кто не оу҆вѣ҆с[ти]ть[13] и҆ почюдитсѧ ѡ҃ состⷯ҆вителныа ѥ҆го кни́гы, па́че же всѧ́ческомоу[14] ѯ҆ дог҃ма‖тѣхъ, ‖Л. 38 б.
ѥ҆ѧ҆же а҆ще кто всѧ́кого слѡ́ва праваго законоположенїа речеть и҆ скрижали Мⷪ҆сїискїа, не погрѣшитъ ѡ҃ и҆стины. Но вѣмь, ꙗко къ пр҃енимъ подобаѥ҆ ми кни́гы ѡ҃ноа҆ твори́ти похвалы, а҆ не нынѣ: но речена бы́ша сїѧ҆ ѯ҆ показа́нїю, и҆ како сїа всѧ пр҃ѫхожа҆ше съ хⷬ҆дожествѡ҆ѭ҆ и҆ ѡ҃пасенїемь. И҆ ѥ҆же чю҆дѣ҆ише, ꙗко не возиошашесѧ разоумѡ҆: но ꙗко садовомъ ѡ҃расли, оу҆гобзи́вшисѧ[15] плодомъ, ѡ҃таи҆чаваѥ́мы ниско҆ѵ҆[16] земли оу҆кланаютсѧ, сице и҆ сѣлныи҆ І҃ѡа́ннъ, оу҆мно҆жившюсѧ ѥ҆моу словѣ҆снѡмѫ҆ приплодїю, ниско҆ зрѣти оу҆творѧшесѧ, не ѯ҆ земли же, но ѯ҆ глоубоча́ишеи пⷱ҆чинѣ

[1] Нѣтъ въ № 90. [2] Доб. изъ № 90. [3] Гр. Μίδαν—«Мидаса». [4] Д. ч.: дх҃ѫ, гр. πνεύματι. [5] все.... добавл. въ Ц. вверху страницы. [6] а҆ ѥ҆же—любомѫдрїа.... гр. τῇ δε ἠθικῇ φιλοσοφίᾳ, т. е. «нравственнымъ же любомудріемъ». [7] Дополн. изъ № 90. [8] Гр. Πυθαγόραι ἢ Διοφάνται. [9] Гр. Εὐκλείδας τινὰς. [10] Д. ч. (съ № 90): разѵмнымь, гр. τοῖς συνετοῖς. [11] ѡ҃ состⷯ҆вителнои҆—быша.... гр. περὶ δὲ τὴν ἁρμονικὴν τοιοῦτοι γεγόνασιν, ὁποῖοι ἄρα ἐξ ὧν ἐμουσούργησαν θείων μελισμάτων τοῖς συνετοῖς καταφαίνονται, т. е. «въ наукѣ пѣснопѣній оказались таковы, какими являются они разумѣющимъ въ созданныхъ ими божественныхъ пѣсняхъ». [12] Д. ч. (съ № 90): въспѧтословиѡ҃, гр. ἀναλογίαις (т. е. относительно соразмѣрности въ разстояніяхъ). [13] Испр. соотв. № 90. [14] Гр. παντελείου—«всесовершенной» (т. е. книги). [15] Д. ч. (съ № 90): оугобзившимсѧ. [16] Д. ч. (съ № 90): низѵ къ.

любомоу́дрїа взнра́м. И́ е́ще преплава́ющю ем҃ꙋ ꙗ҆ко҃ с кора́блемь нѣ́кимь мірска́го пристра́стїа, жела́ше же и́ корабль мира сего ѡ҆ста́вити[1], и́ ѡ҆де́жда телеснаго пристра́стїа до конца́ совлецѝсѧ, и́ сице наслѣ́мь оу҆мо́мъ пр҃ичи́ноу преплоу́ти и́ [не][2] понрети во глоубинꙋ́, и́ ѡ҆брѣ́сти та́мо лежа́щїи многоцѣ́ныѧ бисе́рь. Сего́ оу҆бо жела́м и́ к҃ семоу҆ взира́м, ко дн҃ꙋ глоубинѣ́ по҃кланѧ́лсѧ бг҃ъ, и́ [не][3] превзима́шесѧ разоумо́мъ, не[4] смиря́ше҆ рачи́ѥмъ таи́нѣишаѧ премꙋ́дрости. Сѝце бг҃ъ ем҃оу҆ и҆спо́лнь оу҆мна́ѧ свѣща́ дш҃евна́ѧ мі́рскыѧ премр҃ости ма́сла[5], ꙗ҆ко да невещественыи́ свѣ́тъ, свы́ше лѣтаю́щь, на свѣщи сеи́ вожѣ́ть, и́ свѣтови́дныи и҆ѡа́нъ ѡ҆сю́доу ꙗ҆витсѧ.

13. Ѡ҆ сѝхъ же всѣ́хъ и́же сего оу҆чи́тель ѡ҆ оу҆ченика наста́вленъ бы҃[6], ꙗ҆коже лѣ́по бг҃ꙋ, к҃ сицевомоу жела́нїю, приходи́ къ ѡ҆цю ѡ҆тро́ка и́ гл҃ть: Се оу҆ жела́нїа
Л. 38 в. твоего́ всѧ и҆спо́лнишѧ҆, ‖ и́ ѡ҆тро́ци мене́ премр҃ости́ю превъсходѧ́ть: не бо́ доболѣ́ ѥ҆мъ бы́сть бы́ти, ꙗ҆коже оу҆чи́тель, но вели́чьствомъ е҆́стества и́ непреста́нными тро́ды, мню́ же, и́ бл҃гоу[7] приоу҆множи́вшꙋ сѝмъ премр҃ости даръ, высоколѣ́тнѣиший па́че мене́ к҃ высотѣ́ премр҃ости ꙗ҆ви́шасѧ. Не потребова́телень а҆́зъ к҃томоу҆ прочее́ симъ: боу́ди же ми тро́уда мьзда́, е҆́же ѡ҆ тебе ѡ҆ста́вити ми сѧ, и́ во и҆ноческое҆ пребыва́нїе поити, и́ та́мо оу҆хищре́нѣ поиска́ти превы́шнюю премр҃ость. И҆́бо любомоу́дрїе, ем҃ѫже пр҃енаказа́нъ бы҃, ко ѡ҆номоу́ мѧ пр҃епосыла́ѣтъ, и́ подобла҆́ мн҃ бо́лше ѡ҆бога́титисѧ бола́шею, и́ притажа́ти ми первꙋ́ю премр҃ость[8] и́ невещественѣ́ишоую и́ выше оу҆́ма, е҆́мже и́ ѡ҆бнаженыи оу҆мъ всѧ́кого тѣлє́снаго преме́нїа причащатисѧ возмо́жеть. Оу҆ѧзвисѧ ѡ҆ словесѝ философа҆ и҆ѡа́нѳ҃ ѡ҆ц҃ь, о҆ба́че же оу҆держати е҆́го не можа́ше, ꙗ҆ко да не ꙗ҆вѝтсѧ ложна мьздовоздаѧ́нїа словесѝ оу҆чи́тельства е҆́го воздатисѧ: напоу҆́ствовавъ е҆́го бога́тнѣишими ꙗ҆же к҃ пѫтребѣ́, с мі́рѳ҃ ѡ҆пусти́. Ѡ҆н҃ же ко и҆же в҃ пѫстыни́ сты́хъ Са́вы ла́вроу ѡ҆шедъ, тамо до скѡнча́нїа своего́ пребы́вь, къ свѡе́н премр҃ости Бгоу҆ преиде. Съѡ҆ти́де же смр҃тїю и҆ѡа́нѳ҃ ѡ҆ц҃ь: Сарацинь́скыи же нача́льникъ и҆ѡа́нна призва́въ, прьвосовѣ́тника сотвори́ти хотя́ше. Ѡ҆н҃ же не слага́шесѧ, и́намо и́мѣѧ оу҆клонено жела́нїе, ѡ҆ба́че же на мно́сѣ понꙋ́жен҃ъ бывъ, пр҃отиви́тисѧ не возмо́ж҃е, но оу҆стра́ше҆тсѧ сѧ҆ ‖ е҆́ бо́лшемь ‖Л. 38 г.
нача́лствѣ паче рожьшаго.

14. Бо́лше же Греческаго нача́лства правѧ́и тогда́ Лє́въ И҃савръ, и́же на чт҃ныа҆ и҃коны и́ на православныа҆ цр҃кви и҆спо́лнє́нїе ꙗ҆ко лє́въ восхищаѧ҆ и́ рыка́ бг҃ъ, ѡ҆и҃ѣхъ оу҆бо созижда́ ѡ҆гнє҆́ сѣ҃вровѝдным҃ъ неи҃стовьствѡ҃, покланѧ́ющихъ же сѧ ѥ҆мъ въсхыща́ѧ, и́ погоу́бля́, и́ зоу́бми моучи́тельства злочьстиваго растерза́ѧ оу҆милє́нн҃ѣ. Сїа́ же во и҆ѡа́нновы слꙋхы впадо́ша, и́ ре́вность подража́въ Илїи́ноу и́ е҆ди́ноиме́ннаго себѣ҆ ѡ҆бличєнїе,—ꙗ҆коже дх҃ъ помаза́вшю е҆го́ невѝдимо, прежѐ помазанїа е҆го́ нечестїю съпротивобо́рц҃ь,—и́ слѡ́во пр҃елага́ѣтъ, ꙗ҆коже дх҃а мечь, ѡ҆ружїе сѣ҃чителиш, ѡ҆сѣка́ѧ повелѣ́нїе сѣ҃вронра́внаго, ꙗ҆коже главꙋ́. Посыпателна[9] оу҆бо словеса҆ ѡ҆ бж҃тве́ныхъ и҆ноко҃ъ чистѣ҆[10] вида́щимъ[11]

---

[1] Гр. τὸ πλοῖον τοῦτο τοῦ κόσμου ἀποσκευάσασθαι, т. е. «корабль сей освободить отъ міра». [2] Нѣтъ въ № 90. [3] Доп. изъ № 90. [4] Д. ч. (съ № 90): но. [5] У. масла. [6] Д. ч. (съ № 90): быкъ. [7] Д. ч. (съ № 90): Бг҃. [8] и́ подобла҆́—премр҃ость.... гр. καὶ δυοῖν κάλλιον καταπλουτισθῆναί με τοῖν καλοῖν καὶ προσεπιχτήσασθαι τῇ πρότερον σοφίᾳ..., т. е. «и лучше мнѣ обогатиться двумя благами, и къ ранѣе пріобрѣтенной премудрости присоединить....» [9] Д. ч. посылателна, гр. ἐπιστολημαίους (посылателна словеса=посланія). [10] Д. ч. ѡ҆ бж҃тве́ныхъ и҃ко҃ъ чистѣ҆, гр. ὑπὲρ τῆς τῶν σεβασμίων εἰκόνων τιμῆς (т. е. «въ защиту....») [11] = вѣдущимъ.

ѣго правосла́вным҃ъ распосыла́ше, sѣ́лно ма́вла҆ и҆ любомоудрено, нѫ́жнѡ бы́ти чт҃ны҃ и҆зображеныхъ поклоне́нїе. Ѡнѣ́м же нарекова́ и҆ ко и҆нѣ́мъ гла́ти та́же, и҆ того́ва показова́ти ко всѣ́мъ посла́нїа. И҆ во всѣ́хъ тща́шесѧ и҆же и҆стинѣ́ страда́лець, і҆ а҃ко҃ во ѡ҆́кроусѣ нѣкоемъ свое҆ посла́нїа ѿ роукы в рѫцѣ́ преходи́ти вѣ́рнымъ, и҆ оу҆твержа́тисѧ правосла́вномоу, и҆ тща́шесѧ по Па́влѣ ѡ҆́кроужити и҆ ѡ҆бі́яти позе́мленое҆ все, а҆́ще не нога́ми, но посла́нми и҆ и҆стинны́мъ проповѣ́данїемъ.

15. Слы́шана бы́ша сі́а цр҃еви А҆́ву. Т҃а҆ нѣкыа҆ ѿ ѐдиономра́вныхъ призвавъ, ѐлма же не терпѧше нечьстїа своего́ ѡ҆бличе́нїе, и҆же ѥ҆сѣ́ѣ проповѣ́дахѫ І҃ѡа́нова словеса҆, нарекова́ и҆́мъ бл҃гочт҃їѧ ѡ҆́бразъ притвори́ти, и҆ во тща́нїи соутвори́ти, и҆ во гласѣ́ вложи́ти, своеписа́тельное҆ ѡ҆бр҃ѣ́стисѧ І҃ѡа́нново посла́нїе. Злобѣ́ же пособнии ѡ҆́нїи не преста́ша всѧ́къ ко́въ по҃вижоуще, и҆ (ле́)сть[1] сѫкрыва́юще, и҆ взыскающеи, ѐже повелѣ́нно и҆́мъ бы҃, до́ндеже ѡ҆бр҃ѣ́тше цр҃ви вр҃чи́ша. И҆ о҆́нъ оу҆́бо призва́въ нѣкыа҆ ѿ по҃писчи́ свои́хъ, І҃ѡа́нновѣ́мъ словесе҃ пр҃ѣ́лага́ше ѡ҆́бразы ѩ҆ подобїю, ѐже написа́нїѧ ѡ҆́брази[2], елико в разѹ́мѣ і҆ ѐли́ко въ сло́гнѫ. Ѡ҆бр҃ѣ́те же на сі́е послѫ́жи́ти могоу́щїи довола́ни, та́же повелѣ́ваѥ҃, а҆́ко ѿ лица҆ І҃ѡа́ннова, к томѹ самомоу́ зло҃и́мени́тому҃ цр҃ю начерта́ти писа́нїе, и҆моу́ще ра́зоумъ си́цевъ.

16. Ра҃ѹ́йсѧ, ѿ҃ цр҃ю, и҆ а҆́зъ ср҃а҆ю́сѧ держа́вѣ твое҆й҆ тождества ради вѣ́ры на́шеѧ. Бл҃горазоумїа же и҆ че́сть приношаю цр҃ькомоу твоемѹ҃ величьствоу, ѐгоже ра҃ и҆ сі́а разѹ́мна творю́ ти, а҆́коже оу҆ насъ гра҃ сѐ ѡ҆ соблюде́нїи [и҆][3] сохране́нїи весма небрегомъ ѥ҆҃, а҆ и҆же зд҃ѣ́ воиньство А҆гаря́ньскоѥ҆ немѫщно же и҆ оу҆до́вь и҆счетено е҆́сть. Поиадѝ оу҆́бо по Бз҃ѣ́ и҆ по градѣ́ сѐ, и҆ па́че надежда всѧ́коу рѹ́коу доблественоу и҆ множество посла́въ, и҆намо претворя́ѭщеѧ поити, прїимеши градъ бес трѹда. Не ма́ло же и҆ а҆́зъ к семоу҆ спосо́бьствоую́ ти ра́зѹмоу, а҆́ко по҃ роукою́ моею́ ва́сь страна҆ ѡ҆́на всѧ[4] и҆ гра́дъ по҃лежи́ть. Семоу҆ написа́нїю си́це бы́вшю, писа́нїе и҆́но начертова́ѣтъ ѿ свщ҃ѣ҃ злоу҆мїа҆ злочтивы́и кн҃зю и҆же в Дамаскѣ Сарикоуномъ[5], си́цево и҆моу́ще ра́зѹмъ. А҆́ко ‖ ничто́же всѣ́мъ смире́нїа бл҃же́нѣишее҆, и҆ ‖ѣже соблюда́ти ми́рнаѧ завѣща́нїѧ похва́лно е҆́сть и҆ бг҃олюбезно: сего ра́ди всѧ́кого и҆́ного и҆ пр҃ѣ́положи же[6] неразроушна[7] сохрани́ти, а҆́ще завѣща́хъ, ми́рнаѧ любле́нїа къ твоемоу҆ бл҃городі́ю. Та́же чтѡ҆ ко а҆́ще сі́а разроушити ѡ҆тлаи҆ и҆ враже́вати та лѣ́стьнѣ ѿ нѣ́котораго же по҃ тобою́ соу́щїи хр҃тїанъ мно҃жицею призыва́емъ писа́ньми ѐго҃ многыми, и҆звѣщева́ющими ѡ҆па́сно, и҆ многажды ми ѡ҆бѣщава́ющоусѧ къ и҆же по҃ тобою́ вроучи́ти гра҃, а҆́ще много мно҃жество ѡ҆́поущю на́ нь воиньство. Ѡ҃ию́доуже и҆ ѐди́но ѿ҃ и҆же ѿ҃ о҃ного҃ ми посла и҆ны҃[8] посла́нїе воспота́че[9], а҆́ко да разоумѣ́еши, како́въ а҆́зъ ѐже ѡ҆ дроу́жествѣ и҆стиненъ же и҆ ненавѣ́тенъ. Оу҆вѣси же и҆ злоу҆мнаго и҆ льсти́ваго, и҆же сі́а написа́ти ко мнѣ́ дерзноу́вшаго.

---

[1] Доп. изъ № 90. [2] І҃ѡа́нновѣ́мъ—ѡ҆́бразн.... гр. τῶν τοῦ Ἰωάννου γραμμάτων προετίθει τοὺς τύπους εἰς μίμησιν, τόν τε τῆς γραφῆς χαρακτῆρα, т. е. «предлагалъ поддѣлать форму Іоанновыхъ посланій и характеръ письма». [3] Доп. изъ № 90. [4] Въ Ц. доп. внизу стр. [5] Т. е. «Сарацинамъ», гр. τῶν Σαρακηνῶν. [6] Вм. и҆ пр҃ѣ́положи же д. ч. (съ № 90): пр҃ѣ́полѫжихъ; гр. παντὸς ἄλλου προτίθεμαι, т. е. «прежде всего иного я ставлю себѣ задачей....» [7] У. неразроушима. [8] Д. ч. (съ № 90): посланны́хъ. [9] У. воспота́же. Д. ч. (съ № 90): въсъпосла́. Далѣе № 90 соотв. съ гр. т. вставляетъ: любви твоеи, извѣстнаа пр҃ѣставлѧѧ, а҆́ще ти написахъ....

17. Сїа оубо wвоа писанїа лвоименитыи, и змїенрабныи лестїю посла къ варвароу. Wнѣ, сїа пріемъ, призываетъ Іѡанна[1], и листвное wно напписанїе тому показавъ. Іѡаннъ же прошедъ писанїю начертанїа своа ему прилична быти слагашеса, а иже в нихъ wбносимаа никакоже wноу видѣти, нижде на оумъ емоу взыти никогдаже приложи: не оувидѣ же листи, црвь навѣтъ прочте[2]. Но христоненавистныи wнъ кнзь къ таже w Іѡанна глемымъ wнагръ бѣ, влади слыша,—сїе же рѣщи паче еже въ притчи,—и wнемѣ[хомъ][3] w блгыхъ словесъ истинныхъ, не оумолча же еже неправедно wвѣщати повелѣнїе, но авїе повелѣваетъ десницю wсѣщи[4] Іѡанновоу, и молащю ему, || датися ему врема мало къ wвѣтоу же и извѣщанїю иже нань неистовьства злоименитаго, и не восхотѣ, нижде потерпѣ, wноу w[5] вѣсованїа истоупивъ варваръ. Таже wсѣкаетса десница, сотворшїа силоу православнымъ w Бзѣ, ихже ради писаше, wсѣкаетса десница, облічающаа ненавидащїи Га, wсѣкаетса десница, погубляющаа иконоборца, и вмѣсто чернила, еже wмакаше первѣе, словопишющи иконное поклонение, свшею кровїю wбливаетса. Wсѣченоую оубо десницю wноу, такоже бы рекъ Гїю[6], на коупилници повѣсиша[7].

л. 39 в.

18. Вечероу же оубо постигшу, и в коне прѣстати гнѣвоу мучителя непщевавъ Іѡаннъ, молениа к немоу посылаѣ, мола его и такова вѣщаа: таже болѣзни моа протажютса, и неоудобь носима ми оустроишасе, и никакоже wставлаѣ ми почити сѣлныа болѣзни тазва, дондеже по воздоухоу wсѣченаа висить: повели оубо даровати сїю, тако да по землею скрыю, еда како оутолит мя са многоболѣзненое. Преклонивса оубо мучитель к молению, и даетса праведному роукѣ. Wни же, сїю взѣ, въ вноутрьшїи домъ свои молитвный вхождь, и весь на лици земли падъ прѣ некоторою бжтвеною иконою, бжтвеное написанїе носащиї бгомтере, и wсѣченоую десницю къ первому состаоу еа приложь, и изъ глоубины срца любобгооутробноі молашеса, и[8] стенами и слезами вопїа: Вѣчце, прчтаа мти, таже Бга моего ро||жьшїа, ради стыхъ и бжтвены иконъ десница моа wсѣчесе. Не невѣсі виновонное[9], егоже ра" вѣсовашеса лѣвъ: предвари оубо вскорѣ и исцѣли роукоу мою. Десница бо вышняго, иже w тебе воплощьшїаса, многы силы сътворяетъ мтвами твоими: десницю мою сїю ходатаистваа твоимъ нѣ да исцѣлить, w бгомти, ако да твоа пѣсни, ихже ты даеши, и иже w тебе рожьшаго въ числителны состависъ[10] да спишеть, бгорѣтелнице, и сдѣйствьника боудѣ православнѣи вѣрѣ же и слоужбѣ.

Л. 39 г.

19. Сїа же гла Іѡаннъ со слезами, в сонъ тонокъ обратися и зрѣть бгомтрьнюю стоую иконоу, очима благооутробными же и тихима взирающю и глющю: се здрава ти высть роукѣ: не скорбн прочее, но трпѣть сїю скоропису сотвори, такоже wбѣщаа мн са нѣ. Возбоудивъ же са исцѣливыи, таже wбозрѣвъ и wсазавъ wсѣченоую, и исцѣлившоую видѣвъ, въздрадовасе дхомъ w Бзѣ спсѣ своемъ[11], и w мтри его, тако

---

[1] У. Іѡаннъ. [2] не оувидѣ же—прочте.... гр. οὐκ ἠγνόησε δὲ τὸν δόλον καὶ τὴν ἐπιβολήν ἀναγνούς, т. е. «не осталось отъ него скрытымъ по прочтеніи хитрость и коварство». [3] Въ гр. ἐκωφώθη—«онѣмѣлъ» (къ....) [4] Д. ч. (съ № 90): wсѣщи. [5] Д. ч. (съ № 90): w. [6] Гїю въ гр. нѣтъ. [7] Съ У., Ц. повѣснши. [8] и въ У. нѣтъ. [9] Гр. τὴν αἰτίαν—«причину» (№ 90: винновное). [10] Гр. εὐρυθμικαῖς ἁρμονίαις—«въ стройныхъ созвучіяхъ». [11] Съ У., въ Ц. моемъ.

сътвори ѥмоу величїе[1] Силный. И ста҃въ на ногу своеѭ, и роуцѣ своѭ на высотоу воздѣвъ, и пѣснь воспѣтъ бж҃твеноуѭ и временѣ ключимоу, и вѣ всю но҃щь весели҃ся со всѣмъ до҃мо҃ своимъ и воспѣвалѣ пѣснь нову Гу҃ благодарьственоу: десница Твоа҃, гл҃а, Гу҃, просла҃вися въ крѣпости, десна҃а Ты роукѣ съкроушенноую десницю мою ѩсцѣли, сего ради съкроуши҃ть врагы, непочита҃ющихъ чт҃ноую ѩконоу Твою и Тебе рожьшїа, и множествомъ сла҃вы Твоеѣ сѵпоста҃тныѣ
Ѱл. 40 а. ѩко҃носокроуши҃тела ра‖зро҃ушить роукоѭ моеѭ. И вѣ оу҃бо но҃щь ѡна ѡномоу дн҃ь, а҆ не но҃щь, и свѣтъ, а҆ не тма, ѩ҃ да и сице рекоу пр҃рчески ѡно съ
Пс. 41, 5; 117, 15. прѣмѣненїемъ: шѵмъ ба҃ше тамо чина празн҃оующихъ, и гла҃ радова҃нїа въ кровѣ пра҃веднаго моужа.

20. Сїа҃ же не в та҃йн, нже в молча҃нїи съвершисѧ, но прохожа҃ше чюдное ѡно вѣщанїе и состáвное҃[2] воскликновéнїе ѡ҃ съсѣдьствоующи҃хъ е҆ да҃ле о҃кр҃тъ. И а҃бїе пр҃ї҆ндо҃ш нѣцїи ѡ҃ хоненавистныхъ Сараконъ къ своемоу ѩхъ кнѧзю: Не ѡ҃слѣпена бы҃ десница Ї҃ѡа҃ннова҃, гл҃юще, но винного[3] нѣкотора҃ раба҃ его ѩли ѩномоу ѡ҃ слѵжа҃щихъ ѥмоу, и благоразоу҃мїа ра҃ди предавша себѣ вмѣсто вла҃кы своего, а҆ ѩже ѡ҃слѣпѣнныѣ[4] повелѣнным ѩмѣнми пременившася сѧ҃ томлéнїа[5]. Ї҃ѡа҃ннъ҃, в дмоу҃ сѣда҃, сице воспѣва҃ѣ҃ и краснѣ҃ся, а҆коже врачна҃а конми ристаю҆щоу ѥмѵ и[6] тор҃жествоующю, и а҆коже чертóжна҃а и вѣнча҃телна҃а[7] сотворя҆ющѵ ѥмоу, сице во҃глашаѣ҃тъ и весели҃тся, па҃че же и вы҃ше сѧ҃хъ сего въоу҃подобнѣ҃ радова҃нїе. Сѧ҃мъ сице возвѣщенномъ бывшѧ҃, призыва҃ѣ҃ся Ї҃ѡа҃ннъ[8]. Пришѣшю же ѥмоу, повелѣвае҃ ѥмоу ѡ҃слѣпеноую а҆ви҃ти десни҃цю. Ѩже а҆вле҃ннѣ бывши, показова҃шеся нѣкоѥ зна҃менїе ѡ҃слѣпéнїа, сїѣ смотри҃телнѣ оу҃строивши вѣ҃ѡматтери, ѡ҃слѣпéнїе нелож-
Ѱл. 40 б. нѣшеѣ҃ возвѣщаю҆щи. И по сѣ҃м ѡ҃вѣща ва҃рваръ: кото҃рын ѣ҃ ѩсцѣливын та҆ вра҃чь, ѡ҃ Ї҃ѡа҃нне, и каковà цѣли҃телна҃а прилѫжена ти бы҃ша; Он҃ же свѣтлы҃ ‖ и вели-
цѣмъ гла҃со҃ проповѣ҃дникъ чюдеси бывае҃: и Гу҃ мои҃, рече, всесѝлныи вра҃чь, и҃же неѡ҃скѵдноую сѝлоу и҃мать к хотѣ҃нїю[9].

21. И варваръ ѡ҃вѣща҃: Ѩкоже непщюю, ѡ҃ чл҃че, неправедникъ, е҃же пострада҃лъ есн, пострада҃: и про҃чее ктомоу ѡ҃поустѝ намъ, ѡ҃ни҃же[10] несмотрителными и бесловéсными ѡ҃вѣща҃нми нанесо҃хом ти томлéнїе. Боу҃дѝ про҃чее перваго держа҃ся нача҃льства, и пéрвын боу҃деши к совѣ҃тнице҃ на҃шихъ: не содѣ҃м же про҃чее ктомоу҃ нич то҃же кромѣ твоего҃ совѣ҃та и повѣ҃нїа. Он҃ъ҃, па҃дъ ни҃цъ, поклони҃ся, и на земли лежа, моля҃шеся ѥмоу на врѣмя доволно простѝти ѥго, и и҃нъ сего ѡ҃ста҃вити желателѝтельнѣйшиѝ шéствовати поу҃, и послѣдьствовати гл҃ющомѵ: «Я҃зъ ѥ҃смь поу҃». И вѣ҃ вндѣти ѥдиного борца[11], а҆коже а҆ще ктѡ рекъ бы, ва҃рвара и пра҃веднаго: ѡ҃въ бо мно҃го подвизашеся мнѓскымн оу҃замн ѳдержати Ї҃ѡа҃на, ѡ҃въ же ноужьнѣйшихъ вѣ҃ нѣкыи[мн оу҃замн ѡ҃держати Ї҃ѡа҃нна о҃въ҃ нѵ҃жею][12] хотя со тща҃нїе҃ въскорѣ҃, і҆ а҆г҃лъскымн прелет҃ѣти крилы. И три҃знице тогда҃ велїе ѡ҃вѣ҃рсто вѣ҃: подвигополо҃жникъ бо Хр҃ѣ҃ прѣ҃сѣдяше, и позорище—а҆г҃лы, рекъ бы оу҃бо кто,

Ioан. XIV, 6.

---

[1] У. величїа. [2] Д. ч. (съ № 90): съставное. [3] Д. ч. (съ № 90): иного. [4] Д. ч. (съ № 90): ѡ҃слѣченїе. [5] а҆ ѩже—томлéнїа.... гр. τοὺς δὲ τὴν ἐκκοπὴν προσταχθέντας χρήμασιν ἀνταλλάξασθαι τὴν ποινήν, т. е. «а тѣ, которымъ было приказано отсѣчь (руку), вмѣсто наказанія взяли деньги». [6] Вм. конми ристаю҆щоу ѥмѵ и въ гр. εἴποις—«сказалъ бы ты». [7] чертóжна҃а и вѣнча҃телна҃а.... гр. ἐπιθαλαμίων τῶν ὑμηναίων ᾠχήν—«свадебныя пѣсни». [8] У. призываетъ Ї҃ѡа҃на. [9] Гр. πρὸς τὴν δέησιν—«къ моленію». [10] Д. ч. (съ № 90): ѡ иже. [11] Гр. μονομάχους—«единоборцевъ». [12] Вм. заключ. въ скобы д. ч. (съ № 90) соотвѣт. гр. тексту: сѧ҃ растрѧзати.

и҆ лу҃кавыѧ ѡ҃ шоуа҆ѧ пре҆стоѧще вѣ҃сн, и҆ дерзостна творѧше ва҃рвара, и҆ ѡ҆щрѧ-ющеⷭ к҃ хнтрословїю. Побѣжде҆т же со многы҃ храборьство҃ мои҆ ѣ҆диноборець, и҆ вса хытрословїа ва҃рвара ѡ҆ного ꙗ҆ко стрѣлы мла҆денецъ вмѣни́шасѧ, и҆ повѣ҆дитель и҆сходи́, оу҆ва́зн8 и҆мѣ҆ѧ главоу вѣнцемъ свѣ҃тлы҃, и҆ в дѡ́мъ вхо́ди҃ ✠ 40 в. радостнѣ, и҆же ‖ пре҆же и҆съ сего҃ и҆зше҆и҃ свѣтовнѣ.

22. И҆ двоимъ пре҆лежа́щи҃ем8 вла҃чны҃ ѡ҃вѣтомъ: ѡ҃вомоу прѡда(ти)[1] и҆мѣнїа и҆ да́ти ни́щи҃м, ѡ҃вомѹ҃ ѡ҃ста́вити се́ла, и҆ домы, и҆ и҃на вса и҆менн ра́ди Влады́чнаго, и҆же ѡ҆ первомъ твори́ти[2] ѹ҆пражне́нїе, а҆ко да не закоснитъ, ни́же ѡ҆ второ́мъ попече́тсѧ, да не, ꙗ҆коже прилу҃ча(е҆)тсѧ[3] (сїе)[4] вѣ҆ пра́вдоу, рвенїа привни́доуть и҆ распра многы ѡ҃ и҆же по пло҃ и҆ кро́ви присвое҆ны҃ ѣ҆моу҆[5], и҆номоу и҆но[6] наслѣ҆довати хотащ҃и: но посре҆ ѡ҆воихъ вмѣщаѣтсѧ, і҆ е҆ли́ка и҆ма́ше и҆мѣнїа, разда́ти[7] ни́щимъ и҆ плѣне́нымъ, рабѡ҃ своимъ, и҆же и҆ свобожѣнїю сподоби, сродникомъ же и҆ вжественымъ ѡ҆ст҃и цр҃квамъ. І҆ ꙗ҆коже на́гъ и҆зы́де и҆с҃ чрева мт҃ре своеѧ҆, сѧ́це нагъ и҆з мнра и҆зыде, ноужнымъ покрыва́ломъ точїю ѡ҆дѣ҆ѧнъ, и҆ сошѣ҆ во і҆ер҃лмъ, и ключи́мое҆ поклонѣ́нїе сътворивъ в мѣ҆сте҆ о҆нѣхъ сты҃хъ и҆ чт҃ны҃, ꙗ҆кѡ҃ е҆ле́нь, жажѹщїи бг҃а вѣ҆ поустыи́ню и҆схо́ди҃, и҆ бг҃оно́сна҆ о҆ца́ Ѕа́вы ла́вроу постиза́е҆тъ, и҆мѣ҆ѧ послѣ҆ствоующа себѣ҆ не поутн точїю, но и҆ ра́зоумѹ съприча́стника Козмоу҆, сооу҆ченика ѣ҆моу҆ и҆ сопри҃ѡ҆бщьника и҆ воспитѣ҆нїю и҆ наказанїю. Ре́клъ бы оу҆бо кто сихъ соупроу́гъ сщ҃е́ннѣ҆йши бы́тн и҆ по҆ и҃го Хр҃ѡ текоущи, ꙗ҆ко да а҆ремь е҆го оу҆добнѣ҆ понесоу́ть.

23. І҆ѡа́ннъ же оубо, и҆же сло́воу ѣ҆ вина, въ вжтвеноую ѡ҃гра́доу въше҆, па́стырю (к)[8]нога́ма припада́е҆тъ, моленїе[9] и҆спрашаѧ, ꙗ҆ко да ѣ҆дино ѡ҃ и҆ѫ҆же тамо ѡ҃вецъ сочета́нъ боу́детъ, погы́бше҆ѥ҆ ‖ себе ‖І. 40 г. нарица́ѧ и҆ ѡ҃ поустыи́хъ го́ръ ны́нѣ҆ воз- Мѳ. XVIII, 21; вративше҆мсѧ[10] ✠ па́стырю Хр҃ѹ. Возра́довасѧ оу҆бо па́ствы ѡ҆ного нача́лника ѡ҆ се́мь, и҆ произволе́нїе оу҆блажи́, и похвалѹ воздаⷭ ѣ҆моу҆ ѡ҃ житїа́ свѣтлости и҆ ѡ҃ разоума превосхожѣнїи: ѣ҆дино́моу ѡ҃ и҆ѫ҆же та́мо вели́кыихъ ста́рецъ восхотѣ҆ преда́ти ю҆наго, ꙗ҆ко да по҆ таковы҃ наста́вникомъ оу҆чиненъ бы́въ, не прелѣ҆стно шествоуѣ҆тъ пѹ҃ть Бж҃їи, и҆ ѣ҆гоже непщева́вше ѡ҃ о҆би́тели мни́ха во всѣ҆хъ до́брыихъ дѣ҆ле҆ нарочита, призыва́е҆тъ пе́рвѣ҆е, и҆ врѹчи́ти томоу҆ і҆ѡа́нна начина́е҆тъ. О҆н же ѡ҃рица́ѧсѧ[11] вѣ҆, недово҆лна бы́ти себе гла́ше в па́стырьство моужа таковаго, вели́коу похвалоу҆ носа́ща ѡ҃ премѫ҆ѕсти ѡ҆ного ѕѣ҆лнои. Ѡ҃рече́ же сего҃ и҆ пастыренача́лнникъ. И҆ по сѣ҆ъ и҆нъ призывается, и҆ вторын подо҆бнаѧ пе́рвомоу гла́ше. Третїи по си́хъ и҆нъ вво҆дитсѧ, по си́хъ оу҆бо и҆ и҆нїи мноѕи, и҆ нача́ша ѣ҆ди́нъ по ѣ҆ди́номоу вси ѡ҃рица́тиса і҆ѡа́ннова пре҆ста҆тѣ҆ства.

24. По многы҃ же вс҃ѣ҆ ѡ҆нѣ҆ и҆нъ во҆дитсѧ[12] ста́рець, ѡ҆бычае҆мъ про́стъ, ра́зоумом же многъ, и҆ оу҆се́рднѣ҆ оу҆серднаго і҆ѡа́нна прїе҆мле҆тъ, и҆ в кѣ҆лїю свою ѡ҃хо-дитъ с ни҃. И҆ доброе ѡ҆снова́нїе и҆ первое томоу прѣ҆лага́е҆тъ: е҆́же ннчто́же со҆дѣ҆ати по во҆ли своеи҆ тогда҆[13], жрети же Бгоу҆ поты въ мл҃тва҆ ради и҆ѫ҆ в сихъ протаже́ннаго и҆ многоболѣ҆зненнаго, и҆ ѡ҃ о҆чїю и҆споущати сле́зы, ꙗ҆же же́ртва чи́ста и҆ непороч҃на вмѣ҆нисѧ Хр҃ѹ паче всѧ́-

---

[1] Доп. изъ № 90. [2] Д. ч. (съ № 90): творить. [3] Исправл. соотв. № 90 и гр. [4] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [5] Гр. ὠχειωμένων αὐτῷ — «близкимъ ему». [6] и҆номоу и҆но.... гр. ἄλλων ἄλλο — «одному одно, другому другое....» [7] Д. ч. (съ № 90): раꙁаде. [8] Изъ № 90. [9] Гр. λιπαρῶς — молебнѣ. [10] Д. ч. (съ № 90): възвратившесѧ. [11] У. въ текстѣ: ѡ҃ричаѧсѧ, на полѣ поправлено съ Ц. [12] Д. ч. (съ № 90): въводитсѧ. [13] Д. ч. (съ № 90): когда.

кого ѝного фимїана. Й сїе оу҃бо первое—
Л. 41 а. ѧ҆же телесѐ ра҃ || дѣйствоуемаѧ. Й ѧ҆же оу҃бо пш҃ дш҃и: ни ѐдиноже живописа́ти мирьскоѐ мечта́нїе, ниже воѡ҆бража́ти ѐ҃й зра́ки и҆ бле́ски вещеи[1] неприкла́дны҃, оу҃м же ѿ вс҃кого дме́нїа тща́го съблюдати, ниже оу҃бо ни ѡ҆ оу҃чѐнїи множествѣ взима́тиса, и҆ в ни́хже наоу҃ченъ бы́сть, вса постѝгнѹти мнѣтиса, ни́же, рече, и҆мѣти зрѣнїе нѣкыи҃[2] и҆ таи́ныхъ ѿкровенїи, ни́же вмѣритиса[3] оу҃мѹ своемоу҆ и҆ли надѣятиса и҆мѣти ра́зоумъ непоколѣби́мъ, дондеже раздвои́тса, но видѣти помышле́нїа своѧ҆ немоща и҆ разоумѣнїа своѧ҆ погрѣшителна, тща́ти же са не ѡ҆ставля́ти ра́зсѣ҆ва́тиса по́мыслѹ, но по҆бизатиса сего совокѹпляти прилѣжнѣ́йше, ѩ҆ко да си́це оу҃бо оу҃мъ ѥ҆го просвѣти́тса къ Бг҃оу, ѡ҆чи́стит же са дш҃а, и҆ тѣ́ло чистителнѣ́йше бѹдеть, и҆ коне́ць—и҆ тѣ́ло съ дш҃ею присовокоупи́тса оу҃мѹ, и҆ трегоу́бноѐ пр҃ѡ́сто боу́деть соѣдине́нїа ра́ди и҆же къ прост҃ѣ́йшеи҃ Тр҃оици, и҆ боу́деть чл҃къ нѝ пло́тьскы, ниже дш҃евенъ, но по всемоу҆ дх҃овенъ, премени́вшим же са двоимъ разѹмны҃ произволе́нїемъ въ третїе и҆ пе́рвоѐ, гл҃ю же въ оу҃мъ.

25. Си́це оу҃бо ѿц҃ь ча́до, оу҃ченика́ же оу҃чи́тель пр҃ѣнаказа́въ, приложи́ же ѐмоу и҆ сїе, рекъ: Да ни ѯ҆ кѡмоу҆же по́слеши посла́нїе, нѝ весма҆ да проглѣши ѯ҆ комѹ что ѿ вн҃ѣшнаго наказа́нїа. Молча́нїе держи́ с ра́зоумо҃: вѣсѝ сїе́ не точїю на́шихъ любомр҃ѣць бы́ти завѣща́нїе, но и҆ Пифагоръ ѡ҆нъ Са́мъ[4] свои҃ оу҃ченикомъ
Л. 41 б. в начала́ѣ, въдѣ҆вьствоую҆||щю ѐмоу си́хъ к любомр҃ї҆а таи́ньствоу, многолѣтное завѣща҆ молча́нїе. Й да не мни́ши добро бы́ти ѐже добра҆ без времени гл҃ати: на сїе́ же Дв҃дъ наставля́ѐ҆т тя, ѩ҆коже ре-
XXXVIII, 3. че, ѩ҆ко «оу҃молча́хъ ѿ бл҃гы҃». Та́же что ѿсю́доу емоу҆ присовни́де гл҃ющю, слы́ши: «согрѣ́ша ср҃це моѐ во мнѣ», и҆ ѡ҆гне́мъ вса́ко ѐже ѯ҆ Бо҃ѹ желани́а, и҆же в пш҃мыслѣ оу҃чѐнїа ѿгнь о҃нъ пр҃ркоу раж҃же́ся. Сїа́ же ста́рецъ Ї҆ѡа́нноу нарекова҆, и҆ не ба́ше по вода́мъ пиша, ниже по ка́менїю сѣ́а҆, но на́ земли бла́сѣ҆.

26. Вре́ма же пр҃ї҆инде дово́лно, и҆ Ї҆ѡа҃ бѣ҆ во вса́комъ и҆скоу́сѣ҆ непрестанѣ́мъ, ста́рчю съпребыва́а҆ и҆ по всемоу҆ послѹша́нїе нело́жно показоу́а҆. Не вѣ҆ прекослѡ́вїе Ї҆ѡа́нноу, в нѝ(же)[5] повелѣва҃ѣ҆ быва́ше, не вѣ҆ роптани́е на а҆сы́цѣ҆, ни́же по́мыслъ въ ср҃ци, востава́ѧ весма҆ и҆ли ѡ҆соужда́а҆ вноу́трь, ѡ҆ и҆хже наста́вни҃ ѐмоу҆ завѣщева́ше. Но то́чїю си ѐдино посредѣ́ смы́сла напи́сано и҆ма́ше, ѩ҆ко же на скрижа́ле҃, даже до глоубины ср҃ца ѡ҆ вса́комъ дѣ́ле и҆ за́повѣди, ѐже твори́ти, ѩ҆коже Па́велъ завѣща́ва́ѣ҆тъ, повелѣ́ноѐ без роптани́а и҆ помышле́нїи:
коѐ҃ во прио́брѣтенїе творащемоу ѩ҆ково Филип. II, 14.
же что лю́бо бл҃го, а҆́ще присѣ́дить въ оу҃стна́хъ ѐго роптани́е; когда҆ и҆спра́вится и҆ли лоу́чша боу́деть дш҃а сице слѹжа́щаго; когда́ же ли стажи́ и҆ ѯ҆ прейдоу́щимъ пр҃ѣоу҃спѣва́нїе; сего҆ ради и҆ болѧ́ть мнози, ѐже мнѣтиса ѡ҆ добродѣтели тр҃ѹди́тиса, и҆ болѣзноую҆ть вс҃оуе, къ пре́днимъ ничтоже пр҃ѣоу҃спѣва́ющe.

27. Та́же бо́лшими послоушанїа по́двигы наоу҃чи́ти хотѧ҆ || ста́рецъ страда́лца, что҆ козньствоуетъ; Спири́ды[6], и҆хже и҆мѧхоу роукодѣлїе, мно́гы собра́въ, непщева́ніе пр҃ѣлага́ѣ҆тъ та́ко, ре́къ ко Ї҆ѡа́нноу си́це: ѩ҆ко слышано ми бы́сть, ѡ҆ чадо, ѩ҆ко в Дамаскѣ҆ на множа́йшеи҃ цен҃ѣ продава́тиса спири́дамъ, па́че нежели в Палестиньскы҃ страна́хъ, и҆ ноужныхъ потре́ба ѐ҃сть намъ мно́га, ѩ҆коже вѣ҆сѝ: но взе́мъ сїа́ вса, та́мо, ѩ҆ко и҆маши ско́рость, пои҃ти[7], и҆ да не и҆нако си́хъ продасѝ, ниже на ма́лѣ҆ цен҃ѣ҆, развѣ ѩ҆ко-
Л. 41 в.

[1] У. вещи. [2] зрѣнїе нѣкыи҃.... гр. ὀπτασιῶν τινων — «нѣкоторыхъ видѣній». [3] Д. ч. (съ № 90): въвѣритиса. [4] Гр. ὁ Σάμιος — «Самосецъ». [5] Съ № 90. [6] Гр. σπυρίδας—«корзины для рыбы». [7] Д. ч. (съ № 90): поиди.

же а҃зъ заповѣдаю ти, паче соугѹбьства достоиньствоу цѣноу повелѣвъ. Не ѡ҃вѣщахъ[1] соупротивно ничтоже, ниже повелѣвшаго возрази йже даже до см҃рти послоушавьвъıвъı[2]. Ѡ҃благаѣтсѧ временемъ йже є҃ послоушанїи крилатый и в Дамаскъ ѡ҃ходитъ, йже прежѣ ѡ҃бзорныи[3] и нарочитыи нынѣ во градѣ вхѹдитъ роубми одѣянъ, йсталъ и нищъ, і обходитъ коупилица, спиридамъ творѧ продан҃ïе. Да ѧко сихъ много[4] цѣнѣ достоины бъıти рече, смѣхъ подаваше всѣмъ, и во оукоризнѣ и в досадѫ всѣмъ бъı. Єдин же оубо нѣкто ѡ҃ слоужащихъ ємоу, єгда прославленъ бѣ сномъ и нарочи҃ во градѣ, прѣ лицемъ его ставъ и ѡ҃разъ йного[5] в помыслъ свои вложивъ, позна йже сице смирена по[6], йже сице зловиднаго, каковъ бѣ пѣрвѣе, и каковь бъı послѣже, и съкроушивсѧ сѫцемъ, и приходитъ к моужю, и ѩкоже ничтоже вѣдыи йже всѧ добрѣ вѣдыи[7], и спиридамъ ѡ҃нѣмъ продан҃ïе сотвори,
‖Л. 41 г. далъ ємоу, ‖ єлико цѣнѣ потребно бѣ. Ѡ҃н же, сïе прïемъ, пакы шествïе твори к послáвшемоу его і, ѧкоже нѣкыи повѣдоносецъ, возвращаѣтсѧ доблестовнѣ, в землю низложивъ соупротивообора, йже баше тщеславïе презорства[8] родитель.

28. Ѡ҃ сосѣдьствоующихъ настáвникоу Їѡ҃анновоу йнокъ нѣкыи слоучилсѧ бѣ, йже земленое селен҃ïе и пребыван҃ïе на нѣ҃ныхъ ѡ҃бителехъ премени, къ Гѹ҃ ѡ҃йде. Баше же [к][9] томоу нѣкто брáтъ по плѹти. Съ, побѣдивсѧ многою скорбïю и рыдан҃ïемъ, никакоже хоташе оумолчати братнюю см҃рть. Їѡ҃аннъ же оутѣшаше брата ѡ҃ного и словесы, имиже ѡ҃богатилсѧ бѣ҃, ѡ҃ см҃рти ѣзыкаше. Молит же сего паче Їѡ҃анна[10] нѣкоторое пѣснописателное ємоу воѡбразити пѣван҃ïе нагробное, оутѣшити хотащее того ѡ҃ плача дшю и прохладити. Бо҃ше же сѧ Їѡ҃а҃ старчаѧ запов҃ѣди и к прошен҃ïю не преклонáшесѧ. Просѧ҃ не ѡ҃стоупаше, молѧ[ше]сѧ[11]: И воскоую, глаше, дшю болѣзненоу не помилоуеши и мало нѣкоторое присыплеши ѣи҃ цѣлително скорбемъ и болѣзнемъ[12] присыпан҃ïе; Ащe врачь бы былъ тѣлеснымъ, и болѣзнь нѣкаѧ тѣлеснаѧ превнишла бы ми, томащïѧ мѧ, ащe по силѣ своеи҃ мнѣ целбоу принести не восхотѣлъ бы, люте страѫщи ми и къ см҃рти приближаѫщоусѧ, не хотáше ли прю воздати Бг҃оу ради презр҃ен҃ïа сего; И нн҃ѣ є҃ вашои҃ ст҃рти презряѧ [презира][13] мѧ страѫщу, не болшюю ли прю воздаси ѡ҃ семъ;
Ащe ли ста‖рчаѧ запов҃ѣди стыдишисѧ, ‖Л. 42 а.
в недовѣдомыхъ и неслышателны҃ вещь сïа лежати хощеть. Прекланѧѣтсѧ словесемъ сѝ Їѡ҃а҃ и тропарь томоу нагробный составивъ съчинаетъ, йже да҃ до нн҃ѣ оустъı всѣхъ поѣтсѧ, єже «всѧ соуетьѧ чл҃ческаѧ».

29. Йзыиде же нѣкогда ѡ҃ келïи проходитисѧ Їѡ҃анновъ настáвнн҃къ, вноутрь же келïа речены҃ ѡ҃нъ припѣваше составленыи тропарь. Старець же, йзвнѣ приспѣвъ, пѣснодѣйствьнше ѡ҃но вѣщанïе ѡ҃щоущаѣтъ, и ѩко со гнѣвомъ многѣмъ Їѡ҃аннови глѣ҃: сице ли в забвен҃ïе положи҃ началнѣйшаѧ своѧ ѡ҃вѣщанïа, и ємѣсто плачющаго сѣдиши, радуѧсѧ, и веселѧсѧ, и пѣсни препѣваѧ; Ѻ҃н же виновное старцю йзрече, и поноудившаго его на плачь прѣлагаше, и ниць на земли па҃, прошаше прощен҃ïе. Старецъ, ѩкоже камень нѣкын йли ѩкоже

[1] Д. ч. (съ № 90): не ѡ҃вѣща же. [2] Д. ч. (съ № 90): послѹшливъ бывыи. [3] Гр. περίοπτος — «видный, выдающійся». [4] Д. ч. (съ № 90): многои. [5] Д. ч. (съ № 90): ного. [6] Вм. смирена по д. ч. (съ № 90): смѣренаго. [7] йже всѧ добрѣ вѣдыи въ У. нѣтъ. [8] Д. ч. (съ № 90): тщеславïа и презорства. [9] Нѣтъ въ № 90. [10] № 90: и ѡнъ. [11] Съ № 90. [12] У. и бо и болѣзнемъ. [13] Нѣтъ въ № 90.

наковална, стоѧше, никѡкоже вдаѧся молѧщемꙋся, и тако изганѧетъ его ис кѣлїа, прочее не водвориꙋтися с нимъ. Чюдный же онъ моужь в памати аѳїе прѣродителнаго преслоушанїа бываетъ и еже из рам ѡпаденїа его ради[1], и множа вѣ рыдаа и плачася паче ѡного и(же)[2] брата своего лишавшгося, и таковаа же гла и вѣщаа к себѣ: тако онъ оубо брата своего лишися, аз же дшю свою преслоушанїа ради погꙋбих. Наконецъ къ инымъ преходи старцемъ, ихже паче всѣхъ вѣдаше израдныхъ к добродѣтели, и мтвеникы сихъ предлагаѣ къ
||Л. 42 б. старцю оумолити || и преклонити его, егда како оумилився оумоленъ боудетъ и простити Іоанноу согрѣшенїе. Шедше же они, молишася емоу: он же не вдаваше ся к моленїю, такоже андрїантъ, ниже попꙋщаше оученикоу еже в кѣлїю входа.

30. Таже нѣкто ѡ инокъ онъ ѡвѣщавъ рече емоу: достоаше ина заповѣдь датися согрѣшившемоу, а не ѡпасти соводворенїа твоего. Молимы же ѡвѣща: Іоаннови сію заповѣдь повелѣвлю, аще хощетъ простити сгрѣшенїе преслоушанїа его, все пройти лаврьское ѡбыстоанїе, и самъ собою исчистити иже во иноческы кѣлїахъ сквернам сѣдалица и веленїа. Они же слышавше сїа, село оустыдѣшася ѡ словесн, и оусмнѣша, и скорбни изыдоша, оудивльшеся непреклонному и неоумагченному[3] ѡбычаю старца. Имже къ прѣсрѣтенїю изшедъ Іоаннъ, ѡбычное поклоненїе воздавъ, вопраша ѡ ота своего ѡвѣты. Они же наглости и напрасьствоу старца дивитися ѡвѣщаша, и ѡвѣтъ онъ стыдахоуся изрещи емоу. Он же село молашеся имъ ѡкрыти совѣтъ онъ. Оувѣривше же ся и срамное оно ѡчищенїе повѣдаша емоу. Тои же, оуслышавъ сїа, возрадовася мнозѣ паче надежа сихъ всакыа, и оудобно ми быти, рече, сй, къ сласти величеи. І аѳїе оубо[4] ѡходитъ [оубо][5], и чистителныа сосуды и ѡроудїа испроси и испросивъ и пріемъ, прихоодитъ к кѣлїи ѣдномоу ѡ сосѣдьствоующихъ старцю его, и вшедъ к ню, роуцѣ ѡскверати начатъ онѣ, ихже многыими || первѣе ѡблгоюховаше ||Л. 42 в.
араматы, и хослоужителноую[6] десницю оноу, ѡ многаго смиреномрїа моужа, срадосмѣшеноу и гноесмѣшеноу прѣлагаше.

31. (Устыдѣвъ же ся)[7] оубо старець многаго иже к послушанїи оусердїа Іоаннова и истиннаго ѡного паче многаго смиреномрїа глоубинѣ, паче же высотѣ, притекъ и ѡбьгреноувь его, ѡбьемлаше и сплетоваше выи его, роуцѣ ѡблобызоваше, очи целоваше, вскланашеся[8] и ѡхоуповаше рамена: ѡ каковаго, глаше, страдалца блженнаго послоушанїа аз породихъ ѡ Хѣ. Іоаннъ же, множае стыдася старчихъ словесъ, ниць к земли припадъ, и лице тоа слезами ѡмакаше, такоже прѣ Бгомъ припада вѣ: не бо превзатся, ниже возвысися словесы ѡческыми, ниже кознесеся ѡ похвала белехвалны старца, но множае смираше, и оумъ его множае сокроуша. Сице аз всѣмъ разоумныхъ похвалами смиратися, и величанаа и сокроужеми, и возношающихся сихъ ради къ Гоу[9]. Ѡ сихъ же

---

[1] № 90 соотв. греч. здѣсь вставляетъ: и не имаше, что сътворити или камо ѡбратитися. [2] Испр. соотв. № 90. [3] У. неоумагьчемоу. [4] Въ Ц. доб. на полѣ. [5] Въ У. нѣтъ. [6] Гр. χριστοθεράπευτον—«исцѣленную Христомъ». [7] Доб. изъ № 90; гр. πυθόμενος—«узнавши». [8] У. восконашеся. [9] Сице—Гоу.... гр. Οὕτως οἶδα τοὺς συνετοὺς τοῖς ἐπαίνοις ταπεινουμένους, καὶ συντριβομένους τοῖς ἐγκωμίοις, καὶ ἀνυφουμένους πρὸς τὸν Θεόν, т. е. «Такъ, мы знаемъ, разумные похвалами смиряются, сокрушаются величаніями и возносятся въ Богѣ».

всѣхъ воздвизáетъ ѿц҃ь сн҃а, и пріемъ за рѫкоу, и в келію свою с радостію вхóдитъ. Рекл҃ъ бы оу҃бо кто, Іѡáнна видѣвъ, ꙗкоже въ ѣдéмьскыи рáи пáкы нѣкѣ возвращáющаѧсѧ: к себѣ̀ древнáго Áдáма преслоушáніѧ рá҃ вошбражáше первѣе, новаго̀ пáкы Хр҃а áвіе вошбражáше к себѣ кráинаго рáди послоушáніа ѡно̀.

32. Не по мнóзѣ же во снѣ пріáвлáѣсѧ стáрцоу Іѡáнновоу всепѣтаѧ и всенепорóчнаѧ влц҃а мíрѫ и глéть: Воскоую и҆сточника заградúлъ ѣси, сúце ‖Л. 42 г. оу҃бо слáдо‖стноую вóдѫ и҆стачáющь; сúце слáковúдноу, сúце ѡбúлноу, и богáтнѣйшю, и медотóчноу вóдѫ, покóительнѣйшоу дш҃амъ; вóдоу пáче ѡнóѧ выш҃шоу, и҆же и҆с кáмене ѥ҆ пѫстыни и҆сѣкшоую страннолѣпнѣ; вóдоу, ѥ҆́же пúтъ вождéлѣ Дв҃дъ; вóдоу, ю҆же самарянúни Хр҃ѣ ѡбѣщà; Ѡстáви носúтисѧ и҆ тещи и҆стóчникоу: потечéт же на мнóгѣ и всю пройдé и ѡбтечéть вселéноую, ꙗкоже вода̀ многаѧ̀, покрывáющаѧ [вóдѫ][1] ѣресеи, преложúт же сúхъ на чюднѣйшѫю слáдость. Жажоущеи на водоу со тщáніемъ да пойдоутъ, и ѣлúци не и҆моутъ сребрà житїа чúста, да продадоутъ пристрáстїа своѧ̀, ѡ҆ Іѡáнна да коупльствоую́тъ [во][2] всѧ́коу и҆же к догмáтѣ[3] и дѣлехъ свѣтлѣишоую и совершéноую чистотоу. Сеѝ пріиметъ прр҃ческоую гоусль и Дв҃дьскыи ѡнъ ѱалтырь, и воспѣ́ пѣсни нóвы Гв҃и Боу҃: превзы́доу҃[4] во Исх.XV,1—21 Моусїѡвоу пѣснь препѣвáнми своúми и ликовáніа Мáріина. Бáснена вмѣнáтсѧ и нарекоутсѧ Ѡрфеѡва наоучпѣшнаѧ[5] и неполéзнаѧ пѣнопѣнїа: дх҃ѡвноую во и҆ нб҃ноую воспоéтъ п҃ѣ, и хероувúскаѧ подражáетъ воспѣванїа, и всѧ цр҃кви, [дѫшера][6] Іерл҃мьскаѧ, то ѡ҆троковúца тумпáньствоующаѧ сотворúтъ, воспѣвáющихъ пѣснь Гв҃и Боу҃, оумерщвéніе Хр҃ѡ возвѣщающи и воскр҃нїе. Съ и҆спрáвитъ вѣ́ры велѣнїа и ѡбличúть всѧ́кыѧ ѣреси рáвращеніе и и҆скривлéніе, и ср҃це ѣго ѡ҆рыгнетъ словесà бл҃а и и҆зречетъ дѣла Цр҃ева пречюднѣйшаѧ. Ис. LXVII, 26. Ис. XLIV, 2.

33. На оу҃трїа же призывáетъ Іѡáнна таиньствовавыйсѧ неизреченными и глетъ: Ѡ҆ чá҃ ‖ послоушáніѧ Хр҃а, ѡ҆вéрзи ‖Л. 43 а. оу҃стà своѧ̀, ꙗко да вовлечéши дх҃ъ, пáче же, ѥ҆́же прѣпрїáлъ ѣси въ ср҃ци своéмъ, и҆зорцѝ оу҃сты́ своúми: оу҃стà бо твоѧ̀ Ис. XLVIII, 4. возглю́ть премдрость, ꙗко пооученїе и҆мѣ́лъ еси въ ср҃ци своéмъ рáзоума многосѣтнаго. Ѡ҆вéрзи оу҃стà своѐ не в пóвѣстехъ[7], но во и҆стинахъ, не в гадáніи, Ис. LXXVII, 2. но в догмáтохъ, возр҃ѧми вноу҃трь зрящемоу Бг҃а Іерл҃ма[8], смирúтелнои цр҃кви, не словесà тщаѧ и на воздоухъ проливáющаѧсѧ, но ѩже написà Дх҃ъ Ст҃ыи на ср҃ци твоéмъ. Возшéлъ ѣси на гороу Синáйскоую видѣнїи [Бж҃їихъ и ѡ҆кровéнїи][9]. Ѩще и смирилъ ѣси себе дáже и до безнѣ́ мнóгаго смиренїа, [нн҃ѣ] нн҃ѣ же взы́ди прочеѐ на́ гороу цр҃́квноую и Ис. XL, 9. проповѣ́жь боговѣстоуѧ̀ Іерл҃моу, въ крѣпости вознеси глá҃: преслáвнаа бо глáна бы́ша ѡ҆ тебѣ ѡ҆ бг҃омт҃ре. Ѡ҆поусти́ же ми и прости, и ѣлúко запинáніе[10] ти бы́: ѡ҆ невидѣ́нїа моегó сїе сотворúвъ.

34. Ѡ҆ ѻ҆ного же оу҃бо дне Іѡáннъ бж҃ествены́ пѣ́снеи начáло сотвори́въ, воспѣ́тъ медотóчна воспѣ́ванїа, ꙗже цр҃квь просвѣтлѣ́йша[11] и мѣ́сто вселéнїа Пс. XLI, 5. слáвы Бж҃їѧ сотворúша, йдѣ́же глá҃ чúстъ прáзноующихъ слы́шитсѧ. Не сїá же тóчїю, но и во свѣтлаѧ тóржества прáзникомъ словесà и҆зложѝ, и сщ҃енноу книгоу

[1] Изъ № 90. [2] Въ № 90 нѣтъ. [3] Такъ въ У. на полѣ, въ текстѣ: к догалатомъ; въ Ц. к догмáтѡ. [4] № 90 соотв. гр.: превзыдет. [5] Д. ч. (съ № 90): неуспѣшнаа. [6] Изъ № 90. [7] Гр. οὐκ ἐν παραβολαῖς — «не въ притчахъ». [8] Д. ч. (съ № 90): Іерл҃мѫ. [9] Изъ № 90. [10] Такъ попр. въ У.; Ц. и У. первонач.: записанїе. [11] № 90: просвѣтлиша.

и̑ бл҃гоначрътáнноую[1] скрижáль, ꙗ̑ко да сúце рекоу̀, начертáвъ, всѣмъ премудрым же и̑ невѣжамъ не мáло оу̑тѣшéніе и̑ двéрь входа ꙗ̑же къ бл҃гословїа[2] таи̑нствоу, и̑ и̑ны́хъ догмá и̑стинныа вѣры, ||Л. 43 б. и̑ соу́щаго во и̑сти||нноу ѵ̑мнаго же и̑ чювьственаго сокращéннаго бл҃говидѣніѧ и̑ рáзѵма, ю̑же а̑зъ нéсмь нерекó, ꙗ̑кѡ̀ свѣздáми, премр̃ы́ми наказáньми, и̑ е̑истве́ными[3] же и̑ писáтельными, сѣкло хоудо́ствеными просвѣтлѧéмо. И̑ и̑же к семоу̀ не взираи̑ нéси, ни́же и̑же є́ нѣ̀ доброты не насыщáѧсѧ, ниже ѡ̑ свѣта е̑го напитовáѧсѧ слѣпъ е̑сть, и̑ во тмѣ пребывáетъ, и̑ ѡ̑каа́нна рéкъ вы́хъ сегѡ̀, помизáю҆щи[4] къ бж҃твеномоу свѣтоу̀ е̑го. И̑ е̑ще же долга и̑зречѐ словесà І҃ѡа́ннъ пáки ѡ̑ бж҃твены́хъ и̑ честны́хъ и̑кóнъ поклонéніи, и̑ е̑лúко и̑же к себѣ бж҃твенаго ѡ̑браза добрóтоу и̑же и̑з начáла вооб҃разѝ волшеѐ, тѡлико ꙗ̑же ѡ̑ чт҃ны́хъ и̑кóнъ чти же и̑ поклонéніи сѧчини высочаи же и̑ свѣтлѣ́йшеѐ.

35. И̑мáше къ таковы́и[5] трудóмъ бр҃áскы поѡ̑щр҃ающа, е̑гоже ѡ̑ дх҃ѣ бж҃твены́мъ[6] и̑мáше бра́та, Козмоу̀ свѣтлѣ́йшаго, и̑же и̑ причáстника е̑моу̀ бы́вша и̑ словесѣ̀ воспитѣнію и̑ наказáнію, и̑ пóстничествѣ: і҃ ꙗ̑коже лѣпо бѣ, и̑ сеѝ и̑же в пѣ́снехъ дх҃овны́хъ трудовъ І҃ѡа́на подражавáѐ разоумно, и̑ воспѣ̀ и̑ тоѝ сладчаи́шам пѣ́сни ц҃р҃кви и̑ состáвны́м в гоу́слѣхъ и̑ гласѣ̀[7] ѱалóмьстѣ, своѐ тѣ́ло тимпанъ прѣ̀стáвивъ Бц҃и стр҃тѣи рáди оу̑мер҃твéніа, и̑ ѱалты́рь нѣкоторы́и и̑нъ оу̑строи́въ весь самъ себѣ̀, патосѵгоу́бными тѣ[лé]сными[8] чювьствы и̑ равночи́слены́и си́лами дш҃евными хоудожнѣ̀ и̑ премр̃и протагноувъ. Но оу̑бо Козма е̑п҃ь Ѩлоу̑мьскаго града ѡ̑ и̑же І҃ерл҃моу патр҃їа́рхїиствоующаго и̑ не хотѧ роукополага́ѐтсѧ[9], и̑ невóлею вдáвсѧ, || и̑ до́брѣ па́ствоу свою̀ оу̑пасы, ||Л 43 в. ꙗ̑кѡ̀ Бц҃оу̀ любе́зно, и̑ та́ко воспитáвсѧ до́брѣ къ ста́рости, ко ѡ̑ц҃емъ своѝмъ пр҃еиде, па́че же къ Гс҃ ѡ̑и̑де. І҃ѡа́нна же и̑же І҃ерл҃мьскаѧ кормила правы́и, ѡ̑ бц҃одх҃новéніа наставлѧ́ѐмъ, на сѣда́лищїи презв҃ѵ́теръ хвали́ти Гс҃ сѣ̀ роукоположи.

36. Ѡ̑н҃ же къ бц҃оносна̀ Са́воу ла́вроу ѡ̑ше́дъ пакы, и̑ къ своѐ ꙗ̑коже рещи гнѣздо вше́дъ, высоколети́телный ѡ̑р҃е́лъ ѡ̑нъ, не на оу̑мъ возлага́ше Соломоне ѡ̑но завѣща́ніе, е̑же «презв҃ѵ́теры соугѡ- 1 Тим. V, 17.
бым, и̑ прилѣ́жнѣйшам, и̑ достоинам҃[10] сподоблáти чьсти», но ѡ̑нъ, ꙗ̑коже премѣнна̀ речéніе, на себѣ̀ о҆бращáше, гл҃м: е̑же презв҃ѵ́тером҃ сѵгоу́бо прилага́ти и̑ притварáти постничествоу па̑ перваго, е̑же презв҃ѵ́тером҃ соугоу́бо по́двиги показова́ти не къ страстемъ теле́сным҃ токмо, но и̑ къ дш҃евным҃ таи́нымъ, и̑же оу̑тамл҃ающа̀ по́стничествующи̑ многажды́, а̑ще[11] сѣкло трезвятсѧ, и̑ вноу́трен҃ки тѣхъ чл҃къ ѡ̑скверня́ѐтсѧ, и̑ не ѡ̑щющáю҆ть: сїа́ же соу́ть ле́сть, за́висть, мѣ́нїе, гордыня оу̑таи́вшїасѧ, тщеславїе къ смире́нїа ѡ̑бразѣ̀, много и̑спыта́ніе ѡ̑тоужéное, ѡ̑ негѡ́же многам зла̀ ѡ̑ ꙗ̑зы́ка возво́дятсѧ, велича́ніе, ꙗ̑сти́въ ѡ̑бы́чаи, кыче́ніе во смире́нїи телéснѣмъ, со сладостр҃їемъ воздержа́ніе, [съпротивотво́реніе][12] своѐи во́ли, є́ ничтоже потре́бных҃ и̑мѣ́нїи пр҃їстр҃тїе, и̑же вы́ше речéнных҃ предѣ́лъ ѡ̑дѣ́ніе, ѡ̑ негѡ́же къ братїамъ неподо́бноѐ и̑ забвенїа презв҃ѵ́терьства прелесть[13].

---

[1] Гр. θεοχάραχτον—бл҃гоначрътáнноую. [2] Ц. потомъ попр. бл҃гословїа. [3] Д. ч. (съ № 90): е̑ствеными. [4] Гр. μυωπάζοντα—«близорукаго». [5] У. къ тавымъ. [6] Д. ч. (съ № 90): бж҃твеномъ. [7] Д. ч. (съ № 90): гл҃съ. [8] Изъ № 90. [9] У. роукополаѐтсѧ. [10] Изъ У., въ Ц. доп. вверху стран. и отрѣзано при перепл. [11] Гр. εἰ μὴ — а̑ще не. [12] Изъ № 90; гр. ἀντιποίησις. [13] Д. ч. (съ № 90): и забвенам (λελησθός—скрытая) презорьства прелесть.

37. Сїѧ Їѡа́ннъ їс корене потщасѧ
||Л. 43 г. їстóргноути ѿ своеѧ дша, к трꙋ||до́мъ
трꙋды приложи, и па́че же дшевныѧ:
и оу҃мъ съпрата́въ ѿвсюдоу совершенꙗ
и, ѩже потрꙋдилсѧ бц҃ѣ первѣе, собравъ,
сотвораше си́мъ посѣще́нїе, оу҃краша́,
оу҃добревалъ, їспрамлѧ къ ѡпасе́нїю и рц҃ѣ
и оу҃мъ, и состáвъ, и ѡбычаи, ѝдѣже до-
бро́та цв҃ѣтови́днаѧ сѣло и ѩко без-
мѣрна, присвокоупла́ѧ сїю и оу҃крашаѧ
цѣломꙋ́дрїа ради, ѩко да боу́дꙋть словеса̀
его ничто́же показа́телно, ниже лоука́во
привлачаще. Ѩко да во своѧ оубо хы-
трост[н]ыѧ[1] и толи́кыѧ приникноувъ
трꙋды[2], оу҃зритъ бг҃ови́дѣнїи высотоу
и добротоу слове́съ чистотою[3]. И еже
ѡ бл҃гоче́стїи [и][4] ре́вности его кто не
оу҃дивитсѧ ѿ словеси его и ѡ премꙋ́дрости
бога́тьствѣ, ка́ко вс҃ѣмъ сїе разда́вше[5],
ѿнюдоуже и ра́зоума тала́нтъ, его́же
прїѧлъ ба́ше, не в соугꙋбь соугоу́бьствоу[6];
да цадю бо преоу҃миожа́вати число, ѩко
да не ѩ҃влюсѧ[7] е҃ѵа́льскыѧ превосходи́ти
предѣлы: ни бо е́сть добро прѡ́сто,
ѩкоже прилꙋчисѧ, вы́шша оу҃ста́вомъ и
предѣломъ гла́ти.

38. Ѡ҆ного же и ѿ сїе введе́ бж҃тве-
наѧ ре́вность, ѩко да и вы́ше боже́-
ственыхъ оу҃ставъ подвизаѥ́сѧ: ѿ Дамаска
оубо пе́рвѣе, ѿ Палести́ни же второ́е
вꙁвати на йже в Палести́нѣ[8] гра́дѣ
чт҃ныхъ йко́нъ низложи́тела же и до-
сади́тела. Ѡ҆ноудꙋ и вели́каго гра́да во-
спи́тѣнїе, и первомоученикоу е҆ди́ноймени́тыи, и ка́менїемъ ѩкоже ѡ҆нъ ѿ Хс҃ѣ,
сице же и сеѝ ѿ йконѣ Ѡ҆ного повїенъ
бы́сть[9] ка́менїемъ, и мч҃ени́ческаго[10]
ра́ди конца̀ на нб҃са востече́[11], воспоми-
на́етъ Їѡа́ннова словеса̀, и да́лнаго ра́ди ||
ѡ҆ного верза́нїа на нечести́выѧ чт҃наго
и бг҃оно́снаго моу́жа наре́. Ащe и не по-
ма́занъ бц҃ѣ а҆рхиере́ескы҃ѧ помазанїемъ,—
а҆ще ли оу҃бо потре́беиъ[12] е҆́сть йстинно
йзыска́ти,—и моученическы҃ѧ вѣнце́мъ
оу҃зриши моу́жа ѡ҆ного главоу оу҃казеноу:
благочт҃їа бо ра́ди и ре́вности ѡ҆клевета́нїе благочести́вомоу бы́сть, ѿтꙋ́доу
же и роуцѣ ѿсѣче́нїе.

||Л. 44 а.

39. Си́це пожи́въ, и си́це тече́нїе
соверши́въ, и по́стничества вѣ́роу со-
блю́дъ, па́че же распростани́въ словесы̀
і҆ оу҃тверди́въ вели́кими, и даже и до сего
временѝ, ѡ҆ йхже потрꙋди́сѧ, оу҃тверждаѧ, содержа́ѧ, соблюдаѧ, ко Хоу҃ востече,
е҆го́же возлюби. И нынѣ [не][13] в писа́нїи
Сего́ зрить, не во ѝзображе́нїи покла-
на́етсѧ, но Того Самого́ созерца́етъ
лице́ѣ к лицю, ѿкрове́номъ лице́мъ зрѧ
сла́воу блаже́ныѧ Троица. Ѡ҆ сих же
вс҃ѣхъ подоба́ше потꙗникоу, цр҃кви оу҃краси́телю, йстинѣ назиаменателю, страда́лческомоу, догма́тическомꙋ, вразоумѣтелю неразоу́мныхъ, та́йнникоу непричастымь словесы̀ похвали́тисѧ ѡ҆[14] на҆
йже по силѣ, не да́ сла́воу ѡ҆номоу҃ в чесомъ любо притворимъ, но тоѝ на́
нб҃сѣхъ да воспомане́ть, и мл҃твами
ѡ҆ного сла́вы да наслади́мсѧ и и҆спо́лнимсѧ небе́сныѧ, и е҆ще на земли въ
тѣлесѝ пребыва́юще, ѡ҆номꙋ гл҃ю славы̀,
е҆ѩ҃же Дв҃ъ присвѣдѣтельствоуе́тъ дщери
ца́рьскоѝ наслажа́тисѧ и краси́ти: «всѧ
бо, рече, сла́ва дще́ри цр҃кви вноу́трь».

Пс. XLIV, 14.

40. Ѡ҆поусти́ же ми, прости, тре-
блаже́не, и мл҃твеникъ боу́ди ми ѩ҃же
къ Бгоу҃ тепл҃ѣи||шїи, непреста́нный, ѡ҆

||Л. 44 б.

---

[1] Испр. соотв. № 90. [2] Ѩко да—трꙋды.... гр. Ὅστις οὖν ἐπιστημόνως αὐτῷ ἐγκύψει τοῖς τοιούτοις πονήμασιν, т. е. «Кто съ знаніемъ дѣла вникнетъ въ такіе его труды». [3] Д. ч. съ чистотою, гр. μετὰ σεμνότητος. [4] Нѣтъ въ № 90. [5] Д. ч. (съ № 90): раздаваше. [6] не в соугꙋбь соугоу́бьствоу.... д. ч. (съ № 90): не в сꙋгꙋбство оумножаше, но и въ десятосꙋгꙋбство. [7] неѩ҃влюсѧ въ Ц. доп. вн. стран. [8] Д. ч. (съ № 90): в Константинѣ, гр. ἐν Κωνσταντίνου πόλει. [9] Гр. βαλλόμενος—«побіенный». [10] У. мученискаго. [11] Гр. ἀναδραμών—«востекшій». [12] Д. ч. (съ № 90): потребно. [13] Изъ № 90. [14] Д. ч. (съ № 90): ѿ.

йѫже дѡ́брое сѣ́ принош҃е́нїе и҆ да́ръ, и҆ному҃ сотвѡ́ршому҃, ꙗ҆коже возмо́же чл҃къ невѣ́жда, сїе ѡ҆вре́тъ и҆ бесѣ́дою и҆ слове́сы а҆равїи́скыми лежаще, ѥ҆диноймены́й тебѣ[1] а҆зъ ѡ҃ любвѣ́ в сїе́ сло́во произы́дохъ, и҆ со тща́нїемъ и҆ прилежа́нїемъ е҆ли́ко по си́лѣ мл҃твъ твои́хъ ра҃ и҆ посеще́нїи приложи́въ сочета́, а҆ще и҆ сице подоба́етъ рещи, твои́ми смотре́ими, йѫже ради́ и҆ мене покло́нника сотвори Троици невеще́ствена, оу҃мна, всего и҆҃с телесѝ и҆стоупи́вша, всего и҆зше́дша вг҃овиде́нми, всего ѡ҆҃щ҃енна сожѳже́нїемъ бж҃твенаго рачѐнїа и҆ жела́нїѧ, и҆ еще и҆ в телесѝ пребыва́ющаꙗ, ꙗ҆ко со бестрастіе́мъ и҆҃с плоти и҆сше́дъ, с тобою Бг҃и пр҃е́станоу. ѥ҆моу́же сла́ва, ѥ҆моу́же держа́ва, ѥ҆моу́же че́сть, покла́нїе, велелѣ́пїе съ бесмр҃тнымъ о҆ц҃мъ, и҆ всесв҃ты́мъ, и҆ бл҃гы́мъ, и҆ животворя́щимъ дх҃омъ нн҃ѣ, и҆ пр҃но, и҆ во вѣ́кы вѣ́комъ. а҆ми́нь.

І҃ѡа́нна Дамаскі́на сказа́нїе главамъ м҃и. ѳ҃ѳаарахъ.

а҃[2]. О҃ Бг҃ѣ, е҆же ѡ҃ І҃ѡа́нна.
в҃. О҃ гла́нѣмъ и҆ негла́нѣмъ, вѣ́домѣмъ и҆ невѣ́домѣмъ.
г҃. Сказа́нїе, ꙗ҆ко е҆́сть Бг҃ъ.
д҃. О҃ сказа́нїи, что е҆́стъ Бг҃ъ; ꙗ҆коже е҆́сть невѣ́домъ.
ѥ҃. О҃указа́нїе, ꙗ҆коже е҆ди́нъ е҆҃[3] Бг҃ъ, а҆ не мноꙁи.
ѕ҃. О҃ Словесѝ Бж҃їи и҆ ѡ҃ Дх҃ѣ.
з҃. О҃ Сн҃ѣмъ Дх҃ѣ.
и҃. О Сн҃ѣи Тр҃ицы[4].
і҃. Е҆же ѡ҆ Бг҃ѣ глаго́мо.
ѳ҃. О҃ бж҃твенѣмъ совокоупле́нїи и҆ разлоуче́нїи.
а҃і. Е҆же ѡ҆ плоти҃ѣ о҆́бразѣ глаго́мо[5].
в҃і. О҃ вѣ́цѣ.
г҃і. О҃ твари.
д҃і. О҃ а҆гг҃лѣ́хъ.
е҃і. О҃ дїа́волѣ, е҆́же рече́тсѧ сквдитель и҆ клеветникъ, и҆ о҆ вѣ́сѣхъ.
ѕ҃і. О҃ зда́нїи ви́димѣмъ.
з҃і. О҃ небесѝ.
и҃і. О҃ свѣ́тѣ, ‖ и҆ о҆гни́, и҆ свѣтѝлницѣхъ. ‖л. 44 в.
ѳ҃і. О҃ въздоу́сѣ и҆ вѣ́трѣ.
к҃. О҃ вода́хъ.
к҃а. О҃ земли́, е҆́же[6] ѡ҃ нея҆́.
к҃в. О рае́.
к҃г. О҃ чл҃цѣ.
к҃д. О҃ сластѣ́хъ.
к҃е. О҃ чювствѣ́.
к҃ѕ. О҃ самовла́стїи.
к҃з. О҃ быва́ющихъ.
к҃и. Коея҆́ дѣла́ вины́ самовла́стни бы́хомъ.
к҃ѳ. Е҆́же не сѵ҃ в на́съ.
л҃. О҃ промы́слѣ.
л҃а. О҃ провидѣ́нїи и҆ проу҃ста́вѣ.
л҃в. О҃ бж҃твенѣмъ строи́тельствѣ и҆ о҆ на́шемъ застоупле́нїи.
л҃г. Ѡ҃ о҆́бразѣ пр҃їа́тьѧ Бж҃їа Словесѝ і҆ о҆ бж҃твенѣмъ е҆́го воплощенїи.
л҃д. По́что Сн҃ъ Бж҃їи въчл҃чисѧ, а҆ не Ѻ҃ц҃ь, ни Сн҃ы́й Дх҃ъ; что́ ли въчл҃чьсѧ ѡ҆пра́ви;
л҃е. О҃ вѣ́рѣ и҆ ѡ҃ кр҃щенїи.
л҃ѕ. Ѡ҃ кр҃тѣ и҆ ѡ҃ вѣ́рѣ.
л҃з. О҃ покланѧнїи[7] на въстоукъ.
л҃и. О҃ сн҃ы́хъ и҆ пр҃ты́хъ Гн҃а́хъ таи́нахъ.
л҃ѳ. О҃ почтѣ рожѐнїи Бж҃їи[8] сн҃ыѧ вц҃а.
м҃. О҃ сн҃ы́хъ, мощі́ихъ и҆ чьстїи.
м҃а. О҃ ико́нахъ и҆ ѡ҆́бразѣ и҆́хъ.
м҃в. О҃ писа́нїи.
м҃г. Ꙗ҆́ко нѣ́сть злоу҃ ви́ненъ Бо́гъ.
м҃д. По́что провѣ́дыи Бг҃ъ съгрѣшающаѧ, а҆ не покаа́ныѧ[9] боу҃дѧщаѧ, сотвори а҃.
м҃е. На Жи́ды и҆ ѡ҃ соубо́тѣ.

---

[1] тебѣ въ Ц. доп. на полѣ. [2] Въ Ц. и У. часть цифръ, означающихъ порядокъ главъ, вынесена на поле. [3] е҆҃ въ Ц. доп. надъ строк. [4] и҃. О Сн҃ѣи Тр҃ицы.... въ Ц. доп. подъ стран. [5] Такъ и въ текстѣ. Д. ч. Е҆же ѡ҆ плоти҃ѣ о҆ Бозѣ глаго́мо҃. [6] Въ текстѣ и еже. [7] Съ У., въ Ц. о҆ покаа́нїи. [8] Въ текстѣ: рожена́ Гн҃а и.... [9] У. покаа́нныи.

мS. О чистотѣ.
мЗ. О антихристѣ.
ми. О въскрсеніи мртвыхъ.
мД. О вѣрѣ.
мЕ. О въстаніи оучащихъ.
йа. Якоже естъ вие подобы востаніе.
йв. Якоже мощно е въ всѧ съставы.
йг. Невѣриаго вопросъ.
йд. Приклади w востаніи.

Л. 44 г. ‖ В' тои дньнь книга[1] стго Iwана Дамаскина.

Слово первое. W Бсѣ. Iwаннъ ѣѯархъ[2].

Іоан. I, 18. «Бга никтоже не видѣ николиже. Иночадыи[3] Сынъ, сыи в надрѣхъ Wчихъ, Тои исповѣда о Немъ». И неизъглаино оубо
Іс. XI, 17. Божество и недовѣдомо. «Не свѣсть бо никтоже Оца, разве Сна, ни Сна вѣсть
1 Кор. II, 11. ктw, разве Оца». И Стыи Дхъ тако вѣсть Божіе всѣ, такоже и душа чла вѣсть еже въ члцѣ. По первѣмь же и блаженѣмь естествѣ не оувѣдѣ никтоже николиже Бга, разве емоуже Тои Самъ тави, не w чакъ токмо, но и w тѣхъ самыхъ аггловъ. Обаче не wстави насъ Бгъ в невѣдѣніи всѧкомъ въхма, но творѧ чака, въ естествѣ емоу дѧ разоумъ вѣдѣти, тако есть Бгъ. И си же всѧ тваръ, и строеніе ѣ, исправленіе[4] тавлѧетъ ве-
Еккл. XIII, 5. личьство естества гла[5]. Закономъ же прежде и прркы, потомъ же Снwмъ единочадымъ, Гмь же Iѵ Хмъ и Бгомъ нашимъ противоу мощи[6] нашеи дасть ны разумъ. Всѣ оубо, еже есть предано намъ закономъ, и прркы, и аплы, і евглисты, пріемлемъ, и вѣмъ, и чтемъ, и любимъ, ничтоже не ищоуще мимо сѣ. Добродавець бо Бгъ сыи, всемоу доброу датель е, не завис[и]т[и], ни[7] зли никоежде повинеиъ сыи: далече бо [есть Бжества][8] естества всѧка соль, тои бо единo естество Божіе безъ вреда и безъ зависти. Да такоже всевѣдыи, еже комоужо на строи есть, тако же е оустрои, еже ны и быти вѣдѣти, томоу же ны и разоумъ дасть, егоже ли нашъ оумъ не можаше сѧ домыслити, ‖ w том же и помолча. ‖Л. 45 а.
Да си мы преданіа любимъ и пребываемъ Притч. XXII, 28.
в ни, не прелагающе оустановы вѣчныѧ, ни преступающе Божіа преданіа.

Слово в[9] w глан̃емъ и неглан̃емъ, и вѣдомѣмъ и невѣдомѣмъ.

Иже мыслить w Бсѣ глати что или слышати, то требѣ[10] е емѹ во истинѹ вѣдѣти, такоже ни всѣ еже[11] глано, ни пакы все неглано, и w богословеси, и w чакостроистве, ни е пакы [не][12] всѣ недовѣдомо, ни все вѣдомо. Иное же есть вѣдомо, иное же глано: такоже есть иное глати, иное же вѣдѣти. Иное бо оубо w Бсѣ худоразоумно, не sѣло же сѧ можеть сказати: но еже в на, чѣм же ноудимъ, е есть выше на, w том же глати[13]: такоже сѣ при Бсѣ глемъ сонъ, и гибвъ, и лвность, роуцѣ же, и носѣ, и дроугаа подобиаа словеса. И такоже е Бгъ без начака, без конца, вѣченъ, прно сыи, несъзданъ, неизвратенъ, неизмѣненъ, простъ, неложенъ,

---

[1] В' тои дньнь книга.... въ У. нѣтъ. [2] Греч. текстъ, съ которымъ произведено сличеніе, въ Патрологіи Миня, греч. серіи т. XCIV, столб. 789 и сл. Для исправленія текста употребл. также рукоп. Моск. Син. б. XII—XIII в. № 108. [3] Въ У. позднѣйш. р. исправл. ѣдиночадыи. [4] Д. ч. (съ № 108): и правлениѥ. [5] Гр. θείας—Бйа (съ № 108). [6] У. мощеи. [7] Ц. и У. не завистии, испр. соотв. № 108. [8] Доп. изъ № 108. [9] в.... въ Ц. на полѣ, въ У—нѣтъ. [10] то требѣ.... такъ въ У., въ Ц. потребѣ, а надъ строк. доб. то. [11] № 108: есть. [12] не нѣтъ въ № 108. [13] но еже—глати.... гр. ἀλλὰ τὰ καθ' ἡμᾶς ἀναγκαζόμεθα ἐπὶ τῶν ὑπὲρ ἡμᾶς λέγειν, т. е. «но по нашему (человѣкообразно) вынуждаемся говорить о томъ, что выше насъ».

бесплóтенъ, невúдимъ, неосмáжи, неѡпúсанъ, безмѣрнѣ, непостижúм, и безъ ѡбстоúнъ, недоразумéнъ, бáгъ, прáведнѣ, всемóщенъ, всемý зданію творецъ, всемоу̀ сдержáтель, всевѣдець, всемоу̀ проразоумникъ, вáка, соу̀м, и вѣмь, исповѣдаемъ: а̀ тáко ѣдинъ є҃ Бъ, рéкши соу̀щіа ѣдúно, тáко [ѣсть][1] въ трéхъ оупостáсéхъ познавáется і̀ ѣсть, Ѻц҃а рекоу̀, и Сн҃а, и Стáго Дх҃а, і̀ áко Ѻц҃ь, и Сн҃ъ, и Стúй Дх҃ъ всúческы ѣдино сѫть, рáзвѣ нерожьства, и рожества, исхода̀, и тáко иночáдыи[2] Сн҃ъ, Слóво Бжіе и Бóгъ, мл҃рдіемъ Своúмъ, нáшего дѣлá спсенїа, ||Л. 45 б. изволенїемъ Ѻц҃имъ || и дѣвствá Стáго Дх҃а без сѣмене Сам пріúмъ, вес тлá ѡ҃ стáа дв҃ца и бц҃а Мр҃іа родúся Стúмъ Дх҃омъ, и чл҃къ совершенъ ѡ҃ нея̀ бы҃, и тáко То҃ Бъ совершéнъ є҃ коупно и чл҃къ совершéнъ, ѡ҃ двою є҃ствоу̀, Бжтва и чл҃чьства, и въ двою є҃ствоу̀ разоумнѫ̀, хотя́щоу же, и дѣйствоу̀ющоу, и самовлáстнома, и ѣпрѡ́ста рещи, до конца̀ имѫщема, тáкоже комоу̀ѫ̀ лѣпо є҃, оустáвоу и словеси, Бжтвѫ рекоу̀ и чл҃чьствоу, въ ѣдúноу же сложéнѫ оупостáсь, а̀ тáкоже жáденъ є҃ былъ, ѧ̀лченъ, и троу̀денъ, и распатъ, и смр҃ти и гробный искѹсъ прия́, и въста̀ трéтіи дн҃ь, и на нéбо взúде, ѡ҃нóудѹже и к намъ пріúде, и пріúти имать пáкы послѣ же, и стáа̀ писанїа и вéсь лúкъ стúй послоушьствоу̀ють. И что ѣсть Бжіе соу̀щіе, или кáко є҃ въ всѣ, или кáко ѡ҃ Бга̀ Бг҃ъ родúся или изúде, или кáко Сам поновúвъ[3] иночадыи[4] Сн҃ъ и Бг҃ъ, и чл҃къ бы҃ ѡ҃ дв҃чьскихъ крóвїи, инѣмъ чрезъ ѣстествены̀и ѡбычаи сътворúвсѧ, или кáко неѡмочéнама нога́ма по водáмъ[5] хожáше, и недовѣдо́, и глати не мóжѣ. Нéмощно оу̀бо что рáзвѣ сего́, ѣже ѡ҃ Бга̀ дано бж҃твеными словесы̀, и ѡ҃ вéтхаа̀ и ѡ҃ новаго завѣта намъ ѣсть изглáно и тáвѣно, рещи чтѡ̀ ѡ҃ Бѣ҃ или помы́слити.

Слóво г҃. Сказáніе[6], тáко ѣсть Бг҃ъ.

Йáко є҃ Бг҃ъ, иже сва̀ писáнїа пріемлю̀, вéтхіи и нóвыи завѣ рекоу̀же,— вéтхіи и нóвыи завѣтъ є҃, иже Моúси Жидо́ предáсть, и потóмъ ап҃ли намъ предáша,—да иже та ѻ҃ба завѣта дръжúмъ[7], то непрѣно ѣмоу̀ є҃, тáкоже є҃ Бг҃ъ, и ѧ̀линъ мнѣ҃: тáкоже глáхомъ, въ є҃ствѣ всѣáно нáшѣ вѣдѣнїе, || тáко ||Л. 45 в. є҃ Бг҃ъ. Но имже толúко вóможе непріáзнина слóва на члчество и в толúкоуа̀ погúбель вѣведѣ, тáкоже глати ѣтеромъ: нѣ҃ Бга̀,—йхже безоумїе тавлá̀, Дв҃дъ рѣ҃: «рече безоумныи въ ср҃цы Пс. XIII, 1. своемъ: нѣ҃ Бга̀»,—Гн҃и же оучн҃ицы и ап҃ли, ѡ҃ Стго Дх҃а премр҃ѫ̀сть пріúмше, и Того́ сúлою и дарѡ́ велúка чюдеса̀ творя́ще, велúкою тою ѡ҃метїю на свѣтъ оувѣдéнїю Бга̀ ѡ҃ глоубины невѣденїа оулавлю́ще изблачахѫ̀. Такоже иже тѣ҃ намѣстнїцы соу̀ и пріúмцы дáрѫ̀ и силѣ, пастоуси́ же и оучúтели, ѻсвѣщающе дáръ Стго Дх҃а пріúмше, и чюдотворными силами, и дóбрыми же оучéнїи ѻсвѣщáхѫ̀ [тьмьнъıа][8] и заблоудúвшаго[9] ѡбращáхоу. Мы же, иже ни чюдéсъ, ни оученію дáра пріáхомъ,—недостоúни бо сѧ сътворúхомъ, жизни сея̀ слáсть любя́ще,—ѡ҃бачє сѐ да поне мáло, ѣже ѣсмь пріáли ѡ҃ оучúтель стúхъ, ѡ҃ то҃ же побесѣдуемъ, Ѻц҃а, и Сн҃а, и Стго Дх҃а нарекше[10]. Все соу̀щіе или здáнное[11], или нездáнно. Áще оу̀бо є҃ здáнно, то изврáтно: ѣгóже бо бытїе ѡ҃ изврáта начáсѧ, то то изврáтоу

[1] Нѣтъ въ № 108 и гр. [2] У. потомъ попр. ѣдиночадыи. [3] Очев. переводч. читалъ въ оригиналѣ: καινώσας, совр. гр. χενώσας—истощилъ (Филип. II, 7). [4] У. потомъ попр.: ѣдиночадыи. [5] У. по водáхъ. [6] Гр. ἀπόδειξις. [7] вéтхіи и нóвыи завѣтъ є҃— дръжúмъ.... въ гр. нѣтъ. [8] Доп. изъ № 108. [9] Д. ч. (съ № 108): заблоудúвшаѧ. [10] Гр. ἐπικαλεσάμενοι—«призвавши себѣ (на помощь)». [11] Д. ч. (съ № 108): здáно есть.

повúнно оу҃бо ѥ̑сть, йли тлѣ́ѧ, йли хотѣ́нїемъ и҆мѣ́ноуѧсѧ. А҆ще ли ѥ̑сть нездáнно, по повослѣ́ствованномоу̀ словесú то оу҃бо неи҆зврáтно ѥ̑: ѥ́моу̀ бо ѥ̑ бы́тїе соупротúвно, того̀ и̇ кáко бы́ти слóвоу̀[1] сѫпротúвно, рéкше свойства. Кто оу҃бо не речѣ̀ всегó, ѥ́же ѥ̑ в нáшемъ чювствѣ́, но и̇ а҆ггλы и҆звращáющаѧсѧ, и҆змѣнáющаѧсѧ, и̇ мнóгообрáзныѧ прѣѡ҃бразѹ́ющаѧсѧ; Тó же в разоу́мныѧ, а҆ггλы рекоу̀, и̇ дш҃а, и̇ бѣ́сы, по вóли своéй любо добро прїáти, любо добра ѡ҃тпáти[2], в тѣ́ бо мóжѣ добро и̇ пребывáти и̇ оу҃бывáти, ||Л. 45 г. тáкоже и҆звóлѧ: а҆ прокы́ || по рⷭ́твоу̀ и̇ тлѣ́нїю, раст[л]ѣ́нїю[3] и̇ гыбѣ́нїю[4], и̇ въ твори́твеный[5] прелóгъ и̇ в мѣ́стно шествїе. Да ѥ́лма҃ сѣвратно ѥ̑, то и̇ здáнно. Творе́но же сыѝ, всѧ́ко нѣ́кыимъ ѥ̑ зданно. Не оу҃же ли ѥ̑ твóрцꙋ̀ несоздáнноу̀ бы́ти; А҆ще бо и̇ то боу́детъ здáнъ, тъ̀ и̇ тѣ́ всѧко нѣ́кыимъ творéнъ, дáже и̇ прїи́демъ въ что҃ нетворéно. Нездáнъ оу҃бо сы́ѝ творець, всѧ́ко и̇ неи҆зврáтенъ ѥ̑. Что҃ йно что мóжѣ бы́ти, развѣ́ Бг҃а; И̇ сегѡ̀ же твáри сѣдръжáнїе, и̇ снабдѣ́нїе, и̇ строéнїе оу҃чúт ны, тáко ѥ̑ Бг҃ъ, йже се все сѣстáвилъ ѥ̑, и̇ сѣдръжи́, и̇ снабдúть, и̇ промышлáѣтъ. Кáкъ бо протúвна ѥ̑ствá, ѡ҃гнѧ̀ рекоу̀ и̇ воды, въздоу́хъ же и̇ зéлю, въ ѥ́диноу̀ оу҃твáрь[6] наконча́ти съшѣ́шемсѧ самѣ́мъ в себѣ́[7], и̇ без раз҃рѣше́нїѧ пребывáю, а҆ще бо[8] бы всемóщнаѧ сила тѣ́ свелà и̇ снабдѣ́ла прⷭ́но без раз҃рѣшенїѧ; Кто ѥ̑ нарековалъ[9] и̇ нб҃но́е и̇ земленóе, ѥ́лúкоже по воздꙋ́хоу̀ пáрит, и̇ по водѣ́ плáваѣ, и̇ пáче пр҃еже тѣ́хъ нб҃о, и̇ зéмлю, и̇ воздоу́хъ, и̇ ѥ̑ство воды́ и̇ ѡ҃гнѧ̀; кто́ бо ѥ̑ смѣси́лъ и̇ рáздѣлилъ; кто ѥ̀[10] шествено сътворилъ и̇ веды́ непрепокóйное населе́нїе[11] и̇ нестáвное; Не хытрéць ли всегó того, и̇ слóво положи́ всемоу̀, по немоу̀ словесú всѣ́ нóситсѧ и̇ и҆звóдить; Кто́ же ѥ̑ хытрець того всего; (Не иже ли ѥ̑сть сътворилъ вьсе то)[12] и̇ ѥ́ бытїе и҆звéлъ; Не дáм бо самобытїю толúкы сúлы. Боу́ди же самобытїемъ, то кто́ ѥ̑ повелѣ́лъ томꙋ̀ бы́ти[13]; Сѣ́ ли то рцемъ, то чьѣ сѣблюдéнїе йли снабдѣ́нїе, тáкоже ѥ̑ йсперва̀ сътворéно; Не оу҃же ли тáвѣ ѥ̑сть йного творéнїа, а҆ не самобытно; Тó же кто́ ѥ̑сть йнъ, рáзвѣ Бг҃а;

Слóво Д҃[14]. (О̀ сказáнїи)[15], что ѥ̑ Бг҃ъ; і̇ áкоже недовѣ́домъ.

||Йкоже оу҃бо Бг҃ъ ѥ̑, тáвѣ ѥ̑. И̇ что ||Л. 46 а. ѥ̑ сѫщїемь йли ѥ̑ствомъ, недовѣ́домъ, недомы́слúй намъ ѥ̑сть. Но тáкоже ѥ̑ бесплóтенъ, то тáвѣ. И̇ ѥ̑ бес конца̀ и̇ безъ оу҃стáва, — кáко бо ѥ̑ плоть, и̇ необрáзенъ, и̇ неосмжи́, и̇ невúдú, и̇ прóстъ, и̇ неслѡ́женъ; Кáко бо ѥ̑ чúстъ[16], а҆ще ѥ̑ опúсанъ йли врéдъ прїемлà; Кáко ли мóжѣ бы́ти безъ вреда—ѥ́же вѣ́цьми сложéно ѥ̑ и̇ пáкы в ты́ расходмсѧ; Слóгъ бо [в́] начáло[17] тáжвѣ, тáжва расхóдꙋ[18], расхѡ̀ же раз҃сыпáнїю, разсыпáнїѥ̑—кромѣ́ Бг҃а всѧ́ческы. Кáко ли то снабдúтсѧ, ѥ́же всюдꙋ̀ йти йли йспóлнитисѧ

---

[1] Д. ч. (съ № 108): слово, гр. λόγος—«образъ» (того, какъ быть). [2] любо добра ѡ҃тпáти въ Ц. доб. внизу стран. [3] Гр. αὔξησιν. [4] № 108: грубленію, гр. μείωσιν—«уменьшенію». [5] У. въ твори́твеный. въ твори́твеный прелóгъ..... гр. κατὰ.... τὴν κατὰ ποιότητα μεταβολήν, т. е. «посредствомъ перемѣны въ качествѣ». [6] № 108: въ единоу̀ твáрь. [7] въ ѥ́диноу̀—в себѣ́.... гр. εἰς ἑνὸς κόσμου συμπλήρωσιν ἀλλήλοις συνελθούσαι, т. е. «соединились другъ съ другомъ для составленія одного міра». [8] а҆ще бо.... № 108 съ гр. а҆ще не. [9] Гр. τὸ τάξαν—«приведшій въ порядокъ». [10] = есть (въ № 108). [11] У. населе́нїа; д. ч. ношенїе, гр. φοράν—«ходъ» (непрерывный и безпрепятственный). [12] Изъ № 108. [13] то кто́ ѥ̑—бы́ти.... гр. τινός τὸ τάξαι, т. е. «отъ кого же порядокъ?» [14] Д҃ въ Ц. на полѣ. [15] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [16] Исправл. греч. т. ἄτρεπτον (въ рукоп. обыкн. σεπτόν)—«неизмѣняемъ». [17] в́ начáло = въ № 108: вчало. [18] Гр. διαστάσεως.

Іерем. XXIII, 24. Бгомъ, ꙗкоже в писа́нїихъ гл҃етъ: «нб҃о ли и҆ зе́млю а҆зъ и҆спо́лню, гл҃етъ Гс҃»; Немоци́но бо то є҆́, є҆́же пло́ти сквоѕѣ пло́ть ходи́ти, не рѣ́жема, ни рѣ́жющися, и҆ съплита́ющися, и҆ съпроти́въполага́ющи, ꙗ҆ко̀ вода̀, и҆ли винб̀, и҆ли и҆но, є҆ли́ко̀ жидостьми съвокꙋпля́ѣтся и҆ растворя́ѣтся. А҆ще ли[1] ꙗ҆коже то и҆ дроугїи ѡ҆ є҆ллинѣ вѣща́ю па́тоую пло́ть кромѣ̀ четы́рь,—є҆́ не мо́жетъ бы́ти,—и҆ гра́дѫщи бѫдетъ вся́ко, ꙗ҆ко̀ и҆ нб҃о: то бо, гл҃етъ[2], па́таа̀ пло́ть є҆́. Кто оу҆́бо нб҃о то ѡ҆враща́етъ; Все оу҆́бо ѡ҆враща́емоѐ и҆нѣ́мъ ся ѡ҆враща́етъ: а҆̀ того̀ па́кы кто̀; Та́ко же бес конца̀ є҆́, да и҆́деже и҆ставы́йся о҆̀ нея̀ постꙋ́пное[3]. Є҆́же пе́рвое даѣ́тъ постоупа́ти, то са́мо есть непостоу́пно, то́ же є҆́ Бжт҃во. Ка́ко ли не в҃ мѣ́стѣ о҆пи́сано непостꙋпля́ѣ[4]; То́чїю же є҆́ Бжт҃во непостоу́пно, непостоу́пб҃ всѣ̀ постꙋпно творѧ̀. Бес плоти оу҆́бо разоумѣ́ваѣ҆ Бжт҃во. Но и҆ то нѣ҆ сказа́нїю[5] соу́щїю Бжт҃їю, ꙗ҆коже и҆ нестворенъ,

‖Л. 46 б. и҆ без нача́тка, и҆ вѣ҆ ‖ и҆змѣне́нїа, и҆ вѣ҆ тлѣ́нїа, і҆ є҆ли́ко̀ при́ Бс҃тѣ и҆ли ѡ҆ Бс҃тѣ[6] бы́ти гл҃ется: то бо нѣ҆, что҆ є҆́, сказаѣ҆, но є҆́же нѣ҆. Требовано же є҆́ мыслѧщемꙋ о҆ чїѣ҆ соу́щїи вѣща́ти, є҆́же є҆́, вѣща́ти, а҆̀ не є҆́же нѣ҆. Обачѐ ѡ҆ Бс҃тѣ, что҆ є҆́ по соу́щїю, гл҃ати не́моцно є҆́, прѣ҆вѣ҆ же па́че є҆́же ѡ҆ всего̀ ѿимꙋ́ще[7] сказа́ти сло́во. Ни є҆́дино бо ѡ҆ сꙋщаго̀ є҆́ Бгъ҃, не ꙗ҆ко̀ не сы́й, но ꙗ҆ко̀ надо вс҃ѣмъ соу́щїемь сы́й и҆ на҆̀ бытїѣ҆ сы́й. Є҆́ма же соу́щемꙋ соу́ть вѣдѣ́нїе[8], и҆же вса́ко вы́ше вѣдѣ́нїа, то и҆ вы́ше соу́щїа є҆́, и҆ въспа́ть па́кы, и҆же вы́ше сꙋщїа̀, то и҆ вы́ше видѣ́нїа є҆́. Недовѣ́домо[9] оу҆́бо Бжт҃во и҆ непостижимо, то ти є҆́дино ѥ҆моу̀ достижимо[10]: недовѣдѣнїе[11] и҆ недости́жество. Є҆ли́ко̀ гл҃емъ при Бс҃тѣ, ѡ҆нѣ́ не є҆́ство, но ѡ҆ є҆́ствѣ[12] ꙗ҆вля́ѣ҆. Лю́бо бл҃га, лю́бо премр҃а, любо пра́вдива, и҆ и҆но что̀ лю́бо рече́ши, не є҆́ство рече́ши Бжт҃їа, но є҆́же є҆́сть о҆̀ є҆́ствѣ[12] Бжт҃їи. Сѳ́ѵ̈ же и҆ дрꙋга̀ ѡ҆ Бс҃тѣ при ие́мъ гл҃емаѧ̀[13], силоу высо́стиаго ѡ҃тве́та и҆мꙋщꙋ[14]: ꙗ҆коже тмоу рекꙋще ѡ҆ Бс҃тѣ, не тмꙋ́ разоумѣва́емъ, но ꙗ҆ко нѣ́сть свѣ́тъ, но на҆̀ свѣ́томъ, и҆ па́кы дѣ́емъ, свѣ́тъ є҆́сть, нѣ́сть бо тма.

Сло́во ѕ҃. Ѳ҆каза́нїе, ꙗ҆ко є҆ди́нъ є҆́ Бг҃ъ, а҆̀ не мно́зи.

Ѥ҆́коже оу҆́бо є҆́сть Бг҃ъ, довб҃ли́тъ сказа́сѧ, і҆ а́ко недовѣ́домо ѥ҆моу̀ є҆́ сꙋщеа̀. И҆ а́ко є҆ди́нъ є҆́сть, а҆̀ не мно́зи, и҆же бо послоушаю̀ сѣ҃ы́хъ писа́нїи, не пе́рно[15] ѥ҆́мь є҆́. Рече бо Гс҃ь ѥ҆́ зако́нѣхъ нача́тцѣ: «А҆зъ Гс҃ь Бг҃ъ твоѝ, и҆зведы́и та̀ и҆̀з землѝ Є҆гѵ̈пе́ты: не бѫдоуть бо́зи и҆нїѝ, развѐ Мене». И҆ па́кы: «слы́ши, Ї҆и҃лю, Гс҃ь Бг҃ъ твоѝ Гс҃ь є҆́динъ є҆́». Ї҆саїемъ па́кы рече: «А҆зъ Бг҃ъ пе́рвыи, и҆ А҆зъ Бг҃ъ и҆ потб҃, и҆ развѐ Мене нѣ҆ Бга̀». «И҆ пре́же Менѐ не бы҃ и҆нъ Бг҃ъ, и҆ пѡ Мнѣ҆ не боу́деѣ҆,... и҆ ра́звѣ Менѐ нѣ́сть». ‖ И҆ Гс҃ь же в чи́сты҃ є҆ѵ̈а-

Исх. XX, 2.

Втор. VI, 4.

Иса. XLIV, 6.

Иса. XLIII, 10, 11.

‖Л. 46 в.

лїихъ рѣ҆ ꙗ҆ко къ Своемоу̀ Ѻ҆ц҃ꙋ: «се є҆́ Іоан. XVII, 3.

---

[1] А҆ще ли.... гр. εἰ δὲ καί τινές φησιν ἄϋλον σῶμα, т. е. «если же нѣкоторые назовутъ (Бога) тѣломъ невещественнымъ....» [2] Гр. φασι—«говорятъ». [3] Д. ч. (съ № 108): о непостоупьное. [4] Ка́ко—непостꙋпля́ѣ.... гр. πῶς δὲ οὐκ ἐν τόπῳ περίγραπτον, τὸ κινοῦμενον, т. е. «какъ движимое можетъ быть не ограничено мѣстомъ?» [5] Д. ч. сказа́нїе, гр. παραστατικόν (выражаетъ). [6] Гр. περὶ Θεοῦ ἢ περὶ Θεὸν—«о Богѣ или о свойствахъ Божіихъ». [7] є҆́же ѡ҆ всего̀ ѿимꙋ́ще.... гр. ἐκ τῆς ἁπάντων ἀφαιρέσεως—«чрезъ отрицаніе всего». [8] № 108: вѣдѣнии. [9] Гр. ἄπειρον—«безпредѣльно». [10] У. достижимь. [11] Гр. ἡ ἀπειρία—«безпредѣльность». [12] Гр. τὰ περὶ τὴν φύσιν—«относящееся къ естеству». [13] Сѳ́ѵ̈—гл҃емаѧ̀.... гр. εἰσὶ δὲ καί τινα καταφατικῶς λεγόμενα ἐπὶ Θεοῦ, т. е. «бываетъ нѣчто, что говорится о Богѣ утвердительно». [14] Гр. ἔχοντα—«имѣющее» (силу высшаго отрицанія—ἀποφάσεως). [15] = не прьно (№ 442 Синод. б.).

вѣчнаѧ жи́знь, да вѣ́дать Тебѣ̀ є́дино́го и̑стиннаго Бга̃».

А̑ и́же не прїе́млю сты́го писа́нїа, та́ко гла́емъ. Бже́ство є́дино[1] съверше́но є̑́, безъ о҃скудѣ́нїа и̑ по бла́гости, и̑ по премр҃ости, и̑ по си́лѣ, без нача́тка, без конца̀, пр҃но сы́и, неѡ́писано, и̑ спро́ста рещи, всѧческы̀ съверше́но. Да а҆́ще оу҃́бо рече́мь мно́гы бо́гы, то нѫ́жда оу҃́бо разли́чьство въ мно́сѣ разоумѣ́ва́ти. А҆́ще бо ни є́дино́ разли́чьства в ни҃ не боу́дѣ̀, то є́динъ є̑́ па́че, а҆ не мно́зи. А҆́ще ли є̑́ разли́чьство в ни҃, то и̑ где є́сть соверше́нїе; А҆́бо бж҃тво҃́[2], лю́бо си́ло҃, лю́бо лѣ́томъ, лю́бо премр҃остию, лю́бо мѣ́сто҃́ а҆́ще не (до)и́детъ (въ)[3] съверше́нїе, то нѣ̀ Бгъ̃. А̑ и́же всѧ́ческы тожьство и̑ є́динъ па҃ ка́жетъ Бгъ̃, а҆ не мно́гы.

Ка́къ бо, мно́го҃́ соу҃́щемъ, неѡ́писа́нїе снабди́тсѧ; И̑деже бо боу́детъ є́динъ, то не боу́дѣ̀ дроугаго.

Ка́ко ли мно́гыми бысть[4] строитисѧ и҃ма҃ тварь си, а҆ не разсыпа́ти и̑ поги́бноути, которѣ̀ въ правителехъ видимѣ̀; Не бо̀ но разли́чьство сѫпроти́вїа ѥ҆во́дѣ. А҆́ще ли кто речетъ, ко́жо и҃хъ ча́стїю владѣ́тъ, кто ѣ̀ нарековалъ и̑ раздѣ́лъ и҃мъ сотворилъ; То є̑́ па́че Бъ̃. Є́динъ є̑́ Бгъ̃, соверше́нъ, неѡ́писанъ, всемѫ̀ творе́цъ, содержа́тель [и̑] и̑ правитель, вы́шшеи сверше́нїа и̑ пр҃ѣ̀ съверше́нїемь.

А҆́кы томоу҃́[5] є̑́ственою ноу́жею є́диньство є̑́ дво́и̑ нача́ло.

Слѡ̑ з҃. Ѡ҃ Словесѣ̀ Бжїи и̑ ѡ҃ дх҃ѣ̀[6].

Съ и҃нокы́и̑ точїю и̑ є́диныи Бгъ̃ не бе Словесѣ̀ є̑́. Слово же и҃мы́и̑, не без постаси и҃ма҃, не начѣ́ншю бы́ти є̑́моу҃, ни престáвшю. Не бо ба́ше бо николи́же Бгъ̃ бѣ̀ Словесѣ̀. Пр҃но же и҃ма҃ Сло́во Своѐ ѡ҃ Не҃ ‖ рожѣ́но, не ѩ҆коже ‖Л. 46 г. на́ше сло́во безъ оу҃постаси и̑ въ въздоу҃ расходѧ́сѧ, но въ оу҃постаси, жи́во, сверше́но, не внѣ̀ є̑́го вмѣстѧ́щасѧ, но в Не́мъ пр҃но сы́и̑. Гдѣ̀ бо боу́дѣ̀, внѣ̀ є̑́го бы́въ; На́шего є̑́ства[7] и҃мже ма́логодно є̑́ и̑ ѣскорѣ̀ сѧ разсыпаѧ, того дѣ́лма и̑ сло́во на́ше несъста́вно[8] є̑́сть. А̑ Бгъ̃ пр҃но сы́и̑ и̑ съверше́нъ сы́и̑, съверше́но оу҃постасно и҃ма҃ Своѐ Сло́во, и̑ пр҃но сѫще, и̑ живо, и̑ все и҃мѫ́ще, ѣ҆ли́коже и̑ Роди́тель и҃мать. И҃коже бо и̑ на́ше слово, и҃зъ оу҃ма̀ и҃схода̀, ни стрьмотъ є̑́ и҃стовыи оу҃мъ, ни є́сть всѧ́ко но[9],—ѡ҃ оу҃ма бо сы́и̑, и҃нъ є̑́ свѣ́не є̑́го, оу҃ма же того҃ въ ѡ҃бличенїе и҃звода̀, не всѣ̀ и҃но є̑́ свѣ́не оу҃ма, но по естествѫ̀ є́дино сы́и̑, и҃но є́сть по҃ложены́мъ:—та́ко же и̑ Бжїе Сло́во, ѡ҃ Собѣ̀ сы́и̑ сво́йство҃́, раздѣлѧ́ѥтсѧ ѡ҃ Ѻ҃ного, ѡ҃ негоже оу҃постась и҃ма҃, то́ же ѩ҆влѧ́ти[10] в Себѣ̀, ѣ҆же сѧ ѡ҃ Бъ̃ѣ̀ види́и̑, то҃ же є̑́, ѩ҆ко і҃ Ѿнъ, по є̑́ству҃. И҃ко҃ бо съверше́но при всѣ́мъ Ѻ҃цы̀ разѵмѣ́ваѥ́тсѧ[11], та́ко же и̑ ѣ҆же ѡ҃ Него҃ роди́сѧ Сло́во да Сѧ разѵмѣ́ва́ѥтъ.

Сло́во з҃. Ѡ҃ Стѣ́мъ Дх҃ѣ̀.

Подоба́ет же се Словеси и̑ доу҃хъ и҃мѣ́ти. Не бо̀ но и̑ на́ше сло́во нѣ́сть без части дх҃овны́и̑. Но и́же є̑́ в на҃ воздоу҃, тъ̃ кромѣ̀ є̑́ на́шего соу҃щїа: воздоу҃шны́и̑ бо є̑́ вносъ и̑ и҃зно́съ, вима́емъ и̑ и҃зносимъ на состáвѣ пло́ти. И́же въ врема возглаше́нїю гла́съ словесѣ̀ вѣдѣ̀, словѣ́сноую си́лѵ и҃мы́и̑ в себѣ̀.

---

[1] є́дино.... нѣтъ въ гр. и № 108. [2] Гр. κατὰ ἀγαθότητα—«благостію» (№ 108: по блаженьствѣмь). [3] Съ № 108. [4] Д. ч. (съ № 108): богы. [5] Гр. πρὸς δὲ—«а къ тому». [6] Въ У. все заглавіе—вверху страницы; въ Ц. слѡ̑ з҃—на полѣ. [7] Д. ч. (съ № 108): наше бо нестьство. [8] Гр. ἀνυπόστατος—«не ипостасно». [9] Гр. ἕτερος—«различно» (ино). [10] то́ же ѩ҆влѧ́ти—у Миня: τὸ δὲ ταῦτα δεικνύειν; д. ч. τῷ δὲ ταῦτα δεικνύειν—«то же являя....» [11] ѩ҆ко҃—разѵмѣ́ваѥ́тсѧ.... гр. ὥσπερ γὰρ τὸ ἐν ἅπασι τέλειον ἐπὶ τοῦ Πατρὸς θεωρεῖται, т. е. «ибо какъ въ Отцѣ усматривается полное совершенство».

А҃ ѡ҃ Бж҃твенѣмъ є҃ствѣ, ѡ҃ простѣ҃ и҃ неслóжнѣ҃, ꙗ҆коже бы́ти Дх҃ѹ Божїю, доброчéстнѣ҃ и҃сповѣдати, и҃мже нѣ́сть Бж҃їе Слóво недостáточнѣ҃ише нáшего словесе. Нѣ҃ же добро цѣ́жь и҃звнѣ҃ѹ прихóдимъ къ Бг҃ѹ Дх҃ъ помышлáти, ꙗ҆коже и҃ ѣ́ нá҃ сложéны҃. Но ꙗ҆коже ‖ Бж҃їе Слóво слышáвше, не безъ оу҃постáси, ни ѡ҃ оу҃чéнїа пребы́вше, ни глáсомъ приносима, ни ѣ́ воздоу҃ просыпáѣма, ни разсыпáѣма помышлáѣ҃, но сѹщїемъ сѹща[1], и҃зборúво же, и҃ дѣ́йственно, и҃ всемóщнѡ: тáко же и҃ Дх҃ъ слышáвше Бж҃їи, и҃же свѣ҃тельство є҃[2] Словесú и҃ ꙗ҆влáѣ҃ Ѥ҃моу҃ дѣ́йство, не дх҃а безъ оу҃постáси раздмѣ́ваѣ҃,—тáко бо стрѣ́бúтсѧ[3] въ [ѡ҃] о҃хлáдѣнїе велúчьство Бж҃їа є҃ства, а҆ще по подóбїю нáшего дх҃а, и҃же є҃ в Нем҃ Дх҃ъ разоумѣ́ваѣ҃тсѧ,—но сúлѹ сѹщноу, самоу҃ в себѣ҃ въ своéи҃ оу҃постáси вúдимоу, ѡ҃ Ѻ҆ц҃а и҃сходимѹ, а҆ въ Словесú почúваемѹ, ти Томоу҃ сѹщоу ꙗ҆влúницоу[4], ни могѹща ѡ҃лоучúтисѧ Бг҃а, и҃ нéмже є҃, и҃ Словесú, є҃гóже и҃ свѣ҃тел҃ствовати можѣ҃[5], ни и҃ небытïѐ трѣпáщи[6], но по подобїю Словéснѡмоу по оу҃постáси сѹщи, жúвоу, и҃събривѹ, самошествúвоу, дѣ́йственоу, прѣ҃ио блг҃охотя́щоу, и҃ всемоу҃ пóмыслоу постигъ и҃мѹщоу҃[7] хотѣ́нїю силѹ, ни начáтка и҃моу҃щи, ни концà. Не вѣ҃ бо николúже безѣ҃ Словесе Ѻ҆ц҃ь, ни Слóво безѣ҃ Дх҃а.

Тáко є҃ственыи҃ ѣ́диньствомъ многобóжнаѧ прéлесть[8] погыбаѣ҃, а҆ Словéсным҃ и҃ Дх҃овным҃ прїáтïемъ Жидовьско стреблáѣтсѧ и҃зволéнїе, ѡ҃бою҃ бо и҃збоpѹ,—ѣ҃ресью҃,—пребывáѣ҃ требовáнїе: ѡ҃ Жидóвска же рáзѹма—є҃ственно ѣ́диньство, а҆ ѡ҃ Ѧ҆ллúньства—оу҃постáсемъ раздѣлъ тóчїю.

А҆ще ли сѧ сѹпроти́витъ Жидовúнъ ѻ҃ прїáтïи Словесè и҃ Дх҃оу, то ѡ҃ сѵ҃го писáнїа дá сѧ ѡ҃бличѝ ставленїемъ[9]. Ѻ҃ Словесú бо рече҃ Дв҃дъ: «въ вѣ́кы, Гд҃и, Слóво Твоè пребывáѣ҃ нá нб҃си». И҃ пáкы: «посла́ Слóво Своè, и҃цѣлúлъ а҆». Слóво҃ ‖ и҃зносимо не посылáѣ҃тсѧ, ни въ вѣ́кы пребывáетъ. А҃ ѡ҃ Дс҃ѣ҃ тоѝ сѵ҃тыи҃ глéть: «Пóслеши Дх҃ъ Своú, и҃ съзи́жѹтсѧ». И҃ пáкы: «Слóвомъ Гд҃нимъ нб҃са оу҃твердúшасѧ, и҃ Дх҃ѡ҃ оу҃стъ Ѥ҃го вса сúла и҃хъ». И҃ Ѩвкъ: «Дх҃ъ Бж҃їи сотворúвыи҃ ма, доушьство[10] же всегò Съдръжителѧ оу҃ча[11] ма». Дх҃ъ же посылаéмъ, и҃ творя́и, тверда́, и҃ съдержа́ не пара́ ѵ҃стнаа҆ є҃ расходя́щисѧ, ꙗ҆коже и҃ не плотныи оу҃дъ оу҃стà Бж҃їа: ѡ҃боѥ҃гò, ꙗ҆кѡ҃ є҃сть достóино ѡ҃ Бѣ҃, тáко раздмѣ́вáти.

Слѡ҃ и҃[12]. Ѡ҃ сѵ҃тѣ҃и҃ Трц҃ы.

Вѣ́рѹемъ въ є҃дúнъ Бг҃ъ, въ є҃дúнъ начáтокъ, безъ начáла, несъздана, небывáюща[13], негы́бнѹща и҃ бесмр҃тна, вѣ́чна, недовѣ́дома, неѡ҃писáна, не в ѵ҃стáвѣ҃, мнóгосúлна[14], прóста, несложéна, бесплóтна, неи҃стóчна, безъвреда, неи҃зврáтна, неи҃змѣ́нна, невúдима, и҃стóчника бл҃жéнствоу҃ и҃ прáвдѣ҃, свѣ́тъ разоумéнъ, непристоупнѹ сúлоу, никоѥ҃ѽже мѣ́рою зна́ема, тóчїю же своúмъ хотѣ́нїемъ и҃змѣ́рима,—всé бо, є҃ликоже хóщѣ҃, можеть,—всегò зданїа вúдимаго же и҃ невúдимаго

---

[1] Гр. οὐσιωδῶς ὑφεστῶτα. [2] и҃же свѣ҃тельство є҃.... гр. τὸ συμπαρομαρτοῦν—«который неотлученъ». [3] Гр. καθαιρεῖται—«низведется». [4] сѹщоу ꙗ҆влúницоу.... гр. οὖσαν ἐκφαντικήν—«(Того) проявляющую». [5] є҃гóже—можѣ҃.... гр. ᾧ συμπαρομαρτεῖ—«отъ котораго неотлучна». [6] Гр. ἀναχεομένην — «разливающуюся». [7] постигъ и҃мѹщоу.... гр. σύνδρομον ἔχουσαν—«имѣющую соразмѣрную....» [8] Гр. доб. τῶν Ἑλλήνων—«Еллиновъ». [9] Гр. ἐλεγχέσθω τε καὶ ἐπιστομιζέσθω—«да обличится, и заградятся уста его». [10] Гр. πνοή. [11] Такъ и нынѣшній библ. текстъ; гр. ἡ συνέχουσα—«сохраняющееся». [12] Слѡ҃ и҃.... въ Ц. на полѣ. [13] Гр. ἀγέννητον — «нерожденнаго». [14] Гр. ἀπειροδύναμον — «всесильнаго».

творѝтвена, всемоу̀ сѫдержѝтелѧ и̂ снаѣдѣ́телѧ, всемоу̀ промы́слена, все дрѣ́жа и̂ ѡ̂влады́и, цр҃твоу̀ѧ весконе́чнымъ и̂ бесмр҃тнымъ цр҃твїе́мъ, ничто́же сѵ̑противно и̂мы́и, все и̂сполна́, ничи́мже ѡ̂вдержи́мъ, но тѣ̀ па́че ѡ̂вдержа все, и̂ сѫдрѣ́жа, и прїи́мъ, и̂ чистѣ́ всѧ сѵ̑щаѧ преходѧ́и, всего ми́мо и̂ всего̀ сѵ́щїа [и̂][1] и̂зра́денъ, ѩ́коже вы́ше сѵ́щїа всего сѵ̑щаго сѵ̑ща, превога́та, преблг҃а, пре́плѣна, всѧ вла́сти и̂ чи́ны строѧ̀, и̂ всѧ́кы вла́сти и̂ чина превы́шна, ми́мо сѵ̑щїа, живота̀, и̂ словесѐ, и̂ по́мысла, самосто̀[2], самобл҃гтвено[3], са́мо||жи́ть, самосѵ́щїе, ѩ́ко не ѡ̑ и̂ного бытїе и̂мы и̂ли и̂но что, е҆́же е҆̀[4], Тѣ̀ и̂сто́чникъ е҆̀ бытїѧ̀ сѵ́щи҃м, живѫ́щимъ живо̀, и̂же сло́во прїе́млю́, то сло́вомъ, да́вець всемоу̀, всѣ́мъ добрымъ винеѧ̀ъ, все вѣ́дыи преже бытїа и̂хъ, е҆ди́но сѵ̑щьство, і̂ е҆ди́но Бж҃тво, и̂ е҆ди́на мо́щь, и̂ е҆ди́но хотѣ́нїе, и̂ е҆ди́но дѣ́йство, и̂ е҆ди́нъ нача́токъ, и̂ е҆ди́на вла́сть, і̂ е҆ди́но гдьство, и̂ е҆ди́но цр҃тво, въ трѣ́хъ сверше́нахъ ѵ̑постаси́ зна́е́мо же и̂ покланя́е́мо е҆ди́нѣмъ покло́но҃, вѣ́рѣ́мо же и̂ слоужи́мо всею̀ слове́сною тва́рїю, бе смѣ́са е҆ди́нъ и̂ без расхода разлоучаѐмыи, и̂же и̂ пресла́вно. Въ ѻ҆̑ц҃а, и̂ сн҃а, и̂ с҃тыѝ дх҃ъ, е҆́ на́же и̂мена̀ кр҃тихомсѧ. Та́ко во и̂ Бг҃ъ а҆̂ломъ кр҃тити повелѣ́: «крест҃а́ще а҆̀, рекы́и, въ и̂ма ѻ҆̑ц҃а, и̂ сн҃а, и̂ с҃т҃го дх҃а».

Мато. XXVIII, 19.

Въ е҆ди́нъ ѻ҆̑ц҃ь, всемоу̀ начато́къ и̂ вино́никъ, ни ѡ̑ когоже роди́вшасѧ, безви́нна же и̂ неродна е҆ди́ного сѵ̑ща, всѣ́х же творца̀, то́чїю же е҆ди́номоу ѻ҆̑ц҃ѹ̀ е҆́стество҃ и̂ночя́даго сн҃а Своего̀, Г҃а же, и̂ Бг҃а, і̂ сн҃а на́шего і҃ѵ̑ Х҃а, и̂зводѧ̀ всес҃т҃го дх҃а. И̂ въ еди́нъ сн҃ъ Бж҃їи, и̂ночадыѝ и̂ Гл҃ на́шь і҃ѵ̑ Хс҃, иже ѡ̑ ѻ҆̑ц҃а̀ рожде́нъ пре́же всѣ́хъ вѣ́къ, свѣ́тъ ѡ̑ свѣ́та, Бг҃ъ и̂стинны̀ ѡ̑ Бг҃а и̂стинна́го, рожьшасѧ, а҆̂ не сътворена, е҆диносѵ̑щна ѻ҆̑ц҃ѹ̀, и̂ме́же всѐ бы́сть. Преже вѣ́къ всѣ́хъ гл҃юще, ка́жемъ, ѩ́ко без лѣ́та и̂ без нача́тка ѳ҆моу̀ рожество. Не бо̀ ѡ̑ несѵ̑щьства е҆́ бытїе и̂зведе́нъ бы҃ сн҃ъ Бж҃їи, сїа́нїе сла́вы и̂ ѡ̂бразъ ѻ҆́ч҃ь ѵ̑постаси́, жива́а мр҃ость и̂ си́ла, Сло́во въѵ̑постасно, сѵ́щныѝ, ‖ съвръше́нъ и̂ жи́въ ѡ̂бра́ невиди́маго Бг҃а: но пр҃но вѣ́ съ ѺѺц҃ѣ̀ и̂ в Не́мъ, пр҃но и̂ без нача́тка ѡ̑ Не҃ рожде́нъ. Не вѣ́ бо николи́же ѺѺц҃ь, е҆гда̀ не вѣ́ сн҃а, но сѵ̑пно ѻ҆̑ц҃ь, сѵ̑пно сн҃ъ, ѡ̑ Него рожде́нъ. ѻ҆̑ц҃ь бо бе́з сн҃а не мо́жет сѧ нарещѝ: а҆̂ще бо вѣ́, неи́мыи сн҃а, то не вѣ́ ѻ҆̑ц҃ь. А҆̂ще ли пото҃ и̂мѣ́ сн҃а потомъ бы҃ ѻ҆̑ц҃ь, не сы̀и пре́же того ѺѺц҃ъ, тѝ въ҃звратѧ́ѧсѧ ѡ̑ небытїа ѻ҆̑ц҃ь въ бытїа ѺѺц҃ѹ̀, и̂же всѧ́ком хва́лы сл҃вѣ е҆̀. Не́мощно бо Бг҃а рещи без вещественаго рж҃тва[5] сѵ̑ща. А҆̂ ро҃ство—е҆́же ѡ̑ него҃, ре́кше ѡ̑ своего̀ сѵ̑щїа, подо́бно по е҆̀ствоу̀ ража́ти.

Да ѡ̑ сн҃овнѣ́ рожде́нїи нечестно е҆̀ гл҃ати лѣ́по[6] послѣ́довати, и̂ли по ѺѺц҃и сн҃овню бы́ти сѵ́щїю. ѻ҆̑ Того҃ бо, ре́кше ѡ̑ ѻ҆̑ц҃а[7] е҆̀стества, гл҃емъ сн҃овне ро҃ство. Да а҆̂ще и̂сперва не да́мъ сн҃ѹ̀ бы́ти съ ѺѺц҃ѣ̀, ѡ̑ Него роди́вшасѧ, то и̂́звра́тъ ѵ̑постаси въво́дѝ, ѩ́ко не сы̀и ѻ҆̑ц҃ь послѣ́ же бы́сть Ѻц҃ь. Не бо̀ но тварь,—е҆́же е҆̀ ми́ръ[8],—а҆̂ще пото҃ бы҃, но не ѡ̑ Бж҃їа сѵ́щїа, ѡ̑ небытїа́ же ѣ́ бытїе хотѣ́нїемъ и̂ си́лою ѳ҆го̀ приведе́сѧ: и̂ не прїе́млесѧ и̂́звра́тъ Бж҃їа е҆̀ства. Ро҃ство бо е҆̀—е҆́же ѡ̑ сѵ́щїа ражающаго[сѧ][9] и̂́звѣсти рожде́ное, подо́бно сѵ́щїемъ: зда́нїе же и̂ створенїе—же[10] и̂́звноу̀, а҆̂ не ѡ̑ сѵ́щїа творя́щиа е҆̀ и̂ сѝжюща бы́ти и̂зида́емоу̀ и̂ твори́мѵ̀, неподо́бно всѧческыѝ.

---

[1] Нѣтъ въ № 108. [2] Гр. αὐτοφῶς — «самый свѣтъ». [3] Гр. αὐτοαγαθότητα— «самая благость». [4] и̂ли—е҆̀.... гр. ἤτοι τῶν ὅσα ἐστίν—«или свойства». [5] Гр. γονιμότης— «сила рожденія». [6] Д. ч. (съ № 108): лѣтоу. [7] № 108: Отьча. [8] е҆́же е҆̀ ми́ръ.... въ гр. нѣтъ. [9] Гр. γεννῶντος. [10] Гр. τό—еже.

Тѡ́чїю оу҃во ѡ҃ є҆диномъ и҆ бе҃з вреда, и҆ безъ и҆змѣ́на, и҆ бе҃ и҆звра́та, и҆ пр҃но є҆дина́кѡ сѹ́щоу бг҃оу, и҆ ражати, и҆ зда́ти—бе́з вреда: є҆стество҃ бо сы҃ бе́з вреда и҆ бе҃ и҆стока, ꙗ҆коже сы҃и прость҃ и҆ несло́женъ, нѣ҃ прїе́мникъ вре́да, ни и҆стока, ни в ражáнїи, ни въ зда́нїи ничьего́же
‖Л. 48 а. по́мощи требоуетъ. ‖ Но рѣ́тво—без нача́тка и҆ пр҃но, є҆стество, не дѣ́ло сы҃[1], и҆ ѡ҃ соу́щїа є҆́мѹ и҆зводи́, да и҆звра́та ражда́и не прїи́метъ, и҆ да не бг҃ъ пръ́вы и҆ бг҃ъ послѣ́ же боу́детъ, ти прибы́токъ прїи́метъ. А҆ зданїа, и҆́мже бж҃їа хотѣ́нїа дѣ́ло сы, то не прїе́сно е҆́сть съ бг҃омъ: не можетъ бо е҆же ѡ҃ небытїа́ бытїе приводимо всегда́[2] бы́ти, е҆же е҆́ без нача́тка и҆ пр҃но сы. Ꙗ҆коже оу҃во не подобно творитъ чл҃къ, ти бг҃ъ: не бо́ но чл҃къ ни є҆диного небы́вша бытїе приво́дитъ, но е҆же твори́тъ, ѡ҃ гото́вы ве́щи твори́тъ, не въсхотѣ́въ тѡ́чїю, но пре́же помыслив҃ и҆ въ оу҃мѣ́ ѻ҃бразова́въ бѹдоущее́, та́же и҆ рѹ́кама дѣ́лавъ, и҆ трѹ́дъ прїи́мъ, многажды же и҆ не полѹ́чивъ, не събы́вшюсѧ, ꙗ҆коже мы́сли, и҆ строи́момоу, а҆ бг҃ъ, хотѣ́въ тѡ́чїю, ѡ҃ небытїа́ бытїе всѧ́ приведе́: та́ко же и҆ не подобно ражáетъ бг҃ъ, ти чл҃къ. Не бо́ но бг҃ъ, без лѣ́та сы, и҆ без нача́тка, и҆ бе́з вреда, и҆ безъ и҆стока, и҆ бе҃ плоти, и҆ є҆ди́нъ, бес коне́ца, без лѣ́та, и҆ без нача́тка, и҆ безъ вреда, и҆ без и҆стока ражáетъ, и҆ бе҃ съвъкѹ́па: тѝ ни нача́тка и҆мать недовѣ́домое҃ мр҃ство[3], ни конца́. И҆ без нача́тка же, и҆́мже неизвра́тенъ: неисто́ченъ же, и҆́мже е҆́ бе́з вреда и҆ бе҃ плоти: вн҃ѣ́ же съвъкѹ́па, и҆́мже паки бесплѡ́тенъ и҆ є҆ди́ного точїю сѹ́щаго бг҃а, не требѹю́ща е҆́тера: бес конца́ же и҆ беспреста́, зане без нача́тка, и҆ без лѣ́та, и҆ бес конца́, и҆ пр҃но є҆дина́кѹ соу́щоу. Не бо́ но е҆же без нача́тка, то и҆ бес конца́, а҆ е҆же дарѡ҃ бес конца, то вса́ко не без нача́тка, ꙗ҆коже а҆г҃ли.

Ражáетъ оу҃во пр҃но ‖ сы҃и бг҃ъ Свое҃ ‖Л. 48 б. Сло́во, съвершено соу́ще, без нача́тка и҆ бес конца́, да не в лѣ́то ражáетъ бг҃ъ, и҆́же лѣ́та вы́шнее҃ е҆стество и҆̃ и҆ соу́щество. А҆ чл҃къ, ꙗ҆вѣ́, ꙗ҆коже соупроти́въ ражáетъ, по́ роство тѣ́жа, и҆ тлю, и҆ и҆стокъ, и҆ множество[4], и҆ плотїю ѡ҆дѣ́янъ, и҆ мѫ́жьство и҆ жє́нство въ е҆́стествѣ и҆́мы, тре́боуе́т бо мѫ́жьство жє́йскыѧ помощи. Но ми́лоуѧ вѹ́ди и҆́же ми́мо вса си, и҆ вса́къ ра́зоумъ и҆ пости́гъ Прей҃дыи.

Оу҃чить ѕво всѧ́ческаѧ[5] и҆ а҆п҃льскаа цр҃кви сѵ́а҃, гдѣ́ и҆ ѠЦ҃а, тоу́же є҆диночáдаго є҆́моу҃ Сн҃а, ѡ҃ Него родившасѧ без лѣ́та, и҆ безъ и҆сплова[6], и҆ бе́з вреда, и҆ бес пости́га: ничи҃же оу҃во оу҃мъ того́ мо́жетъ постигнѹ́ти и҆ разоумѣ́ти[7], и҆́же ра́звѣ на҃ всѣ́ми бг҃ъ Тъ҃ є҆ди́нъ тъ҃ вѣ́сть. Ꙗ҆коже гдѣ́ о҃гнь, тоу҃ и҆ свѣ́тъ ѡ҃ него́, а҆ не пре́же ѡ҆́гнь, ти пото́мъ свѣ́тъ, но коу́пно, ти ꙗ҆́ко и҆ свѣ́тъ ѡ҃ о҃гнѧ прїе́сно ражáмсѧ, пр҃но в немъ е҆́, никако҃ ѡ҃ него́ не разлоучáмсѧ: та́ко же и҆ Сн҃ъ ѡ҃ Ѻ҆ц҃а ражáетсѧ, никако҃ ѡ҃ Него́ разлоучáмсѧ, но пр҃но в Нем҃ е҆́сть. Но свѣ́тъ, ѡ҃ о҃гнѧ́ родивсѧ, не ѡ҃лоученъ, но в немъ пр҃но сы҃, не имать своего́ съста́ва[8] разв҃ѣ ѡ҆́гнѧ,—твори́тво, качьство бо е҆стествено ѡ҆́гню:—а҆ Сн҃ъ Бж҃їи и҆ночáдыи, ѡ҃ Ѻ҆ц҃а́ Сѧ роди́въ, неѡ҃лоученъ, ни ѡ҃стоупи́мъ, и҆ в Нем҃ пр҃но сы҃, и҆мать Свою҃ оу҃поста́сь разв҃ѣ Ѻ҆ц҃а.

Сло́во оу҃во собьство и҆ оу҃сїа́нїе гл҃ется, и҆́мже бе҃ съвъкоупа, и҆ бе҃з вреда[9], и҆ безъ и҆стока, и҆ без лѣ́та, и҆ бе҃ ѡ҃лоучє́нїа родившасѧ ѡ҃ Ѻ҆ц҃а: Сн҃ъ же и҆ ѡ҆́бразъ

---

[1] є҆стество—сы҃... гр. φύσεως ἔργον οὖσα—«будучи дѣйствіемъ естества (Божія)». [2] Гр. συναΐδιον—«совѣчно» (быть тому). [3] Д. ч. (съ № 108): емоу рожьство. [4] Гр. πληθυσμὸν—«размноженіе». [5] Гр. καθολική. [6] Гр. ἀῤῥεύστως—«безъ истеченія». [7] ничи҃же—разоумѣ́ти... въ гр. нѣтъ. [8] Гр. ὑπόστασιν. [9] Съ У., въ Ц. врада.

Ѡчи́ оу҃постáси, и́мже є҃ съверше́нъ, въ оу҃постáси, вс҃ѣ́мъ подобенъ Ѡ҃цю сы́и, разв҃ѣ́ нерожествомъ: ‖ и́ночáдыи же, и́мже є҃динъ ѡ҃ є҃ди́но҃ О҃ц҃а є҃ди́нъ[1] сн҃а родивъ. Н҃ѣ́ бо подобно и́но рожество, ꙗ҆коже є҃сть Сн҃а Бж҃ïа рожество: н҃ѣ́ бо и́нъ Сн҃ъ Бж҃ïи. А҆ще бо и́ Ст҃ы́и Дх҃ъ ѡ҃ О҃ц҃а́ и҆сходитъ, но не рожествомъ, но и҆сходьствомъ. И́нъ о҆́бразъ соу҃щïю сы́, недостúженъ же, ни довúденъ, ꙗ҆коже и́ Сн҃о́вне р҃ство. Є҃гоже ра҃ма [зане][2] є҃ликоже и́мать Ѡ҃ц҃ь, то Сего є҃́, разв҃ѣ́ нерожества, и́мже н҃ѣ́ зна́ти соу҃щïю разли́чьства, ни са́на, но ѡ҆́бразъ бытïю, ꙗ҆коже и́ А҆да́мъ, не роженъ сы́,—зданïа́ бо есть Божïа,—а҆́ Сиѳъ роженъ,—сн҃ъ бо є҃́ А҆да́мовъ,—і҆́ Е҆́ва, ѡ҃ А҆да́мова ребра и҆́шедши,—не роди́ бо са́ма та,—но[3] є҆́стествомъ различь соу҃ть са́ми в҃ себѣ́, но соу҃ществены́мъ ѡ҆́разо҃мъ,—чл҃вцы бо соу҃ть.

И́ се трéбѣ҆ вѣ́дѣти, ꙗ҆ко всего ви́да животнаго пéрвыи съста́въ не роженъ є҆́сть, но сътворе́нъ Творцемъ: Слове҃сны́мъ Свои́мъ приведе́ни быша во творе́нïе, а҆́ не роди́шася, не соу҃щоу преже и́ такомъ же ви́доу, ѡ҃ ни́хже са́ма родя҃.

А҆́ и́мже соу҃ть не сътворе́ни ст҃го Бж҃ства пребж҃твени тр҃и оу҃постáси, то т҃ѣ́мъ ѡ҆́бщоуютъ[4]: є҆́диносу҃щьни бо и́ несътворе́ни соу҃ть. А҆́ родьствомъ никáкоже не ѡ҆́бщоую҃: є҆́ди́нъ бо є҆́сть Ѡ҃ц҃ь нерожéнъ, не ѡ҃ и́ного бо є҃́ Є҃моу҃ ѕпостáси бытïа[5]. Є҆́ди́нъ же є҃́ Сн҃ъ роженъ: ѡ҃ О҃ча́[6] оу҆́бо соу҃щïа без начáтка и҆́ бе҆́ лѣ́та родисz. Є҆́ди́нъ же Дх҃ъ Ст҃ы́и и҆сходенъ ѡ҃ соу҃щïа О҃ча́, не роди́мъ, но и҆сходя́. Та́ко же оу҆́бо бж҃твеномъ оу҃чáщоу писáнïю, а҆́ ѡ҆́разъ рожéственомъ и҆ и҆схо́дномъ [и҆][7] недооу҃мѣ́нъ соу҃щъ.

И́ се же вѣ́домо да боу́дѣ҆, ꙗ҆ко не ѡ҃ на҃ є҆́сть перенесéно къ блаженомъ Бж҃твоу ‖ и҆ ѡ҃чества, и҆ сно́вства, и҆ и҆сходи́ма[8], ‖Л. 48 г.
Л. 48 в. но є҆спáть не ѡ҃ноу҃[9] сz пред҃а, ꙗ҆коже рече́ ст҃ы́и а҃пл҃ъ: «того҃ дѣ́лма прекланáю колѣ́нѣ҆ свои́ къ О҃ц҃оу, ѡ҃ негóже всz ѡ҃чьства на нб҃си и҆ на земли». Еф. III, 14.

А҆́ще ли глéмъ О҃ц҃а начáла сущa Сн҃оу и҆ ва́цьша, то не ꙗ҆вла́ѣ҆тъ[10] Сего сущa преже Сн҃а лѣ́томъ и҆ли є҆́ствомъ: т҃ѣ́мъ бо є҃́ Сно́мъ вѣ́къ сътворилъ, ни и҆нѣ́мъ ничи́мже, но точiю виною, и҆же[11] є҃́ Сн҃ъ ѡ҃ О҃ц҃а роди́сz, а҆́ не Ѡ҃ц҃ь ѡ҃ Сн҃а, ти ꙗ҆ко Ѡ҃ц҃ь виненъ є҃́ Сно́оу є҆́ствомъ, ꙗ҆коже не ѡ҃ свѣ́та глéмъ о҃гнь и҆сходя́щь, но свѣ́тъ паче ѡ҃ о҃гня́. Є҆гда́ оу҆́бо слы́шu҃ начáтокъ и҆ бóлша Сн҃а О҃ц҃а, вино́ю же разоумѣ́ваемъ бóлша соу҃ща О҃ц҃а, то ѡ҆́боюбо Ѡ҃ц҃ь болiи[12]. И҆́ко не глéмъ и́ного сущiа о҃гня, и́но́го же свѣ́тъ, та́ко́ не́мощно є҃́ рещи́ и́ного сущiа О҃ц҃а, и́ного же Сн҃а, но є҆́диного того же. И҆ ꙗ҆коже глéмь, и҆же ѡ҃ него́ и҆схо́дu҃ свѣ́тъ, свѣ́тить ѡ҆́гнь, ти не полага́емъ сосоу́дъ слоужебныи соущь о҃гня́ и҆же ѡ҃ него свѣ́тъ, си́лоу [же][13] па́че є҆́ственоу: та́ко же глéмъ О҃ц҃а, все, є҆же творитъ, и́ночáдымъ Сно́мъ творить, не ꙗ҆коже сосоу́домъ рабо́тны҃и, но є҆́ственою и҆ оу҆постáсною си́лою. Ти ꙗ҆ко́ глéмъ, о҃гнь свѣ́тить, и҆ па́кы глéмъ, свѣ́ ѡ҆́гнéвъ свѣ́тить: та́ко же «все, є҃́ творúтъ Ѡ҃ц҃ь, то́ же и҆ Сн҃ъ творu҃». Но свѣ́тъ не свои́ состáвъ[14] кромѣ́ о҃гня́ и́ма҃, а҆́ Сн҃ъ сверше́на оу҆постáсь є҃́, О҃ч҃а нея҃ѣ́ченъ оу҆постáси, ꙗ҆ко́ и҆ выше сказá- Иоан. V, 19.

---

[1] Гр. μόνως—«единственнымъ образомъ». [2] Зане въ гр. нѣтъ. [3] Д. ч. (съ № 108): не. [4] И се трéбѣ҆ вѣ́дѣти—ѡ҆́бщоютъ... лишь сокращенно передаютъ соотвѣтствующій греч. текстъ. [5] № 108: бытые. [6] Ц. на полѣ попр.: О҃ц҃а. [7] и҆ нѣтъ въ № 108. [8] Гр. καὶ ἐκπορεύσεως ὄνομα—и исхода има. [9] Не ѡ҃ноу҃... гр. ἐκεῖθεν ἡμῖν—«намъ оттуда». [10] Д. ч. (съ № 108): не ѧвлаемъ. [11] № 108: неже. [12] Виною же—болiи.... гр. τῷ αἰτίῳ νοήσωμεν—«должны разумѣть (сіе объ Отцѣ,) какъ о причинѣ». [13] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [14] Гр. ὑπόστασιν.

хомъ. Нѣмощно же ѥ҃ ѡбрѣсти ѡ твари сеѝ ѝконѹ̀ без разли́чьства, ѝмѩже вѣ҃ сказати ѡбра̀ сты́мъ Тр҃ца. Твореніе бо, ‖Л. 49 а. ѝ слоужѐніе[1], ѝсточное, ѝзвра́тное, ‖ ѝ ѡписа́ное, ѝ ѡдрѣжи́мое, і̀ ѻ҃бра̀ ѝмы, ѝ тѣ́лное[2] ка́ко мо́жетъ кто̀ сказа́ти ѿ всего̀ того̀ празднѹ́ющаго пресоу́щіѧ бж҃тве́ное соу́щиѧ; Вся́ же тва́рь, кто̀, ка́ко множа́йшим сѧ ѿ тѣ́хъ съдрѣжи́, ѝ вся по своемоу̀ ѥ҃ству тли повиноу́ѥтсѧ.

Та́ко же вѣ́рѹ҃ю ѝ въ є҆ди́нъ Дх҃ъ Сты́и, ѝ Гдь́ственыѝ, ѝ животво́рныи, ѝже ѿ Ѻ҃ц҃а ѝсхо́дѧи ѝ въ Сн҃ѣ почива́ѥ, ѝже съ Ѻ҃ц҃емь ѝ съ Сн҃омъ покланѧ́ема ѝ слави́ма, кто̀коже є҆ди́нъсоу́щенъ ѝ пр҃но сы́и, Бж҃іи Дх҃ъ, пра́выи, ѝ владыѝ, ѝсточникъ житі́ю, ѝ свѧ́тѣ, Бг҃ъ съ Ѻ҃ц҃емъ ѝ съ Сн҃омъ сы́и ѝ нарица́ема, нетворе́нъ, ѝспо́лнь, твори́тель, всемоу̀ дрѣжа́тель, все творѧ́, ѝ всемощенъ, ѻ҃бладыѝ всею̀ тва́рію, ѝ не ѡ҃бладомъ, божа́, не ѡ҃божа́емъ, ѝсплъня́, а҆ не ѝсполнимъ, внима́ема, а҆ не внима́, сѧ́, а҆ не сѧ́тимъ, мл҃тивенъ, кто̀коже всѣ́ моле́нію҆ прі҃емлѧ, всѧ́ческы̀и подо́бенъ Ѻ҃ц҃ѹ ѝ Сн҃ѹ, ѿ Ѻ҃ц҃а ѝсходѧ́ ѝ Сн҃омъ подаема́, ѝ прі҃емлемъ всею̀ тва́рію, ѝ Собою̀ творю́[3], ѝ сѹ́щьствоу̀[4] все, ѝ сѧ́, ѝ съдрѣжа́ все, оу҆постасно, ре́кше въ своеѝ оу҆постаси сы́и, неѿлоученъ ѝ неѿхо́денъ Ѻ҃ц҃а ѝ Сн҃а, ѝ всѣ̀ ѝмы̀и, є҆ликоже ѝмать Ѻ҃ц҃ь ѝ Сн҃ъ[5], развѣ́ нерожества ѝ ро̀ства. Ѻ҃ц҃ь бо безнача́ленъ ѝ без ро̀ства: ни ѿ когоже бо, ни ѿ Себѐ[6] бытіе ѝмать, ни ѝно ничто́же, є҆ли́коже ѝма́, са́мъ же па́че ѥ҃ нача́ло ѝ вина̀ бытію, ѝ такѡ̀ бы́ти ѥ҃ствомъ всѣ́мъ. Ѝ Сн҃ъ ѿ Ѻ҃ц҃а рожє́ственъ. Ѝ Сты́и же Дх҃ъ ѝ Тр҃ѣ ѿ Ѻ҃ц҃а, не ро̀ствомъ, но ѝсхо́домъ. Ѝ такоже ѥ҃ разли́чье родьствѹ̀ ѝ ѝсхожє́нію, оу҆вѣдѣ́хомъ: ка́къ же ѥ҃сть ѻ҃бразъ ‖ разли́чьствоу, ника́коже не вѣ́мъ, ‖Л. 49 б. кѹ́пно же ѝ Сн҃оу ѿ Ѻ҃ц҃а ро̀ство, ѝ Сто҃го Дх҃а ѝсхожє́ніе.

Все оу҆́бо, є҆же ѝмать Сн҃ъ ѝ Дх҃ъ, ѿ Ѻ҃ц҃а ѝмать, то є҆же бы́ти. Да а҆ще Ѻ҃ц҃а нѣ́сть, то ни Сн҃ъ ѥ҃, ни Сто҃ы̀и Дх҃ъ, ѝ а҆ще Ѻ҃ц҃ь не ѝмать ничто́же, то ни Сн҃ъ ѝмать, ни Дх҃ъ. Ѝзъ Ѻ҃ц҃а дѣ́лма[7], ре́кше ѝмже ѥ҃сть Ѻ҃ц҃ь, то ѝ Сн҃ъ ѥ҃, ѝ Дх҃ъ, ѝ Ѻ҃ц҃а ра́ди ѝмать Сн҃ъ ѝ Дх҃ъ все, є҆же ѝмать, се же Ѻ҃ц҃а дѣ́лма ѝмѣти то, развѣ́ нерожества, ѝ ро̀ства, ѝ ѝсх҃ства. В҃ тѣ́х҃ бо є҆диносѣ́х҃ оу҆постасе́х҃[8] своиствѣ́хъ разли́чьствоуютъ са́ми в себѣ́ сто҃ыа̀ три҃ оу҆пѡстаси, не сѹ́щіе́мъ, но ѡ҃бразо̀ своеѧ̀ оу҆постаси неѿлоучи́ми ѿлы́чаемі.

Гл҃ем́ же коѥ҃ждѡ ѿ трі҃и съверше́нѹ҃ ѝмать оу҆постáсь, да не ѿ трі҃и несоверше́нъ є҆дино сложено ѥ҃ство съверше́но позна́ема, (нъ)[9] въ тре́хъ съвершена́х҃ оу҆постáсе҃ є҆дино про́сто сѹ́щіе, вы́ше съверше́нїа ѝ преже сверше́нїа. Вѣ́е бо, є҆же ѿ несъвершены́х҃ съле́жасѧ, слоужѐно всѧко ѥ҃. Свершены́ми҃ оу҆постасьми немощно ѥ҃ слоужѹ̀ бы́ти. Того дѣ́лма ѝ не гл҃емъ ви́димаго[10] ѿ оу҆постасии́, но въ оу҆постасѣ́х҃. Несвершенъ ѡ҃бра̀ ѝже рѣ́хомъ, непостизаю́щи҃ ви́димаго є҆же ѿ ни́хъ съверши́тсѧ пра́вда[11]. Ка́мы бо, ѝ древо, ѝ желѣ́зо коѥ҃́жо ѡ҃ себѣ́[12] съвръше́но ѥ҃ по своемоу̀ ѥ҃ствоу, а҆ ѝже ѝми сѧ ѥ҃творѝ хра́мъ, без̀ совръше́нїа коѥ҃́жо ѿ ни́хъ ѥ҃: нѣ҃ бо коѥ҃́жо ѝхъ ѡ҃ собѣ́ жилище.

---

[1] № 108: твореное бо и сложьное. [2] № 108: тьльное. [3] Гр. κτίζω. [4] Гр. οὐσιοῦν. [5] Съ У., вм. ѝ сн҃ъ въ Ц. сн҃а. [6] ни ѿ себе... гр. ἐξ ἑαυτοῦ=«отъ Себя». [7] Изъ Ѻ҃ц҃а дѣлма... гр. καὶ διὰ τὸν Πατέρα=«и по причинѣ Отца». [8] Д. ч. (съ № 108): оупостасьныхъ. [9] Изъ № 108. [10] Гр. τὸ εἶδος—«видъ». [11] Несвершенъ—правда... гр. ἀτελῶν δὲ εἴπομεν, τῶν μὴ σωζόντων τὸ εἶδος τοῦ ἐξ αὐτῶν ἀπoτελουμένου πράγματος, т. е. «подъ несовершеннымъ же разумѣемъ то, что не содержитъ въ себѣ рода той вещи, которая изъ него составляется». [12] У. ѿ собѣ.

Съвершены оубо оупостаси глемъ, да не слоугъ ѡ Бжтвенѣмъ разоумѣваемь ѥствѣ. Слоужєнїа бо начало растоупанїю. И пакы сами в собѣ трй оупостаси
||Л. 49 в. глемъ, || да не множество и ноуствѡ[1] вгъ введемъ. Тремь оубѡ оупостасми— неслоужно и неизмѣсно, а имже єдиносоущіѥ, и сами в собѣ соуть оупостаси, и тѣствѡ ихъ хотѣнїю же, и дѣиствѣ, и силѣ, и власти, и постоупѣ, да тако рекоу, не ѡразноѥ, и єже быти єдинъ Бгъ знаемъ [ѥсть][2]. Єдинъ бо по истинѣ Бъ Бгъ, и Слово, и Дхъ Ємоу.

Трѣбѣ же ѥ вѣдѣти, и ино словомъ и ино помысломъ[3]. А ѡ всѣхъ зданїй съставъ цыижѡ сѧ раздѣлившє сїю видать[4]. Вещїю бо Пє́тръ Паоула ѡлоучим сѧ видй. А общьство, и скоупъ, и еже[5] въ словесѣ и помыслы[6] видатсѧ. Разоумѣваѣм бо оумомъ, ꙗко Петръ и Паоулъ того ѥсте ѥствà и ѡбще єдинѡ имата ѥство: кожѡ бо єю живоутъ ѥсть мыслень, смртен, и кожѡ плоть ѥсть дша, дша мыслива и разоумна. То оубо ѡбще ѥство помысломъ оубо ѥсть видимо. Не бѡ и съставы[7] дроугъ въ дроугѣ соу, въ своем же кожѡ ѥсть и оукромъ, сирѣ ѡ себѣ ѥсть ѡлоученъ, [не][8] много имый, имѣже ѡдѣлѣетъ тьи ѡ дроугаго[9]. Не бо но и мѣстомъ разнѡ соуть, и лѣтомъ различии соуть, и наоукомъ дѣлатсѧ, и мощїю, и ѻбразомъ, и нравѡ, и растворѡ, и сѧномъ, и кознїю, и всѣми подобоующими свойствы, паче же всегѡ иже не дрогъ ѣ дрогѣ, но ѡлоучєни соуть. Имъ два, трїе чѧцы рекоутсѧ, и мнози.

Се же и въ всей ѥсть видѣти твари. А ѡ сѣмъ, и прносоущнѣй, и всѣхъ мимо, и недостижи||мѣй Трцы—въспятицею. Тѣ бо, ѥже ѡбще, тою[10] и правдою сѧ видить, занеже прно ѥсть и тожьство соущїа, и дѣтѣства, и хотѣнїа, и нравоу и дшьствѣ[11], и власти же, и сила[12], и ближєнства тѣствѡ, не рѣхъ—подобьство, но тѣствѡ, и єдинъ истокъ шествою[13]. Єдино бо соущїе, і єдина блсть, и єдина сила, єдино хотѣнїе, єдино дѣиство, єдина масть[14], єдина таже, не три подобны къ себѣ, но єдино и тоже шествїе трьи оупостаси. И єдина бо каажѡ ѡ нихъ имать къ дрогѣй не хоже, или ѣ себѣ: сѣ ѥсть, ꙗкоже всѣмъ єдино соу Ѻц, и Сн, и Стый Дхъ, разѣ нерожества, и рѣства, исхода, мыслію же разлоучимо. Єдинъ Бгъ вѣмъ, въ єдинѣхъ свойствѣ ѡчествоу же, и сновствѣ, и исходѣ, по винѣ же, и винѡвноу, и съвръшєнію и оупостаси, єже ѥ бытию ѻбразъ, различьство разоумѣваѣмъ. Не бо мѣстнаго разностоянїа, ꙗкоже в нѣ, глати можемъ ѡ неописанѣ Бжтвѣ,—самы в себѣ оупостаси соуть, не ꙗкоже измѣсити[15], но ꙗкоже съдръжатисѧ, по Гню словесй: «Азъ въ Ѻцы, и Ѻц въ Инѣ», рекшю,—ни хотѣнїю разлоучєнїю, ни нравѣ, ни силѣ, ни дѣйствоу, ни дрогаго ѣтера, ѥже вещнѡю и всѣмъ в насъ ражаютъ раздѣлъ. Зане ни трїи Бгъ глемъ Ѻцъ, и Снъ, и Стго Дхъ, Иоан. XIV, 11.

---

[1] Гр. δῆμον. [2] Нѣтъ въ № 108. [3] и ино слово—помысломъ... гр. ὅτι ἕτερόν ἐστι τὸ πράγματι θεωρεῖσθαι, καὶ ἄλλο τὸ λόγῳ καὶ ἐπινοίᾳ, т. е. «что иное дѣло—предметъ разсматриваемый въ дѣйствительности, а иное—въ умственномъ представленіи о немъ». [4] И ѡ всѣхъ—видать... гр. ἐπὶ μὲν οὖν πάντων τῶν κτισμάτων ἡ μὲν τῶν ὑποστάσεων διαίρεσις πράγματι θεωρεῖται, т. е. «во всѣхъ тваряхъ усматривается въ дѣйствительности различіе (раздѣлн вещїю) недѣлимыхъ». [5] и єже... гр. καὶ τὸ ἓν—«и единое». [6] № 108: помыслѣ. [7] Гр. αἱ ὑποστάσεις. [8] Нѣтъ въ № 108 и гр. [9] Съ У., въ Ц. ѡ дрогаѣ. [10] № 108: то. [11] и дшьствѣ... д. ч. съ № 108: единодшьство. [12] № 108: силѣ. [13] Д. ч. (съ № 108): шьствию. [14] Д. ч. (съ № 108): власть. [15] Гр. αἰσυγχεῖσθαι—«чтобы слиться».

ѥдинаго паче Бга, Стую Трцу, въ ѥдино
ви́ньство Сна и Дха възноси́мома, не
слага́ѥми, ни смажеми по Савелиеву съвъ-
купу,—съвъкупля́ють бо ся, якоже ре-
кохомъ, не якоже изме́сити́ся, но яко
||Л. 50 а. дръжа́тися са||мѣ́мъ себѣ, и са́ми в себѣ
ѣ́мѣють[1] имоуть без всего съмаза и
из́мѫта,—но[2] истоупа́ющимъ или соу-
щїемь рѣзаемъ по Арїеву раздѣлу. Не-
дѣлно бо въ дѣлиехъ, аще ѥсть лѣпо
скратя́ще рещи, Бжтво, ти якоже въ
слнцехъ трѣ, дръжи́момъ дроугъ дроуга
и нераздѣлномъ сущѣ, ѥдиномъ свѣто-
ломъ растворено́ же и съвъкупле́нїемъ[3].
Егда́ оубо къ Бжтвоу възримъ, и к
первѣи вин҃ѣ, и къ ѥдиновла́стьству, и
къ ѥди́но тоже Бжтва, да тако же
реку, ше́ствїе е́же[4], и хотѣнїе, и сущїе,
и си́лы, и дѣйства, и гдьствоу, тодь-
ство в на прѣмѣтаю́ся[5]. Егда́ же к
тѣмь, в ни́хже ѥсть Бжтво, аще ли
же ѥ ѩскрьнеа́ рещи, ѩже ѥсть Бжтво,
и е́же ѡ первыа́ вины без лѣта ѡтъдоу
соу́ще, и ѥдиновла́стенъ безъ ѡстоупа[6],
сь ѥсть оупоста́семь, трїи покланя́емїи.
Ѥдинъ Ѻц—Ѻц, без нача́ла, сѣ ѥсть
и безви́ненъ: не бо ни ѡ кого. Ѥдинъ
Сна—Снъ, и[7] без нача́ла, се же ѥ не
без вины: ѡ Ѻца бо,—аще ли ѡ лѣтъ
възмеши нача́токъ, тѣ без нача́ла:
твори́ць бо лѣто́, да не по́ лѣты.—
Ѥдинъ Дхъ—Стый (Дхъ)[8], изыдыи же
ѡ Ѻца, не Сновскы, но исходнѣ. Ни
Ѻцоу истоупльшю ѡ нерожества, имже
роди́, ни Сноу рожества, имже ѡ Не-
родна,—ка́ко бо;—ни Дхоу или въ Ѻць
претварю́щься или въ Снъ, имже исхо-
дить, и яко Бгъ. Не бо но сво́йство
непостоупно. Ка́ко ли сво́йство не пре-
вѫдеть, шествѫ и припадам[9]; аще бо
ѥ Снъ[10], то не Ѻць стрьмъ: ѥди́н бо
стрьмъ Ѻць. Да аще ѥсть Ѻць[11], тъ
не стрьмъ Снъ: ѥди́нъ стрьмъ Снъ, ѥди́нъ
Дхъ Стый.

|| Требовано ѥ вѣдѣти, яко Ѻца не ||Л. 50 б.
глемь ѡ ино́го, глем же ѥго́ Сновиа
Ѻца. И Сна не глемъ безви́нна, ни Ѻца,
глем же ѥго и ѡ Ѻца, и Сна Ѻча. И
Дхъ Стый и ѡ Ѻца глемъ и Дхъ Ѻчь
глемь. Ѻ Сна же Дха не глемь исхо-
дя́ща, Дхъ же Сновень нари́чемь: «ѥже Рим. VIII, 9.
бо Дха Хва не и́мать», ре́че стый
Паоулъ. И Сно́ ѡбавленъ на́мъ исповѣ-
дае́мъ и подае́мъ: «дно́ю бо и рече Іоан. XX, 29.
оучнко́ Своимъ: прїи́мѣте Дхъ Стый».
Якоже бо и ѡ слнца и лоуча и сїа́нїе,
то бо ѥ исто́чникъ и лоучи же из́сїа́-
нїю[12]: лоуче́ю же изъсїа́нїа на́мъ препо-
дава́ѥтся, и та ѥ ѡсвѣщающи на́съ и
прїемлема на́ми. И Сна ни Дха глемъ,
ни па́ки ѡ Дха.

Сло́во Д[13]. Е́же ѡ Бѣ глемо.

Бжтво про́сто ѥсть и несложено. И
е́же ѡ мно́га и разли́чна съборно, то́
то сложено ѥсть. Да аще оубо несътво-
рено бо[14], безначя́лно, и беспло́тно, и
бесмр̀тно, и вѣчно, и бл̀го, и наро́до-
творно, и тако ино существенаа разли́-
чїа рѣхомъ ѡ Бѣ, ѡ толи́ка сложи́мо,
не просто вѫдеть, но сложе́но, е́же ко-
не́чное бесчестїе ѥ. Тре́бѣ оубо коѣ́жо,
е́же ѡ Бѣ глемь, нѣ что соущїемь ѥ,
сказа́тьм[15], мнѣти, но е́же нѣсть,

---

[1] Гр. περιχώρησιν. [2] Гр. οὐδὲ—«и не». [3] ѥдинемъ—съвъкупле́нїемъ... гр. μία τῆς φωτὸς σύγκρασίς τε καὶ συνάφεια—«одно срастворе́ніе и совокупленіе свѣта». [4] Д. ч. (съ № 108): же. [5] Гр. τὸ φανταζόμενον. [6] У. ѡстоупа... и ѥдиновластенъ безъ ѡстоупа... гр. καὶ ὁμοδόξως, καὶ ἀδιαστάτως—«и равночестно, и неразлучно». [7] Гр. καὶ οὐκ—«и не». [8] Доп. изъ № 108. [9] Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь другому». [10] Гр. εἰ γὰρ Υἱὸς ὁ Πατήρ—«еслибы Отецъ былъ Сыномъ». [11] Гр. καὶ εἰ Πατὴρ ὁ Υἱός—«и еслибы Сынъ былъ Отцемъ». [12] Д. ч. и из́сїа́нїю, гр. καὶ τῆς ἐκλάμψεως. [13] Д въ У. стоитъ послѣ глемо. [14] № 108. то. [15] № 108: съказаѥть.

ѭвлѧе, йли любъ[1] кꙋю къ комꙋ, йже въсъкꙋпаемы соу́ть, йли йже въслѣдꙋетъ ѥ́ства йли дѣйства.

Йни бо оу́бо стрьмьнеѥ всегѡ ѡ҃ Бг҃ѣ глемомъ йменемъ бы́ти Сы́й, ѭкоже Са́мъ ѭвлѧ҇ Йоисѣѡ́ви на горѣ, рече: Нсх. III, 14. «рцы́ к҃ сыномъ Їи҃левымъ: Сы́и посла мѧ». Все бо в Себѣ о҃бѧтъ йма҃ бытїе, ѭко й поучи́ноу соущїа бо бес конца҃ й безъ оу҆ста́ва. Й ѭкоже й мы҆ чл҃цы Бг҃о́мъ зовемъ Бг҃а҃, не бо҃ но бога́ства всѧ ѡ҃ Того́ соу́ть, ‖ йли ймже Са́мъ ‖Л. 50 в. мо́щенъ ѥ́, ѥ́же ѥ́сть Йо́гъ: Тъ҃ бо всѧ҃ можѐнїа даѐтъ й нб҃нымъ а҃г҃ломъ, й земны́мъ намъ[2] чл҃комъ, й всю тва́рь мо́щїю Бг҃ѣ Своеѭ́ съдръжитъ[3].

Да первень ѥ́моу́ йма҃ сказа́ѣтъ, ѭко ѥ́сть, но нѣ́ что ѥ́сть сꙋщїе́, а҃ второѐ— дѣ́йство: Бг҃ъ бо Йо́гъ сѧ речеть, ѥ́же ѥ́ мо́щь[4]. Й вѣнача́лно, й бе́з тлѧ, й несътво́рна, йже ѥ́ несъзда́нъ, й бесплѡ́тенъ, й невѝдимъ, й дрꙋга҃ ѭкаа҃ ймена, йже ѥ́сть[5], ѭвлѧ́ѣтъ: се же ѥ́сть, ѭкоже не началъ бы́ти, ни йстлѣ́ѣтъ, ни ѥ́сть сътворе́нъ, ни ѥ́сть пло́ть, нн ѥ́сть ви́димъ. Й ѥ́же милосе́рдъ, й пра́вдивъ, й прⷭ҇бнъ, и дрꙋгаѧ ѭкаѧ же ймена҃ ключи́ма соу́ть ѥ́мꙋ ѥ́стествꙋ, но не са́мо то ѥ́ство ѭвлаю́ть, чт҃ѡ ѥ́. Й ѥ́же Гс҃ь, цр҃ь й дрꙋгаа҃ ѭкаа же любве къ ѡ҃кꙋганымъ[6] ѭвлѧ́ѣ. Не бо҃ но гдо́ваньемъ рече́тсѧ Гс҃ь, й цр҃твованїемъ— Цр҃ь, й твори́мымъ—Творець, й пасо́мымъ— Пастꙋ́. Все то оу́бо ѡ҃бычно ѡ҃ всѣ́ оу́бо Бж҃твѣ разꙋмѣваѣ́, й тъ҃нѣно, й про́сто, й нераздѣ́лно, й кꙋпно.

Сло́во ї. О҃ Бж҃твенѣ́ съвокꙋпле́нїи й разлꙋчїи.

Разлꙋчѣ же ѻ҃ц҃ь, й Сн҃ъ, й Ст҃ы́й Дх҃ъ, й невѝнноѐ й ви́нноѐ, й нерожествено́ѐ й роже́ственоѐ, й йсхⷭ҇но́ѐ. Сїи же соу́ть не сꙋщїю ѭвле́нїе, но самѣ́мъ в себѣ́ съдръжа́нїе[7] й бытїю о҃бра҃.

Се оу́бо вѣ́дꙋще й симъ на Бж҃тве-ное соущїе ведо́ми, не то҃ са́мо сꙋщїе постиза́ѣмъ, но ѥ́же ѥ́ о҃ соущїи. Й ѭкоже й еще[8] оу҆вѣ́мъ, ѭко дша҃ бес плоти ѥ́, й бес количьства, й безъ о҃браза, то оу҆же ли й сꙋщїе ѐи҃ вѣ́мъ; николи҃ ни пло́ти, а҃ще оу́бо вѣ́мъ, вѣла́ ‖ ли ѥ́сть, ‖Л. 50 г. чрꙋна́ ли, но ѡ҃ соу́щїи. Й йстовоѐ слѡ́во оу҆чи́ть про́сто соу́щїе[9] Бж҃тво й ѐди́но про́сто и҃мы́и дѣ́йство, блж҃но, все всѣ́ дѣ́йствоу́ѧ, ѭкоже й сл҃нчнаа҃ лꙋча, ѭже все гр҃ѣ́тъ й ѿ коѣ́мжѐ по ѥ́ственомꙋ по҃бьствꙋ й прїимꙋщоую си́лꙋ дѣ́тел-ствꙋе́тъ, ѡ҃ народотвори́тнаго[10] Бг҃а҃ та́ко прїи́мъ дѣ́йствѡ.

Ѻ҃лоучено же ѥ́сть й ѐлико ѡ҃ бж҃тве-наго въплоще́нїа й человѣ́колюбца й Бж҃їа҃ Словесѐ въплоще́нїе[11]. В тѣ́х бо ни ѻ҃ц҃ь, ни Дх҃ъ Ст҃ы́й ника́коже не прибѡщисѧ, ра́звѣ бл҃говольствомъ й неизглаго́ли́мымъ чюдотворенїе́мъ, и҃мыже[12], ѭко й мы, чл҃къ бы́въ Бг҃ъ Сло́во, дѣ́лаше, ѭко неизмѣ́ненъ Бг҃ъ й Сн҃ъ Бж҃їи.

Слѡ́во а҃ї. Ѥ́же ѡ҃ плотнѣ́мъ о҃бразѣ гл҃емо[13].

Ймѐже многоча́чьскый ѡ҃ Бг҃ѣ пло́тьскы въ бж҃твенѣ́мъ писа́нїи прикла́нѣ о҃брѣ-

[1] Гр. σχέσιν—«отношеніе». [2] намъ... въ Ц. доп. на полѣ. [3] Й ѭкоже—съдръжитъ.... въ гр. нѣтъ. Въ замѣнъ сего переводчикъ пропускаетъ Дамаскиново объясненіе греч. имени Божія ὁ Θεός. [4] Бг҃ъ бо Йогъ—мо́щь... сего въ гр. нѣтъ. [5] Д. ч. (съ № 108): нѣсть. [6] любве къ ѡ҃кꙋганымъ.... гр. σχέσιν πρὸς τὰ ἀντιδιαστελλόμενα—«отношеніе къ тому, что противополагается (Богу)». [7] но—съдръжа́нїе.... гр. ἀλλὰ τῆς πρὸς ἄλληλα σχέσεως—«но взаимное отношеніе». [8] Д. ч. (съ № 108): ащe. [9] = № 108: соущѥе. [10] Гр. δημιουργήσαντος. [11] ѡ҃лоучено—въплоще́нїе.... гр. διαχέχριται δὲ ὅσα τῆς θείας καὶ φιλανθρώπου τοῦ θείου Λόγου σαρκώσεως—«различно же (въ Богѣ) то, что относится къ божественному и человѣколюбивому воплощенію Слова Божія». [12] = № 108: нмьже. [13] Гр. περὶ τῶν σωματικῶς ἐπὶ Θεοῦ λεγομένων, т. е. «О томъ, что говорится о Богѣ плотеобразно». Вм. ѥ́же У. ї ѥ́же.

тае̑ глано, тъ сѣ ны лѣпо є̑сть вѣдѣти, ꙗ̑ко чл҃комъ намъ сꙋщимъ и̑ въ дебелꙋю сію плт̑ ѡ̑блечѣномъ, стаа̀, и̑ высокаа̀, и̑ бесплотнаꙗ Бж̑тво̀ дѣтельства разꙋмѣти и̑ли глати нѣмощно нáмъ, а̑ще не ѻ̑бразы, и̑ли прит҃чами, и̑ли проповѣданіи, и̑ли приклады, и̑̀ сꙋть в насъ, да не скáжемъ, є̑гѡ̀же не можемъ разꙋмѣти. Ѻ̑лико ѹ̑бо ѡ̑ Бз҃ѣ плóтьскы глѣтсꙗ, прикладомъ е̑̀ глано, и̑ и̑мат же и̑ ины выший того разꙋмъ: прóсто бо е̑̀ Бж̑тво и безъ ѡ̑браза. Ѻ̑чи ѹ̑бо Бж̑іи, и̑ вѣцѣ, и̑ видѣніе всемоꙋ творе́нію видмꙋю силоу̀ и̑ не ѕтамѣ̑тсꙗ[1] Того видѣніе разꙋмѣваемъ: в на̑ бо
‖Л. 51 а. сúмь чꙋвствѡ̑ ‖ съвръшéніе[2] и̑звѣстнѣе видѣніе быва́ѣтъ. Ѹ̑ши же и̑ слꙋха—милостивꙋе́ма[3] и̑ на́шѝ молéвъ прі҃ѧтіа. Не бо̀ но и̑ мы̀ милꙋю́щимсꙗ тѣ́мъ чꙋ́ствѡ̑ кр҃цѣ бываемъ, па́че прикланаю́щи̑[4] ѹ̑ши своѝ к ни́мъ. Ѹ̑ста́ же и̑ глані̀е—то а̑вле́ніе [и̑] мы́сли ѻ̑мꙋ: не бо̀ но в на́съ ѹ̑сты̀, глані̀емъ а̑вла́ю́тсꙗ срꙋ́ныа̀ мы́сли. И̑дéніе же и̑ питіе—съше́ствіѐ въ Своѐ ѻ̑моу̀ хотѣ́ніе: не бо но и̑ м҃ вкꙋ́снымъ чꙋ́ствомъ и̑ естественомꙋ хотѣ́нію нꙋ́жномоу наполна́емъ. Ѹ̑ха́ніе же—прі҃а̑тоѐ, е̑̀же к Немꙋ̀ и̑ на́мъ[5] и̑ мы́сли, бл҃гомышле́нїа[6]: не бо̀ но в на̑ тѣ́мъ чꙋ́ствомъ дꙋбрыа̀ воина̀ прі҃емлемъ. Ли҃це же—дѣ́ломъ показа́ніе и̑ а̑вленіе ѻ̑моу̀: не бо̀ но и̑ на́ше а̑вленіе и̑ видѣ́ніе лицéмъ быва́ѣтъ. Рꙋцѣ же—створю̀ дѣнтелúствѡ[7] ѻ̑моу̀: не бо но и мы, и̑̀же требѣ̑ и̑ па́че чт҃нѣѐ, то своима рꙋка́ма ѹ̑правлáемъ. Десни́ца же—ѻ̑ преподобны̑ ѻ̑моу̀ по́мощи: мы̀ бо па́че, е̑̀же и̑ добрѣѐ, ѻ̑бразнѣѐ, и̑ чт҃нѣѐ, и̑ множа́йша мощи требꙋ́е̑, то десни́цею е̑млемъ. Посмзаніе же—и̑скрь ѻ̑быта́ніе[8] ѻ̑моу̀ и̑ сѣ̀ло до дробнаго и̑ и̑скровнаго оу҃видѣнїа и̑ кажéніе: не бо̀ но и̑ в насъ ѻ̑бискáемы̑ не мо́гоуть в себѣ̀ ничто́же оу҃крыти. Но́сѣ же и̑ шествіе—с҃ и̑ на́ помощь требꙋ́ющимъ, и̑ли врагомъ ѡ̑мще́ніе, и̑ли и̑но коѐ дѣ́ло прихо́д же и̑ прі҃шествіе, и̑мѐже и̑ мы, нога́ма градꙋще, кончеваемъ ше́ствіа. Кля́тва же—непрело́жноѐ мы́сли ѻ̑мꙋ: не бо̀ но и̑ в на̑ кла҃вою оу҃твержа́емъ сами всего[9] завѣ́ты. Гнѣвъ же и̑ ꙗ̑рость—ѡ̑ ‖ злꙋ̀ не́нависть и̑ ѡ̑враще́ніе: не бо но и̑ мы, сꙋпроти́вноѐ и̑зволенаго не любяще, гнѣваемсꙗ. Забы́т же, и̑ сонъ, и̑ дрѣманіе—ѡ̑ложе́ніе мысти вра́жьскыа̀ и̑ ѡ̑бычнѣѝ къ Свои́мъ по́мощи мꙋже́нїа. И̑спро́ста ре́щи, все, плóтскы глемо ѡ̑ Бз҃ѣ, съкрове́нъ и̑ма̑ нѣкакъ разꙋмъ, нашимъ, е̑̀же выше на̑, сказам, а̑ще нѣ̑ то́чїю ѡ̑ плотнѣ́мъ пришéствіи Бг҃оу и̑ Сло́вꙋ глемо: того̑[10] всего̑ чл҃ка на́шего ра̑ спсе́нїа прі҃м, дш҃оу разꙋмивꙋ, и̑ плóть, и̑ чл҃ча е̑стества свойства, и̑ е̑стества безꙁа́зорнаа̀ прі҃ѧтїа[11].

[Л. 51 б.]

Сло́во бі҃[12]. Ѡ̑ вѣцѣ.

Гс҃ Бг҃ъ вѣкы сътворѝ: Тъ̀ бо пре̑ вѣкы е̑сть. К Немоу̀ же и̑ ст҃ы̑ Двдъ̀ рече: «ѡ̑ вѣка и̑ до вѣка Ты е̑си». И̑ а̑пл҃ъ вели́кыи ре́че: «И̑мѐже и̑ вѣкы сътворѝ». Пс. LXXXIX, 2. Евр. I, 3.

Требѣ̀ ѐ ѹ̑бо вѣдѣти, ꙗ̑ко вѣчноѐ и̑ма̑ многомѣ̑нено[13] е̑сть: много бо

---

[1] № 108: не оутаимсѧ. [2] = № 108: съврьшенѣе. [3] Д. ч. (съ № 108): мильство (τὸ ἐξιλεωτικὸν) ѻ̑моу. [4] Д. ч. (съ № 108): прикланающе. [5] Вм. и̑ на́мъ № 108: нмамъ. [6] ѹ̑ха́ніе—бл҃гомышле́нїа.... гр. Ὅσφρησιν δέ, τὸ ἀποδεικτικὸν τῆς πρὸς αὐτὸν ἐννοίας καὶ εὐνοίας (Минь ἐννοίας)—«подъ обоняніемъ (мы должны разумѣть) принятіе нашихъ мыслей, къ Нему устремленныхъ, и сердечнаго расположенія». [7] створю дѣнтелúствѡ (д. ч.—воу).... гр. τὸ ἀνυστικὸν τῆς ἐνεργείας—«дѣятельную силу». [8] № 108: ѡпытаньи. [9] № 108: к себѣ. [10] Д. ч. (съ № 108): Тъ бо. [11] Гр. πάθη—«немощи». [12] Соотв. 1-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [13] № 108: многонменьно.

нарече[1]. Вѣкъ бо речѣтсѧ и коегождо чл҃ка житїе. Речѣтсѧ пакы вѣкъ тысѧщиӥ лѣтъ вѣкъ ѥдинъ[2]. Пакы глетсѧ
Быт. XII, 32, Іуд. XXIX, 34. [въ][3] вѣкъ все житїе, и пакы прїидоущїи вѣкъ, иже по въскрснїи бес конца бѫдеть. Речѣтсѧ пакы вѣкы и не лѣто, ни лѣтъ часть какаѧ, слнцѣ несѫщоусѧ и текѫщоу чьтомѫ[4], рекше днѣми и ношьми съставимо, но ѥже (съ) прно сѫщими сѧ ѥ̃ прѣвоклѣ[5], такоже и лѣтное шествїе и растоупленїе. Иже бѣ ѥ̃ соущїемъ по̃ лѣтомъ лѣто, то̃ ѥсть прносѫщїемъ вѣкъ.

Глютъ же сѧ оубо сего мира семь вѣкъ, рекше ѡ̃ нєбнаго и земленаго[6] строенїа даже и до ѡбщаго чл҃комъ скончанїа и въстанїа. Ѥсть бо и скончанїе въ части, комоужѣ своѧ смрть,
Л. 51 в. ѥсть же и ѡбще‖нїе всемоу скончанїю[7], ѥгда прїидеть быти ѡ̃бщемоу чл҃комъ въстанїю. Ѡсмыи же вѣкъ — прїидоущїи.

Преже състава мира сего, ѥгдаже ни слнце вѣаше разлѫчаѧ днь ѡ̃ ноши, ни бѣ̃ вѣкъ чтомъ, но прѣтѫжнѣ̀ съ прносоущимї, такоже и лѣтное шествїе и ѡстѫпенїе. Да по томѫ ѥдинъ вѣкъ ѥ̃, такоже сѧ глть Бг҃ъ вѣчныи, (нъ и преждевѣчьнъіи)[8]: и того бо вѣка Тъ҃ ѥсть створи(лъ): ѥдинъ без начатка сыи Бг҃ъ, всемоу Тъ҃ ѥсть сътворитель, и вѣко̃, и всемоу сѫщемоу. Бг҃а же рекъ, такъ такоѡ Ѡц҃а глю, иночадаго ѥмѫ Сн҃а и Дх҃а ѥмоу Прѣтаго̃, ѥдиного̃ Бг҃а нашего̃.

Глютсѧ вѣцы вѣчнїи, такоже и зде сѫщаго мира сѣмь вѣкъ мнѡгы вѣкы, рекше чл҃чѧ житїа, ѡбдержать, и вѣкъ ѥдинъ ѥсть всѣ вѣкы ѡбдержа, и вѣкъ вѣчныи глетсѧ, нѣшнїи, прїидоущїи. Вѣчнаа же жизнь и вѣчнаѧ моука бе скончанїа[9] боудѫщаго таѧ̀ѥтъ. Не бо по въстанїи днѣми и ношьми лѣто честисѧ имать, но па̃ ѥдинъ днь бѫдеть, без вечера, Слнцѫ праведномѫ праведныѩ ѡ̃бьсїаѭщи свѣтлѣ, а грѣшныѩ тма глъбока непрейдома. Како оубо тысоущь лѣтъ Ориген҃скомѫ построю честисѧ имать лѣто; Всѣхъ оубо вѣкъ ѥдинъ творець ѥсть Бг҃ъ, иже всѣ створилъ, сыи прѣже вѣкъ.

Слово ѓі[10]. Ѡ̃ твари.

Понѐже оубо ѡзраденъ и преблгыи Бг҃ъ, недоволенъ бывъ Своѩ̃ видомъ, но преболшою блготою блгоизволи быти ѥтера, таѧ̀ ѡ̃блгодѣйствома и прїемлюща блженьства ѥмѫ, ѡ̃ небытїа ѥ̀ бытїе приведѐ, и сътвори все видимо, и невидимо, і ѥже ‖ ѡ̃ видимаго и ѡ̃ ‖Л. 51 г.
невидимаго сложена, чл҃ка. Творѝт же помышлѧ̀, и помыслъ же боудеть Словомъ кончанъ[11] и Дх҃омъ съвръшенъ.

Слово ді[12]. Ѡ̃ ѧггѣхъ.

Сѣ ѥсть и ѧггльскъ ѕижитель и творѐць, ѡ̃ небытїа ѥ̀ бытїе приведъ та̃, по Своемѫ ѻ̃бразоу сътворивъ та̃, ѥстество бесплотно, такоже и дхъ или ѡ̃гнь безвещенъ, такоже глть Дв҃дъ: «творѧ̀й Пс. CIII, 4.
ѧггълы Своѧ дхы, и слгы Своѧ ѻ̃гнь палѧщь», легкоѐ, и разгорноѐ, и тѐплоѐ, и ѻстротноѐ, і ѡстроѐ, къ Бг҃оу слжбоу и жадаїе,—хотѣнїе,—сказа̀ѧ, и горѣ несомы҃[13], и всѣѧ вещныа мысли ѡ̃лвѣны.

Ѧггълъ оубо ѥсть сѫщїе разѫмно, прношествено̃[14], самовластно, бесплотно, Бг҃оу слжа̀, даромъ въ ѥстествѣ бе-

---

[1] на.... доп. въ Ц. на полѣ. [2] вѣкъ ѥдинъ.... гр. χρόνος—«время». [3] къ нѣтъ въ № 108. [4] № 108: чьтомо. [5] № 108: съ прнсно соущиими сѧ провлѣкло. [6] .... ле.... доп. въ Ц. на полѣ. [7] Д. ч. (съ № 108): обыще и всемѫ съконьчанне. [8] Изъ № 108. [9] Гр. τὸ ἀτελεύτητον—«нескончаемость». [10] Соотв. 2-й гл. 2-й кн. оригинала. [11] У. кончѧ. [12] Соотв. 3-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [13] Д. ч. (съ № 108): и горѣ несемо. ихъ, гр. καὶ τὸ ἀνωφερές—«ихъ стремленіе къ горнему». [14] № 108: прнсношьствьно.

смéртнѣ[1] пріéмъ, éгоже сѵщіа вúдъ и оу҃ставъ éдинъ Творéць вѣсть. Бесплóтенъ же глéтсѧ и безвещенъ, éликоже к намъ прилежáщеѥ. Всé бо, къ Бгоу҃ приложи҃[2], дéвело и вéщнѡ обрáщетсѧ, тóчіѭ, ѩкоже и глáхъ, Бгъ̀ éдинъ непріклáденъ ничемоу́же, ѩкоже éдино по йстинѣ безвéщно Бжтво́ éсть и бесплóтно.

Є҃ оу́во ѥ҃ство мы́слено, разѵ́мно же, и самовлáстно, хотѣнїемъ и҆звратно, éже сѧ речéть волеврáтно. Все бо здáное и҆ и҆звратно éсть, тóчію же нездáное неизвратно éсть. И все глѧ́ éсть самовлáстно. Ѩкоже оу́во словéсно и разоу́мно, то самовлáстно éсть, а̀ и҆мже здáно, то тѣ́мъ и҆звратно, и҆мо҆а̀[3] влáсть и пребывáти и напреже и҆ти добромъ, и въ злоѐ възвратúтисѧ.

Непрїи҃мый каменїа, не бо̀ но бесплѡ́тнѡ Є҃. Чл҃къ бо плотныà дѣлмà нéмощи ‖ покаáнїѧ прїáтъ. ‖Л. 52 а.

Бесмр҃тнъ не éстествомъ, но блг҃тїемъ. Все бо начáвъ—и кончáѧ по éстеству́. Точію же éдинъ Бгъ̀ пр҃но сы́й, пáче́ и мúмо прїсно бытїа, нѣ́сть (бо)[4] по̀ лѣтомъ, но на̀ лѣто́, Творéць бо лѣ́томъ.

Свѣ́товѣ ѵ҆торїи разоу́мнїи чúни, ѡ҃ пръ́ваго и безначáлнаго Свѣ́та о҆свѣщéніе и҃моу́ще, не мы́ка, ни слы́ха трéбующе, но без̀ словесе и҆зносимаго подавáюще рáзумы своѧ̀ сáми в себѣ и҆ свѣ́ты.

Словесéм же соу́ть створéни всѝ а҃гг҃ли и Сѵ҃ты́мъ Дх҃омъ съвръши́шасѧ, по́ чти санóвнѣи и чúну свѣ́тъ дарóвныи прїéмлюще.

Опúсани: éгда̀ бо соу́ть на̀ нб҃си, то не сѵ́ть на земли, и на̀ землю Бго́мъ посылáемыи, не ѡ҃стаю́ на̀ нб҃се. Не оу҃дръжúми же, ни ставúми соу́ть стѣнáми, ни двéрми, ни ключи́, ни печáтьми[5]. Ниоу҃ставны же гн҃ю[6]: не бо мц҃и сѵ́ть, показáютсѧ достоúнымъ, и҃мже Бг҃ъ и҆вúтисѧ велить и҃, но прѣ́бразомъ кáжутсѧ, ѩко̀ могоу́ть и҃ видѣти. Не въ оу҃ставѣ бо є҃ éстество́ и стремицею éдино несозда́ное. Все бо здáное здáвшимъ éсть Бг҃ѡ҃ оу҃ставлю́тсѧ.

Вне сѵщіа сѵ́щество ѡ҃ Сѵ҃го Дх҃а и҃мѵще, бжтвеными дарóмъ проричюще, женéніе не требоу́ющеѥ: не соу́ть бо смр҃тніи.

Разоумни же соу́ще, в разоумныхъ мѣстѣ҃ соу́ть, не плотїю ѡ҃писаеми,—не плоскы бо по éстеству́ прѣѡ҃бразю́тсѧ, ни троúмь соу́ть раставни[7],—но рáзоумомъ прихóдѧ и дѣтельствоую҃, и҆деже боу́дѣ҃ повелѣ́но и҃мъ, и не мóгоуть тогдá же бы́ти и здѣ́ и ѡ҃нде, и дѣтельствовати.

И҃ще и҆ сѵ҃ ‖ рáвни соу́щіемъ и҃ли дрвгъ ‖Л. 52 б.
дроу́га болїи, того не вѣ́мъ. Є҃дин же сътвори́въ та̀ Бгъ̀ вѣсть, и҃же и҆ все вѣсть. Болїи же дрвгъ дрвга свѣ́томъ и престоя́нїемъ, и҃ли проти́ву свѣ́тоу и престоáніе и҃мѵще, и҃ли проти́воу престоáнію свѣ́тъ прїемлюще, и дрвгъ дрвга о҆свѣщáюще болéствомъ чиновнымъ и҃ли ѥ҃ственымъ. И҃вѣ́ же éсть, ѩко болшїи меншúй подаю́ть свѣ́тъ и видѣ́ніе.

Крѣпцы же и готóви на скончáніе бжтвеным волѧ̀ и всюдѵ̀ âбїе о҆брщеми, и҆деже Бжїе повелѣ́нїе помане, скоростїю ѥ҃стественою, и блюдѵ́ще страны земныѧ, и мы́кы, и мѣ́ста строя́ще, ѩкоже соу́ть Творцемъ наречéни, и éже в насъ, то и строя́ще, и помагáюще намъ. Всѧ́ко же ѩко по Бжтвеномѵ̀ хотѣ́нїю и повелѣ́нїю вы́ше насъ сѵ́ще, всегдà ѿ Бгà соу́ще.

---

[1] Д. ч. (съ № 108): бесъмьртые. [2] № 108: прложнмо. [3] Гр. ἔχουσα—«имѣющее». [4] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [5] Гр. доб.: ἀόριστοι γάρ εἰσιν—«ибо они неопредѣлимы (неуставны)». [6] Д. ч. (съ № 208): глю. [7] нн троимь—раставнн.... гр. οὐδὲ τριχῇ εἰσι διάστατοι—«и не имѣютъ троякаго протяженія».

Бе҃дне҃ шествующе на зло, но и҆ не нешественни, нѝне҃ же и҆ не шествующе, не е҆стествомъ, но бл҃годѣемъ, и҆ и҆мже ѻ҆ е҆диное҃мъ бл҃ко҃мъ Бз҃и соу҆ть.

Видѧще Бг҃а проти́ву мо́щи свое́и, ти тѣм сѧ крѣмѧще.

Вы́ше҆ши на҃ сущее, ꙗ҆коже бесплѻ́тни, и҆ кроме҃ всѧ́кого плотнаго прїѧ́тїа, но не прїи́мне҃[1]: е҆дино бо е҆сть Бо҃жество непрїимно.

Изме҃ня́ю҃т же сѧ, ꙗ҆коже вл҃ка Бг҃а повели́ть, ти та́ко сѧ чл҃ко́мъ показаю҃ть и҆ бо҃жествена҃ и҆мъ та́инства҃ ꙗ҆влю҃.

На не҃бе҃ ходѧть, ти е҆дино де҃ло и҆мо́уть, хвали́ти Бг҃а и҆ слу́жи́ти Бо҃жественому҃ хоте҃нїю.

Ꙗ҆ко҃ сто҃ый, и҆ чт҃ный, и҆ бг҃осло́весныи Дїони́сїи Ареѡ҆пагі҃ѧ рече́[2], всѧ҃ бг҃осло́весна҃ѧ, е҆же е҆сть бо҃жественаѧ писа́нїѧ, не҃на҃ѧ сущи҃а д҃. наре҃. Та́ко҃[3] сущїа бо҃жественыѝ чт҃одѣте҃ ‖ пред҃а, на́ трое҆ ра́зли́чна҃ѧ тр҃чны̀ о҆у҆твари. Ти бы́ти пръвое҆[4] рече ѻ҆ Бз҃е соу҆щїю[5] пр҃но, и҆ въмне҃ и҆ бесредѣ́ствѧ[6] е҆диньствѧ́щесѧ: шестокри́лнїи серафи́ми, и҆ многоо́чи́тїи [и҆] херувимъ, и҆ сто҃ыи пр҃тли. Вторая҃ о҆у҆тварь—гдьстїи, си́лнїи, вла́сти. Третїа҃ѧ҃ и҆ послѣдня҃ѧ—нача́тцы, а҆рха́г҃ли, а҆г҃ли.

Е҃тери же гл҃аша, ꙗ҆ко пре́же всем твари бы́ша, ꙗ҆коже гл҃ть бг҃осло́вець Григорїѝ: «пръвое҆ же помы́сли а҆г҃лкыя҃ си́лы и҆ нѣ́кыѧ, и҆ по́мыслъ бы҃ де҃ло»[7]. И҆ дрѹ́гїи, ꙗ҆ко бы҃ пръвое҆ нѣ́о҃[8]. И҆ ꙗ҆коже преже чл҃ку сътвореніа, то всѣ҃ повѣ́даю҃ть. Но а҃зъ къ бг҃осло́вцу Григо́рїю приста́ю: лѣ́по бо бѣ҃ пре́же разѹмное сущїе сътвори́ти, ти тогда҃ чюственое҆, и҆ ти пото́мъ ѿ обою҃ же чл҃ка.

И҆ ꙗ҆же[9] гл҃аша а҆г҃лы творца҃ кое҆ любо соу҆щїа҃, то ти о҆у҆ста҃ сѹть ѻ҆ц҃а своего҆ сотоны̀. Тва́рь бо сѹщи, не соу҆ творцы. Всемѹ҃ же твори́тель, и҆ промы́сленикъ, и҆ сѹдръжа́тель Бг҃ъ е҆сть е҆ди́нъ, и҆ Тр҃ица҃ нездан҃ъ, и҆же въ ѻ҆ц҃ы, и҆ Сн҃е҃, и҆ Ст҃е҃мь Дх҃е҃ хвали́ же и҆ слави́ъ.

Слѡ́во ѣ҃[10]. ѻ҆ дїаволе҃, е҆же рече́тсѧ сва҃́тель и҆ клеветни́къ, и҆ ѻ҆ бѣ҃сѣ҃.

Ѿ сі́хъ а҆г҃льскыихъ си́лъ ста́рѣи, и҆ приста́вникъ земленому҃ чи́ноу, и҆ землѝ блюде́нїа прїи҃ ѿ Бг҃а, не ѣ҃стество҃ лоука́въ бы́ти[11], но҃ бл҃ъ сы̀ и҆ на добро҃ бы́въ, ти никако́же къ себѣ҃ ѿ Творца҃ зли ни сѣдѣ́ла[12] не и҆мѣ҃, не могы̀ терпѣ́ти ни свѣ҃та, ни чт҃ь, ю҆же е҆мѹ҃ Творе́ць да́сть, самовла́стною во́лею съврати́сѧ ѿ е҆́ства въ чресъ е҆́ство, ти҆ въздви́жесѧ на сътво́ршаго и҆ Бг҃а, е҆проти́вни́тисѧ е҆мѹ҃ мыслѧ, ти пръвы̀ ѿстоу́пль ѿ добра҃ въ ‖ слобы̀ е҃[13]. Нѣ́сть ‖л. 52 г.
бо и҆но ничто́же зло҃, ра́зѣ҃ добра лише́нїе, ꙗ҆коѿ҃ и҆ тма—свѣ҃та лише́нїе. Не бо҃ но҃ бл҃ть свѣ҃тъ е҆сть разѹмный, та́ко же и҆ зло҃ тма е҆сть разѹмна҃. Свѣ́тъ оу҆́бо сьзда́нъ Твори́телемъ и҆ добръ бы́въ,—не бо҃ но «видѣ҃ Бг҃ъ все, е҆ли́ Быт. I, 31.
коже сътворѝ, се́ же добро зѣло»,—своимъ хоте҃нїемъ тма бы҃. Ѿтръжесѧ, и҆ въслѣ́дствова е҆го, и҆ спаде множьство бесѣ҃ди и҆же ба́хѹ под ни҃ наречени а҆г҃ли. А҆г҃льска оу҆́бо соу҆ще того же е҆́ства, злѝ бы́ша и҆ и҆зволе́нїемъ, самохо́тью ѿ добра въ зло҃ въскрѧнѹшасѧ.

Не и҆мо́ѹ же вла́сти ни на кого҃же, ни мощи, а҆ще не на стро́и ѿ Бг҃а просты́ми вѣ́доуть, ꙗ҆ко҃ и҆ прї Ию҃ѣ҃, ꙗ҆коже

---

[1] Д. ч. (съ № 108): нъ не непрнимьнн (οὐ μὴν ἀπαθεῖς—«не безстрастны»). [2] О небесн. іер. гл. VI. [3] Д. ч. (съ № 108): та же. [4] Д. ч. (съ № 108): прьвоую. [5] № 108 соущоу. [6] въмнѣ и҆ бесредѣ́ствства.... гр. προσεχῶς καὶ ἀμέσως—«ближайше и непосредственно». [7] Григор. Богосл. Слов. 2-е. [8] ꙗко—нѣо..... гр. ὅτι μετὰ τὸ γενέσθαι τὸν πρῶτον οὐρανόν—«что по сотвореніи перваго неба». [9] Гр. ὅσοι—«которые». [10] Соотв. 4-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [11] № 108: бъıсть. [12] Д. ч. (съ № 108): слѣда. [13] Д. ч. (съ № 108): въ зло бъıсть.

Мар. V, 13. и҆ при свинїа́хъ и҆ въ є҆ѵ҃а́лїѥ пи́шетсѧ. Проще́нїю же Бж҃їю бы́вшю, и҆ мо́гоуть, и҆ прѣѡ҆бразѹ́ютсѧ, и҆ премѣна́тсѧ, и҆мже хотѧ́, ѡ҃бразомъ и҆ мятежемъ[1].

Да є҆мѹ́же є҆сть бы́ти, ни а҃гг҃ли вѣ́дѧть, ни бѣ́сове, о҆бачє прорица́ютъ: а҃гг҃ли же—Бго҃ѹ҆ ѩ҆вля́ющоу и҆мъ и҆ проре́цїи вели́ѧѕѹ, да тѣ́мъ, и҆ є҆ли́коже глю́, бѹ́детъ. Прорица́ютъ же и҆ бѣ́сове, ѡ҆вогда далече бывающее вида́ще, а҆ дрѹгоѩцы по смотре́нїю, да тѣ́мъ вѧщшеѥ ля́ютъ. И҆мѣ́ неподоба вѣ́ровати, а҆ще и҆стиною є҆сть мно́гажды, ѩ҆цѣ́мже ѡ҆бразомъ глаго́хомъ. Вѣ́дѧт же и҆ кни́гамъ.

Всѧ́ оу҆́бо зло́ба—тѣ́ѯ҃ оу҆мышле́нїе и҆ сквє́рнаѧ прїѧтїа́. И҆ ѣ́мѣта́ти въ ч҃лкы проще́ни соу́ть, и҆ нѹ́дити же кого не могѹ́ть: к нáсъ бо є҆́ любо прїѧ́ти вложенїю, лю́бо не прїѧ́ти. Зане дїа́волъ и҆ бѣ́сомъ є҆го ѹготовле́нїе[2] о҆́гнь неоу҆гаса́аи҃ и҆ мѹ́ка вѣ́чнаѧ, и҆ и҆же въсѣ́дѹютъ и҆мъ. ‖

‖Л. 53 а. Тре́бѣ же є҆сть вѣ́дѣти, ѩ҆коже є҆сть ч҃лкомъ сме́рть, то́же и҆ а҃гг҃ло́ ѡ҃паде́нїе: по ѡ҃паденїи оу҆́бо нѣ́ и҆мъ покаа́нїе, ѩ҆коже и҆ ч҃лкѡмъ по оу҆мр҃твїи.

Сло́во ѕ҃і[3]. О҆ зда́нїи ви́димѣ́мъ.

Сѣ́ Бг҃ъ на́шъ, и҆же є҆ди́ньствѡ́ѹ и҆ Тр҃це́ю словослови́мъ, «сотвори́ нб҃о, и҆ зе́млю, и҆ всѧ́, ѩ҆же в нею», ѡ҃ небытїа́ є҆́ бытїе приве́дъ все, (ово)[4] оу҆́бо ѡ҃ (не)оу҆гото́ванныѧ́[4] ве́щи, ѩ҆коже нб҃о, и҆ зе́млю, въздоу́ѯ҃, о҆́гнь, во́дѹ, а҆ дрѹгаа ѡ҃ тѣ́хъ, ѩ҆же соу́ѯ҃ Имъ сътворе́на, ѩ҆ко животѣ́, садове, сѣ́мена. Та́ бо ѡ҃ земли́ и҆ воды, въздѹ́ха же и҆ о҆́гня Творцемъ повелѣ́нїемъ бы́ша.

Сло́во ѕ҃і[5]. Ѡ҃ нб҃си.

Нб҃о є҆сть о҆́бѧтїе ви́димаго и҆ неви́димаго зда́нїа. Оу҆́трь бо в не́мъ и҆ разѹ́мныѧ а҆гг҃льскыа́ си́лы, и҆ все ви́димоѥ о҆бдержи́тсѧ и҆ о҆бѹ́имаѥ́тъ. Є҆ди́но же Бж҃тво не ѡ҃бдержимо є҆сть, все и҆сплънѧ́, и҆ все о҆́бдержа, и҆ все ѡ҃бьставѧ, ѩ҆коже на҃ всѣ́ми сы́ и҆ все є҆́творивыи҃.

Да понеже оу҆́бо нб҃о рече́ писа́нїе, и҆ нб҃о нб҃но́ѥ, и҆ нб҃са нб҃на́а, и҆ до тре- Пс. CXIII, 24; CXLVIII, 4.
тїа́го нб҃си бж҃ныи Павелъ сѧ въсхити Кор. XII, 2.
рече, гл҃омъ[6], ѩ҆ко въ всеи҃ тва́ри бытїю и҆ небеси сотворе́нїа прїа́хомъ, є҆моу́ѯ҃ вн҃ѣ́шнїи мѹ́дрїи безъ зв҃ѣздъ кр҃вгъ рѣ́ша, Иоисѣ́ѡ҃ва свои҃ ство́рше сказа́нїа. Кто- Быт. I, 8.
моу́ѯ҃ и҆ твердь наре́че Бг҃ъ нб҃о, є҆мѹ́же посредѣ́ воды повелѣ́ѯ҃ бы́ти, повелѣ́ѯ҃ є҆моу́ разлѹча́ти посредѣ́ воды, є҆же є҆сть вр҃хѹ́ тверди, и҆ посредѣ́ воды, є҆же є҆сть по҃ тве́рдїю. Тоа́ є҆стество сты́и Васи́лїи рече[7] тѡ́нко, ѩ҆ко дымъ, ѡ҃ бж҃тве́наго навы́къ писа́нїа. Є҆тери же—водну́ю тве́рдь, ѩ҆ко ‖ посредѣ́ воды бывшю. А҆[8] ‖Л. 53 б.
дрѹ́гїи—пѧтѹ́ю пло́ть, и҆накъ разѣ́ѯ҃ ѡ҃ четы́рь ве́щїи.

Є҆тери же оу҆́бо прослáвиша кр҃вгомъ все ѡ҃бдержа́ти нб҃си, о҆́бьлъ же сѹ́щоу, и҆ всѣ́мъ вы́шнѣи [и҆] стране́ є҆моу́ сѹ́щи, а҆ сре́днеѥ ѡ҃бдрѫжи́момѹ и҆мъ мѣ́стѹ ни́жши є҆сть ча́сть: да лє́гкыа ве́щи дойдоша вы́шняго чи́на ѡ҃ Твори́теля, а҆ тѧ́жкоѥ, долѹ́ летѧ́щеѥ—долнѣ́йшеѥ мѣ́сто, є҆же є҆́ среда. Є҆сть же оу҆́бо легча́е и҆ го́рѣ грѧдыи ве́щью[9] о҆́гнь, и҆же оу҆́бо гл҃ть по нб҃си а҆бїе нарочи́, того́ѯ҃ мѣнѧ́ть є҆́тера[10], потóм же нижа́е въздѹ́ха. И҆ зе́млю и҆ во́дѹ, ѩ҆ко тѧ́жши и҆ долѹ́ грѧди́мѣ, въсредѣ́ ви́сѣти. Ѩ҆коже сѹ́противъ бы́ти[11]: долѣ́ же земли

---

[1] Гр. σχῆμα κατὰ φαντασίαν—«мечтательнымъ образомъ». [2] Д. ч. (съ № 108): оуготовленъ есть. [3] Соотв. 5-й гл. 2-й кн. греч. оригин. [4] Изъ № 108. [5] Соотв. 6-й гл. 2-й кн. гр. оригин. [6] № 108: гл҃емъ. [7] Вас. В. бесѣд. 1 на Шестодн. [8] Гр. предпосыл.: ἄλλοι ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων—«иные думаютъ, что оно составлено изъ четырехъ стихій». [9] № 108: вещьство. [10] Гр. αἰθέρα. [11] ѩ҆коже — бы́ти.... гр. ὡς εἶναι ἐξ ἐναντίας — «или наоборотъ».

и̑ водѣ,—то́ же вода лѣ́йши[1] земля̀ того ра҃" и̑ скорѣе́ гра́дущи е̑сть земля̀,—выше же всю́ду, а̑кы ѡ҆де́жа, въздуха о҆́кроугъ, (ти округъ въздуха всюдоу̀ ѥтера, вънѣ же всѣ́хъ)[2] нб҃о.

Кругóм же, глю[3], гра́дѣть нб҃о, и̑ съ҆жима́я о҆у҆тръня̀, и̑ та́ко пребыва́ти съта́вньѣй и̑ нев҃па́днѣ.

Се́дмь же пои́съ мѣ́нять въ нб҃си, кругъ круга[4] вы́ши́ши. Глю́т же тоне́кая[5] е̑стества, а̑ко и̑ дымна, ти на коѥ́мѫ́ пои́сѣ е̑ди́нъ ѿ планѝтъ. Се́мь бо планѝтъ бы́ти рѣ́ша: Слнце, Лоуна̀, Дїю́, Е̑рмію, Ѧрѐа̀, А̑фрѡди́й и̑ Крона. А̑фроди́ть же глю́ть, и̑же ѡ҆́вогда̀ дн҃ьница, ѡ҆́вогда̀ захо́дѣ бываетъ. Плани́тѣ а̑ зовутъ, и̑мже съпроти́въ небесѣ́ ше́ствїа творя́ть: нб҃си бо и̑ дрyгы́мъ звѣзда́мъ ѿ въстока на̀ запа̀ гра́дущи́й, ти̑ е̑ди́ни ѿ запада на въстокъ ше́ствїа и̑моуть. И̑ то оу҆вѣ́мъ ѿ лyны́, и̑ ма́лы по всѧ̀ ве́черы въспѧща́ющисѧ.

И̑же оу҆́бо глаша, ѡ҆́бло е̑сть нб҃о, рáвнy глть ‖ ѿстоупи́ти ѿ негѡ̀ и̑ оу҆́кроѝ земля̀[6] с горы же, и̑ съ страны, и̑ и̑з дола. (Из дола)[7] же и̑ ѿ страны̀ рекy, а̑коже проти́вy на́шемоу чютїю: а̑ по въслѣ́дованїи слwвесѣ̀ всюдy вы́ши́шеѣ мѣ́сто нб҃о ѡ҆́бима́етъ, а̑ земля̀—до́лнеѣ. И̑ глть небесѣ̀ о҆́блѣ о҆́биходи̑ зе́млю, и̑ о҆́бно́си̑" бы́стрымъ свои́мъ ше́ствїемъ слн҃це же, и̑ лyноу̀, и̑ звѣ́зды, да, на̀ землею соу́щи слн҃цоу, дн҃и бы́ти соу́дy, а̑ по̀ землею съше́дшy слн҃ц҃, сдѐ нощь, а̑ та́мо дн҃ь.

И̑ дрyзїи глть о҆́бла[8] разоумѣ́ваша нб҃о ѿ ст҃го Дв҃да, глюща: «пропина́ла не́бо, а̑ко и̑ ко́жю», и̑же а̑вла́е́тъ покро́въ, и̑ бл҃же́ный Ѵса҃ї̀а̀: «поставлеѝ нб҃о, а̑ко кома́рy», и̑ а̑коже заходя̀ слн҃це же, и̑ лоуна̀[9], и̑ звѣ́зды о҆́билyю́ть[9] ѿ землѝ ѿ за́пада к полyночи, ти̑ та́ко па́кы къ въстокy прїидyть. О҆́баче лю́бо та́ко, лю́бо и̑нако, все́ же Бж҃їимъ ве́лѣнїемъ бы҃ и̑ оу҆тверди́сѧ, и̑ Бж҃їе хоте́нїе и̑ помышле́нїе ко́рень не подвиза́ѧсѧ и̑мать: «Тъ҆ бо рече, и̑ бы́ша: и̑ Тъ҆ повеле́, и̑ създа́шасѧ. Поста́ви а҃ въ вѣ́кы и̑ е҃ вѣ́кы вѣ́комъ: наро́къ положѝ, и̑ не прест҃пи́сѧ».

Е̑сть же оу҆́бо нб҃о нб҃но́е, пе́рвое нб҃о вр҃хy тверди. Да то дв҃ѣ небесѝ: и̑ тве́рдь бо наре́че Бг҃ъ нб҃о. О҆́бы́чно же бж҃твеномy писа́нїю и̑ воздоу̀ нб҃о нарекова́ти, и̑мже зри́мъ го́рѣ,—оу҆рано́съ бо сказа́е́тсѧ Е̑ллинскыи го́рѣ зр҃ѣ́нїе[10]: —«бл҃гви̑те бо», рѣ́ша, «всѧ пти́ца небесныа̀» въздyшныа̀ глѧ: воздy бо парѧ́щихъ е̑сть хоже́нїе, а̑ не нб҃о. Се же трї̀ нб҃са ст҃ыѝ рѣ̀ а҃пл҃ъ. А̑ще ли хо́щеши се́мь поѧ́съ се́мь нб҃съ нарещѝ, то ника́ко̀ и̑стиннomy словесѣ̀ и̑сказа̀ боyдеть. О҆́бы́чно же е҃ Е҃врейскомy глсоу ‖ нб҃о мнѡ́жествомъ нарица́ти небесà. Нб҃о оу҆́бо нб҃но́е хотѧ рещи, нб҃са нб҃нѧ̀ речѐ, а̑же а̑вла́е́тъ нб҃о небе́сное, е҃же вр҃хy тверди, «и̑ воды̀, а҃ сyть вр҃хоу нб҃съ», и̑ли воздyха и̑ тве́рди, и̑ли семи поѧ́съ твердны́хъ, и̑ли тве́рдь о҆́бы́чаѣ́ъ Е҃вре́йскымъ мнѡ́скы нб҃са̀ наре́на.

Все оу҆́бо бытїемъ[11] тлѣ́но е҃ по е̑стественомy въслѣ́дова́нїю, (и)[12] нб҃са: повеле́нїемъ (же)[12] Бж҃їимъ съдрѫжа́тсѧ и̑ съблюдyть. И̑ е̑дино же Бж҃тво, без нача́тка и̑ е̑нцо́, бес конца̀: зане и̑ рече́тсѧ, «та́ погы́бнyть, Ты же пребы-

Ис XL, 22.

Пс. CXLVIII, 5.

Дан. III, 80.

2 Кор. XII, 2.

‖Л. 53 в.

‖Л. 53 г.

Пс. CXLVIII, 4.

Пс. CIII, 2.

Пс. CI, 27.

---

[1] № 108: льгъчаиши. [2] Изъ № 108. [3] = Гр. φασι. [4] Д. ч. (съ № 108): другъ дроугa. [5] Вм. тонкая д. ч. (съ № 108): и (т. е. небо) тънъка. [6] рáвнy—земля̀.... гр. ἴσον λέγουσιν ἀφίστασθαι αὐτὸν καὶ ἀπέχειν τῆς γῆς—«говорятъ, что оно находится отъ земли въ равномъ разстояніи». [7] Изъ № 108. [8] глть о҆́бла.... д. ч. (съ № 108): платъ обьла, гр. ἡμισφαίριον — «полушаріе». [9] Д. ч. (съ № 108): и лоуна.... обиноуютъ.... [10] оу҆рано́съ—зр҃ѣ́нїе.... въ гр. сего нѣтъ. [11] Гр. τὰ κατὰ γένεσιν—«сотворенное». [12] Съ № 108.

вáеши». Ѻ́баче не бѣхмà погы́бноу҃ нб҃са:
Апок. XXI, 1. «ѻ́бретшáю́т бо, тїи ѩ́ко ѻ́дежда сы́вію́тсѧ, и́ и́змѣнáтсѧ: тїи бу́детъ нб҃о но́во, и́ землѧ̀ нова».

Иносѣ́м же чисмéнемъ бóле є҃ нб҃о землѧ̀. И́ сущїа нб҃си не подобо сказáти, невѣ́дома сущà на́ми.

Никто́же дш҃ьна нб҃са и́ли свѣтúльникы да помышлáѣ́тъ: бездýшни бо соу́ть и́ безчю́вни. И́ще и́ глть сто҃е
Пс. XCV, 11. писáнїе: «весели́тесѧ, нб҃са, и́ раю́йсѧ, землѣ́», нб҃ныà а҃гглы и́ земныà чл҃кы на рá҃сть зове́ть. Нѣ[1] бо писáнїе и́ лицетвори́ти, тїи, ѩ́ко не[2] дш҃ны́, и́
Пс. CXIII, 3, 5. ѻ́ бездýшныхъ бесѣ́довати, ѩ́коже: «мóре видѣ́въ è[3] побѣ́же, а́ И҃ѡ́рданъ возвратúсѧ въспя́», и́ «что́ ти є҃ мóре, да побѣ́же»[4]. Ѩ́ко́ и́ намъ наоу́къ глати: събрáвсѧ гра̀, не здáнїе хотя́ще мнѣ́ти,
Пс. XVIII, 2. но живýщаѧ въ̀ градѣ́. И́ «нб҃сà повѣ́даю́ слáвꙋ Бж҃їю», не глáсꙋ слꙋхома чю́вственыма слы́шимъ ѻ́ставлáю́ще, но ѡ҃ своегѡ̀ велúчества Творчю сúлꙋ намъ ѩ́влю́ть, и́хже доброт҃ꙋ расматрáю́ще, Творцà, ѩ́ко хитрокозньника, слáвимъ.

‖Л. 54 а. Слóво и҃[5]. Ѻ́ свѣ́тѣ, ‖ и́ ѻ́гни, и́ свѣтúльницѣхъ.

О́гнь е҃дúна ве́щь е҃ст ѡ҃ четы́рь, легѻ́къ и́ го́рѣ возню́симъ и́же[6] про́кы҃, жьгыи же и́ свѣтà, въ пръвыи же дн҃ь Творцу́ створе́нъ. Рече бж҃твеное
Быт. I, 3. писáнїе: «и́ рече Богъ: бꙋди свѣ́тъ, и́ бы҃ свѣ́тъ». Не и́но бо е҃ст свѣ́тъ, но тъ҃ ѻ́гнь, ѩ́коже е҃тери рѣ́ша. Дрꙋзїи же рѣ́ша ми́ра сего́ ѻ́гнь по҃[7] въздꙋхѡ́, е҃гоже наричю́ е҃фера[8]. В начало оу҃бо сътвори́ Бг҃ъ свѣ́тъ, ре́куше въ пръвыи дн҃ь, крашéнїе и́ оу҃тва́рь всéи видимѣ́и тва́ри. И́ ѡ҃и́ми бо свѣ́тъ, да все въ тмѣ́ незна́е́мо бу́детъ, своà не могы́ добрыà лѣ́поты сказáти. «Нарече́ же Бг҃ъ
Быт. I, 5. свѣ́та дн҃ь, а́ но́щь нарече тмоу҃». Тма́ же є҃ не сущїм что, но съшествїе[9]: свѣ́та бо є҃ лишéнїе. Небо̀ въздоу҃ не в сущїи бо своем҃ъ и́мать свѣ́тъ: но тъ҃ оу҃бо лихова́нїе въздꙋха свѣ́та тмоу҃ нарече Бг҃ъ. Да не сущїе въздꙋхово е҃ст тма, но свѣ́тово лишéнїе, е҃же съше́ствїе па́че ѩ́влáе́тъ, а́ не сущїе. Не нарече́ же сѧ пе́рвое но́щь, но дн҃ь, да тѣ́мъ ‡преже бы҃ дн҃ь, а́ послѣ́ же но́щь, да въслѣ́дствꙋетъ оу҃бо но́щь дн҃и, да ѡ҃ нача́тка дн҃и до дрꙋга́го дн҃и е҃динъ є҃ но́щь дѣ́[10].
Рече бо писáнїе: «ти бы҃ ве́черъ, и́ бы҃ Быт. I, 5.
заꙋ́тра, дн҃ь е҃дúнъ».

Въ тре҃ же оу҃бо дн҃ехъ, расы́пáю́щисѧ свѣ́тоу и́ скытаю́щꙋсѧ Бж҃їимъ вели́чнїемъ, и́ дн҃ь же и́ но́щь быва́ше. И́ в четвéртыи дн҃ь сътвори Бг҃ъ «свѣтúло Быт. I, 16, 17;
велúкое», е҃же є҃ слнце, в начинáнїе влáсти Пс. CXXXV, 8, 9.
и́ дн҃еви[11]: тѣ́мъ бо дн҃ь сътоúтсѧ: дн҃ь бо бу́детъ, е҃гдà слнце вы́ше зе́лм҃ бу́детъ, и́ растоу́пъ дн҃и е҃ст ѡ҃ въстока и́ до запада на̀ землéю слнчное тече́нїе: а́ свѣти́‖ланика ме́ншаго, е҃же е҃ст лоуна̀ ‖Л 54 б.
и́ звѣ́зды, в нача́ло влáсти ночи[12], въ ѻ́свѣщéнїе е҃и́. Но́щь же є҃, ѩ́ко мц҃ь[13] по҃ землею бу́детъ, и́ да́ство ночи е҃ст ѡ҃ за́пада до во́стока по҃ землею слнцоу҃ тече́нїе. Лоуна̀ и́ звѣ́зды наречéни соу́ть но́щи свѣти́ти, не ѩ́коже дн҃ью всегда̀ по҃ землею сущимъ: сꙋть бо и́ дн҃ю звѣ́зды на́ нб҃си на̀ землю́, но слнце звѣ́зды кꙋпно и́ лꙋчꙋ сѣ́лным҃ъ[14] сїа́нїемъ покрыва́м҃, не да҃е ѩ́влáтисѧ свѣти́тисѧ.

---

[1] Д. ч. (съ № 108): вѣсть. [2] не.... доб. въ Ц. надъ строкой; д. ч.: «о». [3] № 108: видѣ и.... [4] Сокр. противъ гр. [5] Соотв. гл. 7-й 2-й кн. гр. ориг. [6] Гр. καὶ ἀνωφερέστερον—«и болѣе другихъ стремящійся вверхъ» (и́ го́рѣ возню́симѣи же). [7] Съ нѣк. гр. рр.; у Миня: ὑπὲρ—«надъ». [8] Гр. αἰθέρα. [9] Гр. συμβεβηκός—«случайное». [10] Но́щь дѣ.. гр. νυχθήμερον—«сутки». [11] в начинáнїе—дн҃еви.... гр. εἰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας—«для управленія и обладанія днемъ». [12] в нача́ло—ночи.... гр. εἰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσιάν τῆς νυκτὸς—«для управленія и обладанія ночью». [13] Гр. τὸν ἥλιον—«солнце». [14] У. сѣлным҃ъ.

Свѣтилникомъ прѣвотворены свѣ Роди́тель вложи́, не ꙗ҆коже не и҃мый и҃ного свѣ́та, но да не бу́детъ про́зденъ свѣ́тъ тои҃. Свѣти́ликъ бо е҆́ са́мь[1] тои҃ свѣ́тъ, но свѣ́ту о҆́бразъ[2].

О҆́ тѣ́хъ свѣти́ли҃ сѣ́мь плани́тъ гла́тъ. Тѣ́ и҃ гла́тъ ꙗ҆́ко сꙋпроти́въ нѣ́би гра́дꙋща шествїе: того́ ра́ди плани́ты а҆́ зовꙋ́. Нѣ́бо бо гла́тъ ѡ҃ въстока на́ западъ гра́дꙋща, а҆́ плани́ти ѡ҃ запада на въстокъ: о҆́бноси́ти же нѣ́би свои́мъ ше́ствїемъ, и҃мже скорѣ́е[3]. Седми́ плани́ꙗ сꙋ́ть и҃мена си́: Сл҃нце, Лꙋна́, Дїѣ́, Зеоу́съ, Ермі́їсь, А҆рафради́, Кро́нъ. Бы́ти же на всѣ́ пожре́хъ нѣ́бы е҆ди́нъ ѡ҃ седми́ плани́ꙗ: на пръвѣ́мъ, е҆́же бы́ша, Кро́нъ ♄, а҆́ на вторѣ́мъ Дїѣ́ ♃, а҆́ на тре́тїемь А҆ре́и ♂, а҆́ на четве́ртемь Сл҃нце ☉, а҆́ на пате́ А҆рафради́ ♀, а҆́ на шесте́ Ермію ☿, а҆́ на сѣ́мемь ни́жне́ Лоуна ☾.

Теку́т же тече́нїе непреста́нно, ꙗ҆коже Створи́выи ꙗ҆ повелѣ́въ и҃, и҃ ꙗ҆коже е҆
Пс. VIII, 4. о҆снова́въ, ꙗ҆́ко гла́тъ сты́и҃ Дв҃дъ: «лꙋно́ю и҃ звѣ́зды, ꙗ҆́ Ты е҆́си о҆снова́въ». Поне́же бо рече́ о҆снова́въ, тои҃ зна́менаѥ оу҆тверже́ное и҃ непрело́жное, е҆́же е҆́сть ѡ҃ Бга́ дано́ и҃мъ, оу҆че́нїе и҃ съста́вле́нїе:
Быт. I, 14. нарече́ бо ꙗ҆ «въ времена́, и҃ въ ‖ зна́-
‖Л. 54 в. менїе, и҃ в лѣ́та». Сл҃нцемь бо четыри́ въздра́ти҃ состоа́тсѧ. Пръвыи҃ бо весне́ны́и҃[4]: е́ то бо е҆ Бгъ́ сътвори́въ всѣ́: и҃ ꙗ҆́вѣ е҆́сть и҃ е҆́же и҃ до нн҃ѣ́ въ тѣ́ цвѣ́том же прозмба́нїе быва́ꙋща, и҃же въздра́тъ съравна́нїе дн҃и е҆́сть: двѣ́ма бо надесѧ́ часы́ и҃ дн҃ь и҃ но́щь съставлѧ́ѥтъ. То ѡ҃ средьнаго въсхо́да сл҃нцꙋ́ съставлѧ́ѥтсѧ, до́брѣ растворе́нъ сы́и҃, кро́вь раста́, те́плъ и҃ мокръ сы́, и҃ собою́ хода́таиствꙋ́ѥтъ[5] къ зимѣ́ же и҃ к жатвѣ́: зимы́ же тепле́и҃ и҃ сꙋ́ши, а҆́ жа́твы стоуденѣ́и҃ и҃ мо́крѣи҃. Продоли́жа́ѥт же сѧ то вре́ма ѡ҃ двоюдесѧтоу ти е҆ди́ного дн҃е ма́рта да́же и҃ двоюдесѧтоу́ и҃ четырь и҃ю́нѧ. Та́че высѧ́щꙋсѧ сл҃чному въсхо́ду к полꙋно́щны́и҃ страна́мъ, жатвены҃ въ҃здра́тъ прїи́метъ, ходата́йствꙋ́ѥтъ къ ве́снѣ же и҃ къ ѡ҃сени, ѡ҃ весны́ теплотоу́ и҃мы́и҃, а҆́ ѡ҃ о҆́сени соухотꙋ́: те́плъ бо е҆́сть и҃ соу́хъ, да росою́[6] расти́ть крꙋчи́ноу. Тѫ҃ въ҃здра́тъ вели́къ и҃ма́ть дн҃ь, е҃і часо́въ, а҆́ но́щь малꙋ́ сѣ́ло, д҃ часо́въ, растꙋплышꙋ́сѧ. И҃ тѫ҃ прщта́ѥтсѧ ѡ҃ и҃ю́нѧ к҃-тꙋ́ и҃ четвѐртаго дн҃е до сентѧбра[7] к҃-тоу пѧтаго дн҃е. Па́че[8] па́кы на сре́днїи въстокъ сл҃нцꙋ́ въ҃здра́ща́ꙋщꙋсѧ, ѡ҃сенїи въ҃здра́ жа́твенаго прѣ́менѝ, постредꙋ́ и҃мы́и҃ стꙋ́день и҃ тепло́тоу[9], сꙋ́хоты же и҃ мокроты́, и҃ ходата́йствꙋ́ къ жа́твеномоу и҃ зи́мномꙋ въ҃здра́тоу, ѡ҃ жа́твенаго сꙋ́хотоу́, а҆́ ѡ҃ зи́мнаго стꙋ́день и҃мы́и҃. Стꙋ́день бо е҆́сть и҃ сꙋ́хо, крꙋчи́нѣ же[10] чѐрнѣи рацѝе́нїе е҃. Сѣ́ па́кы въ҃здра́ра́вна́нїа дн҃и е҃, ві҃-те часо́въ бо́ дн҃е и҃ въ но́щи и҃мы҃ ‖ ві҃ часо́въ, предолжа́ѥт ‖Л. 54 г.
же сѧ ѡ҃ семтѧбра до[11] кѣ́-го дн҃е да҃ и҃ до декабра кѣ́-го. Та́че сл҃нцю к ме́ншемꙋ и҃ ни́жнемоу, е҆́же е҆́сть къ сре́немꙋ въсто́коу сꙋше́шю, зи́мнїи прїи́метъ въ҃здра́тъ, стоуденѣ́ и҃ мокрѣ́[12] сы́и҃, и҃ сре́ствꙋ́ѥ къ о҆се́нѣмꙋ и҃ весе́нномоу, да ѡ҃ о҆се́нѣнаго стꙋ́день и҃мы́и҃, а҆́ ѡ҃ весѣнаго мокротоу́. Тѫ҃ оу҆маленъ дн҃ь и҃ма́ть, д҃ часо́въ сꙋ́ща, а҆́ но́щь вели́кꙋ, и҃моу́щю часо́въ е҃і. Глѣ́ноу же то е҆́ рацѣнїе:

---

[1] са́мь.... гр. οὐχ αὐτό—«не самъ». [2] Гр. δοχεῖον—«вмѣстилище». [3] о҆бноси́ти же—скорѣ́е.... гр. συμπεριφέρειν δὲ τὸν οὐρανὸν τῇ ἑαυτοῦ κινήσει ὡς ὀξυτέρᾳ τοὺς ἑπτὰ πλανήτας—«небо же своимъ скорѣйшимъ движеніемъ увлекаетъ съ собою и семь планетъ». [4] У. весиесиый. [5] Гр. μεσιτεύουσα—«занимаетъ средину (между зимою и лѣтомъ)». [6] № 108: росоую, гр. ξανθὴν (желтую). [7] У. семтавря.. [8] Д. ч. тачє, гр. εἶτα. [9] № 108: посредѣ же имѣіи стоуденьи и топлотѣı. [10] У. приб. и҃. [11] Д. ч. (съ № 108): отъ. [12] № 108: студеиѣи (соотв. чтенію нѣкот. гр. сп.: ψυχροτέρα) и мокръ....

протажет же сѧ даже и до кѧ-го марта. Премѫдѣ Творитель оумыисли, да не, ѿ конечнаго стоудѣньства, или мокроты, или теплоты, или сѫхоты къ конечномоу сѫпротивїю придѫще творитвѫ[1], в люты впадемъ ѩзы: блазны бо напрасным премѣнѝ и вѣсть слово.

Тако оубо слънце възвра[2] твори, и тѣми лѣ[2] сътвараетъ, и дни же, и ночи: и въ дни же и в ночи, въ ѡвы въсхода и на̀ землею бываа̀ и по̀ землю захода[3], и дроугымъ свѣтилникомъ, лоунѣ и звѣздамъ, ѿхода свѣщенїе съставлаетъ.

Глоуть же ѕі зодїи, еже ѥсть[4] животи[5], звѣздами же слежими на̀ нѣси, сѫпротивъ шествїе имѫще и къ слънцѹ, и къ лоунѣ и ко дроугымъ патѝ планитъ, ти сквозѣ ѕі-те проходити[6] сѣмѝ. Слънце же по ѥдиномѹ коемоужо̀ миноваѥ̀, сотворѝ мц҃ь ѥдинъ, тѝ двѣ-манадесѧте мц҃ема ѕі зодїи минеть. Ѝ ѕі зодїи имена̀ сѫть си и тѣхъ мц҃ы: Ѡвенъ мц҃а марта въ кѧ прїиметь слънце, і Юнець (въ)[7] мц҃ь апрѝ кг, Близнечникъ маі̀ кг, Коркинъ[8] іюна̀ кд, Левъ іюла̀ ке, Парде́на[9] авгоу̀ въ ке, і
‖Л. 55 а. Йремъ семтѧбра въ[10] ке, ‖ Скорпїи ѡктѧбра въ ке, Стрѣлець ноѧбра въ ке, Ѳгокеръ[11] декабра въ ке, Водолѣи геоурнѹа̀ въ к҃, рыба феурала̀ въ к҃.

Ѝ лѹна по всѧ мц҃а ѕі живо̀ преходи, ниже́ши соущи и скорѣа̀ преходѧщїа. Йкоже бо аще сотвориши крѹгъ оутрь въ дрѹзѣмъ крѹзѣ, оутренїи крѹгъ мнїи сѧ обрѧщѐ: тако же и лѹнѣ теченїе, нижнеѥ̀ и[12] соущи, мнѣѥ̀ ѥсть, да и скоро сѧ створитъ.

Ѳлини же звѣздами сими, слънцем же и лѹною въстокоу, и западѹ, и сразѹмѣша всѧ строитсѧ, еже в на̀[13]. Ѡ том бо звѣздное чисма̀[14] бываетъ. Ѝ [не][15] мы̀ глемъ, йкоже знаменїе ѿ нихъ бываетъ дожоу и бездождїю, стѹденьствоу же и теплотѣ, мокротѣ и сѫхотѣ, и вѣтрѡмъ, и еже подобно к томѹ, а̂ нашихъ дѣлъ никако̀. Мы̀ же самовластни бывше Твѡрцѣ̀, властелемъ[16] своѝ дѣломъ ѥсмь. Йще бо ѿ понось звѣздныхъ всѣ твориѧ̀ мъ[17], то и по ноужѝ твѡриѧ̀ мъ, еже твори. Да еже нѹжею бываетъ, то ни добро̀, ни зло̀ ѥ̀. Да аще ни добра̀ ни зла имамъ, то ни хваламъ, ни вѣнцемъ, ни хѹламъ, ни мѹкамь ѥсмь достоини: обрѧщѐ же сѧ и Бгъ неправдивъ, ѡвѣмъ добро̀, ѡвѣмь печа̀ дам̀. Но йсправленїе[18] не твори, но и Своѝ твари не промышлѧѥ̀ Бгъ, аще бо нѹжею градеть всѣ несомо. И мыслимоѥ̀ же в на̀ въ лихо̀ ѥ̀: ни ѥдиномѹ бо дѣлѹ соуще властеле, въ лихоть свѣтоуѥми. Ѝ мысленое всѧко не помышленїе[19] ли ради ны ѥсть дано; да за того ради и все словесно и самовластно ѥсть.

Ѝ мы̀ глемь, не ты̀ звѣзды винобны сѫть чесомоу бываю̀щимъ, ни бытїю, ‖

---

[1] къ конечномоу — творитвѹ.... гр. ἐπὶ τὴν ἄκραν ἐναντίαν ἐρχόμενοι ποιότητα — «переходя въ противоположное крайнее качество». [2] № 108: възвратъı.... лѣто.... [3] и въ дни — же захода.... гр. τὰς μὲν ἀνατέλλων, καὶ ὑπὲρ γῆν γινόμενος, τὰς δὲ ὑπὸ γῆν δύνων — «дни, когда восходитъ и бываетъ надъ землею, а ночи, когда заходитъ подъ землю». [4] Ц. и У. потомъ попр. надъ стр.: сѹ. [5] еже — животи..... въ гр. нѣтъ. [6] Съ У., Ц. прнходити. [7] Изъ № 108. [8] Гр. Καρκῖνος — «Ракъ». [9] Гр. Παρθένος — «Дѣва». [10] Съ У., въ Ц. къ. [11] Гр. Αἰγόκερως — «Козерогъ». [12] Д. ч. (съ № 108): нижьши ен.... [13] ѥлини — в на̀.... гр. Ἕλληνες διὰ τῆς τῶν ἄστρων τούτων, ἡλίου τε καὶ σελήνης ἀνατολῆς, καὶ δύσεως, καὶ συγκρούσεως φασὶ πάντα διοικεῖσθαι τὰ καθ' ἡμᾶς — «Язычники говорятъ, что восхожденіе, захожденіе и столкновеніе (сразѹ рѣша) сихъ звѣздъ, также солнца и луны, управляетъ всѣмъ, что до насъ касается». [14] звѣздное чисма̀.... гр. ἡ ἀστρολογία — «астрологія». [15] не нѣтъ въ № 108 и гр. [16] Д. ч. (съ № 108): властеле. [17] У. створи. [18] Д. ч. (съ № 108): но и правленнѣ. [19] № 108: помѣшленнѣ.

‖Л. 55 б. боудущий, ни тлѣющимъ тлѣнїю, но знаменїе паче дождѣ и въздухови примѣнъ. Яще и кто речеть, и ратемъ не винование, но знаменїе, и творитво же въздушное, творимоу[1] сльнцемъ, и лунною, и звѣздами, инако ти инако различны и растворены[2], и нравы, и слогы съ ставлѣетъ. И нрави—еже в нѣ: съдръжими бо суть мыслью и градоу превращающиесѧ.

Съставлѧютсѧ многажды новы звѣзды[3] но[4] знаменїа кака смрть црьскы, ѩже не соуть ѡ йсперва бывшй звѣздъ, но Бжїимъ повелѣнїемъ в то врема съставлѧютсѧ и пакы са[5] разсыпають. Понеже и въ Гѣ нѣ дѣлма плотїю чѣколюбное рѫтво ѩвльшисѧ звѣздѣ влъхомъ не (отъ)[6] йсперва бывшихъ бѧше звѣздѣ[7]: и ѩвѣ ѣсть, имже ѡвогда ѡ въстока к западу градущи, ѡвогда ѡполуночи на полудне, и ѡвогда скрываше сѧ, ѡвогда ѩвлѧшесѧ. То бо нѣсть звѣздны чинъ, ни ѣства.

Требѣ же ѣсть вѣдѣти, ѩко ѡ сльнца сѧ ѡсвѣщаѣ лунѣ, не ѩкоже не имоущю Бгоу дати ѣи ѡсобьства[8], но да чисмѣ и чинъ ѥлѫжй в мирѣ, властелинѹ и повинноу, да йскажемсѧ и мы ѡбщевати сами в себѣ, и подаати, и повиватисѧ пръвое Творцю и Творителю[9] Бгоу и Вльце паче, потомъ и йже соу ѡ Него поставлени кнзи, ти не пытати, чесо дѣлма съ владѣють[10], а Азъ не владѣю, но прїимати все ѡ Бга хвалѧщї и съ добрымь видѣнїемъ.

Ѡмрачит же сѧ сльнце и луна, и тваремъ покланаютсѧ, а не Творцѹ, безумїе йхъ ѩвлѧюще и наказающе, ѩкоже йзвратни суть и йзмѣньни. Все же йзвратное не Бгъ ѣ: по своемоу ѣствѹ ‖ тлѣнно все и йзвратно ѣ. ‖Л. 55 в.

Помрачит же сѧ сльнце и лунным тѣло, ѩко и прегради ствьршюсѧ, ти осѣнюю, ти не ѡставльшю подати намъ свѣта. Елицѣм же (сѧ)[11] оубо ѡбращаетъ тѣломъ лунны закрываѧ сльнца[12], толико и мъреченїе будѣ. Яще и мнѣе ѣ лунѣ тѣло, то не чюдисѧ: и сльнце бо ѡми ѣсть глемое мносѣмь болѣ земля, а очима[13] нашими равно земли, и многажды мал обла застоуплеть и, или мала могыла, или мала стѣна.

И мерчанїе лунное бываѣ ѡ заступа земленаго, ѣгда будеть ѣи днїи и лоуна, ти сѧ ѡбращаетъ при конечнѣ въстрѣтенїи[14], да сльнце по землею, а лоуна на землею. Ѡсѣнїе[15] бо сътвори земли[15], да не постигнѣ сльнчный свѣтъ и свѣтити[16] луны, да тѣмъ ѡмрачитсѧ.

Но и се ѣсть требѣ вѣдѣти, ѩко съвръшена ѣ [и][17] сътворена лунѣ Творцемъ, се же ѣсть ѣи днїи: лѣпо ѣсть скончанѣ ѣи быти. Въ Д дньь, ѩкоже рѣхо, створена ѣ[18].

Слово Дї[19]. О въздусѣ и о вѣтрѣ.

Въздухъ ѣ стухїе тонко, въльгко же и тепло, земля же воды легчае[20], дыханїю и възглашенїю винно, безлица же,—йзъ ѣстества лица не имать,—прозраченъ,

[1] № 108: творимо. [2] № 108: растворъı, гр. χράσεις — «темпераменты». [3] новы звѣзды.... гр. κομῆται. [4] Д. ч. (съ № 108): на. [5] сѧ въ Ц. доб. надъ строк. [6] Изъ № 108. [7] № 108: звѣздъ. [8] № 108: особь свѣта. [9] Гр. Ποιητῇ καὶ Δημιουργῷ. [10] № 108: владеть. [11] Изъ № 108. [12] № 108: слнце. [13] Д. ч. (съ № 108): оци; гр. ὑπὸ τῶν πατέρων. [14] ти сѧ — въ стрѣтенїи.... гр. καὶ εὑρεθῇ ἐξ ἐναντίας κατὰ τὸ ἄκρον κέντρον, — «и будетъ находиться въ противостояніи на крайнихъ точкахъ одной прямой линіи (съ солнцемъ)....» [15] Д. ч. (съ № 108): осѣненье.... земля.... [16] Вм. и свѣтити.... № 108: освѣтити. [17] Нѣтъ въ № 108. [18] Конецъ главы греч. оригин. оставленъ безъ перевода. [19] Соотв. 8-й гл. 2 кн. гр. ориг. [20] земля — легчае.... гр. τοῦ μὲν πυρὸς βαρύτερον, τῆς δὲ γῆς καὶ τῶν ὑδάτων κουφότερον.... — «тяжеле огня и легче земли и воды».

прозо́ренъ, — свѣтъ бо прїа́тель, — и̂ трéмь чю́вствꙑ на́шимъ слꙋжа́, — тѣ́м бо ви́димъ, и̂ слы́шꙋ, о̂бонмва́емъ, — прїе́мла зно́и же и̂ стꙋдень, соухотꙋ́ и̂ мокротꙋ́, е̂моуже по мѣ́стомъ шествїе́ сꙋть[1]: го́рѣ и̂ до́лꙋ, оу̂тръ, внѣ, о̂деснꙋю, ѡ̂ лѣ́вꙋю и̂ кръго́мъ носи́мо ше́ствїе.

В себѣ не и́мый свѣта, но ѡ̃ сл҃нца, и̂ лꙋны, и̂ звѣ́здꙑ[2], и̂ о́гнѧ свѣтимъ, ти е̂смь[3], е̂же рече писа́нїе, ꙗ̀ко «тма
Быт. I, 2. ‖Л. 55 г. ба́ше ‖ бо връхꙋ бе́здны», хотѧ́ сказа́ти, ꙗ̀ко не в себѣ въздоу̂ свѣтъ и́ма̃, но и́но е̂сть сꙋщїе свѣтови.

И̂ вѣтръ е̂ въздꙋхоу поше́ствїе[4].

И̂ мѣ́сто же въздоухово е̂. Мѣ́сто бо е̂сть коемоуждо телесѝ того о̂бѣ́тїѧ. Что бо ѡ̂бъдержи[5] телеса, не въздоу̂ ли; Сꙋть же мѣ́ста разли́чна, ѡ̃нюдꙋже въздꙋхоу вѣ́нїа быва́етъ, ѡ̃ ни́хже и̂ вѣ́три подобна и́мена̀ соуть[6]. Вї̀ же всѣхъ е̂. Гла́голетъ[7] же въздꙋха сꙋща оу̂гасы[8] о́гненыѝ и́ли въспа́ръ воды̀ съгрѣ́вшисѧ. Е̂стѣ́ оу̂бо въздоу́хъ по своемоу̂ е̂ствꙋ те́плъ, оу̂стыда́е̂т же приближе́нїемъ къ водѣ́ и̂ къ землѝ, ꙗ̀кѡ̂ и̂ до́лнимъ е̂мꙋ̀ страна̀ бы́ти стоудена̀, а̂ го́рнимъ тепла̀.

Сло́во к̃[9]. Ѡ̂ вода́хъ.

И̂ вода̀ же е̂ди́нъ ѡ̃ вещїи е̂сть ѡ̃ четы́ре, тва́рь Бжїѧ̀ предобра̀. [И̂ко][10] вода е̂ стꙋ́хїи мокрꙋ̀ и̂ стꙋдено, тѧ́жко и̂ до́лꙋ перѝво, оу̂добь разлива́емо. Тоу́ же помина́етъ бж҃ственоѐ писа́нїе, гл҃ѧ:
Быт. I, 2. «и̂ тма̀ ба́ше верхꙋ̀ бе́зны: и̂ дх҃ъ Бж҃їи ношаа́шесѧ верхꙋ̀ воды». Бе́зны бо и́но ничтоже е̂сть, но вода̀ многа, е̂ѧ̀же конець недовѣ́домъ чл҃комъ. В̀ нача́ло оу̂бо вода̀ плаваше по всеѝ землѝ. Прѣ́ же створѝ Бг҃ъ тве́рдь, разлꙋчаѧ̀ посредѣ́ воды̀, и̂ѧ̀же верхꙋ̀ тве́рди, и̂ воды̀, и̂ѧ̀же по̀ твердїю: посредѣ́ бо бе́зны водныѧ оу̂тверди́сѧ вл҃чнимъ повелѣ́нїемъ. Того̀ дѣ́лма и̂ тве́рдь рече Бг҃ъ бы́ти, и̂ бы́. Чьсо ли радма верхꙋ̀ тверди Бг҃ъ положѝ во́дꙋ; Сл҃нчнаго ра́ди и̂ е̂фирьскаго тепло́тнаго и̂жьже́нїе. И̂ а̂вїе по́ тверди е̂фи́рь прострѣ́, сл҃нце же и̂ лꙋнꙋ[11] съ звѣзда́ми на́ тверди сꙋть: да а̃ще бы не на̃‖лежа́ла вода̀, и̂згорѣ́ла бы ѡ̃ ‖Л. 56 а. теплоты тве́рдь.

Та́че повелѣ́ Бг҃ъ съвъкꙋпи́тисѧ вода́мъ въ сни̃ е̂ди́нъ. Да е̂же то гла́голетъ «въ сне́мъ е̂ди́нъ», то не мени́тъ въ е̂ди́но мѣ́сто събра́тисѧ и́мъ: па́кы гла́голетъ пото́мъ: «и̂ съньмыи наре́ водныѧ Быт. I, 10. мо́ра»: но кꙋпно бо ѡ̂ собѣ́ ѡ̃лоучи́мамъ ѡ̃ землѧ̀ вода̀ бы́ти сло́во ꙗ̀вѣ. Събрашасѧ во́ды «въ со́нмы своѧ̀, и̂ ꙗ̀ви́сѧ сꙋша». И̂ ѡ̃тоу́дꙋ двѣ́ мо́ри, и́же Е̂гꙋ́петъ о̂биходи́тъ, — посредѣ́ бо тѣ́ ѡ̂бою̀ морю лежи́тъ, — и́же[12] съста́виста разли́чїе[13] пꙋчи́ны, и̂ го́ры, и ѡ̂стровы, и̂ пото́кы[14], и̂ приста́ница и́мꙋщи, и̂ лꙋ́кы разли́чныѧ о̂бдержа́щи, і̂ е̂геа́ли[15], и́же соу̂ кра́и песочнїи, и̂ а̂́кты[16], и́же сꙋть стѣ́ны ка́меныѧ и̂ приверьѣ[17] глꙋбиноу̀ и́мꙋще. Та́ко же и̂ е̂же е̂сть мо́ре на въсто́ц̑, е̂же сѧ рече́тъ Йнди́скоѐ, и̂ сѣ́верьноѐ, е̂же сѧ рече́тъ Каспи́ское, и̂ е̂зера же сѧ ѡ̃тꙋдоу̀ събра́ша.

Е̂сть же оу̂бо о̂кеа́нъ ꙗ̀ко рѣ́ка, ѡ̂бъходѧ̀ всю зе́млю, о̂ не́мже рече, ꙗ̀коже

---

[1] е̂моуже — сꙋть.... гр. οὗ πᾶσαι αἱ κατὰ τόπον κινήσεις εἰσίν — «котораго движенія въ пространствѣ бываютъ по всѣмъ направленіямъ». [2] Гр. καὶ ἄστρων — «и звѣздъ». [3] Гр. καὶ τοῦτό ἐστιν — «и сіе есть». [4] Сокращ. сравнит. съ греч. ориг. [5] Въ У., въ Ц. ѡ̂бдержима. [6] Д. ч. (съ № 108): имоуть. [7] Гр. φασί — глютъ. [8] № 108: оугасъ. [9] Соотв. 9-й гл. 2-й кн. гр. ориг. [10] Нѣтъ въ № 108. [11] № 108: луна. [12] и́же.... нѣтъ въ № 108. [13] = № 108: различьа.... гр. διάφορα. [14] Д. ч. (съ № 108): и отокы, гр. ἀγκῶνας. [15] Гр. αἰγιαλούς — «низменные берега». [16] Гр. ἀκτάς — «берега утесистые». [17] Д. ч. (съ № 108): прнпьрвь, гр. εὐθέως ἐν τῇ ἀρχῇ — «вдругъ».

мнѣ́ мни́тсѧ, божє́ственоѥ писа́нїѥ, ꙗ̑ко
Быт. II, 10. «рѣка̀ и҆сходи́тъ и҆з породы», пи́вноу, и҆ сладку́ во́доу и҃мущи. Та̀ подаѥ́тъ мо́ремъ водоу, ꙗ̑же, въ мори́ мѫдрѧ́щи и҆ стоѧщи непостꙋ́пна, горка́ [бо][1] бꙋ́детъ, ѥ́дницю пр҃но тонцаѧ̀ сънимаю́щю и҆ съмерзчи́мъ, и҃ми́же и҆ о҆́блацы съставлѧ́ютъ, и҆ дождє́ве быва́ютъ, цѣжє́нїемъ сладѧ́щесѧ водѣ́.

Та́ же и҆ в четы́ри рѣ́кы разы́детсѧ: и҃мѧ є҆диноѝ Ѝфисо́инъ[2], си є҆́сть Ганги́съ Ѝндии́чьскаѧ, и҃мѧ дрꙋ́гїи Ѝгі҃о́нъ[3], та є҆̀ Ни́лъ, ꙗ̑же ѿ Є҆фі҃о́пїа въ Є҆гꙋ́пѣ҆ прохо́дѝ, и҃мѧ трє́тїеи Ти́гръ, и҃мѧ четвє́ртоѝ Є҆фра́. ‖ Соу́ть же и҆ и҃ны мно́гы
‖Л. 56 б. вели́кы рѣ́кы, ꙗ̑же ѿ́вы в мо́ре лива́ютсѧ, ѿ́вы ѥ́ зе́млю пони́чю. О҆ба́че и҆ всѧ̀ земл҃ѧ̀ съкважнѧта ѥ̑ и҆ вертъпи́ва, ꙗ̑ко и҆ нѣ́какы жи́лы и҃мꙋщи, и҃миже и҆ съ мо́рѧ прїе́млюще во́дꙋ, и҆ и҆сто́чникы и҆зво́дитъ. Проти́вꙋ же о҆́бо твори́твꙋ земльномꙋ и҆сто́чникъ водамъ[4] быва́м[5]: цѣди́тъ же сѧ о҆́бо и҆ и҃жима́ѥ́тъ же сѧ сквозѣ́ зе́млю морьскаѧ̀ вода̀, ти та́ко о҆слади́тсѧ. Ѧ̀ще (ли)[6] мѣ́сто, ѿ́нꙋдоуже и҆сто́чникъ и҆схо́дѝ, лꙋчи́тсѧ го́рко и҃ли сла́но, проти́вꙋ земли́ ти тако же вода̀ и҆зи́детъ. Тѣснѧ́щи же сѧ мно́го же вода̀ и҆ нꙋ́дми размѣщѧ́щисѧ въ҃згори́сѧ, да ѿ того́ саморо́дны҃ѣ тепли҃ѣ[7] во́ды въсхо́дѧ́т. Тѣ́же о҆́бо Бж҃і҃и҃ повелѣ́нїемъ о҆́доли в земли́ створи́шасѧ, ти та́ко въ со́нмь сѧ совокꙋпи́ша во́ды. Пе́рвѣѥ
Быт. I, 20. о҆́бо водѣ́ повелѣ́ Бг҃ъ и҆звести҆ дш҃ю жи́вꙋ, и҃мже бы́ти хотѧ́ше водою и҆, и҃же въ нача́ло поноше́шесѧ по водѣ́, Ст҃ы́мъ Дх҃ѡ҃ поновле́нїе чл҃кꙋ, є҆́же є҆́сть крещє́нїе[8]. Та́ко бо ст҃ы́и Васи́лїи рѣ҃[9]. И҆зведе́ же живо́ты велики́ и҆ ма́лы, лежа̀сы҃[10], ки́ты, смо́кы, морьскыѧ̀ ры́бы, в водѣ́ пресмыка́ющисѧ, и҆ пти́ца крила́ты. Пти́цами же о҆́бо съи҃метсѧ водѣ́, и҆ земл҃ѧ̀, и҆ воздоу́х: ѿ́ воды́ бо ти пти́ца бы́ша, по земли́ же ходѧ́, а҆̀ по воздꙋ́хоу парѧ́т. Добротна̀ ѥ̑сть ве́щь вода̀, и҆ на многа́ трє́бѣ, и҆ скве́рни чисти́ло, не то́чїю пло́тнѣи, но́ и҆ дш҃е́внѣ, а҆̀ще прїи́метъ бл҃гть ѿ Дх҃а Ст҃го.

Сло́во ка́[11]. О҆̀ земли́ и҆ є҆́же ѿ нея̀.

Земл҃ѧ̀ же є҆ди́на ѿ четы́рей стꙋ́хїи є҆́сть, волегко и҆ стꙋдє́нъ, тѧ́жекъ и҆ непостꙋ́пимъ, Бг҃мъ ‖ и҃з̀ небытїа́ ѥ́ бытїе ‖Л. 56 в.
ѥ́ пе́рвы҃ѣ дн҃ь изведе́на. «В нача́ло бо», Быт. I, 1.
ре́че, «створи Бг҃ъ н҃бо и҆ зе́млю». Є҆́же никто́же ѿ чл҃къ не мо́жѣ҆ сказа́ти
о҆́ставле́нїе, ни о҆́крѣпле́нїе. Ѡ҆́вы бо, на водѣ́, рѣ́ша, о҆́тверже́на є҆́сть и҆ въдрꙋже́на є҆́сть, ꙗ̑коже рече́ бж҃тве́ный Дв҃дъ:
«о҆́тве́рзъшемꙋ зе́млю на водѣ́», а҆̀ дрꙋ- Пс. CXXXV, 6.
гїи — на въздꙋсѣ́. Дрꙋго́ѝ рече́: «о҆́крепи́выи землю ни на чемѧ́же». И҆ па́кы Иов. XXVI, 7.
бг҃ослове́сный Дв҃дъ, ꙗ̑ко ѿ лица̀ Творца:
«А҆́зъ», рече́, «о҆́тверды҃ѣ столпы є҆̀», Пс. LXXIV, 4.
съдръжимꙋ ѥ̑ сі́лꙋ столпы҃ наре́чѣтъ. И҆
и҃же «на мори́ ѡ҆снова́лъ ю҆» ꙗ̑вле́, ꙗ̑ко Пс. XXIII, 2.
всюдꙋ є҆́сть водноѥ̀ є҆́ство прелѣ́но по
всеи земли́. Да лю́бо ѡ҆ собѣ́, лю́бо на воздоусѣ́, любо на водѣ́, лю́бо ни на
чемже дади́мъ о҆́тверже́нїе земли́, лѣ́по
є҆̀ на́мъ не ѡ҃стꙋпа́ти ѿ добровѣ́рна̀
ра́зоума, но всемоу́ кꙋ́пно съдержа́тисѧ и҆ сънима́тисѧ[12] [и҆][13] и҆сповѣ́дати сі́лꙋ Твóрчю[14].

Въ нача́токъ о҆́бо, ꙗ̑коже гл҃тъ писа́нїе, ѿ воды́ покры́та бѣ́, и҆ неоу҆строе́на, и҆ неоу҆тверже́на[15] бѣ́. Да Бг҃ꙋ повелѣ́вшю, водни҃ѣ о҆́дове[16] бы́ша, тогда̀ и҆ го́ры

---

[1] Нѣтъ въ № 108. [2] Гр. Φεισών. [3] Гр. Γεών. [4] Д. ч. (съ № 108): вода. [5] № 108: бываетъ. [6] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [7] Съ У., въ Ц. теплицы. [8] є҆́же — крещє́нїе.... въ гр. нѣтъ. [9] Василій В. во 2-й бесѣдѣ на Шестодневъ. [10] № 108: лежагы.... лежа̀сы҃, ки́ты, смо́кы.... гр. κήτη, δράκοντας. [11] Соотв. 10-й гл. 2-й кн. гр. ориг. [12] У. сънима́ти. [13] Нѣтъ въ № 108. [14] = Гр. τῇ δυνάμει τοῦ Κτίσαντος — «силою Творчею». [15] Гр. ἀκόσμητος — (№ 108): неоутворена. [16] Гр. δοχεῖα — «вмѣстилища».

бы́ша, то́же Бжїимъ повелѣні́е свою́[1] оу҃тва́рь прїѧ, всѧцѣ́ми зла́кы и̂ са́ды оу҃краше́на, ꙗ̀ко вложѝ Бжїе повелѣні́е си́лу расти́ву, и̂ питѣ́ющу, и̂ сѣ́менну, е́же е̑ по подо́бїю роди́телю. И̂зведе же [е̑][2], Творцю повелѣ́вшю, и̂ всѧ́кыи ро́ды животны́ѧ, га́дьскыи же, и̂ звѣ́рьскый, и̂ скотьскыи. Всѣ́ же ча́ково[3] добро-го́дное требова́ніе: но ѡ҃ тѣ́хъ ѡ҃во на кръмлю ча́ку, ꙗ̀коже о҆ле́нь, о҆вца̀, се́рны и̂ и̑нїи таци́и, а̂ дрꙋ́гїи на работу́, и̑же
Л. 56 г. сꙋ́ть ‖ вельбꙋ́ди, и̂ воло́ве, и̂ люса́та[4] всѧка, и̂ и̑нїи таці́и же, а̂ дрꙋ́гыѧ на красоту́, и̑же сꙋ́ть пти́ца[5], и̂ во пти́цѣ со̀ѧ, и̂ ко́сы, і̂ е́же та́ко̑. И̂ в садѣ́ же и̂ въ древѣ́, ѡ҃во пло́дно, пи́щно, а̂ дрꙋ́гаѧ добровои́на и̂ цвѣ́тна на красоту́ намъ дано, ꙗ̀ко земна́го шипка цвѣ́тъ и̂ и̑нъ та́ко̑, а̂ дрꙋ́гый на цѣ́лбоу҃ недꙋ́гомъ. Нѣ́ бо ни животъ, ни садъ, в немже дѣ́йства нѣ́ коего[6] на требова́ніе[7] ча́комъ требѣ́ Творитель положѝ. И̑же бо пре́ рѣ́ства и̑хъ свѣ́дый и̑[8], вѣ́дыи, ꙗ̀ко хо́щетъ в самовла́стнѣмъ престоу҃пѣ быти ча́къ и̂ въ тлѣ́ніе быти преданꙋ́, все въ доброго́дѣ[9] требова́ніе е̑моу҃ створѝ, е́же на́ тверди, и̂ на земли, и̂ в҃ вода́хъ.

Пре́же о҆у҃бо престꙋпле́ніе все повои́нно бѧше ча́ку: вла́ку бо и̂ Бг҃ъ поста́ви всѣ́мъ, и̑же на земли и̂ въ вода́. И̂ сма̀ѧ же приоу҃ченъ бѧ́ше ча́коу҃, па́че и̑нѣ́хъ к семоу҃ приходѧ́, и̂ красными сѧ
прививцаѧ̀ хоже́нїи. Да того̀ ра҃ тѣ́мъ злы̀й съвѣ́тникъ[10] роди́телема̀ и̑спрьва злы̀й своди́тель дїа́волъ внесѐ. И̂ земла́ же сама и̂ себѣ́ и̑зноша́ше пло́дъ на кръмлю, и̑же бѧ́ху повои́нни е̑моу҃ животи, ти ни дождѧ́ бѧше на земли, ни зимы. По престоу҃плені́и же, е̑гда «сѧ смѣ́си Пс. XLVIII, 14.
съ скотомъ безоумны́мъ, ти подобенъ и̑мъ бы́», вла́сти в себѣ́ о҆у҃строи́въ без ꙋ́ма е̑сть[11] хотѣ́ніе словесны́ѧ о҆у҃момъ, ѡ҃слоушавъ бы[12] Влади́тельскаго повелѣ́-ніе, въста же на того̀ повои́нѧа̀ тварь, и̑же вѣ́ Бг҃омъ поставленъ вла́ка.

Но и̂ нн҃ѣ нѣ́ (не)[13] требѣ́ звѣ́рьское требова́ніе, о҆у҃страша̀ѧ и̂ на оу҃вѣдѣ́ніе, прѡзо́въ[14] вѣ́дый къ творцꙋ́ Бг҃оу҃. И̂ терні́е же взиде и̑з зе́лѧ ‖ по престоу҃-Л. 57 а.
пле́нїи по Гдю ѡ҃вѣ́тоу҃, с ни́миже ꙗ̀ сѣ-прѧжѐ и̂ по прїа́тїи цвѣ́тꙋ и̂ терн҃ь[15] на помѣ́нованіе[16] ны [въ]ве́дъ пре-стоупꙋ́, е̑гоже ра́ди те́рні́е и̂ репїи землѝ [терні́е][17] и̑зноситъ на́мъ о҆с҃оу҃женъ бы.

Да ꙗ̀ко то е̑, вѣ́ровати, ѡ҃толѣ́же и̂ до нн҃ѣ того̀ пребыва́ніе дѣ́йствовати и̂[18] по Гдю словесѝ, ꙗ̀коже рѣ̑: «расти́- Быт. I, 22, 28.
тесѧ и̂ напо́лните зе́млю».

О҆блꙋ́ же е̑тери рѣ́ша землю, а̂ дрꙋ́гїи, ꙗ̀ко блю́до[19]. Хоу҃жши же и̂ сѣ́ло ме́нше е̑сть и̑бсе, ꙗ̀ко̑ стрѣ́ченїа пострѣ́дѣ е̑го висѧщи. И̂ та̑ премѣ́ноути и̑ма̑ и̂ прѣ-менитисѧ. Бл҃жнъ, и̑же кроткы́ѧ зе́млю Мѳ. V, 4.
прїиме̑: ꙗ̀коже бо земла̀, и̑мать[20] прїѧ́ти сты́ѧ, бе смр҃ти е̑. Ктѡ о҆у҃бо досто́-

---

[1] Съ У., Ц. всю. [2] Нѣтъ въ № 108. [3] Д. ч. (съ № 108): чл҃вку въ.... [4] № 108: клюсата. [5] Д. ч. (съ № 108): опинцѣ, гр. πιθήκους—«обезьяны». [6] Вм. нѣ́ коего д. ч. нѣ коего, гр. οὐκ... τινα. [7] У. требабанїе. [8] Нѣтъ въ № 108, въ гр. τὰ πάντα—«все». [9] Съ У. испр., въ текстѣ и въ Ц. доброходъ.... въ доброгодъ требова́ніе.... гр. πρὸς εὔκαιρον χρῆσιν—«для благовременнаго употребленія». [10] злы̀й съвѣ́тникъ.... гр. τὴν κακίστην.... ὑποθήκην—«злѣйшій совѣтъ». [11] Д. ч. (съ № 108): безоумае, гр. ἄλογον—«неразумное». [12] Гр. παρήκους γενόμενος—«ослушникомъ ставъ». [13] Изъ № 108. [14] № 108: и прнзовъ. [15] с ни́мже — терн҃ь.... гр. μεθ' ἣν συνεζεύχθη καὶ τῇ ἀπολαύσει τοῦ ῥόδου ἡ ἄκανθα—«по которому (т. е. Господню повелѣнію) сопрягся съ удовольствіемъ отъ розы тернъ». [16] У. помѣновенїе. [17] Нѣтъ въ № 108. [18] ѡ҃толѣ́ же—и̂.... гр. ἐκ τοῦ μέχρι νῦν τὴν τούτων διαμονὴν ἐνεργεῖν, т. е. «(должно вѣровать) на основаніи того, что и донынѣ все пребываетъ по дѣйствію (слова Господня)». [19] ꙗ̀ко блю́до.... гр. κωνοειδῆ—«конусообразною». [20] Гр. μέλλουσα—«имѣющая».

иньнѣ чюдитсѧ премносѣи и непостижи́мѣи Творчи премр҃сти; и́ли к лѣпотоу добрадарїа доидеть, даю́щаго толи́ко добрѡ̀;

Слѡ́во двадесѧ́ть е́тороѥ[1]. О̀ раи.

Поне́же хотѧ́ше Бг҃ъ ѡ̃ ви́димаго и невиди́маго зна́нїа[2] сътвори́ти чл҃ка по Своемѹ̀ о҃бразоу и по подо́бьствѹ, ꙗ҆ко и́ного[3] ц҃рѧ и́ли кн҃зѧ всеѝ земли́, и́же[4] е҆̀ в нен҃, пре́же оугото́вити[5] ѥ҆мѹ ꙗ҆ко и ц҃рство, в не́мже живы́и, бл҃жнѹю и всебога́тоую и́мыи жи́знь. Да то е҆̀ бж҃твены́и ра́и, рѹка́ма Бж҃їама насажде́нъ въ е҆̀демѣ, весе́лїе[6] и дх҃осла́стїю всемѹ жили́ще. Е҆̀де́м бо пи́ща[7] сѧ сказаѐ. На въстоцѣ, всѣ̀ земла̀ выше лежи́, добрѣ растворе́нъ, и въздѹхомъ тонкымъ и ч҃томъ о҃бьсвѣща́ѥмъ, дре́вомъ пр҃но зелено̀ расто̀м, добровои́ь и́сполнь, свѣ́та напо́лненъ, красы̀ всѧ́ком ви́димы, добро́ты преминоу҃ѧ по́мысломъ. Бж҃твено̀е по и́стинѣ мѣ́сто, и достоино по
Л. 57 б. и́стинѣ житїе и́же по ѡ̃||бразоу Бж҃їю, к неже ни е҆̀динъ ѡ̃ беслове́сны҃х вхожа́ше, но̀ е҆̀ди́нъ ч҃лкъ, Бж҃їю роу́кѹ преплесканїа̀[8].

Посредѣ того̀ дре́во живо́тное Бг҃ъ
Быт. II, 9. всади и дре́во вѣдѣнїю. Да дре́во вѣдѣнїю ѡ҃коусъ, и҆скоу҃шенїю и ѡ҃бу҃ченїю[9] ч҃лчьскѹ послѹша́нїю и ѡ҃слѹша́нїю: того ра̃ и дре́во вѣдѣти добро и зло зове́тсѧ, и́ли и́мже си́лѹ[10] да́ше своего̀ е҆̀ства вкѹша́ющимъ, е҆̀же добро̀ е҆̀сть свершены҃, зло же несвершенымъ и чюве́ствомъ ласко́рды҃, ꙗ҆коже и жестокаѧ
Лук. X, 41. ꙗ҆дь, и́же е҆̀ще и тре́бѹють млека̀. Не мышлѧ́ше бо̀ сътвори́выи ны̀ Бг҃ъ скорбѣ́ти, ѡ҃ мно́сѣ пещи́сѧ, ни строи́телѧ, ни промышлениkы своеѝ жи́зни бы́ти, е҆̀же и прїѧ́ Ада́мъ. Вкѹ́шъ бо о҃у҃вѣдѣ, ꙗ҆ко на́гъ вѣ́аше, и препо́ѧсѧ си и притвари́ше[11]: ли́ствїе бо смоко́вно взе́мъ, препоѧ́сасѧ. И́ пре́же вкѹ́са «нагъ[12] вѣ́ста Быт III, 7.
Ада́мъ и Е҆̀ва, и не стыдѧ́стасѧ»: тацѣ́мъ бо бе́з вреда вели́ше бы́ти на́мъ Бг҃ъ. Бе́з вреда бо доконе́чнаго се е҆̀сть, ктомѹ же и бес печа́ли, е҆̀дино дѣ́ло и́мѹща, е҆̀же а҃г҃ли, пѣ́ти не препочива́ющи Творца, и Того̀ видѣ́нїемъ питѣ́ти, и к Томѹ̀ привреци́ скорбь свою̀, и́же пр҃ркомъ Дв҃домъ ѡ҃вѣщаѥ: «привръзи Пс. LIV, 23,
къ Гоу҃ печа́ль свою̀, да Тѧ̀ тѧ припита́етъ». И въ чи́сты҃х е҆̀ва҃ліа҃х Своѧ̀ оу҃че- Мѳ. VI, 25.
никы̀ оу҃чѧ̀, рече, «не пецѣ́тѣ[13] дш҃ею ва́шею, что и́мате ꙗ҆сти, и плѡ́тїю ва́шею, въ что ѡ҃блещи́сѧ». И па́кы: «проси́те ц҃рствїа Бж҃їа и пра́вды е҆̀го, и VI, 33.
всѣ̀ приложи́тсѧ ва́мъ». И къ Ма́рѳѣ ре́че: «Ма́рѳа, Ма́рѳа, что скорбиши и Лук. X, 41,
42
молвиши ѡ҃ мно́сѣ, е҆̀дино же е҆̀сть на потре́бѹ. Жрїѧ̀ бл҃гѹ ч҃сть и҆збра̀, ꙗ҆же сѧ не ва́змѣ ѡ҃ нея̀», е҆̀же сѣ́дѣти ꙗ҆влметь[14] ѹ҃ ногѹ̀ Е҆̀го̀ и послѹшати слове́съ Е҆̀го. И́ дре́во живо́тное и́ли дре́во,
и́мыи || дѣ́йство даю́мо жи́зни, и́ли ||Л. 57 в.
житїа досто́йнико҃ е҆̀динѣмъ на кр҃змлю, а҆ сме́рти непови́нно҃. Ѡ҃вы оу҃во ви́димъ ра́и рѣ́ша, а҆ дрѹзїи разѹ́менъ. Ѡ҃ва́че мнѣ сѧ мни́, ꙗ҆ко̀ ч҃лкъ чюве́ственъ ѥ҆ѹ҃пѣ̀ и разоу҃менъ сътворе́нъ е҆̀, та́ко же и то е҆̀моу҃ ч҃тоѥ̀ мѣ́сто видимо и разѹ́мно, сѵгоубы́имъ сказъ.[15] Не бо̀ но̀ плѡ́тїю въ бж҃твенѣ́мъ мѣ́стѣ и предо́бремъ живы́и, ꙗ҆коже ска́захомъ, дш҃ею въ превы́шїи и непрело́жнѣ въ предобрѣ мѣ́стѣ хожа́ше, Бг҃а и́мыи до́мъ, и́же к нѐ, и

---

[1] Соотв. 11 гл. 2-й кн. гр. ориг. [2] Д. ч. (съ № 108): зданиа. [3] № 108: и кого, гр. τινὰ. [4] № 108: и еже. [5] № 108: оуготова. [6] Д. ч. (съ № 108): веселью. [7] Гр. τρυφή —«наслажденіе». [8] Гр. τὸ πλαστούργημα —«созданіе». [9] Д. ч. (съ № 108): искушение и обучение. [10] Гр. δύναμιν γνωστικήν —«силу познавать». [11] Д. ч. (съ № 108): и препоясѧ сн притворише. [12] № 108: нага. [13] Ц. на полѣ попр.: не печетѣ. [14] Въ Ц. на полѣ попр.: ꙗвлѧ. [15] сѵгоубыимъ сказъ.... гр. καὶ διπλῆν ἔχον τὴν ἔμφασιν —«и двоякій имѣя видъ».

Того́ и҃мый преслáвнꙋю ѡ҆дежд8, и҆ к҃ Того́ ѡ҆блечéнъ рáдость[1], и҆ тѣ҃ е҆дúнемъ слáжьшимъ ѡ҆воще́мъ, видѣ́нїемъ е҆го́ пита́шесѧ, ꙗ҆́ко а҃г҃ге дрꙋгы́н, тн та́ко сѧ корма́ше, е҆́ и҆ подо́бнѣ и҆ дре́во жи́зни досто́и҃нѣ прозва́сѧ. Жи́тїю бо, сѫ́ртїю непрорезе́м8[2], сла́дость бж҃тве́наго прїи-ма́нїа прїе́млющій пода́е҆, е҆́же и҆ все дре́во
Быт. II, 16. прозва́ Бг҃ъ, ре́къ: «и҆́же всего́ дре́ва в породѣ ꙗ҆́дью ѣ҆ди́те». То бо е҆́сть все, в не́же и҆́мже[3] сѣ всѣ́ сѫсто́и҃тсѧ.

И҆ е҆́же добр8 и҆ злоꙉ вѣ́дѣти дре́во, и҆́же на мно҃ расходя́щ8 ви́доꙉ свѣ́дѣ́нїе[4], *се же е҆́сть своего́ е҆́стества свѣ́дѣ́нїе*[5], е҆́же добро́ е҆́сть сверше́нымъ и҆ (къ)[6] бж҃ественый ви́дъ въстоꙉпившимъ, сѝмъ Твóрче вели́кое творе́нїе ꙗ҆вла́, не бо́-щимсѧ ѿпада, и҆́мже ѡ҆ моужéнїа въ о҆бы́чаи ка́къ тако́го вше́ше видѣ́нїе[7], не добро҃ но́вымъ е҆́ще и҆ хотѣ́нїемъ ласко́рдным, ꙗ҆́же, за не безъ и҆́зкѣсти въ бо́лшꙋ҃ пребыва́ти и҃[8], и҆ и҆́мже не кр҃пко сѫ́ть ѹ҆тверже́нн, въ е҆дúномъ то́чїю до́брѣ пребыва́ю҆ще, своѣ́ пло́ти набдѣ́нїе быва́е҆тъ к себѣ́ привлача́ и придръзна́.

Та́ко сѫгꙋ́бо мню бж҃тве́нꙋю породꙋ, и҆ по и҆́стинѣ бг҃оно́сивїи о҆́цы преда́ша,
‖Л. 57 г. о҆́ви та́ко, ѡ҃ви ‖ и҆нако наꙋ́чьше. Мо́жет же сѧ и҆ разꙋмѣ́ти всѣ́ дре́во ѡ҃ всѣ́хъ творе́нїи бы́вши[9] Бж҃їи си́лѣ, ꙗ҆коже рече
Рим. I, 20. сты́и а҃пл: «неви́дима бо е҆́мꙋ ѡ҃ творе́нїи ми́роуꙉ тварьми помышля́ема ви́дитсѧ». Всѣ́хъ же мы́слїи (і)[10] видѣ́нїи си́хъ — о҆́ на҃ вы́шьши бы҃, на́шего рекоуꙉ сѫста́ва, ꙗ҆́ко҃ рече бж҃тве́ныи Дв҃дъ: «ѹ҆ди́вилъ сѧ е҆́сть ра́зоуꙉ Твои ѡ҃ мене́», сѣ е҆́сть ѡ҃ моего́ сѫста́ва. И҆ а҆да́м8 блазнено то бѣ́ше, но́воеꙉ сѫ́щоеꙉ, и҆́же дѣ́ла рѣ́хъ ви́нъ.
Пс CXXXVIII. 6.

Или дре́во жнво́тное — и҆́же ѡ҃ всѣ́хъ чювьствены҃ быва́и бж҃тве́ный ра́зоумъ, тѣ́мъ, и҆́же (въ)[11] всѣ҃ Родотворе́ць, и҆ Народотвори́тель, и҆ Ви́новенъ, въсходъ: е҆моу́же[12] и҆ дре́во всѣ́[13] и҆́менова, — напо́лненое и҆ нераскло́нное[14], е҆ди́но же то́чью *добра́ прїе́носѧ прїе́мтїе. Дре́во же разꙋмѣ́нїю* добр8 и҆ непрїа́зньноуꙉ — (чоувьствьною и сластьною)[15] ꙗ҆́дь, е҆́же мнѣ́ти е҆́ сладя́щ8, по и҆́стинѣ въспрїа́тъ ю҆[16] злоуꙉ прие́млющаго поставля́ющи. Рг҃ъ бо Бг҃ъ:
Быт. II, 16. «ѡ҃ всего́ дре́ва, е҃ѣ́ к рáи, ꙗ҆́дью ꙗ҆́жь»: всѣ́мъ, мню, зда́нїемъ къ Ѝнѣ Творцꙋ е҆зи́ди, рекы́, ти е҆ди́наго сѫща ѡ҃ всего́ и҆́мѣ и҆́ма[17], и҆стовꙋю жи́знь, все ти жнво́тъ да плодо҃ приноси́ и҆ Мое́го прїа́тїа твори, и҆ е҆́же ѡ҃ Мене́ прїе́млеши, то тѣ҃ твори́[18] свѡѥ́мꙋ бытїю сѫста́въ: та́ко бꙋ́деши бесмр҃тенъ. «Ѿ҃ древа вѣ́-
Быт. II, 17. дѣти добро и҆ зло не ꙗ҆ди́та ѡ҃ него́: во҃ ѥ́же дн҃ь ꙗ҆́ста ѡ҃ него́, смр҃тїю ѹ҆мре́та». Е҆ствомъ́ бо ви́димаѧ тва́рь[19] и҆стекшаго е҆́сть наполне́нїе, и҆ и҆зла́зо҃ мѣ́ститсѧ и҆ тлѣ́нїемъ, да не́мощно е҆́сть бес тлѣ́нїе пребыва́ти, и҃ живи́мꙋю[20] ꙗ҆́дь прїе́мла быва́е҆.

---

[1] Гр. χάριν — «благодать». [2] Гр. ζωῆς γὰρ θανάτῳ μὴ διακοπτομένης — «жизнь, смертію не пресѣкаемую». [3] в не́же и҆́мже.... гр. ἐν ᾧ καὶ δι᾽ οὗ — «въ которомъ (т. е. Богѣ) и чрезъ котораго». [4] и҆́же — свѣ́дѣ́нїе.... гр. ἡ τῆς πολυσχιδοῦς θεωρίας διάγνωσις — «многообразныхъ представленій различеніе». [5] се же — свѣ́дѣ́нїе.... въ Ц. доп. внизу стран. [6] Изъ № 108. [7] = № 108: видѣ́нїа. [8] за не — пребыва́ти и҃.... гр. διὰ τὸ ἀβέβαιον τῆς ἐν τῷ κρείττονι διαμονῆς — «такъ какъ они не утвердились еще въ лучшемъ». [9] Гр. γινομένην ἐπίγνωσιν — «пріобрѣтаемое познаніе». [10] Изъ № 108. [11] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. тѣ́мъ, и҆́же въ.... гр. καὶ τὴν δι᾽ αὐτῶν ἐπὶ τὸν.... — «и чрезъ нихъ къ Тому, Который».... [12] У. Гр. ὅπερ — еже. [13] У. все дре́во. [14] № 108: нераскольное (нераздѣлимость). [15] Изъ № 108. [16] Д. ч. (съ № 108): въ пріятью. [17] Д. ч. (съ № 108): тн единно ѡвощие ѡ҃ всего имѣн, Мене. [18] и҆ Мое́го — твори́.... гр. καὶ τὴν ἐμὴν μέθεξιν ποιοῦ — «и общеніе со Мною дѣлай».... [19] Д. ч. (съ № 108): тѣдь. [20] Гр. τὸν τῆς αἰσθητῆς — «кто чувственную (и҆́же видимꙋю)».

Слово кг[1]. Ѡ чловѣцѣ.

Тако оубо разумное сущіе съставиI. 58 а. Богъ, аггелы реку и всѧ небныѧ || чины. Тѣ бо главѣ разоумнаго (и бесплътьнаго)[2] соуѣства, бес плоти же реку, прилежать[3] дебельству плоти сеѧ: единo бо есть по истинѣ Божество безвѣщно и вѣплотно. К тѡмоу же и чювственыѧ сіѧ нбо, и землю, иже[4] посредѣ тою лежи. Да ѡво своѧ[5],—своѣ бо Богоу мыслено ѣство и оумомъ единѣмъ пріѧто,—ѡво всѧчьскы ѡдалено лежа, имже по чювство главѣ подаѣ[6]. Подоба же баше ѡ оною смѣсоу быти, премрости познаніе боле есть и ѡ естествѣ многочьска творенїѧ[7], тако рече богословець Григорїи, тако и нѣкакъ инъ съоузъ видномоу и невидимоу ѣствоу[8]. И еже рѣхъ «подоба бѣ», то Творцоу главѧ помышленїе: то бо законъ и устава прилѣпоу[9] є. И никтѡ не рече къ Творцоу: почто мѧ еси створилъ тако; власть бо имать скоудельникъ свои вернимъ[10] различныи съсоуды създати на сказаніе своеѧ премрости.

Да имже тако баше, ѡ видимаго и невидимаго ѣства створи члка Своима рукама по Своемоу ѡразоу и по подобїю: ѡ земли плоть проплескавъ, дшоу же словесноу и разумноу своимъ вдѡмъ[11] давъ емоу, и ѳ бжтвеныи ѡразъ рѣхѡ. Еже бо по ѡразоу, то разоумное и самовластное главѧетъ, а еже по подобїю, то ѡзволенїю добру противу моущи подобитисѧ.

Коупнѡ дша и плоть сътворена, не ѡво прѣвое, ѡвѡ послѣже по Ѡригенѣстѣи блѧди.

Сътвори оубо Богъ члка бе злобы, права, доврволна, бе скорби, бес печали, всѣмь добро ѡзбромъ ѡсвѣщена[12], всѣмъ благомъ облаcтна, тако и вторая міроу тварь[13], въ велицѣ || малъ, аггла дроугаго, Л. 58 б. поклонника, мѣсна, вѣдца видимѣи твари [видца], таинѣ выклеца разумѣи[14], црѣ[15] земльнымъ, цртвоующа съ высоты[16], земльна и нбна, малагона и бесмртна, видима и разоумна, посредѣ величьства и худобства[17], тоже плоть и дхъ, плоть възвиженымъ, дхъ даромъ[18], ѡвимъ да страженъ, и прїемла въспомина̀етъ, и кажетсѧ, ѡвимъ да превываѣ и славнъ Богодавца, и величьствѡ вѣ почтомъ[19], живѡ, здѣ стрѡ, рекше в семъ житїи, а инамо приставимо, въ вѣкъ градоуцїи, и,—конець тайномоу,—къ Богоу преклоншесѧ, блжимъ, бжїимъ же[20] прїатїемъ Божтвенагo сіанїа, а не въ Божтвеное престоупльше сущіе.

Сътвори его ѣство бе грѣха и хотѣніе самовластно. Без грѣха же реку,

---

[1] Соотв. 12-й гл. 2-й кн. гр. ориг. [2] Изъ № 108. [3] Д. ч. (съ № 108): приложа къ.... [4] Д. ч. (съ № 108): и иже. [5] № 108: свое. [6] Д. ч. (съ № 108): падаетъ. [7] премрости — творенїѧ.... гр. σοφίας γνώρισμα μείζονος, καὶ τῆς περὶ τὰς φύσεις πολυτελείας — «(смѣшенію), которое показывало бы большую (вм. боле есть д. ч. болеи) премудрость и многообразную (д. ч многопачьска) щедрость (Творца) къ той и другой природамъ (д. ч. ѡ естествѣ)». [8] Григ. Наз. слово 38 и 42. [9] Д. ч. (съ № 108): прѣлѣпъ. [10] = № 108: бырьнемъ (броніемъ). [11] Гр. διὰ ἐμφυσήματος — «вдуновеніемъ». [12] Гр. πάσῃ ἀρετῇ κατηγλαϊσμένον — «всякою добродѣтелію сіяющимъ». [13] Гр. οἷόν τινα κόσμον δεύτερον — «какъ бы нѣкій второй міръ». [14] мѣсна — разумнѣи.... гр. μικτὸν, ἐπόπτην τῆς ὁρατῆς κτίσεως, μύστην τῆς νοουμένης — «смѣшаннаго (изъ двухъ природъ), созерцателя твари видимой, таинника умопостигаемой». [15] № 108: црѣ. [16] Гр. βασιλευόμενον ἄνωθεν — «управляемаго свыше». [17] № 108: худьства. [18] плоть — даромъ.... гр. πνεῦμα διὰ χάριν, σάρκα διὰ τὴν ἔπαρσιν — «духъ ради (пріятія) благодати, плоть въ предупрежденіе возношенія (№ 108: въздвиженіемь)». [19] Гр. φιλοτιμούμενον — «бывъ почтенъ». [20] къ Богу — бжїимъ же.... гр. τῇ πρὸς Θεὸν νεύσει θεούμενον, θεούμενον δὲ....—«за преклоненіе къ Богу обожаемъ, обожаемъ же»....

не ѩкоже не пріе҆млющꙋ грѣха: е҆дино Бж҃тво есть не пріе҆мно грѣха, но не е҆ствомъ съгрѣшенїе и҆мыи҆, и҆нъ и҆[1] въ и҆зволе҆нїи же паче, е҆же е҆ власть и҆мыи҆ и҆ напре҆[2] приствпа́ти въ добрѡ҆, бж҃твеными съдѣиствꙋ[3] бл҃года́тїемъ, та́ко же и҆ съвраті́ти ѿ добра́ и҆ въ зл҃ѣ бы́ти, Бг҃ꙋ послабѣ́вшоу, и҆мі́же е҆ самовластенъ. Не доброта бо, е҆же ноу́же҆ю бываѣ҆тъ.

Дш҃а ꙋ҆́бо е҆ [сꙋщество] соу́щїе жи́во, проста́ и҆ бесплотна́, и҆ плотны́ма о҆чи́ма по своѣ҆моу҆ е҆ствꙋ неви́дима, бесмр҃тна, слове́сна и҆ разоумна, безъ о҆браза, оу҆дъ и҆мꙋщи пло́ть, и҆ сеи҆ растенїе, и҆ чютїе[4], и҆ рѡ҆ствоу подавница, не и҆ного и҆моу́щи в себѣ҆ оу҆ма́, но ча́сть сеи чистѣи́шїа,—ѩкоже бо о҆́ко въ пло́ти, та́ко въ дш҃и оу҆мъ самовла́стенъ,—хотя́щій, дѣиствена, и҆зврати́на, е҆же хотѧврати́на[5], не бо҆ но҃ и҆ творна. Все ‖ сѣ по е҆ствоу ѿ Съ҃тво́ршаго ю҆ бл҃года́тїемъ пріа́ла, ѿ него҆ и҆ бытїѐ и҆ е҆же е҆ствомъ та́ко бы́ти пріа́. ‖Л. 58 в.

Бесплотна же, и҆ неви́дима, и҆ бе҆ѡ҆бра́зна на́ двоѐ разоумѣва́е҆: ѡ҆́бо сꙋщїемъ, а҆ дроугое҆ бл҃гтїе́мъ, да о҆ба́[6] е҆ствомъ соу́ща, а҆ дрꙋга́ противꙋ вещно́моу дебе́лствꙋ. При Бз҃ѣ же ꙋ҆́бо е҆ствомъ, і҆ о҆ а҃гг҃ле҆, и҆ о҆ вѣсехъ, и҆ дш҃а бл҃гтїю[7], тѝ ѩкоже проти́воу вещно́моу дебе́лствоу глетсѧ.

Пло́ть е҆сть на́ трѡе҆ растѡ҆́щисѧ, ре́кши ѩ҆же и҆ма́ть до́лгость, и҆ ши́рость, и҆ глоу́бость, е҆же е҆ толстина. Всѧ́ко же тѣ́ло ѿ д҃-и́ ве́щей състо́итсѧ, а҆ живо́тная телеса́ д҃-ми и҆зли́вы[8].

Тре́бѣ е҆ же вѣ҆́ти, ѩко д҃ стꙋ҃хїи соу́ть, ре́ке҆ше ве́щи: земл҃ѧ, сꙋха́ и҆ стꙋ҃дена́, вода́, стоудена́ и҆ житка́, возд҃ѯ, мо́кръ и҆ те́плъ, о҃гнь, те́плъ и҆ сꙋхъ. Та́коже и҆ и҆́зливи, ре́ке҆ше хоуми[9], четы́ре, подо́бꙋюще, прилага́ющесѧ, примѣра́ющесѧ ка́ четы́ремъ ве́щемъ: чрѣнаѧ кро҆ви́на, прилага́ющисѧ къ земли, сꙋха́ бо е҆сть и҆ стꙋ҃дена́, гл҃ѣнъ, примѣша́ющаѧсѧ[10] водѣ҆, стоудены́ бо е҆́ и҆ мо́кръ, кро́вь, прїимѣша́ющисѧ воздоу́хꙋ, житка́ бо е҆сть и҆ тепла, желта́ кроувина, подобꙋ́ющисѧ къ ѡ҆́гню, тепло́тна бо е҆сть и҆ сꙋхѧ́. Да пло́ти[11] оу҆́бо д҃-ми ве́щьми състо́итсѧ, а҆ хоу́ми ре́ке҆ше[12] ѿ плода, и҆ живото҆ѹ телеса́ ѿ и҆зливъ, и҆ па́кы ты[13] сѧ въ҆зврати́ть. Всѣ́ бо слага́е҆мо в то́ сѧ въ҆звраща́етъ, и҆мі́же сложе́но е҆.

Треб҃ѣ҆ ѐ вѣ҆́ти, ѩко чл҃къ бе҆зд҃ны́и ѻ҆бщоу҆е҆́тъ, и҆ бесловесныхъ прїима҆е҆ живо́тъ, и҆ словесны́и прїа҆ ра́зꙋмъ. Ѻ҆бщꙋе҆́тъ бо к҃ бе҆здꙋшнымъ плотїю, и҆ и҆же ѿ д҃-рь ‖ ве́щїи раство́рь, а҆ к҃ саже́нїю и҆ по семоу҆, и҆ по ботѣ҆́нїю, и҆ растѣ҆нїю, и҆ сѣ҆мене҆́, ре́ке҆ше рѡ҆ною си́лою, а҆ к҃ беслове́сны́и и҆ тѣ҆мѝ, но чисмены[14] по хотѣ҆́нїю, ре́ке҆ше гн҃ѣвꙋ и҆ по́хотѣ҆́нїю[15], и҆ по чю҆́ствоу, и҆ по оу҆стремнꙋ ше́ствїю[16]. ‖Л. 58 г.

И҆ чю҆́ства҆ соу҆́ е҆́: ви́дъ, слоу҆́, ѻ҆боня́нїе, ѣ҆́съ, ѻ҆сѧза́нїе. И҆ по оу҆стремле́нїю ше́ствїе е҆сть е҆же ѿ мѣ҆ста к҃ мѣ҆стѡ прехо҆́но[17], и҆ е҆же поити всемоу҆ телеси, и҆ гласна́[17], и҆ въздꙋшимо[17]: сѝ бо к҃ ня҆ соу҆́ творити, лю҆бо не твори́ти.

Примѣша́е҆т же сѧ мы҃слены́и и҆ к҃ бесплотны́и҆ и҆ разꙋмнымъ е҆ствомъ, по-

---

[1] Вм. и҆нъ и҆.... д. ч. (съ № 108): нъ. [2] У. и҆ на҆пре҆. [3] Гр. συνεργούμενον. [4] № 108: растенью и чутью. [5] Гр. ἤτοι ἐθελότρεπτος —«и именно измѣняема по волѣ». [6] Д. ч. (съ № 108): ова. [7] при Бз҃ѣ — бл҃гтїю.... гр. ἐπὶ Θεοῦ μὲν οὖν φύσει, ἐπὶ δὲ ἀγγέλων, καὶ δαιμόνων, καὶ ψυχῶν χάριτι....—«о Богѣ по естеству (т. е. утверждается, что Онъ безтѣлесенъ и пр.), а о ангелахъ, о бѣсахъ, о душахъ—по благодати (въ слав. д. ч. дш҃ахъ)». [8] Гр. ἐκ χυμῶν —«влагами». [9] Гр. χυμοί. [10] № 108: примѣшаяся. [11] Д. ч. (съ № 108): плоди. [12] Д. доб. повидимому: изливи. [13] Гр. εἰς αὐτὰ — въ ты. [14] Гр. ἐξ ἐπιμέτρου δὲ —«и кромѣ того». [15] У. и҆ похотїю. [16] Гр. καὶ κατὰ τὴν καθ' ὁρμὴν κίνησιν —«и по произвольному движенію». [17] Гр. τὸ μεταβατικόν.... τὸ φωνητικὸν καὶ ἀναπνευστικόν —«переходить.... издавать голосъ (въ сл. д. ч. гласьно) и дышать».

мышлѧа, и разоумѣваѧ, и разсоужда коемужде[1], и слѣдѧ доброты[2], и, еже оугожение[3] вѣрхъ есть, добровѣрство любѧ: тѣмъ мала оутваръ чакъ есть.

Требѣ є вѣдѣти, ꙗко свое есть тѣлу точію прерѣзъ[4], и истечение, и преложение. Прелогъ — по претвороу[5], рекше теплотою или студенію и таковаѧ. Истокъ же — истечениемъ: тщит же сѧ соухое, и мокрое, и дхъ, еѓоже требоуѥ наплънениа: да естествени соу вреди, ѧлчь и жадание[6].

Особіе же души — доброчтіе и разумѣние. Вѣщиннии[7] же души и плоти добро изволение[8], имуща и та изволение[9] къ души възношение, ꙗкоже души помагающа плоти.

Требѣ ѥ вѣдѣти, ꙗко словесное ѥствѡ обладаѥ безсловесными. И рѧдѣлаю же сѧ силы дшевныа к мыслено и безмыслено. И безмысленому части есте двѣ: о васъ[10] ѥ не послушающе словесѣ, рекше не препираѥтсѧ мысли, ѧ ѡва послоушива ѥ и препираюцисѧ словеси. Да не послоушаюци и не препираюцисѧ[11] словоу ѥ се же животное, ‖Л. 59 а. еже тъпаемо[12] сѧ зовѣ, ‖ и сѣменное, рекше роное, и садовное, еже питаа наречетсѧ, тоже ѥ и растѧ: еже сижѣ плоть. Та бо не мыслію сѧ строѧ, но ѥствѡ. И послоушливаа и препираюцисѧ словоу, рекше мысли, раздѣлаютѣ к похотѣние и гнѣвъ. Нарѣ же сѧ ѡвѣщество бесловесная часть души пріимна и похотна. Требѣ же є вѣдѣти, ꙗко препрѣнаго[13] словеси ѥсть и оустремное шествіе[14].

Подобаѥ вѣдѣти, ꙗко въ творени ѡва соуть добра, ова хѵлна. Ждомо[м] же добро похотѣние съставй, ѧ пришѣ сладость: тако жидомо зло — боѧзнь, пришѣ же печаль. Подоба же є вѣти, ꙗко бго рекше здѣ, или истовое добро, или мнимое добро рѣхомъ, тако и зло.

Глѡ кд[15]. О сластѣ.

Сладости ѡвы соу душевныа, ѧ другаа плотныѧ. Да душевныа сѵть, еликоже единоѧ душа сѵть тоѧ подобны к собѣ, еликоже о оучениихъ и видѣній. Плотаныа же, [и] еже со ѡществѡ[16] душевнымъ и плотнымъ бываѥ, да того ради плотныа сѧ наричю, еликоже о крѣмлѧ, и о смѣсѣхъ, и ꙗже тако. Единоѧ же плоти не имѧ никтѡ обрѣсти сладостіи.

Пакы въ сладостѣ ѡвы соуть истиныѧ, ѧ другыа въ лжоу, да ѡвы — мысли единыа, по кознѣствоу и разумѣнію, ѧ другыа с плотію, по чювьствоу. І аже с плотію соу сладости, ѡвы сѵть ѥствены, тоуиже на подобѣ, безъ ниже жити не ѧзѣ, ꙗкоже и ꙗди, имже[17] скоусство наполнѧемъ, и одежа ноужны: ѧ другыа ѥствены же, но не нѫжны, ꙗцѣже по ѥствоу и закону смѣси. Ти бо на пребываніе всемоу роду сврѣшаютсѧ, моцнѡ же ѥсть и бес тѣ въ въ‖здрѫжаніи жити. Ѧ другыѧ не ноужны, ни ѥствени, ꙗкоже ѥ піанство, и блоусство, ‖Л. 59 б.

---

[1] № 108: когожьдо (о каждой вещи). [2] Гр. ха τὰς ἀρετὰς μεταδιώχων — «стремящаяся къ добродѣтели». [3] Гр. τῶν ἀρετῶν — «добродѣтели». [4] Гр. τομή — «отдѣленіе». [5] Гр. κατὰ ποιότητα — «(бываетъ) по качеству». [6] Гр. доп. Τομὴ δὲ ἡ τῶν χυμῶν ἀπ' ἀλλήλων διαχώρησις, καὶ ὁ εἰς εἶδος καὶ ὅλην μερισμός — «отдѣленіе же (прерѣзъ) бываетъ, когда отдѣляются влаги одна отъ другой, и разлагаются по формѣ и веществу». [7] № 108: ѡбыще. [8] Гр. αἱ ἀρεταὶ (№ 108: добра изволениа). [9] № 108: изволениа. [10] Вм. о васъ д. ч. (съ № 108): ова. [11] Гр. μὴ πειθόμενον — не препираюцисѧ. [12] Гр. σφυγμικόν — «сила кровообращенія». [13] Гр. τοῦ ἐπιπειθοῦς — «покорнаго (разуму)». [14] Далѣе въ переводѣ сравнительно съ греч. оригиналомъ есть пропускъ. [15] Соотв. 13-й гл. 2-й кн. греч. оригинала. [16] Съ исправ. Ц.; было: ѡсѡбствѡ. [17] № 108: имиже.

и ѳбыдéнїе, требованїе минующа. Не во ни на сúставѣ жúзни нáшеи сúставлáются, ни (въ)[1] прiéмства рóдѹ, но и враждéю[2]. Да живѹщемоу ѻ Бз҃ѣ подобáетъ понѹжéнымъ коупно и ѥ҃ственыи слáстѣ҃ преходúти, въ ѥ҃торѣ҃м же чнноу ѥ҃стествены и ненѹжныа слáсти полагáти въ ключúмое врема, и ѳврáз[3], и числа бывáюще. А̑ инѣхъ слáстїи требѣ є всѣх сѧ ѡ҃вреши.

Дóбрыи же слáдости трéбѣ є мнѣти, ѩже нѣ соу҃ сплетéна с печáльми, ни покаанїа[4] творя҃, ни иному врéдѹ родúтелныи, ни хѹдоу оу҃нынїю послабля҃ющи, ни ѡ҃ подвúжныхъ дѣлъ нáсъ ѡ҃влачáщи на мнóго, или рабя҃ще нáсъ.

Слóво ѕе҃[5]. Ѡ҃ чювствѣ҃.

Чювство ѥ҃ сúла дшéвнаа, прiимáтелна вéщемъ, рéкше разоумнчна. Чювствá҃— и оу҃дове, имнже рéкше чюемъ, чювнаа же чютïа пѻ҃падаютъ[6], чювже — живѻ҃, имыи чютïа. Соут же чювства ѥ҃, тáкоже и чювúтва[7] ѥ҃.

Чювство[8] — ѥ҃и. Чювúтва҃[7] и оу҃дове вúдѹ — ѩже из можéнъ жúлы и óчи. Чювет же зракъ по úрѣкомѹ словесú мáсть, рéкше лице: съвѣсть же и с мáстїю и помáзаное тѣло, и велúчество éго, и[мъ][9] ѡ҃бразъ, и мѣсто, идéже ѥ҃, и ѡ҃стѹпъ посрéднѣи, чисма, пошéствїе же, и стоа҃нїе, и въсрашно, и голо, и глáко, и óстро, и тѹпо, и сúставлéнїе, а҃ще ли вѻ҃но ѥсть, или землено, рéкше мокрóтно и сѹхо.

В чювство ѥ҃ слѹхъ, глáсѻ҃ и топътъ҃ сыи чювúтелно. Разумѣет же ихъ тѧность, и тя҃жесть, глáдость, и мáльство, и велúчьство. Оу҃дове же éго жúлы можныа мáккыа и оу҃шнаа ‖ твáрь. Ѻ҃дни ‖Л. 59 в.
же чáкъ, ти птúца[10] не двúжить оу҃шима.

Г чювство ѕ҃ ѳбонáнїе, ѥже бывáѥ҃ ноздрима, въспѹшающема въспáры к мóзгѹ, премѣ҃ же на краа нѻ҃ прiпернимъ оу҃доломъ мозгѹ[11]. Ѻ҃сть же чювúтелно и прiимно въспáромъ: а҃ въ скѹртѣхъ ѥсть творúтвеное разлúчїе[12] доброконéнїе и злосмердѣнїе, и посрѣ҃ того ѩже ни добрѣ конѣ, ни злѣ. Бывáет же добра конá, ѥ҃га мокроты, ѩже въ плотѣ҃, строинѣ сѧ чюютсѧ[13]: срѣда҃ же конá — нагодѣ сѹчше: а҃ хѹдѣи или въхма не йсѹчше, зла конá боу҃дѣ҃.

Д чювство — вкѹсъ: ѥсть хѹмомъ, рéкше йзливомъ, прiимно, рéкше чювúтелно. Оу҃дъ же ѥмѹ — а҃сыкъ, и сегѻ҃ пáче конець, и лáлока[14], в неи҃ из можéнъ приходятъ жúлы плоскы, йсповѣдаютъ к большемѹ[15] бышеѥ҃ чютïе и прïáтïе. А̑ иже сѧ нарúчю вкѹснаа творитва йзливомъ, то се соу҃ слáсть, бридость, кисéлство, ѳц҃ство, трѣпость, гóресть, слáность, тѹкость, сополáство.

---

[1] Изъ № 108. [2] Гр. ἀλλὰ καὶ προσβλάπτουσι—«но и вредятъ». [3] Гр. τρόπου—«образъ». [4] Въ Ц. на полѣ попр. покаанїи. [5] Соотвѣт. 18-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [6] чювствá҃—пѻ҃падаютъ... гр. Αἰσθητήρια δὲ τὰ ὄργανα, ἤγουν τὰ μέλη, δι᾽ ὧν αἰσθανόμεθα· αἰσθητὰ δὲ—τὰ τῇ αἰσθήσει ὑποπίπτοντα—«Орудія чувствъ суть органы или члены, посредствомъ которыхъ мы чувствуемъ; чувственное же то, что подлежитъ чувству»... [7] У. чювúтва.... гр. αἰσθητήρια. [8] Гр. πρώτη αἴσθησις—«первое чувство». [9] Соотв. № 108. [10] Д. ч. (съ первонач. текстомъ № 108): опница гр. πίθηκος—«обезьяна». [11] премѣ҃—мозгѹ... гр. περαίνεται δὲ εἰς τὰ πέρατα τῶν ἐμπροσθίων κοιλιῶν τοῦ ἐγκεφάλου—«а оканчивается (премнитъ же) на краяхъ переднихъ (припьрьвьнимь) желудочковъ мозга». [12] а҃ въ скѹртѣхъ—разлúчїе.... гр. τῶν δὲ ἀτμῶν ἡ γενικωτάτη διαφορά ἐστιν—«а между запахами (а въ въскѹрѣхъ) главнѣйшіе виды суть».... [13] Д. ч. (съ № 108): строинѣ исучатьсѧ, гр. ἀκριβῶς πεφθέντων—«совершенно перебродятъ». [14] Гр. ἡ ὑπερῴα, ἣν καλοῦσί τινες οὐρανίσκον—«верхняя часть (во рту), которую нѣкоторые называютъ небомъ». [15] Гр. τῷ ἡγεμονικῷ—«высшей способности души».

Сѝхъ бо є̂сть вкꙋше́нїе свѣ́дѣтїе. А̑ вода не творитвена є̃, ꙗ̀коже соу̑ си творитва: ни є̂дѝно бо ѿ сихъ не и҃мать.

Є̃ чю́вство є̃ ѡ̑сма́нїе, и҃же є̃ о҃бще живота всего́, и҃же бꙋ́дꙋть ѿ можде́нъ жила́ѫ сходя́щамъ по всемꙋ тѣ́лꙋ. Зане все тѣ́ло, но и҃ чювѝтва и҃на, поѡ̑сма́нїю и҃мꙋть чю́вство. По̀лежи́мо же є̃ поѡ̑сма́нїю тепло̀ и҃ стꙋ́дено, мягко̀ и҃ жестоко, плаѕи́во, и҃ ѡ̑стро, и҃ тꙋ́по, тѧ́жко же и҃ легко. Є̑динѣ́м же то ѡ̑сма́нїем сѧ разꙋмѣ́ѣтъ. Ѡ̑бще же посма́нїю и҃ ви́дꙋ грꙋ́довое и҃ гла́коѐ, и҃ сꙋ́хоѐ и҃ волкѡ, дебело и҃ тонко, горѣ̀ же и҃ долꙋ́, и҃ мѣ́сто и҃ вели́чьство, є̂гда̀ ‖ бꙋ́детъ та́ко, ꙗ̀коже є̂дѝнѣмъ простромъ и҃ о҃сма́нїемъ[1] ѡ̑бъ҃а́ти, и҃ ча́стоѐ же и҃ рѣ́дкое, і҃ о҃бло̀е, є̂гда̀ є̂сть ма́ло, (и)[2] є̂тери о҃бра́зи. Та́коже же и҃ въскраи́на̀ пло́ти чꙋе́тъ, с па́ма́тїю же и҃ с помысломъ, та́ко̀ и҃ чисме́ни до дво́ю и҃ трен҃. Па́чѣ̀ о҃сма́нїе[3] вн҃ прїе́млѣ.

Тре́бѣ̀ є̂сть вѣ́сти, ꙗ̀ко и҃ коѣ́жо ѿ дрꙋ́гыхъ чювѝтвъ сꙋ́гꙋбь Творець стро-и҃лъ[4], да є̂дино́мꙋ вреди́мꙋ, дрꙋ́гое наконча́етъ требова́нїе. Двѣ̀ бо о҃́чи, и҃ двѣ̀ ꙋ̑ши, и҃ два́ брода но́сꙋ, и҃ два ѧ̑зы́ка, и҃же є̑сть ѧ̑зы́къ с ла́локою[5], а̑ о҃сма́нїе по всеи́ пло́ти ра́звѣ̀ костїи и҃ жи́лъ, ногото́ же, и҃ рогъ, и҃ вла́съ, и҃ съꙋ́зъ, и҃ и҃но́е же подобно же к томꙋ.

Тре́бѣ̀ же є̀ вѣ́дѣти, ꙗ̀коже и҃ вн҃ по пра́вы҃и чрьта́мъ ви́дн҃, а̑ ѡ̑бо́ꙋ̑ є̂сть и҃ слоу̑ не ѕпрѣ̀ є̃ точїю[6], но всю́дꙋ, а̑ прико̀ и҃ вкꙋсъ ни въ премнѝ, ни всюдꙋ познава́ю, но тогда̀ то́чїю, є̂гда̀ к нн҃ приближа́ѧ сво́и҃ми чютїи.

Сло́во к̃s[7]. Ѡ̑ самовла́стїи.

О̑ самовла́стїи сло́во, сѣ̀ є̂сть є̃ в на̀[8], пръ́вое же и҃ма́ѧ взыска́нїе, а̑ще є̀ что в на̀,—мно̀sи бо семꙋ соупротивнцы,—второ́ѐ, что̀ є̂сть є̂же в на̀, ꙗ̀коѝми влады́ѧ, треѐ, вин҃ ѹ̑ста́зати, є̂а̀(же)[8] дѣ́лма сътвори́вы ны Бг҃ъ самовла́стны (нъı)[8] є́творн. Начѐ́ише оу̑бо ѡ̑ пръвѣ́мъ, пръвѣ́ѐ рече́мъ оу̑каꙁаю̑ще, ꙗ̀ко є̃ что в на̀ и҃ и҃же ѿ и҃нѣ́хъ и҃спо-вѣ́даемоѐ, и҃ рѣ́хомъ сѝце.

Ѡ̑ быва́ющи҃ всѣ́хъ и҃ли Бг҃а гл҃ю[9] винѡ̀вна соу̑ща, и҃ли нꙋ́жоу, и҃ли марме́ни[10], и҃ли є̑ство, и҃ли лꙋчаи҃, и҃ли самобытїе. Но̀ Бж҃їе дѣ́ло—сщїе и҃ про́мыслъ. А̑ нꙋ́жа є̂сть пр҃но є̂дина́ко и҃мы҃и ше́ствїе[11]. А̑ и҃марме́нїе не нꙋ́жею и҃марме́нскꙋ ‖ ноу́жа[12], ‖Л. 60 а. и҃ли ꙗ̀ко комꙋ́жо дано[13] житїе твори́ти: не бо̀ но и҃ си ноу́жа̀ є̂сть. А̑ є̑ства—бытїе, расте́нїа, тлѣ̀, садове, животи. А̑ прїлꙋчаѧ—скꙋдна̀ѧ[14] и҃ ненадѣ́ема̀ѧ. Оу̑ставля́ю̑ть бо лꙋчаи҃ спа̀ и҃ стокъ ѕ̃-ю винꙋ, ѿ и҃зволе́нїа и҃мꙋщема нача́токъ, и҃но̀ что̀ ѡ̑ разѣ̀ бꙋдꙋщаго є́творѧ, ꙗ̀ко̀ и҃ гро́бъ копаю̑ще, зла́то ѡ̑вре́сти. Ни положѝ оу̑бо того[15] бога́тство та́ко

---

[1] простромъ и҃ о҃сма́нїемъ... гр. κατὰ προσβολὴν τῆς ἁφῆς—«(однимъ) прикосновеніемъ осязанія». [2] Изъ № 108. [3] па́чѣ̀ о҃сма́нїе... гр. τούτων δὲ μάλλον τῆς ἁφῆς—«эти же (т. е. числа) лучше осязанія (воспринимаетъ зрѣніе)». [4] № 108: сътворилъ. [5] є̂же—с ла́локою.... вм. сего въ гр.: ἀλλ' ἐν τοῖς μεν τῶν ζώων διῃρημένας, ὡς ἐν τοῖς ὄφεσιν, ἐν τοῖς δὲ ἡνωμένας, ὡς ἐν ἀνθρώπῳ—«которые (языки) у иныхъ животныхъ раздѣлены, какъ напр. у змѣй, у другихъ же соединены, какъ напр. у человѣка». [9] а̑ ѡ̑бо́ꙋ̑—точїю.... гр. ἡ δὲ ὄσφρησις καὶ ἀκοὴ οὐ κατ' εὐθεῖαν μόνον—«обоняніе же и слухъ ощущаютъ предметы не по прямой только линіи». [7] Соотв. 25-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [8] Изъ № 108. [9] = гр. φασί—гл҃ютъ. [10] Гр. εἱμαρμένην—«судьбу». [11] є̂дина́ко—ше́ствїе.... гр. τῶν ἀεὶ ὡσαύτως ἐχόντων ἡ κίνησις—«движеніе бывающаго всегда одинаковымъ образомъ». [12] а̑ и҃марме́нїе—ноу́жа.... гр. τῆς δὲ εἱμαρμενης τὸ ἐξ ἀνάγκης τὰ δι αὐτῆς ἐπιτελεῖσθαι—«дѣломъ судьбы—совершаемое ею по необходимости». [13] № 108 доб.: ѡ̑ рода. [14] Гр. τὰ σπάνια—«рѣдкое». [15] Д. ч. (съ № 108): ни положи̑ти бо то....

положи, ѩкоже[1] ѡбрѣсти є, ни ѡбрѣтъи ѩко копа, ѩкоже богатство ѡбрѣсти, но ѡвъ — да єгда хощеѳ, тогда возметь є, а другыи — да ѩмꙋ ископаѳ: случит же са ино что разѣк хотѣнїа ѡбою. А самовладоущаго — бездушны йли безсловесны случа безъ єства и хытрьства. Тако ти глть. К комоу нѣк повседѳ[2], ѩже соу ѡ чѣцѣхъ, ащє чѣкъ нѣ начало и вина дѣлъ; Нѣсть ѡ Бѣк лѣпо прописовати стьскам[3] бывающа и неправеднам дѣла: ни ноужи, не бо ѡ прно єдинако имоущи єсть: ни марменн, не бо ѡ прїемны[4], но ѡ нѫжны имарменское глть: ни єственѫ, єстества бо дѣла — садове и животи: ни лучи, не бе[5] скѫдна и нежидома чѣчьска дѣла: ни самобытїе, бездшны и бесловены. бо глть бо напастїа — самобытїа. Недостаѳ же того дѣюща и творащаго чѣка начатку быти свои дѣлъ и самовластна.

Ащє ли ни єдино є начало дѣла чѣкъ, то к лихо имѣ съвѣтованїе: начато бо емоу требованїе и свѣ[6], ни єдинѣмъ ѡбладыи дѣанїемъ; Всакъ бо съвѣтъ — дѣла рама. А еже добрѣѳ и чтнѣѳ въ ‖Л 60 б. чѣцѣ ѩзлиха єсть ѡвѣщевати, то ‖ то бес подобы є. Ащє оубо съвѣтуетъ, то дѣлъ рама съвѣтоуѳ: всащи бо съвѣти — дѣанїи рама (и)[7] дѣлъ.

Слово кз[8]. О бывающихъ.

Бывающа ѡва соу в насъ, ѡва же не в на. В насъ оубо соу, имже и мы єсмы самовластїи твори (и)[9] не твори, всам, ѩже нами самохотїю твориа: не бы бо самохотїю глалоса дѣлла, дѣанїю не сѫщоу в на: испроста рещи, въ слѣныхъ[10] градѣ хвала и хвла, и к нихже ѣ повѣженїе[11] и закнъ. Оустремнѣ же єсть в на дшьнам всам, и ѡ нихже є повѣженїе, и о нихже съвѣтоуѳ. А съвѣтъ — ви[12] равнѣ прїимно є. Равно же моженїе є, єже то само можеть и супротивно емѫ. Твори же сего ѡзборъ оумъ нашь, и се є в начал дѣлъ. И се є оубо єже в на, єже равнѣ можетсам, ѩко ити и не поити, оустремитисам и не оустремитисам, хотѣти ненѫжному и не хотѣти, лгати и не лгати, дати и не дати, радоватисам, о немѣ єсть лѣпо, и не радоватисам, такоже и о немже не лѣпо, и елико сицего, в нихже сѫть доброта и слаа дѣла. Сим бо єсмы самовластницы. А ѡ равномощнаго и хытрьства сѫть: в на бо єсть є проити, ѩже хо[тм]щемъ[13], хитрѡ или не проити.

Требѣ же єсть вѣдѣти, ѩкоже ѡзбранїе дѣлъ присно в на єсть, но дѣланїе многажы ставлѣтсам нѣпокоемоу ѡбразоу промысленоу.

Слово ки[14]. Ѡ томъ коем дѣлам вины самовластни быхомъ.

Глемомъ оубо бжтвенѣ словесному сиити самовластное[15]. Всѣ бывшее и ѡзвратно є: емоу бо начатокъ [ѡ][16] бытїа ѡ ѡзвра‖та нач, нѫжа тѣ ѡзвратно[м] быти, съвра же єсть єже ѡ небытїа к бытїе прїнти и єже ѡ готобыа вещи иному чьсому быти. Да бездоушнам и безсловесна съвращаютсам, ѩкоже прѣже глахомъ, плотными ѡзменны, а словесна по ѡзволенїю. Словес- ‖Л. 60 в.

---

[1] Д. доб. соотв. гр. ἄλλον—«иному». [2] Д. ч. (съ № 108): подъведемъ. [3] Гр. αἰσχρᾶς—«постыдныя». [4] Гр. οὐ τῶν ἐνδεχομένων—«не отъ случайнаго». [5] Гр. γὰρ—бо. [6] начато—свѣ... гр. εἰς τί γὰρ χρήσεται τῇ βουλῇ—«ибо на что требуется совѣщаніе». [7] Изъ № 108. [8] Соотв. 26-й гл. 2-й кн. греч. оригинала. [9] Изъ № 108. [10] Гр. οἷς ἕπεται—въ слѣдъ ихже... [11] Гр. προτροπή—«совѣтъ». [12] Д. ч. (съ № 108): нже. [13] Гр. θελήσωμεν. [14] Соотв. 27-й гл. 2-й кн. гр. оригин. [15] Глемомъ—самовластное.... гр. φαμὲν τοίνυν εὐθέως τῷ λογικῷ συνεισέρχεσθαι τὸ αὐτεξούσιον—«Говоримъ, что съ разумомъ сочетается свобода». [16] Гр. ἡ ἀρχὴ τῆς γενέσεως.

наго бо ѡ҃ко є҆сть вн҃но[1], а҆ другóе дѣ́йственно. Да видóвное — по оу҃мѹ[2], та́коже соу҃ сѫщїа, дѣ́йственое же — съвѣ́тствѹй, ю́же[3] оу҃ставля́етъ дѣ́ломъ и҃мъ пра́вое слово. И҃ зовѹть виновнаго[4] — ѹмъ, а҆ дѣ́йственаго — сло́во, и҃ видовнаго — премр҃ость, а҆ дѣ́йственаго — мр҃ѡсть[5]. Всѧ́къ оу҃бо съвѣ́тствѹй, та́коже к нем҃ъ коле́нїю сѫщ҃ѹ, о҆ дѣ́ланьи҃[6] съвѣ́тстветъ, да пребра́ное и҃ свѣ́тъ и҃воли́тъ[7], и҃збра́въ дѣ́лаѣ́тъ. А҆ще — се, по нѹ́жи пристанѣ́ къ слове́сномѹ самовла́стное: и҃ли нѣ́ слове́сно, и҃ли, слове́сно сы҃и, влады́и боу҃дѣ́ дѣ́лы и҃ самовластно. Сим҃ъ и҃ бесловеснаѧ не соу҃ самовла́стна: вѣ́дома[8] бо соу҃ пач҃е є҆ствомъ, а҆ не вѣ́дѧ́[8]: зане ни[9] ѡ҃бри́чются є҆ственомоу хотѣ́нїю, но где и҃ въсходя́тъ[10] чесо, оу҃стремятся на дѣ́ло. И҃ чл҃къ, мысленъ сы҃и, ве́детъ па́че є҆́ство, и҃ли вѣ́домъ є҆сть, да тѣ́мъ и҃ въсхотѣ́въ, ѥмоу҃же хощ҃е, вла́сть и҃ма҃ и҃ въспѧтѝ хотѣ́нїе и҃ли въслѣ́довати ѥм҃ѹ. Сего҃ дѣ́лма беслове́снаѧ ни хва́лятся, ни хва́лятъ, а҆ чл҃къ и҃ хва́лится, и҃ хоу҃ли́.

Тре́бѣ же є҆́сти, та́коже и҃ а҆г҃ли, слове́сни соу҃ще, самовла́стни соу҃, и҃, та́ко съ҆творе́ни, и҃ и҃звра́тни. И҃ та́вѣ дїа́волъ, до́бръ Творце́мъ бы́въ, своє҆ю вла́стїю зли҆ о҆брѣ́тникъ бы́въ, и҃ и҃же с ни҃ѥ сѫть и҃ ѡ҃стѹпныѧ силы, є҆́же соу҃ вѣ́сове, а҆ про́чїи чинове а҆ггельстїи въ бл҃гости пребы́ша.

‖Л. 60 г.‖ Сло́во к҃д҃[11]. И҃же не соу́ть к҃ на́съ.

И҃же не соу҃ в҃ на҃, то ѡ҃ка ѡ҃ на҃ и҃мѹть нача́тки, ре́кше вины҃, та́же не сѫть[12] ѡ҃дава́нїа дѣ́лъ на́шихъ и҃ въ ин҃ѣ́шнемъ и҃ к҃ прїидѹщ҃е вѣ́цѣ, а҆ прокоѣ҆ Бж҃твены҃м мы҃сли строи́ство. Бытїе бо всѣ́хъ ѡ҃ Бг҃а, а҆ тлѣ́ нашѝ дѣ́лма зли҃и съта́ся[13] на моучє́нїе и҃ли положе́нїа[14]: «Бг҃ъ бо см҃рти не съ҆творѝ, ни красѹется и҃згы҃белїю живы҃х҃», но чл҃комъ смерть па́че, сѣ́ же є҆́ преступомъ а҆дамовомъ, та́коже и҃ про́кыѧ мѹ́кы. А҆ про́чее всѣ́ къ Бг҃оу възложити: и҃ бытїе бо на́ше творителны҃м ѥм҃ѹ си́лы є҆́, и҃ пребыва́нїе — съдержа́щаѧ ѥм҃ѹ силы, и҃ правле́нїа и҃ спс҃ъ — промыслены҃ѧ ѥм҃ѹ си́лы, и҃ бл҃гы҃ ѥмоу҃ вѣ́чноє҆ прїа́тїе — бл҃гости є҆го҃, снабдя́щ҃ѝ по є҆́ствѹ, є҆го҃ ра҃ съ҆зда́ни. Понеже є҆́тери сѫпроти́вны҃м[15] глю́ть ѡ҃ промыслоу, рц҃ѣ́мъ ма́ло о҆ промы́слѣ.

Прем. I, 13.

Сло́во а҃[16]. Ѡ҃ про́мыслѣ.

Про́мыслъ оу҃бо є҆сть ѡ҃ Бг҃а к҃ сѫщ҃а́ быва́ющи набьдежа, и҃ па́кы промыслъ є҆сть мысль Бж҃ї҃а, є҆ю҃же вся сѫщаа подо́бны҃ѣ строи прїе́млю҃. Да а҆ще Бж҃ї҃а мы҃сль є҆́ про́мыслъ, то всѧ́ко нѹ́жа все, є҆же промысломъ бы́сть, вѣ́долѣ́пнѣ и҃ доброти́нѣ томѹ быти по пра́вомѹ словесѝ, та́ко҃ не ба҃ше болшѹ лзѣ́ бы҃ти. Нѹ́жа бо томѹ҃же бы҃ти Творцѹ сѫщ҃ѹ҃ и҃ Промышленикѹ: не бо є҆́ лѣ́по, ни кра́но, еже и҃номѹ бы҃ти творцѹ соу҃щаго, и҃номоу҃ промы́сленикѹ. Тако бо немоц҃на всѧ́ко бѫдета о҆́ба: ѡ҃къ твори́ти, а҆ дрѹгы҃и промышля́ти. Бг҃ъ оу҃бо є҆сть и҃ творе́цъ и҃ промы́сленикъ, и҃ творителна҃ѧ є҆го҃ си́ла, и҃ съдръжащ҃ѥ, и҃ промышля́ющ҃ѥ бл҃гоє҆ ѥмоу҃ хотѣ́нїе є҃. «Всѣ́ бо, є҆же въ‖схотѣ, Гс҃ъ съ҆твори́ти[17]», ‖Л. 61 а Пс. CXXXIV, 6.

[1] Гр. τὸ θεωρητικόν—«способность созерцательная». [2] Гр. καταναοῦν—«есть постигающее (какова вещь)». [3] Д. ч. (съ № 108): иже. [4] Д. ч. видовнаго. гр. τὸ θεωρητικόν. [5] Въ гр. противополагаются νοῦς и λόγος (умъ теоретическій и практическій), σοφία и φρόνησις (мудрость и благоразуміе). Вм. дѣ́йственаго У. дѣ́йственна. [6] Ц. и У. о҆дѣ́ланъ. и҃.... [7] да—и҃волитъ.... гр. ἵνα τὸ προχριθὲν ἐκ τῆς βουλῆς ἕληται—«чтобы рѣшенное по совѣту избрать». [8] № 108: ведома.... ведоуть (гр. ἄγουσι). [9] ни въ Ц. доб. на полѣ. [10] Д. ч. (съ № 108): въсхотятъ. [11] Соотв. 28-й гл. 2-й кн. греч. ориг. [12] Вм. та́же не сѫть д. ч. (съ № 108): се же соуть. [13] Гр. ἐπεισήχθη—«введено». [14] Гр. ὠφέλειαν—«пользу». [15] № 108: соупротивьнѣ. [16] Соотв. 29-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [17] № 108: съ҆творн.

Рим IX, 19 и̂ хотѣнїю е̂го никто̃ не проти́вится. Вѣсхотѣ бы́ти всемоу̀, и̂ бы́, хо҃щеть состоѧ́тися мирꙋ̀ семоу, и̂ стои̂: все, е̂же хощѐ, бꙋ́детъ.

І̂ а̂коже промышлѧѐ, і̂ а̂коже до́брѣ промышлѧѐ, прав(ь)[1] да смо́трй кто си́це. Е̂ди́нъ Бг̃ъ е̂стествомо̃ бла́гъ и̂ премр̂ъ. Да и̂коже сы̀ бла́гостенъ, промышлѧѐ, то́тъ не до́бръ[2],—не бо ио и̂ ча̂цы, и̂ ско́тъ промышлѧ́ютъ ѡ̂ свои̂х чѧ́дѣхъ е̂ствомъ, а̂ и̂же не промышлѧю̀, чюдится[3]:—и̂коже премр̂ъ, оу̂годнѣ сꙋ́щаа набдѝ.

Тре́бѣ оу̂бо є̀ внима́ющимъ всемоу̀ чю̀ти, все хвалити, вся бо безъ вѣстаза́нїа прїима̀ промы́слена̀ дѣ́ла, а̂ще и̂ и̂вля́ется многы̀ непра́вда[4], и̂мже недовѣ́домъ и̂ не достигомъ е̂сть Бжїи про́мыслъ, а̂ мы́сли на́ша и̂ дѣ́ла, и̂ гради́ꙋщаа Тѣ́мъ е̂динѣ̀ вѣ́дома. Всё же гла́ю, е̂же не в на́съ е̂̀: е̂же бо в насъ е̂̀, то не промысла е̂̀, но̀ на́шего самовла́стїа.

А̂ промы́сленаѧ ѡ̂вда по бла́говоле́нїю соу̀, ѡ̂вда по смѣше́нїю[5], ре́кше по оу̂ступле́нїю. По бла́говоле́нїю же, е̂ли́коже бес повѣ́та сꙋ́ть добра̀, по оу̂ступе́нїю же[6]....

Послабить многажды̀ и̂ правди́ваго впасти в напа́сти, да е̂же е̂̀ в не́мь доброта таимаѧ̀, тоу̀ покажетъ и̂ и̂нѣ, и̂ако и̂ Iов. I, 12 прї Йѡвѣ. Дрꙋгоицы послабѝ бы́ти безвѣ́стно, ре́кше хва́лно что е̂творити, да дѣ́ломъ тѣ́мъ хва́лы̀[7] вели́ко что и̂ чю̀но и̂справить, и̂ко̀ и̂ кр̃тъ—ча̂ѧ̀ъ спсъ. Дрꙋгымъ ѡ̂бразомъ прости пр̃ѡпобнаго страда́ти злѣ̀, да не ѡ̃ правыа сѹвѣсти ѿпаде́тъ и̂ли ѡ̃ да́ныа е̂мꙋ̀ силы и̂ бл҃ти к̀ велича́нїе ѐпаде́тъ, и̂ко̀ и̂ 2 Кор XII, 7 ѡ̂ Па́влѣ.

Ѡ̂ста́вится е̂теръ ма́ловреме́ньнѣ на оу̂правле́нїе и̂номꙋ̀, да ѡ̂ то́мъ сматра́ю̀ще, дрꙋзїи ка́||жоутсѧ, и̂ако̀ и̂ Л. 61 б при Ла́зари и̂ бога́тѣ̃. Е̂ствен̀ бо, Лук. XVI, 19 вида́ще е̂теры страждꙋ̀ще, вѣспрато-ваемсѧ. Оу̂ста́вится[8] е̂теръ и̂ на славꙋ дрꙋгомоу, не своихъ ра̂ма грѣ̀, ни родителскъ, и̂коже и̂ ѡ̃ рода слѣпыи на славꙋ Сн̃ꙋ ча̂ѧ̀коу. Па́кы попꙋще́нъ бꙋ́детъ Іоан IX, 3 кто страстова́ти на ревнова́нїе[9] и̂номꙋ̀, да сла́вѣ̀ страждꙋщаго вѣзвеличившисѧ, без лѣ́ности страсть и̂нѣ́мъ бꙋ́детъ, надежею градꙋщаа сла́вы и̂ вѣсхотѣ́нїе прїндоущаго добра, и̂коже и̂ при мч̃нцѣхъ. Ѡ̂ставится е̂теръ и̂ въ стыдко дѣ́ло впа́сти дрꙋгоицы, на оу̂правленїе и̂но́го горѣ̀иша вре́да: и̂ко̀ и̂ быва́етъ кто высо́къ сѧ дрѣжа̀ добротами оу̂правлены[10] свои̂ми, посла́битъ Бг̃ъ томоу̀ въ скврн̂но впа́сти, и̂ко̀ паденїемъ въ вѣспоманове́нїе прїити своеа̀ немощи[11], и̂ смиритисѧ, и̂ пришѐ и̂сповѣ́стьсѧ Гв̀и.

Тре́бѣ же вѣ́дѣти, и̂ако и̂зволе́нїе дѣ́лоу в на̂ е̂сть, а̂ сконча́нїе добры̀ дѣ́лъ—Бжїа поспѣ́ха, правѣ̀ поспѣшьствꙋ́ю̀щꙋ и̂збираю̀щимъ доброѐ пра́вою сѹвѣ́стїю, по[12] проповѣ́дꙋ е̂мꙋ̀[13], а̂ злы̀—посла́въ Бжїи па́кы проповѣ́дꙋ[14] е̂мꙋ̀ въ правдꙋ̀ ѡ̂ста́вша.

А̂ ѡ̂ставле́нїю вида е̂ста два̀: е̂̀ оу̂бо ѡ̂ставленїе строи́тельно и̂ наказа́ѐ, и̂ е̂̀ ѡ̂ставле́нїе до конца̀ ѿча́емо. Строи́тельно же реко́у и̂ накажимоѐ, е̂же на оу̂правле́нїе, и̂ спсъ, и̂ сла́вꙋ страждꙋщемоу бываѐ, и̂ли и̂нѣ́мь на ра́вень̃ство[15] и̂ подража́нїе, и̂ли и̂ на сла́вꙋ Бг̃оу. А̂ до конца е̂̀ ѡ̂ставле́нїе, е̂́ма Бг̃оу все е̂же

---

[1] Съ № 108 [2] то́тъ не до́брѣ.... гр. ὁ γὰρ μὴ προνοῶν οὐκ ἀγαθός—«ибо кто не промышляетъ, тотъ не добръ». [3] № 108: не промышляетъ, коудитьсѧ (гр. φέγεται=порицается). [4] № 108: ѧвлѧютьсѧ.... неправа. [5] Гр. κατὰ συγχώρησιν—«по попущенію». [6] Здѣсь пропускъ нѣсколькихъ словъ и въ греч. оригин. [7] сѧтвори́ти—хва́лы̀.... въ Ц. доб. внизу стран. [8] № 108: встабитьсѧ. [9] Въ Ц. и У. на полѣ поправл.: на рековáнїе. [10] Д. ч. (съ № 108): и оуправленнимн, гр. ἐπὶ τοῖς κατορθώμασιν—«заслугами». [11] Въ Ц. и У. на полѣ попр.: ноцни. [12] по въ У. нѣтъ. [13] Гр. κατὰ τὴν πρόγνωσιν αὐτοῦ—«по предвѣдѣнію (по провѣдꙋ) Своему». [14] по провѣдꙋ. [15] Д. ч. (съ № 108): на рьвьность.

ѻ нѧ[1] спсъ ѥтворшѵ, безъ чюдества и безъ лѣчбы, паче же не цѣлмсѧ, своимъ несмотрѣнїемъ пребываѧ чѣкъ, тогда предаѥтсѧ в конечнюю погыбель, ѩко Їюда.

Л. 61 в. Поцѣи ны, Бже, || и йзбави ны таковаго wставлѣнїѧ.

Требѣ ѥ же вѣдѣти, ѩко мнѻзи соу ѻбразѣ Бжїа промысла, да ни йказѣитисѧ[2] словесемъ, ни оумомъ могѫще достїгноути.

Подѻба же вѣти, ѩко все дрѧхлыѧ напасти, йже блгодатнѣ прїемлють, на спсъ ведоу и всѧкои лгинѣ[3] вѫдоуть дариницы.

Требѣ же è вѣдѣти, ѩко Бгъ первицею хѻщеть всѣ спѣтисѧ и цртво Своѥ полѵчити. Не бо нѧ на мѵкоу створи, но на прїѧтїе блгости Ѥго, ѩкѡ сыи добръ. И сѣгрѣшаѫщаѧ хѻщѣ мѵчити, ѩкоже сыи праведенъ.

1 Тим. II, 4

Глеть же (сѣ)[4] оубо прѣвѣе прѣдыграды хотѣнїе[5] и блговолство, w Него сыи, а второе — вслѣдѵ хотѣнїю и послабѣнїю[6], нашею винѻю. И си нѧ двѣ: wва строителна и кажѫщїа, на спнїе, а дрѵгаѧ wчаема, на сѣврѣшенѵю мѵкоу, ѩкоже глахомъ.

И ѩже в нѧ, добраѧ прѣвицею хѻщѣ и блговолити[7], а непрїазньнаѧ, по истинѣ злаѧ, ни прѣвицею, ни вслѣствомъ хѻщѣ, но оустѵпить самовластїю. Ѥже бо нѵжею быва́ѥтъ, то то не слѧвно[8], ни добрѻта. Промышлѧетъ Бгъ ѻ всей тварѝ, и всею тварїю блгодѣѧ и кажаѝ, тѣми многажды вѣсы[9], ѩкоже и прї Ирѡдѣ, и прї свинїѧхъ.

Мѳ. VIII, 32.

Слѡ ѧа[10]. W провѣдѣнїи и прооустависѣ[11].

Требѣ è вѣдѣти, ѩко всѣ прwвѣсть Бгъ, нѻ не все прооустависѣ Ѥ[12]. И провѣсть, и ѩже в нѧ, и не оустављетъ Ѩ. Не хѻщѣ бо злй быти, ни нѵдить добротою. Да тѣ Бжтвенаго проповѣда повелѣнїа дѣло ѥ прооустав. Прооустависѣ же, и ѩже не соуть в нѧ, по провѣдѵ Своѥ. Прѣже бо по провѣдоу Своѥмѵ всѣ просѵдѝ[13] Бгъ || по блгости и Л 61 г. правдѣ Своѥи.

Подѻба вѣдѣти, ѩко блгть w Бга вдастьсѧ въ ѥствѣ, Сѣ ѥсть всемѵ добрѵ начало и винѧ, да безъ Сего поспѣха и помощи немощно ѥсть добрѵ хотѣти йли сътвориити намъ. В нѧ же ѥсть любо пребыти ѵ добрѣ и вслѣдовати Бга, к добротѣ зовѫща, любо wйти w добрѻты, се же ѥсть въ злѻ влѣсти и вслѣдовати непрїазни, въ злѻ зовѫща без нѵжа. Злѻ бо йно ничтоже ѥ, но wшествїе w добрѧ, ѩкѡ и тма w свѣта ѥсть wшествїе. Пребывающе оубо по ѥствоу, въ блгодѣанїи[14] ѥсмь, съвратившисѧ w ѥственаго, рѣкше w блгости[14], въ оукромїе ѥстествоу придѣ, ти въ злѣ боудем.

Покаанїе ѥсть w [прооумѣнїа] оукромми ѥствоу въ по ѥствѵ и w сотоны къ Бгоу въсходы (трѵдѣ) и болѣзньми[15].

Сего оубо чѣка Творець мѵжа ѥтвори, подавъ ѥмоу Своѥго Бжтвенаго блгтїа и въ wбщѣство Своѥ тою блгтїю сътвориввъ: сего рѧ" и животомъ йменѧ прѵчьскы, ѩко и рабы[16] ѥмоу даны, владыческы

---

[1] Вм. ѻ нѧ д. ч. (съ № 108): на. [2] № 108: сказатисѧ. [3] Гр. ὠφελείας—«пользы». [4] Изъ № 108. [5] Д. ч. (съ № 108): прьвое предъградые хотѣние, гр. τὸ μὲν πρῶτον προηγούμενον θέλημα—«первое (называется) предваряющею волею». [6] Д. ч. (съ № 108): хотѣние и послабление. вслѣдѵѧ хотѣнїе, гр. ἑπόμενον θέλημα—«послѣдствующая воля». [7] Д. ч. (съ № 108): блговолить. [8] Гр. οὐ λογικόν—«не есть разумно (словьно)». [9] У. вѣсы. [10] Соотв. 30-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. [11] У. пооустависѣ. [12] Д. ч. прооустависѣ, какъ читается ниже. [13] Гр. προέκρινε—«предназначилъ». [14] Гр. ἐν τῇ ἀρετῇ.... ἐκ τῆς ἀρετῆς. [15] Д. ч. (съ № 108): покаание есть w оукромьи естьствоу (гр. ἐκ τοῦ παρὰ φύσιν) къ по естьствоу и ѻ сотонѣ къ Бѵ въсходъ трѵдѣ и болѣзньми. [16] У рабѣ.

ѣ́твори. По ѡ́бразу Бжїю слове́сен же[1], и̂ разу́менъ, и̂ самовла́стенъ бы́въ, в лѣ́потѣ землены́ѧ вла́сть порѹче́ноу и̂ма́ше ѿ о́бщаго всѣ́мъ Творца́ же и̂ вла́кы.

Вѣ́дыи же и̂ прове́дыи Бг҃ъ, ꙗ́коже въ престоу́пѣ боу́детъ, въ тлѣ́нїе впа́детъ, сѣ́твори ѿ него́ жены́, помо́щницѹ ѣ̀моу̀ по семоу[2], помо́щницѹ же, ꙗ́коже ражáнїемъ ро́дѹ прїе́млюще съ́ставъ по престѹпле́нїю[3]. Пе́рвое бо зда́нїе бытїе сѧ̀ гла́ть, а̂ не ро́ство: бытїе бо є̑ ѣ̀же ѿ Ба̑ пе́рвоѥ ѣ́творе́нїе, ро́ство же ѿ о́бѣда смр҃ти престѹпа ра́ди самѣ́мъ ѿ себѣ̀ премѣ́нии[4].

]Л. 62 а. Сего́ || положѝ въ рай̀, в разоу́мнѣ и̂ в̀ ви́димѣмъ: на земли́ пло́тїю ходи́ти, и̂ дш҃а съ а̂гг҃лы ба́ше, бже́скыа дѣ́ла по́мыслы, ти тѣ́ми питѣ́ѧсѧ, ѝ́ста простоты́ї, и̂ безкѡ́зньною жи́знїю къ и̂но́мѹ[5] Творцѹ̀ тва́рми є̑го въсходи́ти, и̂ Свои́мъ ви́домъ[6] съслажа́ѧсѧ и̂ весели́ѧ.

Поне́же оу́бо сего́ самовла́стны́ѧ хотѣ́нїемъ є̑ствѣнѣ оу́твори, да́стъ зако́нъ ѣ̀моу̀ — не вкоуси́ти дре́ва вѣ́днаго, ѡ̀ не́мже дре́вѣ довóлитъ ѥ́ порѡ́бнѣмъ бо главле́нїи [ни][7] по на́шеи же силѣ̀ гла́хомъ. Сы́[8] завѣ́тъ ѣ̀мѹ да́, ѡ̀бѣщáвъ ѣ̀мѹ, а̂ще съхрани́ дш҃евно досто́и́нство, по́мыслоу повѣ́дѹ да́въ, вѣ́дыи Творца и̂ Сего́ наба́ ѣ̀ повелѣ́нїе, прїосѧщоую прїи́метъ бг҃ы́ню и̂ живо́тъ прїи́мѣ въ вѣ́кы, болїи смерти бы́въ: а̂ще ли дш҃ѹ̀ повинѣ̀ пло́ти и̂ плотны́ѧ красы па́че по́чтѣ, свою̀ чт҃ъ забы́въ и̂ «неразоу́мномѹ скотѹ̀ оу́подобисѧ», Съ́творшаго ѥ́го ѿ́трѧсъ и̂ Бжт҃вено́ѥ ѣ̀моу̀ повелѣ́нїе презрѣ́въ, см҃рти вѹ̀детъ повинень, и̂ въ тлю̀ и̂ болѣ́зни ѡ̀дежетсѧ, ѡ̀каа́нѹю влекы́и жи́нь. Не ба́ше бо на по́лзоу, невѣ́дѹщоу ѣ̀ще сѹ̀щоу и̂ неискѹ́сноу, безтлѣ́нїа прїа́ти, полѹчи́ти, да не ѣ́ вели- 1 Тим. III, 6.
ча́нїе ѣ́падѣ̀ и̂ ѡ̀соу̀ сотони́нъ: тъ̀ бо, и̂мже бес тлѧ̀, по и̂зволе́номоу ѿпаде́нїю въ зло̀ непокаи́моѥ и̂мѣ̀ и̂ неѡбра́но вѣ̀дрѹже́нїе, ꙗ́коже па́кы и̂ а̂гг҃ли, по и̂зволе́нїи[9] доброт҃ѣ и̂зво́роу, ѣ́ до́броѥ бл҃г҃тїемъ непо̑бижно оу́тверже́нїе и̂моу̑.

Да а̂ще оу́бо пе́рвое и̂скѹ́шасѧ ча́ка и̂ оу́вѣ́дѣвша, съблюде́нїемъ завѣ́тъ свръши́шасѧ, та́ко бес тлѧ̀ и̂зборѹ̀ вз҃ѧти натрижне́нїе[10]. По||сре̑ же Бг҃омъ и̂ вещи]Л. 62 б.
сеа̀ бы́въ, съблюде́нїемъ завѣ́тоу, по оу́празненїи ѥ́же к сѹ̀щимъ ѥ̂стественоѥ любо́ѵ́ство, ѣ̀дини́всѧ къ Бг҃оу по ѡ̀бы́чаю[11], ѡ̀ доврѣ́мъ ѵ̀тверже́нїи[12] прїа́ти непостѹ́пно хотѧ́ще[13]. Перестоу́пом же ѣ́ вещи пошѣ̑ паче, ѿ своеа̀ вины̀, ѿ Бг҃а рекоу̀, ѿтрѣ́гъ[14] си оу́мъ, тли сѧ[15] вда, и̂ стр҃тенъ бы́, бестр҃тенъ бы́въ, и̂ см҃ртенъ, бесмр҃тенъ бы́въ, и̂ скѹ́па и̂ и̂сточи́таго ро̑ства тре́бова́ти[16], и̂ хотѣ́нїе[17] жи́зни сла́достем҃ же, ꙗ́коже мнѧ тѣ́ми съста́вити жи́знь, прїима́ше, а̂ и̂же хотя́хѹ лиши́ти и̂ тѣ̀ сла́достїи, пра́знѣ гнѣ́вашесѧ, то́же любвѣ̀ ѿ Бг҃а к вѣ́щи, а̂ гнѣ́въ ѿ спсн҃аго по и̂стинѣ

---

[1] У. слове́се и̂же. [2] κατ᾽ αὐτόν—«по нему». [3] ꙗ́коже—престѹпле́нїю.... гр. πρὸς τὴν διὰ γεννήσεως μετὰ τὴν παράβασιν τοῦ γένους ἐκ διαδοχῆς σύστασιν—«чтобы, по преступленіи, родъ человѣческій преемственно сохранился посредствомъ рожденія». [4] самѣ́мъ—премѣ́нии... гр. ἐξ ἀλλήλων διαδοχή—«происхожденіе одного человѣка отъ другаго». [5] № 108: къ единомоу. [6] Гр. τῇ αὐτοῦ θεωρίᾳ—«созерцаніемъ Бога». [7] ни нѣтъ въ гр. и № 108. [8] № 108: сь. [9] № 108: изволенѣи. [10] да а̂ще—натрижне́нїе:.. гр. ἔδει τοίνυν πρότερον δοκιμασθέντα τὸν ἄνθρωπον, καὶ τῇ πείρᾳ διὰ τῆς τηρήσεως τῆς ἐντολῆς τελειωθέντα, οὕτω τὴν ἀφθαρσίαν, ἀρετῆς κομίσασθαι ἔπαθλον—«посему нужно было, чтобы человѣкъ былъ прежде испытанъ, и чтобы, когда при испытаніи чрезъ соблюденіе заповѣди оказался бы совершеннымъ, въ награду за добродѣтель получилъ безсмертіе». [11] Гр. καθ᾽ ἕξιν—«тѣснѣйшимъ образомъ». [12] Д. ч. (съ № 108) оутвьрьжение. [13] Ц. и У. хотѧ. а̂ще. Д. ч. (съ № 108): хотѧше. [14] У. ѿтръ. [15] У. тайсѧ. [16] № 108: требовавъ. [17] Гр. τῇ ἐφέσει—«по привязанности (хотѣнїемъ)».

врага̀ принести на ѣ̀динако дн҃ьныѧ̀[1]. Зависти҃ю бо дїа́волею ѿпадѣ́ чл҃къ: не стрѣпѣ́ бо завистивый и̑ ненавидя́и добра̀ вѣ́съ, са́мъ прозо́рствомъ долѣ́ бы́въ, на̀ го́рѣ позоровати, да тѣ́м҃ Бж҃ескою наде́жею ѣ́ жи҃тїи[2] прелесть ѡ̑каа̑ннаго, ти в свою̀ вы́сость прозо́рствоу̯ възведъ, спо҃бно[3] снесеть спаде҃нїе[4] пото́чище.

Сло́во лѳ҃[5]. Ѡ̑ Бж҃твенѣ́м҃ строи́тельствѣ и̑ о̑ на́шем҃ заступле́нїи.

Си́мъ оу̯бо прилого́ и̑спръва̀ злаго врага̀ преле́стивша̀ чл҃ка, ти Творца повелѣ́нїе не съхрани́вша, ѡ̑бнажи́вшоу̯[6] ѡ̑ бл҃ги, и̑ къ Бг҃ѹ дрѧзновѣ́нїе съволкъшася̀, и̑ покры́вшася̀ зломъ подвизанѹ̀ жи҃тїю трѣ́пкостїю,— се бо соу́ть ли́стове смоквы̀,— и̑ о̑болкъшоуся̀ въ мр҃твость, ѥ̀же ѥ̑ сме́ртьство и̑ дебе́лство плотнѡ̀,— тъ̀ бо ѥ̑ мр҃твостны̑ кожинъ о̑дежа,— и̑ и̑с породы по Бж҃ію правосоу̯ствѹ̀ вы́ша[7] и̑згна́на, и̑ сме́ртїю о̑сѹжѐнѹ̀, и̑ тли повини́ноу̯, не презрѣ̀ мл҃тивый, и̑же и̑ бы́ти вда́сть, и̑ до́брѣ бы́ти дарствовавъ, но̑ мно̑сѣ́ми пръвоѐ казнивъ, и̑ на ѡ̑враще́нїе зва́къ стена́нїемъ и̑ трогоу̯сомъ, и̑ водны̑ пото́помъ и̑ всего ро́да ма́ла же не всепогыбе́нїемъ, размѣ́сомъ и̑ раздѣ́ломъ а̑зы́ко̑, а̑г҃льска̀ приста̀вле́нїе[8], и̑ гра́до̑ и̑же́нїе[9], о̑бразными бо та̀вле́нїи, ра́тми, повѣ́дами, повѣже́нїи, и̑ зна́менїи, чюдесы̀ и̑ разли́чными си́лами, законо̑ и̑ пр҃ркы, и̑ми́же[10] тщи́мое бѧше грѣ́хоу̯ ѿ̑рѣ́занїе, на много са̀ разсы́павшѹ̀ и̑ порабо̑ти́шоу̯ чл҃ка, и̑ всѧкъ ѣ̑й слы̑ събра́вшѹ̀ ѥ̀ жи҃тїи, и̑ на добро бы́тїе чл҃кѹ̀ ѥ̑ше́ствїе. Поне́же грѣхомъ сме́рть ѥ̀ ми́ръ ѥ̀ни́де, та̀ко и̑ нѣкакъ звѣ́рь бѹ̀и бес кро́тости, чл҃чьско гѹ̀бя̀ жи҃тїе, подоба́ше ѥ̑моу̯[11] хотя́щи и̑здрѣ́жати, то без грѣха бы́ти, а̑ не сме́рть[12] грѣхо́мъ повини́на, ѣ̑ще ѡ̑жили́тися и̑ поновѝти ѥ̑ство, и̑ дѣ́ломъ наказа́тися и̑ наоу̯чи́ти добро́тѣ поу̯, ѡ̑ тля̀ ѡ̑водя́ща, а̑ к жи́зни ведѹ̀ща вѣ́чнѣи: коне́цъ вели́кое о̑ не́мъ чл҃колюбе́ствѹ̀ пока́жеть поутѣ́ство. То̑ бо са́мъ Творе́ и̑ Гс҃ за Свою̀ тва́рь възви́гнеть бра́нь и̑ дѣ́ломъ оу̯чи́тель бѹ̀де́. Да ѣ́ма бж҃ства наде́жа[13] вра́гъ прельстѝ чл҃ка, пло́ти та̀вле́нїемъ, о̑де́жею, преле́сти́тся, ти пока́жется пр҃но бл҃тноѐ, и̑ пр҃ноѐ, и̑ правди́воѐ же, и̑ моу̯щноѐ Бж҃їе: бл҃года́тное же, и̑мже не пре́зри тва́ри Свое́м҃ ѡ̑неможе́нїа̀, но оу̯ма́рдися къ немѹ̀ па̑шоу̯ и̑ рѹ̀коу̯ ѥ̑мѹ̀ подаа̀: о̑правди́въ ѥ̀[14], та̀коже чл҃коу̯ побѣже́ноу̯ бы́вша, не о̑но̑го̑[15] съ̀творѝ побѣди́ти моу̯чи́тела, ни нѹ̀жею и̑стѧ́гнетъ ѡ̑ сме́рти чл҃ка, но ѣ̑го̑же пре́же грѣ́хом҃ попра́ти[16] сме́рть, того Бл҃гтны̑ ‖ и̑ Пра́вдивыи о̑долника ѥ̑тво́ри, ти подобны̑ подо̑бнаго сѣ́се, ѥ̀же невѣ́дно ба́ше: а̑ пре́мр҃ое, и̑мже о̑брѣ́те недовѣ́домоу̯ѥ́мѹ̀ разрѣше́нїе прилѣ́пно[17]. Бл҃гоизволе́нїе[18] Бг҃оу̯ и̑ О҃цоу̯, ѣ̀диночя́дыи Сн҃ъ, и̑ Сло́во Бж҃їе, и̑ Бг҃ъ, «сы̑ въ а̑дрѣ́хъ Бг҃оу̯ и̑ О҃ц҃ѹ̀», и̑ ѣ̀диносѵ̀щенъ О҃цоу̯ и̑ Ст҃мѹ̀ Дх҃оу̯, пре́вѣ́чныи, безначя́льныи, и̑же в нача́токъ ба́ше, и̑ ѿ̑ Бг҃а О҃ца̀ сы̑, и̑ Бг҃ъ сы̑, «и̑же въ о̑бразѣ́ Бж҃їи и̑ сы̑», прекло̑нь нб҃са, сни́де, сѣ̀ е̑сть, непоо̑у̯бо-жена̀ ѐмѹ̀ вы́сость неповѣ́божнѣ поо̑у̯бо-

‖Л. 62 в. ‖Л. 62 г.

Быт. III, 7. Быт. III, 22. Быт. IV, 12. Быт. VI, 13. Быт. XI, 7. Быт. XVIII, 2. Быт. XIX. 14. Іоан. I, 18. Филип. II, 6.

---

[1] Гр. (ἔμελλε) μεταφέρειν πρὸς τὸ ὁμόφυλον—«(долженъ былъ) перенести на подобныхъ ему людей (№ 108: на единоколѣныыа)». [2] Вм. ѣ жи҃тїи д. ч. (съ № 108): лѫжетъ. [3] Д. ч. (съ № 108): въ подобьно. [4] Д. ч. (съ № 107): съпаденью. [5] Соотв. 1-й гл. 3-ей кн. гр. ориг. [6] № 108: ѡбнажавъша. [7] Д. ч. (съ № 108): бывъша. [8] Гр. ἀγγέλων ἐπιστασίᾳ—«охраненіемъ чрезъ ангеловъ». [9] № 108: иждьжении. [10] Д. ч. (съ № 108): имиже. [11] Д. ч. (съ № 108): немоуже. [12] Д. ч. (съ № 108): съмьрти. [13] № 108: надеждею. [14] Д. ч. (съ № 108): а правьдивое. [15] Д. ч. (съ № 108): не иного. [16] Д. ч. (съ № 108): поработи. [17] = № 108: прелѣпо. [18] Д. ч. (съ № 108): бѫгоизволениемь.

живсѧ, сни́де къ Свое́й рабо́мъ съше́ствїе неизглаго́ланно̀ и̂ недостижи́мо,—се бо та̂вламъ схо̀,— и̂ Бъ̀ совершёнъ чл҃къ совершенъ бу́дѣ, ти творѝсѧ е̂же всѣ̀ новы̀ новѣе, же[1] е̂ди́но но́во подъ сл҃нцемъ, и̂мѝже бесконча́наѧ си́ла Бжїа̀ та̂вла́ѣтсѧ. Что́ боле, ѐ бы́ти Бг҃у чл҃ку; И̂ «Сло́во пло́ть» без҃ врата[2] «бы́» ѿ Ст҃го Дх҃а и̂ Мр҃їѧ ст҃ыѧ прѝводы́ѧ бц҃а, и̂ ходата́и Бг҃у и̂ чл҃комъ бываѣ́, е̂ди́нъ Чл҃колю́бець, не ѿ хотѣ́нїа, ни помышле́нїа, и̂ли совокупа́ мужеска, и̂ли ро́ства е̂го[3] сластовнаго къ пре҃чт҃ѣмъ ложи́ дѣ́вы прїи́мсѧ, но ѿ Ст҃го Дх҃а и̂ перваго А̂да́ма бы́тїе[4], и̂ бу́дѣ послу́шливъ О̂ц҃у, е̂же подо́бно намъ и̂ ѿ на҃ прїа́тїе на́шу пре҃слу́хомъ цѣлѧ́, и̂ по̀писа́нїе[5] послу́шанїю на҃ бывъ, е̂гѡ́же нѣ̀ соу́ща ѥ̀ны сп҃са полу́чи́ти.

Сло́во ѩг҃[6]. О̂ ѡ̑бразѣ прїа́тїа Бжїа̀ Словесѝ и̂ о̀ Бж҃твенѣ̀ е̂го воплоще́нїи.

Ѩг҃лъ бо Гн҃ь посла́сѧ к҃ ст҃ѣ́й бц҃ы, ѿ Да҃да племенѝ схо́ди̂[7]: «та̂вѣ бо та̂ко ѿ Ію́ды възведе́[8] Гъ̀, ѿ него̀ племенѝ никто̀ при́зри къ тре́бищу, о҃чистилъ», та̂коже рѣ̀ ст҃ый а̂пл҃ъ, о̀ не́мже послѣ̀ же рече́мъ и̂скры нъ́дѧще. Е̂и҃же бг҃овѣ́стъ, глаша́ше[9]: «Ра̂уисѧ, възрадова́нна́ѧ, ‖ Гъ̀ с тобою. Она́ же възмути́сѧ ѡ̑ словесѝ, ти речѐ к нея̀ ѩг҃лъ: не боисѧ̀, Мр҃їе, о҃брѣ́те бо ра́дость ѿ Га̀, и ро́ди Сн҃а, и̂ нарече́ши и̂мѧ̀ Е̂мо́у Іс҃. То̀ бо и̂мѧ̀ сп҃ти лю́ди Своѝ ѿ гре́х и̂хъ». Того̀ ра̀ Іс҃ сп҃съ сѧ сказа́етъ. Той̀ недо- ѹмѣ́ющи: «ка́ко се ми бу́детъ, е̂́лма же мужа́ не зна́ю»; па́кы рече́ к҃ нея̀ ѩг҃лъ: «Дх҃ъ Ст҃ый прїи́детъ к҃ тебѣ̀, и̂ си́ла Вы́шняго приснѣ́итъ: зане Ража́емое ст҃о, нарѣ́тсѧ Сн҃ъ Бжїи». Она́ же к немоу̀ ѡ̑вѣща: «се раба̀ Гн҃а, бу́ди мнѣ̀[10] по гл҃у твоему̀».

Лук. I, 26. Евр. VII, 14. 13. Лук. I, 28, 31. ‖Л. 63 а. Мѳ. I, 21. Лук. I, 32—38.

По прїа́тїи оу́бо бесѣ́дѣ ст҃ѣ́ дв҃ци, Ст҃ый Дх҃ъ прїи́де к нея̀ по словесѝ Гн҃ю, е̂же речѐ ѩг҃лъ, о҃ц҃ѣнлѧ̀ ю̀ и̂ си́лу прїиметелноу дла̀[11] Словесна́го Бжества[12] вкоупѣ̀ и̂ ро́ственно[13]. Ти тогда̀ приснѣти къ неи̂ Бг҃а вы́шняго оу҃постасна̀ премр̂ости́ю[14] Си́ла, Сн҃ъ Бжїи, и̂ съ О̂ц҃емъ е̂диносоу́щенъ, а̂кы Божественое сѣ́мѧ, и̂ сѫтѧ ѿ чи́сты̀ и̂ не скврьны̀ е̂̀ кровїи пл҃ъ въдше́вноу дш҃ою мысленѹ̀ и̂ разѹ́мноу[15], нача́токъ на́шего вмѣшенїа, не сѣмене́скы, но творе́скы, Ст҃ы́мъ Дх҃омъ, не ма́лыми прибытки наконцева́ющѹсѧ тѣ́лѹ, но а̂вїе е̂кръше́шѹсѧ. То Бжїе Слово бы̀ оу҃постась пло́тїю[16]. Не преже бо съставикшѹсѧ[17] пло́ти о̀ себѣ̀ примѣ́сисѧ Бг҃ъ Слово, но вшѐ в лонѐ ст҃ыѧ дв҃ы не ѡ̑писанѣ̀ въ Своеѝ оу҃постаси, ѿ чт҃ы̀ и̂ прѝродѣ́ствены̀ кровїи пл҃ъ о̀дше́вленоу, и̂ дш҃ѹ мысливоу и̂ разоумничноу състави, верхъ[18] прїимъ чл҃ческаго смѣше́нїа, то[19] Сло́во бывъ пло́ти оу҃постась, та̂ко̀ коупо̀ пло́ть, ѡ̑кѹпомъ[20] Бо́га сло́ва пло́ть, кѹпомъ плоть̀ дш҃ьна, мыслива̀ и̂ разѹ́мична. Да не чл҃ка ѡ̑божена́ глемъ, но̀ Бг҃а о̀чл҃чьшасѧ. Сы̀й Бг҃ъ съве‖ршенъ‖Л. 63 б. е̂ствомъ, бы́сть е̂ствомъ чл҃къ съвръшенъ Тх҃ъ, не прекративъ е̂ства, ни о̀матажикъ е̂стества[21], но, ю̀же ѿ ст҃ыѧ дв҃ы

[1] Д. ч. (съ № 108): еже. [2] Д. ч. (съ № 108): безъ извратa. [3] е̂.... въ Ц. доп. надъ строк.; е̂го въ № 108 нѣтъ. [4] = «бытия», гр. γενέσεως. [5] Гр. ὑπόγραμμος—«образецъ». [6] Соотв. 2-й гл. 3-й кн. греч. оригинала. [7] Д. ч. (съ № 108): съходимѣ. [8] № 108: възиде. [9] Д. ч. (съ № 108): глаголаше. [10] Ц. и У. на полѣ поправ.: ми. [11] Ц. было: тла̀, исправл.: дла̀. У. тла̀. [12] Гр. τῆς τοῦ Λόγου θεότητος—«(принять) Божество Слова». [13] Д. ч. (съ № 109): рожьствьноу. [14] Д. ч. (съ № 108): Премоудрость и. [15] = Гр. ψυχῇ λογικῇ τε καὶ νοερᾷ. [16] Д. ч. (съ № 108): плъти. [17] № 108: съставъшисѧ. [18] Гр. ἀπαρχήν—«начатки». [19] Д. ч. (съ № 108): ти. [20] № 109: коупомь. [21] Гр. οὐδὲ φαντάσας τὴν οἰκονομίαν—«не мечтательно воплотившись (вм. е̂ствства № 108: съмотрьства)».

пріѧ́тъ мысли́вѫ и̂ разѹ́мивоу, ѡ̂дшїевнѣи плоти и̂ к Не́мъ бытїе дх҃а даю́щѫ[1] сѫвокѹпла́ѧсѧ [сѧ][2] поста́сїю без разме́са, и̂ бе́ и̂зме́на, и̂ неразлоучнѣ, не прело́живъ Бж҃тве́наго Своего́ е҃ства къ плотно́е сѫщїа, ни па́кы сѫщїа Своего́ пло́тнаго къ е҃ство Своего́ Бж҃тва, ни ѿ Бж҃тве́наго Своего́ е҃ства и̂ е́же пріа́лъ ча́ѧ̀ское е҃ство, е̂ди́но е҃ство сѫкрѫши́въ слѫ́жно.

Сло́во а҃д[3]. По́что сн҃ъ Бж҃їи къчелове́чисѧ, а̂ не ѳ҃ц҃ь, ни ст҃ы́и дх҃ъ; что ли къча́ѧ̀ивсѧ о̂пра́ви;

ѳ҃ц҃ь—ѳ҃ц҃ъ, а̂ не сн҃ъ, сн҃ъ—сн҃ъ, а̂ не ѳ҃ц҃ь, дх҃ъ ст҃ы́и—дх҃ъ, а̂ не ѳ҃ц҃ь, ни сн҃ъ: не бо̀ но ско́йство непщестоу́пно. Ка́ко ли е҃ ско́йствѡ, а̂ще ли постѹпа̀ и̂ припада́ѧ[4]; Сего ра҃ѧ сн҃ъ Бж҃їи сн҃ъ ча́ѧ̀ть боу́де҃, да пребыва́е҃ ско́йство непостоупимо. Сн҃ъ бо сы̀ Бж҃їи, сн҃ъ ча́ѧ̀ть бы҃, къпло́щьсѧ ѿ ст҃ыа̀ дв҃ы и̂ не и̂стоу́пль сн҃овнѧ ско́йства.

Къча́ѧ̀ чи же сѧ сн҃ъ Бж҃їи, и̂ да е҃гѡ҃ дѣ́лма сътвори́ ча́ѧ̀ка, па́кы да́сть е̂моу̀. Сътвори́ бо и̂ по ѡ̂бразѹ Своему̀ разѹ́мна и̂ самовла́стна, и̂ по по҃бе́ствѹ, се же е̂сть и̂збо́ры добрыми сѫкраши́ма, е̂ли́коже мо́щно е҃ствоу ча́ѧ̀ю. Тѝ бо па́ко и̂ ѡ̂бразы соу̀ Бж҃тву беспеча́лноѐ, и̂ безвѣ́треноѐ[5], и̂ бе҃ззло́бнѡѐ, но̂ бла҃гно, и̂ пре҃мр҃дно, и̂ пра́ве҃но, е́же всем҃ъ злѝ свобо́дно. Къ о҃бще́нїе Своѐ съста́ви(къ)[6] ча́ѧ̀ка, къ бестѣ́нїе сего̂ сътворѝ, тѝ Свои́мъ о҃бще́нїемъ къзведѐ и̂ к̀ бестлю̀. Поне҃ престѹпомъ повелѣ́нїю Бж҃тве́ныа и̂коны ѡ̂бразы ѡ̂мрачи́хом҃ же и̂ смѹ-

Прем. II, 23.

‖Л. 63 в.

тѝ‖хомъ, и̂ къ злѝ бы́кше, ѿ Бж҃тве́наго ѡ̂бщьства о҃бнажи́хомъ: «коѐ бо 2 Кор. VI, 14. прича́стїе тмѣ̀ къ свѣ́тѹ»; ти къмѣ̀ жи́зни бы́кше, к̀ сме́ртьнѹю тлю ѿпадо́хомъ. А̂ и̂мѣ́же пода́сть ны ѿ бо́лшаго, тѝ не сѫблюдо́хомъ, пріи́меть хѹ́же҃е, на́ше рекоу̀ е҃ство, да Собою̀ и̂ к Себѣ̀ поновѝт же пощбра́знѡѐ и̂ поподо́бьственоѐ, наоу́чи́въ ны добро́тноѐ житїе, и̂ то Собою̀ сътвори́въ на҃ѧ̀ оу҃до́бь вхо́дна, и̂ житїе́мъ о҃бщи́мъ[7] своводи́ѧ̀ ѿ тла҃ѧ̀, нача́ло бы҃ на́шего къскр҃ше́нїа, и̂ йже не тре҃бѣ̀ и̂ сѫкрѹшены оу҃дъ поновѝ, да ѿ мѹ́ченїа сотонина и̂зба́вить а҃ѧ̀[8], и̂ бг҃овидѣ́нїа[9] ны позва́въ, и̂ о̂живѝть, и̂ нака́жеть тръпе҃нїе́мъ и̂ смире́нїемъ побѣжа́ти мѹ́чителѧ̀.

ѲПаде оу҃во вѣсо́вскаѧ̀ слѹ́жба, тва́рь Божїе́ю о̂ст҃исѧ кровїю, гра́ды и̂ тре́бища и̂дольскаѧ̀ стребишасѧ, бг҃оу҃вѣ́дѣнїе всади́сѧ, Тр҃ца е̂диносѹщныа̀ несъзда́но Бж҃тво слоужбѹ̀ прииме҃, е̂ди́н Бг҃ъ и̂стѝнный, твореца̀ всемѹ̀ и̂ Гс҃, бл҃говоле́ньства дѣ́ютсѧ, къскр҃се́нїа наде́жа Хр҃омъ да́стьсѧ къстанїе́мъ, сдръжа́ютсѧ вѣ́сове дре́кле повѝнныхъ ча́ѧ̀къ: се же—чюдо, да́ ти сѧ[10] все кр҃то́мъ, и̂ стр҃тми, и̂ сме́ртїю о̂пра́кисѧ. По всеѝ землѝ бл҃говѣще́нїе бг҃овѣ́дѣнїе[11] повѣ́дасѧ, не ра́тїю, ни ѻр҃ѹжїе́мъ, ни по́лкоу[12] проти́вныа къзбива́ѧ̀ще, но малы на́гы, оу҃во́гы и̂ некни́жники, гони́ми, мѹ́чимы, оу҃мира́е҃мы[13], Ра́спѧтаго пло́тїю и̂ Оу҃мр҃шаго повѣ́дающе, мѹ́дрыа̀ и̂ си́лныа̀ повѣди́ша: къслѣ́довакша[14] бо и̂хъ Распѧтаго всемогѹщїа̀ си́ла. Смерть, дре́кле страшна҃ѧ̀, ѿпадѐ, и̂ житиа̀, (и)же[15] дре́кле оу҃ныи́на҃ѧ̀ (и)[15]нена‖ки́стна, та нѣ̀ и̂збира́етсѧ[16]. ‖Л. 63 г.

---

[1] дх҃а даю́щѫ.... гр. λαχούσῃ—«получившей (№ 108: доходоующїй)». [2] Вм. сѫвокѹпла́ѧсѧ съ.... № 108: сѫвъкоупльста. [3] Соотвѣт. 4-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. [4] Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь (другому)». [5] Гр. ἀπερίσπαστον—«неразвлекаемое». [6] Съ № 108. [7] Гр. τῇ τῆς ζωῆς κοινωνίᾳ—«общеніемъ жизни». [8] а҃ѧ̀ нѣтъ въ № 108. [9] Д. ч. (съ № 108): къ бг҃овѣдѣнине. [10] Д. ч. (съ № 108): се. Ц. и У. собственно: да́тисѧ. [11] Гр. θεογνωσίας—«боговѣдѣнія». [12] № 108: плъкы. [13] № 108: оумараемы. [14] Д. ч. (съ № 108): къслѣдоваше. [15] Съ № 108. [16] Гр. προκρίνεται—«(житію) предпочитается».

Се ти є̑ Хв̃а пришє́ствїа оу̑правление[1], сѣ̀ ти Того̀ си́лы позна́йства. Не ꙗ̑ко бо̀ Мои̑сеѡ̑мъ є̂дины лю́ди и̑зъ Є̑гу̑пта
Исх. XIV, 16 и сл. и̑ Фараѡ́новы рабо́ты, мо́ре раста́вивъ, проведѐ, всѣ̀ же па̑ ча́чьство ѡ̑ тлѧ̀ смр̃тныꙗ̀ и̑ горка́го мѫ́чи́теля — грѣ́ха и̑збáви, не нѫ́жею веды́й въ бл̃годѣ́йство,
Числ. XVI. ни земле́ю посыпаа̀, ни ѡ̑гнемъ жгы́й, ни ка́менїемъ побива́ти веля̀ съгрѣша́ю̑щаѧ, но̀ кротостїю̀ и̑ тр̾пѣ́нїемъ ча́кы препира́ѧ и̑збира́ти бл̃говоле́нїемъ[2], и̑ сего ра̑ ретѣ́тисѧ тр̾ды̀ и̑ съсласти́ти си. Дре́вле бо съгрѣша́ю̑ще моучахѫ́сѧ, и̑ є̂дина́ко грѣ́хъ дръжа́хоусѧ, а̑ Бг̃ъ и̑мъ грѣ́хъ непщева́шесѧ: нн̑ѣ же доброчт̑ïа ра̑ма и̑ бл̃г̑ти моу́кѫ оу̑нѧтъ, и̑ сломле́нїа ко́стѣ̑, и̑ см̃рти.

До́брѣ же, ѻ̑ Х̃ѣ, Бж̃ïе Сло́во, и̑ Прем̑ро́сть, и̑ Сила, и̑ всемѫ̀ Съдръжа́тью[3]. Что̑ Ти ѡ̑ всего̀ (сего)[4] мы оу̑бозїи ѡ̑да́мы; Твоѧ̀ бо всѧ̀, и̑ не про́сиши ѡ̑ на̑ ничто̑, ра́звѣ спсе́нїе, и̑ то̀ Ты̀ даа̀, възе́мшимъ на̑ бл̃г̑тноѐ бога́ство то̑ дѣ́е̑ши неи̑зглаи́наго дѣ́ла бл̃года́тїа. Тебѣ̀ бл̃г̑ть, (и)же[4] и̑ бытїе да́сть, ѡ̑[5] добрѣ̀ бы́ти да́вшоу, ѡ̑ сего̀ ѡ̑па́дшимъ па́кы възведе́ны[6] к семѫ̀ неи̑зглаи́нымъ съше́ствїемъ.

Сло́во ле̑[7]. О̑ вѣ́ре и̑ о̑ креще́нїи.

И̑сповѣ́даѣ́м же є̂ди́но кр̃ще́нїе на о̑ставле́нїе грѣ́хъ и̑ въ жи́нь вѣ́чнꙋ̀ю. Кр̃ще́нїе бо см̃рть Гн̃ю ꙗ̑вля́е̑тъ. Погребáе̑т[8] бо сѧ съ Гмь̀ кр̃ще́нїемъ, ꙗ̑ко̑ рⷣ бж̃тве́ный а̑пл̃ъ. И̑коже бо є̂ди́ною
Рим. VI, 4, Кол. II, 12. сѧ сотворѝ Гн̃ь см̃рть, та́ко же сѧ и̑ є̂ди́ною подобаѣ́ крести́ти, крести́ти же
Мѳ. XVIII, 19. по Гн̃ю словесѝ, въ и̑мѧ О̑ц̃а, и̑ Сн̃а, и̑ Стг̃о Дх̃а, оу̑чи́момъ и̑̃ въ О̑ц̃ѣ, и̑ Сн̃ѣ, и̑ Стг̃ы̀й Дх̃ъ и̑сповѣ́данїе. Є̂ли́коже нн̑ѣ въ О̑ц̃ѣ, и̑ Сн̃ѣ, ‖ и̑ Стг̃ы̀й ‖Л. 64 а.
Дх̃ъ кр̃ти́вшисѧ, є̂дино̀ е̑́ство въ трехъ оу̑постáсе̑ Бж̃ествены̑ наоу̑чи́вшесѧ, пакы сѧ о̑́крестѧ̀, то ти па́кы распина́ю Хв̃а, ꙗ̑коже рⷣ бж̃тве́ный а̑пл̃ъ: «немощно бо, и̑же Евр. VI, 4—6.
є̂ди́ною ѡ̑свѣщи́шасѧ»... и̑ прокоѥ̀ «па́кы поновля́тисѧ к покаа́нїе, въраспропина́ти[9] себѣ̀ Хв̃а ти̑ рⷭ̃а́ю̑щесѧ». Є̂ли́ко же не въ Свято́ю Тр̑цоу̑ кр̃ти́шасѧ, тѣ́хъ по̑ба́е̑тъ кр̃тити. Я̑ще бо рече бж̃е́ственый а̑пл̃ъ, ꙗ̑ко въ Хв̃а и̑ въ сме́рть Рим. VI, 3.
є̂го̀ кр̃ти́хомсѧ, не та́ко подо́ба бы́ти рⷣ нарица́нїе кр̃ще́нїе[10], но̀ ꙗ̑коже[11] о̑́бразъ см̃рти Хв̃ы є̑сть кр̃ще́нїе. Тремн бо погрⷭ̃ы трй дни Гн̃ѧ погребе́нїа зна́менⷭ̃етъ креще́нїе. Да є̂же оу̑бо въ Хв̃а кр̃ти́тисѧ ꙗ̑вля́е̑ є̂же вѣ́ровавше к Немѫ̀ крести́тисѧ. Не́мощно же въ Хв̃а вѣ́ровати не наоу̑че́но̑ въ О̑ц̃ѣ, и̑ Сн̃ѣ, и̑ Стг̃ы̀й Дх̃ъ и̑сповѣ́данїе. Хр̃ бо є̑сть Сн̃ъ Бг̃а живаго, є̂гоже помаза О̑ц̃ь Стг̃ы́мъ Дх̃омъ, ꙗ̑ко̑ рⷣ стг̃ы̀й Дв̃дъ: «сего̀ ради Пс. XLIV, 8.
помаза Тѧ, Бе̑, Бг̃ъ Твои̑ ѡ̑лѣ́емъ ра́дости, па́че прича́стникъ Твои́хъ». І̑ Ѝса̀ї ѡ̑ лица̀ Гн̃ѧ: «Дх̃ъ Стг̃ы̀й къ мнѣ̀, Ис. LXI, 1.
є̂го̀же ра́ди помаза Ня̀». И̑ нарекы̑[12] Свои̑ ѹ̑чн̑ки оу̑чѧ̀ гла́ше: «кр̃щаа̀ въ и̑мѧ О̑ц̃а, и̑ Сн̃а, и̑ Стг̃го Дх̃а». И̑мже Мѳ. XXVIII, 19.
бо на бестлѣ́нїе ны сотворѝ Бг̃ъ, престоупи́вшѣ̀ спсе́носѣ̀ Ѥмѫ̀ повелѣ́нїе тлею̀ смр̃тною̀ о̑́соудѝ, да не бе̑ см̃рти боу́де̑ слое, съше̑ же к̀ рабомъ, ꙗ̑кѡ мр̾дъ, ти̑ ꙗ̑ко и̑ мы̀ быкъ, тлѣ́нїа̀ Свое̑ю̀ см̃рт̑ïю и̑збáви: и̑сточѝ на̑ ѡ̑ стг̃го и̑ прч̑таго ребра̀ и̑сто́чникъ о̑ставле́нїю, Іоан. XIX, 34.
водѫ̀ же на порожéнїе[13], (и)[14] и̑змове́нїе

---

[1] Такъ исправл. на полѣ̀ въ Ц. и У., въ текстѣ̀: оу̑ставле́нїе. [2] Д. ч. (съ № 108): бл̃говоление, гр. ἀρετὴν «добродѣтель». [3] Гр. Θεὲ παντοκράτωρ—«Боже Вседержителю». [4] Изъ № 108. [5] Д. ч. (съ № 108): и. [6] Гр. καὶ ἀπὸ τούτου παραπεσόντας ἐπαναγαγόντι—«и отъ сего отпадшихъ возведшему». [7] Соотв. 9-й гл. 4-й кн. гр. оригин. [8] Д. ч. (съ № 108): погрѣбаемъ. [9] Гр. ἀναστατοῦντας—«второе распинающихъ». [10] № 108. крьщенїа. [11] Съ У., въ Ц. ꙗ̑же. [12] Гр. τὴν μέντοι ἐπίκλησιν—«а словамъ призыванія». [13] У. порожéнїѣ̀. [14] Съ № 108.

грѣхо́мъ (же и тьли)[1], кро́вь же, питїа дла̀ жизни пр҃носѧщїа. За́повѣди на́мъ да́сть водою поража́тисѧ и҆ дх҃омъ, молво́ю и҆ нареченїемъ к҃ водѣ пришє́дшꙋ
||Л. 64 б. Сѣ́мꙋ дх҃ꙋ. Поне́же бо сѧгоубъ чл҃къ, ѡ҃ ||
дша̀ и҆ пло́ти, сѧгоу́бо на́ да́сть о҆чище́нїе, водо́ю же и҆ дх҃омъ: дх҃ъ[2] же по ѡ҃бразꙋ и҆ по подобїю насъ понавлаю́щꙋ, а҆ водѣ дх҃овнемъ бл҃тѣ́ плотноую сквр҃ноу о҆чищаю́щи и҆ ѡ҃ тла̀ гонзащи, да см҃ртныи ѡ҃бразъ твори́щїи водѣ, а҆ житїю зада́тїе даю́щꙋ дх҃ꙋ.

Быт. I, 2. И҆спра́ва бо дх҃ъ Бж҃їи ноша́шесѧ
Лев. XV, 10. кр҃хꙋ воды, и҆ и҆спе́рва писа́нїе свѣ́тель-
Быт. VI, 17. ствоуѣ́ во́дꙋ, ꙗ҆коже є҆ чисти́ло. Прї Ноѝ
вѡ́ю Бг҃ъ оу҆тва́ри сѐ грѣ́хы пополоска.
Лев. XIV, 9. Водою вє́сь нечи́стъ по закоѝ о҆чища́ѣтсѧ,
и҆ самѣ́мъ тѣ́мъ риза́̀ и҆сплаченамъ во-
3 Цар. XVIII, 32 да́мъ[3]. Показа̀ И҃лїа дх҃ъ прим҃ѣсенъ водѣ, водою и҆жже́гъ всю̀ и҆зжиза́ємꙋю требꙋ. Тѝ вѣ́хма по закоѝ всѣ́ водою о҆чища́ѣ. Не бо но ви́дима прикладе́нїе разоу́мныѧ соу́ть. А҆ порожє́нїе дшею быва́ѣ: вѣ́ра бо сѣ́творе́нїе вѣ́с, ц҃ѣ и҆[4] тварѣ́ соу́цимъ, дх҃омъ и҆ к҃ первоѣ бл҃женїе ѧ҃звѣдетъ.

Да грѣ́хъ оу҆бо ѡ҃ставле́нїе всѣ́мъ є҆динако кр҃ще́нїемъ да́ѣтсѧ, а҆ да́ръ дх҃овныи — проти́ꙋ вѣ́рѣ и҆ по ѡ҃чище́нїю. Нн҃ѣ кр҃щенїе́ нача́токъ Сѣ́го дх҃а прїе́млемъ, и҆ нача́токъ и҆ного житїа вꙋ́детъ [но][5] па́кы рѡ́ство, и҆ печа́̀, и҆ храни́тьство, и҆ о҆свѣще́нїе.

Подобаѣ́ же всею̀ си́лою безбла́знѣ сѧблюстисѧ самѣ́мъ чи́стѡ ѡ҃ сквр҃нѧны́ѧ дѣ́лъ, да не, па́кы ꙗ҆ко и҆ песъ на своѝ
2 Петр. II, 22. блево́тины ѧ҃звраще́шимсѧ, рабѝ па́кы сѧ грѣхѡ́ є҆творѝ. «Вѣ́ра бо без дѣ́лъ мр҃тва є҃», тако́ и҆ дѣ́ла без вѣ́ры. Іак. II, 26.
Йстаа̀ во вѣ́ра дѣ́лы сѧ ꙗ҆влѧ́ѣ.

Кр҃тимъ́ же сѧ въ Сѣ́тꙋю Тр҃цꙋ, ꙗ҆ко сїи кр҃тими́ тре́боую Сѣ́тыѧ Тр҃ца на своа̀ сѧста́вы (и)[6] пребыва́нїа, да немощно є҆ не бы́ти трѣ́ ѹ҃постасѣ́: неразлꙋ́чна бо є҆ Сѣ́таѧ Тр҃ца.

Пр҃вое кр҃ще́нїе — пото́пноѣ, на ѡ҃тр҃зъ грѣхѡ́. Е҆-ѣ — море́ и҆ о҆блако́: прикла́дъ Быт. VII, 17.
бо — ѡ҃блакъ дх҃ови, || а҆ мо́ре водѣ. Г҃-ее҃— ||Л. 64 в.
зако́нное: вє́сь нечи́стыи о҆мыва́шесѧ Лев. XIV, 15.
водою и҆ о҆плакашѣ́ ризы, ти та́ко йдѧ́ше к полкъ. Д҃-ѣ — Іѡа́нново, к҃водоно сы, и҆ к покаа́нїе [к҃]ведыи[7] кр҃щамсѧ, (да)[7] Мѳ. III, 11.
въ Хр҃а вѣ́рꙋетъ[8]: «а҆зъ бо вы», рѣ́, «кр҃щꙋ водою, а҆ йже грдыи въ слѣдъ мене, Тѣ́ вы кр҃титъ дх҃омъ и҆ ѻ҃гнемъ». Проѡ҃чищаетъ оу҆бо Іѡа́ннъ къ дх҃ꙋ водою. Ѕ҃-ѣ оу҆бѡ — Гн҃е кр҃ще́нїе, и҆мже Сам Сѧ кр҃ти. Кр҃ти бо сѧ, не ꙗ҆коже сыи[9] требꙋ о҆цѣще́нїа, но моѣ ѡ҃чище́нїе Своѣ творѧ, да скроуши́ главы̀ змїе́вы к водѣ, да пополочетъ грѣ́хъ и҆ всѧ древнаго а҆да́ма потребитъ водою, да о҆сѣ́титъ кр҃ти́теля, да скончаѣ́тъ зако́нъ, да Тр҃ца ꙗ҆вѝ таи́ное, да о҆бразы назначенованїа на́мъ кр҃щенїе вꙋ́детъ[10]. Кр҃тимъ́ же сѧ и҆ мы̀ сѧвр҃ше́ноѣ Гн҃е кр҃ще́нїе, и҆же водою и҆ дх҃омъ. О҆гне́мъ же глетсѧ кр҃таи Хр҃: ви́домъ во о҆гнеными ꙗ҆зы́ки[11] на сѣ́тыѧ а҆пл҃ы дх҃овныи да́ръ просыпа, ꙗ҆ко́ рече самъ тѣ́ Гд҃ь, «ꙗ҆ко Іѡа́̀ же кр҃ти Дѣян. I, 5.
водою, вы же кр҃тистѣ́ дх҃омъ Сѣ́тымъ» и҆ о҆гне́ «не по многыхъ сі́ дн҃ехъ», и҆ли вꙋдꙋщаго радма о҆гнѧ мчене́ное кр҃ще́нїе[12]. Ѕ҃-ѣ — покаа́нїемъ и҆ слезами́, по и҆стинѣ бо вѣ́дно[13]. З҃-ѣ — мꙋкою и҆ кро-

---

[1] Изъ № 108. [2] Д. ч. дх҃ꙋ. [3] Д. ч. (съ № 108): исполочемамъ (гр. πλυνομένων— очищаемыхъ) водою. [4] Ц. и У. вѣсцѣи; д. ч. (съ № 108): вѣсть цѣ и.... сѣ́творе́нїе вѣсть.... гр. υἱοθετεῖν οἶδε—«усыновляетъ». [5] но нѣтъ въ гр. и № 108. [6] Соотв. греч. [7] Соотв. № 108. [8] Д. ч. (съ № 108): вѣрꙋютъ. [9] Д. ч. (съ № 108): самъ. [10] Гр. ἵνα τύπος καὶ ὑπογραμμὸς ἡμῖν πρὸς τὸ βαπτίζεσθαι γένηται—«чтобы стать намъ образомъ и примѣромъ крещенія». [11] Гр. ἐν εἴδει γὰρ πυρίνων γλωσσῶν—«ибо въ видѣ огненныхъ языковъ». [12] Гр. ἢ διὰ τὸ τοῦ μέλλοντος πυρὸς κολαστικὸν βάπτισμα—«или же по причинѣ наказательнаго крещенія будущимъ огнемъ». [13] № 108: волѣдьно, гр. ἐπίπονον.

кїю, ѥ́же и̑ самъ тѣ̄ Хр̃ѣ за ны кр̃тисѧ, ѥ̃ сѣ́ло чт̃но и̑ блаже́но, ѥ́же вторы́ми не ѡскверни́тисѧ скве́рнами. Й-е́, послѣ́нее́,—не сп̃сено́е, но зл҃и ѡ̃тр̃ѣ́занїе,—не бо сѧ на́чнѣ и̑ ѥ̑ще золъ и̑ гр̃ѣ̑ твори́ти,—но мл҃чити вес конца̀.

Плотны́мъ ви́домъ, ꙗ̀ко и̑ голу́бь, сни́де Дх̃ъ Ст̃ы́й къ Гоу̃, нача́ло на́шего показа̀ кр̃ще́нїа и̑ чт̃ы плоть: и̑мже и̑ та̀, рекше́ плоть, ѡ̃вожє́нїемъ Бг̃ъ, и̑ коу̀пно гдⷭ̀ и̑сперва ѡ̑быкъ голоу́бь расхо́дъ потопу̀ бл҃говѣ́сти́ти. ‖ И̑ въ сѧ̀тыѧ̀ а̑̀пл҃ы ѡ̑гневи́дѡ̃ сни́де: Бг̃ъ бо ѥ̃. И̑ Евр. XII, 29. «Бг̃ъ о̑́гнь пожига́ю́й ѥ̑сть».

Ѡ̀лѣи̑ въ кр̃ще́нїе прїе́млѣ́сѧ, помазанїа̀ помина́а, помазаники ны творѧ́, Бж̃їю на́мъ повѣ́даѧ съ Ст̃ы́мъ Дх̃омъ мл҃ть[1].

Кр̃ти́сѧ Їѡа́ннъ, положи́въ рл҃коу̀ сѝ на бж̃тве́нѣмъ ве́рсѣ вл҃ки, и̑ своє́ю кро́вїю.

Нѣ̃ лѣ́по прелага́ти кр̃ще́нїа, ѥ̑гда̀ дѣ́лы вѣ́ра проходѧ́щѝ[2] свѣ̃тителствꙋ́ѥ̃тсѧ. И̑ лоукою̀ прі́детъ къ кр̃ще́нїю, ѡ̑сꙋ́дитсѧ па́че, а̑ не положи́тъ[3].

Сло́во ѯѕ[4]. Ѡ̑ кр̃тѣ́ и̑ ѡ̑ вѣ́рѣ.

«Слѡ́во кр̃тное и̑̀згыба́ющимъ оу̑р̃о́ство ѥ̑сть, сп̃са́ю́щимсѧ на́мъ си́ла[5] Бж̃ї҃а ѥ̃». «Дх̃овны́и оу̑́бо все разꙋмѣ́ѥ̃тъ, а̑ дш̃е́вны́и чл҃къ не прїи́метъ Дх̃овнаго». Оу̑р̃о́ство бо ѥ̃, и̑́же (не)[6] вѣ́рою прїе́млѣ́, и̑ бл҃г̃тноє и̑ всемо́ще́ное Бж̃їе помышлѧ́ю́щѝ, но̀ чл҃ческы́ми ѥ̃ствеными мы́сльми пита́ю́ще[7] Бж̃тве́наа̀. Все бо Бж̃ї҃а вы́ше ѥ̑стества, и̑ словесѝ ѥ̃, и̑ помышлѧ́[8]. И̑́ще бо кто̀ помыслѝ, ка́ко ѡ̃ небы́тїа къ бы́тїе, чсо ли дѣ́лма привед҃ѣ̀ Бг̃ъ всѐ, ти ѥ̑ствеными мы́сльми пости́гнꙋ́ти хо́щѐ, не пости́гнѐ. Дш̃но бо то вид҃ѣ́нїе и̑ вѣ́сѡ́ѵ́ское. И̑́ще ли кто, сѧ препр̃ѣвъ и̑ вѣ́дѡ̃[9], Бж̃тве́ное помышлѧ́ѣ̀тъ бога̃ство[10], и̑ всемогꙋ́ще, и̑ и̑стино́, и̑ прем҃дрⷭ̀тно, и̑ правѣ́но, ѡ̑бра́ще все гла́ко, и̑ ра́вно, и̑ пꙋ́ть пра́въ. Без вѣ́ры бо не́мощно сп̃тисѧ: вѣ́рою бо и̑ всѧ и̑ чл҃ческаѧ, и̑ дх̃овнаѧ сѣстоѧ́тсѧ. Ни ра́таи бо без вѣ́ры прочертѣ́ земленꙋ́ю браздꙋ́, ни коупе́ць малꙋ́ древꙋ́ свою̀ дш̃ꙋ́, пѣ́нящисѧ морестѣи̑ ширинѣ́, предае́тъ, ѝ ни бра́ци съставлѧ́ю́тсѧ, и̑ и̑но ничто̀ ѯ̀ житїи̑ се́мъ. Вѣ́рою разꙋмѣва́ѣ̀мъ, ѡ̃ небытїа̀ ѯ̀ бытїе ‖ Бж̃їе́ю си́лою привед҃есѧ все: и̑ Божествена̀ѧ, и̑ чл҃ческаѧ, вѣ́рою ѡ̃правлѧ́ѣ̀. Вѣ́ра же ѥ̑сть немногопы́тное прїатїе. ‖Л. 65 а.

Всѧ оу̑́бо дѣ́анїѧ̀ и̑ чюдотворе́нїа вели́ка Хр̃а, и̑ Бж̃тве́наа, и̑ ди́вна: но всѣ́хъ ѥ̑сть чт̃нѣ́и̑ши[11] чт̃ный Ѥ̃мꙋ̀ кр̃тъ. Ни и̑нѣ́мꙋ бо ничи́мже оу̑пра́знѝсѧ см҃рть, и̑ праѡ̑́ца гр̃ѣ̑ раздрѣши́ѣ̀, а̑дъ поплѣне́нъ, въста́нїа да́стьсѧ, и̑ си́ла на̀ а̑́коже пре-ѡ̃бидѣ́ти сего̀ сꙋ́щаго и̑ тоѧ̀ см҃рти да́стьсѧ, и̑ на пръ́вꙋю добры́ню въсхо̀ оу̑пра́висѧ, оу̑лица раю̀ ѡ̃вердзошасѧ, и̑ ѥ̑ство на́ше ѡ̑десноу̀ю Бг̃а сѣ́де, ча́да (Бж̃ия)[12] и̑ причастницы выхо̀, но̀ кр̃томъ Гⷭ̀ на́шего Їс̃ Хр̃а. Тѣ́м бо всѐ ѡ̑пра́висѧ. «Ѥ̑ли́ко крести́сѧ на́съ въ Хр̃а», рече Рим. VI, 3. а̑̀пл҃ъ, «въ смерть ѥ̃го̀ кр̃ти́хомсѧ», «въ Гал. III, 27. Хр̃а ѡ̑блеко́хомсѧ». Хс̃ ѥ̑сть Бж̃ї҃а си́ла и̑ 1 Кор I, 24. Бо́жї҃а премдрость. Сѐ же см҃рть Хр̃а, ѥ́же ѥ̑сть кр̃тъ, ꙗ̀же въ оу̑постаснꙋ́ Бж̃їю Премдрость и̑ Си́лꙋ ны ѡ̑блѐ. Си́ла же Бо́жї҃а ѥ̑сть сло́во кр̃тное, и̑ли и̑мже мо́щное Бг̃оу, ѥ́же ѥ̑сть см҃рти побѣ́ждѐ-

1 Кор. I, 18.

---

[1] Греч. доб.: ἐπεὶ καὶ κάρφος ἐλαίας τοῖς ἐκ τοῦ κατακλυσμοῦ περισωθεῖσιν ἡ περιστερὰ κεκόμικεν—«ибо и голубица нѣкогда принесла масличную вѣтвь спасшимся отъ потопа». [2] Гр. τῶν προσιόντων—«приходящихъ». [3] Гр. ὠφεληθήσεται—«(не) получитъ пользы (№ 108: не пользитъ)». [4] Соотв. 11-й гл. 4-й кн. греч. оригин. [5] Въ Ц. доб. вверху стран. [6] Изъ № 108. [7] № 108: пытающе, У. исправл.: испытающй. [8] Гр. καὶ ἔννοιαν—«и помысла». [9] сѧ препр̃ѣвъ и̑ вѣ́дѡ̃.... гр. πίστει χειραγωγούμενος—«вѣрою руководимъ». [10] Д. ч. (съ № 108). бл҃годатьное. [11] № 108: чюдьнѣи. [12] Изъ № 108.

нїе, сѝмъ на́мъ показа́сѧ, йли, ꙗ̀ко четы́ри концы крⷭ̑тꙋ̀ срⷭ̑ѣ́ним бо сѫ̀ста́вомъ̀ сѫ̀дрⷞжитсѧ[1] и̂ сѫ̀зимаю́тсѧ, та́ко же и̂ Бж̑їею̀ си́лою и̂ высость, и̂ глꙋ̀бость, долгость, и̂ ширость, е̂́же е̂́ (всѧ)[2] ви́димаа же и̂ невѝмаѧ̀ тварь, сѫ̀дрⷞжи́тсѧ.

Се на̀ зна́менїе сѧ дасть на челѣ̀, ꙗ̀ко̀ Їѝльтомъ о̂брѣ́занїе: сѝмъ бо вѣ́рнїи ѿ невѣ́рныѧ̀ ѿстꙋпа́емъ и̂ позна́еми е̂смы. Се—цѝтъ, и̂ о̂рꙋ̀жїе, и̂ вⷜзрастъ[3] на спо́нꙋ. Се—печа́ть, да не прико́снетсѧ насъ̀ все гꙋ̀бли, ꙗ̀коже гла́ писа́нїе. Слежа́щиѧ̀[4] вⷜста́нїе, стоѧ̀щихъ ѹ̂тверже́нїе, немощны̀ѧ жезлъ, пасо́мы̀ѧ па́лица, о̂браща́ю̀щисѧ[5] во́ждь, поспѣша́ю̀щимсѧ сѫ̀-‖ Исх. XII, 23. ‖Л. 65 б. врⷜше́нїе, дш̑и спⷭ̑ъ̀ и̂ пло́ти, всеи̂ зли вⷜзра́зъ, всегѡ̀ добра да́вець, грѣ́хꙋ̀ гꙋ̀бителъ, сѧ̀[6] вⷜскрⷭ̑се́нїю, древо жи҇тїа вѣ́чнаго.

То ѹ̂́бо древо чⷭ̑тно̀е ꙗ̀коже по и̂стинѣ̀ и̂ пречⷭ̑тно̀е, на не́же Са́м Сѧ на тре́бꙋ за ны Хⷭ̑ вⷜзнесѐ, ꙗ̀коже о̂сцⷱ́енъ прикосомъ сⷭ̑тыа̀ пло́ти и̂ кро́ви, к лѣ́потꙋ покланѧ̀тисѧ: гвоздїе́мъ, лꙋ̀чши[7], о̂де́жи и̂ чⷭ̑та҇ѧ Ѥ̂мꙋ̀ села, ꙗ̀же сꙋ̀ть ꙗ̀сли, пеще́ра и̂ Голго́да, крⷭ̑тъ[8] и̂ живода́рныи гро́бъ, Сїѡ́нъ—цр҃кваⷨ̀ верхо́вныи гра̀, и̂ ꙗ̀же подо́бнѣ[9] к тѣ́мъ, Пс. CXXXI, 7. ꙗ̀коже рѐ Дв҃дъ: «вни́демъ в се́ла Ѥ̂го, поклони́мсѧ на мѣ́стѣ, йдѣ́же стоѧ́стѣ но́зѣ Ѥ̂го». Да ꙗ̀коже о̂ крⷭ̑тѣ̀ гла́етъ, Пс. CXXXI, 6. ꙗ̀влаетъ вⷜсплѣ́дꙋмѣ̀: «вⷜстани, Гⷭ̑и, в поко́и Твои». Вⷜсплѣдꙋ́ѣ́т бо крⷭ̑та вⷜскрⷭ̑нїе. Ѥ̂лма бо любыи҆хъ драгы̀и домъ, и̂ о̂дръ, и̂ о̂дежа, ко̀лми па́че Гⷭ̑а и̂ Спⷭ̑а, йминже и̂[10] спⷭ̑а́емсѧ.

Покланя́ѥ̀м же сѧ и̂ о̂бразꙋ̀ Хⷭ̑ꙋ̀[11], а̂́ще и̂ ѿ и̂но̀е вещи бꙋ́детъ, не вѣ́щь чтꙋ́ще[12],—(не)[13] вꙋ́ди,—но ѡ̂бразꙋ̀, ꙗ̀коже Крⷭ̑тꙋ̀[14] прикла̀. Рече́ бо къ̀ Свои҆мъ ѹ̂чⷱ́нкомъ, завѣ́ты да҇: «тогда́ сѧ ꙗ̀вѝ Мѳ. XXIV, 30. зна́менїе Сн҃а ч҃ла», крⷭ̑тна҇[15]. Зане и̂ ко̀ жена̀ гла́ше вⷜскрⷭ̑нїи҆ а҃гг҃лъ: «Їс҃а ли Мр. XVI, 6. и̂щете распѧтаго Назарани́на». І̂ а҃пл҃ъ: «мы же проповѣ́дае́мъ[16] Хⷭ̑ра́спѧта́го». 1 Кор. I, 23. Иноѕи же Хр҃їсти і̂ Їсꙋ́си, но е̂ди҆ распѧтыи. Не речѐ точны̀ѧ[17], но распѧтыи. Да поклонимсѧ ѹ̂́бо знамени҆ю. И̂ вѣ́щь е̂́, ю̀же о̂́бразъ крⷭ̑тъ̀ сⷭ̑ставле́нїе[18], любо зла́то, любо ка́мень чⷭ̑тный сꙋ́ть, по раⷭ̑ссыпанїи, а̂́ще сѧ лꙋ̀чить, о̂́бразꙋ̀, то не покланѧ̀тисѧ. Всемꙋ̀ самомꙋ̀ чⷭ̑ть Бг҃ꙋ̀[19] возложе́но, ре́кше наре́но, поклана́ѐмсѧ, Семꙋ̀ Самомꙋ̀ чⷭ̑ть приводѧ́ще.

Сегѡ̀ чⷭ̑тнаго крⷭ̑та преже прообразова́ дре́во жизнѝноѐ, е̂́же в раи҆ Бг҃омъ всажде́но. Поне́же бо дре́вѡ̀ ‖ сⷨ́рть, то подо- ‖Л. 65 в. ва́ше дре́вѡ̀ да́ти жизнь и̂ вⷜскресе́нїе. Быт. II, 3. Їа҃ковъ бл҃ви кнⷩ́ги и̂ знамени҆е крⷭ̑та҇ Быт. XLVII, прооⷨ́бразока по и̂стинѣ. Жезлъ Моѷ̈сеⷭ̑ъ̀ 31. крⷭ̑тообразно в мо́ре ѹ̂дарь, и̂ снабди҆ Їл҃ѧ, а̀ Фараѡ́на потопѝ. И̂ и҆нїи о̂́брази Исх. XVII, 10. сѝце же мноѕи[20].

Сло́во л҃з[21]. О̂ покланя́нїи на и҆́сто́къ.

Не простѣ̀, ни ꙗ̀ко̀ прилꙋ́чнѣ, ни без ꙋ́ма на и҆́стокъ сѧ кла́наѐ. Но и҆́мже ѿ ви́дима и̂ неви́дима сложихомсѧ

---

[1] № 108: середьнимь сѣгвоздемь (гр. διὰ κέντρου) дрьжатьсѧ. [2] Изъ № 108. [3] Д. ч. (съ № 108): вⷜздразъ, гр. τρόπαιον—«знамя побѣды». [4] Д. ч. (съ № 108): Сѣ лежащихъ. [5] Д. ч. (съ № 108). обращающихъсѧ. [6] Съ У., Ц. ѧ̀. [7] Д. ч. (съ № 108): лоуши, гр. τὴν λόγχην—«копію». [8] Съ нѣкот. гр. рукоп.; Минь вм. σταυρός—ὁ σωτήριος—«(Голгоѳа) спасительная». [9] № 108: подобьна. [10] йминже и̂.... съ Ц. испр.; было: ймже. [11] = Гр. σταυροῦ. [12] У. чтоще. [13] Изъ № 108. [14] = Гр. Христοῦ. [15] Гр. τὸν σταυρὸν λέγων—«крестъ разумѣя». [16] Ц. на полѣ поправ.: проповѣдоуемъ. [17] = Гр. λελογχευμένον—«копіемъ прободенный». [18] а̀ вѣщь—сⷭ̑ставле́нїе.... гр. τὴν δὲ ὕλην, ἐξ ἧς ὁ τύπος τοῦ σταυροῦ συνίσταται—«но веществу, изъ котораго изображеніе креста составляется».... [19] Д. ч. (съ № 108): всемоу, иже къ Богу. [20] Їа҃ковъ—миноѕи.... сокращенная передача соотвѣт. гр. текста. [21] Соотвѣт. 12-й гл. 4-й кн. гр. оригинала.

ѣ̀ства, сѵгоу́бо и̂ покланѧ́ніе Народотво́рцѹ приводимъ: ѩ̀коже и̂ оу҃мо́мъ поѣ́мъ, и̂ плотны́ма оу҃стна́ма, и̂ кр҃тѝмсѧ водою̀ и̂ дх҃омъ, и̂ сѵгоубо къ Гу̀ ѥ̀диноутвоуемъ, таи҃наѧ прїе́млюще и̂ дх҃овны́й да́ръ.

1 Іоан. I, 5 Понѣ́ Бг҃ъ ѥ̂ свѣ́тъ разѹ́мный, и̂

Мал. IV, 2. Зах III, 8 сл҃нце пра́ведное и̂ вс҃то́къ къ писа́нїи и҃менова́сѧ Хр҃ъ, вѧ́зложи́мъ ѥ̂моу̀ вс҃то́къ на поклонъ. Всѧко бо добро Бг҃ѹ вѧ́злагаемъ[1], ѡ̑ негоже все добро бл҃а́гитсѧ.

Пс. LXVII, 33 34 Рѣ́ же и̂ ст҃ы́й Дв҃ъ: «цр҃тво́ѧ земна́ѧ, по́йте Бг҃ѹ, въспо́йте Гс҃ви, вѧ́шемѹ на́ нб҃о нб҃ное, на вс҃то́къ». И̂ ѥ̀щѣ̀ рече

Быт. II, 8. писа́нїе: «насадѝ Бг҃ъ породѹ̀ въ ѥ̀де́мѣ на и҃сто́цѣ, къ не́иже ча́ка, ѥ̂гоже сѧзда̀,

Быт. III, 23 24. положи́»: «ѥ̂гоже» престѹ́пльше[2] «и҃зго́на, противѹ̀ раю̀ всели́ и̂», ѡ̑ запада ѩ̀вла́ма. Да и҃же и҃скони́наго ѡ̑чьства и҃мѹ́ще, ти

Лев XVI, 14 къ немѹ̀ зр̂ѧще, Бг҃ѹ покла́нѧемсѧ. И̂ скѵ̑нїи Іоу̑сеискыѧ̀ на и҃сто́къ и҃мѧ́ше препонѹ̀ и̂ ѡ҆цѣ́стило. И̂ племя Іоу̑до́во, ѩ̀ко

Числ. II. 3 чт҃нѣ́мъ, ѡ̑ вс҃то́ка похожа́ше. И̂ въ и҃менити[3] цр҃кви Соломони Гн҃ѧ две́рца на вс҃то́къ зрѧ́хѹ. Но и̂ ѥ̀ще и̂ Гс҃ распина́емъ на́ запа́ зрѧ́ше: та́ко и̂ покланя́ѣ́мсѧ, к Немѹ̀ гла́дающе. И̂ вѧзноси́, къ вс҃то́кѹ вѧзноша́шесѧ, и̂ та́ко ѥ̂мѹ̀ а҃пли покло-

Дѣян I, 11. ‖Л. 65 г. ни́шасѧ: ти та́ко прїи́дѣ, ѩ̀цѣ́м же ѡ҆бразо́ видѣ́ша И̂ гра́дѹ‖ща на́ нб҃о.

Мѳ. XXIV, 27 Сѝце бо Са́мъ рѣ́: «ѩ̀коже молнїи и̂зы́дѣ ѡ̑ вс҃то́къ и̂ достѝгнетъ до́ запада, та́ко бѹ́детъ и̂ прихо́ Сн҃а ча́ча». Сего́ ѕ҃бо жидѹ́ще, к востокѹ̀ сѧ поклаи҃мъ́. Не писа́но же ѥ̂сть преда́нїе сѣ̀ а҃пльско: мнvery бо̀ ненапи́сано на́ преда́ша.

Сла҃ ли[4]. О҆ ст҃ы́хъ и̂ пречт҃ы́хъ Гн҃ѣ́ та́йна҃.

Бл҃же́нный, и̂ всебл҃же́ны, и̂ пребл҃же́нный Бг҃ъ, и҃же вѣ́сь сы́ бл҃га́ы, препл҃ъ́ный бога́ствѡ̑, не рачѝ быти ѥ̀диномѹ̀ бл҃жньствѹ̀, рекше Своѣ́мѹ ѥ̂стествѹ̀, никы́мѣже не прїе́млемѹ̀, сего ра҃ъ сътворѝ разѹ́мныѧ̀ и̂ нб҃ны́ѧ̀ си́лы, та́че ви́димаго ми́ра и̂ нєви́димаго[5], та́че ѡ̑ разѹ́маго и̂ ч҃ѹ́ема ча́ка створѝ. Все оу҃бо, ѥ̂ Ѥ̀мъ створено, прїе́млютъ ѥ̂го̀ блаже́нъство по бытїю. Се бо ѥ̂ всѣ́мъ бытїе: не бо̀ нѡ̀ всѣ́мъ[6] сѹ́ть сѹ́щїа, не то́кмо ѩ̀ко Сѝ ѡ̑ небы- Рим. XI, 36.
тїа къ бытїе (ѧ)[7] приведѐ, но и҃мже и̂ Сего̀ дѣ́йство твори́ное[8] Ѥ̀мъ съблюде́ть и̂ сдержитъ. Ѝзлиха же животы̀: и̂ по бытїю бо, и̂ по житїю ѡ҆бщьствѹ́ютъ, прїе́млюще ѡ̑ бл҃жньства. И̂ сла́вна҃[9], і̂ а҆коже бо преже гла́хомъ, но (и по)[10] помыслѹ̀, и̂ си па́че: приближе́на сѹ́ть к Немоу̀, а҆ще бо и̂ всѣ́ превы́шнїи бес прикла́да.

Ча́къ же, мысливъ сы̀й, самовла́стенъ вы́въ, вла́сть прїѧ́ своимъ и҃зволе́нїѐ пр҃но ѥ̀диноѕаѕати къ Бг҃оу, а҆ще превѹ́детъ (въ)[10] добрѣ́, се же ѥ̂сть въ Сътво́ршаго послѹша́нїи. Но понѐ къ престѹпѣ́ вы̑ за́повѣди Сътворшаго, см҃рти и̂ тли повинѹ́ѧ, Сижи́тель (и)[11] Народотворецъ ро́да на́шего мр҃дїе́мъ Своимъ подо́бивсѧ на́мъ, всѣ́мъ вы́въ ча́къ, бе҃з гр҃ѣха̀, и̂ прим҃ѣ́шьсѧ къ на́шемѹ Евр. II, 17.
ѥ̂ствоу. Но поне́же пода́сть намъ Своѝ ѡ҆бразъ и̂ ѡ̑ Своѥ́го вдха, ти не съблюдо́хо̀, прїи́метсѧ[12] ѕ҃вѡ́га, и̂ ни́ща, и̂ немощнаго на́шего ѥ̂ства, да ны̀ ѡ҆чи́стѝ и̂ бес тла̀ сѧ‖твори́ть, и̂ прїи́миникы по- ‖Л 66 а
ста́вить Своѥ́го Бж҃тва.

Подоба́ ба́ше не ѥ̀ди́номѹ̀ нача́ткѹ нашего ѥ̂ства въ прїатїи быти болша́го, но вса́комѹ хотя́щемоу чѧ́коу, и̂ вторы́мъ рожествѡ̑ роди́тисѧ, и̂ пита́тисѧ кр҃млю дивнѹ̀ и̂ рожествѹ̀ подо́бнѹ̀, ти та́ко постигнѹ́ть к мѣ́рѣ съвкр҃шенїа.

---

[1] № 108: вѧзлаганмъ. [2] № 108: престоупльша. [3] и въ именити.... съ Ц. испр. на полѣ; въ текстѣ: и̂ въ нѣтъ. [4] Соотв. 13-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. Слова: сла҃ ли въ У. добавл. внизу стран. [5] Д. ч. (съ № 108): и чоуемаго, гр. καὶ αἰσθητόν. [6] Д. ч. (съ № 108): в Семь. [7] Изъ № 108. [8] У. створеное. [9] Гр. τὰ λογικά. [10] Изъ № 108. [11] Изъ № 108. [12] № 108: приниметъ Сь.

Своймъ же рожествѣ, рекше въплощенїемъ, и крщенїемъ, и мученїемъ, и въстанїемъ свободи ествѣ грѣховное прадѣда смрти тлѣнныа[1], и въскресенїю начало быкъ, и пть, и образъ Самъ Са, и йсписа́нїа положи, да и мы, Сего вослѣдовавше стпанїи, бдѣ закономъ, еже Съ (есть)[2] ествомъ, сйове и причастницы Бжїи и Сего (съ)причастницы[2]. Дасть ны, такоже рѣхъ, рожествѣ второе, да тако, родившеесѧ[3] ѿ Адама, подобни быхомъ к немѹ, причащшесѧ клтвѣ и тли, тако и ѿ Сего роди́вшесѧ, подобихомсѧ к Немѹ, и прїймемь иетлѣнїе, и блгвнїе, и слáвѹ Его.

Но понеже дховенъ е Адамъ, подобаѣ и рожествѹ дховнѹ быти, такоже и тади. Но имже сгоубихомъ ти таци есмь и слбни, подобаетъ и рожествѹ соугбоу быти и тади сгоубѣ. Да оубо рожество дхомъ и водою ны са дасть, рекше стое крщенїе, и тадь Его иевидима и жизна[4], Гс нашь Іс Хс, йже с нбси сидe. Хотѧ бо волею на дѣла смрть прїатъ, к нощи, в июже Са преда, завѣтъ новъ положи Своймъ оучникомъ и апостоло, и тѣми всѣми вѣрующими[5] к Немѹ. На горници стый оубо и прослáвныи Сїѡнѣ, вéтхыи великыи день[6] съ ученикы своими тадъ, и скончавъ вéтхыи завѣтъ, оумы оучникомъ ногы, прикла стго крщенїа дава. Таче прело́мль хлѣбъ, подасть й, гла: «възмите и тадите, сé Ми е плоть, за вы прело́мленa на оставленїе грѣхо́въ». Такоже взéмъ чашѹ ѿ вина и воды, подасть й, гла: «пїите ѿ нея всй, сé Ми есть кровь новаго завѣта, таже за вы проливаема на оставленїе грѣхо́: се творите к Мое воспоминанїе». Елижы бо аще тасте хлѣбъ сей, и чашѹ пїете, смрть Сйа чаче проповѣдете» и въстанїе, «доидеже прїидеть».

Да аще «Слово Бжїе живо есть и дѣйственно», и «все, елико восхотѣ, йПс. CXXXIV, 6. сътвори», аще рé: «бѹди свѣтъ, и бы, Быт. I, 3, 6. бѹди твéрдь, и бы», елма же «Словесе Пс. XXXII, 6. Гйимъ небеса ѹтвердишасѧ, и дхомъ оустъ Его всѧ сила и», аще йво и земла, вода, и ѡгнь, и въздоу, и всѧ оутварь ихъ Словесе Гйимъ сверъшишасѧ, се миогословáи живътъ[7], рекше чакъ, аще въсхотѣвъ Бгъ Слóво бы чакъ, и стыа прiодыа чтыа и бес приóка крóви себѣ без смéне плоть сътáви, не може ли хлѣба Своего плотїю сътвори́ти, и вино и водѹ кровь; Рече к начáло: «да йзведéть зéла травѹ сѣнѹю», да и Быт. I, 11. до йнѣ, дожѹ бывшѹ, йзводить свом прозябанїа, Бжтвены погонима и възможима повелѣнїемъ. Рс Гс: се Ми ест плоть, и се Ми е кровь, и се твори́те к Мое въспоминанїе, да всемощны Емоу повелѣнїемъ быва, доидеже прiде: (тако бо рс: доиждеже придеть)[8]. Ти бдѣ дождь новѣи [и] сеи земли раздѣлани наречовáнїемъ, зовомъ, Стго Дха присѣтáщи сила. Яко все, елико створи Бгъ, Стго Дха дѣйствомъ створи, тако и ни дховны дѣйствомъ выше Е‖ства [Л. 66 в. дѣлá, в неже не можеть емѣститисѧ, но тóкмо едина вѣра. «Како се ми бдѣ», Лук. I, 34. 35. рече стаа дво, «понéже мжа не знáю»; ѿвѣщa ей Гаврiилъ архагглъ: «Дхъ Стый прiдеть к тебѣ, и сила Вышняго ѡсѣнить тя». А ты ни въпрашáеши, како хлѣбъ бдеть Хва плоть[9]. Глю ти азъ: Дхъ Стый прiдеть ти се створи́ть, еже на словесéмъ и на мыслїю.

Л. 66 б.

1 Кор. XI, 24. и сл. Мѳ. XXVI, 26.

Мѳ. XXVI, 27. 28. Лук. XXII, 20.

1 Кор. XI, 26.

[1] свободи—тлѣнныа.... гр. ἠλευθέρωσε τὴν φύσιν τῆς ἁμαρτίας τοῦ προπάτορος, τοῦ θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς—«освободилъ естество (наше) отъ прородительскаго грѣха, смерти и тлѣнія». [2] Съ № 108. [3] № 108: родившесѧ. [4] и тадь—жизна.... гр. ἡ δὲ βρῶσις αὐτὸς ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς—«а пища есть Самъ Хлѣбъ животный». [5] Гр. (διέθετο) πᾶσι τοῖς πιστεύουσι—«(положи) всѣмъ вѣрующимъ». [6] великын день.... гр. Πάσχα. [7] Ц. и У. собственно: сѣ мнóго словá и жнѣ тѣ. [8] Изъ № 108. [9] Гр. доб.: καὶ ὁ οἶνος τὸ ὕδωρ αἷμα Χριστοῦ—«и вино и вода—кровь Христова».

Хлѣбъ же и̑ вино̑ пріе́млемъ: вѣсть бо Гдⷭ҇ чл҃чю не́мощь, ꙗ҆ко̑ бо̀ мно́го, и̑мѣ́же не по ѡ҆бы́чаю привы́чено[1], ѡ҆враща́ѣтсѧ тоужа́щи[хъ][2]: да тѣ́мъ оу҆бо ѡ҆бы́че́нїемъ сѫ́шествїе́мъ вр҃ачи́ть[3], о҆бы́чными е҆́ствоу твори́ вы́ше е҆́ства. Ти ꙗ҆ко̑ при кр҃щенїи, поне́же наоу҆́къ чл҃ко́мъ водою̀ сѧ мы́ти и̑ ма́сло̀ древа́ны́ ма́зати, припражѐ ѡ҆лѣ́ѝ ма́слу[4] да́ръ дх҃овныи, ти̑ сѫ́твори є҆ мытїе́ поро́же́нїе[5]. Ꙗ҆ко̑, и̑мже о҆бы́чаи чл҃ко́мъ хлѣ́бъ ꙗ҆сти, водоу҆̀ и̑ вино пи́ти, припражѐ к ни́мъ Своѐ Бж҃тво и̑ сѫ́творѝ сїа̀[6], да о҆бы́чными (и по)[7] е҆́ствоу надъе҆́ственными бу҃демъ.

Плѡ́ть е҆̀ йстиною е҆̀ди́ньствїена Бж҃твѣ́[8], ꙗ҆же ѿ пр҃нодв҃ы плѡ́ть, не ꙗ҆ко̑ си плѡ́ть, вше́шїа на нб҃сѣ, є҆́ нб҃сѣ сходи́ть, (нъ)[7] ꙗ҆ко са́мъ сы̑[9] хлѣ́бъ и̑ вино прѣтвори́тсѧ є҆́ плѡ́ть и̑ кро́вь Бж҃їю. Аще ли прѣвра́тъ пыта́еши, ка́ко то бу҃детъ, то доко́лно ти слыша́ти, ꙗ҆ко̑ дх҃о́мъ Ст҃ы́мъ, ꙗ҆коже и̑ ѿ ст҃ыѧ бц҃ы Ст҃ы́мъ дх҃о́мъ себѐ к себѣ́ Гⷭ҇ плѡ́ть сѫста́ви. Ти̑ вы́ци сего̀ не вѣ́мъ ничто̑, но ꙗ҆коже Сло́во Бж҃їе и̑ дѣ́йствено е҆̀, и̑ всемощноѐ, и̑ прѣвр҃ꙋ неи҆слѣ́женъ. Не хв҃же же и̑ се ре́ци, ꙗ҆коже е҆́ствень хлѣ́бъ ꙗ҆дїю, и̑ вино и̑ водà питїе́мъ ‖ є҆́ плѡ́ть и̑ кро́вь ꙗ҆дв҃ыѧго прелага́ѣтсѧ, ти не боу҆́детъ и̑на плоть, разѣ́ пр҃ъвыѧ е҆́мꙋ плѡ́ти, ꙗ҆ко̑ и̑ пр҃е́ложе́ныи хлѣ́бъ, вино̑ и̑ водà призо́вомъ и̑ прихо́домъ Ст҃го дх҃а чре́съ е҆́ство прѣтвори́тсѧ къ плѡ́ть и̑ кро́вь Хр҃ꙋ, и̑ нѣ́ двѣ́, но е҆̀дина е҆́сть.

Бу҃де́т бо, и̑же с вѣ́рою досто́и́нѣ пріе́млеть[10], на ѡ҆ставле́нїе гр҃ехо́мъ и̑ к жи́знь вѣ́чноую, и̑ к соблюде́нїе дш҃ъ же и̑ пло́ти, а҆̀ и̑же безвѣ́рствѡ̀ недосто́инѣ[11] пріе́млють, к томле́нїе и̑ мꙋче́нїе, ꙗ҆коже бо и̑ Гⷭ҇ смр҃ть, вѣ́рꙋю́щи бы҃ жи́знь и̑ весте́лѣнїе къ пр҃їѧтїе вѣ́чномꙋ бл҃жи́ньствꙋ, а҆̀ ѡ҆слꙋшли́вымъ Гⷭ҇ и̑ оу҆мр҃ьшы̑[12] к томле́нїе и̑ мꙋкоу вѣчнꙋю.

Нѣ́ ѡ҆́бразъ хлѣ́бъ и̑ вино̑ плѡ́ти и̑ кро́ви Хр҃ы,—да не боу҆́дѣ тако,—но сама̀ плѡ́ть Гⷭ҇ѧ ѡ҆божена́, самомꙋ Гⷭ҇ꙋ рекшꙋ: «сѐ Ми е҆́сть» не ѡ҆́бра́ плѡ́ти, но «плѡ́», ни ѡ҆́бразъ кро́ви, но «кровь». И̑ пр҃е́ сего̀ Жи́до̑: «Ащe не ꙗ҆́сте плѡ́ти человѣ́чꙗ Сн҃а, не и̑́мате жи́зни вѣ́чныѧ. Не бо̀ но плѡ́ть Мо҆ѧ̀ и̑стинна̀ е҆́сть ꙗ҆́дь, и̑ кро́вь Мо҆ѧ̀ и̑стинно̀е е҆́сть питїе». И̑ па́кы: «ꙗ҆́дыи Мѧ[13]», ре́че, «живѣ́».

Ꙋ҆ Иоан. VI, 53. 55, 57.

Да сего̀ ра҃ⷣ сѫ всѣ́мъ стра́хомъ, и̑ сѫ чи́стою сѣ́вѣстїю, и̑ безбла́зною вѣ́рою при́демъ, да всѣ́мъ бу҃детъ на́мъ, ꙗ҆коже и̑ вѣ́рꙋемъ не блазня́щесѧ. Почтѣ́ же и̑ все[14] чт҃о́тою, дш҃е́вною и̑ плотною: сѫгоубѣ (бо̀)[15] е҆̀. Приступи́̀ к нѐѝ любо́вїю сполѝмою[16], ти̑ кр҃то́мъ дла́ни о҆́бразова́вше, Распѧтаго плѡ́ть подоймѣ́: и̑ прило́жше о҆́чи, и̑ оу҆́стны̑, и̑ чело̀, ѿ Бж҃тве́наго Оу҆гла̀ о҆́гневнаго прїи́мемъ, да о҆́гнь, и̑̀ к на҆̀ любы̑, прїи́м же ѿ оу҆гла̀ вꙁгорѣ́нїе, но̀ ѫ҆́жеть[17] на́ша гр҃ѣхы и̑ ѡ҆свѣти́ть на́ша ср҃ца, и̑ прїа́тїемъ Бж҃тве́наго ѡ҆́гнѧ̀ вꙁгори́мсѧ и̑ о҆бѣжи́мъ. Оу҆́гль[18] жара̀ѣ́ видѣ́ ‖ Ї҆са́їа̀, оу҆́гль же древна́го нѣ́сть[19], но примѣ́сно къ о҆́гню: та́коже и̑ хлѣ́бъ о҆бщева́ныи, не хлѣ́бъ про́стъ е҆̀, но е҆̀дино́ванъ къ Бж҃еству. Пло̑ же е҆̀динована къ Бж҃еству не е҆̀ди́но е҆́ство е҆́сть, но

‖Л. 66 г.

‖Л. 67 а.

1 Кор. X, 16.

---

[1] У. прибычено. [2] Гр. δυσχεραίνουσα. [3] Гр. τῇ οὖν συγχαταβάσει συνήθει χεχρημένος—«посему обычное снисхожденіе употребивъ». [4] Вм. ѡ҆лѣ́ѝ ма́слу д. ч. (съ № 108): маслоу и водѣ. [5] № 108: пороженню. [6] Гр. доб.: σῶμα καὶ αἷμα αὐτοῦ—«Своимъ тѣломъ и кровію». [7] Изъ № 108. [8] Гр. ἡνωμένον θεότητι. [9] Д. ч. (съ № 108): сь. [10] Д. ч. (съ № 108): примоуть. [11] Съ У., въ Ц. недостóинѣ. [12] Д. ч. (съ № 108): и Гⷭ҇ оуморьшимъ. [13] У. ꙗ҆дь и̑ма. [14] Вм. и̑ все д. ч. (съ № 108): ю всею. [15] Изъ У. [16] Гр. διαχαεῖ—«пламенною». [17] Вм. нѫ҆ ѫ҆́жеть д. ч. (съ № 108): ожьжеть. [18] У. оу҆́гль. [19] Гр. ἄνθραξ δὲ ξύλον λιτὸν οὐκ ἔστιν—«уголь же не есть простое дерево».

ѣ́дино же плотное, ѣдиньственому́ же (Бж҃ьствоу)[1] дрꙋгоѥ, ꙗкоже ѻ҆бѣ́ма не ѣдино естество, но двѣ̀.

Хлѣбѡ̑ и҆ винѡ̑ гощáше Мелхиседекъ Быт. XIV, 18. а҆враáма, ѡ҆ и҆ноплеменнаго сѣ́чи ѻ҆братúвшасѧ, сѣ́ль Бг҃а вы́шняго. Та трапе́за сію таи́нꙋю прообразова́ше трапе́зꙋ, ꙗ҆ко и҆ ѡ҆нъ чистúтель и҆стáго а҆рхїе́рѣа Пс. CIX, 4. Хр҃а ѻ҆бразъ бы́ше и҆ подобїе: «Ты́[2] бо», Евр. V, 4—6. рѣ́, «сѣ́ль по́ чи́нꙋ Мелхиседековꙋ». Сегѡ̀ хлѣ́ба хлѣ́бы ѡ҆бразꙋ́ющe прѣ́ложе́нїе[3]. И҆ си ѥ҆ чт҃а́м трéба, ꙗ҆кѣ же и҆ бескро́вная, ю҆же ѡ҆ въсто́ка сл҃нцꙋ даже и҆ до Мал. I, 10. запада Себѣ̀ приноси́ти пр҃ко́ъ рече Бг҃ъ.

Плѡ́ть ѥ҆ и҆ кро́вь Хр҃а, на съста́вѣ на́шемъ дш҃а́ же и҆ плѡ́ти мѣстя́щисѧ, (не коньчаваю́щисѧ)[4], ни тлѣ́ющи, ни къ сквéрнꙋ градꙋщи,—да не бꙋди,—но к наше сꙋщїе и҆ съблюде́нїе, вре́дъ всѧ́къ ѡ҆бражáющи, а҆ще зла́то прїи́метъ неи҆скꙋ́сно, ѻ҆сꙋ́дным ѻ҆гнéмъ чистѧ̀, да (не)[4] к҆ градꙋщїи вѣ́къ с миро́ѡ҆сꙋ́димсѧ. Требúть бо̀ ѫ҆зы́ и҆ всѧкы про́пасти[5], ꙗкоже рѣ́ сѣ́тый а҆пл҃ъ: «А҆ще бы́хѡ сáми сѧ сꙋди́ли[6], то не бы́хомъ сꙋдими. 1 Кор. XI, 31. 32. Сꙋдими же Гдь ка́жемсѧ, да не с ми́ромъ ѻ҆сꙋ́димсѧ». И҆ се ѥ҆́сть, ѥ҆же глемъ[7]: да XI, 29. и҆ прїе́млеть ѡ҆ плоти и҆ кро́ве Гн҃а «недосто́йнѣ ѣ́ѧ, сꙋдъ себѣ̀ ꙗ҆́сть и҆ пїе́тъ». Сею ѻ҆чищáе́ми, примѣша́е́мсѧ къ плѡ́ти Гни и҆ Дх҃ꙋ Ѥ҆гѡ̀, ти бꙋдемь плѡ́ть Хр҃а.

Сѣ̀ хлѣ́бъ нача́токъ прїидꙋщаго хлѣ́ба, ѥ҆же пр҃носꙋщныи[8]. Ѥ҆пиоу́си́нъ[9] бо Ѥ҆ллинь- скыѝ рече́тсѧ ‖ и҆ли прeи҆дꙋщїи, ѥ҆же Ѥ҆ ‖Л. 67 б. градꙋщаго вѣ́ка, и҆ли ѥ҆же ѥ҆́сть на съблюде́нїе сꙋщїа на́шего прїе́млемо. Да лю́бо си́це, любо и҆нако добрѣ̀ прїе́млемъ рече́тсѧ: дх҃ъ бо животворивъ ѥ҆́сть плóть Ioan. VI, 63. Гн҃а, и҆же[10] ѡ҆ животво́рнаго Дх҃а прїа́ша[11]; Ioan. III, 6. «ѥ҆же рѡ̑ждсѧ ѡ҆ Дх҃а, дх҃ъ ѥ҆́сть». Сé же глю, не погꙋблма плоти́наго ѥ҆́ства, но животво́рное и҆ Бж҃твено́е ꙗ҆ви́ти хотѧ̀.

А҆ще и҆ ѥ҆тери ѻ҆бразꙋ ѻ҆брази[12] плóти и҆ кро́ви Гн҃а хлѣ́бъ и҆ винѡ̑ нарекова́ша, ꙗкоже сѣ́тый Васи́лей, не по ѡ҆сщ҃е́нїи ре́къ, но прѣ̑ ѡ҆сщ҃е́нїа само́ тоу̀ проскꙋ́рꙋ си́це нарекова́. Проскꙋ́ра бо Ѥ҆ллинь́скыи речéтсѧ прино́съ хлѣ́бꙋ кр҃тознáменанꙋ, и҆же молбами чти́телѧ[13] и҆ приходо́ѡ сѣ́тго Дх҃а ѻ҆сщ҃а́ѥ́тсѧ. Глѣ́ть же и҆нѣ́мъ принесомъ чт҃ы́мъ проскꙋ́ра̀, нѡ нн҃ѣ ѻ҆ сéмъ хлѣ́бѣ сѣ́менанѣмъ[14] глѣ́ть[15].

Прїа́тїе речéтсѧ: сѣ̀ ꙋ҆́бо плѡ́тїю и҆ кро́вїю сѣ́тоѥ Бж҃тво прїе́млеть[16]. Ѻ҆бщество глѣ́тсѧ и҆ ѥ҆́сть по и҆стинѣ̀, поне́же[17] мы ѻ҆бщꙋемъ Хр҃а, и҆ прїе́млемъ Ѥ҆гѡ̀ плóть и҆ Бж҃тво: ѻ҆бщьствꙋ́емъ и҆ ѣдини́ствꙋемъ и҆ сáми в себѣ̀ си́мъ: и҆́мже бо ѡ҆ ѣ́дино́го хлѣ́ба вземáе́мъ всѝ, то ѣ́дина плóть Хр҃а и҆ ѣ́дина кровь, и҆ дрꙋгъ дроугꙋ ꙋ҆́ди бꙋдемъ.

Всею̀ си́лою блюде́мсѧ, не прии҆ма́ти прїа́тїа ѣретúчска, ни дава́ти и҆́мъ. «Не Мѳ. VII, 6. да́йте бо сѣ́тго ѱомъ», рече Гь̀, «ни помѣта́йте би́серъ ва́шихъ предъ свинїа́ми», да не прїи́мницы злыѧ̀ сла́вы по ѡ҆сꙋже́нїихъ[18] бꙋдемъ[19].

---

[1] Изъ № 108. [2] Д. ч. (съ № 108): Ты. [3] Гр. τῆς προθέσεως—«предложенія». [4] Изъ № 108. [5] Съ нѣкотор. гр. рукопп.; у Миня: καθαίρει νόσους καὶ παντοίας ἐπιφορᾶς—«очищаетъ болѣзнями и всякими бѣдствіями (№ 108: припасти)». [6] Съ У.; Ц. сꙋдими. [7] Гр. λέγει—«говоритъ». [8] Гр. ὃς ἐστιν ὁ ἐπιούσιος—«который есть насущный». [9] Гр. ἐπιούσιος. [10] Д ч. (съ № 108): имьже. [11] Гр. συνελήφθη—«зачата». [12] ѻ҆бразꙋ ѻ҆брази.... гр. ἀντίτυπα. [13] Д. ч. (съ № 108): чистителя—«іерея». [14] Д. ч. (съ № 108): знаменанѣмь. [15] Словъ: проскꙋ́ра бо—глѣ́ть.... нѣтъ въ греч. [16] Д. ч. (съ № 108): сею бо плътью и кръвью Іс҃о Бж҃тво приемлемъ. [17] У. приб.: бо. [18] У. посꙋженїихъ. Д. ч. (съ № 108): и осꙋженныа ихъ. [19] Далѣе сравнит. съ греч. оригин. въ переводѣ пропускъ.

Слово ла҃[1]. О҃ почьсти рожє́нїа Гн҃а и҆ ст҃ыа҆ бц҃ы[2].

О҃ ст҃ѣи҆ и҆ прехва́лнѣи и҆[3] пр҃нодв҃ѣи бц҃ы Мр҃їи (въ)[4] прѣва́рший х҃ѹдѣ прїи́мше и҆ та҆коже надобьма ѣи҆[5] сказа́вше, та҆коже стре́мь и҆стиною бц҃а и҆ е҆сть и҆
||Л. 67 в. именѹ́ѣтсѧ, нн҃ѣ || недоста́токъ наконча́емъ. Си бо пре́жевѣчною провѣ́домою мы҆слїю Бг҃оу прежеоу҆ста́вна, и҆ разли́чными о҃бразы и҆ словесы пр҃рцы Дх҃омъ о҃бразоваше же и прославиша[6], въ прежѣоу҆ста́вныи го́дъ о҃ Дв҃да прозьбе ко́рене, зане к немоу вѣ́шм о҃вѣ́ти.
Пс. CXXXI, 11. «Кла́тсѧ Гс҃», рече, «Дв҃ви и҆стиною, и҆ не и҆мать о҃вращи́сѧ ѣг҃о: о҃ плода чрева ти посажоу на пр҃тлѣ твоемъ». И҆ па́кы:
Пс. LXXXVIII, 36—38. «Ѣди́ною кла́хсѧ ст҃ы́мъ мои́мъ, а҆ще Дв҃доу слъжѹ; Сѣ́мм ѣг҃о в҃ѣкы пребоу́детъ, и҆ пр҃тлъ ѣг҃о та҆ко сл҃нце предо мно́ю, і҆ а҆ко лѹ́на свер҃ше́на въ вѣкы: и҆
Ис. XI, 1. свѣ́тель на́ нб҃си вѣ́ренъ». И҆ Іса́їа: «и҆зы́детъ же́злъ о҃ Іе҃ссе́а, и҆ цвѣ́тъ о҃ коре́не ѣг҃о и҆зыдѣ́».

А҆ та҆к҃ о҃ву҆ Іо҃сифъ о҃ Дв҃да племене́ схо́ди, Ма́тѳеи и҆ Лоукá, чт҃аа҆ ѣ҃ва́ліста, показа́ста: но Ма́тѳеи о҃ Дв҃а Соло́мономъ сво́ди Іѡ҃сифа, а҆ Лоука Нафо́ю[7]. А҆ ст҃ыа҆ дв҃ы рожество о҃бо҃а҆ помлъчаста.

Трев҃ѣ о҃ву҆ вѣ́дѣти, та҆ко не ба́ше о҃бы́чаи Жи́домъ, ни бж҃твеномѹ писа́нїю, ро́ды чьсти́ женьскы: зако́н же
Числ. XXXVI, 7. ба́ше не е҆́зимати племене́ о҃ и҆ного колѣ́на: Іѡ҃сифъ же, о҃ Дв҃да схода́ племене, пра́веденъ сы́й,—и҆ се бо ѣмѹ свѣ́тельствоуѣ́тъ ст҃ое ѣ҃ва́ліе,—да не бы чрезъ зако́нъ ст҃ꙋю́ Дв҃ꙋ въ о҃вѣ́тъ привє́лъ, а҆ще (не)[8] бы о҃ сего́ зна́менїа[9] сходила. Показа́въ о҃ву҆ ѣ҃ва́листъ Іѡ҃сифова житїа, помлъча́[10].

Трє́бѣ же ѣ҃ и҆ се вѣ́дѣти, та҆ко зако́нъ ба́ше, бес плода́ моу́жѹ оу҆мръшѹ,Втор. XXV, 5. сего́ бра́та оу҆мръшаго женѹ́ помти женѣ ти въста́ви(ти)[11] сѣ́мм бра́тѹ. Да оу҆бо роди́мое по ѣ҃ствоу втораго, ре́кше роди́вшаго, ба́ше, || по законѹ же оу҆мръ́шаго. ||Л. 67 г.
О҃ пленица оу҆бо На́фы, сн҃а Дв҃да, Левги роди Мелхїю и҆ Пан҃фира: а҆ Пан҃фиръ роди́ Варпан҃фира, сице сѧ зовѹ́ща: сїи Варпа́рфиръ роди́ Іа҃ки́ма: Іа҃ки́мъ же роди́ ст҃оую бц҃ю. А҆ о҃ пленица Соломоновы, сн҃а Дв҃да, Матфа́нъ и҆мѣ́ женоу́, о҃ не́мже роди́ Іа҃кова. У҃мръшѹ же Матфа́нѹ, Мелхи о҃ колѣ́на Нафова, сн҃ъ Левгинъ и҆ бра҃ Пан҃фи́ровъ, пом҃ женѹ́ Мат҃фаню, а҆ мт҃рь Іа҃ковлю, ти роди́ Илїю. (Бысте оу҆бо брата единоматерьца Иаковъ же и Илии)[11], Іа҃ков же о҃ колѣ́на Соломонова, а҆ Илїа о҃ колѣ́на Нафова. Оу҆мр҃ѣ́ Илїа без дѣ́тища, и҆ пом҃тъ Іа҃ковъ, бра́тъ ѣг҃о, и҆же о҃ племене Соломона, женоу́ ѣг҃о ти въста́ви сѣ́мм бра́тоу своемѹ, и҆ роди́ Іѡ҃сифа. Да Іѡ҃сифъ оу҆бо ѣ҃стествомъ сн҃ъ Іа҃ковль, (отъ съхода Соломонова)[12], по законоу же Илїинъ, и҆же о҃ Нафы.

Іа҃ки́м же чт҃оую и҆ достойнѹю́ хвалы́ Мар. VI, 10. и҆́нноу пом҃тъ женѣ́. Но а҆́коже древнма́ и҆́нна, неплоды сѹщи, молвою и҆ о҃вѣ́томъ Самоила роди, та́ко сїи о҃ Бг҃а вц҃оу взм҃,1 Цар. I, 11, 17. да и҆ симъ ни ѣ҃ди́но[13] о҃ словоущихъ лихѹ́ѣтсѧ. Рд҃о҃ оу҆бо Ра́дость,—се бо сѧ и҆́нна сказа́етъ,—Гжа,—сѣ́ бо мт҃ри[14]

---

[1] Соотв. 14-й гл. 4-й кн. греч. оригин. [2] Гр. περὶ τῆς γενεαλογίας τοῦ Κυρίου, καὶ περὶ τῆς ἁγίας Θεοτόκου—«о родословіи Господа и о святой Богородицѣ. [3] и҆ въ У. нѣтъ. [4] Изъ № 108. [5] та҆коже—ѣи҆.... гр. καὶ τὸ χαιριώτατον—«и самое нужное». [6] и҆ словесы—прославиша.... гр. καὶ λόγοις προφητῶν διὰ Πνεύματος ἁγίου εἰκονισθεῖσά τε καὶ προκηρυχθεῖσα—«и словами пророческими прообразованная и предвозвѣщенная Духомъ Святымъ». [7] Гр. διὰ Νάθαν. [8] Изъ № 108. [9] Гр. ἐκ τοῦ αὐτοῦ σκήπτρου—«отъ одного (съ нимъ) колѣна». [10] Гр. ἠρκέσθη—«удовольствовался». [11] Соотв. № 108. [12] Изъ № 108. [13] У. ѣди́ного. [14] Д. ч. (съ № 108): Марии.

назна́менoуѣ́тъ и҃ма: гс҃а бо по и҃стинѣ̀ е҃сть всеи҃ тва́ри, Творца̀ бы́вши мт҃и. Роди́ же сѧ въ превратикі́и в дмѹ̀ Іѡа́кимовѣ[1], и҆ к҃ цр҃кви приведена бы́. Та́же в домоу̀ Бж҃і́и поса́ждшисѧ и҆ попоивши́сѧ а҃хомъ, ꙗ҆́ко ма́слина о҆вощна̀, всѣ́хъ добро́тъ жили́ще бы́, и҆ всѧ́кого жи́лнаго и҆ плотнаго похоте́нїа оу҃мъ свои҃ о҆ста́кивши, ти та́ко дво́ю дшю̀ и҆ пло́ть снабдѣ́вши, ꙗ҆́коже лѣ́по е҆́иже
‖л. 68 а. бг҃а прі́а́ти ба́ше ‖ въ а҃дрѣ: сты́ бо сы́и, въ сты́хъ почива́етъ. Та́ко оу҃́бо свѧтостїю живетъ и҆ до́мъ сты́и чюдныи вы́шняго бг҃а ꙗ҆вѝтсѧ достои҃нъ.

А҆ са́м же блюдя́шесѧ[2] дво́ы на́шего
Іса. VII, 14. спсе́нїѧ враго́, Іса́ина ра́ди пр҃рчества́: «се
Мѳ. I, 23. дѣ́ва̀ въ чревѣ̀ прі́и́метъ и҆ роди́тъ сн҃а, и҆ нарекоу́тъ и҃ма е҃моу̀ е҃ммануи́лъ, е҆́же е҆́сть сказа́е҃мое҃—[ꙗ҆́ко][3] съ на́ми бг҃ъ»: ꙗ҆́коже и҆ прельсти, и҃же премр҃дростїю пр҃ны
1 Кор. III, 19. хва́литсѧ, «О҆грѣ́щаи҃ моу́дрыа всѧчьскы дѣ́ющимсѧ и҃» [4], на о҆бѣтъ Іѡ̀сифови
Іса. XXIX, II. Іе҃реміи҃[5] да́стьса, свито́къ новъ́и҃, оу҃ре́зъ[6], вѣдоущемѹ̀ воу́кви: а҆ ѡ҆вѣща́нїе съблюдения[7] дв҃ѣ бо́ше, и҃же дв҃ѣ влага́ше пр҃ны
Гал. IV, 4. ривы[8]. Ꙗ҆́ко прі́и́де скончáнїе лѣ́тоу, посланъ бы́ а҆гг҃лъ Гн҃ь к҃ неи҃, Гн҃е бл҃говѣ́стїе и҆ прі́а́тїе[9]. И҆ та́ко прі́а сн҃а
Іоан. I, 13. Бж҃і́а, О҆́чю оу҃постáсноую силѹ̀, «не ѿ похоте́нїа моужьска, ни҃ ѿ похоте́нїа плотна», е҆́же е҆́ скоупа и҆ сѣмене́, но ѿ҃ѧ бл҃гоизволе́нїа и҆ дѣ́йства с҃тго а҃гг҃а: дасть же Сижи́тель[10] зда́тисѧ и҆ Творцѹ̀ твори́тисѧ, сно́у Бж҃і́ю и҆ бг҃оу е҆́же въплоти́тисѧ и҆ въчл҃читисѧ ѿ҃ пр҃чты́ и҆ бесквéрныхъ плотїи и҆ кровїи, пра́ма-
терен҃ъ скончава́ющї до́лгъ. Ꙗ҆́коже бо̀ и҆ та скоупа кромѣ̀ ѿ҃ а҃дама сꙁда́сѧ, и҆ та́ко си новаго а҃дама—Хр҃а породи́, зако́но҃ ража́ющимсѧ родящи и҆ чрезъ е҆́ство рожествоу. Роди́ бо сѧ безъ ѡ҃ц҃а ѿ҃ жены҃ и҃же ѿ҃ о҃ц҃а без҃ мт҃ре: ти ꙗ҆́коже ѿ҃ жены҃, зако́номъ ража́ѩщимсѧ, ꙗ҆́коже безъ о҃ц҃а, ми́мо е҆́стества ража́нїа: ꙗ҆́коже о҆бы́чны҃ѧ лѣ́томъ,— ‖ не бо̀ но ‖л. 68 б.
и҃[11] мц҃ь скончáкъ, въ а҃-и҃[11] въстоу́пль, роди́сѧ,—законо҃ ражающимъ, а҆ ꙗ҆́коже без҃ боле́зни, ми́мо законъ ражающїисѧ. Е҆́иже бо сла́сть не пребы́ пре́же, тоу̀ и҆ боле́знь не въсле́дьствова по пр҃рку, глю́щемѹ̀: «пре́же боле́нїа роди́, и҆ пре́же Иса. LXVI, 7.
пришествїа го́доу болѣ́зни и҃збѣ́жа̀, и҆ роди́ о҆́трока».

Роди́сѧ ѿ҃ сеа̀ сн҃ъ Бж҃і́и, бг҃ъ въплощенъ, не бг҃оносець чл҃къ, но̀ бг҃ъ въплоще́нъ, не ꙗ҆́коже пр҃ркъ дѣ́йствомъ помажемъ, пришествїе́мъ же всемоу̀ Ма́жоущемѹ̀, ꙗ҆́ко пр҃ркоу[12] бы́ти Помазающемоу, а҆ бг҃оу помажимомоу не прило́гомъ е҆́стественымъ, но е҆дине́ство҃ е҆́ство҃[13]. Тъ҆ же ба́ше и҆ Помазаи҃ (и)[14] ма́жемъ: мажа, ꙗ҆́ко бг҃ъ, Са́м Сѧ, ꙗ҆́ко чл҃къ[15]. Како оу҃́бо не бц҃а, ꙗ҆́же бг҃а въпло́щшасѧ ѿ҃ себе́ роди́; По и҆стинѣ̀ и҆ стре́ъ въ и҆стиноу гс҃а, и҆[16] бц҃а, и҆ всею̀ тварїю владѹщи, раба̀ и҆ мт҃ри Творцѹ̀ бывши. Ꙗ҆́ко бо прі́и́мсѧ, дво́у прі́имшѹю снабдѣ́, та́ко предивсѧ[17], сеа̀ дв҃чьство съхрани без҃ вреда, е҆дино̀ прошедъ ю҃, заключеноу съблюдъ ю҃. Слу́хомъ же—прі́а́тъ[18], а҆ржество Iезек. XLIV, 2.
ѡ҃бы́чнымъ ражающеся[19] и҃сходомъ, а҆ще и҆ дроугїи кощоунаютъ ребромъ е҆́го

---

[1] Гр. ἐν τῷ τῆς προβατικῆς τοῦ Ἰωακείμ οἴκῳ—«въ домѣ Іоакимовомъ, близъ овчихъ вратъ». [2] Д. ч. (съ № 108): а имьже блюдяше. [3] ꙗ҆́ко нѣтъ въ гр. и № 108. [4] Гр. ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν—запинаи премдрымъ в ковардствѣ ихъ. (1 Кор. III, 19). [5] Гр. ὑπὸ τῶν ἱερέων—«іереями». [6] свитокъ и оу҃рѣ́зъ—два синонима, соотвѣт. гр. τόμος. [7] № 108: съблюдение. [8] и҃же—пр҃ны҃ривы.... гр. καὶ τοῦ τὰς παρθένους ἐπιτηροῦντος ἀποβουκόλημα—«и обманъ наблюдавшаго за дѣвами». [9] Д. ч. (съ № 108): Гн҃е бл҃говѣ́стити приатие. [10] Д. ч. Сижи́телю. [11] ἐννεαμηνιαῖον.... τῷ δεκάτῳ—«девять мѣсяцевъ.... въ десятый». [12] Д. ч. (съ № 108): чл҃ку. [13] Гр. τῇ καθ' ὑπόστασιν—(№ 108): оупостасьнѣимь. [14] Изъ № 108. [15] № 108: чл҃ка. [16] и҆ въ У. нѣтъ. [17] Д. ч. (съ № 108): и родивъсѧ. [18] № 108: приатье. [19] № 108: ражающимъсѧ.

рожшасѧ мт҃рнимъ. Не немощен бо бѣ и сквозѣ дверца пройти, и тѣхъ знамена не вредити.

Пребываетъ оубо по рожьствѣ два и[1] прнодва, никакоже даже и до смрти к мужоу не приближающисѧ. Ико писано
Мѳ. I, 25. есть, яко «не позна ѥ, да роди Сна своего пръвенца»[2], вѣдомо есть[3], яко пръвенецъ есть пръворожисѧ, аще и единоча есть. Се бо пръвородившасѧ
‖Л. 68 в. яваѥ, ‖ не всякоже дроугы сказаетъ рожества. И ѥже «даже» оустакна годоу ставъ назнаменаетъ, не wкѣтоует же,
Мѳ. XXVIII, 20. ѥже потомъ. Рече бо Гс: «и се Азъ с вами есмь въ всѧ дни даже и до скончания вѣка», не яко по скончании wлучьсѧ:
1 Сол. IV, 17. рече бо бжтвеныи аплъ: «ти тако всегда съ Гмь боудемъ», по wбщемъ въскресении глѧ.

Како оубо Бга рожьшїа, w въслѣдованыи искоую[4] чюдо познавши, моужьскоу сиѥ[5] прим; Wйде, цѣламоудрьства помыслъ есть сице разоумѣвати, а не ино творить[6].

Но сѝ блженаѧ и преестьвенаго дара достойно[7] бывши, болѣзни, избѣжающисѧ[8], сїа болѣзни въ мученичьскыи дь пѫ, ова мтрнимъ оумилениемъ ѕтробное растрзание трпиши[9], егоже Бга оувѣдѣ ржтвомъ, Того, яко злодѣа, видѧщи оумираема, и яко копиемъ
Лук. II, 35. мыслми размѣташесѧ. Ти сѣ ѥ: «и твою самоу[10] дшѫ пройдеть wрожїе». Но премѣнение печали радость[11] въстание, Бга плотию Оумршa проповѣдающи.

Слс мц[12]. О стыхъ, и w мощехъ, и о чьсти.

Почьсти стыхъ, яко дроугы Хвы, яко чада и причастникы Бжїа, якоже рече бгословець Iѡаннъ: «елико же и Iоан. I, 12.
прїаша, и дасть имъ власть чадо Бжїимъ быти, вѣрующимъ». Ико еще нѣ Гал. IV, 7.
соуть равно[13] сноке, «да аще сноке, и Рим. VIII, 17.
причастницы Бжїи, и съпрїимницы Хви». И Хс же въ стыхъ ѣваллїахъ апло рече:
«вы дроузи Ми есте: не ктомоу наричю Iоан. XV, 14.
васъ рабы, ибо[14] но рабъ не вѣсть, что 15.
творить гнъ его». Аще бо и Црь црѣ, (и Гс господьмь, и Бъ бмь) ‖ [и][15] Тво- ‖Л. 68 г.
рецъ всемоу Гс сы глетсѧ, то не стїи ли мужи и бзи, господїе и цри. Сихъ
Бгъ, и Гс, Црь есть, и глетсѧ: «Аз Исх. III, 6.
бо есмь», Моусеови рекы, «Бгъ Авраамль,
Бгъ Исааковъ, Бгъ Iаковль». Бгъ Фараоу Исх. VII, 1.
Моусїа[16] Бга сътвори. Богы рекоу, (и цесарю)[17] и гди не естьвомъ, но яже[18] вреды и скврьными помыслы wблаши и гдьствовавши, и wбраза Бжтвенаго пободаниѥ, по немоуже сѫть и рожени, безъ исказа снабдѣвши,—црь бо сѧ речеть и црь wбразъ,—и единьствовавши Бгоу по изволению, и Сего прїимша к сѧ, и w Сего прїимницы бывше благодѣтїе, ѥже (Сь)[19] естьвомъ. Како оубо не почти оугодникъ, дроугы и сны Бжїи наревшасѧ; Не бо но болзнивыхъ

---

[1] Вм. два и № 108: двѣю. [2] У. пръвеца. [3] Гр. ἰστέον—вѣдомо да есть. [4] w въслѣдованыи искоую.... гр. ἐκ τῆς τῶν παρηκολουθηκότων πείρας—«по опыту того, что воспослѣдовало». [5] Гр. ἀνδρὸς συνάφειαν—«общеніе съ мужемъ». [6] wйде—творить.... гр. ἄπαγε· οὐ σωφρονοῦντος λογισμοῦ τὰ τοιαῦτα νοεῖν, μὴ ὅτι καὶ πράττειν—«нѣтъ, не цѣломудренному помыслу свойственно такъ думать, не только что дѣлать». [7] Д. ч. (съ № 108): достоина. [8] Гр. ἃς διέφυγε τίκτουσα—«которыхъ избѣжала рождая». [9] ова—трпиши.... гр. ὑπὸ τῆς μητρικῆς συμπαθείας τῶν σπλάγχνων τὸν σπαραγμὸν ἀνατλᾶσα—«когда отъ материнской жалости терзалась ея утроба». [10] № 108: самоя. [11] Д. ч. (съ № 108): въ прѣмѣнии печаль на радость. [12] Соотвѣт. 15-й гл. 4-й кн. греч. оригин. Въ Ц. слс м доп. на полѣ. [13] Д. ч. (съ № 108): раби, нъ.... [14] Д. ч. не бо. [15] Съ № 108. [16] У. Мѡѵїа. [17] Изъ № 108. [18] Д. ч. (съ № 108): якоже. [19] Изъ № 108.

рабъ чтъ ѡ насъ павлену имать къ ѡбщему Вльцѣ добромыслїе[1].

Сїи храмы Божїи и чтаа бывша жи-
2 Кор. VI, 16. лища: «вниду бо к нм», Гъ рече, «и
похожу, и боуду имъ въ Гъ». Ико
Прем. III, 1. «душа правдивыхъ в рцѣ Божїю, и не
коснется ихъ смрть», рече же бжтвен-
ное писанїе. Не бо но смрть стыихъ сонъ
Ис. XLVIII, 9. 10. паче ѣсть, а не смрть. «Трудиша бо ся
к мирѣ, и жити имуть до конца», и
Ис. CXV, 18. «чтна пр Гмь смрть преподобны[2] Его».
Что оубо чтнѣе, ѣже быти в рцѣ
Божїю; Жизнь бо ѣсть Гъ и свѣтъ: да
иже в рцѣ Божїю суще, в жизни и
въ свѣте соуть.

И якоже оумо въ плоти ся [и][3] вселн
1 Кор. VI, 19 Гъ, р ап: «не вѣсте ли, яко плоти
2 Кор. III, 17. ваша цркви живущему к васъ Дху»; «и
1 Кор. III, 17 Гъ Дхъ ѣсть», да «иже црковь Божию
истлитъ, истлѣ сего Гъ». Како оубо
не почьсти дшевныхъ цркве Божїи, ||
||Л. 69 а. живы Божїихъ жилищь; Сїи живи соуще,
съ оупованїемъ Гу прѣстоятъ.

И источникы на спсенїю вака Хе мощи
Исх. XVII, 6. стыя дасть, многочскы добродѣйства
истачаа намъ, мро добровонающее, и
никтоже да не невѣроуетъ. Елико[4] ѡ
несѣкомаго камене водѣ к пустыни из-
Суд. XV, 17. 19. ведѐ, хотящоу Гу, и ѡ челюсти ослѧ
Самфонови[5] жажоущїѧ, а ѡ мчнчьскъ
мощїи мроу добровонну изыти невѣрно
ли ѣсть; Никакоже, иже видять силоу
Божїю и стыихъ ѡ Него чьсти.

В законѣ всакъ мртвем ся прикосъ
нечистъ бше, но не сїи мртвїи. Понеже
бо Самъ живыи и жии виникъ к
мртвыа ся къчтѐ, иже к надежи
въскрнїа и к Немоу вѣрующимъ оусоп-
шимъ[6] не мртвы наречѐ. Иртва бо плть
како можетъ чюдеса творити; Како си-
ми ся вѣси ѡпоужаютъ, ася ѡгианы
суть, немощи лчатся, слпїи прозира-
ютъ, прокаженїи ѡчищаются, пакости
и скорби ѡгонятся, всако датье добро
ѡ Ща свѣтитъ[7] сими, иже без сумнѣ- Iак. I, 17,
нїа вѣрою просятъ, исходи; Како ли
ся оубо трудиши, да заступника обрѧ-
щеши, къ смртному црю тя приводяща,
и тебе ради ѡвѣты творяще; Да при-
ставникъ оубо всего рода, иже (за насъ)[8]
матвы творятъ, нѣсть ли ны почьсти,
цркви творяща Гу всѣхъ имена[9], при
плоды прїносяща, сихъ [в][10] памть чтуще
и въ сїа веселующе дховнѣ, да своѧ
съзывающимъ || веселованїе боудемъ[11], да ||Л. 69 б.
не, въгодити обышающеся, супротивнѣ
образгнѣваемъ. Имиже ся Гъ оутѣ-
шаетъ, то Сего оугодницы обрадуютъ: ся:
ихъ негодоуетъ Гъ, то и си негодуютъ
слоужебницы. Пѣсньми, и хвалами, и пѣ-
тїемъ дховнымъ, и покаанїемь, и мо-
лящихся матїю вѣрнїи стыимъ оугодимъ,
имиже Гъ тѣшится. Образъ ихъ въ-
ставй, видим[12] же иконы, (и мы, душьнъı
иконъı и)[13] образы ихъ, добротными
подражанїи боудуть[14]. Ѣщю, якоже стремъ
и по истинѣ Божїю мтрь, почтѐ. Прчю
Іѡанна, яко кртлм и пророка, апла же
и мчника: «не бо ни в рожении женстѣмъ Мѳ. XI, 11.
болїи Іѡанна въстанетъ», якоже рече
Гь, и цртвоу сѣ[15] прѣвыи повѣдникъ[16]
бысть. Аплы, яко братїю глю[17], и само-

---

[1] не бо—добромыслїе.... гр. ἡ γὰρ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοδούλων τιμὴ ἀπόδειξιν ἔχει τῆς πρὸς τὸν κοινὸν Δεσπότην εὐνοίας—«честь, воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ (нашимъ), доказываетъ любовь къ общему Владыкѣ». [2] У. прбны. [3] и нѣтъ въ № 108. Въ Ц. и У.: въплотися и.... [4] Д. ч. (съ № 108): ибо. [5] Гр. τῷ Σαμφῶν. [6] Гр. ἐπὶ τῇ πίστει κοιμηθέντας—«и въ вѣрѣ усопшихъ». [7] Гр. τῶν φώτων—«свѣтовъ». [8] Изъ № 108. [9] Гр. ἐπὶ τῷ τούτων ὀνόματι—«въ сихъ имена». [10] Соотв. гр. [11] Гр. ἵνα οἰκεία τῶν συγχαλούντων ἡ εὐφροσύνη γένηται—«чтобы наше веселіе было достойно призывающихъ насъ къ торжеству». [12] Д. ч. (съ № 108): видимъıа. [13] Изъ № 108. [14] Д. ч. (съ № 108): боудемъ. [15] У. сьі. [16] Д. ч. (съ № 108): повѣдьникъ. [17] Д. ч. (съ № 108): Гію.

Рим. VIII, 29. 1 Кор. XII, 28. ви́дица, и҆ рабо҃тникы Сего҃ стр҃темъ ꙗ҆́же про́повѣде и҆ проу҆ста́ви подобни о҆́бразомъ ѡ҆́браза Сыно́вня Бг҃ъ и҆ ѻ҃ц҃ь: Еф. IV, 11. пе́рвое а҃пл҃ы, второ҃е пр҃рки, тре́тїе пастꙋ́хы и҆ оу҆́чителѧ. А҆́ Гн҃ѧ же моучє́никы, ѡ҃ всѣ́хъ наро́читы҄ соборъ, ꙗ҆́ко и҆ во́йны Хр҃вы, и҆ Сего҃ и҆спи́вша ча́шꙋ, и҆ животворны҄а (Сего)[1] сме́рти [и҆][1] кр҃тившасѧ кр҃щенїе́мъ, ꙗ҆коже о҆́бѣщникы стр҃темъ е҆́го и҆ сла́вы, и҆́мже ста-рѣ́ви наре́къ[2] пе́рвы҄й дїа́конъ Хр҃въ, а҃пл҃ъ и҆ пръ́вы҄й мч҃никъ Стефа́нъ. И҆ прпо҃бны҄а о҆́цы на́ша, вгоно́сны҄мъ по́ѡ҆шаасѧ, и҆́же мꙋ́дрѣ҄а и҆ волѣзни́вѣ҄е мч҃нїе съвѣ́сти Евр. XI, 37. 38. страда́ша, «и҆́же ѡ҆́бходи́ша в҃ ми́лотехъ и҆ к҃ ко́зїахъ ко́жахъ, и҆ лиша́еми, пекоу-‖Л. 69 в. шасѧ, о҆́злѡвими, к҃ пꙋ́стыни҃ скита́ю‖шесѧ, и҆ гора́̃, и҆ пеще́ра̃, и҆ про́пастехъ земны҄хъ, и҆́мже не бѣ҄ достои́нъ весь ми́ръ». И҆́же преже (блг҃датим)[3] пр҃рцы, и҆ патрїа́рси, и҆ пра́вдивїи, проповѣ́давше Гн҃е прише́ствїе. Си́хъ всѣ́хъ смотрьше житїе, подража́е́мъ вѣ́рꙋ, любо́вь, надежоу, ре́тель, житїе, стр҃ти и҆ терпѣ́нїе да́же и҆ до кро́ве, да и҆ сла́вы и҆ вѣ́не́цъ и҆́хъ ѡ҆́бществꙋемъ.

Сло́во мг҃. ѠҀ и҆ко́нахъ, сѣ҃ и҆ ѡ҆́бразѣ и҆́хъ[4].

И҆́мже оу҆́бо зазира́ю҄ть на҃, кланѧ́ю-щимсѧ намъ и҆ чтꙋ́щемъ Спа̃ сѧ же на́шего и҆ гжи҃ о҆́бразы, е҆́ще же и҆ про́кы҄ сты҃ оу҆годникъ Хр҃въ, да слы́шитъ[5], ꙗ҆́ко и҆ско-Быт. I, 26. ни Бг҃ъ по ѡ҆́бразоу Своему҆ ча́ка сотвори. Что ра́ма оу҆́бо покланя́емсѧ дрꙋ́гъ дрꙋ́гоу, но҃ ꙗ҆коже по ѡ҆́бразоу Бж҃ію створе-номъ; И҆́ко҃ рече бг҃оносець и҆ мно́го-бж҃тве́ны҄и Васи́лїи: и҆ко́на҃ чт҃ь къ пръ́вомоу о҆́бразꙋ пристꙋпа́е҃[6]. Пръ́вое же — ѡ҆́бразъствоу́емое, ѡ҃ негоже и҆́зводимое҃ боу́детъ. Что ради оу҆́бо Мои҆сеи́ни҃ людїе кланѧ́хоусѧ ски́нїи о҆́кр҃тъ, и҆коноу и҆ о҆́бразъ и҆́мꙋще нб҃ны҄, па́че же всем҃ твари; Рече́ бо Бг҃ъ Мои҆сео́ви: «ви́жь, Исх. XXXIII, 10. створи́ши по ѡ҃бразоу, показа́но́мꙋ ти Евр. VIII, 5. на горѣ́». И҆ херꙋ́вим же, о҆́сѣнѧ́ю-щи Исх. XXV, 18. о҆́цѣстило, не дѣ́ла ли рꙋ́къ ча́чь; Что ли ꙗ҆́же въ Іер҃ли́мѣ преи҆мѣ́нита҄ ц҃ркы҄;[3] 3 Цар. VI, 1. не рꙋ́котворе́на ли бѣ҄ и҆ хи́тростїю ча́чь-скою (съ҃творена)[7];

А҆́ бж҃тве́на҄ писа́нїа о҆́глю҄ть покла-нѧ́ю҄щїмсѧ капищемъ, но и҆ жрꙋ́щимъ вѣ́-сомъ. Жрѧ́хоу бо҃ е҆́ллини, жрѧ́хꙋ же и҆ Жидове. Но е҆́ллини оу҆́бо вѣ́сомъ, Жи́дове же Бг҃ꙋ. ‖ И҆ ѡ҃бъ҆ѧ́жена же [и҆][7] ‖Л. 69 г. е҆́ллинскаа҃ трѣ́ва бѣ҄ (и҆)[7] ѡ҃со́уна, а҆ пра́-ведны҄хъ Бг҃оу добрѣ҄ прїа́та. Требоу бо положе́ное[8], «и҆ ѡ҃вонѧ҃ Бг҃ъ коию добро-Быт. VIII, 21. во́нноу» бл҃гаго привѣ́кта, и҆ ꙗ҆́же к Немоу҆ добропрїѧ́зньства бл҃га вонѧ҃ прїе́мла. І е҆́ллинскаѧ же ка́пища, понеже вѣ́сов-скаа҃ ба́ше о҆́бразова́нїа, и҆ ѡ҃метна҃ и҆ о҆́гльна[9] соуть.

А҆́ и҆ к сѝмъ невидимаго, и҆ бесплот-наго, и҆ неопи́саннаго, и҆ безъо҆́бра́знаго Бг҃а̃ кто можетъ створити подрагъ; Но҃ смышле́нїа[10] оу҆́бо конечнаго и҆ бесче́стїѧ е҆́же ѡ҃бразовати Бж҃тво. Сѝмъ (къ)[11] ветхы҄хъ не ба́ше о҆́бы́чно и҆ко́нно требо-ванїе. Но понеже Бг҃ъ мл҃дѣ́нною мт҃тїю своє́ю по и҆́стинѣ и҆́стъ[12] ча́къ на́шего҃ ра́ди спсе́нїа, не ꙗ҆́коже А҆враа́моу ꙗ҆́висѧ видо҃ ча́чьскымъ, ни ꙗ҆́коже пр҃рко́мъ, но сꙋ́щїемъ по и҆́стинѣ бы҄сть ча́къ, ходи же по земли и҆ съ ча́кы пожи́вѣ, чюдо-твори, прїа҃ стр҃ти, распа́мсѧ, въскр҃съ, взиде, и҆ все (се)[13] по и҆́стинѣ бы҄сть, и҆ вид҃ѣ́сѧ ча́кы, писа́сѧ на па́мѧ҃ намъ и҆

---

[1] Съ № 108. [2] № 108: старѣ҄ки нарокоу, гр. ταξίαρχος—«чиноначальникъ». [3] Изъ № 108. [4] Соотв. 16 гл. 4-й кн. гр. оригин. № 108: О иконахъ, се же есть о образѣхъ (словъ: се же и пр. въ гр. нѣтъ). [5] Д. ч. (съ № 108): да слышатъ. [6] Вас. В. Книга о Св. Духѣ, гл. XVIII. [7] Съ № 108. [8] требоу бо положе́ное.... гр. ἔθυσε γὰρ Νῶε—«Ибо жертву принесъ Ной». [9] Ц. и У. на полѣ поправл. и ѵгльна. [10] но҃ смышле́нїа.... гр. παραφροσύνης—неосмышленія. [11] Изъ № 108. [12] Гр. γέγονε—«сталъ». [13] Изъ № 108.

оу҆чéнїе, (не соущимъ вътогда, да)[1] не видѣвше, (слъішавъше)[1] же и вѣровавше полꙋчи́мъ бл҃же́нїе Гн҃е. А҆ и́мже не всѝ вѣ́дать кни́гы, ни въ чте́нїе празднꙋ́ѧ, о҆́ци смотрьше[2], ꙗ҆́ко и҆ е҆тéры доблести и҆кóнами писа́тисѧ на па́мать скращенꙋ́. Да многажды и҆́мы҃и[3] въ оу҆мѣ́ и҆́моуще Гн҃ю сме́рть, и҆конꙋ́ Хр҃а распа́тїа видѣ́вше, спсе́наго страданїѧ въ спомановéнїа пришéдше, па́дше поклонимсѧ не вещи, но W҃бразованомꙋ, ꙗ҆́ко не въ і҆ѳ҃ѵалистѣ[4] и҆ ни кр҃тнѣи ве́щи поклан҃ѣ́мсѧ[5], о҆́бразова́нію. Чи́м бо и҆цѣла́ю́ть кр҃тъ, не ||Л. 70 а. и҆́мы҃и ѡ҃браза[6]; Та́ко Бж҃їа мт҃ре. || И҆́же бо к сеи҆ чт҃ѣ ꙗ҆́ко ѡ҃ сем҃ъ въплоще́шисѧ[7] въсхо́дитъ. Та́ко и҆ сты́хъ бг҃омоу́жьства, по҃визаю́щи на҃ на моу́жьства, и҆ ретїю, подрагъ всѣ́хъ доброизволе́нїе[8] и҆ сла́ꙁ Гн҃ю. И҆́коже бо и҆ рѣ́хомъ, къ добрѣ вѣ́дꙋщемъ и҆́но ра́бъ[9] чт҃ѣ оу҆ка́занїе и҆́мать къ ѡ҃бщемꙋ вл҃цѣ добромышле́нїе[10], и҆коно́е чтенїе къ Первоѡ҃бра́зномꙋ милоую́ть[11]. Е҆́сть же неѻ҃писано[12] преда́нїе, ꙗ҆́ко е҆́же[13] на въстокъ покланѧтисѧ, і҆ е҆́же кла́нѧтисѧ кр҃тꙋ́, и҆ и҆́на мно́га семоу҆ подо́бна.

Но҃сить же сѧ і҆ е҆́тера по҃вѣ́сть, ꙗ҆́коѻ҃ Гѣ҃ А҆́гареви, Е҆де́скаго гра́да цр҃ю́ющемоу, заграфа послáвшоу Гн҃ю подо́бнѣ вписа́вшꙋ[14] и҆кóноу, не мо́гшꙋ же загра́фоу ѡ҃блиста́нїа ра́ди личнáго свѣ́тельства[15], Сáмъ ри́зꙋ къ Своемоу҆ лицꙋ́ Бж҃твеномꙋ приложивъ, ѡ҃бразова́ рúсою свѡ́ею въѡ҃бразова́нїи[16], ти҃ та́ко посла́ти[17] А҆́гарю.

И҆ ꙗ҆́кѡ҃ и҆́но мно́го а҃пли на́мъ непи́сано преда́ша, пи́ше҃ Па́келъ а҃ѕыкъ а҃пл҃ъ: «вы҃ оу҆́бо, бра́тїе, стои́те и҆ держи́те преданїѧ на́шѧ, ꙗ҆́коже е҆́сте наоу҆че́ни и҆ли словесе́мъ, и҆ли е҆пистоліе́ю на́шею». И҆ к Рм҃омъ[18]: «хва́лю же вы҃, бра́тїе, ꙗ҆́ко всѐ ми помните, ꙗ҆́коже вы҃ преда́хъ, преда́нїе держи́те».

2 Сол. II, 15.

1 Кор. XI, 2.

Слово мк҃[19]. О҆ писа́нїи.

Е҆ди́нъ е҆́сть Бг҃ъ, и҆ ве́тхымъ завѣ́томъ и҆ но́вымъ повѣда[нї]емъ[20], и҆́же въ Трцы хва́лим же и҆ сла́ви҃, Гс҃ь ре́кшоу: «нѣ́смь прише́лъ разори́ти закона, но наконча́ть». Сеи҆ бо на́ше спсе́нїе створи́, ѡ҃ не́мже все писа́нїе и҆ всѐ та́йное. И҆ ||Л. 70 б. па́кы: «пыта́йте писа́нїа: си бо свѣ́тельствꙋ́ю́ть о҆́ мнѣ́». И҆ а҃пло́ю ре́кшꙋ: «мно́гочáстнѣ и҆ многачскы дре́вле Бг҃ъ гл҃авъ [Бг҃ъ][21] о҆́цмь на́шимъ пр҃рки, к҃ послѣ́докъ дн҃їи сихъ гл҃а на́мъ Сн҃омъ». [И҆][22] Сты́мъ Дх҃омъ оу҆́бо и҆ зако́и же, и҆ пр҃рцы, і҆ е҃вангелисти, и҆ а҃пли, и҆ пастоуси҆ гл҃аша, и҆ оу҆чи́тели.

Пс. I, 1.

«Всѐ же оу҆́бо писа́нїе бг҃одх҃новéнно» и҆ 2 Тим. III, 16 всѧ́ко[23]. И҆́коже доброт҃но и҆ дш҃и оу҆спѣ́шно пыта́ти бж҃твенаѧ писа́нїѧ. И҆́коже бо дв҃ъ въ и҆схо́дищи҃ водныхъ всаженъ, та́ко и҆ дш҃а, бж҃твенымъ поима писа́нїемъ, напоитсѧ и҆ пло́дъ зрѣ́лъ

[1] Изъ № 108. [2] Гр. συνεῖδον—«разсудили». [3] и҆мы҃и—гр. μὴ—«не». [4] Д. ч. (съ № 108): ꙗкоже не вещи евангельстѣи. [5] Д. приб. соотв. гр.: «но». [6] Гр. Τί γὰρ διαφέρει σταυρὸς μὴ ἔχων τὸ τοῦ Κυρίου ἐκτύπωμα, τοῦ ἔχοντος—«ибо какое различіе между крестомъ, не имѣющимъ изображенія Господня, и имѣющимъ». [7] ꙗ҆́ко—въплоще́шисѧ.... гр. εἰς τὸν ἐξ αὐτῆς σαρκωθέντα—«къ Воплотившемуся отъ нея». [8] Гр. ἐπαλείφοντα ἡμᾶς πρὸς ἀνδρείαν, καὶ ζῆλον, καὶ μίμησιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς—«(подвиги,) возбуждающіе насъ къ мужеству, ревности и подражанію ихъ добродѣтели (,и к...)» [9] къ добрѣ—ра́бъ.... гр. ἡ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοδούλων—«воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ».... [10] № 108: добромышленик. [11] Д. ч. (съ № 108): миноуетъ (гр. ἀναβαίνει –восходитъ). [12] № 108: неписано. [13] Съ У., въ Ц. ꙗкоже. [14] Д. ч. (съ № 108): вънисати. [15] Д. ч. (съ № 108): свѣтъльства. [16] въѡ҃бразова́нїи.... гр. ἀπεικόνισμα—«отпечатлѣвшійся образъ» (въѡбразованіе). [17] Гр. ἀπέστειλε τοῦτο ποθοῦντι—«послалъ сіе желающему». [18] Гр. πρὸς Κορινθίους—«къ Коринѳянамъ». [19] Соотвѣт. 17-й гл. 4-й кн. греч. оригинала. [20] Съ № 108. [21] Бг҃ъ нѣтъ въ № 108. [22] и҆ нѣтъ въ № 108. [23] Гр. доб. ὠφέλιμος—«полезно».

дастъ, вѣрѹ православнѹ, и прѝнозелены листы, блгоро́дными дѣлы[1]. На дѣло бгоѹго́дно и ви́ды невъзмѹтено ѿ сты́хъ писа́нїи вчита́ѣтсѧ[2]. Всѧко́й бо доброт҃ѣ оу҃вѣтъ и слы́ш҃и ѿбраща́емь. А҆ще оу҃бо бѹдемъ люба́ще оу҃че́нїе, то бѹдемъ многооу҃чи́ми[3]. Подвиза́нїемъ, и трѹдо́, и даю́щаго Бга даромъ оу҃правлю́тсѧ сѣ[4]. «Всѧкъ просѧи́ бо прїе́млетъ, и҆ска́ѧ обрѧщетъ, оу҃дараю́щемоу ѿвръзетсѧ». Оу҃дарим҃ъ оу҃бо к доброт҃ны и раи писа́нїа, к доброво́ны, въ слакын, въ кра́сны, и҆же всѧ́ческыми пти́цами разоу́мичнами бгоноси́ма ми пѣсньми ѿглаша́ю́ще си слѹгы[5], и҆же прикоснѹвсѧ на́шн҃ ср҃дцихъ, и скръбное оу҃вѣщава, и гнѣвное оу҃тѣша, и ра́дости дх҃овныа[6] напълнѧ, и҆же въздодмть на́ше помышле́нїе на златосиа́ю́щен кри-

Пс. LXVII. 14. лѣ[7] Бж҃твенаго голѹби, и пресвѣтли

‖Л. 70 в. свѣта́щимасѧ крило́ма ‖ къ ѥдиноча́домоу Сн҃ѹ и Наслѣдникѹ Сади́телю [бо][8] разоумнаго винограда възвшдѧ́ща, и съ

Іак. I, 17. Собою къ О҃ц҃оу приводѧща свѣтомъ. Но не бездѣлнѣ оу҃дара́ѥмъ, спѣшнѣ же па́че и прилѣжнѣ, не стѹжи́м си оу҃дара́ю́ще: си́це бо ны сѧ ѿвержетъ. А҆ще почте́мь ѥдиною и҆ли дво́жды, ти не разоумѣва́емъ, ѥ҆ю́же почита́ѥмь[9], не насыта́ѧще пита́емсѧ: блгть бо бесконе́чнѹ и҆мать. А҆ще ли что ѿ внѣ́шнихъ прио́брѣсти мо́жемъ, не ѿмѣтно е҆́сть. Бѹдемь и҆скѹше́нїи кѹпцы, ѥ҆же и҆стовое и что зла́то събира́юще, а҆ нечи́стоѥ ѿмещѹще. Прїиме́ словеса́ добро́тна, бо́гъ же смѣ́шныхъ кончи́ны[10] ѱо́мъ ѿверземъ: много оу҃бо[11] си́лѹ ѿ ни́хъ прио́брѣсти можемъ.

Ви́дѣти же, ꙗ҆ко к҃-ти и҆ двѣ́ кни́гы (соу́ть)[12] ве́тхаго завѣ́та по писме́немъ Е҆вре́йскаго гла́са. К҃-ти и҆ к҃ писме́ни и҆мѹть, ѿ ни́хже ѕ҃ сѹгоу́бѹю́тсѧ, ꙗ҆коже бы́ти и҆мъ к҃-ти ѕ҃: соу́гѹбо бо ѥ҆ Кадемемь[13], Нѹнъ, Фи, Цади. Занѣ и кни́гы по семоу҃ о҆́бразоу к҃ и҆ к҃ сѧ что́у҃ть, а҆ к҃з-ры ѡ҆брѣта́ю́тсѧ, и҆мже ѥ҆-ры—ѿ ни́хже сѧ съгыба́ю[14]. Примѣша́ѣть бо сѧ Рѳфь къ Кротѡ́[15], что́у҃тсѧ къ Е҆вре́и҃[16] а҆ кни́гы: а҃-е и҆ к҃-ѥ҆ Ц҃рство—а҃-ѥ҆ кни́гы: г҃-ѥ҆ и҆ д҃ Ц҃рства а҆[16] кни́гъ: а҃-ѥ҆ и҆ к҃-ѥ҆ ѿ Паралипоме́на (а҃-нъı книгы)[17]: а҃-ѥ҆ и҆ к҃-ѥ҆ Е҆здра а҆[16] кни́гы. Си́це сѧ оу҃бо слѹжа́ть кни́гы къ ѥ҆—кѹпъ к четвёрѣ, и соу́ть е҆́ще и҆ны свои҆[18], ꙗ҆коже бы́ти и҆мъ

нарочитымъ[19] кни́га́м ‖ си́це: ѥ҆ законным, Бытїѥ҆, И҆схо́, Левги́тикъ, Чисме́на, Вторы́и законъ. Се ѥ҆ вентатеоу҃хъ[20] и҆ законоположе́нїа. Та́же дрѹгыа ѥ҆-ры кни́гы, зовомаа Писа́нїа, а҆ ѥ҆-ры сѧ́го писа́нїа[21], ꙗ҆[ко]же[22] соу҃ си́це: І҃соу҃съ Навгинъ,

‖Л. 70 г.

---

[1] Греч. доб. ὡραίζεται—«украшается». [2] и҆ ви́ды невъзмѹтено.... вчита́ѣтсѧ.... гр. καὶ θεωρίαν ἀθόλωτον.... ῥυθμιζόμεθα—«и чистое созерцаніе.... настроиваемся». [3] Гр. πολυμαθεῖς—«мудры». [4] № 108. оуправитьсѧ се все. [5] и҆же—слѹгы.... гр. τὸν παντοίοις τῶν νοερῶν θεοφόρων ὀρνέων κελαδήμασι περιεχοῦντα ἡμῶν τὰ ὦτα—«въ которомъ (раю) слухъ нашъ оглашается разнообразнымъ пѣніемъ духовныхъ богоносныхъ птицъ». [6] Гр. ἀϊδίου—№ 108: присносоущам. [7] Гр. ἐπὶ τὰ μετάφρενα—«на междураміяхъ». [8] Нѣтъ въ № 108. [9] Пропускъ. № 108: не сѣзьлимъ си, ихъ прилазѣмъ, поглоубимъсѧ, въпрашаимъ. «Въпраша бо», рече (Втор. XXXII, 7), «оца́, сіи повѣсть ти: старьца своа вѣдоущам, и повѣдать ти». Не бо [нъ] всѣхъ вѣдѣніе есть (1 Кор. VIII, 7). Почрьпѣмъ ѿ сего раа источьника присиотекоущам воды, сльпающаа въ жизнь вѣчьноую Покрѣмимъсѧ,... [10] кончины.... гр. καὶ μύθους ἀλλοτρίους—«и нелѣпыя басни» (№ 108: и кощоуньнъı щоуждам). [11] Д. ч. (съ № 108): многоу бо. [12] Изъ № 108. [13] Д. ч. (съ № 108): Хаф, и Жем,... [14] Д. ч. (съ № 108): отъ нихъ соугоубаютъ. [15] Гр. τοῖς Κριταῖς—«къ книгѣ Судей (№ 108: къ Критъмь)». [16] № 108: единъı. [17] Изъ № 108. [18] Д ч. (съ № 108): двоѣ. [19] Гр. τὰς ἐνδιαθέτους—«принятымъ въ канонъ». [20] Гр. Αὕτη πρώτη πεντάτευχος—«это первое пятикнижіе». [21] Д. ч. (съ № 108): а етеръı—сѧописанїа (Ἁγιόγραφα). [22] Съ № 108.

сѹдїѧ с Роуфскыми, Цр҃кыа же съ вторы́ми[1] кни́гы е҆ди́ны, и҆ трє҃а҆ѧ с четвертыми кни́гы а҆, двѣ҆ ѡ҃ Паралипоме́на кни́гы а҃. Сїа вторым патери́ца. Е҆ѳдерскым, и҆ ѡ҃ вещеи[2], Псалты́рь, Паремїа Соломѡнѧ, Е҆клисїа́стъ сегѡ же, А҆змата҆а҆ зма҃ сказа҆а҆[3] того же. Дѧ[4] патерица — прр҃чьскаѧ: бі прр҃къ кнїгы а҃-є҆, Ї҆саі҆а, Ї҆еремїа, Ї҆езекїиль, Дани́лъ, та́че Е҆здры в҃-є҆ кни́гы[5], слага́емы съ Е҆стирьскыми. А҆ Понаро́тъ[6], се́ же е҆сть Премр҃ость Соломѡнѧ, (и)[7] Премр҃ость Ї҆сѹсова, ю҃ и҆ ѻ҆ц҃ь Сира҃ створи҆ Жидо́вскы, Е҆ллини́скы же сказа́въ се внѹкъ Ї҆сѹсъ, Сира́ховъ сн҃ъ, бл҃говоли́тъ же и҆ добрѣ҆, (нъ не къчитаетеса, ни лежасте въ киворѣ҆)[7].

А҆ новаго завѣ́та е҆ѵ҃ли́сты[8] д҃, Мѳ҃дѣ́ва, Марково, Лоуччино, Ї҆ѡа́нново: Дѣа́нїе сты́хъ а҆пл҃ъ, Лѹкою е҆ѵ҃листомъ: Кадоликїа е҆пистолїа[9], Ї҆аковлѧ е҆дина, Петро́вѣ҆ двѣ҆, Ї҆ѡа́нновы трои, Іоу҃дина е҆дїна: Па́вла а҆пл҃а е҆пистолїи д҃: Ѩвле́нїе Ї҆ѡа́нна е҆ѵ҃листа: канони сты҃ѧ а҆пл҃ъ, напи́сани Кли́ментомъ.

Сло́во мг҃[10]. Ѩко нѣ́сть злоу҃ ви́нен Бг҃ъ.

Тре́бѣ҆ е҆ вѣдѣ́ти, ꙗко ѡбы́чѧ бж҃тве́номѹ писа́нїю по послабле́нїю Бж҃їю дѣ́йство е҆ нарица́ти, ꙗкоже гл҃ть а҆пл҃ъ
‖л. 71 а. въ е҆пистоліи, ꙗже к Ри́мом҃: ‖ «и҆ли не
Рим. IX, 21. и҆ма҃ вла́сти скѹде́льникъ бр҃ьны́и ѡ҃ е҆ди́ного съгрѣза́ сътвори́ти ѡ҃вы на чт҃ь съсѹды [сътвори́ти][11], а҆ ѻ҃вы на бесче́стїе»; А҆ ꙗкоже бо Се же тѳ҃воритъ и҆ се, и҆ ѡ҃но,— е҆ди́нъ бо е҆сть всемоу҃ твореца҃ъ,— но не Сѣ́ твори́тъ чт҃ныи съсѹды и҆ не чт҃ный, но своѣ҆ комоу҃ѫ҃ и҆зволе́нїе. И҆ се ꙗвѣ҆, ѡ҃нюдѹже сѣ́ же а҆пл҃ъ к Тимоѳе́ѡви въ второ́мъ посла́нїи рѣ҆: «А҆ 2 Тим. II, 20. 21.
велицѣ҆ же до́мѹ не сѹть точїю съсѹди злати и҆ли сре́брани, но и҆ дре́вании, и҆ чре́пни: ѻ҆ви на чт҃ь, ѡ҃ви на бесче́стїѣ҆. А҆ще оу҃бо кто ѡ҃цѣ҆ститъ себе ѡ҃ сихъ, вѹдетъ съсѹдъ на чт҃ь, и҆ до́брѣ҆ требованъ вл҃цѣ҆, въ всемъ бл҃гоу҃готовленъ». Ѩвѣ҆ же е҆сть, ꙗко по своѣи҆ воли чт҃ь та[12] вѹдетъ: «а҆ще» бо «кто», рече́тъ, «ѻ҆чи́ститсѧ». А҆ послѣдова́ное҆ въ҃зврати́тъ ѻ҆глаше́ние҆[13]: а҆ще ли не ѻ҆чи́ститсѧ, вѹдетъ съсѹдъ на бесче́стїе и҆ нетребованъ[14] вл҃цѣ҆, съкрѹше́нїю досто́инъ. Сѣ́ оу҃бо пр҃ѣдлежаи҆ гл҃ъ, и҆же: «съключи Бг҃ъ Рим XI, 32.
все въ ѻ҆слѹша́нїи», и҆ и҃: «да́стъ Бг҃ъ по Рим. XI, 8.
оу҃вердѹ[15], ѻ҆чи ꙗко҃ не видѣ́ти, и҆ оу҃ши ꙗкоже не слышати», се́ всѣ́, не ꙗкоже Бг҃оу҃ дѣ́йствова́вшѹ, разѹмѣ́ти, но ꙗкоже Бг҃оу҃ посла́бльшѹ, самовла́стїемь, ꙗкоже не ноу҃димоу҃ сѹщоу҃ добрѹ҆.

Да по оу҃стоупле́нїю Сего́, ꙗко дѣ́йство, творе́нїе Сего́, гл҃и[16] ѻ҆бы́чно бж҃тве́номѹ писа́нїю. Но и҆ па́кы, е҆гда́ рече Бг҃а зи́жѹща сло́, ꙗко не бы́ти Иса. XLV, 7. Амос. III, 6.
въ гра́дѣ҆ злоу҃, е҆го́же Гь҃ не сътвори, не злѹ́ ви́нна Бг҃а показа́етъ, но́ поне́же на́ двѣ҆ рече́‖тсѧ злоу҃ и҆ма, двѣ҆ мѣ́на: ‖л 71 б.
ѻ҆богда оу҃бо е҆же е҆стествомъ зло ꙗвлѧ́етъ, е҆же съпроти́вно е҆сть доброволѣ́ствѹ и҆ Бо́жїю хотѣ́нїю, ѡ҃вогда же е҆ѕ҃ в нашемь чю҆вствѣ҆ зло и҆ болѣ́зно́, ре́кше ско́рби,

---

[1] Гр. Βασιλειῶν πρώτη μετὰ τῆς δευτέρας—«Царствъ первая со второю». [2] Е҆ѳдерскым и҆ ѡ҃ вещеи.... гр. τρίτη πεντάτευχος—αἱ στιχήρεις βίβλοι, τοῦ Ἰώβ—«третье пятикнижіе составляютъ книги, стихами писанныя (№ 108: стихирьскым), Іова».... [3] Гр. τὰ Ἄσματα τῶν ἀσμάτων—«Пѣснь пѣсней (№ 103: азма азматьскаѧ)». [4] Д. ч. (съ № 108): четвьртаѧ (д҃-аѧ). [5] Д. ч. (съ № 108): Ездры пьрваѧ и втораѧ—единыѧ книгы. [6] Гр. παυάρετος—«сокровищница всѣхъ добродѣтелей». [7] Изъ № 108. [8] Д. ч. (съ № 108): евѵ҃глиа. [9] Гр. καθολικαὶ ἐπιστολαί—«Соборныя посланія». [10] Соотвѣт. 19-й гл. 4-й кн. греч. оригин. [11] Нѣтъ въ № 108. [12] чт҃ь та д. ч. (съ № 108): чистота. [13] а҆ послѣдова́ное҆—ѻ҆глаше́ние.... гр. ἡ δὲ ἀκόλουθος ἀντιστροφὴ ἀντιφωνεῖ—«а отсюда слѣдуетъ наоборотъ». [14] У. не требанъ. [15] по оу҃вердѹ.... гр. πνεῦμα κατανύξεως—«духа нечувствія». [16] Д. ч. (съ № 108): гл҃ти.

и҆ печа́ли, и҆ напа́сти. Сі́а же, ꙗ҆коже мнѣ́ти, зли҃ сꙋ́ть, и҆ болѣ́зньны лꙋча́тсѧ, и҆ по и҆стинѣ̀ добры: възвраще́нїю бо и҆ спсе́нїю вꙋ́дꙋть разꙋмѣ́ющїи҃мъ да́тивы. Сі́ѧ бг҃омъ выва́ти рч҃ писа́нїе.

Вѣ́дѣти же, ꙗ҆ко и҆ сн҃ е҆́смы мы ви́нни: не бо̀ самохо́тны҃[1] зломъ нехоти́мыѧ зла҃ сꙋ́ть wу҃роди. И҆ се же вѣ́домо вꙋди, ꙗ҆кw wбы́чаи писа́нїю е҆́теры и҆сходнѣ́[2] хотя́ще рещи҇ виносло́вникъ гла́ти, ꙗ҆ко:

Пс. L, 6. «Тебѣ́ е҆ди́номꙋ съгрѣ́шихъ, и҆ зло̀ пр҃ѣ Тобо́ю сотвори́хъ: ꙗ҆ко да о҆правди́шисѧ въ словесе́х҃, предолѣ́еши, е҆гда̀ сꙋди́ши». Не бо̀ но съгрѣ́шающимъ на́мъ да сдѣлѣ́е҆тъ бг҃[3], ни бг҃ъ же требова́ше на́шего грѣ́ха, да си́мъ и҆́мъ преборникъ

Пс. VII, 12. ꙗ҆ви́тсѧ. И҆́мать бо бе҆́ прикла́да на всѐ, и҆ не съгрѣша́ющимъ, пребра́нїе, наро́дотворець сы҃, недопостижи́мъ, и҆ не сотворимъ, и҆ є҆́ствены҃ и҆́мы҃ славꙋ̀, а҆ не при҃обрѣ́тны҃. Но̀ и҆́мже, на҃ съгрѣша́ющимъ, не непра́веденъ е҆́сть, приносѧ́ на́ ны гнѣ́въ, и҆ ка́ющаѧсѧ прощаѧ́, препе́рникъ на́шеи҃ зла҃ пока́жетсѧ: не сего̀ же дѣ́лма мы съгрѣша́е҆мъ, но поне́же сѝце сни́де сотворь[4]. И҆́коже бо а҆́ще сѣ́дитъ кто̀ дѣ́лаѧ, го́сть же е҆́теръ при́де́, рече́ же, ꙗ҆ко да дн҃ь не дѣ́лаю, при́де го́сть. Го́сть же не, да не дѣ́лаетъ, при́де,

‖Л. 71 в. сѝце же сѧ при‖ꙗ҆́чи: пра́зноуѧ о҆ гостинѣ̀ по҃лтїи, и҆ не дѣ́лаетъ. Гла́ть же (сѧ)[5] сі҃и҃ сꙋ́дна, и҆ми́же сѝце и҆́зы́дꙋть о҆рꙋ́дїѧ[6]. Не хоще́тъ бо̀ е҆ди́нъ бг҃ъ бы́ти пра́веденъ, но всѣ́мъ подобати се бо[7] проти́ꙋ силѣ̀.

Сло́во мд҃[8]. Почто́ прове́ды бг҃ъ съгрѣша́ю҆щаѧ и҆ не покаа́нны сꙋ́ща, сътвори а҃.

Бг҃ъ бл҃гтїю wу҃ небытїа́ е҆́ бытїе́ приво́дитъ сꙋ́дѧщаѧ, и҆ сꙋ́дꙋщимъ пропове́дникъ е҆́сть. А҆́ще оу҃бо не се бѣ̀ и҆́мъ бы́ти, то ни сла҃ бы́ша бы́ли[9]. Преже бо бы́ти, ни тогда̀, добрꙋ̀ и҆ злоу҃ бы́ти. Да а҆́ще хотя́ще бы́ти бл҃гти Бж҃їа радма е҆́же зло́мъ wу҃ своего̀ и҆́зволе́нїа хотя́ще бы́ти сѣста́ви҆́ бы бы́ти [бг҃ъ][10], то злоба бы преодолѣ́ла Бж҃їи бл҃ти. Сътвори оу҃бо бг҃ъ добро все, е҆́же сътвори҇: кожо̀ же wу҃ своего̀ и҆́зволе́нїа до́бръ же и҆ зо́лъ бꙋдѐ. А҆́ще оу҃бо рече гл҃: «оу҃не бы чл҃кꙋ̀ wному҃, а҆́ще бы сѧ не родилъ», не свою̀ тва́рь зла҃, глаше, но̀ ꙗ҆коже wу҃ своего̀ и҆́зволе́нїѧ и҆ лѣ́ности превы́ша[11] къ твари҇ е҆моу҃ золь. Своего̀ бо и҆́зра́нїѧ е҆моу҃ лѣ́ность не требова́нꙋ оу҃мꙋ[12] Творче бл҃годѣ́а́нїе сотвори. И҆́коже бо е҆́теръ бога́тство и҆ли са́нъ wу҃ кн҃зѧ прїи́мъ, въста́не҆ на добро сотворшаго кнѧзѧ, е҆гоже и҆́мъ, досто́йнѣ мꙋ́читъ, а҆́ще до конца̀ оу҃врати́кшасѧ ви́дитъ превыва́ющаѧ его.

Слẃво мѐ[13]. На жи́ды и҆ wу҃ сꙋ́ботѣ.

Сꙋ́бота з҃ дн҃ь зове́тсѧ, ꙗ҆вля́е҆тъ же сѧ поко́йце. Ѧ҆ сей҃ бо почи́ бг҃ъ wу҃ дѣ́лъ Быт. II, 2.
Свои́хъ, ꙗ҆коже рече́ бж҃тве́ное писа́нїе. Зане до з҃ дн҃ьное чисмѣ̀ прей‖дыи҇, ‖Л. 71 г.
па́кы ви́дется, wу҃ пр҃ъваго начнетъ. Се҆́ чисмѣ̀ что́ къ Жидо́х҃, Бг҃оу҃ повелѣ́вшꙋ̀ честїи҇ е҆, не ꙗ҆ко прилꙋ́чнѣ, но с тѧ́жкы

---

[1] Д. ч. (съ № 108): не бо нъ самохотьнѣимъ. [2] Гр. ἐχβατιχῶς—«(нѣчто) связанное послѣдовательностію». [3] № 108: не бо съгрѣшали, да сѣдолѣеть бѣ, съгрѣшаеть. [4] Гр. ἀλλ᾽ ὅτι οὕτως ἀποβαίνει τὸ πρᾶγμα—«но такъ выходитъ на дѣлѣ». [5] Изъ № 108. [6] Гр. πράγματα—«дѣла». [7] се бо.... гр. αὐτῷ—«Ему». [8] Соотв. 21-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. [9] Гр. доб.: οὐδ᾽ ἂν προεγινώσκοντο. Τῶν γὰρ ὄντων αἱ γνώσεις, καὶ τῶν πάντως ἐσομένων αἱ προγνώσεις—«и не было бы о нихъ предвѣдѣнія. Потому что предметъ вѣдѣнія есть только существующее, а предметъ предвѣдѣнія то, что непремѣнно будетъ». [10] Бг҃ъ.... нѣтъ въ гр. и № 108. [11] Д. ч. (съ № 108): привыкъшоу. [12] У. нетребованоу емоу. Гр. ἄχρηστον αὐτῷ—«непотребно ему (человѣку)». [13] Соотвѣт. 23-й гл. 4-й кн. греч. оригин.

запрещенїи ѡ преступле́нїи. Не просто же сѐ повелѣ, нижѣ коихъ ви́нъ, таи́венъ дх҃о́вным же и̑ прозо́рнымъ разоумѣва́ющимъ[1].

Ꙗ҆коже и̑ мнѣ вѣдѣти гроубо́мꙋ, да ѡ҆ до́лнихъ и̑ дебелыхъ начноу҃. Вѣ́дыи Бг҃ъ дебелое же, и̑ любопло́тное, и̑ к вѣ́щи всѣ́ прекло́ниое І҃и҃льтескыхъ людей, тоу҃и́деже и̑ нераздꙋ́дное: пръ́вое бо, «да рабъ и̑ вънрѫженое почїе́ть», ꙗ҆коже пи́шетсѧ, поне́же «мꙋ́жь пра́вдивъ мила́ѥтъ дшꙋ́ скота своѥ́го»: кꙋ́пно же и̑ пра́здноу и̑мꙋ́ще ѥ҆же ѡ҆ вещи вертѣ́нїа[2], к҃ Бг҃ꙋ зберꙋ́тсѧ, «пѣ́ми, хвала́ми, и̑ пѣ́тїи дх҃овными», и̑ почита́нїи боже́ственаго писанїѧ всю̑ седмицю, ре́кше недѣлю[3], сконе́чева́юще, і҃ ѡ҆ Бц҃ѣ̀ препочива́юще. А҆ ꙗ҆коже бо не бѧше зако́на, (ни)[4] писа́нїе бг҃ѡдше́но, ни сꙋбо́та Бг҃ꙋ ѡ҆слꙋче́на. Е҆гда́(же)[4] бг҃ода́хновено́е писанїе Ꙗ҆ѡ҃сеѡ҃мъ да́стьсѧ, ѡ҆слꙋчи́сѧ Бг҃ꙋ сꙋбо́та, да неглѝ ѡ҆ се́мь почита́нїи к Немоу҃ праздноу҃ю́ть, и̑же не всего́ житїа́ к҃ Бг҃ꙋ ѡ҆слꙋча́ю́ть[5], и̑же не любо[5] вѣ́цѣ, ꙗ҆ко ѡ҆ц҃ꙋ, работа́юще, но ꙗ҆ко раби незна́юще, а҆ще и̑ мало́ и̑ хоудо́ ча́сть своего́ житїа́ к҃ Бг҃ꙋ ѡ҆слꙋча́ю, и̑ сею[6] бо́лзнью ѡ҆ престꙋпнемъ ѡ҆соужде́нїи[7] прелще́нїи. «Правѣдномоу҃ зако́нъ не лежи́ть, но непра́вѣднымъ». Поне́же пе́рвое Ииѵ҃сїи м҃ дн҃їи и̑ дрꙋгы́ми м҃ а҆лчьбою̑ пребы́въ къ Бг҃ꙋ, всѧ́ко пощенїе́мъ томла́шеѣ, || зако́нꙋ не томи́ти себѣ̀ в сꙋбо́тный де́нь повелѣ́вшꙋ. А҆ще ли ре́кꙋть, пре́же закона се, что ѡ҆ Ꙋезвите І҃ѧїи, м҃ дн҃ь пꙋтьшествовавшꙋ ѡ҆ е҆ди́ной ꙗ҆ди; Сѐ бо не то́чїю а҆лчьбою̑, но пꙋтьше́ствїемъ ѡ҆ сꙋбота҃ м҃ (дн҃ии)[8] томи́всѧ, разрѣ́шꙋ соуботꙋ: ти не разгнѣ́васѧ на сего́ зако́нъ Давы, но, ꙗ҆кы бл҃гти натрижне́нїе[9], к Хри́вѣ Себѣ̀ ꙗви. Что ли ѡ҆ Данилѣ рекꙋ́ть; не трїи ли недѣ́ли створи безъ ꙗ҆ди; Что́ ли вѣ́сь І҃и́ль, не ѡ҆брѣ́за ли дѣ́тица в сꙋбо́тꙋ, а҆ще сѧ лꙋчить и̑-го́ дне; Не и̑ли вели́кое пощенїе, и̑же и̑мъ заповѣ́дано, а҆ще в сꙋбо́тꙋ припадеть, и̑ а҆лчꙋть; Не и̑ли і҃ереи и̑ леѵ҃ги́те дѣ́ломъ скинїи раскажати[10] соуботꙋ, ти без вины̀ сꙋть; Но и̑ ско҃ а҆ще къ перовъ ѥ҆паде́ть в сꙋбо́тꙋ, и̑же и̑҆звлече́ть безви́неих, а҆ презори́вый ѡ҆сꙋженъ. Что же вѣ́сь І҃и́ль, не ѕ҃ ли дн҃їи Бо́жїи кибо́тъ ѡ҆бносѧще, Е҆ри́ше́кыа̀ стѣ́ны ѡ҆бхожа́хꙋ, в ни́хъ(же)[11] всѧ́ко бѧше и̑ сꙋбота;

Лев. XXIII, 27.

Втор. V, 14.

Прит. XII, 10.

Ев V, 19.

1 Тим. I, 9.

Л. 72 а.

Но ꙗ҆коже рѣхъ, праздникъ дѣ́ла къ Бг҃ꙋ, да поне малѣ́йшꙋю ча́сть Семоу҃ ѡ҆дада́ть, и̑ почїю́ть раби́ же и̑ вънрѫже́ное, сꙋбо́тное примышлено̀ ѥ҆сть съблюдѣ́нїе, дѣтьскымъ ѥ҆ще, и̑ по҃ вещьми оу҃твари сѧ̀ пора́бльшесѧ, плотнымъ, а҆ ничто́же выше пло́ти и̑ писме́ни домыслити могꙋ́щимъ. «Е҆гда́ же приде конча́ина лѣ́тꙋ, посла́ Бг҃ъ Сн҃а Своего́ е҆ди́ночадаго, ражда́юсѧ ѡ҆ жены̀, чѧ́ка бы́шаго по҃ законѣ́, да по҃закоо҃ны̀а и̑скꙋпить, || да сы҃новле́нїа прїиме́[12]». «Е҆ли́ко бо прїѧ́ша и̑, да́сть ны̀ вла́сть ча́домъ Бж҃їимъ бы́ти, вѣ́рꙋю́щи̑ к Немоу҃»: ꙗ҆коже ѥ҆ще[13] нѣ́смы раби̑, но сы҃нове, не и̑ ѥ҆ще по҃ закоо҃нѣ, но по҃ бл҃гтїю ѥ҆смь: не е҆динако ѡ҆чистнѣ работа́юще Бг҃ꙋ бо́лзнїю, но всем҃ жизни лѣто Семꙋ҃ възлага́ти до́лжни, и̑ пр҃но раба̀, гнѣва́ рекоу҃ и̑ желованїе́мъ, ѡ҆ грѣ́ха преоусга-

Гал. IV, 4. 5

Л. 72 б. Іоа. I, 12.

---

[1] нижѣ—разоумѣва́ющимъ.... гр. ἀλλὰ διά τινας μυστικῶς τοῖς πνευματικοῖς τε καὶ διορατικοῖς καταναουμένας αἰτίας—«но по нѣкоторымъ причинамъ, таинственно постигаемымъ мужами духовными и прозорливыми». [2] пра́здноу—вертѣ́нїа.... гр. σχολὴν ἄγοντες ἐκ τοῦ περὶ τὴν ὅλην περισπασμοῦ—«освободившись отъ развлеченій земнымъ». [3] ре́кше недѣлю.... въ гр. нѣтъ. [4] Изъ № 108. [5] № 108: ѡ҆слꙋчающе.... любъвью.... [6] Гр. τοῦτο—«sic». [7] Соотв. гр. д. доб. и. [8] Изъ № 108. [9] Ц. и У. на полѣ попр.: натрыжненїе. [10] Д. ч. (съ № 108): раскажають. [11] Съ № 108. [12] Д. ч. (съ № 108): примемъ. [13] ѥ҆ще.... доп. въ Ц. на полѣ.

ваще, ѧкы Бг̃у[1] празновати присно велѧщꙋ[2], желованїе же пр̃но к҃ Бг̃у простирающе, ѧ гнѣвъ на Бж̃їа врагы възвръжающа[3]: ѧ ѣпражено, ѥже ѥсть плоть, тѧкоже ѿ работы грѣховныа поклонꙋще, ѧ Бж̃твеным҃ повелѣнїемъ послꙋговати велѧще.

Се дх̃овным҃[4] нам҃ глаголет Хр̃ъ
1 Кор. XIII, 10. законъ, и̇ и̇же съхранѧть, мимовы̑шнїи Моѷсеова закона бы̑ша. Пришє̑шꙋ бо свершеномꙋ, частное ѹ̑прàзднится, и̇ покровꙋ законномꙋ[5] Спсова дѣла распатїа, и̇ Дх̃ꙋ ѻ҆гнены ѧзыкы и̇зъѧснившꙋ[6], писма ѹ̑прàзнися, плотнаѧ ѹ̑сташа, и̇ работный законъ скончася, тѝ законъ свободны нам҃ дасться. И̇ празднꙋемъ сврѣшеное покоище чл҃чьскаго ѥстества, рекꙋ въстанный день, во нже нашь Гс̃[7] Іс̃ Хс̃, жизненый прѣвородець, [Хс̃][8], Спсъ, въ ѻбѣщанꙋю причасть ѵ̑ведѐ, и̇же дх̃овнѣ Бг̃у служать, ѥ҆ нюже Самъ пр̃тча нашь, въставъ ѿ мр̃твыхъ, ви̇де, ѿвръзшемся ѥ҆мꙋ нб̃ны̑ дверемъ, ѻ҆деснꙋю Ѻц҃а сѣде плотїю, и̇деже и̇ дх̃овныи творѧще законъ внидꙋть[9].

‖Л. 72 в. Вѣстно же, ѧкo сѐмое чисмѧ ‖ всѐ
пресвѧтаго лѣта ѧвлѧѥтъ, ѧкоже рече
Еккл. XI, 2. премр̃дрый[10] Соломонъ, «дати часть сємь,
Ис. VI, 11. тѧче ѡ҆смь». И̇ бг̃оглаголный Дв̃дъ, «ѡ҆ ѻ҆семь» (пса)[11], ѻ҆ прид҃ꙋщемъ мр̃твы̑х҃ въскресе́нїи ѹ̑строе́нїе[12] пое̑ше. З҃ вбо дн҃ь празднованїе дѣати ѻ҆ плотны̑х҃, ѧ ѻ҆ дх̃овныхъ прилежати[13].

Слово м̃з[14]. Ѡ҆ чистотѣ.

Хꙋлять плотнїи чтотꙋ, и̇ в послꙋшествѡ̀ привѣдать любослáвїе[15] ѥже: «про-
Втор. XXV, 9. клатъ вѣсь, и̇же не въставитъ сѣмени въ І҃и҃л҃и». Мы̑ же рече́м҃, и̇же ѿ дв҃ы въплоти́ся, Бж̃їимъ Слове́мъ ѹ̑повáвше, ѧко чистотà съ горы̑ и̇спрàвà всади́ся въ ѥстествѣ чл҃чѣ. Ѳ҃ дв҃ое[16] ѹ̑бо зѣла чл҃кы[17] сътвори́ся. Ѳ҃ ѐдиного Ѧдама Ѥва создáся. В раи̇ дѣиство[18] бáше. Рече бо бж̃твеное писáнїе, ѧко «нáга Быт. II, 25.
бáшетà Ѧдáм же і҃ Ѥ́ва, не срамлáстася». Но ѥгдà прест҃пи́ста, «ѹ̑вѣдѣ́ста, Быт. III, 7.
ѧко нáга бѣ́ста», и̇ ѹ̑стыдѣ́вшеся, «съши́ста себѣ ѻ҆пожсáнїе». И̇ по престꙋпѣ, ѥгдà[19]: «землѧ́ ѥси и̇ ѥ́ землю пóи̇деши», ѥгдà прест҃помъ см̃рть в ми́ръ вни́де, тогдà «Ѧдáмъ (позна)[20] Быт. IV, 1.
женꙋ свою, и̇ прїѧтъ, и̇ роди̇». Ѝкоже да не погы́бнетъ ро́дъ см̃ртїю, вза́тїе примы́слися[21], ѧко да дѣторо́ствѡ́мъ ро́дъ чл҃чь снабдѝся.

Но рекꙋ̑ всѧко: что ꙋ҆бо мꙋ́жество и̇ же́нство мы́слить, (и)[22] ѥже «расти́тесѧ Быт. I, 27.
и̇ мнѡ́житесѧ»; И̇ к сѝмѣ речéмъ, ѧко ѥже «расти́тесѧ и̇ мнѡ́житесѧ» не всѧко брачнаго совокꙋпа множе́нїе ѧвлѧѥ́тъ: можаше бо Бг̃ъ и̇нацѣ́ ѻ҆бразомъ наро́ ꙋ҆мнѡ́жити, ѧще бы̑ша повелѣ́нїе до конца̀ съблюлѝ непотво́рно. Но вѣ‖дый ‖Л. 72 г.
Бг̃ъ провѣ́домъ Своѝмъ, и̇же все вѣ́дыи
пре́же бытїа и̇хъ, ѧкоже бы̑ти и̇мꙋ́ть
ѥ́ прест҃пѣ и̇ см̃ртїю ѻ҆сꙋди́тися, пр̃е́варь, ѥ́твори̇ мꙋ́жество и̇ женьство, и̇ расти́тися и̇ множитися повелѣ́. Пѵ̑тéмъ ꙋ҆бо снидемъ, и̇ ви́димъ дв҃ственыа хвалы̑ и̇ тоже рещи и̇ чт̃ны̑.

Но́еви вни́ти ѥ́ кора́бль повелѣ́вшꙋ, и̇ ѹ̑тварѝ сѣ́мя съхрани́ти повелѣ́вшꙋ ѥ́мꙋ, тѧко ѥ́мꙋ повелѣ́: «вни́ди ты», Быт. VIII, 7.

---

[1] ѧкы Бг̃ꙋ.... гр. καὶ τῷ Θεῷ—«и къ Богу». [2] Гр. ἐπιτρέποντες—велѧще. [3] № 108: въорꙋжающе. [4] Гр. ὁ πνευματικός (νόμος)—«духовный (законъ)». [5] Д. доб. съ греч. διαῤῥαγέντος—«раздравшуся». [6] № 108: изъсывъшꙋ. [7] Гс̃.... въ Ц. доп. на полѣ. [8] Нѣтъ въ № 108. [9] Далѣе сравн. съ греч. ориг. въ перев. пропускъ. [10] У. мꙋдрый. [11] Изъ № 108. [12] Д. ч. (съ № 108): по мьртвыихъ въскрьсению, оустроенью. [13] Сокращ. сравн. съ греч. ориг. [14] Соотв. 24-й гл. 4-й кн. гр. оригин. [15] Д. ч. (съ № 108): любосластивни. [16] Такъ поправ. на полѣ Ц. и У.; въ текстѣ ѿ дивое. [17] № 108: члѣкъ. [18] Д. ч. (съ № 108): дѣвьство. [19] Гр. доб. ἤκουσε—«услышалъ». [20] Изъ № 108. [21] У. промыслися [22] Изъ № 108.

рече, «сынови твои, и жена твоа, и жены сновъ твоихъ». Шлъчи а ѡ женъ, да чтотою всего мира бѣды гонзятся[1].

Быт. VIII, 16. По потопиемъ оумлъчѣнїи, «изыди ты», рече, «и жена твоа, и снове твои, и жены новъ твоихъ». Се же паки множѣнїа ради бракъ остависта. Таче Илїа, огнедшеный колесницыточенъ и на небо шествець, не беженьство ли възлюби, иже выше чакъ свѣтельствовасѧ възвиженїе[2]; Кто небса заключи; Кто мртвыа въстави; Не бежѣнныи ли Илїа; І Елисеи же, и сего оучнкъ, не точно ли[3] доброту показавъ, въ сгоубину благть духовную просивъ, прїа; Что ли трї отрощы, не к чистотѣ ли пребывше, огна болше быша, чтотою плотною неизгорѣни бывше огнемъ; Не Данїилъ ли, емуже плоть, чистотою заключившѧ, звѣри зубы вънзути не могоша; Не хота ли Іиѣтомъ Бъ явитися, и остити плоть повелѣ; Не чистителе ли, сами сѧ очищающе, тако невходное[4] мѣсто внидоу, тыи[5] требы привожахоу;

‖Л 73 а. Не закона ли ‖ велику молтвоу чистость наречѣ;

Требѣ оубо на духовенїе[6] прїимати законное повелѣнїе. Ѳ бо сѣма духовно, любвї[7] и страхомъ Божїимъ прїемлемь въ дшнемь[8] ложи болщу и родщу[9]

Ис. XXVI, 18. дхъ спсенїа. Такоже изимати неже[10]:

Иса. XXXI, 9. «блженъ, иже има сѣма в Сионѣ і оужикы въ Ерлимѣ». Что, аще ли блоудникъ боудеть, или пїаница, или капищемъ служитель, блженъ есть, аще точїю сѣма имат в Сїонѣ и ближикы въ Ерлмѣ; Никтоже добро смышла се рече.

Что ость есть агльское житїе, яко всего[11] бесплотнаго всего ества своиство. Се же глемь, не жененїа золще, — не буди: — вѣм бо Га въ пришествїи и жененїа благословльша, и рекшаго: «что на женитва, и ложе нескврнно»: но добру болство, что[12] вѣдуще. Не бо но и въ благоволствѣхъ соу благоволства[13] и худоства, такоже и въ зълѣ. Вѣмъ, яко женитвѣ ѡро—всй чцы, развѣ роду началнику: та бо ести дѣьствена, а не женитвена зданїе. Но беженство агльско, якоже рѣхомъ, подругъ[14]. Елико же убо ангелъ чакъ превыше, толико неженство женства что. Что ли глемъ агглы; Самъ Хс, дѣьству слава, не точїю ѡ Оца безначална и бз съвъкупа родивсѧ, но и яко чакъ яко и мы бывъ, выше насъ ѡ дбы бес премѣса въплощьсѧ, и Самъ чистость истинную и всако сврше ну кажа в Себѣ. И сего ради и се беженство не завѣтномъ[15] положи:— «не бо вси вмѣстатся въ слово», Мѳ. XIX, 11.

якоже ‖ Сѣ рече,—дѣло же ны извчи ‖Л. 73 б. и въ сїю ны оусили. Комоу бо нѣсть явѣ, яко чистота нѣ въ чцехъ живеть;

Добро и дѣторство, еже бракъ съставлѣ: и добро женитва блуда ради, се прорѣза[16], и нейстовству желанїа законнымъ смѣсомъ не оставлща в безаконна дѣла бѣсоватися. Добро—женитва, имже нѣсть въздержанїа: болѣ—чистота, дши дѣторство растущи, и Бгу плодъ зрѣлъ, молтву, приносщи. «Что жененїе, и ложе нескврнно: Евр. XIII, 4. блоудникомъ же и любодѣмъ соудитъ Бъ».

---

[1] Гр. τὸ παγκόσμιον ἐκεῖνο ναυάγιον διαδράσαιεν—«всемірнаго потопленія да избѣгутъ». [2] Гр. μετεωρίσματι—«воздвиженіемъ». [3] Гр. οὐ τὴν ἴσην (ἀρετήν)—«не равную ли (добродѣтель)». [4] № 108: не въ въходьное. [5] Гр. καί—«и». [6] Гр. ἐπὶ τὸ πνευματικώτερον—«въ болѣе духовномъ смыслѣ». [7] Д. ч. (съ 108): любъвью. [8] У. въ дшне. [9] = Гр. ὠδινούσῃ καὶ τικτούσῃ. [10] Гр. καὶ τὸ—и еже. [11] Вм. яко всего д. ч. (съ № 108): яже. [12] Д. ч. (съ № 108): чистоту. [13] Д. ч. (съ № 108): больства. [14] № 108: подрагъ. [15] № 108: не завѣтомь. [16] № 108: прерѣзам.

Сло́во мз[1]. О҆ а҆нтихри́стѣ.

Требова́но есть вѣдѣти, я҆коже е҆сть
1 Іоан. IV, 3. а҆нтихристъ прiйти. Всякъ бо не повѣдаяи́ Сна Божiа́ и҆ Бга пришє́ша плотiю, и҆ сѫща Бга сверъшена и҆ чл҃ка свершена съ превытiе́мъ Бга, сѵпоста́тъ Хоу̀ е҆сть: ѡ҆бче своеѡбра́знѣ и҆ ѡ҆собнѣ а҆нтихри́стъ гла́голетсѧ, и҆ е҆же в конє́цъ вѣка прiи́детъ[2]. Подоба́ше оу҆бо пре́же повѣдатисѧ е҆ѵ҃а́гг҃iю въ всѣхъ а҃зы́цѣхъ, я҆коже рече Гс҃ь, тогда̀ прiи́детъ на ѡ҆бавленiе жидовьско.
Іоан. V, 43. Рече бо сѝ Гс҃ь: «А҆зъ прiидохъ въ и҆мѧ О҆ц҃а Моего̀, ти не прiемлете Менє̀: прiидетъ и҆нъ въ и҆менѝ своемъ, того
2 Сол. II, 11. прiимете». И҆ а҆пл҃ъ гл҃етъ: «зане любве и҆стинныѧ̀ не прiѧ́ша на спасе́нiе и҆мъ, да сего̀ ради по҆слетъ и҆мъ (Бг҃ъ)[3] дѣ́йство лести, я҆ко҃ вѣровати и҆мъ лжы: да ѡ҆сѫдѧ́тсѧ вси, и҆же не вѣровааша и҆стинѣ, но и҆зволи́ше в неправдѣ». Да Жи́дове оу҆бо Сна Бжiа́ сѫща, Гд҃а Iс҃ Хр҃а и҆ Бга не прiѧ́ша, а҆ лестьца, Бо́га себѣ глюща,
‖Л. 73 в. прiимѫтъ. И҆ я҆ко҃ ‖ Бо́гъ сѧ прозове́, а҆гг҃лъ,
Дан. XI, 37. Дани́ла оу҆чѧ́, сѝце речѐ: «къ Бг҃у же ѡ҆ц҃ъ своихъ не разумѣ́ютъ»[4]. И҆ а҆пл҃ъ
2 Сол. II, 3 гл҃етъ: «да никто́же ва́съ не преле́ститъ никы́мже ѡ҆бразомъ: а҆ще бо не прiи́детъ ѡ҆ст҃ѵпни́къ пръвѣ́е, и҆ ставитсѧ чл҃къ безако́нiа, сѵпротивлѧ́ѧйсѧ и҆ презрѧ̀ на вє́сь гла́емыи Бг҃ъ и҆ли что́мое, я҆ко҃ семѵ̀ въ ц҃рквы Бжiи, я҆ко Бг҃ѵ, сѣ́сти, ставлѧющи себѣ̀, я҆ко Бг҃ъ е҃сть». Въ ц҃ркви Бжiи, но не в на́шеи, въ вѣтсѣ́и, в Жидо́вствѣи. Не бо̀ на́мъ, но Жидо҃ (придетъ)[3]: не по́ Хр҃е, но на Хр҃а (и)[3] и҆же Хр҃и сѵ́ть, зане а҆нтихри́стъ.
Мѳ. XXIV, 14. Подо́ба оу҆бо е҆ѵ҃а́лiю повѣ́датисѧ въ
2 Сол. VIII, 9. 10. всѣхъ страна́х: «ти тогда̀ ѡ҆ставитсѧ безако́нный, е҆мѵ̀же е҃ прихо́ по дѣ́йствѵ са-
таниѝнѵ, всею си́лою и҆ зна́менiемъ, и҆ чюдесы̀ лжи́ми, и҆ всею преле́стiю неправди, въ[5] и҆згы́бшихъ, е҆го҃ погѵ́бить Гс҃ь сло́вомъ оу҆стъ Своихъ и҆ оу҆празни́тъ прихо́домъ я҆вле́нiа Своего̀». Не са́мъ оу҆бо тъ̀ дiа́волъ бѫ́детъ чл҃къ по Гсѣ҃ю ѡ҆чл҃ченiю,—да не бѫ́детъ,—но роди́тсѧ оу҆бо чл҃къ тоѝ ѡ҆ѿ блѫда и҆ подоймѣ́тъ всѐ дѣ́йство сотонино. Провѣ́дыи Бг҃ъ нечре́ное вѣ́дѫщаго е҆мѵ̀ и҆зволе́нiа, поо҆ставпить вни́ти бо́ нь дiа́волѵ.
Роди́тсѧ оу҆бо ѡ҆ѿ блѫда, я҆ко рѣ́хомъ, и҆ въскормитсѧ в та́инѣ, и҆ напра́снѣ въста́витсѧ, и҆ сѵпроти́витсѧ, и҆ царю́е. В нача́лѣ же ц҃рства своего̀, па́че мѵ́чителства, повинетсѧ бла́годѣа́нiемъ[6]: е҆гда̀ съдержа́тель бѫ́детъ, пожене́ ц҃рковь Бжiю и҆ ѡ҆ба́вить всю̀ золь свою̀. Прiидетъ же «зна́менiи, и҆ чюдесы̀ лжи́ми», и҆ не- 2 Сол. II, 9.
и҆стовыми́, е҆же и҆спрахни́ло и҆ неоу҆‖тверже́нно стоа́нiе разоумѣ́нiе[7] и҆мѵ̀ща преле́сти́ть и҆ ѡ҆брати́ть ѡ҆ѿ Бга живаго̀, я҆коже ‖Л. 73 г.
съблазни́тисѧ а҆ще мощно, и҆збра́нныѧ. Мѳ. XXIV, 24.
По́слетсѧ же е҆но́хъ ти҃ і҆ Илiа̀ ѳезвѝтьскыи, и҆ обрати́тсѧ[8] ср҃ца ѡ҆ц҃ь к҃ чѧ́домъ, е҃ е҆сть къ зборѵ̀[9] Гоу̀ на́шемѵ Iс҃ Хоу̀ и҆ а҆пл҃ьскѵ преданiю, и҆ ѡ҆ѿ того Апок. XI, 3.
оу҆мрѵ́тъ. Ти прiидетъ Гс҃ь съ нб҃сѣ, я҆коже ст҃ыи а҆пли видѣ́ша е҆го҃ гражда́щѧ на́ нб҃о: Бг҃ъ свершє́нъ и҆ чл҃къ (съвръшенъ)[10], съ сла́вою и҆ си́лою, и҆ погѵ́бить чл҃ка безза- Дѣян. I, 11.
конна́го, сы́на и҆згыбели, дх҃омъ оу҆стъ 2 Сол. II, 8.
Своихъ. Никтоже ѵ҆бо ѡ҆ѿ земла̀ не ждѝ Гд҃а, но е҆ нбсѣ, я҆ко҃ Са́мъ на́мъ без҆ събла́зна сказа̀.

Сло́во ми[11]. О҆ въскр҃нiи мр҃твыхъ.

Вѣ́рѵ́емъ и҆ въскр҃нiю мр҃твыхъ. Бѫ́дѣ бо по и҆стинѣ мр҃твыхъ въста́нiе. Въскр҃нiе

---

[1] Соотвѣт. 26-й гл. 4-й кн. греч. ориг. [2] Вм. и҆ е҆же.... д. ч. (съ № 108): иже.... [3] Изъ № 108. [4] Д. ч. (съ № 108): не разоумѣетъ. [5] Ц. и У. соб. неправднвъ. [6] Гр. ὑποκρίνεται ἁγιοσύνην (др. р. ἀγαθωσύνην)—«приметъ на себя личину святости (или благости)». [7] № 108: разоумѣнiи. [8] Гр. ἐπιστρέψουσι—«обратятъ». [9] къ зборѵ.... гр. τὴν συναγωγὴν ἐπὶ....—«синагогу къ.... (№ 108: съборѵ къ)». [10] Изъ № 108. [11] Соотв. 27-й гл. 4-й кн. гр. ориг. сло́во ми У. доп. внизу стран.

гл҃ющε, плоти рекохомъ въстáнїа. Въстáнїε бо ѣ́сть второѥ пѫ́шаго въстáнїε: дш҃а бо бε смр҃ти кáко и҃мать[1] въстáти; и҃ще бо смр҃тїю ставлáю[2] ѡ҃длучéнїε дш҃и ѡ҃ плоти, въстáнїε же всѧко ѣ́сть снéм же дш҃и же и҆ плóти, второѥ разсыпáвшемсѧ и҆ пѫ́шемъ живото́мъ въстáнїε. Сε оу҃бо тлѣ́ющаго и҆ разрогоушáмсѧ[3] въстáнε бес тлѣ́. Нé моще́нъ ли ѣ́сть и҃же в начáло ѡ҃ прьсти земленыѧ Състáвивъ пáкы разсыпáвшеесѧ и҆ ѡбращáшесѧ ѥ́ землю, ѡ҃ неѫ́же взѧ́тъ по Твóрчю ѡ҃вѣ́тъ, пáкы въстáвитисѧ[4];

1 Кор. XV, 32. и҃ще бо нѣ́сть въскр҃нїа, ѣ́дεмъ и҆ пїемъ, слáкоε и҆ прїи́мноε житїε прехóдимъ. и҃ще нѣ́ въстáнїа, то́ чи́мъ безсловéсным҃ъ оу҃ни́ши ѣ́смы; и҃ще нѣ́ въстá-

‖Л. 74 а. нїа, то́ бл҃жи́мъ звѣ́рь ‖ полскыѧ, и҃же бεспечáлно и҃мѫть житїε. и҃ще нѣ́ въстáнїа, то́ ни Бг҃ъ ѣ́сть, ни промыслъ, но сáмъ собою[5] ведéтсѧ и҆ несеть. Сé же ви́димъ и҆ мнóгы прáвдивы ѡ҃оу҃божаю́ща (и пакости прїемлюща)[6] и҆ ни ѥ́диного же въ нѣ́шнемъ вѣ́це прїемлюща застꙋплéнїε, грѣ́шникы же и҆ неправедныа въ богáствѣ и҆ въ всѧко́ кормли живѫща. Да кто[7] си правосꙋ́ства и҃ли прем҃раго промысла дѣ́ло добрѣ́ мыслѧ мни́ть; бꙋ́детъ бо, бꙋ́детъ въстáнїε. Правдивъ бо Бг҃ъ и҆ терпѧ́щи ѥ́гѡ мздоѡ҃дáвець бꙋ́детъ. и҃ще бо дш҃а ѥ́дина бл҃говóлнымї трꙋ́ды страстова, ѥ́дина и҆ вѣ́нчáѥтсѧ: а҃ще ѥ́дина и҆ въ сластехъ сѧ повалѧ, то ѥ́дина ѥ́ правдꙋ бы мꙋ́чилась. Нѡ́ и҃мже не бытїа разлꙋ́чна и҃мате, ни[8] доброты, ни зли дш҃а сътвори́ бес плоти, ѥ́ правдꙋ оу҃бо ѡ҃вѣ́ кꙋ́пно и҆ ѡ҃данїε полꙋ́чите.

Свѣ́тельствꙋ́ѥтъ и҆ бж҃твеноѥ писáнїε, а҃кѡ ѥ́ плóтемъ въстáнїε. Рече́ бо Бг҃ъ ѥ́ Нóѥви по потопѣ́: «И҃ако зέлїε сѣ́ѥ Быт. IX, 3.
дá вы всѣ́. Рáзвѣ мáса въ крови дш҃ьныѧ не ѣ́дите. Не бѡ́ нѡ́ и҆ ваша кро́вь, дш҃ь ва́ш҃ ѡ҃ рꙋ́къ и҃зыщꙋ́[9] всегѡ́ сѣ́ри въспрошꙋ́, ѡ҃ всѧ́кого чл҃ка бра́та сегѡ́[10] въ́спрошꙋ́ дш҃ꙋ сегѡ́. И҃же пролїе́тъ кро́вь чл҃чьскоу, въ кро́ви мѣ́сто пролїе́тсѧ: а҃кѡ въ ѡ́бразъ Бж҃їи ѥ́твори́хъ чл҃ка». Кáко въ́спро́сить кро́ви чл҃чѧ ѡ҃ всегѡ́ сѣ́ри, но а҃кѡ́ въстáви́ плóти чл҃къ ꙁмира́ю́щихъ; Не бѡ́ въ чл҃ка мѣ́сто оу҃мре́ть сѣ́рь.

И҆ пакы Мѡ҃ѷсе́ѡви: «А҆́зъ ѣ́смь Бг҃ъ Исх. III, 6.
А҆враа́мо́в҃[11], Бг҃ъ И҆саа́ковъ, Бг҃ъ І҆аковль. ‖ Нѣ́сть Бг҃ъ мр҃твы́хъ», оу҃мр҃ъшихъ, ти ‖Л. 74 б.
ктомꙋ́ не бꙋ́доущихъ, «но живꙋ́щихъ», и҃ѫ́же дш҃а в рꙋ́кꙋ Сегѡ́ живы сѫ́ть, плóти Прем. III, 1.
ти́ же пáкы въскр҃нїемъ ѡ҃живꙋ́ть. И҆ бг҃ъѡ҃ц҃ь Дв҃дъ къ Бг҃ꙋ рече́: «ѡ҃и҃меши Пс. CIII, 29.
дꙋ́хъ и҃хъ, и҃зчéзнꙋть, и҆ въ пе́рсть свою въ́зврататсѧ». Сε же и҆ ѡ҃ плоти́ слóво. Тáче прúде[12]: «по́слеши Дх҃ъ Свои́, и҆ ст. 30.
съзи́жꙋтсѧ, ѡ҃новúши лице земли».

И҆ І҆саї́а҃: «въскр҃нꙋ́ть гробнїи»[13]. И҃вѣ́, Иса. XXVI, 19.
а҃кѡ не дш҃а полага́ѥтсѧ[14] въ гробѣ́, но телесá.

И҆ бл҃жный Ѯзекїи́ль: «И҆ бысть», Iез. XXXVII, 7.
рече, «прорица́ю́щꙋ ми, и҆ се трꙋ́съ, и҆ приведе кóсть ѥ́ кости, кꙋ́ждо к причтꙋ своемоу. И҆ видѣ́хъ, и҆ се пребысть и҃мъ плóти, и҆ жи́лы възницахꙋ и҆ въсхожа́хꙋ на нѧ, и҆ пропа́сѧ на ни́хъ кожа поврꙋ́хꙋ». Тáче и҆ оу҃чить, кáко повелѣ́нїемъ внидо́ша дш҃ѧ.

И҆ бж҃твеный Данїи́лъ: «В годъ ѡ҃нъ Дан. XII, 1—3.
въстáнε Михаи́лъ кнѧзь вели́кыи, стоѧ́й

---

[1] № 108: бε съмьрти сощи, како имоуть.... [2] Д. ч. (съ № 108: съмьрьть оустаблѧють. [3] Д. ч. (съ № 108): сε оубо тѣ́ло тлѣющее и раздрѣшаесѧ, сε.... [4] Д. ч. (съ № 108): въставити сѧ (т. е. тѣ́ло). [5] Д. ч. (съ № 108): нъ само собою все.... [6] Изъ № 108. [7] кто въ Ц. доп. надъ стран. [8] У. но. [9] Д. ч. и҃зыщꙋ, ѡ҃ рꙋ́къ.... [10] въспрошꙋ—сегѡ́ въ У. доп. подъ стран. [11] Ц. и У. на полѣ попр.: Иврааль. [12] Гр. ἐπάγει—«присовокупляетъ». [13] № 108: въскрьсоуть мьртвьци и въстанoуть въгробьнии. [14] Д. ч. (съ № 108): полагаютьсѧ.

въ сѣхъ людїи своихъ[1]: тн вѫдетъ времѧ печа́лно, ꙗкоже не бы҃ понѣже[2] ѧзы́къ на земли, до рода того: и в гѳ҃ той спсѫтсѧ людїе Твои, весь обращаа́ѧсѧ ѣ кни́гѫ живо҃ны҃ ѣписанъ. И мно҃зи спа́щей ѣ земленѣй пе́рсти въстаноу҃, сїи ѣ житїе вѣчное, а́ сїи въ срамъ и оукори́знѫ вѣчнѫю. И разумѣвше и҃зсїаю́ть, ꙗко свѣтелство тварно́е, и о҃[3] правди́выхъ мно́гъ, ꙗко звѣзды въ вѣкы, ꙗсно сїаю́ть»[4]. «Мно҃зи спа́щїи ѡ҃ земла́ и пе́рсти»[5], гла́ю[6], «въстанѫть», ꙗвѣ ꙗко въстанїе ꙗвлаѣтъ плоти: никто҃ оубо речѣть дш҃и в земленѣй пе́рсти спа́ти. Но и гс҃ же въ чт҃ыхъ є҃вл҃їахъ плотнѫю ꙗвѣ || въстань предаста: «оуслы́шѫ бо», ‖Л. 74 в. Іоан. V, 2—8.
рече, «иже в жѵ҃пицахъ гла́ сна́ Бжїа, и и҃зы́дѫть створьшїи бл҃гаа́ въ воскресе́нїе живота́, а́ сътво́ршїи зла́ въ воскр҃нїе сѫдоу҃». Въ гробѣ҃ бо дш҃а когда́ ѡ҃ добрѣ смыслящихъ рече кто;

Пло́ти бо гс҃ въстанїе ꙗви, пра́вое четвероднѣвна, и оуже раскисѣвшаса, и конаю́ща въскр҃си Ла́зара. Не дш҃оу҃ бо, лише́нѫ пло́ти, но и пло́ть съ дш҃ею, ти не и҃нѫ, но тоу҃ самѫ раскида́вшѫса въста́ви. Ка́ко оубо позна́но ба́ше и҃ли вѣровашеса оумрѣшаго въста́нїе, а́ще на зна́менїе съста́вѫ своиства сїю сказа́ю҃ть[7]; Но Ла́зара же на прославле́нїе Своего́ Божества и оувѣрение же Своего и на́шего въста́нїа (въстави)[8], па́кы въ҃звратити́тисѧ хотя́ща. Сѣ҃ же гс҃ нача́токъ сверше́наго и не по҃падаю́ща по҃ смр҃ть въстанїе[9] бы҃. Зане и бж҃твены҃ а҃пл҃ъ гла́ше: «а́ще мр҃твїи не въстанѫ҃, то ни хс҃ въста́: всѣ҃ тоу҃ вѣроваше[10], и е҃ще е҃смь въ грѣсѣхъ». Оубо «ꙗко Хс҃ въскр҃се, нача́токъ оумрѣшнмъ», «пръвенецъ и҃з мр҃твыхъ». Кол. I, 18.
1 Сол. IV, 14.
И па́кы: «а́ще вѣрѫем бо, ꙗко Іс҃ оумре и въскресе, та́ко и Бг҃ъ оумрѣшаа съ Іс҃омъ приведе҃ с Ни́мъ». Се, рече, ꙗко Гс҃ въста́.

Ꙗко҃ Гне въскр҃нїе бес тла́ сверши́тсѧ, и дш҃а е҃дина не бы҃[11],— сѝ бо разлученѣ,— ꙗвѣ: рече́ бо: «разори́те цр҃кы сїю, и въ тре́хъ дне́хъ въ҃здражѫ ю». Послѣхъ досто́йнъ вѣренъ—чи́стое е҃вл҃їе, е҃же о҃ Своемъ телеси гла́ше. «О҃смо҃жѣте Ма и҃дите», Своимъ оучн҃ко́мъ рече Гс҃, доу҃ мна́щимъ вида́ній: «ꙗко а҃зъ е҃смь и не и҃змѣни́хсѧ: ‖ ꙗко доу҃ пло́ти (и)[12] ко́сти не и҃мать, ꙗкоже Ма ви́дите и҃мѫща». И сѐ ре́къ, показа и҃мъ рѫцѣ и ребра своа», и Ѳомѣ протаже на о҃сяза́нїе. Не дово́лно ли оубо ѡ҃ плотѣ҃ вѣровати въскр҃нїе; ‖Л. 74 г. Іоан. XX, 20. 27.

Па́кы рече бж҃твены҃ а҃пл҃ъ: «подоба оубо тлѣ́нному семоу҃ о҃блещи́тсѧ в неи́стлѣнїе и смр҃тному семѫ ѡ҃блещи́тсѧ ѣ бесмр҃тство». И па́кы: «сѣ́ется въ тлю, въста́етъ не въ тлю: сѣ́ется немощно, въста́етъ си́лою: сѣ́ется ѣ бещестїе, въста́етъ въ славѣ: сѣ́ется пло́ть дш҃е́вна», ре́кше дебела и смр҃тна, «въста́нетъ тѣ́ло дх҃о́вно» и не войзвра́тно, без вреда, то́нко. Се бо наре́че дх҃овно, ꙗкоже Гне тѣ́ло по въскр҃нїи: затворе́номъ две́ремъ, проходи́мо бес тр҃да, и гѧди, и сна, и питїа не требѫ. «Бѫдоу҃ бо», рече Гс҃, «ꙗко а҃гг҃лъ Бжїи», ни женитва а҃ще вѫдетъ, ни дѣторо҃дство. Рече бо ст҃ы҃й а҃пл҃ъ: «на́ше житїе на нб҃сехъ е҃, ѡ҃ндоу҃ Спси́теля жидемъ Га 1 Кор. XV, 53. 1 Кор. XV, 42—44. Мѳ. XXII, 30. Фил. III, 20. 21.

1 Кор. XV, 16 и сл.:

---

[1] Гр. σου—№ 108: твоихъ. [2] понеже.... гр. ἀφ' οὗ γεγένηται—отнелѣже создасѧ. [3] Д. ч. (съ № 108): отъ. [4] ꙗсно сїаю́ть.... № 108 (съ гр.): и еще изъсиѧют. [5] № 108: отъ земли прьсти. [6] = № 108: гла. [7] а́ще—сказа́ю҃ть.... гр. μὴ τῶν χαρακτηριστικῶν ἰδιωμάτων ταύτην συνιστώντων—«еслибы не доказывали сего отличительные признаки (умершаго)». [8] Изъ № 108. [9] № 108: въстанїа. [10] Д. ч. (съ № 108): вѣра наша. [11] ꙗко҃—бы҃.... гр. ὅτι δὲ ἡ τοῦ Κυρίου ἀνάστασις σώματος ἀφθαρτισθέντος καὶ ψυχῆς ἕνωσις ἦν—«а что воскресеніе Господне было соединеніемъ нетлѣннаго тѣла и души».... [12] Изъ № 108.

Спса, иже преобразивъ тѣло смиренїа нашего, якоже быти ему сообразну къ плоти славы Его»: не въ инъ образъ претвориті рекъ,—ѿиди се нецѣломудрьство,—ѿтлѣнїа же паче в безътлѣнїе премѣнь.

1 Кор. XV, 35. «Но речеть етеръ: како въстанутъ мртвїи»; о безвѣрство, о несмышленїи. Еже персть въ плоть вложену смышлениемъ точїю[1], иже малу вещицу каплю вложь и[2] расти повелѣ, и многовиноe[3] се и многообразное свершати (плъти)[4] сїа оудъ, и не паче ли растекшееся (и)[4] бывъшее въстави паки,

1 Кор. XV, 35—38. точїю помышль; «Какою же плотїю
Л. 75 а. приидоуть; Несмышль», аще Бжїимь || словесемъ окаменение не дае вѣровати, то поне дѣломъ вѣрви. «Ты бо еже сѣеши, не оживеть, аще не оумреть: и еже сѣеши, не плотїю вудущее сѣеши, нагo зерно, аще ключитъ, пшенично или ино прочее. И Бгъ ему дасть плоть, якоже хощеть, и коемуждо сѣмени своя плоти». Вижь оубо, якo и гробѣ въ бразда сѣмя лежати посыпана. Кто симъ корения вложь, стебло, и листвїе, и класы, и тонкыя лусты[5]; Не иже ли всѣхъ Творитель; не иже ли всѣ съдѣла, Того же повелѣнїемъ; Сице оубо вѣрви мртвымъ (бъіти)[4] въстанїю и Бжтвеными хотѣнїемъ и повелѣнїемъ. Съточну бо има помышленїа[6] силу.

Въстанїемь же[7], дша тѣмъ ешешимъ паки въ плоти, бестлящимся и съблекуще тлю, предстанемъ на страшнѣмъ судищи Хвѣ. И предасться дїаволъ бѣсомъ его[8], и чакъ его, рекше антихристъ, и нечестивїи, и грѣшнїи въ огнь вѣчныи, не вещенъ, якo в насъ, но якоже вѣсть Самъ[9]. А иже сѵть благодѣанїа створили, въсїаютъ, якo слнце, (съ)[10] агглы в жизнь вѣчную, съ Гмъ нши Іс Хмъ, видяще Его, и видими, беспрестани ѿ Него радость приемлюще.

Слово мд[11]. О вѣрѣ.

Бгъ чака пръваго сътворивъ, дасть ему въ рай житїе. Ослушавшу же са сему завѣта, изгнанъ бысть из рая и в се житїе, темное и мегленое, прїиде, в немже и мы родихомся. Съгрѣшивъ во Творцу и внеи[12] сы, не можаше видѣти радости того нѣнаго ѿчьства, еже пре || видяше. Не бо но в породѣ ||Л. 75 б. сыи, чакъ обыкла бяше слышати словесa Бжїа, и въ блжныхъ агглъ оустроение[13], и чтотѣ срчнѣи, и высости видъ вѣаше, якоже ѿтудоу ѿпадъ ѿ мыслїи, имѣ свѣтъ и веселованїе[14] испълнь бяше. Сущоу же ему далече раю, ѿ того плоти мы са рожени[15], и въ изгнанїи томъ темнемъ и омрачѣнѣмъ суще, ѿчьство нѣское точїю слышимъ, и живущая агглы и дхы правдивыхъ свершившимся, иже сѵть овѣщницы съ агглы. Плотяни же суще, невидимаго того не могуще оувѣдѣти, ти невидѣнїемъ тѣмъ въ страшенїе въпадаютъ, мняще, не сущу тому, якоже плотяныма очима не видать. А сего страшенїе в нашемъ прадѣцы Адамѣ не бяше. Аще бо изгнанъ бысть ис поробныя радости, обаче въспоминаше, еже бѣ прежде погубилъ, аще

---

[1] еже—точїю.... гр. ὁ χοῦν εἰς σῶμα βουλήσει μόνῃ μεταβαλών—«кто единымъ хотѣніемъ превратилъ персть въ тѣло».... [2] Д. ч. (съ № 108): въ ложи. [3] Д. ч. (съ № 108): многовидьноe. [4] Изъ № 108. [5] № 108: лоуспѣі, гр. ἀνθέρικας—«ости». [6] № 108: помышлению. [7] Д. ч. (съ № 108): въстанемъ же. [8] Гр. καὶ οἱ δαίμονες αὐτοῦ—№ 108: и бѣсове его. [9] Гр. ὁ Θεός—№ 108: Бѣ. [10] Изъ № 108. [11] Вторая половина сего слова, начиная со словъ: или к семоу и сице смотримъ якo всякъ чакъ.... (столб. сѻв.), переведена изъ сочиненія бл. Θеодорита Кирскаго Graecarum affectionum curatio (у Миня греч. серіи т. LXXXIII, кол. 817 и сл.) съ нѣкоторыми пропусками. [12] № 108: вънѣ. [13] № 108: оустроенїи. [14] № 108: свѣта и веселованиа. [15] № 108: рожьше.

йꙁгнáнъ вѣ ѡ̃ тогѻ. Й сïи рaзумѣти йли въспоманѹти слы́шимаго не могѹть, имже никáкоже йскѹшéнïе ѡ ни́хъ не имáхѹ: ꙗкоже то Áдáмъ вѣдáхѹ[1], а̂ родúвшаꙗсѧ ѡ̃ негѻ не вѣдáхѹ тѣ́хъ. Й ꙗкоже бо непрáздна жена, и́ темни́цы всажéна, й тоу̯ дѣ́тища родй, тóи же рожéнный ѿ дѣ́тищь в темни́цы възрáстéнъ[2], й сегѻ мѵ̑ги многáжды сѣдящи ѿ с ни́мъ, повѣ́даѣтъ ѥ̂мѹ ѻ̂ сл҃нцѣ, й ѻ̂ мц҃ѣ, й ѻ̂ звѣ́здáх, й ѻ̂ горáхъ, й ѻ̂ дѹбравáхъ, й ѻ̂ холмѣ́хъ, й кáко птица парáть, й конй текѹть, й земли́ жы́та рáстѧщѧ, й вúнѻ, й óвощь, сé же в темни́цы рѻ̑дсѧ, й възкрѣмленъ, й възрастъ, й йногѻ ничтѻ̑ не вѣ́сть, рáзвѣ тем- ‖Л. 75 в.
нúчныа тмы́, а̂ то тóчïю слы́шитъ сѹще, но имéже йскѹшенïемъ егѻ не знáе̑, тѻ̂ тѣ́мъ не вѣрѹетъ ѻ̂ томъ: тáкоже й въ йꙁгнáнïи томъ ѡ̂мрачéнïи тмѣ́ рóжьшïи[3] чл҃цы, йзрáдноѥ то довро невúдїмо слышаще сѹще, не вѣрѹю́ть, ꙗко по йстинѣ то ѥ̂сть, точïю бо сïа слáсти хѹдыа̀ й оу̯богыа̀ сем҃ жúзни знаю́ть вúдимыа̀, в нéйже сѹть рожéнïа[4]. Да сего рáма бы́сть прïити самомѹ того Творцѹ вúдимаго й невúдимаго, йночадомѹ Ѻ̑чю С҃ну, на йзбавлéнïе (отъ)[5] грѣ́хъ чл҃ча племене, й Дх҃ъ Свои́ ѥ́ ср҃це нáше вселить, да Сúмъ ѻ̂жúвше вѣ́рѹе̑, ѥгѻ̂же ѥ̂диноко ѻ̂чúма сúма не мѻ̂жемъ вúдѣти. Да йже ѹ̑бо Дх҃ъ съ причáстный нáшь въ ѻ̂брѹчéнïе прïáхомъ, тѻ̂ ѡ̂ невúдимѣи жúзни сѣло вѣ́рѹе̑мъ: йже ли ѥ̂диноко йзвѣщéнïе[6] твердемъ нѣ́сть, то лѣ́по ѥ̂мѹ̯ ѥ̂сть къ добрыхъ мѹ̑жь слове̑ на вѣ́рѹ сѧ вдáти. (Иже)[7] ю̑же Ст҃ы́мъ Дх҃омъ невидимаго йскѹщéнïе̑ сѹть прïáли, то тѣ́мъ й вѣровати.

[Ѻ не][8] без ѹмà тои̯ ѥ̂ сн҃ъ, а̂ще сегѻ дѣ́лма ѻ̂ свѣтѣ́ мнй свою̀ мт҃рь лжѹщѹ, имéже тѻ̂и ничтóже вѣ́сть, рáзвѣ темнúчнѹю тмѹ̑: но бы̀ ѥ̂мѹ̯ лѣ́по вѣ́ровати.

Чл҃къ бо й погáныи без вѣ́ры не мóжѐ жúти. А̂ще бо того невѣ́рнаго въпрашáю́ть, кт҃о̀ ти ѡ̑ц҃ь йли мáти, тъ̀ тоу̯ а̃вïе ѡ̑вѣщáе̑т҃: ѻ̑нъ й ѻ̑нъ. Ѥгѻ̂же пáкы а̂ще въспытáм рекѹть: когдá же сѧ ѥ̂си прïалъ въ̀ чревѣ́ мт҃рнѣ йли родúлъ; ѻ̑н҃ же ѡ̑вѣщáе̑тъ, рекыи̯: ни совѣ́ вѣ́дѣ, когдà прïймъ, й ни́ сѧ видѣ́хъ[9], когдà ‖ родúхъ. Й ѻ̂бáче ѥгѻ̂же ‖Л. 75 г.
не вѣ́сть, ни ѥ̃сть видѣ́лъ, вѣрѹетъ въ твердь сегѻ ѻ̂ц҃а сѹщоу̯ ѻ̑нѹ[10] мт҃рь. Да невѣ́рнїи вѣ́рѹ имѹ̑ть: нѻ̂ а̂ще ю̑ бы́ша къ Б҃гоу имѣ́ли, тѻ̂ не бы́ша невѣ́рни бы́ли. По́что ли къ Б҃гоу не вѣ́рѹю́ть, ѡ̂ своеи̯ плóти [зрй ѥ̃][11] вѣ́рѹю́щи, а̂ не вѣдѣ́вше, сѧ когдà рóдúвше[сѧ][12]; Да тáкождe же ѻ̂ невúдимѣ́мъ да вѣ́рѹю́ть, ѥгѻ̂же ѻ̂чúма нѣ́ плотны́ми не мóгѹть вúдѣти.

Йли к семоу̯ й сúце смóтримъ, ꙗко всáкъ чл҃къ, кѹ̑ю любо хúтрость хотя [любо][13] навы́кнѹти, йдеть к вѣ́дѹщемѹ козньство оу̯чúти, любит же приноси́маа ѡ̑ негѻ̂ оу̯чéнïа. Да оу̯чáщемѹ̑сѧ книгá̑, ꙗкоже оу̯чúтель кáжеть ѻ̂ книгáхъ, тáкоже ѻ̑нъ оу̯чúтсѧ, вѣ́рѹа, ꙗко тáко тѻ̂ ѥ̂, ꙗкоже то оу̯чúтель глéть, йного не ны́таѧ. А̂ швéць показѹ́етъ оу̯ченúкѹ, кáко рѣ́залникъ держáти, рѣ́зати оу̯ченúкѹ оу̯смъ, й како ю̑[14] дрьжáще, шúти сапогы̀: сïи же вѣрѹе̑тъ, ꙗкѻ̑[15] кáжеть й оу̯чúтель, а̂ не ѡ̂слѹшáе̑тсѧ наказáнïа[16]: оу̯чúтелъ̑ вѣ́сть дѣ́ло, а̂ сеи̯ тóчïю вѣ́рѹе̑, по малѹ̑ же вѣ́рою прïемлѧ, въ

---

[1] № 108: вѣдмаше. [2] № 108: въздрастеть. [3] № 108: такожѐ же и въ зганиѣмь томь омраченни и тьмѣ рожьшеся.... [4] № 108: рождени. [5] Изъ № 108. [6] № 108: въ извѣщении. [7] Изъ № 108. [8] ѻ̂ не.... нѣтъ въ № 108. [9] У. видѣ̑. [10] № 108: соуща, а оноу.... [11] зрй ѥ̃.... нѣтъ въ № 108. [12] сѧ.... нѣтъ въ № 108. [13] любо.... нѣтъ въ № 108. [14] й како ю̑.... д. ч. (съ № 108): и коюгоу, гр. καὶ τῷ καλόποδι— «и колодку». [15] У. ꙗко. [16] У. казáнïа.

вѣдѣніе прїидетъ. Та́коже и̑ вра҃ не то́чїю оу҃чи́мъ врачебно́и, боля́щеѣ[1] цѣлить, ти са́мъ вѣсть раствóры трáвны́а, и̑ что и̑ми хо҃щеть твори́ти: а̑ боля́ тогѻ̀ не вѣсть, ѻ҃бáче вѣрѹ́ѣтъ лѣ́чбою тогѻ̀ и̑сцѣлéніе прїáти, и̑но́го же не пыта́ти[2]. Та́коже и̑ правáи̯ кора́бль, ѣ́динъ тъ̀ вѣ́сть, ка́ко сѧ правá кора́бль: а̑ и̑же в корабли соу҃, ти надѣ́ю́тсѧ сего̀ правленіе̑ въ ѡ҃тишинѣ мѣ́стѣ прїста҃".

||Л. 76 а. Да сего̀ ра́ди, бра́тїе, ѡ҃бщà вѣ́ра є҃ всѣ́мъ, и̑же хота́ть хы́трость коую̀ навы́кнѹти, и̑ ѻ҃рáти, и̑ сади́ти, и̑ къ врачéмъ пристати, и̑ по вода́мъ пла́вати: а̑ вѣ́дѣ́ніе не всѣ́хъ рáвно є҃сть, ра́зѣѣ́ же свѣ́дать козньства си́хъ[3]. А̑ще бо и̑ не[4] хо҃щемъ оу҃вѣ́дѣти зла́то, чисто ли є҃сть и̑[ли][5] жи́во, и̑ли скврънáво, то не сами є҃ и̑скѹсимъ, но несе́мъ, к҃ вѣ́дѹщемоу̯ є҃ и̑скѹша́ти: тъ̀ же взе́мъ и̑ли ѻ҃сло́ю, и̑ли ѡ҃гнѣ̀ ѩ҃ви́ть, жи́во ли є҃ и̑ли мѣ́стно[6]. И̑ кѹпла́ хота́щѹ[7] твори́ти, вѣ́дѹщаа̀ кѹпла́ въпраша́ѣмъ, рекѹ́ще: что́ є҃сть семоу̯ цѣ́на, и̑ что ли семоу̯; и̑ є҃же ны прорекѹ́ть, вѣ́рѹ́ѣмъ, и̑ не ѻ҃слоу̯ша́ю́щисѧ и̑хъ. Да тѣ́мъ не всѣ́хъ є҃ вѣ́дѣ́нїе, но̀ и̑ оу҃чéнїемъ, и̑ лѣ́ты, и̑скѹше́нїемь сѹ́ть навыкла[8]: а̑ вѣ́ра въ всѣ́хъ є҃, и̑же хота́ҳ что навы́кноути. Ко́рень и̑ нача́ло ѡ҃ невидимѣ́мь вѣ́рно є҃ но̀ вѣ́дѣ́нїемь треба̀ є҃[9]. Се бо̀ и̑ Евр. XI, 6. а̑пл҃ъ гла́еть: «вѣ́ровати подоба̀ приходя́щѹ̀ къ Бг҃оу, ѩ҃ко є҃, и̑ щѹ́щимь є҃го̀ мзда̀ ѡ҃дáвець бѹ́детъ». Сего̀ ра́ди и̑ мы прїходя́щеимъ и бж҃твенаа̀ люба́щимъ навы́кнѹти пре́же всего̀ и̑ного вѣ́рное оу҃чéнїе принóсимъ, да вѣ́ровавше ѻ҃ закóнѣ, и̑ мр҃твыхъ въскр҃нїю, и̑ бѹ́доу̯щемѹ̀ соудѹ̀, подви́гшесѧ на до́браа дѣ́ла, прїи́мѹть вѣ́чнѹю жи́знь ѻ҃ Хѣ̀ Їсѣ̀ Гѣ̀ на́ше̑, є҃мѹ̀же сла́ва и̑ чть̑ и̑ нн҃ѣ, и̑ пр҃но, и̑ к҃ вѣ́кы вѣ́ко́мъ. А̑ми́нь.

Сло́во н҃[10]. Ка́ко ѡ҃ вн҃ѣ́шнихъ[11] приведе́тсѧ вѣ́ровавъ писа́нїю, и̑ ѻ҃ въста́нїи оу҃ча́щоу̯.

А̑но́би, вида́ще гнѣ́ваю́щаа̀[12] || пло́ти ||Л. 76 б. тѝ проти́вѹ своеи̑ немощи Бж҃їю прилага́ю́ще си́лоу̯, гл҃ющe[13], не́мощно є҃ тѣ́лѹ семоу̯ рашѣ́шѹсѧ въскр҃нѹти. Но̀ ти пр҃ъвое и̑ бо́ле да твора́ҳ зна́менїе въста́нѣи и̑стинѣ и̑сповѣ́даніа є҃̀ достои́нѣ вѣ́рнѹ[14]. (И̑)[15] гл҃емаго вѣ́ра ѡ҃ прóчи̑х пре́жегла҃нїе[16] сбытїа небл҃женїа и̑мать. Поне́же бо мно́га и̑ всяческа положѝ словесà сто҃ѐ писа́нїе, мо́щно є҃сть и̑скѹси́ти, а̑ще и̑стина є҃сть и̑ли л҃жа ѡ҃ прежегла҃и̑ны́и̑, видѣ́вше̑, тѣ́ми и̑ ѻ҃ въста́нїи разѹмѣ́ти. А̑ще бо и̑[17] прї и̑нѣ́хъ лжива словеса и̑ блазина[18] сѧ ѩ҃вла́ю́ть, то и̑ се не вн҃ѣ̀ л҃жи бѹ́детъ. А̑ще ли и̑но все свѣ́дѣ́тельствѹ́емо и̑маѣ́ть и̑стинѣ̀ и̑скѹше́нїе, то̀ подоба́ѣ̀ тѣ́хъ ра́ма з҃бывшихсѧ[19] словéсъ и̑ ѻ҃ въста́нѣмъ проречéнїи [и̑][20] и̑стинѣ̀ бы́ти. И̑ въспомане̑ є҃ди́но и̑ли двое̑ прежегла҃нноѐ, тѝ приложи́мъ и̑̀ сбытїе тогѻ̀ пре́жереченнагѻ̀, да ѡ҃ сего̀ вѣ́мъ, а̑ще на и̑стинѹ̀ сло́во зри̑. И̑

---

[1] Гр. ἐκπαιδεύει τὴν ἐπιστήμην — (№ 108): ѹчимъ врачьбѣ,иж и болящаѧ.... [2] Д. ч. (съ № 108): не пытаеть. [3] Д. ч. (съ № 108): а вѣдѣние не въ всѣхъ есть, развѣ иже сѣвѣдать кѣзиьства си. [4] и̑ не.... д. ч. (съ № 108) нъиш. [5] Съ № 108. [6] № 108: съмѣсьно. [7] Д. ч. (съ № 108): хотящe. [8] Д. ч. (съ № 108): навъикли. [9] ко́рень—треба̀ є҃.... гр. Ὑπόβαθρα μέντοι καὶ κρηπὶς τῆς ἐπιστήμης ἡ πίστις.... Οὐχ ἥκιστα γὰρ ἐπὶ τῶν ἀοράτων τῶν τῆς πίστεως ὀμμάτων δεόμεθα—«Подкладка и основаніе знанія есть вѣра. Ибо мы относительно невидимаго весьма нуждаемся въ очахъ вѣры». [10] Сіе слово есть переводъ 25-й гл. сочиненія Григорія Нисскаго De hominis opificio. Миня сер. гр. т. XLIV, кол. 213 и сл. [11] У. вн҃ѣшй. [12] Д. ч. (съ № 108): гиьющиа. [13] Гр. φησι—«говорятъ». [14] достоинѣ вѣрнѹ.... гр. τὸ ἀξιόπιστον—«достовѣрность». [15] Изъ № 108. [16] № 108: преждегла҃нии, гр. τῶν προῤῥηθέντων. [17] и̑ въ У. нѣтъ. [18] У. блазнна. [19] У. и̑зъвы́вшйсѧ. [20] и̑ нѣтъ въ № 108.

кто не вѣсть, како цвѣтáше по прѣвомѹ Їйлѣ́тскыи рѡ̃, всѣ́ми[1] є́ мі́рѣ сѣ́мь є́противѧ́сѧ страна́мъ; каково̀ цр̃тво[2] бѧ́ше въ градѣ Їерли́мстѣмъ; каковы̀ ли стѣ́ны, ѝ сі̃ове, ѝ цр̃ковны̀ѧ велі́чьство; ꙗ̀коже ѝ оу҃ченико́мъ чюди́тисѧ, въпрашаю́щимъ Гд̃: «ка́ко ти дѣ́ло се є̃, ѝ каково ти возр̃а́женїе[3]». О́н же хотѧ́щемѹ бы́ти запѹстѣ́нїю ѝ погыбе́нїю добро́ты тоѧ̀ ѝ клюдя́щїѧсѧ рече́[4]: ничто́же ѡ̃ видимаго сего ско́ро ѝмать ѡ̃ста́ти. Но въ̀ врема́ страстеи, є́гда̀ є̃го распя́ша, жены̀ градя́хоу ‖ ‖Л. 76 в. пла́чющесѧ непра́веднаго о̀бѹже́нїѧ є̃моу҃. О́н же съвѣ́товаше ѝмъ, повелѣ́[5] мла̃ча́ти: не бо̀ досто́йно прїа́тїе слезъ: преложи́ти же подоба́етъ кри́чь ѝ пла́чь в достóйно вре́мѧ сле́зъ, є́гда̀ о̀бсѧ́дѹть ратницы гра̃, тѝ в толи́кѹ бѣ́доу прїидѹть граждане́, ꙗ̀ко блажи́ти на́чноуть иерѡ́ѯ҃ьшагосѧ ча̃ка. Тогда́ же гла́дну Лук. XXIII, 29. ѝ ꙗ̀дѹща ѝ[6] ча́до своѐ женѣ́, рекы́и: блажи́ти ѝмѹть в̀ ты̀ дни чре́во неплодови́то. Гдѣ̀ є́сть цр̃тво; гдѣ̀ цр̃твїи[7]; ѝ гдѣ̀ ли стѣ́ны; гдѣ̀ сы́нове; гдѣ̀ Їйлѣ́теска си́ла; Ѝ ни о̀ны ли ма́ла не по всемѹ ми́роу, о̀вы сѣ́мо ѝ ѡ̃вы[8] о̀на́мо, расточе́ни бы́ша, да си́мъ погы́бьшемъ, ѝ гра̃ то́и съ всею̀ доброю оу҃тва́рїю потреби́тсѧ. Ѩнѣ́ти бо сѧ[9] проповѣ́дати Гоу҃ не тѣ̀ р̃а́ма дѣ́лъ,—на кы̀и бо оу҃спѣ́хъ бѧ́ше сѣ̀ слы́шавшѣ̀ всего̀ того̀ сбы́вшасѧ прорече́нїе; ѝ бес того̀ бо оу҃вѣ́дѣти бѧ́ше ѝмъ, ꙗ̀ко боу́дѣ̀, ѝ пр̃ѣ̀ не слы́шавшимъ,—но ꙗ̀коже по семѹ̀ прорече́нїи є́ болшѹ̀ вѣ́рѹ прїити. Не бо̀ в сѣ́мъ дѣ́лы сказа́нїе вѣ́дѣть ꙗ̀коже ѝстини́на въ прорече́нїи то̀ є̃ сїе оу҃каза́ѣтсѧ[10].

Ꙗ̀коже бо нѣ́коемѹ земледе́лателю, о̀ сѣмене́ноі си́лѣ̀ сказа́юща, не вѣ́ровати сѧ ля̀ви́ть невѣ́гласѹ земленаго̀ дѣ́ла, довóлно же вѣ́дѣть на оу҃каза́нїе ѝстинѣ̀[11] земно́мѹ тр̃ѹдникѹ, є̀ди́нѣмъ зе́рномъ, в сю́дѹ[12] лежа́щимъ, показа́вшѹ си́лоу, ѝ о̀ прочи́ѩ зе́рнехъ ѝзвѣсти́ти. Ѩже бо вид҃ѣ́къ є̀ди́но зе́рно пшени́чно, ѝли про́‖сно, ѝли є̀го́же бѹ- ‖Л 76 г. дѣть напълнѣнѣ̀ спѹ́дъ сѣ́мени, по вражѐнїи в зе́млю бы́вше кла́съ, ꙗ̀ко то̀ ви́дѣти[13], та́ко ѝ о̀ прочи́ѩ да[14] вѣ́рѹю̀тъ. Ѝ та́коже мню̀ довóлно на̀ свѣ̀тѣ́лство[15] ѩже ѝ прочи́ѩ ви́дъ[16] съвокѹпльна̀ѧ ѝстина. Па́че же тоѧ̀ самоѧ̀ въста́нїю[17] вѣ́дѣнїе, ꙗ̀же[18] не толма словесы̀, є̀лма́же дѣ́лы самѣ́ми наоу҃чени бы́хомъ. Ѩмже бо вели́ко ѝ вы́ше вѣ́ры бѧ́ше въскрѣ́нїа чюдо, хоу҃ѯ҃ьшими чюдесы̀ начѣ́нъ творити, па́влѹ[19] вѣ́рѹ на́шѹ прїоу҃ча́ѣтъ к̀ вели́кы̀ чюдесе́мъ. Ꙗ̀коже бо ѝ мт̃и проти́вѹ младе́нцѹ, ѝ ꙗ̀дь є̀мѹ да́ѣтъ, за млада млеко̀ надаи́ва́юще: да ꙗ̀ко о̀сѧвѣ́ѣтъ, та́ко хлѣ́ба не да́ѣтъ сѧ̀ха, но сама̀ наживаю́ще, да є̀мѹ не вреди́ть десны, є̀динако не оу҃твердившѹсѧ. Та́коже

---

[1] Д. ч. (съ № 108): всѣмъ. [2] Гр. τὰ βασίλεια—«царскій дворецъ». [3] Д. ч. (съ № 108): възгражденіе. [4] о́н же—рече.... гр. ὁ δὲ τὴν ἐσομένην περὶ τὸν τόπον ἐρήμωσιν, καὶ τὸν ἀφανισμὸν τοῦ κάλλους ἐκείνου πρὸς τοὺς τὸ παρὸν θαυμάζοντας ὑποδείκνυσι, λέγων—«Онъ же дивящимся настоящему показываетъ будущее запустѣніе мѣста и уничтоженіе красоты сей, говоря»,... [5] съвѣ́товаше ѝмъ, повелѣ́—двойной, какъ и въ другихъ мѣстахъ, переводъ гр. συμβουλεύει. [6] Д. ч. (съ № 108): гла и о ѣдоущіи. [7] Гр. ποῦ τοίνυν ἐκεῖνα τὰ βασίλεια; ποῦ τὸ ἱερόν—«гдѣ же теперь тотъ царскій дворецъ? гдѣ храмъ (№ 108: цр̃кви)?» [8] У. ѝ ѡ́вы же. [9] сѧ.... д. ч. (съ № 108): ми се. [10] не бо̀—оу҃каза́ѣтсѧ.... ἡ γὰρ ἐν τούτοις διὰ τῶν ἔργων μαρτυρία, καὶ τῆς ἐν ἐκείνοις ἀληθείας ἐστὶν ἀπόδειξις—«ибо свидѣтельство дѣлами объ одномъ служитъ доказательствомъ истины и другаго». [11] ѝстинѣ̀.... Ц. доб. вн. стр. [12] Гр. ἐν τῷ μεδίμνῳ—въ сюдѣ (такъ перев. ниже). [13] № 108: видить. [14] да.... нѣтъ въ № 108. [15] на̀ свѣ̀тѣ́лство.... гр. πρὸς μαρτυρίαν—«на свидѣтельство». [16] Д. ч. (съ № 108): вѣдома. [17] № 108: въстани. [18] № 108: иже. [19] Гр. ῥέμα πως—«мало по малу».

сѝлѣ прибывше[1], и ѻбы́кшꙋ ѿтрочáти маѓкаѧ снѣдь ѣ́сти, по мáлꙋ ѿвꙋчи́ть и̑ и жестокыи̑ хлѣ́бъ ѣ́сти. Ю́ноте́ же бы́вшꙋ ѥ́моꙋ, и сѣ́ло жестокꙋю сн҃ѣ даѥ́тъ ѥ́мꙋ ѣ́сти. Та́коже и чл҃чьскꙋю хꙋ́дость Гв҃, ѣ́ко и младе́ица, чюдесы̀ дом҃ и кръмѧ, пръвнѐ въ ѻчаа́нне́ чл҃цѣ ѣ́зею въскр҃и́ю претвараѥ́ сѝлꙋ, ѥ́же (вели́ко)[2] бѧ́ше оу҃правле́ніе́, но̀ не тáко, ѣ́коже не вѣ́ровати повѣ́даѥ́моꙋ. Въстрѣтне́ бо
Лук. IV, 39. ѻгню̀ сѣ́ло тѣ́щꙋ Си́моновꙋ жи́ꙋще, и тáкꙋ сїю в часѣ́ и̑сцѣли, ѣ́ко и̑ мощи ѥ́и̑ слꙋжити събра́вшимсѧ тоу҃, ѥ́же не надѣ́ахꙋсѧ въста́ти. Та́же ма́лы прило́жь бо́ли сѝлоу, ц҃рⷭ моужь[3] сы́нъ бе́҃ на см҃рти лежа́ци, въста́ви,—тáко
‖Л. 77 а. бо ‖ и̑ пр҃чтоѥ ѥ́ѵ҃а́ліе гл҃е́ть, ѣ́ко хотѧ́ше оу҃же оу҃мрети дѣ́тищь, ѻ҆́цоу҃ въпїю́щꙋ:
Іоан. IV, 48. 49. «сни́де[4] пре́же оу҃мр҃твїа дѣ́тищꙋ»,—и̑ па́кы дроу́гаго въста́ви при концы̀ соу҃ща см҃ртнемъ[5], вѧ́щшаѧ чюдотворїа[6], ѣ́коже и̑ прише́[7] к҃ мѣ́стоу, но и̑здалеча̀ повелѣ́нїемъ сѝлою[8] живо́тъ послáвъ. Па́кы пото́мъ на вы́шее чю́до въста́пи́въ, къ ѻ҆́троковицы а҆рхїе́ѵ҃нагоговѣ́ пѡ́шѣ́ше, хотѧ̀ оукосни́ти[9], и̑сцѣле́ніе кровоточи́выѧ ѣ́влѧ́а, ѣ́ко сѣдолѣ́ти см҃рти волѧ́щїи ѻ҆́трокови́цы ѥ́ то оу҃медле́ніе. Тѣ́ кр҃а́ же ѡ҃лꙋ́чшїисѧ дш҃и ѡ҃ плоти, ти̑ кричю́ бы́ѥ́шоу ѡ҃ пла́чющихсѧ по ѿтрокови́цы, прист҃ꙋпль а҆́кы оу҃сꙋ́вшꙋю повелѣ́нїемъ въскр҃си па́кы ѥ́ жи́знь ѿтрокови́цоу, пѡ́ѣмлѧ̀ на бо́лше възвестѝ чл҃чьскꙋю немощь.

Та́же по сѝмъ пр҃їи́де[10] чюдесемъ, ти̑ вы́ш҃шею сѝлою пꙋ҃тьтвори́ть чл҃кꙋ҃ вѣ́рꙋ ѻ҆ въста́нїи. Наи́нъ гра̀ мни́ть[11] писа́нїе въ Іоу́деи̑. Ѥ́ тѡ҃ ѻ҆́трокъ ба́ше и̑ночáдо ѥ́довицы, не дѣ́тьскыи̑ ѻ҆́трокъ, но мꙋ́жемъ[12]. Ю́же[13] ю́ноте́ и̑менꙋ́ѥ́тъ ѥ́ѵ҃а́ліе. [Въ][14] мно́го ѥ́ ма́лѣ повѣ́даѥ́ по́вѣ́сть ѻ҆плачима. Ѥ́дова бо ба́ше ꙋмр҃шаго Лук. VII, 12.
мт҃и. Ви́диши ли, коли́кы ти̑ тѧ́жкоу҃ бѣ́дꙋ ѥ́ ма́лѣ сказа̀ ст҃ое́ сло́во; Что бо се ѥ́сть гл҃е́моѥ́; ре́кше, не ба́ше ѥ̀и̑ наде́ѭи дрꙋ́гаго дѣ́тица и̑мѣ́ти, и̑мѣ́же сѧ бы оу҃тѣ́шила ѻ҆ оу҃мр҃шемъ: ѥ́дова̀ боля́ше[15], ти̑ ѥ́ сѣ́мъ ѥ̀и̑ ба́ше вса наде́жа, и̑ си́м же (сѧ)[16] красѧ́ше и̑ весело́ваше: и̑ночѧ̀ бо̀ ба́ше, да всѧ́ческы сѧ тѣ́мъ ѳтѣ́шаше. ‖ Да са́ми разоу- ‖Л. 77 б.
мѣ́ете, коли́ка тоу҃ жа́лость тогда̀ была̀. «Да тѣ́мъ ю҃ видѣ́въ и̑ се», ре́къ[17], Лук. VII, 13. 17.
«помиловавъ, и̑ пришедъ прикоснꙋ́сѧ за носи́ло, и̑ несоу҃щїи ста́шѧ. И̑ рече ѥ́ мр҃тво́мꙋ: ю́ноте, тебѣ́ реку҃ въста́ни. И̑ преда́стъ и̑ мт҃ри жива». И̑ по сѣ́мь па́кы преболѣ́шеѥ́ чю́до створѝ Гв҃, не ма́лъ ча҃ полежа́вшꙋ и̑здыха́вшꙋ мр҃твець[18], но̀ и̑ сѣ́ло мно́гы. Бо́ля́ша бо ѥ̀динако твора́хоу҃ чюдеса, невѣ́рнымъ оу҃мы ѡ҃вразꙋ́ю́щи ѻ҆ въста́нїи.

Тогда̀ боля́ше ѥ́теръ и̑менѣ́ѣ Ла́зарь, дрꙋ́гъ Гн҃ь. Не ходи же Гв҃ дроуга на прист҃ѣщенїе, ѡ҃дали́всѧ боля́щаго, ѣ́ко ѡ҃вр҃ѣ́сти мѣ́сто и̑ сѝлꙋ, Живо́тꙋ ѡ҃ше́шоу, своѐ створи́ти смертї ѣ́зею. И̑ гл҃а оу҃чн҃кѡ҃ Гв҃ въ Галиле́и ѻ҆ Лазаревѐ ѯспе́-

---

[1] Ц. и У. пребывше, но на полѣ попр. прибывше. [2] Изъ № 108. [3] Д. ч. (съ № 108): моужа. [4] Д. ч. (съ № 108): сънинди. [5] ц҃рⷭ моужь сы́нъ бе́҃ на см҃рти лежа́ци, въста́ви.... и̑ па́кы—см҃ртнемъ.... гр. καὶ τοῦ βασιλικοῦ τὸν υἱὸν ἐν ὁμολογουμένῳ κινδύνῳ κείμενον.... ἐνεργεῖ πάλιν τοῦ τεθνήξεσθαι πεπιστευμένου τὴν ἀνάστασιν—«и сыну царедворца, лежавшему въ завѣдомой опасности,... даруетъ опять возстаніе, когда были увѣрены, что онъ умретъ». [6] Д. ч. (съ № 108): чюдотворя. [7] Гр. τῷ μηδὲ πλησιάσαι—«и не приближаясь». [8] Гр. τῇ τοῦ προστάγματος ἰσχύι—«повелѣнія силою». [9] Д. ч.: оукосни (№ 108: оумоудн). [10] № 108: прендe. [11] № 108: мѣнить. [12] Гр. ἀλλ' ἤδη ἐκ παίδων εἰς ἄνδρα τελῶν—«но уже изъ дѣтскаго возраста переходившій въ мужескій». [13] Гр. αὐτόν—«его (т. е. отрока)». [14] въ нѣтъ въ № 108. [15] Д. ч. (съ № 108): бо бялше. [16] Изъ № 108. [17] и̑ се рекъ.... гр. ὁ Ἰησοῦς, φησίν—«Іисусъ, говоритъ (писаніе)». [18] Д. ч. (съ № 108): мьрьтвьцоу.

нїи[1] и҃ о҆ пошéствїи к немꙋ въстáвнть
є҆гo. І҆ оу҆боя́ше[2] же ся люто́сти Жидо́в-
скыа оу҆чн҃цы, вѣ́дно же и҃ тáжко си
твори́ще, є҆же па́кы въ оу҆бі́нца ты
вни́тн. Да сего ра҃ съ оу҆косне́нїемъ и҆да́хꙋ
и҃з Галїлеѧ. Обáче прнспѣ́ша власть Гн҃а,
и҃ ведо́ми бяхꙋ оу҆чн҃цы Гн҃ь, ꙗко нача́ла
видать въста́нїю всѣ́м чáди, въ ви́дá-
нїю. Четы́рн же дн҃н бáхꙋ оу҆мр҃шемꙋ, и҃
покрове́на[3] плотъ бѣ҆ и҆здыха́вшаго, и҃
и҆ста́склъ[4] бя́ше, и҃ раскыденъ, и҃ плотїю
въ҃згнилсѧ, и҃ не бя́ше лзѣ҆ приствпи́ти к немꙋ смрáдомъ: но Гь҃ ѡ҃живи
и҃, ꙗвля́и҃ всѣ҆ чáкъ въста́нїе прево́л-
шимъ чюдесе́мъ, точїю рекый к невѣ́р-
‖Л. 77 в. ны҃, ꙗко си́це и҃мать все чл҃чьско ‖ є҆стество въста́ти. Не бо ѡ҃ лзѣ ꙗ люты
нѣкыа въста́ви ти, ни сы҃ прн концы,
ꙗко и҆здыха́ти, та́коже и҃ па́кы въз-
врати тн ѣ҆ живыа, ни дѣ́тищь, нн҃ѣ
оу҆мр҃ше, ѡживля́ѣть, ни оу҆ноу́, нынѣ
хотя́щи погрести, и҃з гроба и҆звести:
но мл҃жь и҃з гроба мр҃твъ, и҆ста́склъ,
и҃з҃гнилъ и҃ раз҃роу́шенъ, ꙗко оу҆жнкамъ
не велѣти Гв҃и приствпи́ти къ гробꙋ
смрáда рáма гнїющıа плóти, сего Гь҃
є҆ди́нѣмъ въззва́нїемъ въставивъ, вѣ́рно
сътвори́въ оу҆че́нїе о҆ въста́нїи ѡ҃вѣщемъ,
є҆гóже всѣ́мъ ждáти, є҆же въскр҃нїе ѵ҃ча́-
стнѣ́ си́мъ нн҃ѣ оу҆вѣдѣ́хомъ и҃ разꙋмѣ́-
хомъ. Ꙗкоже бо, є҆гда́ (вскн)[5] въста́вить,
1 Сол. IV, 16. рече а҃пл҃ъ, самомꙋ Гоу҃ сни́ти повелѣ-
нїемъ въ гл҃сѣ а҃рха́г҃гловѣ и҃ трꙋбѣ, и҃
въ безъи҆стлѣ́нїе мр҃твыа въста́вн҃, ꙗко-
же[6] є҆сть и҃ нн҃ѣ: ꙗко со́нъ, см҃рть Гн҃имъ
велѣ́нїемъ и҃же бя́ше. въ́ гробѣ ѡ҃тр҃ясъ,
и҃ ѡ҃вр҃зъ ꙗже є҆мꙋ бѣ҆ пребыла тлм
мр҃твостїю, и҃ зра́въ и҃з҃ гроба и҆скочи,
ни съоу҆зы тѣ́мн рꙋ́чными (и ножьнъ-
ими)[7] въста́вивъ на и҃хѳ҃.

Ма́ло ли се є҆ вѣ́ровати о҆ въскр҃нїн
мр҃твыхъ; Илн хо́щеши и҃ нынѣ ми[8]
оу҆тверди́ти оу҆мъ си; Но мню (не)[8] без ꙋма
къ Капернаоу҆мля́номъ ре́кша Й҃, ꙗко ѡ҃
лица всѣ҆ чл҃къ, си ꙗко к Самомꙋ Собѣ҆:
«всм́ко Ми рече́те прн́тчю сїю: врачю, Лук. IV, 23.
и҃сцѣли́сѧ са́мъ». И҃ подо́ба бя́ше, и҃
и҃нымн плотными прив҃чше чл҃кы о҆ въ-
ста́нн҃ѣмъ чюде‖си, въ своеи҃ плóти ‖Л. 77 г.
Самомꙋ оу҆ста́вити и҃ оу҆тверди́ти сло́во
оу҆че́нїа. Видѣ҆ ли въ и҃нѣ҆ телесѣ́хъ дѣ́лы
быва́ѣмо оу҆че́нїе; И҃ на см҃рти лежа́щей:
дѣ́тнщь тѣ҆ кра҃ оу҆мр҃ъша, ѽнош҃ и҃ въ҃
гробъ несома, распа́шагося мр҃твеца; Илн
и҃щеши, и҃ ра́нами и҃ кро́ве пролитїемъ
и҃зм҃ъша, є҆гда́ ѣ҆ тѣ́хъ немощь съста́-
вить[9] животворнкыа сн́лы бл҃годатїе;
Ви́жь, є҆мꙋже пронзено ребро копїемъ.
Посѣ҆ти пръсты своими гвозди́нными
ꙗ҃звы. Вложи́ рꙋкоу сн и҃ к копїиноѣ про-
боденїе. Да а҃ще Сн є҆ въста́лъ, подо-
ба́ѣтъ и҃ на́мъ рещи а҃пл҃ьскоѣ сло́во: «ка́ко 1 Кор. XV, 2.
глю́ть нѣ́цїн, ꙗко въста́нїа мр҃твымъ
нѣ҆»; Но и҃мже пре́же гла́нно є҆[10] Гь҃
сбы́вшимсѧ свѣ҆тельствѡ и҃стина́на ска-
за́ѣтъ, се́ же не то́чїю словесы оу҆ча́щнмн
разꙋмѣ́хомъ, но ѡ҃ тѣ́хъ самѣ́хъ въста́в-
шн҃ и҃з мр҃твы҃ дѣ́ломъ оу҆каза́нїа повѣ-
да́нїе[11] прїа́хомъ, и҃ ка́къ є҆сть є҆ще ѡ҃ста́лъ
невѣ́рꙋющимъ и҃звѣ́тъ; Не ѡ҃ставльше
ли всм҃ Є҆лля́нскыа блади и҃ прельсти
снхъ сказа рѣ́чн, прчстꙋ вѣ́рꙋ и҃мѣ́ѣмъ
и҃сповѣ́данїи[12]; и҃ навы́кше к ма́лѣ прч-
рокомъ о҆́бразъ бл҃гтїю, и҃мже рече: «ѡ҃и́ме- Пс. CIII, 29. 30.

[1] Гр. τὸ πάθος—«болѣзни (№ 108: приятии)». [2] Д. ч. (съ № 108): оубояша. [3] Гр. доб. ἐν τάφῳ—«въ могилѣ». [4] У. и҃ста́клъ. [5] Изъ № 108. [6] Гр. οὕτω—«такъ же». [7] Изъ № 108. [8] и҃ нынѣ ми.... д. ч. (съ № 108): нн҃ѣми. [9] Съ У., въ Ц. съста́вити. [10] пре́же гла́нно є҆.... гр. πρόρρησις—«предреченное». [11] Гр. τὴν ἀπόδειξιν τῆς ἐπαγγελίας—«доказательство обѣтованія». [12] Гр. οὐχ, ἐῤῥωσθε, φράσαντες τοῖς διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης παραχρουομένοις τὴν ἀκατάσκευον πίστιν, φιλῆς ἐξόμεθα τῆς ὁμολογίας,—«оставивъ тѣхъ, которые философіею и тщетною лестію (Кол. II, 8) отражаютъ отъ себя безъискусственную вѣру, будемъ держаться простаго исповѣданія».

ши дх̃ы йхъ, йсчезнѹть[1]: й ѥ̀ пръсть свою̀ възвратятсѧ: послеши дх̃ъ Своѝ, й сзи́жѹтсѧ, й ѡбнѡвиши лицѐ зе́мли».

Слѡ́во н̃а. Йко нѣ́сть вне подо́бы въстáнїе[2].

Соу́ть мно́зи въ чл̃цѣхъ, йже къ своймъ мы́слѣ̀ й немощѣ̀ бж̃твенѹю си́лѹ
||Л. 78 а. притычю̀ || й прикла́дають, рекѹще, й его̀ й мы̀ не мо́жем сѧ домы́слити й сътвори́ти, то̀ й Бг̃ѹ немощно. Показа́ють бо ѹмерши́хъ пре́же плоти йзгы́бель, йли ѡгнемъ йспепели́вшаѧ ко́сти, й ѥ́мѹ ѐще на прїтчю прино́сить[3] звѣ́рь й пти́цѧ, ѣдѹщаѧ плоти чл̃чьскыѧ, й ры́бы, ѩ́же ѹто́пшаѧ снѣдо́ша, й сїа ры́бы па́кы бра́шно чл̃ко́мъ бывающимъ[4]. Й множае си́це но[5] подобно глю́ть, й вели́кыѧ си́лы Бж̃їа й вла́сти недосто́йнѹ, но̀ йсказ̀ вѣ́рѣ Бж̃їи твора́ще, ѩ́коже не могѹщоу Бг̃ѹ, тѣ́ми же па́кы пѹтми възвраще́ши й съвокѹпльши, състроѝть чл̃кѹ ѥ́го̀ тѣ́ло. Но̀ мы ѐдинѣмь словесе́мь до́лгыѧ йхъ, й пустыѧ, й перныѧ бесѣ́ды (прѣсѣчемъ)[6], йсповѣ́дающе расхо́дъ теле́сный, ѿнюдѹже ѥ̀сть съста́влено, то па́кы тѣм сѧ ѥ̀творѝть[7], не то́чїю землѝ по Бж̃їю словесѝ в зе́млю вни́ти ти, но̀ й възду́хоу й мокротѣ̀ къ своѐплеме́нно[8], комѹждо на̃[9] къ оу́жи́чнѹ приступити, й любо въ ѣдѹщихъ пти́цахъ плоти чл̃чьскы, любо въ звѣ́ри то́ждо[10] дѣ́ющемѹ, да йзмѣ́ситсѧ ѣдїю пло́ть чл̃ча, любо ѥ́ зоубы рыбамъ да вни́дѣ̀, любо въ воскѹры (и)[11] попелъ да́ сѧ претворѝтъ ѡгнемъ. Й камо любо разѹмомъ[12] да принесе́ть словесе́мъ чл̃ка, не оу́трь ли ѥ́ ми́рѣ семь ѐсть, рекше въ оу́твари се́и. Сїю же оу́тварь, в рѹцѣ Бж̃їи ѡ́бдръжимѹю вла́стїю, сказа́ють[13] писанїе. Пс. XCIV, 4.
Да ли ты̀ вѣ́си, въ своѐ || дла́ни что ѥ̀, ||Л. 78 б.
то̀ мни́ши ли твоѐ̀ си́лы немощнѣ́иши сѹще Бж̃їе вѣдѣ́нїе, ѩ́коже не йзъобрѣ́сти, ѐже (къ)[14] кождо чѧ́сти приложитисѧ Бж̃їимъ йскренимъ вѣдѣ́нїемъ; й ѕѣ́ло ѡ́бращетсѧ: всѣ̀ бо ѿмѹ ѐсть вѣ́домо.

Слѡ́во н̃в[15]. Йкоже [не]мощно[16] ѥ̀ въ всѧ̀ съста́вы чл̃ча[17] пло́ти разшѣ́шисѧ пакы йзъ ѡ́бщины въ своѧ комѹжѐ причитатисѧ.

Възираѧ̀ на всѧ̀ стѹ̑хїа, рекше на вещи, немогѹща мни́ши йже в на̃ въздѹхъ, к рѡ́номѹ съста́вѹ примѣ́шшѹсѧ, й теплому̀, й мокротному̀, й земно́мѹ та́коже й къ своѐплеменному̀ прилѣ́пше, ѿ ѡ́бщаго па́кы своѐ къ своѐмѹ пристроѝти. Та́же сего̀ не помышлѧ́ѣши ли чл̃чьскыми прѝтчами, ѩ́коже й сеѝ Божественыѧ си́лы оу́ста́ва не примининть; Нѣ́си ли видѣ́лъ нигдѣже ѥ̀ жилищихъ чл̃чѝ стадо скота̀ ѐтера, (из)[14] ѡ́бща съставно; Но̀ ѐгда̀ па́кы с поля въ дворы̀ прїйдеть, но сама сѧ разлꙋча́етъ къ своѐмѹ ѡ́бычаю й станицѹ ѡ́гра́ды[18]. То́ждѐ й ѡ̀ совѣ̀ помышлми[19], не погрѣ́шиши лѣ́поты. Ѣ̑ственым бо ѡ́бы́чаѐмъ й любовїю с иеюже ѐси[20] жила плотїю дш̃ѧ приложишѧ, ѝмѹще же й знаменїѧ хѹдѣ̀ ѡбли́чнаѧ нѣ́шнимъ

---

[1] Ц. внизу стран. поправ. йщезнѹть. [2] Перев. 26-й глав. сочин. Григорія Нисскаго De hominis opificio. [3] Гр. τῷ λόγῳ προσφέρουσι=«вводятъ въ рѣчь». [4] № 108: бывающіа. [5] Д. ч. (съ № 108): не. [6] Изъ № 108. [7] то пакы—ѣтворѝть.... въ гр. нѣтъ. [8] Д. ч. (съ № 108): къ своеплеменьноумоу, и.... [9] № 108: еже въ насъ. [10] У. то́ждѐ. [11] Изъ № 108. [12] Гр. καθ' ὑπόστασιν—«въ предположеніи». [13] Д. ч. (съ № 108): сказаетъ. [14] Изъ № 108. [15] Переводъ 27-й главы того же сочиненія Григорія Нисскаго. [16] Гр. δυνατόν, № 108: мощно. [17] № 108: чл̃вчьстѣ. [18] № 108: то само сѧ разлоучаетъ, къ своемоу къждо обычаю и станицоу градъ. [19] № 108: помѣшлмъ. [20] Д. ч. (съ № 108): иесть.

растворомъ своегѡ телесн҃ оу҃вѣдѣнїе[1], ꙗ҆ко и҆ зна́менїа нѣкыѧ ѿ ҆естества положима, и҆же ми[2] ҆ество неизмѣ́сно пребыва́ѣтъ, ѿлоучаю́щисѧ ѿ ҆особныхъ[3]. Да дш҃и оу҃бо ҆еди́нобытное и҆ свое к себѣ па́кы влекѹщи, ꙗ҆ко трѹдъ, ‖ повелѣ́ ми, Бж҃твенѣи си́лѣ, ҆еже не съста́вити своихъ съвокѹпле́нїи[4], [и҆][5] неизглаины҃ ҆ественымъ [и҆][5] влече́нїемъ къ своемѹ градѹщимъ; ҆е҃ бо пребыва́ти кацѣмъ въ дш҃и по см҃рти зна́менїа на́шего смѣса, показа́ѣтъ ҆еже въ а҆дѣ бесѣдова́нїѧ[6], плотемъ въ гробѣ лежа́щимъ, и҆ зна́менїа же плотьскаѧ въ дш҃а́хъ пребыва́ющаꙗ, и҆мже и҆ Лазаръ бога́тыи знаѧше, и҆ бога́тыи не ѧше неизна́нъ. Да нѣ́сть крѡмѣ лѣ́поты па́кы вѣ́ровати, и҆зъ ѡ҆бща́гѡ къ своемѹ въ҃звратѝтисѧ въскр҃шимъ плотемь, паче ҆еже сѧ потрѹдать[7] ҆ество на́ше попыта́ѣтъ. Не бо ҆есть вс҃ѣмъ въ и҆стоцѣ и҆ прелосѣ на́ше[8]. Не бо но недовѣ́домо бы́сть по всемѹ, ҆еже ни ҆еди́но статїе и҆мы и҆зъ ҆естества: и҆нъ[9] по пра́вомѹ словесн҃, ѡ҆бо стои́тъ ҆еже к на҃, ѡ҆бо и҆змѣне́номъ[10] прихо́дитъ. И҆змѣня́ѣтсѧ растѣнїе́мъ же и҆ оу҃быва́нїемъ тѣ́ло, ꙗ҆ко и҆ ѡ҆дѣа́ломъ по вс҃ѣмъ верста́ и҆ преодѣва́лсѧ[11]. Стои́тъ же въ всѣхъ привра́тѣхъ, не прелага́ѧ к собѣ, ви́да[12], ҆еже ҆еди́ною ѡ҆бложе́но емѹ҆ ѿ ҆ества зна́менїе не и҆стѹпа́ѧ, но въ вс҃ѣхъ плотны҃ и҆звратѣхъ своими ꙗвлѧ́ѧсѧ знамени. Но ѿ҃имемь словесе́мь и҆же ѿ вреда ѹ҆здѹть и҆змѣне́нїа[13], и҆же ви́дъ закрыва́ѣтъ: ꙗ҆кы тѹ́ждь лицемъ покрыва́ѣтъ ѿ ꙗ҆ѧ злоѡ҆бра́зство, застѹпитъ ви́дъ, ѣмѹ́же ѡ҆тнатїа ‖ бы́вшѹ словесѣ семъ[14], ‖Л. 78 г.
ꙗ҆ко҃ и҆ при Неѣманѣ Сѵ҆ринѣ, и҆ли ѡ҃ 4 Цар. V, 1. и сл.
и҆нѣхже[15] ҆е҃ллі҃е гле́ть, па́кы закрове́ный Лук. IV, 27
[ви́дъ][16] вредѡ҃ ви́дъ и҆сцѣле́нїемъ показа свои зна́менїа.

Да бг҃ови҃но дш҃ьное не пловымъ премѣне́нїемъ непрестаѧвлѧ́ѧсѧ, но пр҃но пребываѧ, ни҆ ѣдиноако сы҆, ҆еже к на҃ съчта́нїе с тѣ́ми прозва́нїмъ[17]. И҆ и҆мже ви́дѣлъ ѧзличїа творитвенїи премѣнии растворѹ ѡ҆бразоу҆ю́ть, и҆ растворила[18] и҆но ҆есть, разѣ́ съста́въ, смѣсъ, ҆еже ҆есть стѹ҆хїи четыри съвокѹпле́нїа[19], съста́въ же гле́мъ, ҆еже к на҃ дѣланїе всемѹ по҃лежитъ[20], и҆мже и҆ чл҃ческое҃ сѣсто́итсѧ тѣ́ло: сѣ́ло требова́нїо, ви́дѹ ѥ́ дш҃и пребы́вшѹ, ꙗ҆коже к восцѣ и҆ ѡ҆ловѣ,

---

[1] дш҃ѧ—оу҃вѣдѣнїе.... гр. τῆς ψυχῆς διακειμένης, ἔστι τις κατὰ τὸ λεληθὸς αὐτῇ διὰ τῆς συναναχράσεως τοῦ οἰκείου σχέσις τε καὶ ἐπίγνωσις—«поелику душа соединена (нѣкоторымъ естественнымъ союзомъ и пр.), то остается въ ней вслѣдствіе срастворенія нѣкоторая тайная связь съ своимъ тѣломъ и знаніе его (разумѣется, послѣ смерти)». [2] Д. ч. (съ № 108): имиже. [3] Гр. διαχρινομένη τοῖς ἰδιάζουσι—«отличаясь въ составныхъ частяхъ». [4] № 108: съвъкоупление. [5] Нѣтъ въ № 108. [6] Гр. διάλογος—«бесѣда». [7] Д. ч. (съ № 108): потрѹдѧ. [8] Д. ч. (съ № 108): наше (т. е. естество). [9] ҆еже—и҆нъ.... гр. τὸ μηδεμίαν στάσιν ἔχειν ἐκ φύσεως· ἀλλὰ....—«(было бы немыслимо), еслибы по природѣ мы не имѣли ничего постояннаго, но».... [10] Д. ч. (съ № 108): измѣнѧмь. [11] Гр. οἷον ἱμάτιά τινα τὰς καθεξῆς ἡλικίας μετενδυόμενον—«словно какая одежда, переодѣваемая съ каждымъ возрастомъ». [12] Д. ч. (съ № 108): вида. [13] Д. ч. (съ № 108): боудетъ измѣнение. [14] Д. ч. (съ № 108): емоуже ѡ҃натоу вѣвъшоу словесемь (гр. τῷ λόγῳ—разумомъ). [15] Д. ч. (съ № 108): и ѡ нихъже. [16] Нѣтъ въ № 108. [17] да—прозвѧнѹ.... гр. τῷ τοίνυν θεοειδεῖ τῆς ψυχῆς οὐ τὸ ῥέον ἐν τῇ ἀλλοιώσει καὶ μεθιστάμενον, ἀλλὰ τὸ μόνιμόν τε καὶ ὡσαύτως ἔχον ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς συγχρίματι, τούτῳ προσφύεται—«посему боговидному въ душѣ не текущее въ измѣненіи и прелагаемое, а постоянное и одинаково сущее въ нашемъ составѣ приростаетъ». [18] Гр. ἡ δὲ χρᾶσις οὐχ....—«а растворъ не».... [19] № 108: съвъкоупление. [20] Гр. στοιχεῖα δέ φαμεν τὰ τῇ κατασκευῇ τοῦ παντὸς ὑποκείμενα—«стихіями же называемъ то, что лежитъ въ основѣ устроенія всего».

и҆ли въ и҆но҆и вещи печа́тка, молю́ бо[1] ѡ҃нёсши печа́ть, знати є҆́ и҆ є҆́ство и҆ о҆́бразъ бе́ блазна, и҆ а҆́ще хо҆щетъ кто̀ ви́дѣти, каа̀ є҆́сть печа́ть, то҆́ то́ли позна́е҃, е҆ли и҆стовам прїи́де҃ и҆ приложится к҆ виду́ к҆ воскано́му, и҆ли златно́му, и҆ли и҆ноѝ ве́щи о҆́бразу, и҆ приключа́ющисм и҆менѹ́етъ к҆ тому́[2] виду́, та́коже и҆ дша́мъ[3] въскрсе́нїе зна́етъ своего́ ви́да тѣ́ло[4]. Да не кромѣ̀ лѣ́поты є҆́сть, паки ѡ҃ ѡ҃бщаго к҆ комѹ́жде въ҃звраща́тисм к҆ своему́. Гла́ютъ же и҆ рту́ть, е҆гда́ см и҆зле́етъ и҆з сосѹда на ра́внѣи҆ земли́ и҆ прашнѣ, разсыпавшисм[5] и҆ зерны см въ҃обличи́тъ[6], ни к҆ чемѹ́же и҆ прилѹ́чшемусм примѣсм́щи. А҆́ще ли кто па́кы, е҆́же то на ‖ мно́гыа҆ раа҃ссыпали[7], въ е҆ди́но съвокѹпитъ, то҆́ са́мо ѡ҃ собѣ̀ см сле́етъ съ е҆диноплеменны́мъ, ничи́мже въ средѣ не съставимо, а҆́ко не съмѣ́ститсм[8]. Си́це же мню и҆ о҆ ча́стьствѣмъ съвокѹпѣ разѹмѣва́ти: гдѣ̀ бѹ́детъ ѡ҃ Бга̀ послабленїе, са́ми о҆ собѣ̀ всм ча́сти къ своимъ примѣсатсм[9], никакоѥ́же спонѣ̀ съставла́ющи є҆́ства[10] си́ми не быва́ющи. Не бо ны[11] и҆же земла̀[12] прозабае҃, то ни е҆ди́ного тр҃вда видимъ є҆́ству о҆ зернѣ пшени́чнѣ, и҆ли просо́нѣ, и҆ли нако҃[13] жи́тнемъ, и҆ли сочивнѣмъ сѣмени, е҆гда см расты прѣмѣна́етъ и҆ въ бцевѣцѣ[14], и҆ въ кла́сы. Бес тр҃вда бо а҆́ще сама̀ о҆ собѣ̀ по҃бна пи́ща ѡ҃ о҆́бщества когѡ҃жо сѣмена́го свои́ тварь преминѹ́етъ[15]. Да е҆лма́ же о҆́бщеи҆ блазѣ̀ сѹщеи всемѹ́ прозабающемѹ, когѡ҃ждо е҆ю̀ корми́мо подо҃бное҆ к҆ себѣ̀ влечетъ, к҆ своему́ прилагаа̀, то чюдо ли є҆́сть, а҆́ще и҆ въ востани́ныи҆ дн҃ь ѡ҃ когѡ҃ѡ҃ въста́ющаго, и҆ та́коже и҆ о҆ сѣмени, прилѹча́етсм та́коже быть[16], свом комѹ́жде привлачающи. Да симъ всмчьскы и҆ мо́щно є҆́сть разѹмѣ́ти, а҆́коже нѣ̀, кромѣ̀ и҆ и҆ нами є҆́сть и҆скѹше́но и҆ знаемо, оу҆че́нїе см о҆́бдрѣжа въскрнїе[17]. А҆ е҆́же є҆́сть знаемѣ́м на́ше, то и҆ о҆ томъ помлъча́хомъ: ти рекѹ̀ пр҃вы́и҆ съставъ на́шего нача́тка. Кто̀ бо не вѣ́сть чюдотвор-ства[18] є҆́ствѹ, что҆́ прїи́метъ же́нское҆ ложе, и҆ что роди́; Ви́ди ‖ ши ли, ка́ко ‖ ти про́стъ ѡ҃бра̀ е҆диноча́стно є҆́сть[19], е҆́же въ начатокъ съста́ву плотному́ въ оу҆тробѣ̀ въліанѹ, а҆ на разли́чныа҆ ты оу҆ды творимаго того сло́га, ре́кше телеси; Кто оу҆бо можетъ сказа́ти, ка́ко (сїа)[20] о҆чи съткористѣ, ка́ко а҆́зыкъ, и҆ како̀ рцѣ̀ и҆ всѣ̀ оу҆дове, и҆ жи́лы, а҆́ще а҆́ко паволока, теле́снам пло́ть рекѹ̀; Сего же мы̀ недомѣ́ющее, Творца̀ тва́ри сем сла́вѣ̀ Бга̀ О҆́ца̀, и҆ Сн҃а̀, и҆ Сн҃го Дх҃а, е҆мѹ́ чть и҆ хвала̀ і҃ нѣ̀, и҆ при́сно, и҆ в҃ вѣ́кы вѣко́мъ. А҆ми́нь[21].

[Л. 79 а.] [Л. 79 б.]

Сло́во ѝг. Невѣ́рнаго въпро́съ[22].

Съ противя́щимисм гла́вшѣ, а҆́ще є҆́сть па́кы сицемѹ́ въскрнїю быти, а҆́коже се

---

[1] Вм. молю́ бо д. ч. (съ № 108): камо любо. [2] № 108: въ томь. [3] Повид. д. ч. дша̀ въ.... [4] а҆́коже в восцѣ—тѣ́ло.... лишь приблизительная передача мысли греч. ориг. [5] У. ра҃ссыпавшисм. [6] Д. ч. (съ № 108): въѡблитъ, гр. σφαιρωθεῖσαν. [7] № 108: см расыпало. [8] Гр. πρὸς τὴν οἰκείαν μίξιν—«не смѣситься». [9] У. примѣтсм. [10] съставла́ющи є҆́ства.... гр. τῷ ἀναστοιχειοῦντι τὴν φύσιν—«Обновляющему естество». [11] № 108: нъ. [12] № 108: и (=изъ) земли. [13] Д. ч. (съ № 108): инакомь. [14] № 108: въ вчьвицѣ.—въ бцевѣцѣ и҆ въ кла́сы=гр. εἰς καλάμην καὶ ἀθέριχας καὶ ἀστάχυας. [15] когѡ҃ѡ҃—преминѹ́етъ.... гр. πρὸς τὴν ἑκάστου τῶν σπερμάτων ἰδιότητα μεταβαίνει—«переходитъ въ особенное свойство (своѝ тварь № 108: своиства) каждаго изъ сѣмянъ». [16] У. бы́сть. [17] № 108: въскрьсениа. [18] чюдо.... въ Ц. доп. внизу стран. [19] про́стѣ—є҆́сть.... гр. ἁπλοῦν τρόπον τινὰ καὶ ὁμοιομερές ἐστιν—«нѣкоторымъ образомъ просто и единообразно». [20] Изъ № 108. [21] кто оу҆бо можетъ—а҆́минь—лишь приблизит. передача греч. оригин. [22] Эта глава взята изъ сочиненія Григорія Нисскаго: περὶ ψυχῆς καὶ ἀναστάσεως. У Миня гр. сер. т. XLVI, столб. 137 и сл. Впрочемъ слав. переводъ не вполнѣ соотвѣтствуетъ греч. тексту.

сѣста́вшасѧ[1] телеса вѫдѫть пакы на въстань, сица же въскр҃нѫть, тоу҆ є҆динако вели́кы напа́сти надѣю́тсѧ чл҃цы. И̂ что́ бо сего зл҃ѣе є҆́, є҆гда́ сѧ сѣста́рѣѣтъ чл҃къ, ти ко́жа сѧ сѣвраска́ѣ, и̂ тѣ́ло и̂стощитсѧ, и̂ зѫби и̂спадаю́ть, и̂ о҆́чи зра́къ погѫбиста[2], и̂ жи́лы сѧ сѣгор҃здатъ; Ка́ко ли тѣ́ло и̂́мать пакы въста́ти, є҆́же здѣ̀ о҆прокаженѣвь оу҆мре́ть; томѫ прѣсти ѿпа́даю́ть, и̂ о҆́чи и̂стече́те, и̂ но́съ оу҆па́детъ. И̂ дрѫзїи же дѣ́тсцїи оу҆мира́ю́ть, не позна́вше сл҃нца добрѣ: да на въстань ка́ко и̂́мѫть въста́ти; А̂ще та́же[3] дѣтьсцїи, то̀ (на)[4] кое добро и̂ въстаноу҆̃, не разѫмѣ́ю́ще ни горка, ни сладка; и̂ли дѣ́ѣши възрастоу҆̃, ти мѫжїе вѫдѫть: да кто ѩ҆̃ въздои́тъ; Да а҆́ще є҆́сть па́кы томѫ же
‖Л 79 в. телесѣ̀ въскр҃нѫти, ‖ є҆́же є҆̃ оу҆мрѣ́ло, реку́ же ѡ҆́вомѫ дѣтскѫ, а҆̂ дрѫго́мѫ оу҆нѫ, и̂ о҆́вомѫ ста́рѫ, тѣ́же о҆́вомѫ и̂́зврагомъ, а҆̂ дрѫго́моу҆̃ ча́съ пожи́вшѫ, и̂ ѩ҆́зею лютою, а҆̂ дрѫгомѫ казнїю, то чтѡ̀ сего горѣ́е є҆́сть є҆̃ въста́нїе[5]; А̂ще ли не то́же, то и̂но въстанетъ, а҆̂ не ѕме́ршее҆́. А̂ще бо дѣ́тскъ оу҆мерлъ и̂ оу҆иъ, а҆̂ ста́ръ въста́нетъ, то̀ ка́ко и̂́мать[6] рещи: то́ѫ҆̀ть есть въсталъ, а҆̂ тѣ́лѫ и̂́мѫщѫ разли́чїе; и̂ въ прокаже́наго мѣ́сто здра́ва вида́щеи҆̃; Сѝце па́кы гл҃ѣть: нѣ́кыи а҆̂ и̂же оу҆до́въ[7] телесны҆̃ ча́стеѫ҆̃ є҆́ство нѣ́сть створило праздно: ѡ҆́во бо живо́тнѫ вино́ѫ[8] и̂ силѫ в на҆̃ и̂́мать, без негѡ́же тѣ́ло не можетъ сѧ сѣста́ти[9], ѩ҆́коже є҆́сть ср҃це, оу҆тро́ба, мо҆́жени, плю́ща, сы́рица и̂ вса оу҆тро́ба: а҆̂ дрѫгое чювственомѫ дѣ́йствѫ҆̀тъ[10] ѿложено: а҆̂ дрѫзїи оу҆до́ве дѣланїа ради и̂ хожде́нїа: а҆̂ дрѫзїи ражанїа радма, да пребыва́ю́ть чл҃цы. Да а҆́ще ны па́кы тѣ́ми ѡ҆́на҆̀ жизнь вѫдетъ, то ни въскѫю же ны прѣступле́нїе в тѫ҆̀ жи́знь вѫдетъ. А̂ще ли и̂стовое҆̀ слово,—ѩ҆́коже и̂стово є҆́сть,—и̂же ни жени́твѣ̀ вы́ти по въскр҃нїи оу҆ставля́ѣ, ни ѩ҆́денїемь, ни питїе́мъ сѧ сѫдръжа́ти тѣ́и жи́зни, то на кѫю̀ ны потре́бѫ сѫть ча́сти телє́сныѧ, не сѫще томѫ, є҆гѡ̀ дѣ́лѧ и̂́нѣ сѫть оу҆до́ве, въ ѡ҆́ноѝ жи́зни надѣ́ю́щимсѧ; И̂ и̂на спротивна́ приноса́щиѝ, и̂ ѿвѣ́щѧ и̂́мъ оу҆чи́тель си́ца.

Ѡ҆вѣ́′[11]. Не сє́ ли бѣ[12] хы́трыми словесы̀ ѡ҆ въста́нѣмъ оу҆ста́вѣ по‖крѣ- ‖Л. 79 г.
пи́сѧ, приносѧ̀ препира́ю́щѧѧ словесѧ̀, о҆́крѫгъ о҆́бинѫ́вшесѧ и̂стины, и̂ ѩ҆́коже невѣ́дѫщиѝ ѕѣ́ло и̂стини́ныѧ та́ины ѡ҆слабѣ́ти, и̂ мнѣ́ти, ѩ҆́кѡ̀ не вѣне лѣ́поты тѫ҆̀ оу҆каза́вши[13] въпро҆̃ сїи. Не та́коже є҆̃ и̂стини́на: а҆̂ще не́мощни є҆́сме, ѡ҆ва́че ѿвѣща́ѣмъ. Ѡ҆вѣ́тъ. И̂стовое же сло́во ѡ҆ въста́нїи въ скро́вѣ премр҃остнѣ́мъ храни́мо є҆́сть, тогда̀ ѩ҆ва́тсѧ[14], є҆гда̀ дѣ́ломъ въста́нѫю таинѫ оу҆зримъ, є҆гда̀ не вѫдѫть ны оу҆чє́нїа треб҃ѣ знаѣ́маго ѩ҆ви́ти. Но̀ ѩ҆́ко сѣ̀ но́щїю мнѡ́ѕѣ̃ гр҃дѫщимъ и̂ бесѣ́дѫ҆̀ющимъ къ бдя́щимъ[15] и̂ ѡ҆ сл҃нчнемъ свѣтє́лствѣ, ка́ко є҆́сть, праз҃но є҆́створить сло́во сказа́нно ѩ҆ви́всѧ то́чїю свѣ́тъ сл҃нчныи҆̀, та́коже всѧ̃ помыслы смотреныѧ о҆ пр҃їидѫщемъ оу҆строе́нїи оу҆чє́нїа ни вкѫюже вѫдѫть, є҆гда̀ сами[16] оу҆зримъ ждимое. Но и̂мже нѣ́сть ны подо́ба, не взыска́вше о҆ста́вити ѩ҆́же ны приноси́ша сѫпротивїе́[17], си́це о҆ семь за́чнемъ. Помы́слити є҆̃ подоба, ка́мо

---

[1] Д. ч. (съ № 108): сѣстарѣѣвъшасѧ. [2] Д. ч. (съ № 108): погѫбите. [3] Д. ч. (съ № 108): такожде. [4] Изъ № 108. [5] Вм. є҆̃ въста́нїе д. ч. (съ № 108): въстанїи. [6] № 108: имамъ. [7] Д. ч. (съ № 108): никъіи же оудъ въ.... [8] вино́ѫ Ц. доб. на полѣ. [9] № 108: сѣстоати. [10] Д. ч. (съ № 108): дѣйствѫ есть. [11] ѿвѣ̀.... въ Ц. доп. на полѣ. [12] Вм. не сє́ ли бѣ д. ч. (съ № 108): не слабѣ. [13] Д. ч. (съ № 108): оуказавъша. [14] Д. ч. (съ № 108): явѧтсѧ. [15] Гр. πολλῶν χινουμένων τοῖς διαγρυπνοῦσι λόγοις (др. чт. λόγων)—«послѣ долгихъ рѣчей къ бодрствующимъ». [16] сами въ Ц. доп. вн. стр. [17] № 108: соупротивьѧ.

разумъ йдѣ въстанныа заповѣди, и чьсо ради оучено сѣ есть сты́мъ писанїемъ и оувѣрованно. Тѫ оуже такоже сѣ кто оустáвомъ кацѣмъ wбоймъ и пѡпишѣ[1], такоже речемъ, тако въстань есть еже въ пръвоѥ ѥ҃ства нашего пристроенїе. Нѡ и въ пръвѣи жизни, еиже Бг҃ъ самъ бы҃ творець, ни старости бáше, ни дѣтства, (ни)[2] миого йзвратными тасами вредове, ни йно ничтоже плотныа стр҃ти,—не бо бáше подоба такоѧ твари здати Бг҃ови,—нѡ ||Л 80 а такоже || лѣпо, Бг҃оу чл҃чьско створити ѥ҃ство прéже оустремленїа въ зло чл҃кы. Сѣ же все съ вхóдомъ злѣ йниде в ны. Тоа же ни ѣдиноѧ нѫжа не имѫть имѣти[3], еже безъ зли бѫдеть житїе, еже сѣ есть припало тоѧ ради зли.

Такоже бо послѣдствѫють, йже сквозѣ мразъ градéть, то мрáзъ ѥмѫ прїиметь плоть, а сквозѣ знои, чернѣѥтъ тѣло, аще ли внѣ wбоегѡ того бѫдѣ, тѡ и оубѣжитъ оуто и студени, и теплоты, да не подобнѣ взыскаѥтъ, еже wт вины бываѥтъ, винѣ не сѫщи: такоже и ѥстество наше, зло прїимиво быв҃ъ, и[4] нѫжнѣ въслѣдствоую, злопрїимивїи[5] жизни приложисѧ. И к блженѣи, зла не прїемлющїи жизни пакы ѣшедъ, ктомѫ въслѣдствѫюща зла не прїложитсѧ. И сѣ еже wт безсловесныѣ жизни примѣшишисѧ[6] человѣческомѫ ѥ҃ству, не йспръва бо бѣ в насъ прéже в нападáнїе в золь прїатїемъ[7], (да ноужда, wставыше приатие)[8], и все, еже с нимъ зло видитсѧ, wставимъ. Да никтóже в лѣпотѫ в житїи онóмъ йщеть, еже wт прїатїѧ знóемъ[9] припáло. Такоже бо йже раздраноу имыи кто ризѫ wт собѣ, wбнажаѥтъ wт одéжда тоѧ, къгомоу wбръженыѧ тоѧ нелѣпоты не видить на собѣ: такоже и намъ съблекшимсѧ йз мр҃твеныѧ тоѧ wдéжда и скврънныѧ, таже wт безъсловесныхъ кожь на ны сѧ възблечеть,—коже[10] слышa, wбразъ безсловéсныхъ ѥ҃ство[11] мню разумѣти[12], къ прїатїю зла присобившесѧ, одѣхом,— [въ] все еликоже безсловесныѣ || кожь о ||Л. 80 б. насъ[13], йже[14] съблачáюще одéжду, и того сѧ съблечемъ. Ѥ҃стество же, еже есме прїали wт скóтьскыа тоѧ кóжа,—смѣси, прїатїе, раженїе, скверна, съданїе, падéнїа, прохо, йз мала растѣнїе до съвершенїа, ѭность, старость, тасѧ, смр҃ть. Да тако того в насъ не бѫдеть, то какó в наа wстанеть, еже йс того бывáѥтъ; Да такоже без ѵмà то есть, еже и wного[15] оустроѧ въ прїйдущюю жизнь надѣющимсѧ, тѣмъ, еже нѣсть прекло́нно, ни имы никоегоже примѣса в жизни тои бѫдущеи, тѣмъ сѫпротивитисѧ противѫ въстáнномѫ йзволенїю[16].

Кою бо wбщинѫ имать сухость, или дебелà маса, или и йстакльство, или wтокъ, или оно[17], еже къ пловущемоу ѥ҃ствѫ плотномѫ припадáѥтъ, противѫ жнзни онои, таже йсточныа и минѫющаѧ житїа сего хожденїе[18] кромѣ есть

---

[1] тѫ—пѡпишѣ.... гр. οὐκοῦν, ὡς ἂν τις ὄρῳ τινὶ τὸ τοιοῦτον περιλαβὼν ὑπογράφειεν—«итакъ, чтобы можно было сіе представить въ объемѣ какого либо опредѣленія». [2] Изъ № 108. [3] Гр. οὐκοῦν οὐδεμίαν ἀνάγκην ἕξει....—«посему никакой нужды не будетъ имѣть (жизнь безъ зла въ томъ, что....)». [4] Д. ч. (съ № 108): иже. [5] Гр. τῇ παθητικῇ—«страстной». [6] Д. ч. (съ № 108): примѣсисѧ. [7] прéже—прїатїемъ.... гр. πρὶν εἰς πάθος διὰ κακίας πεσεῖν τὸ ἀνθρώπινον—«прежде впаденія человѣчества въ страсть чрезъ зло (№ 108: прежє вьпадениѧ въ зълѣ приатїемь чл҃вѣчьствоу)». [8] Изъ № 108. [9] Гр. τὰ ἐκ τοῦ πάθους ἡμῖν—ѥже wт прїатїѧ (зла?) намъ.... [10] Д. ч. (съ № 108): кожю же. [11] Гр. τῆς ἀλόγου φύσεως—«безсловеснаго естества». [12] Гр. доб. ᾗ—«которую (кожу)». [13] Гр. πάντα ὅσα τοῦ ἀλόγου δέρματος περὶ ἡμᾶς ἦν—«все, что было на насъ изъ кожи безсловесныхъ». [14] Д. ч. (съ № 198): юже. [15] и wного.... д. ч. (съ № 108): иного. [16] Гр. τὸ δόγμα. [17] Гр. ἄλλο—«иное». [18] № 108: хождениѧ.

всѧческы; Є̑дино́го же про́сить въстáнное слово, є́же прозѧбнꙋ́ти рожє́нїемъ
Іоан. XVI, 21. чл҃ка, пáче же, ꙗ̑коже рече є̑ѵ̑а́лїе, ꙗ̑же «сѧ роди́ чл҃къ є́ мі́рѣ»: до́лгожитїе и̑ли въскорѣ́житїа, и̑ли смр҃ти о́бразъ, и̑ли сѣ́цъ и̑ли о̑накъ приключи́вшꙋ же сѧ, є́ пꙋстыню то є̑сть, є̑же ѡ̑ въстáннѣмъ словесѣ̀ пытáти того́. Ка́ко лꙋ́бо дади́мъ томꙋ́ бы́ти, то́ бꙋ́детъ ни́ вѣ́дѣнѣ, ни́ оу̑до́бнѣ ѡ̑ тако́го разлꙋ́чїа о̑ въстáнїи сѵ̑ѣщи[1]. Не бо́ ѡ̑но[2] житїе начáвшемꙋ жи́ти тре́бѣ, сре́нимъ раз-
рꙋшє́нїемъ смр҃тїю припа́шею на нь въстанїи ѕпрáвившꙋсѧ[3]. Є̑же бо когда̀ и̑ли ка́ко, чьсомꙋ то є̑ въстáнїю; На и̑нъ бо́ то́ ра́зꙋмъ зри́ о̑ то́мъ пытáнїе, ‖
‖л. 80 в ꙗ̑ко́ сѧ сластьми ли жи́лъ є̑ и̑ли скрѣ́бьми, достоинѣ ли хва́лы и̑ли о̑сꙋ́жє́нїа, до́брѣ ли и̑ли зл҃ѣ́, сквръ́нѣ ли и̑ли блажє́нѣ препрово́ди́ лѣ́та своѧ̀. Та́ко бо всѧ и̑ но ꙗ̑коже ѡ̑ чисме́не жи́ѣ[4] и̑ ѡ̑ вида житїю о̑брѣта́е́тсѧ, и̑ ти та́ко противꙋ́ житїю и̑ соу̑ и̑ сꙋ́ди́ти нꙋ́жно, є̑же є̑ сꙋ́дъи́[5] вре̑, и̑ ꙗ̑зю, і̑ ю́ность, и̑ ста́рость, и̑ богáство, и̑ оу̑бо́ство и̑спыта́ти, ꙗ̑коже комꙋ́ в кожо́ сего́ бы́вшꙋ, и̑ли до́брѣ и̑ли зл҃ѣ́ прешє́лъ жи́тоѥ̀[6] є̑мꙋ́ житїе, ꙗ̑же мно́га бы̑ добра и̑ли зла прїи́мѣтель, въ многы̑ лѣ́тѣ̑ и̑ли начáтка ѡ̑воего́ того́ не позна̀, дѣ́тескъ оу̑мерлъ; и̑ є̑гда̑ на пръвоѥ̀ сѣтворе́нїе въскр҃нїемъ Бг҃ъ па́кы възведе́тъ є̑́ство на́ше, то пра́зно то є̑ є̑же ѡ̑ сихъ гла́ти, ти тáцѣ́ми сѣпроти́вїи мнѣ́ти си́лꙋ Бж҃ію и̑ ѵ̑строе́нїе ста́вити. Оу̑стро́и же є̑го̀ є̑, — скончáвшимсѧ чл҃ко́мъ по комꙋ́ждо чл҃ку всѣ́мъ є̑́ства нашего сѣверше́-
нїе[7], и̑ ѡ̑вѣ́мъ, ѡ̑ зли сѧ о̑чистивше́, нѣ́наго бл҃года́телѧ наслѣ́дникомъ бы́ти, а̑ злы́мъ вѣ́чныа̀ и̑ бесконе́чныѧ мꙋ́кы и̑скꙋсъ прїѧ́ти, є̑́же и̑збѣ́жавше, бл҃года́тїемъ Хр҃ы́мъ цр҃твїа нѣ́наго досто́йни вꙋ́демъ є́ вѣ́кы вѣ́комъ[8]. А̑ми́нь.

Сло́во ѱ̑д[9]. Прикла́ди о̑ въстáнїи мр҃твы̑х҃.

Ины́гамъ сѵ̑ѣщамъ притчáмъ, и̑събо́ръ сѣтво́рше ѡ̑[10] ни́ ма́лъ, ска́жемъ о̑ въстáнїи, невѣ́рꙋ́ющи́ рекꙋ́ще. И̑ о̑[11] ла́стовицы невѣ́рꙋ́е́ши ли, ꙗ̑же оу̑ тебе́ цвѣтетъ всѣ́ лѣ́то сѣ́ло красне́; И̑ зимѣ́ при-
шє́ши, ѡ̑йде ѡ̑ тебѣ̀, и̑ за кор҃ꙋ́ залѣ́зши[12], приплатúсѧ дꙋ́боу̑ и̑ пе́рїе[13] свѣ́р-
жетъ: го́доу̑ ‖ вє́сененомꙋ пришє́шꙋ, па́кы ‖л. 80 г
сѧ о̑вержетъ пе́рїемъ[14], ꙗ̑ко и̑ на́въ и̑з гроба и̑сходя́щи, — весна́ бо е̑и̑ въстáнїе принесе́тъ, — и̑ мно́го па́кы пришє́дши гле́тъ и̑ цвѣ́цѣ̑, токмо не рекꙋ́ще: чл҃цы не[15], ѡ̑ менѣ̀ вѣ́рꙋи̑ въскр҃нїю. И̑

---

[1] Д. ч. сѵ̑ща (раз. разлꙋ́чїа). [2] Д. ч. (съ № 108): нѫ. [3] Гр. τῆς ἐν τῷ μέσῳ διὰ τοῦ θανάτου συμβάσης αὐτῷ διαλύσεως ἐν τῇ ἀναστάσει διορθωθείσης—«какъ скоро приключившееся ему смертію промежуточное (между жизнями) разрушеніе будетъ исправлено въ воскресеніи». [4] № 108: житиѧ. [5] Ц. и У. сѵ̑дъ. и̑. [6] Гр. συγκληρωθέντα—«доставшееся ему въ удѣлъ». [7] скончáвшимсѧ—сѣверше́нїе.... гр. τὸ τελειωθέντος ἢ (др. чт. ἤδη) διὰ τῶν καθ' ἕκαστον ἀνθρώπων, παντὸς τοῦ τῆς φύσεως ἡμῶν πληρώματος—«когда людьми, однимъ послѣ другаго, совершится уже вся полнота естества нашего». [8] и̑ ѡ̑вѣ́мъ—вѣ́комъ.... въ гр. мысль иная: τῶν μὲν εὐθὺς ἤδη κατὰ τὸν βίον τοῦτον ἀπὸ κακίας κεκαθαρμένων, τῶν δὲ μετὰ ταῦτα διὰ πυρὸς τοῖς καθήκουσι χρόνοις ἰατρευθέντων. τῶν δὲ ἐπίσης καὶ τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ τὴν πεῖραν παρὰ τὸν τῇδε βίον ἀγνοησάντων, πᾶσι προθεῖναι τὴν μετουσίαν τῶν ἐν αὐτῷ καλῶν—«когда одни вскорѣ послѣ сей жизни окажутся уже чистыми отъ порока, другіе въ надлежащія послѣ сего времена испытаютъ врачевство огня, иные же найдутся непознавшими на опытѣ въ сей жизни равно ни добра, ни зла, всѣмъ предоставить причащеніе благъ въ Немъ сущихъ. [9] сло́во ѱ̑д.... въ У. нѣтъ [10] Д. ч. (съ № 108): ѡ̑. [11] Д. ч. (съ № 108): отъ. [12] Ц. за кор҃ꙋ́ залѣ́вши, У. за ровкоу̑ залѣ́зши. [13] У. въ текстѣ: первїе, вн. стр. перїе. [14] У. прїемъ. [15] Д. ч. (съ № 108): чл҃вчиие.

дрꙋга́го смотри чрѣвїи, и́же и́з собѣ свои́лоу то́чатъ[1], и́ обѣзасѧ тѣ́ми ии́тми, до́м си[2] ѕ́творит҃ъ и́ гро́бъ, съпроста же ре́ци, всѣ́и ѣ́мꙋ плоти ѕ́сохшисѧ: и́ го́доу же пришє́шꙋ ве́сенѣмꙋ, паки тъ́жде҃ о́бразъ дре́вїи и́з него́ же прїи́метъ, па́кы тѣ҃ живо[3] бꙋдетъ. И́ жꙋпели́цы, хотѧ́щи и́змр҃ти, и́ гно́емъ ѡ҃бли́вше, положа́тсѧ к немъ[4], земле́ю посыпавше гро́бъ свои́: ти ѡ҃ том вла́ги на́ весиꙋ ѡ҃живꙋ́тъ ѡ҃ сѣмени своего́. И́ фа́са пти́ца и́ моксо́съ[5], живо́тъ мр҃твъ лежи́тъ ѕ҃ мц҃ь, а́ фа́са м҃ дн҃ї: ти ѕ́ го́ды свои́ ѡ҃живꙋ́тъ. И́ (о)[6] сѣмени жи́тнемъ и́ сочивнемъ что́ хощꙋ гл҃ати, самѣ́мъ вы до́брѣ вѣ́дꙋщимъ: и́ а́ще зерна не падоу́тъ ѕ́ бразде́, и́ а́ко въ гробѣ́ не покры́ю́тсѧ и́ раскыдаю́тсѧ разꙁгнива́ющꙗ, то не могꙋ́тъ прозѧбнꙋ́ти, ни кла́са ѕ́твори́ти. Сѵ̈т же и́ и́нїи мно́зи ѡ҃ томъ прикла́ди, и́ то и́ се доплѣ́тъ ѣ́мꙋ о҃ вѣ́ре. И́ сїа рече́: а́коже златиа́ земла, копа́ема и́ с водо́ю смѣси́ма, к сосꙋдѣ́ бре́нїа[7] бꙋдетъ, и́ а́ще въ о҃гнь вложи́ши а҃, то́ зла́то бꙋдетъ, и́ а́ще ѕ́ во́дꙋ въврѣжеши, не вредитъ ѣ́го́, и́мѣ́же преже бре́нїе бываше, не бо́ но́ о҃гнь є҃ ѕ́ѣло ѵ҃твердилъ ѥ҃: та́коже и́ плоть, и́шедше ѕ́ безсмр҃тїе и́ въ бѣ́йстлѣнїе, и́ ѕ́тому́ не прїи́мѣ́ смр҃ти, ни тл҃а никоѣ́же. И́мѝнь.

Въ то́и́ дн҃ь кни́га сѵ̈та́го Ї҃ѡа́ Дамаскѝна филосо́фьскаѧ. Л 81 а

Ѡ҃ о҃смѝхъ ча́стехъ сло́ва[8].

По Бж҃ію о҃бразоу сꙁда́нномоу чл҃кꙋ и́ сло́ва почте́ниомꙋ сано́мъ, сего́ ча́сти, и́миже състо́и́тсѧ, не безъ оу҃чє́нїа о҃ста́вити потре́ба. А҃ще бо и́ кромѣ́ сѝхъ въ дши́ състо́и́тсѧ сло́во, а҃коже оу҃чи́ть богонос҃нїи о҃цы, но́ къ втворо́мꙋ рожє́нїю плоти, є҃же ѵ҃стна́ми и́ гл҃сомъ и́ꙁъа҃вла́а҃ ѣ́моу҃[9] и́ про́чими сего́ о҃рꙋдми плоти, тогда́ и́ ча́стїи къ составле́нїю тре́бꙋ́етъ, кромѣ́ бо сѝхъ и́ꙁъа҃сни́ти о҃ ни́хже сло́во немощно. Сѵ̈т же оу҃бо сло́во[10] ча́стїи ѡ҃смь, є҃ли́ка гл҃мь и́ пи́шемь, въни́ѣ сѝхъ ничто́ же є҃. Сѵ̈т же сїа́: и́мя, р҃ѣ, причаа́стїе, разли́чїе[11], мѣ́стоиме́нїе, предло́гъ, нарѣ́чїе, съоу҃́зъ, И́ сѝхъ о҃смь ча́стїи нѣ́кїа и́мꙋ́ть и́ в себѣ́ раздѣле́нїа, а҃ко́ се.

И́мя оу҃бо дѣли́тсѧ на́ троѥ́: ѕ́ моу҃́ско, и́ же́нско, и́ сре́днеѥ́. И́мя же гл҃етсѧ, а҃ко и́мать полежа́щее сѵ̈щьство, ѡ҃ не́мже є҃ сло́во. И́ и́мя а҃вла́ѣ́тъ же си́це: моу҃́скоѥ́ и́мя—Бъ҃ Ѡ҃ц҃ъ, Сн҃ъ, Дх҃ъ Сѵ̈т҃ъ, Гс҃ь, а҃гг҃лъ, чл҃къ, Пе́тръ, Па́велъ, вꙁдꙋ́хъ, вѣ́тръ, мц҃ъ, свѣ҃ и́ є́ли́ка си́мъ подо́бнаа: же́нскоѥ́ же се҃: Тр҃ца Сѵ̈та́а, вц҃а, дв҃а, дш҃а, лꙋна́, земла́, вода́ и́ си́мъ подо́бнаа: среднеѥ́ же и́мани є҃ство, сѵ̈щьство, цр҃тво, вл҃чьство, н҃бо, чл҃чьство

---

[1] Д. ч. (съ № 108): точить. [2] У. вм. до́м си чит.: дѡ́ми. [3] № 108: животъ. [4] Епифаній Кипр. въ своемъ сочиненіи Ancoratus, гл. LXXXV (Кёльн. изд. 1682 г. стр. 89), гдѣ приводятся нѣкоторые упоминаемые въ настоящей главѣ примѣры оживленія животныхъ послѣ зимняго сна: χάνθαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαῖραν τοῦ κόπρου ἑαυτοὺς κρύπτουσι—«жуки, съ приближеніемъ смерти, скрываются въ комокъ навоза».... [5] Епиф.: ἡ φάττα τὸ ὄρνεον οὐδὲ ὁ μυωξός.... φάττα—дикій голубь, μυωξός—видъ мыши. [6] Изъ № 108. [7] № 108: брѣніе. [8] Въ У. начало сей статьи повторено дважды, двумя писцами: первымъ, который записалъ симъ конецъ предъидущей тетради, и вторымъ, который писалъ всю настоящую статью, равно какъ и слѣд. Словъ: ѕ́ то́и́ дн҃ь въ У. нѣтъ. Поправки для сей статьи взяты изъ сборн. Москов. С. библ. XVI в. № 442 и 443 (Горск. 156 и 158). [9] Д. ч. изъѧвлѧемꙋ. [10] Д. ч. слова. [11] Гр. ἄρθρον=«членъ».

и҆ прочаѧ сицева́а. И҆ нѣ́каѧ сѝ и҆ кромѣ́ оу҆каза[1] и҆ разли́чїа ѩ҆вѣ́ сѫ́ть, нѣ́каа же
Л. 81 б. тре́бу́ютъ къ ѩ҆вле́||нїю разли́чїа. Что́ же е҆́ разли́чїе, по малѣ́ оу҆ка́жемъ. И҆ кромѣ́ оу҆́во разли́чїа ѩ҆вла́е́маа и҆́мена ѿ҆сю́дꙋ познава́ю́тсѧ: моу҆́скомꙋ оу҆́во и҆́менїю сверше́нїе е҆́ръ скончава́е́, же́нскомꙋ же а҆́зъ, сре́немꙋ же о҆́нъ. И҆ па́кы коѥ́́жо и҆́мѧ дѣ́литсѧ на паде́нїи па́ть, е҆́же сѫ́ть сі́ѧ: пра́ва, ро́на, винѡ́вна, да́телна, зва́телна. И҆ сі́а оу҆́во ѡ҆ мꙋ́жи си́це гла́ютсѧ: права—чл҃къ, ро́на—чл҃ковъ, виновиа—чл҃ка, да́телна—чл҃кꙋ, зва́телна—ѡ҆́ чл҃че. О҆́ и҆́мени же же́нскомъ си́це гла́етсѧ[2] сі́ѧ: пра́ва—жена́, ро́на—женина, винѡ́вна—женꙋ, да́телна—женѣ́, зва́телна—ѡ҆́ жено. Сре́немꙋ же и҆́менїю си́це послѣ́дꙋ́ю́ть по́падна́ѧ: права—е҆́стество, ро́на—е҆́ствово, винѡ́вна—е҆́ства, дателна—е҆́ствꙋ, зва́телна—ѡ҆́ е҆́ство. Сѫ́т же нѣ́каѧ и҆́менъ, мна́щаасѧ бы́ти мꙋ́жьска, приложенꙋ же
к҃ си́мъ разли́чїю, ѩ҆вла́ю́тсѧ же́нскаѧ, не во́ а҆́зомъ скончава́ю́тсѧ, но́ е҆́ремъ[3], ѩ҆́коже мꙋ́жьска, ѩ҆́же сѫ́ть сі́ѧ: кро́вь, со́ль, тро́сть, пръ́сть: и҆ про́сто мни́тсѧ гла́емаѧ[4] мꙋ́жьска, с разли́чїем же ѩ҆вла́ю́тсѧ женска. Сѫ́ть же и҆ и҆́ среднемъ и҆́менѝ не скончаю́щѣ́ ѡ҆́номъ, но е҆́стемъ, ѩ҆́коже: сли́це, о҆́рꙋжїе, копїе: тѣ́мже и҆ семꙋ потре́ба къ ѩ҆вленїю различїа. Сѫ́т же и҆ в҃ же́нскомъ и҆́менѝ, ѩ҆́же не скончава́ю́тсѧ на а҆́зъ, но́ на и҆, ѩ҆́ко: мт҃и, свекрѝ, дщи. Да о҆́ва ѕво с҃ разли́чїемъ и҆́менъ, ѡ҆́ва же и҆ кромѣ́ сего́ ѩ҆вѣ́ сѫ́ть, кы́ѧ ча́сти быва́ю́ть. Сѫ́т же и҆́ мꙋ́жь-
Л. 81 в. ском҃ъ и҆́менѝ, ѩ҆́же || не на́ е҆́ръ коне́ць и҆́мать, но́ на и҆́, ѩ҆́коже: ками, гвозди, чрѣ́ви и҆ таковыѧ. Соу҆́т же въ и҆́менехъ и҆ дрꙋ́гаа раздѣ́ленїа, и҆́ моу҆́жьском же, кꙋ́пно и҆ же́нскомъ, и҆ сре́немъ. Ѡ҆́ва оу҆́во и҆́менъ ѩ҆вла́ю́сѧ о҆́бща всемоу҆́ е҆́ствꙋ, ѡ҆́ва же со́бна комоу҆́жо съста́ꙋ, ѩ҆́ко сѣ́ и҆́́ мꙋ́жьском҃ъ и҆́менѝ всемꙋ е҆́ствꙋ ѡ҆́бще и҆́мѧ е҆́сть чл҃къ, собноѥ́ съста́вомъ: Пе́тръ, Па́велъ: и҆́ же́нско[5] же о҆́бще всемꙋ е҆́ствꙋ и҆́мѧ е҆́сть жена́, со́бноѥ же съста́вомъ: Са́рра, А҆́нна: и҆́ сре́нем же и҆́мени о҆́бще всемоу҆ е҆́ствꙋ е҆́сть и҆́мѧ сꙋ́щьство, со́бное же съста́вомъ: нѣ́о, дре́во, желѣ́зо. Сѫ́т же въ и҆́менѣ́ и҆ числа́: е҆́дино, и҆ дво́йно, и҆ мно́жно. И҆ оу҆́во е҆́дино́е пре҃ѩ҆вихомь, дво́йно же е҆́сть сѣ́: пра́ва—чл҃ка, ро́дна—чл҃кꙋ, винѡ́вио—ѩ҆́коже и҆ пра́ва, да́телна—чл҃кома, зва́телна—ѡ҆́ чл҃ка. И҆ же́нском же и҆́менѝ дво́ина си́це: пра́ва—женѣ́, ро́на—женинѣ, да́телна—жена́ма, винѡ́вна—ѩ҆́коже и҆ пра́ва, зва́телна—ѡ҆́ женѣ́. И҆́ сре́нем же дво́ина си́це сѫ́ть: пра́ва—е҆́ствѣ, ро́на—е҆́стествꙋ, винѡ́вна ѩ҆́коже и҆ пра́ва, да́телна—е҆́ствома, зва́телна—ѡ҆́ е҆́стьствѣ. Мно́жна же си́це соу҆́: пра́ва—чл҃цы, ро́на—чл҃къ, винѡ́вна—чл҃кы, да́телна—чл҃комъ, зва́телна—ѡ҆́ чл҃ци. И҆́ же́нском же и҆́менѝ мно́жна си́це: пра́ва—жены, ро́на—женъ, винѡ́вна—жены, да́телна—жена́мъ, зва́телна—ѡ҆́ жены. Сре́наго же и҆́менѝ мно́жна си́це: пра́ва—е҆́ства, ро́на—е҆́ствъ, дате́лна—е҆́ствѡ́, винѡ́вна—ѩ҆́коже и҆ пра́ва, зва́
Л. 81 г. телна—ѡ҆́ е҆́ства. Послѣ́дꙋ́ю́щѧ и҆́меномъ сѫ́ть па́ть: ро́ди, ви́ди, начрта́нїа, чи́сла, падеже. И҆[6] оу҆́во ро́ди сѫ́ть трїе: мꙋ́жьскы, же́ньскы, сре́ни. Ви҃ же и҆́менъ дѣ́литсѧ въ сі́а: въ пръвобы́тно, и҆ дѣ́йствѣно, и҆ повѣ́стѣно, и҆ родода́тно[7]. И҆ пръвобы́тно е҆́сть сѣ́: [и҆] всѣ́къ чл҃къ: не во́ ѡ҆́ и҆́ного прїа́тсѧ. И҆ дѣ́йствѣноѥ же сѣ́, ѩ҆́ко ѡ҆́ дѣ́йства про-

---

[1] оу҆́каза въ Ц. доп. под. стран. исправл., Ц. и У. первонач. е҆́ромъ. [2] Д. ч. га́тьсѧ (т. е. глаголютсѧ). [3] Съ У. [4] Д. ч. (съ 443): і҃ просто гла́ема миатсѧ.... [5] Д. ч. в женьскомь. [6] Ц. и У. соб. падежей. [7] Пръвобы́тно—первоначальное (гр. πρωτότυπον), дѣ́йствѣно—взятое отъ дѣйствія, повѣ́стѣно—заимствованное отъ событія, родода́тно—полученное отъ мѣстности.

зыва́ѣтсѧ, ꙗ҆ко сѣ: кова́чь, древодѣлѧ. ѳ҃ рода же, ꙗ҆ко сѣ: Ма́нїакъ, Шꙋ́мѧ[1]. ѳ҃ повѣ́сти же, ꙗ҆ко сѣ: о҆бѣ́шеникъ: о҆бѣ́шеникъ бо пода́сть всемꙋ̀ родꙋ̀ о҆бѣ́шє́нїа и҃мѧ. Начрта́нїа же и҃на сꙋ́ть любомꙋ́дрства хи́трости, и҆ и҃на рѣ́точьства[2], дрꙋго́а же писме́нна: писме́нна же здѣ̀ ꙗ҆ви́, ꙗ҆коже послѣдꙋ́ющаѧ ча́стемъ слова. Начрта́нїа же сꙋ́ть: о҆́ба проста, о҆́ба сло́жна, о҆́ба пресложна. И҆ ꙋ҆́бо проста гла́ютсѧ, ꙗ҆ко ѿ є҆ди́ном ча́сти сло́ва състоѧ́тсѧ, ꙗ҆ко сѣ: Пе́тръ, Па́влъ, Ѳома̀, Милошь, Драгошь. Сло́жна же: Доброславь, Родославь, Добромиръ. Всѧ́ко бо сихъ ѿ двою̀ ча́стїю сло́ва слага́ѣтсѧ: и҃но бо добро, и҃но же сла́ва, и҆ дрꙋго радость, и҆ и҃но же сла́ва, и҆ и҃но дра́го, и҆ дрꙋго же миръ: о҆́ба бо ѿ сі҃ꙗ соу́ть нарѣ́чїе, ѿ́ба же—и҃мѧ мꙋ́жьско, же́нско, ли҆ сре́не. Что́ же є҆̀ нарѣ́чїе, въ своє́мъ чинꙋ̀ ꙋ҆ка́жетсѧ, и҃мена же пре҆́написашесѧ[3]. Пре҆́ложено[4] же є҆̀ сѣ, є҆́же ѿ трѣ́ ча́стїи сло́ва слежи́тсѧ, ꙗ҆ко сѣ: бл҃гословѣ́стиихъ, бл҃гопроизволе́нъ, бѣ́но-ѿе́млѣ, злопрїа́тѣ и҆ є҆ли́ка такова̀. Сѵ̃ же
‖Л 82 а. не то́чїю ‖ въ и҃мене́, є҆́ мꙋ́жьско́, и҆ же́нско́, и҆ сре́немъ, но́ и҆ в рѣ́чѣ послѣдьствꙋ́ющаѧ сло́жна и҆ пресло́жна, ѿ и҃хже ча́стїи слежа́тсѧ, ꙗ҆вла́ютсѧ в раздѣле́нїи ча́стїи. И҆ ꙋ҆́бо ро́ды, и҆ виды, и҆ начрта́нїа сказа́хомъ. Чи́сла же: є҆ди́но, дво́йно, мно́жно. Паде́нїе же: пра́ва, родна, да́телна, винѣ́вна, зва́тельна. И҆ ꙋ҆́бо ѿ и҃мени по си́лѣ ѿ́части сказа́хомъ, ѿ ма́лыхъ же сі҃ꙗ и҆ прочаѧ любоꙋ́чє́нымъ ꙗ҆вѣ́ бꙋдоу́, ꙗ҆же ѿ и҃менѝ.

Ѵ҃. Поне́же предъва́рше рѣ́хомъ, ꙗ҆ко ѿ́смь ча́стїи сꙋ́ть сло́ва: и҃ма же в сі҃ ꙗ҆ко ѿснова́нїе, прочаѧ̀ бо ча́сти о҆́бщаѧ сꙋ́ть и҃менꙋ̀, о҆̀ и҃менѝ бо гла́етсѧ[5], ꙗ҆вла́ющие стра́, и҃ли дѣ́йство, є҆́гоже є҆́сть и҃ма страждꙋ́щаго и҃ли дѣ́йствꙋ́ющаго. Иножде́ же ѿ ни҃[6] рѣ́: сего ради рѣ́чь пре́жде оу҆ста́вихомъ и҃зъꙗсни́ти. Рѣ́чь же є҆́сть ча́сть сло́ва непадаю́щи, сказа́телна лицꙋ̀ и҆ временѝ, дѣ́йствꙋ̀ же, и҆ стр҃ти, и҆ о҆бѣ́ма вкꙋпѣ́, ѿ коє́го̀ лица дѣ́йствꙋ́ѣтсѧ и҃ли стра́же́, и҆ в коѐ вре́ма. И҆ сего ра́ди гла́етсѧ рѣ́чь, ꙗ҆ко разчина́ющи лица́ же и҆ времена, дѣ́йство́, и҆ стра́сть, и҆ о҆́бою кꙋ́пно, и҆ є҆гда показꙋ́ѣтъ коє́гожде лица̀ дѣ́йство. Сѝце гла́ть рѣ́чь: Пе́тръ оу҆чи́ше, Па́велъ посыла́ше, Матѳе́и бл҃говѣ́стова́ше: и҆ се ꙗ҆ви дѣ́йство мимошє́дшаго̀ временѝ. Є҆гда̀ гла́етсѧ: Петръ оу҆читъ, Па́велъ посыла́етъ, Матѳе́и бл҃говѣ́ствꙋ́ѣтъ, сі҃ ꙗ҆ви дѣ́йство настоѧ́щаго времени. Є҆гда же ли гла́ть: тїѝ ва́мъ соу́дятъ[7], ꙗ҆ви дѣ́йство бꙋдꙋ́щаѧ̀ ‖ временѝ. Сі҃ ꙗ҆ви рѣ́чь дѣ́йство минꙋ́вшаго, и҆ настоѧ́щаго, и҆ бꙋдꙋ́щаго̀ временѝ: на́ три бо дѣ́лится врема. И҃ви же, и҆ коє́го зало́га сꙋ́ть, сі҃ѭ̀ дѣ́йствънаго: дѣ́йство бо вы́ше рече́нна, а҆̀ не стр҃ть. Страда́лнаго же зало́га сꙋ́ть сі҃а: Хс҃ распа́тсѧ, сл҃нце поме́рче, камені҃е распаде́сѧ, Хс҃ распина́ѣтсѧ, сл҃нце помрꙑцае́тъ, камені҃е распада́ѣтсѧ, Хс҃ ра́спнетсѧ, сл҃нце помрꙑкнеть, ка́мені҃е распаде́тсѧ. Се ꙗ҆ви рѣ́чь мимошє́дшаго, и҆ настоѧ́щаго, и҆ бꙋдꙋ́щаго временѝ стр҃ть. И҆ ꙋ҆́бо зало́гъ дѣ́йства и҆ стр҃ти сказа́хомъ въ сі҃ вы́ше рѣ́чє́нныхъ: о҆́бою же кꙋ́пно, сі҃ѭрѣ́чь

[1] Въ Волоколомской рукописи (У Калайдовича въ его изслѣдованіи: Іоаннъ эксархъ Болгарскій, М. 1824 г.) читается: Маніакъ, Шюмякъ. Первое имя неяснаго происхожденія, второе, вѣроятно, происходитъ онъ Шума—въ Герцеговинѣ (Горскій и Невоструевъ), или отъ Шумадија—части Сербіи между Колубарою и Моравою (Калайдовичъ). [2] Начрта́нїа—греч. σχήματα, любомꙋ́дрства хи́трости—философіи, рѣ́точьства—краснорѣчія. [3] Д. ч. пре҆́написаша. [4] Д. ч. (съ № 443): пресложно. [5] Д. ч. (съ № 443): гла́ютсѧ. [6] Д. ч. ѿ ни҃. [7] Д. ч. (какъ въ Волок. сп. у Калайд.): имутъ судити.

дѣ́йства и҆ стр҃ти зало́гъ, е҆́же гл҃ется посре́дѣ дѣ́йства и҆ стр҃ти рѣ́, по раздѣле́нїи времени стра́стемь скажемъ: тогда́ бо благоꙗвле́и҃нѣе бы́де́. Ни҃ѣ же послѣ́дствующа рѣ́чи скажемъ, ꙗ҆́же сѵ́ть сі́: и҆зложе́нїе, зало́гъ, ви́ды, и҆ начрътáнїа, чи́сла, о҆́бразъ, времена и҆ сѵ́прⷤ-
А҃. жьства. И҆зложе́нїе[1] же є҆́ сі́: волѧ дш҃а, и҆зно́сима гла́сомъ, рѣ́чїю ꙗвлѧ́ема. Во́лѧ же дш҃а въ сі́хъ пѧть сло́въ о҆бдрⷭ҇жи́тся: и҆́ повелѣ́и҃номъ, въ мл҃и́твеномъ, въ и҆́просномъ, въ зава́телномъ, и҆́ повѣ́стномъ, ꙗ҆́же и҆́[2] и҆зложе́нїѧ нарица́ютсѧ. Е҆́сть же и҆ дрⷭ҇гое и҆зложе́нїе, е҆́ зове́тся неопредѣ́лено[3]: не бо́ мо́же и҆́зъꙗви́ти са́мо ѡ҆́ себѣ́ ли́ца, ли времени, ли́ зало́га, и҆́же[4] и҃но коѥ̀ послѣ́дующи рѣ́чи. Сего́ ра́ди е҆́сть, е҆гда и҆́мена нарица́ютсѧ, тѣ́мже и҆ разли́чїе и҃мени прїе́млетъ, ꙗ҆коже сі́:
‖Л 82 в є҆́же чьсти҆̀ полезно, е҆́же кѣсти ‖ потре́бнѡ, е҆́же и҆гра́ти оу҆ко́рно. Кромѣ́ же разли́чїа гл҃емоѥ̀ неопредѣ́лнѡ съ и҃ными҆̀ ча́стьми слу́ѵа съставлѧ́е́мо быва́етъ и҃мени, и҆ли рѣ́чь[5], ве́щь и҆сполня́ющи сѵ́вѣтъ дш҃а, ꙗ҆ко сі́: повелѣ́ва́ю ти бы́ти: повелѣ́ва́ѧ рѣ́чь є҆́, тⷭ҇и́—мѣ́стѡи҃мене́, бы́ти—неопредѣ́лнѡ. Да оу҆́бо рѣ́чь, и҆ и҃ма, ли мѣ́сто-и҃мене трⷭ҇бу́ютъ[6] неопредѣ́лнаго къ и҆спⷭ҇лне́нїю сѵ́вѣта дш҃ею[7]: сего́ ра́ди неопредѣ́лнѡѐ съчте́тся съ и҆́зложе́ни́ми, а҆́ще и҆ о҆́ себѣ́ са́мо къ и҆зложе́нїю си́лы не и҃ма́ть, тѣ́м-
Б҃. же и҆ нарече́ся неопредѣ́лнoѐ. Зало́гъ же послѣ́дующе рѣ́чи что е҆́сть, ꙗ҆ви́хомъ в послѣ́дующеи҆̀ рѣ́чи. Ви҆́ же многоѡ҆́бразнѣ гл҃ется: въ любомоу́дрїи, и҆ рⷭ҇точьствѣ́, и҆ и҃менехъ. Что́ же є҆́ ви́дъ в рѣ́чехъ, ꙗ҆ви́ть. Ви́дъ гл҃ется, рѣ́чи дѣли́мѣ҆̀ на дво́е: и҆́ прⷭ҇воѡ҆́бра́зное и҆ прево́ноѥ̀[8], ꙗ҆ко се и҆́ прⷭ҇вообра́зноѥ̀: хощ҃ѵ, прїи́мѵ, прево́дноѥ̀ же: хощ҃ѵ[9], въспрїи́моу҃: ѡ҆̃ прїа́тїа же въспрїа́тїе и҆ про́чаа такова́. Подо́бѣ҆̀ же и҆ начрътáнїа многоѡ҆́бразнѣ҆̀ Д҃.
гл҃ются. Что́ же е҆́сть начрътáнїе в рѣ́чѣ́, ска́жемъ. Начрътáнїе е҆́сть зна́менїе рѣ́чи, проста ли е҆́сть, ли слѡ́жна: проста—да́мъ, сло́жна—възда́мъ, пресло́жна—
Г҃. възда́ ѥ̀моу҃. Чисда же, колѝка сѵ́ть въ и҃менехъ, ꙗ҆ви́хѡ, что́ же соу́ть в рѣ́чехъ, ска́жемъ. Дѣ́иственыа рѣ́чи чи́сла соу́ть сі́а: твора́[10], твориши, творитъ, твори́ва, твори́та, творимо, (твори́те,)[11] твора́. Страда́‖лна же: бі́ѧсѧ[10], бі́ешисѧ, ‖Л 82 г
бі́ется, бі́ѥвасѧ, бі́е́тасѧ, бі́емсѧ, бі́е́тесѧ[12], бі́ютсѧ. Сі́ в рѣ́чехъ ꙗ҆ви́хомъ чисда: число же гл҃ется, ꙗ҆ко ѡ҆̃ е҆́дниць мно́жна съчита́ѧ. Ли́ца же в рѣ́чехъ Е҃.
сѵ́ть сі́. Что е҆́сть ли́це рѣ́чи; ꙗ҆́же кто гл҃еть о҆́ себѣ́, ли к немоуже о҆́нъ гл҃еть, и҆́ли о҆́ и҃номъ не соущемъ тоу҃. Колнко ли́ць; трⷭ҇и́: прⷭ҇во, второ, трⷭ҇е́[13], ꙗ҆ко сі́: гл҃ю а҆́зъ, гл҃ешь ты҆̈, гл҃еть о҆́нзи. И҆ се оу҆́бо лица́ ꙗ҆ви́хомъ: сѵ́т же и҆ дво́ина, и҆ мноѕжна, ꙗ҆коже и҆ въ и҃менехъ прⷭ҇е-
ꙗ҆ви́хомъ. Врема же есть съпротаза́е́мо, Ѕ҃.
мира[14] съставле́нїа: в не́мѥже всѧ́ко мѣ́ритсѧ, движе́нїе ли сѣ́здъ, ли живо́тъ, ли что таковы́хъ: ѡ҆́сюдоу и҆ дѣ́йства рѣ́чи, и҆ стр҃ти рѣ́чи, и҆ посре́неѥ̀ дѣ́йства и҆ стр҃ти рѣ́чи, въ временехъ бываемыа҆̀, времена́ гл҃ются. Раздѣлѧ́ет же сѧ врема на троѐ: въ прⷭ҇е́бы́вшеѥ̀, и҆́ настѡя́щеѥ̀, въ бу́дущеѥ̀. И҆ па́кы дѣли́тсѧ пре́дъбы́вшее въ четы́ри: въ протаже́ноѥ̀, и҆́ непредѣ́лноѥ̀, и҆́ напре́дѣ́ѥмоѥ̀, и҆́ предлежи́мое: настоя́щее же недѣ́лимо е҆́сть: боу́дущее же въ дво́е

---

[1] Гр. ἔγκλισις—«наклоненіе». [2] и҆ въ У. нѣтъ. [3] Неопредѣленное. [4] Д. ч. ниже. [5] Д. ч. рѣчи. [6] Волок. р. (у Кал.): не требуютъ. [7] Другія чт.: № 443—дши, у Кал. душею. [8] Греч. παράγωγον—«производное». Въ глаголѣ дѣленіе видовъ сходно съ греч. граммат., въ отличіе отъ дѣленія ихъ въ имени существит. (см. в.). [9] Д. ч. (съ № 443): въсхощ҃ѵ. [10] Твора, бі́ѧсѧ.... форма 1-го лица ед. ч., повидимому, возникла изъ смѣшенія малаго юса съ большимъ. [11] Изъ № 443. [12] У. бі́етасѧ. [13] У. и҆ трⷭ҇е́е. [14] Д. ч. (съ № 443): мѣра.

дѣлúтсѧ: к помáлѣ бывáющее и́ к҃ бꙋдꙋщеѥ̀. Глаг҃ет[1] же сѧ времéна дѣ́йствена сúце: предъбы́вшеѥ̀ протѧженоѥ̀—вїáхъ, непредѣ́лноѥ̀—бúхъ, двѣ́ же прочїи ѩ҃зы́коу непрїáтнѣ: настоꙗ́щаго же—вїа, к҃ малѣ́ бывáющаго—бúти[2] хощꙋ, бꙋдоущаго же—бúти и́мамъ. Страдáлнаго же залóга времена сúце глаю҃тсѧ: предибы́вшеѥ̀ || протѧжéноѥ̀—вїáхꙋ мѧ, непредѣ́лное—бúхоу мѧ, настоящеѥ̀—вїю҃ть мѧ, по малѣ́ бывáющеѥ̀—бúти мѧ хотáть, боудꙋщеѥ̀—бúти мѧ и́мать[3]. Посрѣ́ же стр҃ти и́ дѣ́йства сúце глаю҃тсѧ времена: прѣ́бывшеѥ̀ протѧжéнїе[4]—вїáхсѧ, непрѣ́лноѥ̀—бúхсѧ, настоящеѥ̀—вїáсѧ, помáлѣ бывáющеѥ̀—бúтисѧ хощꙋ, боудꙋщее—бúтисѧ и́мамъ. Соупроужьства[5] рѣ́чи ѡ҃кончеваéмыми словесы съ силами ѩ҃влѧéма соу́ть: дѣлáт же сѧ въ тринадесать ѡ҃ Є҃ллинъ.

Г҃. Причастїе же є҃сть глъ, и́мѣи нѣкаѧ послѣдьствꙋю҃ща рѣ́чи и́ нѣкаѧ послѣ́ствоую҃ща и́мени, є҃сть же причáстїе сѐ: пишаи́, глаи́, вїаи́, пúшꙋщи, глю҃щи, вїю҃щи, є҃же пúшꙋщи[6], є҃же глю҃ще, є҃же вїю҃ще, и́ сїа ѕ҃бо соу́ть залóга дѣ́йственаго ѡ҃ трїехъ родѣ́. Страстнáго же залога соу́ть сїа: пúшемыи́, глéмыи́, вїéмыи́, пúшемаѧ, глéмаѧ, вїéмѧ, пúшемо, глéмо, вїéмо. Послѣдꙋю҃ща же семꙋ соу́ть о҃смь: рóди, вúди, начрътанїа, числа, падежи, залоги, времена́ и́ соупроужьства. Сего ради и́ глéтсѧ причáстїе, зане причаствоуéть и́ и́мени, и́ рѣ́чи: сїá бо съставлáеть о҃но: о҃но бо ничтóже о҃ себѣ́ свойстъвно и́мать. И́мени оу҃бо прїчáствꙋю҃ть рóди и́ падéнїа. Что́ же є҃сть родъ, въ и́менехъ рѣ́хомъ. Что́ же падéнїе слы́ши. Падéнїе є҃сть глъ, знаменꙋѧ родъ, || ли чáсть, || лѝ стѧжáнїе, лѝ данїе, лѝ винꙋ тѣ́ла, сúрѣ́ и́менà. Да оу҃бо чáсть и́ли стѧжанїе назначенꙋеть рѡ҃на, глéмо: глава, ли рꙋ́ка, ли нога Павлова є҃сть, и́ пáкы: дóмъ, лѝ стѧжáнїе, лѝ живо҃тно Петрóво є҃сть. Глъ́ бо, глаи́ Пáклово и́ли Петрóво, падéнїе рѡ҃но є҃сть. Дателно же е҃, є҃гда глéмъ: даѧ Петрꙋ́ хлѣ́бъ: сїе оу҃бо Петрꙋ́ дáтелна є҃сть. Виновна же є҃сть, є҃гдà глéмь: ѩ҃ко чáка рáди сиéде Бъ҃ на́ землю: сїе оу҃бо чáка виновна є҃сть. Разньствоую҃ще же падéнїа и́менна коѥ́гожо дроугъ къ дрꙋ́гоу и́ к҃ правои́ и́хъ по конечномь писмéни. Истиньствословꙋеть же сѧ падéнїе ѡ҃ є҃же падати: падаѣ́т бо и́ ражаѣ́тсѧ, ѡ҃правѧ всѧко падéнїе. И́ сúхъ ради оу҃бо причáствꙋеть причастїе и́менꙋ: рѣ́чи же причáствꙋеть залóги, времена, соупрꙋ́жества. Что́ сꙋ́ть сїѧ, сказахомь въ и́менехъ. Є҃ще что є҃сть число, и́ начрътáнїе, и́ вѝ, рекóхомъ въ и́менехъ и́ в рѣ́чи. И́ се оу҃бо є҃сть причáстїе.

Д҃. Различи́ѥ є҃сть чáсть є҃дина о҃смь частеи слóва, сказáтелно падежемь сáмо ѡ҃ себѣ́. І̀ є҃гдà глéмь: и́же, различїе ѩ҃вúхо҃ правꙋ́ є҃диньствꙋ моужьскаго и́менѣ, ѩ҃коже сѐ: чáкъ, кóнь, вóлъ и́ прочаѧ мꙋ́жьскаго и́мене. Є҃гда же глѣ́: ѩ҃же, ѩ҃вúхомъ въ є҃диницахъ жéнскаго и́мене правоѥ̀, ѩ҃ко сѐ: слава, землѧ̀, женà и́ прочаѧ жéнскаго и́мене. Є҃гда же ли глéмь различїе: е́же, ѩ҃вúхомъ въ є҃диницѣ срѣ́нѣ̀ || и́мене прáвое, ѩ҃ко сѐ: нѣ́бо, чюв- || ствo, древо и́ прочаа срѣ́нихъ и́менъ. Падéнїа же и́менъ различїа не требꙋю҃ть въ Словеньскомъ ѩ҃зы́цѣ, ниже и́моу҃ прѣ́чи́нныихъ. Почи́нный[7] же и́мéнъ[8] двѣ́, ѩ҃же соу́ть сїа въ мꙋ́ скомъ и́менѝ: є҃гоже, є҃моуже, и́ оу҃бо є҃гоже падéнїа є҃сть роднаго, є҃мꙋ́же—дателнаго. Въ женѣ́ском же и́мени почи́нна сꙋ́ть трїи: є҃ѧ, є҃и, ѩ҃же, и́ оу҃бо є҃ѧ падéнїѧ е҃ рѡ҃наго, є҃и—дáтелнаго, ѩ҃же—винóвнаго. В҃ срéднем же, е҃ к моу҃ скомъ. И́ правыѭ же и́менъ

[1] Д. ч. глть (т. е. глаголють). [2] У. бы́ти. [3] Д. ч. (съ № 443): имꙋ́. [4] Д. ч. протаженое. [5] Гр. συζυγιαι. [6] Д. ч. пишꙋще. [7] прѣчи́ныихъ.... почи́нный.... гр. ἀρθρον προτακτικόν (собственно членъ), ἀρθρον ὑποτακτικόν (мѣстоименіе относительное). [8] Д. ч. (съ № 443): іма́.

различїа съ испытанїемъ починна суть, аще и к прѣчинна пріемлется[1]. Множныхъ же именъ мужскыи различїе, іако въ единомъ: (права—)[2] и, родна—ихже, дателна—имъ, виновна (—аже)[3]. Въ женскыи же именехъ множна: права—еже[4], родна—ихже, дателна—имъ, виновна[5]. Въ срѣнемъ же имени различїе множно: право—іаже, рѣно же и виновно іако и в мужскомъ и женскомъ. И убо различїа въ Еллинскомъ языцѣ много суть: въ Словенском же множае си, ихже рекохомъ, не вмѣщаюсм: дѣлат же см въ двое: въ прѣчинна и починна. И убо к прѣчинна того ра глются, іако прѣварають чинъ и слог именю: починна же іако послѣдующа симъ, і елика прѣварихомъ, прѣведохомъ, починна суть, іакоже предрекохомъ. Различїе же сего ра наричется, іако разньствуа лица
Л. 83 г. именомъ, сирѣчь || мужскомъ и женскомъ, и срѣнемоу. Послѣствующа же различїю суть сїа: роди, види, числа. Что же суть сїа, іавихомъ въ именехъ....

Посланїе стго Іѡанна Дамаскина.

Стомъ и бгопочтенномъ Козмѣ сщенномъ епископъ Маюмскомъ Іѡаннъ инокъ. Слово а. Глава а[6].

Еже убо тѣсное[7] разоума и недоумѣтелное языка моего съвѣды, лѣнахсм, ѡ блженыи, іаже выше силы моем начати и немощныа[8] дръзнути, іакоже нѣкыи бестудливъ и дръзостивъ, оуготованныа иже сицева дръзающимъ матрѣ вѣды. Аще бо Моусї онъ[9] бжтвеныи и законоположитель, иже всакого чачьскаго видѣнїа ѡлоучивъ себѣ, и житїе[10] тревлънѣнїа остави, и всакое вещественое ѡтрсъ іавленїе, и дшезрителное очистивъ, и ѡсюду къ бговидѣнїю бывъ потребенъ, еже к намъ Бга Слова чаколюбное съшествїе, и Того паестваное вплощенїе в коупинѣ и невещественѣмъ огни видѣти сподобивсм,— распалающоу бо и ражизающи коупину, и къ своеи свѣтлости прелагающи, не попалающи же, ниже потребляющи, ниже оубо своего ем йзъстъпающи естьства,— иже пръвыи Сущаго и по истинѣ пресущественаго Сща наоученъ бывъ имена[11], свои и съплеменны престателъства ѡ Бга врѣмем, гъгнива наричаше себе и коснѡ||зычно[12], іако не могыи Божественому послужити свѣтоу[13], и сего къ іавленїю йзвести, и ходатаи Бгоу и чакомъ быти: како аз, осквернены всакымъ грѣхомъ и окаланъ, носм же помысла в себѣ многосмущенноую бърю, и ниже оумъ и размыслъ очищенъ, іакоже зерцало Бгоу и Бжтвеныхъ быти іавленїи, ниже слово имы, довлѣти мыслимымъ могущее, Божественое и нейзреченное[14] провѣщаю, іаже всакыа словесныа твари превъсходащї постиганїе; Сїм убо помышлма, лѣнахсм о

---

[1] № 443: аще і прѣчїнна пріемлютсм. [2] Изъ № 443. [3] Изъ Типограф. сп. у Калайдовича. [4] Такъ во всѣхъ просмотр. нами спискахъ. Д. б. аже. є и а смѣшиваются въ Сербскихъ рукописяхъ. [5] Д. доб. аже, но въ рукопп. сего нѣтъ. [6] Греч. текстъ посланія Дамаскина, равно какъ и слѣдующихъ главъ его Діалектики, съ которымъ производилось сличеніе,—у Миня въ Патрол., гр. сер. т. XCIV, кол. 521 и сл. Въ оригиналѣ посланіе занимаетъ мѣсто вступленія, а не 1-й гл. всего сочин., какъ въ славянскомъ переводѣ. Заглавіе: Книга стаго Іѡа Дамаскина философскам, которое читается выше, передъ Грамматикой, относится и къ Діалектикѣ. Для исправл. текста приняты во вниманіе тѣ же рукописи, что и для Грамматики; исправленія безъ особыхъ указаній на источникъ, взяты изъ № 443. [7] Ц. и У. попр. тѣсное. [8] У. немощнам. [9] Ц. и У. соб. Моусїонъ. [10] Д. ч. жнтїа. [11] Д. ч. имени. [12] Д. ч. косноязычна. [13] Д. ч. съвѣтоу, гр. βουλήματι. [14] Д. ч. бжтвенаа і неизреченнаа.

словесн, вожѫ же сѧ заповѣдн,—речетсѧ оубо истинное,—да некогда соугубь пріимоуть[1] посмѣ ненаоученіе вкоупѣ и неразоумѣніе[2], лютое[3]. Простить же сѧ оубо еже ненаоученіе[4] съгрѣшеніе, аще точію не ѡ лѣности преисходить. Ѩ еже сѣ[5] ненаоученіемь имѣти разоума кыченіе люто, и ненавистно, и прощенїа всѧкого недостойно, и болше да не глю, крайнаго ненаоученіа знаменіе. Но понеже преслоушанїа плодъ—смрть, смѣрены же и послоушливыи, Хвъ оучникъ бывыи, (к)[6] высотѣ възводитсѧ, и блгть ѡ Бга просвѣтителноую пріемлѣ, и ѡверзаѧ оуста исплънѧетсѧ Дха, не пекыисѧ, что възглть, съсоу же бываѧ в немъ глющемоу Дхоу, вами иже к ва сщенноначалствоующоу Хви повиноусѧ, поклоняюсѧ повелѣнію, и ѡкрѫзаю ѕста, оуповаѧ

‖Л. 84 б. вашими мтвами, ‖ ако исплънятсѧ Дхомъ, и възглю словесѧ, не смысла плода[7] моего, но плодъ иже слѣпыѧ просвѣщающа и младенца оумоудрѧющаго Дха, елика дасть, пріемлѧ и сіа провѣщаваѧ.

И прѣвѣе оубо иже ѿ Ѥллинъ премоудрець добрѣишѧ прѣложоу, вѣды, ако, аже ащe оубо блго, свыше ѿ Бга

Iак. I, 17. члкомъ даровасѧ. Понеже «всѧко данїе блго и всѧкъ дръ сврьшеинъ свыше є сходѧ ѿ Ѻц свѣтомъ», ащe же чтѡ истинѣ съпротивно, сатанїнскыѧ лести обрѣтеніе тѣмное и помысла оумышленіе злобѣсныхъ, акоже мнѡгы въ бгословіи[8] Григорїе: пчелномоу ѻбразоу подобасѧ, аже своѧ истинѣ сложоу (і)[9] ѿ врагъ спасеніе плѡствоую, ѡпѫщоу же все елико злое и лжеименнаго имѫщи разѫма. Таже по сихъ бгомрьскыхъ ересеи сложоу владеніе, ако да лжѫ познавше, множае истины дръжимсѧ. Тѣ иже прельсти потребленіе и лжы ѡгнаніе, акоже пестротами златыми, бгодхновенныѣ прркъ, и бгонаоученныхъ рыбарь, и бгоносныхъ пастырѣ и оучтль словесы оудобренноую и оукрашенноую истинѫ съ Бгѡ и Того изложоу блгтїю, ей слава, внѫтрь облиставающе, иже прочитающи с подобною чтотою и смѫщающихъ помыслъ ѡложеніемь просвѣщаѣт бо лчами. Рекѫ же мое ѕво, акоже рѣхъ, ничтоже: но аже изащенѣишими ѡ оучитель потрѫженнаѧ въ единo събравъ, елика сила, съкращенно слово сътворю, по всемѫ повинѫсѧ ва-

‖Л. 84 в. шемоу повелѣнію. ‖ Но милостиви ми бѫдите, Богомъ почтенїи, молюсѧ, ваши заповѣдемъ покорившоусѧ, и пріемлющоу послоушанїе молитвъ поданіе възданіе[10].

ѽ разоумѣ. ѕ[11].

Ничтоже разѫма є чтнѣиши: ибо разоумъ свѣтъ є дше[12] словесныѧ, такоже паки неразоумїе—тма. Якоже бо свѣта лишеніе тма є, тако и еже разѫма лишеніе помыслѫ тма ѥсть: бесловесныхъ бо неразоумїе свое, слшвесно имже[13] разѫмь. Ємѫ же оубо нѣ разѫма, разоумнѣ по ѥстьствѫ сщи[14] и хоудожнѫ, сѣ, по ѥствѫ сыи словесенъ, ѿ нерадивыѧ и лѣнивыѧ дшѧ бесловесныѣ ѥсть хоужьши: разѫм же глю истинныи сщихъ разѫмъ сщіи разоумъ, ащe ли же сщихъ разѫмъ[15].

---

[1] Д. ч. пріимоу. [2] Д. ч. (посмѣ) ненаоученїа вкоупѣ і неразоумїа. [3] Гр. τὸ δὴ χαλεπώτατον—«что (т. е. неразуміе) конечно болѣе тяжко». [4] Д. ч. ненаоученїа. [5] У. сѣ, д. ч. съ. [6] Изъ № 443. [7] Д. ч. плодъ. [8] Гр. доб. ἔφη—«говоритъ». См. Григор. Назіанз. въ словѣ Εἰς τὰ ἅγια φῶτα—въ началѣ. [9] Изъ № 443. [10] Гр. καὶ λαμβάνοντες τὸ ὑπήκοον, τὴν τῶν εὐχῶν χορηγίαν ἀντίδοτε—«и принимая послушаніе, воздадите поданіемъ молитвъ». [11] Соотв. 1-й главѣ гр. оригинала. [12] № 443: дшѧ. [13] Д. ч. словесныѧ. [14] № 443: разоумноу сощи по ѥствоу. [15] разѫм же глю—разѫмъ.... гр. γνῶσιν δέ φημι, τὴν ἀληθῆ τῶν ὄντων γνῶσιν· τῶν γὰρ ὄντων αἱ γνώσεις—«подъ познаніемъ же разумѣю истинное познаніе сущаго: ибо знанія имѣютъ дѣло съ сущимъ». Слово: сщіи разоумъ—разѫмъ, въ У. доп. вверху стран.

дѣжныи разумъ, ꙗко не сущоу сущи разумъ, неразумїе паче, неже разумъ ѥсть. Ибо лжа ничтоже ино, точїю ѥже не сыи, ѥсть. Поиѥже бо не нагою дшею живемъ, но, ꙗкоже завѣсою, плотїю покрываема наша дша, [и][1] оумъ оубо зрѧщь и разумиченъ ꙗко̀ око, имать и пріемителенъ сущихъ разума (и)[1] художьства, не о себѣ же разоумъ и художьство имать, но требоуѭть[2] наоучаѭщаго: пристоупимь неложному оучителю—истинѣ. Хс̀ же ѥ̀ сѫстави[3] премоудрость и истина, и ѥмже вся Колосс. II, 3. сокровища сѫть разума сокровена, иже 1 Кор. I, 24. ѥсть Ба̀ и Оц̀а премоудрость и сила, и гла̀ Его бжтвеными писанїи оуслышимъ, и навыкнемъ всѣхъ сущѝ разумь истиный. ||Л. 84 г. Приходяще же || прилежнѣ и чистѣ пристоупаѥ̀, не одебелѣваѭщи наше оумное дше[4] око страстми. Ѥдва̀ бо оубо чтымъ и прозрачнѣмъ окомь ꙗсно възрѣти кто̀ къ истинѣ възможеть: «аще ли Мѳ. VI, 28. иже в на̀ свѣтъ», сирѣ̀ оумъ, «тма, то тма колми»; всею дшею и всѣмь помышлені̀ѥ пристоупѝ. Ꙗкоже бо немощно, око часто wбращаѥ̀мо и обносимо ꙗсно оузрѣти зримое, но подобаѥ̀ внателинѣ око оутвердити къ зримое: сице всѧкъ помышлєнїа мракъ wтрѧсше, невещественѣ пристоупимъ къ истинѣ, Приходяще же и даже до вѣрен̀ достизаѭще, не доволни бѫдемъ, но благопождателинѣ толкнемъ, ꙗкоже да wвръзшимсѧ намъ оубо дверѐѥ̀ чрътога, видимь иже в немь доброты. Двери оубо сѫть писмѧ: а̀ еже внѣтрь дверей чрътога[5]—сокровенное в немъ мысли доброта, сирѣчь истиный Дхъ. Благопождателинѣ тлъцемъ, прочтемъ ѥдиною, двѣми, многаща, и сице копающе, скровище разума обрѧщемь и богатства ѥго̀ наслади́мсѧ. Въстагнемъ, взыщемъ, въпросимъ. «Всѧкъ̀ бо просмь прїемлеть, и ищай Мѳ. VII, 8. обрѧщеть, и тлъкоущемоу wвръзетсѧ». И «въпросѝ оц̀а твоего, и възвѣстиѭ Второз. XXXII. тебѣ: и старца твоѧ в разумѣ, и реку̀ тебѣ». Аще оубо бѫдемь любооучими[6], и бѫдемь многоучени. Сѫдръжателна бо прилежанїемь, и болѣзнїю, и трудомъ быти мощно всѧ, и преже всего̀ и по всѣхъ даю̀щаго Бга̀ блгтїю.

Поиѥже оубо рече бжтвеный а̀пл̀ъ: «вся искоушающе, доброѐ съ||дръжите», 1 Θесс. V, 20. |Л. 85 а. іспытаемъ и винѣшнихъ премѣрець словеса. Негли что и wт тѣхъ потребно wбрѧщемъ, и что дшеполезно плодствоуемъ. Всѧкъ бо хытрець требоуеть и нѣкыѝ сѫдъ къ досвръшаю̀щѝ оустроєнїа[7]. Подобаѥ̀ть же цр̀ци рабынами нѣкими слоужимъ быти. Прїимѣ̀ оубо раби, истины словеса̀, и злѣ мучившиѥ̀ нечестїе wложѝ: и да не доброѐ злѣ потреблоу̀ѥмь, да не къ прелщенїю простѣишѝ хытрость словесъ преложимъ, но а̀ще не трѣбоуеть пѣстрыхъ оумышленїи истина, но къ ѝ злѣ противѧщимсѧ, и лжеимѣинаго разоума възражєнїю сихъ потреблоу̀ѥмь.

Wт сѝ оубо̀ нача́ло створи́мь, ꙗкожѐ бѫкы, и иже и еще требующимъ[8] млѣка прикланыхъ[9], Ха̀, Бжїе сѫставѝное Слово, помощника призва́вше, «wт негоже всѧко данїе бла̀го и всѧкъ даръ свершенъ даѥ̀тсѧ». Ѥсть же мысль сихъ прочитаю̀щихъ и оучѧщѝ къ блаженому̀ свръшенїю оустреми́ти оумъ. Се же ѥ̀ иже чювствами възвестисѧ къ Иже паче всѧкого чювства и постиза́нїа, иже ѥсть всѣхъ виновникъ, и творе́ць, и сѫдѣтель. «Wт доброты бо Своѝ сѫзданїи Прем. Сол. XIII, 5.

---

[1] Съ № 443. [2] Д. ч. требоу̀ѣ. [3] Гр. ἐνυπόστατος—«ипостасная». [4] № 443: дошша. [5] Д. ч. чертогъ. [6] Гр. φιλομαθεῖς. [7] Гр. πρὸς τὴν τῶν ἀποτελουμένων κατασκευήν—«къ совершенію устрояемаго». [8] Съ У., Ц. требоующихъ. [9] ꙗкоже—прикланыхъ.... гр. ὡς στοιχείων, καὶ τοῖς ἔτι δεομένοις γάλακτος ἁρμοζόντων—«(начнемъ съ внѣшнихъ мудрецовъ,) какъ съ буквъ, съ того, что приличествуетъ имѣющимъ еще нужду въ молокѣ».

Рим. I, 20. подо́бнѣ Ро́досъдѣ́тель зрѣ́тсѧ», и́ «невидимаѧ Є́го, ѡ҃ създа́нїа ми́ра твореѣ́ми помыла́е́ма, зрѣ́тсѧ». Нетщесла́внѣ у҆́бо и́ смѣреномꙋдрїемъ разꙋма
Іоан. V, 44. снизи́вшесѧ, жела́е́маго прїи́мемсѧ. «Не бо̀ мо́жете вѣ́ровати ѥ́ Мѝ» [1], рече Хс҃
Лук. XIV, 11. и́стина, «сла́воу ѡ҃ чл҃къ прїе́млюще». И́
‖Л. 85 б. «всѧ́къ възносѧ́и ‖ себѣ́ смири́тсѧ, и́ смѣрѧ́ѧй себе́ възнесе́тсѧ».

О мы́сли. Г҃ [2].

Поне́же всѧ́къ без мы́сли начина́ѧй ве́щь ѩ҆коже въ тмѣ́ ше́ствꙋетъ, и҆́бо̀ без мы́сли трꙋдѧ́сѧ съборнѣ по всемꙋ [3] о҆́бницаѥ́тъ: принесѝ [4], прѣ́лежащюю мы́сль сло́ва пръ҃вѣ҆е да рече́мь, ѩ҆ко да бл҃гопрїа́тна боу́дꙋть гл҃емаѧ. Мы́сль у҆́бо намь є́сть философи́ю нача́ти и́ всѧ́ческыѩ ра́зꙋмъ, є҆ли́ка си́ла, скрати́въ в настоѧ́щїи написа́ти кни́зѣ. Тѣ́мже И҆сто́чникъ ра́зꙋма да нарица́е́тсѧ. Реклѝ бо у҆́бо̀ мое, ѩ҆коже рѣ́хъ, ничьсо́же: посѣ́нїа же бж҃твеныхъ и́ прⷭ҃ыхъ мꙋжїи и҆́збранна съвъкоупи́въ и҆́злѫжоу҆. Л҃ꙋчше у҆́бо пръ҃вѣ҆е разꙋмѣ́ти ѧ҆вїе, что є́сть философи́ѧ.

Философи́ѧ любомꙋдрїе по слове́нскомꙋ тлъкꙋетсѧ ѩ҆зыкꙋ [5].

О философи́и. Г҃л҃. [6].

а҃. Философи́ѧ є́сть ра́зꙋмь сꙋщи́, по є҆мꙋ́же сꙋщаѧ соу҆́: сирѣ́ разꙋ́ сꙋщихъ є́сть-
б҃. ства. И́ паки: философи́ѧ є́сть разоу҆́ бж҃твеныхъ и́ чл҃чьскы҃хъ ве́щеи: сирѣ́ ви-
г҃. димыхъ же и́ невидимыхъ. Философи́ѧ паки ѥ́ поꙋче́нїе сме́рти, прои҆зволителнои же и́ є҆стьственои. Двоѧ́ бо жизнь: ѥ́ствена у҆́бо, по не́йже и́ живемь, и́ прои҆зволи́телна, по не́иже пристра́стнѣ настоа́щее [7] жи́зни дръжи́мсѧ. Двоѧ́—и́ сме́рть: ѩ҆же ѥ́ственна, є҆же разлꙋче́нїе дш҃и ѿ тѣ́ла, и́ прои҆зволителна, по не́иже настоѧ́щꙋю жи́знь презираю́ще, къ вѣ́дꙋщеи нꙋ́димсѧ. Философи́ѧ паки ѥ́ оу҆подобле́нїе къ Бг҃ꙋ. Подобим же сѧ Бг҃ꙋ по
‖Л. 85 в. ѥ҆лика си́ла [8], сирѣ́ бл҃гому́ ра́зоу҆ и҆сти‖и́ный, и́ по пра́ведномꙋ, є҆же ѥ́ равномꙋ ѿдаа́нїе и́ нелицемѣ́рномꙋ [9] на сꙋдѣ́, и́ по прⷭ҃бномоу҆, є҆же вы́ше пра́вды, сирѣ́чь бл҃гоѐ, є҆же бл҃годѣ́ти и҆же то҃ ѡ҃бида́ющихъ. Философи́ѧ ѥ́ хы́трость хы́тростѣ́ ѥ́. и́ хꙋдо́жьство хꙋдо́жьствомъ: и҆́бо философи́ѧ є҆́сть нача́ло всѧ́коѧ хы́трости. Тою́ бо всѧка хы́трость ѡ҃брѣта́е́сѧ, и́ всѧ́ко хꙋдожьство. Хы́трѡ҃ є҆́сть и҆же в нѣ́чесо́мь погрѣшаю́щи, по нѣ́кыхъ: хꙋдожество же и҆же ни в чесо́мже погрѣша́ю́щи: є҆дина же философи́ѧ не погрѣша́е́ть. По и҆ны́х же хы́трость ѥ́ и҆же рꙋ́кама дѣла́е́моѥ, хꙋдо́жьствѡ҃—всѧ́ка слове́снаѧ хы́трость: грамати́кїа, ритори́кїа и́ сицевла̀. Философи́ѧ паки ѥ́ лю- ѕ҃.
бленїе премꙋ́дрости. Премꙋ́дрость же и҆стини́на Бж҃їа ѥ́ [10], и́ оу҆́бо любовь ѩ҆же къ Бг҃ꙋ сїа є́сть и҆стини́наѧ философи́ѧ.

Раздѣла́е́т же сѧ философи́ѧ въ зрѣ́телноѥ̀ [11] и́ дѣ́ателноѥ̀: зрителноѥ̀—и́ въ богословиноѥ̀, и́ ѥ́ственоѥ̀, (и́) [12] оу҆́чителноѥ [13]: дѣ́ателиѡ҃—въ ѡ҃быча́иноѥ̀, домостроительноѥ̀, градноѥ̀. Зрѣ́телноѥ̀ оу҆́бо ѥ́ є҆же ра́зꙋмъ оу҆краша́ѧ. Є҆́сть оу҆́бо̀ бг҃осло́вноѥ̀ є҆же смотра́ти бесплꙋ́тнаѧ и́

[1] не бо—къ мѧ.... въ У. доп. надъ стран. [2] Соотв. 2-й гл. греч. ориг. Цифра г҃ въ Ц. и У. доп. на полѣ. [3] съборнѣ по всемꙋ.... двойной переводъ гр. καθολικῶς. [4] Гр. φέρε—«пусть». [5] Философи́ѧ любомꙋдрїе—ѩ҆зыкꙋ.... Эти слова въ Ц. и У. писаны киноварью и къ тексту не принадлежатъ. Въ № 443 ихъ нѣтъ. [6] Соотв. 3-й гл. греч. ориг. Цифры, означающей главу, нѣтъ въ Ц. и У.; тоже и ниже. [7] № 443: настоящаа. [8] по ѥ҆лика си́ла.... гр. κατὰ τὸ σοφόν—«(мы подобимся Богу) по мудрости». [9] ѥ́же ѥ́—нелицемѣ́рномꙋ.... гр. ὃ ἐστι τὸ τοῦ ἰσου διανεμητικὸν καὶ ἀπροσωπόληπτον—«(по справедливости), которая есть воздаяніе (каждому) соотвѣтствующаго и нелицепріятіе». [10] Гр. σοφία δὲ ἀληθὴς ὁ θεός ἐστιν—«истинная же премудрость Богъ есть». [11] Гр. θεωρητικόν. [12] Изъ № 443. [13] Гр. μαθηματικόν. зрителноѥ̀—оу҆́чителноѥ въ Ц. доп. вн. стр.

невещéственнаѧ: прⷱвѣ́е оу҃бо Бг҃а, и҃же по и҃стинѣ невещéственна, та́же а҃г҃лы и҃ дш҃и.

Фїлосо́ма разѣ́лѧ́ется въ зрѧ́телное, и҃ дѣ́тельнѡе: въ бг҃осло́вное, ⷣственое, и҃ ꙋчи́мое: въ о҃бычаи́ное, домостро́ино, гра́до́вное[1].

ⷣстьствословéсное же и҃же вещéственыхъ и҃ нарꙋ́чныхъ намь разꙋ́мъ, сѧ́рⷣ живо́тныхъ, садовъ, ка́мень и҃ сѧ́цевыхъ.

Л. 85 г. Оу҃чи́тѣ́ны҃ ‖ же[2] и҃же к҃ себѣ́ оу҃бо безтелéсны҃, к҃ телесны҃ же зримы҃ и҃[3] разꙋ́мъ: числа́ гл҃ю и҃ гꙋ́сльнаѧ вⷯща́нїа[4], ещé же о҃бразовомъ и҃ звⷯзда́ движéнїа. Иже оу҃бо ѡ҃ чи́слехъ зрⷱнїа[5] чи́сленое сѫставла́ѥ́ хꙋдо́жьство, а҃ е҃же о҃ вⷯща́нїи—мꙋзикїи́ское, а҃ еже ѡ҃ о҃бразѣ́—земли-мѣ́рное, а҃ е҃же о҃ звⷯздаа҃—звⷯздозако́нїе[6]. Сїа́ же посрⷣѣ́ телесны҃ и҃ безтелéсныхъ соу҃: и҃бо число по себѣ́ оу҃бо бⷣтелéсно ⷣ: зри́тⷱ же сѧ въ вещи и҃шени́ца по слꙋчаю, и҃ли вина́, и҃ли кы́хъ ѡ҃ сѧ́цевы҃. Дⷯа́телное же о҃ добродⷯтелехъ бываѣ́тъ: о҃бы́чаи бо оу҃краша́ѥ́тъ и҃, ка́ко подоба́ѥ́ жи́тельствовати, оу҃читъ. И҃ а҃ще оу҃бо ѥ́ди́номꙋ чл҃кꙋ ꙁакѡ́ноположи́тсѧ, гл҃ется о҃бы́чное: а҃ще ли всемꙋ до́мꙋ, гл҃ется домострои́тельное, а҃ще ли гра́довомъ и҃ страна́мъ, гл҃ется гра́вное.

Но ѡ҃ц҃и́ начаша́ и҃ⷯцїи философїю, гл҃юще, не бы́ти сеи҃, нⷭ разꙋ́мъ и҃ⷯкїи и҃ли постиза́нїе. К сѝ́м же рⷯ́ще не бы́ти философ́їи, и҃ разꙋ́мꙋ, и҃ постиза́нїю; разꙋмⷯ́вше ли и҃ пости́гше, и҃ли не разꙋмⷯ́вше и҃ не пости́гше; а҃ще оу҃бо пости́гше, се ⷣ разоу҃ и҃ постиза́нїе: а҃ще ли не разꙋмⷯ́вше, ни҃кто́же вамъ вⷯрꙋ и҃меть, о҃ вещи стаꙁа́ющесѧ, е҃и҃же ра́ꙁꙋмъ не постигосте: е҃мꙋ́же бо кто́ ра́ꙁꙋма лиши́тсѧ, сего́ ꙁакарма́ѣ́тъ нарꙋ́чно[7].

И҃ поне́же оу҃бо е҃сть философ́ї́а и҃ ра́ꙁꙋмъ сꙋщихъ е҃сть, о҃ сꙋщемь да рече́ⷮ. Вⷯ́ти же подоба́ѣ́тъ, и҃ако словесныа҃ ча́сти философ́ї́а начи́наѣ́мь, е҃же съсоу҃ паче ⷣ философ́ї́а, нⷭ ‖ ча́сть. То́ бо и҃ къ всѧ́- Л. 86 а.
комоу оу҃ка́ꙁꙋ требꙋ́ѣ́тсѧ. Повестⷯ́дꙋ́емь оу҃бо ѡ҃ просты́хъ гл҃совⷯ́ и҃ма, простыѧ҃ мыслеи҃ [простыѧ҃ мы́слеи҃][8] простыа҃ гл҃ющи҃ вещи: прⷱвѣ́е рече́мь назначе́нїе о҃бы́а҃вльше, та́ко і҃ о҃ словесⷯ́хъ посмо́трим҃ъ.

О҃ сꙋщⷯ́, сꙋществⷯ́ же и҃ слꙋча́и҃[9].

Е҃же сꙋще о҃бще и҃ма е҃сть вⷯ́мꙋ сꙋщимъ: сⷯ́ раздⷯла́ѣ́тсѧ в сꙋщество же и҃ к҃ слꙋча́и҃. Соущьство бо́ оу҃бо е҃сть е҃же и҃стⷯ́йшее, и҃ако к себѣ́, а҃ не въ и҃но́ и҃мⷯ́а҃ бытїе. Слꙋча́и же е҃же не могꙋще к себѣ́ бы́ти, к сꙋществⷯ́ же зримо. И҃бо сꙋщество оу҃бо е҃же подлежа́щее ⷣ, и҃ако́ ве́щь[10]: слꙋча́и же е҃же к сꙋществⷯ́, и҃ако́же к по҃лежа́щемь, зри́мо: сирⷣѣ́ мⷯ́дь и҃ во́скъ—сꙋщьство, ма́сть же, и҃ о҃бразъ, и҃ зракъ—слꙋча́и҃. И҃ тⷯ́ло оу҃бо—сꙋщество, ма́сть же—слоучаи҃. И҃ дш҃а ꙁбо сꙋщество, хоудо́ство же слꙋча́и҃. И҃бо тⷯ́ло оу҃бо нⷯ́ к҃ масти, но́ ма́сть к҃ телеси҃. Ни҃же дш҃а к҃ хꙋдо́жествⷯ́, но́ хꙋдо́жествѡ к҃ дш҃и. Ни҃же мⷯ́ и҃ли во́скъ къ о҃бразⷯ́ и҃ зра́цⷯ́, но́ ѡ҃бразъ к҃ мⷯ́ди и҃ли во́сцⷯ́. Ни҃же гл҃ется тⷯ́ло ма́сти, но́ ма́сть тⷯ́ло[11]: ни҃же дш҃а хꙋдо́ства, но́ хꙋдожество дш҃а: ни҃же во́скъ о҃браза, но́ ѡ҃бразъ

---

[1] фїлосо́ма—гра́до́вное.... внесено въ текстъ съ поля; на полѣ эти слова читаются напр. въ № 442; въ № 443 ихъ нѣтъ вовсе. [2] Д. ч. оучи́телное҃. [3] Очевид. д. ч. зрнмы҃н. [4] гꙋ́сльнаа҃ вⷯща́нїа҃.... гр. ἁρμονίας φθόγγων—«гармоническія созвучія». [5] Д. ч. зрⷱнїе, гр. θεωρία. [6] Гр. ἀστρονομικὴν (ἐπιστήμην). [7] № 443: нарочнѣ. е҃мꙋ́же—нарꙋ́чно.... въ гр. нѣтъ. [8] Заключ. въ скобы въ У. нѣтъ. простыѧ҃ мыслеи҃.... гр. δὶ ἁπλῶν ἐννοιῶν—«простымъ значеніемъ». [9] Соотвѣт. 4-й главѣ греч. ориг. въ болѣе пространной ея редакціи». [10] Гр. ὥσπερ ὕλη τῶν πραγμάτων—«какъ бы матерія вещей». [11] Д. ч. тⷯла.

вóска. И̑ оу҆бо мáсть, и̑ хѵ́дóство, и̑ óбразъ и̑змѣнѷю́тсѧ: тѣ́ло же, и̑ дш҃а, и̑ вóскъ таковáже пребывáю́, не и̑змѣнѷю́щесѧ сѵ́щества. И̑ оу҆бо соу́щество и̑ вѣ́щь тѣ́ла ѣ́дина, мáстїй многы́ѧ. Подóбиѣ и̑ при всѣ́хъ прочїи́хъ по҃лежáщеѥ оу҆бо сѵ́щество є̑́, а̑ ѥ́же к по҃лежáщимъ
‖Л. 86 б. сѵ́ществѣ зри‖моѐ — слꙋчаѝ.

Оу҆ставля́ю́ть ѵ́бо сѵ́щьство сице: сѵ́щество є̑́ вѣ́щь самобытиа̀ и̑ не трéбѵ́ющи и̑ного к҃ бытїю. Слоучáй ѣ̑ст ѥ́же не могѵ́ще в себѣ́ бы́ти, но̀ въ и̑номъ и̑мѣ́ѧ бытїе. Сѵ́щество оу҆́во Бж҃ïе[1] є̑́ и̑ всѧ́ко зда́нїе, а̑ще и̑ Бг҃ъ пресѵ́ществено̀е сѵ́щество є̑́. Сѵ́ть же и̑ сѵ́щьственаѧ ка́чьства, ѡ҆ ни́х҃же речéмь.

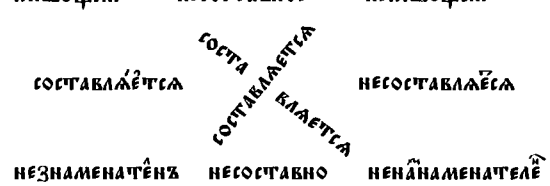
О҆ гласѣ[2].

Поне́же мы́сль намъ є̑́ прїѧ́ти о҆ всѧ́комъ про́сто философьскомъ гла́сѣ, подоба́е̑т же на҃ прьвѣ́е вѣ́сти, о҆ коéмь гласѣ философїа оу҆пражня́е̑тсѧ. ѿ самого того̀ гла́са нача́ло сло́ву творѧще, гл҃емъ: гла҃ и̑ли назначáтелень є̑́, и̑ли незначáтелень. И̑ незначáтелень оу҆́во є̑́ и̑же ничто̀ знамена́ю́щи, назначатéлен же и̑же назначáю́щи нѣ́что. Та́же пакы незначáтелень гла҃ и̑ли не пишо́ущесѧ є̑́, и̑ли пи́шѵ́щь[3]. И̑ непи́шѵ́щесѧ оу҆́во є̑́ и̑же не могы̀ вписа́тисѧ, пи́шѵ́щ же сѧ и̑ могы́и̑ сѧ вписа́ти. Ѥ̑сть же оу҆́во незначáтелень и̑ непи́шѵ́щесѧ гла҃ ꙗ̀ко̀ выва́емы̀ ѡ҆ древа по слꙋчаю и̑ли ка́менѧ: ниже бо пи́шетсѧ, ни́же зна́менѵ́етъ что. Незначáтелей же и̑ пишѵ́щесѧ ꙗ̀ко̀ скиндалъ. Сѣ̀ бо̀ пи́шетсѧ оу҆́во, но ничтоже назначенѵ́ѣ̑тъ: ниже бо бы҃ скиндалъ, ни́же є̑́. О҆ незначáтелиомь оу҆́во̀ гласѣ, и̑ непишѵ́щимсѧ и̑ пи́шѵ́щимъ, ни ѣ́дино сло́во философїи. Назначи́тéлиын гла҃ пáвы и̑ли непишѵ́щесѧ ѣ̑ст, и̑ли пи́шѵ́щь. Непишѵ́щесѧ оу҆́во назна‖мена́тéлиы̀ гла҃ ‖Л. 86 в.
ѣ̑ст ꙗ̀ко̀ лаа́нїе песъ: то́и бо назначи́нѵ́ѣ̑тъ оу҆́во пса, ꙗ̀ко песъ и̑ гла҃съ є̑́, незначи́нѵ́ѣ̑т же и̑ нѣ́чїе прише́ствїе, непишѵ́щь же є̑́, зане́же не пи́шетсѧ. Ни҃ оу҆́во ѡ҆ се́мь є̑́ сло́во философїи. Назначенитéлныи же ѣ̑ст и̑ли съвóрныѝ и̑ли ѿ҃части[4]: съвóрныи оу҆́во ꙗ̀коже чл҃къ, ѿ҃части же ꙗ̀коже Пе́тръ, Па́велъ. Ниже оу҆́во ѡ҆ ѥ́же ѿ҃части є̑́ слѡ́во философїи, но̀ ѡ҆ знамени́телио̀, и̑ пи́шѵ́щимсѧ, и̑ съвóрнымъ, сѝрѣ̀ ѻ҆бщ҃е̑, и̑ о҆ мнѡ́гыхъ гл҃емѣ́мь[5].

Сѐ па́кы и̑ли сѵ́щественъ ѣ̑ст, и̑ли о҆ сѵ́ществѣ[6]. Сѵ́ществены̀ оу҆́во ѣ̑ст ѥ́же ѻ҆бы҃ꙗвѝтеленъ сѵ́щ҃ства, сѝрѣ̀чь є̑́ства ве́щемъ. О҆ сѵ́ществѣ [и̑][7] ꙗ̀же ꙗ̀вля́ю́щи слꙋчаѥ̀[8]. Сѵ́щественъ — ꙗ̀коже: чл҃къ є̑́ живо́тно слове́сно, мрътвено, оу҆мà и̑ хѵ́дóжьства прїа́тно. Сїѧ̀ всѧ соу҆́щественна сѵ́ть. А̑ще бо ѿ҃и́мешн что сѝ ѿ҃ чл҃ка, не вѵ́детъ чл҃къ. А̑ще бо рє̑́ши, ꙗ̀ко нѣ́ст живо́тно, не ктомоу҆̀ є̑́ чл҃къ. А̑ще речéши, ꙗ̀ко нѣ́ слове́сно, нѣ́ст чл҃къ.

---

[1] Гр. Θεός — «Богъ». [2] Соотвѣт. 5-й главѣ гр. оригин. [3] непишоущесѧ.... пи́шѵ́щь.... гр. ἄναρθρος, ἔναρθρος — «нечленораздѣльный, членораздѣльный». [4] назначенателнын же — ѿ҃частн.... гр. ἡ δὲ ἔναρθρος σημαντική ἐστιν ἢ καθόλου, ἢ μερική — «членораздѣльный же знаменательный (гласъ) бываетъ или общій, или частный (единичный)». [5] Сюда относится схема, помѣщенная въ Ц. и У., какъ и у насъ, внизу страницы. [6] о҆ сѵ́ществѣ.... гр. ἐπουσιώδης — «прилагаемый къ сущности». [7] и̑ нѣтъ въ № 443. [8] № 443: слоучаѧ.



Подо́бнѣ и́ а҆ще рече́ши, а҆́ко нѣ́ мр҃твено, нѣ́ чл҃къ. Та́коже же а҆ще рече́ши, а҆́ко нѣ́ ѹ҆мꙋ и́ хꙋдо́жествꙋ прїа́тно, не вꙋдѐ чл҃къ. Всѧ́к бо чл҃къ и́ живо́тно е́, и́ слове́сно, и́ мр҃твено[1]. Сего́ ра҃ ѹ҆́бо гл҃ется҆[2] сꙋщество́вена, а҆́ко сі́а ѕнавръша́ютъ е҆́ствено чл҃ка, и́ не́мощно съста́витисѧ чл҃кꙋ кромѣ́ сі́хъ. Подо́бнѣ и́ при всѧ́кои вещи съставля́ющє[3] е҆́ство е҆го́ сꙋщество́вена гл҃ются. О҆́ сꙋществѣ́ ‖Л. 86 г. же—слꙋча́вшасѧ, а҆́же мо́гꙋть ‖ бы́ти в пѡ҆лежа́щемъ, чл҃цѣ́ по слꙋчаю, и́ли кони, и́ли и́номꙋ ѿ сицевы́хъ коѐ, *и́ не бы́ти, а҆́коже бѣ́ло. А҆́ще бо любо* бѣ́лъ бꙋдетъ, лю́бо че́рнъ, не потомꙋ бꙋдетъ чл҃къ. Сі́е[4] ѹ҆́бо и́ сицева́ о҆сꙋществена сꙋть, сі́рѣ слꙋчи́вшасѧ, а҆́же сі́а мо́щно и́мѣти, и́ а҆́же сихъ е҆́спротивна́.

Сꙋщественыи гла́ и́ли е҆́ что е҆́ а҆вла́е́тъ, и́ли коѐ что е҆́сть. И҆́коже въпраша́е́ми, что е҆́ чл҃къ, гл҃емъ: живо́тно. Таже въпраша́е́ми, коѐ живо́тно, гл҃е́м: слове́сно, мр҃твено, ѹ҆ма и́ хꙋдожьства прїа́тно. Е҆́же ѕѣ́ сꙋщественыи́ гла́, и́же а҆вла́ю҆ци, коѐ что е҆́, гл҃ется ра́зньство. А҆́ и́же а҆вла́ю҆ци, е҆́же что е҆́сть, и́ли мнѡ́гы ви́ды назнаменꙋ́ѥ и́ твори́тъ ро́ѳ҆, и́ли многыа́, е҆́ ѹ҆́бо число́ ра́зньствꙋю҆щихъ дрꙋгъ дрꙋга, ви́до́ же нимало[5], и́ творитъ ви́дъ. Е҆́же ѹ҆́бо пр҃вое́, сі́рѣ ро́ѳ҆, а҆́коже сꙋщество: назнаменꙋетъ и́ чл҃ка, и́ коня́, и́ вола́. Коѐ́ѳо бо и́ сꙋщество [е҆́же][6] гл҃ется и́ е҆́: и́но же и́но ви́ е҆́ коемꙋ́ѳо[7]. А҆́ еже е҆́тороѐ, сі́рѣ ви́дъ, а҆́коже чл҃къ: назнаменꙋе́тъ бо мнѡ́гы҃, сі́рѣ всѣ́хъ и́же по́ ч҃асти чл҃къ, и́же ѹ҆́бо чи́сломъ ра́зньствꙋю҆тъ дрꙋ҃ дрꙋга: и́но бо е҆́сть Пе́тръ и́ и́но Па́велъ, и́ не сꙋть е҆́динъ, но́ два́: ви́домъ же не ра́зньствꙋю҆тъ, сі́рѣ е҆́ствен҃: вси́ бо чл҃ци гл҃ются и́ сꙋ҃.

Е҆́стъ ѹ҆́бо е҆́же ѿ ч҃асти[8] и́ число́мъ ра́зньствꙋ, а҆́коже Петръ, несѣ́комъ, и́ лице́, и́ съста́въ. Е҆́же ѹ҆́бо «нѣ́кого» назнаменꙋе́тъ. Въпраша́е́ми бо; кто́ е҆́ сь҃; гл҃емъ: Пе́тръ. Назнаменꙋе́тъ же и́ е҆́же «и҆́нъ»,—и҆́но[9] бо е҆́ Пе́тръ, и́ и҆́нъ Па́‖велъ,—и́ «то», и́ «сь», (і҆)[10] «о҆́нъ». Сі́а ‖Л. 87 а. о҆ несѣ́ко́мѣмъ прїе́млютсѧ и́ сицева́, *е҆́же ѹ҆́бо к себѣ́ наста́* [11]. *О҆дръжа́щее же* несѣ́ко́мое́[12] гл҃ется ви́дъ, и́ е҆́сть събо́рнѣ́йше несѣ́ко́маго, а҆́ко мно́гаѧ несѣ́комаа о҆бдержа́, а҆́коже про́сто чл҃къ:—о҆бдержи́т бо и́ Петра́, и́ Па́вла, и́ всѣ́хъ и́же по́ ч҃асти чл҃къ,—е҆́же ѹ҆́бо гл҃ется е҆́ство, и́ сꙋ҃ьство, и́ зра́къ[13] по сѳ҃ы҃ѧ о҆́ц҃ѣ. А҆́ е҆́же мно́гыа ви́ды о҆бдержа́ гл҃ется ро́ѳ҆, а҆́коже живо́тнѡ: о҆бдержи́т бо чл҃ка, коня́, вола́, і҆ е҆́сть събо́рнѣ́йше ви́да. Сѳ҃ѳ҃ѧ҃ о҆́ц҃и ви́дъ и́ ро́ѳ҆ нарекоша́ е҆́ство, и́ сꙋ҃ество, и́ зра́къ. Твори́ же ви́дъ, сі́рѣ е҆́ствество, и́ сꙋ҃ество, и́ зракъ, не и́но́го, ни́же и҆́накова, но и҆́но. И҆́но бо по е҆́ствествꙋ гл҃емъ чл҃ка, и́ и҆́но коня́, не и҆́ного и́ и҆́ного. Гл҃ет же ся҃ и́ о҆ ви́дѣ «сѐ», и́ «то», и́ о҆́но», и́ сицева́, е҆́же ѹ҆́бо вы[14] е҆́же «что е҆́сть» показа́е́тся҃. Разньство же и҆́наковое твори́тъ,—и҆́наково бо живо́тно слове́сноѥ, и́ и҆́наково бесслове́сноѥ,—и́ сицево́, и́ а҆́ково, и҆́наково[15]. Ѡ҆сꙋщественыи́ же гла́ и́ли е҆́ ви́дѣ е҆́, и́ли (во)[16] мно́гы҃. И́ а҆́ще ѹ҆́бо (о҆)[16] е҆́ди́не́, гл҃ется свое́, сі́рѣ о҆со́бно,

---

[1] № 443 доб.: і ѹ҆ма і хꙋдо́жества прїа́тно. [2] № 443: гл҃ются. [3] № 443: съставлающаѧ. [4] № 443: сі́а. [5] же нимало.... Съ У. испр., въ Ц. женима. [6] е҆́же нѣтъ въ № 443. [7] Гр. ἄλλο δὲ καὶ ἄλλο εἶδος ὑπάρχει ἕκαστον—«но одинъ представляетъ собою одинъ видъ, другой—другой (№ 443: і҆нѣ҃ і нѣ҃ъ....)». [8] е҆́же ѿ ч҃асти.... гр. τὸ μερικώτερον—«частнѣйшее (индивидуальное, въ противоположность роду и виду)». [9] № 443: і҆нъ.... тѣ҃. [10] Изъ № 443. [11] е҆́же—наста́.... гр. ὅπερ καθ' ἑαυτὸ ὑφέστηκε—«(о несѣкомомъ,) которое само по себѣ существуетъ». [12] Д. ч. несѣкомаа. [13] Гр. μορφή. [14] Д. ч. въ. [15] Д. ч. и каково. [16] Изъ № 443.

ꙗ҆ко҃ смѣ́тельное ѥ҆ди́номꙋ чл҃кꙋ ѥ҆сть, и҆ рꙋжа́тельное ѥ҆ди́номꙋ коню. А҆ще ли же въ мно́гыѧ҃ ѥ҆ сѵ́дъ[1], твори́тъ слꙋ́чаи: ꙗ҆ко҃ бѣ́ло. Се́ бо ѥ҆ и҆ чл҃кꙋ, и҆ коню, и҆ ꙋ҆, и҆ дрꙋ́гыимь ви́домъ мно́гыихъ. И҆ сі́е сꙋ́ть па́ть гла́сѡвъ, на ни́же ꙋ҆́бо въ҃зво́дитсѧ всѧ́к҃ филосо́фьскыи гл҃а. Сѝ ꙋ҆́бо подоба́е́тъ на́мь вѣ́сти, кыи́жѡ и҆́хъ что назна́менꙋетъ, и҆ в҃ че́сомъ прїѡ́бща́ю́тсѧ дрꙋ́ѧ дрꙋ́гꙋ, и҆ в҃ чесо́мь ра́ньствꙋ‖ю́ть. Сѵ́т же сі́: [свои́ствѣно][2], ре҃ѡ̀ ви́дъ, ра́зньство, ѡ҆́добно и҆ слꙋ́чаи. ‖Л. 87 б.

Ро́дъ ꙋ҆́бо ѥ҆же на множ҃а́и҆ши҃ и҆ разньствꙋ́ю҆щихъ ви́домъ въ ѥ҆же «что ѥ҆сть» показꙋ́емое, сі́рѣ҃ гл҃е́мое и҆ и҆менꙋ́емое. Пока́зꙋ́емо бо ѥ҆сть ѥ҆же ни́жнѣ҃ кыимь гл҃а́тисѧ, сі́рѣ҃ показова́тисѧ[3]. Ви҃ же на мно́гыхъ҃ разньствꙋ́ю҆щи҃ число́мъ въ ѥ҆же «что ѥ҆сть» показꙋ́емо. Разньствомь и҆́же[4] на мно́гыѧ҃ и҆ разньствꙋ́ю҆щихъ ви́домъ въ ѥ҆же «каково̀ что ѥ҆сть» показꙋ́емо, въ предѣ́лѣ и҆ въ ꙋ҆ста́вѣ[5] прїе́млемо, ꙗ҆ко҃ сꙋ́ществено. Сѣ́ же ѥ҆сть ѥ҆же (не)[6] мо́жетъ бы́ти и҆ не бы́ти ѥ́ то́мьже́ ви́дѣ, и҆ немощно не бы́ти ѥ́ ви́дѣ, в҃ не́мѥ́же ѥ҆сть: ѥ҆же и҆ сы́и, сі́рѣ҃ пребыва́е́тъ[7], спаса́ѥ́, и҆ ѡ҆́ходъ҆ ра҃сла́ва́е́тъ. И҆ немощно то и҆ спроти́вномꙋ[8] бы́ти ѥ́ то́мьже́ ви́дѣ: ꙗ҆коже слове́сно немощно не бы́ти въ чл҃цѣ: бесслове́сное бо̀—не чл҃къ. Се сы́и҆ и҆ съ҃ставла́е́тсѧ[9] ѥ҆́ство чл҃ка, и҆ не сы́и ра҃сла́ва́е́тъ: ѥ҆же бо̀ бесслове́сно—не чл҃къ. Подоба́е́тъ ꙋ҆́бо вѣ́сти, ꙗ҆ко сѣ́ гл҃е́тсѧ сꙋ́ществено, и҆ ѥ҆́ственно, и҆ съ҃стоа́тельно[10], и҆ раздѣли́тельно, и҆ видотво́рное ра́ньство, и҆ сꙋ́ществено҆е҆ качьство, и҆ ѥ҆́ственое҆ свои́ство, и҆ свои́ства[11] ѥ҆́ства, ѥ҆ гл҃е́тсѧ ѡ҃ филосо́фѣ ѡ҃нѣ҃ свои́ствено[12] ра́зньство, ꙗ҆ко по всемꙋ своиствѣно, сі́рѣ҃ о҆со́бно, и҆ самого̀ того ѥ҆́ства пре҃ста́вительно[13], и҆мꙋ́щаго ѥ҆го̀. Свое҆ же ѥ҆ ѥ҆же ѥ́ ви́дѣ сꙋ́ще сы́и, всѧ́комꙋ ви́дꙋ и҆ пр҃но, ѥ҆же и҆ съпроти́вѣ҆о҆бра́ща́е́тъ[14]. Всѧ́к҃ бо чл҃къ—смѣ́хли́въ, і҆ всѧ́‖ко смѣ́хли́во—чл҃къ. Слꙋ́чаи҃ ѥ҆ ѥ҆же на мно҃сѣ́[15] и҆ ра́зньствꙋ́ю҆щи҃ ви́домъ въ ѥ҆же «коѥ҆ что҆ ѥ҆сть» показа́е́мо и҆ не прїе́млемо въ ꙋ҆ста́вѣ, не҃[16] могꙋ́ще бы́ти комꙋ́ и҆ не бы́ти, ѥ҆же ни́же сы́и҆ спса́е́тъ, нѣ҃ не сы́и҆ раста́ѣва́е́тъ. Сѣ́ гл҃е́тьсѣ ѡ҆сꙋ́ществено҆е҆ разньство и҆ ка́чьство. Сѣ́ и҆ли разли́чно ѥ҆ и҆ли нераздли́чно. Разли́чно ꙋ҆́бо ѥ҆же когда̀ ꙋ҆́бо бы́ва́е́тъ, когда́ же ѡ҃бы́ва́е́тъ ѥ́ томьже́ съста́вѣ, ꙗ҆коже сѣдѣ́нїе, въ҃злега́нїе, стоа́нїе, недꙋ́гъ, зра҃вїе. Нераздли́чно же—ѥ҆же ꙋ҆́бо сꙋ́щества нѣ҃ съ҃стоа́тельно, ꙗ҆ко не въ всѣ́ ви́дѣ зрѧмо: ѥ҆же ꙋ҆́бо внегда̀ бꙋ́детъ въ чїе́мь съста́вѣ, не́моще разли́читисѧ ѥ́го̀, ꙗ҆коже тоупоно́сїе, и҆ о҆стрѡно́сїе, и҆ соловоо́чїе, и҆ сицева҆. Сѣ́ нераздли́чныи҆ слꙋ́чаи҆ гл҃е́тсѧ и҆ начерта́тельное[17] свои́ство. Сѣ́ ꙋ҆́бо ѡ҃слꙋ́чѣ́нїе навръша́е́тъ съста́ва[18], сі́рѣ҃ несѣ́‖ Л. 87 в.

---

[1] Гр. εἴδεσιν (ὑπάρχει)—«видахъ». [2] свои́ствѣно.... нѣтъ въ гр. Свои́ствѣно и ѡ҆со́бно.... повид. двойной переводъ гр. ἴδιον. [3] показꙋ́емо—показова́тисѧ.... гр. κατηγορεῖσθαι γάρ ἐστι τὸ κατά τινος λέγεσθαι—«ибо показуемое значитъ то же самое, что сказанное о чемъ нибудь». [4] Д. ч. разньствѡ҃. [5] въ предѣлѣ и҆ въ ꙋ҆ставѣ.... гр. καὶ ἐν τῷ ὁρισμῷ—«и въ (логическомъ) опредѣленіи». [6] Изъ № 443 соотв. гр. [7] Д. ч. пребывал. [8] Д. ч. і съпротївно томоу. [9] Д. ч. съставлѧ҃. [10] Гр. συστατική. [11] Д. ч. своиство. [12] ѡ҃нѣ҃ свои́ствено.... гр. ἰδιαίτατα. [13] Съ У., въ Ц. пр҃ѣ҃ста ста́вительно. [14] своѥ҆ же—о҆бра́ща́е́тъ.... гр. ἴδιον δέ ἐστι τὸ ἑνὶ εἴδει ὑπάρχον, καὶ παντὶ τὸ εἴδει, καὶ ἀεί, ὁ καὶ ἀντιστρέφει—«свойство же есть то, что принадлежитъ одному виду, и при томъ всему и всегда, и что можетъ помѣняться мѣстомъ съ подлежащимъ». [15] Д. ч. на мнозѣ҃. [16] Д. ч. но. [17] Гр. характеристикόν. [18] сѣ́—съста́ва.... гр. τοῦτο γὰρ ἀφόρισμα ἀποτελεῖ τὴν ὑπόστασιν—«ибо сіе различіе составляетъ ипостась».

кóмагѡ[1]. Несѣкóмое же [ѥже][2] є ѥже ѿ сꙋщества и слꙋчаѧ в себѣ состоѧсѧ, числѡ ѿ въкꙋпьвúдныѭ разлꙋчéно, не ѥже «что» ѣвлмà, но ѥже «кого»: ѡ нѫже напрѣ извѣстѣе съ Бгомь навыкиемъ.

Ѡ рóдѣ и вúдѣ рѡнѣишимь и своиственѣишиѩ, и ѥже пѡ дрꙋгъ дрꙋгомъ[3].

Рóдъ на троѥ глетсѧ: по ѥдúнѡ ѹ҃бо ѡбразѣ — ѿ родúвшагѡ, ѣкоже иже ѿ Ѩйлѧ Ѩйльте глютсѧ: по инóм же óбразѣ — ѿ óчьства, ѣкоже ѿ Ѩрлѧима Ѩрлѧимите глютсѧ и ѿ Палестúны Палестїáне: по третиѥ же óбразѣ рóдъ глетсѧ ѥже раздѣлѧ́емо въ вúды, ѡ нéмже ‖Л. 87 г. ѥже ѿ филосóфъ слóво, ѥже ‖ и ꙋставолѧ́ющѵ[4] глютъ: рóдъ є ѥже на множáиший и разньствꙋющихъ видѡ въ ѥже «что є» показꙋéмо.

И вид же двоѥ назначенꙋéма имать. Глет бо сѐ[5] вúдъ óбразъ и зракъ, ѣкоже вúдъ йстꙋкана. Глет же сѧ пакы видъ вчиняéмо пѡ родомъ, сирѣ ѥже ѿ рода раздѣлéмоѥ. Ѡ сéмь ѥже[6] ѿ филосóфъ слóво.

Понеже ꙋбо ѡ родѣ бесѣдꙋющѥ, вида въспоманꙋхомъ, глюще: рóдъ ѥсть ѥже раздѣлемоѥ ѥ виды: и пакы ѡ видѣ бесѣдꙋющѥ, рóда въспоманꙋхомъ, глюще: вúдъ є ѥже ѿ рода раздѣлéмоѥ: подобáетъ вѣдѣти, ѣкоже ѡ ѡцѣи глюще, по иоужѣи и сѧ въспоминáемъ, тѫ бо ѥсть ѿць имѣи сѧ, и ѡ сѣѣ бесѣдꙋющѥ, по нꙋжѣи і ѡцѧ въспоминáемъ, сѣ бо є сѣъ имѣи ѡцѧ: сúце и здѣ, нéмощно ѿ родѣ рещи кромѣ вúда, йли ѡ видѣ кромѣ рóда. Йво рѡ ѥ вúды раздѣлѧ́ется всѧко, и ѥже неимыи вúды, ѿ него раздѣлѧ́емыѧ, иѣсть рѡ: и вúды ѿ рода раздѣлꙋются, и ѫ неймꙋще рóда иѣ сꙋть вúды. И ѣкоже ꙋбо пръвыи чѣкъ, не имыи ѡцѧ, сирѣчь Ѧдáмъ, не глетсѧ сѣъ, глет же (сѧ)[7] ѿць, имѣше бо сѣы: Сúдѧ же и сѣъ глетсѧ родúвшаго ѩ, имѣ бо ѡцѧ Ѧдáма, и ѿць глетсѧ рожéнымъ ѿ негѡ, родú бо сѣа: Ѧвель же сѣъ глетсѧ ꙋво, имѣ бо ѡцѧ, ѿць же не глетсѧ, не бо имѣ сѣа: сúце и ѡ родѣ и ѡ видѣ.

Єже ѕво пръвыи рóдъ, йже не ѿдѣлѧ́етсѧ ѿ рода, нйже ймать пре́жѣе его рóда йного, рѡ тóчїю є, а не вѩ, и глетсѧ рóднѣйшїи рѡ[8], йже и ꙋставлѧ́ющѥ рѣшѧ: рѡнѣйшїи рѡ ѥсть ѥже, рóдъ сы, ‖Л. 88 а. иѣсть вúдъ, за ѥже не имѣти врѣхѵ его рóда. Ѧ йже ѿ негѡ раздѣлѧ́еми вúды, ѧще имꙋть подѧ собою йныѧ вúды, ѿ ниѫ раздѣлѧ́емыѧ, и вúды соѹ сꙋщимъ прежѣе йѫ, сирѣчь сꙋщимъ врѣхѵ йѫ, ѿ ниѫже раздѣлѧ́ются, рéкше ѿстѣцаются, и рóдъ[9] сꙋщѩ ѿ ниѫ, рéкше сꙋщимъ пѡ йимї, и глютсѧ и рóды, и вúды пѡ дрꙋгъ дроугóмъ[10]. Вúды же послѣднее и нйжнеѥ[11], не имꙋщеѧ пѡ собою, ѣкоже рѣ, дрꙋгыѧ вúды, ѿ ниѫ раздѣлѧ́емыѧ, (не глюсѧ рѡ", но тóчїю вї", занѐ не їмѣти пѡ

---

[1] Сюда относится схема, которая въ Ц. и У., какъ и у насъ, изображена вн. страницы. [2] ѥже нѣтъ въ № 443. [3] Сія глава соотвѣтствуетъ въ греч. сокращенному изложенію главъ 9-й и 10-й, помѣщенному у Миня послѣ 10-й гл. Діалектики. [4] Д. ч. оуставлающе. [5] № 443: сѧ. [6] Д. ч. же. [7] Изъ № 443. [8] Гр. γενικώτατον γένος. [9] Д. ч. роди. [10] пѡ дрꙋгъ дроугомъ.... гр. ὑπάλληλα. [11] № 443: послѣднѧа і йшаа.



собою і҆ны́а ви́ды, ѿ ни҃ раздѣлѧ́емыа)[1]. Не́мощнw бо рещи сѣ́ ро́дъ, а҆́ще не и҆́мать по҃ собо́ю ви́ды, ѿ него҃ раздѣлѧ́емыѧ. Глаго́лется оу҆бо́ ви́дъ, и҆же не сыи́ ро҃, виднѣ́иши ро́дъ[2], сі́рѣ҃ весма҆ осо́бнѣ[3], та҆коже ѵ҆бо ро҃, и҆же не сыи́ видъ, ро҃нѣ́йши ро҃.

Потре́ба же є҆́ вѣ́сти, та҆ко и҆́ждѐ є҆́, да́же ви́ды [и҆ оу҆ста́въ,] и҆ и҆́ма ро́д҃ тѣ́хъ, и҆ предѣ́лъ прїе́млють[4], и҆ ро҃ и҆же ѿ рода, да́же до ро́днѣйшаго. Дрѵ́гъ дрогѵ́ же ви́ды не мо́гѵть оу҆ста́въ прїа́ти. Пръ́вый оу҆бо́ и҆ ро҃нѣ́иши ро́дъ є҆́ сѵ́щество. А҆́ще бо и҆ ѿсѣ́кается ѿ сѵ́щаго сѵ́щество и҆ слу́чаи, но нѣ҆ ро́дъ и҆́хъ сѵ́щее[5]: поне́же и҆́ма оу҆бо сѵ́щаго прїе́млють[6], оу҆ста́ва же не прїе́млю[6]. И҆́бо сѵ́щее́ си́це ѵ҆ставля́ѣтсѧ: сѵ́ще е҆́сть ве́щь и҆ли́ самобы́тна и҆ не тре́бѵющи и҆но́мѵ къ состоа́нїю, и҆ли е҆́же в себѣ҆ не мо́гѵщи бы́ти, но въ и҆но́мъ и҆́мѣ҆ бытїе: сѵ́ществ҃о—вещь самобы́тна и҆ не тре́бѵющаа и҆ного къ состоа́нїю, то́чїю: и҆ слу́чаи—ве́щь и҆же в себѣ҆ не могѵ́щи бы́ти, но въ и҆но́мъ и҆́мѣ҆ бытїе́, то́чїю: [предѣ́лъ][8] сѣ҆ ни́же сѵ́щество прїа́ти[9] ве́сь ‖ оу҆ста́въ сѵ́щему, ни́же слу́чаи, но҃ оу҆бо сѵ́щество поль, и҆ слу́чаи дрѵ́гѵ по́ль. Ви́ды же и҆́ма и҆ ве́сь предѣ́лъ ро́да сверше́нъ хо҃щетъ[10] прїа́ти. И҆́коже сѵ́щество нѣ҆ ви́дъ, не и҆́мѵще вы́ше себѣ҆ ро́да, но то є҆́ пръ́вый и҆ ро҃нѣ́йши ро́дъ.

Л. 88 б.

То оу҆бо́ сѵ́щество раз҃ѣ́кается[11] ѿ тѣ́ло и безтелесно: тѣ́ло ѵ҆бо́ и҆ безтеле́сное ви́ды соу҆ сѵ́щества. Па́кы же тѣ́ло разѣ́кае́тсѧ во ѡ҆дше́вле́ное и҆ безду́шное: сѣ́ па́кы тѣ́ло ви́дъ сыи́ сѵ́щества, ро҃ е҆́сть ѡ҆дше́вленомѵ и҆ безду́шномѵ. Ѡ҆дше́вленое́ па́кы раздѣлѧ́ѣтсѧ в чю́́ственое́ и҆ нечю́́ственое́. Чю́́ственое́ оу҆бо є҆́ живо́тное́, и҆же живо́тъ и҆ чю́́ство и҆́мѣ҆: нечю́́ственое́—садо́вное: не бо҃ и҆́ма҆ чю́́ствѡ. Ѡ҆дше́влено же глаго́лется садо́вное́ за є҆́же и҆́мѣти е҆́мѵ питѣ́тельнѵю, и҆ расти́тельнѵю, и҆ ражателнѵ́ю си́лѵ. Живо́тное́ па́кы сѣ́чѣ́тсѧ ѣ́ слове́сное́ и҆ бесловесное́. Слове́сное́ ѣ́ мр҃тве́ное́ и҆ бесмр҃тное́. Мр҃тве́ное́ ѣ́ чл҃ка словесна и҆ ѣ́ бесслове́сна҆: коня҆́, вола҆́, ѱа҆́ и҆ си́цева҆, та҆же не ѥ́томѵ сѣ́кѵ́тсѧ въ и҆ны́е ви́ды, но в несѣ́кома҆, рекше сѫ́ста́въ[12]. Раздѣлѧ́е́т бо сѧ чл҃къ ѣ́ Петра҆́, и҆ Па́вла, и҆ Ї҆ѡа́нна, и҆ про́чихъ по́ ча́сти чл҃къ, и҆же нѣ҆ сѵ́ть ви́ды: и҆́бо ви́ды, та҆коже рѣ́хомъ, не прїе́млютъ предѣ́лъ дрѵ́гъ дрогѵ́, та҆коже тѣ́ло не прїе́млѣ҃ предѣ́лъ бесплѡ́тнаго, чл҃къ не прїе́млетъ предѣ́лъ коня҆́. Пе́тръ же, и҆ Па́велъ, и҆ Ї҆ѡа́ннъ є҆́дінъ предѣ́лъ прїе́млю, є҆́же чл҃ка: подобнѣ҆ и҆ про́чїи чл҃ци. И҆́коже не сѵ́ть ви́ды чл҃ка: но҃ несѣ́комое́, ре́кше сѫ́ста́въ.

Па́кы же ви҃ сѣ́ко́мъ преподае́҃ ‖ сѵ́щимь по҃ ни́мь и҆ и҆́мене[13], и҆ оу҆ста́ва. Пе́тръ же, сѣ́ко́мь ѣ́ дш҃ѹ҆ и҆ тѣ́ло, ни́же дш҃и преподае́҃[14] и҆́мене[13] и҆ предѣ́ла своего́, ни́же тѣ́лѵ.

Л. 88 в.

Е҆́ще же всѧ́ко раздѣле́нїе, ѿ рода ѣ́ ви́ды бываемо, да҆́ до двою҆ и҆ли тре́҃, рѣ́дко же, сі́рѣ҃ сѵ́дно, и҆ даже и҆ до четы́рехъ дости́же. Не́мощно бо е҆́сть раздѣли́тисѧ ро́дѵ ѣ́ пя́ть ви҃ и҆ вы́ше. Чл҃къ же въ все́ и҆же по ча́сти чл҃къ[15] раздѣлѧ́ѣтсѧ, и҆же соу҆ неизрече́нїи число́мъ. Тѣ́мже нѣ҆цїи ни́же рѣ́шѧ раз-

[1] Изъ № 443. [2] Гр. εἰδικώτατον γένος (д. ч. εἶδος—№ 443: вѣ́нѣ́иши ви҃). [3] № 443: особны. [4] та҆ко—прїе́млютъ.... гр. ὅτι ἀνάγκη ἐστὶν, ἵνα τὰ εἴδη καὶ τὸ ὄνομα τοῦ γένους αὐτῶν, καὶ τὸν ὁρισμὸν αὐτῶν δέχωνται—«что по необходимости виды (вм. даже № 443: дажѣ) принимаютъ и имя своего рода, и опредѣленіе его». оу҆ста́въ и предѣ́лъ—двойной переводъ гр. ὁρισμόν. [5] Съ У. испр., Ц. сѵ́щихъ. [6] У. испр. сѵ́ще прїе́млетъ.... не прїе́млѣ҃. [7] и҆ли.... въ У. вытерто. [8] предѣ́лъ и оу҆ста́въ (ниже)—двойной переводъ гр. τὸν ὅρον. [9] Д. ч. прїа́т҃. [10] Д. ч. хот҃. [11] У. разѣ́кае́тсѧ. [12] У. испр. состави. [13] Съ У. исправ., въ Ц. и҆́мена. [14] У. преподае́҃. [15] У. испр.: въ всѧ́ є҃ по ча́сти чл҃ки. Чл҃къ въ Ц. доп. на полѣ.

дѣлéнїю глáтися ѣже ѿ вида в несѣкомоѥ, но число. Ѻнúдоу̀ тáвѣ, тáко не сýть Петръ, и Пáвѣ, и Їѡáнинъ вúды, но несѣкóмаѧ, сúрѣ̀ състáви. И чл҃къ же нѣ̀ рѡ̀ Петрý и прóчимъ состáвѡ̀, нѡ̀ вúдъ. Тѣмúже вúнѣиши вúдъ ѐ чл҃къ. Вúдъ бо ѐ сýщемý врьхý ѣгѡ̀ и вúдъ сýщемоу̀ пѡ̀ нимь. Пѡ̀бнѣ и кóнь, и пéсъ, и сицевáѧ, вúды точїю сýть [и ѻсобнѣйшїй][1], а̂ не рóды: тѣмже виднѣйши вúды соýть. Я̂ тáже посрѣ̀ роднѣйшаго рода и свойстъвнѣиши[2] вúдъ рóды сýть и вúды пѡ̀ дрýгъ дрýгоу: вúды бо соýщíй вьрхý, рóды же сýщимь нúжше.

И тыѥ сýть сýщьстъвнаѧ и ѐстъвнаѧ разлúчїа и кáчьства, тáже глю҃тся раздѣлúтелнаѧ и сьстоáтелнаа, раздѣлúтелнаѧ оýбѡ сýщимь врьхý и҃, сьстоáтелна [сьстоáтелна][3] сýщимь нúжше. Йбѡ тѣ́ло и вѣ̀телесноѥ раздѣлáю҃ть сýщьство: подóбнѣ ѡ҆дшѣвленоѥ и бездýшноѥ раздѣлáю҃ тѣ́ло: тáкожѣ чю҃вственоѥ и нечю҃вьственоѥ раздѣлá҃ѡ҆дшѣвленоѥ. Сїе оýбо сьстоáтелно твóрить живóтное[4]: прїéмлю бо ‖ сýщество ѡ҆дшевлéноѥ чю҃вственно и творю̀ живóтно: животно бо ѐ сýщество ѡ҆дшéвлено чю҃вственно. Прїéмлю пáкы. сýщество бездýшно и нечю҃вьственоѥ и творю̀ кáмень. Пáкы прїéмлю сýщество ѡ҆дшéвлено нечю҃вьственно и творю̀ садóвное. Пáкы словéсное и вѣ̀словéсноѥ раздѣлá҃ю҃ть животноѥ: мр҃твеное и вѣ̀смр҃тноѥ раздѣлá҃ѡ҆ словесноѥ. Прїемлю оýбо живóтноѥ, рóдъ сýщь, и словéсноѥ, и мр҃твеное, и сьставлáю чл҃ка: чл҃къ бо ѐ живóтно словéсно мр҃твено. И прїéмлю живóтноѥ, и вѣ̀словесноѥ, и мр҃твеноѥ, и сьставлáю конѧ̀ по слýчаю, или ѱа̀ и сицевáѧ.

‖л. 88 г.

Разньствїа же глю҃тся сýщественаѧ и ѐ҆ствена, тáко сїа твóрить[5] разньствовати вúдоу нúого вúда, и ѐстество и сýщество úного сýщества и ѐстьства.

Ѻ несѣкóмѣмъ[6].

Несѣкóмоѥ на четвéро глéтся. Несѣкóмоѥ бо глéтся ѣже не сѣкýщися, нúже раздѣлáю҃щися, тáкоже срѡ̀ка, и ѣже «нн҃ѣ», и ѐдиница, тáже и неколичьственаѧ глю҃тся. Несѣкóмо глéтся и неоýдобь сѣкомоѥ, ѣже ѐ҆ ѐдвà сѣкýщися, тáкоже а̂дамáнтъ кáмень и сицевáѧ. Несѣкóмо глéтся и вúдъ, ѣже оýбѡ не ктомоу̀ въ úныи[7] сѣчéтся вúды, сúрѣчь свойстъвнѣйши вúдъ, тáкоже чл҃къ, кóнь и сицевáѧ. Несѣкомо же йстѣ́ глéтся, ѣже оýбѡ сѣчéтся, не спсáѣт же по пресѣчéнїю пр҃ъвый вúдъ, сúрѣ̀ не съхранáѣтъ. Йкоже оýбо Пéтръ сѣчéтся оýбо въ дш҃ѣ и тѣ́ло, ‖ но ни дша ѐ҆ в себѣ̀ чл҃къ ѥ҆вр҃ъшéн йли Пéтръ евр҃ъшéнъ, нúже тѣ́ло. Ѿ семъ ѿ филосóфъ слóво, ѣже оýбо тáвлáѣтъ состáвъ.

‖л. 89 а.

Срѡ̀ка ѡ҆ землемѣ́рїи, нн҃ѣ же ѿ[8] ѐ҆ствены, ѐдúница же ѡ҆ числéхъ начертáнїе. Сúрѣ̀ срока ѐ краи писмена[9], ѐ҆ же писмá—долгота не широка, сего рá҃ и чясти не úмать: а̂ ѣже «нн҃ѣ» краи ѐ҆ мимошѣ̀шаго лѣ́та и начáло хотя́щѧ̀ бы́ти[10].

Раздѣлéнїе сýщества, и úныѵ̀ вúдъ и рóдъ[11].

Сýщество рѡ̀бнѣиши рѡ̀ ѐ҆. Си раздѣлáѣтся

[Рóды и вúды по дроу̀ дрýгъ][12]:

въ тѣ́лѡ и вѣ̀телéсноѥ.

Тѣ́лѡ

[1] Въ гр. нѣтъ. [2] Д. ч. свонственѣнший. [3] Нѣтъ въ № 443. [4] сїе—живóтное.... гр. αὗται μὲν συνιστῶσι τὸ ζῷον—«сіи (признаки, т. е. существо, одушевленность, чувственность) составляютъ (понятіе) животнаго». [5] Д. ч. творя̀. [6] Соотвѣт. 11-й гл. греч. оригин. [7] У. испр. úныа̀. [8] Д. ч. ѡ҆. [9] № 443. пїсменн. [10] срóка—бы́ти.... въ гр. нѣтъ; въ Ц. и У. пис. киноварью и къ тексту очевидно не относится. [11] Соотвѣт. 47-й глав. греч. оригин. [12] рóды—дрýгъ.... въ гр. нѣтъ; въ Ц. доп. на полѣ; въ У. испр.: ѓ роды и пр.

к҃ дш҃евлéноѥ и҃ вѣдш҃ьноѥ.
Ѻдш҃евленое
к҃ чю҃вственно, живо҃[1] і нечю҃вствены҃.
Живо҃ное
к҃ словéсноѥ и҃ вѣсловéсноѥ.
Словéсное
[и҃ живо́тнш садо́вныхъ.][2]
Садовное
к҃ мр҃тв҃ноѥ и҃ вѣсмр҃тноѥ.
Мр҃твное
к҃ человѣка коня҆, вола и҃ про҃ча.
Чл҃къ

въ Петрà, Пáвла, и҃ Їѡáнна, и҃ прѡ́чихъ по чaсти чл҃къ, і҆же с҃ несѣкóма, и҃ сост҃áвы, и҃ лица.

Тѣ́ло[3]—ви́дъ существа̀ и҃ р҃ѡ́ ѻдш҃евленомꙋ: ѻдш҃евлéноѥ—ви́дъ тѣ́ло[4] и҃ ро́дъ чю҃вственомꙋ живо́тнꙋ: чю҃вственоѥ животноѥ—ви́дъ ѻдш҃евленомꙋ и҃ р҃ѡ́ словесномꙋ: словéсное—в҃и҃ живо́тномꙋ и҃ р҃ѡ́ мр҃тв҃еномꙋ: мр҃тв҃еноѥ—в҃и҃ словесномꙋ и҃ р҃ѡ́ чл҃кꙋ: чл҃къ—своиствѣ́нѣиши в҃и҃: ви́дъ бо е҆́сть мр҃тв҃номꙋ, и҃ в҃и҃ Петрꙋ и҃ Пáвлꙋ, е҆́же ꙋ҆́бо е҆́сть є҃́ство, и҃ зр҃а́, и҃ сꙋщество по сты́хъ ѻ҆́цѣхъ.

Сїѧ̀ поср҃е роднѣ́ишагѡ́ рода, сѝр҃ѣ́ сꙋщества, и҃ своиствѣ́нѣйшихъ ви́дъ, сѝр҃ѣ́ чл҃ка, вола̀, ро́ды сꙋ́ть и҃ ви́ды по дрꙋгъ дрꙋгоу, і҆ако по дрꙋгъ дрꙋгоу раздѣлéма и҃ видотвори́ма. Сїа́ же глю́тсѧ сꙋщественаѧ разли́чїа и҃ є҃ственаѧ
||л. 89 б. ка҃ства, || раздѣли́тельнаѧ сꙋщимъ врꙋхꙋ, и҃ сост҃оа́тельна сꙋщимъ нижє, и҃ видотво́рна своиствѣ́нѣишимъ ви́домъ, стоа́щіе сїа, и҃ раздѣлѧ́ющи є҃ство ѡ҃ є҃ства. Є҃ство же при своиствѣ́нѣйши ви́дѣ вчинѧ́ѥ҃тсѧ[5].

Ѻ ра́зньствѣ. Гла҃[6].

Ра́зньство на́ троѐ гл҃ется: ѻ҆бещи́нѣ, и҃ своиствѣ́нѣ, и҃ ѡ҆со́бь своиствѣ́нѣ. Немощи́ю[7] бо ѻ҆брѣ́стисе[8] дв҃ѣма кыма и҃ не разньствꙋ́ющима дрꙋгъ дрꙋга по нѣ́чесомь. Въ и҃нѣ́хъ ꙋ҆́бо разньствꙋ́ють в҃и҃ ви́да, и҃ въ и҃нѣ́хъ сѫ́ставъ единовиднаго и҃ единосꙋщна҃[9] сѫста́ва, и҃ въ и҃ны҃ сѫста́въ са́мь себѣ́. Разньствꙋ́етъ ꙋ҆́бо ви́дъ чл҃ка ви́дъ[10] коня̀ по словесномꙋ и҃ безсловéсномꙋ, и҃ гл҃ется словéсноѥ и҃ безсловéсноѥ сꙋщественоѥ ра́зньствїе. Подо́бнѣ и҃ всѧ̀, и҃миже ра́зньствꙋ́ють ви́дъ ви́да, є҃стѣ́ственно, и҃ сꙋщестѣ́ственно, и҃ сѫстоа́тельно, и҃ ви́дотво́рно разньство и҃ качьство гл҃ется, е҆́же нарицáе҆тсѧ ѡ҃ философѣ ѻ҆со́бо своиствѣ́нѣйши ра́зньство, і҆ако своиствѣ́нѣиша и҃ е҆стества прѣста́вительно. Па́кы разньствꙋ́етъ чл҃къ чл҃ка, и҃ ко́нь коня̀, и҃ пе́съ ѱа́, по е҆́же ѡ҆́къ ꙋ҆́бо е҆́сть дл҃гъ, ѻ҆́къ же кратокъ, ѡ҆́къ[11] ꙋ҆́бо ста́ръ, ѡ҃ же мла́, е҆ди́нъ чл҃къ мꙋ́дръ, дрꙋгыи же лю́дь[12]. Сїа̀ всѧ̀ ѻ҆соꙋщьствѣ́на ра́зньствїа и҃ ка́чьства гл҃ются[13], е҆́же ꙋ҆́бо е҆́сть слоꙋ́чаи҃.

Ѻ слоꙋчаи҃. Гла҃[14].

Слꙋчаи҃ є҃ е҆́же быва́е҆ть и҃ ѡ҃быва́ѣ кромѣ́ по҃лежа́щагѡ тлѣ́нїа[15]. Й па́кы: е҆́же

[1] Гр. ζωόφυτον—нѣчто среднее между животнымъ и растеніемъ. [2] Заключ. въ скобы въ греч. нѣтъ. Въ гр. къ словамъ: к҃ чю҃вственно и нечю҃вствены҃ прибавлено въ качествѣ поясненія, подъ первымъ ζῶον, подъ вторымъ φυτόν; отсюда повидимому въ слав. перев. новое подраздѣленіе. [3] Гр. предпос. ἔστιν οὖν ἡ οὐσία γένος γενικώτατον—«итакъ существо есть самый общій (роднѣйшій) родъ». [4] Д. ч. тѣ́ла. [5] Є҃ство—вчинѧ́ѥ҃тсѧ.... гр. ἡ δὲ φύσις ἐπὶ τοῦ εἰδικωτάτου τάττεται—«естество же прилагается къ самому частному (виднѣйшему) виду (№ 443.... при своиствѣнѣишѣ́.... вчинѧ́ѥ҃тсѧ....)». Конецъ главы гр ориг. въ слав. оставленъ безъ перевода. [6] Соотвѣт. 12-й гл. гр. оригинала въ болѣе краткой ея редакціи. [7] № 443: немощию. [8] У. испр. ѻ҆брѣ́стисѧ. [9] сѫставъ—единосꙋщна҃ въ Ц. доп. вверху стран. [10] Гр. τοῦ εἴδους—«вида». [11] У. ѻ҆́къ. [12] У. на полѣ попр.: безоумѣ́, гр. μωρός. [13] Съ У. исправ., въ Ц. и У. перв. гл҃ется. [14] Соотв. 13-й гл. гр. оригин. въ болѣе краткой ея редакціи. [15] Гр. χωρὶς τῆς τοῦ ὑποκειμένου φθορᾶς—«безъ уничтоженія подлежащаго».

мо̑жеть то́жде[1] и̑ бы́ти, и̑ не бы́ти. И̑бо́ мо́щно чл҃ка и̑ бѣла̀ бы́ти, и̑ не бы́ти бѣла̀, подо́бнѣ длъга̀, и̑ мра̀, и̑ тѵпои́са.

Л. 89 в. Сѝ же у̑бо́ слу́чаи || раздѣлѧ́ется на́ дво́е: во о̑бщио ра́зиьство и̑ въ свои́ственое ра́зиьство. О̑бщио у̑бо ра̀иьство е̑́ разли́чныи слу́чаи, сѝрѣ́ сѣди́ть кто̀, а̀ дрѵ́гыи стои́: мо́щно бо, вне́гда̀ въста́ти сѣдя́щомѵ̀ и̑ сѣ́сти стоя́щем҃ѹ, разли́читисѧ ра́зиьствѹ̀ и̑́хъ и̑ прїа́ти тѣ́мь и̑но́ ѥ́мѣ́сто и̑ного. И̑ са́мѣ́ же себѣ́ гл҃ется кто ра́зиьствовати, по разли́чиомѵ̀ слу́чаю. Разиьствѹ́ѣ́т бо себѣ́, вне́гда̀ сѣди́ти и̑ стоя́ти, вне́гда̀ о̑́иьствовати и̑ старостствовати, въне́гда̀ неѣ́дѵ́говати и̑ зр҃а́къствовати, и̑ сѝцевы҃. Своистъ́вио́ ра́зиьство е̑́ нераз́лѵ́чныи слу́чаи: сѝрѣ́ е̑́сть кто̀ тѵпоиосъ, немощно разли́читисѧ е́мѵ̀ тѵпои́сїа, та́ко́жѐ и̑ славосло́вїа, сѝрѣ́ сѣросло́вїа, и̑ сѝцева. И̑ по сѝ҃ у̑бо нераз́лѵ́чны҃ слу́чаи неѣ́комо неѣ́комаго, ре́кше съста́въ съста́ва, ра́зиьствоу̑е́, са́мѣ́ же себѣ́ ра́зиьствѹ́ѣ́тъ ни̑когда́же. Сїа у̑бо не ѥ́ко́и́чава́ются въ пр҃ѣ́дѣ́лъ: мо́щно бо чл҃ка бы́ти тѵпои́са и̑ не бы́ти, и̑ о̑́бываю́щїа сѣ́рости не ѕ лиши́сѧ[2] чл҃къ пребыва́е́т чл҃къ.

О̑ свои́ствѣ́и́хъ. Гл҃а[3].

а̑. Свои́ствио на четве́ро гл҃ется. Пе́рвоѥ́ е̑́же е̑́ди́номѵ̀ точїю е̑́сть вид҃ѹ, но (не)[4] всемѵ̀ же, ѩ́коже землимѣ́риоѥ́ чл҃коу: то́чїю бо чл҃къ землимѣ́ритель[5]. Второѐ е̑́же всѧ́комѵ̀ у̑бо, не е̑́диномѵ̀ же, ѩ́коже дво́е́но́гъ. Всѧ́къ бо чл҃къ дво́е́но́гъ: не то́́мо чл҃къ дво́е́но́гъ, но и̑ го́лѵ́бь, и̑ сицева̀. Трет҃ї́е, е̑́же у̑бо̀ всѧкомѵ̀ и̑ то́чїю, не пр҃но же, ѩ́коже сѣдѵ̀ бы́ти чл҃кѵ̀. Сѝ ѵ̑бо всѧкомѵ̀ и̑ то́чїю чл҃кѵ̀ прикла́но, || не пр҃но же, но̀ е̑́ Л. 89 г.
ста́рости. Четве́ртоѥ̀, е̑́же у̑бо̀ быва́е́ть, а̑.
тре́мь пръ́вы҃мъ съше́шимсѧ, сѝрѣ́ всѧ́комѵ̀, и̑ то́чїю, и̑ пр҃но, е̑́же у̑бо̀ и̑ проти́вооу̑бращае́ѣ́[6], ѩ́ко́ у̑бо смѣ́ѧ́телиоѥ̀ чл҃кѵ̀, и̑ ржа́телиоѥ̀ коию̀, и̑ сицева̀: то́чїю бо чл҃къ и̑мае́ть смѣ́ѧ́телиоѥ̀, и̑ всѧ́къ чл҃къ, и̑ пр҃но, а̑ще и̑ не пр҃но и̑ма̀ е̑́го̀[7]. О̑ семь назначаѥ́мѵ̀ ѿ философъ слу́ѵ́во, е̑́же у̑бо по̀писѵ́ю́ще, р҃ѣша: свои́ствио е̑́ е̑́же всемѵ̀ и̑ то́чїю ви́дѵ̀, и̑ пр҃но быва́ю́ще. Сѝ же на троѥ̀ раздѣ́ля́ю́ть: ѿ състрое́нїа, ѩ́коже широкоиого́тио чл҃коу: ѿ дѣ́и́ства, ѩ́ко́ о̑́гию горѣ́ише иосити́сѧ: ѿ си́лы, ѩ́коже гл҃емъ, о̑́гию е̑́сть горя́щаѧ си́ла, превъсходя́щи дрѵ́гы́хъ тѣ́ло съ горящи[8]. Гл҃ет҃ же се своистъ́вио о̑́сѵ̑щество.

О̑ е̑́же въ е̑́же «что е̑́» наи҃гла́нїа и̑ въ е̑́же «коѥ̀ что е̑́сть»[9].

Въ е̑́же «что у̑бо е̑́» на́и҃гла́нїа е̑́ е̑́же родомъ на вид҃ѣ́ наи҃гла́нїе, ре́кше что е̑́ по̀лежащаѧ, назначаѵ́ю́щи, и̑ ви́дом же на неѣ́ко́мы҃ самы́хъ[10]. Въпра́шаѣ́мы бо: что е̑́ чл҃къ; гл҃емъ: живо́тно,

---

[1] Гр. τῷ αὐτῷ—«въ одномъ и томъ же (подлежащемъ)». [2] не ѕ лиши́сѧ—гр. οὐδὲν ἧττον—«нисколько не менѣе». [3] Соотв. 14-й гл. греч. ориг. въ ея кратчайшей ред. [4] Изъ У. испр. [5] Гр. доб.: ἀλλ' οὐ πᾶς ἄνθρωπος γεωμέτρης—«но не всякій человѣкъ—геометръ». [6] Съ У. испр., Ц. и У. первонач.: пр҃ти вооу̑бращае́ѣ́тъ. Гр. ἀντιστρέφει. [7] и̑ма̀ е̑́го̀.... гр. κέχρηται αὐτῷ—«смѣется». [8] У. тѣ́ло е́горщи. Гр. ὑπερβάλλουσαν τὰς τῶν ἄλλων σωμάτων θερμότητας—«превосходящая теплоту другихъ тѣлъ (№ 443.... телѣ́ горящиное)». [9] Соотвѣт. 17-й гл. греч. печ. изд., но лишь по заглавію и общему содержанію. Вполнѣ соотвѣт. слав. переводу гр. текстъ читается въ гр. рук. соч. Дамаскина Москов. С. б. XI в. № 402, л. 31-й, образуя 18-ю главу Діалектики; отсюда берутся греч. выдержки. [10] въ е̑́же—самы́хъ.... гр. ἐν τῷ τί μέν ἐστι κατηγορία—ἡ τῶν γενῶν κατὰ τῶν εἰδῶν αὐτῶν κατηγορία, τουτέστιν ἡ τὸ τί ἐστι τὸ ὑποκείμενον σημαίνουσα, καὶ ἡ τῶν εἰδῶν δὲ κατὰ τῶν ἀτόμων αὐτῶν—«въ «что есть» сказуемымъ является указаніе родовъ для ихъ видовъ, обозначающее сущность подлежащаго, и видовъ для ихъ недѣлимыхъ».

и̂ въпрашаѣ́ми: что ѥ̂ Пе́тръ; гл҃емъ: чл҃къ. А̂ ѥ̂же въ ѥ̂же «каково̀ что̀ е̂сть» на́ньгла́нїе ѥ̂же ра́зньствомъ̂ на вид҃ѣ, и̂мѣ́же ѣ́ ни́хъ быва́ю[1], и̂ слу҃чаѣ́комъ на несѣко́мыхъ, и̂мѣже ѣ́ ни̂ быва́ютъ[1], си́рѣ́чь ѥ̂же каково̀ что ѥ̂ по̀лежа́щее, назна́менующи. Въпраша́ѣми бо: каково̀ живо́тно—чл҃къ; гл҃мъ: слове́сно, мр̃твено: а̂ ѥ̂же слове́сноѐ и̂ мр̃твено̀е разньства су́ть существена. Па́кы въпраша́ѣмъ: каковъ чл҃къ ѥ̂ Пе́тръ; гл҃мъ: дла́гъ ‖ поприлу҃чаю̀, и̂ли кра́токъ, и̂ли ту́поно́съ, и̂ли ку́коно́съ, и̂ли сѣро́къ. А̂ ѥ̂же «за что е̂сть» назна́менуѣтъ коне́цъ, рѣ̂ше вину́, за нюже и̂скомоѐ бы҃. Въпраша́ѣмы бо: за что̀ о̀дръ; гл҃мы: за чл҃ческый покои́. ‖Л. 90 а.

О̀бще́нїе и̂ ра̀ньства пато́й гла́сово̑. Гла̀[2].

Подоба́ѣтъ вѣ̀сти, ꙗ̀ко прїо̀бща́ю́тсѧ па́ть си̑[3] гла́сове дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ по ѥ̂же всѣ́комꙋ на множа́йшꙋ̑ на́ньгла́тисѧ. Разньствꙋ́ю́т же дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ̀ко и̂́бо[4] ро̀ на множа́ишꙋ̑ и̂ ра̀ньствꙋ́ющꙋ̑ ви́домъ въ ѥ̂же «что ѥ̂» на́ньгла́тьсѧ: ви́дъ же на множа́ишꙋ̑ и̂ разньствꙋ́ющихъ число̑ въ ѥ̂же «что ѥ̂» на́ньгла́ѣтсѧ: ра́зньство же и̂ слу҃чаѝ на множа́йшꙋ̑ и̂ ра́зньствꙋ́ющꙋ̑ ви́домъ бо ѥ̂же «каково что е̂сть» на́ньгла́ѣтсѧ: своиственоѐ же на множа́йшихъ и̂ ра́зньствꙋ́ющихъ число́мъ, ре́кше на ѣ́дино́мъ ви́дѣ̀ (и̂)[5] и̂же по̀ нимъ несѣко́мыхъ въ ѥ̂ «каково̀ что́ е̂сть» на́ньгла́ѣтсѧ. Ра́зньствꙋ́ѣ́т же ра́зньство слу҃чаѧ, ꙗ̀ко и̂́бо разньство существенò ѥ̂, си́рѣ̀ ча́сть существа по̀лежа́щаго, слу҃чаи же не ꙗ̀ко ча́сть существѣ̀, но̀ о̀существено̀.

О̀бще́нїе и̂ ра́зньство ро́да и̂ ра́зньства[6].

О̀бе́ща же ро́дꙋ̑ и̂ разньствꙋ̑—ѥ̂ о̀бдержа́телна бы́ти ви́дово̑ о̀ба, и̂ ѥ̂же съи́мѣ́нны́ѣ̀[7] на́ньгла́тисѧ вид҃ѣ́хъ и̂ несѣко́мы҃. Подоба́ѣть вѣ̀дѣ́ти, ꙗ̀кѡ ѣ̀ли́ка на́ньга́тьсѧ на нѣ́чесомь, ꙗ̀ко на по̀лежа́щѣ̀, ре́къ съи́мѣ́ны́ѣ̀, и̂ по̀лежащемь ѣ́мꙋ̑ съи́мѣ́ны́ѣ̀ на́ньгла́тисѧ и̂́ма̀: ѣ̀ли́ка же ѣ́кꙋ̀пѣ́и́мѣ́ны́ѣ̀, ни́ка́коже. ‖ Ѡ̑со̀бно ‖Л. 90 б. же ро́дꙋ̑ ѿ̑ ра́зньствїа: ꙗ̀ко рѡ̑ о̀ множа́йшихъ ѥ̂ и̂же по̀ ни̑ ра́зньствїа и̂́хъ[8] и̂ дрꙋ́гы́хъ трѣ̑ гласо́въ: ꙗ̀ко ро́дъ ѡ̑бдержи́ть ра́зньствїа си́лою: ꙗ̀ко родъ е̂стествомъ пръвѣ́и́ши разньствъ: ꙗ̀ко рѡ̑ въ ѥ̂же «что ѥ̂», ра́зньствѣ̑[9] въ ѥ̂же «каково что ѥ̂» на́ньгле́тсѧ: ꙗ̀коже ѥ̂же прибли́жны́ѣ̀ рѡ̑ ѣ̂дино[10], ра́зньствїа же многа: ꙗ̀ко рѡ̀ прикла́денъ ве́щи, зра́къ же ра́зньствꙋ́ѥ̀[11].

О̀бще́нїе и̂ ра́зньство ви́да и̂ ро́да. Гла̀[12].

О̀бе́щам ро́дꙋ̑ и̂ ви́дꙋ̑ ѥ̂же на мно́гы̑ въ ѥ̂же «что́ е̂сть» на́ньгла́тисѧ: ѥ̂же е̂ствомъ пръвѣ́и́шꙋ̑ бы́ти существомъ по̀ ни́мъ: ѥ̂же всѣ̀ что бы́ти ѡ̑ба. Своиственно же ро́дꙋ̑ и̂ ви́дꙋ̑: ꙗ̀ко рѡ̀ събо́рнѣ́и́ши е̂сть ви́да: ꙗ̀ко ви́дъ и̂зобилꙋ́ѣ̀тъ рода ра́зньствы: ꙗ̀ко родъ съи́мѣ́ны́ѣ̀ на́ньга́тьсѧ видѣ̀, ви́дъ̑ не про́тивъо́браща́ѣтсѧ: ꙗ̀ко ни́же рѡ̀—видны́ѣ̀и́ши, ни́же ви́дъ—рѡны́ѣ̀ши, ни́же рѡны́ѣ̀ши вꙋ́дѣть ви́дъ, ни́же видны́ѣ̀и́ши вꙋ́дѣть ро́дъ.

---

[1] Гр. οἷς ἐνυπάρχουσι—«въ которыхъ находятся». [2] Соотв. 18-й гл. гр. печ. ориг. [3] Д. ч. сїи. [4] Гр. τὸ μέν; такъ и ниже. [5] Изъ № 443. [6] Соотвѣт. 19-й гл. греч. ориг. [7] съи́мѣ́ны́ѣ̀ и ниже ѣ́кꙋ̀пѣ́и́мѣ́ны́ѣ̀.... гр. συνωνύμως и ὁμωνύμως. Что такое соименное и вкупѣименное сказуемое, объяснено въ гл. 16-й греч. текста, которая въ слав. переведена ниже. Соименное—это то сказуемое, когда подлежащее принимаетъ и имя сказуемаго, и опредѣленіе сего имени: вкупѣ именное, когда подлежащее принимаетъ лишь имя, но не опредѣленіе имени. [8] ра́зньствїа и̂́хъ.... д. ч. ра́зньствы́. [9] Д. ч. разньствѣ̑. [10] ѥ̂же—ѣ̂дино.... гр. τὸ προσεχὲς γένος ἓν—«непосредственно ближайшій родъ одинъ». [11] Гр. μορφῇ δὲ ἡ διαφορά—«разнство же образу». [12] Соотв. 20-й гл. греч. ориг.

Ѻбщéнїе и рáзньство рóда и свойствьнаго. Гл҃а[1].

Ѻбщá рóдъ и свойственомъ, ꙗкѡ ѻба вúдомъ послѣдствютъ, рéкше нáньглается[2]: ꙗкѡ рáвнѣ нáньглается[3], имиже нáньгáтьсѧ, ѻбá: ꙗкѡ сѣмѝнѣ нáньглается[2]. Рáзньство же рóда и свойственаго[4]: ꙗкѡ рóдъ на мнóгы вúдѣхъ нáньглается, свойственно же—ѥдúнемъ: ꙗкѡ ѝбѡ свойственоѥ протúвъѡвращáется к вúдꙋ, рóдъ же не ктомꙋ: ꙗкѡ ѝбѡ свойственоѥ ѥдúномꙋ вúдоу ҫ, рѡ҃ же не ѥдúномꙋ.

Ѻбщéнїе и рáзньство рóда и слоучаихъ. Гл҃ава[5].

Ѻбщé рóдꙋ и слꙋчаю ѥже на множáйшихъ нáньглатисѧ. Ѻсóбнѡ҃ рóдꙋ и слꙋчаю: ꙗкѡ стáрѣиши рѡ҃ ‖ [пръвѣйши][6] ҫ вúдъ, ѓ нúхже сѫ слꙋчаи, слꙋчаѧ же вúдъ послѣднїи: ꙗкѡ ѝбо рóда рáвно причáстїе, слꙋчаéм же не ктомоу: ꙗкѡ слꙋчаи прежѐ несѣкóмы ѥсть и тогдà видовомъ, рѡ҃ же сѫпротúвъ: ꙗкѡ рóды въ ҫ «что ѥсть» нáньгáтьсѧ, слꙋчаи же въ ѥже «кáко что ѥ», úли какóвѡ úмать[7]. ‖Л. 90 в.

Ѻбщенїе и рáзньство рáзньствꙋ и вúдꙋ. Гл҃а[8].

Ѻбщé рáзньствꙋ и вúдꙋ: ꙗкѡ рáвнѣ причащаю҃тсѧ: ꙗкѡ пр҃но в нúхъ сѫть, úмже прїчáтни сѫть. Ѻсóбна же рáзньствꙋ и вúдꙋ, ꙗкѡ ѝбѡ разньство въ ѥже «какóвѡ что ѥсть», вúдъ же въ ѥже «что ҫ» нáньгáетсѧ: ꙗкѡ рáзньство множáишїи вúды ѻбдержúть и сúхъ же несѣкомаѧ, вúдъ же тóчїю úже пѡ҃ нúмъ несѣкомы҃: ꙗкѡ рáзньство ҫствомъ прѣвѣиши вúдовъ: ꙗкѡ рáзньство съ рáзньствомъ сълагáется, вúдъ же ҫ вúдѡ҃ никáкѡ҃.

Ѻбщéнїе и рáзньство рáзньства (и)[9] свóйствьнаго[10].

Ѻбщаѧ рáзньства и свойственаго ѥже рáвно нáньгáтисѧ всѣмъ прнчащáющимсѧ: ѥже прúсно вúдꙋ ҫпребывáти. Ѻсóбна же рáзньствꙋ и свóйственомꙋ, ꙗкѡ ѝбо рáзньство мнóгыѧ вúды ѻбдержúть, свойствьноѥ же ѥдúно[11] тóчїю: ꙗкѡ рáзньство не сѫпротúвъѡбращáется к вúдꙋ, свойственоѥ҃ сѫпротúвъѡбращáется҃.

Ѻбщéство и рáзньство рáзньства и слꙋчаѧ. Гл҃а[12].

Ѻбщина рáзньствꙋ и слꙋчаю, ꙗкѡ ѿба на множáйшихъ въ ѥже «какóвѡ что ѥсть» нáньгáтьсѧ: ꙗкѡ рáзньство и неразлꙋчный слꙋчаи прúсно сѫть, в нúже нáньгáтьсѧ. Ѻсóбна же рáзньства и слꙋчаѧ, ꙗкѡ ѝбѡ рáзньствїа ѻбдержúть[13], а҆ не ѻбдержáтсѧ, слꙋчаи же ѻбдержитсѧ[14]. Ѻбдержúтъ[13] же оу҆бѡ҃ вúдове ѻбщ҃е, ꙗкѡ мнóгыми вúды нáньгáемаѧ. Но рáзньство не ѻбдержúтсѧ, занéже не прїéмлетъ тѫ҆жѐ вúдъ сѫпротúвна рáзньства: слꙋчаи же ѻбдержúтсѧ[14], занéже тѫ҆жѐ вúдъ и тѫ҆жѐ несѣкомоѥ мнóгы слꙋчаѧ прїéмлетъ, мнóжицею и сѫпротив- ‖Л. 90 г.

---

[1] Соотв. 21-й гл. гр. ориг. [2] Гр. κατηγορούνται—наньгáютсѧ. [3] рáвнѣ нáньгáетсѧ.... гр. ἐπίσης κατηγορούνται—рáвнѣ наньгáютсѧ. Ἡ ἐπίσης κατηγορία, какъ объясняется въ 15-й, нижепереведенной на слав., гл. гр. ориг., есть сказуемое, равное съ подлежащимъ по своему объему, такъ что можетъ помѣняться съ подлежащимъ своимъ мѣстомъ (ἀντιστρέφειν—противообратиться) безъ нарушенія правильности сужденія». [4] Гр. доб. ὅτι φύσει πρότερον τὸ γένος τοῦ ἰδίου—«что родъ есть первѣйши по отношенію къ свойству». [5] Соотв. 22-й гл. гр. ориг. [6] стáрѣиши и прѣвѣйши есть двойной перев. гр. πρότερον. Прѣвѣйши нѣтъ въ № 443. [7] какóвѡ úмать.... гр. πῶς ἔχον—«какимъ образомъ есть». [8] Соотв. 23-й гл. гр. ориг. [9] Изъ № 443. [10] Соотв. 24-й гл. гр. ориг. [11] Д. ч. ѥдїй. [12] Соотв. 25-й гл. гр. ориг. [13] Д. ч. ѻбдержѝ. [14] Д. ч. ѻбдержатсѧ.

ное[1]. Ѩко ѷбо ра́зньство е҆же множае и҆ е҆же ме́ншее не прїе́млеть, но слу́чаи: ѩко супротивна ра́зньства не смѣ́шна[2] суть, мѣ́сатъ же са супроти́вніи слоучаѧ.

О҆бще́ство и҆ ра́зньство ви́да и҆ свои́ственá. Гла҃[3].

О҆бщественно ви́дъ и҆ свои́ственомъ, ѩко дрꙋгъ дрꙋгꙋ съпротивъна́ньгатьса, сі́рѣ сопротивъо҆бращае́тса[4]: ѩко равнѣ причаща́тиса҆, е҆же не е҆ди́номꙋ множае и҆ли ме́ньше дрꙋго́мꙋ преподава́ти себѣ́ самѣ́хъ, и҆мже причаща́е҃тса[5] несѣ́комыи҃. Ра́зньство ви́да и҆ своиственаго, ѩко ѷбо ви́дъ сꙋщьственъ, свои́ственое же о҆сꙋщественно: ѩко ѷбо ви́дъ присно дѣ́йствомъ, (свои́ственое҃ і҃ного́ си́лою, о҆вогда҃ дѣ́йство҃)[6]: ѩко а҆ще разли́чныма и҆мꙋща оу҆ста́вы, и҆ та ѩвѣ ѩко разли́чна соу́ть.

О҆бще́ство и҆ ра́ньство ви́да и҆ слꙋчаа. Гл҃[7].

О҆бщна ви́дꙋ и҆ слꙋчаю е҆же на множа́йшихъ на́ньгатиса. Ра́зньство ви́да и҆ слꙋчам, ѩко оу҆ѕбо ви́дъ въ е҆же «что е҆́» на́ньгатиса[8], слꙋчай же въ е҆же «каково что е҆́» на́ньга́тьса: ѩко ви́да прича́стїе е҆ди́номоу е҆́, слꙋчаевом же и҆ множае нѣ́кыи҃ прича́стно[9]: ѩко ви́да прича́стїе равнѣ, слꙋчае же е҆же мно́жае
‖Л. 91 а. и҆ е҆же ‖ ме́ншее҆ прїе́млютъ.

О҆бще́ство и҆ разньство свои́ственаго и҆ неразлꙋчнаго слоучаѧ. Гла҃[10].

О҆бщие́ство свои́ственомоу и҆ слꙋчаю неразлꙋчномꙋ е҆же не кромѣ́ и҆хъ съста́витисѧ о҆немъ, и҆́ ни́хже суть, и҆[11] ѩкш о҆бѣ́ пр҃но сꙋть. Ра́зньство сво́йствꙋ и҆ слꙋчаю, ѩко оу҆ѕбо свойственоо҆ ѣ́ди́номꙋ ви́доу е҆́сть, слꙋчаи же мнѡ́гымъ: ѩко оу҆ѕбо҆ свойственое҆ съпроти́въо҆бращае́тса и҆́ ви́дꙋ[12], слꙋчаи҃ не ктомꙋ: ѩко оу҆ѕбо҆ слꙋчаи прїемле҃ множае҆ и҆ ме́ншее҆, свои́ственое же ника́коже.

Е҆́ще о҆ ра́зньствѣ. Гла́ва[13].

Ра́зньство, и҆ качьство, и҆ свѡ́йство по по҆лежа́щемъ ѕбо҆ ѣ́дино сꙋть, по дѣ́йствꙋ же и҃но (і҃)[14] и҃но. Оу҆ѕбо҆ слове́сство гл҃ется и҆ ка́чьство ча́ка, и҆ свойство, и҆ разньство, но́ по и҃номъ и҆ и҃номъ о҆бразѣ́. Ѩкоже оу҆ѕбо качествоующіи и҆ ре́кше зрачеци[15] сꙋществш гл҃тьса качество. Та́же ѩкш҃ свои́ственно[16] бы́вше того҆ сꙋщества гл҃тьса свойствш. И҆ въ е҆же къ безсло́вѣсномꙋ съсоужє҃нїа[17], вола҆ по прилꙋчаю, и҆ли мѣ́ска, и҆ли конѧ, и҆ли ѱа҆. и҆ли что ѿ сицевы҃, гл҃тьса ра́зньство: въ то́м бо ча́къ безсло́вѣсныхъ ра́зньствꙋе҃.

Но́ и҆ сі́е—на́ трое: ѡ҆бщнѣ́, и҆ свои́ственнѣ, и҆ свои́ственнѣ́йши. И҆ пръ́вое҆ оу҆ѕбо҆ ѩкоже ви́дъ ви́да разньствꙋе҃тъ: второ́е же разли́чїа[18] ѩкш҃ съста́въ е҆ди́носꙋщнаго и҆ въкꙋпѣ́йнаго съста́ва: трети́е҃ же ра́ньство ѩкш҃ съста́въ са́ себѣ́, ѩкоже пре́же сказа́хш҃.

О҆ и҃же на́ньга́емыхъ. Гла́ва[19].

‖ Всѧ́ко на́ньга́ніе и҆ли на множа́йшии҃ ‖Л. 91 б.
выва́е҃тъ, и҆ли на ра́вныхъ: на меншии҃ же не быва́етъ ника́коже. На множа́ишии҃ оу҆ѕбо, е҆гда҆ сборнѣ́йшам ньгатьса чтнѣ́ишими: собо́рнѣйша оу҆ѕбо

[1] Д. ч. съпротїѣныа. [2] Ц. и У. на полѣ попр.: не смѣсьна. [3] Соотв. 26-й гл. гр. ор. [4] Д. ч. съпротїѣшбращаютсѧ. [5] Д. ч. причащаютсѧ. [6] Изъ № 443. дѣйствомъ, сїлою.... гр. ἐνεργείᾳ, δυνάμει—«въ дѣйствительности, въ возможности». [7] Соотв. 27-й гл. гр. ор. [8] Д. ч. наньгаетсѧ. [9] Гр. доп.: ὅτι τὸ εἶδος φύσει πρότερον συμβεβηκότων—«что природою видъ есть первѣйшій по отношенію къ случаямъ». [10] Соотв. 28-й гл. гр. ориг. [11] и҆ въ У. нѣтъ. [12] Д. ч. к ѣ҆́дог. [13] Соотв. 1-й части 12-й гл. гр. ориг. [14] Изъ № 443. [15] и҆ ре́кше зрачеци.... гр. καὶ οἱονεὶ μορφοῦσα—«и какъ бы образующее». [16] У. свонственно. [17] въ е҆же.... съсоужє҃нїа.... гр. ἐν τῇ συγκρίσει—«въ сопоставленіи». [18] № 443: разничїе. [19] Соотв. 15-й гл. гр. ориг.

сꙋ́ть ѩ̑же вры́хꙋ, чтн҃ѣиши же ѩ̑же ни́же. Й̑ собо́рнѣйшеѥ̀ ꙋ́бо всѣ́хъ є̑ ѥ̑же сꙋ́ще: тѣ́мже й̑ всѣ́ми на́иьгла́ется. Йбо сꙋ́щество сꙋ́щеѥ̀ гла́ется, й̑ слꙋ́чаи сꙋ́ще гла́тьсѧ. Не можемъ́ же рещи́, ꙗ̑ко сꙋ́щаѧ̀ сꙋ́щество є̑: но[1] то́кмо бо сꙋ́щество є̑ ѥ̑же сꙋ́ще, но й̑ слꙋ́чай. Подо́бнѣ й̑ ро́ды наньга́тьсѧ ви́ды, (ꙗ̑ко собо́рнѣйшие ви́до́в:)[2] ви́ды же не на́иьга́тьсѧ ро́дми: йбо ви́ды чтн҃ѣиша сꙋ́ть ро́дъ. На́ньга́тьсѧ сꙋ́щество живо́тнымъ й̑ живо́тноѥ̀ ꙗ̑ко: ибо живо́тное сꙋ́щество есть[3], й̑ ꙗ̑къ живо́тно є̑: не проти́въ҃обраща́ѥ̑тсѧ: всѧ́къ бо ꙗ̑къ—живо́тно, не всѥ́ же живо́тно—ꙗ̑къ. Й̑ ко́нь бо̀, й̑ во́лъ живо́на сꙋ́ть. Та́коже й̑ всѧко живо́но—сꙋ́щество є̑, не всѥ́ же сꙋ́щество живо́тно е̑́сть: й̑ ка́мень бо̀, й̑ дре́во сꙋ́щество сꙋ́ть, ѩ̑же не сꙋ́ть живо́тва[4]. Подо́бнѣ й̑ ви́дъ на́ньга́тьсѧ ѩ̑же по҃ ни҃ о҃бдержи́ми несѣко́мыми, сирѣ́чь съста́вьми, ꙗ̑ко соборнѣиши. Несѣко́моѥ̀, ре́кше съста́въ, не на́ньга́тьсѧ ви́домъ: чтн҃ѣйши бо сꙋ́ть ви́да съста́ви. Й̑ Петръ ꙋ́бо̀ ꙗ̑къ є̑, й̑ Па́велъ ꙗ̑къ е̑́сть: не всѧ́ же ꙗ̑къ Пе́тръ йли Па́велъ є̑: сꙋ́ть бо й̑ дрꙋ́гїи съста́ви по҃ видомъ ꙗ̑къ. Й̑ ра́ньствїѧ на́ньга́тьсѧ ви́ды, и҃ ни́ѫ́же сꙋ́ть, й̑ несѣкомыми са́мѣми. Собо́рнѣиша бо сꙋ́ть разньствїа ви́дъ. Ѩ̑же бо слове́сноѥ̀ соборнѣиши є̑ ви́да ꙗ̑ка. ‖Л. 91 в. ‖ Ибо̀ всѧ́къ ꙋ́бо̀ ꙗ̑къ словесенъ, не всѥ́ же слове́сно ꙗ̑къ: й̑ а҃ггла́ бо, слове́сенъ сꙋ́щи, нѣ́сть ꙗ̑къ. Й̑ сиѧ̀ є̑ ѥ̑же на миожа́йши на́ньга́ніе.

Й̑ ѥ̑же о҃ ра́бы на́ньга́ніе—ѥ̑гда̀ проти́въ҃обраща́ѥ̑мсѧ. На́ньга́ть бо сѧ свои́ственаѧ видомъ, и́мѥже сꙋ́ть свои́: нь й̑ виды на́ньга́ютсѧ своиственными и҃хъ. Всѧ́къ бо̀ ꙗ̑къ—смѣ́ѩтель, й̑ всѧко смѣ́ѩтелно—ꙗ̑къ. Й̑ще бо й̑ смѣ́ѩтисѧ гла́етьсѧ пи҆ѳи́къ[5], не смеѥ̑тсѧ сѫ́цемъ, но то́чїю о҃бразы: подража́телно бо живо́тно є̑. Йко̀ йбо родомъ на видѣ́хъ на́ньгла́ніе, й̑ ѥ̑же ви́домъ на несѣкомыхъ, й̑ ѥ̑же ра́зньствїемъ на ви́дѣхъ—на множа́йшїѫ́ гла́ютсѧ. Я̑ йже свои́ствънѣиши—о҃ равны҃. Сїа́ же ѩ̑же о҃ ра́вныхъ проти́въ҃обраща́ѥма й̑ проти́въ҃на́ньгла́ема гла́етсѧ.

О҃ съи́мѣ́нѣмъ й̑ ѥ̑дино́и҃мене́нѣмъ на́ньгла́нїи. Глава̀[6].

Съи́мене́но показа́нїе[7] є̑, ѥ̑гда̀ и҃ма й̑ прѣ́дѣлъ того̀ и҃мена̀ прїе́млетъ[8]: ꙗ̑ко живо́тнѡ показꙋ́ѥ̑тсѧ ꙗ̑ко́мъ, й̑ прїе́млетъ ꙗ̑къ и҃ма й̑ предѣлъ живо́тного. Живо́тное бо є̑ сꙋ́щество о҃дше́вле́но, чювьствено: й̑ ꙗ̑къ прїемлетъ прѣ́дѣлъ сѣ́й: сꙋ́щество бо̀ є̑ й̑ о҃дше́вле́но, й̑ чювьствено.

Ѥ̑диноѝмѣ́нно же показа́нїе, ѥ̑гда̀ и҃мена̀ ꙋ́бо̀ прїе́млютъ, предѣ́ла же николи́же: ꙗ̑коже о҃бразъ, сирѣ́ и҃ коня̀[9], ꙗ̑къ, и҃ма ꙋ́бо̀ ꙗ̑ка прїемлетъ, пре-дѣ́лъ҃ ꙗ̑ка не прїе́мле҃. Предѣлъ бо ꙗ̑ка—живо́тно слове́сно, мр҃твено, ꙋ́ма й̑ хꙋ́до́жества прїа́но. О҃бразъ же ни́же живо́тно е̑́сть,—не бо е̑́сть ѡ҃дше́вле́но,—ни́же ‖ слове́сно: ни́же ꙋ́ма̀, ни хꙋ́дожества прїа́тно. ‖Л. 91 г

Подоблеть вѣдѣти, ꙗ̑ко е̑ли́ка показꙋ́ю́тсѧ на нѣ́коѥ́мъ, ꙗ̑ко на по҃лежа́щемъ, сирѣ́ съи́мѣ́нно, й̑ на по҃лежа́щемъ ѥ̑мꙋ́ пока́жетсѧ. Йкоже живо́тно, ꙗ̑ко на по҃(ле)жа́щемъ[10] показꙋ́ѥ̑тсѧ ꙗ̑цѣ, сирѣ́чь съи́мѣ́нно, й̑ ꙗ̑къ—Петро́мъ: по҃лежи́ть бо ꙗ̑кꙋ́ Пе́тръ. Показꙋ́ѥ̑тсѧ ꙋ́бо̀ й̑ Петромъ живо́тноѥ̀: й̑ Петръ ꙋ́бо̀ живо́тнѡ е̑́сть.

По҃лежа́щеѥ̀  на́ двоѥ̀:
ѥ̑ бы́тїю, ѥ̑ показа́нїю[11].

---

[1] Д. ч. не. [2] Изъ № 443. [3] ибо—есть въ Ц. доп. вверху стр. [4] Д. ч. животна. [5] Гр. πίθηκος—«обезьяна». [6] Соотв. 16-й гл. гр. ор. [7] Гр. κατηγορία. [8] Гр. доп. τὸ ὑποκείμενον—«подлежащее». [9] Д. ч. їкона. [10] Съ У. [11] Схемы въ гр. нѣтъ.

Подобаѣтъ же вѣдѣти, ꙗко подлежа́щеѥ на́ дв҃оѥ глⷭтьсѧ: ѻ҃во оу҃бо к҃ бытїю, ѻ҃во же к҃ показа́нїю. И̑ к҃ бытїю оу҃бо, ꙗкоже полежи́тъ сꙋщество слꙋча́емъ: к҃ то́мъ бо и҃моу҃ ѥ҃же бы́ти, и̑ кромѣ ѥ҃гѡ не стоѩ́тсѧ. (И̑ ѥ҃же к҃ показа́нїю подлежа́щее ѥ҃)[1] ча́стиѡ҃ѥ: полежи́тъ бо ча́стноѥ съборѣ́йшемꙋ к҃ показа́нїю. Поиеже[2] собо́рѣйшеѥ показꙋ́ѥтсѧ ча́стѣйшимъ, ꙗкоже живо́тноѥ показꙋ́ѥ҃сѧ чл҃ко́мъ. Глⷭть же сѧ ѥ҃же ѕѣ҃ѡ҃ събо́рно—ила полежа́щимъ: чт҃ѣ҃ же—полежа́щеѥ к҃ показа́нїю. Глⷭть же сѧ слꙋчаи к҃ полежа́щемъ сꙋщестѣ҃: сꙋщество же полежа́щи к҃ бытїю.

О҃ ѥ҃же въ ѥ҃же «что ѥ҃» и҃маѣглⷭа́нїе и̑ ѥ҃же въ ѥ҃же «каково҃ что ѥ҃». Глⷭа[3].

И̑но ѥ҃ ѥ҃же въ ѥ҃же «что́ ѥ҃» и҃маѣглⷭа́нїе, и̑ и̑но въ ѥ҃же «кое҃ что ѥ҃»: и̑ въ ѥ҃же «что ѥ҃» оу҃бо, ѥ҃гда҃ въпраша́ѥми: что е҃сть чл҃къ; глⷭемъ: живо́тно: а҃ въ ѥ҃же «кое҃ что́ ѥ҃», ѥ҃гда҃ въпраша́ѥми: кое҃ живо́но; глⷭемъ: слове́сно, мр҃твено. И҃ко҃ оу҃бо родъ и̑ в҃ѣ҃ въ ѥ҃же «что́ѡ ѥ҃» и҃маѣглⷭе́тсѧ: ра́зньство же, сꙋщественоже и̑ ѻ҃сꙋщественоѕ, сѝрѣ҃ слꙋчаи, сво́йстъ-
‖Л. 92 а. виоѥ҃ ‖ въ ѥ҃же «кое҃ что ѥ҃» и҃маѣглⷭа́тьсѧ. Съста́в же ни҃же «что́ ѥ҃», ꙗвлⷭа́ѥ҃ть, ни҃же «кое҃ что ѥ҃», но «кто ѥ҃». Въпраша́ѥми бо: кт҃о́ е҃сть сѣ҃[4]; глⷭемъ: Пе́тръ. Та́же въпраша́ѥми: что е҃сть Пе́тръ: глⷭемъ: чл҃къ. Па́кы въпраша́ѥми: кои чл҃къ; глⷭемь: да́лгъ по слꙋчаю, и̑ли кратокъ, и̑ли тꙋпоносъ, и̑ли кꙋконо́съ.

Подобаѣ҃ же вѣдѣти, ꙗко ꙗже ѥ҃ствѣ҃ ра́зньствꙋющаѧ и̑но (ї)[5] и̑но глⷭе́тсѧ. Глⷭемь бо: и̑но ѥ҃ чл҃къ, и̑ и̑но—ко́нь: и̑но же—по ѥ҃ствѣ҃. И̑но дрꙋгоѥ[6] ви́дъ чл҃ка, и̑ и̑но[6] коиѧ. И̑ ꙗже числомъ разньствꙋющаѧ, сѝрѣ҃ съста́въ[7], и̑ѧ и̑ и̑ѧ. Глⷭемь бо: и̑нъ ѥ҃ Пе́тръ, и̑ и̑ѧ ѥ҃ Па́велъ. Не мо́жѣ҃ же рещи: и̑но ѥ҃ Пе́тръ, и̑ и̑но Па́вѣ҃, поиеже слага́ти[8] и̑мамы. Ѣ҃дїно бо сꙋть ѥ҃ствомъ, не со́ꙋть же ѣ҃ди́ѧ число́мъ.

Подобаѣ҃ же вѣдѣти, ꙗко оу҃бо сꙋщество и̑но нарица́ѥ҃тсѧ: такожѐ и̑ сꙋщественаѧ ра́зньствїа: а҃ слꙋчаи же и̑наково: заиеже оу҃бо сꙋщественаѧ разньствїа ѻ҃ видѣ҃, сѝрѣ҃чь ѻ҃ ѥ҃ствѣ҃, зр҃ѧтсѧ[9] и̑ се съставлⷭа́ю҃ть: слꙋчаи же ѻ҃ сѣ҃ко́мѣ҃мь[10]: състоѧ́телеиѧ бо съставъ слꙋчаю ѥ҃[11]. И̑ и̑но оу҃бо ѥ҃ чл҃къ, и̑ и̑но ко́нь. И̑наковъ же и̑ и̑ѧ Пе́тръ, и̑ и̑наковъ и̑ и̑ѧ Па́велъ. Всѧ́ко же ра́зньство, сꙋщественоѕ же и̑ ѻ҃сꙋщественоѕ, дрꙋгоѩ́ко (тѫрѝ: дрꙋгоѩ́ко бо)[12] назначаменꙋ́ѥ҃тъ и̑ ѥ҃ (и̑но и̑ ѥ҃)[12] и̑наково. И̑ оу҃бо ѥ҃ство ѥ҃же что назначаме́нꙋ́ѥ҃тъ. Съста́в же ѥ҃же кого҃ и̑ ви́дъ и̑ ѻ҃ то что҃[13], всѧ́ко же ра́зньство ѥ҃же (кое́ что)[14] ѥ҃сть.

О҃ съста́вѣ҃, съста́вѣ҃мъ и̑ несъста́внѣ҃. Глⷭа҃[15].

Ѣ҃же съста́ва и҃ма҃ дв҃ѣ҃ назна́‖менꙋ́ѥ҃тъ, ‖Л. 92 б.
ꙗкожѐ събо́рѣ҃ соу҃ще́ство и̑ са́мобы́тїе. Про́сѣ҃ бо оу҃бо̀ глⷭемоѥ назначамена́ѥ҃тъ ѥ҃же просѣ҃ сꙋщество. И̑ ѥ҃же в҃ себѣ҃ съста́въ несѣ҃ко́моѥ назначаменꙋ́ѥ҃тъ и̑ ѡ҃лⷭчи́телиоѥ҃ лице. И̑ съста́виоѥ҃[16] же дв҃ѣ҃ назначаменꙋ́ѥ҃мѣ҃ и҃мать. Назначаменꙋ́ѥ҃тъ бо̀ и̑ ѥ҃же про́сто сꙋще: а҃ ꙗко҃ назначаменꙋ́емо[17] не то́кмо про́сѣ҃ сꙋщество, но̀ и̑ слꙋчаи̑ съста́вно нарица́ѥмъ. Назначаменꙋ́ѥ҃тъ же и̑ ѥ҃же ѥ҃ себѣ҃ съста́въ, сѝрѣ҃ несѣ҃-

---

[1] Изъ № 443. [2] съборѣ҃йшемꙋ—поиеже.... въ Ц. доп. вверху стран. [3] Соотв. 17-й гл. гр. печ. ориг. [4] У. сыи̑. [5] Изъ № 443. [6] Д. ч. дроугон.... ни̑.... [7] Д. ч. съставы. [8] Гр. ψευδόμενα—слагати. [9] Д. ч. зрѧтсѧ. [10] Д. ч. о несѣ҃комѣ҃м. [11] Д. ч. състоѧ́телне бо съставоу слоучае. [12] Изъ У. Дрꙋгоѩ́ко.... гр. ἑτεροῖον. [13] съста́в—что҃.... гр. ἡ δὲ ὑπόστασις, τὸν τίνα καὶ τόδε τι—«ипостась (съставъ) же (обозначаетъ) кого, а также что». [14] Изъ № 443. [15] Соотв. 29-й гл. гр. ориг. [16] Гр. ἐνυπόστατον. [17] а҃ ꙗко҃ назначаменꙋ́емо.... гр. καθ' ὃ σημαινόμενον—«въ каковомъ значеніи».

комое. И несъставное[1] же на двое глться. Глть бо сѧ несъставное еже никако ни мала сущи: и глться паки несъставно и случаи, занѣ случаи не имаетъ ѡсобно бытїе, но во существѣ настѫ.

Ѡ существѣ, и ѥствѣ, и зрацѣ, несѣкомѣмъ же, и лицѣ, и съставѣ. Глв[2].

Иже оубо внѣшнїи любомрецѣ, по прѣреченѣному словѹ, раньство реке[3] существа и естьства. Существо оубо рекше просто бытїе: ѥство же—существо видотворившисѣ ѿ существеныхъ разньствїихъ, и по нѣ простѣ бытїю и еже таковоже бытїе имѹщи, лѹбо словесно, лѹбо бесловесно, лѹбо мртвено, лѹбо бесмртно, снрѣ самое, такоже рѣхомъ, непреложное и непреставителное начало, и вину, и силѹ, еже ѿ Сѫдѣтела вложенное коемѹжо видѹ къ движенїю: аггломъ оубо ко еже смышлятн и кромѣ износна[4] слова прѣподавати дрѹгъ дрѹгоу смышленїа: чакомъ же къ еже смышлятн, и размышлятн, и износны словомъ преподавати дроу дрѹгоу срчьнам смышленам: ‖ бесловесным животное, и чювьствено, и въздыхателное, и ражателное движенїе: садовным же питителнѹю, и растителнѹю, и ражетелнѹ силѹ: каменїю же еже разгрѣватисѧ[5], и престѫжати, и еже ѿ мѣста є мѣсто инодвижно преложенїе[6], снрѣ бездѹшное. Сѣ нарекоша ѥство, рекше своиственеишам виды, такоже: аггла, чака, кона и снцевам, тако съборнѣишам и ѻбдержателна съставъ, и є коемжо иже ѿ тѣ ѻбъдрѫжимым съставомъ подобнѣ и неоскѹднѣ сущи. Икоже еже оубо чтнѣише нарекоша съставъ, съборнѣише ѻбдрѫжащее все съставы нарекоша ѥство, а еже просту бытїа существо нарекоша.

И еже бытн, еже ѥ—тоже.

Существо ѿ еже бытн глется: тоже и ѥство ѿ еже ѥ.

Существо и ѥство—тоже.

Силогизмо въ правомъ ѻбразѣ ѿ еже всакъ, всакъ, всакъ[7].

Сѳїн же ѻцн, остальше многам истазанїа, еже оубо ѻбычно и ѻ мнозѣхъ глемое, снрѣчь своиствѣнишїн видъ, существо, и ѥство, и зракъ нарекоша, такоже аггла, чака, кона, пса и сицевам. Ибо и существо ѿ ѥ бытн глться[8], и ѥство ѿ еже ѥ: а еже бытн и еже ѥ тоже есть: и зракъ, и видъ тоже назнамену ѥству. И еже чтнѣе нарекоша несѣкомо, и лице, и съставъ, такоже Петра и Павла. Съставъ хощетъ имѣтн существо и случан, и въ себѣ състоатисѧ, и чювьствомъ, снрѣ дѣнство зрѣтисѧ. Немощно бо двѣма ставомъ не разньствовати дрѹгъ дрѹга случаимн, и чн‖словъ разньствовати ‖Л. 92 г. дрѹгъ дрѹга. Подобаетъ вѣдѣтн, такоже начертателнам[9] своиства случам сѫть, начертающа съставъ.

Ѡ раздѣленїи[10].

Раздѣленїе есть правое разсѣченїе вещи, такоже животное раздѣлаетсѧ въ словесное и бесловесное. Пораздѣленїи же[11] є второе разсѣченїе тожде вещи, такоже животное пораздѣлаетсѧ въ без-

---

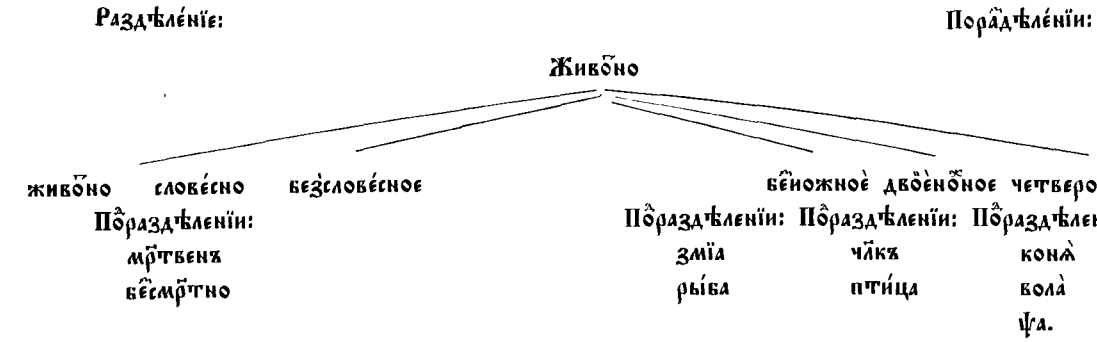
[1] Гр. ἀνυπόστατον. [2] Соотв. 30-й гл. гр. ориг. [3] Д. ч. рѣша. [4] У. износа. [5] У. разгнѣватисѧ. [6] инодвижно преложенїе.... гр. ἑτεροκίνητον διάβασιν—«со стороны вызванное передвиженіе». [7] И еже—всакъ.... въ Ц. и У. писано кинов. и внесено съ поля, гдѣ оно находится напр. въ № 442; въ гр. сихъ словъ нѣтъ. Силлогизмъ взятъ изъ слѣд. далѣе строкъ Діалектики. Въ Ц. всакъ, всакъ, всакъ испр. потомъ на всакъ, всакъ, всакъ, въ У—наоборотъ. [8] Гр. καὶ γὰρ ἡ οὐσία παρὰ τὸ εἶναι λέγεται. [9] Гр. χαρακτηριστικά. [10] Соотв. 6-й гл. гр. ориг. [11] У. пораздѣленїи еже. Гр. ἐπιδιαίρεσις.

ноѭжное, двоеножное, четвероноѭжное. Бе́ножно оу҃бо̀ змѣ́ѧ, ры́ба, двоѣно́жное же—чл҃къ и̂ пт҃и́ца, четвероно́жное же—во́лъ, ко́нь и̂ сицева́ѧ. По҆раздѣле́нїи[1] же—разсѣче́ннаго голѣ́на (сѣ)чен҃ïе[2], сирѣ́ живо́тное раздѣлѧ́ется въ слове́сное и̂ бесслове́сное, слове́сное въ мр҃тве́ное и̂ бесмр҃тно. Сѐ пръ́вое раздѣлѧ́ется въ двѣ̀ го́лени: во слове́сное и̂ бесслове́сное. Е҆ди́ного же голѣ́на раздѣле́нїе, глю́щее, ꙗ҆ко словесно раздѣлѧ́ется въ мр҃тве́ное и̂ бесмр҃тное, по҆раздѣле́нїе е҆̀. Не о҆̀ всѣ́хъ бываетъ раздѣле́нїе и̂ подраздѣле́нїи, но е҆гда́ не всѧ̀ о҆бдръ́жатьсѧ по҆̀ пръ́вы҃ раздѣле́нїемъ, сѝрѣ[3] живо́тномꙋ раздѣлѧ́емꙋ во слове́сное и̂ бесслове́сное, и̂ во слове́сны҃, и̂ въ бесслове́сны҃ зр҃и́тсѧ двоѣно́жное. По нꙋ́жи оу҃бо пораздѣлѧ́емъ, сѝрѣ второе́ раздѣле́нїе тоѭ́же вещи твори́мъ, сѝрѣ живо́тномꙋ, и̂ гл҃е́мъ: жи‖во́тное раздѣлѧ́ется въ безно́жное, двоѣно́жное, четвероно́жное. ‖Л. 93 а.

Раздѣли́тельны же о҆́бразы сꙋ́ть о҆́смь вины́ ра́ди сицевы́а. Всѧко ѡ҆раздѣлѧ́е́мое и̂лѝ по себѣ́ раздѣлѧ́ется, сѝрѣ́чь по сꙋ́ществꙋ, и̂ли по слꙋ́чаю. И̂ а҆́ще оу҃бо по себѣ́, и̂ли ꙗ҆́ко ве́щь, и̂ли ꙗ҆́ко гласъ. И̂ а҆́ще ꙗ҆́ко ве́щь, и̂ли ꙗ҆́ко ри҃ѡ̀ въ ви́ды, ꙗ҆́ко̀ е҆гда̀ раздѣли́ши живо́тное въ словесное и̂ бесслове́сное: и̂ли ꙗ҆́ко ви́дъ въ несѣ́комаѧ, ꙗ҆́коже чл҃къ въ Петра̀, и̂ Па́вла, и̂ про́чаѧ по́ ча́сти чл҃ки: и̂ли ꙗ҆́ко всего̀ в ча́сти. И̂ сѐ двоѐ: и̂ли по҆̀бочт҃ьни, и̂ли непо҆̀бочт҃ьни. И̂ подобочт҃ьное оу҃бо е҆̀, е҆гда̀ ча́сти, сѝрѣ и̂ссѣче́нны҃, и̂ и̂ма, ни[4] предѣ́лъ всего̀ же и̂ дроу҃ дрꙋ́га прi҃е́млетъ[5], сѝрѣ плѡ́ть раздѣлѧ́ется въ мно́гыа плоти, и̂ къ҆е҆́жо о҆у҃дъ пла́ти плѡ́ть гл҃ѧтьсѧ и̂ предѣ́лъ плотны҃ прi҃е́млютъ. Неподобочт҃а́стное е҆́сть съпротивъ па́кы, е҆́гда сече́нное не прi҃емлетъ ни҃же и҆́мена̀, ниже о҆у҃ста́ва, сирѣ́чь предѣ́ла, ни҃же всемꙋ́, ниже дрꙋ́гъ дрꙋ́гоу҃: ꙗ҆́коже да раздѣли́ши Сѫ́крата въ рꙋ́цѣ, и̂ но́сѣ, и̂ главꙋ́, ниже о҆у҃бо ѿ҆сѣче́нна҃ нога ѿ҆ Сѫ́крата Сѫ́кратъ гл҃ѧтьсѧ, и̂ли глава̀, ниже о҆у҃ста́въ Сократъ[6] и̂лѝ главы҃ прi҃е́млѣ. И̂ли ꙗ҆́ко е҆диноѝмѣ́нны҃ гла҃ въ рань҃ства назнаменова́е́ма [Кꙋ́зма][7]: и̂ сѐ па́кы на́ двоѐ. И̂ли оу҃бо всего̀ что̀ назнаменꙋ́ется ѿ҆ гл҃са, и̂ли ча́сть. И̂ всего оу҃бо̀ ꙗ҆́коже ѱа҃ гл҃съ: прино́сить бо сѐ на сꙋ́шнаго[8] же ѱа҃, и̂ звѣ́зды[9], и̂ морьскаго, ꙗ҆́же оу҃бо всего что е҆̀[10], и̂ не́ честь[11] живо́тнаго̀. И̂ ꙗ҆́ко̀ ‖ че́сть[11], е҆гда̀ е҆́же ѧ҆зы́ка ‖Л. 93 б.

---

[1] У. пораздѣле́нїи е҆же. Гр. ὑποδιαίρεσις. [2] Доп. изъ У. [3] Послѣ сего въ Ц. и У. помѣщена киновар. схема раздѣленій и подраздѣленій, которая для удобства печати помѣщается ниже. Въ гр. и № 443 сей схемы нѣтъ, въ № 442 она читается внизу стр. [4] Д. ч. і. [5] Д. ч. прi҃емлю҃. [6] Гр. τοῦ Σωκράτους—«Сократа». [7] Кꙋ́зма.... въ Ц. и У. кинов., въ гр. и № 442, и 443 нѣтъ. Повидимому, внесено съ поля, гдѣ было поставлено въ замѣнъ иностр. имени Сократъ. [8] № 433: сꙋшнаго (т. е. обитающаго на суши). [9] Гр. καὶ ἀστρώου—«и звѣднаго». [10] Гр. ἅπερ ὅλον τί εἰσιν—«которые суть нѣчто цѣлое». [11] № 443: часть.



и҃ма приносится на краи сапога, и гу-слеи[1], и вкуснаго ѹда живо́тны҃х, а҃ще ча́сти сѹть, а҃ не вся҃. И сѝце оу҃бо в себѣ раздѣлѧ́ется раздѣлѧ́емое. По слу́чаю же, и҃ли а҃коже сѹщество въ слу́чаѧ, а҃коже е҃гда҆ реку́: ѿ чл҃къ о҃вн оу҃бо сѹть бѣ́ли, о҃вн же черни҃: чл҃цн оу҃бо—сѹщество, бѣлость҃ и҃ чръность—слу́чанѣ. И҃ли а҃ко҃ слу́чаи҃ въ сѹщество, а҃коже е҃гда҆ реку́: ѿ бѣлы́х҃ о҃ва сѹть ѡ҆дшевлена, о҃ва же бездѹшна: бѣло оу҃бо слу́чаи҃, ѡ҆дшевле́нное҃ и҃ бездѹшное—сѹщества. И҃ли а҃ко слу́чаи҃ въ слу́чаи҃, а҃коже е҃гда҆ реку́: ѿ стѹдены҃х҃ о҃ва ѹбо бѣла и҃ сѹха, о҃ва же черна҆ и҃ мокра: и҃бо́ стѹдено́е, и҃ бѣло́е, и҃ чръное́, и҃ мокро́е, и҃ сѹхо́е вся҃ слу́чаѧ сѹть.

Е҆сть же дрѹго́й о҃бразъ, а҃коже ѿ е҆дна́го (і҃)[2] къ е҆дно́мѹ. ѠЕ҆ди́наго оу҃бо, а҃коже ѿ врачевы́ства врача́вска кни́га, врача́вскѡе҆ о҃рѹдїе: ѿ е҆ди́наго бо, врача́вства, и҃менова́шесѧ[3] врача́вскаѧ. Къ е҆дно́мѹ же, а҃ко҃ цѣлѣ́бный пластырь, цѣлѣ́бно напое́нїе, цѣлѣ́бнаѧ пи́ща: къ е҆дно́мѹ бо зрятъ, здра́вїю. Сѹщимъ же ѿ е҆ди́ного, о҃ва оу҃бо ѿ нѣ́коего винновна гл҃тьсѧ, а҃коже о҃бра҆ чл҃ка, и҃ коня҆[4], ѿ и҃стинно винновна чл҃ка гл҃тьсѧ: о҃ва же а҃ко ѿ нечесого и҃знета[5], а҃ко҃ врачевъскоѥ҆ о҃рѹдїе и҃ сицевыѧ.

И се ѹбо е҆сть е҆же събо́рнѣ раздѣлѧ́ется вся҃ко раздѣлѧ́емое, и҃ли а҃ко ро́дъ въ ви́ды ⌒, и҃ли а҃ко ви́дъ в несѣко́маѧ ⌒[6], и҃ли
[л. 93 в.] а҃ко е҆ди́ноиме́нный гл҃съ ѥ҆ ра[л. 93 г.]зли́чнаѧ зна́менаемаѧ ⌒, и҃лї а҃ко сѹщество ѥ҆ слу́чаи҃ ⌒, и҃ли а҃ко слу́чаи҃ в сѹщество ⌒, и҃ли а҃ко слу́чаи҃ въ слу́чаи҃ ⌒, и҃ли а҃ко ѿ е҆ди́но҃ и҃ къ е҆ди́номѹ ⌒. Нѣцїи же ѿрица́ютъ е҆же ѿ вида в несѣко́маѧ ѥ҆раздѣле́нїе, па́че же число́[7] гл҃юще: вся҃ко бо раздѣле́нїе въ два҆, и҃ли трй, и҃ли сѹдно всячьскы въ четыри бываетъ, ви́дъ же въ бе́зчи́слено мно́жество раздѣлѧ́ется: безчи́слени бо сѹть множествомъ и҃же по́ части чл҃цн.

Подоба́етъ же вѣ́тн, а҃ко нѝедни́немъ о҃бразомъ раздѣле́нїе зрѣ́тсѧ въ сѣ́ченнахъ е҆же е҆ствомъ пръвое́ и҃ послѣ́днее, нѝже мно́жае҆ и҃ ме́нше. В сѹщи҃ же ѿ е҆дна́го и҃ къ е҆ди́номѹ раздѣлѧ́емы҃ и҃ е҆же е҆ство́ пръвое и҃ послѣ́днее зрѣ́тсѧ, и҃ е҆же множае҆ и҃ ме́нше, и҃ ѿ негоже и҃менова́нїе.

О҃ е҆же е҆стествомъ пръвѣ́йшемѹ. Гл҃а҃[8].

Е҆стествомъ оу҃бо пръвѣ́йше е҃ е҆же съвноси́мо, а҃ не съвнесе́но[9], и҃ сьѿе́мле[10], а҃ не съѿе́млемо, снр҃ъ живо́тно и҃ е҆стествомъ пръвѣ́йшин е҃ чл҃ка. ѠЕ҆́млемѹ бо и҃ не сѹщѹ живо́номѹ, по нѹ́жи҃ нѝже чл҃къ бѹ́детъ: живо́тно бо—чл҃къ. Человѣ́кѹ же ѿе́млемоу и҃ не сѹщѹ, мо́щно е҃ бы́ти живо́тно: бѹ́детъ бо ко́нь, во́лъ, пе́съ и҃ сицевыа҆, а҃ще живо́тни сѹть. Па́кы съвноси́мѹ чл҃коу, вся҃ко и҃ живо́тно съвнесе́тсѧ: живо́тно бо е҃ чл҃къ. Живо́тнѹ же вноси́мѹ, не вся҃ко же съвноситсѧ чл҃къ, но ко́нь, и҃ли пе́съ, и҃ли что сѝцевы҃: животна бо сѹть и҃ сїа҆. Нѝже оу҃бо Петръ е҃ е҆ствомъ пръвѣ́йшин ‖ Па- ‖л. 93 г.
вла, нѝже слове́сное҃ живо́но бе҃слове́снаго живо́тна. Петрѹ бо ѿе́млемѹ и҃ не сѹщѹ, бѹ́детъ Па́велъ: и҃ Па́влѹ въводи́моу, не съвво́дитсѧ Пе́тръ, нѝже Петрѹ вводи́мѹ, съ҆ввводитсѧ Па́велъ. Нѝже е҃ Пе́тръ множае҆, сѝръ҃ ва́шьше Па́вла чл҃къ и҃ли

---

[1] Гр. αὐλοῦ—«флейты (ближайшая ко рту часть которой называлась язычкомъ)». [2] Изъ № 443. [3] Гр. ὠνωμάσθησαν—именовашасѧ. [4] и҃ коня҆.... гр. ἡ εἰκὼν—«икона». [5] Гр. ἐξευρημένα—«изобрѣтена (изната)». [6] Гр. доп.: ἢ ὡς ὅλον εἰς μέρη—«или какъ цѣлое на части». [7] Гр. ἀπαρίθμησιν. [8] Соотв. 7-й гл. гр. ориг. [9] Гр. συνεισφέρον—«совносящее». [10] № 443: съѿемла.

живо́тно, ни́же Па́велъ Петра̀ множаѐ. Обрѣта́ѣтъ же сѧ напоѣ́нїе цѣлѣ́бнеише напоѣ́нїѧ, и̑ кни́га врачевнѣиша кни́гы дрⷭ́гыѧ.

О оу̑ста́вѣ. Гла̑[1].

Оу̑ста́въ сло́во ско́ро[2] ѧ̀ви́телно е̑ства по̑лежа́щеѣ ве́щи, сі́рѣ́ сло́во ма́лемъ назнаменоу́ѧ е̑ство по̑лежа́щаѧ ве́щи. Сирѣ́чь чл҃къ е̑ живо́тно словесно, мр҃твено, и̑ оу́мѣ̀ и̑ хⷭ́дожества прїа́тно. Иногда̀ бо̀ и̑зволи́ша[3] о̀ е̑ствѣ́ чл҃чьско̑ словесѣ̀ широка, сирѣ́ простертыхъ и̑ вели́цѣхъ: но̀ не соу̑ оу̑ста́вы, зане не сⷭ́ть ско́ри. Сⷭ́ть же и̑ скора словесѣ̀, ѧ̀коⷭ́ и̑ провѣщанїа, но понѣ́же не ѧ̀вла́ю́ть е̑ство ве́щи, нѣ́ соу̑ оу̑ста́вы. И̑ и̑ма̀ многаци ѧ̀вла́ю́ть[4] е̑ство по̑лежа́щеѣ ве́щи, но нѣ́ оу̑ста́въ. И̑ма̀ бо ѣ́дина рѣ́чь е̑, оу̑ста́въ же сло́во е̑сть: сло́во же ѿ дво́ю ме́ншихъ[5] съла́га́ѣтсѧ рѣчїи. И̑коже оу̑ста́въ хо́щетъ ѿ разли́чныхъ сълежа́ти рѣчеи̑, и̑ ско́ро[6] бы́ти, и̑ ѧ̀вла́ти е̑стество и̑же ѿ него̀ ѕⷭ́тавла́е̑мыѧ ве́щи, сі́рѣ́ ѿпредѣ́лѧ́е̑мыѧ. Е̑сть оу̑бо пр҃ѣдѣ́лъ—и̑ма̀ распростерто, и̑ма̀[7] же—предѣ́лъ по борзости[8]. Съставлѧ́ѣтъ же сѧ оу̑ставъ ѿ рода и̑ състоѧ́телны́хъ разньствїи̑хъ, сирѣ́ сⷭ́ществе-
‖Л. 94 а. ны́хъ, ѧ̀коже о̀ предѣ́ле живо́тны́хъ:‖ живо́тно бо е̑ сⷭ́щество ѿдⷣше́влено́, чювьствено. Сеи̑ бо соу̑щество рⷭ̑ е̑сть, а̑ е̑же о̀дⷣше́влено́ѐ и̑ чювьствено́ѐ—състоѧ́телна разньствїѧ. Прїе́млетъ же сѧ ѿ вещи и̑ вида, ѧ̀коже: и̑стⷭ́канъ е̑сть ѿ мѣди сътворе́нъ, мⷭ́жа видъ назна-
меньⷭ́тъ: и̑ оу̑бо мѣ́дь вещь е̑сть, а̑ е̑же мⷭ́жа ви̑—видъ е̑сть. Подобит же сѧ вещь оу̑бо родⷭ́, ви́дъ же рⷣ̑ньствоу̑. Прїе́млет[9] же сѧ и̑ ѿ по̑лежащаго и̑ конца: сирѣ́чь врачьство е̑сть хитрость ѿ чл҃чьскыхъ телесехъ быва́ю́щи, здра́вїю снабдителна. Сѣ́ по̑лежаща соуть врачевьскои̑ хитрости чл҃чьскаѧ телеса, коне́цъ же сеи̑—и̑сцѣленїе.

По̑писа́нїе[10] же ѿ осⷭ́ществены́ѧ слежи́тсѧ, сирѣ́чь свои́ственыхъ и̑ слⷣ́чи́вшихсѧ. И̑коже чл҃къ е̑[11] смѣ́ша́телно, простоходно, широконогѡ́тнѡ[12]. Сїа́ бо всѧ ѡ̑сⷭ́щественна сⷭ́ть. Тѣ́мже и̑ по̑писанїе гл҃етсѧ, ѧ̀коже сирѣ́ ѡ̑сѣнѧ́ю́ще и̑ несⷭ́щественно бы́ти[13] по̑лежащемⷭ́ ѧ̀вла́ю́ще, но ѧ̀же послѣдⷭ́ю́щаѧ. По̑писателны́ѧ оу̑ста́въ съмѣ́шенїе е̑сть ѿ сⷭ́ществены́ѧ и̑ ѡ̑сⷭ́щественыхъ: сирѣ́ чл҃къ е̑ живо́но и̑ слове́сно, простоше́ственно[14], широ́коногѡтно[12].

Гл҃ть же сѧ[15] оу̑ставъ ѿ пренесенїа земленыхъ предѣ́лопоставленїа[16]. И̑коже бо предѣ́положенїа разлⷣ́ча́ѣтъ свои̑ коѣ́моуждо ѿ тоуждаго, сі́це и̑ оу̑ставъ е̑ство разлⷣ́ча́ѣтъ комⷭ́жо ѿ дрⷭ́гаго е̑ство[17].

Здра́вѣ̀ же ѕⷭ́та́‖вⷭ́ е̑сть е̑же не и̑зⷭ́- ‖Л. 94 б.
бы́ва́ти, ниже ѡ̑скⷭ́дѣ́вати речемъ: зло́ба же е̑же ѡ̑скⷭ́дѣ́вати и̑ и̑збы́ва́ти. Съврѣшенъ же оу̑ставъ е̑ еже съпроти́вѣ̀обраща́тсѧ[18] къ ѕⷭ́тавленномⷭ́, несъврѣшенъ же и̑же не съпроти́вѣ̀обраща́тсѧ[18]: ни́же оу̑бо̀ и̑же ѡ̑скⷭ́дѣ́ваетъ рѣчьми противѣ̀обраща́ѣ̑, ни́же и̑збыва́ѧ̑. Е̑гда же бо̀ и̑збыва́ѣтъ рѣчьми, ѡ̑скоудѣ́ва́ѣть вещьми[19]. Сирѣ́чь съврѣ-

[1] Соотв. 8-й гл. гр. ор. ориг. [2] Гр. σύντομος—«(слово) краткое». [3] Д. ч. изложи̑ша. [4] Гр. δηλοῖ—ѧ̀влѧетъ. [5] ѿ дво́ю ме́ншихъ.... гр. ἐκ δύο διαφόρων τὸ ἐλάχιστον—«самое меньшее изъ двухъ различныхъ». [6] Гр. (въ примѣч.): σύντομος—«кратокъ». [7] Ц. и У. на полѣ попр.: нмѣ. [8] Гр. κατὰ σύναψιν—«въ сжатомъ видѣ». [9] Съ У., въ Ц. прїетле. [10] Гр. ὑπογραφή—«краткое описаніе». [11] Гр. доб.: ζῶον—«животное». [12] Ц. и У. на полѣ попр.: широконокотно. [13] Д. ч. бытїе. [14] У. простоше́ствїе нѡ. [15] сѧ Ц. доб. вн. стран. [16] Д. ч. предѣ́лѡпоставленїи. [17] Д. ч. е̑ства. [18] Ц. и У. на полѣ попр.: съпротивъобращаетсѧ. [19] Гр. доб.: ὅτε δὲ λείψῃ ταῖς λέξεσι, πλεονάζει τοῖς πράγμασιν—«когда же недостаточествуетъ словами, избыточествуетъ предметами (рѣчь идетъ объ увеличеніи объема понятій съ уменьшеніемъ содержанія и наоборотъ)».

шéнный оу҃ставъ чл҃ка: живóтно, словéсно, мр҃твено, съпротúвъобращáетъ: всáко бо живóтно словéсно, мр҃тьвно чл҃къ éсть, и всáкъ чл҃къ животно словéсно, мр҃твено éсть. Áще бо ѡ҃скудѣéтъ éдина рѣчь, úзбываетъ вéщьми. Сирѣчь животно словéснѡ—се ѡ҃скудѣ точúю[1],—не бо рече мр҃твено,—и úзбысѣ вещьми,—не тóчiю бо чл҃къ éсть живóтно словéсно, но и ањглъ,—и не противъѡбращáетъ. Áще же реку: живóтно словéсно, мр҃твено, граматичнѡ, пакы не противъобращáетъ: úзбы се бо рѣчiю за ѣ҃ рещи граматика: ѡ҃скудѣ же вещьми: не бо всáкого чл҃ка оу҃стави, но тóчiю грамотикы. Всáко бо оу҃бо живóтно словéсно, мр҃твено, грамотúчно чл҃къ ѣ҃: не всáкъ же чл҃къ живóтно словéсно, мр҃твено, граматично ѣ҃: не бо всякъ чл҃къ граматикъ ѣ҃.

Съвръшенiи бо оу҃стави соу҃ éже противъобращающесѧ къ оу҃ставленномѹ. Но понеже и свойственоè противъобращáетсѧ къ éмоуже ѣ҃ свойственo,—éже бо чл҃къ, сей смѣíтелно, и éже смѣíтелио, сѣ ‖ чл҃къ,—по҃бáетъ бо нáмъ къоу҃ставльишимъ[2] рещи, ꙗко съвръшенiи оу҃стави сѹть úже ѡ҃ рода и състоíтелныхъ разньствiихъ прiемлеми, и ниже ѡ҃скудѣвающе речию, ниже úзбывающе, и противъобращающесѧ къ оу҃ставленномѹ. Такоже же и прiемлеми ѡ҃ úже съ ѻ҃боúми[3], по҃лежáщего же и конца, съвръшени соуть, и ѡ҃ иже съ ѻ҃боúми[3], вещи же и вида. ѣ҃ же, éгда и ѡ҃ éдинаго по҃лежáщаго, егдà подълежащеè ѻ҃но не по҃лежитъ úной хитрости, ꙗкоже стькло стькларъской: и ѡ҃ конца éдиного, и éгдà конецъ ѻ҃нъ не мóжетъ конéцъ бы́ти úномѹ хитрости, ꙗкоже ѻ҃ навтикiйскоè, сирѣ҃ корабéлноплавателноè. Íкоже ѡ҃ всѣхъ сúхъ подобáетъ вѣдѣти, ꙗко съвръшéнiе ѣ҃ предѣлѹ éже противъобращати.

Различьствѹéтъ же оу҃стáвъ предѣла[4] съборнѣишимъ (і)[5] чт҃нѣишимъ. Íбо предѣлъ събóрнѣиши ѣ҃ оу҃става. Предѣлъ бо оу҃бо ꙗвлáетъ предѣлоположенiа, ꙗвлáѣ же и ѡ҃вѣтъ, ꙗкоже глемъ: ѡ҃предѣли цр҃ь—óрисень[6], сирѣ҃ повелѣ. Íвлáетъ же и въ протасисъ éже растáваетсѧ, рéкше раздрѹшáетъ, провúнам[7], ꙗкоже въ éже напреди съ Бг҃мъ навы́кнемъ. Íвлáетъ же оу҃стáвъ. Оу҃стáвъ же точiю ꙗвлáетъ слово кратко, сирѣ҃ скоро, ꙗвительно ѣ҃ства по҃лежáщаа вещи.

По҃бáетъ вѣ҃ти ꙗко ѡ҃ сѹществѣ тóчiю прiемлетсѧ оу҃ставъ и видѣхъ того҃: ниже бо несѣ‖комымъ, ниже слѹчáемъ ‖Л. 94 г. можемъ сътворити ѕставъ, но по҃писáнiе, за éже оу҃ставѹ ѡ҃ рода и състоíтелныхъ различiи слежúти[8], по҃писанiе же ѡ҃ сѹщественыхъ.

О совъкѹпоименны́хъ. Гл҃а҃[9].

Въкѹпьимéна оу҃бо сѹть ꙗже úменемъ приобщающисѧ, оу҃стáвом же сирѣчь[10] по҃писáнiемъ рáзньствующа: ꙗкоже пéсъ úма вкупоимѣнно ѣ҃: ꙗвлáѣ же морьскаго и сушнаго ѱа: úнъ же ѕставъ сушный úмать, и úнъ морьскый, понѣ҃ и úно ѣ҃ство и úно. По҃писѹетъ[11] же вкупѣúменна сúце: вкѹпѣúменна сѹть, úмéже úма тóчiю ѻ҃бьще, а́ úже по úмени слóво сѹщества úно. Слóво же зде оу҃стáвъ рече и по҃писáнiе: по úменѹ же

---

[1] Д. ч. рѣчiю. [2] Гр. προσδιορισαμένους—«прибавляя къ данному раньше опредѣленію». [3] прiемлеми—ѻ҃боúми.... гр. οἱ λαμβανόμενοι ἐκ τοῦ συναμφοτέρου—«(опредѣленія), составляемыя изъ двухъ соединенныхъ». [4] Гр. ὁρισμὸς ὅρου. [5] Изъ № 443. [6] Гр. ὥρισεν [7] ꙗвлáѣт же—провúнам.... гр. δηλοῖ καὶ εἰς ὃν ἀναλύεται ἡ πρότασιν—«слово ὅρος обозначаетъ и то, во что разрѣшается протасисъ». [8] У. слежáти. [9] Соотв. началу 31-й гл. гр. ориг. [10] Гр. ἢ—«или». [11] Гр. ὑπογράφουσι—«опредѣляютъ».

рече, гл҃вла҆ и҆номꙋ бы҇ти оу҆ставꙋ того и҆мена, по е҆мꙋже бываю҇ть е҆диноимéнна, сирѣ҇ сꙋшныи и҆ морьскыи пьсъ и҆ по и҆мени пса сꙋть вьскоупѣимéнна. А҆ще бо восхощ҃е кто оу҆ста҆въ сꙋшьнаго о҆бы҇чне ѡ҃да҇ти и҆ морьскаго, по е҆мꙋже пéсъ нарица҆е҇тсѧ коѝжѳ и҆хъ, и҆нъ оу҆ста҆въ ѡ҃да҇стъ сꙋшномꙋ и҆ морьскомꙋ дрꙋгыи. Мощно же е҆сть тѣмъ прио҆бща҇тисѧ оу҆ста҆вомъ па҆кы и҆ и҆меномъ: животнаѧ бо гл҃ютсѧ о҆ба҆ и҆ предѣлъ животнаго прїе҆млю҇ть. Нѳ не сꙋть по и҆мени живо҆тнаго е҆скоупѣимéнни, нъ па҆че съи҆мéнни. О҆ вьскоупѣименнымъ же трѝ подоба҆е҇тъ и҆ска҇ти: а҆ще е҃ ѡ҃ вьскоупоименны҃, и҆ на колико знаменꙋе҆мыхъ при‖но҆ситсѧ, и҆ ѡ҃ коѐмъ назна҆менꙋе҆мо[1] въпроше҆нїе бы҃. ‖Л. 95 а.

О҆ съи҆мéнны҃хъ. Гл҃а҆[2].

Съи҆мéнна же сꙋть, е҆лика и҆ и҆меномъ, (і҃)[3] предѣломъ въ пѳписа҆нїи[4] тогоже и҆мена прио҆бща҆ю҇сѧ, сирѣ҇ живо҆тное гл҃вла҆ чл҃ка и҆ конѧ҆. По и҆мени семꙋ, рéкше животнаго, съи҆мéнни сꙋть: и҆ ко҆жѳ бо и҆хъ и҆ и҆мѧ, и҆ оу҆ста҆въ живо҆тнаго прїе҆мле҇ть. Пѳпису҇ю҇ть же съи҆мéнна си҆це: съи҆мéнна сꙋть, и҆мѥ҇же и҆мѧ о҆бще, и҆ и҆же по и҆мени сло҆во сꙋщества то҆же҃.

Ѡ҃ мно҆гои҆мéнны҃хъ. Гл҃а҆[5].

Мно҆гои҆мéнна же сꙋть, е҆ли҆ка оу҆бо оу҆ставомъ прио҆бща҆ю҇тсѧ, и҆менóм же разньствꙋ҇ю҇ть, сѝрѣ҇ е҆гда҆ та҆кожде вéщь[6] мноѕими нарица҆е҇тсѧ и҆мéньми, гл҃коже мéчь, меч҃ь, брьдꙋнь, сабла҆, корда, но҆жь. Всѧ бо сїа и҆мена е҆ди҃нъ предѣлъ прие҆мле҇ть, рéкше желѣ҆за—ѡ҃бою҇дникъ, е҆же е҃ желѣ҆зо ѡ҃бою҇дꙋ наѡ҃ꙋпрéнно. Пѳпису҇ю҇тъ многои҆мéннаѧ си҆це: мно҆га и҆мена҆ на е҆ди҃но и҆стѣ҆мѣ҆ глема.

О҆ и҆ныхъ и҆ и҆ноѝме҆нны҃. Гл҃а҆[7].

А҆ гл҃а҆же по ѡ҃боѐмꙋ, сирѣ҇ и҆менѡ҃ и҆ оу҆ста҆вомъ разньствꙋ҇ющаѧ, и҆ли е҆дино по҆лежа҆щаѧ и҆мꙋ҇ть и҆ гл҃ю҇тсѧ и҆ноѝме҆нна, гл҃коже въсхѡ҃ и҆ и҆сходъ, и҆мꙋ҇ть бо е҆дино подлежа҆щее, лѣ҆ствицꙋ: и҆ли не и҆мꙋ҇ть е҆дино по҆лежа҆щеѐ и҆ гл҃е҇тсѧ[8] и҆на, гл҃коже сꙋщество и҆ слꙋчаи. Сїа бо и҆ и҆но и҆мѧ и҆мꙋ҇ть, и҆ и҆но пѳписа҆нїе, и҆ ниже и҆мꙋ҇ть е҆дино по҆лежа҆щее. Сѝх же ѡ҃боихъ и҆ноѝме҆нны҃хъ и҆ и҆ныхъ пѳписа҆нїе сѐ: и҆хже и҆ми[9] же и҆ предѣлъ и҆нъ.

Ѡ҃ ѡ҃ни҆хъи҆ме҆ны҃хъ. ‖Гл҃а҆[10]. ‖Л. 95 б.

Сꙋть же нѣ҆кыѧ посредѣ҆ е҆коу҆пѣи҆ме҆нны҃хъ и҆ съи҆мéнны҃хъ, прїо҆бща҆ю҇щаѧсѧ и҆ ра҆зньствꙋ҇ю҇ща и҆менóм же и҆ предѣ҆ломъ, гл҃а҆же гл҃ю҇тсѧ ѡ҃ни҆хъи҆мéнна, гл҃коже ѡ҃[11] грамотикїе грамотикъ. Прїо҆бща҆ю҇тъ бо сѧ и҆менѡ҃, ра҆зньствꙋ҇ютъ же по краи҆ и҆мена, рéкше конечнымъ сречени[12]: и҆ па҆кы предѣ҆ломъ прїо҆бща҆ю҇тъ же сѧ и҆ ра҆зньствꙋ҇ютъ, занеже и҆бо грамотикїа ра҆зꙋмъ е҃, граматѝ҆къ же—сꙋщество, в нéмже ра҆зꙋмъ. Ѡ҃ни҆хъи҆мéннаѧ сꙋть, е҆ли҆ка ѡ҃нѣчесого ра҆зньствꙋ҇ю҇ща падѣнїе҆мъ, сирѣ҇ зва҆нїе҆мъ и҆мена҆[13], нарече҆нїе и҆ма҃.

По҆ба҆е҇тъ же вѣ҆дѣти, гл҃ако грамотикїѧ и҆ мꙋсикїѧ[14] не сꙋть ѡ҃нни҆хъи҆мена҆, но мꙋси҆чникъ ѡ҃ мꙋсикїѧ, и҆ граматѝ҆къ ѡ҃ граматикїѧ҆, ѡ҃ ни҆хже и҆меньствоваше, и҆ пра҆ведникъ ѡ҃ пра҆вды.

Подоба҆е҇тъ же вѣ҆ѣти, гл҃ако гл҃а҆же оу҆бо ѡ҃ни҆хъи҆ме҆нна о҆бдръжа҆ть та, ѡ҃ ни҆хъ ѡ҃ни҆и҆меновáшесѧ, гл҃а҆коже граматикъ граматикїю и҆ пра҆ведникъ пра҆вдꙋ. И҆ гл҃а҆же ѡ҃ единого, ника҆коже: не бо ѡ҃бдръжи҆ врача҆бнаѧ о҆рꙋдїа врача҆бьство.

---

[1] Гр. περὶ ποίου σημαινομένου—«о коемъ назначаемомъ». [2] Соотв. 32-й гл. гр. ориг. [3] Изъ № 443. [4] Гр. ἢ τῇ ὑπογραφῇ—«или описанію». [5] Соотв. 33-й гл. гр. ориг. [6] Гр. τὸ αὐτὸ πρᾶγμα—«такожде вѣщь». [7] Соотв. 34-й гл. гр. ориг. [8] Д. ч. гл҃ютсѧ. [9] Д. ч. има. [10] Гр.—гл. 35-я: περὶ παρωνύμων—«объ отъименныхъ». [11] Д. ч. ѡ҃. [12] Гр. συλλαβήν—«слогу». [13] Гр. (въ рук. М. С. б. № 402): ἤγουν τῇ κλίσει (перев. чит. κλήσει?) τοῦ ὀνόματος—«т. е. склоненіемъ имени». [14] Гр. доб. καὶ δικαιοσύνη—«справедливость».

Ѻ десѧтѣ ро́днѣишихъ рⷭ҃. Гла҃[1].

Ѻ҃[2] гл҃емыихъ о҆ва оу҃бо про́сттѣ и҆ кромѣ̀ съприплетенїе[3] гл҃тьсѧ, и҆ ꙗ҆коже сѹ́щество, слꙋчаи́ и҆ сицевам: о҆ва же [ⷭ҃][4] съ приплетенїе҃м, ꙗ҆коже ко́нь течеть, Сокра́тъ любопремѣ́рыствѹетъ. Ѿ҃ иже простѣ оу҃бо гл҃емыхъ и҆ кромѣ̀ съприплетенїа о҆во оу҃бо сѹ́щество назнаменѹ́етъ, сі́рѣчь чл҃къ, конь: о҆во же коли́чество, сі́рѣ҃ дв҃ѣ, трй, два лакти, трй лакти, о҆во же к чесомѹ, ꙗ҆коже ѿ҃ц҃ь, сн҃ꙋ[5]: ‖Л. 95 в. ѡ҃во ‖ каково́, сі́рѣчь бѣ́ло, черно: ѡ҃во же где, сі́рѣчь во хра́мѣ, въ продавници: о҆во же когда́, ꙗ҆коже лани, вчера, дне́: о҆во же желати[6], ꙗ҆коже стоꙗ́ти и҆ сѣ́дити: о҆во же и҃мѣ́ти, ꙗ҆ко҃ о҆бꙋ́ватисе: ѡ҃блачи́тисѧ: ѡ҃во же тѹвори́ти, ꙗ҆ко҃ же҆ци, сѣ́ци, рѣ́зати: (о҆во҃ страда́ти, ꙗ҆ко҃ горѣ́ти)[7], рѣ́затисѧ. Сі́а́ же де́сѧть гл҃тьсѧ на́ньгла́нїа, ꙗ҆коже ѿ҃ е҆же гл҃атисѧ на́нь нѣ́кыихъ: и҆бо на́ньгла́тисѧ на не́мъ гл҃атисѧ ⷭ҃.

Потреба е҆́сть вѣ́ѣти, ꙗ҆ко кыиждо си́хъ родне҆ишій[8] ро́дъ ⷭ҃. Ѿ҃ си́хъ оу҃бо десѧтихъ на́ньгла́нїи, и҆же и҆ десѧтихъ рⷪ҃не҆ишій ро́дъ, и҆бо е҆́дино сѹ́щество ⷭ҃, девѧть же слꙋчаи́ѧ. Соу҃тъ҃ сим: сѹ́щество, коли́чество, к чесомѹ, каково́, где́, когда́, лежа́ти, и҃мѣ́ти, твори́ти, страда́ти.

Ѡ҃ въ҆кꙋпородныхъ и҆ ѻ҃ въ҆кꙋпови́дныхъ, и҆нороднѣ́ихъ же и҆ и҆новидныхъ, и҆ число́ ра́зньствѹющій. Гла҃ⷭ҃[9].

Въ҆кꙋпороднаѧ соу҃, е҆ли́ка подъ тѣ́мже на́ньгла́нїемъ, сі́рѣ҃ живо́тнаго, въчина́ю҃тсѧ. И҆нороднаѧ же сѹ́ть, е҆ли́ка по҃ и҃нѣ́мъ и҆ и҃нѣ́мъ на́ньгла́нїемъ въчина́ю҃тсѧ: сиѧ҆ и҆на ро́домъ сѹ́ть. Въ҆кꙋповидна҃ же сѹ́ть, е҆ли́ка подъ тѣ́мьже ви́домъ въчина́ю҃тсѧ и҆ прїѡ҃бща́ю҃тсѧ сло́вомъ сѹ́щества, ꙗ҆коже Пе́тръ и҆ Па́велъ. Иновидна҃ѧ сѹ́ть, ꙗ҆ ви́домъ ра҃зличествѹющаѧ дрꙋгъ дрꙋга, сі́рѣ҃ е҆ли́ка словомъ сѹ́щества ра҃зличьствѹю́ть, ꙗ҆коже чл҃къ, конь. Числомъ҃ ра́зньствѹю́ть, е҆лика съприплете́нїемъ [сво́йство][10] слꙋчаихъ о҆со́бьство своего́ съ҆ста́ва ѡ҃слꙋчи́вше, и҆ въ себѣ̀ ‖ прїа́ша бытїе, ре́кше несѣкомаа, ꙗ҆коже ‖Л. 95 г. оу҃бо Па́велъ и҆ кожѡ҃ ѿ҃ чл҃къ.

И҆же ѡ҃и҃нꙋдь и҆нороднѣ́ихъ и҆наѧ҆ ви́домъ и҆[11] различїѧ, ꙗ҆коже животнаго и҆ хꙋдожьства. И҆бо живо́тнаѧ по҃ сѹ́ществѹ҃ е҆́сть, хꙋдожество же по҃ каковѣ́мъ. Животнаго же състоѧ́телнаѧ разньствїа ѕ҃бо—е҆же о҆дше́вленое҃, е҆же чювьствено́е҃, раздѣли́телнаѧ же—ⷭ҃ слове́сное, е҆же бесслове́сное҃, е҆же летѧ́щее҃, е҆же водно́е҃. Хꙋдожественаѧ же състоꙗ́телна оу҃бо—е҆же ѡ҃дше́вленыи҃ и҆ слове́сным пребыва́ти, е҆ще́ же неоу҃добьпрело́жное҃: раздѣли́телна же—граматикїѧ, философїѧ. Ѥ҃иже бо показанїа[12] е҆́сть ро́дъ, о҆ной ви́дъ и҆ ви́да различїа: сѹщимъ же по҃ дрꙋгъ дрꙋгомъ ро́дом҃ же и҆ ви́домъ ничто́же въ҆збранѧ҃ тѣ́мъже бы́ти различїе́мъ, а҆ще и҆ не всѣ́мъ. Различїе[13] же сде гл҃ю съставлаю́щаѧ и҃хъ.

Потреба же е҆́сть вѣ́ѣти, ꙗ҆ко девѧть о҆гланїе[14], кромѣ̀ сѹ́щество[15], и҃мꙋть коѥ҃ждо, а҆ще и҆ слꙋчаи́ сѹ́ть, състоѧ́телнаѧ и҆ раздѣли́телнаѧ разньствїа: коѥ҃ждо бо и҃хъ рⷪ҃не҆ишій ро́дъ е҆́сть, и҆ и҃мать и҆ ро́ды, и҆ ви́ды по҃ дрꙋгъ дрꙋгꙋ, и҆ виднѣ́ишіи ви́ды. Всѧко бо ꙗ҆ко и҆́де ро́дъ, и҆ ра́зньствїа раздѣли́телнаѧ сѹ́ть: тыа́ бо сѹ́ть разньствѹ́юще ро́ды въ виды. И҆ и҆́деже виды сѹ́ть, и҆ състоѧ́телна сѹ́ть разньствїа: тыѧ҆ бо соу҃ съставлаю́ще ви́ды.

---

[1] Соотв. 36-й гл. гр. ориг. [2] Д. ч. отъ. [3] Гр. ἄνευ συμπλοκῆς—«внѣ связи». [4] Нѣтъ въ № 443. [5] Гр. υἱός—«сынъ». [6] Д. ч. лежати. [7] Изъ № 443. [8] Д. ч. родне҆иши. [9] Соотв. 37-й гл. гр. ориг. [10] Нѣтъ въ № 443 и гр. [11] Въ У. нѣтъ. [12] Гр. ἧς γὰρ κατηγορίας—«къ какой категоріи (принадлежитъ)». [13] № 443: разлїчїа. [14] № 443: огланїа. [15] Д. ч. сѹщества.

а̑. Е̑диное троимъ пріемлетсѧ: и̑ли родомъ, ꙗ̑коже глемъ чл҃ка, коня е̑дино родомъ и̑ тоже҃: подъ е̑динемъ бо ро́домъ
Л. 96 а. сѹ́ть—по̑ ‖ живо́тнаго: и̑ли ви́домъ, ꙗ̑коже
в̑. Сѫкра́та гл҃емъ и̑ Платона, въ е̑дино́мъ ви́дъ сѹщихъ—по̑ чл҃комъ, е̑дино сѹть
г̑. вид҃о̑ и̑ тоже҃: и̑ли числомъ, ꙗ̑коже Сѫкрата гл҃емъ е̑диного быти въ себѣ, про́чихъ чл҃къ ѡ̑лꙋче́нїа[1].

О̑ е̑же в чесо́мъ. Гл҃а̑[2].

а̑. Е̑же в чесомъ—е̑динонадесм҃тне: ꙗ̑коже родъ въ видѣ, ꙗ̑ко живо́тно въ
в̑. ѹ̑ста́вѣ чл҃ка, родъ съ чл҃кꙋ: ꙗ̑коже ви́дъ въ видѣ[3], ꙗ̑коже чл҃къ въ раздѣле́нїи
г̑. живо́тнаго: тре́тїее҃, ꙗ̑коже въ мѣ́стѣ,
д̑. ꙗ̑ко̑ сщ҃е́нникъ въ цр҃кви: четве́рто́е҃, въ тѣ́лѣ[4], ꙗ̑коже Ное҃ въ вр҃ема пото́па:
е̑. па́то́е҃, въ сосꙋ́дѣ, ꙗ̑ко̑ вино в ча́ши:
ѕ̑. ше́сто́е҃, ꙗ̑коже все е́ ча́сте̑, ꙗ̑коже Сѫкратъ въ свои̑ ѹ̑десехъ, главы же, и̑
ꙁ̑. рꙋ́къ, и̑ но́гъ: се же нѣ̑ в чесо́мъ, но
и̑. въ кыи̑: седмо́е҃, ꙗ̑коже ча́сть въ всѣ́, ꙗ̑ко̑
г̑. глава, рꙋ́ка в Сокра́тѣ: ѻ̑смо́е҃, ꙗ̑коже
ви́дъ въ ве́щи, ꙗ̑коже ви́дъ и̑стꙋка́на
д̑. въ мѣ́ди: дева́то́е҃, ꙗ̑коже въ творитъвнѣи винѣ, ꙗ̑ко̑ всѧ въ Бц҃ѣ: деса́то́е҃,
і̑. ꙗ̑коже въ конѣчнѣи винѣ, ꙗ̑коже о̑́дръ въ чл҃чьскыи̑ поко́и̑: поко́ѧ бо ра́ди чл҃кꙋ
ѳ̑і. быва́е҃тъ о̑́дръ: е̑динонадеса́тое҃, ꙗ̑коже в пѡ̑лежа́щемъ, ꙗ̑ко̑ бѣ́ло в телеси.
Вѣ́домо бꙋ́ди, ꙗ̑ко части[5] всего̑ гл҃ѧтьсѧ: всѧ́ же ча́стїи никако̑, но всѣ́ в ча́стѣ.

Е̑ще о̑ сщ҃ествѣ. Гл҃а̑[6].

Сщ҃ьство е̑ ве́щь самобы́на, не тре-
бꙋю́щи и̑ного к состоа́нїю. И̑ па́кы сщ҃ество е̑сть все, е̑же ѕ̑бо самосъста́вно
е̑ и̑ не въ и̑номъ и̑мѣ́ѧ бытїе: ре́кше
Л. 96 б. е̑же не и̑ ‖ нѣ́мъ сы, ни́же въ и̑но́мъ и̑мѣ́ѧ бытїе, ниже тре́бꙋю́щи и̑ного к состоа́нїю, но̑ въ себѣ́ сы, въ не́мже и̑ слꙋча́и̑ и̑мать бытїе. И̑бо и̑ ма́сть тѣ́ла ра́ди бы́сть, да́же масти́тъ е̑го, а̑ не тѣ́ло масти ра́ди: и̑ ма́сть е́ телеси е̑, а̑ не тѣ́ло е́ ма́сти: тѣ́мже ма́сть тѣ́ла гл҃ѧть а̑, а̑ не тѣ́ло ма́сти. Мно́гаци бо ꙋ̑бо и̑змѣня́ю́щимсѧ ма́сти и̑ пре́лага́е҃мѣ, сщ҃ество не пре́лага́е҃тсѧ, ре́кше тѣ́ло, но пребыва́е҃тъ тоже҃. Гл҃ет҃ же сѧ сщ҃ество ѿ е̑же бы́ти.

Ѡ̑ е̑ствѣ. Глава̀[7].

Е̑ствие҃ е̑ нача́ло коемꙋ́ждо сщ҃и̑ихъ движе́нїе же и̑ лежанїе[8]: ꙗ̑коже земл҃а̀ движетсѧ ꙋ̑бо на е̑же прозѧбати, лежитъ же (на е̑)[9] ѿ мѣ́ста на мѣ́сто пре-
шествїе. Не бо дви́жетсѧ ѿ мѣ́ста на мѣ́сто. Начало ꙋ̑бо и̑ винà движенїа и̑ лежанїѧ е̑а̀, по не́иже бы̑ си́це движатисѧ и̑ лежати сщ҃ествен҃ѣ, ре́кше е̑ствен҃ѣ[10], а̑ не по прилꙋчаю, е̑ство е̑сть: е̑ство гл҃ѧтьсѧ ѿ е̑же таково е̑ же и̑ бы́ти[11]. То́же ничто́же и̑но е̑, то́чїю сщ҃ество: ѿ сщ҃ества бо и̑мать таковꙋ́ си́лꙋ, сирѣ̑ движенїе и̑ лежа́нїе, и̑ сщ҃ество е̑сть вина движе́нїа е̑а̀ и̑ лежа́нїа. Гл҃ѧть же сѧ е̑ствства[12] ѿ е̑же е̑сть.

Ѡ̑ зрацѣ. Гл҃а̑[13].

Зра́къ е̑ ѿ сщ҃ьствены̑ различїи ꙗ̑коже
въ̀зрачившисѧ и̑ видотвори́вшисѧ сщ҃ество, и̑же назначенꙋ́ет҃ъ видне́йши видъ: ре́кше сщ҃ество возрачи́вшесѧ и̑ ви́дотвори́вшисѧ ѿ телесе ѡ̑дше́вленаго и̑ чювьственаго, и̑ наконьча́вше животное, па́кы же прі̑и́мше словесное҃ и̑ мр҃твено́е҃,
наканчава́е҃ ‖ чл҃ка ви́дъ. Е̑же ꙋ̑бо вид- Л. 96 в.
не́йши ви́дъ зра́къ гл҃ѧтьсѧ, ꙗ̑коже сщ҃ество возрачи́вшесѧ.

---

[1] Д. ч. ѡ̑лꙋчена. [2] Соотв. 38-й гл. греч. ориг. [3] Д. ч. в родѣ. [4] Д. ч. в лѣтѣ. [5] Ц. и У. на полѣ попр. чести. [6] Соотвѣт. 39-й гл. гр. ориг., съ опущеніемъ того, что у Миня заключено въ скобы. [7] Соотвѣт. 40-й гл. гр. ориг. [8] № 443: движенїа же и лежанїа. [9] Изъ № 443. [10] У. е̑ствен҃ѣмъ. [11] Гр. παρὰ τὸ τοιῶσδε πεφυκέναι τε καὶ ὑπάρχειν—«отъ того, что таковымъ создалось и есть». [12] Д. ч. е̑ство. [13] Соотв. 41-й гл. гр. ориг.

Оу҃бо сѷ҃ïи о҆ц҃и на видѣ́нѣйшемъ ви́дѣ вчинѧю́ть е҆́же сѹ́щества, и҆ е҆́ства, и҆ зра́ка и҆́мѧ, и҆ тоже́ гл҃ю́ть сѹ́щество, и҆ е҆́стьство, и҆ зракъ видѣ́ншн вѝ: и҆ е҆дносѹ́щнаѧ, и҆ въкѹпье́ственаѧ, и҆ съо́бразна гл҃ю́ть ѩ҆же по҃ тѣ́мже́ видѣ́ншнмъ ви́домъ несѣ́комаѧ. И҆носѹ́щна же, и҆ и҆ное́ственна, и҆новидна, и҆ и҆нородна, и҆ и҆нозрачна видѣ́йшее виды гл҃ю́ть. Не́мощно бо ви́дъ и҆ного вида, и҆ли е҆́ство и҆ного е҆́стьства, и҆ли сѹ́щество и҆ного сѹ́щества не бы́ти и҆носоу́ществó[1], и҆ное́ственно, и҆нозра́чно.

Потреба е҆́ вѣ́дѣти, ѩ҆ко немощно е҆́сть ѡ҆[2] двою сѹ́ществ, ре́кше е҆́ств, е҆ди́номѹ е҆́стьствѹ сло́жнѹ бы́ти. Не́мощно бо въ то́мже́ въкѹпѣ́ ѩ҆же спротивнораздѣлѧе́маѧ състоѧ́телнѣ бы́ти разли́чїж[3]. Съста́въ же е҆ди́нъ сло́женъ ѡ҃ разли́чныхъ е҆́ствъ мо́щно бы́ти, ѩ҆коже чл҃къ ѡ҃ дш҃и е҆́ сложенъ и҆ тѣ́ла. И҆ще бо и҆ гл҃ѧтьсѧ е҆ди́но е҆́ство чл҃къ, но не е҆ди́наго и҆ е҆́ства чл҃къ гл҃ю́тьсѧ ко́же́. Е҆ди́но бо оу҃бо е҆́ство чл҃къ сложе́нно гл҃ю́тьсѧ, зане́же въ е҆ди́нъ вѝ всѧ чл҃ческыѧ съверша́ю́тсѧ сложнїи҃ съста́ви. Е҆ди́ного же е҆́ства кажде́ чл҃къ не гл҃е́тсѧ, занеже кынже́ чл҃къ[4] съста́въ ѡ҃ двѣю съста́висѧ е҆́ствѹ: ѡ҃ дш҃и и҆ тѣ́ла, и҆ неслиѧ́нныхъ сѝ въ себѣ́ съхраня́е́тъ: и҆ свѣ́тель и҆́же ѡ҃ смрти бываемо раздѣле́нїе.

Ѡ҆ лицѣ́. Гл҃а҃[5].

Л. 96 г. Л҆ицѣ́ е҆́ || е҆́же оу҃бо своѝмн дѣ́йствы же и҆ свои́ствы ѡ҆бы́ѧвле́нно и҆ оу҆ставле́нно ѡ҃ въкѹпѣ́ственыхъ е҆́гѡ̀ подаѥ́ намъ и҆́зъѧ́вленїе. Гаврїи́лъ, сѷ҃тѣи҃ вѣ́дѹ, е҆дино́ѕ ѡ҃ а҃гг҃лъ сы́нъ, е҆ди́нъ та́мо бы́въ, бесѣ́дова́ше, ѡ҃лѹче́нъ е҆ди́носѹ́щныѝ а҃гг҃лъ за не́же въ мѣ́стѣ прїѝше́ствїа и҆ бесѣ́ды[6]. И҆ Па́велъ, на сте- Дѣян. XXI, пѣ́нехъ наро́дѹ гл҃а́, е҆ди́нъ сы чл҃къ, свои́ствы и҆ дѣ́йствы е҆́го ѡ҃ про́чихъ чл҃къ ѡ҃правто́ва́шесѧ. 40.

Подоба́е́тъ же вѣ́ти, ѩ҆ко сѷ҃тїи҃ о҆ц҃и съста́въ, и҆ несѣ́комоѐ, и҆ лице тоже́ нарекóша: и҆́же по себѣ́ своѥ̀състоѧ́ньнѣ ѡ҃ сѹ́щества и҆ слꙋ́чаѧ съставльшеѥ̀сѧ̀ и҆ числомъ ра́зньствѹ, и҆ е҆́же кого̀ ѩ҆влѧ́ѧ, сѝрѣ́ Петра̀ и҆ Па́вла, ѡ҃вѣ́ конѧ. Гл҃а́ть же сѧ съста́въ за е҆́ стоѧ́ти.

Раздѣле́нїе сѹ́щаго и҆ сѹ́щества. Гл҃а҃[7].

Соу́щеѐ раздѣлѧе́тсѧ въ сѹ́щество и҆ слꙋ́чан, не ѩ҆коже ро́дъ въ виды, но̀ ѩ҆коже въкоупьнѧме́нѣныѝ гл҃а, и҆ ѩ҆коже ѡ҃ е҆ди́наго и҆ къ е҆ди́номѹ.

Соу́щество ро́днѣншн ро́дъ е҆́сть. Гл҃а҃[8].

Се́ же сѹ́щество раздѣлѧе́тсѧ е҆́ тѣ́ло и҆ бестеле́сное: тѣ́ло въ ѡ҆дѹше́вле́нно̀ѐ и҆ бездꙋ́шноѥ̀: о҆дѹше́вле́нно̀ѐ въ чювьствено же живо́тно, и҆ нечювъствено же, живототсадо́вноѐ, и҆ садовноѐ[9]: живо́тное въ словесноѐ и҆ бесло́весное: словесноѐ въ мр҃твеноѐ и҆ бесме́рътноѐ: мр҃твеноѐ въ чл҃ка, конѧ̀, вола̀: чл҃къ въ Петра̀, и҆ Па́вла, и҆ про́чаѧ по части чл҃кы,

---

[1] Д. ч. иносоущно. [2] Д. ч. ѡ҃. [3] състоѧ́телнѣ разлнчїж.... гр. συστατικὰς (такъ исправл. Минь вм. συστατικῶς)—«состоятельныя (т. е. составляющія собою понятія) различія». [4] чл҃къ въ Ц. доп. внизу стран. [5] Соотв. 43-й гл. гр. ориг. [6] за не́же—бесѣ́ды.... гр. διὰ τῆς ἐν τῷ τόπῳ παρουσίας καὶ διαλέξεως—«присутствіемъ въ мѣстѣ томъ и бесѣдою». [7] Соотв. 46-й гл. гр. ориг. Заглавіе въ печат. Διαίρεσις τοῦ ὄντος (но рук. № 402 сходно съ слав.). [8] Сія глава и слѣдующая соотвѣт. съ нѣкоторымъ сокращеніемъ 47-й гл. гр. оригинала. Греч. заглавіе—Διαίρεσις τῆς οὐσίας; славянскія суть части текста, выписанныя, какъ заглавія (то же въ гр. р. № 402). [9] о҆дѹше́вле́нно̀ѐ—садовноѐ.... гр. τὸ ἔμψυχον εἰς αἰσθητικὸν (ζῶον), ζωόφυτον καὶ ἀναίσθητον (φυτόν)—«одушевленное раздѣляется въ чувственное (животное), зоофитъ и нечувственное (растеніе)».

Чтѡ̀ соу́ть несѣ́комаѧ, и̂ съста́ви, и̂ лица̀. Гл҃ва[1].

Что оу́бо е̂ сѫ́щество, и̂ е̂ство, и̂ зра́къ, ‖Л. 97 а. рече́мъ: и̂ что̀—съста́въ, ‖ и̂ несѣко́мое, и̂ лицѐ, съста́вно̃ и̂ несъста́вно, и̂ что̀—разньство сѫ́щества и̂ слꙋ́чаихъ: и̂ ꙗ̀ко йстѣ́ише е̂ сѫ́щество и̂ слꙋ́чаихъ, ꙗ̀ко в то́мъ и̂мꙋ́щимъ слꙋча́емъ бытїе. Рече́ же съ и̂ о̀ раздѣле́нїи е̂го̀, ре́кше сѫ́щества, и̂ что̀ ра́зньствꙋе̃ сѫ́щество сѫ́щественыхъ разньствїи, ꙗ̀ко тѣ́ми сѫ́щество ви́дотворимо тако́въ ви́дъ сътваря́е̂тъ и̂ таково̀ быва́е̂тъ. Рече́ же съ, и̂ что е̂ е̂стество, и̂ что̀ зра́къ, и̂ съста́въ, и̂ лицѐ, несѣко́мо: ка́ко же и̂ внѣ́шнїи мꙋ́дрецѝ о̀ си́хъ просла́виша, и̂ ка́ко сто̃и̂ о̂цы̀, и̂же йстинны́ (і)[2] йстинно́мꙋ любомꙋ́дрїю оу́чн̃ци и̂ оу́чи́телїе, пра́вѣ йсправиша. Принеси́[3] же, нн̃ѣ свои́ственаѧ сѫ́щества да рече́мъ.

Свои́ственно сѫ́ществꙋ е̂же не в по̀лежа́щемъ бы́ти. То́ же па́че по̀лежитъ слꙋ́чаю въ е̂же бы́ти, а̂ не то во и̂номъ и̂ма́е̂тъ бытїе. Се́ же свойственно е̂ и̂ сѫ́ществены́ ра́зньство̀. Е̂же бо е́ пѡ̃лежа́щемъ, ни̂же сы̀ спса́е̂тъ, ни̂же не сы̀ растлѣва́е̂тъ: тѣ́мже ни̂же въ оу́става̀ прїе́млется, и̂ слꙋ́чаи бо всѣко е̂сть: сѫ́щественаѧ же разньства нѣ́ сѫ́ть слꙋ́ча̀: и̂ сѫщаѧ спасаю́ть, и̂ несѫщаѧ растлѣва́ю̃: тѣ́мже и̂ въ оу́ставѣ прїе́млютсѧ.

Свои́ственно же и̂ е̂же сѧ́мѣ́нѣ на́ньгла҃тисѧ, ре́кше прѣ́подава́ти и̂ и́мена, и̂ оу́ста́ва, и̂ е̂же не и̂мѣ́ти что проти́вно. Камень бо, сѝрѣ̀ самомꙋ̀ сѫ́ществꙋ ка́менномꙋ, ничтоже е̂ проти́вно. И̂ е̂же не прїи́мати множаѐ и̂ ме́нше. ‖ ‖Л. 97 б. Се́ же и̂ сѫ́ществены́ ра́зньство̀ е̂ свои́ственно. Ни̂же бо е̂ чл҃къ множаѐ кона̀ сѫ́щество и̂ли живо́тно, ни̂же ко́нь множаѐ чл҃ка. И̂ е̂же съпротивнымъ бы́ти прїа́тно на страну̀ и̂ на страну̀, а̂ не по томꙋ́жьствꙋ, но по своемꙋ̀ е̂го прѣ́ложенїю. Сѫпроти́внымъ же глю̀ слꙋ́чаи, сѫ́щественыхъ[4]. Слове́сное бо не прїе́млетъ бесловесное: тѣ́ло же съгорѣщева́е̂тсѧ и̂ прѣ́лага́е̂мо оу́стꙋжа́е̂тсѧ: и̂ дша̀ когда оу́бо прїе́млетъ добродѣтель, когда́ же зло́бꙋ.

Е̂ще о̀ въ҃кꙋпоро́дны и̂ въ҃кꙋпови́дны, и̂(но)родны[5] же и̂ и̂новидны, и̂ въ҃кꙋпосъста́вны, и̂ число̀ разньствꙋ́ющи. Гл҃а[6].

Въ҃кꙋпоро́дна сѫ́ть[7], е̂ли́ка по̀ тѣ́мже на́ньгла҃нїемъ въчина́ю̃сѧ[8], сѝрѣ̀ е̂лика сѫ́ть по̀ сѫ́ществꙋ̀: такожѐ и̂ ѡ̂ и̂ны на́ньгла҃нны̀ девать. Подоба́е̂тъ оу́бо вѣ́дати, ꙗ̀ко де́сать соу́ть всѧ на́ньгла҃нїа, ре́кше родна́ѣише рѣ̃и, на ни́хже възноситсѧ вѣ́ѧкъ гла҃ про́стѣ гл҃емъ. Сѫ́ть же сїѐ[9]: пръвоѥ̀—сѫ́щество, сѝрѣ̀ ка́мень: второ́е—коли́ко, сѝрѣ̀ два̀, трй: третїѥ̀—к чесомꙋ̀, сѝрѣ̀чь ѿ̃ць, сн҃ъ: четве́ртоѥ̀—каково, сѝрѣ̀ бѣ́ло̀, черно: пя́тое—гдѣ̀, ре́кше в Дама́сцѣ, се́ же мѣ́стоу̀ е̂сть ꙗ̀ви́тельно: шестоѥ̀—къгда̀, сѝрѣ̀ вчера̀, оу́тр҃ѣ, се же тѣ́лꙋ̀[10] е̂ ꙗ̀ви́телно: се́моѥ̀—и́мѣ́ти, сѝрѣ̀чь ри́зꙋ носи́ти: ѡ̃смоѥ̀—лежати, сѝрѣ̀ стоа́ти, сѣ́дити: дева́тоѥ̀—твори́ти, сѝрѣ̀чь жещи: десатоѥ̀—страда́ти, сѝрѣ̀чь горѣ́ти.

И̂норо́на же соу̃, е̂ли́ка подъ и̂нѣ́мъ и̂ и̂нѣ́мъ на́ньгла҃нїемъ сѫ́ть. И̂ въ҃кꙋпоро́на оу́бо сѝрѣ̀ чл҃къ и̂ конь, по̀ сѫ́ществомъ бо сѫ́ть о́бѣ̀: ‖ и̂норо́на же ꙗ̀ко- ‖Л. 97 в. же чл҃къ и̂ ху́дожество: и̂бо чл҃къ оу́бо под сѫ́ществомъ, ху́до́жество же по̀ качьствомъ е̂сть.

---

[1] Гл҃ва.... въ У. нѣтъ. Часть греч. текста оставлена безъ перевода. [2] Изъ № 443. [3] Гр. φέρε—«пусть». [4] сѫ́щественыхъ.... гр. ἐπεὶ οὐσιωδῶν οὐδαμῶς—«поелику существенныхъ признаковъ (противныхъ одно другому) ни въ какомъ случаѣ (не принимаетъ существо)». [5] Испр. соотв. № 443. [6] Соотв. 48-й гл. гр. ориг. [7] У. приб. и̂. [8] Д. ч. вчинаю̃тсѧ. [9] № 442: сїа. [10] Д. ч. лѣтоу.

Вкупосъста́вна сѫть, е́гда двѣ е̑ствѐ въ е́дино съста́въ съвъкупа́тсѧ, и̑ е́дино прїи́мѫть съста́въ сложе́нъ и̑ е́дино лице, ꙗ̀коже дш҃а и̑ тѣ́ло. Иносъста́внаѧ же и̑ числомъ разньствующаѧ, е́лика съприплетенїемъ слꙋчаихъ своѝство своего̀ съста́ва ѡ̑слꙋчи́ша, ре́кше е́ли́ка слꙋча́ими разньствꙋ́ютъ дрꙋгъ дрꙋга, и̑ е́же о̑со́бь и̑ на се[1] и́мать бытїе, сирѣ̀ несѣкомаѧ, ꙗ̀коже Петръ и̑ Па́велъ: и́нъ бо е̑ сы́й, и̑ и́нъ ѡ̑нъ.

О̑ коли́цѣ и̑ коли́чьстѣ. Гла̑[2].

Коли́чество е́сть събра́нїе е́ди́ниць. Е́ди́ниць бо не рѣ́ша коли́чество, но нача́ло коли́чества. Е́ди́ници бо и̑ е́ди́ници сходя́щисѧ, быва́ю̀ два. Тѣ́мже не раздѣле́нїе е̑ количество, но̀ събра́нїе и̑ съвъкꙋпле́нїе е́диниць. Е́же бо оу̑бо два раздѣли́ши въ е́динаго и̑ е́ди́наго на страну̀, се раздѣленїе е́сть: а̑ е́же е́ди́наго и̑ е́ди́наго два̑ рещи, сѐ па́че съвъкꙋпленїе е́сть.

Вѣ́домо же бꙋ́ди, ꙗ̀ко коли́чьство оу̑бо е́сть са‖маѧ̀ та мѣ́ра и̑ число̀, мѣ́рящїа и̑ числа̀щїѧ: коли́ка же ꙗ̀же мѣ́рѣ и̑ числꙋ̀ по̀лежа́щїа, сирѣ́чь мѣ́рима и̑ числимаѧ. ѠѠ коликы̑ же о̑ба оу̑бо сѫть ѡ̑предѣ́лена, о̑ба же съдрꙋжа́щисѧ[3]. Съдрꙋжа́щаасѧ оу̑бо сѫть, е́гда̀ е́ди́но е́сть мѣ́римоѐ: ꙗ̀коже оу̑бо е́ди́но дре́во ѡ̑брѣта́е̑тсѧ два̑ лакти, три ла́кти, и̑ли ка́мень, и̑ли что ѡ̑ сицевы̑, и̑ е́ди́но сы, мѣ́ритсѧ[4], и̑ глⷭ҇тьсѧ съдрꙋжа́щисѧ. О̑пределена же соуть, ꙗ̀же ѡ̑ дрꙋгъ дрꙋга разлꙋче́наѧ, ꙗ̀коже при десѧтѣ́ ка́менѣхъ и̑ли десѧтихъ фини́цѣхъ: сїа оу̑бо сѫть раздѣле́и́на ѡ̑ дрꙋгъ дрꙋга. Сїѧ оу̑бо числитисѧ глю́тсѧ, а̑ще не дробности ради и̑ множества възмѣ́ритсѧ[5] кобломъ[6] и̑ли чи̑ сицевымъ, ꙗ̀коже пшени́це и̑ли что сицевы̑. Оу̑ставлаю́тъ же ꙗ̀же оу̑бо съдрꙋжа́щаѧсе, и̑́хже ча́сти къ нѣ́кое́мꙋ о̑бще́мꙋ предѣ́лꙋ съвокꙋпля́ю̀тсѧ. Е̑дино́мꙋ бо сꙋ́щꙋ древꙋ̀ дво̀е́лакотнꙋ̀, ре́кше два̑ лакти и́мꙋщꙋ, конець е́ди́наго лакти и̑ нача́ло дрꙋгаго ла́кти е́ди́нъ е̑: слѣ́плена бо сѫть и̑ съвъкꙋпле́нна, и̑ не сѫть ѡ̑ дрꙋгъ дрꙋга раздѣле́и́на. Ѡ̑предѣленна̑, и̑́хже ча́сти къ нѣ́коемꙋ ѡ̑бще́мꙋ предѣ́лꙋ не съвъкꙋпля́ю̀тсѧ, ꙗ̀коже при десѧтѣ́ ка́менехъ. А̑ще бо разочтеши па́ть и̑ пать, не и́маю̀ть о̑бщїи предѣ́лъ, съвокꙋпля́ю̀щь и̑́хъ. А̑ще бо даси что посреди пати̑ и̑ пати́хъ, быва́ю̀ть е́ди́надесѧть, а̑ не десѧть. И̑ самое же то и́мѧ ꙗ̀вля̑ѐ, е́же съдрꙋжащїасѧ и̑ е́же о̑предѣле́нное.

О̑ ѡ̑предѣле́и́наго оу̑бо коли́ка[7] ‖ въз- ‖Л. 98 а.
во́дитсѧ число̀ и̑ слꙋ́во. Число же глⷭ҇емъ здѣ̀ числимаѧ. Числимаѧ̀ бо всѧко ѡ̑предѣлена сѫть, ꙗ̀коже сказасѧ. И̑ сло́во же ѡ̑предѣлено е̑. И̑бо сло́во, числимо рѣ́чми, не и́маетъ ѡ̑бще́и̑ предѣ́лъ, съвъкꙋпля́ю̀щь ча́сти е́го. А̑ще бо и́мать десѧть рѣ́чїи слово, и̑ раздѣли́ши и̑́хъ въ па̑ и̑ пать, не и́мꙋ̀ о̑бщїи предѣ́лъ, съвъкꙋпля́ю̀щь ча́сти и̑́хъ. А̑ще бо [что][8] приложитсѧ что въ сре́дꙋ, быва́ю̀ е́ди́нонадесѧ̑, а̑ не де́сѧть. Такожѐ и̑ рѣ́чь числи́ма сриціами[9], не и́маѣ̀тъ о̑бщїи предѣ́лъ, съвъкꙋплениць сриціанїа, сирѣ̀ Сѫкратъ: посредѣ̀ е́же съ срѣ́ченїа и̑ е́же кра нѣ̀ о̑бщїи предѣ́лъ, съвъкꙋпля́ю̀щь и̑́хъ.

Съдрꙋжащаа̑ же сѐ коли́ка—па̑: тѣ́ло, ꙗ̀вле́нїе[10], хрꙋ́та, мѣ́сто, лѣ́то. Пѡба́ѣ̀тъ же вѣ́дѣти, ꙗ̀ко срока неколичествена е̑. Не бо мѣ́ритсѧ, ни́же чтѣ́тсѧ: поне оу̑бо не и́маѣ̀тъ ни е́дино ра̀стоꙗ̀нїе.

---

[1] на се.... гр. καθ' αὐτό—«въ себѣ». [2] Соотв. 49-й гл. гр. ориг. [3] ѡ̑предѣлена.... съдрꙋжа́щисѧ.... гр. διωρισμένα.... συνεχῆ. [4] сы мѣ́ритсѧ.... такъ испр. въ Ц. и У. на полѣ; въ текстѣ смѣ́ритсѧ. [5] Д. ч. возмѣ́рятсѧ. [6] Гр. μοδίῳ. [7] о̑—коли́ка.... гр. ὑπὸ μὲν οὖν τὸ διωρισμένον ποσόν—«итакъ подъ опредѣленное количество». [8] что нѣтъ въ № 443. [9] Гр. τὰς συλλαβάς—«слогами». [10] Гр. ἐπιφάνεια—«поверхность».

Чрѣта́ же и́мать е́дино раз҃стоа́нїе: е҃ бо дльгота не широка, сирѣ́ҭ се[1]. Сима̀ по҃ съдрьжа́щагосѧ коли́ка възводитсѧ. е́дина бо сѫщи, мѣ́ритсѧ, и҆ ча́сти ѥѥ и́мѫть о҃бщїи предѣ́лъ, съвькѫплаю́щь си́хъ: ѭ́же посредѣ́ сро́кѫ. И҆вле́нїе же е҃ вънѣ́шнѧѧ страна телесѝ, ѿ е́же а҆вла́тисѧ. И́мать же дв҃ѣ растоа́нїи: дльготѫ и́ широтѫ. И҆ то́же, е́дино сѫщи, мѣ́ритсѧ, и҆ ча́сти е҃го́ и́мѫть о҃бщїи предѣ́лъ, съвькѫплаю́щь си́: ѭ́же посредѣ́ чрьтѫ. Потреба же е҃ вѣ́дѣти, а҆ко и҆́бо гладкоѥ́ и҆ токмоѥ́ а҆вле́нїе ра́вно гл҃тьсѧ,

‖Л. 98 б. негладкоѥ́ же и҆ стрьпытноѥ́ — прⷭ́сто а҆вле́нїе. Тѣ́ло же и́мать три раз҃стоа́нїѧ: дльготѫ, широтѫ, глъбость, ре́кше дебѣ́лость: и҆ е́дино сѫще, мѣ́ритсѧ, и҆ ча́сти е҃го и́мѫть о҃бщїи предѣ́лъ, съвокѫплаю́щь си́хъ: а҆вле́нїе. И҆ мѣ́сто же а҆вле́нїе е҃ въздѫхѫ. Мѣ́сто бо твоѥ́ — а҆вле́нїе, сирѣ́чь коне́ць о҃бдрьжащаго та̀ въздѫха̀ е҃, і҆ а҆́ко а҆вле́нїе, ѿ[2] съдрьжащагосѧ коли́ка възво́дитсѧ. И҆ лѣ́то же мѣ́ритсѧ в мимошє́шаго и҆ въ хотѧ́щаго быти: и́мѫть чести е҃го́ о҃бщїи предѣ́лъ, съвькѫплаю́щь си́хъ: е҃же нн҃ѣ. (І҆ нн҃ѣ неколи́чьствена е҃сть. Сѝ у҃бо трїѝ с҃ неколи́чьствена: е́диница, срока̀ і҆ е́же нн҃ѣ)[3]. И҆ и҆стѣ́ е у҃бо сима̀ се́дмь гл҃етсѧ и҆ коли́ка: число, сло́во, лѣ́то, мѣ́сто, чрьта, а҆вле́нїе, тѣ́ло.

По слу́чаю же гл҃емъ коли́ка а҆́же в тѣ́хъ зрима̀, дѣа́нїѧ: движе́нїа, ма́сть и҆ сицева̀. Сирѣ́ҭ, а҆́ще въ мно́зѣ лѣ́тѣ бѫ́детъ дѣа́нїѥ и҆ движе́нїе, гл҃емъ: мно́го дѣа́нїе и҆ много движе́нїе, а҆́ще ли же в ма́лѣ, гл҃емъ: мало. Такоже́ и҆ а҆́ще въ мно́зѣ тѣ́лесѣ бѣ́лость, гл҃емъ: мно́го бѣ́ло, а҆́ще ли е҆́ ма́лѣ, ма́ло.

Е҃ще коли́каго о҃во у҃бо е҃ въ предѣ́лѣ, о҃во же бе҆зпредѣ́лно. Въ предѣ́лѣ[4] у҃бо е҃ е́же могѫ́ще мѣ́ритисѧ и҆ли чита: бе҆зпредѣ́лное же е́же преимѣ́нїемъ прѣвосхода̀ всѣ́кыѧ мѣ́ры и҆ всѣ́коѥ число, и҆ гл҃тьсѧ вели́ко и҆ мно́го бе҆зпредѣ́лнѣ, а҆́ко гл҃емъ: мно́гоѥ бл҃гоу҃тро́бїе Бж҃їе, ве́лїе та́йньство е́же Бц҃а Сло́ва смотре́нїа.

Потр҃ѣба же е҃сть вѣ́дѣти, а҆́ко А҆ристо́телъ[5] е́же вели́кое и҆ мѣ́нїе, много же и҆ ма́ло, и҆ бо́льше, и҆ хѫ́дьше, и҆ малѣ́йше, и҆ множе́, и҆ сѫ́дное, и҆ полови́нноѥ, и҆ сицева̀ по҃ а҆́же[6] к чесомѫ полага́е. Гл҃емъ у҃бо, а҆́ко мо́щно ве́щь по и҆но҃ и҆ и҆но҃ ‖ ра́зумѣ по҃ и҆ны́мъ и҆ ‖Л. 98 в.
и҆ны́мъ на́ньгла́нїемъ възво́дитсѧ[7]. И҆́ко҃ бо у҃бо число и҆ мѣ́рѫ а҆вла́ющаѧ прѣ҆рече́нна̀ по҃ коли́цемъ възведе́тсѧ[8]: а҆ а҆́коже ѡ҆дрьжа́телноѥ прилежа́нїе[9] и҆́мѫщаѧ къ дрѫ́гъ дрѫ́гѹ и҆ а҆́ко къ дрѫ́гъ дрѫ́гѫ гл҃емаѧ, по҃ е́же к чесомѫ. Вели́коѥ бо к ма́ломѫ гл҃тьсѧ вели́ко и҆ сѫгу́бноѥ к҃ полови́нномѫ, такоже́ и҆ прочаѧ. Тѣ́ло҃, по ѥ́мѫже е҃ственно е҃сть, по҃ сѫщество възво́дитсѧ: а҆ по ѥ́мѫ҃ у҃чи́телно[10], сирѣ́чь мѣ́ромо, по҃ колицѣ́мъ. Е҃ще́ же коли́каго о҃во у҃бо вели́чество, ѿ҃во же мно́жество. Вели́чество у҃бо мѣ́ритсѧ, мно́жествѡ҃ чте́тсѧ. Посл҃ѣдѣ́ѣтъ у҃бо коли́чково[11] вели́чествѹ, коли́ко же мно́жествѹ.

Свои́ственна же соу́ть коли́каго҃ трїѝ, а҃ гл҃етьсѧ послѣ́дьствителна. Прьвѣ́е ѥ́же не и҆мѣ́ти что҆ спроти́вно в себѣ́. Тѣ́ло бо са́мо в себѣ́ не и҆ма́етъ что съпроти́вно. И҆ по ѥ́мѫже е҃ по прилѫчаю̀ бѣ́ло, и҆ма̀ что съпроти́вно: чрьность.

Подоба́е҆т же вѣ́дѣти, а҆́ко числомъ дв҃ѣма нѣ́сть съпроти́вно и҆но число: а҆́ще бо бѫ́детъ, мно҃зи бѫ́дѫть. И҆ всѧ бо и҆на числа сѫпроти́вна бѫ́доуть: и҆ о҃брѣта́е҆тсѧ и҆ е҃ство непра́ведно, и҆ е́ди-

[1] сирѣ́ҭ се.... гр. (въ рук. № 402): οἷον—, т. е. «напр. сіе—». [2] Гр. ὑπὸ—«подъ». [3] Изъ № 443. [4] о҃во же—въ предѣ́лѣ.... въ У. нѣтъ. [5] О кат. VII. [6] Такъ испр. на полѣ, въ текстѣ: подоба́е҆т же.... [7] № 443: возво҃тисѧ. [8] Д. ч. възводятсѧ. [9] ѡ҆дрьжателноѥ прилежа́нїе.... гр. σχέσιν—«отношеніе». [10] Гр. μαθηματικόν. [11] Гр. τὸ πηλίκον.

номꙋ мно҃гаѧ съпроти́вѣ҆чини́вши. Не бо҃ мо́щно ѥ҆ди́номꙋ мно́га бы́ти съпроти́вна.

Въторо́е ѥ҆же не прїима́ти множае́ и҆ли ме́ньше: не бо҃ два҃ финика сꙋть множае́ два҃, па́че два҃ чл҃ка. И҆ ѥ҆же не и҆мы сꙋпроти́вно не прїе́млеть множае́ и҆ ме́ньше.

Трет҃їе҃ же, ѥ҆же ѥ҆ди́номꙋ и҆ всѧ́комꙋ
‖Л. 98 г. коли́кꙋ, ѥ҆же то́кмоѥ҆ ‖ и҆ нетꙋ́кмоѥ҆. Чрѣта́ бо чрѣты тꙋ́кма е҆́сть и҆ не тꙋ́кма.

О҆ сꙋщи́хъ к҆ чесомꙋ. Гл҃ва[1].

Къ чесомꙋ сицева сꙋть, ѥ҆ли́ка сїѧ, и҆́же сꙋть, и҆ны́хъ гл҃тьсѧ, и҆ли и҆́коже оу҆́бо и҆но къ и҆но́мꙋ[2]. И҆ и҆ны̑ оу҆́бо бытїе҃[3] гл҃тьсѧ, и҆́коже ѡ҃ц҃ь сн҃ꙋ,—ѡ҃ц҃ь бо всѧ́ко сн҃ꙋ гл҃тьсѧ ѡ҃ц҃ь,—къ и҆номꙋ же, и҆́коже вели́ко къ ма́лꙋ, и҆ мно́го к҆ мал҃ꙋ [къ][4].

По҃ба́ѥ҆т же вѣ́дѣти, и҆́ко ѥ҆гда́ что на́ сѧ зритсѧ, нѣ҆ к҆ чесомꙋ: ѵ҆негда́ же прїи́метъ ѡ҆дръжа́нїе къ и҆но́мꙋ, тогда́ гл҃тьсѧ къ чесомꙋ. Тѣ́мже се ѥ҆̑ ѥ҆же бы́ти сꙋщихъ к҆ чесомꙋ, и҆ съ[5] тѣ́мь ѥ҆̑ съста́въ, ѵ҆негда́ ко и҆номꙋ гл҃атисѧ, ре́кше ѵ҆негда́ и҆мѣ́ти о҆дръжанїе къ и҆номꙋ. Йбо и҆́же къ дрꙋгꙋ дрꙋгꙋ ѡ҆дръжа́нїе и҆́же к҆ чесомꙋ творитъ.

Сꙋщаѧ́ же к҆ чесомꙋ о҆́ба оу҆́бо ѵ҆ томъ́же и҆менѝ и҆менꙋ́ютсѧ, и҆́коже прїа́тель прїа́телю прїа́тель, вражєбникъ вражєбникꙋ вражєбникъ: ѡ҃ба́ же и҆нѣ́мъ и҆менѡ҃, и҆́коже ѡ҃ц҃ь сн҃ꙋ ѡ҃ц҃ь, оу҆чи́тель оу҆ченикꙋ оу҆чи́тель.

Па́кы же ѡ҃ сꙋщихъ и҆хъ[6] к҆ чесомꙋ о҆́ба ѳ҃бо по прейме́ньни[7], и҆́коже бо́лше хꙋ́жьшаго бо́льше. Ѡ҃ба же по сꙋщемꙋ[8] и҆ сꙋдимомꙋ, и҆́коже хꙋдо́жествꙋ[9] хꙋдо́жнꙋ хꙋдо́ство. Йбо хꙋдо́жьство сꙋдить хꙋдожное, рекше разꙋ́ сꙋдить разꙋмѣ́моѥ҆[10]. И҆ чю҆́вьство чю҆́вьственомꙋ чю҆вьство, и҆ положе́нїе положе́нномꙋ положе́нїе, и҆ стоѧ́нїе стоѧ́щемꙋ стоѧ́нїе, и҆ възлега́нїе възлега́ющемꙋ възлега́нїе, и҆ сицевам҃. О҆́ба же по силѣ҆ и҆ бе҆си́лїа. Си́ла оу҆́бо, и҆́коже горѧщим҃ и҆ съгрѣва́емоѥ҆, бе҆си́лие, ѥ҆же по лишенїи си́лы, и҆́коже гл҃мъ бе҆си́лїе и҆мѣ́ти зра́кꙋ зрѣ́ти бе҆звѣ́здный кр҃ꙋгъ. ‖

Кроу́гъ нб҃о разꙋмѣ́нї҆[11]. ‖Л. 98 а.

О҆́ба же по вино́вномꙋ и҆ вини́телномꙋ, и҆́коже ѡ҃ц҃ь сн҃ꙋ ѡ҃ц҃ь.

Свои́ственоѥ҆ же сꙋщихъ къ чесомꙋ ѥ҆же къ съпроти́вѣ҆ѡ҆бращáющемꙋсѧ гл҃етьсѧ[12]. Прїа́тель бо прїа́телю прїа́тель: оу҆чи́тель ꙋ҆ченикоу҆ оу҆чи́тель, и҆ оу҆чн҃къ оу҆чи́телю оу҆чн҃къ. И҆ ѥ҆же въкꙋпѣ҆ е҆́ствꙋ бы́ти. Въкꙋпѣ҆ же е҆́ствꙋ е҆́сть ѥ҆же съвносити[13] и҆ съвноситисѧ[14], и҆ съѡ҃ма́ти и҆ съѡ҃ма́тисѧ. О҆ц҃ꙋ бо сꙋщоу, всѧко и҆ сн҃ъ бꙋдеть, и҆ сн҃оу сꙋщꙋ, и҆ ѡ҃ц҃ь бꙋдѣ҆ всѧко, и҆ о҆ц҃оу не сꙋщꙋ, ни́же сн҃ъ бꙋдеть: чи́й бо бꙋдеть сн҃ъ, не сꙋщоу о҆ц҃ꙋ; И҆ сн҃ꙋ не сꙋщꙋ, ни́же ѡ҃ц҃ь бꙋдеть: не и҆мы бо сн҃а, не бꙋдеть ѡ҃ц҃ь. Тѣ́мже съѡ҃млетсѧ сн҃ъ о҆ц҃ꙋ и҆ ѡ҃ц҃ь сн҃ꙋ. Съѣ́млет[15] же сѧ не съста́вь и҆̑, но ѡ҆дръжанїе. Я҆́ще бо и҆ пребыва́ѥ҆тъ сн҃ъ, но̀ ни сн҃ъ пребыва́ѥ҆ть: не и҆мы бо ѡ҆ц҃а, ка́ко бꙋдеть сн҃ъ; Я҆́ще же и҆ гл҃емъ сн҃а оу҆мє́ршомꙋ, но ли́шепотре́бъствънѣ҆, а҆ не и҆́стинѣ҆: и҆ли и҆́ко не погы́бъшꙋ о҆ц҃оу и҆ ѵ҆ небытїе въмѣ҆́щьшꙋсѧ за҆́же дш҃е бесмр҃тно[16].

---

[1] Соотв. 50-й гл. гр. ориг. [2] и҆ли—и҆но́мꙋ.... гр. ἢ ὁπωσοῦν ἄλλως πρὸς ἕτερον—«или инымъ какимъ-нибудь образомъ (относятся) къ иному». [3] Д. ч. быти. [4] къ нѣтъ въ № 443. [5] Гр. αὕτη—«сей». [6] Д. ч. ѡ҃ сꙋщй. [7] Гр. καθ' ὑπεροχήν—«по превосходству». [8] Д. ч. по соудѧщемоу. [9] Д. ч. хоудо҃ство. [10] рекше—разꙋмѣ́моѥ҆.... въ Ц. доп. вн. стран. [11] кроу́гъ—разꙋмѣ́нї҆.... въ Ц. и У. кин.; внесено съ поля, гдѣ находится напр. въ рук. № 442; въ гр. нѣтъ. [12] Д. ч. гл҃атисѧ. [13] Такъ испр. въ Ц. и У. на полѣ, въ текстѣ: съвинтити. [14] Ц. и У. на полѣ испр. съвноситсѧ. [15] Д. ч. съѡ҃млет. [16] № 443: за ѣ҆ дш҃а бе҆смр҃тное.

Подобаѣ́т же вѣ́дѣти, ꙗ҆́ко коѥ́ждо на́ньгла́нїе роднѣ́иши рⷪ̃ е҆́сть, и҆ и҃мать и҆ ро́ды, и҆ ви́ды пⷪ̃ дрⷭ́гъ дрⷭ́гомъ, и҆ раздѣли́телна ро́довомъ, и҆ състоа́вателна ви́домъ разньства, и҆ ви́дньѣ́йшам ви́ды, и҆ несѣ́комам. Ни́же състоа́ва́телнам разньства гл҃ѧтьсѧ сⷭ́щественна, то́чїю е҆ди́наго сⷭ́щества: ни́же несѣ́комам гл҃ю́тсѧ съста́ви, то́чїю сⷭ́щества е҆ди́наго.

Пⷪ̃ба́ѣт же вѣ́дѣти, ꙗ҆́ко и҆ само҆̀ то сⷭ́щество, ꙗ҆́коже ро́дъ и҆ ѡ҆дрⷴ̀жанїе и҃мѣ́м къ и҃номⷭ́, подъ ꙗ҆́же къ чесомⷭ́ ‖ м҃. 99 б. възво́дитсѧ. И҆́бо рⷪ̃ ви́довомъ е҆́сть ро́дъ, и҆ ви́дове родовомъ сⷭ́ть видове, и҆ сⷭ́щихъ къ чесомⷭ́ соу҃ть.

Е҆́ще же къ чесомоу҃[1] и҆ къ проти́въѡ́бращающемⷭ́ѧ гл҃емам и҆ли и҆́ самовⷴ̀рьжѧ́нныхъ и҃мⷭ́ть ѡ҆дрⷴ̀жа́нїе, сирѣ́ сⷭ́ществены҃[2], и҆ли (не)[3] и҆́ самоу҃тверⷴ̀жѧ́нныхъ, ре́кше слⷭ́чаи҃. И҆ а҆́ще и҆ самоу҃тверⷴ̀жѧ́нныхъ, и҆ли е҆́ствено тѣ́хъ е҆́ ѡ҆дрⷴ̀жа́нїе, ꙗ҆́коже о҆́ц҃а и҆ сн҃а, и҆ли не е҆́стьствено. А҆́ще҃ не е҆́ст(вено)[4], и҆ли прилⷭ́чаино, ꙗ҆́коже рабъ и҆ вл҃ка, и҆ли хи́тростно, ꙗ҆́коже оу҃чн҃къ и҆ оучи́тель, и҆ли произволително, ꙗ҆́ко҃ прїа́тель[5] и҆ прїа́тель, вражє́бникъ и҆ вражє́бникъ. А҆́ще ли же не и҆ самоу҃тверⷴ̀жѧ́нныхъ, но въ слⷭ́чаихъ, и҆ли е҆́ствено, ꙗ҆́коже сⷭ́губное и҆ полови́нное, и҆ли не е҆́ственое.

Пⷪ̃ба́ѣт же ꙗ҆́же къ чесомⷭ́ прⷴ̀вѣ́е пⷪ̃ и҃но на́ньгла́нїе възводитисѧ[6], ꙗ҆́коже по себѣ́ само́мъ зримо, и҆ тⷴ̀гда́, ꙗ҆́коже ѡ҆дрⷴ̀жа́нїе и҃мѣ́м къ и҃номⷭ́, пⷪ̃ ꙗ҆́же къ чесомⷭ́: пⷪ̃ба́ѣ҃ бо прⷴ̀вѣ́е бы҃ти что не ѡ҆дрⷴ̀жи́телне и҆ тогда́ зрѣ́тисѧ къ тⷪ̃ ѡ҆дрⷴ̀жа́нїи.

Ѡ҆дрⷴ̀жанїе гл҃етсѧ е҆́же нѣ́комⷭ́ къ и҃номⷭ́ и҆ли сⷭ́щихъ по сⷭ́ществⷭ́, и҆ли сⷭ́щи҃х ѡ҆ сⷭ́ществѣ́ на́ньгла́емыхъ завѣ́щанїе, ре́кше оу҃свое́нїе. Сїи҃ сⷭ́ть и҆ли е҆́ствомъ, и҆ли прилⷭ́чаемъ, и҆ли произволе́нїемъ.

Ѡ҆ каковѣ́мъ и҆ качьствѣ́. Гл҃ава҃[7].

Качьство е҆́, по е҆́мⷭ́же каци нѣ́цїи и҃менⷭ́ю́тсѧ. И҆ па́кы качество е҆́, по е҆́мⷭ́же ѡ҆́ ни́хъ и҃мене́нѣ́ причаща́мⷭ́ѧ тѣ́хъ гл҃ю́тсѧ. Ѡ҆́ мⷭ́дрости бо мⷭ́дрость[8] гл҃етсѧ и҃мѣ́й҃ мⷭ́дрость, и҆ горѧ́щь гл҃етсѧ причащаю́щсѧ горѣ́щинѣ́.

Подобаѣ́т же вѣ́дѣти, ꙗ҆́ко е҆́же каково събо́рнѣ́йши е҆́ качьства. И҆́бо каково знамено҃ѣ́ качьство и҆ причаща́е́мо и҃мъ, ‖ сирѣ́ горе́щинⷭ́, и҆ горѧ́щее҃, и҃моу҃- ‖л 99 в.
щее҃ горе́щинⷭ́[9]. Каковы҃ оу҃бо соу҃ и҃мⷭ́ще качьство, ре́кше и҃мⷭ́щеи҃ горе́щинⷭ́ горѧ́щи гл҃ю́тсѧ. Горѧщїи оу҃бо каковы҃ сⷭ́ть, горе́щина же—качьство. Гл҃ть же сѧ мно́гаци и҆ са́мое҃ то҃ качьство каково҃: такъже҃ и҆ ѡ҆ колицѣ́ и҆ коли́чествѣ́.

Ѡ҆́ ка́чества же о҆́ба оу҃бо въ ѡ҆дше́вле́нны҃х и҆ слове́сныхъ сⷭ́ть телесе́, ꙗ҆́коже хⷭ́дожество и҆ добродѣ́тели, недⷭ́би и҆ здра́вїе: и҆ гл҃ѧтьсѧ великоимѣ́нїе и҆ завѣ́щанїе[10]. Ѡ҆́ба же и҆ ѡ҆дше́вле́нным҃ъ и҆ бездⷭ́шнымъ, ꙗ҆́коже горѧ́щина, стⷭ́деность, зра́къ, о҆́бразъ, си́ла и҆ бе҃зси́лїе. Ѡ҆́ си́х же о҆́ба ⷭ́бо сⷭ́ть си́лою, ѡ҆́ба же дѣ́йствомъ. И҆ а҆́ще ⷭ́бо силою, творитъ[11] силⷭ́ и҆ бе҃сили҃е҃. А҆́ще ли҃ дѣ́йствомъ[12], и҆ли сквозѣ́ глоби́нⷭ́ промѣ́стишесѧ, ꙗ҆́коже горѧ́щина скрозѣ́ весь о҆́гнь, и҆ бѣ́лость скрⷳзѣ́ все млѣ́ко и҆ сн҃ѣгъ, и҆ творѧ́т҃ стр҃ть и҆ стр҃тною҃[13] качьствω:

---

[1] и҆ соу҃ть къ—чесомоу҃ въ Ц. доп. вв. стр. [2] Д. ч. соущьствїи҃. [3] Изъ № 443. [4] Съ У., въ Ц. а҃ще҃ не е҆́ст.... доп. на полѣ. [5] и҆ли произволително—прⷣтель.... въ Ц. доп. вн. стр. [6] Съ У., въ Ц. възво́дитсѧ. [7] Соотв. 51-й гл. гр. ориг. [8] Д. ч. мр҃ъ. [9] сирѣчь—горе́щинⷭ́.... такъ и гр. рукопп. Комбефизъ у Миня испр.: ἦγουν τῆς ποιότητος, ὡς καὶ τὸ θερμὸν, τὸ ἔχον θερμότητα—«(и причастное ему,) т. е. качеству, напр. теплоту и то, что имѣетъ теплоту». [10] великоимѣ́нїе и҆ завѣ́щанїе.... гр. ἕξεις καὶ διαθέσεις—«свойства и состоянія». [11] Д. ч. творѧ́т҃. [12] и҆ а҆́ще—дѣ́йствомъ.... въ Ц. доп. вн. стран. [13] У. стр҃тное.

и҆ли съвръхѹ, и҆ творитъ ѡ҃бра҃ и҆ зра́къ. Сѹть ѹ҆́бо качьства ви́ды четы́ри: вели́коимѣ́нїе и҆ завѣщѧ́нїе, си́ла и҆ безси́лїе, стр҃ть и҆ стр҃тьноѥ ка́чьство, о҆́бразъ и҆ зра́къ.

Различествѹе́тъ же вели́коимѣ́нїе завѣщѧ́нїе[1], ꙗ҆́ко и҆́бо вели́коимѣ́нїе неѹ҆добьпрело́жно е҃ и҆ косни́телнѣ, сирѣ́чь мѫ́дрость. Не ско́ро бо кто прелага́е́тсѧ ѡ҃ мѫ́дрости в немѫ́дрость. Та́коже и҆ хѹдо́жество, е҆гда̀ и҆звѣ́стнѣ кто вѣ́сть: неѹ҆добь преложе́нъ е҆́сть и҆́же в не́мъ ра́зѹмъ. Вели́коимѣ́нїе е҃ и҆ мѫ́жьство, и҆ цѣломѫ́дрїѐ, и҆ пра́вда та́коже. Завѣщѧ́нїа же сѹть ѹ҆добьдвижна и҆ ско́ро прелага́е́ма, ре́кше горѣ́щина, сту́деность, недѫ́гъ, здра́вїе и҆ сицева́ѧ: завѣщѧ́е́тъ
‖Л. 99 г. бо сѧ и҆сцѣ‖лева́ѧ свои́ство бо сѐ по семѹ́ чл҃къ[2], ско́ро же прелага́е́тсѧ, ѡ҃ горѧ́щаго сту́денъ бы́въ и҆ ѡ҃ недѫ́га зра́въ. И҆ сама́ же сѝ, рекше недѫ́гы, и҆ зра́вїа, и҆ сицева́ѧ, а҆́ще сѹть пребыва́телна и҆ неѹ҆добьпрело́жна, вели́коимѣ́нїе сѹть. Съборнѣ́йше же е҃ завѣщанїе. Всѣ́ко[3] завѣщанїе гл҃тьсѧ: завѣщѧ́е́тъ бо нѣ́какѡ по сѝ чл҃къ: но ѹ҆́бо неѹдобьпрело́жноѥ завѣщѧ́нїе вели́коимѣ́нїе гл҃тьсѧ, ѹ҆добъноѥпрело́жноѥ же—завѣщанїе то́чїю.

Вт҃орыѝ ви́дъ ка́чьства—си́ла и҆ безси́лїе, ꙗ҆́же не сѹть дѣ́йствомъ, и҆́мѹть же потребъ́ство и҆ си́лѹ е҆́ственѹ, и҆ли непотре́бъ́ство. И҆́коже гл҃емъ о҆тр҃ѫ́чѧ си́лою мѫ́сика. А҆́ще бо не и҆́мать дѣ́йство мѫ́сикїискоѥ, но и҆́мать потре́бъ́ство ко е҆́же прїѧ́ти мѫ́сикїю: бесловѣ́сноѥ же не мѫ́сикїино, ꙗ҆́ко ни҆́же дѣ́йство и҆́мы мѫ́сикїеѥ̀, ни҆́же си́лѹ сїю̀ прїѧ́ти. И҆ же́стокоѥ же си́лѹ и҆́мать е҆́же не скоро раздѣла́тисѧ.

Трет҃їи ви́дъ стра́стноѥ ка́чьство и҆ стра́сть, ре́кше горѣ́щина, чр҃ъ́ность, бѣ́лость, сту́деность и҆ сицева́ѧ. И҆ ѹ҆́бо стра́сть ѹ҆до́бьпрело́жна е҃, ꙗ҆́коже и҆ завѣщѧ́нїе, ꙗ҆́коже а҆́ще кто сра́ма ра́ди зачръ́бится и҆ли стра́ха ра́ди ѡ҃блѣдѣ́е́тъ. Стра́стноѥ же качьство неѹдобьдви́жно и҆ неѹ҆добьпреложно е҃. ѠЄ стра́стны̀ же качьствии́хъ нѣ́кая ѹ҆́бо ѡ҃ стра́стей не быва́ю́ть, сирѣ́чь не ѡ҃и҃нѫдѫ, но по сѫ́ществѹ сѹть, ꙗ҆́коже о҆́гню горе́щина и҆ ме́дѹ сла́дость: ни҆́, пръвѣ́е не сѫ́ща такова́ѧ, послѣ́ди прїе́́ша горе́щинѫ и҆ сла́дость: о҆ба́че же тоу҆́же стр҃ть по на́шемѹ чю́вьствѹ твори́тъ[4]: ‖ о҆́гнь бо, ‖Л. 100 а.
горе́щь сы, гр҃ѣ́тъ на҃, и҆ ме́дъ, сла́докъ сы, слади́тъ насъ. Нѣ́кая же ѡ҃ нѣкоѥ́ѧ стра́сти, ре́кше раствореніа, бы́ша и҆ творѧ́тъ нѣ́когда стра́сть о҆ на́ше҃ чю́вьствѣ, но̀ не тѫ́же стр҃ть и҆ то́же ка́чьство, е҆́же и҆́мѹть, ꙗ҆́коваго̀ же сѹть ма́сти. Бѣ́лоѥ̀ бо, ѡ҃ нѣкоѥ́ѧ стр҃ти и҆ раствореніа бы́вше, стр҃ть ѹ҆́бо твори҃ о҆ зрацѣ, ре́кше разсѫ́жденїе, и҆ простр҃тїе, и҆ просвѣще́ніе: не ѹ҆бѣлева́е́тъ же на҃. И҆ стра́стное ѹ҆́бо, е҆́же не сыѝ прита́жа́телно[5], и҆́ли въ всѣ́мъ ви́дѣ е҃, ꙗ҆́коже горе́щина въ всѣ́мъ о҆́гни, и҆́ли не въ всѣмъ, ꙗ҆́коже чр҃ъ́ность въ ѳ҃и҃о҃пѣхъ. Не бо̀ вси чл҃ци чр҃ъни. Сѝ же не то́кмо ѡ҃ тѣлесѝ зрѧтсѧ, нъ̀ и҆ о҆ дш҃и.

Четвє́рты̀ ви́дъ качьства—о҆́бразъ и҆ зра́къ. О҆́бразъ ѹ҆́бо на о҆дш҃евле́ныхъ и҆ бездш҃ныхъ ꙗ҆вла́е́тсѧ, зра́къ же на о҆дш҃евлены̀ то́чїю. А҆́ще ли же рече́тсѧ на бездш҃ныхъ зра́къ и҆́ли ꙗ҆́гозрачно, не и҆́стѣ̀, нъ̀ лише потрѣ́бъ́ства гл҃тьсѧ. Събо́рнѣ́йши ѹ҆́бо е҃ ѡ҃́бразъ: и҆ зра́къ бо нарица́е́тсѧ ѡ҃́бразъ, бездш҃ны̀ же о҆́бразъ не нарица́е́тсѧ зра́къ. Пра́вость же, ре́кше про́стость, и҆ грьбавъ́ство, ре́кше кри́вость, качьствъ́наго сѹть.

---

[1] Д. ч. завѣщанїа. [2] завѣщѧ́е́тъ—чл҃къ.... гр. διάκειται μὲν γὰρ κατὰ ταῦτα ὁ ἄνθρωπος—«ибо соотвѣтственно симъ человѣкъ находится въ томъ или иномъ состояніи». [3] Д. ч. всѧ бо. [4] Д. ч. творѧ̃. [5] Гр. ἐπίκτητος—«позже пріобрѣтенное».

Подоба́е́т же вѣдѣти, ꙗ̀ко каковà ꙗ̀коже множа́ишемъ[1] ѿни́хъи́ме́и́нѣ ѿ̃ качьствъ гл҃тьсѧ, ꙗ̀коже ѿ̃ горѧ́щине горѧ́ще: нѣ́кая же и̇̀ въкꙋпѣи́мѣ́и́нѣ, ꙗ̀ко̃ и̇̀ мꙋсикі́а̀—хꙋдожество, и̇̀ мꙋсикі́а̀—жена̀, и̇́мꙋщі́а мꙋсикі́искоѥ̀ хꙋдожество: нѣ́кая же, а̂ще и̇̀ скꙋдна̀, но и̇́ме́и́нѣ[2], ꙗ̀коже ѿ̃ добродѣ́тели тщателнь[3]. Добродѣ́телный̀ бо тщателнь[3] гл҃тьсѧ.

‖Л. 100 б. ‖ Подоба́е́т вѣдѣти, ꙗ̀ко стр҃ть сꙋгоу́ба. И̇̀ли ѹ̇́бо въне́гда̀ ю̀же[4] пострада́ти гл҃тьсѣ́, и̇̀ възво́дитсѧ по̀ качьство, ꙗ̀коже ꙗ̀же о̀бѣле́и́наѧ о̀дежа̀ гл҃тьсѧ бѣла̀: и̇̀ли въ ѥ̀же нр҃ѣ страда́ти, и̇̀ возводитсѧ по̀ ѥ̀же страда́ти наньгла́нїе, ꙗ̀коже ѥ̀же не ѹ̇̀ ѥ̀ще о̀бѣленно̀ѥ, нъ нр҃ѣ бѣли́мо̀ѥ.

Подоба́е́т же вѣдѣти, ꙗ̀ко нѣ́ сꙋть качьства телеса̀, нъ безътеле́сни: а̂ще бо бы̀ бы̀ли телеса̀, по̀ сꙋществомъ бы бы̀ли. И̇̀ вси же слꙋча́и̇̀ безтелесни сꙋть и̇̀ в себѣ небытни, а̂ще не въ сꙋществѣ ѹ̇́зрѧтсѧ.

Подоба́е̃ вѣдѣти, ꙗ̀ко сꙋщественна качьства по̀ сꙋщество возводитсѧ[5]: чести[6] бо того сꙋть, ꙗ̀коже раздѣлѧю́ща то, и̇̀ въ ѹ̇́ста́вѣ видъ того̀ прїе́млема: по̀ и̇́мже на́ньгла́нїемъ все, по̀ тѣ́мъ и̇̀ чести[6] того̀ възведꙋтсѧ. Тѧжко̀ѥ и легко̀ѥ и̇̀ли въ глькахъ[7] зритсѧ, ꙗ̀коже на мѣ́рилѣ мѣ́римыхъ, и̇̀ возводитсѧ по̀ коликово: и̇̀ли въ сꙋществѣ, ꙗ̀коже въ сѣ́ставѣ́хъ, сирѣ̃ о̀гнь и̇̀ земля, и̇̀ възво́дитсѧ по̀ сꙋщество, ꙗ̀коже сꙋщественаѧ ра́зньствїа. Тако̀же и̇̀ ча́сто̀ѥ и рѣ́дкое, и̇̀ли ѹ̇́бо сꙋщественѣ̀ѥ въ сѣ́ставѣ̃ и̇̀ возво́дитсѧ по̀ сꙋщество: и̇̀ли привъведи́телне, въ о̀дежа̀хъ, и̇̀ възведе́тсѧ на ѥ̀же лежа́ти на́ньгла́нїе: положе́нїе бо̀ сꙋть.

Три же сꙋть свои́ственаѧ качьствꙋ. Пр҃вое же съпротивъство прїимати: горѧ́щеѥ̀ бо съпроти́вно стꙋденомꙋ. Вт҃орое ѥ̀же множаѐ и̇̀ мене́ше: и̇̀деже бо сꙋпроти́вство ѐсть, и̇̀ еже множаѐ и̇̀ ѥ̀же и̇̀ мени́шее о̀брѣта́ѐтсѧ. Множаѐ же ѐсть простръ́тїе, и̇̀ ме́ньшеѥ̀ ѕмале́нїе. ‖ Мо́щно ѹ̇́бо рещи, о̀нѣзи ви́дъ множаѐ ‖Л. 100 в. сего̀ бѣлъ и̇̀ ме́ньшеѥ̀ стꙋдень. Третїеѥ̀ послѣдова́нїе, ѥ̀же свои́ственнѣ́йше каковомꙋ, по̀бнѡ̀ѥ и̇̀ неподо́бнѡ̀ѥ. Подоба́ѐт же вѣдати то, ꙗ̀ко ѡ̃бразъ не и̇́маетъ спроти́вно.

Потре́ба[8] же є̃ вѣдати, ꙗ̀ко не всѧ лише́нїе[9] ѡ̃речи́телнѣ гл҃тьсѧ: но и̇̀ лише́нїа сеѹ̃ на́ньречи́телнѣ[10] гл҃ема, ꙗ̀коже слѣ́пость и̇̀ глꙋхость. И̇̀ па́кы не всѧ́къ ви́дъ на́ньрѣчителнѣ и̇̀менꙋ́ютсѧ[11], но и̇̀ ѡ̃рѣчи́телнѣ, ꙗ̀коже невъздръжа́нїе, ви́дъ сы̀, не на́ньрѣчителнѣ, но ѡ̃рѣчи́телнѣ и̇̀менова́сѧ. И̇́бо на́ньположе́нїе на́ньрече́нїе ѐсть, сирѣ̃ добръ є̃: ѡ̃връже́нїе же ѡ̃рече́нїе, сирѣ́чь нѣ̃ до́бръ. Є̃гда́ же гл҃емъ: безако́ненъ ѐсть, ѥ̀же безъ ѡ̃връже́нїе назначаетъ, ꙗ̀коже ѥ̀же не.

А̃ще ли же гл҃тьсѧ: се же бѣло ра́вно є̃ сиѣ́мꙋ бѣлꙋ, не ꙗ̀коже ка́чьство гл҃тьсѧ равно бы̀ти, но по ѣ́мꙋже количьство: и̇̀ ѥ̀же бы̀ти ꙗ̀влени҄ю сиѣ́мꙋ ра́внꙋ ѡ̃номꙋ [ꙗ̀вле][12] ꙗ̀вле́нїю: ꙗ̀коже и̇̀ въ коли́комъ подо́бнѡ̀ѥ и̇̀ неподо́бнѡ̀ѥ зритсѧ, не поѣ́мꙋже коли́ко, но по ѣ́мꙋже причá́стно ка́чьствꙋ.

---

[1] ꙗ̀коже множа́ишемъ.... гр. ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον—«по большей части». [2] но и̇́ме́и́нѣ.... д. ч. ἤτοιμεινѣ. [3] У. тщателие. [4] Гр. ἤδη—«уже». [5] Д. ч. вѡводатсѧ. [6] № 443: части. [7] Гр. ἐν ὄγκοις—«въ тяжестяхъ». [8] Отдѣленіе, нач. словами потреба же..., по замѣчанію Миня, хотя и читается въ рукописяхъ и изданіяхъ въ настоящемъ мѣстѣ, но ко главѣ «О качествѣ» не относится. [9] Д. ч. лїшенїа. [10] ѡ̃речи́телнѣ.... на́ньречи́телнѣ.... гр. ἀποφατιχῶς... χαταφατιχῶς—«отрицательно».... «утвердительно». [11] Д. ч. именуетсѧ. [12] Въ У. ѧ̀вле стоитъ предъ 1-мъ ꙗ̀вле́нїю; въ др. списк. сего нѣтъ.

О ѣже творити и страдати. Гла[1].

Подобаѣ вѣдати, ꙗко творе́нїе и страда́нїе, сирѣ творительнаѧ сила и страда́тельнаѧ, по̀ ка́чьствомъ сѫть: а ѣже творити и страда́ти[2] сѫщество нѣкое є̑, та́кождѐ дѣйствующи или страждущи. Творити оу̀бо є̑ ѣже в себѣ и́мѣти вину̀ дѣйства, страда́ти же ѣже въ себѣ и въ и́номъ и́мѣти вину̀ ѣже страда́ти, ꙗкоже съдѣтель и съдѣтельствуѣмоѥ. Съдѣтель бо оу̀бо въ себѣ
||Л. 100 г. и́маѣ || вино́вноѥ съдѣте́льства: съдѣтельствуѣмоѥ же въ съдѣте́ѥ оу̀бо начало съдѣтельства[3], въ себѣ[4] же потребьство страда́нїе[5]. Съдѣтелѧ же зде хытреца гла́емъ, сирѣчь дрѣводѣлю: съдѣтельствуѣмое же ве́щь, по̀лежа́щую хытрецу̀, ре́кше древаную̀. Та́ бо по̀лежи́тъ дрѣводѣлю.

И є̑ твори́твенаго и страда́телнаго ѡ҃ба оу̀бо про́сто҃ глетсѧ твори́ти, ꙗкоже при творителны́хъ хытростѝ, ре́кше дрѣводѣлнѣ, и кова́чной, и сицевы́хъ, ѡ҃ ни́хже и по ѣже прѣста́ти творѧ́щему҃ пребыва́етъ твореніе. Зи́ждущему҃ бо прѣста́вшу҃ ѣже зи҃жда́ти, пребыва́етъ съзида́ннoѥ. Ѡ҃бо же гла́тьсѧ дѣ́ѧти, ѡ҃ ни́хже не пребыва́етъ дѣ́емоѥ, престава́шу҃ дѣ́ющему҃[6]. Престава́шу҃ бо свирцу̀, не пребыва́етъ, но̀ погыба́етъ свире́нїе. Ѡ҃бо же гле́тсѧ зрѣ́ти, ꙗкоже ѣже зв҃ѣздозаконити[7], землемѣ́рити, съмышля́ти и сицевамъ. Ѣ҃ще и зри́мыѧ ви́ды въ бе҃здѹ́шьны҃, рекше о҃гнь, ка́мени, древѣ и въ сицевы́хъ. И҃же оу̀бо пръвамъ при словесны́хъ сѫть, послѣ́днее же при бездѹ́шьны́хъ и безъсловесны́хъ. Не ꙗкоже бо ѡ҃дѹше́вленнoѥ твори́, но ꙗкоже тѣ́ло приближа́етсѧ тѣ́лу̀.

Двѣ̀ же и́мать свои́ственѣ. Пръвоѥ же прїима́ти спроти́вство: ѣже бо раз҃грѣва́ти съпроти́вно є̑ студа́щему҃. Второѐ ѣже множаѐ и ме́ншеѐ: мо́жетъ бо множа́ѧ раз҃грѣва́ти и ме́ншеѐ студи́ти: та́кождѐ и съгрѣва́тисѧ и студи́тисѧ.

Въ всѣ́хъ оу̀бо на́ньгланыхъ зри́тсѧ ѣже твори́ти и страда́ти: въ сѫществѣ оу̀бо ѣже ражда́ти и ража́тисѧ: въ коли́комъ числи́ти и числи́тисѧ: въ сѫщѣ́ къ чесомоу̀ || соугу̀бити и сѫгоу̀битисѧ: ||Л. 101 а.
въ є̑ лежа́ти посажа́ти и посажа́тисѧ: въ ка́чьствѣ бѣли́ти и бѣли́тисѧ: въ ѣже и́мѣти носи́ти и носи́тисѧ: въ є̑ гдѣ̀ ѡ҃бьдръжа́ти и о҃бьдръжа́тисѧ: и въ ѣже когда̀[8] въ настоѧ́щемъ, и ми́мошє́шимъ, и бѫдѹщемъ лѣ́тѣ.

Ѡ ѣже лежа́ти. Гла[9].

Лежа́ти е̑сть ѣже и́мѣти положе́нїе ка́ко къ и́но́мѹ, сирѣ̀ тѣ́ло лежа́щеѥ̀ ка́ко к҃ таково́мѹ положе́нїю: и́лѝ къ возлега́нїю, и́лѝ сѣдѣ́нїю, или стоѧ́нїю. Ви́ды же ѣже лежа́ти трїи́: ѣже стоѧ́ти, ѣже сѣдѣти, ѣже възлега́ти. Ѣ҃же оу̀бо про́сто҃ бы́ти стоѧ́ти твори́ть: а҃ ѣже по ча́сти оу̀бо лежа́ти, по ча́сти же стоѧ́ти, твори́ти[10] ѣже сѣдити: а҃ ѣже ѡ҃ни́ждь лежа́ти твори́ ѣже възлега́ти. Не ꙗвлѧ́ет же ѣже лежати ни́же лежа́щаго, ни́ мѣ́сто, но то̀ положе́нїе лежа́щамъ ве́щи к҃ мѣ́стѹ.

Ѡ҃ лежа́щи́ же о҃ба оу̀бо по ѣ҃ствѹ лежа́ть, ꙗкоже съста́ви въ свои́ мѣ́стѣ, ре́кше земл҃а, вода̀, възду́хъ, о҃гнь и сицевамъ: о҃ба же по положе́нїю и хи́тро-сти, ꙗкѡ̀ и҃стака́нь[11], стлѣ́пъ и сицевамъ. Прочеѥ̀ по̀разделе́нїе, глю́щеѥ̀, ꙗко ѡ҃ лежащихъ о҃ба оу̀бо стоѧ́ща, ꙗкоже зем-

---

[1] Соотв. 52-й гл. гр. ор. [2] творити и страда́ти.... съ гр. р. № 402; у Миня: τὸ δὲ ποιοῦν καὶ τὸ πάσχον—«творящее же и страдающее». [3] съдѣтельствѹемоѥ же—съдѣтельства.... въ Ц. доп. вн. стр. [4] Съ У., въ Ц. съ вѣ. [5] № 443: страданїа. [6] Ц. и У. попр. на полѣ: даю́щему. [7] Гр. τὸ ἀστρονομεῖν. [8] Гр. доб. περιέχειν καὶ περιέχεσθαι—«обдержать и обдержаться». [9] Соотв. 53-й гл. гр. ориг. [10] Гр. ποιεῖ—«творитъ». [11] № 443: їстоуканъ.

лѧ, ѡ҃ва же движима, ꙗкоже нв҃иѧ тѣлеса. Ѥще ѿ лежащїй ова оу҃бо силою лежитъ, рекше могуще преходити, о҃ва҃ дв҃йствомъ, ꙗкоже йдѣже лежитъ.

Ѳ ѥже гдѣ. Гла҃ [1].

Ѥже гдѣ мѣсто назнаменуетъ. Въпрашаемы бо: гдѣ ѥ҃ сѣница; глемъ: в домѹ, въ градѣ: сиѧ же мѣсто назнаменуютъ. Виды҃ ѥже где ньглаголѧ, противъ мѣстныхъ разньствїихъ: горѣ,‖

‖Л. 101 б. долѹ, надесно, налѣво, напрѣдь, назадь.

Ѳ ѥже когда. Гла҃ [2].

Ѥже когда лѣто ꙗвлаѥ. Въпрашаѥми бо: когда бы҃ ѡ҃то; и то глемъ: лани, ѡ҃номъ лѣтѣ, ꙗже лѣто назнаменуютъ. Виды же ѥже где ньглаголѧ сѹть си, ѥлика лѣтнѧ разньства. Трй же сѹть сиѧ: настоѧщее, мимошеѣшее, бѹдѹщее.

Ѳ ѥже имѣти. Гла҃ [3].

Ѥже имѣти ѥ҃ сѹщество ѡ҃ сѹществѣ. Ꙗвлаѥ же ѥже ѻбьдръжати или ѻбьдръжатися, и не бы҃ти что҃ часть вещи. И ѻбьдръжитъ оу҃бо одежа, оружїай сицевѧ: ѻбьдръжитъ же ся прьстень и ѧще что сицевыхъ малы҃х. Подобаетъ҃ ѻбдрьжащее и ѻбдрьжимое сѹщества бы҃ти. Ѧще бо ѡ҃во оу҃бо сѹщество бѹдѥ, ѡ҃во же слѹчай, ꙗкоже художникъ и художьство, не ктомѹ подъ ѥже имѣти възводитсѧ: разньствїа же ѥже имѣти бываютъ по разньствѹ соу҃щихъ. Или бо ѡдшевленное или бездѹшно. И ѻдшевленное ѕво имѣти глемъ, ꙗкоже раба, коня и сицевѧ: (безо҃ѹшное, ꙗкѡ҃ пѣрстень, сапогы҃ і сицева) [4]. Глть же ся ѥже имѣти и по мнѡгыхъ иныхъ назнаменуемо [5] въкупѣ имениѣ, ѻ нихъже послѣди речемъ.

Ѳ супрѡтивълежащихъ. Гла҃ [6].

Всѧко супротивълежащее или ꙗко вещь супротивълежитъ, или ꙗко слово. И ѧще оу҃бо ꙗко слово словѹ, творитъ ньньречениа и ѡ҃речениѧ. Ньньречение ѕво ѥ҃ ѥже рещи, что҃ комѹ ѥсть, сирѣчь добро [7] ѥсть. Ѡ҃речение же—ѥже рещи, что комѹ нѣсть, рекше нѣсть добръ: глть же ся ѻбѣ҃ йзъꙗвлениа [8]. Ѧще ли же ꙗко вещь съпротивълежитъ, или ꙗкоже къ съпротивъѻбращающемѹся глтьсѧ, ‖ и творй ꙗже ѥ҃ чесомѹ, ꙗже ‖Л. 101 в. и съѥводѧть дрѹгъ дрѹга и съѡ҃млютъ҃: или не ꙗкоже к супротивъѡбращающомѹся, и не имѹть ѻдръжанїе. И сиѧ или не прѣлагаютъ҃ся въ дрѹгъ дрѹга [9], ѻбаче ѡ҃бѣ҃ по ѥ҃ствѹ сѹть, и творѧть соупротивнаѧ, ꙗкоже горечина, стѹденость: или ѻво оу҃бо прелагаетъ҃ся въ дрѹгоѥ, дрѹгоѣ же не прелагаетъ҃ся, и ѻ҃во оу҃бо йхъ ѥсть по ѥ҃ствѹ, ѡ҃во же презъ ѥ҃ство, и творѧть ꙗже по лишенїю и великѹ имѣнїю противънаѧ, ꙗкоже зракъ и слѣпота. Великоимѣнїе оу҃бо ѥсть зракъ, ꙗко ѡ҃ ѥже имѣти: лишение ѥже [10] великаимѣнїа, сирѣчь зрѣнїа, слѣпота.

Ѳ супротивъныхъ҃ же ова оу҃бо сѹть непосрѣствена, ова же посрѣствна. Непосрѣствнаѧ оу҃бо сѹть, йхже ноужно йноѥ [11], сирѣ҃ ѥдиноѥ, бы҃ти подлежащомѹ тѣмъ или симъ, имиже ньглетсѧ, сирѣ҃ недѹгъ и здравїе въ тѣлеси живо҃тнаго подлежащимъ. И нѹжа всѧко в тѣлесѝ или недѹгѹ бы҃ти, или здравїю. Недѹгъ же глемъ всѧко превращение же ѥ҃ствено. Посрѣствна же, ѡ҃ нихъже не нѹжа҃ ѥже йноѥ [11] бы҃ти подлежащомѹ или симъ, имй҃ ньглетсѧ, ꙗкоже бѣлое и чръное. Съпротивна бо сѹть, и не всѧко

---

[1] Соотв. 54-й гл. гр. ор. [2] Соотв. 55-й гл. гр. ор. [3] Соотв. 56-й гл. гр. ор. [4] Изъ № 443. [5] Гр. σημαινομένων—«назначенуемыхъ». [6] Соотв. 57-й гл. гр. ориг. Слова гла҃ въ У. нѣтъ. [7] № 443: добр҃. [8] Гр. ἀπόφανσις—«предложеніе». [9] Ц. и У. на полѣ попр. крѹгъ крѹга. [10] Д. ч. же. [11] Гр. τὸ ἕτερον—«какое нибудь изъ двухъ».

нѹ́жда є҆дино́мѹ ѿ сѝ бы́ти в тѣлеси: не бо нѹ́жда всѧ́ко тѣ́ло и҆ли бѣло́ бы́ти, и҆ли чрънo,—сѹ́ть бо тѣлеса́ смагла́ и҆ чрѣмна,—ра́звѣ а҆ще то́чїю є҆дино́ ѿ съпроти́вныхъ ѿлꙋче́но є҆стество́мъ бѹ́детъ чесо́мѹ, и҆́коже горе́щина о҆́гню и҆ сту́деность снѣгоу. ѿ подъсре́стъвныхъ ѹ҃бо о҆́ба же ѹ҃бо ‖ и҆мѹ́ть и҆́мена, (и҆́ко сре́днее бѣлоу и҆ чрънѹ́ глаго́лемаго:)[1] ѿ҃ба́ не имѹ́ть и҆́мена,—посрѣ́ бо правѣ́ника и҆ неправѣ́ника не и҆ма́ и҆ме́нъ,—(но́)[2] ѿрече́нїемъ о҆́бою є҆́же посрѣ́ познава́етсѧ, ре́кше ни́же правед-
‖Л. 101 г. ное, ни́же непра́ведное.

Послѣдꙋ́ютъ же съпротивлежа́щїи своиства четы́ри. Пръвое́, и҆́ко ꙋ҆́бо бла́гомѹ по нѹ́жди зло́е спротивно, зломѹ же когда́ ꙋ҆́бо бла́гое[3] сы́и, когда́ же зло́е. Цѣломꙋдрїю бо съпроти́вно невъ҃здрѣжанїе: невъ҃здрѣжанїю же когда́ ꙋ҆́бо цѣломꙋдрїе, когда́ же ѿпадливъство. ѿпадливьство же є҆́ є҆́же не подвиза́тисѧ, ни́же въста́ти страстемъ. Невъ҃здрѣжанїе же ꙋ҆́бо ѡ҆скꙋдне́нїе е҆́сть цѣломꙋдрїю, ѿпадливъство же—прѣмно́жественое: съпроти́вно прѣмно́жественое ѡ҆скꙋдне́нїю. Второе́, и҆́ко не́мощно вкꙋпѣ́ спроти́вна на несѣ́комыхъ бы́ти по томꙋ́ждьствѹ, сі́рѣ Сокра́та здравъствовати и҆ недꙋ́говати. Немощно бо вкꙋпѣ́ [со][4] Съкратѹ здравъствовати и҆ недꙋ́говати[5], и҆ли по томꙋ́же ꙋ҆́дѹ въ҃згорѣва́тисе вкꙋпѣ́ и҆ сту́дити. Трє́тїее́, и҆́ко спроти́внам в томьже́ по҆лежа́щемъ и҆ли ро́домъ, и҆ли ви́домъ, и҆ли числомъ: ро́домъ ꙋ҆́бо, и҆́коже въ простѣ́мъ тѣлеси́ бѣлое́ и҆ чрънoе́, видо́ же, и҆́коже ѣ҆ тѣлеси́ живо́тнаго здравїе́ и҆ недꙋ́гъ, число́мъ же и҆́вѣ. Тожде бо тѣ́ло спроти́вным бы́ти прїа́тно мо́щно по своє́мѹ его преложе́нїю. Четве́ртое, и҆́ко съпроти́вна и҆ли по҆ тѣ́мже ро́домъ, и҆́ко бѣ́лое и҆ чрънoе под҆ мастїю: и҆ли по҆ съпротивными ро́ды, и҆́коже пра́вда и҆ непра́вда по҆ бла́гымъ и҆ зльі́, и҆́же спротивна сѹ́ть: и҆ли та спроти́вна ро́ды ‖ соу́ть, и҆́коже бла́гое и҆ зло́е спроти́вно[6] ‖Л. 102 а.
сꙋ́ще ро́ды.

О велицѣимѣ́нїи и҆ лише́нїи. Гл҃[7].

Велико́имѣ́нїе глаго́лемъ дѣ́йство и҆мѣ́емаго и҆ и҆мꙋ́щаго, и҆́ко о҆рꙋжїе[8] и҆ въ҃о҆рꙋже́инаго, ре́кше о҆блачꙋ́щагосѧ и҆ о҆блачи́маго. Второе́, приво҆́ведениа дѣ́йства пребыва́телна сꙋ́ща, любо є҆́ственам, лю́бо дꙋше́внам. є҆́ственам ꙋ҆́бо, и҆́ко горе́щина в горе́щинѣхъ, дꙋше́внаа же, и҆́коже хꙋдожьство. Трє́тїе, є҆́же не ꙋ҆ є҆́ще ꙋ҆́бо и҆ма́ть, и҆ма́т же потре́бьство прїа́ти, є҆́же ꙋ҆́бо є҆́ пръвое́ назна́менꙋ́емое си́лою. Четве́ртое, є҆́ственое́ каче́ство, сі́рѣчь є҆́ственое́ велико́имѣ́нїе, и҆́коже горе́щина о҆́гнѣ и҆ сѣда́щаго[9] зра́къ, є҆́же ꙋ҆́бо є҆́ второе́ на҆назна́менꙋ́емо еже си́лою,—мо́же́ бо о҆́гнь, дѣ́йствомъ же не жже́,—пръвое́ же назна́менꙋ́емое є҆́ дѣ́йствомъ. Па́тое, и҆́ко съвръши́телное дѣ́йство, и҆́коже зрѣ́нїе ю҆́же зрѧ́щїа[10], и҆ горе́щи-на и҆́же ю҆́же[11] грѣ́ющи.

Лише́нїе же—вели́кайма́нїа ѿложенїе. Съпроти́вится пръвомѹ назна́менꙋ́емѹ вели́каго и҆мѣ́нїа лише́нїе о҆рꙋжиа́, ре́кше о҆дежа́. Второмѹ же ѿложе́нїе приве́дѣ́нїыхъ вели́кыхъ и҆мѣ́нїи, е҆гда́ разгорѣ́ѣ́ное и҆́ сту́дитсѧ. Третїемѹ же є҆́же ꙋ҆́бо ника́коже превы́ и҆мѣ́ти ро́дъ, и҆́коже глемъ и҆мѣ́ти потре́бъство младе́нцѹ къ мꙋ́зикїи, смокви же ника́коже.

---

[1] Изъ У., въ Ц. эти слова доп. вв. стран. и отрѣзаны при переплетѣ. Дальнѣйшія: ѿ҃ба—и҆́мена въ Ц. тоже доп. вв. стран. [2] Изъ № 443. [3] Такъ испр. въ Ц. на полѣ; въ текстѣ и въ У. бла́гомѹ. [4] Нѣтъ въ № 443. [5] немощно бо—недꙋ́говати.... въ Ц. доп. вн. стр. [6] Д. ч. съпроти́вии. [7] Соотв. 58-й гл. гр. ор. [8] № 443: орꙋжїа. [9] Гр. τοῦ καθεύδοντος—«спящаго». [10] № 443: ꙋже зрящее. [11] Гр. ἤδη—«уже».

Лиша́ѣтъ же сѧ смоква̀, поне́же у҃бо ро́дъ садовныйхъ не и҃мать потребъ҃ство пріѧ́ти мꙋсикі́ю. И҃ ѥ́мꙋже ро́дъ ꙋбо и҃ма̀
Л. 102 б. потребьство, нѣка́мѣ же ‖ ѡ҃ ви́дъ не и҃мꙋть: живо́тноѐ бо и҃мать потрѣ́бьство ѥ́же зрѣ́ти, кр҃ть же, ви́дъ сы́ живо́тнаго, не и҃мать потре́бьство ѥ́же зрѣ́ти. Четве́ртомꙋ же ѡ҃ложе́нїе си́лы ѥ́же по вели́комꙋ и҃мѣ́нїю. Па́томꙋ же ѡ҃ложе́нїе съвръши́телнаго дѣ́йства, ѥ́же ꙋбо вы́ше рѣсѣ сꙋщаго по лише́нїю и҃ вели́комꙋ и҃мѣ́нїю ѡ҃ съпротиволежа́щихъ сꙋпроти́воположе́нїе, сирѣ́чь силы любо твори́телным҃, любо сѵ́рбтьным҃. Сі́е же начр҃та́ѣтсѧ тремі сі́ми: ѥ́же ꙋ҃бо пребы́ и҃мѣ́ти и҃ ѡ҃нꙋдь не и҃мать, нъ съвръше́нѣ лиша́ѣтсѧ: и҃ ѥ́гда̀ пребы́ и҃мѣ́ти[1]. Ре́кше ка́мень не гл҃ѣмъ бы́ти слѣ́пъ: не пребы́ бо и҃мѣ́ти вели́коѝмѣ́нїа зрѣ́нїѧ: ни́же нѣ́ рожде́нна пса гл҃ѣмъ бы́ти слѣ́па, ни҃ нѣ́ рожде́нна младе́нца безꙋмна[2], поне́же не прибы́ тѣ́мь по ѡ҃номꙋ[3] и҃мѣ́ти: ни́же но́гꙋ гл҃ѣмъ слѣ́пꙋ, не бо̀ пребы́ животномꙋ в но́зѣ и҃мѣ́ти и҃мѣ́нїе зрѣ́нїа. Ни бо по трѣ́ сі́хъ прибы́ и҃мѣ́ти, и҃ ѥ́же не и҃мѣ́[4], гл҃тьсѧ лише́нїѥ̀.

Ѡ҃ прьвѣ́йшемъ и҃ послѣ́днемъ. Гл҃а̃[5].

Прьвѣ́йшее̃ раздѣлѧ́ѣтсѧ въ четыри назна́менꙋ́ема. И҃ и҃стѣ́йшеѥ̀ ꙋ҃бо ѥ́сть ѥ́же лѣ́тѡ̃ прьвѣ́йшеѥ̀. Гл҃ѣть же сѧ и҃стѣ́ при ѡ҃дше́вле́нныхъ ꙋ҃бо̀ старѣ́йше, при безꙋ́мныхъ же ветшаи́ше: лише потре́бьства же и҃ разꙋмѣ́нѣ дрꙋ́гъ дрꙋ́га прїе́млетсѧ[6].

Вто́ро́ѥ̀ же ѥ́же ѥ́стествомъ прьвѣ́йша[7], ѥ́же съ҃вводитсѧ ꙋ҃бо, не съ҃во́дитъ же, и҃ съ҃ѡ́млеть, а҃ не съ҃ѡ́млетсѧ, а҃коже живо́тно прьвѣ́йше чл҃ка. Живо́тнꙋ бо не сꙋщꙋ, ни́же чл҃къ бꙋ́деть: живо́тно бо чл҃къ: че‖ловѣ́кꙋ же не
Л. 102 в. сꙋщꙋ, бꙋ́деть живо́тно: и҃ ко́нь бо, и҃ пе́съ живо́тно сꙋ́ть. И҃ живо́тнꙋ сꙋщꙋ, всѧ́ко бꙋ́деть чл҃къ[8]: животнѡ бо чл҃къ: живо́тнꙋ же сꙋщꙋ, не всѧ́ко чл҃къ.

Трет҃їе ѥ́же по́ чинꙋ, а҃коже гл҃ѣмъ: пръвїе а҃, б҃, тѧ́же сриканїа, тѧ́же и҃ числа.

Четве́ртоѥ̀ ѥ́же по досто́йньствꙋ, а҃коже гл҃ѣмъ: пръвѣ́ ѥпп̃ъ, тѧже прозвѵ́теръ. Йзмѣ́ѣтаю́ же сѧ ѡ҃бразъ нѣ́цїи: мо́щно бо прьваго по́ чинꙋ послѣ́днаго бы́ти по досто́йньствꙋ.

Па́тоѥ̀, а҃коже гл҃ѣмъ, вино́вное и҃ повинителноѥ̀, а҃коже Съкра̃ прьвѣ́йши своѥ́ѧ и҃коны: то́ бо ѥ́сть вино́венъ своѥ́ѧ и҃коны. И҃ ѡ҃ц҃ь прьвѣ́йши (і)[9] бо́лши сы́ сн̃а: и҃во ѡ҃ц҃ь ѥ́сть вино́венъ сн̃ꙋ: ѡ҃ о҃ц҃а бо сн̃ъ ражда́ѣтсѧ. Тѣ́мѣ́ и҃ бл҃же́нный Григо́рїе[10] по семꙋ назна́менꙋ́емомꙋ прїа́тъ ѥ́же ѡ҃ Г҃а̃ на́шего рече́нноѥ̀ въ бл҃говѣ́стїйхъ: «Ѡ҃ц҃ь Мои҃ болїи (Мене)[11] ѥ́сть». Иоан. XIV, 29.

Дрꙋ́гїи же приложи́вше ѥ́же по мысли, а҃коже пр҃ѣ́вѣйши о҃снованїи стѣнѧ̀. Сі́ же въ҃во́дитсѧ по́ четве́ртыи о҃бразъ, ѥ́же по досто́йньствꙋ: ѥ́же бо мы́слїи[12] прьвѣ́йша[13], се вещїа послѣ́днеѥ̀. Ѥ́лицїи же пръвѣ́, толицїи же послѣ́ди.

---

[1] Гр. доб. καὶ ἔνθα πέφυκεν ἔχειν—«(третье:) и гдѣ природой устроено имѣть (но не имѣетъ)». [2] Гр. νωδόν—«беззубымъ». [3] Гр. доб. καιρόν—«времени». [4] ни бо—и҃мѣ́.... гр. ὅτε οὖν καὶ τὰ τρία ταῦτα πέφυκεν ἔχειν, καὶ μὴ ἔχει—«итакъ когда въ этихъ трехъ случаяхъ природою дано имѣть, и не имѣется».... [5] Соотв. 59-й гл. гр. ор. [6] лише—прїе́млетсѧ.... гр. καταχρηστικῶς δὲ καὶ ἀντ᾽ ἀλλήλων λαμβάνονται—«въ несобственномъ же смыслѣ (термины: старѣйшее и ветшайшее) принимаются и одинъ въ замѣнъ другаго». [7] № 443: прьвѣ́йше. [8] и҃ живо́тнꙋ—чл҃къ.... гр. καὶ ἀνθρώπου ὄντος, πάντως ἔσται ζῶον—«съ наличностію человѣка имѣется въ наличности и животное». [9] Изъ № 443. [10] Богословъ. См. слово 29-е (Кельнск. изд. 1690 г. т. I-й стр. 490 Д.). [11] Изъ № 443. [12] У. мыслїа. Мы́слїа и далѣе вещїа вм. мыслію и вещію (по смѣшенію юсовъ). [13] № 443: прьвѣ́йше.

и҆ е҆же прьвѣ́йша[1] и҆ е҆же послѣ́ди, и҆ е҆же мно́жае и҆ ме́нше нѣ́ сѫть ѿ и҆́же вкѫпоиме́нныхъ, но ѿ е҆же ѿ е҆ди́ного.

О҆ е҆́же вкѫпѣ́[2].

Вкѫпѣ́ глⷭ́ться и҆́сътѣе у҆́бо, и҆́хже рожє́нїе є҆́ то́мже времени́, сирѣ́чь два́ нѣ́кая роди́шасѧ в часе́ць. Сѫ́ о҆́бразъ съпротивлежи́тъ прьвомѹ҆ ѡ҆́бразѹ ѿ знаменѹ́емыѭ прьвѣ́йшаго. Е҆́второе назначєнѹ́емо вкѫпѣ́—а҆́же дрѹго съ дрѹгомъ
[Л. 102 г.] съсоу́ща, и҆ не сѫща дрѹго дрѹго́мѹ ви||но́вно и҆ли повини́телно, а҆́коже сѫ́бное и҆ полови́нное. Вкѫпѣ́ бо съпребываю́тъ, и҆ съѹ҃е́млетъ[3] дрѹгъ дрѹга, и҆ съ҆́водѧ. Сѫ́и же о҆́бразъ съпротиви́тсѧ второ́мѹ и҆ па́томѹ о҆́бразѹ прьвѣ́йшаго. Во е҆́второ́мъ бо ѕво не съ҆́во́дѧтъ, ни́же съѹ҃е́млетъ[3] дрѹгъ дрѹга: е҆́ па́томъ же ѡ҆́во у҆́бо вино́вно, ѡ҆́во же повини́телно. Трети́е назначєнѹ́емо е҆́же вкѫпѣ́ съпротивъразді҃лєнїи видъ[4]: глⷭ́ть же сѧ а҆́же ѿ того́же раздѣле́нїа съ҆́веде́нна, сирѣ́чь слове́сное и҆ бесслове́сное ѿ живо́тнаго. Сѫ́и же о҆́бразъ съпроти́вълежи́ прьвомѹ҆ и҆ второмѹ, и҆ ближни́ѭ[5] и҆́нѣмъ тре́мъ.

Ѡ҆ движє́нїи. Гла҃[6].

Движє́нїе є҃ твореніе е҆́же си́лою[7], по е҆́мѹже тако́во є҃. Сирѣ́чь мѣ́дь си́лою є҃ и҆стѹка́нъ: мо́жетъ бо мѣ́дь прїѧти ви́дъ и҆стѹка́на: твореніе у҆́бо е҆́сть мѣ́ди, и҆́же си́лою сѫщѹ и҆стѹка́нѹ, е҆́же разливатисѧ, е҆́же плеска́тисѧ[8], е҆́же стрьга́тисѧ, а҆́же у҆́бо сѫ́ть движє́нїа. Въ е҆ли́цехъ ѕво ѡ҆гла́нїихъ зритсѧ е҆́же си́лою, е҆́ толи́цѣ[9] ѕзритсѧ и҆ движє́нїе. Въ е҆ли́цѣхъ же не зритсѧ си́лою, ни́же движе́нїе у҆ѕритсѧ. Зри́тсѧ у҆́бо в сѫществѣ, в коли́цѣмъ, е҆́ каковѣ, въ е҆́же гдѣ ѡ҆гла́нїа. В сѫществѣ у҆́бо—бы́тїе и҆ тлѣ́нїе: а҆ въ е҆́же колицѣмъ—расте́нїе и҆ у҆быва́нїе: в каковѣ́мъ же—и҆змѣне́нїе: а҆ въ е҆́же гдѣ е҆́же о҆́крѣтъ ѡ҆бносимо, е҆́же у҆́бо нарица́е҃тсѧ о҆́бношенїе, и҆ пра́вое движе́нїе. Пра́ваго же движе́нїа разньства сѫ́ть ше́сть: е҆́же го́рѣ, е҆́же долѹ́, е҆́же внѹ́трь, е҆́же внѣ́, е҆́же надесно, е҆́же на́лѣво: тѣ́мже ‖ съ [Л. 103 а.] о҆́бноше́нїемъ се́дмь мѣ́стна движе́нїа сѫ́ть. Всѧ́ко бо прелага́ємое и҆ли в себѣ́ прелага́е҃тсѧ, и҆ли по ни́чесомъ ѿ и҆́же в немъ, и҆ли и҆ по нѣ́комъ ѿ и҆́же ѿ сѫщихъ ѡ҆ немъ. И҆ а҆́ще у҆́бо по себѣ́, твори́мъ[10] бы́тїе и҆ тлѣ́нїе. А҆́ще ли же по чсомоу ѿ сѫщи́ѭ в немъ, и҆ли по количѹ́, и҆ творимъ[10] и҆змѣне́нїе[11], и҆ли по каковѹ́, и҆ твори́тъ и҆змѣне́нїе. А҆́ще ли же по чсомѹ҆ е҆́же ѡ҆ немъ, творитъ е҆́же по мѣ́стѹ҆ преложе́нїе: и҆́бо мѣ́сто ниже то е҆́сть движимое, ниже что ѿ сѫщихъ в нѣ́, но движимомъ послѣ́дѹетъ и҆ ѿ[12] дви́жимыхъ є҃.

Разньствѹ́етъ же бы́тїе и҆ тлѣ́нїе: бы́тїе бо у҆́бо е҆́сть ѿ несѫщихъ въ бы́тїе прошє́ствїе: е҆́же у҆́бо не бѣ́ пе҃рвїе, се бываетъ: тлѣ́нїе же въспа́тъ пакы ѿ сѫщи́ѭ в нѣ́бы́тїе прѣложе́нїе. Раще́нїе бо у҆́бо е҆́сть е҆́же на бо́лшее҆ движе́нїе: у҆́маленїе же е҆́же на хѹ́дшее҆. Во и҆змѣне́нїи же па́кы—съпроти́вныѧ стр҃ти: горѧчина, стѹ́деность, е҆́же бѣ́ло, е҆́же чрно. Спроти́витсѧ у҆́бо бы́тїю тлѣ́нїе, раще́нїю же ѡ҆хѹдѣ́нїе, и҆змѣне́нїе же съпротивѧщисѧ и҆ у҆лежє́нїе[13]: съ-

---

[1] № 443: прьвѣише. [2] Соотв. 60-й гл. гр. ор. [3] № 443: соѹ҃емлю҃. [4] Д. ч. ѥ҆ди. [5] Гр. σχεδόν—«почти столько же». [6] Соотв. 61-й гл. гр. ор. [7] твореніе е҆же си́лою.... гр. ἐντελέχεια τοῦ δυνάμει—«осуществленіе того, что находится въ возможности». [8] Гр. διαπλάττεσθαι—«принимать извѣстную форму». [9] Д. ч. в толѣцѣ҃. [10] Д. ч. твори́. [11] Д. ч. раще́нїе ї҆ оумале́нїе. [12] Гр. περὶ—«около». [13] и҆змѣне́нїе же—оулеже́нїе.... гр. τῇ δὲ ἀλλοιώσει τὸ ἀντικείμενον καὶ ἡ ἠρεμία—«измѣненію же (противополагается) противоположное (т. е. отдѣльные виды его) и спокойствіе».

противится оубо горящинѣ студеность: оулежение же, егда пріиметь конець разгараемое, и пріидеть на конечную горещину, оулегае̃ и престаѣт же разгаратися. Сице и еже по мѣстѣ преложению и противное движение съпротивится, и оулежение. Съпротивно бо, јакоже горнее движение долнему, оулежение же: аще бо камень, или стрѣлу, или что сицевыхъ врѣжеши на горнјаа, ||Л. 103 б. не прьвїе на долнјаа || двигнется, прежде даже оуложение не бѫдеть еа̀[1]. Нѣсному же движению нѣсть съпротивно движение. Инѝт же са измѣнение послѣдовати прочимъ движенїемъ: ибо и бываемое, и растлѣваемое, и растимое, и оумалаемое, и движимое по мѣстѣ всако измѣнаетсја. При [прочи̃ бо][2] естьственыхъ движенїихъ, аще и wбрѣтаемъ послѣдующее измѣнение прочимъ движенїемъ, wбаче можеть измѣнатися бо, не оубо же движатися по иномъ движенїи, јакоже при камени. Сѝ бо разгрѣваетсја и студитсја, и ни раститъ, ниже хѫдѣетъ: и при прочи̃ такоже. Тѣмъже аще и послѣдуетъ измѣнение прочимъ движенїемъ, wбаче моцно томѫ к себѣ зрѣтися: wнѫдже исповѣдуетсја тѣхъ празднество[3].

Движение же глть[4] Аристотель прѣложение. В патомъ бо слѡвѣ ественаго слуха[5] оуказа, јако бытїе и тлѣнїе преложеніе оубо сѫть, движенїа̃ нѣ сѫть, јако движение пребывающеи вещи бываетъ. Въ измѣненїи же и еже по мѣстѣ прѣложени рѣхомъ двѣ съпротивнѣ бы́ти, съпротивное движение и оулежение: вѣдомо же бѫди, јако не немощно по иномъ и иномъ двѣ ѣдиномѫ бы́ти съпротивна. Оулежение бо оубо јако̃ конець[6] и лишение, съпротивящи же са—истѣ, јакоже горещина студености.

О еже имѣти. Гла̃[7].

Еже имѣти по wсмихъ wбразѣ глтьсја. Или оубо јакоже великоимѣнїе, или завѣщанїе, или по иномъ качьствѣ: глемъ бо са имѣти хѫдожьство и добродѣтель. Или јакоже количество: || глть бо ||Л. 103 в. сѣ три лакти имѣти величество дрѣво. Или јакоже сѫщество wт сѫществѣ, еже оубо есть родниши рѳ̃. Се же или wт всемъ тѣлеси, јакоже wдежа: или wт нѣкоеи части, јако̃ перьстень на прьсти, или јако часто[8] въ всемъ, глемъ бо са имѣти рѫкѫ: или јакоже въ съсѫдѣ, јакоже глемъ вино имѣти скѫделѫ: или јакоже стажанїе, глемъ бо са домъ имѣти или село. Глем же са и женѫ имѣти и жена мѫжа имѣти: непщеваше же са сьи wбразъ тѫжѣ бытї еже имѣти, понеже спротивъwбращаетсја. Ничсоже бо множае назначенѫетъ еже имѣти мѫжѫ женѫ, или женѣ мѫжа. Ничсоже бо инъ иного надрѫжитъ, но равно неразнѣствнѣ иматсја. Аще же и стажатель имать стажение, (і стажанїе)[9] стажателѣ, и съпротивъwбращаетсја, но не јакоже мѫжь женѫ и жена мѫжа. Ибо стажатель самодрѫжитель и господнїиши есть стажанїа: и сего ради и паче ибо стажатель имѣти глтьсја, стажанїе̃ имѣтисја.

Имѣ же, јако еже имѣти wт вкѫпѣименѣны̃ есть. Нѣцїи толика же разньствїа глть еже имѣти, елика и еже твори́ти, и еже страдати. Ико̃ бо и творацјаа, и стражѫцјаа или wдѫшевлена сѫть, или бездѫшна: сице и зде

---

[1] Д. ч. кое. [2] Въ гр. нѣтъ. [3] Д. ч. разньство. [4] глть.... такъ и въ гр. р. № 402; но въ печ. οὐ λέγει—«не глаголетъ». [5] Гр. τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως—«Науки о природѣ». [6] Въ печат. гр. ἕξις, что было бы по слав. велнконмѣнїе; но переводчикъ, очевидно, читалъ, какъ въ гр. р. № 402: λῆξις. [7] Соотв. 62-й гл. гр. ор. [8] Гр. μέρος часть». [9] Изъ № 443.

и҆ли о҆дꙋшевлено є҆̃ и҆мѣлн҃ и҆ и҆мѣ́емое, и҆ли безꙋ́шно. Ка́ко ꙋ҆́бо различнымъ ро́довомъ та́же ра́зности бꙋ́дꙋть; Но є҆̃ рещи, ꙗ҆́ко и҆мѣ́емое[1] и҆ли ѡ҆̃ всемъ тѣ́лесн҃ є҆̃, и҆ли ѡ҆̃ части: и҆ па́кы се҄ и҆ли храни́лище[2] є҆̃, и҆ли ѡ҆ꙋтва́рїе.

ѠҀ и҆зꙗ҆вле́нїи, ѿрече́нїи же и҆ нарече́нїи. Гла̀[3].

Подоба́е҆̃ ‖ вѣ́дати, ꙗ҆́ко на́ньрече́нїе и҆ ѿрече́нїе ѡ҆́бычаѧ҆вленїи гла́тсѧ. На́ньрече́нїе ꙋ҆́бо е҆́сть назначаꙋ́щи, что҆́ кома҆̀ е҆́сть, сирѣ́чь Сокра́тъ премꙋ́дръ е҆́сть, Сокра́тъ хо́дитъ. Ѻ҆́реченїе же ꙗ҆вляющее҆̀ е҄же не сый҃ кома҆̀, сирѣ́чь что҆ не҆̀ кто҆, реки́ше о҆́нъсица не҆̀ премꙋ́дръ, о҆́нъсица не ходитъ. Поне́же всѣкома҆̀ на́ньрече́нїю съпротивн҃тсѧ ѿрече́нїе и҆ всѣко́ма҆̀ ѿречє́нїю наньрече́нїе, ѿрече́нїе, съпротивлщїесѧ наньреченїю, и҆ наньрече́нїе, съпротивлщїейсѧ ѿреченїю[4], съпротивꙋреченїе гла́етсѧ. Нꙋ́жда же є҆ди́номꙋ лга́ти, и҆ є҆ди́номꙋ и҆стиньствовати.

ѠҀ предѣлѣ, и҆ пре҆́чинїю, и҆ събранїи[5]. Гла̀[6].

Подоба́е҆тъ вѣ́дати, ꙗ҆́ко мы́сль и҆́мать слове́сное҆ твори́ше ѡ҆̃ ꙋ҆́казѣ[7]. Ꙋ҆́казъ же събра́нїе є҆̃. Събранїе же сложи́тсѧ ѡ҆̃ двѣю и҆стинноу҆ пре҆́чинїю и҆ съвокꙋпле́нїю. Сирѣ҆̃, хотѧ ꙋ҆ка́зати, ꙗ҆́ко дш҃а безъстра́стна[8] е҆́сть, гла́[9]: всѣко́ пр҃нодви́жно бесм҃ртно е҆́сть. Се пре҆́чинїе е҆́сть. Та́же гла́[9] и҆ е҆́тороѥ пре҆́чи́нїе: дш҃а пр҃нодви́жна є҆̃. Та́же съвокꙋпле́нїе: дш҃а ꙋ҆́бо пр҃нодви́жна[10] е҆̃. Коѥ́ждо же пре҆́чинїе ѡ҆̃ предѣлъ слежитсѧ. Коѧ҆́ждо бо рѣ́чь пре҆́чи́нїѧ предѣлъ гла́етсѧ. Предѣлъ бо е҆́сть, и҆ не́же расходитсѧ пре҆́чи́нїе. Сирѣ҆̃ пре҆́чинїе гла́ть: всѧ́ко пр҃нодвижно бесм҃ртно е҆́сть: е҄же всѧ́ко предѣлъ гла́етсѧ, ꙗ҆́коже часть предчинїа: и҆ е҄же пр҃нодви́жно тако҆̃ предѣлъ гла́етсѧ: и҆ е҄же є҆̃ предѣлъ гла́етсѧ.

Потре́ба є҆̃ вѣ́дати, ꙗ҆́ко подобае҆̃ предчинїемъ и҆стиномъ бы́ти, и҆ съвокꙋпле́нїю послѣдовати пре҆́чинїемъ. Ѧ҆ще бо ѡ҆̃враща́етсѧ е҆́дина ѡ҆̃[11] пре҆́чинїи ложна и҆ли съвокꙋпле́нїе, разъбранїе[12] е҆́сть, а҆ не събрани. ‖ Е҆́сть҆ простый҃ гла̀, и҆ма, глъ, ‖Л. 104 а.
рѣ҆̃, предѣлъ: сиѧ҆̀ па́ть по по҆́лежимомꙋ ꙋ҆́бо ничи́мже дрꙋгъ дрꙋга разыѣствꙋ́ютъ, тѣ́чию же по ѡ҆́дръжанїю е҆́сть тѣ́хъ разыѣство. Сирѣ҆̃ чл҃къ, ꙗ҆́коже ꙁбо простѣ҆ назначи́телно не҆̀кого, гла́етсѧ простый҃ гла̀: а҆ ꙗ҆́ко҆̃ по҆́лежащее҆̀[13], гла́етсѧ и҆ма: а҆ ꙗ҆́ко҆̃ ꙋ҆́бо чи́нъ и҆мый҃ на́ньгла́емаго, гла́етсѧ гла̀: а҆ ꙗ҆́коже ча́сть на́ньрече́нїѧ и҆ли ѿрече́нїа, гла́етсѧ рѣ҆́чь: а҆ ꙗ҆́коже часть пре҆́чи́нїѧ и҆ събра́нїа, гла́етсѧ предѣлъ.

Потре́ба же є҆̃ вѣ́дати, ꙗ҆́ко въ пре҆́чи́нїи, реки́ше на́ньрече́нїи и҆ ѿрече́нїи, е҄же ꙋ҆́бо по҆́лежа́щее҆̀ и҆ма гла́етсѧ, а҆ е҄же на́ньгла́емое҆̀ гла́етсѧ гла̀. Сирѣ҆̃ на́ньрече́нїе є҆̃: чл҃къ ходитъ: е҄же чл҃къ по҆́лежащее҆̀ е҆́сть и҆ гла́етсѧ и҆ма, а҆ е҄же хо́дитъ чинъ и҆мать на́ньгла́емаго и҆ гла́етсѧ гла̀. Съкра́тъ добръ є҆̃: е҄же Сокра́тъ по҆́лежащее҆̀ е҆́сть и҆ гла́етсѧ и҆ма, а҆ е҄же добръ є҆̃ чи́нъ и҆мать на́ньгла́емаго и҆ гла́етсѧ гла̀, ꙗ҆́коже ча́сть на́ньрече́нїа, а҆ще и҆ ѡ҆̃ гра-

---

[1] Гр. печ. τὸ ἔχειν—«обладаніе». [2] Гр. ἀμυντήριον—«предохранительное средство». [3] Соотв. 63-й гл. гр. ор. Гла̀ въ Ц. и У. доп. на полѣ. [4] наньреченїю—ѿреченїю.... Ц. доп. на полѣ. [5] Гр. περὶ ὅρου, καὶ προτάσεως, καὶ συλλογισμοῦ—«о терминѣ, посылкѣ и силлогизмѣ». Въ Ц. и У. къ заглавію на поляхъ приписаны двѣ схоліи: 1) силогизмо протасны҃хъ симперазма (συλλογισμὸς προτάσεων συμπέρασμα—соединеніе посылокъ—заключеніе), 2) събранїе силогизмо разꙋмѣни. [6] Соотв. 64-й гл. гр. ор. [7] Гр. περὶ τῆς ἀποδείξεως—«о доказательствѣ». [8] Д. ч. бе҆̃змр҃тна. [9] Гр. λέγω—«глаголю». [10] Гр. ἀθάνατος—«безсмертна». [11] Д. ч. ѡ҆̃. [12] Гр. παραλογισμὸς—«паралогизмъ, ошибочное заключеніе». На полѣ въ Ц. и У. къ слову разъбранїе схолія: паралогизмо. [13] № 443: по҆́лежащее.

матикъ имѧ глѣется ѥже добръ. И просто, ѥмꙋже ѧще послѣдꙋѥтъ с̃ ѥсть, глъ ѥсть, и въ ѡ̃реченїи и ѿ наньреченїи: любо имѧ ѥсть, любо глъ, глъ глѣется ѡ̃ филосѳ̃, ꙗко наньглемъ.

Вѣдомо бо҃ѵ, ꙗко пѫ сїа ничсо́же дрꙋгъ дрꙋгꙋ разликꙋю́ть: ѡ̃бы҃авлє́нїе, прѣ́чинїѣ, прѣ́ложенїѣ, въ҃статїе[1], съвокꙋплє́нїе. Ѓгда бо просто ѡ̃бы҃авлаю: безъсм̃ртна ѥсть[2], и҆зы҃авленїе глѣтсѧ. Ѓгда́ же ꙗко часть[3] съвра́нїи прїи́метсѧ, тогда́ прѣ́чинїе ѓ, ѥже глати: дш̃а бесм̃ртна ѥсть. Внегда́ же кто съпроти́въ ста́нѣ къ прѣ́чинїю, гла́: ѡ̃нꙋдꙋ[4] ꙗвле́нно, ꙗко дш̃а бесм̃ртна
‖Л. 104 б. ѥсть; тоѓа ‖ сицевоѥ въста́тїе[5] наре́четсѧ. Вънегда же па́кы протагнѣ́мсѧ не[6] възыска́нїе: оу҃бо дш̃а бесм̃ртна ли си ѥсть; нарица́ѣт же сѧ се прелоѕенїе[7]. Ѓгда́ же ѡ̃ прѣ́чинїа съберетсѧ, нарица́ѣтсѧ съвокꙋпле́нїе. Сирѣ́: дш̃а пр҃нодви́жна ѓ: а ѥ̃же пр҃нодви́жно безъсм̃ртно: ѡ̃ прѣ́чинїи сихъ съвира́ется ѕво: дш̃а бе́смр̃тна ѓ: се—съвокꙋпле́нїе.

Что ѥсть предѣлъ и что прѣ́чинїе. Гл҃а҃[8].

Пречинїе ѥсть сло́во и҆зы҃авително чесомꙋ ѡ̃ кого, ѥже оу҃бо ѓ ѡ̃рече́нїе, сирѣ́ Сокра́тъ не смѣется: и҆ли чсомꙋ на кого, ѥже оу҃бо ѥсть наньрече́нїе, ре́кше Съкратъ смѣ́ѣтсѧ. Предѣлъ ѥсть, в не́же расхо́дитсѧ предъчинїе. Събранїе же ѥсть сло́во, в не́мже[9] положе́нным҃ъ нѣ́кым҃ъ, ре́кше и҆сповѣдаи́номъ, и҆но по нꙋжи ѡ̃ лежꙋщихъ случа́ѣтсѧ (лежоу́щими)[10]: лежꙋщими бо прѣ́чиими бываетъ съвокꙋпленїе, не требꙋющи и҆звнꙋ и҆ного нѣ́коѥго
състоꙗ́нїѧ. Предложенїе ѥсть зрѣ́нїе, прилга́етсѧ въ҃бране́нїе и ѡ̃вѣга́нїе, сирѣ́чь въ ѡ̃враже́нїе и҆ съложе́нїе[11], к разꙋмꙋ и҆ видѣ́нїю. И҆спраше́нїе[12] ѓ̃ въпраша́нїе, и҆зъшествено, ре́кше пространенъ и҆стаза́ѧ ѡ̃вѣтъ. Разликꙋетъ же вопросително сло́во и҆спраша́телнаго, ꙗко и҆во вопроси́телномꙋ скоро послѣдꙋетъ ѡ̃вѣтъ, сирѣ́чь малеми: и҆спраша́телномꙋ же коснително, мноѕѣ́ми словесы. Стазателноѥ начрътанїе[13] гатьсѧ ѥже по вопросꙋ и ѡ̃вѣ́тъ[14]. Въ҃въ҃статїе ѥсть ѥже ѡ̃ и҆спрꙋва въ҃ражаѧ сло́во. Съпроти́въ҃статїе же—прїемлющїа ѕво сло́во, ꙗко и҆стинно, показающе же, ꙗко ничсоже вредитъ ѡ̃ прѣ́лежащемъ. Прїѧтїе[15] ѥсть, ‖
‖Л. 104 в. ѥже оу҃бо прїато бы́сть, ꙗко и҆сповѣ-данно, къ оу҃строе́нїю чесого. Ѓресь ѥсть сла́ва множа́и҃шихъ чѧ́къ, къ дрꙋгъ дрꙋгоу оу҃бо съглаша́ющихъ, къ и҆нимъ же разглашающимъ[16]. Ѡ̃бща мы́сль ѥсть ꙗ̀же ѡ̃ всѣхъ и҆сповѣдае́ма, сирѣ́ ꙗко ѥсть со́лнце. Положе́нїе ѥсть преслáвнѡ прїа́тїе нѣ́кыхъ и҆же в любомꙋдрїи позна́нных҃ъ, сирѣ́чь стра́нна мы́сль, ꙗкоже Парменидово слѡ́во, ꙗко ѣди́но глаше ѥже сꙋще, и ꙗкоже И҆раклидъ, ꙗко вся дви́жꙋтсѧ.

Ѡ̃бще ѥсть въ мно́ѕѣхъ зримоѥ и҆ли мно́гыми наньглемо. О҃бщеѓ же на четве́ро глѣтсѧ: и҆ли ѥже въ ча́сти раздѣле́ноѥ, ꙗкоже жре́бъствꙋема земл҃а: и҆ли ѥже раздѣли́телнѣ[17] въ потре́бѣ о҃бщеи прїе́млемоѥ, не вкꙋпѣ же, ꙗкоже ѣди́нъ рабъ и҆ли ѣдинъ ко́нь дѣ́ема гн҃ома, когда́ оу҃бо семꙋ, когда́ же ѡ̃номꙋ повелѣ́нїе и҆сполнѧ́: и҆ли ѥже въ прѣпрїа́тїи

[1] прѣ́чинїѣ—въ҃статїе.... въ Ц. доп. вн. стр. [2] Гр. доб. ἡ ψυχή—«душа». [3] Съ У., въ Ц. ча́ѧ. [4] Д. ч. ѡ̃кꙋдоу. [5] Гр. ἔνστασις—«возраженіе». [6] Д. ч. ни. [7] Гр. πρόβλημα. [8] Соотв. 65-й гл. гр. ор. Гр. загл.: ποικίλοι ὅροι—«различныя опредѣленія». [9] У. в неже. [10] Изъ № 443. [11] предложенїе—съложе́нїе.... гр. πρόβλημά ἐστι θεώρημα συντεῖνον εἰς αἵρεσιν καὶ φυγήν, ἤγουν εἰς ἄρνησιν καὶ συγκατάθεσιν—«предложеніе (проблема) есть вопросъ, устанавливаемый для избранія или бѣгства, т. е. для утвердительнаго или отрицательнаго отвѣта на него (но окончательно еще не рѣшенный)». [12] Гр. πύσμα. [13] Гр. διαλογικὸς χαρακτήρ. [14] Д. ч. ѡ̃вѣтоу. [15] Гр. λημμάτιον. [16] Д. ч. ра҃глашающй. [17] Д. ч. нераздѣлїтелнѣ.

своѥ творимое, въ ѡ̑бщее̑ же възпосылаѥ́мое, ꙗ̑коже ѵ́ позо́рищи мѣ́сто и̑ли въ бани́: и̑ли е̑́же нераздѣли́телнѣ въ ѡ̑бщеѥ́ и̑ в тѫ́же мысль прѣлага́емое, ꙗ̑коже гла́съ проповѣ́дника. По семѫ́ ѡ̑бразѫ подоба́ѣтъ прїа́ти при вкупоймени́ныхъ и̑ съи́мени́ныхъ: и̑́ма точїю о̑́бще. По себѣ́ е̑́сть и̑ в себѣ́ е̑́сть[1] е̑́же прѣ́вѣе̑ и̑ по сѫ́ществѣ пребы́вше комѫ́, а̑ не по слу́чаю, ꙗ̑ко̑ слѫжебе́ное чл҃ко҃у. По всемѫ́[2], сѝрѣ́чь събо́рно, е̑́сть е̑́же мно́га назначе́нѫа, ꙗ̑коже чл҃къ, живо́тно, сѫ́щество. По слу́чаю е̑́ е̑́же мо́жетъ бы́ти комѫ́ и̑ не бы́ти, ꙗ̑коже чл҃кѫ недѫгова‖ти и̑ зра́въствовати. Твори́ти гл҃ется при творѝтелныхъ хы́тростѣ̑, ѡ̑ ни́хже пребыва́ѣтъ бываѥ́мое, ꙗ̑коже при дрѣводѣ́лноѝ и̑ си́цевы̑̑: пребыва́ѣ[3] бо по съворе́нїи ѡ̑дръ. Дѣ́ꙗти же гл҃ется, ѡ̑ ни́хже[4] пребыва́ѣтъ конець, сирѣ̑ досъвръше́нїе[5], ꙗ̑ко̑ при свирѣ́лноѝ и̑ пласа́телноѝ. Зрѣ́ти гл҃ется е̑́же звѣ́здозаконѝти, и̑ е̑́же землемѣ́рити, и̑ си́цева.

Оу̑мышле́нїе и̑стини́ное слѡ́во сѫгоу́бо и̑зъꙗ̑вла́ѣтъ. Ѡ̑во же ꙗ̑коже оу̑мышле́нїе нѣ́коѥ е̑́сть и̑ напомѧнѫ́тїе, е̑́же съверше́ноѝ ве́щи и̑ не лише́нное и̑ съпростира́ющее въобража́ющи и̑ и̑зъꙗ̑вла́ющи и̑ зрѣ́нїе и̑ разѫ́мъ[6]: ꙗ̑ко̑ чювьствѫ сла́ва бы́ти проста, мнѡгоѝспыта́телнѣ оу̑мѫ[7] мно́гочастьнѣ же и̑ разли́чнѣ проꙗ̑вла́тисѧ: сирѣ́чь чл҃къ, про́стъ ꙗ̑вла́ѣмъ, мы́слїа сѫгѫ́бь смотрѣ́ется, ѡ дша̑ же и̑ тѣ́лѫ слежѫ́ще. Назданн же[8] по́мысла е̑́сть, по съпрнчте́нїи чювьства и̑ мечта́нїа ѡ̑ сѫ́щихъ ꙗ̑же нѣка́коже сѫ́ща слѫжи́вши[9] слова́щи. Таково̑ е̑́сть ко́нь—чл҃къ, и̑спрѝнъ[10], и̑ козокошѫта бласнооу̑мышле́нїа. Ѡ̑ всѣ́хъ бо ча́сти прїе́мла и̑ ѡ̑ частїи и̑но нѣ́что сложи́въ, по мно́сѣ вла́сти̑ и̑ оу̑добьствѫ, ꙗ̑коже[11] нѣка́коже въ съста́вѣ же и̑ в сѫ́ществѣ зрима̀ в размышле́нїи и̑ словесѝ назда, та́же и̑ ве́щьми и̑зъобража̀, и̑стѫка́нъ сътворѝ. Се́ же гл҃ется то́нко оу̑мышле́нїе.

О̑ соѣ́дине́нїи красно. Глава̀[12].

Съѣдине́нїе быва́е̑ по разли́чныхъ о̑бразѣ́хъ. И̑ли по размышле́нїю[13] быва́ѣтъ, ꙗ̑ко̑ при разли́чныхъ ‖ бра́шнѣ, размышлѧ́емы̑̑[14] и̑ съмѣшлаѥ́мы̑̑. И̑ли по прилѣпле́нїю, ꙗ̑коже при мѣ́ди и̑ ѡ̑ловѣ́. И̑ли по счине́нїи, ꙗ̑коже при ка́мени́ны̑̑ и̑ли дрѣ́весѣ̑. И̑ли по смѫще́нїю, ꙗ̑коже прираста́ѥмыхъ и̑ лиѥ́мы̑: раста́ѥмыхъ ѕвѣ́—во́ска, и̑ смолы̀, и̑ сицевы̑̑, разлива́ѥмы̑̑ же—зла́та, и̑ сребра̀, и̑ си́цевы̑̑. И̑ли по расъворе́нїю, ꙗ̑коже при мо́крыхъ, вина по слу́чаю и̑ воды. ‖Л. 104 г. ‖Л. 105 а.

По слѫженїи же съѣдине́нїе е̑́сть е̑́же въ дрѫгъ дрѫга ча́стемъ кромѣ́ потребленїа промѣще́нїа, ꙗ̑коже прѝ дши̑ и̑мать и̑ тѣ́ле, е̑́ съѣдине́нїе нѣ́цїи сраствореніа нарекоша и̑ли сраще́нїе. Вѣ́домо же вѣ́ди, ꙗ̑ко нѣ́цїи ѡ̑ ѡ̑́цѣ[15] е̑́же сраствореніе и̑ма̑[16] прї еже на Х҃ѣ таи́ньствѣ не прїа́шѧ, а̑ е̑́же по сложе́нїи съѣдине́нїе вс҃и̑. То̑ е̑́сть и̑ли по съста́ву

---

[1] и̑ в себѣ е̑́сть.... въ У. нѣтъ. [2] Гр. καθόλου. [3] У. пребыва́тъ. [4] У. ѡ̑ нѝ. [5] Гр. ἐφ᾽ οὗ οὐ διαμένει τὸ ἔργον (др. чт. τέλος), ἤγουν ἀποτέλεσμα—«когда дѣло, т. е. сдѣланное, не остается». [6] напомнѫтїе—разѫмъ.... гр. ἐπενθύμησις, τὴν ὁλοσχερῆ τῶν πραγμάτων καὶ ἀδιάρθρωτον ἐξαπλοῦσα καὶ διασαφοῦσα θεωρίαν καὶ γνῶσιν—«вторичное вникновеніе мысли, развивающее и разъясняющее цѣльное и простое созерцаніе и знаніе вещей». [7] Гр. πολυπραγμοσύνῃ (№ 402 прб. τοῦ νοῦ)—«продолжительной же работѣ ума». [8] Гр. ἡ δὲ, ἀνάπλασμα—«въ другомъ значеніи, созданіе».... [9] Гр. доб. καὶ—«и». [10] Д. ч. і спрнй. [11] Д. ч. ѕ҃. [12] глава̀.... въ У. нѣтъ. Въ греч. наст. глава составл. часть предъидущей, съ отпущеніемъ заключеннаго у Миня въ скобы. [13] Д. ч. по размѣшенїю. [14] Д. ч. размѣшаемы̑̑. [15] Отцы Халкидонскаго собора. [16] У. и̑мать. Д. ч. сраствореніа їма.

съединéніе, йли по сложéнїи. По съставу бо є̃ ѩже ѿ различныхъ є̃стествъ състоѩщаѧ вещь: и̂ пáкы по състáвоу є̃ є̃же ѿ двою̀ оу̑бо вещью, въ є̂дúномъ же лици. И̂ є̂ще по състáву съединéніе є̃ є̃же йномý състáву притекáющи є̃ство.

Растворéніе же є̃ тѣлесéмъ преложéніе, кáство̀ є̂дúному въ дрýгоѐ въвъшествїе. И̂ пáкы растворéніе є̃ существо̀ дрýго дрýгому и̂ каково̀[1] стечéніе, є̃же ѿ нúхъ качествомъ є̂дúному (е́)[2] дрýгоѐ вхóдъ. Растворéніе є̃ спражéніе тѣлесемъ, є̂дúно дрýгому възраствара́ющи[3] ѩже в нúхъ кáчьства.

Съединéніе є̃ и̂ по спрележéнію: прїкладно же є̃ сущему по счúнію.

Пáкы съединéніе гл҃ется личноѐ, є̂гда̀ кто йнóго лице на́ ся възложúтъ и̂ в того мѣсто ѩже ѡ̀ нѣ̀ творúтъ словесà: и̂ ‖ съединéніе ѡ̀дръжáтелноѐ, ꙗ̀ко̀ прїáтель къ прїáтелю. Несторїе же и̂ йна оу̑мысли съединéнїѧ: по достойнъствоу гл҃а[4], и̂ є̂диночéстїа, и̂ тожесвѣтиѧ, и̂ вкупѣимѣніе. ‖Л. 105 б.

Подобáѣ же вѣдѣти, ꙗ̀ко прї еже по съставу съединéни мы́сленаѧ съединѣю́тся могýщемъ сїа прїати, ꙗ̀коже срастлѣ́нна[5], и̂ съединенънаѧ пребыва́ю́ть несліáнна, и̂ нерастлѣ́ннаѧ, и̂ нейзмѣ́ннаѧ ꙗ̀ко̀ наложéннаѧ. Таковý бо и̑мѣ́ сúлу мы́слена.

Ѻ̀ състáвѣ. Гл҃а[6].

Стихиѡ̀, сирѣ̃ съставъ, є̃ ѡ̀бéщнѣ оу̑бо, ѿ негóже что бывáѣ̃ пръвѣ̀ и̂ ѣ́ тóже послѣже расхóдится: ѡ̀сóбнѣ же съставъ є̂сть, ѿ негѡ̀же бывáѣ̃ тѣ́ло (ї)[7] въ тóже расхóдится, сирѣчь ѻ̃гнь, водà, вѣздоу̑, землѣ. Ѻ̃гнь є̃ тѣ́ло тóнкочестнѣ́йше, и̂ горѧщнѣ́йше, и̂ сухóтнѣйше. Землѣ є̃ тѣ́ло сухотнѣ́ише и̂ тѧжчаише. Вода є̂сть тѣ́ло мокротнѣ́ише и̂ стýденó. Вѣздоу̑ є̃ тѣ́ло мокрóтно и̂ бѣ́ло[8]. Бытїе є̃ движéніе по существý ѿ не сущихъ ѣ́ бытїе. Тлѣ́нїе є̂сть движéніе ѿ сущихъ в небытїе. Рацúéніе є̃ движéніе (в)[9] колúцѣмъ по велúчьствý. Тлѧ є̃ движéніе в колúцѣмъ по оу̑малéнїю. Йзмѣнéніе є̃ движéніе въ каковѣ́мъ по преложéнїю. Ношéніе є̂сть движéніе ѿ мѣ́ста на мѣ́сто. Ѡ̀ношéніе є̃ движéніе ѣ́ тóмже мѣ́стѣ. Сáмодвижéніе є̃ ѥ̀же дш҃и в живóтныхъ движéніе. Годúще є̂сть мѣ́ра движéніе, числý[10] йже въ движéнїи пръвѣ́йшемý[11]. Дн҃ь є̃ слн҃ечно на̂ землю̀ ношéніе: йли гóдъ, в нéмже слн҃це[12] по̀ землю̀ несéтся. Нóщьдн҃ь є̃ мирьско ѻ̃крѣтъо́бра‖щéніе. Мц҃ь є̂сть гóдъ ‖Л. 105 в. ѿ спýтьвьства лýны къ слн҃цý на прочеѐ спýтьствý[13]. Лѣ́то є̃ гóдъ, в нéмѥ̀же слн҃це живóтны̑ѧ прохóдѝ крýгъ. Врѣмя[14] є̃ гóдъ йспрáвленїа. Бе́временьство є̃ ѻ̀скýдѣніе времена̀ по прилýчаю и̂ ѕердїа йскомаго. Ча́сть[15] є̃ ча́сть лѣта четверта, йли дн҃е двана́десатоѐ, йли спѣ́телноѐ дш҃а, йли телесѐ цвѣты, йли ю҃ности доброта. Весна є̃ гóдъ, въ ньже мокроѥ̀ ѻ̃бдержитъ. Жáтва є̃ гóдъ, в немже горя́щеѐ ѻ̃бдръжи́. Ѻ̃сень є̂сть гóдъ, в нéмѥ̀же сýхоѐ на̂дръжитъ. Зимà є̃ гóдъ, в нéмѥ̀же стýдéноѐ на̂дръжúтъ. Погóнїа[16] є̃ ѕвѣ́здовидна ѡ̀гнь събранїа, напрѣ̃ и̑мѧще зарѝ. Комúтъ[17] є̃ ѻ̃гневи́дныхъ ѕвѣ́здъ събра́нїе, власы главы ѻ̃бразно

---

[1] и̂ каково̀.... гр. ἑτεροίων—«инаковымъ». [2] Изъ № 443. [3] Гг. ἀντιχιρνώντων—«возрастворяющимъ». [4]=φημί. [5] У. растлѣнна. [6] Соотв. послѣдней (внѣ счета) главѣ гр. ор., съ инымъ однако заглавіемъ. [7] Изъ № 443. [8] Гр. μαλαχόν—«мягко». [9] Изъ № 443. [10] Гр. ἀριθμός—«число». [11] Гр. доб. καὶ ὑστέρου—«и позднѣйшему». [12] Гр. доб. ὑπὲρ γῆς φέρεται. Νύξ ἐστι σώματος τῆς γῆς σκιά· ἡ χρόνος, ἐν ᾧ ὁ ἥλιος....—«надъ землею движется. Ночь есть тѣнь земнаго тѣла, или время, когда солнце».... [13] Гр. ἐπὶ τὴν ἑξῆς σύνοδον—«до слѣдующаго соединенія». [14] Гр. καιρός—«благовременіе». [15] Гр. ὥρα—«часъ». [16] Гр. πωγωνίας. [17] Гр. κομήτης.

о҆кр҃стъ и҆спущаѧ зарѧ. Докїа[1] є҆ sвѣздовѝна копїа, сѝрѣчь дрѹга[2], о҆гневидныа на го́рнѣе посылаѧ лѹча. Дамвада є҆ съвра́нїе и҆ въжьженїе ѡ҆гнѣ. Ири́с[3] є҆ и҆зыѧвле́нїе сл҃нчно чистови́дно въ ѡ҆блацѣ глѹбоцѣ и҆ роснѣ, въ о҆кр҃жнѣмь чинѹ ѧвлѧе́мь о҆кр҃тоно́сно, ѧкоже въ зерца́лѣ проти́въ чю҆вьствѹ и҆ли и҆зыѧвленїе sвѣзды, ча́стости рā и҆ вѣздѹха бываю́щеѥ. Присл҃нчьство е҆́сть о҆́блакъ ѡ҆носенъ, ре́кше о҆кр҃же́нъ, ча́сть, подо́бенъ сл҃нцю: и҆ли ѧвле́нїе сл҃нца въ о҆блацѣ ча́сти и҆ сл҃нци[4]. Мл҃нїа є҆ о҆кр҃гови́денъ дх҃ъ, движе́нїе творѧ ѡ҆гнено, и҆ свы́ше до́лѹ о҆́гиены пламене́ носима, и҆ възнжаѧ о҆кр҃тъ. Тифо́и[5] е҆́сть о҆кр҃гови́дно движенїе вѣздѹха мра́чна, свы́ше на́ землю вѣчине́нъ. Пристирь[6] є҆ о҆кр҃гови́дно движе́нїе прозра́чно вѣздѹхомъ, съ горы до́лѹ носи́м. Скиптосъ[7] є҆ мл҃нїа безъ
‖Л. 105 г. о҆́блака. ‖ Гра́дъ е҆́сть всемерзѕшїа́ся во́ды, вы́ше землѧ померѣзши. Голоть[8] є҆ всесмерзьшїаѧ водà на земли́. Сн҃ѣгъ є҆ и҆сполѹ померзьшїа вода, о҆́блакы на́ землю сходя́щїа. Слана е҆́сть всесмерзьшїѧся водà, и҆ном мокрѧ ве́щи[9] на земли померзьшїѧ. Тѹ҃ча є҆ напра́сно вода и҆зъ о҆́блака проливаѐма. Дождь є҆ росѣ съпра́нїе. Роса є҆ нѣкѧ внезапнѧ ка́плѧ[10]. И҆́гла е҆́сть съставленїе пре҆ о҆́блакы. Пара є҆ множество воспаре́нїи на земли. О҆́зеро є҆ вода многа, слѧ́ка, собираѐма сквозѣ чре́во и҆ ни́зѹ кмѣщаѐтсѧ[11] в состáвы. Мо́ре є҆ водà слáна и҆ горька, чрева нѣдромъ наполнѧ́ преи҆спо́днимъ землѧ. И҆́стокь е҆́сть и҆стека́ющаго и҆́сточника нача́ло, и҆ли вода ѡ҆ преложе́нїа землѧ быва́ющїа низлива́ющисѧ[12]. Трѹсъ є҆ движе́нїе дх҃а напра́сна, по҆ землѧ заходѧща и҆ сїа колѣва́тисѧ понѹжда́ющаѧ. О҆́гньѡдръжанїе є҆ оу҆́стїе о҆́гнѧ, и҆же в землѝ, внѣ те́кѹще, вызыга́ющи[13]. Понѹже́нїе[14] е҆́сть нѹжди вина.

Сла́ва Бц҃ѹ ѡ҆ всѧ́ческыѧ. А҆ми́нь.

И҆сто́чникъ[15] по и҆́стинѣ е҆́си, о҆́че Іѡа́нне, мысленыѧ воды стрѹѧ проливаѧ́й, вѣрныѧ ср҃ца напаѧ́ѧ оу҆́мнѣ.

А҆́ще и҆ въ е҆пт҃лїи сѧ̀ сты́и сице рече, ѧко по҆ е҆ пре҆ста́вити ѧ҆же ѡ҆[16] прем҃рыхъ е҆́ллиньскыѧ сѝхъ, съ бли́зъ и҆зложѹ ѧ҆же е҆ресе́и, тѣ҆ ѧ҆же и҆́стины: но о҆́бо мы разѹмнѣ сътворихо́, по филосо́фѣхъ тѣ҆ и҆́стины престáвльше, тáже ѧ҆же е҆ресе́и, не противя́щесѧ сты́мѹ,—ѡ҆стѹпи,—но па́че и҆звóливше ѧ҆же и҆́стинны и҆стиною и҆звѣ́стнѣ вѣ́дѣти, нѣ҆ ѧ҆же е҆ресе́и.

‖ В҃ той дн҃ь Іѡа́нна мни́ха и ‖Л. 106 а.
пр҃свитера Дамаскина слово сказающеѥ ѡ҆ сты́хъ и҆ сты́хъ и҆ чтны́хъ и҆ко́нахъ ко всѧ́комѹ хр҃тїанинѹ, и҆ къ цр҃ю Костантѝнѹ Ковалинѹ, и҆ на всѧ е҆ретикы. Бл҃ви, о҆́че[17].

1. Поне́же о҆у҆́бо мно҃зи начаша съчинѣва́ти повѣсть, по бл҃женному а҆пл҃ѹ Лѹцѣ, Лук. I, 1.
ѡ҆ вѣ́рѣ правосла́внѣи и҆ дрьжа́вѣ цр҃ковнѣи, ѧ҆же[18] страстїю Своє́ю стажа Іс҃ъ Хс҃, и҆стинны́и Бц҃ъ на́шь, нѹжно вмени́хъ, возлюбленны́и, сїѧ не скрыти ѡ҆ ва́шего пр҃пб҃ѣа, но показати ва́мъ пѹ҃ть и҆стинны́и, и҆ и҆зна́чала и҆ съвыше соборнѧ̀ и

[1] Гр. δοχίας. [2] Гр. δοκός—«бревно». [3] Гр. ἶρις—«радуга». [4] Гр. печ. καὶ λείφ (но рук. № 402—καὶ ἡλίφ)—«и ровномъ». [5] Гр. τυφών. [6] Гр. πρηστήρ. [7] Гр. σκηπτός. [8] Гр. παγετός—«ледъ». [9] Д. ч. іною мокрою вещїю. [10] Гр. φεκάς ἐστι νοτὶς ἀθρόα σταγόνων—«роса есть влага, собранная изъ капель». [11] Гр. χωροῦν—«вмѣщаемая». [12] Д. ч. і изливающїѧся. [13] Гр. ἔξω ῥέοντος, καὶ ἀναπνοή—«(огня) вонъ текущаго, и отдушина». [14] Гр. ἀνάγκη—«необходимость». [15] Гр. ор. стиховъ и слѣд. замѣчанія о порядкѣ расположенія сочин. Дамаскина см. у Миня гр. сер. т. XCIV, кол. 129 и 135 (въ пролегоменахъ Алляція). [16] Д. ч. ѡ҃. [17] Гр. ор. статьи у Миня гр. с. т. XCV, кол. 309 и сл. Оттуда взяты дѣленіе на главы и нумерація ихъ. [18] Гр. ἡνπερ—«юже».

а҆пльскаѧ цр҃кви держитъ и҆звѣ́стно, ѡ҆ сн҃ыхъ и честны҃хъ и҆конѣ́: и҆ не прекланя́-
Ефес. IV, 14. тесѧ сѣ́мо и҆ ѡ҆намо, ꙗ҆коже тро́сть, вѣ́тромъ ѡ҆носими, лю́тою сею́ е҆ре́сью не покланяю́щисѧ пло́скому смотрє́нію и҆же насъ ра҃ на землѝ и҆ѵльшагосѧ ра́ди и҆коннаго воѡ҆бра́женїа, но безчествующи́х злонра́вными словесы́ и҆ по́мыслы безмѣ́стными, мнѧщесѧ бы́ти ѡ҆ племени хр҃тїа́ньска крещенїа ради, и҆ ра́ди чт҃наго т҃ѣла и҆ кро́ве пречи́стыѧ, ѡ҆тѹ́жены же сѹ́ща, и҆ держа́щим же чт҃ь па́стырьскую, во́лком же и҆ звѣ́ремъ бы́вшимъ, не є҆ствомъ, но произволе́нїемъ и҆ вѣ́рою, по є҃ѵа́лїю рещи ꙗ҆́сно
Іоан. X, 1. копїѧ: ꙗ҆ко «не вхожда́й дверми во дворъ ѡ҆вчїи, но прелазѧ и҆́нуды, та́ть є҆́сть и҆ разбо́йникъ». Таково́ нѣ́что и҆ в ро́дѣ на́шемь возрастѣ́ лю́то и҆зѡ҆вр҃ѣ́тенїе ѡ҆ чародѣ́и и҆ помрачє́нны҃хъ мужей, и҆̀ т҃щесла́вїа ра́ди своего́ и҆ дме́нїа впадо́ша в ро́въ погибелны и҆ невѣ́рїа ти́ну. Вы́ же, ѡ҆̀ чт҃нїи послуша́тели Хр҃ѳи и҆ дре́в-
‖Л. 106 б. нихъ[1], по‖слѣдующе гла́сомъ пр҃рч҃ескимъ, и҆ писа́нїемъ а҆пльскимъ, и҆ ѡ҆чє́скимъ оу҃ста́момъ, твердую вѣ́рꙋ и҆звѣ́сто держаще, тою́ ва́ша дш҃а сохраните, е҆́же не ѡ҆торгнꙋ́тисѧ е҆̀м҃ чл҃кооу҃бі́йцемъ и҆ лстивомъ врагомъ, и҆ цѣ́лы и҆ непоколѣ́блемы сохрани́те себѐ, свитокъ и҆́мꙋще правосла́вный е҆ди́носѹщныѧ и҆ нераздѣ́лныѧ Тр҃ца, всѣ́мъ врагомъ показꙋ́ющє тоѝ и҆ в рꙋка́хъ ва́шихъ держа́ще, да ꙗ҆коже оу҃стꙑ, оу҃момъ и҆ ѧ҆зы́комъ т҃ѣ прочита́емъ и҆ вѣ́рꙋемъ.

2. Вѣ́рꙋю въ е҆ди́наго Ба҃ О҆ц҃а вседержи́теля, творца нб҃ꙋ и҆ земли́, ви́димымъ же всѣ́мъ и҆ неви́димы҃мъ: и҆ во е҆ди́наго Г҃а І҃с Хр҃а, Сн҃а Бж҃їа е҆диноро́днаго, ѡ҆̀ О҆ц҃а рожде́нна҃го прежде всѣ́хъ вѣ́къ: и҆ въ Пр҃таго Дх҃а, сн҃го[2], Г҃а, животворѧ́щаго, и҆же ѡ҆̀ О҆ц҃а и҆сходя́щаго, и҆же со Ѡ҆ц҃емъ и҆ Сы́номъ съпокланя́ема́го и҆ сла́вимаго, и҆́мже вся ѡ҆сщаю́тсѧ: въ Сн҃ꙋю Тр҃цꙋ, нераздѣ́лнꙋю и҆ несказа́нꙋю, равносилнꙋю и҆ неѡ҆писа́нꙋю, равнобо́жнꙋю, ра́вносовѣ́тнꙋ и҆ ра́вноразꙋмнꙋю, ра́вносѹщнꙋю и҆ е҆ди́носѹщнꙋю, сопр҃носѹщнꙋю, и҆ собезнача́лнꙋю, и҆ е҆ди́нонача́лнꙋю, и҆ трисъставнꙋю[3]: во Ѡ҆ц҃а Б҃га рожде́шаго, въ Сн҃а Б҃га рожде́нна́го[4]. Дх҃ъ бо пр҃но ба́ше и҆ е҆́сть съ Сн҃омъ и҆ Ѡ҆ц҃емъ: не бо̀ е҆ди́нъ ѡ҆̀ е҆ди́ного раздѣ́лишисѧ когда̀. Ба́ше бо ѡ҆̀ц҃ъ прїсно, и҆ пр҃но съ Сн҃омъ: и҆ Сн҃ъ ба́ше присно со Ѡ҆ц҃емь и҆ Дх҃омъ вкꙋпѣ́. Сѝце покланя́юсѧ и҆ сла́влю Сн҃ꙋю Тр҃цю, нераздѣ́лноѐ въ трїе́хъ съставѣ́хъ е҆ди́но Бж҃ество.

Подобнѣ́ и҆ пр҃тꙋю бц҃ю, и҆сповѣ́дꙋю тоу сн҃ѣ́йшꙋю херꙋви́мъ и҆ серафимъ, и҆ превы́ша́ющꙋю небе́съ сѹ́щю, и҆ вы́ша́ю
‖Л. 106 в. всѣ́хъ твареи́, ꙗ҆ко ро́жьшꙋю ‖ во плоти е҆ди́ного ѡ҆̀ Тро́ица, Хр҃а Ба҃ на́шего, и҆же на҃ ради къ на́мъ сошє́шаго и҆ вочлов҃ѣ́чшасѧ на́шего ра́ди спсе́нїа. Кꙋпно и҆ сн҃ыхъ є҆̀, ꙗ҆ко и҆ за́ ны[5] пострада́вшїихъ, чтꙋ́, и҆ покланя́юсѧ, и҆ вѣ́рꙋю: т҃ѣ́м сн҃го І҃ѡа́нна кр҃тителѧ, ꙗ҆же пре́же є҆̀го̀ пр҃рки, и҆ ꙗ҆же по Не́мъ прехва́лныѧ а҆́пл҃ы, и҆ сн҃ыѧ и҆ доброповѣ́дныѧ мч҃нки, и҆ всѣ́мъ сн҃ы́мъ покланя́юсѧ и҆ вѣ́рꙋю тѣ́ молба́ми и҆ моле́нїемъ[6]. Ради бо тѣ́хъ моле́нїи спсе́мсѧ всї: «во́лю бо боѧ́щихсѧ Пс. CXLIV, 19.
є҆̀го сотвори́ Бг҃ъ». Ѧ҆зъ и҆ честны҃ѣ тѣ́хъ мощемъ покланя́юсѧ и҆ целꙋ́ю: многа бо телеса сн҃ыхъ ми́ро и҆сточи́ша, и҆ многы стр҃ти тѣ́ми и҆сцеле́ни бы́ша.

Ѧ҆зъ и҆ чт҃ныѧ тѣ́хъ и҆ко́ны почита́ю и҆ лобзаю, не ꙗ҆ко бо́гы, но е҆ли́ко писа́нїемъ возмо́жно є҆̀, и҆ повѣ́стьми, и҆ вос-

[1] Гр. ἀκροατήριον, τὸ νεόχριστον καὶ ἀρχαῖον—«послушатели новопомазанные и древніе». [2] Въ Ц. зачеркнуто. [3] Гр. τρισυπόστατον—«тріипостасную». [4] Гр. доб. καὶ Πνεύματι τῷ συναναρχῳ· τῷ θεῷ τοῦ παντὸς, τῷ ζωοῦντι τὸ πᾶν—«и въ Духа собезначальнаго, въ Бога всяческихъ, животворящаго все». [5] Гр. ὑπὲρ αὐτοῦ—«за Нь». [6] Гр. καὶ δεόμαι αὐτῶν τῆς πρεσβείας καὶ ἱκεσίας—«и прошу ихъ о ходатайствѣ и молитвѣ».

помина́нїемъ страстей[1], и҆́хже претерпѣ́ша, и҆́хъ ра́ди и҆ почита́еми сѹ́ть и҆ оу҆блажа́еми. А҆́ще бо сі́а не претерпѣ́ли бы́ша за Хр҃а, не бы́хомъ и҆коно́нѹю тѣ́мъ восписова́ли почесть, ни́же є҆́ книга́хъ, ниже є҆́ цр҃ква́. Мнози́ бо в҃ домѣ́ свои́хъ написаша ѡ҆бра́зы ча́чьскыа, ро́ѳтеле ча́дъ свои́хъ и҆ ча́да роди́телеи свои́хъ, жела́нїа ради и҆ любве́ тѣ́хъ, а҆́ко да не во забыть тѣ́ прндѹть, и҆ целѹю́ть и҆, но не а҆́ко бо́гы, но жела́нїа и҆́хъ ра́ди. Сни́це досто́и҆ть непщевати и҆ о҆ сѧ́тыхъ и҆коно́, а҆́ко къ воспомина́нїю на́шемѹ и҆ любвѝ, и҆ ко и҆спра́вле́нїю жнтїа на́шего, кѹ́пно же и҆ прихожда́щихъ мзы́къ и҆ вѣ́рѹю́щихъ во Хр҃а І҃са, къ показа́нїю добраго тѣ́хъ свѣ́тельства написани бы́ша є҆́ цр҃ква́ и҆ кни́гахъ. Ѩбо є҆ли́ко прочита́ю́тсѧ бж҃твенам҃ писа́нїа, толико и҆ познава́ю́тсѧ, и҆ множае́ распала́ю́ть къ любо́вь[2] Бж҃їю. И҆ а҆́ще всѧ́ко сі́и ради плотьскыа́ любве́ ча́дъ свои́хъ о҆́бразы напи́сѹю́ть къ воспомина́нїю и҆́хъ, мно́го па́че мы до́лжни є҆́смы сѧ́тыѧ и҆коно́ъ писа́ти со страданми и҆, и҆зліа́вшихъ кро́вь свою за любо́вь Хр҃ѹ.

3. Чего ра́ди, превезако́нныи҆ є҆ре́тике, гле́ши ма и҆́доломъ слѹ́жаща; Коемѹ́ оу҆́бо и҆́долѹ кланаю́сѧ; рци́ мн. А҆́поло́нѹ, па́че погыбшемѹ́[3], и҆ли ѡ҆́бразѹ Гд҃а на́шего І҃са Хр҃а, оу҆чащомѹ ма плъ́скомѹ Є҆го́ смотрє́нїю; Рци ми, по І҃ѹдеѡ́хъ мр҃ъ́ствѹа́и҆, коемѹ́ и҆́долѹ кланаю́сѧ, А҆ртемидни́ѹ, и҆ли о҆́бразѹ пр҃тыа чистыа́ вл҃ца на́ша бц҃а и҆ прнсноде́вы Мр҃їа, мт҃ре Гд҃а на́шего І҃ѵ Хр҃а; Рци ми, є҆ре́тике, коемѹ́ и҆́долѹ кла́наю́сѧ, Дїоѵ́, и҆ли о҆́бразоѵ сѧ́го І҃ѡанна пр҃тча и҆ кр҃тнтела; Кїимъ и҆́доломъ покланаю́сѧ, Дїеѵ́, и҆ли сѧ́тыхъ а҆́пл҃ъ и҆ мч҃никъ воѡ́бража́е́нїемъ, и҆ вс҃ѣ́хъ сѧ́тыѧ, и҆же ѡ҆ вѣ́ка оу҆гожд҃ши́хъ Гв҃и; И҆ кто де́рзне́ть и҆долослѹже́нїе нарещи повѣ́сть сі́ю, и҆ ѡ҆весчестити стр҃ти Хр҃ы и҆ сѧ́тыѧ Є҆го́, и҆ли предавшїихъ на́мъ сѧ́тѹю Бж҃їю цр҃квь; Сни́це бо прїа́хомъ тоу ѡ҆ сѧ́тыхъ ѡ҆ц҃ь оу҆крашенѹ́, и҆ а҆́коже бж҃твенными писа́нїи оу҆ча́ть на҃: и҆же во плоти смотре́нїемъ Хр҃ѣ́мъ, и҆же насъ ра҃ к намъ Того́ сошествїе́мъ, бл҃говѣщенїе́мъ Гаврїи́ловѣ́мъ є҆же ко дв҃ѣ́и҆ и҆ прочїнми: рожествомъ, крьтпомъ, та҃́льми, ва́вами, пелена́ми, звѣ́здою, и҆ волхвы, и҆ прочими: крещенїе́мъ, І҃ѡрда́номъ, І҃ѡа́нномъ, каса́ю́щимсѧ Того́ верхѹ́, и҆ съ‖вы́ше Сѧ́тыи҆ Дх҃ъ є҆́ видѣ́нїи҆ голѹбїинѣ. Придемь на страсть Є҆го и҆ ви́димъ о҆тр҃шкы съ вѣ́твьми, оу҆мывалнницю и҆ ле́нтїи, цѣлова́нїе І҃ѹднно, держа́нїе І҃ѹде́йско, стоа́нїе пр҃е Пилатомъ и҆ про́чаа҆:... воскресенїе, мнрьское радованїе, ка́ко Хр҃ь попра а҆́да и҆ воз҃виже А҆дама, подобнѣ и҆ вознесе́нїе. Прндемъ на чюдеса҆ Є҆го: слѣпаго прозрѣ́нїе, раслабленаго стагнѹтїе, кровоточи́вѹю прикосновє́нїемъ[4] въскрилїю, а҆́же первам҃ сотворн ѡ҆́бразъ Хр҃ѣ́ мѣ́дянъ: подо́бнѣ и҆ сѧ́тыхъ телеса҆ и҆[5] мѹ́ками и҆ и҆стаза́ми, и҆́хже претерпѣ́ша за Хр҃а Бг҃а нше́го. Сі́ю добрѹю по́вѣсть и҆ полє́зноє писа́нїе ка́ко мо́жете рещи и҆долослѹже́нїе; и҆́бо писа́нїе є҆́ скоро и҆ добро́, а҆́коже и҆ ѡ҆ц҃ь нашь Златаѹ́стъ рече: «а҆́зъ и҆ ко́сколїа́телноє писа́нїе люблю, бл҃гочтїемъ и҆спо́лнено»[6]. И҆ сѧ́тыи҆ вели́кїи Васи́лїе, ѡ҆ц҃ь на́шь, похваля́ сѧ́тыа мч҃ники м҃, гла́ть: «понеже и҆ сло́вопи́сцн мнѡгажы́ и҆ живопи́сцн назнамен҃ю́ть, ѡ҆ви сло́во[7] краса́ще, ѡ҆ви же на ска́хъ начертовалюще»[8]. Ѩбо сло́во-

[1] Гр. ἀλλ᾽ ὡς γραφὴν σύντομον καὶ ἐξήγησιν (гр. р. М. С. б. IX в. № 413—творенія Дам.: καὶ ὑπόμνησιν) τῶν παθημάτων αὐτῶν—«но какъ писаніе сокращенное, и повѣсть, и воспоминаніе ихъ страстей». [2] У. в любь. [3] Съ У., въ Ц. по быбшемѹ. Въ ориг. непереводимая игра словъ: Ἀπόλλωνος—ἀπόλλοντος. [4] Гр. τῆς αἱμορροούσης τὴν ἅφαψιν—«кровоточивой прикосновеніе». [5] Гр μετὰ—«съ». [6] Въ словѣ о томъ, что одинъ законоположникъ ветхаго и новаго завѣта. Монфок. изд. 2-е, т. VI, 2, стр. 484 А. [7] Гр. τῷ λόγῳ—«словомъ». [8] 2-е Париж. изд. т. II, 1, стр. 210 Д.

‖Л. 106 г.
‖Л. 107 а.

писець написа є҃ѵ҃аліе, и что написа въ є҃ѵ҃аліи; все и҃ бо́ плоти смотре́ніе Хв҃о, и предасть цр҃кви. Подобнѣ и живописець створи. Написа́въ на дскѣ цр҃ковное бг҃олѣпіе ѿ перваго Ада́ма даже до Хв҃а р҃ж҃тва, и все плотьское смотре́ніе Хв҃о, и мч҃енїа с҃ты҃х, и предасть и҃ тои цр҃кви. Тѣ́мже па́че ѡ҃бои҃ є҃дино повѣствова́ніе написа́ша и оу҃ча́ть и҃а҃: чего ради кни́гѣ покланя́ѣтеся, а҆ дскѵ ѡ҃плева́ѣте; Р҃ци ми, є҃ретике, коѥ ра́зньство во ѡ҃бои҃хъ, ꙗ҆ко ѡ҃бои҃ є҃диѵ повѣсть бг҃овѣствѵю́ть, и҃ є҃динъ оу҃бо покланя́ѣмъ є҃сть, а҆ дрѵгыи҃ ѡ҃плева́ѣ; Ѡ҃ бѣды, кто не посмѣ́ѣтся сицевому҃ сѵ́доу҃; кто́ не возгнѵша́ѣтся оу҃чи́тельства сего, ꙗ҆ко ѡ҃бои́мъ є҃диѵ повѣсть сказѵю́щемъ, и҃ є҃ди́нъ оу҃бо покланя́ѣ є҃сть, дрѵгыи же небрего́мъ; Вижь разѵ́мъ, па́че же безѵ́мїе. Во и҃стинѹ а҆ще смо́ритъ ч҃ка҃ъ, сказа́ніе є҃сть є҃ѵ҃альское добро, и҃ добродѣ́телна є҃сть повѣсть сїа҃ и҃ сказаніе: є҃́лма бо ꙗ҆же є҃ѵ҃аліе сло́вомь повѣствѵ́ѣтъ, сѣ́и҃ дѣ́ломъ и҃сполня́ѣть: да чего ра҃ сѣ́и҃ покланя́ѣмъ є҃сть, а҆ сыи҃[1] небрегомъ; Что разньствѵетъ хартїа ѿ вара; не ѡ҃бои҃ ли ѿ вѣщи дѣ́йствѵеми сѵ́ть въ дѣланїе є҃ди́но; И҃ли что ра́зньствоу҃ѣ́ кожнаа҆ хартїа ѿ дъски; не ѡ҃бои҃а҆ ли желѣзомъ оу҃стрѵгаа сѵ́ть, и҃ расцѣ́плена, и҃ сице произведена въ дѣ́ло; И҃ли что различитсѧ черни́ло ѿ сѵ́рика и҃ прочи҃ шаро́въ; не ѡ҃бои҃а҆ ли ѿ миоги҃ шаровъ[2] смѣ́шена соуть и҃ си́це слѵжа҃ пишющомѵ҃; Р҃ци ми, комѵ҃ покланя́ѣшися во є҃ѵ҃аліи, мъшелю и҃ли повѣсти; Всѧ́ко рече́ши ми: повѣданію Хв҃а смотренїа; Сице и҃ а҆зъ не с҃кѵ҃ почита́ю, ниже стѣ́нѵ҃, ни́же мше́ль шаровныи҃, но вообра́же́ніе тѣ́ла и҃ смотреніе Гн҃е, ꙗ҆коже и҃ ѡ҃ц҃ь нашь Златаѹ́стъ гл҃ѣть на оу҃мве́ніе: «є҃гда҆ о҃брази и҃ начерта́нїа цр҃ьскаа҆ во гра҃ вхо́дать, и҃ срѣтаю́ть началници и҃ наро́ди с҃ похвалами и҃ со страхомъ, не дскѵ҃ почитаю́ще, ниже восколїа́нныи҃ о҃бразъ, но воображеніе цр҃ево»[3]. И҃ а҆ще всѧко земномѵ҃ цр҃ю таковаа҆ че́сть по́ба́ѣть, не пришѣ́шю цр҃ю та́мо, но́ ‖ є҃ди́номѵ҃ то́кмо вообра́же́нїю, коли́ко па́че нб҃наго цр҃а, Хв҃а Бг҃а на́шего почита́ти и҃ покланѧтї о҃бразѵ҃ достоитъ; Ѡ҃ бѣды, ꙗ҆ко цр҃ьскїи ѡ҃бразъ толицеи҃ чт҃и сподобля́ѣтся, Хв҃ь же небрего́мъ є҃. О҃ прелести хр҃тїа́нскыа҆, ѡ҃ сѵ́да и҃ вели́кїа ѿц҃ь. Кто не посмѣ́ѣтся сѵ́доу҃ таковомѵ҃; кто не ѡ҃мрази́ть нечестивое вели́кїе сѣ; И҃ногажы҃ безѵ́менъ ч҃ка҃ъ, а҆ще ѡ҃бра́ще́ся ѡ҃плева́въ о҃браз земнаго цр҃а, что пострази́ть; не главною ли ка́знїю казнится; Ѡ҃бесчествои҃ и҃коѵ҃ цр҃ево҃ѵ҃ самого҃ цр҃а ѡ҃бесче́ствѵ́ѣтъ. «И҃бо по́честь ѡ҃браза, ꙗ҆ко҃ рече҃ вели́кїи Васи́лїе[4], на первоо҃бра́зное҃ приходитъ», си́це и҃ бесче́стїе. Подобнѣ достои́тъ въмѣна́тися и҃ ѡ҃ нб҃нѣмь Цр҃и: ѡ҃бесче́ствѵ́и҃ и҃ко́ѵ҃ на пе́рвоо҃бра́зное҃ прево́дить бесче́стїе. Се разѵ́мно є҃сть: и҃ кто҃ не ѿбѣ́гнетъ бесче́стїе Хв҃о;

4. Но рече́ши ми всѧ́ко, ꙗ҆ко Хс҃ неѡ҃писа́нъ є҃сть, и҃ недомыслимъ, и҃ бестр҃тенъ, и҃ непостижимъ; И҃ а҆зъ тебѣ́ гл҃ю. Но пло́тїю ѡ҃писѹ́ѣтся, ꙗ҆коже ꙗ҆вися҃ на́ земли, со стр҃тьми є҃́. Но па́кы рече́ши ми, ꙗ҆ко прочее҃ разлѵча́еши пло́ть ѿ Божества҃; Но послѵша́и҃, сопротивля҃ися҃, ꙗ҆ко никогда́же разлѵчи́шася҃ дрѵгъ ѿ дрѵга, ни҃ во оу҃тро́бѣ ма́терни, ни́же во крещенїи, ни́же на кр҃тѣ, ни́же во а҆дѣ. Но речеши ми, ꙗ҆ко а҆ще никогда́же разлѵчи́ша҃, ка́ко пло́ть ѡ҃писѹ́ѣши є҃ди́ну҃; Но рци ми, є҃ретике: кто съ҆ла҃ млеко ѿ дѣ́вы мт҃ре; не пло́т ли; кто҃ ста҃ на́гъ во Ї҆ѡрда́ни; не плот ли; кто҃ ꙗ҆де; кто҃ пи҃; къ҆то҃ ходи; кто҃ распростре рѵцѣ́ на кр҃тѣ; кто положе́нъ бы҃ во гробѣ; не пло́т ли; Сїа всѧ претерпѣ́ плоть, Бж҃тва же не ѡ҃лѵчися. И҃ кто҃ де́рзнетъ

[1] Гр. οὗτος—«сей». [2] не ѡ҃бои҃ ли—шаровъ.... въ Ц. доп. вн. стр. [3] Привод. въ дѣяніяхъ 7-го всел. соб.—дѣян. IV-е. [4] Въ кн. о Св. Духѣ. гл. 18-я. Т. 3, I, стр. 52.

глати ѡ҆ Бж҃твѣ, и҆ли совзыскати, и҆ погѵби́ти дш҃ю свою҆, та́коже и҆ про́чіи є҆ретици; Кто҆ мо́жеть, рц҃и ми паки, ѡ҆писа́ти чл҃ка, по ѡ҆бразоу Бж҃ію бывшаго; Никто́же. Не бо зри́мое прі҃е́млемь чл҃кѵ по ѡ҆бразѵ Бж҃ію, но оу҆мное: зри́мое бо сочта́нно є҆ и҆ ѡ҆писѵ́ется, Бг҃ъ прѡ́стъ є҆, и҆ несложенъ, и҆ неѡ҆писанъ. Пло́ть же, ю҆же прі҃а́тъ Хс҃ ѿ҆ пр҃чтыа҆ мт҃ре Своє́а, ѡ҆писѵ́ется, та́коже та́висѧ на земли. И҆ се и҆долослуже́ніе нѣ́сть, но ѡ҆бразъ писа́ніе. И҆ а҆ще всѧ́ко Хс҃, пришедъ на́ землю, и҆долы оу҆пра́зни, ка́ко на́ и҆доло҃ покланя́тисѧ о҆ставн; Ибо сѧ́ Хс҃ о҆бразъ сотвори, гл҃емыи҆ нерѵкотворе́нъ, и҆ да́же до дне́ стои҆ и҆ покланя́е́мъ е҆сть, и҆ никто҃ тоу҆ и҆дола наре́че ѡ҆ добрѣ́мыслѧ́щихъ[1]. Ибо а҆ще бы вѣ́далъ Бг҃ъ, та́ко[2] и҆долослуже́ніе хоще́ быти тоа҆ ради, не бы҆ о҆ставилъ тѵ҆ на земли.

5. Хо́щеши рещи, та́ко не рече на́мъ твори́ти и҆ко́ны и҆ покланя́тисѧ; І҆ а҆зъ тебѣ́ покажю́ и҆ и҆на многа преда́ніѧ, та́же прі҃а́хомъ ѿ҆ а҆пл҃ъ и҆ ѿц҃ь на́шихъ, та́же оу҆бо Хс҃ не гла́. Гдⷭ҇ бо рече́ Хс҃, да кланѧ́емсѧ на восто́ки, и҆ли крт҃ѵ, и҆ли є҆ѵ҃а́лію; и҆ли причаща́тисѧ сто҃е́ Бг҃о тѣ́ло и҆ кровь а҆лчьномъ; и҆ли вѣ́нчава́ти мѫ́жа съ жено́ю; И҆ и҆на нѣ́каа҆ реку́ тебѣ́, та́же оу҆бо Хс҃ не гла́. Но потреба[3].... Ѿ҆ вѣ́ды, а҆ще ѿ҆ Хва́ сошє́ствіа да́же до Гє́рмана патрі҃а́рха и҆доло҃ кла́нѧлсѧ, поги́бе мно́жество хр҃тіа́ньскоє пребезако́ніе. Но да не бѫ́детъ Бж҃іе се и҆долослуже́‖ніе бы҆ти. А҆ще бо бы҆ и҆долослуже́ніе, поне є҆ди́нъ собо́ръ ѿ҆вреци́и хотѧ́ще. А҆ще не первыи҆ соборъ ѿ҆вреже и҆хъ, е҆́торыи҆ всѧко нѣ́что ѡ҆ нихъ и҆мѣ́лъ бы рещи. А҆ще не е҆́торыи҆, понѣ́ третіи҆: а҆ще не третіи҆, понѣ́ четве́ртыи҆: а҆ще не четве́ртыи҆, понѣ́ пѧтыи҆: а҆ще не пѧтыи҆, понѣ́ шестыи҆ чего ра́ди не ѿ҆ве́рже и҆́, но па́че оу҆ѵ҃а́сни; И҆ а҆ще не вѣ́рѵеши, о҆сѫ́ди оу҆ставы шестаго собора во главизнѣ́ ѡ҆смьдесѧ́ и҆ второѣ́и҆, и҆ обра́щеши ѡ҆бличеніе. Тако бо рѣ́ша бг҃оносніи҆ о҆ц҃и «в нѣ́кыихъ и҆ко́на҃[4] писаніѡ҆хъ а҆гнець перстомъ пр҃течевѣ́мъ показѵемъ начертоватисѧ»... А҆ще ѡ҆ц҃ы сіи҆, е҆ретике, си́це повелѣ́ша, мы҆ кѵ҆ю и҆мѣ́хомъ нѵ҆́жоу преходи́ти оу҆ставы тѣ́хъ, и҆ вложи́ти розго́ръ въ ц҃ркы҃;... Рци́ ми, ѡ҆ пребезако́ніе, е҆гда҆ Іоудеіе҆ принесо́ша ца́рѵ ко Хр҃ѵ, ѡ҆бразъ носа́щю кесаревъ, и҆ и҆скѵшаахѵ, гл҃ющє, а҆ще досто́итъ кесарю кланѧтисѧ, е҆гда҆[5] не возбсти тѣ́хъ, гл҃а: «ѿ҆дадите кеса- Мѳ. XXII, 21.
ре́ва кесарю́, а҆ Бж҃іа Бг҃и»; Зриши ли пр҃чтаа҆ ѡ҆на оу҆ста҆, ка́ко непра́ведныи҆ о҆нѣ́хъ а҆́зыкъ оу҆толи҆;

6. Зри́ ми и҆ бл҃говѣ́стника і҆ а҆пла҆ Лоукѵ҆ не пр҃чтыа҆ ли пр҃нодѣы Ір҃іа чтнѵ́ю и҆конѵ҆ написа҆ и҆ къ Фео҃дилѵ҆ ѿпѵ҆сти; И҆ сіа҆ ли не вѣ́си҆; Не прі҃е́млеши ли оу҆че́нія се, иже ѿ҆ пришествіа Гⷭ҇ на́шего Іс҃ Хⷭ҇ оу҆чи́мое; Хо́щеши ли рещи, та́ко ѡ҆ц҃ы шести҃ собо́ромъ дрѵгыа҆ хѵ́лы і҆ е҆реси тщахѵ́сѧ раздрѵ́шити и҆ ѡ҆ сі҃ нерадиша́; Но ре́ци ми: кое҆ хѵ́леніе е҆сть го́рше ѿ҆ и҆долослуженіа; И҆ ка́ко ѡ҆ц҃ы легча́йшаа҆ оу҆пра́зниша, тѧжча́йшее же всѣ́хъ о҆ста́виша ‖ к҆ погибе́ль лю́демъ; Но рече́ши ‖Л. 108 б.
ми, та́ко ѡ҆ц҃и ниже покланѧхѵ́сѧ, нѝ и҆мѣ́ѧхѵ҆ а҆ въ числѣ́[6]. И҆ Злат҃ъ ка́ко рече, та́ко «а҆зъ[7] восколіа́нное писаніе възлюби́хъ»; И҆ ка́ко Григоріи҆ Нискыи҆ рече, та́ко «никогда҃ видѣ́въ и҆ко́ны с҃тыихъ и҆ писа́ніе[8], и҆ безъ слезъ прейдохъ та́мо»[9];

‖Л. 108 а.

[1] У. ѡ҆ добрѣ́смыслѧщихъ. Гр. τῶν εὐφρονούντων—«отъ добрѣсмыслящихъ». [2] И҆бо а҆ще бы.... та́ко.... У. вверху стр. попр.: е҆́сть ли бы.... что҆.... [3] Гр. ἀλλὰ τίς χρεία—«но какая нужда»?—и далѣе мысль, что преданное св. отцами принято ими отъ Бога, каковая мысль въ слав. переводѣ опущена. [4] Гр. τῶν σεπτῶν εἰκόνων (γραφαῖς)—«святыхъ иконъ». [5] У. на полѣ попр.: е҆дⷣ. [6] Гр. εἰς ψῆφον—«въ сужденіи». [7] У. доб. и҆. [8] У. писа́нія. [9] Въ Словѣ о Божествѣ Сына и Духа Св., и объ Авраамѣ, у Миня гр. с. т. XLVI, кол. 572.

Й̀ ст҃ый Васи́лїе кою̀ и́маше нр҃а҃ю̀ толи́кь трою̀ и́зложи́ти в Кесарїи, та́ко да напи́шетъ о́бразъ Хв҃ъ; Й̀ ты̀ гл҃еши: не поклоня́хуся тѣ́мъ.... Колицы хра́мы ѝ цр҃кви оу҆краше́ни бѣ́ша сщ҃е́нными зра́ки ст҃ы́хъ и́ко́нъ, е҆гда̀ собо́ры твора́хоу бж҃тве́нїи о҆́цы. Кый̀ оу҆́мъ, зра Г҃а на и́ко́нѣ распа́та, не покло́нитсѧ;

...7. Хощеши рещи по прр҃ко҆у Дв҃до҆у: Пс. CXIII, 12. 13. «и́доли а҃зы́къ сребро̀ ѝ зла́то, дѣ́ла рр҃къ чл҃чьскѝ: оу҆́ста и́мѹть ѝ не гл҃ю́ть», ѝ прочаа̀. Йбо по и́стинѣ таковѣ́ бѣ́ша, та́коже рс҃ пр҃рк҃ъ. Но ѡ҆́ниѝ Є҆ллине бо́гы тѣ́ почтоша, Бг҃а никогда̀ почто́ша. Мы́ же не тако: ни оу҆́бо: но та́ко̀ пре́рекохъ, чтѐмь Ст҃ѹю Тро́йцю нераздѣ́лнѹ ѝ несліа́нѹ, ѝ ст҃ѹю вц҃ю, ѝ всѣ́хъ ст҃ы́хъ, ѝ чт҃ны́ ѝ сщ҃е́нным тѣ́хъ ѡ҆́бразомъ ра́ди жела́нїа ѝ многыа̀ тѣ́хъ любвѐ покла́нѣмсѧ ѝ целѹ́емъ, не та́ко богомъ, та́коже Є҆́ллине, но та́ко писа́нїе ско́ро ѝ бл҃госказа́телно прїа́тъ тѣ́хъ цр҃кви. Тѣ́мже ѝ гл҃ю́ть, ѝ нѣ́мы не со҆́ть, та́коже ѝдоли а҃зы́къ. Всѧкое бо писа́нїе, прочита́ѐмо е҆́ цр҃кви, а҆́ще схоже́нїе Хв҃о, а҆́ще бц҃ародичнаа̀ чюдеса̀, а҆́ще ст҃ы́хъ страда́нїѧ ѝ ст҃ы́хъ житїа, и́ко́ннаго ра́ди написа́нїѧ намъ повѣ́ствѹю́ть, ѝ ѡ҆́вержаю́ть оу҆́мъ на́шь к҃ тѣ́хъ неизрече́нномѹ ѝ несказа́нномѹ ревноѡ҆́бра́зїю.

‖л҃. 108 в. 8. Є҆́лма̀, ‖ рци ми, а҆́ще ви́диши и́ко́наго ра҃ѡ҆́браже́нїа е҆́тороѐ Хр҃а Бг҃а на́шего прише́ствїе, ка́ко со славою прихо́дитъ, ѝ а҆гг҃льскїа силы̀ предъ пр҃тломъ Є҆го пре́сто́ѧща со страхомъ ѝ тре́петомъ, рѣ́кѹ же ѡ҆́гненъ, и҆сходя́щю ѿ престола Є҆го, пожира́ющю гр҃ѣ́шныѧ, па́ки же е҆́гда ви́днш ѡ҆́десню́ю Є҆го правед-ныхъ ра́дость ѝ весе́лїе, ѝ како радѹ́ю́тсѧ пре҃ Же́нихомъ, рци мн, кто, же́стокъ ѝ сѹ́ровъ оу҆мо́мъ ѝ ср҃цемъ сый̀, не оу҆мили́тсѧ ср҃цемъ свои́мъ ѿ страшнаго ѡ҆́ного̀ часа̀: ѝ воспомянѹ́въ дѣ́лъ свои́хъ книгамъ̀ раз҃гнѹ́тїе, ѝ постена́въ, о҆́чи своѝ слезъ и҆спо́лнѝ. Се бо гл҃е́тъ самый̀ и҆́ко́нный̀ зракъ, бл҃гочестивы́хъ храборе́ства ѝ нечести́вы́хъ дѣ́ла. Ви́диши ли видѣ́нїе и҆́звѣ́стно; не съмыш̀ля́ѐши ли ча҃ ѡ҆́нъ, е҆гда̀ стои́ши ѝ зрѣ́ши та̀: та́ко въ Хв҃ъ дн҃ь, во́ нже ѡ҆́вѣ́тъ хощеши и҆стаза́нъ бы́ти, пре́стоиши; воспрянѝ по́здѣ и҆́когда, ѡ҆́каа́нне, ѝ мра́къ[1], и́мже прикрове́нъ е҆́си, ѡ҆́нмн покрыва́ло: ѝ та́коже бы҃ на́мъ ѡ҆́вѣ́щникъ крещѐнїемъ, ѝ чт҃ны́ тѣ́ломъ ѝ кровїю Хв҃ою, вѣ́ди ѝ поклоне́нїемъ, а҆̀ не, хр҃тїа́ньскаѧ вѣ́рѹ̀, цр҃квь возмѹ́щаи, и́на оу҆́бо вѣ́рогѹ, и́наѧ же ѡ҆́мѣ́таѧ, зане не вѣ́деши совершено тоѧ̀ ча́до.

9. Й̀маши рещѝ, та́ко а҆́зъ рѹкотворе́нїю не кла́наю́сѧ. Й̀ не вѣ́си, что гл҃еши ѝли чесомѹ̀ поклоня́ѐшисѧ. Рци́ ми, цр҃квь нѣ́сть ли рѹкотворена, ѝ кр҃тъ, ѝ е҆҃ва-лїе, ѝ же́р҃твенникъ, ѝ прочїѝ сосѹ́ды цр҃ко́внїи; не ѡ҆́ чл҃чьскихъ ли рѹ́къ ѡ҆́въ оу҆́бо содѣ́ва́е҆тсѧ, ѡ҆́ѣ́ же сосида́е҆тсѧ, ѝ и́наѧ соверша́ю́тсѧ въ Бж҃їе слу́же́нїе; Всѧ̀ ‖ сѹщаа̀ е҆́ цр҃кви рѹкотворе́на сѹ́ть ‖л҃. 108 г. ѝ зрима: і̀ а҆́ще сїѧ мр҃ъствѹ́ѐши, ни е҆́дино-мѹ́же ѿ сі́хъ видимы́ѣ поклоня́ѐшисѧ. Что оу҆́бо е҆́си; не и́маши ли ви́димы очи, ѝ рѹцѣ́, ѝ носъ́, ѝ всѧ оу҆́ды; Ка́ко видим̀ кла́ня́ѐшисѧ невидимы́ѣ; е҆́сть бо врема, е҆гда̀ поклони́шисѧ невидимыи́мъ, е҆гда̀ е҆́ дш҃и свое́ѝ воздѣ́ѐши зри́телноѐ оу҆́мо̀ ко е҆́дино́мѹ невещественомѹ̀ ѝ неви́димомѹ̀ Бг҃ѹ е҆́ мы́сли свое́ѝ ѝ въ чт҃ѣ́ ср҃ци. А҆́ще сїа и́маши е҆́ мы́сли свое́ѝ, чл҃че, ничемѹ̀ поклоня́ѐшисѧ, и́же въ цр҃кви, но̀ всѧ̀ о҆́мрази́ши, ѝ е҆́же и́маш высоко̀ въ мр҃ованїи свое́мъ къ вѣ́рѣ ѝ велехвали́шисѧ[2], ѡ҆́вращѐшисѧ, та́ко безбо́жен҃ъ.

10. Рци ми, чл҃че, а҆́ще ѿ а҃зыка прїи́детъ кто́, гл҃а тебѣ́: покажи́ мн вѣ́рѹ свою̀, та́ко да вѣ́рою̀ ѝ а҆́зъ, что е҆́мѹ

[1] Гр. τοῦ σκότους—«мрака». [2] Гр. καὶ ὁ ἔχων.... καὶ μεγαλαυχῶν—«и имѣя.... и надмеваясь».

покажеши; Не ѡ҃ чюдьственыѭ ли возводиши его къ невидимымъ за еже пріяти тѣ прилѣжнѣ; Аще бо рече́ши ємꙋ: невидимъ е́сть, что вид҃ѣвь, имать вѣровати твоеи́ совѣсти и вѣрѣ; Но первѣе ѡ҃ чюдественыхъ приведѣши его и сице по малꙋ возводиши его къ невидимымъ. И како; слыши. Въводиши его въ цр҃ковь, показꙋе́ши ємꙋ красотꙋ, ею҃же[1] ѡдѣа́на є҃, приводиши его къ ст҃ымъ иконъ зраковомъ. Зри сїа невѣрный и глть, кто е́сть сеи́ распатый; кто є҃ сы҃ стоа́ и попираа́ главꙋ ста́раго сего́; Не ѡ҃ ико́ны ли оу҃чиши его́, гл҃а: сыи́[2] распатыи Сн҃ъ Бжїи е́сть, иже за грѣхи́ мірскыа́ распатъ бы҃: сы҃и стоа́и тои́ є҃ возвижаи́ праѻ́ца ми́рꙋ Ада́ма, иже паде́ся преслꙋшанїа ради, и попира́етъ а҃да, держа́вшаго того́ е́ толи́ко вре́ма ‖ ‖Л. 109 а. сва́зана ю҃зами и ѡко́вы въ преисподнихъ. И сице нѣкаго приводиши его въ Бжїе познанїе. Па́кы во́диши его в ба́ню крещенїа: и зри́тъ ѡ҃нъ водꙋ то́кмо в кꙋпе́ли, ты же, вѣрный, зриши во́дꙋ, и ѡгнь, и дх҃ъ. Ѳгда́ же и о҃нъ причастникъ бꙋдетъ кр҃щенїа, тогда́ и тои́ извѣщенїе ѡ҃ чюдьственыѭ пріемлеть ѡ невидномъ порожденїи. Та́же приводимъ е́ таи́нствꙋ тѣла и кро́ве Сп҃совы: зри́тъ тои́ хлѣвъ и вино́ то́кмо, ты же тѣло Хр҃о и кро́вь, ѡ҃ пр҃чтаго и҃зливае́ма[3] ребра́: и а́ще досто́инъ бꙋдетъ причаститися ѡ҃ ни҃, по малꙋ приводится къ твоеи́ вѣрѣ и позна́нїю. Зриши ли, а҃ко ѡ҃ ви́димыхъ возводиши его́ е́ невидимымъ; сице мн разꙋмѣи́ ико́нꙋ. Зрѣ́ши тоу҃ въ цр҃кви, и҃ли Хр҃а е́сть, и҃ли ст҃аа бц҃а, и҃ли ст҃го, и҃ли а҃же ѡ҃бращеши въ цр҃кви, и ѡ҃ вещественыхъ возвысиши оу҃мъ твои́ ко и҃конномꙋ зрѣнїю, и къ писа́нному зракꙋ и видѣнїю. Поне́же и а҃з тебѣ гл҃ю, и҃коноборче, видѣлъ ли е́си Петра́; видѣлъ ли е́си Па́ла; видѣлъ ли е́си кого ѡ҃ а҃пл҃ъ; видѣлъ ли е́си Стефана первомч҃ника и҃ли и҃ного ст҃го; Но ѡ҃ вещнаго сего зрака возлѣтае́ оу҃мъ твои и мы́сль к того́ любви и желанїю: и и҃хже не зрнши телесны́ѣ своі́ма о҃чима, сі҃ съзерца́ѣши дх҃овнѣ ради и҃коны́наго воѡбраже́нїа.

11. Хощеши рещи, а҃ко а҃гг҃ла никто́же видѣ, и ка́ко а҃гг҃ли пи́шю҃; Многи видѣша а҃гг҃лы. Се и пр҃чтаа бц҃а видѣ Гаврїила: и мироно́сица, е҃гда пріидоша Лук. I, 28. на гробъ, видѣша а҃гг҃лы: и а҃пли во́ Мар. XVI, 18. гробѣ и в темнїцн, і а҃гг҃лъ ше҃[4] и҃за́тъ тѣ ѡ҃ нея́: ‖ и пр҃рци Іса́ія, Іе҃зекіи́ль и Дѣян. V, 19—23. Дани́лъ: и про́сто мно҃ги ви́дѣша а҃гг҃лы ‖Л. 109 б. ѡ҃ ст҃ыхъ, пое́ликꙋ возмого́ша. Ѡ҃нюдꙋже и Дїонисїе Аре҃ѡпагі́тскый[5] чинонача́лїа написа́ѣтъ, и воѡбража́е҃тъ, и не ѡ҃мѣта́етъ, но и сказꙋе́тъ, е҃а́же ра́ди вины четверообра́зная въ птицихъ и звѣрьскыхъ зрако́ѭ въѡбражаю҃тся. Іез. I, 5.

12. И па́ки вопреки и҃коноборе́ць гл҃е: и како а҃гг҃лы творатъ и пи́шꙋтъ, а҃ко ча́ѣ ѡ҃бразъ и҃мꙋща и ѳбои́ми крилы оу҃крашены; е҃гда а҃гг҃льское е҃стество пері́емъ ѳбложено є҃; Но послꙋшаи, сопроти́въгла́и: Ст҃аа и е҃диносꙋщнаа Тр҃ца не непостижна ли, и нераздѣлна, и нераздѣ́лна є҃, и телесны́ма о҃чима незрима; и ка́ко бг҃оволи в сѣни Авраа́мовѣ оу҃ Быт. XVIII, 1 и сл. чрежена бы́ти; не а҃коже́[6] ча́ѣ ѳбразъ зра́ше оу҃го́дникъ и поклонися; не и Ло́т Быт. XIX, 1 и сл. ли, братанець его, в Содо́мстѣмъ разоре́нїи два́ а҃гг҃ла, и҃хже оу҃бо оу҃зрѣ́, въ видѣ ча́ѣ тѣхъ видѣ, сошествꙋюща с ни҃ и спса́ю҃ща того́ ѡ҃ града ѡ҃ного́ пребезако́ннаго; И҃же невиди́ми по є҃ствоу, ви́дими по хоже́нїю бы́ша: не є҃ства и҃хъ сицевъ бѣ зракъ, но бестелесное́, е҃ли́ко возможе прибли́житися телесн, сице возмого́ша а҃ви́тися бывшимъ достои́н-

[1] У. е҃а́же. [2] Гр. οὗτος—«сей». [3] Гр. αἷμα.... τὸ χεόμενον—«кровь,... изливаемую». [4] У. доб. и҃. [5] О небесной іерархіи, гл. XV, Венец. изд. 1755 г. т. I-й, стр. 132 и сл. [6] ли въ У. нѣтъ.

номъ видѣти и҃. Тѣмже и мы воѡбражаемъ и҃, ѩкоже ѩвишасѧ тогда во ѡбрази чл҃чи. Крилом же ихъ ѹкрашеніе назнаменовает тѣ҃ легкое, и восходное, и невидимое, и въ мгновеніи ока бываемое ѿ нб҃съ на землю тѣхъ сошествіе и прихоженіе. Сице, несмыслении, ни единѹ вины имате еже глати на нѧ.

13. Хощеши рещи, ѩко рб҃ сый[1] ѡб҃отвори тѣхъ. Но не имаши праведно ||Л. 109 в. или бг҃ословно непщеваніе. Долженъ бо еси наоученитисѧ ѿ бескнижны҃х людіи[2], є҃ како должно є҃ чт҃ныа иконы почитати и лобзати. Понеже, рци ми, аще оусрѧщетъ чл҃къ невѣдокъ цр҃ьскаго сана и ч҃та[3] человѣка царева и, ѩко цр҃ю, тому поклонитсѧ, таже речет ємѹ гл҃ъ, не вѣдый: помилѹи мѧ, владыко, ѡставлѧетсѧ[4] совершити и поклонивыисѧ, и поклонѧемый, заие се по неведѣнію сотвори; Ѝ се бе҃змѣстно есть: но зрить[5], да искѹсный нейскѹснаго наоучит, ѩко нѣсть сей цр҃ь, но властелинъ его и слѹжитель є҃: и сказѹетъ ємѹ, ѩко цр҃ь ѣ҃ полатѣ сѣдить, и никтоже зри҃ его, разве вънегда хоще҃ изыти. Сице достоитъ навчити ѿ невѣжества заблѹжшаа ѡ иконѣ Хв҃ѣ, ѩко нѣсть сый[6] Хр҃ь во плоти, но ѩко ѡ҃бразъ є҃го есть. Хр҃ь бо неѡ҃писанъ є҃ по Бж҃твоу, и никтоже Того зри҃, разве напослѣдокъ, егда хощеши прити во второе пришествіе: и всѧко имоу҃ поклонитисѧ и лобзати и҃.

14. Ибо сего ради сѹть є҃пп҃и, и чинъ прозвитерскый и дїаконскый за еже, како подобаетъ вѣровати и како молитисѧ, оучити люди. Свѣтилници бо ѡ҃ни, истинніи пастырїе и оучителе, наставници спсенїа ни ѡ чемъ҃ иномъ житїистемъ печахѹсѧ, разве еже наоучити лю҃ спсенію, ѩко по истинѣ хотѧще слово дати Бг҃и ѿ҃ людехъ. Є҃пп҃и же рода сего҃ Евр. XV, 17. ѡ҃ иномъ ничимже пекоутсѧ, разве ѡ҃ конехъ, и воловохъ, и стадех҃, и селохъ, и ѡ҃ собранїи злата: како продадѧ҃ жито, како раздадѧ҃ть вино, ||како премѣрать ||Л. 109 г. масло, како кѹпльствѹють влънѹ и копринѹ: а ино не зрать прилѣжнѣ, разве дѹкатиое воѡ҃браженіе и дворовы҃[7]: и ѡ҃бираю҃ть на всѧкъ дн҃ь трапезы ѡ҃бильныа, и вина бг҃овинна҃а[8], и рыбы красныа, паствѹ же свою нерадиве зрѧ҃ и ѡ҃ тѣлѣ своем҃ прилежать, ѡ҃ дш҃и же нерадѧ҃. Во истинѹ по писанному пастырїе вѣка сего҃ волци быша. Ї егда Iез. XXII, 27. оузрать ѿ҃ стада ихъ нѣкіи҃ мало нѣчто согрѣшеніе сотвориша[9], оудобь на на постаю҃ть, и запрещеніѧ҃ частаѧ налагаю҃, и не зрѧще пастырскыа тѣхъ чести ѡ҃пасьство, паствоу свою на всѧкъ дн҃ь презираю҃ть, не ѩко пастыре, но ѩко наемници.

15. Нѣ҃ѣ рци ми: комоу послѣдѣмъ, ст҃ѣмѹ Василію чюдотворцѹ, или Пастилѣ, иже многы дша погѹбившемѹ; комѹ вѣрѹ имѣ҃, Iѡ҃анноу Злат҃оустомѹ, или Трйкаковѹ[10], оучителю бесчинїа и погибели; Григорію, бг҃ословію сподобльшомѹсѧ, или Константинѹ, несщ҃инномѹ фатрїархѹ и народа всегѹбителю, иже ст҃ое велѣніе ѡ ст҃ыхъ и ч҃тны҃х иконахъ испроверже ѿ ст҃ыа Божїа цр҃кви со единоименны҃м ємоу҃, иже недостоинѣ скѵпетра цр҃твїѧ҃ оудержавшимъ; Рци ми, чл҃че: кыихъ

---

[1] Гр. αὕτη—«сей». [2] Гр. διδάξαι τὸν ἀγράμματον λαόν—«научить безкнижные люди». [3] Гр. τιμῆς—«чести». [4] ...влѧ.... въ Ц. доп. на полѣ. ѡ҃ставлѧ҃тсѧ соверши҃ти.... гр. κελεύεις ἵνα τελευτήσῃ—«неужели прикажешь, чтобы лишены были жизни». [5] но зрить.... гр. печ. ἀλλὰ πρέπει ὡς ἄπειρον ὑπὸ τῶν ἐμπείρων διδαχθῆναι. Βλέπεις....—«но подобаетъ незнающему быть наученнымъ знающимъ. Видишь».... [6] Гр. οὗτος—«сей». [7] Гр. τοῦ νομίσματος τὴν χαραγὴν, καὶ τὸν σταθμόν—«изображеніе на монетѣ и вѣсъ». [8] Гр. τὸν εὔοσμον—«благовонныя». [9] Гр. ποιήσαντας—«сотворшихъ». [10] Пастилѣ.... Трйкаковѹ.... см. въ Дѣяніяхъ 7-го всел. соб., дѣян. 1-е, русск. перевода т. VII, стр. 81.

послѹшати имамы, ликъ чтныихъ патрїархъ, восїавшихъ ѿ стго и вселенскаго перваго собора[1] даже до шестаго, ихже всѣко мѣсто ѿ конца небесъ даже до конца запечатлѣ, или лицемѣриымъ сщенникы ста, иже любодѣственое велѣніе послѣжде црькви привергоша, еже никтоже ѿ патрїарх и первопрестолникъ ‖ ‖Л. 110 а. оутвердн, но паче извергоша и ѡбличителиам словеса послаша тѣмъ, тако враженомѹ Бви повелѣнію пооучившемсѧ и црковнымъ правиломъ чюжам оузаконоположившій;

16. Комѹ, рци ми, послѣствѹемъ, знамениносны и стыхъ ѿцъ собору многочтнымъ и всекрасным, или безглавномѹ семоу, мразскомѹ Бви и стымъ его; Безглавенъ бо е и Бгоу мразокъ[2]. И рци ми: кыи патрїархъ обрѣтесѧ[3] на немъ; Римскыи не восхотѣ прїити: Алеѯандрїискыи никакоже: Антиохїискыи никакоже ѿноу: Ерлмьскыи нимало. Прочее каковъ е тои соборъ; Соборъ есть, егда пѫ патрїархъ оутвердать единѹ вѣроу и едино слово. Аще ли ѿ инхъ поне единъ ѡскѹдѣетъ или не покоритсѧ соборѹ, тои собора нѣсть, но сонмица, и разоръ сѹетенъ и непокоривъ. Зриши ли сїю сонмицю, имже пооучишасѧ хищници, а не пастырїе, на Хвоу цркве; Аще ли хощеши тои оувѣдати извѣстно, тако сонмица есть сѹетьства, а не соборъ, испытаи и навыкни, тако и своего фатрїарха, недостоинаго патрїархомъ звати сѧ, изверже, и ѿринѹ, и ѿноу того ѿгнà... ѡ слѣпоты, ѡ неистовьства и немрости. Кто не посмѣетсѧ собору семѹ; Понѣ ѡ сего разѹмѣите, тако неоутвержен и непрїатенъ е и ѿ Бга, и ѿ стыхъ его.

17. И неприлично е нарицати тѣ собора, но соборище Иоудейско: ибо подобенъ ѡнѣмъ бы иже на Спаса. Понеже началозлобный врагъ нашь дїаволъ, изначала борми ‖ родъ члчь, видѣвъ ро ‖Л. 110 б. Ѹрейскыи, тако любимъ бѣ тогда Бгмъ, позавидѣ емѹ, и хотѧ погѹбити то, и вложи бо нь помыслъ лѹкавъ, тако Хс нѣсть Снъ Бжїи, но льстець е и хощеть погѹбити ро Ѹрейскыи: тѣмже тавше оубїите Й. И сотворивше сщенницы Іоудействїи сонмище, совѣт же прїемше ѿ него на Спса, да имѹть и оубїють его, тавше распѧша его: смѣсивше ѡцетъ со желчию и возложивше гѹбоу на трость, принесоша ко оустомъ его, и вземше копїе, проводоша емѹ ста ребра: и быша иногда сйове чюжи патрїархъ и ѡцъ своихъ богоромъ. Подобнѣ пакы врагъ нашь дїаволъ, видѣвъ родъ хтїанскыи, тако возлюбленъ е Бгмъ, позавидѣ томоу гѣло, и хотѧ погѹбити многы ѿ него, вложи в ни лѹкавыи помыслъ сеи: тако поклонанїе чтнозрачныхъ иконъ идолослженїе есть: нъ оплеваите их и ѡстѹпаите ѿ нихъ, понеже погибнѹти имате. И сотворивше соборище сщенницы хтїаньстїи кѹпно со цремъ, иже недостоинѣ цтво похитившимъ, и мѹчительскы во дворъ цркыи вскочившй, совѣт же прїимшимъ ѿ лѹкавыѧ помыслъ, и ти на икону Гà нашего Іс Хà пооучишасѧ тщетнам и сѹетнаа, и ѡсѹжьше попиратисѧ ногами тѣхъ беззаконными вмѣсто плотьскаго распатїа, еже сотворишà Іоудене: и такоже безаконнїи, ѡцетъ и желчь смѣсивше, приносоша ко оустомъ Хвымъ, такожде и сїи, смѣсивше водѹ и варъ и возложьше гѹбоу на древо, принесоша плотоподобоѡбразномѹ лицю чтныа ‖ иконы и помазаша тѹ: и вмѣ ‖Л. 110 в. сто копїа, проводшаго живодароватаа ребра Хва, вземше мотыкы, ископаша тоу, и ѡстрогоша, и без вѣсти створишà ѿ цркве: и исполиниша и сїи дѣло

[1] У. попр. събора пѣрваго. [2] Съ У., въ Ц. было мѣркомъ, попр. мѣркокъ
[3] Съ Ц. испр., въ перв. и У. обрѣте мѧ.

Іоудейскоѥ и предаша себе дїаволоу. Ѡ҃ вѣды, ѡ҃ нейстовьства, ѡ҃ прелести хр҃тїанскїа, іако и мнѧщеисѧ быти хр҃тїане царїе и архїереи чюжа себѣ створиша непорочныа вѣры...

18. Йбо аще добрѣ испытаемъ, питомици црковнїи, ересь сію, новоѹведению[1] нечестивнѣ, паче первыѣ ересеи и нечестивнѣншю сію обращѣ. Йбо ереси первыа ѡ чльчьстѣ претншашасѧ, сїа же ѡ Бжествѣ: коѥже оубо Хс҃ сошѣ оусвои вѣрѹ и идолонейстовьства на изм҃, ѡ҃во оубо ст҃ыими Своими ѹченикы, ѡ҃во же ч҃тными Своими мч҃ники: и до конца бе҃з вѣсти сотвори, и памать и҃ погѹбн, и никтѡ҃ о именн йхъ поманоу когда, паки ѹѥглнници рабращаютъ, пакы идолы поминаю: и не оувѣдѣша безѹмнїи, іако, Хсу҃ распенъшюсѧ и воскресшѹ, ѡ҃толѣ йдолскоѥ поклананіе по малѹ начатъ ѡ҃ земла ѡ҃гнати҃.

19. Йбо йже ересь сію вздохнѹвын первѣѥ, ложь сын и льстець, црт҃во восхнти. Кононъ бо именоуѥ первѣе, Ава нареченїемъ себѣ ѡ҃бложи, ѡ҃ нѣкоѥго волхва Ѹ҃реина сын[2] разѹмъ и мр҃ованіе прїи҃. Йбо ходащю[3] емѹ въ Йаврїискы҃ странахъ, скоты пасщѹ юнѹ сщю, каминотворнѹю проходащю хитрость, не оу҃ црт҃вїе себѣ наченшю, рече к немоу прѣрече́нный влъхвъ Ѹ҃реинъ: Цр҃ь хощеши быти. Но слово, ѥже аще рекѹ тебѣ, аще сохрани‖ши, вѣдеть многолѣтно црт҃во твоѥ и чѣсть твоа. Ѡ҃ложивь нареченїе твоѥ, ѥже имаши, нареци себе Ава. Бо днеѣ бо црт҃вїа твоего разорятсѧ воображенїа иконнаѧ, имже хр҃тїане вѣрѹю. Тѣмже и даждь мн слово разорити тыа во врема црт҃вїа твоего. Прельстивсѧ оубо потаены змїи, ѡ҃вѣщасѧ емѹ, чть црт҃вїа имѣла ‖Л. 110 г

въ желанїи недостойныи. Не по мнозѣ оубо в тиронство[4] йзбранъ бысть взора ради и крѣпости телесныа, восхожеими же по малѹ и мѹжествы поставленъ бы҃ ѡ҃ Ѳеѡ҃фїа, йже ѡ҃ Йдрамитїа[5], воево́да востоочныи. По малѣ же лестїю Феѡ҃фїа оубнѣ, и тъи восхнти црка скѹпетра. И по десатѣмъ лѣте волхвоу ѡномѹ срѣтшю его во происхожении, и давъ емѹ хартїю, іако сирѣ молебнѹ, и прочетшѹ тоу҃ безаконному, аві҃е Ѹ҃реинѹ въ цр҃ьскаа повелѣ йти, и прїатъ того ѡ҃толѣ сотаинника и согльника своемѹ безаконію, іако воистиннѹ дивїи звѣрь, на црквь наскочи, и многыа ѡ҃ нем ѡ҃торже, и ѡ҃ нѣдръ тоа йсторже[6], и йхже та безболѣзньне рѡ҃ и воспнта ѡ҃чьскымн велѣнїи, сѣ тѣхъ чюжа сотворн и страны мр҃е своеа соро́бства, на двадесѧ к четыремъ лѣто҃ прискверный нечестивѹю сію ересь прохода.

20. Томѹ же ѥже жити слѣ ѡ҃вержену бывшѹ, возрасте аві҃е скверненын его ѡ҃родъ, и злобы его наслѣдникъ сѹгоубъ бывъ, сын Конс҃тантинъ ѡ҃вергъ себѣ ѡ҃ пелены хр҃тїанскаго бл҃гочтїа и вѣры, ѡ҃ тоа самыа и непорочныа кѹпѣли. И како; слышн. Ѹ҃гда бо, ѡ҃троча сын, крещаемъ ѡ҃ архїерема и пастыра нашего Германа ‖ во храмѣ ст҃ыа Прем҃рости, возгласившѹ патрїархѹ: «крещаѥсѧ ѡ҃нсица во има О҃ца, и С҃на, и С҃т҃го Д҃ха», аві҃е же црквѥ двоевидныи[7] врагъ и ѡ҃чюжденын коупѣль всю ѡскверни и исполнн всѣ҃ прѣстоащихъ злосмрадїа, сн ѡ҃ скверного его прохода ѡзшеше҃, іако возгласити сщенноставленному Германѹ: сын[8] ставитсѧ црквн злобо́нїе белїе. Зрите ли первыа злобы сего дѣло; вѣмте ли, каково безако́нїе сотворн и оухитри; видѣсте ли, каковы собла́зны ‖Л 111 а.

[1] Съ У., въ Ц. новоѹведе́нїю. [2] Гр. τοῦτον—«сей». [3] Съ У., въ Ц. хотащѹ. [4] Гр. τήρονες—«новобранцы». [5] Гр. (у Ѳеофана въ хроногр. подъ 6207 г.) Ἀβραμύτιον. [6] и ѡ҃ нѣдръ—йсторже.... въ Ц. доп. вн. стр. [7] Гр. δυσειδής—«зловидный». [8] Гр. οὗτος—«сей».

йже ѣреси первоначалникъ содѣла; зрите ли мрачныа ѣгѡ дша и тѣла погибель;

21. По ѣже оубо оудержати емѹ державѹ цртвїа, бестѹдїе ѣго всѣм лавѣ быть. Писанїа бо распослаша по всѣхъ странахъ йже по властїю ѣго, всѣмь подписати и заклатися ѣже ѡмѣтномъ быти поклонѡнїе чтныѧ йкѡнъ. И лакоже мы дне, ѡ дрѹзи, глемъ: йдемъ къ престѣи бци помолитися, или къ стыѧ апломъ, или къ стмъ м мнкомъ, или къ стмѹ первомнкѹ Стефанѹ, сїа лѹкавыи никакоже во своѝ[1] слоухъ прїемлше, но стость ѡ стыѧ ѡемъ, престѹю бцю нарече по смрти тоа помощи комѹ немогѹщю, и стыа аплы и всѧ блженныа мнки молити немогѹща, точїю же себе ползоваша ради стртей, йхже претерпѣша, и своа дша ѡ мѹки избавльша: зане призывающаа тѣхъ йли притекающаѧ к тѣмъ ничтоже ползѹють. Ѡ скверна языка, во злое йзошщренаго. Ѡ скверныѧ оустъ, на стыѧ глаголющихъ хѹлы. ‖ Йще бца по смрти помощи не можетъ, и каа йна прѣстателница наша, и помощница, и заступница роду хртїанскомѹ ѥ; Йще кто ѡ чкъ, мтрь нчїю стажавь ходатаницю, сїю молй с прилежанїемъ и честїю, и молбы прилежнымъ твори к неи ѡ единоплеменнемъ рабѣ йли дрѹзѣ, тоа Снъ не преслѹшаетъ молбы ѣа и моленїа. Превышшїа всакого рода и горнїихъ силъ, чиста же тѣломъ и дхомъ, таковомѹ Снѹ мти бывши, колико молене и дерзновенїе ко йже йз нея Вопломьшемѹся имать; Йво несъкоужено и непостижно имать ѣже помагати: и свѣтелствѹють притекающеи нѣ по кровъ тоа, како авїе заступница и помощница на во всакои бѣдѣ и недѹгохъ ѥ.

22. Паки же йже аплы и мнки бестѹдно хѹлы како не постыдится; Йще бо кто, дрѹга йскрънаго имѣа, множицею ѡ нѣ пострадати хота, и таковѹю к немѹ любовь и дрѹжество стажить, лако ниже во дне, ниже в ночи хощетъ разлѹчитися ѡ него, и паче чадъ, и жены, и всѣхъ чтнѣйшихъ стажанїи того стажить: таже оубо мы, лѹкави сще, тщйся блгыми нѣкыми возмѣздевати любящихъ насъ: колми паче блгооутробный и блголюбивый Хс, йже во ѣвалїихъ лавленѣ возываетъ: «вы дрѹзи Іоан. XV, 15.
Мои ѣсте», и паки: «йдѹ оуготовати Іоан. XIV, 2.
мѣсто вамъ, и паки прїиндѹ и поймѹ вы к Себѣ», и пакы йндѣ прркомъ вопїющю[2]: «азъ рѣхъ: боги ѣсте и сынове Пс. LXXXI, 6; Іоан. X, 34.
Вышняго вси». Йще бо бгы тѣхъ име‖нѹетъ раи любовнаго ѕвоенїа и приближенїа, колико паче по смерти дерзновенїе и моленїе стажаша; Нѣст ли симъ дерзновенїе; нѣ ли сй по смрти слава; Нѣ ли тѣхъ йзвѣстнаа вѣра; Како йже таковаа содѣлавшй и исправльшихъ не имамы молитвеникы; Како сйх молбы не стажй ѡграженїе; Колики брани варварскыа прѣстателствомъ по смрти, йхже оубо ѡвратиша, ѡвы же разрѹшиша; Колиѯо ѡ смртоносныхъ бѣдъ на своимъ лавленїемъ пременища; Коликихъ напастеи молящесѧ тѣмь йзбавихомся даже доныне; Таковыа и толики наша прѣстателя и заступники достой тѣхъ ради йконнаго йзоѡбраженїа и написанїа намъ зрѣти всегда, и припадати, и ѡ вещнаго сего писанїа на первоѡбразное чтъ возводити: и йже во плоти не зримъ ради прехоженїа лѣтнаго, сихъ дховне ловзаимъ и молимъ, не лако оумршихъ, но лако живи Бгви.

23. Сихъ, рци ми, йзложенїа[3] и навѣтованїа кто ѥ виновенъ; Не инъ кто, разѣ начный льстивне ѣресь сїю началникъ, и стажавыи пѹстъ оумъ и мрованїе. Йще бо бы держалъ цркѹь, лакоже

[1] Съ У., въ Ц. свой. [2] Гр. διὰ τοῦ προφήτου βοῶντος—«пророкомъ, вопіющимъ».
[3] Гр. τῆς καθαιρέσεως—«низложенія».

видѣ, і̂ а̂коже держа́ша пе́рвїи цр҃їе и̂ а̂рхїере́и, не бы̀ пострада́лъ на Бо́га непра́вдою, не бы̀ ѡ҃рыга́лъ мерски́ми[1] свои́ми ѹ̂стьі сло́во не бл҃го на цр҃кве. Ибо зми́и, высо́кое и̂мѣ́я мр҃ова́нїе, нын҃ѣ лежи́, а̂ко и̂зъмле́й, и̂ и̂же ѹ̂мъ во глубинѹ писа́нїи съ̀ведый, нын҃ѣ ѿ глубины не-
||Л. 111 г. че́стїа ѹ̂давленъ бы́, и̂ и̂же пе||рвыхъ цр҃е́и мр҃ѣ́ти мни́тся бы́ти, ни҃ѣ а̂ко невѣ́дый, е́же е̂сть и̂ли ка́ко вѣ́рѹетъ, бы́. Такова ѡ҃слѣпи е̂го льсти́выи змі́и и̂ а̂дамлїи навѣ́тникъ. И̂коже бо а̂да́мъ
Быт. III, 5. рече́: «бо́ нже дн҃ь а̂́ще ѿ ѡ҃рече́нааго[2] дре́ва, бу́деши Бо́гъ, и̂ бу́деши вѣ́дый добро́ и̂ зло́е», си́це и̂ сего̀ своего̀ слу́гоу прельсти, мысленѣ́ и̂ чювьственѣ́ рекъ: во и̂́же дн҃ь разори́ши и̂ко́нное поклоне́нїе, бу́деши бл҃же́нъ, и̂ па҃ всѣ́хъ цр҃е́й земны́хъ пре́мръ и̂ мно́голѣ́тенъ а̂ви́шися. Тѣ́мже и̂́же та́ко мр҃ъ́ствующей и̂но ничто́же дерза́ютъ, ра́звѣ се глю́ще, а̂ко многолѣ́тно цр҃тво́ї держа. Не вѣ́дятъ, бг҃омерзьсцїи, а̂́ще глю́тъ. Ибо
Іоан. XIV, 38. дїа́волъ кня́зь мира сего̀ нарече́нъ бы́сть и̂ творя́щимъ того̀ хотѣ́нїа зд҃ѣ ѡ҃да́ѣть.

24. Ибо христїа́нское и̂менова́нїе стажа́ сы̀й[3] льстивы̀й и̂ цр҃тво́ї недосто́йный, и̂ въ цр҃кве вни́де, а̂ко мни́мь о҃бча́ тома́ бы́ти, и̂ кро́вь Хр҃ѣ́ва, а̂́ще недосто́йнѣ, и̂[4] пи́тъ, и̂ тѣ́ло пречтоы́е а̂́де. Да а̂ко бл҃го нѣ́что стажа́въ ѡ҃ Него, покаа́нїе Чл҃колюбцю принесе́тъ, и̂, а̂ко҃ рѣ́хъ а̂́зъ, спсе́нїе е̂го и̂́ща, Спа́съ мирѹ Гд҃ь и̂ лѣ́томъ продолженїе дарова, да а̂́ще на бл҃га̀ ѡ҃братится, спсе́тся за благое произволе́нїе: а̂́ще ли же ни, да ничтоже тому́ тамо до́лженъ бу́детъ, ра́звѣ зло́бы е̂го и̂ е́реси прио҃бретели, а̂ко҃ подобовѣ́рнїи е́мѹ и̂ цр҃кве чюжди наслѣ́ствуютъ, сирѣ́ ѡ҃гнь неѹ̂гасимыи, и̂ червь неѹ̂сыпа́ющїи, и̂ тмѹ́ кромешнюю, и̂ си́мь подо́бнаа̀.

25. А҃зъ же молю̀ ва҃, возлю́бленнїи, ||
а̂ко да всѣ́кь, ѡ҃слепы̀й пре́лестїю сею, ||Л. 112 а.
воспрі́иметь и̂ ѹ̂мъ о҃чи́стїй. Ибо дїа́волъ, е̂гда̀ хо́щетъ погѹби́ти чл҃ка, о҃слѣпева́етъ е̂мѹ́ ѹ̂мъ и̂ дш҃ю за е́же не позна́ти бл҃гоѐ. Мы́ же и̂спыта́имь писа́нїа и̂ преда́нїа ѡ҃ц҃ъ, и̂ сихъ возревнѹ́имъ, и̂ а̂коже ѡ҃брѣтохомъ цр҃кве ѡ҃ Хр҃а̀ съше́ствїа, си́це тоу сохрани́мъ, си́це и̂ тѹ́ предадимъ, а̂ не ѡ҃лъ́чаимъ себе ѡ҃ ѡ҃ц҃ъ на́шихъ, и̂на̀ прочитаю́ще, а̂ и̂наа̀ разѹмѣ́ваю́ще, да не ка́ко пришедъ и̂нъ ро́дъ, хо́щетъ на҃ ѹ̂кори́ти и̂ прокла́ти, а̂ко па́че цр҃ковныхъ ѹ̂ставъ и̂ зако́нъ и̂нако на́съ мр҃ъ́ствова́вшихъ... Но҃ да́же до бога́ства, и̂ да́же до пи́ща, и̂ да҃ до сла́вы земны́а̀, и̂ да́же до проліа́нїа кро́ве и̂сповѣ́данїа на́шего до́брый и̂ и̂звѣ́стный степень непоколѣ́бимъ ѹ̂держи́мъ, а̂ко да ѹ̂слы́шимъ и̂ мы: «вѣ́ра ва́ша Лук. VII, 50.
спсе ва҃: и̂дѣ́те в ми́ръ». Ѥ́гоже вѹ́ди всѣ́мь намъ полѹ́чїти бл҃гтїю и̂ чл҃колю́бїемъ Га҃ на́шего Іс҃ Хр҃а̀, с ни́мже сла́ва, и̂ чт҃ь, и̂ покланя́нїе Ѻ҃ц҃ю[5] и̂ Ст҃ѹмоу Дх҃ѹ нн҃ѣ, и̂ при́сно, и̂ в҃ѣ́кы вѣ́комъ. А҃ми́нь.

Е҃ то́и̂ же дн҃ь[6] Іѡа́нна мни́ха Дамаски́на ѻ҃ и̂же в҃ѣ́рѣ ѹ̂спо́шихъ, а̂ко а̂́ще ѡ҃[7] ни҃ бываемыа̀ слѹжьбы и̂ бл҃готворе́нїа по́лзѹютъ и̂[8].

1. И҃же ѡ҃ снѣдеѝ чт҃аа̀ и̂ слы́шаа̀, пр҃е́лага́ема мнѡ́жицею, не точїю а̂лчюща̀ на снѣдь привлача́ть, но и̂ е̂сть, е̂гда̀ ѹ̂же насыще́ны разрѣша́ютъ: а̂коже и̂ ѡ҃ пи́тїи[9] ѕ҃ѣло сладостна̀ и̂ бл҃говоина̀ не жажѹща̀ точїю, но ѹ̂бо и̂

[1] У. только мер́. [2] Гр. τοῦ ἀπηγορευμένου—«отреченнаго». [3] Гр. οὗτος—«сей». [4] и̂ въ У. нѣтъ. [5] У. доб. и̂ Сн҃ѹ, которое въ Ц. зачерк. [6] Е҃ то́и̂ же дн҃ь въ У. нѣтъ. [7] Гр. ὑπὲρ—«за». [8] Гр. ор. статьи у Миня гр. с. т. XCV, кол. 247 и сл.; отсюда взяты дѣленіе на главы и ихъ нумерація. [9] Гр. τῶν πομάτων—«отъ питій».

спротивнѣ ко въспрїа́тїю понѫжда́ю. Та́-
‖Л. 112 б. кожѳ̀ па́ки любобѣ́а́тныа̀, ‖ є҆гда̀ вели́каа̀ и҃мѣ́нїа оу҆держа́ть, жела́нїе прі́сно понѫжда́ѣть и҃̀ и҃скати вины̀, є҆́лико на всякь[1] бога́ство тѣ́мь прино́брѣта́ю. Тѣ́же[2] и҃ васъ, ѡ҃̀ чт҃и҃ѣ́йшаа̀ и҃ ц҃рьковнаа̀ и҃збра́нїа, сщ҃е́нницы, и҃ о҆́цы, и҃ бра́тїа, и҃ мт҃ре, и҃ чада любе́знаа̀, не гла́ бж҃тве́ны҃х словесъ, ни́же нѣ́каа̀ жа́жда сщ҃е́нны҃х водъ, ни́же неказа́нїе ра́зума бж҃е́ственаго ко є҆́же нынѣ́ и҃зложе́номѫ сло́вѫ преклои́, но жела́нїе войстинну бг҃обл҃г҃тьное, пре́вода́ще ва́съ ѡ҃̀ си́лы в си́лѫ, и҃ ѡ҃̀ бл҃годате́й въ бл҃г҃ти, и҃ ѡ҃̀ па́матн є҆́ па́ма҃. Є҆́же бо мно́жицею свершены́й[3] ѡ҃скѵдѣ́, се о҆́трщма̀ о҆́брѣ́те, и҃ є҆́же премѫ́дрыа̀ ми́мотече, невѣ́жамъ ѡ҃́крыс҃а, и҃ є҆́же оу҆чи́телемъ оу҆та́йс҃а, оу҆ченико́мъ на́йде. На́м же ниже се є҃ рещи дерзостно, но та́коже въ листвїи гроздъ по ѡ҃бра́нїи ѡ҃ставленныи, и҃ всако про́сто на древесѣ́ ѡ҃вощїе по ѡ҃брани заввенноѐ собра́вше, си́це хотѧ́щаа̀ Хѵ҃ и҃стини́омѫ[4] споспѣшествѵющѫ и҃ сло́во ра҃ дѣ́лны҃х показа́нїихъ оу҆твержа́ю҆щѫ, оу҆чредимь.

2. И҃же оу҆́бо ѡ҃ всѣ́хъ до́брыхъ и҃ бг҃олюбе́зны҃х ве́щехъ и҃ разѵмѣ́нїихъ лѫкавствѵа́и҃ смїи, закалаѣ́мъ оу҆бі́ица, вра́гъ, братолю́бїемъ оу҆а҃зблаѣ́мъ, вѣ́рою же растерза́ем҃, оу҆пова́нїемъ оу҆мерщвлѣ́мъ, милованїемъ порѣ́ваемъ, вложи нѣ́кыи҃мъ зако́нопрестѵ́пны расмотре́нїе стра́нно и҃ тѵ́жѣ̀е, и҃ сщ҃е́нныхъ оу҆ста́въ всячески бг҃опроти́вно: та́ко та́же по см҃рти вса бг҃олюбе́знаа̀ дѣ́ла ничто҃ пре́ва́ршихъ
Iов. III, 23. по́лѕвѵ́ють: «затвори бо, рече, Бг҃ ѡ҃ ни́хъ»:
II Кор. V, 10. «прі́иметь ко́жо, проти́вѫ та́ко с тѣ́-
‖Л. 112 в. ломъ ‖ содѣ́ла, и҃ли бл҃го, и҃[5] зло́»: та́ко
Пс. VI, 6. «во а҆́дѣ кто и҃спове́сть Ти с҃а»: и҃ па́ки
Пс. LXI, 13. «та́ко Ты воздаси҃ комоужо̀ по дѣ́ломъ
Гал. VI, 7. є҆гѡ́»: и҃ та́ко «є҆́же а҆́ще кожо̀, то и҃ по́жнеть». Но, ѡ҃̀ мр҃е́ци, рцѣ́мь к ва́мъ: и҃спыта́йте и҃ наоу҆чи́тесѧ, та́ко многа оу҆́бо болѧ́знь всѣ́хъ Влкы҃ Га҃, мно́го же множаѐ бл҃го́сть: и҃ страшна оу҆́бо преще́нїа, нейзлѣ́дно же Бж҃ї҃е ча́колю́бїе: и҃ трепетна па́ки ѡ҃сѵ́женїа, несказа́нна же щедротъ є҆́го поучина.

3. Ви́дите бо, рече бж҃тве́наа писа́нїа: та́ко Іоу́да Маккаве́й въ Сі҃о́нѣ, 2 Мак. XII, 39—46.
гра́дѣ Цр҃а вели́ка҃, ви́егда̀ оу҆мрѣщвены҃ видѣ́ и҃ по̀ нимъ лю́ди ѡ҃ и҃ноплеме́ны҃х вра́гъ, и҃зыска́въ тѣ́ нѣ́дра и҃ си́хъ вн҃ѵтрь о҆́брѣ́тъ кѵ́миры, о҆́цѣщенїе а҆́бї҃е ѡ҃ коемжо̀ и҃́хъ ко и҃же въ мл҃ть гото-
вомѫ Гу҃ принесѐ, всѣ́ бл҃го́чт҃нѣ сотво-
ри́въ и҃ братолю́бнѣ сѣ́ло, ѡ҃́ноу҆же и҃ в писа́нїи, та́ко въ всѣ́, и҃ в є҆́мъ возве-
ли́ченъ бывъ, и҃ оу҆дивле́нъ бы҃. Тан҃ницы же и҃ самови́цы Бж҃тве́номѫ Словѫ, и҃же мі҃рскїи крѵгъ жи́вооу҆ловльшеи оу҆че-
ницы҃ Сп҃сови боже́ствениї҃и а҆́пли, на҃ стра-
шными пр҃ѵ́тыми живо́творными҃ та́й-
нами па́ма҃ сотвора́ти вѣ́рно оу҆со́пшѧ҃ оу҆законивше. Ничто́же бо несмы́слено хр҃тї҃а́н-
скаа̀ непрелестнаа̀ вѣ́ра прї҃а́тъ и҃ к вѣ́кы
пода́сть непоколѣ́блемо, ‖ но всѣ́[6] по- ‖Л. 112 г.
ле́зна, и҃ бг҃оо҆у́годна, и҃ сѣ́ло оу҆тѣ́шна, и҃ спсенїа велика ходата́йственна.

4. Рече́ же оу҆́бо и҃[7] многы҃и въ бж҃тве́ныхъ и҃ глѵбо́кихъ Дї҃о́нисїе[8] въ
и҃же ѣ҃вѣ́рѣ оу҆со́пшихъ та́йномъ вид҃ѣ́-
нїи, си́це гл҃авъ, та́ко да ѡ҃ того . бж҃е-
ственыхъ и҃ чт҃ныхъ словесъ ко та҃вле́ноу показа́нїа[9] прико́сне́сѧ: та́ко «ст҃ыхъ мл҃твы въ нѣ́вшие҃ жи́тїи҃, коли́ми па́че по см҃рти, в до́сто́йны҃х сщ҃е́ны҃х мл҃твъ,

[1] Гр. καθ' ἡμέραν—«на всякъ день». [2] Гр. οὐκοῦν—«тѣмже». [3] Гр. τελείοις—«совершеннымъ». [4] Гр. доб. Θεοῦ—«Богу». [5] Гр. εἴτε—«или». [6] Гр. πάντα—вса. [7] и҃ въ У. нѣтъ. [8] О церк. іер. гл. 7, 6. 7. Т. 1-й стр. 267, 269. [9] Д. ч. показанїю.

рекше вѣрныхъ, дѣйствуютъ». И́ е́же ко́ли па́че всѧко здѣ ничтоже и́но ра́звѣ е́же коли́кꙋ҃ вели́ци[1] непщевати. И по ма́лѣ: «ни бо бж҃твеный сѣ́ль, и́же бг҃онача́лнаго ѡ҆правда́нїа возвѣсти́тель, помо́литсѧ когда́ та́же не вѣ́ди любе́знаа и́ ѡ҆ Него датисѧ бж҃ственѣ приводима: тѣ́мже несїе́нныи, рекше непросвѣще́нным҃ не мо́лтвꙋетъ сїѧ ѡ҆сопшим҃». И па́ки: тѣ́м҃ «бж҃твеный сѣ́ль и́спраша́е любезнаа вѣ́ди и всѧко дарꙋе́ма». И па́ки: «мо́лтвꙋ[2] бг҃оначалныѧ бл҃гти мо́лить всѧ ѡ҆́бо ѡ҆ставити та́же чл҃ческїа ради немощи ѡ҆сопшомꙋ согрѣше́нїа, ѡ҆чини́ти же того́ во стра́нѣ живы́хъ, е́ и́ѣдрѡ҃ Авраа́ма, Ї́саака, Ї́акова, в не́мже ѡ҆́бѣже мѣ́стѣ боле́знь, и́ печа́ль, и́ воздыха́нїе», презра́ꙗ бл҃гтїю бг҃онача́лномꙋ бл҃гомо́щїю бы́вшаа ѡ҆сопшомꙋ ѡ҆ чл҃ческыѧ немощи сквѣ́рны, ||Иов. XXV, 4. е́лмаже, та́ко́ словеса гла́голютъ, «никто́же чи́стъ ѡ҆ сквѣ́рны». Зри́ши ли, прⷣ҃ка́аи, ка́ко и́звѣствѣ́тъ поле́зна бы́ти та́же ѡ҆ во ѡ҆пованїи бж҃твенѣ̀ вселивши́хсѧ моленїа;

5. По сѝ же па́ки и́же бг҃осло́вїа тезоимени́тыи бг҃огла́вный Григо́рїе || во ||Л. 113 а. е́же ѡ҆ Кесарїи бра́тѣ на҃гро́бнѣ̀ слове́ѣ[3] ѡ҆ своеи́ матери: «слышасѧ, рече, проповѣ́дь всѧ́кого слу́ха достоина, и ма́терна любовь и́стощаѣ́тсѧ ѡ҆вѣщанїе́мъ добры҃ и пр҃бным҃ дати всѧ дѣ́тицю, того́ бога́ствꙋ, да́ръ погребалныи». И по дрꙋгыхъ: «та҃ ѡ҆́бо ѡ҆ на́съ такова́: и ѡ҆́ва ꙋбо́ ѡ҆́дахомъ, ѡ҆́ва же да́мы, та́же в лѣ́тѣ приноса́ще чти́ же и па́мѧти». Ви́диши ли, ка́ко и́звѣствѣ́тъ, и добра и пр҃бна наричетъ та́же ѡ҆ ѡ҆́мерших҃ приносимаа вѣ́ди, и лѣ́тныа памѧти прїе́млѣ.

6. Та́же по нем҃ златогла́ныи во и́стинꙋ златоимени́тыи Ї҆ѡа́ннъ, и́же нищелю́бїа и́ пока́а́нїа наставникъ и́ ѡ҆чи́тель, къ[4] е́же къ Филипси҃ѡ҃мъ и Гала́томь бг҃овѣща́нѣмъ свое҃ толкова́нїи гла́ть: «а҆́ще бо е҆́ллини, рⷣ҃, сожига́ютъ ѡ҆́шедшимъ свои҃ и҆́хъ, коли́ па́че тебѣ̀ вѣ́рнꙋ сослати достоѧ вѣ́рномꙋ своѧ̀, не та́ко да пе́пелъ вꙋдꙋ҃ та́ко ѡ҆́на и сїа, но да бо́лшꙋю томꙋ прїложи́ши славꙋ: и а҆́ще бо грѣ́шенъ ѡ҆́мерый вꙋдетъ, да согрѣше́нїа разрѣши́ши, а҆́ще ли праведенъ, да приложе́нїе мꙁдѣ вꙋдетъ и воздаа́нїе»[5]. И паки во дрꙋгомъ сло́ве: «Ѡ҆́мыслѝ, рече, ѡ҆́шѣшимъ ползꙋ, дадѝ и҆́мъ пребываю́щюю помощь, мт҃ы́ню гл҃ю и принощенїа: и принесѝ тѣ́ сѝмь сїа ве́щь многъ ѡ҆́спѣхъ, и ма́лыѧ прибы́токъ и по́лзꙋ. Не бо тꙋ́не, та́ко прилꙋчисѧ, сїа ꙁаконишасѧ, и Бж҃їи цр҃кви ѡ҆ Того всемр҃ы́ихъ ѡ҆́ченикъ предана бы́ша: гл҃ю же е҆́же на҃ страшными таинами мт҃вою тво||ри́ти сщ҃е́ника ѳ҆ и́же ||Л. 113 б. е҆́ вѣ́ре ѕсо́пшихъ, и бываѣ́ тѣ́м҃ много прїобрѣте́нїе ѡ҆ сего́ и мно́га полза»[6].

7. Та́же съ сими и всемр҃ы́и па́ки Нисїи́скыи Григо́рїе та́ко[7] рⷣ҃: «ничто́же[8] безсло́весне, ниже бес прибы́тка ѡ҆ Хр҃ѣхъ[9] проповѣ́дникъ и ѡ҆чи́ка преда́сѧ, въ Бж҃їеи цр҃кви всюдꙋ ѡ҆́держано бы҃: но ве́щь сїа всѧ́ко полезнѣ[10] и бг҃оꙋго́дна, па́мѧти твори́ти на҃ бж҃твеною и всесвѣ́тлою слꙋ́жбою ѳ҆[11] и́же в вѣ́ре ѡ҆́сопшѝ»[12].

---

[1] ко́ли па́че.... коли́кѝ вели́цѝ.... Др. μήτιγε.... πόσῳ γε μᾶλλον—«не менѣе.... насколько же болѣе». [2] Гр. ἡ εὐχή—«молитва». [3] Слово 10-е. Кельн. изд. 1690-го г. т. I-й стр. 173, 170. [4] Гр. ἐν—«въ». [5] На Мѳ. гомилія XXXI. Изд. Монфок. т. VII, 1, стр. 409. [6] На посл. къ Филипп. гом. 3-я. Т. XI, 1 стр. 250. [7] Гр. οὕτω—«такъ». [8] У. ѝкто҃. [9] Гр. ὑπὸ τῶν τοῦ Χριστοῦ—«отъ Христовыхъ». [10] Гр. ἐπωφελὲς—«полезна». [11] ѳ҆ въ У. нѣтъ. [12] Въ печ. изд. твореній Григорія Нисс. не встрѣчается.

Пс. LXI, 13. Галат. VI, 6.

8. Є҆же бо рещи, є҆гда҆[1] «воздасѧ̀ комꙋ҆̀жо по дѣлꙋ҆̀ є҆гѡ», и҆ «по҆́жнетъ всѧ́къ кто́, є҆же сѣ́ѧлъ є҆́стъ», и҆ симъ послѣдꙋ́ющаѧ, ѡ҆ пришє́ствїи всѧко́ Зижителевѣ и҆ и҆же тогда̀ страшнемъ ѡ҃вѣ́тѣ рече́тсѧ, и҆ мира сегѡ̀ скончáнїи. Тогда̀ бо ѡ҃ноꙋ҆ помощи не бꙋ́де врема̀, но всѧко молба̀ бездѣ́лна. Торжествꙋ́ ѹ҆́бо раєсы́павшюсѧ, не ктомꙋ́ кꙋплѣ́ ѡ҆бре́тенїе. Гдѣ́ бо ниццїи тогда; гдѣ́ слꙋ́жбы; гдѣ́ ѱалмопѣ́нїа; гдѣ́ бл҃готворенїа; Тѣ́мже пре́жде ѡ҆ного часа̀ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ помоз҃ѣ́ и҆ братолю́бномꙋ, и҆ ч҃ѧколю́бцю, и҆ дш҃елю́бцю Бг҃ꙋ братолю́бнаѧ принесемъ. Прїе́млетъ бо блáзѣ паче, и҆ недоспѣ́вшимъ, і҆ а҆коже рещи, и҆ неготовѣ́йшимъ здѣ́, ѩ҆́же ѡ҃ свои́хъ приноси́маѧ лиш҃е́нїемъ и҆сполне́нїа и҆ в дѣ́ло тѣ́мь, и҆ в дѣáнїе є҆мѣ́нмѣ. Хощетъ бо сице бг҃олю́бивыи[2] Гд҃ъ просимь бы́ти и҆ дáти тварѣ́ Свои́мъ ѩ҆́же ко спсе́нїю просимаѧ̀, и҆ тогда̀ па́че всѧ́чески прекланѧ́ется, не є҆гда̀ кто́ точїю ѡ҆ своє́и дш҃и подвизаетсѧ, но̀ є҆гда̀ и҆ ѡ҆ и҆скренемъ се твори́тъ. Ѿсю́дꙋ бо на бг҃оподража́телное вообра́жаѣтсѧ, и҆ и҆нѣ́хъ да́ры ѩ҆́ко своѧ̀ и҆спраша́ѣтъ бл҃ги́, ‖ и҆ соверше́нныа̀ любвѣ̀ ѹ҆ста́въ є҆́ себѣ́ затворѧ́, и҆ бл҃же́нство ѡ҆ сего̀ прїобрѣтаѣ́, и҆ свою̀ со и҆скренимъ бл҃годѣ́ствꙋ́ѣтъ[3] наи́паче.

‖Л. 113 в.

9. Й҆́ще ли и҆ тѧжества[4] нѣ́кыѧ ве́щь сїа непщева́сѧ; Є҆гда ꙋ҆́бо Фалконилꙋ не спсѐ первомч҃е́ница по см҃рти[5]; Но ра́вно́[6] речеши, ѩ҆́ко та по достои́нствꙋ, зане первомч҃ница, и҆ тоѧ̀ лѣ́по бѣ ꙋ҆слы́шáтисѧ моленїю. Аз҃̀ же к семꙋ́ гл҃ю: до́брѣ, ѩ҆́ко перво́мч҃ница. Смотри́ же па́ки, ѡ҆ коемъ Є҆́ прошє́нїи[7]: не ѡ҆ Є҆́ллинии ли, и҆долослꙋ́жителници же, и҆ всѧ́чески несщ҃е́нно́, и҆ тꙋ́жеи Гд҃ѧ, и҆ безаконїа дѣ́лателници; Здѣ́ же вѣ́рныи ѻ҆ вѣ́рномъ к томꙋ́же Вл҃цѣ. Положи ꙋ҆́бо ѡ҃ є҆диного во дрꙋ́гое, ѩ҆́ко да вещь и҆зра́внитсѧ, и҆ сомнѧ́щееѧ̀сѧ не ѡ҆стане́.

10. Пренди же ми́ паки ѡ҃ сихъ на дрꙋ́гаѧ тожєси́лнаѧ і҆ є҆диноо҆бра́знаѧ: гл҃ю же Палладиє́вꙋ є҆же къ Лаꙋ́сїю повѣ́стнꙋю книгꙋ́, є҆́ неиже по вели́комꙋ и҆ чю҆́творцю Макáрїю всеи҆стинѝнѣ написана соꙋ҃ чꙋдесà: ка́ко сꙋ́хоюю льви́нꙋ вопрашàше, ѩ҆́же ѡ҆ ꙋ҆сопшꙋ҃ ꙋ҆видѣ́вꙋ[8] всѧ. Тꙋ҃ ко неи҃: никогдаже ли ꙋ҆́бо и҆ѣ́коє ꙋ҆ѧ́тѣшенїе, рече, не ѡ҆брѣта́ете; Бѣ́ бо сѧ́тый ѡ҆бы́чнѣ творѧ ѡ҆ ꙋ҆сопшꙋ҃ мо́лтвы и҆ ꙋ҆видѣ́ти желаáше, а҆́ще ꙋ҆́бо на ꙋ҆спѣ́хꙋ́ бываю́ть. Се же восхотѣ́ показáти дш҃елюбивыи Гд҃ъ і҆ Своє́го и҆звѣсти́ти ꙋ҆го́дника, и҆ и҆ссо́хшеи льви́нѣ слово̀ вꙋ́доху и҆стинѝнѣ: є҆гда̀, рече, ѡ҆ ѕме́ршихъ молéнїа приноси́те[9], тогда̀ ꙋ҆ѧ́тѣхꙋ малꙋ́ ѡ҆щющаѣ́мь[10].

‖Л. 113 г.

11. Й҆ и҆же па́ки ѡ҃ бг҃оно́сныхъ ѡ҃ц҃ь ꙋ҆ченика и҆мѣ́м, в небрежени живꙋ́ща, и҆ того́ к҆ концꙋ ‖ житїа лѣ́ностивнѣ приспѣ́вша, всещ҃е́дрыи дш҃елю́бець Гд҃ъ, со слезами проси́вшꙋ ста́рцю, ѩ҆́коже и҆же при Лáзари бога́таго во пламени же- Лук. XVI, 13.
гома до выà показà. Й҆ ѩ҆́ко ѡ҃ сего́ много сѧ́тмоꙋ поболѣ́вшꙋ и҆ со слеза́ми Бг҃а помоли́вшꙋ, даже до пояса па́ки показà. Тꙋ҃ и҆ па́ки трꙋ́ды къ трꙋдо́мъ сѧ́тмꙋ приложи́вшꙋ, всего́ свободнà и҆ ѡ҃ ѻ҆гнѧ и҆зба́вленна въ видѣ́нїи ста́рцю показова́ше.

12. Й҆ кто бо возмож҃е́ по́ рядꙋ си́хъ свѣ́тельства и҆сповѣ́дати, ѩ҆́же въ прп҃о҆бныхъ житїи вѣчине́нїѧ, мч҃еничества же гл҃ю и҆ вж҃тве́ныхъ ѡ҃кровенѣ́нїи, ѩ҆́вѣ прѣ́ставлѧ́ющаѧ, и҆ по см҃рти ве́лми

---

[1] Гр. ὅτι—ѩкo. [2] Гр. (въ вар.) φιλάγαθος—«благолюбивый». [3] Гр. доб. ψυχὴν—«душу». [4] Гр. δυσαχθές—«тяжестна». [5] Дѣянія Павла и Ѳеклы, гл. 28-я. У Тишендорфа въ Acta app. ap. стр. 55-я. [6] Гр. ἴσως—«можетъ быть». [7] Гр. ἡ αἴτησις—«прошеніе». [8] У. видѣвъ. [9] Гр. προσφέρεις—«приносишь». [10] Въ составѣ печат. Лавсаика привед. сказанія нѣтъ, но встрѣчается оно въ другихъ патерикахъ. См. примѣч. къ гр. тексту у Миня.

ѡ҆ходя́ща бл҃годѣтельствовати и҆́же ѡ҆ ни҃хъ быва́емыа҆ мл҃твы, и҆ слу́жбы, и҆ мл҃тыня. Ничто́же бо ѡ҆ заи́мствова́нныхъ Бо́гу погрѣша́ется ѡ҆ноу́, но с҃ вели́цемъ прило́гомъ ѡ҆ Него́ воздаваю́тся.

Пс. VI, 6. 13. И҆ е҆́же рещи҂ прр҃ку́: «во а҆дѣ́ же кто и҆сповѣ́сть Ти҆ ся҃», прѣ́рекохомъ, и҆́ко[1] прещє́нїа[2] стра́шна всевѣ́ща Бо́га: побѣжда́ет (же)[3] всѧ́ неизъглаго́ванное҆ Его́ человѣколю́бїе. И҆ у҆́бо по е҆́же рещи прр҃ку́ сїа́, бы́сть во а҆дѣ́ всѧ́ко и҆сповѣ́данїе: ѡ҆нѣ́хъ гла́ю и҆же та́мо вѣ́ровавшихъ...

Нѣ́цїи у҆́бо рѣ́ша: прежде́ вѣ́ровавшїи, и҆́же сѵ́ть о҆́цы и҆ прр҃цы, сѫдїа́, цр҃їе с҃ ни́ми, и҆ мѣ́стнїи кнѧзи́, и҆ и҆́ни нѣ́цїи[4] ѡ҆ люде́й Ѥ҆вре́йскихъ, у҆до́бь сѵ́тенїи и҆ проѧ҆вле́ни всѣ́мъ. Мы́ же сїе́ рече́ прославля́ющимъ зде́: и҆́ко ни даръ, ни́же чю́дно и҆ прослу́авно сѣ́ е҆́же спт҃и Хр҃ѹ прежде́ вѣ́ровавшамъ: е҆́лма Сѫдїи пра́веденъ Ѥ҆ ѥ҆ди́нъ, и҆ всѧ́ко кто и҆́же Тому́ вѣ́ровавь не поги́бнѣ. Достоѧ́ше у҆́бо си́мъ спти́ся всѣ́мь, ѡ҆ а҆́довыхъ у҆́зъ свободи́тися схожде́нїемъ Бо́га и҆ Сло́ва, е҆́же и҆ бы҃ Того́ промышле́нїемъ. И҆́же ра҃ чл҃ко-
‖Л. 115 г. люби́ї е҆ди́ного спшє́йся сѧ́, ‖ и҆́коже мню́, вси́, е҆ли́ци житїе́ чистѣ́ише и҆мѣ́ша и҆ всѧ́ко дѣа́нїе и҆зря́дно сотворя́ахѫ. Тонцѣ́ живѫ́ще, воздержнѣ́ и҆ целомрѣ́нѣ, вѣ́рѫ и҆стинно́ю и҆ божє́ственою не достигоша, не наоу́чьшеся ѡ҆нѫ́дь, но ненаѵ́чени пребы́ша всячески: си́хъ же всѣ́хъ промышленикъ Сло́ва привлече́ и҆ оу҆ло́вї мре́жами бжтвены́ми, и҆ сихъ преклони́ вѣ́ровати и҆́мѫ, восси́ѧвъ на́ на бжтвенаа҆ лѹ́ча и҆ показа́ и҆́мъ свѣ́тъ и҆стино́ный. Не терпа́ше бо мл҃тивны́мъ Е҆́ствомъ вотщѣ́ тѣ́хъ тр҃ѹдо́ бы́ти. И҆́мѣхѫ дѣлнѣ́ишее҆ житїе́, троу́но же и҆ тѣ́сно па́че сло́ва, самодержа́щи стр҃темъ бы́ша, и҆ сла́сти ѡ҆плюва́ше ѥ҆ѵ́пѣ, и҆ нестажа́нїемъ всѧ́ и҆звы́ше, и҆ воздержа́нїе со бдѣ́нїемъ па́ки, и҆ всѣ́ про́сто и҆зря́дно дѣ́ланїе, не бл҃гочє́стнѣ оу҆́бо, но ѡ҆ба́че прошє́ше, вы́шнїи про́мыслъ, и҆́коже мнѣ́хѫ, и҆зра́нѣ чтѫ́ще, о҆ба́че бла́знѣ. Сѵ́ть же нѣ́цїи, и҆ бжтвенѫю сла́вѫ всемощны҃а҆ достигѡ́ша Тр҃ца, то́нцѣ и҆ неѧ҆вле́ннѣ, но прослави́ша ѡ҆ Бо́а҃[5]. И҆нїи же воплоще́нїе Сло́ва рѣ́ша, стр҃ти же чт҃ны҃а҆ и҆ воста́нїе Его́. Дрѵ́гїи же рожде́нїе Его́ е҆́же ѡ҆ дѣ́вы и҆ и҆мановани́е е҆́же[6] тоа҆ прѣ́ре́кше: Ма́рїа, рече́, и҆мѧ́ о҆троковѝци. Па́ки нѣ́цїи провозвѣсти́ша всѧ́ пресъвершена҆а҆ Хр҃а҃ чюдотворе́нїа, мр҃твы́хъ же, и҆ слѣпы́хъ, и҆ гр҃ни́вы́хъ, прокаже́ныхъ, и҆ глѫхи́хъ, и҆ трсавичны́хъ, разсла́бленыхъ же и҆ бесны́хъ, тр҃ѹдова́ты҃хъ ѥ҆ѵ́пѣ и҆ сѫхорѫ́кыхъ, и҆ морско́е҆ хожде́нїе къ си́мъ, хлѣ́бомъ бл҃венїе и҆ ры́бамъ, преложе́нїе водѣ́ па́ки на вино, кровоточи́вы҃а҆ же и҆ слѫ́кїа дре́вле зра́вїа прѣ́ре́кше ‖ со ‖Л. 116 а.
и҆нѣ́ми мно́гыми. Си҃ бжтвена҆а Сло́ве[7] си́ла не стерпѣ́ презрѣ́ти погиба́ющихъ, ниже погоуби́ти дѣа́нїа и҆зря́дны҃хъ[8]. Заи́мствова́нна҆а бо тѣ́мъ лѣ́та часть, и҆́коже прѣ́рекохомъ, не помрача́ется, но сохране́на ѡ҆дава́ется всѣ́мъ и҆же до́брѣ пожи́вшимъ с҃ прило́гомъ. И҆ и҆же житїе́ и҆мѫ́щихъ нечи́сто и҆ сквернѡ пожи́вшимъ, и҆ ничтоже ѡ҆нѫ́дь бл҃гы́хъ сѣдѣ́лавшей, сѣ́мѧ и҆ли́ пло́дъ ника́ко҆ стажа́вши, но житїе́мъ, и҆ вѣ́рою, и҆ сло́вомъ всѧ́ко сѫ́ще ѡ҆блазнени, ни́же, дожю́ бжтвено́мѹ с҃ нбсе и҆зліа́вшѹ на ни҃, прѡрастоша ѡ҆нюдь, ни бо, и҆́ко҆ доспѣ́въ рѣ́хъ, вложи́ша сѣ́мѧ, ни҃ восїа́вшю сла́вѣ сѣ́нцю, созрѣ́ша, и҆́ко бес-

---

[1] Далѣе въ обоихъ спискахъ минеи порядокъ текста нарушенъ: послѣ словъ и҆́ко слѣдуетъ прямо е҆ли́ци оу҆́бо ѡ҆ свои́хъ оу҆мє́ршїи.... (столб. ѱ҃кз.) Онъ возстановленъ соотв. гр. тексту. [2] прещє́нїа въ Ц. и У. слѣдуетъ за словами: цр҃кви ѡ҆сновани́е, И҆фана́сїе сѵ́це рече́ (см. ст. ѱ҃лд). [3] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [4] У. цѣцїи. [5] ѡ҆ Бо́а.... гр. ὅμως—«обаче». [6] Гр. τε—«же». [7] Гр. τοῦ Λόγου—«Слова». [8] Гр. τὰς πράξεις τὰς ἀρίστας—«дѣяній изрядныхъ».

плѡ́ни всѧко: сѝ не по́лзова хр҃ѡ҃вѣдь, ни совстави, ꙗ҆коже мню, па҆́шихъ, ꙗ҆ко недостоі́ны всѧ́чески сп҃нїа. Ниже во вѣ́рѹваша ѥ҆мѹ, ꙗ҆ко̀ мню. Ѡ҆слѣпи во тѣ҆́ мысли и҆ ѹ҆мнѣи́ о҆чи ср҃ца т҃мы возноше́нїемъ первы́и змі́и, ѥ҆мѹ҆́ѵ҃ ѹ҆годницы бы́ша и҆сперва, ꙗ҆ко да зрѧще не зрѧть по правдѣ, и҆ разѹмѣю́ще не разѹмѣю́ть ѡ҃вѣдь. Дрѹзі́и же вси сѣ́мѧ и҆мѣ́вшеѝ[1] созрѣ́ша, сл҃нцю ꙗ҆́вльшѹсѧ, прозѧбоша же, дожде́ю бы́вшѹ.

Ви́жь, камено сѹ́ще[2] слово возвѣ́ на́съ разрѣ́ши́ти съ бг҃о́мъ и҆ раа҃ссѹди́ти ве́щь, в малѣ покрове́нн҃ѹ: и҆ се не ѡ҃сѹди́телнѣ[3], недостоі́ньства ра҃̀. Сі́хъ сп҃лъ е҆́сть, ꙗ҆коже мнѡ̀, хр҃ѡ҃ во а҆́дѣ.

14. Показа́ѧ ѹ҆́бо бж҃ї́имъ поспѣ́шествомъ, ꙗ҆ко бы҃ во а҆́дѣ и҆сповѣ́данїе. Сі́а́ же гл҃емь, не прр҃чьство ѡ҃ражаю́ще,—
‖Л 116 б. да не бѹ́детъ,—но показа́ти хотѧ́‖ще преблг҃аго бг҃а ѡ҃ Своего́ чл҃колюбі́а по-
Іон. III, 4 вѣ́жа́е́ма, ꙗ҆ко̀ ѡ҃ Ниневі́и рече, ꙗ҆ко разори́тсѧ, и҆ тъ҆ не разоритсѧ, но ѹ҆долѣ
Ис. XXXVIII, 1. сѹдо́ѵ҃ бл҃гость. І҆ ѡ҃ е҆зекі́и: «завѣщаѝ, рече, ѡ҃ домѹ́ своемъ: ѹ҆́мреши во ты и҆ не бѹ́деши живъ»: и҆ тоѝ не ѹ҆́мре. І҆
3 Цар. XXI, 21. 28. ѡ҃ а҆ха́вѣ: «наведѹ́ злаѧ», и҆ не наведѐ, но рѣ́: «видѣ ли, како ли ѹ҆милі́сѧ а҆ха́въ; тѣ́мже не наведѹ́ во дн҃ехъ е҆го́». Но и҆ па́ки ѡ҃вреченїе[4] побѣди, ꙗ҆ко̀ и҆ во и҆нѣ҃ многи́ соѹ҃́бами[5], и҆ пр҃но побѣди́ да́же и҆ до послѣ́днаго и҆здыха́нїа[6], е҆гда̀ разсы́панїе торжествѹ́ прїи́дѣ, и҆ по́мощи нѣ҃ время, но ча́кь и҆ время е҆го́. Нн҃ѣ же время помощи, время кѹ́пли, вре́ма мѣ́нѣ, время трѹдѹ́, и҆ тече́нїю, и҆ ѹ҆сі́лїю: и҆ бл҃жъ не ѡ҃бленѝвыисѧ ѕповава́нїемъ, блаже́нѣ́йши же и҆́же[7] ѡ҃ и҆скренѣ́мь пѡ҃визаа҃́мисѧ.

15. Себѐ[8] па́че краси́ и҆ возвеселева́етъ цедролю́бивааго Г҃а, е҆́же тщи́тисѧ комѹ́жѡ҃ на́ помощь и҆́скренѧ҃. Сі́е хо́щетъ ма҃́тивыѝ и҆ любитъ, ꙗ҆ко да дрѹгъ ѡ҃ дрѹга бл҃годѣ́тельствѹ́емсѧ и҆ живѹ́щеи, и҆ по сме́рти. Не бы҃ во на҆́ винѹ́ далъ е҆́же па́мѧти твори́ти на бескровнѣ́ѝ же́рт҃вѣ́ пре́варившѣ́, и҆ па́ки третины, и҆ девѧтины, и҆ четвероде́сѧтины, и҆ ли́тныа̀ па́мѧти и҆ слѹ́жбы, ꙗ҆ко̀[9] кромѣ́ всѧ́кого прекослові́а собо́рнаа и҆ а҆пл҃ьскаа̀ е҆го́ ц҃ркви непоколебима держи́тъ и҆ незазорна. А҆́ще не бы се правѣ́но было пре҃ ѻ҃чима е҆го́, всѧко бы рѹга́нїе вещь сі́а была, и҆ без҃ прибытка, и҆ безь ѹ҆спѣ́ха: мно́земъ бы́вшимъ бг҃оно́сным҃ъ сѵ҃мь патрі́а́рхѡ҃, ѻ҃цмь і҆ ѹ҆чи́телѣ́, возвѣ́стилъ бы ѡ҃ сі́хъ е҆ди́номѹ е҆́же ѹ҆толи́ти прелесть. Нѡ̀ ника́то́же ‖ ѡ҃ ни́хъ воѕбрани́ти ‖Л 116 в.
покѹси́сѧ, паче же ѹ҆́бо и҆ ѹ҆тверди[10]: і҆ а҆́ко дн҃ї́е, ве́щь возраста́етъ и҆ прїлага́етсѧ, приложе́нїе ко прило́нїю прїе́млюще.

16. А҆́пко ѹ҆́бо и҆ и҆нѣ҃ повѣ́сти помаѧ́ти к сѝмъ. Григо́рїе ѹ҆́бо бесѣ́довникъ, старѣ́йшаго Рима е҆пп҃ъ, моѵ҃́, ꙗ҆ко̀ и҆ вѣ́дѧть вси, во сѵ҃́сти и҆ разѹ́ме и҆ма́ни́тъ, ѥ҆мѹ҆́ѵ҃, гл҃ютъ, слѹжащю нб҃нымъ[11], с ни́мъ слѹжа́аше и҆ бж҃тве́ный а҆́гг҃лъ. Сѣ́и нѣкогда по ка́менномѹ пѹти шествїе твори́ и҆ ста́въ со ѹ҆се́рдїемъ, ма҃́твѹ кр҃пкѹ къ дш҃елю́бцю Бо҃ѵ҃ ѡ҃ прошѐнїи гр҃ѣхо́вь Траи́ана ц҃рѧ сотвори́. И҆́же а҆́вїе, гл҃ѧ ѡ҃ Бг҃а принесшѹ́ся ѥ҆мѹ, ѹ҆слы́ша, сице ре́кшю: ма҃́твѹ твою, рече, ѹ҆слы́шѫ҃ и҆ проще́нїе Траи́ану даю́: ты҃ не ктомѹ́ приложи́ ма҃́твы ѡ҃ нечі́е́стивыхъ приноси́ти Ми[12]. И҆ ꙗ҆ко се и҆́стино́ е҆́сть и҆ незазорно, свѣ́тель востокъ́ и҆ вѣ́сь запа҃́. Сі́е[13] сі́е ѡ҃ Фалконилы вы́ши́ши.

---

[1] У. и҆мѣ́вша и҆. [2] камено сѹ́ще.... гр. ποῦ φέρων—«камо несуще». [3] Гр. οὐχ ἀποφαντικῶς—«не категорически». [4] Гр. доб. ἡ ἀγαθότης—«благость». [5] Гр. κρίμασιν—«судахъ». [6] Гр. ἀνταποδόσεως—«воздаянія». [7] Гр. доб. καὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ—«и о себѣ и».... [8] Гр. τοῦτο γὰρ—«се бо». [9] Гр. ἅτινα—«яже». [10] Съ У., въ Ц. ѹтвердѝти. [11] Гр. οὐράνιος—«небесный». [12] Уп. въ аноним. житіи св. отца, напеч. въ Acta SS. подъ 12 Марта гл. V-я. [13] Гр. ἰδοὺ—«се».

Ѡна бо никомѹ́же и҆номѹ́ злѡмъ винѡ́вна не бы́, сѣ́и мно́гѣмъ мн҃комъ горкѹ́ю оу҆строи́ смр҃ть.

17. Дивенъ е҆́си, Вл҃ко, и҆ чюдна дѣ́ла Твоя́. И҆ Твоѐ нейзглаго́лнное бл҃гоѹ́тробїе славимъ, и҆́ко всегда́ къ чл҃колю́бному прекланя́ѣшисѧ и҆ рабо́мъ Твои́мъ вины́ подае́ши братолю́бїа же, и҆ е҆́же к Тебѣ́ и҆звѣ́стныа вѣ́ры і҆ оу҆пова́нїа, наоу҆чи́вый на҃ Свои́ми оу҆го́дники бл҃годѣ́тельства твори́ти дрѹгъ ѡ҆ дрѹзѣ́, ѡ҆цщенїа́ же, и҆ всесо́женїѧ, и҆ пѣ́нїѧ, и҆ пѣ́сни, и҆ мл҃твы не тоу́не и҆ всѹ́е. Ты́ бо е҆́си не прелѣ́стныи бл҃гоподѣ́тель и҆ да҃ всѣ́мъ, ѐ а҆́ще принесѹ́тъ ѣ́ славѹ́ Твою́, тмами сѹгоу́бо воздаа́нїе, и҆ ничто́ ѡ҃нѹдь е҆́же
‖Л. 116 г. ѡ҆ Твоѐ҃ и҆мени́ быва́‖емыхъ невспѣ́шно.

18. Да никто́же оу҆́бо сїе мни́, братїе́ и҆ о҆́цы, и҆́ко е҆ли́ка бѣ́и с вѣ́рою приноситсѧ, не много сѹгѹ́бицею даѐтъ воздаа́нїе, и҆ и҆мже, и҆ и҆хже р҃а҃ приносѧтсѧ. Ѩкоже мѵ́ро и҆ли и҆но сто́е ма́сло, е҆́же хотя́и помазати недѹгѹ́ющаго, первѣ́и ѡ҆и҃ъ мажаи причаща́ѣтсѧ помаза́нїю, и҆ та́ко помазѹ́етъ болѧ́щаго: сѝце и҆ всѧ́къ кто҆ [ѡ҆ и҆]1 о҆ искрьнѧ́го спн҃їи подвизаисѧ, первѣ́е себѣ́ по́лзѹ́етъ, потомъ҃ и҆скрьнѣ́го. Нѣ҃ бо непра́веденъ бы҃ забыти дѣ́ла по бж҃твеномѹ а҆́пл҃ѹ.
Евр. VI, 10.

19. И҆ѳанасїе́ же сѣ́лныи па́кы во е҃ ѡ҆ оу҆сопи́ш҃ во всестроинѣ́ е҆го́ словеси2 сѝце рѣ́: «Ѩкоже а҆́ще и҆ возду́хъ3 и҆же во бл҃гочтн҃їи скончавыисѧ положе́нъ вѹ́детъ, не ѡ҃рица́исѧ ма́сла и҆ свѣ́ща, Хр҃а бы́ призвавъ, на гробѣ́ запали́ти: пр҃їатна бо сїа бѣ́и и҆ много ѡ҃ Него́ приносѧщаѧ воздаа́нїѧ. Масло бо и҆ свѣ́ща е҃ всесж҃женїе́, и҆ бж҃твенаа и҆ бескровнаа же́ртва—ѡ҆цѣще́нїе, а҆ е҆́же к ни́щимъ бл҃готворенїе—приложе́нїе всѧкого бл҃га воздаанїѧ. Да вѹ́детъ оу҆́бо разѹ́мъ и҆же прионшенїе за оу҆со́пшаго творѧщемѹ́, и҆мже ѡ҆́бразомъ е҆́гда кто мла́до и҆ма҃ ча́до, и҆ всѧ́чески неразоумно и҆ не крѣ́пко, таже недѹгѹ́ющѹ томѹ́, ѡ҆ немъ свѣ́ща и҆ каженїа с ма́сло҃ въ бж҃тве-ныи́ хра́мъ с вѣ́рою принесетъ, всѧ сожет же сїа4 о҆́трока ради, не я҆́ко тои́ о҆́трока ра҃ы, но я҆́ко самыи ѡ҆́трокъ сїѧ держитъ и҆ прино́си, я҆́коже и҆ ѡ҃рицанїѧ҃, и҆ о҆бѣща́нїа на бж҃твенемъ порожженїи: сѝце5 и҆же ѡ҆ Гдѣ҃ скончавшагосѧ да помышлѧ́ѣ и҆ держа́ти, и҆ приноси́ти6 свѣ́ща, и҆ ма́сла, и҆ и҆҃ бо и҆зба́ѵ҆ е҆́го҃ приноси́ма всѧ҃: ‖ и҆ та́ко Бж҃їею бл҃гтїю
‖Л. 117 а.
и҆же с вѣ́рою тр҃да ника́ко҃ ѡ҆тщетитсѧ. Вси бо бг҃оглаві҃и а҆п҃ли, и҆ сщ҃е́нні҃и оу҆чн҃ли, и҆ дх҃оно́сиі҃и о҆ц҃и, во ѡ҆держа́нїи Бж҃їи7 по достои́нствоу бывше, и҆ и҆сѵпи́тельныа е҆го́ силы е҆ли́ко воспрїе́мше, бж҃твеными оу҆стьі бг҃олюбе́знѣ ѕста́виша сты́а слж҃бы, мл҃твы же, и҆ пѣ́нїа, и҆ лѣ́тныа па́мяти о҆ прѣоу҆спш҃и, я҆́же и҆ до нн҃ѣ бо҃ чл҃колюбца бл҃гтїю возраста́ютъ и҆ прилага́ютсѧ ѡ҃ востокъ сл҃нца до запа́, и҆ сѣ́вера, и҆ ю́га во славѹ́ и҆ хвалѹ́ и҆же гм҃ь Гу҃ и҆ Цр҃ю цр҃твѹющимъ Бг҃оу҃».

20. Та́же гл҃етъ спроти́вныи: а҆́ще сїа сѝце и҆моу҃, вси спсѧ́тсѧ, и҆ ника́тоже погрѣ́шитъ. Бл҃го же сїа и҆ добро. То́и бо жадае́, и҆ хоще́, и҆ и҆щетъ, и҆ желае́тъ, и҆ ѡ҆ се́мъ ра҃ѹе́тсѧ и҆ весели́тсѧ пребл҃гыи Гь҃, я҆́ко да никто҃ Того бж҃твены҃ даровъ погреши́. Е҆́да бо а҆г҃гломъ почти́8 вѣ́нца оу҆готова; Е҆́да е҆́же спти нб҃ныа оу҆мы на землю пр҃їиде, и҆ ѡ҃ дбы҃ безъ и҆стлѣ́нїа воплоти́, и҆ чл҃кь бы́, и҆ смр҃ть и҆ смр҃ть е҆кѹси́; Е҆́да а҆г҃гломъ рече́: «при-
Мѳ. XXV, 34.
дѣ́те, бл҃венїи о҆ц҃а Моего́, оу҆готова́нное вамъ цр҃твїе́ наслѣ́дѹите»; Не и҆маши сѐ рещи, спроти́въ гл҃мъ, и҆но́ всѧ чл҃ка ра҃ы, я҆́коже пострада́, сѝце и҆ оу҆готова. Кто҃ бо, творя́и гощенїе, созва́въ дрѹги, и҆

1 Въ гр. нѣтъ. 2 Между печатн. сочин. св. Аѳанасія такого нѣтъ. 3 Гр. εἰς ἀέρα—«подъ открытымъ небомъ». 4 сїа въ У. нѣтъ. 5 У. доб. и҆. 6 У. доб. и҆. 7 Гр. ἐν κατοχῇ τοῦ θείου—«исполнены Божественнаго (Духа)». 8 Д. доб. «и».

не хощетъ всѣмъ прїити и того добры҃ насыти́тисѧ; на что бо[1] и гощенїе оу҃готова́, но за е́же дрꙋги своѧ̀ оу҃чре́ти; и а҆́ще кто҃ на се т҃щанное, колми па҆́ велїкодарови́тому, е́диному е҆́стество пребл҃гому и чл҃колю́бцу Бг҃ꙋ, и жадаа̀[2], множае́ра҆́ѣтсѧ и о҆бѣтова́ѣтъ, нежели прїемлѧ̀ и сп҃нїе ве́лїе себѣ прїобрѣта́а̀;

л. 117 б. 21. ‖ Се́ оу҃бо да расмотре́ѣ всѧ́кь и҆же ре́нным҃ невѣрꙋи́, ꙗ҆́ко ко́жо ѿ чл҃кь и҆же ма́лъ добродѣтеле́ кваснъ стяжавый, не доспѣвъ же той хлѣвъ сотвори́ти, но восхотѣвъ оу҃бо, не возмо́гше се́ и҆ли лѣности ра҆́, и҆ли нерадене́ꙗ, и҆ли немоу҃ства ра҆́, и҆ли е́же ѿ дне́ на́ дн҃ь ѿложенїа, достиженъ бывь и пожа҆́ чрезъ надежю: съ҆ незаввенъ бꙋде́ ѿ праведнаго сꙋдїи и ѣ҆́ки, но воззвигнетъ ем҃ꙋ по см҃рти хотѧщаа҆́ наплънити лишенїе его́, и[3] е҆ли́ци оу҃бо ѿ[4] своихъ оу҃мерши҃х Бг҃ъ попещисѧ сотво́рить, и си́хъ нравы и҆спра́вить, и ср҃ца привлече́ть, и дш҃а приклонить к҃ добродѣтели и к҃ по́мощи сего́: и потщатсѧ, подви́гшесѧ ѿ Бг҃а, и коснꙋвшꙋсѧ вѣцѣ ср҃ци и҆хъ, и҆сплънити ѿше́шаго лише́нїа. Житїе же лꙋкаво и҆мѣвый, смѣше́нно все терпїемъ, и по́лно сꙋще вещеи нечи́стыхъ, и҆же никогда̀ совѣсти повинꙋсѧ, но бе́з страха и без разньства сладостиимъ належаше сра́довомъ, творѧ̀ пло́скаа̀ всѧ оу҃годїа, и никако́же ѿноу҃ ѿ дш҃и пекы́исѧ, и҆мѣ́ѧ же мр҃ова́нїе пло́скоѥ все, а҆́ще си́це постиженъ бывъ и҆зы́детъ ѿ житїа, томꙋ

л. 114 а. всѧ́чески ни́кто҃ ‖ пода́сть роукꙋ, но си́це всѧ ꙗ҆́же ѿ немь содѣю́тсѧ, ꙗ҆́же[5] ии ѿ жены, и҆ли ча́дъ, и҆ли бра́тїи, и҆ли сродникъ, и҆ли дрꙋговъ помощь прїати е҆́спро́ста, ꙗ҆́ко не прїе́млеть е҆́го Бг҃ъ в҃ мр҃ꙋ.

22. Мнѣ же оу҃бо, и҆ и҆же а҆́ще мнѣ дрꙋгъ, боу́де́[6], а҆́ще мо́щно е҆́сть, ем҃ꙋ помощи и ничто҃ ѡ҆ставиши лише́нїе[7]. А҆́ще ли же постиженъ бꙋдꙋ несовершенъ, понѣ Гс҃, многыи въ ми́лости, да преклони́ ми съсѣди и дрꙋгы, и согрѣ́ть сн҃ дш҃а и ср҃ца, ꙗ҆́ко да дѣ́лы бл҃гыми же и бг҃оу҃годными помогоу҃ ми с҃ло ѳсерно́, и е҆́же, ꙗ҆́ко чл҃къ, ѡ҆ста́влю лишенїе, да и҆сполни́[8] ми по см҃рти. Сн҃ Гн҃, и҆же чюдесемъ Бг҃ъ и немощны҃ помо́щникъ, да ничтоже о҆брѧ́щеть ми сѧ во Твое҃ пришествїи ма́ло и҆ли вели́ко лише́нїе, ни́же всѣ҃ и҆же на Тѧ надѣю́щимсѧ. Та́ко бо мꙋ пре́помнꙋтыи и бг҃огли́вый Златоꙋстъ велегла́голно и оу҃чи́ть, и зове́, ꙗ҆́ко да и па́ки блажа́ишимъ е҆́го словесе҃ прикоснꙋсѧ: «А҆́ще, рече, не доспѣ́лъ е҆́си е҆́ще, сый в҃ житїи, ꙗ҆́же ѿ дш҃и своеѝ всѧ оу҃пра́вити, поне на коньчинѣ житїа заповѣ́жь своимъ по см҃рти ѿпꙋсти́ти та҆́[9] и по́мощь да́ти тебѣ ради бл҃гы́хъ дѣ́лъ: мл҃тыне́ю гл҃ю и҆ приношенїе[10]. И ѿсю́дꙋ Изба́вителѧ примири́ши: прїа́тна бо е҆́моу҃ сꙋть и҆ приноси́маа̀». И па́кы тоже́ и и҆нде: «Напиши́, рече, во твое́мъ завещаа́нїи с҃ чада́ и сро҃ники своими снаслѣ́ника и ѣ҆́кꙋ. Да и҆мат҃ ти кни́га и сꙋдїино и҆́мѧ, и па́мѧти да не весча́стна е҆́сть ни́щихъ. И а҆́зъ си́мъ и҆споручнико́ъ. Не дава́имъ оу҃бо вины и непщева́нїа е҆́же, жи́вꙋ сꙋщю комꙋ, не твори́ти мл҃тынѧ, ‖ но́ храни́ти та҆́ по см҃рти. ‖л. 114 б.
Безмѣ́стно бо се и съкѣрно́ всѧ́чески, и бж҃твеиаго зако́ноположе́нїѧ тꙋ́же. Но добрѣ́йше, и бг҃оу҃го́дно, и всѧко бл҃гопрїа́тно е҆́же всѧ́комꙋ чл҃кꙋ и бг҃очт҃ивꙋ, и хр҃олюбивꙋ ѡ҆чища́ти себѣ бл҃го-

[1] Съ У., въ Ц. бо. [2] и жадаа̀.... гр. ὃς νέμων—«иже дая». [3] Въ Ц. и У. послѣ сего слѣдуетъ: сїа́ же гл҃емъ ѻ҆ е҆́же.... (ст. ѵ҃ка.). [4] Д. ч. ѡ҆. Слова: е҆ли́ци оу҃бо ѿ.... въ Ц. и У. слѣдуютъ непосред. за слов.: и҆сповѣ́сть Тисѧ пр҃ѣрекохомъ ꙗ҆́ко.... (ст. ѵ҃кд.). [5] Гр. ὡς—ꙗ҆́коже. [6] Гр. γένοιτο—«да будетъ». [7] ем҃ꙋ—лише́нїе.... гр. αὐτὸν ἐπιχορῆσαι, καὶ μηδὲν καταλεῖφαι ὑστέρημα—«самому помочь себѣ и никакого не оставить опущенія». [8] Гр. ἀναπληρώσειαν—«да исполнятъ». [9] Гр. τὰ σά—«твое имѣніе». [10] Гр. διὰ προσφορῶν—«приношеніями».

дѣа́нїемъ всѧцѣмъ, ѿгребаю́щесѧ ѿ всѧкоѧ нечистоты, воспрїе́млющю же Бж҃їихъ свѣ́тлыѧ повелѣнїи, ꙗ̀ко да, к҃ концю́ пришѣ́, со дерзновє́нїемъ рече́ть
Пс. CVII, 2. ко Вл҃цѣ: «готово ср҃це́ мое, Бе́, готово ср҃це́ мое́», и҆ тако сладостнѣ оу҆стр҃млетъ возводителѧ а҃гг҃лы. Но оу҆бо малїи и
Лук. XIII, 23. малижы, по вл҃чнемѹ сло́ву, ꙗ̀ко «малїи, рече, спасаю́ми». Сі́е жїе[1] сі́е не просто рече́ и҆же всѣ́хъ Премр҃ость, но, ꙗ̀ко кто́ речетъ, чюдеснѣ, что́ ма́ли спаса́ємїи. Сѣ́ прочеѣ свѣ́дуще, ꙗ̀ко тр҃дно є҆́сть сѣло ѡ҆брѣ́стисѧ комѹ́ первыѧ̀ части, по ноужѣ́ приво́димъ вторы́ю, а҃пл҃ьским же и҆ ѡ҃чьскы́ послѣдѹ́ємь рече́нїемъ, ꙗ̀ко ѡ҃шє́шимъ Бж҃їею бл҃гостїю ползоватисѧ, и҆ братолю́бїю возвраща́тисѧ[2], и҆ мл҃твѣ же и҆ вѣ́рѣ ѹ҆твержа́тисѧ, и҆ и҆же въ бж҃тве́ныѧ хра́мы стица́нїю топлѣ́йша[3] оу҆множа́тисѧ, и҆ ѣ́же к҃ ни́цимъ бл҃готворе́нїѧ оу҆простра́нѧтисѧ».

23—24. Ви́жь, колицеми ѡ҆́бразы ве́щь прию҆́брѣтелна є҆́сть и҆ дш҃еполезна, и҆ ѿ колицѣ́хъ ве́щехъ ѡ҃шє́шимъ оу҆спѣ́хъ: вина бо бива́ѣтъ нач҃тенымъ всѣ́мъ. Е҆́лма а҆́ще винѡ́вноѣ ѡ҆́имеши, и҆ ꙗ̀же слѣдующаѧ. Каѧ бо нѹ́жа малодш҃наѧ возвигнѹти и҆ оу҆вѣщева́ти сі́ѧ содѣ́ати, а҆́ще не и҆звѣще́нїе и҆́мѹть свои́ ползовати; Престáнѹтже и҆ ѩ҃ ѡ҆ завѣща́нїи ни́цїи написе́мыѧ
‖Л. 114 в. части, и҆ съ си́ми ꙗ̀же ѡ҆ мр҃твы́ѧ ‖ слѹжбы, ѱ҃а́мы же и҆ пѣ́нїа, четыредесѧтины же съ третинами, и҆ лѣ́тныѧ памѧти, слѹгова́нїа[4], ꙗ̀же не всѣ ѿ ѹ҆чителе́й оу҆мышлена бы́ша. Но да не бѹ́детъ и҆ли просла́вить ѡ҃ноу́, и҆ли прїѧ́ти сі́е[5].

25. А҆́ще ли кто́ г҃лѣ ѡ҃[6] странны́ѧ и҆ ни́цихъ, и҆ ѡ҃[7] нихъ подвизатисѧ хотѧ́щихъ не и҆́мѹть, ниже ѿ слѹ́жбахъ и҆ли раздаѧ́нїихъ[8] никоѭ́ ча́сть ѡ҆ста́вити могѹ́щихъ: что оу҆́бо, рече́, сі́и; Е҆́да за е҆́же и҆́мѣ[9] и҆́мъ и҆ страны́[10] быти и҆ невмѣ́неным҃ъ, и҆ соболѣзнѹю́щихъ не и҆́мѣти, погрѣша́ти сп҃сенїе; Тѣ́мже непра́веденъ Бг҃ъ,—да не бѹ́детъ,—ꙗ̀ко да и҆́мѹщемѹ да́сть и҆ неи҆́мѹщемѹ же ничто́же пода́сть; Ѡ҃брѣ́ваи сѣ́ всѧ́къ кто́ ѿ себе. И҆́бо праведенъ Бг҃ъ и҆ вл҃ка, и҆ли, па́че и҆́стиннѣ рещи́, Тои́ є҆́сть пра́вда, и҆ премѹ́дрость, и҆ бл҃гость, и҆ си́ла состáвлаѧ[11]. Ꙗ̀ко оу҆́бо праведенъ, возмѣ́рить неи҆мѣ́нномѹ бл҃гои҆мѣ́нїаѧ: ꙗ̀ко̀ премр҃ъ, лишенїе́мъ и҆́змѣнѹ содѣва́ѣтъ: и҆ ꙗ̀ко си́ленъ, крѣ́пкоѣ сло́мїи и҆ немощноѣ ѹ҆крѣ́пить: ꙗ̀коже бл҃гъ, Своеѧ̀ рѹ́коу сп҃сеть созда́нїе, кромѣ́ а҆́ще кто є҆́сть ѿ прославленнѣ зазо́рныхъ и҆ пра́выа вѣ́ры ѡ҃вѣ́реныхъ, е҆́мѹже оу҆́бо лѣ́ваѧ страна мѣ́рила ѿ дрѹ́гыѧ на мно́сѣ претѧгнетъ. Г҃лю́ть бо просвѣщеисѧ ѿ Бг҃а мѹ́жїе, ꙗ̀ко в мѣ́рилѣ, на послѣ́днемъ и҆́здыха́нїи ч҃ьскаѧ̀ дѣа́нїа и҆́скѹшаю́тсѧ: и҆ а҆́ще оу҆́бо деснаѧ̀ страна ѿ дрѹ́гыѧ превзмо́ѧ бѹ́детъ, ꙗ̀вѣ є҆́, ꙗ̀ко в десны́ѧ̀ бл҃агыхъ прилѹ́чисѧ оу҆мерый є҆́: а҆́ще ли же равнѣ ѡ҆́бѣ, ѡ҆долѣва́етъ всѧ́ко Бж҃їе ч҃лколю́бїе: но, ꙗ̀коже рѣ́ша
бг҃о‖г҃ливїи, а҆́ще и҆ ма́ло мѣ́рило на шѹ́ю ‖Л. 114 г.
притѧгнѣ́, и҆ тогда́ Бж҃їа мл҃ть и҆спо́лнить прочеѣ. Сѝ тр҃їе вл҃чни бж҃тве́нїи соудѝ: первыи́ оу҆́бо праведенъ, вторы́ї ч҃лколю́бивъ, трет҃їи же преблг҃ъ. Тѧ́же ѿ сѝхъ четве́ртыи, внегда́ лѹка́вам҃ дѣа́нїѧ презмѣ́рьтвѹю́ть сѣло: оу҆́вы, бра́тїе, и҆ справедне́йши[12] всѧ́ко, правѣ́ныѧ оу҆ставлѧ̀ ѡ҆сѹженнымъ.

---

[1] сі́е жїе.... гр. καίτοι γε—«конечно» (се же.). [2] Гр. ἐπαυξάνεσθαι—«возращатися». [3] Гр. θερμοτέρως. [4] Гр. καὶ τελεταί—«и праздники». [5] но да не бѹ́детъ—сі́е.... гр. ἀλλὰ μὴ γένοιτο, ἢ δοξάσαι καθόλου, ἢ παραλείψασθαί (др. чт. παραλήψεσθαι) τι τούτων—«но да не будетъ, чтобы мы подумали что-нибудь такое, кольми паче опустили (др. чт. предприняли)». [6] Гр. περὶ—«о». [7] Гр. ὑπέρ—«за». и҆ ѡ҃ нихъ.... въ Ц. доп. на полѣ. [8] Съ У., въ Ц. раздаянїй. [9] Гр. διὰ τὸ ἀπορεῖν—«за еже не имѣти». [10] Д. ч. страннымъ. [11] Гр. ἐνυπόστατος. [12] Гр. καὶ αὕτη δικαιοτάτη—«и сей праведнѣйшій».

26. Аще ли нѣцїи глютъ ѡ҆ блаженѣмь Василїи и҆ вселенстѣмъ свѣтилѣ,
Галат. VI, 7. ꙗко рекшю емѹ҆[1]: ««Не прельщаитесѧ: Бг҃ъ подражаемъ не бываетъ». Мр҃твыи на жертвѹ не приводитсѧ. Живѹ, рече, принеси жертвѹ свою. Егда можеши ѡ҆статкъ трапезы своеѧ чт҃нымъ цр҃кви оу҃чредити[2]: ибо иже ѡ҆ избытка приносѧи непрїатенъ. Тебѣ же ꙗже ѡ҆ всемъ жизни твоеѧ избыточествовашѧ, та приносиши Бг҃одателю». Добрѣ великїи Василїе и҆ глть, и҆ оу҃читъ. Но вижь, к҃ которымъ слово: к҃ лихоимцемъ, къ хищникѡ҃, ко всѧчески немр҃дым же и҆ немр҃тивы҃, ꙗкоже самь свѣтельствѹетъ, глѧ: «каменѹ бесѣдѹемь ср҃цю»: и҆ «ꙗко еже оу҃бо положилъ[3] еси времѧ, сладостраствѹѧ к҃ житїи и҆ пищею мимотекыи, ниже възирати хотѧ на нищаѧ: оу҃мершю же ти, камѧ мьзда дѣланїю должна ти є҃»; и҆ паки ꙗко «мракъ твориши ми храмина сосѣднѧѧ»: и҆ «лихоимецъ не стыдитсѧ времени, ниже познаваетъ предѣла, но точнѣ ѡ҆гню подобнѣ всѧ ѡ҆бъемлеть, и҆ попалѧе҃, и҆ ꙗко рѣка оу҃стремившисѧ, стремленїемъ привлачитъ к҃ неи стоѧщаѧ», и҆ ина симъ подобнаа, ꙗже всѝ
‖Л. 115 а. видать иже прилѣ‖жнѣ во всѣщенѣнѹю книгоу егѡ҃ приникшеи, ꙗко никакоже заповѣди нищимъ давшимъ, но ꙗже тѣхъ восхищающимъ слово се речено бы҃.

27. И҆ да не кто҃ речеть: и҆ гдѣ, рече, ѡ҆брѣстисѧ є҃ таковъ чл҃кы, богатствомъ кипѧщю и҆ нищихъ не оу҃щедрѧющихъ[4]; Ѐи, сице ѡ҆брѣтаетсѧ, ꙗкоже и҆ прежде ѡ҆брѣтесѧ во мнозѣ҃ оу҃бо и҆ инѣхъ лѣтехъ, в нихже и҆ приснопамятнаго и҆ всепр҃пбнаго Іѡанна Мр҃тива҃ иже пришедъ ѡ҆ немр҃дїа во свершенѹю мр҃тыню и҆ преподобьствїе Петръ мытарь иногда. Пишеть бо к҃ того҃ всевогатѣи житїѧ книзѣ[5], ꙗко, рече, во истѹпленїи емѹ҆ бывшѹ и҆ своѧ дѣанїа мѣрима оу҃зрѣвшѹ, видѣти глетсѧ сиглеть[6] единъ в десницѣи мѣрила странѣ, еже тои со гнѣвомъ емѣсто камени на нищаго врѣже лицѣ. Ѐгоже ра҃ видѣнїа на sѣло благочт҃ное҃ достигнѹти показасѧ бл҃жены҃ сѣ Петръ.

28. Се оу҃бо несмѣнно позната бы҃, к҃ каковѣмъ великїи Василїе слово сѐ изрекъ є҃. Бысть бо и҆ гла тогда крѣпокъ҃ и҆ великъ во ѡ҆но҃ лѣто: и҆ богатїи оу҃бо, сластолюбїемъ повѣжаемь, богатство содержаахѹ, и҆ нищїи же, неимѣнїемъ согнѣтаеми, [богатство содержаахѹ, и҆ нищїи же, неимѣнїе҃ согнѣтаеми,] гладо҃ растлѣваеми бахѹ. Ѡ҆вѣрзе оу҃бо бж҃твеныи пастырь ѡ҆стрыми своими и҆ прикасателными, вкоупѣ же и҆ ꙗзвителными словесы имѹщихъ нескѹдно житница. Аще бо не бы сице изрекъ, ниже богатїи на мр҃ть обратилисѧ.

29. Мы же поч҃щи‖мсѧ, елика сила, ‖Л. 115 б.
во грозныи и҆ страшныи днь, вторагѡ глю Гдѧ пришествїа, ѡ҆ своихъ несѫжденно҃ быти, ꙗко ꙗже ѡ҆[7] нихъ небрегше, и҆ паче же о҃[8] ни҃ повелѣнїа прїемше и҆ преданїѧ. Да не оу҃бо мни҃ кто, ꙗко непознанїе когожо҃ комѹжо҃ на страшнѣмъ ѡ҆номъ соборищи бѹдоуть[9]. Ѐи, воистинну҃ кожо҃ познаетъ и҆скренаго своего, не телеснымъ ѡ҆бразомъ, но прозрителны҃ дш҃евнымъ ока҃. Ѡ҆кѹдоу

---

[1] Бесѣда къ обогащающимся, Пар. 2-го изд. 1839 г. т. 2, 1, стр. 85, 82, 84, 80. [2] ἐγὰ—οὐ҃чредити.... гр. μὴ δύνασαι ἐκ τῶν τῆς τραπέζης σου λειφάνων τοὺς λαμπροὺς δεξιώσασθαι τοῦ βασιλέως—«не можешь отъ остатковъ трапезы своей честныхъ (вельможъ) царевыхъ угощать». [3] Гр. ἔζησας—«пожилъ». [4] Гр. μὴ οἰκτείροντα—«не ущедряющу». [5] Житіе св. Іоанна Милостиваго, еп. Александрійскаго, составл. Леонтіемъ Неапольскимъ въ Кипрѣ (Изд. Gelzer, Freiburg 1893, стр. 40). [6] Гр. σιλίγνιον (лат. siligo)—«пшеничный хлѣбъ». [7] Гр. ὑπὲρ—«о». [8] Д. ч. «отъ». [9] Гр. γενήσεται—«будетъ».

прѣ̀ставимъ сѧ̀, и҃стязу́ѣши; Слы́ши Влк҃ъ Хр҃а̀, є́ ни́щаго Ла́зари[1] при́тчи ѩ̀вѣ
Лук. XVI, 23. о҃у҃чащи, ѩ̀ко, рече, «возвѣ̀ о҃чи бога́тый, позна̀ ни́щаго Ла́заря є́ на́дро̀ патрїа́рха Авраа́ма сѣдя́ща»: та́кожде и҃ Авраа́ма. И҃ да не кто рече́тъ: за є́же при́тчи бы́ти ве́щи, ра́зумъ бы́ти непрїа́тенъ. Сп҃са бо на́шего бж҃тве́ныа̀ при́тчи ве́щи сѫ́ть сто́щи, возмо́жны и҃ показа́ны.

30. Зла̀ѫстъ же Іѡ҃а̀ сі́це ре́че, ѩ̀ко «Не токмо и҃же здѣ̀ зна́емы позна́емъ. И҃бо Авраа́ма не видѣ́лъ є́си, ни҃ Ї҃сака, ни нача́лнаѧ о҃ц҃а, ни҃ про҃ро́кы, и҃ а҃пл҃ы, и҃ мч҃нкы: но̀ видѣ́вь и҃ на собо́рѣ[2] ѡ҃номъ и҃ страшнемъ торжествѣ̀, позна́вь, рече́ши: се Авраа́мъ, и҃ Ї҃сакъ, Ї҃а́ковъ, и҃ про́чїи о҃ц҃ы нача́лници: сѐ Пе́тръ, и҃ Па́велъ, и҃ вси а҃пл҃и: сѐ Дв҃дъ бг҃оѡ҃ц҃ъ и҃ про҃ро́чьскоѥ мно̀жество: сѐ прт҃ча Іѡа́ннъ, и҃ Стефа́нъ первомч҃никъ, и҃ мно̀ство ст҃ы́хъ». Тр҃а̀ пакы мно́гый въ бж҃тве́ны ве́лики́и Васи́лїе, къ лихои́мцѣ вещ҃а́ѧ: «Не прѣ̀ о҃чи́ма ли, рече, прїи́меши Хв҃о сѫ́дище; внегда̀ тѫ̀ о҃кр҃тъ ѡ҃бы́стѫпльше и҃же ѡ҃ тебе о҃бидимый на́ тѧ̀ вопїю́ще. И҃деже бо а҃ще возвѣ́ши о҃чи, ѩ̀вле́ны
Л. 115 в. о҃зрѣ́||ши слы́ ѡ҃бразы: и҃ ѡ҃сю́ду си́ры, ѡ҃и҃но́ѹ є́дови́ца, и҃ ѡ҃но́ѹ ѡ҃тр҃ѣваемы ѡ҃ тебѐ ни́щаѧ, рабы, и҃хъ҃ би́лъ є́си, сосѣ́ды, и҃же прогнѣ́валъ є́си, и҃ симъ подоби́ѧ»[3].

31. Хв҃а же є́тора́го пришє́ствїа ѡ҃па́снѣишїи таи́нникъ Ефр҃е́мъ приснопа́мятный си́це о҃у҃ча: «Тогда, рече, ча́до[4] ѡ҃сѫ́дять своа̀ родителѧ̀, ѩ̀ко неблага́ содѣ́лавша дѣ́ла. И҃ко зря́ть зна́емы въ ѡ҃нъ ч҃а̀ ѡ҃каа́нный, и҃ вие́га ѡ҃ ни́хъ нѣ́кыа̀ є́ десны и҃ ви́дѧ странахъ о҃у҃чине́на, ѡ҃тр҃ща́емы, рыдаю́тъ ѡ҃ хо́дноѥ». И҃ паки бг҃ословїа тезоименитый: «тогда̀, рече, Кесарїа о҃у҃зрю свѣ́тла[5], сла́вна, радостна, и҃ ѩ̀ковь же ми и҃ во сн҃ѣ ѩ̀вися́ѧ є́си, братолюбе́знѣи҃шїи»[6]. Та́же и҃же сло́во̀ и҃ житїемъ преди́вный, Бж҃їи цр҃кви ѡ҃снова́нїе, А҃фана́сїе си́це рече́[7] сі́а же[8] гл҃емъ о҃ є́же ѡ҃ Гд҃ѣ мр҃твымъ[9]: ѩ̀ко о҃у҃бо «И҃ се Бг҃ъ спс҃аемы́ даровà, є́же да́же до ѡ҃вщаго[10] воскресенїа дрв҃гъ со дрв҃гомъ бы́ти и҃ свесели́тисѧ, чаанїемъ[11] и҃мв҃щи҃ бв҃дущи҃ тѣ́мъ воздя́тисѧ бж҃тве́ныхъ даро́въ. Грѣ́шнїи же и҃ сего ѵ҃тѣшенїа лишени сѹ́ѣ: не и҃мѹ́ть бо познава́телноѥ дрв҃гъ во дрв҃сѣ. На ѡ҃но́м же всѣ́соборнѣ̀ позо́рище, ѩ̀коже ѡ҃дѣя́нїа[12] ѡ҃кровена сѹ́ть всѣ́мъ, сице и҃ лица̀ зна́еми сѫ́ть всѣ́мъ, до́ндеже всѣ̀ послѣ́днїише бв҃детъ разлв҃ченїе, и҃ ѡ҃пв҃ще́нъ бв҃детъ всѧ́къ кто́ бо, ѐже о҃у҃гото́ва себѣ̀, мѣ́сто: пра́вѣнїи о҃у҃бо съ Бг҃ъ и҃ дрв҃гъ съ́ дрв҃гомъ, грѣ́шнїи же стра́ини ѡ҃ Бг҃а и҃ дрв҃говъ, є́ мв҃ка̀, и҃ли дрв҃гъ со дрв҃гомъ, но ѡ҃ба́че невѣ́домы. Лише́ни бо сѹ́ѣ, ѩ̀коже прѐречесѧ, такова́го о҃у҃тѣшенїа».

32. Кыи же о҃у҃бо и҃ сты́ѫ посрамленъ[13] бв҃детъ, а҃ще не ѩ̀влени всѣ̀[14] сѹ́ѣ; Тогда̀ лю́тъ и҃ вели́къ срамъ е҃сть, е҃гда̀ познава҃ѣ кто́ и҃ познава́емъ ѥ҃ паки: всѧ́къ бо срамля́ѧсѧ вѣ́дущи҃ е҃гѡ̀ срамля́ѥтсѧ: е҃ли́ма в҃ недовѣ́домы невѣ́домѹ ни҃е́дине вма́лѣ рещи срáмъ посрамля́емому бы-ва́ѥтъ. И҃ невѣ́рно[15] о҃у҃бо ѥ҃ се, и҃ непререкова́нно, ѩ̀ко ѩ̀вьствен҃ѣ дрѹгъ дрв҃га

[1] У. Ла́заря. [2] Гр. τῆς καθολικῆς—«всеобщемъ». [3] Слово о скупости. Пар. изд. 1839 г. т. 3, 2, стр. 731. [4] Гр. τέκνα—«чада». [5] У. свѣта. [6] Надгробное слово брату Кесарію. Кельн. изд. 1690 г. т. I-й стр. 174. В. [7] Послѣ сего въ Ц. и У. слѣдуетъ: прещена́ѧ стра́шна всевѣ̀ща Бг҃а.... (см. ст. ѱка). [8] сі́а же.... въ Ц. и У. слѣдуетъ непосредств. за словами: хотѧщѧ̀ напл҃ънити лишенїе ѐгѡ̀, и҃.... (ст. ѱкз.). [9] си́це речѐ—мр҃твымъ.... гр. τάδε φησὶ περὶ τῶν ἐν Κυρίῳ νεκρῶν—«сіе же глаголетъ о еже о Господѣ мертвыхъ». [10] У. ѡ҃пщаго. [11] Гр ἀπεκδοχήν (ἔχοντας)—«чаяніе (имущихъ)». [12] Гр. αἱ πράξεις—«дѣянія». [13] Гр. τοῖς κατησχυμμένοις—«посрамленнымъ». [14] всѣ̀ въ Ц. доп. на полѣ. [15] Гр. ἀναμφίβολον—«не невѣрно».

‖Л. 117 в. познава́ѣмъ вси: ‖ и҆ тогда҆ о҆бличе́нїе всѣ́мъ непо҆бнѣ́ жи́вшимъ пре҆́ о҆чи́ма комѹ́жо вѣдоу҃[1].

33. О҆у҆вы ѹ҆бо подо́бны҃[2] мнѣ всѣ҃, и҆ горе по бж҃твеномѹ ѳ҆фрѣ́моу и҆же ѡ҆ш҃ю́ слѹчи́вшимсѧ. Бл҃жени же и҆ пре-

Мѳ. XXV, 34. бл҃жни, и҆́же Вл҃ка о҆десну́ю поста́ви, гл҃а же слы́шати сотвори́ть бл҃гов҃наго, ѣгоже да сподо́бимсѧ вси слы́шати, сохра́нше правосла́вную вѣ́рѹ, и҆ бл҃гы҃ насыти́тисѧ всѣ҃, и҆́же добро́тѹ о҆ко земны́хъ не видѣ́, ни́же о҆у҆хо ѡ҃нѹдь слы́ша, ни бо вмѣна бы́сть[3] всѣко. А҆ми́нь, да бѹ́детъ, Вл҃ко жизнода́вче, моле́нїемъ всечт҃ы́а мт҃ре Твое́ѧ, невещественыхъ и҆ чюдьственыхъ[4] Твои́хъ о҆у҆мовъ, и҆ всѣ́хъ кѹ́пно, Сло́ве, Твои́хъ ст҃ы́хъ, и҆́же ѡ҃ вѣ́ка Тебѣ́ бл҃гоо҆у҆годи́вшихъ. А҆ми́нь.

‖Л. 118 а. ‖ Прологъ[5]. Мц҃а того́ же д҃ ст҃ы́а вели́комѹченицы Варва́ры.

Сти҃: Мечѣ́ ѡ҃ц҃ъ тебѣ́ пожре́тъ, мч҃це Варва́ро: Бы҃ дрѹ́гый А҆вра́а́мъ дїа́волъ. Въ д҃—и҆ Варва́ра роди́телнама рѹка́ма посѣче́сѧ.

Та вѣ́аше при Максимїа́нѣ ц҃р҃и, ѡ҃ сла́ѣнаго востока, д҃ши дїо́скора нѣ́коего Е҆́ллина, на высо́цѣ пиргѣ о҆цы́ храни́ма цвѣтенїа ради теле́сныа красоты́. Дв҃ца же сѹщи, Хр҃а чтѹщи, не ѹ҆таи́сѧ о҆ц҃а. О҆у҆видѣ́вѣ же ꙗ҆́же о҆ нея́,—за неже о҆номѹ̀ е҆гда҆ сѹмида́ти баню, двѣ҃ о҆кнѣ́ рече сотвори́ти, о҆на҃ трі҃ рц҃ы́ бы́ти, и҆ о҆ винѣ́ вопрошена бы́вши, рц҃ы́: во и҆мѧ О҆ц҃а́, и҆ Сн҃а́, и҆ Ст҃го Дх҃а,—і҆ а҆вїе ѹ҆стремисѧ ѡ҃ц҃ь е҆́ѧ свои́мъ мече́мъ о҆у҆би́ти тыю́. И҆звѣ́гши же е҆́я и҆ в рѧ́силь ка́мен҃нѹю вше́ѣши, гна́вь ѡ҃ц҃ь е҆́ѧ въ слѣ́ и҆ и҆зе́мь ю҆ за власы́, и҆ преда́стъ кн҃зю страны́ тоѧ́: и҆ и҆же пре҆́ нимъ и҆сповѣ́да Хр҃а, и҆ и҆́долы ѡ҃бесче́стивши, бї҃ена бы҃ вели́ми и҆ строга́на, и҆ ребра́ е҆́и сожьго́ша. Та́же и҆ въскво́зи гра́дъ води́ма бы́ѣши на́га: и҆ пото́ѣ поимь ю҆ ѡ҃ц҃ь е҆́ѧ, и҆ своима рѹка́ма мечѣ́ главѹ̀ е҆́и ѡ҃тсѣче́. И҆мѧ́же гл҃етсѧ, ꙗ҆́ко по сѣче́нїи сты҃а сходѧ́щю о҆ц҃ы҃ е҆́ѧ с горы, и҆спаде о҆́гнь и҆́з нб҃се и҆ пожже е҆го́, и҆же и҆[6] злѣ́ дш҃ю и҆звре́же.

В то́и҆ же дн҃ь па́мѧ҃ прп҃бнаго о҆ц҃а на́шего Іѡа́нна мни́ха и҆ презвитера Дамаскиньскаго.

Сти҃: И҆спо́лнивъ зе́млю пѣ́ми по҆́земленыи́ми[7] Іѡа҃, а҆́ще и҆ на́ нб҃о восхо́ди, сп҃ти́сѧ хощѧ́[8].

Сїи вѣ́аше въ ц҃рт҃во А҆ва́ Ѵ҆савра и҆ при Костанти́нѣ, сн҃ѣ́ е҆го, ѡ҃ града Дамаска, ро́да сла́вна, и҆ бога́та, и҆ правосла́вною вѣ́рою сїа́ющй, и҆зо҆бчи́въ всѧ́коѥ е҆́лини́ское о҆кр҃ѹже́нноѥ наказа́нїе, ‖ и҆ ‖Л. 118 б. глѹбинѹ̀ бг҃одх҃новна́го писа́нїа̀ добрѣ̀ и҆зо҆у҆видѣ́вь, и҆ноческоѥ житїе съ Козмо́ю о҆бше́ѣ и҆ воспита́всѧ с ни́мъ, и҆ та́ко со и҆нѣ́мь Козмою, и҆же е҆́ Маѹмѣ̀ е҆пп҃ьствовавши[9]. Сїи кѹ́пно е҆ди́немъ о҆у҆чи́телемъ наѹ҆че́ни бы́ѣше, і҆ ѡ҃номѹ̀ и҆мѧ Козмѣ̀ бы́вшю, нарица́ѥмомѹ А҆си́критѹ, во нже о҆у҆та́ивсѧ ѡ҃ о҆ц҃а своего́ приѣ́гъ та́ко и҆ с прочими пленены́и[10]. Во соверше́ноую же мр҃ость достиже́[11], и҆же и҆ таковаго ѹ҆чи́телѧ полѹчи́вше. Е҆мѹ҃ и҆ во

[1] Гр. γενήσεται—«будетъ». [2] Гр. τοῖς κατ᾽ ἐμέ—«подобнымъ». [3] вмѣна бысть.... гр. καρδία λελόγισται—«сердце помыслило (въ мысли бысть)». [4] Гр. σεβαστῶν—«преславныхъ». [5] Въ Ц. и У. доп. вв. стран. [6] и҆ въ У. нѣтъ. [7] Гр. ἡδέων—«сладкими». [8] а҆́ще—хощѧ.... гр. κἂν οὐρανοῖς ἄνεισι συνθεῖναι μέλη—«и на небеса восходитъ слагать пѣсни». [9] и҆ воспита́всѧ—е҆пп҃ьствовавши.... гр. (стиш. пр. М. С. б. 1295 г. № 390): συναναστραφέντος αὐτῷ, μετὰ καὶ ἑτέρου, τοῦ καὶ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ Μαϊουμᾶ διαπρέφαντος—«своимъ совоспитанникомъ, тѣмъ изъ двухъ, который потомъ прославился на епископіи Майумской». [10] во нже—пленены́и.... гр. ἐξωνηθέντος παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ καὶ ἑτέρων αἰχμαλώτων—«выкупленному отцемъ его вмѣстѣ съ другими плѣнниками». [11] Гр. ἐλήλακεισαν—«достигли».

сиѣ҆ ѩ҆вльшесѧ пр҃тѣи вл҃ци и҆ вс҃и рѣкши, ѣ҆ликымъ прїста́иетъ[1] І҃ѡа́ннъ спослѣ҆ствовати оу҆чи́телю[2], и҆ли па҃ заповѣ҆дати таково́мꙋ оу҆ченикꙋ І҃ѡа́ннꙋ пѣ́нїѧ и҆зложи́ти во сла́вꙋ и҆же ѿ нея҆ бес сѣ́мене Рожде́ниомꙋ и҆ на похвалꙋ и҆же ѿ среды ср҃чныѧ хотя́щїй ю҆ похвали́ти. И҆же и҆ сотвори́, прїчю[3] и҆зложе́нїемь таково́го сло́ваниписа́нїѧ сложи́въ. Потомъ҆ ѣ҆ по́стничество пришѣ҆ше, бл҃же́ныи же Козмѧ҆ миога писа́нїѧ ц҃рькве о҆ста́вивъ, с ми́ромъ почи́: та́ко же и҆ Маймьскїи Козмѧ҆ (с)[4] ми́ромъ оу҆спе. Присновоспомина́емыи же І҃ѡа́ннъ, и҆ тѣ҆ по́бнамъ и҆ мноѕа́ишаѧ съдѣ҆ловавъ, и҆ свои́ми слове́сными си́лами и҆ писме́нымъ показа́нїемъ и҆зоѡбличи́ти[5] злочести́вꙋю и҆конобори́вꙋю ѣ҆ресь, и҆же и҆ тѣ҆ миога писа́нїѧ соста́вивъ, и҆же и҆ повсю́дꙋ и҆скомаго ра́ꙁꙋма о҆брѣта́ема[6], и҆ во ста́рости маститѣ҆ житїе о҆ста́вивъ.

Ѣ҆ то́и҆ же дн҃ь па́мѧ҆ пр҃бнаго о҆҃ца на́шего І҃ѡа́нна Колово́скаго[7] чю҆тво́рца.

Стѝ҃: Е҆҃пк҃пьство земное І҃ѡа́ннъ о҆ста́ви, е҆҃пк҃пьством҃ всѧ҆ческим҃ ра́ꙁꙋмѣ҆тсѧ бж҃твеным҃[8].

Тои́, оу҆ноша сый, пищїи сла́дости҃ ‖ и҆ вещїи ѡ҆шаа́всѧ, посто́мъ же па҃ и҆ цѣ҆ломꙋдрїемъ, мл҃тынями житїе своѣ҆ оу҆краша́ма́ше, тѣ́мъ и҆ Коливо́скїи[9] е҆҃пъ поста́вленъ бы҃, пе́рвїе цр҃квныѧ степе́ни пр҃шѣ҆ зако́нно. Внегда́ же ѣ҆ застꙋпле́нїе лю҆́ское҆ врѫ҃женъ бывъ, и҆ подвигъ ѣ҆ по́двигомъ прилага́ше и҆ тр҃домъ. Поне́же Лѣ҆ꙋ И҆саврꙋ недосто́инѣ҆ ски́петры ц҃рствїю прїемшю, и҆ на[9] ст҃ыѧ и҆ко́ны хꙋлити наче́ншю, и҆ сщ҃е́нныи сѣи моу҆ кр҃пко ѡ҆бличи́ его нечестїе, та҃ ко своеи҆ па́ствѣ вѣ́рꙋ и҆звѣ҆стова: Ѩгарино҃ Ѩмо́рре[10] ѡ҆вседшимъ, и҆ богопосо́бно поразн҃, и хр҃тїаны, коли́ко и҆мѣ҆ахꙋ плене́ны, ст҃ому дароваша. Иже и҆ свое҆ тѣ҆ло да́же и҆ досе́лѣ҆ нетлѣ҆нно соблюдѣ҆: и҆ по всѣ҆́ки҃ дн҃ехъ ст҃ыѧ и҆—ца двиза́ѣмо быва́ѣтъ, и҆ во а҆рхїерейскꙋю ѡ҆дежю ѡ҆блача́ще, и҆ ко ст҃ѣи҆ бж҃твеи҆нѣи҆ трапе́сѣ҆ приносѧще, и҆ та́ко стои́тъ право, и҆ на престолъ е҆го возво́дать, по҃держа́щи҃ дв҃ема҃, доне́лѣ҆же ст҃аѧ слꙋжба соверши́тсѧ. И҆ про́чаа же е҆ли́ко вѣ҆сивꙋщихсѧ оу҆врачева́ѣтъ и҆ неду́ги болѣ҆́зненым҃, и҆ не вомогохомъ всего писа́нїю преда́ти и҆ прочам҃.

Ѣ҆ то́и҆ же дн҃ь ст҃аѧ О҆ꙋлїа́нїѧ мечемъ҆ скончасѧ.

Стѝ҃: Йоу҆лїанїю, ѩ҆ко голꙋбицю, прїими, и҆ще не скорѣ҆ посѣ҆че́нии бывши, постеиавши, Слове.

Ѣ҆ тои҃ дн҃ь ст҃їи мч҃нци Хр҃тодꙋлъ и҆ Хр҃тодꙋлїи мечемъ҆ скончасѧ.

Ст҃: Съименитенъ тебѣ҆, дв҃це Хр҃тодꙋлїи, Състра́житъ тебѣ҆ мечь҆ Хр҃їстодꙋлъ.

Ѣ҆ то́и҆ дн҃ь памѧ҆ пр҃бнаго о҆҃ца на́шего І҃ѡанна, нарече́ннаго Варсꙋнофїа (См. выше ст. чв҃.)[11].

‖л. 118|в.

---

[1] У. престáинетъ. [2] рѣкши—оу҆чи́телю.... гр. λέγεται εἰπεῖν, ἐν ὅσῳ, εἰσέτι ὁ Ἰωάννης συνῆν τῷ διδασκάλῳ—«говорятъ, сказала (глаголютъ рещи), когда Іоаннъ еще находился подъ руководствомъ учителя». [3] Гр. τὴν ὑπόθεσιν—«основаніе». [4] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [5] Гр. στηλιτεύσας—«изобличивъ». [6] и҆же и҆ повсю́дꙋ—о҆брѣта́ема.... гр. δι᾽ ὧν σχεδὸν παντὸς τοῦ ζητουμένου γνῶσις ἐναργὴς εὑρίσκεται—«въ которыхъ почти всѣ задачи знанія находятъ ясное разрѣшеніе». [7] Гр. Πολυβότου—«Поливотскій». [8] Гр. Ἐπισκοποῦντος πάντα τέρπεται θέᾳ—«созерцаніемъ Епископствующаго надъ всѣмъ наслаждается». [9] на въ У. нѣтъ. [10] Гр. Ἀμόριον. [11] Главнѣйшія отличія слѣд.: ро́дꙋ бѣ҆ Палести́нѣ҆нныхъ; по оу҆́трени же; и҆ ѩ҆ко е҆ще наоу҆че́нїѧ дїаволи; па́дъ молча́ше но́зѣ҆ и҆гꙋменꙋ слеза́ми мачаше.

‖ В҃ тои҆ же дн҃ь слово ѡ҆ черноризци, є҆гоже и҆зы҃ блаже́нныи҆ Андре́и ѡ҆ дїавола (См. выше столб. чг҃—ра҃.)[1].

‖Л. 120 г. Мц҃а декабря въ е҃ дн҃ь па́мать преподо́бнаго ѡ҆ц҃а на́шего Са́вы сщ҃е́наго.

Въ ц҃рство Фео҆до́сїа оу҆наго бы҃ стыи Са́ва, ѡ҆ страны Кападакїискыа҆, сн҃ъ о҆ц҃а Іѡа́нна и҆ мт҃ре Со́фьи. Б҃ъ ѡ҆ц҃ь є҆го́ въ чинъ воиньстѣмъ, и҆ посланъ бы҃ ц҃рмъ во Алексан҃рїю: и҆ тои҆, пои҆ женъ, и҆де, ѡ҆ста́вль Са́вѹ оу҆ своего́ бра́та: бѣ бо оу҆ча́ся гра́мотѣ, сыи҆ лѣтъ д҃. И҆ногъ
‖Л. 121 а. же доса́дѹ ‖ ѡ҆ стрѹ́а сы҃ прїа́тъ, и҆ ше́дъ въ е҆ди́нъ монастырь, и҆ бы҃ мни́хъ лѣто[2]. По нѣкоемѹ же грѣхоу загорѣ́ся[3] кела́рница, и҆де́же бѣше все и҆мѣ́нїе монастырьское́, и҆ пла́мени заст҃ѹпившѹ две́ри, Са́ва же, е҆шедъ внѹтрь, и҆знесе потребна́а всѧ́, и҆ ри́зы не и҆згорѣ́вша о҆гнемъ. И҆ по семъ, и҆скѹша́юще є҆го́, скры́ша поме́ло печи, и҆ влѣзъ Са́ва въ пе́щь горѧщѹ, помете своею́ мантьею́ и҆ и҆зы́де. И҆ наче́ншемъ є҆го́ сла́вити, и҆ не хотя́ше Са́ва того, и҆ бѣжа въ Іер҃ли҃мъ: жела́ше бо́лшихъ по҃вн҃, и҆ и҆де къ ст҃мѹ Ѳеоу҆ди́мїю. И҆ ѡ҆тол҃ѣ пѹще́нъ бысть въ до́лиї монастырь, къ ст҃мѹ Ѳеѡ҆ктисту́, и҆ то́лми подвиза́ся на добродѣтель, а҆ко не то́кмо предолѣ́ти мни́хомъ всѣ́мъ, но и҆ зна́ѣмѹ бы́ти ц҃рю А҆настасїю и҆ Оу҆стїа́нѹ: и҆бо къ тѣ́ма посла́нъ [но][4] бы҃ хода́таи҆ ѡ҆ патрїа́рхъ Іер҃ли҃мскыхъ. И҆ многы наоу҆чи вѣ́ровати в добродѣтели[5], и҆ мно́гы монастыри поста́вивъ, и҆ чюдеса немала́ є҆творивъ[6], а҆ко и҆ во́доу ѡ҆ земла́ мѧ́твою и҆зведѐ,—безводиш бо бѣ мѣ́сто,—и҆ пожи́въ лѣтъ пѣ́, къ Гу҃ ѡ҆и҆де.

В҃ тои҆ же дн҃ь память пр҃пб҃наго о҆ц҃а на́шего Карїѡ́на мниха и҆ Заха́рїа, сн҃а є҆го[7].

Бѣ҃ нѣ́кїи мѫ́жь въ Є҆гу́птѣ, и҆мене́мъ Карїо́нъ. Сеи҆ и҆мѣ́ѣ двое́ дѣ́тїи, и҆ о҆ста́вль а҆ своеи҆ женѣ́ и҆ ше́ѣ в҃ ски́тъ, и҆ бы҃ мни́х. По времени́ же, бы́вшѹ гладѹ въ Є҆гу́птѣ, и҆ стѫжи́вши си жена є҆го́, и҆де в҃ ски́тъ, несѫщи дѣ́тѧ съ собою́,— бѣ҃ же мѫ́женскъ полъ и҆менемъ Заха́рїа, а҆ дрѹгое́ женескъ полъ,—и҆ сѣ́дъши по҃ древомъ на бресѣ́ и҆сто́чни‖ка, и҆дѣ́же ц҃ркви дѣ́лаю́ть[8]. Ѡ҆бычаи ‖Л. 121 б.
бо въ ски́тѣ сице бѣ҃: а҆ще прида́ѣ жена гла́ти съ мни́хомъ, ли ѡ҆номѹ кла́ бесѣ́да,

---

[1] Главнѣйшія отличія слѣд.: в карванѣ; дрѹгаа ѡ҆ бѣсова́нїи; на ѡ҆бразѣ смїа того; да бы взалъ; вм. помилѹи—мили́ѹи; но а҆ко и҆ вторая҆ и҆доломъ; вм. и҆ є҆ сїи—є҆сть сїи; что глѣши сѹда́ имъ; и҆ немѣ́тивїи; вм. подо́бнаа—подо́бныа; и҆ и҆на множа́ша; недоѹмѣ́ѣ же сѧ (У. недоѹмѣ́ив же сѧ); и҆ не ѡ҆ступлю́; вм. се слы́шавъ—сѣ́ оу҆слышавъ; вм. блг҃тїю—бл҃гостїю; вм. и҆ свѣ́даа—(только Ц.:) и҆сповѣ́даа; не помина́ловали оу҆богаго на сѹдѣ; да самъ сн оу҆ставн; тебе́ ли дѣ́ла непрїа́зни не хощеть; а҆ломъ своимъ—вм. моимъ; грѣхи и҆хъ ѡ҆пѹстѧ́; вм. моѐ ц҃рство—моего́ ц҃рства; дѣ́монъ о҆нъ; к себѣ, тебѣ—вм. к собѣ, тобѣ; вм. непрїа́зненомѹ—непрїа́знивѹ; вм. є҆сть сътворила—створила; есн и҆мѣ́лъ; вм. запове́ѣ—запо́вѣдь; сего́ дѣа́ береши а҆; вм. ци вездѣ чи; вм. чернечь—черне́ць; та́ло (вм. тако Ц.) ли сѧ ѡ҆вѣ́рглъ мира и҆ а҆же...; не видншн ли дїа́вола; вм. ѡ҆бна́лся—въ Ц. ѡ҆бна́лся, въ У. о҆бна́лся; и҆ велик҃ъ поко́и; У. твои҆ (вм. твоѧ) сирота; слышахъ гла́съ Г҃а Б҃а; вм. ц҃рткїе—ц҃рство; вм. работаю́ще—рабо́тающю; въ реч. и҆мѫще є҆ врага слова врага нѣтъ; но и҆ д҃ конци; вм. и҆ видѣ ста́рець—и҆ видѣ́ стыи҆; вм. и҆ цѣловавъ—целова́вь; вм. і҆ мно́зи—мно́зн; вм. блг҃тьмн—бл҃гостьмн; словъ Б҃ѹ нш҃емѹ сла́ва нѣтъ. [2] Прол. М. С. б. XIV в. № 248: лѣ҃ ї҃. [3] У. загорѣ́лася. [4] Нѣтъ въ № 248. [5] Гр. (въ Мин. Василія): διδάξας τὴν ἀρετήν—«научивъ добродѣтели (такъ и въ № 248)». [6] и҆ чюдеса—сто́рнвъ.... въ Ц. доп. вн. стр. [7] Изъ патерика азбучнаго—у Миня греч. сер. т. LXV, столб. 249 и 180. [8] Гр. φκοδόμηνται—«построены были».

то далечѣ сѣдяще чресъ рѣкꙋ, ти тако бесѣды творити дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ. Тогда жена рече къ Карїонꙋ: се ты мииха, и гладъ бы҃ великъ: да кто прекормитъ чадѣ твои; И рѣ҃ Карїонъ: присли сѣмо. И посла жена дѣтица[1]. И рѣ҃ а҃ввa к женѣ: прїими ты женескъ полъ и ѡ҃йди, и азъ мꙋжескъ полъ. И вскорми є҃ въ скитѣ, всѣмъ вѣдꙋщимъ, ꙗко сн҃ъ его є҃. І ако возрасте, и бы҃ роптанїе въ мнисѣ҃ его ради. И слышавъ Карїонъ, рѣ҃ къ Захарїи: въстани, ѝзыди ѡ҃сюдꙋ, ꙗко ропщꙋть ѻ҃цы. И рече Захарїа: се вси вѣдамъ, ꙗко сн҃ъ твои єсмь[2]. И ѡ҃идоста въ Вифайдꙋ, и прїимша кѣлїю, сѣдоста ѻ҃ба мало днїи: и тамо роптанїе же бы҃ ею ради. И паки прїидоста въ скитъ: и не престаша ропщꙋще ѻ҃ немъ. Тогда Захарїа йде въ єзеро врежающе҃[3], и погрꙋзися до ноздрїи, и пребывъ ча҃, и бысть, ꙗко трꙋдова҃. И то҃ приде къ ѻ҃цꙋ, и то҃ едва его позна҃. І еже[4] къ ст҃мꙋ каканїю прйде, и ѡ҃крыся ст҃мꙋ Сидорꙋ прозвѵ҃тер҃ꙋ. И рѣ҃ Захарїи: чадо, в миновшꙋю нед҃лю приде и причастися, ꙗко чл҃къ, нн҃ѣ же ꙗко а҃гг҃лъ, бы҃.

Єгда҃ хотяше преставитися Каринѡнъ къ Бо҃ꙋ, рече къ братїи: многы трꙋды плоскым ѥтвори҃, боле сйа моего Захарїи, и не дойдохъ въ прасло его смѣренїа и молчанїа его ради. И преставися старець по сн҃.

Рече ѡ҃ц҃ь Моисй къ Захарїи: рци ми, что҃ сътворю; Слышав же Захарїа, повержеся на ногꙋ, гла҃: йли ты въпра‖шаеши ма, ѻ҃ц҃е; Рече же емꙋ старець: вѣрꙋ ими ми, чадо: видѣхъ Дх҃ъ Ст҃ый, сшеши на та҃: тѣ҃ нꙋжю та и въпрошꙋ та҃. Тогда Захарїа снемъ кꙋколь съ главы своеа҃, и положи оу҃ ногꙋ, и поправы и, рече: аще не сотретсa чл҃къ сице, не можетъ бы҃ти мнихъ. ‖Л 121 в.

І егда хотяше Захарїа оу҃мрети, и вопроси его Моисй, гла҃: что видиши; И ѡ҃вѣщa: нѣли[5] молчати, ѻ҃ц҃е[6]; Ей, чадо, молчи. И в часъ смр҃ти его сѣдя҃ аввa Сидоръ, и възрѣвъ на йбо, и рѣ҃: веселися, чадо мое Захарїа, ꙗко ѡ҃вердзоша ти са нбса[7] царьствїа нб҃наго. И тогда испусти дш҃ꙋ, и погребенъ бысть чт҃ными ѻ҃цы въ скитѣ.

И҃ той же дн҃ь слово, ꙗко странопрїимьство боле є҃ пр҃е Бг҃омъ постнаго и пꙋстынна҃го житїа҃[8].

Бяше нѣкто старець в Сирїи и сѣдяше при пꙋти, близъ поустына живый. И сѣ емꙋ дѣло бѣ҃: во нже ча҃ оувѣдяше ницa мийха, ѡ҃ пꙋстыа҃ градꙋща, и прїимяше а҃ с радостїю, и творяше емꙋ покой, насыщаа҃ и напаи҃. Прйде нѣкогда единъ ѡ҃шелникъ, и постави емꙋ брашно. Ѡ҃н же не хотяше вкꙋсити, гла҃, ꙗко пощꙋся. И печаленъ бывъ старець, рече емꙋ: Не мини мене, не вкꙋсивъ брашна, молю ти са. Аще ли не хощеши, приди, да помоливѣся: и се древо стоить зде: да емꙋже поклоншꙋся, поклонитися с нимъ и древꙋ, семꙋ ѡ҃ба послѣдꙋевѣ҃. Поклони же оу҃бо колѣни ѡ҃шелникъ на мѣстꙋ, и не бысть ничто҃же: поклонии же са и странопрїимець, аѣе поклонися и древо с

---

[1] Гр. доб. ἐρχομένων οὖν αὐτῶν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῶν, τὸ θηλυκὸν ὑπέστρεφε πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ, τὸ δε ἀρρενικὸν ἦλθε πρός τὸν ἴδιον πατέρα—«съ пути дѣвочка возвратилась къ матери своей, а мальчикъ пришелъ къ отцу». [2] Гр. доб. ἐὰν δὲ ἄλλη ἀπέλθωμεν, οὐκ ἔχουσι λέγειν, ὅτι υἱός σού εἰμι—«но если перейдемъ въ другое мѣсто, тамъ не будутъ называть меня сыномъ твоимъ». [3] Гр. τοῦ νίτρου. [4] Д. ч. егда же. [5] Гр. οὐ βέλτιον—«не лучше ли». [6] Гр. доб. καὶ εἶπε—«и сказалъ (Моисей)». [7] Гр. αἱ πύλαι—«врата». [8] Изъ патерика скитскаго—у Миня, лат. сер. т. LXXIII, кол. 945.

|Л. 121 г. ни́мъ. И҆ прїи́мша и҃вѣ|||ще́нїе, похвали́ста Бг҃а, твори́ща таковаѧ чюдеса̀ Свои́ми ѳго́дники.

Ѕ҆ тѡ́и же дн҃ь поꙋче́нїе ѿ лимониса ѡ҆ ходя́щихъ по цр҃квамъ, и҆ к Латы́нскымъ, и҆ к Жидо́вскымъ, и҆ ко и҃новѣ́рнымъ[1].

Повѣ́даше́ть по́пъ Гео҃ргїи, ꙗ҆ко нѣ́кыи ста́рець мни҃хъ вѣ҆ в монастыри с҃тго Фео҃до́сїа: нерасѹ́ден же сы҃ при вѣ́рѣ, часто и҆сходя́ и҆с ке́лїи, и҆дѣ́же кого҃ ѡ҃брѧщеть поюща въ цр҃кви, ли Ег҃ѵ́птяны, ли А҆рмены, ли и҃новѣ́рныѧ е҆ре́тикы, вхожда́ше въ цр҃квь и҆ стоя́ше до конца пѣ́нїѧ. Е҆ди́ною же ꙗ҆ви҃ а҆г҃гл҃ъ Бж҃їи, гл҃а: повѣ́жь ми, ста́рче, а҆ще ѹ҆мре́ши, ка́ко хощеши, да тя погребу́ть, Ег҃ѵ́пе́скы ли, ци[2] ли А҆рме́нскы, ци ли[3] е҆ре́тическы, и҆ли І҆ерл҃ѧ́мъскы. Ста́рецъ ѿвѣ́щ҃а ем҃ѹ, гл҃а: не вѣ́мъ. Тогда рече ем҃ѹ а҆г҃гл҃ъ: размы́сли ѻ҆ себѣ́: прид҃ѹ бо к тебѣ́ по трѣ́ недѣ́лѧхъ, и҆ повѣ́си ми. И҆де же старе́ ко и҃ном҃ѹ мних҃ѹ, расоудн҃ѹ, и҆ повѣ́да ем҃ѹ гл҃ы а҆г҃гловы. И҆ ꙗ҆ко́ слы́ша мни́хъ, зрѣ́въ на́ нь мно́го, гл҃а ем҃ѹ: ѣ́да ходиши по цр҃квамъ и҃новѣ́рнымъ; Ѻ́н же рече: ѣ́и, и҆дѣ́ ѡ҃бращ҃ѹ пѣ́нїе, тамо вхож҃ѹ и҆ слу́шаю, ли А҆рме́нъ, и҆ Ег҃ѵ́птянъ, и҆ е҆ре́тикъ. Тогда́ гл҃а ем҃ѹ мни҃хъ: Ѡ҆, лю́тѣ, бра́те, а҆ще и҆ добр҃ѹ вѣ́рѹ и҃маши, но чю́жь сѧ ѣ́си сътвори́лъ с҃тыѧ̀ и҆ а҆пльскыѧ̀ цр҃кве, и҆ хо́диши къ цр҃квамъ, и҆дѣ́же не и҃менѹ́ютсѧ д҃ соборы с҃ты҃ѧ ѿц҃ы: и҃же в Никеи т҃ и҆ и҃, в҃ Конс҃тантинѣградѣ р҃ и҆ н҃, и҃же въ Ефесѣ т҃, и҃же в Халкидонѣ х҃ и҆ л҃. Да и҃же придеть к тебѣ́ а҆г҃гл҃ъ, и҆ речеши ем҃ѹ: ꙗ҆ко І҆ерл҃ѧ́мланинъ, хощ҃ѹ быти. По трех҃ же не|||дѣ́лѧхъ прид҃е к не|||м҃ѹ а҆г҃гл҃ъ и҆ гл҃а къ ста́рц҃ѹ: что҃ ѣ́си помы́слилъ ѡ҆ собѣ́; Ѡ҆н же гл҃а: ꙗ҆ко І҆ерл҃ѧ́мланинъ, хощ҃ѹ быти. И҆ гл҃а ѣ́моу҃ а҆г҃гл҃ъ: добрѣ́ свободи́лъ ѣ́си дш҃ѹ свою҃ ѿ м҃ѹ́кы. І҆ а҃вїе преда́сть ста́рець дш҃ѹ. Сѐ всѐ бы́сть намъ ѡ҃бразъ ѹ҆че́нїю, да не слы́шаймъ пѣ́нїѧ Латы́нскаго, и҆ А҆рме́ньскаго, и҆ прочи҃ е҆ре́тикъ, но́ е҆ вѣ́рѣ, в неи҃ ѣ́смь, к тѣ́и цр҃кви и҆демъ и҆ причасти́е прїи́немъ, да не погу́бим҃ъ тр҃ѹда добродѣ́телнаго и҆ съ нечестивыми да не сл҃же́ни бу́дем҃ъ. Бг҃ѹ на́шемоу҃ сла́ва.

Ѕ҆ тѣ́и же дн҃ь[4] житїе с҃тго҃ ѻ҆ц҃а на́шего и҆ настáвника пу҃стыни́наго Са́вы ѡ҆ц҃ѣне́наго. Списано бы҃ Кѵ̀рїло҃ мона́хомъ. Ѡ҆, бл҃ви[5].

1. Бл҃вен҃ъ Бг҃ъ и҆ ѿц҃ь Г҃а на́шего҃ І҃ѵ҃ Хр҃а, въздви́вый ва́съ ѡ҆ бл҃гонра́ви соверше́нѣмъ, повелѣ́ти моем҃ѹ хр҃дожествѹ, е҆писа́вше посла́ти бг҃оѹго́днаѧ̀ житїѧ дре́вле бы́вшеѧ на́шею ѻ҆ц҃ю Ѳ҃ѵ҃дїмїа̀ и҆ бл҃же́ннаго Са́вы: и҃же и҆ мнѣ́ ѻ҆каа́нному по неизъгл҃а́нномъ е҆го҃ м҃рдїю слове́сную҃ ко́рмлю пода́въ во ѿверзе́нїе ѹ҆стъ моих҃ъ на послѹже́нїе сицевом҃ѹ поле́зном҃ѹ ва́шем҃ѹ повелѣ́нїю. Прежѐ[6] ѹ҆бо сего҃ вопрашаа́хъ прилѣ́жно древнѧ и҆ пу҃стынныѧ ѻ҆ц҃ы, ѡ҆ Ѳ҃ѵ҃димѣ́ вѣ́дущ҃а во и҃стин҃ѹ и҆ съ бл҃женым҃ъ Са́вою, и҆ е҆ли́ко мого҃ ѹ҆вѣ́дѣти, написа́, не то́чїю житїе и҆ чюдеса̀ Ѳ҃ѵ҃димїева, но́ и҆ ѡ҆ житїи с҃тго Са́вы, смѣ́шено въ харті́ахъ, не по ряд҃ѹ по́вестьми. Ма́лу҃ же времени ми́мошедшю, и҆ вселе́нскомъ с҃тмъ собо́рѹ патомъ въ Цр҃играде́ събран҃ѹ,

Ис. 2 Кор. I, 3.

[1] Изъ Моска, Лугъ духовный, гл. 176, гдѣ впрочемъ особаго заглавія главѣ нѣтъ; нѣтъ также рѣчи объ Армянахъ и Латинянахъ. [2] ци въ У. нѣтъ. [3] Вм. ци ли У. ѩли. [4] У. Мц҃а того же в҃ ѕ̈ дн҃ь. [5] Греч. текстъ житія, съ которымъ производилось сличеніе, изданъ (послѣ Котелье) проф. И. В. Помяловскимъ. СП. 1890 г. Изъ сего же изданія берутся дѣленіе на главы и слав. исправл. текста. [6] Отъ слова прежѐ до главы 2-й слав. текстъ не сходенъ съ гр. печат. ориг. Ср. Житіе преп. Евѳимія, послѣд. гл.

Ѡригенову и Нестóрьеву оученію их҄ъ[1] ||Л. 122 б. проклату, живущей пéрвѣе в новѣй лáврѣ Ѡригеновѣ éреси помагáющие ѿ óбщенїа ст҃ыа цр҃кве ѿступи́ша и ѿ нóвыа лавры и҆згнáни бы́ша, во ю҆же[2] правовѣ́рнїи óцы вселúшасѧ, óнѣмь и҆згнáиомъ бы́вшемъ. Тогдà оубо вóлею и повелѣ́нїемъ слáвнаго І҃ѡáина е҃пк҃па, ѿшéдъ ѿ манастырà, é нóвую лáвру вселúхсѧ, имѣ́ѧ оу҆ себе хартїю, ю҆ спи-сáхъ ѡ҆ ѳ҃ѵ҃димїи и ѡ҆ Сáвѣ И повелѣ́но ми бы́вшю ѡ҆ вáше҃ пр҃пбыствїе[3], оувѣ-дѣ́вшу ѡ҆ реченыих҄ъ хартїа҃х, главы, написаны в нихъ, пóчину и строúти[4] послáти: и҆ пребы́ дв҃ѣ лѣ́тѣ é тои҆ лáврѣ, сѣдà и не востаà ѿ харт҃їа, и҆ недооумѣ́хсѧ, кáко начáтокъ сотворúти писáнїю, и҆ ꙗ҆ко грубъ сыи҆, и никáкоже въ-и҆ѣ́шиему оучéнїю оучúвсѧ, и҆ не пооучúвсѧ во ст҃ы́хъ словесе҃, и҆ замкливъ. Нъ дивныи҆ Бг҃ъ, дамы҆ всѣ́мъ ꙗ҆зы́къ, и҆ недооумѣ́ющимъ оумѣ́нїе даѧ, и҆ зарящы́шаѧ поравнаваѧ, и҆ гу҆бнивы́хъ ꙗ҆зы́ки ꙗ҆сны твораѧ, сѣлѡ́ прослáвно сотвори и҆ ѡ҆ моéмъ смирéнїи ѳ҃ѵ҃димѡ́ и Сáвою, слугóю ѳ҃гѡ́. Оумыслы́ же ми пáче же недооумѣ́нїе҃ словесы́ бесѣ́ды ѡ҆ставúти харт҃їа, óбаче молбою тéплою молáщюсѧ, во е҆дúнъ ѿ дне҃и сѣдáщю ми и харт҃їю держáщю, во вторыи҆ чáсъ дне҃ оусúвшю ми, і҆ ꙗ҆ви́ста ми сѧ пр҃пбнаѧ óц҃а ѳ҃ѵ҃ди-мїи и Сáва со ѡ҆дѣ́нїемъ óбычныимъ е҆ю҆ презви́терьскомъ, и слы́шаахъ ѿ ст҃го Сáвы к҃ велúкому ѳ҃ѵ҃димїю глѣщи: и҆ се Кѵ҃рїлъ твои харт҃їю держитъ, и҆ тепло т҆щится, и҆ толмà сѧ потщавъ и҆ трудúвсѧ, и҆ не мóжеть начати. Велúкїи же ||Л. 122 в. ѳ҃ѵ҃димїи ѿвѣщà к҃ нему: ||кáко може҃ о҆ наю҆ и҆сповѣ́дати, не оу҆ прїимъ слóва на оусть ѿверзенїемъ оу҆стъ; Ст҃му же Сáвѣ рéкшю: то и҆ дажь ѥ҆му, óч҃е, бл҃-годать, и҆ óбѣщáвсѧ велúкїи, и҆ вземъ ѡ҆ ꙗ҆дръ своих҄ъ корчажець срéбренъ, и҆ óмочь кы́стцю в корчáжець трижда҃, и҆ ѡ҆мочи́ ми оу҆стнѣ. Вкусúв же ꙗ҆зъ кы́-стьца: ѡ҆бразъ éгѡ оубо бѣ, ꙗ҆кы мáсло, вкушенїе слажде҃ мéда: и҆ по и҆стúнѣ се є҃ слóво ст҃оѥ; ꙗ҆ко «слáка гортани мо- Пс. CXVIII, 103. емý словесà Твоà пáче мела въ оу҆стѣ́хъ мои҆х҃», ꙗ҆ко неизречéнною волею твоéю[5] воспрiоухъ, éдиначе ми ты҆ дх҃овнꙋю слáдость во оу҆стѣ́хъ имꙋщи ю҆, і҆ ꙗ҆вїе начáтокъ сотвориx҄ писанїа сегѡ́. И тáко тою҆ бл҃тїю ѡ҆ велúцѣмъ ѳ҃ѵ҃дїмїи словесà скончáхъ, и водимъ тою҆ же бл҃тїю, воскланлсѧ ѡ҆бѣщанїе скончáти и житїе велúка҃ Сáвы списáти.

2. Ны́нѣ же позва мѧ врéма на съверше́нїе повелѣ́нїе вáше привести, ѿ̀ великослáвиѣмъ óц҃ы нáшемъ Сáвѣ списати, ꙗ҆же попéксѧ и трудúвъ, и собра҃ ѿ̀ и҆стúнны҃х и҆ блаже́нны҃ихъ ѿц҃ь, і҆ оучéникъ éмꙋ бывúшихъ и҆ содѣ́лникы[6], до сегѡ́ временè óногѡ подражáющи҃х житїа и просвѣщающи҃х ны ѡ҆ Бозѣ ступáнїа. Óбаче и҆ своегѡ́ недостоáнїа не невѣ́дый, и҆ въ болшаѧ влáзѧ, не дерзостны-имъ оумóмъ требуѧ, но преслꙋшáнїѧ блюды́ися [и҆] ѡ҆ставéнїа, и҆ страшиáго óного преслꙋшáнїѧ боѧ́ся и҆ помышлѧà Глющаáго: «рáбе лꙋкáвыи҆ и҆ лѣ́нивыи҆, Мѳ. XXV, 26—27. лѣ́по ти бѣ́ положити серебреникы Моà прѣ́ кꙋпцы». Молю́ же[7] ны́нѣ оу҆бо почитáющаѧ слáщѣ послꙋшати, къ дх҃овному ||весéлїю созвáвшю, і҆ áко любителя ||Л. 122 г. ѿц҃ь, во свѣтлѣ́и сеи҆ цр҃кви радостно прiе́млющи, и҆ любовїю веселя́щи, и҆ ꙗ҆ко подóбнꙋ вашего достóиньства прѣ́ложити трапе́зѣ, плънꙋ сꙋщю словесе҃ а҆ггльскыà пища. Вáсъ, присныà рабы богáтаго вла́кы и҆ Бг҃а, ѡ҆ óц҃и, помолúти подвизаю҆ слóво, разꙋмомъ текꙋщеѥ, и҆

[1] Д. ч. имъ. [2] Съ Ц. испр.; въ текстѣ воиже; У. во йже. [3] Д. ч. бысть отъ вашего преподобьствія. [4] Д. ч. устроити и. [5] волею твоею.... д. ч. сладостію тою. [6] У. содѣлиники, д. ч. сѣдѣлинкъ. [7] Со словъ молю же до конца предисловія слав. текстъ снова отступаетъ отъ греч.

а҃бы́ки оу҃а҃сне́нїа ѡ҃ неоскꙋдны́хъ ѳ҃го сокрови́ще подати ми, и҆ пре́же сѝ свѣта зарею, ѣ҆же мра́къ дш҃а и҆ оу҃ма ѡ҃чи́стивше, вс҃еблаже́на҃ Са́вꙋ, ины́нѣ ново въ на́шихъ родѣ҃ проси́а́вшаго добродѣ́тели житїа бодрено сказати возможемь, не та́ко ѡ҃ного и҆щюще похвалити,—похвала́ бо пра́ведникоу ѡ҃ Га҃,—па́че же полезно что самѣ́мъ ѡ҃ него҆ синска́ющe. Не бо҆ но҆ и҆ дре́вних҃ъ и҆зра́дны́хъ мꙋже́й житїа потребна ба́хꙋ писа́тисѧ и҆ прочита́ти ча́комъ ползы ра́ди, ѡ҃ ни҃ бываемы́а҃: а҆ е҆же нн҃ѣ послѣдима҃ нашего лѣ́ниваго ро́да во́ иже вѣ́къ коичи́на достиже, в нем҃же ма́ло спсаемы́, но не точи́ю бо потре́бно, но и҆ сѣ́ло желанно е҆же писа́ти, и҆ ча́сто прочита́ти и҆ почита́ти, и҆ та҆ко ѕ҃ высотꙋ стоѧщаа҃ и҆ ѡ҃дше́вленыа҃ столпы, и҆ житїа и҆хъ зрѣти: и҆ ка́ко и҆ е҆ли́ко ѡ҃ нихъ ѡ҃стаю́ще, себѣ҆ зазримъ и҆ совѣ́стїю ѡ҃сꙋдимсѧ: ѡ҃во же за сꙋщаа҃ в на҃ лѣ́ности та҆ко се пооу҃цаемы́й и҆мы́й, і҆ а҆ко ѡ҃стному стрече́ми, къ добродѣ́тели и҆ мали подвїгнемсѧ. Ѳ҃два бо мно́гы и҆ вели́кы повѣ́сти возмо́гꙋть ср҃це на́ше къ житїю и҆ и҆спра́влє́нїю. Сихъ ра́ди и҆ а҆зъ ва́шемꙋ повелѣ́нїю ѡ҃чьскомꙋ повини́всѧ, и҆ нн҃ѣ хва́лима҃ и҆ всеблаже́нїнаго Са́вы житїе, и҆ ‖
‖Л. 123 а. во ст҃ѣ́мъ Сїо́нѣ постивша́госѧ, по́вѣсть пр҃е́лага́ю слышащи́имъ, не ѡ҃ слышанїа сїа́ то́кмо прїемъ, но ѡ҃ сꙋщихъ того҆ ꙋчн҃къ, и҆ страньничьствїа съпꙋтникъ, и҆ сохоже́нїа сътрꙋдникъ, и҆же, та҆ко пребога́тоѥ сокровище и҆ли причастїе о҃чее҆, и҆же по немь ѡ҃ного стадꙋ писанїемь ѡ҃ста́виша. Пр҃е́лага́ѣмь ѡ҃ мꙋжи слово и҆ несоущаа҃ ѡ҃ немъ списꙋю́ща ма́ла нѣ́каѧ, величьствꙋ таина[1]: не бо возмогохомь множае҆ сего҆ и҆зоѡ҃бре́сти, ѡ҃смодеса́тномꙋ лѣ́тꙋ миновшю ѡ҃ о҃шествїа ѡ҃нѣ҆ къ Бг҃ꙋ. Ѥ҃коже и҆ малаѧ си собра҃, сѣмо и҆ ѡ҃намо рица, и҆ берыи а҆ и҆ совокꙋпла, та҆ко и҆ не ѡ҃ коеѧ҆ вѣ́ры[2] долга времене҆ и҆ забы́ти побираа҃, да не бохма҆ во забытїе вълѣзꙋт ны ѡ҃ о҃мъ полѣ́знемь сказа́нїи[3]. И҆ та҆ко мно́гыми похвала́ми сего҆ оу҃коримь па́че, нежели похва́лимь па́че сꙋщи́й, а҆ще и҆ едва и҆зъта҆си́ти возмо́жемь, блажими вꙋдѣ҆. Неѡ҃скꙋденъ бо ѡ҃нъ нн҃ы́хъ похвалъ, Бж҃твены́й вкꙋпѣ҆ і҆ а҆г҃льскы́й, та҆же оу҃мь на́шь, та҆ко страстенъ и҆ нечи́стъ, непости́женъ и҆зъгла́ти. Ѡ҃баче Бг҃а ѕ҃ по́мощи́ мл҃твами ѐго҆ призыва́ющe, ѕ҃ по си́лѣ҆, начина́емь по́вѣсть. Начина́ѣм же, възыска́ющe, ѿню́дꙋже подо́бно: подо́бно же возыска́ти ѡ҃ корене ѡ҃ра́сль: и҆ ѡ҃бра́щемь, и҆ ѡ҃бьѣ́млемь, не ѡ҃ те́рнїа, но ѡ҃ лозы́ гро́здъ, вѣ́ровавъ, ѡ҃ Савиинѣ҆ сказанїи нача́токъ си́це сотворю́.

З҃. а҃[4]. Сѣ҆ оу҃бо нн҃ѣнаго гра́да гражда́нинъ Сава ѡ҃чьство и҆мѣ́а҃ше Каппадоки́скаго мѣ́ста, Мꙋтаньска гра́да[5], по҆ Кесарїи́скы́имъ градомъ сꙋщю, невѣ́домꙋ пе‖рвѣе сꙋщю хꙋдожества дѣла҃, всѣм ‖Л. 123 б.
же оу҃бо славнꙋ бы́вшꙋ ѿтолѣ҆ процвѣ́тшаго дѣла҃ ѿ не́мъ ю҃ноша сего҆ бж҃твена́го. Не бо нъ[6] и҆ и҆рмадемъ, невѣ́домъ 1 Цар. I, 1.
сы́й прежде҆, сла́венъ бы́сть Самоила дѣла҃. Ѡ҃ о҃ц҃а же вѣ́а҃ше хр҃тїана Іѡа́нна и҆ мт҃ре, Со́дьа҃ наричема, та҆коже ѡ҃ и҆спыта́нїа житїа е҆го разꙋмѣ́хо҃, въ зї҃ лѣ́то Ѳеѡ҃́сїа цара҃. ѕ҃. Не по мнозѣ҆ же оу҃бо ѡ҃ц҃ю е҆го вовъи́нениꙋ въ а҆лександрїи, во стране҆ а҆ѵаврестѣи[7] наричаемѣ҆, и҆ с подрꙋжїемъ сѝ пресели́вшасѧ о҃ба ѡ҃ Кападакы́искыа҃ страны, о҃ста́вленъ бы́сть

[1] Гр. καὶ τῆς ἐκείνου μεγαλονοίας ἀνάξια—«и великаго его ума недостойное». [2] Гр. βυθοῦ—«пропасти (кира)». [3] Гр. ψυχωφελῆ διηγήματα—«душеполезныя сказанія». [4] Слав. цифры находятся въ Ц. и У., и обозначаютъ особое, симъ рукописямъ свойственное дѣленіе на главы. [5] Гр. τῆς Καππαδοκῶν χώρας, Μουταλάσκης τῆς κώμης—«въ Каппадокійской странѣ (провинціи), въ мѣстечкѣ Муталаски». [6] У. йнъ. [7] Гр. ἐν νουμέρῳ τῶν Ἰσαυρῶν—«въ отрядѣ Исавровъ».

строе҃нїемъ Бж҃їимъ подо́бный сїи ю҃ноша, пятью́ л҃ѣтъ сый и҃спо́лнь, в нари́чемѣ гра́дѣ Ѧ҃ѵталисїистѣмъ, со о҃чи́мь си и҃мѣнїемъ, оу҃ матерна́ бра́та Ї҃ермїа́[1], и҃мѵща и҃ женѵ̀ слонра́внѵ, е҃гѡ́же дѣла́ стѵ́живъ си ѿи́де къ Григо́рїю нѣкоемѹ̀, о҃чю́ си бра́тѵ, ꙗ҆ко и҃ тремь по́прищи живѵ́щю кромѣ́ во градѣ́, Скайдѣ́[2] нарицемѣ.

4. Г҃. Жи́лѵ же нѣкоемѹ̀ временѝ пре-
шедшѵ, и҃ стрые́ма е҃гѡ, Е҃рмїю̀ и҃ Григо́рїю, ѿ самѡ́мь и҃ ѿ и҃мѣнїи о҃ба́ е҃гѡ которающемаса, Са́ва҃, нарече́нъ сыи ѿ чрева ма́терна и҃ проразѵмены̀ преждѐ
Ier. I, 5. созда́нїа, по вели́комѹ пр҃рку Ї҃еремїи, всѣ́ мирьскы҃ нєбрегъ, вдастьса́ в҃ мана-
стырь, Флавїа́нъ[3] нарица́емъ, двѣ́ма же надесатьма[4] поприщьма ѿ града Ѧ҃ѵталїи́скаго сѵ́щю, і҃ а҃рхїмандритомъ пр҃їатъ бы҃, и҃ сто́ю[5] дрѵ́жиною съчисленъ бывъ, черне́чьскаго жи́тїа показа́ся нравы: и҃ в҃ мале́ временѝ псалтырю̀ и҃звыкнѵ́, и҃ про́чїи манастырьскаго ѕста́ва весь чи́нъ и҃ нравъ. Нареченые́ма же е҃моу̀ стрые́ма пришѣ́шема[6] и҃ покѵ́шь-
‖Л. 123 в. шемаса мно́гажды ѿторгнѵ́ти ѿ монастырѧ̀, ꙗ҆коже, рекше, строи́ти о҃ча́ села, и҃ на ѿжененѝе вѣ́дащимь е҃гѡ, о҃н же,
Пс. LXXXIII, 11. Бо́гѡ̀ набди́мъ, и҃зволи́ па́че пометатиса в҃ домѹ̀ Бж҃їи, и҃ли[7] мирскы҃ми матежѝ о҃блага́тиса. Тѣ́мже не прїа́ никако́же подо́бнаа ѿного́ жи́тїа ѿступи́ти, е҃ѵ҃ангельскоѣ помышлма̀ сло́во, Гдⷭ҇ѹ глю́щю: «никто́же, возлагаѧ̀ рѵ́ки на ра́ло и҃ ѡ҃бра-
Лук. IX, 62. ти́вса воспя́ть, оу҃правленъ е҃ѕ҃ъ къ цр҃тво нб҃ноѐ»: помышлма̀и въ себе сїа́, гла́: а҆зъ велїѝ ми ѿ Бж҃їа пѵ́ти ѿступи́[8],
1 Кор. XV, 33. ꙗ҆ко и҃ ѿ смїа́, вѣ́жю̀: «тлять бо добры̀ нра́вы бесѣ́ды злы̀», и҃ боюся́, е҃да прилежанїемъ и҃хъ ѡ҃слабѣ́ю и҃ кля́твѹ прї-
имѹ̀ на са́, пр҃ркѹ глю́щю: «проклѧти вси оу҃кланя́ющиеся ѿ̀ заповѣ́дїи Твои́хъ». Сицевь вѣ́аше и҃дѣтьска на бл҃гочт҃ную ре́ть Са́ва съѝ ст҃ы́й. Пс. CXVIII, 21.

5. Д҃. Семѹ̀ нѣко҃ѣ дѣ́лающѹ в҃ манастырьстѣмь ѿ̀градѣ, помыслъ нѣкыи прїи́де е҃мѹ̀ ꙗ҆блоко съгрысти, добро сый и҃ ѕѣ́ло красно, пре́жде оу҃ста́внаго временѝ: и҃же помысломь са̀ въже́гь, ѿ̀торже ѿ̀ древа ꙗ҆блоко, помы́сливь, и҃ оу҃держа́ся кр҃пцѣ, и҃ ѡ҃сѵ҃ѧ́лашеся са́мь, гла́: кра́сенъ вѣ҃ ѡ҃бразомъ и҃ до́бръ ꙗ҆дїю̀ ѕморивыи ма̀ плодъ а҃да́мовъ: и҃звола́шѹ е҃моу̀ ꙗ҆ви́вшееся плотны́има о҃чи́ма красно, и҃ дх҃овнааго наслаже҃нїа па́че любившоу̀ чревноѣ многобрашеньство, и҃мже и҃ смр҃ть в҃ ми́ръ в҃ни́де. Тѣ́мже да не о҃слаблю, ни оу҃пѵ́щюся благаго̀ воздержа́нїа, дш҃евны́имъ нѣкоимь ѿтагъчавъ воздержа́нїемь[9]. И҃ꙗкоже бо плода̀ цвѣтъ варѧ́ѥть, та́ко и҃ возде-
‖Л. 123 г. ржа́нїа всего̀ нра́вїа[10] е҃ѵ҃ално е҃сть. Бо́лшимь смы́сломъ по́мыслъ оу҃держа́въ, и҃ пове́рже ꙗ҆блоко на землю̀, и҃ свои́ма попираа́ше нога́ма, попира̀ѧ с҃ ни́мъ и҃ помыслъ: и҃ оу҃стави сїи ѿтолѣ ѕставъ си́ць, ꙗ҆коже и҃ до смр҃тнаго дн҃е не вкѵ́шати ꙗ҆блока. Ѿселѣ си́лѹ свыше възе́мь, подаа́ше са̀ воздержа́нїю па́че, ꙗ҆коже злы̀а ѿгонащю по́мыслы, и҃ со́нную ѿгонащю тагость. Къ воздержа́нїю же и҃ плотїю трѵ́жда́шееся, рекше рѵ́кама своима, и҃ на памати и҃мѣ̀а Дв҃дьскоѣ ѡ҃но
псаломьскоѣ слово: «ви́жь смире́нїе моѣ, Пс. XXIV, 18.
и҃ тр҃ѹ̀ мои́, и҃ ѿста́ви вся грѣхи моа̀». Тѣ́мже всѣ́мь подвизанїемь дш҃ю смѣраа́ше воздержа́нїемъ, тѣ́ло же паки тр҃ѵдомъ и҃ подвиза́нїемь дрѵчаа́ше. И҃ ѯ҃ и҃ли о҃ и҃мыи бра́тїи во гла́ньнѣмь Флавїа́ньстемь монастырѣ, преѡ҃долѣ-

---

[1] Гр. Ἑρμία. [2] Гр. ἐν χώμῃ Σχαιδῷ. [3] Гр. Φλαβιαναῖς. [4] Гр. εἴκοσι—«двадцатью». [5] Гр. καὶ τῇ αὐτόθι—«съ находящейся въ немъ (монастырѣ)». [6] Гр. доб. εἰς σύμβασιν—«къ соглашенію». [7] У. испр. нѣже. [8] Д. ч. ѿстоупнтн. [9] Д. ч. вездьрѣманиемь. [10] Гр. ἡ ἐγκράτεια πάσης ἀγαθοεργίας—«воздержаніе (есть начало) всякаго добраго дѣла».

вáше всѣмь смѣрéнїемь, и̑ смыслóмъ, и̑ послꙋшáнїемь, и̑ бл҃гочт҃ными прочими трꙋды.

6. Є҃. Й̑ се же ѻ҆брѣтáѣтсѧ во ѡ҆трочиихъ є҆гѡ подвизáнїихъ, ꙗ҆ко покрꙋтарь монасты́рьскїи є҆́ зи́мный годъ повѣ́сивъ и̑змокшáлсѧ ри́зы в пещи и̑съшенїа дѣлá, сл҃нцю не сїáющю, не и̑мѣ́ѧ на памати сїи, и̑ на ѹ҆трїа́, хлѣ́бомъ ие стáвшимъ, нѣцїи ѡ҆̃ ѻ҆́цъ повелѣ́нїе̑ и̑гꙋменовомъ дѣлаáхꙋ въ хлѣ́бници, с ни́миже бáше пречюдный Сáва. Ѡ҆нѣ́м же ѹ҆́бо вождизаю́щиимь пе́щь, воспоманꙋвсѧ покрꙋтарь, и̑ матежѧ ѡ҆ ри́зѣ̑ бывшю, и̑ ниединомꙋже и̑̓хъ влѣсти смѣ́вшю, велицѣ́ сꙋщи пещиници и̑ сѣ́ло разгорѣ́вшисѧ, ю҆ноша и̑ старець, вѣ́рою ѹ҆́крѣпивсѧ и̑стиною и̑ знáменїемь кре‖стнымъ вошꙋржи́всѧ, и̑ни́де в пещницю, и̑ вземь ри́зы, и̑́зыде бес пáкости... О҆́цы же ди́вное се видѣ́вше чю́до, славлáхꙋ Бг҃а, гл҃ющe: каковь си бꙋдетъ ѻ҆́трокъ сей̀, селѝкꙋ дарꙋ ѡ҆̃ дѣ́тьства сподобленъ ѡ҆̃ Бг҃а; Си же ѹ҆́бо сказáхъ, слы́шахъ[1] ѡ҆̃ Григорїа́ попа и̑ братана є҆мꙋ, показати же хотѧ̀ почитаю́щий, како́въ вѣ́аше и̑́змлада, вѣ́рою, и̑ смы́сломъ, и̑ добрыми ѹ҆́крашенъ дѣ́лесы. Ѕ҃. Ѡ҆̃ славы же ѹ҆́бо въ слáвꙋ[2] преходи́ти по҃визáлсѧ, и̑ є҆́ходы[3] на ср҃ци си полагла, і҆ лѣ́тъ скончáвъ в монастыри ѡ҆номъ, помыслы бг҃оꙋго́ды прїа́ и̑же[4] во сты́й градъ Іер҃лмъ доходи́ти и̑ сѣ́сти во ѻ҆́крѣтнѣй̀ є҆гѡ пꙋстыии. Се бо вѣ́аше си́мь сты́мъ мꙋжемъ воз҃граже́нїе[5] бы́ти, и̑ по прр҃чьствꙋ[6] вели́каго Іса́їѧ̀ скои́чатисѧ в̀ ней̀. И̑ приступивь ко а҆рхїмандри́тꙋ, моля́шесѧ, да бы є҆гѡ с моли́твою ѡ҆̃пꙋстилъ. О҆номꙋ же не посꙋли́вшю, Бж҃твеноѐ нѣ́коѐ ѡ҆̃бавле́нїе гл҃а є҆мꙋ: ѡ҆̃пꙋсти Сáвꙋ, да послꙋжитъ Ми в пꙋстыни. Тогда̀ а҆рхїмандри́тъ сего̀ призва́въ, ѡ҆̃тай̀ гл҃а є҆мꙋ: а҆́зъ ѹ҆́бо, ѡ҆̃ чадо, Бж҃твеныи́мь повеле́нїемъ повелѣ́нъ, ѡ҆̃пꙋщаю̀ тѧ: ты́ же, не разꙋмѣ́ющe дрꙋжинѣ̀ тѝ, и̑злѣзи и̑[7] йди в горꙋ[8], и̑ Гс҃ бꙋди с тобою̀. И̑ сице Бго́мь набдимь, приде во Іер҃лмъ, и̑ лѣ́тъ и̑́мыи, на конець Мр҃кїа́нова бл҃гочт҃иаго цр҃твїа́, Іер҃лмля сти́тельства Йоꙋвениалїю старѣишиньствꙋю́щоу. Превита же ѹ҆́бо нѣ́коегѡ старца Капꙋдока во сты́хъ Пасарїо́ма в монастыри́, набдимѣ̀ Є҆́льпидїемь[9] а҆рхїма́ндритомъ. ‖ Йдеже зимова́вь ѡ҆̃́ц̀ нáшь Сáва, и̑ ‖Л. 124 б. старцемъ повелѣ́женъ тꙋ бы́ти и̑ съ тою̀ съчестисѧ дрꙋжи́ною, не рачаше о҆́бáче. Такожѐ же дрꙋгы́̀ на миога мѣ́ста и̑ чины ѹ҆ходѧщимь, молчаливъ сый и̑́змлада и̑ къ Бг҃ꙋ приближáѧсѧ, никомꙋже сѧ вѣ́хма вѣда.

7. З҃. Слы́ша̀ ѡ҆̃ всѣ́хъ ѡ҆̃ бл҃женѣ́мь Є҆ѵ҃ѳимїи, подви́жющꙋсѧ тогда̀ восточнѣи сто҃го гра́да пꙋстыни, і҆ ꙗ҆ко свѣ́тилникꙋ свѣтѧ́щюсѧ, и̑ чю́диыа̀ зарѧ всѣ́мъ простира́ющꙋ,[10] и̑ ѡ҆̃крила́тивъ ѹ҆мо́мъ, пожада̀ ви́дѣти сто҃го о҆́ц̀а: и̑ приствпи̑ къ сто́мꙋ Є҆лпи́дꙋ и̑ по́мыслъ свои̑ є҆мꙋ сказавъ, съ мл҃твою ѡ҆̃пꙋстисѧ. И̑ пришѣ̀ къ показа́номꙋ мѣ́стꙋ, и̑ потерпѣ́въ съ сꙋщими тоу ѻ҆́цы, в сѵ҃ботꙋ видѣ́въ вели́каго о҆́ц̀а Є҆ѵ҃ѳимїа̀ къ цр҃кви и̑дꙋща, моля́шесѧ со слезáми, да бы ѹ҆̔ негѡ̀ былъ. Вели́кїи же Є҆ѵ҃ѳимїи наказа́ше є҆гѡ, и̑ гл҃а: ча́до, не мию̀ досто́инꙋ ти бы́ти, ю҆нꙋ ти е҆́ще сꙋщю, в лáврѣ пребывати: не бо ни лáврѣ по́лзы приноси́ть е҆́же ю҆ношꙋ и̑мѣ́ти, ни ю҆ноши є҆̃ лѣ́по посредѣ̀ бы́ти ѡ҆̃́ц̀ь. Но̀ па̀ и̑ди, сн҃оу, къ долѣ́шемꙋ монастырю, къ черьцю Феѡ̑ктистоу, и̑ сѣ́ло и̑́маши вели́кꙋ прїа́ти ползꙋ. Бл҃же́ный же ѡ҆̃вѣща Сáва: вѣ́ѣ҆̀ь[11], чт҃ный о҆́чѐ, ꙗ҆ко

Ис. LVIII, 12.

---

[1] Д. ч. слышавъ. [2] Съ У., въ Ц. вм. въ слáвꙋ—восла́хꙋ. [3] Д. ч. вѣсходы. [4] Д. ч. иже. [5] Д. ч. сии.... вѣзгражденїи. [6] Вм. по прр҃чьствꙋ д. ч прр҃очьства. [7] и̑ въ У. нѣтъ. [8] Гр. ἐν εἰρήνῃ—«въ мирѣ». [9] У. Є҆льпи́днѣ̀. [10] Съ У., въ Ц. простира́ющa. [11] Гр. γινώσκω—«знаю».

проразоумникъ всѣчьскыи҃ Бг҃ъ, спасти ми сѧ велѧ, приведе мѧ во ст҃ѣи ти рѹцѣ: тѣмже, єлико ми велиши творити, сотворю. Тогда блаженыи҃ Єѵ҃димїи посла єго҃ къ блаженномѹ Феѡктистѹ, воздавъ ємѹ нарѣчіе, да сѧ имь попечеть, ꙗкоже хотѧщю Хв҃ою бл҃гтїю в чернечьстѣмъ житїи славнѣе всѣхъ быти. Сѣ же оубо не бе смотреніѧ творѧше || великыи҃ Єѵ҃димїи, но прозрачныма очима прозрѧ всѣмь Палестиньскыимъ ѡшелцемъ архїмандритѹ быти ємѹ, не токмо же се, но и великѹю и славнѹю лавроу, вѧщьшѹю всѣхъ Палестиньскы҃ѣ лавръ, собрати хотѧща, и быти ємѹ старѣишинѣ и законникоу ѡходящиимъ ѡ҃ себѣ [1],... и всѣмъ прочьныимь лаврамъ сицевыи предати законъ, старъ сѹщь и во древниихъ ѡц҃ыхъ бывшїи: ꙗвѣ же, ꙗко всѧ давеньствомь оунеѣ, чьстноѣ єсть. || Л. 124 в.

8. И҃. Бывъ҃ оубо ѕ҃ блаженнаго Феѡктиста ѡц҃ь нашь Сава, весь сѧ пода Бг҃ѹ, и ꙗже имѣѧше ѡ҃ своихъ ємоу, преда в рѹцѣ игѹменоу, и подвижесѧ на трѹды, дѣломъ тѣлесныимъ весь днь, бдѧ же во всѧ нощи въ славословленїи Бж҃їи, смѣреніе и послѹшаніе кореніе и ѡснованіе своего житїа твора, є҃ чинѹ же сты҃ѧ литѹргїа поспѣшенъ прежѣ҃ всѣхъ є҃ цр҃квь приходѧ и послѣжѣ҃ всѣхъ ѡ҃злаѧ. Къ дш҃евномѹ же моужествѹ и тѣломъ бл҃гъ бѣѧше и крѣпокъ: и всѣмъ врема приносящиимь [в] [2] лѣса на днь в монастырь, онъ три времена днѣмь приношлаше: и к семѹ же кѹновїискыимъ работникомъ с поспѣшеніемь всѣмь помагаше, водѹ носѧ, и дрова влача, и иноу всю слѹжбѹ творѧ. Бѣ же оубо [и козмници монастырьстїи порѹчени ємѹ, и ѡслата] [3], и мздатный порѹчникъ долго, и ины многы порѹчишасѧ [4] ємоу҃ слѹжбы безо всего҃ пророка соверши, ꙗкоже чюдитисѧ монастырьскыимь ѡц҃ѣмь селико єго҃ во юности бл҃гонравьство, и оукрѣпленіе, и борзость.

|| 9. Д҃. Братъ нѣкїи є҃ киновїи, родомъ Алексанр҃анинъ, именемъ Іѡ҃а҃, иже часто сѣло молѧше блаженнѣ҃ Феѡктиста, да бы єго҃ [5] пѹстилъ во Алексанр҃їю родителю своихъ ѡ҃строити домѹ,—слышалъ бо бѣѧше родителѧ своѧ҃ почившѧ,—и ѡ҃пѹщенъ молѧше, да бы҃ полъ҃ бл҃женнаго Савѹ, ꙗко извѣста, и вѣрна, и трѹдитисѧ могѹща. Бл҃женныи҃ же Феѡктистъ, послѹшавъ Іѡ҃анновъ молебъ, посла Савѹ с нимъ. Ѡнѣма же во Алексанр҃їи пребывши мало [6], ѡ҃ Іѡ҃аннове҃ богатьствѣ҃ скорбѧщима, се познасѧ блаженныи҃ Сава Софїи, мт҃ри своеи҃, Іоан҃ноу, ѡц҃ю своемѹ, Конанѹ преименоу, и во Исаврѣхъ болѧринѹ сѹщю [7]: и побѣжѣ҃ними быти ѡ҃ нихъ и во въиньскыа҃ сѧ попы написати [8], ѡ҃пѹстивсѧ ихъ, и глаше имъ:... не хощю, но пребываю во своемь чинѹ до послѣднаго ѡного ѡ҃здьшенїѧ, скончатисѧ надѣю въ чистѣмъ житїи сего҃ житїа҃ [9]. И ꙗкоже много хитривше, не могоша єго҃ ѡслабити и оудержати єго ѕ҃ себѣ, дѧша ємѹ м҃ [10] златиць на пѹть. Онъ же не прїѧ: но видѣвь ѧ ѕ҃ело печалны, взѣ҃ три златици, да ихъ не ѡ҃печалитъ, и тоу҃ ѧвїе ѡ҃йде ѡ҃ Алексанр҃їа с послан҃нымь с нимь Іѡ҃анно҃: и пришедъ є҃ мо- ||Л. 124 г.

---

[1] Гр. καθ' ἑαυτούς—«особо» (ѡ себѣ). [2] Въ У. нѣтъ. [3] Въ гр. нѣтъ. [4] Д. ч. порѹчивъшамсѧ. [5] єго҃ въ У. нѣтъ. [6] пребывши мало.... д. ч. прѣбывъвшема.... [7] Гр. καὶ τοῦ τῶν Ἰσαύρων νουμέρου κρατοῦντι—«и отрядомъ Исавровъ командующему». [8] Гр. καὶ προτραπεὶς ὑπ' αὐτῶν αὐτόθι μεῖναι καὶ στρατεύεσθαι, καὶ πρεσβύτερος τοῦ νουμέρου γενέσθαι—«и убѣждаемый ими остаться тамъ, зачислиться въ войско и стать старшимъ въ отрядѣ». [9] Гр. ἐν τῇ σεμνῇ τῆς ἀσκήσεως πολιτείᾳ. [10] Гр. εἴκοσι—«двадцать».

настырь, ѓ ѡ҃ны златици ѕ҃ рѹцѣ блже́наго Фео҃кти́ста вложи.

10. ї. О҃номо҃у ѕ҃ томь монастырѝ десѧтоѥ оу҃же скончева́ющю лѣ́то, слы́чисѧ скончáтисѧ требле́ному Фео҃кти́сту въ тре́тїи дн҃ь септа́мьврїа мц҃а четвертаго и҃ндикті́она. Вели́кїи же оу҃бо ѳ҃у҃дїи ѡ҃намо сѣ́ше҃ и҃ побѣ́дно ѡ҃но скꙋ-
‖Л. 125 а. тавъ тѣ́ло, Ѝ҃рина[1] ‖ нѣ́коего чю́дна намѣ́стника ста́рѣишиньствꙋ и҃гꙋмена поста́ви: ѥ҃мꙋже во двѣ̀ лѣ́тѣ и҃гꙋменьство держа́вшꙋ и҃ скончáвшꙋсѧ, па́кы вели́кїи ѳ҃у҃ди́мїи слѣ́зъ съпра́та ѥ҃мꙋ тѣ́лꙋ и҃ во сѵ҃го Фео҃кти́ста в ковче́сѣ положи, Ло́гинꙋ же нѣ́коѥ́мꙋ, добрꙋ и҃ бл҃гочт҃ноу, ста́рѣишиньство преда̀. Тогда̀ оу҃бо ѡ҃ц҃ь на́шь Сава третїеѥ́десѧ́тоѥ лѣ́то скончавъ и҃ всѣ́мь ста́рѣишинѣ̀ в монастырѣ ѡ҃долѣ́въ а҃лка́нїемь, и҃ бдѣ́нїемь, и҃ негнѣ́ванїемь, и҃[2] послꙋша́нїемъ, помоли́сѧ черньцю Ло́гинꙋ, да бы ѥ҃мꙋ повелѣ́лъ затвори́тисѧ в пещ҃ерѣ, сѵ҃щи ѕ҃ монастыри[3] на полꙋдн҃ьнѣ́и сто҃нѣ̀. Съ́и же оу҃бо чернець Ло́гинъ видѣ́ ѥ҃го́ преспѣва́нна ѡ҃ Бо҃сѣ дѣла, оу҃тверженїе нрава, и҃ непорочное о҃браза, и҃ ѕ҃ мл҃тва҃ поспѣ́шьное и҃ крѣ́пкоѥ̀, и҃ проповѣ́давь ѡ҃ нѣ҃ вели́комꙋ ѳ҃у҃ди́мїю, и҃ слы́шавь о҃ немь рекꙋща: небре́зи ѥ҃го́, да̀ сѧ потрꙋ́дить, ꙗ҆коже хощеть, повелѣ́ ѥ҃мꙋ ѥ҃ дн҃їи в недѣ́ли сотвори́ти в пещ҃ерѣ той. Блаже́ныи же Са́ва, дрꙋгоѥ́[4] ѡ҃но повелѣ́нїе прїи́мь, пребы́сть тꙋ ѥ҃ лѣ́тъ, сицево и҃мы житїе: в нѣ́лю ве́черъ и҃злаза́ше и҃з манастырѧ, и҃мы вѣ́чїе верьбово, требованїе недѣ́лноѥ̀, и҃ пребыва́ше ѥ҃ дн҃їи, ничесо́же спро́ста вкꙋси́[5], и҃ в сꙋбо́тꙋ заоу҃тра прихожа́лаше, и҃мыѝ съ собою па҃ дн҃їи дѣ́ло, и҃ ко́шниць скончáвъ. а҃і. Сѣ́ и҃мꙋще[6] житїе оу҃вѣ́дѣ велі́кы ѳ҃у҃дїи, поѧ̀ ѥ҃го́ съ собою въ дї̀ дн҃ь генва́рѧ мц҃а в Рꙋви́ньскꙋю[7] пꙋсты́ню и҃ съ Дометїа́номъ блаже́нымъ, и҃звѣще́нїе и҃мыи ѡ҃ немь, и҃ дѣтьска сѵ҃ща ста́рца ѥ҃го́ ѕ҃ывáаше, ꙗ҆ко до́бръ ‖ оу҃чи́тель, пооу҃ча́ше и҃ на вышнѧ̀ бл҃го-
‖Л. 125 б. нра́вїа. О҃нꙋде[8] бо пребыва́хꙋ до ве́рбница, всего́ разлꙋча́ющаѧ чл҃ческаа́го смѣ́шенїа.

11. И҃зыиде же нѣ́когда ѡ҃ Рꙋвы вели́кїи ѳ҃у҃ди́мїи, прочыю́ хотѧ проити пꙋсты́ню, сѵ҃щюю́ выше[9] мр҃ѣ́наго моря на пладьне, и҃мы со съ́бою Дометїа́на и҃ Са́вꙋ: и҃ пришѣ́шимь и҃мъ в мѣ́ста безво́дна и҃ премéдливше҃, зною же прилѣ́гшꙋ вели́кꙋ, и҃ трꙋжда́сѧ ѕ҃ѣло бл҃же́ныи Са́ва, и҃ паде́сѧ, ѥ҃́томꙋже не могыѝ ходи́ти, ѽтро́бнѣѥ, ꙗ҆коже мню, вла́сть скончанѣ ѡ҃ вели́каго ѕ҃но́ѧ. Ста́рець же оу҃милосе́рдивсѧ и҃ ѡ҃ше҃ ѡ҃ нею толма, ꙗ҆ко и҃ верженїе ка́менноѥ̀, припадѣ́ ниць, моля́сѧ Бг҃оу и҃ гл҃а: Ги҃ Бе҃ мои, да́ждь во́дꙋ въ жа́днѣи землѝ, оу҃гаша́ющоу ю҃ноша сего́ жада́нїе. И҃ по мл҃твѣ́ призва́вь ѥ҃го́ и҃ три́жы҃ копонꙋ́вь ры́ломъ, показа ѥ҃мꙋ во́дꙋ живꙋ́. И҃ пи́въ Са́ва прїинде въ ве́сь[10], и҃ ѡ҃толѣ́ сѝлꙋ бж҃твенꙋю́ прїѧ̀ терпѣ́ти въ пꙋсты́ни жажꙋ́. Ма́лоу҃ прешѣ́шю временѝ, вели́кїи ѡ҃ц҃ь на́шь ѳ҃у҃ди́мїи ми́ромъ почѝ и҃ оу҃спе, во ѡ҃сѵ҃бо́їи Гни҃ и҃ в надежи҃ Пс. IV, 9.
вмѣ́ншоу ѥ҃го Гу҃, ѥ҃ї лѣ́тъ сѵ҃щю патрїа́рху во Ї҃ерл҃мѣ҃ И҃настаси́ю.

12. ві҃. Тогда оу҃бо бл҃же́ныи Са́ва третїемꙋдеса́ти и҃ па́томꙋ лѣ́тꙋ вѣ́ка ѥ҃го́ скончáвшꙋсѧ, видѣ́вь монастырьскыи оу҃ставь и҃змѣ́нающьсѧ, нѣ́цїи[11] монастырѧ̀ того́ ѳ҃ѣ́мь скончáвшемсѧ, ѡ҃и҃де въ востóчнꙋю пꙋсты́ню сѵ҃го Герасима, ѕ҃ то вре́мѧ, и҃ ꙗ҆ко свѣ́тилникꙋ, свѣ́тящюсѧ и҃ во Ї҃ерданьстѣи пꙋсты́ни бл҃гочести҃ї[12] сѣ́ющю сѣ́мена. Сѵ҃мꙋ же

[1] Д. ч. Жарина. [2] и҃ въ У. нѣтъ. [3] Гр. ἔξωθεν τοῦ κοινοβίου—«внѣ монастыря» (такъ и слав. печ.). [4] Д. ч. драгое. [5] Д. ч. вкꙋсѧ. [6] Д. ч. имꙋща. [7] Гр. τοῦ Ῥουβᾶ. [8] Д. ч. онꙋдѣ. [9] Гр. ἐπέκεινα—«по другую сторону». [10] въ вéсь.... д. ч. вь сѧ. [11] Гр. ἅτε—«поелику» (—скончались). [12] Съ У., въ Ц. бл҃гочт҃їю.

ѻ҆ц҃ю нашемѹ Сáвѣ сущю въ Кѵтилистї[1]
и Рѵвúньстїи пѵстыни и̑ Дв҃дово ѻно
‖Л. 125 в. слѡво дв҃ломъ поющю, и̑спо‖лнáющю[2]:
Пс. LIV 8. «сѣ оу̑далúхсѧ бѣгáлъ, и̑ водворúхсѧ в҃ пѵстыни», молчáнїемь же, и̑ а҆лчьбами,
и̑ непрестáнными мл҃твами по҃вижащѵсѧ,
и̑ оу̑мъ свои̑ всегдá и̑мѣáй чистъ къ[3]
Б҃гоу и̑ бж҃твеным҃ творѧ по пúсáномѹ:
Пс. XLV, 11. «подвúгнетесѧ и̑ оувѣдѣте, ꙗ҆ко а҆зъ
ѣсмь Б҃ъ», возревновá же дїаволъ, многа подвиже нá нь и̑скѹшéнїа, хотѧ ны
сицевáаго ѡ҆браза лишúти житїа[4]. И̑
лежáщю ѣмѹ въ кл҃ѣтцѣ[5] в полѹночи,
преѡбразивсѧ во змїа миогы и̑ скорпїа,
прїинде нá нь, хотѧ ѣгѡ оу̑страшúти. Ѻ҆н҃
же оу̑страши Ѣ҃ самого, рéкь Сп҃сово слѡ-
Лук. X, 19. во[6]: «се дáхъ вáмь влáсть наступáти
на змїа и̑ на скорпїа, и̑ на всю сúлоу
вражїю». И̑ се ѣмѹ рéкшю, тѡ҆у а҆вїе и̑зчезнѹша ꙗ҆довúтаѧ ѻна. Г҃л. Ѝногдá паки
показáсѧ ѣмѹ сатана ѻ҃бразомъ льва
страшна, и̑дѹща на нь и̑ ꙗ҆ростїю претáщю. Ѡ҆н҃ же страшноѥ зв҃ѣрѧ оу̑стремлéнїе видѣвь, глаше: а҆ще ѣси взáлъ
влáсть нá мѧ, то что̑ ѡ҆жидáеши; а҆ще
ли нѣси, то что̑ безѹмнá трѹжáешисѧ;
мене бо ѡ҃ Б҃а ѡ҃лѹчити не и̑маши мощи: Тъ҆ бо держáти ны повелѣ, глѧ:
Пс. XC, 13. «на áспидѹ и̑ на василúска наступиши,
и̑ поперéши лва и̑ змїа». И̑ сúмь речéнымъ, тѹ а҆вїе сицевыи̑ зв҃ѣрь и̑щезѐ.
И̑ ѡ҃тóлѣ повинѹ ѣмоу̑ Б҃ъ всѧ ꙗ҆довúтыѧ и̑ кровоꙗ҆дныѧ зв҃ѣрѧ, и̑ ѥ҆ сицевыми въ пѵстыни ходѧ, не и̑мѣаше
пакости.

13. Ѥ҆ тѡ҆ врема срѣтесѧ съ четырми
срацы̑ны, а҆лчьбны и немогѹще, и̑ помúловавь ѧ҆, повелѣ и̑мъ сѣсти, и̑ и̑ссы̑па
и̑з рúсы своеѧ пред нúми, и̑ не и̑мыи̑
и̑ного ничесоже, но корéнїе мелагрїи,
сѹща тростнаѧ. Погáнїи же ꙗ҆дъше и̑
насытúшасѧ, и̑ поискáвше, ‖ в коеи̑ пе- ‖Л. 125 г.
щерѣ Рѵвúньскаѧго мѣ҃ста пребывáеть,
потóмь придóша к немѹ, носящe хлѣбы, и̑ ры̑бы, и̑ фѵ҃никы. Ѡ҆ц҃ь же нáшь
Сáва и̑ностранúникъ бл҃гоѹмїю почюдúвсѧ,
глаáше со слезáми: Ѡ҆, горе, дш҃е моѧ,
колúко подвижéнїе сотвориша сїи вáрвари, нáше же послѹжéнїе ни в коеѥ
воздаю҆ще бл҃годѣáнїе, и̑ ѡ҆ни воздаю҆ще
бл҃годѣти[7]; и̑ мы что сотворúм, ѻкаáнїи и̑ несмыслéнїи, прїемлюще толико
бл҃годѣтїи и̑ даровъ по всѧ дни ѡ҃ Ба҃,
и̑ сице неприлежанїемь сконченаю҆ще своѐ
житїе, не подвúгнѹщесѧ подарúти и̑
давшемѹ ны Богоу̑ дѣланїемь сѣ҃тыхъ ѣгѡ
заповѣдéи, и̑ непрестáннѣ приноси́ти к Евр. XIII, 15.
Немѹ плодъ оу̑стенныи̑, и̑сповѣдаю҆щимсѧ и̑менú ѣгѡ; И̑ се смѣрéнїе и̑мыи̑,
бдáше въ мл҃твахъ.

14. Дї҃. Во ѡ҆ноѝ же Рѵвúньстѣи
пѵстыни прїинде к немѹ чернéць нѣкїи,
подобенъ памáти, И҆ндїи возывáе[8], въ
цр҃кви, нарицаемѣи Кадисматоѐ[9]. Ѻн҃ѣма
же оу̑бо в сицевїѝ пѵстыни живѹщема,
нападóша на нѧ ѕ҃ срацинъ, нрáвомъ
лютостнымь и̑ оу̑момь злодѣиницы,
и̑же злóбою ходáще, пѵстúша ѥ҆диного
ѡ҃ себѐ на и̑скѹшéнїе бл҃жéнымa, се помы́сливше, ꙗ҆ко мнѣ, ꙗ҆ко а҆ще сѧ противита ѡ҆номѹ, тогда ѧ҆ плѣнáть. Бл҃женаа же ѻ҆ц҃а, видѣвша вѣдѹ и̑ никогѡже оу̑боꙗ҆вшесѧ, нѡ дш҃евным ѻчúма
ко Б҃гоу вошéша, молáстасѧ прилѣжнѣ

[1] Гр. κατὰ τὸν Κουτιλάν. [2] поющю.... и̑сполнáющю.... двойной переводъ гр. сл. φάλλοντος. [3] и̑мѣáй чистъ къ.... гр. ἔσοπτρον ἀχηλίδωτον—«зеркаломъ чистымъ». [4] Гр. βουλόμενος αὐτὸν τῆς τοιαύτης ἀποστῆσαι διαγωγῆς—«хотя его отъ таковаго отклонить житія». [5] Гр. ἐπὶ τῆς φάμμου—«на пескѣ». [6] Ѻн же—слѡво.... въ гр. пространнѣе. [7] нáше—бл҃годѣти.... гр. τῆς μηδὲν οὔσης θεραπείας τὴν χάριν ἀνταμείφασθαι—«воздать благодарность за ничтожную услугу». [8] Гр. доп. καὶ συνέμεινεν αὐτῷ· ὅστις καὶ τῷ τρισμακαρίῳ Ἀββᾶ Θεοδοσίῳ ἐπὶ χρόνον συνεστράφη....—«и пребывалъ съ нимъ, который (Анѳій) въ теченіи нѣкотораго времени обращался съ треблаженнымъ аввою Ѳеодосіемъ».... (такъ и слав. печ.). [9] Гр. καθισματος.

злобный҃ ѻнѣхъ варваръ ѝзбыти помысла̀, ѝ тоу҆ а҃вїе растꙋпи́сѧ землѧ̀ ѝ пожретъ ѝскꙋша́ющаго ѧ̀ сарацинина: прочїи же, видѣвше страшноѐ сѐ чюдо, возвопи́шасѧ ѝ ѿвѣщюша. Ѝ ѿтолѣ
||Л. 126 а. Бжїи да́ръ прїѧтъ ѿц҃ь || на́шь Са́ва не вомо́тисѧ пога́ныихъ помышле́нїи. Тогда̀ оу҆́бо въ нача́тцѣхъ ѝнъдо́комъ совокꙋпле́нїемь познасѧ ѿц҃ь нашь Сава бл҃же́нномꙋ Ѳеѡ́досїю древле состави́вшаго своего̀ монастыра̀.

15. е҃ї. Четве́ртое же лѣто скончи́вшю во ѡ҆ны дни[1] сто́мꙋ о҆́цю на́шемꙋ Са́вѣ ѝ проходѧ́щꙋ прочаѧ̀ пꙋстыньскаѧ мѣ́ста, бы́вшемꙋ[2] на высо́цѣмь холмѣ, ѝдеже требле́женаѧ ѳ҃ѵ҆до́кїа поꙋче́нїа наслади́сѧ велькаа́го ѳ҃ѵ҆до́кїа, ѝ въ мо́литвѣ Бжїи вдѧ́щю, о҆́бразъ ла҃вни́сѧ ѥ́мꙋ нѣкыи а҃гльскыи, ви́домъ свѣтломъ, показа̀ ѥ́мꙋ на полꙋдне́ тогожѐ холма разодолъ, ла҃же приходи́ ѿ Силоа́ма: а҆́ще хощеши, рече, пꙋстыню сію̀ въмирити, стани на восточнѣмь мѣ́стѣ поточища ѡ҆ного, ѝ оу҆зриши посредѣ пещерꙋ ѕ҃ѣ-
Пс. CXLVI, 9. ло твердꙋ, шѐ сѧ́ди в нея, ѝ дамь ското́мъ бра́шно своѐ ѝ птицѣ̀ врановѣ̀, призывающимь ѳ҃го, Тои҆̀ ѝма̀ ѡ҆ тебѣ̀ поразмѣти. Доселѣ ла҃вле́нїе. О҆́нъ же поманꙋвсѧ, ѝ пладенныи҆ пото́къ оу҆зрѣвъ, ѝ радъ бы́въ, слѣзе с холма, ѝ Бо́мь наставлѧ́ѥмь, о҆́брѣте пещерꙋ, ла҃коже гласѧ ѥ́мꙋ во ла҃вленїи. Ѝ вшѐ сѣдѐ въ нея[3], четвертагодесѧте сы҃[4] лѣта: е҆́ неже лѣто а҆рхїе҃пъ Їерⷭ҆ли́мскїи ѝнастасїи, дї҃ лѣтъ е҆́ патрїа́ршествѣ скончавъ, е҆́ нача́токъ їоꙋлїа мц҃а Мартꙋрїа е҆́ себѣ мѣсто ѡ҆ста́вивь, Зинонъ҃, Ри́мскїи цр҃ь, мꙋчителѧ Василиска оу҆би́въ, въ к҃-го мц҃а мꙋчившю[5], своѐ прїа цр҃тво. Тогда̀ ѿц҃ь на́шь Са́ва во гла́нньи҆ пещерѣ сѣде, возлаза дѣлѧ оу҆же оу҆ ѡ҆кна при-
вязавъ, по томꙋ || восхожа́а̀ше ѝ низхожа́а̀ше. Ѝмѣашеть же во́дꙋ поприщь ѥ́ї кромѣ пещеры, въ долѣ, нарица́ѥмѣ ѳ҃птастомѣ[6]. Времени же нѣкоѥ́моу минꙋвшю, ѝ четы́ремь сарациномъ̀ минꙋвшемь ѝ не могꙋщемь возлѣсти, видѣвь сѐ сщ҃е́нныи҆ Сава съ горы ѝ ю҆же спꙋстивъ, повелѣ̀ ѝмь возла́сти. Ѝже ѝ вошѐше, ѝ не ѡ҆брѣтше оу҆ него̀ ничтоже, ѝ подвиѡ́шасѧ неѝмѣ́нїю ѳ҃го̀ ѝ бл҃гонра́вїю: ѝ ѿшѐше прихожа́а̀хꙋ к немꙋ, носѧ́ще посмагы сꙋхы, ѝ сы́ры, ѝ дѵ҃нкы, ѝ ѥ́же ѝ ѝно что впадаше ѝмь в рꙋцѣ.

16. Сотворѝ оу҆́бо в пото́чици то́мь лѣтъ ѕ҃[7] ѥ́динъ, молча́нїемь то́кмо къ Бц҃ѣ бесѣдꙋѧ ѝ оу҆мныи҆ зракъ о҆́чиѧ̀, 2 Кор. III, 18.
ла҃коже ѿверзеному лицемь сла́вꙋ Гн҃ю видѣти, ѡ҆долѣ́ному ктомꙋ злымъ дꙋхомъ непремо́лчными молбами ѝ Божїимь приближе́нїемъ. Ѝ сѝце въ четвертодеся́тое ѝ пато̀е лѣто своего̀ житїа дш҃ами порꙋчникъ бы҃ Бм҃ь, побѣжѐнъ, не то́кмо, ѡ҆долѣ́нымь врагомь, без оума трꙋжа́тисѧ, но ѿ ра́тнаа̀го совычаѧ̀ преобрази́ти дш҃е́вныа̀ си́лы на поновле́нїе неѝстовьствꙋющаѧ̀ в земныхъ ве́щехъ злы҃ми по́мыслы, мно́гымъ на оу҆спѣхъ, прр҃коу глющю: «сокꙋшите Ис. II, 4.
меча ваша на рала ѝ лꙋща на серпы». Ѝ начѧ̀ прїѧмати всѧ прихождща̀а к немꙋ. Мнози же оу҆́бо рассыпны҃ затворникъ ѝ пастꙋхъ пришѐшеи҆ пребыва́а̀хꙋ с ни́мь: в ни҆́хже вѣ́ашета сщ҃ы҃и҆ Їѡа́ннъ, ѝже вѣ҆ пото́мь ѝгꙋменъ но́выѧ ла́вры, ѝ бл҃же́нныи҆ Їа́ковъ, соста́вивыи҆ ла́врꙋ, нарицаѥ́мꙋю Пиргиѡ́нъ, ѝ вели́кыи Фирминъ, ѝже во странѣ Ма҃мекъ[8] лаврꙋ
||Л. 126 б. состави́вь, ѝже во чернеческыи҆хъ ѝспра||
||Л. 126 в. вле́нїихъ че́стенъ Севриа́нъ, ѝже в Капарвари́се[9] монастыр҃ь сотворѝ, к сѝмь

[1] Гр. ἐν ἐκείναις ταῖς ἐρήμοις—«въ этихъ пустыняхъ». [3] Д. ч. бывъшю же немоу. [3] Гр. доб. ἐν ἀρχῇ—«въ началѣ (40-го года)». [4] сы҃ въ Ц. доб. вн. стр. [5] въ к҃-го—мꙋчившю.... въ гр. нѣтъ, въ печат. слав.: к҃ лѣ҃ моучьшоу. [6] Гр. ἑπταστόμου. [7] Гр. πέντε—«пять». [8] Гр. Μαχμάς. [9] Гр. Περικαπαρβαριχᾶ, др. чт. περὶ Καπαρβαριχᾶ.

Ѡуи҃а́нъ, наро́комъ горба́вый, и́же о҆ѵ҃ Ѻрда́на Нее́ловъ и҆ Равїи́нъ[1] нари́чемоу соста́ви ла́врꙋ, и҆ и҆нїи мно҃зи, и́же и҆́мена
Филип. IV, 3. в҃ живо́тны҃х книгахъ. Коѣ́мꙋжо же прихожда́щи҃х к немꙋ дава́ше мѣ́сто подо́бно, и҆́мꙋще ма́лꙋ клѣ́тцю и҆ пещерꙋ: и҆ пости҃ бл҃гтїе́ю Бж҃їею дрꙋжина е҆гѡ́ до ѻ҃ мꙋжь, всѣ́мь бг҃одꙋхо́вномъ сꙋщемь, всѣ́хъ[2] ѯоносцемь: а҆́ко[3] а҆́ще кто нари́четь ли́къ а҆гг҃лескъ, и҆ли собо́ръ трꙋдникь, и҆ли гра́дъ а҆по́столескъ[4], и҆ли ѻ҃ ѡ҃ а҆п҃лъ дрꙋгыихъ, не грѣ́шн҃ и҆стины [и҆стѣ́ны][5]. И҆ бѣ́аше и҆гоу́менъ и҆́мъ Са́ва, и҆ наставникъ, и҆ пастꙋ́хъ. с҃і. И҆ нача́ сознижа́ти вели́кꙋю ла́врꙋ на холмѣ́ сѣверьскыа́ страны́ пото́ка, по о҆ѵ҃клоне́нїю но[6] сотвори́ти на мѣ́стѣ помысливь, непрїа́тнꙋ сꙋщю. Ѿто́лѣ нача́токъ сотвори҃ состави҃ ла́врꙋ, бл҃годѣа́нїемь наставля́ющаго и҆ Сп҃го Дх҃а и҆ содѣ́йствомъ. Посредѣ́ же потоцица ма́лоу цр҃кви́цю сотвори́, в҃ не́йже о҆лта́рь сп҃ъ поста́ви: і҆ а́ко нѣкоѣ́го чюжа́ прїи́маше, попа сꙋща, повелѣва́ше твори́ти е҆мꙋ литꙋргі́ю. Не во рачаше са́мь херотонїа́ прїа́ти. И҆мѣ́аше во кро́тость вели́кꙋ и҆ смѣре́нїе и҆стино́е, по҃ражла́ ѡ҃ семь Хр҃а и҆стино́наго Бг҃а, подавша́аго са хотя́щи҃мь на по҃ража́нїе, глаголюща́го:
Мѳ. XI, 29. «навы́кнете ѡ҃ Мене, а҆́ко кро́токъ е҆́смь и҆ смѣре́нъ ср҃цемь». На сѐ показа́нїе въ҃зира́ла, смѣря́шеся, послѣ́днїи са всѣ́ творя́ и҆ слꙋже́бникъ. Коѣгожо́ же и҆́хъ, а҆́коже во всѣ́хъ искꙋше́нїихъ бы́въ,
||Л. 126 г. оу҃ча́аше и҆ наказа́а||ше ста́ти крѣ́пьцѣ проти́воу дїаволѣ́мъ кознемь, и҆ никако҃ не попꙋсти́ти ни́же разслабѣ́ти[7] ѡ҃ мѣчто́вныа бѣсовь напа́сти. Дѣ́по бо е҃ чиста́щемꙋсѧ и҆ ѡ҃лꙋча́ющомꙋсѧ Бг҃ѣи ѡ҃гради́тисѧ мл҃тїю Е҃гѡ. Немꙋжескыа во се е҆́сть дш҃а е҆́же разслабля́тисѧ печа́лныйми[8]. Си́ми и҆ сицеми дѣ́лесы и҆ словесы дш҃а и҆́хъ кормля́ше и҆ напаа́ла непреста́аше: и҆ крила́ и҆́мъ дамше, и҆ лета́тї а҆ оу҃ча́ше, и҆ вы́ше нб҃съ восходи́ти пооу҃ща́аше.

17. з҃і. Онѣ́мь же тꙋжа́щемь водныйма́ скꙋдьствомъ, молля́шесѧ, гл҃ а҆ в҃ нощи: Гі҃ Бе҃ силъ, а҆́ще е҃ Твоа҆ воля́ всели́тисѧ мѣ́стꙋ семꙋ во сла́вꙋ прест҃о́моу Ти и҆́мене, сподоби прозрѣ́ти рабомъ Твои҃м маловодноѐ оу҃тѣшенїе. Сїю моли́твоу сотво́ршꙋ е҆мꙋ в҃ малѣ́и цр҃кви́ци, оу҃слышавь ре́че: поиди и҆ виждь, а҆́ко ѡ҃сла что твори́т[9] в҃ поточици. И҆ про́зрѣвь, лꙋнѣ́ и҆сполнь сꙋщи, оузрѣ́ ѡ҃сла свои́ма нога́ма копаю́ща землю во мно҃сѣ, и҆ где и҆скопа доволное и҆скопанїе, смотря́ше е҆гѡ съ горы приложьша оу҃ста к҃ копанїю и҆ пїюща, и҆ помысливь, а҆́ко па҃ Гь Бг҃ посѣ́тивъ во́дꙋ и҆спꙋсти рабомь Свои́мь, слѣ́зе же тꙋ а҆вїе, и҆ мѣ́сто и҆скопавь, о҆брѣ́те во́дꙋ живꙋ: и҆ доселѣ́ е҆́сть вода́ посредѣ́ ла́вры, и҆ многоѐ оу҃тѣше́нїе о҆ц҃мь подаа́, ни сима҃ ѵ҃множитсѧ, ни лѣ́тѣ ѡ҃скꙋдѣ́ѣть всѣ́ми бо́лма по и҆зобилїю чреплема. и҃і. Въ дроугꙋ́ю же но́щь бл҃же́ный Са́ва и҆злѣзе и҆с клѣ́тца своѐа и҆ хожда́ше сквоѕѣ́ потокъ е҆ди́нъ, пол҃ а҃матирꙋ[10]: и҆ видѣ́ напрасно в҃ западнѣи́ страна́ѣ[11] потока, и҆деже нѣ́кѣ лежи́ть чт҃ноѐ тѣ́ло е҆гѡ́, посредѣ́ ѡ҃вою цр҃квꙋ, || сто́лпъ ѡ҃гненъ, стоѧщь на зе҃ли, ||Л. 127 а.
е҆гоже ве́рхъ тиша́шесѧ въ нб҃о. Видѣ́вь же страшныи́ съ ви́дъ, и҆ страшенъ и҆ ра́достенъ бы́въ, помышлѧше гл҃анна҃ѧ книгами ѡ҃ лѣ́ствицѣ, показавшисѧ Іа҃ковꙋ, гл҃: «а҆́ко страшно мѣ́сто сѐ: нѣ҃ сѐ ничто́же, но до́мь Бж҃їи҃». И҆ пребывь Быт XXVIII, 17.

---

[1] Нее́ловъ и҆ Равїи́нъ.... гр. τοῦ Νεελχεραβᾶ (м. б. перев. чит.: Νεὲλ καὶ Ῥαβᾶ). [2] Д. ч. всѣ́мъ. [3] Д. ч. паже. [4] Гр. εὐσεβῶν—«благочестивыхъ». [5] Нѣтъ въ гр. и слав. печ. [6] Д. ч. сѧ҃ъ. [7] У. разслабитисѧ. [8] Д. ч. печальми. [9] Гр. (со слав. печ.): ἠχούσθη κτύπος ὀνάγρου ἀποτελούμενος κάτω—«услышанъ былъ шумъ отъ ударовъ ногъ онагра, происходящій внизу». [10] Гр. ψαλμοὺς Δαυιτικούς—«псалмы Давидовы (сл.: псалтырю)». [11] Гр. χρημνῷ—«обрывѣ».

моли́твою в то́мь мѣ́стѣ до зоръ, възы́йде со стра́хомь и́ тре́петомь, и́дѣже бѣ̀ о҃гненыи сто́лпъ: и̂ о҃брѣ́те пеще́рꙋ вели́кꙋ и̂ чюдну́ю, цр҃ковь[1] и́мꙋщю Бо́жїи о҃бразъ. На восточнѣи́ бо стра́нѣ о҃лта́рь бо є҃́, Бо́мь созда́нъ: а̂ на сѣ́вернѣи бо стра́нѣ до́мъ о҃брѣ́те вели́къ, слꙋжебницю и́мꙋщю мѣ́сто[2]: и̂ ѡ҃ ю҃га вы́ходъ широкъ и̂ просвѣще́нїе доволно и́мый ѡ҃ сл҃ны́а зарѧ. Сїю пеще́рꙋ Бж҃твеною помощїю о҃украсивъ, тꙋ повелѣ́ канонꙋ бы́вати в сꙋ́боту́ и̂ въ нє҃́лю.

18. И̂ сице по малꙋ съ Бж҃ї́имь дѣ́йствомъ о҃умножи́шасѧ дрꙋ́жина и̂ постиже́ до ста́ и̂ пѧтидесѧть ѡ҃ц҃ь числомь. Дрꙋ́жинѣ же у҃́бо о҃умножи́вшимсѧ, и̂ многамь клѣ́тцамь ѡ҃ сію́ стра́нꙋ и̂ ѡ҃бо́нꙋ поточи́ца сн҃же́мымь, ктомꙋ́ и̂ ск҃о̀ притѧ́жа на съставле́нїе ла́врѣ и̂ слꙋ́жбоу живꙋ́щиимь в неѝ. Проразꙋмѣ́нїемь Бж҃ї́имь творѧ́ше[3], ꙗ҃коже и́мѣти и́мь о҃ себѣ̀ нꙋ́жнаѧ тре́бова́нїѧ, да не того́ дѣ́лѧ въ ми́ръ нꙋ́жныимь вꙋ́дѣ́[4] и̂сходи́ти. Ѡ҃нѣ́м же своє́ю волею пасомомъ и̂ наставлѧ́ємомь и́мъ, и̂ пл҃ьствовалѧ́хꙋ подо́бнѣ возва́нїю и̂ противꙋ́ надежѣ́номоу нетлѣ́нїю дѣ́ло[5] дх҃овное творѧ́хꙋ. Гл҃ѧ ю҃же[6] о҃у҃́бо пеще́рꙋ, ре́кше б҃гоздани́ꙋю цр҃ковь, не рачи сѣ́ти, зане́же сѧ́мъ
‖Л. 127 б. не рачаше поповьства є҃́зати и̂ли ‖ кли́рика кого и̂звести. Гл҃ѧ́ше бо, ꙗ҃ко[7] в начало и̂ корені́е є҃́сть санолюбьства помыслъ поставле́нїѧ хотѣ́нїе. Є҃́сть же выше б҃гозданныа̀ цр҃кве камыкь же́стокъ и̂ великъ сѣ́ло, и̂ на то҃́ созда си ѡ҃ц҃ь на́шь Са́ва сто́лпъ и̂ восхѡ҃ тайбенъ ѡ҃ сѣ́тыа̀ пещеры, ꙗ҃ко виты, є҃́ томь пре-
бываше кано́на дѣ́лѧ[8] и̂ного всего о҃у҃стро́ѧ. Многажды же о҃у҃бо́ прошѐши славѣ̀ є҃го́, вси прихожда́хоу к немꙋ́, много приносѧще, па́че же видѧ́ще а҃г҃ѣ́льскоє є҃го́ житїе. Блаженикь же множа́йша ѡ҃ приносимый на зданїе и̂ о҃у҃строи́ монастырьскїи скончавше[9]: и́же мнѧше о҃у҃годно Бг҃оу, се творѧ́ше: и̂ никтоже сꙋ́щи с ни́мъ смѣ́ваше противитисѧ в чесомь любо, Мр҃тирїю в то вре́мѧ патрїа́рхꙋ соу́щю во Іе҃рлмѣ̀ и̂ при лѣ́техъ вели́каго Є҃ѵ҃фимїѧ зна́ѽща и̂ сѣ́ло любѧща.

19. Дї. Сѵ҃́томꙋ же Мр҃тирїю ѡ҃смоє̀ лѣ́то сꙋ́щю в патрїа́ршествѣ̀ и̂ ко Бг҃оу пришѐшю мц҃а а҃пре́ля въ к҃ второ́ыи на ї҃ и́ндикта[10], и̂ Салꙋстїю прїимшю сѵ҃́льство въ м҃-ноє̀ и̂ ѡ҃смое лѣ́то о҃ц҃а на́шего Савы, возникоша нѣ́цїи во своє̀ ѥ҃мꙋ [во́ли][11] лаври, плотни смы́сломъ, по писанїю, дх҃а не и́мꙋще, и́же и̂здавна Іуд. 19.
совѣ́тъ на нь сотворша[12], ѡ҃печалмхꙋ є҃го́ всмчески. Є҃́ бо во а҃постолѣ́хъ Іоу́дѣ бы́ти, и̂ со Є҃лисѣ́ємь и̂ Гиѳзи́и до вре́мене, и̂ Ісавꙋ ѡ҃ Ися́ка роди́тисѧ, и̂ братꙋ бы́ти А҃велю Ка́инꙋ. Сѝ о҃у҃́бо, ѡ҃ нѝже сло́во, є҃диномь о҃у҃мѡ҃ прїи́до́ша во Іе҃рлмъ і҃ а҃рхїепⷭкпꙋ поклони́шасѧ Салꙋстїю, да́ти и́мъ молѧ́ще и̂гꙋ́мена. А҃рхїе҃пⷭпъ же рече к ни́мъ: коє́го мѣ́ста ‖ є҃сте; И̂ о҃ни ‖Л. 127 в.
реко́ша: є҃ потоцѣ́ нѣкоє́мь пꙋстынѣ́мь живе́̀. И̂ рече а҃рхїепⷭпъ: в коє́мь поточи́ци; О҃ни же нꙋ́дими рѣ́ша: въ нарица́ємѣмь нѣкыимь черньцѣ̀ Са́вою[13]; И̂ рече а҃рхїепⷭпъ: то гдѣ̀ є҃́ черне́цъ Са́ва; О҃ни же рѣ́ша ѥ҃мꙋ́: непостиженъ є҃́ о҃у҃строи́ти мѣ́ста многїм ради грꙋбости: да и̂ се рече́мь, ни самь и́мать херото-

[1] Гр. ἐκκλησίας (ἐκτύπωμα)—«церкви (образъ)». [2] слꙋжебницю—мѣ́сто.... гр. διακονικοῦ τάξιν ἔχοντα—«(домъ,) имѣющій устройство діаконика». [3] Гр. πρόνοιαν γὰρ αὐτῶν ἐποιεῖτο—«ибо заботился о нихъ (проразꙋмѣ́ніе бо имъ творѧ́ше)». [4] Гр. ἀναγκάζωνται—«нужно имъ будетъ». [5] Гр. τὸ σῶμα—«тѣло». [6] Гр. τὸ μέντοι εἰρημένον—«глаголанную же». [7] У. доб. и̂. [8] Д. доб. и̂. [9] Д. ч. скончаваше. [10] мц҃а—и́ндикта.... въ гр. нѣтъ. Рук. Троицкой Лавры XV в. № 749 (у Помяловскаго стр. LIII):.... въ к҃ въ д҃ индиктіонь..., что въ дѣйствительности соотвѣтствуетъ хронологіи житія. [11] Въ гр. и слав. печ. нѣтъ. [12] Д. ч. створьше. [13] Гр. εἰς τὸν παρὰ τισὶ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα καλούμενον—«въ нарицаемомъ нѣкоторыми (потокомъ) аввы Савы».

нїю, нн ѝномѹ бы́ти клирикѹ простить: р҃ и҃ и҃ дрѹ́жины насъ ка́ко и҃мать мощи снабдѣти; Кѵ́рикъ же нѣкыи҃ подобенъ па́мати прозвѵ́теръ, и҃гѹменъ сыи҃ с҃тго воскресенїа и҃ кр҃тоу с҃мѹ хранитель, тѹ сѧ ѡ҃брѣте тогда, и҃ гла́нна҃ слышавь, рече к нимъ: вы ли е҃го прїа́сте на то мѣсто, и҃ли о҃нъ в҃а҃; Они же рѣша: о҃нъ нас҃ прїѧ, но̀ гро́бъ сыи҃, не можетъ насъ ѹ҃множившасѧ снабдѣти. И҃ ре҃ пакы[1] треблаже́ныи Кѵ́рїкъ: а҃ще о҃нъ [вас҃ прїа́тъ,][2] та҃коже вы гла́сте, е҃ то мѣсто вы собра҃, мѣсто, пѹ́сто сѹ́ще, вмири, колицѣмь паче вмирноѐ мѣсто и҃ вы собра́шасѧ[3] ѡ҃ньдѣ снабдѣти и҃мать; содѣйствовавыи҃ е҃мѹ Бг҃ъ мѣсто то е҃мнрити и҃ в҃а҃ собра́ти многомь па́че и҃ во набдѣнїи и҃ содѣйствовати можетъ. Тогда҃ а҃рхїепп҃ъ ѡ҃пѹстї а҃, гла҃: и҃дѣте ны́нѣ, видѣте и҃ во дрѹгоѐ врема҃ прндете. И҃ прнзва́вь, та҃ко и҃ного дѣла ничесого, бл҃же́наго Са́вѹ, позвавь же и҃ хѹ́ликы е҃го̀, пре҃ ни́мн херотониса с҃тго Савѹ презвѵ́тера, и҃ гла҃ и҃мь: се҃ и҃мате о҃ца ва́шего и҃ ла́вры вашеа҃ и҃гѹмена, е҃гоже Бг҃ъ свыше наре́че, а҃ не а҃́къ: а҃зъ бо са́мь собѣ бл҃гоѐ творѧ, Бжїѐ нареченїе ѹ҃тверднхъ. И҃ сїѧ гла́въ а҃рхї-
‖Л. 127 г. епп҃ъ, пои҃ ‖ бл҃же́наго Са́вою и҃ о҃ны черньца҃, и҃ и҃де с ни́мн къ ла́врѣ, и҃мы со сѣбою мѣненаго̀ Ки́рика, крестнаго̀ ключарѧ, и҃ бг҃озданнѹю цр҃кве с҃тнѹ, с҃тѹю трапе́зѹ во ѡ҃лтари о҃номь поставн, мно́гы мощи с҃тыхъ мч҃нкъ подо ѡ҃лтаре҃ положн̀ мц҃а декабр҃а бі҃ въ а҃і҃ и҃ндикта, пѧтаго же десѧти и҃ третїа́го лѣта с҃тго Са́вы, в нѣ҃ лѣто Sинонѹ ц҃рю ѹ҃ме́ршю, а҃настаси҃и ц҃рствїе прїѧ.

20. к҃. Въ нѣ҃ вре́ма҃ прїинде в ла́врѹ мѹ́жь бг҃оно́сенъ и҃ с҃тыми да́рми просвѣщенъ, ро́домъ а҃рменинъ, и҃менемь Іе҃ремѣ҃а҃, и҃мы е҃ собою в҃ ѹ҃ченика подо́бна и҃ сотрѹдника, Пе́тръ и҃ Па́велъ наречена. Сею̀ дѣла҃ sѣло порадовасѧ ѡ҃ц҃ь нашь Са́ва, та҃коже бг҃обоа҃зненома[4], и҃ да и҃мь пещерѹ и҃ малѹ кѣ҃тцю ѡ҃ с҃квера своеа҃ пещеры, и҃деже и҃ самь пребыва́ше, е҃гда҃ бѣ҃ е҃ди́нъ в҃ потоцѣ҃: и҃ повелѣ҃ и҃мь в ма́лѣ҃ цр҃кви а҃рме́ньскы пѣ҃ти, и҃ в сѵ́боту, и҃ в недѣ́лю. И҃ та́ко а҃рме́ни пома́лѹ ѹ҃множишасѧ в лаврѣ҃. Е҃ди́н же ѡ҃ мѣненѹю̀ треблѣженаго Іе҃ремїа҃ ѹ҃ченикъ, Па́велъ, до сего̀ времене в҃ велицїи҃ ла́врѣ҃ добрыми дѣлесы свѣтнтсѧ, многа чюдеса ѡ҃ нѣ҃ сказа́ѣть, и҃ мно́га в҃ писа́нїи҃ сѣ҃ ѡ҃ немь предаа́ ми.

21. к҃а. В тѡ҃ ѹ҃бо вре́ма҃, в не́же с҃тисѧ бг҃озда́нна҃ѧ цр҃кви, прнведѣ̀ С҃тыи҃ Дх҃ъ пр҃пбнаго о҃ца на́шего и҃ молчальника Іѡа́нна, и҃же многа ми преда́наѧ сказа̀ ѡ҃ Є҃ѵ҃дмїи и҃ ѡ҃ Савѣ҃, и҃ на се мѧ возѵ́стивша писа́нїе: е҃го̀же велнкїи҃ ѡ҃ц҃ь нашь Сава съ братїею̀ въчета҃, а҃-тн и҃ лѣ҃тъ сѹ́ща, сосоу҃ же с҃тъ сѹ́ща Прес҃тго Дх҃а, и҃ с҃тымн да́ры и҃сполнь сѹ́ща, свѣтоно́сна же ‖ сѹ́ща, и҃ досе́лѣ҃ во плотн ‖Л. 128 а.
сѹ́ща, і҃ а҃г҃льскы живѹ́ща, и҃ просвѣща́ющю стопы на́ша о҃ Бѣ҃, е҃го̀же дѣлесà и҃ и҃справленїа немощно ны́нѣ, та҃ко и҃ мнмо и҃дѹще, сказати: но̀ е҃же и҃ бг҃оврѹчённое дѣло на конець доженоу, ма́ла нѣкаа҃ ѡ҃ нѣ҃, и҃ та҃же ѡ҃ с҃тго е҃го̀ слыша҃ѧ а҃зы́ка повѣдающа, ѡ҃собь сповѣда ми много[5]: неподо́бно с҃и҃ молчанїю и҃ за́бытн преда́ти, вели́кѹ сѹ́щю в на́шемь житїи и҃ сла́внѹ добрыми дѣлесы.

22. к҃в. Сѣн велнкїи҃ и҃ многыи҃ во бл҃гонравїи҃ молча́ннкъ Іѡа́ннъ е҃пп҃ъ сповѣ́да мн, гла҃, та҃ко с҃тыи҃ ѡ҃ц҃ь на́шь[6] Са́ва поспѣшенъ бѣ҃ sѣло с҃тго Є҃ѵ҃дмїа

[1] пакы въ У. нѣтъ. [2] Нѣтъ въ гр. и сл. печ. [3] Д. ч. собьракъшашасѧ. [4] У. бл҃гобоа́зненома (гр. εὐλαβέσιν). [5] У. мно́га. ѡ҃собь—много.... гр. ἐν ἰδιαζούσῃ πραγματείᾳ διηγήσομαι, πολλὰ ὄντα καὶ δυνατά—«въ отдѣльномъ трудѣ повѣдаю, поелику (дѣла его) многи и значительны». [6] на́шь въ У. нѣтъ.

жнтью послѣствовати[1], їєноу҃аря мц҃а wхожда́ти є́ пⷭтыню и҆ тоу҃ пребыва́ти в мясопⷭтъ, мало временивь[2] нрава, по а҆нтѡ́нїевѣ дни восхожда́аше и҆ твори́аше є҆ѵ҃дїмїа велика́аго па́мать въ к҃ генваря мц҃а, всегѡ́ ча́чьскаго смѣшенїа wлꙋчи́всѧ до ве́рбныа сꙋбо́ты: и҆ сице твори́аше по всѧ лѣта. По немⷭже оу҃бо нравꙋ рекохомъ, и҆злѣзъ и҆ подолго ме́ртвое мо́ре wбьходя́ оу҃ Зоролда[3], видѣ въ морѣ wстрове́ць ма́лъ и҆ цѣлазнень, и҆ помы́слн влѣсти и҆ помолчати в не́мъ во а҆лчьбныа дни: и҆ влазящю є́мꙋ, слꙋчисѧ wу҃ завистн дїаволя спадꙋти є҆моу҃ в мѣсто морьско wпарно: и҆ теплѣ нѣкоеи̑ вшеши паре, wгорѣ є́мꙋ лице҆ и҆ съ брадою и҆ со и҆нѣми оу҃ды, а҆коже не до колѣна дне́н лежати є҆моу҃, а҆ки ме́ртвоу, до́ндеже Бж҃їа сила присѣтѝвши, и҆сцѣли є҆гѡ́ и҆ на нечистыа бѣсы оу҃крѣпи є҆гѡ́. Токмо а҆коже wтолѣ, брадѣ є́мꙋ, а҆кѡ҃ || рекохомъ, wгорѣвшеи̑, ктомоу҃ не возра́стьши, пребы́ не цѣлою брадою, а҆коже є҆моу҃, по скончанїи дне́и прише́шю в ла́врꙋ, не позна́тисѧ о҆́цы, но то́кмо wу҃ рѣчї и҆ wу҃ нрава. И҆ хвалѧ́аше Бг҃а wу҃ оу҃а́тїи бради҆нѣмь, Бж҃їю строю́ сѣ́ бы́ти помыслнвь, а҆коже смѣрнишисѧ па́че и҆ не велнча́тнсѧ велѝкою брадою̀.

23. К҃г. Въ прочьноѣ же врема и҆зы́де по wбычаю своє́мꙋ в пⷭтыню́ нѣ с конѝ оу҃ченнко́мъ си, и҆менемъ А҆га́пнтъ: и҆ ма́ломь дне́мь мнн҃вшемъ, леже҆ А҆га́пнтъ вꙁнак на песцѣ wу҃ трꙋда́ а҆лчьна и҆ оу҃сну: и҆ wномꙋ спащю, и҆ блаже́номꙋ Са́вѣ въ оу҃мѣ моля́щюу҃, лѣвь нѣкїи̑ вели́къ прише́, ѭха́аше А҆гапнта wу҃ ногꙋ до главы: wц҃ь же Са́ва моля́аше Бг҃а за нь: лѣвь же молбою ста́рчею, а҆кы раною, прогоня́шесѧ, и҆ wшнбью лѣвь велми прнкоснꙋвсѧ къ лицю̀ А҆гапнцю, и҆ возвꙋдивь є҆гѡ́, wц҃де. А҆га́питъ же оу҃бо о҆чи́ма прозрѣвь и҆ чюднаа́го того́ ла́ва видѣвь, прнстра́шенъ воскочѝ и҆ къ дндаска́лꙋ прнвѣгнꙋ: вели́кый же ста́рець прїнмы и҆, казаа́ше, гл҃а: wженѝ, w҃ чадо, многый со́нъ w҃ о҆чїю своє́ю, непрнлежа́нїе w҃ ср҃ца своє́гѡ, да спсе́шисѧ, а҆ко се́рна w҃ полмчн, і҆ а́кы пти́ца w҃ прꙋгла.

24. К҃д[4]. И҆ се же мн бл҃же́ныи̑ молча́лнникъ сповѣдавъ: и҆ногда, гла[4], пакы хотя́ wи҃ти в пⷭтыню ста́рець, вда҆ А҆га́питꙋ мѣхъ, и҆мꙋщь і҆ оу҃кр҃ хлѣба сꙋха, і҆ члѣнъ[5] мѣрꙋ и҆мꙋщи[6]: и҆ ше́ша оу҃стреми́стасѧ ко Іе҆рда́нꙋ: на́ западн[7] в полꙋно́щнаѧ мѣста и҆дꙋща, прїи҆до́ста на мѣсто стѣ́но, на не́мже верхꙋ пещера бѣ́аше. Помыслнв же блаже́ныи̑ Са́ва, па́чѣ҃ || Бг҃оу а҆вльшю є҆мꙋ, поѝмь А҆га́пнта, ||л. 128 в.
||л. 128 б. козлѣзе є҆два̀. И҆ влѣзоша в пещерꙋ, о҆брѣто́ша wше́лца нѣкоего прозра́чна: ма́тѳю же w҃ о҆бою́ бы́вшю[8], а҆ко[9] и҆ почюдѝвсѧ wц҃ь сїи, и҆ рече: Са́во, ра́бе Бж҃їн, кто тн мѣсто сѐ показа̀; сѐ бо и҆ма́ѳ є҆́ сѐн пеще́рѣ лн҃ лѣтъ и҆ ча́ка не видѣ́хъ, и҆ ты ка́ко є҆сн прншелъ сѣмо; Бл҃же́нын же Са́ва wрече: Бг҃ъ, а҆вѝвын тн моѐ и҆ма, Тоѝ мнѣ мѣсто се показа̀. И҆ цѣлова́вшесѧ wтндо́ша Са́вннa чадь, и҆ ходи́вше, и҆ прише́ше посредѣ́ моря Тиверыа́дьскаго Іе҆рда́номъ[10], и҆ моли́вшесѧ въ Хорсїи, и҆ оу҃ седмѝ и҆сто́чннкъ, и҆ во и҆ныхъ честныѳ мѣстѣ҃, до Спаннада wбрати́стасѧ. И҆ прише́шема и҆ма́ ѣ́ пеще́рѣ о҆ц҃а wного, и҆ гла бл҃же́ныи̑ Са́ва: и҆дѣвѣ́, бра́тє, и҆ цѣлꙋевѣ

[1] Гр. доб. ἐπεὶ οὖν ἐκείνῳ ἤθιστο, κατὰ τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην....—«итакъ поелику тому было обычно въ четырнадцатый».... [2] Гр. ὑπαλλάξας—«премѣнивъ». [3] Гр. ἐπὶ Ζώορα. [4] Ц. доб. на полѣ. [5] Гр. οὐγγίων. [6] Д. ч. имоущи. [7] на запади.... гр. καὶ διοδεύοντες παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ Ἰορδάνου πρὸς δυσμάς—«и проходя вдоль берега Іордана на западѣ». [8] Д. ч. быкъши. [9] Гр. τρόπον τινά—«нѣкоторымъ образомъ». [10] Гр. καὶ τοῦ Ἰορδάνου—«и Іордана».

раба̀ Божїа. И̂ шє̂ша w҃бр҃ѣто́ста є҃гѡ̀ поклони́вшася на востокъ. И̂ мнѣвъ старе́ць, ꙗ̂ко мл҃тву дѣ́етъ, пожда[1]. И̂ ꙗ̂ко дн҃ь мину́, и̂ не вста̀, речѐ блж҃е́ный Са́ва: предаждь ны Хо҃ӗ, о҃чӗ. И̂ о҃ному́ не w҃вѣщавшю, прикосну́ся є҃мь, w҃бр҃ѣте ѝ скончавшася, и̂ ре́че: се, ча́до, скꙋтаевѣ̀ ѝ: на се бо на̃ посла̀ Бг҃ъ. И̂ поклони́вша̃ и̂ скꙋтавша тѣ́ло, и̂ совы́чны сотвори́ша[2] чи́нъ, положи́ста є҃гѡ̀ в пещерѣ, и̂ загради́ста пеще́рꙋ камені́емь, пойдо́ста пꙋтемь свои́мь, и̂ та́ко прїидоста в ла́врꙋ въ вер҃бничнꙋю сꙋббѡ́тꙋ. Всю же мсопꙋщꙋ̀ въ сꙋббѡ́тꙋ[3] тѝ и̂ въ нед҃е́лю то́кмо вкꙋша́ста[4]: і҃ же о҃кр҃ꙋхъ, а҃ вѣ́ста взала, требованїе И̂гапи́тово и҃спо́лниша.

25. к҃ӗ. Е҃ в҃ наменено́е же время́ сщ҃е́нїа бг҃оздан҃ныа̀ цр҃кви Іѡа́нь, нарече́ный Кононъ, w҃ц҃ь бл҃же́наго Са́вы, во И̂ерꙋсалимѣ̀ ‖ Л. 128 г.
|| Алеѯанрїи о҃у́мре, мно́го || могы ѝ бывь во И̂ерꙋсали́мѣ старѣ́йшиньствѣ: бл҃же́наа же Софїа, о҃у́же состар҃ѣвшися sѣ́ло, слы́шавши сла́вна во чернечьскы́и и҃справле́нїихъ сн҃а своего́ сꙋщи[5] Савꙋ, всѧ своѧ̀ распродавши, прїиде во Ір҃лмъ, злато мно́го носѧщи. Ю҃же прїимь бл҃же́ный Са́ва, поо҃у́стиви ю҃ w҃врещися мирьскы́х҃ вѣ́хъ, мало ѡ҃на потомь[6] о҃у́мершюю скꙋта̀ и̂ положѝ въ мѣ́стѣ че́стнѣ, и̂ и҃мѣ́нїе є҃ѧ̀ лаврѣ своеѝ w҃лꙋчи́. Ѿ негоже и҃мѣ́нїа Перихоньскоѥ[7] ѯенедохі́ѡнъ сотвори́вь и̂ согради́вь, водꙋ и҃мь кꙋпи́вь, и̂ лаврьскоѥ ѯенедохиѡ́нъ на w҃чьскꙋю слꙋжбꙋ и̂ и҃на многа ѵстроє́нїа постави.

26. к҃ѕ̆. Ѯенедохі́ю же ла́врьскомꙋ твори́мꙋ, пꙋстѝ w҃ц҃ь нашь Са́ва бра́та мѣ́кого во Є҃рихо древеса̀ принестѝ на дѣ́ло со лаврьскыми[8] клюсѧты. И̂ и҃ше̃, и̂ клюся́та наложи́вь, и̂ и҃да́ше по пꙋсты́ни къ лаврѣ. Зно́ю же вели́кꙋ бы́вшю, вжада sѣ́ло, и̂ w҃немогсѧ посредѣ пꙋти, падѐ, помн҃ꙋ́въ сн҃го стар҃ца, рече: Бг҃ѣ о҃ц҃а̃ моего́ Са́вы, не w҃ста́ви мене. И̂ тꙋ̀ а҃вїѥ̀ покрывы́и w҃блакомъ и̂ столпомь w҃гненымь наста́вивыи И҃ѯлм Бг҃ъ и̂ на̃ сѝмь w҃блакъ простре́ръ, ро́сꙋ є҃мꙋ w҃дохновенїа подаю́ще ѝ поси́лїе. И̂ сице и҃мыи w҃блакь послѣдствꙋю́щь, прїиде в ла́врꙋ.

27. к҃з̆. Пѧ́таго о҃у́бо десѧти и̂ четвертаго лѣ́та о҃ц҃а̃ на́шего Савы, второмꙋ же лѣ́тꙋ по сщ҃е́нїи бг҃оздан҃ныа̀ цр҃кве, и̂ є҃пк҃па Іѡанна е҃ ла́врꙋ прише́ствїѧ, въ ка̃ дн҃ь е҃нва́рѧ мц҃а̃ пата̃ на десѧть и҃ндикта прїиде w҃ц҃ь нашь Са́ва на Кастелїискꙋ́ю ‖ го́рꙋ, двѣмана- ‖ Л. 129 а.
десѧ́ма[9] по́прищема сꙋще ѿ лавры, на восточнѣмь мѣ́стѣ ѿ сѣ́вера.... Никто́же смѣ́аше пасꙋщ҃ѝ в пꙋсты́ни приближитися к҃ мѣ́стꙋ томꙋ. Честны́и же сі҃и стар҃ец҃ь, Вы́шняго положи́вь си[10] Пс. XC, 9.
на́ помощ҃ѝ и̂ ма́слом сн҃го̀ кр҃та покропи́вь мѣ́сто, превы́ѣ̀ в мѣ́стѣ томь мясопꙋстныа дн҃и: и̂ непреста́ющими славословленїѝ о҃у́кроти́ся мѣ́сто. Мно́гы же печа́ли прїа̀ в мѣ́стѣ то́ѣ ѿ вѣ́сѣ, толи́ко, ꙗ̂коже ѿ҃нъ, ꙗ̂ко и̂ чл҃къ, о҃у́боꙗ́вся ѿ҃и́ти помы́сли. Но И҃ви́выися вели́комꙋ А҃нто́нїю и̂ семꙋ ꙗ̂вися, держа́ти вела̀ си́лою кр҃тно́ю. И̂ сице дрꙁновени́е прїимь, вѣ́рою и̂ терпѣ́нїемь о҃долѣ́ злымъ вѣ́сомь. Ѡ҃номꙋ бо пребыва́ющю въ прилѣ́жны́х҃ мл҃твахъ, въ мясопꙋстны́х҃ дн҃ехъ но́щїю вда́щю є҃мꙋ̀ и̂ моля́щꙋся Бг҃ѹ ѡ҃ очище́нїи

---

[1] ꙗ̂кѡ мл҃тву—пожда въ Ц. доп. вв. стр. [2] = Сл. п. створьша. [3] всю же—въ сꙋббѡтꙋ въ Ц. доп. вн. стран. [4] всю же—вкꙋша́ста... гр. πάσας δὲ ἡμέρας τῶν νηστειῶν διετέλει ἄσιτος, τῇ κατὰ σάββατον καὶ κυριακὴν κοινωνίᾳ ἀρχούμενος—«всѣ дни постовъ онъ проводилъ безъ пищи, довольствуясь причащеніемъ въ субботу и воскресеніе». [5] = печ. сл. сощи. [6] мало—потомь.... Гр. μετ' ὀλίγον χρόνον—«по маломъ времени». [7] Гр. τὸ ἐν Ἰεριχώ. [8] Съ У., въ Ц. со кларьскыми. [9] Гр. εἴκοσι—«двадцатью». [10] положивыи.

мѣста ѻного ѿ богнѣздившихся злыѧ бѣсовь, начаша напрасно бѣсни клопоты творити и мечты показати емѹ, ѿвогда звѣрныа ѻбразы, ѿвогда враніа и ганыа, хотяще его сицевыми оустрашити мечты. И[1] тако не быша мощни, ѿномѹ въ молитвѣ пребываюцю, изыдоша ѿтѹдоу, чючьскымъ гласом вопіюще и глюще: Ѻ, ноужда ѿ тебе, Саво, не долѣтѣть ли ти потокъ, вселѣныи тобою, но и сѣмо есн пришелъ прогна на. Се ѿходимь свои мѣстъ: противити бо ся не можемъ тебѣ, имѣюцѹ ти Бга помощника. Сіи сицева глюще, ѿтидоша скоро ѿ горы тоа тон ноци, тако мнѻжество ||
||Л. 129 б. вранъ кажѹщеся, с клопотом великымь и бещиньною молвою. И пастѹси же, иже бѣахѹ в горѣ тон пасѹще, иже враньи плищь видяще, и гласы их слышаяще, и зѣло оубоявшеся, глахѹ къ себѣ: паче стаа чадь жнвѹть с Кастеліи и жнвѹщам ондѣ бѣсы прогнаша: но поидемь оубо до горы и видимъ сотворшееся, и аще тѹ соуть мѹжи сти, поклоннмся имь. И бывшѹ оутрѹ, възыдоша на Кастельскѹю горѹ, и обрѣтше стго старца, сказаша емѹ, еже видѣша. Стын же рече им: идѣте, чада, с миромъ и боязни ихъ не оубойтеся. И сице оувѣщавь а, ѿпѹсти с миромъ. Кончавшемся аучебнымь днемь, прінде в лаврѹ, и сотворивь пасхѹ, поимь нѣколико ѿць, прінде в Кастелію, и нача мѣсто требити и здати клѣти ѿ мѣстнаго каменіа. Требяще же ѡбрѣтоша пѻ каменіемь хлѣвинѹ велікѹ зѣлѻ, каменіемь чюдномь съведенѹ: юже истребльшю[2] и оукрасивше, црквь сотвориша: и ѿ сего разѹмѣ киновіи мѣсто сотворити, еже и събысться. Семѹ же въ Кастеліи трѹдящюся съ братіею и[3] не имѹще[4] брашна, мцю сѹщю авгѹстѹ, тавися стмѹ Жаркіанѹ, во стѹѻ Вифлеѻмѣ игоуменѹ соущю, ѡ стмь старцн. Видѣвше[5] бо во ѣднѹ ноць— къз—ѻбразъ свѣтящься аггльскъ и глюць к немѹ: се ты, Жаркіане, сѣдиши, имыи все требованіе[6], в покои, а рабъ Бжіи Сава трѹдится с Кастеліи съ братіею любве дѣла Бжіа, аа, не имыи требованіа брашнаго: но хощи пѹсти ими безъ ѻтрѹка[7], да не стѹжать сн. Стыи ‖ Жаркіанъ тѹ авіе вставъ, и ‖Л. 129 в.
повелѣ ѡсѣдлати монастырьскаа клюсата, и сіи накла различьнаго брашна, пѹсти въ Кастелію съ братьею. Иже[8] братію съ брашномь прінмь стый старець, похвалныа гласы Дда и Данііла прнсѣщенія дѣла Бжіа глаше, и поспѣшьнѣе бысть ѡ монастырьстѣмь здании. Стын же Жаркіанъ по речені ѻбавленіи д мца пожнвь, на нестарѣющееся и беспечалное житіе престався мца ноабра к третіаго[9] индикта. И се есть оубо Жаркіановы смрти и Кастеліискаго мѣста составленіа врема. кн. Велікіи ѿць нашь оувѣривься оугажати Бгоу своимь трѹдомь, скончa монастырьское зданіе, поспѣхомь многѻ и подвнженіемь требовалъ[10] и дружинѹ даволнѹ[11] ѡнде собравъ, Павла нѣкоего, стараго ѡшелца, со оученикомь его Феѡдоромь старѣншинѹ к мѣстѣ томь поставн. Павлѹ же почившю, прі[12] Феѡдоръ, своего же брата Серьгіа и Павла, стріа[13] сн, прія, Желетины сѹща родомь: иже во времена свом Кастеліискоемѣсто добрѣ прінмша[14],

---

[1] и въ У. нѣтъ. [2] Д. ч. истрѣбльше. [3] и въ У. нѣтъ. [4] Д. ч. имоущю. [5] Д. ч. видмше. [6] У. требаніе. [7] Гр. ἀνυπερθέτως—«немедленно». [8] Д. ч. юже. [9] Съ У., въ Ц. треаго. Гр. μηνὶ νοεμβρίῳ εἰκάδι τετάρτῃ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος—«мѣсяца ноября въ двадцать четвертый перваго индиктіона». Слав. печат. мца ноамбра въ к третіи перваго индикта. [10] Д. ч. трѣбовавъ. [11] доволнѹ въ Ц. доп. на полѣ. [12] Гр. доб. τῆς διοικήσεως—«управленіе». [13] У. истріа. [14] Гр. ἡγησάμενοι—слѣд. печ. прѣдерьжакъше.

и Ѧмафоу́ско е҃пи҃ство до́брѣ прiи́мше и Ѧвстiи́ское[1]. И сiи у҃бо ѡ҃ Кастелiи́стѣмь монастыри.

28. Ѻ҃ць же на́шь Са́ва Кастелiи́скыи кѵ҃новiи состра́вивь, все поспѣше́нiе и҃мѣ́аше ѣ́садити ѣ́ немь мѫ́жа стра́ры и в чернеческы҃ и҃справле́нiихъ сла́вны выша[2]: и е҃гда̀ вѣ́лца прiима́ше, постриц҃ися хотѧ́ща, ни въ Кастелiи, ни в ла́врѣ даа́ше и҃мъ быти, но̀ ма́лъ монастырець‖ ѡ҃ сѣ́вернѹю страну́[3] сотворивь и мѫ́жа в немь добры воведь, тѹ҆ повелѣ́ пребыва́ти приходя́щiи, дондеже и҃ па҃тыри сѧ и҃зы́чать, и и҃нъ ве́сь чи́нъ пѣ́тiа, и чернеческомѹ и҃зы́чатсѧ оу҃ста́вѹ: ѻ҃номѹ прiи́сну глю́щю, ꙗ҆ко лѣ́по е҆́сть быти клѣ́тномѹ черньцю разѹмѣ́чнѹ, и поспѣ́шноу, и трѹ́дникѹ, чистѹ, ѕ҃ѣло оу҃мнѹ[4], тихѹ, оу҃чи́телнѹ: не требю́щѹ поо҃у҃че́нiа, доволна сѹ́ща всѧ оу҃ды тѣ́лесныа ѡ҃бѹ́здати и оу҃мъ сохранити тверды҃. Сице- ‖Л. 129 г.

Пс. LXVII, 7. ваа́го во е҆́диноѡ҃бразна кни́гы нари́чють, глю́ща: «Гⷭ҃ всели́тъ е҆́диномы́сленыѧ в до́мъ»: гдⷱ҃ у҃бо да и҃скѹ́шаа́ше ѡ҃ш҃е́шаа, пѣ́тiа чинъ вѣ́дѹща̀, и доволны́ бы́вша[5] оу҃мь свои́ храни́ти и ѻ҃чищати мирьскыа̀ памѧти, и противла́тисѧ проти́воу злы́мь по́мыслѡ҃, тогда̀ даа́ше и҃мь клѣ́тца в ла́врѣ: а҃ще ли соу҃ моцни, повелѣ́ваа́ше и҃мъ создати клѣ́тцю ма́лѹ и глаа́ше: и҃же сосижде́тъ на семь мѣ́стѣ, се Ѕ҃ ꙗ҆ко и цр҃квь сижда́и҃.

29. к҃д҃. Сiи творѧ и оу҃чѧ ѡ҃ц҃ь на́шь Са́ва, голоюсѹ не дада́а́ше спроста жити во своеѝ дрѹжи́нѣ, а҃ще не ѡ҃бѹ́стѣаше, дiа́волѧ дѣ́лѧ пакости: и а҃ще когда̀ прiи́маше совръшена лѣ́ты, безъ брады сѹ́ща, то посыла́аше ко трепла́женѣ́номоу ѻ҃цѹ Ѳеѡ҃́сiю, ѡ҃ Кадимаѓныа цр҃кви ѡ҃ш҃е́шю оу҃же, и Маринъ Фотинъ гла́маго соста́вившю монастырь, и Ѧвцѣ со ѡ҃нѣ́мь, и҃ногда вели́кымь Ѳ҃ѵ҃дiмiе́мъ оу҃чена, и на чернеческое соверше́нiе прiведь[6], и тремидесѧть[7] поприщи ѡ҃ лавры сѣ́дшю ѡ҃ запада, и кѵ҃новiи ѻ҃нѹ́дѣ Хⷭ҃вою̀ помощiю соста́вившю. ‖ л҃[8]. ‖Л. 130 а.

Ѻ҃ц҃ь же оу҃бо̀ Са́ва пѹща̀, ꙗ҆коже рекохомъ, бра́та ко сѣ҃мѹ Ѳеѡ҃́сiю, пре́жѳ҃ си́це показа́аше, гла҃: Ча́до, нелѣ́по е҆́сть, паче же пакостно, сицевѣ́ ла́врѣ безъ брады и҃мѣ́ти кого̀. Се бо и ста́рiи скiи́тiи ѻ҃цы оу҃ста́виша, и мнѣ́ преда́ша Ѳ҃ѵ҃дiмiе́ва ча́дь. Хотѧ́щѹ бо ми в ла́врѹ е҆́го вла́сти, видѣ́вь мѧ голоюса, посла́ мѧ ко бл҃же́нѣномѹ Феѡ҃кти́стоу, гла҃, ꙗ҆ко неподо́бно ѳ҃ и па́костно голоюсѹ в ла́врѣ бы́ти. И ты и҆ди ко ѻ҃цоу Ѳеѡ҃́сiю, и тоу҃ и҃ма́ши потре́нъ[9] бы́ти. Вели́кыи҃ чернець Феѡ҃́сiе прiе́мь ѡ҃ него̀ пѹще́наго бра́та, подвизя́шесѧ всѣ́мь ѡ҃бразомь оу҃годи́ти е҃мѹ посла́вшаго дѣ́лѧ. Бѣ́ста бо е҆́диноди́шьна і҆ е҆́дино҆́мна, тѣ́мже бж҃тве́ноѥ е҆ю̀ е҆́диноу҃мiе і҆ е҆́диногла́сство і҆ерл҃мнѣ́номь нарица́ти но́вѹ двоицю, Петра̀ и Па́вла. лā. Тѣ́мъ ѻ҃ба сiи҃ а҃рхиманд҃рита и черньцемь ста-рѣ́йшины поста́ви сты҃и҃ а҃рхiе́пп҃ Салѵ-стiи, хотѧ ѡ҃ Хⷭ҃ почи́ти и моленъ всѣ́ми черньци. Ка́а же вина и҃зьра́нiю сею̀ бы́сть, ѣ́ ма́лѣ рекѹ.

30. Е҆́льпидiю и і҆лiи, сты҃го Па҆ссарiо́на намѣ́стника, почи́вшема, а҃рхiмандрита по прiа́тiю, и Ла́зарю нѣ́коемѹ ѻ҃ною̀ прiи́мша[10] старѣ́йшиньство, та́же

---

[1] Гр. τῶν Ἀμαθούντων καὶ τοῦ Ἀϊλᾶ. [2] Д. ч. бѣкѣша. [3] Гр. доб. τῆς λαύρας—«лавры». [4] ѕѣло оумнѹ.... гр. σώφρονα—цѣлоумьноу. [5] У. бы́ша. [6] и Маринъ—прiведь.... гр. καὶ ὑπὸ Μαρίνου τοῦ τὴν Φωτινοῦ λεγομένην συστησαμένου μονήν, καὶ Λουκᾶ τοῦ Μετωπινοῦ, τῶν πάλαι ὑπὸ τοῦ ὁσίου Εὐθυμίου παιδευθέντων, εἰς μοναχικὴν τελειότητα προβιβασθέντι,—«и на монашеское совершенство руководимому Мариномъ, устроившимъ такъ называемый Фотиновъ монастырь, и Лукою—Метопійскій, бывшими нѣкогда учениками преп. Евѳимія». [7] Гр. ἀπὸ τριάκοντα πέντε—«тридцатью пятью». [8] л҃ въ Ц. доп. вв. стран. [9] Д. ч. потрѣвенъ. [10] Д. ч. прѣимъшю.

и Геро́нтїю сто́гю же Мели́сѹ[1], прїи́мшю ѡ҃лѹчшесѧ сты́а цр҃кве и оу҃мре́рше, и нѣкоемоу Анастаси́ю старѣишиньство прїи́мшю, безначáльство вѣаше нѣкоѥ и многовластельство въ черньцѣ҃ тогдà, ѡ҃ негоѥ ражáетсѧ безъчи́нїе и котора. ‖Л. 130 б. Тѣмже въ мятежи чернéчьствоу ‖ сѹщю, Лáзарю і Анастáсїю, по прїáтїю а҃рхиманд҃рита, и҃знемогшемасѧ ѡ҃ чернеческы҃ подвизáнїи, къ мирьскым сѧ привазавшесѧ скорбемь, и ѥ҃ще оу҃во и Анастасїю Синонѹ прїи́мшю ц҃рство і ѥ҃ретикомь дерзáнїе давшю, тогда востáвь сты́и Селѹстїи, вышенареченаà҃го черньца Маркїáна а҃рхиманд҃рита черньцемь постави. Малѹ же времени минѹвшю, а҃ Маркїанѹ же скончáвшѹсѧ ѡ҃ Хѣ҃, всѣмь пѹстыńьскымь черньцо҃ оу҃ патрїáрха ѡ҃вѣ́дающимь собрáвшасѧ[2], и҃збраша по ѡ҃бщемѹ и҃зволéнїю а҃рхиманд҃рита и старѣишинѹ Феѡ҃досїѧ и Сáвоу всѣмь сто́го града монастыремь, ѩкоже пѹстынника, и безъименńника, и житїемь и слóвомъ оу҃крашена, и сты́хъ дáровъ и҃спóлнена. Ѡ҃тóлѣ бл҃жéнныи ѡ҃ц҃ь нашь Ѳеѡ҃досїи а҃рхиманд҃ритъ бы҃ киновїемь[3], по себѣ пекѹщагосѧ ѡ҃ киновїистѣмь ѹ҃строéнїи сто́го о҃ца҃ Пáвла, ѡ҃ сто́го Иантирїи[4] монастырѧ сѹща и҃гоу́мена. Ѡ҃ц҃ь же нáшь Сáва старѣишина вѣ всѣхъ ѡ҃ходящихъ и оу҃ставникъ и живѹщимь разно въ клѣтéхъ.

31. А҃рхїеп҃пъ Селѹстїю и лѣ҃ и г҃ мц҃и а҃рхїеп҃пьство держáвшѹ и ѡ҃ Хѣ҃ почи́вшю мц҃а їюнїа[5] въ кг҃ втораго и҃ндúкта, Илья҃ многажы́ поманове́ныи въ Є҃ѵ҃дúмьевѣ житїи, патрїáршество прїя́ и҃ ѕ҃ лѣтъ сто́го Сáвы. Сїи же патрїáрхъ Илья҃ создà монастырь близъ є҃п҃пьа҃, и собравъ вь нь подвижнѣишаа҃ черньци сто́го Воскресéнїа҃, о҃ сто́мь Дв҃дѣ сно́у расыпаному сѹщемь, клѣтки комѹжо҃ и҃хъ раздѣли́вь, вéсь покои тѣлéсныи и҃мѹщимь. Они́мъ же собрáвшимсѧ, ѡ҃ц҃ь нáшь ‖ Сáва клѣти ‖Л. 130 в. кѹпи́вь, ѯенодохїóнъ сотвори́ лáврѣ. Вѣáхѹ же и ины клѣти ѡ҃ сѣверныа страны ѡ҃ кѹпленыи҃хъ клѣтїи, ѩже хотáше кѹпи́ти тоужи́хъ ра҃ чернéць: и мнóгѹ проси́вшю[6] златѹ, не и҃мыи бо рáзвѣе полъцаты[7], и вѣ́рою оу҃тверди́всѧ, и дáсть полъцаты в закѹпъ, гл҃м: а҃ще не ѡ҃дамь оу҃тро всеѧ҃ цѣны, да погѹблю закѹпъ: и оу҃тро древле возшéствїѧ҃ сл҃нчнаго о҃номѹ ѡ҃ семь мыслящю и во оу҃мѣ молѧщѹсѧ, прїинде к немѹ нѣкто незнáемь, и дáсть ѥ҃мѹ в рѹкоу р҃ и ѳ҃ златиць[8], и тѹ а҃вїе ѡ҃и́де, и҃менѝ своегѡ҃ не повѣдавъ. Бл҃жéныи же почюди́всѧ скорѣ҃ помощи Бóжїи, дасть ц҃ноу хлѣвинамь и сотвори ти на покои ѡ҃и́нѹди приходящиимь черьцемъ. Вѣáше же и Кастелїю сотворивъ ѯенодохїóнъ и дрѹгоѥ҃: во сто́мь градѣ, недалечѣ ѡ҃ Дв҃дова сно́, во Ѥ҃рихóнѣ, и҃дѣ́же вѣáше и гра҃ кѹпленъ и҃мъ[9].

32. лв҃[10]. Ѥ҃ си времена послà Бг҃ ѡ҃ц҃ь нáшь[11] двà брáта плотїю, ѡ҃ Йсаврїа сѹща, и҃менемь нарицáѥма Феѡ҃долъ[12] и Гелáсїи, ѩже а҃ще кто нарúчеть Веселенила і Ѯлїáва, древодѣлà и хитреца скн- Исх. XXXI, 26.
нїа, не согрѣшить. Сїа бо и҃мы новыи нáшь Моѷ҃сїи, недостáточнаа҃ лáврѣ сїи создà: и хлѣвиницю[13], и болни́цю в лáврѣ, и вы́ше вели́кою создà цр҃квь пре-

---

[1] Гр. τὴν μακαρίαν Μελάνην—«(обитель) блаженной Меланіи». [2] ѡ҃вѣ́дающимь собрáвшасѧ.... гр. ἀῤῥωστοῦντι συναθροισθέντων—«(у патріарха) нездороваго собравшимся». [3] Д. доп. и҃мѣи вътораго. [4] Гр. Μαρτυρίου. [5] мц҃а въ Ц. доп. на полѣ. [6] Гр. ζητουμένης—«просиму». [7] Гр. πλὴν ἑνὸς ἡμισίου. [8] Гр. νομίσματα. [9] и҃дѣ́же—и҃мъ.... гр. ἐν ἑνὶ τῶν ὠνηθέντων παῤ αὐτοῦ παραδεισίων—«въ одномъ изъ купленныхъ имъ оградовъ». [10] лв. въ Ц. доп. на полѣ. [11] Гр. τῷ πατρὶ ἡμῶν—«отцу нашему». [12] Гр. Θεόδουλον. [13] и хлѣвиницю.... гр. καὶ τὰ περὶ αὐτὴν εὐαγῆ μοναστήρια καὶ πρῶτον μὲν ἔκτισε μαγκιπίον—«и окрестные славные монастыри. И первѣе создалъ хлѣбницу».

сла҃вныа Бц҃а и҆ пр҃нодв҃ы Мр҃їа, бг҃отворе́нѣи цр҃кви ю҃зьцѣ сѵ҃щи, дроужинѣ мно́зѣ собра́вшимсѧ, и҆ а҆рме́номь оу҆мно́живши́мсѧ и҆ не ѣмѣстя́щимсѧ въ цр҃квь. Межоу҆ же ѡ҃воюю цр҃кв҃ь дворъ сотвори́, и҆деже прежѣ̀ видѣ столпъ ѡ҃гненъ. Сотвори же ‖ и҆ водѣ мѣ́сто бли́зъ пото́чица[1]. Велицѣи же цр҃кви сотворе́нѣ и҆ всею красотою оу҆крашенѣ, прише́дъ сѵ҃тыи патрїа́рхъ Илїа́, сѵ҃ти ю҆ и҆ сѵ҃ъ ѡ҃лтарь постави мц҃а и҆юлїа въ а҃ дн҃ь ѳ҃ и҆ндикта шеста́го десѧти третїа́го [на десѧти][2] лѣта сѵ҃го Са́вы. Тогда̀ оу҆бо а҆рме́ны престави ѡ҃ малыа̀ цр҃кви, пѣ́сньныи чи́нъ твори́ти и҆́мь вела̀ свои́мь а҆зы́ко҃... гла́ти, и҆ во врема̀ комка́нїю приходи́ти съ про́чею дрѹжи́ною[3] и҆ сѵ҃тоѐ взима́ти комканїе. Е҆лма҃ нѣ́цїи ѡ҃ нихъ покѹси́шасѧ трест҃ою пѣ҃ по Петрѣ, нарекомѣ́мь Кнаденъ, промы́шленоѐ приложе́нїа[4]: «пропѧтыи на҃ дѣла̀», прогнѣ́квасѧ подо́бнѣ сѵ҃тыи старець, повелѣ̀ и҆́мь Грѣ́чески творити пѣ҃ сїю, по ста́ромѹ пр҃да́нїю сѵ҃тыа̀ и҆ а҆пльскыа̀ цр҃кве, а҆ не по гла́нѣ Петро́вѹ составле́нїю, Е҆ѵ҃тихїе́вьскыа̀ смы́слившю е҆мѹ, и҆ е҆тороè а҆нтиѻ́хїискыи пр҃тлъ мѵ҃чи́тельскыи прїи́мшю, и҆ цр҃ковныи́ми чи́ны и҆згна́нѹ, и҆ па́кы возвоева́вшю со Йсавры бы́вшѣ ѡ҃налогыимь насилїемь[5] при Зино́нѣ цр҃и цр҃ьскою вла́стїю тоѣ̀ сто́лъ прїимшю, не разрѣшена̀ е҆ще бы́вшиимь на него҃ кля́тва̀, и҆ вѣ́сь возмѹти́вшю восто́къ, и҆ Фили́ксомь па́пою проклатѹ бы́вшю і҆ е҆рети́чества дѣла̀, и҆ приложе́нїа дѣла̀ къ трест҃ѣи́ пѣ́сни. Тѣ́мже подо́бнѣ и҆ бл҃гочт҃нѣ ѡ҃ц҃ь на́шь Са́ва о҆́нѣмь примы́шленоѐ приложе́нїе ѡ҃вергъ, цр҃ковнаго сѧ преда́нїѧ держа́а҆ше. Повелѣ̀ же собо́рѹ быти по всѧ сѵ҃бо́ты въ бг҃озданнѣи́ цр҃кви, в нед҃лю же въ бг҃оро́дичнѣи цр҃кви, и҆ беспреста́ни ѡ҃ вечера до свѣта во ѡ҃воюю пребыва́ти ‖ цр҃кв҃ь пѣ҃тїю в нед҃лю и҆ по гд҃ьскыи пра- ‖л. 131 а.
‖л. 130 г. зни́кы.

33. лг҃. Ономоу҆ оу҆бо е҆́ малѣхъ дн҃ехъ и҆ лавр҃ь разшири́вшѹ, и҆ дрѹжи́нѹ оу҆мно́жившѹ Хв҃ою бл҃года́тїю, Ка́стельскыи киновїи соста́вившѹ, и҆ всѣ́мь ла́врамь и҆ затво́рникомь старѣишиньствѹ́ющи[6], выше нарече́ныи оу҆ченицы е҆мѹ и҆ ѡ҃глаго́лницы, Кастельскомѹ строе́нїю поребновавшеѝ, и҆ны е҆ дрѹжины[7] прельстившеѝ, м҃ бы́вше, и҆же ѡ҃ непрїазнена бѣ́са ѡ҃волъга́ніе сотво́рше, па́кости е҆мѹ творя́хѹ. Ѻц҃ь же на́шь Са́ва, кро́токъ сый̀ къ чл҃комъ, которникъ же къ бѣ́сомь, оу҆стѹпивь и҆́мь, ѡ҃йде во страны Скифопо́льскыа̀ и҆ сѣ́де е҆́ пѵ҃стѣ мѣ́стѣ при рѣцѣ, нарицаемѣ́ѝ Гадарѣи[8]: и҆ пребы́ тоу҆ в пещерѣ ма́ло дн҃їи, въ нейже бѣ́аше пещерѣ ло́же ль҃вово: ле́вь же полу҃ноци прише́, и҆ видѣ си бл҃же́ннаго почива́ю҆ща, и҆ и҆́мь за ри́зы[9] е҆го҃ ѵ҃сты, тѧзаа̀ше и҃, и҆ и҆зъвлещи хотѧ̀ и҆̀с пещеры: о҆номѹ же оста́вшю и҆ нощнѹю мл҃твѹ нача́ѣшѹ твори́ти, левъ и҆зълѣзъ жа҃а̀ше. Старцю же конча́вшѹ мл҃твѹ и҆ сѣ́дшѹ, на не́мже мѣ́стѣ левъ легаа̀ше, и҆ па́кы възлѣ́зе ле́въ, и҆ е҆мь па́кы оу҆сты за котыго́у е҆го҃, и҆звлещи хотя́а̀ше и҆̀с пещеры. А҆воу҆ же оу҆бо по҃вижоущѧ сѧ и҆звлещи и҆̀с пещеры, рц҃ѣ к немѹ де́рзомь смысломь старець: Пещера широка е҆̀,

---

[1] Гр. ἐν τῷ χειμάρρῳ—«въ потокѣ». [2] Нѣтъ въ гр. и сл. печ. [3] Гр. μετὰ τῶν Ἑλληνισταρίων—«съ говорящими гречески». [4] Гр. λέγειν τὸν τρισάγιον ὕμνον μετὰ τῆς ὑπὸ Πέτρου τοῦ ἐπίκλην κναφέως ἐπινοηθείσης προσθήκης—«произносить трисвятую пѣснь съ измышленнымъ Петромъ, по прозванью Кнафеемъ, приложеніемъ». [5] и҆ па́кы—насилїемь.... гр. καὶ πάλιν ἐκ τρίτου μετὰ τὴν ἐν Ἰσαυρίᾳ γεγενημένην τοῦ Ἴλου τυραννίδα—«и снова въ третій разъ послѣ бывшей въ Исаврiи тиранніи Ила». [6] Д. ч. старѣишиньствующю. [7] е҆ дрѹжины.... гр. τῆς συνοδίας—«отъ дружины». [8] Гр. Γαδάρων. [9] У. ризѹ.

могѫща ѡ҃бою ны вмѣстити. Є҆дѝнъ бо Є̃ намь Творе́ць. Ты́ же оу҃бо а҆ще хо́щеши, то бѫди здѣ̀, а҆ще ли[1], то ѿиди си. А҆зъ бо рѫкою Бжїею създанъ е҆смь и҆ Ѡ҃ного ѡ҃бразомъ почтохсѧ. Сѝ
Л. 131 б. слы||шавь лѣ́въ и҆ а҆кы постыдѣ́всѧ ста́рца, ѿи́де.

34. А҃д. О҃номѫ же въ малѣ́хъ дн҃ехъ оу҃видѣ́нѫ бывшѫ, прїидмахѫ нѣцїи гадаринь҃скыѝ и҆ Скѵфополидѣ́инь, в нѝхже ю҆ноша нѣ́кыи Скѵфополитинъ[2], сердоболѧ сыи Севи́рѫ и҆ Содронїю, славныѝхъ томь мѣ́стѣ, Бж҃твеныи́мь дх҃омь подвигнѵвсѧ ѡ҃бращє́нїемь[3], прїиде к немѫ и҆ постри́жесѧ, чернечьскомѫ оу҃часѧ закону. Ѡ҃ нѐмьже Василїи слышавьше нѣцїи разбоиницы, наи́доша е҆мь напра́сно к полу҃ноши, а҆ко и҆мѣ́нїе и҆мѣти Василїю мнѣвше, и҆ не ѡ҃брѣ́тше оу҃ него҆ ничесоже ѡ҃ сего свѣ́та, ѿи́до́ша, великѫ прїемше по́лзѫ ѡ҃ житїѧ и҆хъ и҆ неимѣ́нїе и҆хъ оу҃видѣвше. И҆ тоу҃ а҆вїе и҆дѫще, срѣтѳ́ша два̀ а҆ва, сѣ́ло притранна: пристрашнѝ бы́вше, закла́ша свѣ́рѧ, глю́ще: мл҃твами ѻ҆ц҃а Са́вы, е҆гоже сѧ дѣ́ломъ почюдихомь, ѿи́дета с пѫти, да минемь ва́ю. Свѣ́рѝ и҆мѧ Са́вино слыша́вше, а҆кы ѡ҃ раны, ѿидоста. Разбо́иницы же почюди́вшесѧ чюдесѝ, помыслиша, а҆ко по́истинѣ ра́въ Бжїи старець, и҆же не сы́ѝ здѣ̀, чюдотвори́: и҆ ѻ҆брати́шасѧ вси к немѫ, и҆ повѣдаша е҆мѫ бы́вшее чю́до, и҆ ѡ҃бѣщавшесѧ Бг҃оу҃ ктомѫ не сотвори́ти чл҃кѫ па́кости, ѡ҃вергоша҆ всего҆ зла̀ и҆ своѝмь рѫкодѣ́лїемь живахѫ. Семѫ же просла́вившюсѧ, собираа҆хѫсѧ вси к немѫ: бѣ́аше бо ѿ̀ малѣ́хъ дн҃ехъ кл҃ѣтцю сотворилъ. И҆ и҆на два̀ брата прииска́въ, и҆ а҆коже сѧ видѣ́ въ мирьскыѝ печалѫ[4], ѿи́де ѡ҃таѝ, преда́въ братїю къ Бг҃ѹ. Имже скоичавшемсѧ, Є҆вѳмадїи нѣ́кыи[5] тоужде҆ хл҃ѣвинѫ прїа́ и҆ монастырь в тѣ҆ мѣ́стѣ сотвори́, ѡ҃ неа҆же дрѫжи́||ны Л. 131 в.
е҆сть честный чернець Тарасїи, не мали его҆ бо бл҃гонра́вие[6] прїа́въ[7] и҆гѫменьство, Исаврѣ́съ сыи родомь и҆ сла́венъ во и҆спра́вленїихъ чернеческыихъ. Л҃Є. Сѵ҃ты́и же оу҃бо Са́ва прише҆ во свою҆ лавръ, ѡ҃брѣ́те наменены́а мѝ прельсти́вшаса, поко́шныа на зло, и҆ собра́всѧ со шестїюдесѧ҆ бра́тїи[8], печалова́аше и҆ пла́каше ѡ҃ бы́вшїи въ братїи пакости: и҆ чюди́сѧ, ка́ко готово и҆ оу҃добно на злобѫ[9] скоро слабыа̀ придержащє. И҆ пе́рвое҆ противла́а҆шесѧ проти́ву ѡ҃нѣхъ гнѣ́вѫ любве, дх҃овныимь смысломь и҆ прѡстыѝмъ оу҃момь свое҆ ѡ҃чища́а сло́во. Пото́м же видѣ́ а҆ злобою мажющасѧ, и҆ бѣснѫю́ща҆[10], и҆ не хота́ща во смѣ́реныѝ пѫть ходи́ти Хѵ̀, но винѫю́ще вины во грѣ- Пс. CXГ, 4.
сѣ́хъ, и҆ словеса҆ ѻ҆брѣта́ющя помагаю́щя тра́стѣ, дасть мѣ́сто гнѣ́вѫ, и҆ ѿи́ти- Рим. XII,19.
сде[11] во страны Никопольскыа̀, и҆ оу҃молча̀ по҆ е҆диною рожницею̀, рожьци сѧ корма. Оу҃вѣдѣ́въ же мѣ́ста того старѣишина, прїиде к немѫ и҆ созда е҆мѫ ѿ̀ тѣ҆ѡ҃ мѣ́стѣ клѣ́тку: и҆ ѿ̀ ма́лѣхъ дн҃ехъ клѣ́тца кѵ҃новїи бы҃ бл҃года́тїю Хѵ̀ю. О҃номоу҃ же ѿ̀ тѣ́хъ мѣ́стехъ сѵ҃щѫ, ю҆ноша҆ о҃ны дивноѐ[12] е҆го҆ ѡ҃шє́ствїе поторго́ша, просла́виша в ла́врѣ велицїи, а҆ко ѡ҃ц҃ь на́шь, въ пѵ҃стыню҆ ходя, звѣ́рьми бы́сть и҆зъѣденъ: и҆ и҆схы́штьше дроугыа ропотники, прїидо́ша во сѵ҃тыѝ гра҆ ко сѵ҃мѫ

[1] Соотв. гр. μήγε д. доб. ни. [2] Гр. доб. ὀνόματι Βασίλειος—«именемъ Василій». [3] дх҃омь.... ѡ҃бращє́нїемь.... двойной переводъ гр. κατανύξει. [4] въ мирьскыѝ печалѫ.... гр. ὑπὸ τῶν κοσμικῶν ὀχλούμενον—«безпокоимымъ мірянами». [5] Гр. доб. Ἴσαυρος—«Исаврієцъ». [6] не мали—бл҃гонра́вие.... д. ч. Єѳмадиево бл҃гонравие. [7] Д. доб. н. [8] прельсти́вшаса—бра́тїи.... гр. τοὺς πρὸς τὴν τοῦ κακοῦ μετουσίαν ἐπιτηδείους, ὑπονοθεύσαντας καὶ ἄλλους, καὶ ἑξήκοντα γεγονότας—«способныхъ на участіе во злѣ, тайно прельстившихъ и другихъ, и ставшихъ въ количествѣ шестидесяти». [9] на злобѫ.... гр. ἡ μοχθηρία—«злоба». [10] Гр. ἀνδρειουμένους καὶ ἀναισχυντίᾳ κεχρημένους—«(во злобѣ) мужающихся и безстыдствующихъ». [11] Д. ч. и ѿнде. [12] Д. ч. дивьное.

а҃рхїепⷭпоу Їлїи, глающе[1], ꙗко ѡ҃ць нашь, во ѻ҃кр҃тный м҃рт҃ваго моря ходѧ в пⷭ҃тынѧ҃, ꙗвы бы҃ї їстравлен҃, но повелѣ[2] дати на҃ їгⷭ҃мена. Їстин҃ныи же, а҃ не
Л. 131 г. лицемѣрныи ‖ сщ҃ѧ҃никъ Бж҃їи Їлїа, вѣдыи ѡ҃ лѣтъ велїкаа҃го е҃ѵ҃дїмїа и҃ ѡ҃ юности житїе сѵ҃го Сава, ѡ҃вѣщѧ҃ и҃, глѧ҃: А҃зъ вамъ не вѣрую. Видѣ бо, ꙗко[3] нѣсть непрⷡавдивъ Бг҃ь презрѣти ѡ҃ного добрам дѣлеса и҃ попⷭ҃тити, да
ѕвѣрми бⷭ҃дет҃ь и҃зѣденъ: но и҃дѣте, [но и҃дѣте] па҃че, ѣ҃зыците ѻ҃ц҃а вашего, и҃ли помолите, дондеже ѡ҃бавит҃ь е҃го Бг҃ъ. Сщ҃енїа же дни пришⷭ҃ствїю, по їгⷭ҃меньскомⷭ҃ чину прїиде во сѵ҃тыи҃ гра҃ с нѣкоею҃ братїею Никополїискаго мѣста[4]: вѣ҃аше бо, ꙗкоже рекохомъ, ѡ҃нде монастырь сотворилъ и҃ братїю собралъ: помогаа҃ше бо е҃мⷭ҃ Бг҃ъ во всѣхъ дѣлесѣ҃ и҃ мѣстѣ҃: и҃ влѣзе со їгⷭ҃мены къ патрїархⷭ҃.

35. Е҃го҃же ста҃рца патрїархъ видѣвь и҃ возрадовасѧ[5], поимь е҃го е҃дин҃ого, моля е҃го҃, да сѧ ѡ҃вратитъ во свою҃ ла҃вру҃. И҃ не хотѧ҃щю послⷭ҃шати сѵ҃томⷭ҃ Сава҃ѣ, рече патрїархъ: Вѣ҃рви, а҃ще не послⷭ҃шаеши мо҃лтвы моеѧ҃ и҃ совѣта, не и҃маши ктомⷭ҃ моего҃ лица видѣти. Не могⷭ҃ бо видѣти трⷭ҃дъ твои҃ хⷭ҃ ѝнеми строи҃имыи. И҃ глаⷭ҃вшю патрїарху҃, ѡ҃вѣщѧ҃сѧ ѡ҃ц҃ь нашь Сава҃ послⷭ҃шати патрїарха повелѣнїа е҃го҃, нⷭ҃ждаа҃ше же сѧ бесчи҃нїе и҃сповѣдати ѡ҃лⷭ҃чившїисѧ҃ ѯ҃ и҃ матежныи҃ ѹ҃мъ. Тогда҃ востав҃ъ патрїархъ, написа е҃пистолїю ко ѡ҃нѣмь, и҃мⷭ҃щю сице: Видѣти ва҃мь велю҃, братїа, ꙗко ѡ҃ц҃ь ва҃шь Сава҃ жи҃вь е҃ст҃ь, а҃[6] ѕвѣрми не и҃зѣ҃денъ: прїиде у҃бо ко мнѣ҃ въ праⷭ҃никъ, и҃ ѹ҃держа҃ и҃, и҃ помыслⷭ҃ не ѡ҃ставити е҃му҃ лавры, ю҃же ѻ҃нъ съ Бж҃їею҃ помощїю трⷭ҃дивсѧ состави. Рачи҃те же у҃бо своего҃ ѻ҃ц҃а прїати съ ‖ велїкою҃ чⷭ҃тїю҃ и҃ всѣ҃ми
Л. 132 а. ѡ҃бразы покоритисѧ е҃мⷭ҃. Не бо вы ѡ҃ного прїасте, но ѡ҃нъ вы҃ и҃зволи: тѣ҃мже ноужа҃ вы е҃ст҃ь покоритисѧ е҃мⷭ҃. А҃ще ли нѣ҃цїи ѡ҃ ва҃с безчестницы, и҃ презорѝвци, и҃ непослⷭ҃шницы, и҃ не хотѧт҃ь смѣритисѧ, да ѡ҃тидѹ҃т҃ь ѡ҃тⷣоу҃. Не бо е҃ст҃ь лѣ҃по не прїа҃ти е҃моу҃ своего҃ мѣста. Ѡ҃ц҃ь же нашь велїкыи҃ Сава҃, не могыи҃ преслⷭ҃шати, поимь оу҃ченика си, Севгира[7] и҃менемь, Никополитина, їгⷭ҃мена поста҃ви в Нкопольстѣмь монастырѝ. Е҃мⷭ҃же во мно҃го врема монастырь держа҃вшⷭ҃, Домен҃ъ[8] прїа҃ стар҃ѣишиньство: и҃же по мно҃сѣ҃ времени҃ оу҃мер҃ъ, А҃варона[9] себѣ҃ наместника ѡ҃стави, е҃гоже знае҃ досе҃лѣ҃ мѣсто держа҃ща.

36. ѯ҃s. Сѵ҃тыи же Сава кни҃гы патрїа҃рша ѣ҃земь, прїиде во свою҃ лавроу҃. И҃ кни҃гамь почте҃намь въ цр҃кви, разъгнѣ҃вавше же сѧ ю҃ноша ѡ҃ны, и҃ золїю своею҃ ѡ҃слепоша, ѕвобицю сотво҃рше всѧ ѯ҃, на сѵ҃го ѻ҃ц҃а, ꙗко и҃ на ра҃ти, ѡ҃полча҃ющесѧ, ѡ҃вїи҃ оу҃каряхⷭ҃, ѡ҃вїи рⷭ҃хло҃ свое҃ взе҃мше, дрⷭ҃ѕїи же и҃хъ ѣ҃зе҃мше секиры, рыла же, и҃ мотыки, и҃ дрⷭ҃ѕїи же[10], ѣ҃здоша на пиргъ е҃го, и҃ разориша и҃ до ѡ҃снова҃нїѧ со мно҃гымь несы҃тьствомъ, и҃ съмета҃ша древесѧ҃ и҃ ка҃менїе долⷭ҃ ѣ҃ пото҃чище, и҃ ѡ҃и҃до҃ша с рⷭ҃хломь своимь: и҃ прїидо҃ша в лавроу҃ Соучиню[11], и҃ молахⷭ҃ пребы҃ти тоу҃. И҃ оу҃видѣвь сѵ҃тыи҃ А҃кѵлинъ, держаи҃ тогда҃ Сѵ҃чинь монастырь, ѡ҃вѣ҃ргъ ѧ҃, не прїа҃ ихъ: и҃ о҃ни҃, ѡ҃гна҃ни, ѡ҃тидо҃ша къ ю҃жины Ѳеко҃йскыи҃ потокъ, и҃деже ѡ҃брѣ҃тше водѹ[12] зна҃менїе ке҃лїи, раско҃льники ‖ создань҃ѣ и҃ногда, созда҃ша сѝ
Л. 132 б. хлѣвины, и҃ нову҃ лавру҃ мѣ҃сто наре҃кше. Сѝм же ѡ҃ш҃е҃дшимь ѡ҃ ста҃рца ла҃вры, ѡ҃ставшеи҃ плⷭ҃ творя҃хⷭ҃ Бѣи҃ ср҃ѣ҃ною чи-

---

[1] ....ще.... доп. въ Ц. на полѣ. [2] Д. ч. повели. [3] ꙗко.... въ Ц. доп. вв. стр. [4] Гр. μοναστηρίου. [5] У. возрадовасѧ. [6] а҃ въ У. нѣтъ. [7] Гр. Σευηριανόν. [8] Гр. Δόμνος. [9] Гр. Σαβάρωνα. [10] дрⷭ҃ѕїи же.... гр. μοχλοὺς—«ломы» (држгы). [11] Гр. Σουκᾶ. [12] Д. доб. и҃.

стотою бес пакости, ꙗко и пшеницꙗ растущїи, плевелу исторгноу. Мꙋлу же нѣкоемоу минувшоу времени, слышавь стыи Сава, кде пребываю ѡлучившеисѧ, лаврьскыѧ кона и Кастельскыѧ наложивь брашна, пойде к нимь. Нѣцїи же видѣвше ихъ идуща, глаху къ себѣ: се и сѣмо кривыи онъ прїиде. Стыи же Сава разумѣвь ѧ въ велицѣ тесноутѣ сущꙗ, ꙗкоже ни цркви имь имѣти, ни старѣишины, но во прр҃чьство стго Имоса в нелю идуще[1], безначалнымь безчинїемь требующѣ имъ и которающемсѧ, помиловавь ѧ, сказа ѡ нихъ патрїарху и моли его, да соберетъ ѧ. Иже патрїархъ давь емоу ѡ рукы литру, дасть емꙋ и мѣста оного власть, и живущихь в нѣ, ꙗкоже иногда дружины суще. Стыи же старець прїиде к нѣ, имыи литру златꙋ, и хитрецꙗ, и потребнаа всѧ: и сотвори оу нѣ пать мць, созда имь хлѣбницю и црквь, юже и оукрасивь всею красотою, и сти ю в шестое десато и въ девятое свое вѣка лѣтъ. И приведе ѡ своегѧ лавры вышенаречѣнного ѡшелца Іѡанна, Ѳладика сущꙗ родомъ, прр҃чьскꙋ сподобленъ[2] дарꙋ, постави ѣ новѣи лаврѣ игꙋмена. Сїи же Іѡаннъ, бгоносець сыи, прорече хотѧщаѧсѧ ѣбыти тоу же лаврѣ во ѡна времена. Хотѧ бо ѡ Хѣ скончатисѧ, и старѣишинамь дружинѣ сѣдѧщимъ ѕ его, ‖Л 132 в. прослезивсѧ, рече: ‖ се днїе идоу, и възвысятсѧ мѣста сего населницы, и правыа вѣры ѡступать, и смѣритисѧ имѧ высость ѣ, и въ дерзости ихъ ѡженутсѧ. И се ѡзрекъ, на покоиное пристанище преступи, ѕ лѣтъ набдѣвь тоу лавру, и чютворець показасѧ. Сущїи же оньде оцы, совѣтъ же прїимше[3] Савинъ, ѡзволиша нѣкого Румина, безъименника, именем Павла, бжїими дѣлесы свѣтящасѧ. Павелъ же ѕ҃[4] мцевъ не своею волею лавру дръжавь, ѡбѣгъ ѡйде во Ѧлавїю[5], и потомъ пришедъ в Капаръваръхїю[6], скончасѧ оу выше реченаго Севїана, монастырь створша в мѣстѣ[7]. Новыа же лавры оцы повѣдаша стмꙋ старцю Павлово ѡбѣженїе, и много молившe, взѧша игꙋмена выше намѣненаго Ѧгапита, оученика его. Сїи же Ѧгапитъ новыа лавры старѣишиньство прїимъ, обрѣте ѯ черньца во дружинѣ, Павломъ прїаты, не разумѣвшю ѡ ни, шепщꙋща ѡтаи Оригеновы заповѣди. Прѣвыи вѣаше моу Палестиньскый, Іѡаннъ[8] възываемь, иже хртїанъ сѧ творѧ и воздержатисѧ показаѧ, безбожныихъ Ѕллинъ и Жидовъ заповѣданїа, и манихѣискаа держаше, Ѳригеномъ и Дидꙋмомъ ѡ древлебытїи кощюнословїа. И оубоꙗвсѧ блженыи Ѧгапитъ, ѣда расѣѣтсѧ въ дрꙋгыа и ересьскаѧ злоба, съвѣтомъ Ѡлїѧ архїепа и повелѣнїемь изгна ѧ ѡ новыа лавры. Иже ѡгнани ѡйдоша въ педїадꙋ, злыи плѣвелъ сѣюще тѫ. Времени же прешедшю, і архїепоу ‖Л 132 г. ꙋготовавшꙋсѧ, ꙗкоже пойдꙋ‖ще скажемь, пришедше во стыи гра Нонова чадь, молѧхꙋ патрїаршество прїемшаго повелѣти, да пребꙋдꙋть ѣ новѣи лаврѣ. Иже смысломь бжтвеныимъ оукрашенъ, стго[9] же Савꙋ и блаженаѧго Ѧгапита позвавъ, вопрашаше, мощно ѥ прїати[10]. Ѧгапитъ же рекшꙋ, ꙗко на искаѧхꙋ[11] дружинѣ Ѡригеньскаѧ заповѣданїа оучать, юнꙋ[12] с мѣста ѡного ѡтити, йли въ дружинꙋ свою въмѣстити ѡны, архїепъ рече: блага и бгооугодна помысли. Оувидѣвше же они, ꙗко не прїемлеть архїепъ, ѡтидоша паки к педиадꙋ. Стомꙋ же Ѧгапитꙋ новꙋю лавру ѣ лѣтъ добрѣ предержавшю и почившꙋ, и поставиша ново-

[1] Гр. κοινωνοῦντας—«причащающихся». [2] Д. ч. сподоблена. [3] У. прїимъ. [4] Гр. ἕξ—«шесть». [5] Гр. ἐπὶ τὴν Ἀραβίαν. [6] Гр. ἐπὶ Καπαρβαριχᾶ. [7] Гр. αὐτόθι—«въ мѣстѣ томъ». [8] Гр. Νόννος. [9] Ц. потомъ испр.: стааго. [10] Д. ч. мощно ли есть ꙗ прияти. [11] Д. ч. ꙗа искажу. [12] Гр. καὶ αἱροῦμαι—«и я предпочту».

лáврѣ йгꙋмена Иáмꙋ. Тогдà Нонова чадь, слышáвше же Йгапитовꙋ смр҃ть и Иамы поставлéнїе, прїидоша и Иамою невидѣнїемь прїáти бы҃ша в нóвꙋю лáврꙋ, имꙋще въ ср҃цы злоѣ оученїе, не обличáюща[1] спрóста чернечьскомꙋ слꙋхꙋ стрáхомь оц҃а нáшего Сáвы. Ѡномꙋ бо живꙋщю, ѣдино сѣаше[2] йсповѣданїе вѣры во всѣхъ пꙋстыньскы҃х монастырѣ҃х. Си же ꙋбо и ѡ новолáврянехъ ѡбáче[3] глáхомь. Но áзъ на чиненоѣ сказáнїе сто҃го стáрца йспрáвленїа возвращáюсѧ.

37. Áз. Свѣтлà и просвѣщенáаго оц҃а нáшего Сáвы ст҃аа [бо][4] бл҃годарьства: житїе бо слáвно, и дѣйства блг҃онрáвна, и вѣра йспрáвлена. Й се ꙋбо ѳ҃же ꙋчастьнѣ глáнїи показáсѧ, совершéнѣе же глемь[5] ѳ҃кажетсѧ, блг҃ое йспрáвлю́щю[6] Бг҃ꙋ Слóвꙋ слóво. Сїи ꙋбо ст҃ый Сáва, повѣдонóсець показáвсѧ во Ѡкастелїи на злыà дꙋхы, дрꙋгыà[7] ‖ блг҃овѣрїа домъ содѣйствꙋ сꙋщаго в немь Ст҃го Дх҃а показа, вселúти пꙋстыню подвизáмсѧ: по ѡшéствїи бо ѽношь онѣ и по ꙋстроéнїи новыà лáвры, дїáволъ ѡблазнúти хотѧ Сáвины ꙋченикы и ѡ Сáвы ѡблажнéнъ бывъ, и йнꙋ пакы дóблесть на нь Сáва востáви. Пришѣ́ бо ѡ нóвыа лáвры и мáлы дни посѣдивь, въ мясопꙋщныи гóдъ поймь съ собою Паꙋла нѣкоегó стáрца, мнóгыймь ꙋправленїемь сожúвша[8], прїиде въ нѣкыи потокъ, имыи ѡ великыа лáвры пóприщь ѥi, въ скрáи Костела на западъ, и ѡбрѣ́те на сѣверьскꙋю стрáнꙋ[9] пещéрꙋ великꙋ, вселúсѧ в ню до вербничьскаго прáзника. По велúцѣм же дни, поймь Феѡдꙋла, и Геласїа, и самогó Павла, и йнѣхъ с ни҃ми, прїинде на мѣ́сто, и просто рещи, Бг҃ꙋ помóгшꙋ, пещéрꙋ цр҃кве сотвори́, ти въ скрáи же ѡбѣщницю преслáвнꙋ состáви, бл҃женаго же Паꙋла стройтела мѣ́стꙋ постáви, давъ ѣмоꙋ ѡ̃ лáвры три брáты: Геѡргїа же, и Кꙋрика, и Ѳеꙋстафа. Й Бг҃ꙋ блг҃оволившꙋ, возрастѐ мѣ́сто и ꙋмнóжисѧ ѕѣло. Да что много глю; лежúть бо пр҃ѣ очима нáшима пещéрнаа ѡбѣщница, йже со многыймь потомь ѡ̃ ст҃го оц҃а нáшего Сáвы состáвьлена бы҃. Блженомꙋ же Паꙋлꙋ ѳ҃ Хѣ́ ꙋсóпшꙋ, прїѧ старѣишиньство Кꙋрикъ и Ѳеꙋстафъ, и по сею смр҃ти Сергїи старѣишиньство прїѧ. Геѡргїи бо посланъ бывъ во Йлеѯандрїю и архиéпп҃а Зоила[10] ꙋлꙋчивъ, епп҃ъ въ Пилꙋсїи постáвленъ бы҃сть. Жаркїáн же нѣкто прозвúтеръ ‖ ст҃го Воскр҃нїа, йгꙋменъ ст҃го Синѡна, чáсто прихожда́аше къ стомꙋ оц҃ю нáшемꙋ Савѣ, мнóго приносѧ ѣмꙋ, и своúма рꙋкáма, вѣрою водúма[11], со ѡтрокóма своúма Йнтонїемь и Їѡáнномъ дѣлаà и помогаà трꙋдя́щимсѧ въ речéнны҃х мѣ́стехъ честны҃х: толúка вѣ́аше мꙋжа того вѣра: ег҃ѡ̃ архїепп҃ъ Йльà возлюбивъ, епп҃а постáви въ Севастїи, а̀ Йсколóньстѣи цр҃кве Йнтóнїа: Їѡáна же дїáкономь створи́ ст҃омꙋ Воскресéнїю.

‖Л. 133 а.

‖Л. 133 б.

38. Но пойдемь на йсповѣданїе ст҃мꙋ стáрцю направленїе[12]. ли.[13] Ѳ̃же бы҃шнїи хóлмъ се востóчнѣи пꙋстыни создáнꙋ бывшю столпꙋ ѡ̃ блж҃éныа Ѳеꙋдокїи, і̀ ако̃ речéсѧ ѡ̃ велúцѣмь Ѳ̃ꙋдимїи житїи слóво[14], прїáша нѣцїи чернорúци, Дивскорову

[1] Гр. ἀνέχφορον δέ—«не износимое же». [2] Гр. ὑπῆρχεν—«существовало». [3] Гр. τέως—«пока». [4] бо нѣтъ въ гр. и сл. п. [5] Д. ч. глемыими. [6] Д. ч.: блгоисправлающю. [7] Д. ч. дроугыи. [8] Гр. διαπρέφαντος—«выдавшагося». [9] Гр. ἐν τῷ βορινῷ χρημνῷ—«въ сѣверномъ обрывѣ». [10] У. Sóим. [11] Гр. φερόμενος—«водимъ». [12] Гр. τῶν κατορθωμάτων—«исправленій». [13] ли въ Ц. и У. доп. на полѣ. [14] Ѳ̃же—слóво.... гр. τὸν ἐν τῷ ὑφηλοτέρῳ πάσης τῆς ἀνατολικῆς ἐρήμου βουνῷ ᾠκοδομηθέντα πύργον ὑπὸ τῆς μακαρίας Εὐδοκίας, ὡς ἤδη μοι εἴρηται ἐν τῷ περὶ Εὐθυμίου τοῦ μεγάλου λόγῳ—«пиргъ, выстроенный блаженной Евдокіей на высшемъ всей восточной пустыни холмѣ, какъ уже мною сказано въ словѣ о великомъ Евѳиміи».

и҆ є҆ѵ҃тѵ҃хїевѹ оу҆чє́нїю заст҃ѹпницы: и҆ сѝмь во вторѣ҃ совокѹпле́нїи съ Геронтомъ и҆ Рома́номъ и҆згнанома бы́вшема, и҆ и҆на дка черноризца, нечести́каго Несторїа є҆реси помо́щника, того́ же столпа прїа́ста ходи́ти в немь, не и҆сповѣ́дающа и҆зве́сто и҆ во и҆стинѹ бц҃ю с҃тоу҃ю Мр҃їю дв҃ѹ, но и҆ не є҆диномѹ бы́ти с҃тмѹ є҆ди́но сѹществѹ Тро́и҆ци[1] дѣахѹ Ха и҆стина́ Бг҃а. Сїа оу҆бо и҆мы вели́кїи ѡ҃ць нашь Са́ва восхо́дникы къ тре́мь є҆мѹ монастыремь, жела́ше и҆ тѹжа́ше о҆ ни́хъ сѣло. Дѹчи́ бо са є҆мѹ в҃ тѣхъ дн҃ехъ со́нъ та́ко видѣти[2]: себѣ во с҃тмь Воскр҃нїи литѹргїи творимѣ, и҆ сїа́ ѡ҃ нѣкы҃х па́личникы и҆згонимы со мно́гомь прещє́нїемь, самомѹ же моля́щю паличникы прости́ти а҃ комка́ти, ктомѹ же ца́рымь гла́сомь ѡ҃вѣщеваахѹ, глюще: не лѣ́по и҆мъ комка́ти: Іоу҃ ||Дє́и бо сѹть, не и҆сповѣ́дующе Бг҃а сѹща и҆стинна Ха и҆ бц҃ю сѹщюю с҃тую Мр҃їю. Ѡ҃то́лѣ оу҆бо помиловавь а҆ старець, моля́ше Бг҃а прилѣ́жно ѡ҃ нихъ на взатїе и҆мь разѹма и҆стинѣ и҆ восклонитисѧ ѡ҃ Несто́рїевы є҆реси. И҆ пребы́ в нм҃ дл҃го врема, моля́, каза, бл҃говѣ́рїю за́повѣди повѣда́ и҆мъ. И҆ та́ко ѡ҃ць нашь Са́ва мно́го же мл҃твами, мно́го же казанїе҃ трѹди́всѧ, помо́гшѹ Бг҃оу, ѕстрой а҃, Несторїево же ѕченїе проклати, кѳоликїи цр҃кви ѡ҃вѣщевати. И҆ та́ко поимь а҃, пр҃ѣда бл҃жномѹ Фео҃фі́ю. Нѣко́его же ѡ҃ свои́хъ оу҆ченикъ,—Византи́нинъ же ро́домъ, Іѡа́ннъ же и҆менемь, схоларь бывъ[3], къ черноризьскѹ приступи́въ жнтїю, и҆ въ вели́цѣи ла́врѣ черноризьскѹ жизнь оу҆пра́вившю,—строи́тела[4] и҆гѹмена столпѹ томѹ сотвори́, и҆же мр҃остїю Бж҃їею оу҆краше́нъ и҆ мѣстѹ прїа́ти могѹщоу҃[5], да́въ є҆мѹ братїа ѡ҃ лавры и҆ є҆же на потребѹ все, восходя́ же тѹ, и҆ трѹдя́йсѧ, и҆ пекыисѧ, до́идеже по́мощїю Бж҃їею монастырь сто́лпъ сотвори́: въ не́мже монастыри мно́гѹ дроужинѹ схоля́рь собра́, и҆з ни́хже є҆сть честный Авраа́мїи, Кратїискїи є҆пп҃ъ. Схоларїи же ѣ҆ лѣт҃ к҃ то́мъ монастыри сотворивъ, въ черори́зцемь правле́нїи и҆ во правовѣ́рнѣи за́повѣди сѣжи́тъ[6]. Сѣтыи же ѡ҃ць нашь Са́ва много въ созда́нїи и҆ во строе́нїи и҆ трѹдисѧ своє́мѹ монастырю́, и҆ до конца посѣщаа́ и҆ бл҃годѣ́ѣ мѣ́стоу не преста́.

39. л҃д. Черори́зець нѣ́кто ѡ҃ вели́кыа лавры, Ие҆рл҃мланиинъ ро́домъ, Іа́ковъ же и҆менемъ, дрьсѣ сходивъ, внегда́ же и҆зыде вели́кый къ || пѹсты́ни, поимь ||Л. 133 г.
нѣ́кыа ѡ҃ ла́вры, начатокъ сотвори́вше
||Л. 133 в. рече́ннаго мѣ́ста седми́ оу҆сть ровъ[7] въздати цр҃квицю малѹ и҆ келїа, надѣ́ѧсѧ ла́врѹ сотвори́ти тоу҃. Ѡ҃цѣ́м же ла́врѣ сожалившемь си и҆ бранящемь и҆мъ дѣ́лѹ, солга́, гл҃а: с҃тго ѡ҃ц҃а є҆сть повеле́нїе. Ѻ҃цы же слышавше сѝ, воздалишасѧ, дѣла же не воз҃бра́нишасѧ. Вели́кыи҃ ѡ҃ць пришє́дъ къ вели́кѹ дни, дѣ́ло же видѣвъ, и҆ призва́вь Іа́кова, гл҃а: Нѣ́сть дѣ́ло твоє́, ча́до, Бг҃ѹ оу҆го́дно, и҆же и҆нѹ ла́врѹ сотвори́ти въ ла́врьскыи҃ мѣ́стехъ, па́че҃ лаврьскыимъ о҃цє́мь не бл҃говоля́щимъ, но́ и҆ сѣло матѹщиимсѧ и҆мъ, сего́ ради при пѹти сѹщю и҆ къ на́шемѹ ровѹ. И҆ще и҆ гл҃ѣ҃ кто, а҆ко бѹдеть по҃ ла́врѹ созда́нїе, но не толми хощѹ раширя́ти ла́врѹ. Ѡ҃баче слыши, что҃ пр҃ркъ совѣща́ѣть, и҆же гр҃бостїю и҆ли несмы́сльствомъ начина́ють вы́ше себѣ, гл҃а: «съсѣцѣте ра́ла ва́ша на копїа́ и҆ серпы Іоиль III, 10.

---

[1] с҃тмѹ—Тро́и҆ци.... гр. τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος—«отъ святой и единосущной Троицы». [2] Гр. доб. ἑώρα—видяше. [3] Гр. ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς—«изъ перваго отряда схоларіевъ (къ черноризьску...)». [4] Д. доб. и. [5] и҆же.... оу҆краше́нъ.... могѹщоу.... гр. ὡς.... κεκοσμημένον.... ἱκανώτατα ὄντα....—«какъ.... украшеннаго.... могущаго». [6] Гр. διέπρεφεν—«выдавался». [7] Гр. ἐποιήσατο παρὰ τὸν ἀνωτέρω μνημονευθέντα ἑπτάστομον λάκκον—«(начатокъ) сотвори у выше упомянутаго седміустнаго рва».

ва́ша на сѹ́лица»: что̑ бо оу҆спѣ́хъ зе́мьское де́ло, рати зе́млю содержащи; ѡ҆́вое е҆дина́че плотныа̀ и҆ли дх҃овныа̀ страсти не побѣ́дивь, ка́ко и҆ны̀ наоу҆чи́ши, е҆дина́че ѿ тщаа̀ славы̀ и҆ сла́дости содрѣ́жимь; И҆а́кова же си́мь словесе́мь противима́ющѹсѧ и҆ не прїе́млющѹ, гла́ к немѹ́ старе́ць: а҆́з же, чадо, е҆́же мню, на по́лѕѹ тебѣ́ совѣ́щаю: е҆́лма же пребыва́еши е҆́ непокоре́нїи, оу҆́же и҆скѹше́нїемь навыкнеши, а҆́ко во и҆́стинѹ писа́нїе гла́етъ: Притч. XVII,11. «сѹ́проти́вна рѣ́чь доста́вить все зло: Гь҃ же а҆г҃ла немилости́ва припѹсти́тъ на́ нь». И҆ се ре́кшѹ сто́мѹ и҆ на своѐ ‖Л. 134 а. мѣ́сто ѿше́дшю, тре́петомь ‖ и҆ о҆гнемъ лю́томъ содержи́ бывъ И҆а́ковъ, и҆[1] ѕ҃ мць҃ недоу́гомъ томле́нъ бывъ, а҆́ко не ча́ти его̀[2], помоли о҆́ца взатиса́ и҆ понести въ цр҃квь лаврьскѹю́, и҆ положи́ти при ногѹ́ ст҃а́го, да проще́нїа достои́нъ бѹ́детъ прежде оу҆мрьтвїа́. И҆ семѹ́ бы́вшю, гла́ к немѹ́ ст҃ы́й: оу҆вѣ́дѣ ли, что̑ мьзда́ де́рзости и҆ противле́нїю; навы́че ли велича́нїемь твои́мь; о҆́номоу же е҆́два могѹ́щю ѿкрести оу҆́ста и҆ рещи: простѝ ма́, честны́й о҆́че: и҆ гла́ ст҃ы́й: Бг҃ та́ простѝ. И҆ пода́въ е҆мѹ́ роукѹ́, воста́ви его̀, повелѣ́ е҆мѹ́ пречи́стое взати комка́нїе. Сего же вкѹси́въ, а҆вїе́ и҆ бра́шно взя́, и҆ возможе́, а҆́коже чюди́тисѧ вс҃ѣ́мъ внеза́а҆поу приложе́нїю И҆а́ковлю. ѿтолѣ́ же оу҆́бо ктомѹ́ на то мѣ́сто не о҆́братисѧ. А҆рхїепк҃пъ же И҆льꙗ се оу҆вѣ́дѣвъ, посла́въ нѣ́кыа̀, и҆ созда́нїе И҆а́ковле разори. Сватыи же ѿ҆́ць на́шь Са́ва, нѣ́кыа ѿ҆ лавры поймь, а҆́ко е҆́ поприщь на полѹ́ночи къ сѣ́верѹ раскопа́ное созда́нїемь[3] созижде́тъ цр҃кви́цю[4] и҆ ке́лїа о҆́крестъ: и҆ прислав ѿ҆ великыѧ ла́вры строи́телѧ тѹ́, Па́вла і҆ А҆ндрѣ́ꙗ нарица́е́ма, бра́та соу́ща по́ плоти и҆ вла́дика родо́̑, и҆ и҆ноу́ бра́тїю тоу́ насади́въ, и҆ лаврѹ́ мѣ́сто сотвори́, сѣ́мооу҆ствѹ тоу́ наре́къ. А҆нѣ́стоу́ нареченїе вза́ ѿ҆ коего́ Занагона[5] нарица́е́ма, ѿ҆ Витавадиса[6] вси сѹ́щоу: и҆ печаа́шесѧ мѣ́сто лѣ́пѣ: і҆ е҆гда̀ бываа́ше ѕ҃ вели́кы ла́вры, любы посыла́а҆хѹ́ соу́щиимь тоу́ бг҃вле́нїѣ, мно́го сѧ пекы́й мѣ́стомъ. ‖

40. м҃[7]. Вре́мени же нѣ́коемѹ мин҃ѹвшоу, намѣне́ный И҆а́ковъ, великыа ла́вры странны́йхъ прїима́нїе слоужбѹ́ вземь, возлюби же и҆ вари́ти, и҆[8] въ пѹ́стыню и҆схожда́а҆хоу. Томѹ́ же вари́вшоу бо́бъ и҆зли́ха, и҆ ѡ҆ста́вившѹ и҆ е҆ди́ноу и҆ два́жды, и҆ послѣ́же́ со ѡ҆́кна е҆́ потокъ сыпавшоу и҆збы́токъ, разѹмѣ́вь ста́рець ѿ҆ своего́ стола́, и҆ съше́̑ ѡ҆́таи и҆ чистѣ́ собравъ сы́панаго боба, вза́, и҆ се простѣ́ръ и҆́ссѹши. Времени́ же мин҃ѹвшю, призва̀ е҆ди́ного И҆а́кова на а҆́дъ, сконча́вшоу слѹ́жбоу: того̀ же сѹха́а҆го боба̀ вари́въ и҆ добрѣ́ оу҆строи́въ, поста́ви пре́̑ ни́мь. И҆дѹ́щима же и҆́ма, речѐ ста́рець: прѡстѝ ма́, бра́тє, а҆́ко не вѣ́дѣ оу҆строи́ти та́ди добрѣ́, да е҆гда̀ не оу҆годи́х ти. О҆но́мѹ же ре́кшю, а҆́ко сѣ́ло ми оу҆годи́, чт҃ны́й о҆́че, и҆ и҆здавна такаа́го брашна не бы́х҃ а҆́лъ, ѿ҆вѣща́ е҆мѹ́ ста́рець, гла́: и҆ми́ ми, ча́до, вѣ́рѹ; а҆́ко тѣ́ е҆́ просы́паныи тобою́ с потока́ бо́бъ. Вѣ́дыи же се, а҆́ко и҆́же не могы́й грѣ́ница и҆[9] боба̀ ѕстрои́ти и҆ ничто̑ ѿ҆ него̀ погѹ́бити ако̑ дрѹ́жинѹ можетъ оу҆строити[10]; тако же гла́етъ а҆п҃лъ: «и҆́же домѹ́ своемѹ́ прїа́ти[11] 1 Тим. III, 5. не вѣ́сть, како цр҃ковїю Бж҃їею попечетсѧ»; И҆ се слы́шавъ И҆а́ковъ и҆ сѣ́ло полѣ́зенъ бывъ, ѿ҆тиде́ во свою̀ келїю.

---

[1] и҆ въ У. нѣтъ. [2] Гр. ἀπεγνώσθη περὶ τὸν Νοέμβριον μῆνα—«впалъ въ безнадежное состояніе около ноября мѣсяца». [3] на полѹночи—созда́нїемь.... гр. πρὸς βορρᾶν τῆς καταστραφείσης οἰκοδομῆς—«къ сѣверу отъ разрушенной постройки». [4] У. дп. ввер. стр.: малу. [5] У. знанаго. [6] Гр. ἀπὸ Βηταβουδισῶν. [7] Въ У. ошиб. л҃. Въ Ц. и У. доп. на полѣ. [8] Д. ч. (для тѣхъ) иже. [9] и҆ въ гр. и слав. печ. нѣтъ. [10] и҆ ничто̑—оу҆строити.... въ Ц. доп. вн. стран. [11] Ц. потомъ попр.: прїа́ти.

41. Ма[1]. Сице тои҆ Іа҃ковъ во свое҆и҆ келіи молча, па҃кость е҆мꙋ бы҆сть ѡ҃ бѣса блꙋднаго, и҆ на долгѡ врема подвизаа҃сѧ и҆ на долѣ ѻ҃блени҆всѧ наипаче е҆же ѡ҃ бѣса раже҆женіе[2], взе҆мь ножь, ѡ҃рѣза всѣ трое, не щадѧ своего҆ лона. И҆ не стерпи болѣзни и҆ крови теченіа, нача звати сꙋсѣды. Съше҆шем же сѧ и҆мъ, врѣдъ видѣвше҆, || и҆ врача҆ нѣкоего ѡ҃ лавры призвавше, цѣлѧхꙋ е҆го҆. Оу҆вѣдѣв же ст҃ыи҆ Ава, и҆цѣлѣвша Іа҃кова, ꙗ҆ко себе оу҆би҆теля бывша, и҆҃з лавры и҆҃згна: е҆гоже во свои манастырь вели҆кыи Ѳеѡ҃дсіи прі҆и҆м, ꙗ҆же ѻ҆ не҆мь и҆спытавъ и҆ ѡ҃тказавъ, съведе е҆го҆ къ лаврѣ и҆ помоли ста҃рца прі҆а҃ти е҆го҆ с лѣпы҆ми е҆питемі҆а҃ми. Ст҃ыи же Ава дасть е҆мꙋ заповѣдь, ꙗ҆ко҃ молча҃ще сѣдѣти во своеи҆ келіи, и҆ никаможе[3] и҆҃зы҆ти, и҆ ни и҆ногоже кого призва҃ти и҆ли бесѣды дѣла҃ти, развѣ҆ е҆ди҆номꙋ слꙋжа҃щемꙋ е҆мꙋ҆. Іа҃ков же заповѣдь ста҃рчю прі҆и҆҃, молѧ҃ше Бг҃а со слеза҃ми долгѡ врѣмѧ. И҆ ꙗ҆ви҆сѧ ста҃рцю, ꙗ҆ко Бг҃ъ покаа҃ніе Іа҃ковле прі҆а҃тъ. И҆ вѣдѣ҆ бо мꙋжа нѣкоего свѣтоносна, кажоуща е҆мꙋ мр҃твеца нѣкоего, лежа҃ща пре҆҃ Іа҃ковомъ, на мл҃твѣ҆ стоѧщꙋ: е҆моуже слышавшю, ꙗ҆ко оу҆слыша҃на бы҆сть мл҃тва твоѧ, Іа҃кове, но прострѝ рꙋкоу свою҆ и҆ востави лежа҃ща҃го, и҆ томꙋ[4] воста҃вившю мр҃твеца, гл҃а свѣтоносецъ къ старцю: се мр҃твець воста: разрѣ҆ши и҆ ты належа҃щꙋю҆ соуꙋзꙋ востáвшемꙋ[5]. Ста҃рець же в сѧ прише҆҃ и҆ расмотривъ ꙗ҆вле҆нїе, и҆ повеле҆҃ Іа҃ковоу прі҆ити и҆҃ цр҃ковь. Приш҆е҆шю же, цѣлова҆ е҆го҆ и҆ ѻ҆ц҃а: съше҆҃ же и къ бл҃же҆и҆номꙋ Ѳеѡ҃дсію, и҆ сего҆[6] цѣловавъ, седмыи҆ дн҃ь по ѡ҃бавле҆нїи сконча҆҃ с ра҃достїю.

42. Мв[7]. Два҆ бра҃та по плоти бѣ҆ста и҆҃ велицѣи҆ лаврѣ҆ ѡ҃ Е҆хеоу҆рьскыи҆хъ мѣ҆стъ[8], Зань и҆ Веньа҃минъ нарица҆е҆ма, и҆ Бж҃їимъ добродѣ҆а҃нїе҆м и҆сполнена. Сїа е҆диноу҆[9] гла҃сомъ молиста ст҃го Ава да҃ти и҆ма ‖ ке҆лїю посвѣ҆не[10], ꙗ҆же бѣ҆а҃ше сама҃ себѣ҆ создалъ е҆҃и҆ поприщь ѡ҃ лавры на западъ. Вели҆кыи же ста҃рецъ, вѣдыи҆ а҆҃ дѣ҆лателѧ сꙋща Бж҃їа, послꙋша мл҃твы и҆ма, и҆ дасть и҆ма тоу҆ ке҆лїю и҆ ꙗ҆же в лаврѣ҆ ке҆лїа и҆ма своѧ҃. Та҃же оу҆бо во ѡ҃кромнїи ке҆лїи трꙋда҃шасѧ и҆ подвизаю҆щасѧ, монастырь е҆го҆ сотвори҆ста, ст҃омꙋ ѻ҆ц҃ю нашемꙋ Ава҆ помагаю҆щи и҆ма, и҆ ѡ҃ ꙗ҆ди, и҆ ѡ҃ прочна҆ слꙋжбы подаю҆щꙋ. Бра҃тїи же тоу҆ собра҃вшимсѧ, созда҃въ цр҃ковь ст҃оую҆[11], и҆ оу҆ста҃въ свою҆ монастырю҆[12] предасть. И҆же монастырь до дн҃ешнаго дн҃е бл҃г҃тїю цвѣтеть, бл҃женаго Зан҃на нареченіе҆мь[13] взе҆мъ.

43. Мг. Ста҃рець нѣкто҃ бѣ҆а҃ше в лаврѣ҆, во мнw҃сѣхъ и҆спра҃вле҆нїихъ черноризи҃чьскыи҆ прешѐ свое҆ житїе, ѡ҃ Воуфинїа си[14], Ѧ҆ндинѣ҃ нарица҆е҆мь. Тои҆ и҆сперва создавъ себѣ҆ ма҃лꙋ келїю ѻ҆б онꙋ страноу потока на востокъ, противꙋ ствлпоу ст҃го ѻ҆ц҃а нашего Савы, и҆ лѣ҆тъ пребы҆въ в неи҆, къ старости и҆҃знеможе и бы҆сть лежаи҆. Бл҃жныи же Ава видѧ е҆го҆ плотїю ѡ҃немо҃гша, молѧше е҆го҆ бли҆҃зъ цр҃кви взати келїю, да бꙋдеть бес трꙋда комоу слꙋжи҆ти е҆моу҆. Старець же не восхотѣ҆, гл҃а, ꙗ҆ко вѣ҆рꙋю, ꙗ҆ко҃ в келїи, и҆҃же и҆скони и҆ досто҃ниъ бы҃ быти, в тоу҆и҆҃же и҆ во҃зметь дш҃ю мою҆ сотворивь ю҆ Бъ҃. Времени же нѣ҆коемоу минꙋвшю, во е҆динꙋ ночь въста҃въ ст҃ыи҆ прежѐ била, слышавъ гла҆҃ пѣ҆тїа, ꙗ҆ко ѡ҃ многа народа быва҃ющь, и҆ мнѧше, ꙗ҆ко

---

[1] У. ѧа. [2] Гр. τῆς ἐκ τοῦ δαίμονος πυρώσεως ἐπὶ πλεῖον ἐκταθείσης—«разжженію отъ бѣса распространившемуся болѣе». [3] У. никаѻ҃. [4] томꙋ въ Ц. доп. на полѣ. [5] Гр. ἀναστήσαντι—«возставившему». [6] и҆ сего҃ У. сего҃ и҆... [7] У. ѧв. [8] Гр. ἐκ τῶν περὶ τὴν Χεβρὼν.... τόπων.... [9] Д. ч. единѣмь. [10] Гр. ἀναχωρητικόν—«отшельническую». [11] Гр. ἐνεκαίνησε—ости ю. [12] свою҆ монастырю҆.... гр. τῶν ἄλλων αὐτοῦ κοινοβίων—«прочихъ своихъ киновій». [13] Гр. ἐπωνυμίαν—наречені҃е. [14] = сіи.

оу҆ста́вное пѣ́тїе быва́ѣтъ въ цр҃кви. И҆ вѣ́чюдисѧ, а҆́ко без него҆ о҆́бычаѝ бы́сть[1]. Л. 135 а И҆ со||ше́ со тщаніемъ, о҆брѣ́те цр҃квь затворе́ноу: тачє па́кы вѣ́шедъ на стѡ́лпъ, и҆ оу҆слы́ша мно҃жество поющихъ со́ гласомъ сладкѡ҆ сего҆ е҆ди́ного стиха, а҆́ко Пс. XLI, 5. «пройдѹ на мѣ́сто витаніа дивна, до домоу Бж҃їа, во гласѣ весе́лїа и҆ и҆сповѣ́данїѧ гла́са пра́зднующихъ». И҆ оу҆вѣдѣ́вь, ѡ҆́кѹдоу бываетъ пѣ́тїа гла̀, возбоуди цр҃ковника и҆ сотвори е҆го҆ оу҆да́рити въ би́ло: и҆ пойдѐ съ димїаномъ и҆ со свѣщи́ма в келїю старца, и҆ ни е҆ди́ного же о҆брѣ́те, но того҆ е҆ди́ного скончавшасѧ. И҆ почюди́шасѧ вси пришє́шїи с нимь ста́рци: и҆ ѡ҆пѣ́вше[2] чт҃ноє҆ е҆моу҆ тѣ́ло, несоша въ цр҃квь: и҆ скончавше о҆бы́чны҃й законъ над ни́мь, положи́ша во гробѣ́хъ пр҃бны҃йхъ, славѧ́ще Бг҃а, прославлшаа́го ст҃ыа̀ Своѧ̀.

44. Мд҃. Бра́тъ нѣ́кто ѡ҆ бл҃же́наго Ѳеѡ҃сїа монастыра, родомь же А҆сїа́нъ, и҆менемъ А҆́фроди, мьскы набдѣ́ваше, набда же, е҆́же мьцеѥ̀ брема, сирѣ́чь е҆́же ві споу́довъ пшени́цы, ѡ҆ земла е҆ди́нъ взем, на своѝ плещи возлагаше. Величьствомь же тѣ́ло҆ всю дроужи́нѹ преймѣ́ваше. Слоучи же сѧ е҆моу҆, нѣ́когда пѹтемь разгнѣ́вавшоусѧ на мьска, нача би́ти рѹкою по лицю и҆ сокрѹшити е҆го. Семѹ же а҆вїе па́дшю, и҆ оу҆мреть мьскъ. А҆́фродисїи же взѧ мьцеѥ̀ бре́ма и҆ сѣ́дло на плещи, и҆ прїи́де в монастырь: и҆ ѡ҆ велїкаго Феѡ҃сїа и҆згна́нъ бы҃ и҆з монастыра оу҆бїенїа ра́ди мьцїа, сни́де въ І҃ордан҃ъ и҆ грѣ́хъ своѝ и҆сповѣ́да ст҃омѹ І҃ѡа́ноу Е҆ѵ҃пта́ныню, е҆мѹже въ Хоузивѣ [тогда] добродѣ́тєлїе тогда цвѣтѹщю. И҆ слышавъ ѡ҆ него, а҆́ко а҆́ще Л. 135 б. хо҆щеши сп҃ти||сѧ, и҆ди ко ѡ҆́цю на́шемѹ Са́вѣ, да е҆́же ти гл҃еть, сотвори, и҆ прїи́де со тщаніемъ к немѹ, и҆сповѣ́даѧ грѣ́хи[3] свои, и҆ моля́сѧ слово спсе́нїа слышати ѡ҆ него҆. О҃ц҃ь же на́шь Са́ва да́сть е҆мѹ ке́лїа, гл҃ѧ: пребѹди въ своеѝ ке́лїи, а҆ во и҆нѹ не преходи, ни и҆з ла́вры и҆зла́зи, воздержи́сѧ ѡ҆ а҆́зыка и҆ ѡ҆ а҆́ди, и҆ спсе́нъ вѹдеши. Сію за́повѣдь взем А҆́фродисїи и҆ ника́коже о҆сла́бивъ, л҃ѣ́тъ ни и҆з лавры и҆зыде, ни е҆́ келїа и҆ны не преи́де, не стажа себѣ́ ни горньца, ни сокалька, ни вина о҆кѹша́ше, не и҆мѣ́ше дво҆ю ризоу: но на земли сѣда́ше на рогозинѣ: възимаѧ же ѡ҆ и҆конома дѣ́ланїа[4], девѧтьдесѧ́ ко҃шниць кончаа́ше на м҃ць и҆ да́ше, и҆же стра́нны҃й слѹжаше: а҆ е҆же ѡ҆стана́ше варенїа, и҆ли ѡ҆ зелїа, и҆ли ѡ҆ сочива, то въ҆зима́ѧ полагаше во е҆ди́ноу о҆паници, да ѡ҆ о҆пани́ца въ҆зима̀ по всѧ̀ дн҃и ма́ло, и҆ тѣ́мь вѣ́ше доволень: и҆ а҆́ще восмердѣ́шесѧ, и҆ли черве́ї вѹдахоу, не повержаше, но́ то́чїю прилагаше ѡ҆стано́къ варенїа: во всѧ нощи же плаче́ соусѣ́домъ не дадаше почи́нѹти. В҃ тои[5] оу҆́бо жи́зни л҃ѣ́тъ скончавъ, и҆ никакоже и҆знемогъ, и҆ли о҆бленивсѧ, и҆ли поболѣ́въ сыри́цемъ, прозорьскѹ дарѹ достойнъ бы́въ и҆ дн҃и провѣ́дый свѡе́моу скончанїю прежє̀ недѣ́ла. И҆ прише́ к цр҃кви, моля́ше о҆́ц҃а нашего Са́воу, да пѹстить и҆̀ на е҆ди́нъ дн҃ь к монастырь бл҃же́наго Ѳеѡдосїа. Старець же разѹмѣ́въ, а҆́ко приближисѧ е҆мѹ дн҃ь, посла̀ Ѳеѡ́дола, Геласїева бра́та, с нимь, прозвѹ́тера сѹща, возвестивъ бл҃же́нному Ѳеѡ҃сїю: се҆̀ чл҃ка и҆ногда А҆́фродисїа прїимъ, ны́нѣ || бл҃гтїю Хв҃ою Л 135 в. посла҃ ти е҆го҆ а҆г҃ла. Бл҃же́ны же Ѳеѡ҃сїи сего с ра́достїю прїимь, и҆ целова̀, и҆ любивсѧ с ни́, и҆ на а҆́дъ е҆го҆ повѣ́дивь, ѡ҆пѹсти е҆го҆ с миромъ. А҆́фродисїи же прише́ в лавроу и҆ мало҆ что поболѣ́въ, скончасѧ в ра́дость, е҆го҃же о҃ц҃и

[1] Гр. ὅτι παρὰ γνώμην αὐτοῦ τὸ παρὰ συνήθειαν γίνεται—«что совершается необычное безъ его вѣдома». [2] Гр. κηδεύσαντες—«опрятавши». [3] У. грѣ, гр. τὸ σφάλμα. [4] Гр. Βαΐν—«ваія». [5] У. в тои же.

ѿпѣвше, погребоша съ старцы. Блаженый же Сава на странѣ повелѣ положити чтное ємоу тѣло, и да познаѣтсѧ на долѣ, и да поклонаютсѧ ємоу сходящеи тоу ѻ҃ци.

45. мѣ. Недава градъ ѣсть об оноу страноу Ѥрдана на востокъ, по Аравїю дань даюцю[1]. Того же града насѣлници граждахѫ къ ѻ҃цю нашемоу Савѣ, мнѡгы дховныѧ блгти взимаюце, и плѡ приносяце къ монастырю ємоу, и лаврамъ пшеницю и сочиво. Из ниѫже бѣ нѣкто старець, Геронтїи наричаемъ, теплоную[2] немощь имы и того ради во стѣ градѣ долъго пребывъ, восхотѣ на молбу ити на сто вшествїе: и всѣ на клюсѧ, поиде, имы слугы своѧ. Восходѧ же на горѫ клюсѧ, ѿ нѣкоего случаѧ восплашивсѧ, съверже Геронта, и тако сломлень бысть, ако не чѧти его. Пордиреи же нѣкто, семоу мнїи братъ, ничтоже никомоу рекъ, прїиде в лавроу, молѧ[3] стго Савоу взыти и присѣтити Геронта. Старець же слышавъ на Геронта[4] и зѣло възжаливьси, аѳїе поиде ко стомоу градоу. И пришедъ къ Геронтоу, и мтвоу ѡ немъ сотворивь, и масломъ ѿ стго крта помазавь его, цѣла створи, акоже всѣмь дивитисѧ ѡ толицѣ и преславнѣ чюдеси, внезапоу бывшѫ.

46. мѕ. Времени нѣкоемоу минѫвшю, семоу Геронтїю сн̃ъ, наричаемь Ѳома, прїе‖мь еже къ Ѳрисѣ[5] странникомь покоище великыѧ лавры, вечероу поздоу сѫщю, во гладное врема, ѡбрѣте тоу стго Савоу, и Феѳра, и Павла, Костелоу и пещерѣ строителѧ. Блаженый же оубо Сава сего видѣвъ, и ѡбрадовасѧ, гла къ держащемоу странный покоище: сотвори намъ обѣдъ. Обѣдоующим же имъ, вопраша его: имаши ли вино; Ѿвѣща емоу, ако никакоже не имамъ: тыкви же имамь, имѫща оцетъ въ сочиво льти. И гла стый: прїнеси ми смо тыкви: и блвнъ Гь, ако имамы возвеселитисѧ ѿ него: иже бо водѫ пре- Ioan. II, 7—6.
ложи Хс Бъ нашь, Тои оубо оцетъ ѵ вино преложити мощенъ ѣсть. Сїи стмоу рекшѫ, и тыкви принесени бывши, обрѣтесѧ ѡцетъ добро вино сѫще. І оужасесѧ Ѳома ѡ преславнемь чюдеси. И гла стый Сава: принеси ѡгнь и въвѣрси димїана: посѣщеніе бо Божіе бысть намъ днь. Блгвено же бы тыквеное вино толико, акоже по три дни ѿ него всѣмь обилно пити. Ѳома же вчюдивсѧ ѡ чюдеси, помоли старца взяти тыковъ к себѣ в дѡ. Стмоу же тыковъ давшю, взѣмь Ѳома, ѡтиде, и пребы ѡ нем пї самъ и с нимъ сщїи до мѣста[6]. Сїа же ми исповѣда черноризець Геронтъ, иже нѣ монастыр стго Ѳдимїа строитъ, Ѳоминъ сн̃ъ сыи, а Геронтїевъ внѫкъ, приложивыи се к повѣсти, гла, ако имѣхомъ тыковъ в дмоу нашемь многа лѣта, и егда кто болѧше, наливаахѫ воды и болящаго кроплахѫ, и то кропленіе болѧщаго ѿ сего плотнаго недѫга облегчаше.

47. мз. Сїи Сава, иже блговѣрїю подвижникъ, ‖ йдыи нѣкогда с нѣкоимъ ‖Л. 136 а.
своимъ[7] оученикомъ ѿ Іериха[8] ко Ердану, срѣте обаніа нѣкыа, йдѣже[9] бѣаше отрковица нѣкаа. Онѣм же минѫвшемь, хотѧ старецъ искусити оученика, гла: како ѣсть минѫвшіа отрковица; ѣсть же единѣ окомъ. И гла бра: ни, оче, обѣ очи имать. Ста-

[Л. 135 г.]

[1] Гр. (πόλις) τελοῦσα—«(градъ) дань дающій». [2] Гр. ὁστις σωματικὴν....—«который плотскую».... [3] молѧ... въ Ц. доп. на полѣ. [4] Гр. доб. τὴν ἐπελθοῦσαν συμφορὰν....—пришедшю напасть. [5] У. въ ѣреси, Гр. ἐν Ἰεριχῶ. [6] Гр. ἕως Μεδάβων. [7] Въ У. нѣтъ. [8] У. ѿ Ієрихона. [9] Гр. συνηντήθησαν κοσμικοῖς τισί, ἐν οἷς—«встрѣтились съ нѣкоторыми мірскими (людьми), среди которыхъ»....

рець же рече: прельсти́ся, чадо: ѡ҆ є҆дино́мь о҆ц҃ѣ є҆сть. О҆н҆ же кр҃пла-
а҆шеся и҆зв҃ѣсти҃ѣ сказ҃ѣдѣти, не сѫщоу ю
о҆ є҆диномъ о҆чесѣ, но и҆ сѣло бл҃гоѡ҆чьноу. И҆ гл҃а ста́рець: како ты и҆зв҃ѣсто
вѣси; О҆н҆ же рече: а҆зъ, о҆́че, прилѣ́жно
зр҃ѧ и҆ разѹмѣ́хъ, ꙗ҆ко о҆чи о҆бѣ и҆мать.
Тогда́ гл҃а ста́рець: то кдѣ є҆си поло-
Притч. VI, 25; XXIII, 5. жилъ за́повѣдь, гл҃ѧ: не оу҆стреми сво-
є҆го о҆ка к неи҆, и҆ не восхити́ся свои́ми
бровьми; и҆ в҃е́роу и҆ми ми, ꙗ҆ко ѿселѣ
не вѹдеши со мно́ю е҆́ ке́лїи, поне́же не
зриши[1] свои́ма о҆чима, ꙗ҆ко лѣпо є҆сть.
И҆ посла́ є҆го́ въ Костелъ: сотвори́вшоу
тому҆ врема нѣ́коѥ и҆ сѣло наказанѹ
бы́вшоу вса часы блюсти҃ о҆чїю же и҆ оу҆ма,
пр҃їатъ є҆го́ е҆́ ке́лїю е҆́ ла́вр҃ѣ.

48. м҃н. Съкачїи лавр҃ѣ вари́ти нѣ-
когда тыквы дѣлателемъ да, во врема
ѡ҆бѣдоу вкусивъ, о҆брѣ́те а҃[2] го́ркы: да
востѹжився, не и҆мыи҆ и҆ного что поло-
жи́ти пр҃ѣ ни́ми, ше҃ скоро припаде къ
ста́рцю, бывшеѥ и҆сповѣда́. Сп҃ы́и же
приш҃е́ к немѹ, знаменавь[3] зна́менїе́м
Хв҃ы́мъ, гл҃а къ сокачїи: и҆ди, бл҃вн҃ъ Гь҃,
положи́ на трапезѣ. І҆ а҆́бїе сла́кы бы́ша
тыкви, и҆ ꙗ҆до́ша вси, и҆ насытишасѧ,
и҆ просла́виша Бг҃а.

49. м҃д. Семѹ сп҃омоу старцю и҆дѹщю
ѡ҆ Рѹвы къ тростникоу І҆ердановѹ, ср҃ѣ-
‖Л. 136 б. те є҆го́ лѣ́вь превелик҃ъ кла́ча, ‖ и҆ припа́
каза́ше но́гоу, крича́ и҆ молѧсѧ полѹ-
чити и҆сцѣле́нїе. Ѻ҆ц҃ь же на́шь Са́ва
разѹмѣ́въ ла́вѹ вѣдѹ, сѣдъ и҆ за но-
гоу е҆́ и҆мъ, сѫкъ вотченый и҆зѧ и҆з ногы҃:
и҆ о҆блег҃ча́въ ѡ҆ болѣ́зни левъ, востави҃
ѡ҆тиде: и҆ ѿтоле е҆́ масопѹщныа дни
во сл҃ѣ ста́рца хожа́аше и҆ слѹжа́аше ѥ҆моу҃.
И҆мѣ́аше тогда́ прест҃ы́и ста́рець оу҆че-
никъ нѣ́коѥго Сѵрина, и҆менемь Флавинъ,
долѣ оу҆ Рѹвы и҆мѹще о҆сла на слѹжбоу.
І҆ е҆гда́ посыла́аше е҆го на нѣ́коѥ ѡ҆рѹдїе,
ст҃ы́и Ава оу҆ченика́ своего҃, повелѣ́ваше
ла́вѹ набдѣ́ти ѡ҆сла́. Левъ же по вса
ѹтра поимъ ѡ҆сла́[4] поверзъ и҆да́аше, и҆
весь дн҃ь пасѧаше, и҆ к вечерѹ напоѥ́въ
приводѧше. Мину́вшим же дн҃ема нѣ́-
кыимь, и҆ ла́вѹ тоу҃ слѹжбоу творѧщю,
посланъ бы́сть на о҆рѹдїе Юлинъ, и҆
своего҃ спаса небрегъ, и҆ е҆́паде въ блоудъ:
и҆ е҆́ ты дн҃и левъ ѡ҆сла́ сокрѹшивъ, и҆
и҆зѣ́сть и҃. И҆ се оу҆вѣдѣ́въ Флавїа́нъ,
разѹмѣ́въ ѡ҆сло́во и҆зѣдѣнїе сѫщее своего҃
ємѹ грѣха, и҆ ѿтолѣ не смѣ́ ꙗ҆ви́тися
ста́рцѹ, ѿчаявсѧ и҆ злѣ́ твора́: шедъ
пребы въ сеи҃[5] вески, своего҃ грѣха пла-
часѧ. Ѡ҆баче, ꙗ҆ко сп҃ы́и старець Вл҃ь-
ское҃ мр҃дїе подражаа, не презрѣ́вдѣ е҆го҃:
но много възыскавъ и҆ о҆брѣ́тъ и҃, Хв҃ою
бл҃тїю наказа́а е҆го, и҆ оу҆тѣ́шивь и҃, и҆
ѿ грѣха́ доста́вивъ, и҆ спсе҃ его, затво-
ривъ е҆го́, и҆ пока́явшѹсѧ всею дш҃ею и҆
оу҆годи́вшю Бг҃оу по велик҃ѹ.

50. н҃. Въ о҃ лѣто и҆ третїеѥ҃ ст҃го
Савы возрастъ[6] а҆рхїепк҃пъ І҆ер҃лмьскый
Илїа нѣ́кыихъ ѿ и҆гоуменъ восхотѣ́
посла́ти Конс҃тантинѹ гр҃ѣ, призвавъ
о҆ц҃а на́шего Са́вѹ, молѧше е҆го҃ и҆ти с
нимъ, всею си́лою подвиза́тися и҆ без
мятежа мт҃ри цр҃кважь снабдѣ́ти, цр҃ю
А҆настасїю сѣло гнѣваю҆щѹсѧ и҆ все е҆́же
‖ ѡ҆ Палестины[7] цр҃ковный оу҆строи хо- ‖Л. 136 в.
тѧщѹ расы́пати. Винѣ же цр҃ю гнѣвоу,
е҆́же и҆ на а҆рхїепк҃па бысть, и҆сперва и҆з
начатка маломъ споведи. Блже́нномоу
Илїи І҆ер҃лмьскыи прт҃ъ держа́щю, въ
третїеѥ҃ лѣто А҆настасовѹ цр҃ьствоу, смѹ-
тися цр҃кви Бж҃їа, на троѥ҃ раздѣли́-
шися: и҆же Римьстїи а҆рхїер҃ѣи вѣ́хѹ
на Цр҃аграж҃аны, и҆же нарица́ахѹ[8] и҆ма
А҆какїа, е҆п҃па бы́вша Костантинѣградѣ: а҆ е҆же въ Цр҃иградѣ сѫщимь на А҆ле-

[1] Гр. μὴ τηρεῖν—«не храниши (очію своею)». [2] У. о҆брѣтеся. [3] Гр. доб. τὸ χαλκίον—«котелъ». [4] Левъ—ѡ҆сла... въ Ц. вв. стран. [5] Гр. εἰς τὸ ἴδιον—«въ своей». [6] Гр. τῆς ἡλικίας—«возраста». [7] Гр. καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ Παλαιστίνην. [8] Гр. διὰ τὸ ἐντετάχθαι τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«изъ за внесенія въ священные диптихи».

дарьскыа, ако проклинающе Халкидоньскыи соборъ и Диоскорово ѡбщениѥ пріемлющемь и҃. Ильа же Костантинаграда е҃ѵ҃дима имѣаше ѡбѣщника. Тогда оубо е҃ѵ҃дима Костантинаграда епк҃па, еже въ Халкидонѣ заповѣдана соборьскымь оутвердивь[1], согна ѡ҃ епк҃пїи ѡбагосотворивь[2]. И еже во Аледанрїи и во Антиохїи сущимь на е҃ѵ҃димїа, Ильа, единаче втораго лѣта не кончавъ, пріати не рачи. Обрѣть же прамовѣрна Макидоиа поставлена, того ѡбѣщника пріа. Флавїан[3] же по скончанїи Поладїю Антїохїискыи прт҃лъ державшу, и сима вкупѣ бывшима, не претерпѣ иже на баговѣрїе дрѧзыи цр҃ь сею совокупленїа. Но разгнѣвався ѡгна а. И прежде же Македонїа оклеветавь и ѡ҃ епк҃пїа изгнавъ, и Тимодѣа к ню ведъ, Флавїанову и Илїи велаше покорити. Тогда село на оба гнѣвъ возвиже цр҃ь и бурю великоу на обѣ цр҃кви востави. Сего оубо ради блаженыи Илїа, ако и речесь, послався к Костантиньградъ оца нашего Савы и ини с
[Л. 136 г.] нимъ игоумени, писавъ къ црю ‖ тако: избранныихъ рабъ Бжїихъ, благыихъ же и вѣрныихъ, и во всеи пустыни старѣишины, тоуиде и ст҃го Савоу, иаселника и старѣишинѹ нашеи пустыни, и всеи Палестини свѣтилника, посла на мтвоу вашеи державѣ. Архїепк҃пъ же Илїа таковъ писа. И ѡц҃ь нашь Сава архїереиско послушанїе скончеваше, хотя, аще возможеть, помощи соборнѣи преславнѣи вѣрѣ, тогда клатяшеся и к бедѣ сущи. Тому оубо ѡпущенѹ бывшоу и пѹть женюще[4], цр҃ь Анастасъ не воздержася гнѣвомъ на Флавїана и Илїю патрїарха, повелѣ к Сидонѣ соборѹ быти, востоочиимь же[5] Палестиньскыимъ епк҃помъ: старѣишиньствовати собору повелѣ Сотириха же Кесарїи Кападокїи и Филоѳена Іерополискаго града, аже паче въ Халкидонѣ заповѣдь проклинающа, ѳетихїеву и Диоскорову и тою иновѣрїе заступающимъ.

51. Стомѹ же Савѣ с посланныими оцы Цр҃югрдоу дошѣшимъ, повелѣша имъ всѣмъ влѣсти. На. Славай же славящихъ Б҃а, хотя рабу своемоу Савѣ пойдоущу бг҃ть обличити, оустрои нѣчто тако сбытися. Всѣмь бо имъ к полатѹ влѣзоущиимъ, иже въ двер҃ стоащеи[6] всѧ нѹтрь епустивше, сего великаго свѣтилника ѡр҃инувше, послѣдь идущоу, ако нѣкоего проситела и всѣхъ хоужьшаго, и его не пріаша, порты скверныи и сплатаны носаще[7] сего видѣвше. Цр҃ь же Анастасъ радостїю оца пріимъ, и еже въ книга хвалима ст҃го Савы искаше. Оцы же ѡзираахѹся сѣмо и ѡнамо, не вѣдуще, ‖ како ѡста [Л. 137 а.] ѡ҃ нихъ. Цр҃ю же повелѣвшоу въскорѣ искати его, и молѣ велици бывши, и сошеше оуличници, обрѣтоша его въ оуглѣ кромѣ стоища, к домѹ, наричаемѣмь коньсистори, ѱлмы Двдвы стихологисѹюща: и похвативше его, ведоша к полатѹ. Семѹ же виоутрь в завѣсѣ бывшю, ѹзрѣ цр҃ь агг҃льскаго нѣкоего ѡбраза, пре нимь идуща: и востав, с лѣпотною чт҃тїю пріимь его, повелѣ всѣ свѣсти: вѣаше бо и люба черноризьца, аще ѡ҃ нѣкыихъ скверныи наважѣнъ вѣаше правовѣрноу вѣрѹ вратити. Таче начѣшемь имъ бесѣдовати, и ини игѹмени кожѣ своимь монастырѣмь печалашеся, да ѡвъ ихъ просаще е҃ ѡкр҃тъ своихъ монастырь землю, инъ же иноѥ коѥ аѳїе повелѣнїе тщашеся взати, цр҃ь же комоужѣ подаривъ,

---

[1] Гр. χυρώσαντα—«утвердившаго». [2] Гр. συκοφαντίᾳ περιβάλλων—«клеветою обнесши (облогъ сотворивъ)» [3] Д. ч. Флавиаиноу. [4] У. доп. на полѣ: ѡ царевѣ словѣрїи. [5] Соотв. гр. д. доб. и. [6] Гр. οἱ σελεντιάριοι. [7] Д. ч. носаща.

гла къ стомоу Савѣ: ты, черноризче, ничтоже не хота просити, что ради трою толикъ взалъ еси; Отвѣщавь старець рѣ: пріидохъ семо, прьвое еже поклонитися стопамъ вашемоу благовѣрію, таче молити васъ ѡ стѣмь Божіи градѣ Ерлмѣ и ѡ прпбнѣмь архіепкпѣ, мира подати и иже ѡ насъ стыа црькви без матежа пребывающіе ерѣмъ: цр҃ковнаго ради мира без матежа живоущимь, ноще и дне молимъ ѡ ваше ѡтишіи. Црь же повелѣ принести ты-сящоу златникь, гла: возми се, оче, и Бга моли ѡ насъ: слышах бо, тако многы монастыра в пустыни держиши. Великіи же Сава рѣ: хощю здѣ озимѣти и достоинъ быти покланатися вашемоу благовѣрію. Тогда црь ины игоумены
Л. 137 б. въ Палестины ѿпоусти, || томоу же тоу ѡзимѣти повелѣ и блазити къ црю бес повѣданіа.

52. Днем же нѣкыимь минувшемъ, возва его црь, рече к немоу: Вашь архіепкпь застоупникъ са сотворилъ еже Несторіева оучениа оутвердившемь въ Халкидоньстѣмь соборѣ: не точію, но и Антиохіискаго Флавіана навадивъ к себѣ прія. Тѣмь хотащимъ проклати є̃ въ Халкидонѣ Несторіево оученіе ѿ нѣшнаго совокупившоуся соборъ в Сидонѣ, тои единъ возбраний, оустроився со Антиохіискыимъ Флавіаномъ, да тако мнѣ, нашемоу цр҃твоу порвгався.... Тѣмь сего, аки гоубителя, заповѣдаемь изъ епископіа изгнати, и чака правовѣрна, и стмоу тому і апльскоу прѣстолоу достоина поставити: да чтнаа места[1] Несторіевымъ оученіемъ не ѡскверната. И се црю ѿвѣщавшю, сватыи же ѿць нашь Сава ѿвѣща, гла: Да извѣсто буди башеи тихости[2], тако же башему[3] стмоу граду Божію архіепкпъ, ѿ прѣвыихъ свѣтилникъ и чюдоносцемь оцмь[4] нашеи пустыни благовѣрію оученіа навыкъ, такоже ѿмещется Несторіевы и Соутихыева ереси, и правовѣрнѣи цркви срѣдникь[5] путѣ хода, ни на десно, ни на лево, писанію[6] рещи, оуклонитися не Втор. V, 32.
пріемлеть. Сего бо вѣмь стомоу Кѵрілоу, архіепкпоу Алексанрьскомоу, ста оучениа держащю, и противльшимся или противящимся того ученію проклинающь[7]. Молимь оубо ваше ѡтишіе без матежа соблюсти сто града Ерма, идеже велику благовѣрію таиное тавися, да не I Тим. III, 16.
подвигнѣся цр҃ковныи оустав. И црь поразумѣвъ старца сость, и пространьство, и дховнаго смысла, рече: || Поистинѣ, черноризче, добрѣ рече сое ||Л. 137 в.
писаніе, тако «ходаи пространно ходить Притч. X, 9.
оупова». Но моли Бга за ны и бес печали бѫди, тако ничтоже на архіепа вашего воздвизаемъ зла[8] твоеа ради стына и со всѣмъ оугожденіемъ ѿпустити та ѡсоуду потщимся.

53. Тако излѣзъ ѿ црa старець, влѣзе къ цр҃ци Ариадни[9], и блъвивь ю, молаше заступници быти[10] великаго црa ѻца твоего Льва. И гла емоу она: добрѣ глеши, черноризче, аще есть кто послушаа. И тако излѣзъ ѿ нея, бѣжа градиаго матежа, изыиде из града и пребысть на селѣ Роуфиновѣ. Патрикіа же Йоульаніа, Оуалентіана црa внoука, и Анастаси, патрикіа Помпіа подружіа, таже до нѣшнаго в горѣ Елеоньстѣ черноризьческими добротами цвѣтоущіе, исхожаста к немоу часто, идеже бѣаше, кланающеся емоу и стмоу оученію наслажающеся. Бѣаста бо sѣло вѣрнѣ и въ правѣи вѣрѣ, и во ино добродѣаніи живоуща.

---

[1] Изъ У., въ Ц. на полѣ: мѣс. [2] У. хитрости. [3] Гр. ἡμετέρας—«нашему». [4] Гр. καὶ σημειοφόρων πατέρων—«и чудоносныхъ отцевъ». [5] Д. ч. срѣдьнимь. [6] Д. ч. по писанию. [7] Гр. πνέοντα.... ἀναθεματίζοντα—«держащаго.... проклинающаго». [8] Зла.... въ Ц. доп. на полѣ. [9] У. Ариадіи. [10] Съ гр. д. доб.: вѣрѣ.

54. Минȣвшем же малоу дни па́ки призванъ бывъ, влѣзе ко цр҃ю и̂ нача бесѣдовати ѡ̑ ст҃ѣмъ градѣ, молѧшесѧ, гл҃а: Весь Грѣчьскыи миръ ва́шю ти́хость хвалѝ, свободи́вшȣсѧ ю́же прежде сихъ г҃і лѣ̃ ѡ̑ безъправе́днаго дѣа́нїа златȣ и̂ среброу[1]. И̂ нн҃ѣ молимсѧ вамъ ѡ̑блегчи́ти належа́щюю бра́нь[2] на ст҃ѣмь воскр҃нїи ст҃го града насе́лници[3].... Цр҃ь же к҃ моли́твѣ оувѣщавсѧ и̂ ст҃ости ста́рца оу̑стыдѣвсѧ, призва́ е̂пархa Зотика и̂ повелѣ ѡ̑блегчити реченнюю дань. Симъ та́ко дѣющимсѧ, Маринь же неправдивь, ѡ̑ послабле́нїа Бж҃їа та
дѣ́ла ‖ дръжащоу, та́може хотѧшѣ, веда́́ше [ведѧше][4] ц҃рева оу̑ма, разȣмѣвъ же ц҃рево проще́нїе, а҃бїе влѣзъ не дасть прощенїю томȣ бы́ти, Несторїаны же и̂ Жиды е̂же во ст҃ѣмь градѣ нарица́ла, и̂ ц҃рьскыхъ даровъ недосто́ины. Тогда же ст҃ыи Сава и̂сполнивсѧ Ст҃го Дх҃а, рече къ Маринȣ: ѡ̑станисѧ, ѡ̑ставлѧ́ бл҃гыи совѣтъ ц҃рвъ, ѡ̑станисѧ[5], е̂же на ст҃ыа Бж҃їа цр҃кви ра́ть воставлѧе́ши, ѡ̑станисѧ златолюбьства и̂ лȣкавьства, и̂ бл҃ю себѣ: а҃ще ли мене преслȣша́е́шисѧ, не по мно́зи времени много зла на́ сѧ наведе́ши[6], а҃ цр҃ю немалоу наведеши[7] вѣдȣ и̂ всемȣ граду, и̂ ѡ̑ всего о̂бнаже́нъ бȣдеши в малѣ часѣ, а҃ до́мъ твои пожьже́нъ бȣдеть. Си ст҃моу старцоу при ц҃ри къ Маринȣ рекъшоу смысломъ и̂ простомъ оу̑момъ, молѧшесѧ къ Палестиннѣ ѡ̑пȣщенȣ быти: и̂ вземъ и̂з рȣкоу ц҃ревȣ дроугȣю тысѧщȣ златниць, поиде къ Палестини маи҃а мц҃а пѧтаго и̂ндикта: и̂ тако возбранено бысть пр҃ї Анастасїи дани прошенїе[8]. Ѡ̑баче мала часть нѣкаа прощена бысть при бл҃говѣрнемь ц҃ри Ю̑стїа́нѣ[9], мт҃вѣ бы́вши о̂ц҃а на́шего Са́вы и̂ прочихъ пȣстыньскы́и и̂гȣменъ. А̂ прокоу дани прощенїе бысть при Оу̑стїа́нѣ бг҃онабдимемь ц҃ри мт҃вы ради паки[10] Ѳ̑севїа: се же послѣдь. А̂ е̂же къ Маринȣ рече́ное пр҃рчьство не погрѣши́ста[11]. Малȣ мц҃ю минȣвшемь, до́мь Маринов҃ъ о̂гнемъ пожже́нъ бы́сть, и̂ прежѣ̃ реченнаа ст҃ымъ вса скончашасѧ. Си же ми и̂сповѣда черноризица Анастасїа, та́же въ горѣ Е̂леѡ̑ньстѣ чрьноризьчьскъ ѡ̑бразъ краса́ци и̂ Бж҃їимъ даро́м свѣтащисѧ, ѡ̑ Помпїа, своего̂ ‖ подрȣжїа слыша́вши, ‖Л 138 а.
а҃ ц҃рева нетїа.

55. Ѡ̑ц҃ь оу̑бо нашь Сава мно́го злато пȣсти ѡ̑ Ц҃рграда къ Ивталїискои ве́си, создати во ѡ̑чи̂ е̂моу̑ дворѣ цр҃квь ст҃го Козмы и̂ Дамїана. Тожѣ̃ и̂ бысть. Маму же нѣкоего̂, а҃рхїма̑рита е̂же въ Е̂леоу̑ферополїи ѡ̑вергьшимсѧ черноризцем҃, е̂же съ Севгиромъ нѣкоимъ начатокъ Безгла́вїю вшѣ́шȣ[12] в Костантинъгра̂ на правовѣрнюю вѣрȣ и̂ мно́го ѡ̑ ц҃рѧ оу̑пованїе вземше[13], поимь съ собою ѡ̑ц҃ь нашь Сава во Ие̑рл҃м҃ъ, моля́шесѧ ѡ̑стȣпи́ти ѡ̑ Безгла́вныа вѣры и̂ к҃ соборнѣи ѡ̑бщевати цр҃кви: и̂ многы тацѣ́мь оу̑ченїемъ ѵ҃чивъ, приведъ е̂го̂ к патрїа́рхȣ Ѝлїи, пр҃їа́ти Халкидоньскыи̂ соборъ и̂ о̑бщевати в

[1] Гр. ἐλευθερωθεῖσα ἤδη.... τῆς ἀδικωτάτης τοῦ χρυσαργύρου συντελείας — «освобожденный уже.... отъ несправедливѣйшей подати (данїа) хрисаргиронъ (такъ называлась подать). [2] Гр. τὴν ἐπιτεθεῖσαν περισσοπραxτίαν — «наложенный излишній сборъ (дань)». [3] Гр. καὶ τοῖς τῆς ἁγίας πόλεως κτήτορσιν — «и на насельникахъ святаго града». [4] Въ У. нѣтъ. Гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατῶν.... καὶ ἄγων καὶ φέρων — «дѣла государственнаго управленія держащій и.... ведущій». [5] У. ....къ Маринȣ: ѡ̑ста́нисѧ, ѡ̑ста́нисѧ, ѡ̑ставлѧ.... такой же порядокъ словъ указанъ цифрами и въ Ц. [6] Ц. и У. въ текстѣ: возведе́ши, а на полѣ попр.: наведе́ши. [7] а҃ ц҃рю—наведеши въ Ц. доп. на полѣ. [8] Д ч. прошенїе. [9] Гр. Ἰουστίνου. [10] Гр. τοῦ πάπα—«папы». [11] Д. ч. не погрѣшисѧ. [12] Гр. τὸν μετὰ Σευήρου τινὸς ἐξάρχου τῶν Ἀκεφάλων ἀνελθόντα — «съ Севиромъ нѣкіимъ, предстоятелемъ Безглавыхъ, пришедшаго».... [13] Гр. μετάσχοντα — «вземшаго».

собо́рнѣи цр҃кви сотворити[1], і ѳ҆у҃тихїа и҆ Дїоскóра прокленшю, и҆ мнóгы в то наставившю, собою наказáвь: не малы бо вѣáше возмáлъ цр҃а и҆настаса на патрїáрха Йлїю. Раздѣли же с҃тый стáрець, є҆же вѣаше злато и҆зъ Цр҃аграда съ собою принеслъ, своúмь монастыремь. Сущимь же с нимъ оу҃ченикомъ въ Цр҃иградѣ ѕѣло въжаливь(шимъ)си[2] раздѣленїа рá[1] злата, и҆ глаше и҆мь: мы же плóскы трудúхомсѧ, а҆ ѡ҆ни дх҃овни насъ ради подвизахѹ̀сѧ: молитовъ и҆хъ ради сп҃се насъ Бъ̀....

56. Тѳ̀[3] призывáѣт мя оу҃же гѳ̀, своúмъ с҃томѹ̀ стáрцю правленїем же и҆ подвижéнїемъ доблá подвизанїа ѡ҆ вѣрѣ томѹ̀ же и҆ сущи́й с нúмь в пѹ̀стыни собрати. Флавїанѹ̀ оу҃во Йлїа[4] патрїáрхома в Сидонѣ, і҆коже рекохомъ, бывшема, и҆ книгами глáкими же и҆ строúнами къ цр҃ю пѹщевшема, и҆ Сидоньскыѝ соборъ на правовѣрїе расыпавшема, и҆ ||Л. 138 б. на || свóм прт҃ла пришéшема и҆мá, въжаливши Сѵ̀тирикъ и҆ Филúксѣнъ, въ гнѣвъ невоздержимыѝ подвигнѹ̀ста цр҃а, і҆ако прелщена ѡ҆ патрїáрхѹ̀ лоукавьствїемъ. Въземша, ю҆же хотáхѹ̀, власть и҆ злато много а҆нтїо́хїискимь старѣишинамъ[5] раздѣлúвша, и҆ многѹ̀ печáль сътворúша[6] Флавїáнѹ̀, и҆ кѹю̀ винѹ̀ притѹ̀жúвша[7], и҆ приноужѣша Халкидоньскыи соборъ проклáти, тако є҆го и҆зъ є҆пк҃пїа и҆згнáста. И҆ оу҃вѣдѣвъ цр҃ь и҆ ѻ҆брадовáвсѧ, Севгира, Безглáвнымъ старѣишиноу, є҆пп҃а во а҆нтиѡ҆хїю послá: тои Севгиръ патрїáрхїю восхитивъ, мнóгы же вѣды не ѡ҆вщю̀щѝй є҆го сотворѝ: пѹ̀сти же и҆ своѧ̀ соборнаа къ а҆рхїеп҃пѹ̀ Йлїи, да не прїатѹ̀ бывшоу, подвúгнеть цр҃а на гнѣвъ: и҆ пакы пѹ̀стѝ та же соборнаа во Іер҃мъ нѣкыми клирики и҆ силою цр҃евою мáя мц҃а шестаго и҆ндикта. И҆ се оу҃видѣвъ с҃тый ѡ҆ц҃ь Сава, вшéше ко с҃тѣмѹ̀ градѹ̀ со и҆нѣми пѹ̀стынными и҆гѹ̀мены, і҆же пришéше съ соборными Севгировами и҆зъ с҃тго грáда и҆згнаша: множество же чернорúзець ѡ҆всюдѹ̀ сѧ собрáвше со є҆рлимиты[8], клицаахѹ̀, вопїюще и҆ глюще: проклятъ Севгиръ и҆ прїѧ̀вшаго сѧ ємѹ̀, сущемь и҆ є҆диначе҃ тѹ̀ и҆ слышащемь магистрїáномъ, и҆ кн҃зе҃, и҆ вóиномъ, цр҃емъ посланыимъ. Сей оу҃во Севгиръ, величїемь люто҃ вознесъсѧ и҆ цр҃ьствїи силѣ восланáсѧ, Халкидоньскаго собора многажды проклá, і҆ є҆ѵ̀тихїево и҆новѣрїе оу҃тверди́ти просѧ, є҆ди́ного Вл҃кы Хр҃а ѡ҆ двы воплощéнїе[9] проповѣдаше є҆ство тлѣнно: и҆ перьць сы, мнóга раздѣлéнїа твóрма||ше на правыà цр҃ковныà оу҃ставы ||Л. 138 в.
и҆ закóны. Нечестивáго во и҆ разбóйническаго во є҆фесѣ вторáго собора прїемлеть, и҆ подобнѹ̀ быти семоу̀ глеть первомѹ̀ и҆ второмѹ̀ же во[10] є҆фесѣ соборѹ̀ сошéшѹ̀сѧ, и҆ точна же во оу҃чителехъ кажет҃ Кѵ̀рила[11] бг҃оносца, Алеѯа҃ндрьскаго є҆пк҃па, и҆ Дїѡ̀скора, прїимша ѡ҆бышество[12] и҆ є҆ѵ̀тихїа є҆ретика, і҆ако тожѣмыслà, и҆ прѣс҃тго и҆ правовѣрнаго Флавїáна, Цр҃аграда а҆рхїеп҃па, и҆звéргшю: и҆ тако в нечестїи прѣдипостѹпà тожѣ Севгиръ ѡ҆бостри на хр҃ѹ̀ Бж҃ïю своѣго а҆ѕыка, и҆ раздѣли своúми словесы є҆же ѡ҆ Трóицы є҆диной нераздѣлно Бж҃ство. Глà бо и҆ потвержалà бы́ти собы́ствѹ̀ и҆ со є҆ст҃воу собы́ствѹ̀[13], и҆ ниє҆динаго҃ различна вѣ-

---

[1] Гр. παρεσκέυασε—сотвори. [2] Соотв. печ. [3] Д. ч. ио. [4] Д. ч. и Илии. [5] Гр. τῷ Ἀντιοχείας δήμῳ—«Антіохійскому народу». [6] Д. ч. створиквша. [7] Гр. καὶ τρόπον τινὰ ἀποπνίξαντες—«и нѣкоторымъ образомъ задушивъ». [8] Гр. μετὰ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν—«съ Іерусалимлянами». [9] Гр. μίαν τοῦ δεσπότου Χριστοῦ μετὰ τὴν ἐκ παρθένου σάρκωσιν....—еднио владыкы Христа по ѡ҆ дѣвы воплощенїи.... [10] Гр. ἐν τῇ αὐτῇ—въ томь же. [11] Съ У., въ Ц. кѵ̀рїка. [12] Гр. εἰς κοινωνίαν—«въ общеніе». [13] Гр. τὴν ὑπόστασιν φύσιν καὶ τὴν φύσιν ὑπόστασιν—«лицу (собыствѹ̀) естествомъ и естеству лицемъ».

дыѝ в сі́хъ и҃менѣ́хъ, сты́ю, и҃ поклонну́ю, и҃ единосу́щество[1] Тр҃цю Бж҃їимь собы́ствомъ Тр҃цю е҃стьствомь, и҃ Бж҃ствомъ, и҃ Бга[2] гла́ти дрьзноу. Таковаго у҃бо цр҃ь дше́гоубца А҃настасъ поноужа́ше а҃рхїепископа Ілі́ю w҃бещника прі́а́ти. Ѻномꙋ же никакоже се сотвори́ти не прі́емшю, ражегьсѧ гнѣ́вомь цр҃ь, посла А҃лꙋ́мпіа нѣ́коегѡ, доуго́ а҃ща и҃з Палести́ни, пꙋсти с ни́м, ꙗ҆же w҃ Сидо́на писа̀, е҃писто́лію, и҃сповѣ́дающе[3] не прі́а́ти Халкидоньскаго собо́ра, да всѧческы Ілью и҃зъ е҃ппіа и҃жденꙋть. Тоѝ ѠЛимпіи (съ)[4] си́лою цр҃е́вою прише́, и҃ многыи́мь разли́чіемь и҃ лоукавьствомъ, и҃ реченꙋю е҃пистолію ꙗ҆вивь, Ілію же и҃зъ е҃пи́скопіа и҃згна̀ и҃ къ А҃нлѣ w҃пусти: Іѡа́нна же, Жаркіа́нова сна́, w҃бѣщав(ша)сѧ[5] Севгира w҃бещника прі́а́ти и҃ соборъ Халкидоньскыи́ прокла́ти, ||Л. 138 г. е҃пкпа || Іе҃ра́мьска сотворѝ а҃ дн҃ь септа́врꙗ мц҃а ѕ҃ начатцѣ і҃-мꙋ и҃ндикто́у. Ꙋ҃вѣдѣ́вше же сты́ѝ Са́ва и҃ прочіи́ пꙋстыи́нїи о҃ц҃и та́ко w҃бѣщавшасѧ[6] Іѡа́на, собра́вшесѧ[7] наказа́ша е҃гѡ, Севгира въ w҃бѣ́шество не прі́а́ти, но w҃ Халкидоньстѣмь соборѣ кр҃ѣ́пко стоа́ти, и҃мыѝ всѣ́хъ помощникы. И҃ та́ко Іѡа́ннъ, е҃лико сѧ w҃бѣщалъ доу́гꙋ сотвори́ти, приступи, w҃ц҃ь сꙋмнѧсѧ. А҃настасіи же цр҃ь ꙋ҃видѣ́въ Іѡа́нна w҃бѣта своего́ w҃вѣ́ргьшасѧ и҃ разгнѣ́вавсѧ, посла А҃наста́са А҃нфилова[8] ѵстроити Іѡа́ннꙋ Севгира во w҃бѣщество прі́ати и҃ собо́ръ Халкидоньскыи прокла́ти, и҃ли w҃ е҃ппіа и҃згна́ти. Тъ прише́ во Іе҃ра́мь, внезапꙋ ꙗ҆тъ а҃рхіе́пна, и҃ вѣ́вергьше е҃гѡ в темницю. Вси́ же сты́гѡ града гра́жане пора́довашасѧ[9], сего радѝ е҃же бы́ предатель а҃рхіе́пскоу Ілі́и. Захарі́а же нѣкто, старѣ́йшина Кесарі́йскꙋ граду́, та́и в темни́цю вла́зъ, наказа Іѡа́на гла́: а҃ще хо́щеши до́брѣ сотворити (и)[10] е҃ппі́а не лишитисѧ, никто́ да тебѣ́ не прѣ́вѣщае́тъ Севгирово w҃бщество прі́а́ти: но w҃бѣщаи́сѧ во лъжоу, гла́, ꙗ҆ко и҃ сѣде сыѝ, е҃же велитъ є҃[11] твори́ти, не ѡ҃мещꙋсѧ: но да (не)[12] реку́ть нѣ́цыи, по ноужѝ и҃ по вѣ́дѣ сотвори, и҃спꙋсти мѧ w҃сюдоу, и҃ по два̀ дн҃и, недѣли сꙋщи, сотворю́ всѣ́мь ꙋ҃момь ꙗ҆же вами повелѣ́нал. Сі́мъ словесе́мь ꙋ҃вѣ́рившесѧ дꙋ́хъ, е҃да́сть е҃гѡ цр҃кви. А҃рхіе́пь же и҃спꙋщенъ бы́, чресь но́щь всѧ черноризца во сты́ѝ гра́ возва, сі́ѧ w҃всюдꙋ собравъ. Чтѧше же число́ черноризець, множество бы́ і҃ тысѧщь. И҃ поне́же всѧ цр҃кви толи́ка ча́ди не вмѣщаа́ше, восхотѣ́ша вси ||
совокꙋпитисѧ в нѣ́лю е҃ дом҃ь сты́гѡ прьво- ||Л. 139 а.
мч҃ника Стефа́на, пространноу сꙋщоу на вмѣщеніе мно́ствꙋ, и҃пата[13], нетїа цр҃ева, тогда̀ w҃ Виталиа̀ пꙋщеннаго папѣ́жа [ради][14], и҃ во Іе҃ра́мь ма́тѣры ра́ди прише́дшꙋ. Сошѣ́шем же сѧ всѣ́мь черноризцѣ́ и҃ w҃плашїи въ намѣ́ннѣи чт҃нѣи цр҃кви, такожде́ А҃настасіи дꙋ́хъ и҃ Захарі́а и҃пати́къ: пришѣ́шꙋ же и҃патикоу и҃ а҃рхіе́пскꙋ, и҃ с народомъ въ цр҃кь вла́зшꙋ сты́гѡ первомч҃ника Стефа́на, надѣющесѧ[15] дꙋ́хоу повелѣ́нію цр҃е́ву бы́ти, възыи́де на а҃мвонъ а҃рхіе́пъ, и҃мы съ собою Ѳеѡ́дота и҃ Сава, чернеческаго верхо́вника и҃ старѣишинѣ: и҃ весь народъ мно́гъ часъ кричаа́хꙋ, гла́юще: е҃ретикы̀ проклени, а҃ собо́ръ ꙋ҃твердѝ, w҃бачє ꙋ҃бо всѝ трі́е прокла́ша совѣ́тѡ Несто́рі́а, і҃ Е҃ѵтихі́а, и҃ Севгира, и҃ Сотириха Кесарі́и Каподокі́и, и҃ всѣ́хъ не прі́е́млющихъ Халкидоньскаго собора. Сі́мъ же

[1] Гр. ὁμοούσιον—«единосущную». [2] Гр. θεῶν—«Боговъ». [3] писа̀.... и҃сповѣ́дающе.... гр. γραφεῖσαν.... ἁθομολογοῦσαν.... «писанную.... исповѣдающую». [4] Изъ печ. [5] Съ печ. [6] Съ У. испр., въ Ц. ѡ҃бѣщавсѧ. [7] Съ У. испр., перв. и въ Ц. собравшасѧ. [8] Гр. τὸν Παμφίλου. [9] Съ У. испр., перв. и Ц. порадовашесѧ. [10] Съ У., въ Ц. нѣтъ. [11] Д. ч. велите. [12] Соотв. гр. и печ. [13] Д. предпослать соотв. гр. и печ.: и ище и срѣсти хотящимъ. [14] Нѣтъ въ гр. и печ. [15] Д. ч. надѣющоусѧ

трїемь се заповѣдавше[1], и сошѣшемь, обрати́вса Ѳеѡ́сїи черноризець, и́споусти гла к наро́ду, гла: и́же не прїемлѣ четыре соборъ, а҆кы четыре є҆ѵ҃алисти, ѵ҃ди проклатъ. Симь та́ко бы́вшемь, дѫ́ксъ же множества черноризець оу҃боа҆всѧ, побѣже в Кесарїю: и́пати же клатвами оу҃вѣща о҃ца, та́ко прїндохъ сѣмо не ѡ҃бщева́ти Севгироу, но и о҃бщевахусѧ[2] ва́шемѹ ѡ҃бщенїю достоинъ бы́ти: и принесе зла́та по сто́ литръ сто́моу Воскр҃нїю, и сто́моу Кра́нїю, и Честномѹ Кр҃тоу, и да́сть Ѳеѡ́соу и Сава́ литръ р҃ раздѣли́ти и҃ полѣста черноризець[3].

57. Цр҃ь же а҆настасїи оу҃вѣдѣвь є҆же во і҆ер҃ѹ́мѣ бывшее, строѧ́шесѧ всею
‖л. 139 б. си́лою а҆рхїепа҃ Їѡа́нна, и Ѳе‖ѡ́доса и Сава́, въшѣшаѧ со а҆рхїепископомъ на а҆мвонъ, съ прѣдѣла согна́ти. И семоу во і҆ер҃ѹ́мѣ оу҃вѣдѣноу бы́вшю черноризьчьскома старѣишинома, и бгов҃рїю подви́жника, и правов҃рїю воєводѣ, Ѳеѡ́съ же и Сава, собра́[4] вса черноризьца пѹстыи́нныи, и во є҆ди́нъ оу҃мъ бы́вшемь, и молвѹ писавьше, къ цр҃ю пѹсти́ша, тако и҃мѹща[5]: Цр҃ю Бг҃омъ любленаго и Бг҃мь чьста ѡ҃ Бг҃а цр҃а и самодержьцю Флавїанѹ и Анастаси́ю хр҃толю́бцю молѣ́[6] ѡ҃ Ѳеѡ́са и Савы а҆рхима҆нр҃итома, и прочи҃ и҃гоуменъ и черноризець вс҃ѣхъ живѹщихъ во сто́мъ гра́дѣ, и в пѹстыи́ни, и во і҆ер҃данѣ. Вс҃ѣмь же цр҃ь и ва́ка Бг҃ъ І҃в Х҃с, є҆динороднын С҃нъ Бжїи, хорюгви цр҃твїю Бг҃мь люблéннѣ державѣ ва́шеи порѹчи, бла҃а́ мирѹ бла҃говѣ́рїа ва́шего ра́ди вс҃ѣм же сты́мь цр҃квамь Сионъ[7] подати хота, и҆деже вели́кѹ бла҃говѣ́рїю таина I Тим. III, 16.
за мирьскаго спса ѡ҃бличи́всѧ и совершивсѧ, начатсѧ ѡ҃ і҆ер҃а́ма, сты́имъ є҆ѵ҃альскыи́мь проповѣданїемь къ ко всеи конечнѣи земли свѣтъ и҆стинныи́ восїа҃. Сѣ чт҃нѣи и выше є҆ства ѡ҃ Хр҃ѣ таина[8], чт҃наго ра́ди и побѣдоноснаго Кр҃та и животворѧщемѹ Воскр҃нїю, є҆щ҃е и всѣ́хъ сты́хъ мѣ́стъ, и҆стинныа и҃сповѣданїа вѣ́ры, бы́ше и҃сперва блаже́ныхъ ра́ди и сты́хъ а҆пл҃ъ прѣ́имше, вси є҆же сто́мѣ земли сеи населницы цѣлѹ и без҃ вреда ѡ҃ Хр҃ѣ сохрани́хомъ, и є҆дина́че Бжїею бла҃годатїю сохрани́мъ, не плашащесѧ ника́коже ѡ҃ сѹпротива- Филипп. I, 28.
щихсѧ, по а҆пл҃ьскомѹ оу҃чє́нїю, никакоже вдаю́щесѧ всемѹ вѣ́тренѹ оу҃ченїю ѣ́ Еф. IV, 14.
житїи чѣ́чьстѣмь[9] и в лѹка́вьствѣ ходѧщиимъ, и дѫхогѹбительствомъ и прѣльстнѣмь ‖ прѣмр҃ьствомъ пре́лща- ‖л. 139 в.
ю́ще ср҃ца безлобивымъ, и чт҃оую и нескверна́вѹю водѹ правѣи вѣ́рѣ свои́ъ зловѣ́рїемъ смѹща́ю́щимъ. В се[10] сватѣи и непороч҃нѣи вѣ́рѣ Христомъ возлюбленое ваше цр҃тво[11] Бжїю бла҃годѣтїю роди́вшюсѧ и воспитѣ́нѹ бы́вшоу, и всю по҃сла́нчнѹю державѹ Бг҃мь, та́коже вѣ́рѣмь, прѣ́имшю, чю́димсѧ, та́ко вси лѣ́та Бг҃мь сохраненаа и ва́шѣ҃ цр҃твѡ҃[12] матежь толикъ на сты́и Бжїи гра҃ і҆ер҃ѹ́мъ разліасѧ, и на толико сѧ распростре, та́ко и вс҃ѣмъ цр҃ква҃ мт҃ре Сїо́нъ, и сто́е Бжїе и Спса на́шего Воскресенїе, є҆же прибѣ́жище вс҃ѣмъ, и҃мже ѡ҃бида,

[1] Д. ч. заповѣдавшимъ. [2] Гр. ἔσπευσα—«поспѣшилъ». [3] и҃—черноризець.... гр. κατὰ τὴν χώραν μοναχοῖς—«въ странѣ монахамъ». [4] Гр. συναθροίσαντες—«собравши». [5] Д. ч. имоущоу. [6] Гр. Βασιλεῖ θεοφιλεστάτῳ καὶ εὐσεβεστάτῳ, ἐκ θεοῦ Αὐγούστῳ καὶ αὐτοκράτορι, Φλαβίῳ Ἀναστασίῳ τῷ φιλοχρίστῳ, δέησις καὶ ἱκετερία....—«Царю боговозлюбленнѣйшему, отъ Бога Августу и самодержцу, Флавію Анастасію христолюбцу прошеніе и моленіе».... [7] Гр. ἐξαιρέτως δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν—«особливо же матери церквей (Сіону)». [8] = таинѣ. [9] Гр. ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων—«во лжи человѣческой». [10] Д. ч. в сѣи. [11] Д. ч. възлюбленомоу вашемоу цр҃твоу. ....ваше въ Ц. доп. на полѣ. [12] та́ко—цр҃твѡ҃.... гр. πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας—«какъ въ боголюбезныя времена вашего царствованія».

ѿ всего мира и сп̃нїю хотѧщимь, не точїю та мѣста Бжїа и ѩже во ѡбразъ мѣстъ Бжїихъ и сѫщимь во ѡбидѣ быша[1], но йже въ житїи чернечьстѣ сѫще предо ѻчима Іоудеомъ и Самаритомъ и[2] сего сто града Сіѡна и Воскрсенїа ѩвѣ йзгонимы, и во скверна и нечиста мѣста посредоу града влачимы, и йна кажь (на)[3] врѣдъ вѣрѣ творити нѫдѧще, ѩкоже и приходящимъ мѧтвы рад̀и за оуспѣха дѣла и пол̀зы блазнь бысть йсполньшеса, во своѧ домы ѡходать[4]. Йще оубо вѣры ра̃ вса си на стыи гра̃ Бжїи Іерл̀ь вставлаѣте, ѥже ѻко и свѣтило всеи вселенѣи, ѥже ѥ̃вльскоѥ слово прїимшю, прр̃чьскомѫ[5] ѡномоу̀ словѫ: «ѡ̃ Сіѡна йзыде законъ и слово Гне ѡ̃ Іерл̀ма», і ѧкоже ѥсть рѫка̀ма своима воинѫ йстинѫ йщюще того населницы по тымъ чт̃нымъ мѣстомъ, йдеже тайно вочл̀ченїе[6] великаго Ба̃ и Сп̃са нашего сотвориса: како оубо[7] ф лѣтъ и боле пришествїю Хв̃ѫ ||Л. 139 г. лѣтъ Іерѫ||салимити вѣрѫ навыкнемъ; Тѣ̃ йзвѣсто видѣти, ѩко ѩже нн̃ѣ наведенаа на правѫ вѣрѫ[8] нѣсть йстиниаго Ха̃, но антихриста ѥ̃ оученїе, йже совокѫпленїе и миръ цр̃квамъ Бжїамъ солїати тщащоуса, и матежь и крамолѫ йсполнившѫ. Сим же всѣмъ начатокъ бысть йже и выше йсперва Безглавныи, крамольникъ сѣвгиръ, Антиѡхїискыи настолникъ, на пагѫбоу своеи дши и ѡбщїи жи̑зни по Бжїю попѫщенїю грѣхъ ради нашиѧ сты̑а ѻц̑а наша проклен̀ъ, йже ап̃льскаа оуставленїа и предала[9] намъ сты̑ими ѻц̑ы в Никѣи сошѣшеса имъ вса оутвердивше[10], в неи[11] вса ѻстивше. Ѥгѡже Безглавиа ѡбщеванїа и совокѫплен̀їа ѡмещѫщеса и ѡвѣгаѭще, мол̀имь ваше благовѣрїе помил̀овати всѣмъ цр̃квамъ мтр̃е Сіѡна, застѫпницю ваши державѣ, тако в нечестїи сѫщю и в досажен̀ї: оустав̀ити повелите, ѩко да возбранена бѫдеть належащаа пакость на стыи Бжїи градъ. Жи̑зни бо и см̑рти лежащема ѻ вѣрѣ, см̑рть намъ ѥ̃ йзволити. Врагомь бо цр̃кви Божїи и ѩже ѡ нихъ сѫ̑тнымъ проклинанїемь ѥ̃ѩже любо́вною[12] йли слѡ́вомъ никакоже ѡвѣщницы бѫдемь, ап̃льскѫю вѣрѫ съ Богомь держаще, «ѡ нѐиже стоимь и хвалимсѧ Рим. V, 2. ѡ надежи славѣ Божїи», ѥдинъ смыслъ, ѥдинѫ вѣрѫ дрьжаще вси съ Бг̃омъ, ѥже сты̑ѣи сеи земли̑ насѣлницы: четыре же сты̑а соборы, и ѥ̃вльскымъ ѻбразомъ почтены̑а, во ѥдинѫ вѣрѫ, и во ѥдинъ дх̃ъ и смыслъ ради прїимше, ѩже (на)[13] разли̑чнаа мѣста[14] времена Бжїимъ дыханїемъ совокѫпившимсѧ и на лежащѫю ‖ ересь злыа прельсти[15], словесы̑ точїю, ||Л. 140 а.

Ис. II, 3.

---

[1] не точїю—быша.... гр.... δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι· τῆς εἰς τὸπον καὶ τόπον θεοῦ προκαθημένης ἱερωσύνης καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν, οὐ μὴν—....«стали народнымъ собраніемъ и общедоступнымъ мѣстомъ, тогда какъ во образъ и мѣсто Бога предсѣдящее священство и посвященные ему служители, и не только они».... [2] Гр. ἐξ—«изъ». [3] Съ слав. печ. [4] Гр. σκανδάλων πληρουμένους, εἰς τὰς ἰδίας ἐπανιέναι πατρίδας—«соблазновъ исполнившись, отходить въ свои дома». [5] Гр. κατὰ τὸ προφητικὸν—«по пророческому».... [6] Гр. τὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως μυστήριον—«тайна человѣченія». [7] Гр. доб. μετὰ—«послѣ». [8] Гр. ὅτι ἡ ἐπαγομένη δῆθεν νυνὶ τῇ πρότερᾳ κατὰ Χριστὸν πίστει διόρθωσις—«что, очевидно, наводимое нынѣ на первую Христову вѣру исправленіе». [9] У. предана. [10] Гр. τοὺς τὴν ἀποστολικὴν πίστιν τὴν ὁρισθεῖσαν καὶ παραδοθεῖσαν ἡμῖν διὰ τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ συνελθόντων, διὰ πάντων βεβαιώσαντας, καὶ....—«(отцевъ), апостольскую вѣру, уставленную и преданную намъ святыми отцами, сошедшимися въ Никеѣ, всячески утвердившихъ и».... [11] в неи въ Ц. доп. вв. стран. [12] Д. ч. ѥюже любо вною. [13] Съ У., въ Ц. нѣтъ. [14] Д. доб. й. [15] й на—прельсти.... гр. πρὸς τὰς τῶν ὑποκειμένων αἱρέσεων πολυσχεδεῖς πλάνας—«на подлежащихъ ересей многообразныя заблужденія».

а҆ не си́лою различіе и҃мущоу[1], ꙗ҆коже и҆ Бг҃омь написаное є҆҃ѵ҃аліе[2] ѡ҆бразъ же и сила. Си́мь ст҃ы́мъ собо́ромъ свѣ́тится наме́неный т҃и҃ ст҃ы́хъ ли́къ, е҆же в Никеи́ на безбо́жнаго а҆́рїа сошє́шеся, є҆гоже ѡ҆ всемь послѣ́доваша и҆ прочныа́ три ст҃ыа́ соборы, сирѣ́ рн҃ на Македо́нїа сошє́шеся, и҆ во Є҆фе́сѣ по тою на проклѧтаго Несторїа́ собокꙋпи́вшеся, та́коже е҆же по тѣ́хъ е҆же в Халкидоньскыи гра҃ сошє́шоуся на ѵ҆тверже́ніе и҆ проклѧтїе[3] на нечестиваго Несто́рїа, и҆ на и҆҃згна́нїе и҆ проклѧтїе на нечестиваго Є҆ѵ҃тиха. Си́мъ ст҃ы́мъ собо́ромъ четы́ремь е҆диноча́доу и҆ а҆пльскꙋю вѣ́роу прїи́мшемь всѣ́мъ намъ, и҆ е҆же ст҃ѣи земли́ сеи насе́лникомъ, и҆ в неи́ съ Бг҃омь оу҆тверди́вшеся, всемꙋ не та́ко смыслѧщꙋ и҆ не покорѧющꙋся ничтоже на҃ коеи́ю любо виною совокꙋпити можеть, а҆́ще и҆ тмами смр҃ти предлежать. И҆҃звѣще́нїа же ра҃ вашеи держа́вѣ и҆ се реченыимь приложимъ, ꙗ҆ко проклѧтъ е҆́сть со всѣ́ми е҆ре́сьми ѡ҆ Хр҃а Бг҃а на́шего Несто́рїи и҆ вє́сь е҆же тоже́ мысль, и҆ли е҆же е҆диного Гр҃а І҃са Хр҃а, Сн҃а Бо҃ї҃а е҆диночадаго, насъ ради распѧтаго, сн҃а дв҃ва[4] разꙋмѣ́вль, и҆ли е҆же совокꙋпле́ніе ст҃оѥ̀ и҆ неразоумноѥ̀ на дв҃ѣ е҆ст҃вѣ раздѣ́лль.... Про́клят҃ъ же с ни́ми и҆ Є҆вти́хїи, е҆мꙋже Бж҃їе оу҆строе́ніе мечтаніемь оу҆вѣводѧщꙋ, разли́чіе Бж҃ствоу и҆ чл҃ьствꙋ е҆ди́номоу и҆ и҃но ко Хр҃ꙋ Сн҃оу Бж҃їю[5] в нераздѣли́мѣмь и҆ неискꙋпленѣ́мь[6] по собы́ствоу совокꙋпле́нїи проклѣ́шоу и҆ бошью ѡ҃вѣ́ргьшꙋся, съ нечестивымъ Несто́рїемъ про-

клѧ‖тꙋ[7] бы́вшоу ѡ҃ мѣ́неныхъ ст҃ы́хъ ѡ҃ц҃ь на́шихъ. Его҆ и҆҃звѣще́нїа писаннаго и҆ молвꙋ прїе́мше ва́ша ти́хость ѡ҃ всего҆ на́шего смире́нїа, поста́вить да повели́ть пре҃ста́ти[8] оу҆же ꙗ҆же воинꙋ дрꙁа́нїа зла҃ и҆ частыа крамолы на ст҃ыи́ сеи Бж҃їи гра҃ и҆ пр҃вднаго нашего а҆рхїе҃пъ І҃ѡа́ннъ.... Да оу҆вѣ́рится ваша держа́ва пре҃ Бг҃мъ [и҆] и҆ со зборными[9] а҆г҃лы, ꙗ҆коже никꙋю I Тим. V, 21.
вину и҆ словомъ[10] на рече́ныа е҆ретикъ совокоупле́нїе прїимемъ безъ оу҆ставленаго закона и҆ праведнаго сꙋда, никакоже раздѣле́ніемъ нѣкыимъ ѡ҆ вѣрѣ́ коеѭ любовїю[11] свѣща́емся, и҆ли ѡ҃ тѣ́хъ Безглавъ коемь любо го́дѣ насилїемъ бывшꙋ херотони прїимемь. А҆́ще же и҆ что таково слꙋчи́тся грѣ́хъ ра҃ наш҃, и҆҃звѣсти́мъ пре҃ ст҃ою и҆ единосꙋщноую Тр҃цю ва́шего бл҃говѣ́рїа, ꙗ҆ко кро́вь всѣ́хъ на҃ всѣ́мь оу҆мо҃ пролїана бꙋдеть, и҆ вся ст҃аа мѣ́ста ѡ҆гнє́мъ сожже́на бꙋдоу҃.... Что бо оу҆спѣ́хъ, и҃менѣ҃ е҆диномъ то́чїю ст҃аа мѣ́ста нарица́ема, та́ко и҃мъ въ нече́стїи[12] сꙋщимъ и҆ ѥ́ дѡсажє́нїи; Жи́ръ же Бж҃їи, и҆ всего҆ ꙁма[13], сънабдить ст҃ꙋю Его҆ цр҃квь и҆ пре- Филипп. IV, 7.
ста́вить ꙗ҆же на ню҆ належащаа блазна повелѣ́нїемь ваше҃ю дрꙁжа́вы.... Тоу҆ же́ молвꙋ поустиша о҃ц҃ы на́ши ко І҃ѡа́нноу, е҆же тогда́ поставленъ е҆пп҃ъ Костантинꙋгра́доу, оу҆ме́ршю Тимоѳе́ю. Сїю же оу҆́бо прїи́мъ мл҃твоу ц҃рь А҆настасъ и҆ содержи́мъ ѡ҃ Виталїискыи́хъ странъ[14], оу҆вѣщаемся, да ѡ҆ба́че помолча ѡ҆ нихъ. И҆ тако ѡ҃ Іер҃ѳмьскаго пр҃тла не и҆҃згнанъ бысть Іѡа҃. Но до здѣ оу҆же коне́ць ст҃ы́хъ ѡ҃ц҃ь на́шихъ до́блимъ подви‖женіемь положе- ‖Л. 140 в.

---

[1] Д. ч. имоущи. [2] Гр. τῶν θεοχαράκτων εὐαγγελίων—«богоначертанныхъ евангелій (образъ....)». [3] Гр. συνδραμοῦσα ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ ἀναθέματος—«сошедшійся на утвержденіе проклятія». на ѵ҆тверже́ніе и проклѧтїе въ Ц. доп. вв. стран. [4] сн҃а дв҃ва.... гр. υἱοὺς δύο—«сына два». [5] е҆ди́номоу—Бж҃їю.... гр. τοῦ ἑνὸς καὶ μόνου Χριστοῦ τοῦ θεοῦ—«единаго и единственнаго Христа Бога». [6] Д. ч. и несъкоупламѣмѣмь. [7] кла.... доп. въ Ц. вн. стран. [8] Д. ч. прѣстати. [9] Гр. καὶ τῶν ἐκλεκτῶν—«и избранными». [10] = Гр. κατ' οὐδένα τρόπον ἢ λόγον. [11] Гр. καθ' οἷον δήποτε τρόπον—«коею любо виною». [12] У. во нечести и҃.... [13] Гр. доб. ὑπερέχουσα—«высшіи». [14] странъ.... гр. βαρβαρικῶν ὀχλήσεων—«варварскихъ волненій».

нїе, и̂ на послѣ́дѣ ѻ̂ є̂диномъ ѻ̂ц҃ѣ на́шемь Сав҃ѣ словеси пойдо́ѹ, и̂ а̂́же ѻ̂ немъ достоѝна свои̂м є̂мо́ѹ и̂спрàвлéнїа вн҃тїю Бж҃їею и̂сповѣ́дѹа.

58. Земны́й а̏г҃лъ и̂ нб҃ны́й чл҃кь Сава, прем҃ры́й хѹдогы́й оу̂чи́тель, и̂же пра́вѣи вѣ́рѣ и̂сповѣ́дникъ и̂ зло́ви вѣ́рѣ съкле́ветникъ, вѣ́рныи мѹ́дры́й строи́тель показа́всѧ, и̂же Бж҃їа тала́нта оу̂мно́живъ, и̂же съвы́ше си́лою ѡ̂болка́всѧ, бл҃говоле́нїемь Бж҃їимъ и̂ Ѻ̂чи́мь, и̂ по́мощїю Хв҃ою, и̂ вѣ́дѹхнове́нїемь с҃тго кр҃та[1] насели́въ пѹсты́ню множе́ствомъ черноризе́ць, седмь монасты́рем҃ славе́нъ, а̂́коже вино́ѹ ре́чесѧ[2], в нем҃ сотвори́, и̂же є̂́сть се: в лавр҃а̀ же великаа̀ си и̂ всѣ́хъ є̂же Палести́ни лавръ старѣ́йшои̂, потом же по чино́ѹ новаа̀ ла́вра, и̂ Седмьмиоу́стъ нарица́є̂ма: в киновїа́х же Костело́вы, Пещеры́, а̂́ нарица́є̂ма Схоларева и̂ Занова. Не хоѹдѣ́ же прїа́ша и̂ древне́ю ѡ̂бою монасты́рю с҃тою ѻ̂ц҃ю, Є҃ѵфимїа и̂ Ѳеѡ̂кти́ста. Сїа̀ сѐм҃ монасты́рь строѧ̀, прило́га ника́коже творити не хотя́ше, но вѣ́рою и̂ надежѣ́ю къ Бг҃ѹ воскланя́всѧ, ника́коже впаде в печаль, и̂ паче во́ время гра́днаго[3] лѣ́та. И̂дéже бо и̂згна́ша а̂рхїепп҃а Ѝлїю, затвори́всѧ не́бо вездожи́ѥмь и̂ не бы́ти на́ земл҃ю дожа́ ѐ лѣ́тъ, и̂ къ вездожи́ю прѹ́зи мно́зи сѣ́ло и̂ хр҃ѹстове, и̂мже не вѣ́аше числа, и̂ погѹби́ша все лице земли́. Є́вторагѡ же лѣ́та прѹ́гомъ прїи́дѡша дрѹ́зїи прѹ́зи, и̂ воздѹ́хъ покры́ша, и̂ всего древа селнаго погрызоша: и̂ бы́сть кр҃е́покъ гла̀ и̂ см҃рть, и̂ а̂́коже Ї҃ерли-
‖Л. 140 г. митомь гл҃ати[4], а̂́ко бы‖е́шлаго ра̀ грѣ́ха ѻ̂ а̂рхїепп҃ѣ Ѝльи̂ прїи́доша злаа̀ сїа. Тогда̀ с҃тый ѡ̂ц҃ь нашь Сáва старѣ́йшины оу̂чаше своих҃ъ монасты́рь николи́же попеци́всѧ ѻ̂ плѡтн҃ѣмь, и̂ Гн҃ь гла̀ воспо-
Мѳ. VI, 31—33. мина́ше и̂мъ, гл҃а: «Не пещ҃е́тесѧ, гл҃ю-

ще, что а̂́мы, и̂ли что пїемь, и̂ли во́ что ѡ̂блечéмсѧ. Вѣ́сть бо ѡ̂ц҃ь ва́шь нб҃ны́и, а̂́ко требѹете вся си. Ѻ̂бачé и̂щете прежѣ́ цр҃твїа нб҃наго, и̂ си вся приложатсѧ вамъ». С҃ты́и же оу̂́бо сїи старе́ць сице смыслю́ше и̂ оу̂ча́ше. Бѣ̀ же все на потребѹ неѡ̂скѹднѐ подаа́ше є̂моу, а̂́коже па́че не и̂мѣ́ти оу̂пова́ющие и̂мѣ́нїемь.

59. Ѣ̀ тѡ оу̂́бо врем҃а глаа̀наго лѣ́та прїи́де [ѣ́][5] вели́кыа лавры и̂ко́номъ, гл҃а: не можемъ, ѻ̂́че, оу̂да́рити в било в сїю сѹ́боту и̂ недѣ́лю, а̂́ко ничтоже не и̂мамъ вкѹси́ти, ѻ̂ц҃ю собра́вшимсѧ. И̂ гл҃а є̂мѹ старе́ць: Аз҃ Бж҃їю литѹ́ргїю не возбра́нно[6]: а̂́ще и̂ что не и̂маете на потре́бѹ, да пѹсти́ цр҃кварь сосѹ́дъ и̂ли ри́зоу во гра̀, и̂ се продавъ, є̂же недоста́кѹ да коу́пи́, а̀ мы Бж҃їю литѹ́ргїю да скончаѥ́мъ. Ѻ̂бачé вѣ́ренъ є̂́сть гл҃а́й: «не Мѳ. VI, 34.
пещ҃е́тесѧ ѡ̂ оу̂трошнѣ́мъ». Въ дн҃ь же пáтка̀ прїидѹ́ть нѣ́цїи во с҃тый гра̀, созинїи ѻ̂тр҃цы̀, и̂мѹще времен҃ъ а̏ клюсáтъ, нося́ще вино̀ мно́го, и̂ хлѣ́бы, и̂ пшеницю, и̂ ма́сло, и̂ ме́дъ, и̂ сыры, и̂ напо́лнать хлѣ́вино́ѹ ѡ̀ всѣ́хъ бл҃гы́ихъ, и̂ сотвора̀ праз҃никъ ѻ̂ц҃ю. Стáрець же проша́ше[7] и̂ко́номѹ, гл҃а: что гл҃еши, и̂ко́номе: возбрани́м ли е́ било[8] оу̂да́рити, и̂мже нѣ́ что ѡ̂ц҃ю вкѹси́ти; Ико-
‖Л. 141 а. но́м же почюди́всѧ, припадъ, паде на ногѹ̀ е̂го, проще́нїа взя́ти хотя̀. Старе́ць же бл҃гви е̂го, ѹ̂чаше, гл҃а: никоПс. LIV, 23. ли́же ѡ̂ча́ися: но вѣ́‖рои, кр҃е́пи́ся, всю печа́ль свою̀ возвергѝ къ Бг҃ѹ, а̂́ко Тъ̀ Ся̀ пече́ть ѻ̂ насъ. Прїидо́ша тогда̀ живѹщїи е́ пеще́рѣ ѻ̂ц҃ы къ с҃тмѹ старцю, гл҃ающе: нѣ́ ѡ̀ кыихъ пастоу́ѕ҃ело пакости ны̀ е̂́сть, ча́сто своя̀ стада пасѹще на монасты́рьскы̀ мѣ́стехъ и̂ бе сѹ́да а̂́сти просащимъ, а̂́коже и̂ покоя̀ не и̂мѣ́[9]

[1] Гр. πνεύματος—«Духа». [2] Гр. ἑπτὰ μοναστήρια περιβόητα, καθ' ὃν εἴρηται τρόπον—«семь славныхъ монастырей сказаннымъ способомъ (нюже винои наречесѧ)».... [3] Гр. τῆς λιμοῦ—«гладнаго». [4] и̂ а̂́коже—гл҃ати.... въ У. доп. вв. стран. [5] ѣ́ нѣтъ въ гр. и сл. печ. [6] Д. ч. възбраню. [7] Гр. ὠνείδιζε—«поносилъ». [8] У. въ било. [9] Д. ч. имѣ́ти.

ѡ̃ нихъ. И се оу҃вѣдѣвь старець, посла, прѣтѧ имь и завѣщевалъ ѡ̃селѣ не приближитися к монастырю. Онѣм же ѡ҃слышавшимся, възалпоу[1] вымана ѡ̃вча и козїа пресѣшишася, ꙗкоже млека не имѣти, и ѡ̃ того глада[2] агньци и козлица гладомь оумираху. Тогда пастуси почювше и помысливше, ꙗко ѡ҃слышанїе наше во ѡ҃вцахъ смрть сотвори, текоша вси, и припадоша къ старцю, и обѣщашася емоу ѡ̃толѣ не приближитися имъ на мѣста монастырьскаѧ. Старець же того ѡ҃вѣта взем, сотвори мл҃твѹ о нихъ, и блг҃ви, ѡ̃пѹсти ѧ. Они же ѡ̃шѣше, обрѣтоша млеко нескѹднѣ текуще, и възпрашавше и оувидѣвше, ꙗко є҆ тwи ч҃а, во нже старець сотвори мл҃твѹ, блг҃ви, теци и приходити нача млеко, и чюдившеся, прославиша Б҃а.

60. Стыи же ѡ̃ць нашь Сава п лѣтъ своего возраста, во врема жатвѣ аі индикта, пойде къ Исалѣ[3] къ архїепоу Йлїи и Бжїй строенїемъ, имыи съ собою Стефана, игоумена монастыра великаго ѳ҃ѹдимїа, и ѳ҃фалѣ[4], игумена монастыра Ієрихоньскаго[5] того же блженаго Ильа: и сїа же с радостїю прїимъ блженый Ильа, держа оу себе дни нѣкыѧ. Е҆ тѣхъ днє҃[6] ѡ̃ вечерный[7] распѹстъ до девятаго ча- ||Л. 141 б. са не ꙗвлашеся имъ, и къ || д̃-моу часѹ исхожаше к нимъ, и обѣщеваше є҆ ними, и вкѹшаше, и по вечернѣ ѡ̃хожаше. Тако оу҃во емѹ ходящю, случися емѹ въ д̃ днь оуѹѧ мц҃а не изыти по ѡ҃бычаю. Онѣм же ждѹщемь, ни ѡ҃вщюющимся имъ, и въшє҃ к шестомѹ часоу ноци, гл҃а: вкѹсите вы: азъ бо не оу҃пражнаюся. Стомоу же Сав҃ѣ имѹщоу и принѹжающоу его рече[8], что ти есть, слезенъ бывъ, рече: к сй ч҃а скончася Анастасїи цр҃ь, и есть оу҃во йти і днїю и которатися с нимь. И завѣща ѡ своемь монастырю: ꙗкоже по смрти ѳ҃ѹдалѣ Неѣтевоу[9] и Захарїи старѣишиньство прїяти: запрѣти, ꙗкоже не смѣти никомѹже раздѣлити тою монастырю ѡ̃ себе. Та заповѣдавъ и й днеи по ꙗвленїи сотворивъ,... мало что поболѣвъ, Сав҃ѣ же и сѹщимь с нимъ присѣдящй имъ, по три дни, вї[10] йоуля мц҃а ѡ҃вщевався, и помоливъ, и рекъ амінь, с миромъ оу҃спе, живъ всѣхъ лѣтъ Пс. IV, 9. п и й. Блженый Сава днїи назнаменовавъ и пришедъ въ Ієр҃лмъ, оу҃вѣдѣвъ, ꙗко҃ тоа ноци, і днь йоуля мц҃а, во нже блженый Илїа ꙗвленїе видѣ, громъ и молнїами[11] ѡ̃ полатѣхъ бывшемь, и цр҃а Анастасїа единого гонящемь, и тѹжащю емоу и бѣгающа[12] ѡ̃ мѣста на мѣсто, и постиже его на единомъ ложи гнѣвъ Бжїи, и повергъ его, оумори, ꙗкоже внезаапоу ѡ҃брѣстися мр҃твѹ. Такоже Анастасїю скончавшоуся, Йоустїанъ[13] цр҃тво прїимъ, законъ востави, велѧщю емѹ, иже Анастасомъ и҆згнани сѹть, вся призвати и Халкидоньскааго собора во стыхъ книгахъ оучинити. Йоустїана[13] же цр҃а повелѣнїи пришєшю || въ Ієр҃лмъ, со- ||Л. 141 в. брався невѣдомо множество черноризець и ѡ҃плашй: прїйде же и стыи Сава і епкпомъ соборъ: праздникоу бывшѹ, въ ѕ̃ днь аѹгоуста мц҃а показана быша Божїа повелѣнїа, і оучинени быша д̃ собори во стыхъ книга.

61. Тогда архїепкпъ Іѡаннъ оу҃вѣщавъ стго ѻц҃а нашего Сава прenти до Кесарїа и до Скоуфополи, со инѣми нѣкыими черноризьци и ігоумены, показати цр҃а книгы и четыре соборы во стыхъ книга по всемѹ градоу ѵчинити. Дошєшим же имъ до Кесарїа,

[1] У. внезапѹ. [2] Сл. печ. года. [3] Гр. Ἀΐλὰν. [4] Гр. Εὐθάλιον. [5] Гр. τῶν ἐν Ἰεριχὼ μοναστηρίων. [6] днє҃ въ Ц. доп. вн. стран. [7] Съ У., въ Ц. ѡ̃ вечериыхъ й. [8] Гр. εἰπεῖν—«сказать». [9] Гр. Νέσταβον. [10] Гр. τῇ εἰκάδι—«20». [11] Д. ч. громомъ и молниямъ. [12] Д. ч. бѣгающюу [13] Гр. Ἰουστῖνος.

сре҃тте а҃ст҃ыи҃ Іѡа́нъ Хѵзивитьскыи, тѵ҃ тогда҆ і҆ера́рхоу постáвленъ. И҆ скончáвшю[1] тоу повелѣ́нїа, прїидоша въ Скѵ҃фополь: и҆зыдо́ша вси гражáне со ст҃ы́мъ митрополитомъ Фе҃ѳ҃о́мъ въ сре҃тенїе а҃пльстѣи цр҃кви ст҃го Ѳомы. И҆ ѣ́зше съ пѣсньми, бы҃ литѵргїа въ древнѣи ст҃ѣи цр҃кви. И҆ показаша[2] ст҃ыа кни́гы, и҆ оу҆чиниша[3] четыре ст҃ыа собо́ры. Бѣ́ше же во нѣ́кто въ Скѵ҃фополи схола́стикъ Іѡа́ннъ, мѵ́жь бла́гъ и҆ дш҃е́ю ѡ҃сщенъ: тъ҆ пришедъ ко ст҃о́моу Са́вѣ въ є҃пк҃пїю, ѡ҃ Силоуа́нѣ Самаря́нинѣ нача бесѣ́довати, тогда҆ сѵ́щю[4] въ цр҃ьскы҃ сáнѣхъ и҆ на христїа́ны востаю́ща, и҆ повѣ́дам лѵка́вьство та҃же ѡ҃ немъ[5]. И҆ слышавъ ст҃ы́и ѡ҃ц҃ь на́шь Са́ва, и҆ Ст҃го Дх҃а и҆сполнився, рече а҃рхїепп҃ъ[6] и҆ прише́шимъ: и҆ се дн҃ї градѵ́ть, гл҃еть Гь҃, и҆ скончáе́тся на Силѵ́а́на дв҃ьскыи пата́годесѧти пръвыи псаломъ, та҃коже посредѵ́ града ѡ҃гнемь пожже́нъ бы́ти. И҆ сїи же ѡ҃ Сїлѵа́нѣ пр҃рчествова.

62. Е҃сть же тѵ҃ монастырь, нарица́е́мъ Е҃нденанидъ, на мѣ́стехъ ст҃го
||Л. 141 г. Іѡа́нна, || и҆деже и҆ черноризець нѣ́кто бѣ́аше, Іѡа́ннъ и҆менемъ, дш҃е́ю о҃сщенъ и҆ прозорьскаго да́ра и҆сполненъ: невистенъ же плотныма о҃чима бѣ́аше ѡ҃ всегоноща́а́го бдѣнїа, и҆ многы҃ слезъ, и҆ ѕѣло старостїю: тои҆ бѣ́аше лѣ́тъ р҃,о҃[7] е҆́ то́мъ монастырѣ́ прѣбы́вшѵ.... К томоу҆ ст҃омоу мѵ́жю и҆сходащю ст҃омѵ́ Са́вѣ и҆ посредѣ́ гра́да и҆дѵщю,... жена же нѣ́кам кровь точащїа, много лѣ́ сотворивши в недѵ́гѣ своѣ́ и҆ в толи́цѣ смрадѣ́ дошéдши, та҃коже никомѵ́же моущи҆ терпѣ́ти и҆ли приближитися е҆́и҆ є҆́мрада ра́ди, лежаше в западнѣмъ е҃мволѣ на гости́нницѣ[8]. И҆ слы́шавъ ѡ҃ сватѣмь о҃ц҃ы на́шемь Са́вѣ и҆ сего҆ ви-дѣ́вши минѵ́ющa с народы, воскрича́, гл҃ющe: помилѵ́и ма, рабе Хв҃ъ Са́во, и҆ и҆зба́ви ѡ҃ содержа́щїа ма бѣ́ды. Он҃ъ же кричемь возвѣщався и҆ поми́ловавь ю҃, и҆ и҆де к неи҆ во е҆́мволъ, и҆ ре́че къ неи҆: что ти пода́ти, не и҆мамъ: е҆́же и҆мамъ, то ти даю҃: рѵ́коу мою сїю подаю҃ ти, и҆ положи ю҃, и҆деже стража́е́ши, мѣ́стѣ: и҆ вѣ́рѵю Бг҃оу, е҆́мѵ́же слѵ́жю, та҃ко и҆маши и҆сцѣ́лити. Ѡ҃на́ же ст҃оую рѵ́коу и҆мше, и҆ положи́ ю҃ на мѣ́стѣ, а҃вїе ста течeнїе крѡви тоа҆....

63. Жоу́жь нѣ́кто е҆́ то́м же гра́дѣ дше́рь и҆мѣ́аше бѣ́сѧщѵ́ся, и҆ вѣ́ровавъ приведе ю҃ къ ста́рцѵ́ в тои҆ же҆́ монастырь въ Е҃нденанидъ, и҆сповѣ́да е҆́моу бѣ́ды, та҃же бѣ́а́хѵ́ е҆́и҆ ѡ҃ нечистаго бѣ́са. Чюдотворець же ста́рець помиловавь ю҃, вопроси ма́сла чт҃на́а́го кр҃та, и҆ поимь ю҃ и҆ о҃ц҃а е҆̀а въсвѣ́не въ гра҃, и҆ совлещи ю҃ повеле́въ, и҆ помáза е҆́и҆ тѣ́ло всѣ́ ѡ҃ горы҃ до долѵ́ преди҆ и҆ зади. И҆ тоу҆ а҃вїе прогна́нъ бы҃ нечи́стыи бѣ́съ ѡ҃ нем, и҆ и҆сцѣ́лѣ ‖ о҃трѡковица ѡ҃ часа того҆. ||Л. 142 а.
Ѡ҃ц҃ь же мои҆, Іѡа́ннъ нарица́е́мь, самовидець бы́въ, и҆ слѵ́жи́тель чюдоу быстъ, и҆ ѡ҃ того дн҃и не ѡ҃стоупи ѡ҃ ст҃го старца вся дн҃и, дондеже тѵ҃ бѣ́аше,... и҆ моа ма́ти того҆ наслади́въся мл҃твы и҆ бл҃гвенїа....

64. Въ́негда же прїиде ѡ҃ Скоуфополи честныи Са́ва, а҃рхїепп҃ъ Іѡа́ннъ на та҃ъ е҆́го҆ призва́, созва́вь и҆ и҆ны҃ ѡ҃ пѵ́стыня҆ и҆гоу́мены, и҆ Антона, своего҆ бра́та, е҆́пп҃а сѵ́ща во Аскало́нѣ. Ст҃ыи же Са́ва и҆ се и҆мѣ́аше къ и҆нѣ́мъ дарóмъ. Толикь бо сыи҆ воздержатель и҆ вся дн҃и масопѵ́стныа негда́ыи҆ пребыва́и҆, ника́коже ѡ҃немога́, трѵ́дяся

[1] Гр. πληρώσαντες—«скончавше». [2] ....ша въ Ц. доп. на полѣ. [3] Гр. доб. τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«въ священныхъ диптихахъ». [4] Гр. παραδυναστεύοντος—«злоупотребляющаго силою». [5] та҃же ѡ҃ немъ.... гр. τούτου—«сего». [6] Гр. τῷ ἐπισκόπῳ—«епископу». [7] Гр. ὀγδοήκοντα—«80». [8] на гости́нницѣ—гр. τῆς αὐτῆς πλατείας—«той же улицы».

многажды во знои, и всѣхъ лѣтъ возрасту его недѣлю алкати навыкшу[1], аще кого гоняаше или на любве идеже са обрѣтааше, двацы днемь гадый и лише сытости, не бѣаше ему якости сырицю. Сего убо близъ себе посадивъ архїепкпъ, полагаше пред нимь хлѣбы и ино что, еже са обрѣташе тоу, и интонъ такоже архїеппъ Іерусалимскъ одесную ему сыи и нуда его. Стыи же старець простомъ умомъ всѣхъ подаемыхъ пред нимь вкушаше. И обѣма братома и архїереома нудящема его,... глаше има: останитася, останитася, оцѣ: азъ, елико требую, тамъ. Великїи же черноризець Евѳсъ, тогда сы тоу, радуяся, рече: господинъ Сава толико части хощеть, такоже оба вы, таже со Богомь Палестину питающа, в нынѣшнѣ паче гладѣ, стужена быста служити ему ѡ гади. И архїепкпъ ѡвѣщава, гла: простите ма, оцы, яко мы всѣ нѣ алчьбы терпимъ, ни сытости: [Л. 142 б.] съ же ‖ Божїи чакъ и апльскый имый даръ, вѣсть и смиритися, и ѡбиловати: [Филипп. IV, 12. 13.] ѡ всемь и при всемь исполненъ есть, и сытъ быти і алчьнїи, ѡбиловати и облишатися, и все можѣ, помагающу ему Хоу.

65. Бѣаше же оць Сава тихомъ смыслѡ, кротокъ же нравомъ, простъ умомъ, исполнень всеа духовныа мрости: любовь же непорочноу имѣаше къ блженному оцю Евѳсїю: такоже и онъ к нашему оцю Савѣ имѣаше любовь: бѣаста же по истинѣ оба сна свѣтоу и сна дни, чака Божїа и вѣрна служителя, свѣтилѣ в мирѣ видимѣи, слово жизни [I Тим. III, 15.] имуща, стълпа и тверды истинѣ. Ѡба сїа все чернечьство наставляюща къ небномоу црквїю. Стыи же оц҃ъ Евѳсїи старѣишина бѣаше, и архиманврить, и всему ѡбщїи на правитель[2] еже по стыимъ градѡ, яко и выше речено быть: а стыи Сава старѣишина бѣаше и законодавець всѣмь, имже в келїахъ жити изволившемъ. Сїа бо архиманврита избра стыи Салустїи, просившемь всѣмь черноризцемь, яко пустынника и безъимѣнника, и Божїа извѣсто вѣдуща, и черноризьскую жизнь управивша, и многы на Божїи разумъ наводяща. И любяша сїа видѣти приходяща к себѣ и духовною любовїю уповающа бестдоваста. Часто стыи (Сава)[3] ко стомоу Евѳсїю вѣщающе слово тако: гї оче, ты дѣтемь есѝ ѡць игоуменъ, азъ же игуменомь есмь игуменъ: и кожо бо сущаа подо мною, самъ вака сыи, во своеи келїи игоуменъ есть. И ѡномоу же к симъ ѡвѣщакшю: не жестоко мнѣ есть то слово, но и sѣло слако: всѣ бо ‖ претерпити любы, и страющи и слышащи. [Л. 142 в.]

66. Сїа таже ѡ[4] них. Уже четвертомоу лѣтоу бездожїе скончеваюшесa, иже в пещерѣ оученицѝ стго Савы прїидоша к великѣи лаврѣ к немоу, глюще: ѡпусти на, оче: быти бо во твоемь монастыри не можемь, воды никако имоуща.... Стыи же ѡво же котораа, ѡвогда наоучаа съ хвалою терьпѣти приходяща, рече: вѣрою Боу, яко по трехъ днехъ наполнятся вси ваши рови: шеше уво водоточища истребите, и уготовитеся, и узрите даръ Божїи и скорое его присѣщенїе. И третїи день показася ѡблакъ на самѣмь монастыреме точїю, и бысть тча велика, и испълни вса рови по прчьствоу стго. И еже бѣаста ѡба полы пещеры монастыра, ѡ востока

[1] Гр. κοπιῶν ἐν καύματι, πολλάκις δὲ τῷ παντὶ τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας χρόνῳ τὰς ἑβδομάδας νηστεύειν δεδιδαγμένος—«трудяся въ зноѣ, и часто въ продолженіи всей своей жизни привыкши постничать по недѣлямъ». [2] Гр. ἀρχιμανδρίτης παντὸς τοῦ κοινοβιακοῦ κανόνος—«архимандритъ всѣхъ (монастырей) общежительнаго устава». [3] Изъ сл. печ. [4] Гр. περὶ—«о».

Костеловы и ѡ̃ запада Схоларевы, ꙗко до пяти поприщь, велицѣи лаврѣ суще на западъ[1], капля воды не сниде. Тѣмь же монастыремь старѣишины съжаливси пріидоша к старцю, глюще: что безаконїе наше, чтⷬыи оче, ꙗко тако ѡрину насъ не молити ѡ прочихъ твоихъ монастырѣ; Гла имъ стыи: требующимъ Бгъ благоволенїе[2] поусти: и вы же ни въскужитеся: и не имать бо оубыти вамъ воды, дондеже дасть (Гь)[3] дождь на землю.

67. ѕ̃. Потомъ же лѣтоу гланоу наставшоу, толика бѣаше скудость водамь, ꙗко ницимь стго града воды просити и жажею оумирати. Сухотою бо и бездождїемь воды оубиша Силоамьски и Лукїаньскыа[4]: не точїю же[5] источьници Колонистїи и Левдевистей[6] оумалишася. Архїепъ же ‖ Л. 142 г. востанїа людьскаа съмняся, похожаше мокраа мѣста, копаа ровы, воды хотя обрѣсти: но не ѡбрѣташе. И вьшедъ к Силоаньскыи потокь, вьскраи столпа стго Козмы при пути великыа лавры, кыимь художествомь и многы дѣлатели ископа м̃ сажень: и не обрѣтъ воды, жалашеси сѣло, сщенїю близъ сущю. И совѣщався оумомь[7], мужоу невѣгласоу сущю[8] и многы сяны державшу, оупражняше[9] его, гля: что сотворю, сентября мцю оуже наставшю, и граду воды не имущи; Помысливь же съи оумомъ, гля[10]: слышахъ ѡ стмь Савѣ, ꙗко прежѣ сихъ дньи мало един ѡ своихъ ему монастыреи недоставшу воды, дождь бысть сѣло ѡкругъ монастыря, и вси рови наполнишася, молившимся тоу живущимь емоу. Си слышавъ архиепъ, призвавь наединѣ[11] блаженаго Савоу въ епїю и поимь его, молящеся молити Ба и помиловати люди своя, погыбающа гладомь и жажею, рекъ и сѣ: аще и азъ согрѣших, что на людѣ погыбающихъ; И гла стыи Сава: азъ кто есмь, да могу возвратити гнѣва Бжїа, грѣшникь сыи немощенъ; писанїю глющю: аще затвори небо, кто ѡвѣрзеть; И моуга словеса мтвена архїепоу рекшю, к кънцю въвѣщався богоносець Сава, рече: Се въ келїю снидоу, и слушанїа ради твоего молю лице Бжїе, и вѣдѣ, ꙗко чколюбець есть, и мтивъ, и щедроты его на вся дѣла. Обаче се ти буди знаменїе: аще трїе дни миноуть, и не будеть дождь, вѣжь, ꙗко не послуша мене Бгъ. Иолите оубо и вы, да дойдеть ‖ мтва моя. И се рекъ, третїи день сентября мца изыде ѡ него. На оутрїа же зиою сущю сѣло, множество дѣлатель в реченѣмъ ровѣ дѣлаахоу: и къ вечеру ѡставивше сосуды своа вся, многомь сущимь, и коша, ѡйдоша, надѣющеся на оутрїа на дѣло ити. Къ прьвомоу часоу нощї вѣтръ югъ возвѣя, и быша млънїа и громъ, и дожь бысть великь, ꙗкоже прежде свѣта наполнитися водоточамъ и потокомъ ѡвсюдоу тещи. И водамь умножившимся на мѣстѣ копанѣмь, и персть, ꙗже толицемь временемь и трудомь исыпана, единѣмь часѣ поиде на свое мѣсто, и покры сосуды и коша, и сть тоу и до днешняго дне: и ѡ множества водъ наравнася ископаное мѣсто, ꙗко (не)[12] позинати его, наполнишася купѣли стго града, и бысть празникъ сщнїю с радостїю и с веселїемь.

Ис. XV, 9; XVIII, 15.

Ио. XII, 14.

Пс. CXLIV, 9.

68. ѕ̃и[13]. Осмагодесяти лѣта и шести возраста щца нашего Савы архїепкпъ

---

[1] ....па.... въ Ц. доп. на полѣ. [2] У. блгословленїе. [3] Изъ сл. печ. [4] Гр. Λουκιλλιανῶν. [5] Д. доб. соотв. гр. ἀλλα καί—«но и». [6] Гр. Νεφθοῦς. [7] Гр. (καὶ συμβούλῳ χρησάμενος) τῷ Σούμμῳ—«съ Суммомъ». [8] невѣгласоу сущю.... въ гр. нѣтъ, слав. печ. вѣгласоу соущоу. [9] Д. ч. оупрашаше. [10] съи—гла.... д. ч. Соумъ гла. [11] Гр. ὡς ἐπ' ἄλλο τι—«какъ бы для другаго чего». [12] Изъ сл. печ. [13] ѕ̃и въ Ц. доп. на полѣ, въ У. отсутствуетъ.

Ἰѡа́ннъ се́дмь лѣ́тъ и̂ седмь[1] мц҃ь въ патрїа́рхїе скончавъ и̂ блаже́наго Петра, Ѳеоу҃до́лита с҃ущаго ро́домъ, и̂ прїимника патрїа́рхи ѡ҃ставивь, скончасѧ мц҃а а̂прила въ к҃ втораа́го и̂ндїкта. Трем же лѣ́томъ миноу҃шимъ, Гре́чьскыи̂ цр҃ь Ἰоу҃стїа́нъ[2], старъ сыи̂ и̂ недоу҃гомь плотны́имъ содержасѧ, повелѣнїе҃ Бж҃ї́имъ и̂ съ совѣ́томъ всѣ́хъ бо́ляръ, Ѳпифанѹ а̂рхїепп҃ Коньстантинагра́да положивъ[3] рѹцѣ, и̂ и̂зведо́ша на цр҃тво Ἰоу҃стїа́на[4], Бг҃омь сохране́наго на́шего цр҃а, бра́та чада с҃[5] е̂моу, патрикїи же сыи̂, и̂ оу҃па́тъ сыи, и̂ стратигъ... Поста́вленъ бы҃ цр҃ь мц҃а а̂прила въ ѣ҃ дн҃ь па́таго и̂ндикта
‖Л 143 б. въ вели́кыи̂ четвертокъ. ‖ Четы́рем же мц҃ем минѹ́вшимъ, во вторыи̂ дн҃ь а̂вгѹ́ста мц҃а бл҃говѣ́рныи̂ Ἰоу҃сти́нъ, лѣ́тъ д҃ во цр҃твїи пребы́въ, коне́ць житїю взя́. Но на ста́рчю по́вѣсть по́идѣ. Тре-бл҃же́ныи̂и̂ же Пе́тръ патрїа́ршескыи̂ пр҃тлъ Ἰерл҃мьскїи держа́, тѹ же че́сть, ю҃же и̂ древнїи патрїа́рхъ, бл҃же́нномѹ Са́вѣ творя́ше и̂ к немѹ ча́сто в пѹ́стыню съхожа́а́шет҃. (Тъ)[6] патрїа́рхъ сестрѹ и̂мѣ́аше по́ плоти, Ἰсоуҳїа нарица́ема и̂ Бж҃їими до́брыи̂ми дѣ́лы живѹ́щи: ѣ҃ недоу҃гъ лю́тъ впа́дши и̂ ѡ҃ врачева́ ѡ҃чаа́вшасѧ, бра́тъ свои̂, пекы́исѧ е̂ю, бл҃же́наго Са́вѹ призва́вь, моля́шесѧ трѹди́тисѧ до домѹ е̂а̀ и̂ молбоу҃ ѡ҃ неи̂ сотвори́ти. С҃тыи̂ Са́ва ѡ҃слѹша́тисѧ не вѣ́дыи̂, прїиде к неи̂ и̂ ѣ҃ нечаа́нїи с҃ущи е̂и̂, сътвори́въ мл҃твѹ о̂ неи̂, и̂ назнаменавь ю҃ трїкра́ты зна́менїе҃м Хр҃ы́мъ, сотвори́вь ю҃ здра́воу. Чюдеси́ же семѹ по всемѹ градѹ пронесе́ноу бы́вшѹ, славлаа́хѹ вси Бг҃а[7].

69. ѓ҃д҃[8]. Вы́ше наменоу патрике́ю Ἰоу҃лїа́нѹ мно́га дѣ́ла блага въ Костантинѣгра́дѣ сотвори́вши и̂ коне́ць житїю
въземи́ши, тоа̀ кажьницы и̂ прїидо́ша во Ἰерл҃мь, и̂ зна́ющи с҃тго Са́воу ѡ҃ Конс҃тантина́града, прїидо́ша к немѹ ѣ҃ вели́кѹю ла́воу, и̂мѣ́нїе мно́го носа́щи, и̂ моля́хѹсѧ съ дрѹжи́ною бы́ти с҃ущимь под имь. Ста́рець оу҃ставилъ бѣ́аше голооу҃са и̂ли ка́женика в лаврѹ не прїа́ти: сѣ́ло бо не хотя́ше възо́ра женьска ви́дѣти и̂ во всѣ҃ монастырехъ, с҃ущимъ по̀ нимъ, и̂зря́ же в косѣи любо лаврѣ. Ѡ҃баче поне́же и̂ зна́еми е̂моу бѣ́ахоу, всячески а̀ наказавь, бл҃же́номѹ предаде Ѳеѡ҃сїю. Ти же ма́ломъ временемь черноризьчьскы наказа́ни бы́вше, моли́ша а̂рхїепк҃па ‖
да́ти и̂мъ мѣ́сто стро́ино, да бѹ́доуть[9] ‖Л 143 в.
ѡ҃ себѣ҃. А̂рхїепп҃ь же призвавъ а̂лекса́ндра нѣкоего, и̂гѹ́мена Ἰе́решьскыи̂ монастыреи̂ а̂рхїепп҃а Ἰлью[10], Нестава и̂ Захарью преимша, и̂ моля́шесѧ е̂мѹ а̂рхїепп҃ъ ма́ло дн҃и прїа́тї а въ господѹ[11]. А̂лексанъ҃ръ же, и̂ли сребролюбьствомъ порабо́тивсѧ, и̂ли велича́нїемъ возне́сесѧ, а̂рхиепп҃ъ Ἰльа заповѣ́ди небрегъ, раздѣ́ли монастыр҃ь: и̂ ѡ҃. того раздѣ́леныи̂ монастырь каженикомъ наречѣ́нъ бысть.

70. о҃[12]. Въ начатокъ девати́десати лѣ҃ и̂ пр҃вомѹ возраста о҃ц҃а нашего Савы и̂ с҃тыи̂ ѡ҃ц҃ь Феѡ҃сїе конець житїю взя́ мц҃а е̂ноу҃а́ра въ а҃ї дн҃ь седма́го и̂ндикта, ста́рець, и̂сполнь дн҃ї. Софронїи же, и̂же въ черноризьчьскыи̂ оу҃правленїихъ че́стенъ, и̂гѹменьство прїа́. Четве́ртаго҃ мц҃а о҃ц҃а Ѳеѡ҃сиа̀ оу҃спенїе е̂же в Палести́ни Самаряне, страны[13] вса, на хр҃тїаны воева́вше, мно́го безако́нїе сотвори́ша, ц҃ркв҃и̂ поплѣня́ющие и̂ пожаза́ющие, въпадаю́ща же хр҃тїаны всячьскыими мѹ́ками не ща́дя́щю[14] оу҃бива́хѹ, и̂ вси[15] цѣ́лы пожизаа́хѹ, па́че же

[1] ἔνατον—«девятый». [2] Гр. Ἰουστῖνος [3] Д. ч. положивъшю. [4] Гр. Ἰουστινιανόν. [5] Д. ч. соуща. [6] Изъ сл. печ. [7] У. Бг҃а вси. [8] ѓ҃д҃ въ Ц. доп. на полѣ. [9] У. да боудеть. [10] Гр. τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἡλία—«архіепископа Иліи». [11] Гр. ἐν παροικίᾳ—«на жительство». [12] о҃ въ У. доп. на полѣ. [13] Гр. τὸ ἔθνος. [14] = не щадяще. [15] Гр. χωρία.

въ не апо́стольскыйхъ[1] мѣ́стехъ, йдеже покоствовааше[2], поста́виша себѣ́ цр҃а, Йоу҃лїа́на нѣ́коего. Тогда́ же е҃пи́скопа Неа́польскааго Самонѵ оу҃би́ша, нѣ́кїа же прозви́теры и҃мше, сїа̀ содроблю́ще, сознжа́ахоу съ мо́щми ст҃ы́йхъ мч҃никъ: и҃ мно́го лю́то твороу҃а́хѵ, та́коже по гости́нницамъ и҃ пѵ́темь не ходи́ти сотвориша хр҃тїа́номъ. Сѝмь оу҃бо всѣ́мь въ слоу҃ пришѣ́шимь бл҃говѣ́рномоу на́шемѵ цр҃ю Іоу҃стїа́нѵ, повелѣ́но бы҃ Ѳеѡ́дорѵ (и)[3] Іѡа́нноу ‖ [Л. 143 г.] сла́вныма во́м собра́ти и҃ на Самара́ны воева́ти. И҃ сошѣ́шимсѧ и҃мъ, оу҃бїенъ бы҃ Йоу҃лїа́нъ и҃ мно́жество Самара́нъ с нимъ. Тогда́ Силѵа́нъ и҃же вы́ше намѣне́ный, та́ко на миръ пришѣ́ши въ Скѵ́фополь безъ кни́гъ цр҃ски́йхъ, восхищенъ бы́сть ѿ хр҃тїа́нъ: посредѣ́ гра́да сожго́ша и҃, и҃ скончасѧ е҃же ѡ҃ не́мъ къ Іѡа́ннѵ рече́ное пр҃рчьство ст҃ы́мъ ѡ҃цмъ на́шимъ Са́вою во е҃пп҃їи[4]. Ѧрсе́нїи же нѣ́кто, Силѵа́на сожже́наго сн҃ъ, са́нъ же и҃мый лѵстрїи[5], и҃ въ Цр҃игра́дѣ тогда̀ ходѧ́, и҃ мно́го, не вѣ́ды ѿ́кѵдоу, ѕпованїе и҃мый ѿ[6] бг҃охрани́маго на́шего цр҃а и҃ Ѳеѡ́ры цр҃ца, бг҃ови́дивъ и҃ма гнѣ́въ на хрістїаны и҃же в Палестинѣ́ сотвори́. Тогда̀ оу҃бо а҃рхїе́пп҃ъ Петръ съ е҃пп҃ы, соу҃щими под нимъ, моли́ша Са́вѵ възыти и҃ Костантѝнъгра́, и҃ моли́ти цр҃а прѡ҃сти҃[7] да́ни первѣ́е и҃ вторѣ́и Палестинѣ́ бы́вшаа ра́ди ѿ Самара́ни́тъ оу҃бї́е́нїа (і)[8] и҃скаже́нїа. И҃ возвѣщавсѧ а҃рхїере́йскими мл҃твами старець, вы́иде в Конста́нтинъгра̀ а҃прила мц҃а ѡ҃смаго и҃ндикта. оа҃[9]. Патрїа́рхоу же кни́гы преди́ посла́вшю въ Цр҃игра̀ къ цр҃ю, ст҃го Са́вы пришє́ствїе повѣ́доуѧ, Бг҃омь же хранимый цр҃ь на́шь обра́довавсѧ, цр҃кыѧ̀ пѵ́стѝ корабла́ проти́воу е҃мѵ́, є҃ на́ми же[10] и҃зыдо́ша и҃же ѡ҃ патрїа́рсѣ Е҃пи́фанѣ, и҃ па́па Е҃все́вїе, е҃пп҃ъ Е҃фе́скый Йоу҃патикъ[11] ср҃ѣ́сти е҃го̀. Они́ же поѧ́мше е҃го, ведо́ша е҃го къ цр҃ю: Бъ҃ же восл҃ѣдѵ́ющоу бл҃гть раба̀ своего̀ та́ви цр҃ю, та́коже древле при А҃наста́сїи[12].

71. Семѵ́ оу҃бо съ намѣне́ными а҃рхїере́и въ цр҃кыа̀ пола́ты е҃хода́, и҃ ѽтрь завѣ́сѣ бы́въ, ѿверзе Бг҃ъ о҃чи ‖ цр҃ю, [Л. 144 а.] и҃ видѣ́ Бж҃їю нѣ́коую̀ бл҃гть свѣ́тлоу, блещаю́щѵсѧ, и҃ о҃бразъ и҃мѵ́ща вѣ́нца на главѣ́ ста́рцю, и҃ лоуча сл҃нчныа и҃спѵ́щающа, и҃ притѣ́къ поклонисѧ е҃моу̀, и҃ съ радостїю и҃ со слеза́ми ст҃оую̀ е҃моу̀ о҃блѡбыза̀ главоу̀. И҃ бл҃гвленъ бы҃ ѿ него̀, ѵ҃зѧ и҃з рѵ́кы е҃мѵ́ е҃же и҃с Палести́ны молбы, и҃ твори́ти[13] е҃мѵ́ сни́ти и҃ цр҃цю Ѳеѡ́дорѵ бл҃гословѝти. Ста́рець же сни́де: и҃ цари́ца прїи́мши е҃го̀ с ра́достїю, и҃ поклони́сѧ, моля́шесѧ е҃мѵ́, глюще: моли́сѧ за́ мѧ, о҃че́, да да́сть ми Бг҃ъ пло́дъ чревный. Гла́ ста́рець: Бъ҃, всѣ́хъ Вл҃ка, сохранить цр҃твїе ваше. И҃ гла́ па́кы цр҃ца: молѝ, о҃че́, да да́сть ми Гс҃ чадо. Ѿвѣщà старець и҃ ре́че: Бг҃ъ славѣ́ въ бл҃говѣ́рїи и҃ въ побѣ́дѵ цр҃твїе ва́ше соблюде́ть. Пожа́лисѧ цр҃ца, та́ко не въвѣщасѧ мл҃твѣ́ е҃и҃. Томѵ́ оу҃бо ѿ нея̀ ѿше́шоу, є҃ ни́мъ соущїи о҃цы вѣщáхѵ к немѵ́, глюще: что та́ко жа́лость створѝ цр҃цы, не помолисѧ о҃ нея̀ по прошє́нїю е҃мѣ̀; Гла́ и҃мъ ста́рець: вѣ́рѵ ми и҃мите, о҃цы, та́ко не и҃мать и҃зы́ти и҃з чрева того̀ плѡ̀, да не Севгнрова оу҃ченїа надоѧ́тсѧ и҃ горѣ́ѥ А҃настаса возмате́ть цр҃кви. И҃ повелѣ́но и҃мъ бѣ҃ в полатѣ́ пребыти. Цр҃ю же Бг҃омъ хра-

---

[1] не апо́стольскыйхъ гр. περὶ Νεάπολιν—«вокругъ Неаполя». [2] Гр. τυραννήσαντες—«завладѣвши властію». [3] Изъ сл. п. [4] У. во сѳсенїи. [5] Гр. ἰλλουστρίου. [6] Гр. πάροδον ἔχων παρὰ...—«доступъ имѣя у».... [7] Съ У., въ Ц. проси́ти. [8] Изъ У., въ Ц. нѣтъ. [9] оа҃ въ У. доб. на полѣ. [10] Д. ч. с нимиже. [11] Гр. καὶ οἱ περὶ τὸν Πάπαν Εὐσέβιον, καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ἐφέσου Ἰπάτιον—«и окружающіе папу Евсевія и епископа Ефесскаго Ипатія». [12] У. доб. цр҃и. [13] Гр. ἔπεισεν—«убѣдилъ (его)».

нимѹ прїимшю ѿ стго стáрца тáже ѡ цр҃квахъ Палести́ньскыà мл҃твы, возврати́ти гнѣвъ на Самари́ны, и оустáвити[1] закóнъ, не сотвори́ти Самари́номь собóрища, ѿ всѣхъ дѣлъ сѣгонити и не прїима́ти сн҃мъ свои́хъ домо́въ. Еще ѡстáвиша оубивáтисѧ, и пáче старѣишины и́хъ. Тогдà же Áрсенїи невúдимъ бы́сть во врем҃а, цр҃ю[2] оубúти повелѣвшю его́: послѣдь прибѣгъ къ бл҃же́номѹ Сáвѣ, ‖ единáче сѹщю емоу̀ Цр҃игрáдѣ, крести́ самъ и свои́ емоу̀ вси. ‖Л. 144 б.

72. По дн҃ехъ малѣхъ призвáвъ цр҃ь стго Сáвоу, гл҃а емоу̀: слышахъ, о҃че, тáко мнóгы монастырà сотворѝ въ пѹстыни: но и́же лю́биши, просѝ и́мѣнїа на потрéбѹ живѹщимъ, и подáмъ, да мóлятъ ѡ нáшей жúзни. Ѡн҃ же рече: И́же ѡ вáшемь бл҃говѣрїи молѧщесѧ, таковїи и́мѣнїа не трéбоуютъ: чáсть бо и́мъ[3] и́мѣнїе Гв҃ ѥсть, и́же въ пѹстыни лю́ди непокори́выѧ хлѣбъ нб҃ный ѡдожúвъ, и́стóчивъ крастели. Óбаче мы́, бл҃говѣ́рныи цр҃ю, оустроéнїа рⷭ҃ Палести́ньскыихъ сты́ихъ цр҃квахъ прощéнїа дáни проси́ти[4], и созданїе ѥ́же ѿ Самари́тъ и́жьженыхъ чт҃ныхъ цр҃кви, и застѹпáнїѧ и́же в Палести́нѣ оумалившемсѧ и плене́номъ бы́вшемъ хр҃тїáнъ: ѥ́динѹ же[5] болнымъ хлѣвинѹ въ стѣмь грáдѣ молимъ вáсъ постáвити на попеченїе болѧщи́й странникомъ: и ѧже стóю[6] ѳснованнаѧ бц҃а цр҃кви архїепúпомъ нáшимъ И́лїею создáти и оутворити: се бо пáче вáшемѹ бл҃говѣ́рїю лѣпо ѥ́сть. И Срацинъ рáди прихода мóлимъ вáшю тúхость повелѣ́тисѧ Измúлоу[7] славномоу ѿ данынаго злáта грáда создáти в пѹстыни ниже мои́хъ монастырь. И вѣ́рѹю, тáко за пáти сѝ приложúти и́мать Бг҃ъ к вáшемѹ цр҃твоу Áфрикїю же, и Рúмъ, и прóчее все Ѡнорїáева цр҃тва, тáже дрéвнїи цр҃и погѹбúша. Еще молѝ ваше цр҃тво, да Áрїáньскѹю ѣресь, и Несторїáньскѹю, и Ѡригéньскѹ нзгнáноу сотвори́[8], и ѿ трїи сúхъ ѣрéсьскыхъ пагѹбъ свободити Бїю цр҃кв҃. Что же рⷭ҃ три сїа ѣреси тóчию ѿложѝ сотвори[9] цр҃ю, рекѹ. Áрїевѹ же ѣресь, понéже Гóфѳи, ‖ и Оу҃áндали, и Гипúде, Áрїане сѹще, всю зáпаднѹю держаще, и разѹмѣхъ[10] оу҃во дх҃омъ цр҃ю всѣмь тѣмь съдолѣти. Несторьевоу̀ ѣресь намѣни́, тáко нѣцїи въшéдши с ни́мъ чернорúзци Ѳеѡ҃рѹ Мопсѹѣситьскоу[11] ѡбрѣтошасѧ застѹпáюща.... Ѡригéновѹ же гоубителноую ѣресь къ реченыма ѡбѣма ѣресьма причтѐ, понеже ѡбрѣтесѧ нѣкто ѡ соущихъ с ни́мь чернорúзець, Византїи родомъ, Леѡ҃нтїи и́менѐ, ѥ́динъ сы́ и́же съ Нóномъ прїатóмь бывшемь ѿ нóвѹ лáврѹ по смéрти Áгáпита и́гоумена, Ѡригеново оу҃ченїе застѹпáл. Халкидóньскоу бо[12] собóроу помощникъ сѧ творѧ, познáсѧ Ѡригеньскаѧ смысла. Тѣмь ѡц҃ь нашь Сáва оу҃слы́шавъ, бл҃же́наго Áгáпита словесà воспоманѹвъ, самогѡ̀ и Феѡ҃рова[13] смыслáщю[14] ѡверже и ѿ себе ѡстави....

73. Ели́ко же оу҃во ѡц҃ь нáшь Сáва просѝ, бл҃говѣ́рныи нáшь цр҃ь не ѡлагаà сотвори: ели́кѡ оу҃во прр҃чьствова, чл҃колю́бець Бг҃ъ сотворѝ. И се и́звѣстно по сихъ оу҃вѣмъ. Прéвоѥ же оу҃во бывають цр҃ва повелѣ́нїа къ архиепúпоу Петрѹ и к Палести́ньскыѝ кнѧземь, повѣдающе Áнтóна, ѣпп҃а Áсколóньска, Захáрїю, ѣпп҃а Пéмьска[15] видѣти и́зъгорѣвъшаа создáнїѧ ѿ Самарáновь прьвїе и второ́ї Палестинѣ, проснти ѿ дани ѿ дева́-

Ис. LXV, 2. Иск. XVI, 4.

[1] Сл. печ.: възврати же сѧ.... и оустави. [2] цр҃ю въ У. доп. на полѣ. [3] Д. доб. съ гр. «и». [4] Гр. αἰτοῦμεν—«просимъ». [5] У. ѥ́диномоу̀ [6] Д. ч. тоу. [7] Гр. Σούμμῳ. [8] Гр. ποιήσασθαι—«сотворити». [9] Гр. τὴν ἀποβολὴν ποιήσασθαι ὑπέθετο—«отверженіе сотворить посовѣтовалъ». [10] Д. ч. разоумѣ. [11] У. Момсоѣсúтьскшмѹ. [12] бо доп. въ Ц. на полѣ. [13] Съ У. въ Ц. Феѡ҃ра. [14] Гр. φρονοῦντας—«смыслящихъ». [15] Гр. Πέλλης.

таго и҆ десѧтаго и҆ндикта.... Ви́дѣти же и҃мъ повелѣ́ и҆згорѣ́вшаѧ цр҃кви, и҆ ви́дѣти, что҆ дати на поновлєнїе коемоу҆ж҃о чт҃номѹ мѣ́сту, и҆ то дати и҆ли ѡ҃ данна́го зла́та, и҆ли ѡ҃ Самара́ньска и҃мѣнїѧ, Стефаномь сла́вным҃ь кѹмъсо҃[1], ѥ҆мѹ́же и҆ повелѣ́но бы҃ проводи́ти ‖ є҃пп҃ы. Повелѣ́ же по прошє́нїю с҃тго ста́рца болны́мъ хлѣ́виноу создати посреди с҃тго гра́да, прежѣ́ же р҃ ѳдрѡ҃, ѡ҃лоучи́вь ѧ҃ на лѣ́то златикъ ѯ҃а ѡ҃ и҃: пото́м же ѕ҃ ѳдрѡвъ повелѣ́ то сотвори́ти хлѣ́виноу, приложи́въ толи́ко же златикъ. д҃[2]. Тщанїе же мно́го сотвори́ти[3], и҆ четве́ртое хотѧ́ сконча́ти прошє́нїе старче, и҆ посла́ во і҃ерл҃мъ Ѳеѡ́ра нѣкоего́ хитреца но́вѹ цр҃квь созда́ти с҃тѣ́и бц҃ы пр҃нодѣ́ви Ма́рїи,... Петрѹ́ же а҆рхїє́ппоу вла́сть да́сть, Вара́хоу же, а҆рхїє́ппѹ Вакадо́ньскѹ[4], за дѣ́ломъ повелѣ́ ходи́ти: и҆ тако многами рѹка́ми и҆ тщанїе́мь ві҃ лѣ́тъ создана́ бысть но́вам҃ цр҃кви пречт҃ы́а бц҃а, и҆ всею́ красотою́ и҆ всею́ оу҆тва́рїю оу҆творена́ бы҃, и҆ сщ҃ена́ бы҃. Ѥ҆мѹ́же чт҃номѹ хра́мѹ вели́чьство же, и҆ блещѧ́щисѧ сла́вою, и҆ мно́жествѡ҃ оу҆краше́нїа[5] нелѣ́пѣ сповѣ́дати, предо о҆чима на́шима лежащю́ и҆ всѣ́хъ дре́вних҃ъ бы́вша видѣ́нїа и҆ повѣ́данїа[6], ѥ҆ли́ко чюдятсѧ чл҃цы, и҆ въ повѣ́стехъ предаю́ша є҃ллини. Сего́[7] же с҃тго Са́вы четвертаго прошенїа плѡ҃. Бл҃говѣ́рный же на́шь цр҃ь приклонисѧ и҆ о҆ пато́мь семь с҃тго Са́вы прошє́нїа[8], сотвори́ повелѣ́нїе къ Сѹ́мѣ, повелѧ́щю[9] ѯ҃а златикъ создан҃ї ради и҆ гра́доу и҆ да́ти ѡ҃ц҃ю Са́вѣ ѡ҃ Палестиньскыа́ дани и҆ стража́ ѡ҃ войнъ храни́ти монастыр҃ и҃хъ, питати же ѡ҃ дани. Бг҃о́м же храни́мыи нашь цр҃ь сѝ строѧ́ съ Тривѹнїа́номъ кѹ́пцемъ, бл҃же́ныи же Са́ва ма́ло ѡ҃пѹсти́въ[10], стихологисаше въ себѣ́ Дв҃ы́скыа́ псалмы, с҃тѹ́ю слѹ́жбоу трет҃їе́мѹ часоу́ скончева́: є҆ди́нъ же ѡ҃ оу҆чени́къ є҃гѡ́, нарица́е́мь Ѳремїа́, слѹжи́тель ѡ҃ но́‖выа́ ла́вры, при- ‖л. 145 а.
‖л. 144 г. ступи́[11] к҆ немѹ́, гла́: чт҃ны́и о҃че, цр҃ю толи́ко т҃ща́нїе и҃мѹщоу прошє́нїа твоѧ́ скончати, по́что ты҃ ѡ҃ него ѡ҃ступивъ, стоѧ́ши посвѣ́не; Гла́ ѥ҆моу́ ста́рець: о҆ни́, ча́до, своѥ́ дѣ́ло творя́ть: творимъ, и҆ мы своѥ́.

74. ѳд҃[12]. Цр҃ь же си всѧ́ оу҆строи́въ и҆ давъ с҃томоу ста́рцю писа́нїѧ, и҆ ѡ҃пѹсти́ и҆ с҃ миромъ. Бг҃ъ же цр҃ю проти́вѹ томоу мѕ҃дѹ да[13] ѥ҆мѹ́ тма́ми, и҆ старче пр҃рчество сконча́сѧ. Тои҆ цр҃ь, ма́лѹ времени́ минѹ́вшѹ, двѣ́ повѣ́дѣ сотво́ршю[14], ѥ҃ ни ѥ҆ди́нъ ѡ҃ первы́ихъ ц҃рт҃вовавшїи́ створи́ти слѹ́чисѧ. А҆фрикїю́ же и҆ Римъ, ѡ҃ крамо́лникъ дръ́жимѣ, прїѧ́ и҆ ѡ҃ба ц҃рѧ́ приведо́ма Ц҃рѣ́градѣ видѣ́: Оу҆тига Римьскаго и҆ Гилимерта Фрикїи́скаго[15]: и҆ та́ко земли же и҆ мо́рю полчасти ѣ́ ма́лѣ времени къ своему́ ц҃рт҃воу ѡ҃брати: и҆ свободи́въ всю западнѹ́ ѡ҃ реченыхъ пакостникъ, А҆рїа́номъ сѹщемь, с҃тѹ́ю за́повѣдь заповѣ́да, та҃коже всѣ́мь А҆рїа́ньскымъ цр҃квамъ ѡ҃тнатѡ́ бы́ти, с҃тго ста́рца послѣ́дѧ заповѣ́ди, сирѣ́чь пр҃рчествѹ: не то́чїю же но и҆ Несторїе́вѹ и҆ Ѡригенове́вѹ[16] е҃ресь, добле составль[17], въ́зврати же и҆ прокла́тъ.... С҃ты́и ста́рець ѡ҃стоупи́ти створи́, та҃коже [сѧ] речє́сѧ, ѡ҃ своеѧ́ дрѹжи́ны Ѳеѡ́нтїа же Вѹзанти́йскаго и҆ Ѳеѡ́дора Жомыѕестїи́скаго

---

[1] Гр. (διὰ) κόμητος. [2] д҃ допол. въ У. на полѣ. [3] Д. ч. створи. [4] Гр. τῷ ἐπισκόπῳ Βακάθων. [5] Гр. καὶ τὴν ἀστράπτουσαν δόξαν, καὶ τὸ πολύτελες τῆς κοσμήσεως—«и блестящую славу, и роскошь украшенія». [6] Гр. καὶ πάντα ὑπερβάλλοντος τὰ παλαιὰ θεάματα καὶ διηγήματα—«и всѣхъ древнихъ вышшу видѣній и повѣданій». [7] Д. ч. ѕе. [8] Д. ч. прошѣнии. [9] Гр. (διάταξιν) κελεύουσαν—«(повелѣніе) повеляще». [10] Гр. ἑαυτὸν διαχωρίσας—«отступивъ». [11] У. пристоупивъ. [12] ѳд въ Ц. доп. на полѣ. [13] да въ Ц. доп. вв. стран. [14] Въ сл. печ. сътворн. [15] Д. ч. Афрнкинска. [16] У. Ѡригенѹ. [17] Д. ч. въставъ.

прїа́тели, и҆ сїа̀ въ Костантинѣгра́дѣ ѡ҆ставивъ, по́иде и҆з Палести́ны мц҃а сен҃тября д҃-го и҆ндикта. И҆ прише҃ въ Ї҆ерл҃мъ, писа́нїа цр҃ва показа̀: а҆ е҆же бѣ́аше приеслъ ѿ Вѷзантїа злато, раздѣли монастыремъ свои́мъ. Тогда̀ выше намененый слѫжитель Ї҆еремїа, пожаливъси ѡ҆ раздѣленїи ради злато́у, ѿи́де ѿ велиⷦ. 145 б. кыа лавры ‖ и҆ въселисѧ и҆з потокъ нѣ́кыи пѹ́стъ, ѿ севера пеще́ры та̀ко пу́ть поприщь. Ѿц҃ь же на́шь Са́ва шедъ к немоу̀ и҆ мѣ́сто видѣвь, возра́довасѧ sѣ́ло: и҆ поимь нѣ́кыа съ собою, и҆ сосѹ́ды, и҆мѣ́нїа, и҆ брашна, въ малы дн҃и въскорѣ́ созда̀ тоу̀ цр҃квь ма́лоу и҆ келїа различьны, и҆ да́сть тѹ́ братїи жи́ти, повелѣвь Ї҆ере́мїю строити а҆̀, преда́вь и҆́мь своеа̀ лавры оу҆ста́вы, и҆ та́ко Хв҃ою бл҃годатїю лавроу то мѣ́сто сътвори́. Сїа̀ ла́вра до нынѣ́шнаго дн҃е цвѣтѣ́, блажѣ́номоу Ї҆ере́мїю нарице́нїю и҆́земшю.

75. о҃б. Показаномь же бы́вшемь, та̀коже рече́сѧ, писанїа̀ цр҃ва во Ї҆ерл҃мѣ́, оу҆молень бы́вь ѿц҃ь на́шь Са́ва ѿ а҆рхиепи́па и҆ прочи́хъ е҆пи́пъ, поиде къ Кесарїи и҆ ко Скѹ́дополїи та́жде писанїа̀ и҆ тоу̀ показа́ти. И҆ пришѣ́ши е҆мѹ́ въ Скидополь, и҆зыиде митрополи́тъ Ѳеѡ́съ со всѣ́ми людми на срѣтенїе е҆мѹ́: в ни́хже бѣ́ и҆ мои ѿц҃ь, е҆пи́кпїю тогда̀ держа́щю, и҆ с митрополи́томъ сыи. И҆ писа́нїю показа́нѹ бы́вшоу, вве́денъ бы́въ вели́кыи ста́рець въ е҆пи́скопїю, живаше в соу҆щїи тоу цр҃кви с҃тго мч҃нка Прокопїа, и҆мѣ́а моего́ о҃ц҃а неѡ҃стоупа́ющаго. Мнѣ́ же дѣ́тьскоу сѹщю, и҆ со ѡ҆ц҃мь ѡ҆брѣ́тьшоусѧ, и҆ къ с҃тѣмѹ ста́рцоу ногама́ припа́шю, бл҃вивъ старець с҃тыи, и҆ воста́вивъ, и҆ ѡ҆блобыза моего́ о҃ц҃а, рече: се́ дѣ́тищь ѿны́нѣ мои оу҆чени́къ е҆́сть и҆ пѹ́стыньскымь о҃ц҃мъ сы́нъ. Рече же и҆ къ митрополи́тѹ: гі҃ вели́кыи, сего дѣ́тища а҆̀зъ ти предаю, вонми е҆́го, та̀ко[1] требѹю е҆́го. Повѣ́дано же бы́ сѣ моеѝ ‖ мт҃ри, о҃ц҃оу е҆ѝ ‖л. 145 в. [о҃ и҆][2] и҆сповѣ́даѥ́шоу, и҆ и҆ска́ша[3] с҃тго старца поклони́тисѧ е҆моу. Ѻномѹ́ же къ с҃томоу Ѳомы мѣ́стоу и҆зы́ти хотѧщоу къ черноризцю Прокопїю, оу҆слыша́вши мт҃ри, о҃ц҃оу е҆и возвести́вшѹ, и҆зы́де, поимши мене, на мѣ́сто то: и҆ ста́рцю тоу пришє́шю, поимь ѡ҆ц҃ъ на страни́, приведе на поклоне́нїе мт҃рь мою: и҆ оувѣдѣ́вь старець ѭ҆ сѹщю рабѹ́ Божїю, бл҃ви ѭ҆: и҆ видѣ́вь мѧ, гл҃а: се оу҆чени́къ мои Кирїлъ. И҆ поклони́хсѧ. И҆ бл҃вивъ, и҆ востави мѧ, рече къ о҃ц҃ѹ: наоу҆чи е҆го́ ѱалтырѧ, та̀ко требѹю́ е҆го́: ѿны́нѣ бо оу҆чени́къ мѡ҆ е҆́сть. И҆ сѣ рѣ́къ, ѡ҆нѹ́ же бл҃вивь, ѡ҆пѹ́сти, мене́ же со ѡ҆ц҃мь оу҆державъ. Вл҃ѣ́з же к черноризцю Прокопїю и҆ вкѹ́сивше, прїи́дохомь въ е҆пи́пїю. На оу҆трьшиїи дн҃ь хота̀ пойти во Ї҆ерл҃мъ старець, прїи́де и҆з до́мъ, и҆ сотвори мл҃твоу, и҆ бл҃вивъ о҃ц҃а, и҆ мт҃рь, и҆ менѐ, и҆зыде ѿ Скѹ́дополи, и҆[4] сѹщимъ с нимъ чт҃ными о҃ц҃мь. Мню же, чт҃ныи о҃че, та̀коже се вѣ́дыи, рече́ ми, е҆гда̀ совѣща́ ми оу҆ блаженаго Савы в ла́врѣ жити. Мнѣ же рѣ́кшю, та̀ко и҆ новаа̀ ла́вра тѣ́мь Са́вою составлена бысть, ѡ҆вѣща́ ми, гл҃а: е҆ѝ, е҆ѝ, и҆ а҆̀зъ видѣ́: но оу҆не е҆́сть тѹ́ жи́ти тоа̀ ла́вры, та̀же и҆мать того нарече́нїе: видѣ́, та̀ко се ѡ҆ба́че съвѣ́дѣть ти сѧ, да и҆ ѡ҆ сѣ́мь прр҃къ та̀ви́тсѧ вели́кыи ѡ҆ц҃ь нашь Са́ва. Си же ва́ми ко мнѣ́ речеинаа̀. А҆̀зъ же, Бг҃ѹ хотѧщю, гото́въ и҆мамь келїю созда́ти себѣ́ в тоѝ вели́цѣи лаврѣ́ и҆ в неѝ жи́ти, да сѧ ско‖нча́ю, та̀коже рече́сѧ, прр҃чьство ‖л. 145 г. ста́рца и҆ повелѣ́нїе ва́ше прп҃бное. Митрополи́т же ѿтолѣ́ рѧ҆ша̀сѧ гла́а̀ше[5] моемоу о҃ц҃ѹ: ка́ко и҆маши оу҆ченика о҃ц҃а Са́вы; хота́ же и҆ и҃зда̀ е҆го́ ѱалтыри оу҆чити мѧ и҆ а҆̀плоу: и҆ тако бл҃ви мѧ, и҆ ѡ҆стригъ

[1] та̀ко въ Ц. доп. на полѣ. [2] Сего нѣтъ въ гр. и сл. печ. [3] Д. ч. нскаше.
[4] ѿ скѹ́дополїи, и҆.... У. ѿ скнфополїи. [5] У. гла́ша.

ма, старѣишинѹ цр҃кви[1] постáви ма. Показáным же бывъшимь книгамъ, и҆ ѩвлéнныи҃ мѣстомъ нѣскаженамъ бывшемъ, первѣи же Палестúни ѣ҆ кентинарь сотворúша простúти дáнн: предѣлъ Скѵ̈допольскыи съчетъ же є҃пп҃ы, єдномѹ же тóчїю кентинарю бы́сть прошенїе[2]: не бо бы҃ тогó мнóго нѣскаженїе. И҆ ѡ҃ нѣзгорѣвшихъ цр҃квахъ взéмше Палестиньстїи є҃пп҃н злато много, кѹюже цр҃квь нѣзгорѣвшюю создáша óбилнѣ и҆ лѣпотною твáрїю оу҆творúша.

76. ѳ҃ѕ. Велúкын же бл҃говѣрїю пѹвижнникь Сáва ѩ҆же ѡ҃ хр҃тїанехъ скончавъ слѹжбоу, ѡ҃бративсѧ во Ієр҃лмъ, с рáдостїю ѡ҃ патрїáрха прїáтъ бывъ и҆ чт҃нымъ мѣстомъ поклонúвсѧ, прїиде во свою́ лавроу. И҆ мало врéмѧ пребывъ, в недѹгъ впаде. Оу҆вѣдѣвъ же а҆рхїеп҃пъ Пéтръ, сниде, присѣти его: и҆ видѣ є҃го никоегó привѣта не и҆моущà в кéлїи развѣ мало рожéць и҆ фѹ́нникы ветхыà, вземъ є҃го на носилѣхъ, несе є҃гѡ въ є҃пк҃пїю и҆ печашесѧ и҆мь, свои́ма рѹкама слѹжаáше емѹ́. Дне́м же мало минѹвшемъ, ѡ҃ цр҃кве видѣвъ нѣкоегó ѡ҃ц҃ь нашь Сава, повѣдаа оу҆спенїе емѹ́ не по мносѣхъ[3] днéхъ бы́тн, ѩ҆же а҆рхиє́п҃пу нѣповѣда, моля́- ‖Л. 146 а.
шесѧ ‖ ѡ҃пѹщенъ бы́ти к лáврѣ, да во своеи́ келїи́ скончáетсѧ. А҆рхїеп҃пъ же всѧчьскы хотѧ емѹ́ оу҆подарити, посла є҃го въ свою́ лаврѹ съ достóиною слѹжбою́. Старець же въ своем столпѣ възлегъ, в начáлокъ декабра мц҃а призвавъ óц҃а лавры, дастъ и҆мъ нѣкоегó нгѹмена, Внрѹтїа же рóдомъ, и҆менемъ Желúтъ, заповѣдавъ емѹ́ преданїа, предáнаа монастыремь емѹ́, безъ вреда сохрáнити, давъ емѹ́ сн҃ е҃пнсáвъ. И҆ пребывъ д҃ дни, и҆ ничт҃о́ не вкѹшаà, ни к҃ комоу́ бесѣдѹѧ, вéчеръ в сѹботѹ просúвь комкáнїе, и҆ комúка, и҆ рекъ послѣднеѥ «Гн҃и, в рѹцѣ Пс. XXX, 6.
Твои́ предаю́ дх҃ъ мои», предастъ дш҃ю.

77. ѳ҃з[4]. Тáко ѡ҃ц҃ь нáшь Сáва добрымъ пóдвигомь подвúгсѧ, и҆ течéнїе 2Тим. IV. 7. 8.
скончáвъ, и҆ вѣрѹ съблюдъ, прáведнымъ оу҆красúвсѧ вѣнце́. Скончáнїе же є҃моу́ бы҃ въ е҃ день декабра мц҃а десатаго и҆ндúкта: ѡ҃ начала мúрѹ, ѡ҃нелѣже начà врема слн҃чнымъ крѹго́ честúтсѧ, лѣта ѕ҃ кд҃, ѡ҃ Божїа Слóва, є҃же ѡ҃ дв҃ы вочлчьвшѹсѧ, лѣтъ ф҃ кд҃, по писаны́ времéнемъ ѡ҃ ст҃ыхъ ѡ҃ц҃ь нáшь и҆̈ Ѝполоута древнаго и҆ знаéмын[5] а҆п҃лы, і҆ є҃пнфáнїю а҆рхїеп҃копу Кѵ̈прьскомоу, и҆ Рнноу[6] философоу и҆ и҆сповѣдникѹ. Врема же є҃же во плоти жнзнь[7] є҃моу́ тáко є҃сть. Прїиде є҃ Палестины, лѣтъ ѝ и҆мы[8], въ пѹсты́ни є҃ велúцѣи лáврѣ сотворѝ лѣ҃ нд҃: оу҆спе же в девѧтьдесѧ҃ и҆ д҃-е́ лѣто своего́ вóзраста врема.... Слышано же бы҃ по всемѹ предѣлѹ ѻ҃ оу҆спенїе е҃мѹ́, и҆ собрáсѧ невндомо мнóжество черноризцы́ и҆ ѡ҃блашнѝхъ. Прїинде а҆рхїеп҃пъ ‖ Пéтръ со ѡ҃вр҃ѣтшимисѧ тоу́ є҃пп҃ы[9] ‖Л. 146 б.
ст҃го грáда старѣишины. И҆ тáко чт҃ное є҃моу́ тѣ́ло в лáврѣ є҃ велúцѣи положéно бы́, межю́ ѡ҃бѣ́ма цр҃квема, на мѣ́стѣ, и҆дѣже стóлпъ ѡ҃гненъ[10] видѣ́.

78. Óбáче не оу҆мре сѝ ст҃ыи, но спитъ, ѩ҆коже непорóчно жнтїе жúвъ и҆ Бг҃ѹ оу҆годивъ, ѩ҆коже пúшетсѧ: «дша Прем. III, 1.
прáведныхъ в рѹцѣ Бжїи, и҆ не прикоснетсѧ и҆хъ мѹ́ка». Но и҆ тѣ́ло є҃гѡ цѣ́ло въ гробѣ до днѐ сохранено є҃сть. Се бо а҆зъ свои́ма óчи́ма видѣ́хъ в минѹвшемь десатый и҆ндúкта[11]. Чт҃номѹ же гробѹ́ ѡ҃вержено́у бы́вшю, положúти хотѧ́щимъ блже́наго Кассіана тѣ́ло, слѣзохъ поклони́тисѧ ст҃го старца тѣ́лу,

---

[1] старѣишинѹ цр҃кви.... гр. ἐν τῇ ἀρχῇ τῶν ἐκκλεσιαστιχῶν βαθμῶν—«въ началѣ церковныхъ степеней». [2] Д. ч. прошение. [3] У. мнѣсѣ. [4] ѳ҃з въ Ц. и У. доп. на полѣ. [5] Гр. γνωρίμου—«знаемаго». [6] Гр. Ἥρωνος. [7] Гр. τῆς ζωῆς (χρόνος)—«жизни». [8] Гр. доб. καὶ ἔμεινεν ἐν τῷ κοινοβίῳ ἔτη δεκαεπτά—«и пребывалъ въ монастырѣ 17 лѣтъ». [9] Д. доб. и. [10] У. ѳгнь. [11] Д. ч. въ минѹвъшии ѵ҃ ндиктъ.

и҆ w҆брѣтохъ е҃ цѣло сохранено, и҆ чюдн҃вса прослáвихъ Бг҃а, прослáвившаго раба Своего́ и҆ въ нетлѣнiе почéтшаго раба твоего́[1] прéже w҃бщаго воскр҃нiа. Се же w҆ ст҃ѣ҇ѣ ѥмꙋ тѣлѣ. Дх҃ъ же ѥго многа достóинъ бы҃ къ Бг҃оу ꙋповáнiа, ѥмꙋ оу҆лꙋчи́ти[2] мáлымъ показáти и҆мамъ. Бѣ нѣкто ко ст҃ѣмь грáдѣ сребропродáвець, родомъ҃ Дамаскинъ, а҆ и҆менемъ Ромꙋла, слꙋга стáрѣишинамъ ст҃ыа Гепсиманiи. Тои҆ мнѣ Рꙋмилъ и҆сповѣда, глá, ꙗко во́ врéмя ꙋспенiа ст҃го Савы оу҆крадено бысть сребро мое҆, и҆ погибе сребра р҃ литръ. А҆зъ же а҃вгiе и҆злѣзохъ къ цр҃кви ст҃го Феѡ́ра, и҆ сотвори́хъ е҃ днiи, свѣщю вжигаѧ, и҆ пребы҃ дн҃ь и҆ ночь плáча прѣ҆ w҆лтаремъ. К полꙋночи же пáтомъ но́щи ꙋспо҃ и҆ видѣхъ ст҃го мч҃нка Феѡ́ра, глю́ща ми: что ти е҆́сть; что сице тꙋжнши толи́ко и҆ плачéшисѧ; Да ꙗко реко́҃, ꙗко и҆ свое҆, и҆ чюже погꙋбй҃, толи́ко дн҃ей тꙋжо́ю и҆ ничто́же ‖ [Л. 146 в.] оу҆спѣхъ, глá ми ст҃ы҃й: Вѣрꙋеши ли, ꙗко нѣсмь здѣ бы́лъ: повелѣни бо бы́хомь собрáтисѧ, и҆ ст҃ꙋю дш҃ю ст҃го Савы срѣсти, и҆ проводи́ти ю҆ на поко́йно-мѣсто. И҆ нын҃ѣ и҆ди на сѐ мѣсто и҆ w҆брящеши тꙋ оу҆краденаѧ[3] и҆ сребро́. И҆ востáвъ в томъ часѣ и҆ поимъ и҆ны҃ нѣкыа, и҆дохъ на повѣданое мѣсто ст҃ымъ и҆ ѡбрѣто́хъ тáко, ꙗкоже ꙗвлéнiемь повѣда ми сѧ.

79. ѳ҃д҃[4]. Два҃ нѣкаа брáта, w҃ педиáды сꙋщема, w҃ Вꙋрирьскыи҆ вести[5], вѣрꙋ и҆мꙋще къ ст҃омꙋ Савѣ, тѣмже w҃ монастырѧ тꙋ приходящаѧ на нѣкꙋю слꙋжбоу вѣрꙋ[6] прiемлюща, покоаста.... W҆ нѣкоаже напасти сатани́ньскыѧ во врема ви́ннаго и҆манiѧ толи́ко w҆ба в недꙋгъ впадо́ста, ꙗкоже w҃ своихъ w҃чáатисѧ. Онѣ́ма же жалящемасѧ погнбенiю рáди винá и҆манiю, и҆ воспоманꙋвша черноризца Савꙋ, мл҃твꙋ ѥмоу҆ зовмща на помощь. И҆ ꙗвлáетсѧ коемꙋ҆́жо ѥ҆ю ст҃ыи҆ Сáва, глѧ: сѐ молúхъ Бг҃а w҆ здр҃авiи ваю, и҆ дá Бг҃ъ прошéнiе: да оубо во и҆мѧ Іи҃ Хр҃а, и҆стиннаго Бг҃а, востáвша и҆дѣта на дѣло свое.... Повѣдающи имь[7] чюдо. И҆ w҆тóлѣ е҆́ тои҆ дн҃ь, во́ нже чюдо сотвори́, праз҃никъ вели́кь твwрáста.

80. п҃. Жена́ же нѣкаѧ w҃ нашеа҆ митропóлiа сꙋщи, Гина[8] нарицáема, двѣ҃ завѣсѣ҇ ѡбѣщасѧ сотворити Костелꙋ и҆ Пещерѣ. Все же приготовавши, w҆бѣщаѧ всѧ толи́ка ти, w҆блѣни́вшесѧ[9]. Гинари же сѣло жалящисѧ, ꙗви́сѧ ѥ҆и҆ во снѣ҇ блаже́нныи Сáва, глѧ: заоу҆тра призови тѣкꙋщꙋю[10], и҆ прiидꙋ, скончаю[11] дѣло: а҆ не жалиси: ие бо соблазнитсѧ приношенiе твоѐ. Іꙋдѳи́ же сѧ тáкоже w҆бѣщáвшисѧ[12] ‖ ткáти, погнѣвалсѧ ‖ [Л. 146 г.] w҆ложéнiе[13] дѣлꙋ. Оу҆трꙋ же бы́вшꙋ, прiидоша всѧ с радостiю и҆ всѣмь ср҃цемь, повѣдающе дрꙋга дрꙋгꙋ҆ видѣнiе: и҆ тáко скончаша дѣло, хвалящe Бг҃а.

81. пѳ[14]. Врéмени же мно́гоу минꙋвшю, и҆ко́номъ вели́кыа лавры вельꙋды нáмтъ Сраци́ньскыа, пренести хотѧ w҃ Мр҃твaго мóрѧ кꙋпленꙋю пшени́цю. Да ꙗко и҆доша вельꙋди со времены в лáвроу, е҆дина w҃ нихъ и҆дꙋще пꙋтемь, оу҆клонисѧ на́ десно, съпадесѧ со брега в потокъ съ временемъ.... Велꙋдꙋ же

---

[1] раба твоего.... гр. αὐτὸν—«его». [2] ѥмꙋ оу҆лꙋчи́ти гр. ἡς τὴν ἀκτῖνα—«емуже лучи». [3] Гр. τοὺς κλέψαντας—«украдшихъ». [4] ѳ҃д҃ въ Ц. доп. на полѣ, въ У. вовсе отсутствуетъ. [5] Гр. ἀπὸ Βουρίων. [6] Гр. πίστει—«вѣрою». [7] Гр. οἱ δὲ παραχρῆμα ἐνδυναμωθέντες, ἀπῆλθον εἰς τὸ ἔργον αὐτῶν, ἀπαγγέλλοντες τοῖς ἰδίοις—«они же тотъ часъ укрѣпленные отошли на дѣло свое, повѣдая своимъ».... [8] Гр. Γηναροῦς, др. чт. Γινάρουσα. [9] Гр. αἱ συνθέμεναι ὑφᾶναι, τὰ δόξαντα ἠθέτησαν—«обѣщавшіяся ткать отказались отъ обѣщаннаго». [10] Д. ч. тѣкоущаѧ. [11] = приидоуть и сконьчаютъ. [12] Д. ч. обѣщавъшимъ. [13] Д. ч. о w҃ложении. [14] пѳ въ У. нѣтъ.

гд҃нъ, Сра́цинъ сы́нъ, воскрича́, гла́я: ѡ҆ ѻ҆́че Са́ва, мл҃твы твоя́ да бу́дутъ вели́кѹ моє́мѹ и҆ помо́гутъ. И҆ вала́ющася вели́кѹ, вопїа́ше: ѡ҆ ѻ҆́че Са́во, помози́. И҆ въ мгнове́нїи о҆́ка и҆ ѹ҆зрѣ́ старца чт҃на́а́го, сѣдя́ща на вели́кѹ, и҆ те́къ, и҆нѣ́мь пѹтемъ съше́дъ, и҆ бли́ вели́ка бы́, сѣдя́ща́а́го на немь не о҆брѣ́тѣ: вели́кѹда же цѣ́ла сохранена со бременемъ воставивь и҆ ра́вны́имь пѹтемь с потока возвѣ́ в монастырь, сня́ бремя. Сра́цининъ же ѻ҆ преславнемь чюдеси́ воздивився, по вся́ лѣ́та приходя́ в лавр҃ѹ, старцеѹ гро́бѹ покланя́ася и҆ дая́ ѡ҆ своє́го тр҃ѹда и҆коно́мѹ третїю́ ча́сть за бл҃годать.

82. Пв҃[1]. В҃ тѫ врема́ гро́бъ создася́ вели́къ по҆ столпѡмъ с҃тг҃ѻ ѻ҆́ца на́шего Са́вы в пеще́рѣ, и҆дежде во скровѣ́ восхо́дъ бѣ́аше ѡ҆ Бг҃ѻ́ созданныа цр҃кви къ столпоу: на вы́ше лежа́щаго ка́мени сопля́ съ цѣ́лилы создаша ѻ҆́цы, да сквозѣ́ то прежде цѣ́жа́ѣтся вода и҆ та́ко в ро́въ сни́детъ. Яма же нѣ́кто Вид-леѡ́мля́нинъ, созда́тель хѹдожествоу[2], дѣ́ло ровное сотвори́. Той пришедъ сотвори сопля́[3], и҆мы́й ѹ҆ченика́ ·|| нѣ́коего[4] ѡ҆тро́ка́, нарица́ема А҆ѳ́ксентїа, дожѳ́у бывш҃ѹ, во́дѹ прїима́ше. Водя́м же ѹ҆множивши́мся, раз҃сѣ́дѣся дѣ́ло сопле́ное. Яма́ же силенъ сы́нъ, ѹ҆бѣ́жа́ти бѣ́ды возможе: ѡ҆тро́къ вр҃ѹтився ѡ҆ спаденїа камени́й и҆ многы́м воды́, совлеченъ бы́ с потока до́лѹ во дворецъ межѹ ѡ҆бѣ́ма цр҃квама, и҆дѣ́же лежи́ тѣ́ло чт҃на́а́го ѻ҆́ца нашего Са́вы: и҆мѣ́аше же пото́кь є҃ высотѹ десять саже-

||Л. 147 а.

нїи: я҆ко дожѳ́ь преста́, ѻ҆брѣ́тѣся ѻ҆тро́къ подъ ѡ҆боренїемъ пр҃ѣ́ Бг҃мь созда́ннѹю цр҃квью, ника́коже врежѳ́нъ бѣ́аше. Се чю́до а҆́зъ самъ[5] видѣ́хъ, ѡ҆ нѻ́вы́а ла́вры пришѳ́ в ты́ дни къ велицѣи лаврѣ́, хотя́ мѣ́сто собѣ́ сотвори́ти и҆ келїю созда́ти....

83. Черноризе́цъ Яели́тъ, и҆же с҃тг҃ѻ стара́ца прїимникъ бы́въ, и҆ я҆́же Сосоумомъ[6] да́яа по Бж҃їю повелѣ́нїю тысящи златикъ на зданїе граду, и҆ли лѣ́ностїю, и҆ли и҆нѣ́мь дѣ́ломь нѣ́коимь ѡ҆бленя́ся, да а҆рхїепп҃ѹ Петроу҃. И҆ та́ко возбранено бы҃ градное созданїе. Патрїа́рхъ же ѯ҃а́ златикь взе́мъ, раздѣ́ле ю҆ монастыре́мь. Семѹ черноризцѹ Яели́тѹ ста́до прїимшю, волъци е҆гѻ́ хотя́хѹ погѹби́ти, а҆́ще не бы҆ пастѹха Хр҃а Бг҃а на́шего присѣще́нїе спаслъ[7]. Ка́ко же и҆ коє́ю виною, ма́ломъ сповѣ́дѣ. Прослáвнѹ ѻ҆́цю на́шемѹ Са́вѣ во плоти сѹще, е҆диначе е҆ди́но и҆сповѣ́данїе вѣ́рѣ бѣ́аше ѻ҆ всѣ́ монастырехъ ѡ҆ пѹстыны́и: бѣ́аше видѣ́ти вся́ча́да Іер҃ли́мьскаа ходя́ща в домѹ Бж҃їи е҆ккл҃ѣ́, соглашеныи с҃тыи́ заповѣ́дни́ неразори́мѹ и҆ немате́жнѹ и҆мѹщѹ[8], я҆ко сконча́тися писа́нїю: «во||зведи о҆́кр҃тъ о҆́чїю свое́ю и҆ ви́жь сово- ||Л. 147 б. Ис. LX, 4.
кѹпленаа ча́да твоя́». Сла́вномѹ же пастѹхоу ѡ҆сю́дѹ преступивш҃ѹ, свое́ ємѹ стадо бысть неврегóмо, ѡ҆ пастѹха невѣ́гласа пасомѹ. Нонова бо чадь ѻ҆́ца нашего Са́вы ѹ҆пасе́нїе[9] видѣ́вше, е҆́же во глубинѣ́ ѹ҆тро́бѣ ѻ҆бличи́вше зловѣ́рїе, напамѧ́хѹ ближнаго воздержанїе мѹ́тно[10]: Аввак. II, 15.
да не точію всѣ́хъ, и҆же в новѣ́ ла́врѣ хитрѣ́йшаа, во свою́ во сквернавоу вѣ́рѹ

---

[1] Пв҃ въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. [2] создáтель хѹдожествоу.... гр. χρίστης τὴν τέχνην—«ремесломъ маляръ». [3] Гр. ὅστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλίᾳ ἐφιστάμενος—«сей, занимаясь украшеніемъ водоема». [4] нѣкоегó.... въ У. доп. на полѣ. [5] самъ въ Ц. доп. вв. стран. [6] Гр. διὰ τοῦ Σούμμου. [7] Д. ч. спасло. [8] ѣккл҃ѣ́—и҆мѹщѹ.... гр. ἐν ὁμονοίᾳ, τῇ συμφωνίᾳ τῶν θείων δογμάτων, τὸ ἀῤῥηκτον καὶ ἀστασίαστον κεκτημένα—«....въ единомыслiи, согласіемъ святыхъ догматовъ пріобрѣтшихъ твердость и безмятежіе». [9] Д. ч. оуспѣнiе. [10] воздержанїе мѹтно.... гр. ἀνατροπὴν θολεράν—«развращеніемъ мутнымъ».

смыкоша, но и̂ Мантоурїева[1] монастырѧ, и̂ Ѳ҃рминовы лáвры.... Не тóчїю си возмагтôша, нô и̂ велúкыа лáвры, и̂ въ прочúи пꙋсты́иныхъ монастырехъ возмогôша в мáло врéмѧ Ѡригéньскаѧ сѣмени злов҃ѣ́рїѧ. В҃ то́ же[2] врема Дометїанъ, Мартꙋрьева монастыра и̂гꙋменъ, и̂ Ѳеѡ̃ръ, новѣи лáврѣ старѣишина бывъ, ѡба Ѡригеньскꙋю ѥ̀рꙋ и̂ прїи́мшю[3] до сыти, пойдо́ста къ Костантинꙋгрáдꙋ: сúрѣчь творѧщеся соборꙋ, и̂же въ Цр̃иградѣ[4], помощника и̂ предáнїемъ Леѡ̃нтиѡ̃вомь ѥ̂моуже выше наменену Византїю, прилѣпúстася к̀ папѣ Ѳ҃всéвїю и̂ сúмь къ бл҃говѣ́рномꙋ цр̃ю нáшемꙋ, и̂ познана бы́ша в полатѣ̂, Доментїанъ Галáтьстѣи странѣ ієрáрхїю прїимъ, Ѳеѡ̃ръ же Кесарїúскыи Кападокїúскыи пр̃тлъ прїѧ. Ѿсюдꙋ же Ноно́ва чáдь силꙋ бóльшю взéмше, Ѡригеньскаа[5] сѣмена по всеи̂ странѣ Палестúни наслѣ́ша.

84. Черноризцю же Мúлитꙋ о҃ц҃а нáшего Сáвы стáдо ѣ̃ лѣ́тъ держáвшю и̂ оу҃мръшю, скончáвшꙋся и̂ бл҃женномꙋ Ѳеѡ̃дꙋлꙋ, и̂же многажды выше намѣненыи̂ братъ ѥ̀мꙋ Геласїи о҃ц҃а Сáвы старѣишиньство прїѧ в начáцѣ ‖ ѣ̃и̂ и̂ндúкта. Той Геласїи старѣишиньство прїимь и̂ Ѡригеньскыимь оу҃ченїемь многы ѡ̃ своеа̀ дрꙋжины погибáюща видѣвъ, совѣтъ сотворивъ ст̃ым Йѡа́номъ ѥ̀п̃пом, помо̂щника и̂мъ Ѳ҃стáфа нѣкоего калиграфа Галатїѧ, и̂ Стефáна Іер̃мúта, и̂ Тимофеѧ Гевалина, и̂же до ины́ѣшнаго въ Клѣтѣ[6] добродѣ́тѣ́ль цвѣтꙋща, списáнїемь ст̃го Антипáтра, ѥ̀п̃па Восторьскаго, и̂же на Ѡригеньскоѥ̀ оу҃ченїе, въ цр̃кви почитáти сотвориша. Тѣ́мь подви́гшеся и̂же дшегꙋбноую ѣ̀ресь взéмше цр̃кви матмахꙋ. Бы́стѣ̂ матежꙋ томꙋ началникъ Іѡа́нъ нѣ́кыи, дїакъ лáврѣ, Антиѡ̃хїанинъ ро́домъ, и̂же ѡ̃ ѣ̀ратїи о҃ц҃ы и̂згнáнъ бывъ ѣ̀реси ради, совѣщася со Іѡа́номъ, нарица́емымъ громаи̂ бѣ́съ, и̂ Птолимеи, и̂[7]. Йже соборъ творя́ще, покꙋша́ꙋ мно́гы дша̃ развратúти. Тогда же о҃ц҃ы ѡ̃бщимъ совѣ́то̃ и̂з лавры и̂згна́ша а̀ по малꙋ, ді[8] о҃брѣ́шася. Йкоже[9] в нóвꙋю лаврꙋ ѡ̃ше̃́ше къ Нонꙋ и̂ Леѡ̃нтїю Византїискомꙋ, тогда̀ и̂[10] Костантинаграда дошѣ̃шоу, и̂ на прїимника бл҃женаго Сáвы гнѣ́въ и̂мꙋщю, вопїáхꙋ на черноризца Геласїа и̂ на о҃ц҃а велúкыа лáвры. Всѣм же тꙋ собрáвшимся начáликомъ ѣ̀реси, Леóнтїи Византúскыи, ненавúдя̀ и̂сперва бл҃жéнаго Савы, свѣщи къ всѣмъ бо́рзѣ сходúти разорúти велúкꙋю лáврꙋ, да не живꙋть в ней̀, и̂ соберꙋть[11] в нóвꙋю лáврꙋ всѣхъ ѡ̃всю́дꙋ и̂же во злов҃ѣ́рїи живꙋщихъ. Ти же собрашася, прїидоша съ Леóнтомъ и̂ со и̂згнаными блажéномоу Ѳеѡ̃сꙋ монастырю, соблазнúти мнящe монастырю и̂гꙋмена ‖ Софро́нїа ‖Л. 147 г. слáвнаа̀го, о҃ц҃а. Но сꙋѣтенъ бысть совѣ́тъ и̂хъ, и̂ и̂зы́ша посрамлени. Тоу̯ разгнѣвлени бывше Леóнтїева чáдь на Геласїѧ и̂ на велúкꙋю лаврꙋ, послáвше к ра̀личнаа̀ мѣ́ста, и̂ собрáвше мотыкы и̂ рылá желѣ́зны, и̂ со мно́гою помощїю и̂дя́хꙋ со многыимъ гнѣ́вѣ̀ великꙋю лаврꙋ разорúти. О҃ц҃а же Сáвы Бг̃ъ велúко чю́до сотворѝ. Сꙋщю часꙋ второмꙋ, нападе на ня мьгла и̂ тма, и̂ вéсь дн̃ь трꙋдúвшеся по бѣ́дныа мѣ́ста непроходимаѧ, ѣ́два̀ оу҃трении дн̃ь въ бл҃же́инаго Марки́ана монастырѣ о҃брѣ́тошася: и̂ та́ко ѡ̃бщiи совѣ́тъ[12] видѣ́вше, ѡ̃братúшася во своя̀ безъ оу҃спѣха посрамлени. Сѣ чю́до сотворѝ чюдесѣ́мь Бг̃ъ, и̂же прозорúвыимь противúтсѧ, смѣ́реным же бл҃ть даѧ̀, и̂же Притч. III, 34.

[1] Гр. Μαρτυρίου. [2] же въ У. нѣтъ. [3] Д. ч. приимъша. [4] Гр. τῆς ἐν Χαλχηδόνι—«въ Халкидонѣ». [5] Ц. попр. на полѣ: ѡригиньскаа̀. [6] Гр. ἐν τῇ Κλιτῇ. [7] Соотв. гр. ἄλλων д. доб. «иными». [8] Гр. τεσσαράκοντα—«сорокъ». [9] Гр. οἵτινες—«которые». [10] Д. ч. ис. [11] Гр. καὶ συνάγει—«и собираетъ». [12] = свѣтъ.

Быт. XIX, II; 4 Цар. VI. 18. при Лотѣ и Єлисѣи порази противлꙗющаꙗсѧ невидимѣ.

85. И̃ то́ же врема приде в Палестины патрїа́рхъ Антиѻхїискыи Є̃дрѣ и па́па Є̃все́вїи є̃ппа ра́ди Алеѯандрьскаго и̃згна́нїꙗ. Семꙋ же папѣ Є̃все́вїю пришє́шю во Ієр̃лмъ по разсыпанїи собора, привє́ша Леѻнтїева ча́дь иже и̃з великыꙗ лавры и̃згна́ныꙗ, поємлюще на Геласїꙗ, ꙗ́ко на двѣ ча́сти дрꙋжинꙋ расыпа, и ты же и̃згнавшоꙋ, а̑ сꙋперникы имъ прїимшꙋ. Па́че[1] Є̃всевїи Леѻнтїевыми словесы прелщенъ бысть, и ничтоже ѡ̑ ереси разꙋмѣвъ, прїꙗвша черноризца Геласїꙗ, и принꙋдиша є̃го ѩ́ти и̃згнаныꙗ прїати, ѩ́ти сꙋпе́рникы имъ и̃зг҃нати, хотꙗ расколъ и̃мь разр̃ши́ти. И̑ та́ко вѣдѣ бывши, смотривше о̑цы, и̃спꙋстивше и̃з лавры Стефана, и Тимоѳѣꙗ, и и̃ны четыри ѡ̃ братїꙗ: о́ни же и̃згна́нїе ‖ претерпѣша, и̑доша во Антїо́хїю[2] и̑ збывшаꙗсѧ и̃мъ патрїа́рхꙋ Є̃дрѣмꙋ сповѣдаша, бл҃же́ннаго Антипатра кни́ги є̃моꙋ показаша. То́и же патрїа́рхъ Ѡригеньска ꙋ̑слышавъ хꙋле́нїа ѡ̃ данынхъ кни́гъ, ѡ̑бѣдивше и̑[3] ѡ̃ давшинхъ ꙗ̑же во Ієр̃лмѣ ѡ̃ Ригенавѣ ученикъ бывша, воста доблїи, соборъ сотвори́въ, прокла Ѻригеньскаꙗ ученїа. И̑ семꙋ ꙋ̑вѣдѣ́нно бывшꙋ во Ієр̃лмѣ, разгнѣвавшесѧ Нонова чадь, съпомо́щники и̃мꙋще Леѻ́нтїа Византїискаго.... и Ѳеѻ́ра Капѳ̑кїискаго, ноꙋжда́хꙋ а̑рхїе́ппа Петра Є̃фрѣмово и̃ма ѡ̃ сѣ҃тыхъ книгъ и̃зяти. Иносѣ крамолѣ ѡ̃ нихъ бывши, призвавъ а̑рхїе́ппъ тѣ Софронїевоꙋ чадь и̑ Геласїевоꙋ, и повелѣ и̃мъ створити кни́гы на Ѡригеньскаа книгы и ꙋ̑ченикы, клены є̃го не ѡ̃ншти Є̃фрема патрїа́рха и̃менемъ[4] ѡ̃ сѣ҃тыхъ книгъ. О̑цы же кни́гы сотворивше, да́ша. А̑рхїе́ппъ же прїи̑ а̃, и цр҃ю посла́ша, писа́въ є̃моꙋ Ѡригеньскы ꙋ̑ченикъ смате́нїе. Взем же бл҃говѣрныи цр҃ь нашь кнїгы, писа́нїе своѥ на Ѡриге́нскаа ꙋ̑ченїа сотвори: в то́м же писа́нїи писа̀ Жи́на[5], патрїа́рхъ Костантинаграда, со своимь собо́р̃. Понꙋже́ни быша Доментїа́нова ча́дь и̑ Ѳеѻ́рова писа́ти: и̃мѣ лицемѣ́рьствїе ꙗ̑вѣ бы҃ всѣмь. Доментїанъ бо писа́въ, и̑ ꙋ̑видѣвъ нѣкыа̀ ѡ̃ О̑ригене́ьска ꙋ̑ченїа ꙋ̑таи́вшасѧ и̑ не писа́ша[6], в печа́ль и̑ в тꙋгꙋ̀ вда́всѧ, и ѡ̑стригъ свою́ брадꙋ, ѡ̃лꙋчьсѧ са́мъ каѳоликїискаꙗ ѡ̃бщеванїа, и̑ та́ко надомьсѧ водныимъ тр҃ꙋдомъ в Костантинѣградѣ, ꙋ̑мре не о̑бще-
‖Л. 148 а. ва́вь. Ѳеѻ́рово же ‖ лицемѣ́рїе свѣ́тель- ‖Л. 148 б.
ствꙋю́ть сꙋщеи̑ с нимъ на правовѣ́рїе по писанїю є̃го коли́ко на нь наи̑до́ша[7] тѧ́жкы бѣ́ды.

86. Си́мь ꙋ̑бо на О̑ригена кни́гамь во Ієр̃лмѣ показаномь бывшемь деврꙋара мц҃а пѧтаа́го и̃ндикта, въ а̃і лѣ́то ѡ̑ц҃а на́шего Са́вы ꙋ̑спенїꙗ, и̑ всѣхъ и̃же ѡ̑ Палестини є̃ппь и̑ пꙋстынный и̃гꙋменъ и̑ в тѣхъ книга̀ писа́вше[8] ра́звѣ Алеѯа́ндра, є̃ппа Ави́ньскаа́го[9], съжаливьси Но́нова ча́дь, и̑ Петръ, и Жина, Іѡа́нъ, и Калистъ, и Анастасъ, и прочаꙗ ереси старѣ́йшины, каѳоликїиска ѡ̑бщева́нїа ѡ̃стꙋпи́ша: ѡ̃ новыа̀ лавры ѡ̃шє́ше, пребы́ша в педїадѣ. И̑ семꙋ в Костантѝнѣгра́дѣ слышанꙋ бывшꙋ, ꙋ̑же па́пѣ Є̑ꙋсевїю ꙋ̑сопшꙋ, и̑

---

[1] Д. ч. папа же. [2] У. во Антиохїю. [3] Гр. γνοὺς δὲ— «увѣдѣвъ же». [4] Д. ч. имене. [5] Съ У. испр., У. перв. и Ц. писа́ ми, гр. καθυπέγραφε Μηνᾶς—«подписалъ Мина». [6] Гр. μὴ ὑπογράφαντας—«не подписавшихся». [7] сꙋщеи—найдоша.... Гр. οἱ ὑπ᾽ αὐτοῦ κατὰ τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τὴν αὐτοῦ ὑπογραφὴν ἐπενεχθέντες—«отъ него на православныхъ послѣ его подписанія наведенныя». [8] Гр. καὶ πάντων τῶν κατὰ Παλαιστίνην ἐπισκόπων καὶ τῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων τῷ αὐτῷ καθυπογραφάντων ἰδίκτῳ....—«и всѣмъ Палестинскимъ епископамъ и игуменамъ пустыни къ тому самому эдикту подписавшимся». [9] Гр. Ἀβήλης.

Леѻнтїю оу҃мершю, Ѳеѡ́ръ Кападокїискый держа полатѹ, сто́го града силы[1] призвавь, глаа́ше съ ве́лїю ра́достїю, я́ко а́ще не и҃звѣстѝтсѧ патрїа́рхъ Петръ къ о҆ц҃ю, въ свою лавру҆ приведе́[2], и҃жденѹ е́го в сихъ дне́хъ ѡ҃ е҆пⷭ҃пїѧ. Тогда́ Но́ова чадь Ѳеѡ́дором҃[3], нарица́емымь Ѧскида, пишѹть къ а҆рхїепⷭ҃пѹ тако: Молимь ва́ше прⷭ҃бие҆ мѣ́кыимь ма́лымъ и҃звѣщенїе́мь оу҃подарити на́шемѹ оу҃мѹ, внегда́ вы и҃звѣщаѣ́те мѧ́тѣ со всѣ́мь оу҃мо́, и҆ глати: разрѣ́шенъ бѹдеть и҆ разрѣши́тсѧ во́ и҃мѧ о҆ц҃а, и҆ сн҃а, и҆ сто́го дх҃а и҆ всѧ бы́ша[4] кля́ва, неоу҃годна бг҃оу. Тако бо и҃звѣщенїе прїи́мъ[5]. Сїю же е҆пистолїю взе́мъ а҆рхїепⷭ҃пъ Пе́тръ, прьвїе же не хотѧ́ше прошє́нїа[6] и҃звѣщенїа творити, я́ко мятежнѹ и҆ не в законѣ сѹщю: ѡ҃ба́че Ѧсклидово лѹкавьство разумѣ́въ, при-
‖Л. 148 в. зва́вь ѡ҃ педїа́ды Но́‖новѹ ча́дь и҆ поѧ́мь а҃, проси́мое и҃звѣщенїе сотвори́ к нимъ. И҆ та́ко и҃звѣщє́нии бы́вше, ѡ҃братѝшасѧ в но́вѹю ла́врѹ, пребыша́ же па́кости дѣ́юще о҆ц҃ю вели́кыа лавры. Тогда́ Ѧскида ше́[7] в Костѧ́нтинъгра́ а҆рхїепⷭ҃па Петра́ понѹди сѹ́ньке́ла и҃мѣ́ти Петра́ Ѧлексаⷭ҃дрьскаго, Іѡа́нна строньгира[8], а҆ Іѡа́нѹ скопцю, монастырь Мантѹрьевъ держащю, и҃гѹменено[9] новѣ́и цр҃кви сотвори́. Ѿтолѣ́ бо́лшюю вла́сть взе́мше Нонова ча́, свои́хъ и҃мь[10] нече́стїи мѧ́тѣ[11] в домѣ́хъ повѣ́дахѹ: гоне́нїа же разли́чна помышлѧ́хѹ на о҆ц҃а вели́кыа лавры: и҆ а҆ще кого́ зрѧ́хѹ сто́го гра́да черноризца пра-
вовѣ́рна, того ѡ҃блашью ча́дью бі҃ющє, и҃[12] сто́а града и҃жене́ахѹ. И҆ нѣ́кыи ѡ҃ правовѣ́рныихъ ѡ҃ц҃ь бьѣ́ни бы́вше, и҆ ра́ти на бг҃овѣ́рныа бы́вши, живѹщїи на Іе́рданѣ[13] и҆ бж҃їею ре́вностїю подвизаѣ́ми, прїидо́ша къ сто́мѹ[14] помощь сотвори́ти правовѣ́рныимъ. І҆ а҆бі҃е ра́ти бы́вши на сі҃ѧ и҆ на и҃ны правовѣ́рныа, и҆ тѣ́мь привѣ́гшиимь късенодо́хїи вели́кыа лавры, прїидо́ша вънезаа́пѹ ратницы є҆ великыимъ гнѣ́вомъ, хотѧ́ще о҆ц҃а погоубѝти: ксенодохїю же затверѕѹ[15] обрѣ́тше, дверца каменїемь сокрѹши́ша и҆ на ю҆тръ сѹща каменїемь метаа́хѹ. О҆ц҃и же бі҃еми, Ѳеѡ́дѹлъ нѣ́кто лопатѹ ѡ҃брѣ́тъ и҆ взе́мь ю в рѹцѣ, и҃зъ ксенодохїа и҃злѣзъ, трі҃и ста сѹщимъ ратный, разгнѣ́вався, никогѡ́же не оу҃разѝ[16]: о҆н́ же ѡ҃ нихъ каменїемъ оу҃раненъ бывъ, паде и҆ по ма́лѣ дн҃ї скончáсѧ. И҆ ѿтолѣ́ мѧ́же на бг҃овѣ́рныа рать расы́пасѧ.

87. п҃з. Тогда́ вели́кыа ла́вры о҆ц҃ы молиша черноризца Геласі́а е҆́зыти ‖ е́ ‖Л. 148 г.
Костантѝнъгра́ и҆ сі҃а сказати бг҃овѣ́рномѹ на́шемѹ цр҃ю. Черноризець Геласі́и хотѧ́ пои́ти, е́ вели́кыа ла́вры цр҃кви собра́ныа целова́ти[17], проповѣ́да, гл҃а: Се҆́, о҆ц҃ы, по моле́нїю ва́шемѹ и҆до́ѹ е́ Костантѝнѹградѹ, мѧ́же ми на пѹти слꙋча́ющамсѧ не вѣ́дыи. Молю́ оу҃бо васъ, мѧ́ко Ѳеѡ́ра Момъсѹе́стїйскаго ꙋченика не ѡ҃ста́вити быти с вами, е҆ре́тикѹ е́моу҃ сѹщю, понеже сты́и ѡ҃ц҃ь нашь Ѕа́ва сего́ со Ѡ҃ригеномъ ненавидѧ́ше.... Си блаже́ныи Геласі́и рекъ о҆ц҃ю и҆

[1] Гр. ἀποκρισιαρίους—«апокрисіаріевъ». [2] Гр. μὴ πληροφορήσει.... τοὺς πατέρας καὶ αὐτοὺς ἐπανάγει—«не удовлетворитъ.... отцевъ и.... ихъ не приведетъ». [3] Гр. καθ' ὑπόθεσιν Θεοδώρου—«по предложенію Θеодора». [4] Гр. λελυμένον.... γεγονὸς ἀνάθεμα—«разрѣшена.... бывшая клятва». [5] Гр. καταδεχόμεθα—«пріимемъ». [6] Д. ч. прошеного. [7] Гр. ἀνελθόντα—«пришедшаго». [8] Гр. τὸν στρογγύλον. [9] У. игумено, гр. ἡγούμενον «игумена». [10] У. і҃. [11] Д. доб. и. [12] У. бі҃ющен. и҃ = изъ. [13] Гр. οἱ Βέσσοι τοῦ Ἰορδάνου—«Весcы Іорданскіе». [14] Гр. доб. πόλει—«граду». [15] У. затвѡренѣ. [16] разгнѣвався—оу҃разѝ.... гр. μόνος διεσκορπίσε φυλαξάμενος μέντοι μηδένα παράπαν πλῆξαι—«одинъ разсѣялъ (разгна вся), остерегшись, чтобы никого не поразить». [17] Гр. τοὺς πατέρας.... ἀσπασάμενος—«отцевъ (въ великой лаврѣ).... цѣловавъ».

целова́въ, и̑зыде. О̑номꙋ же ѿ Византі́и бы́вшꙋ, оу̑вѣдѣ́ А̑скида пришествіе е̑гѡ́, и̑ воспрѣти́ша и̑ква́мъ гра̑, и̑ во патрі́архіи, и̑ в пола́тѣ черноризца ѿ І҃ерл҃ма не прі́има́ти. Черноризець же Геласи́и никдѣ́ могы́й прі́ятъ бы́ти і̑ А̑скидово лꙋка́вьство оу̑вѣдѣ́въ, и̑зы́де ѿ Византі́а ѿ́ Палестинѣ́, пѣ́шь ше́ствіе твори́, и̑ дошедъ А̑мо́ріа града, скончасѧ мц҃а ѡ҃ктѧбрѣ і̃[1] и̑ндикта. И̑ се оу̑вѣдѣ́вше великі́е ла́вры о҃ц҃ы, и̑зыдо́ша вкꙋпѣ́ во с҃ты́й гра́дъ проси́ти и̑гꙋ́мена, и̑ возвѣсти́вше патрі́а́рхꙋ, и̑зъ е҃п҃п҃іи съ досажде́ніемъ ривающе и̑згнаша по повелѣ́нію сꙋнкелома: и̑ мно́гыи́мъ тꙋ скорбе́ бывшимъ, безъ оу̑спѣ́ха къ ла́врѣ възвратишасѧ. Тогда́ же вси ко Ѡ҃ригеѡмоу прилагаа́хꙋсѧ, о҃ви ласкою прелща́е́ми, ѡ҃вѣ́ нечести́выа держа́вы боѓа́щесѧ. И̑ тако и̑новѣ́рнїи всѣ́мъ съвла́ше, къ е҆ди́ной ла́врѣ и̑мѣ́ахꙋ рать, противящесѧ е҆и̑, и̑ много тщанїе полага́а́хꙋ и̑ тою совласти.

88. Мно́го оу̑бо лꙋка́вавши, и̑зволиша и̑гꙋ́мена нѣ́коего Ѡ҃ригеньскаа́го, нарица́емаа́го Геѡ҃рьгі́а, и̑ сведо́ша е҆го́ в ‖Л. 149 а. ла́вроу, и̑ ‖ посади́ша е҆го́ на пр҃тѣ́ сѣ́дѣ о҃ц҃а на́шего Савы мц҃а февраа́рѧ ѕ҃. и̑ндикта. Бы҃ тогда́ гоне́ніе вели́ко и̑ с҃ты́и́хъ ѡ҃ц҃ь на́шихъ расыпа́ніе ѡ҃ пришествіе волка. Да и̑ с҃ты҃и ѡ҃ц҃ь нашь І҃ѡа́нъ, е҃п҃п҃ъ и̑ затво́рникъ мно́га вре́мена, ше́дъ ѡ҃ своего́ затво́ра, ѡ҃и́де в горꙋ Елеѡ҃ньскꙋю, и̑ с ни́мъ вси бл҃говѣ́рїю застꙋпници: и̑з ни́хже мнози по страна́мъ раа҃сѣ́ашасѧ. Бѣ̀ же велико зна́менїе сотворѝ, ꙗко́ и̑ при А̑рїи и̑ногда́. В тои́ дн̃ь гоненію, во и́же и̑з вели́кыа лавры и̑згонимы бываа́хꙋ, и̑ и̑же и̑ ратникомь старѣ́шинна и̑ нечестивы́ воево́да Но́ивъ ѡ҃ ча́къ восхищенъ бы́сть, напра́сною смертїю съдержимъ бывъ. пи̑[2]. Тажкы́и же волкъ Геѡ҃ргіе з҃ мц҃ь держа́въ с҃тое́ ста́до с҃тго Савы, ѡ҃тꙋдоу и̑згна́нъ бысть ѡ҃ свои́ застꙋпитель, ѡ҃ сквернавы́и злы́и дѣ́лъ ѡ҃клеветанъ бы́въ. Клеветы же сїа по воли да молчю, да не ѡ҃бличю, ꙗ̀же помолчати досто́йна ѥ҆сть. Тогда́ е҃же вели́цеи́ ла́врѣ ѡ҃ста́вшеи́ о҃ц҃и по повелѣ́нію патрі́а́рховꙋ поꙗ̀ша и̑гꙋ́мена черноризца Каси́а́на Скоудопо́льскаго, Скꙋ́диноу[3] дрꙋжинꙋ тогда́ добрѣ́ и̑ правовѣ́рнѣи набда́щю, мꙋ́жь и̑же и̑з дѣ́тьска в черноризьствѣ́ и̑ ѡ҃ с҃тго Са́вы оу̑чена, и̑ презвꙋ́терꙋ великыа́ лавры бывшꙋ, и̑ и̑ лѣ́тъ Скꙋкинов лаврꙋ набьдѣ́вшю, и̑ Зогкі́инъ[4] нарица́е́мы́и монастырь во Скꙋ́фополи составивъ[5]. Тои́ черноризецъ Каси́а́нъ с҃тго ста́рца с҃тое́ ста́до і̃ мц҃ь па́съ, с ми́ро҃ оу̑спе мц҃а і҆юлѧ ѯ҃ деса́тааго Ис. IV, 9. и̑ндикта, ѕ҃і лѣ́тъ вели́каа́го Са́вы оу̑спенїѧ.

89. п҃д[6]. Тогда́ оу̑бо ‖ вели́кыа лавры ‖Л. 149 б. о҃ц҃ы Б҃гмъ подвига́е́ми, и̑зведо́ша и̑гꙋ́мена Ко́нона, мꙋ́жа в черноризи́ческыи́хъ оу̑правле́ніи́хъ и̑ во правовѣ́рнѣ оу̑че́нїи сла́вна, А҃ккі́и же ро́домъ и̑ во ѡ҃чи́нѣ и̑з млада черноризьческое́ житїе жи́въ, прише́дшꙋ же поклони́нію с҃ты́хъ мѣ́стъ по ѕспенїе бл҃же́ннаго Савы.... Тогда̑ вы́нꙋ своеа̀ цр҃кве прі́ятель Бо҃ раа҃ссы́па Ѡ҃ригены е҆диновꙋмныа̀, ꙗ̀коже[7] прі̀ Ѳ҃верѣ Быт. XI. сотвори́, а҃зыко́ дѣле́нїе[8] богокоторно е҆диноглашенїе расыпавъ. Ноньи́нꙋ бо и̑згна́нꙋ бы́вшꙋ, Фирминьскыа̀ лавры ѿ новѣи ла́врѣ пришѣ́ше, ѡ҃ премꙋдремь и̑хъ оу̑чѐнїи дрꙋгъ на́ дрꙋга ра́ть составла́а́хꙋ. Ѡ҃боим же зло нечестїе ѿ ны́нѣшнеѣ врема ѡ҃ нѣкыи̑ бг҃олюбимыи̑[9] мꙋ́жь на́ше̑ стада и̑звѣ́стныи̑ и̑ пространныи̑ слꙋ́вомъ и̑ застꙋпающꙋ ѡ҃бли-

[1] Гр. τῆς ἑνάτης—«9». [2] пи̑ въ У. доп. на полѣ. [3] Гр. τοῦ Σουχᾶ. [4] Гр. Ζουγγᾶ. [5] мꙋ́жь.... оу̑чена.... составивъ.... гр. ἄνδρα.... παιδευθέντα.... συστησάμενον—«мужу.... учену.... составившу». [6] п҃д въ У. доп. на полѣ. [7] У. доб. древле. [8] Гр. τῇ διαιρέσει—«дѣленіемъ». [9] У. вв. стран.: Б҃гомъ любимы҃.

ча́ѣтсѧ[1]. Оу҃добь же ѳ̃ всемꙋ хотѧщемꙋ оу҃видѣти сі́хъ нечести́ѥ ѿ самѣхъ и҃мёнъ, ꙗ҆́же сѧ́ми себѣ нарица́ютъ. Но́выа ла́вры черноризецъ[2], Ѳ҃рминовы но́выа ла́вры ра́вны Хоу҃ и҃менꙋ́ютъ. Ѿ̃ свои҃ бо нечьстивы҃ оу҃чє́нїи и҃менà взѧ́ша ко́ѭо. Ѳеѡ́дорꙋ Каподокі́йскомꙋ гра́дъ[3] держа́щоу тогдà, ѿ̃ части сы́[4] ра́внохвомъ и҃ заступа́ющоу, и҃ мно́гы поста́вити ѥ҃пп҃ы Палестины сотворивъ[5] и҃ и҃гꙋмены, сотвори́ти же и҃ Ѳеѡ́ра но́вѣи ла́врѣ и҃гꙋмена христохранителѧ[6] и҃ въ Скꙋ́дополи митрополита[7], ѥ҃рѧ нѣкыà постизаа́хꙋ не то́чїю на́шего ста́да, но и҃ нечестивы҃и сі́хъ ꙋ҃чє́нїа, и҃дѣ́же[8] и҃гꙋмен҃ъ бѣ́аше И҃сидо́ръ[9]. Не могы́и противи́тисѧ а҆́скидѣ и҃ новолавритомъ, приꙗ́рисѧ[10] к нашего стадꙋ пастꙋ́хоу҃, к̀ черньцю Ко́нанꙋ, и҃ да́въ ѥ҃мꙋ сло́во во ‖Л. 149 в. сто҃ю Сіѡ́нъ, ‖ ꙗ҆́ко не заступаà оу҃чє́нїа ѥ҃ресѝ, но́ и҃ всею́ си́лою подви́гнꙋсѧ на нечестыи҃, вы́ѩде с ни́мъ ѿ̀ Костанти́нъгра́ ѿ̀ нача́токъ е҃ї и҃нди́кта.

90. И҃же ѡ҆ черноризцы Ко́нонѣ в Костанти́нѣгра́ бывшемъ[11] и҃ в разли́чны беды ѿ̃ а҆́скиды вложе́ни бы́вше, терпѣ́нїемь побѣдоно́сци показашесѧ. Мало́ бо дни́ мину́вшеимъ, Петръ а҆рхїе́пископ҃ꙋ ꙋмёршю, и҃ Иакарїю дерзостїю новолавры́ты поставлено́ꙋ, и҃ ра́ти во сто҃ѣмь гра́дѣ бы́вши, благовѣ́рныи же цр҃ь ѕ҃ѣло разгнѣ́васѧ на а҆́скидꙋ и҃ на Ѡ҆ригє́ньскыà, Иакарїа́ и҃зъ ѥ҃ппїа и҃згнати повелѣ́: а҆ и҃же ѡ҆ черноризцѣ Кононѣ, го́дъ оу҃лаи҃вше, ꙗ҆́же ѻ҆ ни́хъ цр҃ю ска- ‖Л. 149 г. зáвша и҃[12] кни́гы ѥ҃мꙋ вда́вша, всѧ Ѡ҆ригє́ньскаѧ нечести́ѧ ѡ҆бличи́вше, Иси́дорꙋ оу҃мёршю. И҃ ѿ̃то́лѣ бо́ѩше оу҃повани́ѥ взе́мше, Е҆҃вти́хїю[13] и҃кономꙋ сꙋ́щю во А҆леѯандрі́и, в Костанти́нѣградѣ бы́вшю, ѥ҃ппа во Ї҆ерали́мѣ нарекоша и҃. Благовѣ́рныи҃ нашь цр҃ь Е҆҃вти́хїю[13] повелѣ́ бы́ти патрі́а҆рхоу҃: повелѣ́ же собо́рꙋ бы́ти в̀ Костанти́нѣгра́дѣ. ч҃[14]. Черноризецъ же Ко́нонъ пꙋщє́нъ[15] во Ї҆ерали́мъ Е҆҃вти́хїѧ[13], молѧ́сѧ посла́ти и҃ и҃гꙋмена Е҆҃ѵлогі́а монастыра́ бл҃женаго Ѳеѡ́ра, да́ сѧ ѡ҆бра́щѣ и҃ тои҃ въ совокꙋплю́щимсѧ собо́рѣ. Тои҃ Е҆҃вти́хїи[13] въ патрі́а҆рхїи пребы́въ, три҃ ѥ҃ппы посла́ въ свое҃ мѣ́сто въ зборъ: посла́ же и҃ черноризца Е҆҃ѵлогі́а и҃ со и҃ными дв҃ѣма и҃гꙋменома: Кириака лаоу҃ры, нарица́ема Источника, и҃ Панькратїа нѣ́коего сто́лпника.... Богом же храни́момꙋ цр҃ю на́шемꙋ пославшю во Ї҆ерали́мъ и҃ ꙗ҆́же въ соборѣ дѣ́ланѧ, и҃ всѣ́мъ, и҃же ѡ҆ Палестинѣ ѥ҃ппы, рꙋко́ю и҃ ѵ҃сты се оу҃тверди́вшимъ і҆ оу҃ста́вшій, ‖ ра́звѣ А҆лександі́ра А҆вильскаа́го, и҃ сего ра́ди и҃зъ ѥ҃ппі́ѧ и҃згна́нꙋ бывшꙋ, и҃ ѿ̀ Византі́ю тр҃сомь посыпанꙋ бы́вшꙋ, новолавритиже кафиликі́йскаѧ[16] ѡ҆бщева́нїа ѡ҆лꙋчишасѧ сѧ́ми. Патрі́а҆рхъ же Е҆҃вти́хїи[13] разли́чна а҆ призва́въ, и҃ и҃ мц҃ь сотвори́, оу҃чѧ и҃ моля́сѧ и҃мъ, и҃ не могы и҃хъ покори́ти кафоликі́и ѡ҆бщевати цр҃кви, цр҃кымъ повелѣ́нїемь, и҃настасомъ до҃зомъ[17] и҃зъ но́выа ла́вры и҃згна́ѧ. Не хотѧ́ѧщѣ ѡ҆ста́вити мѣ́ста без черно-

[1] и҃ заступающꙋ ѡ҆блича́ѣтсѧ.... Гр. στηλιτεύεται καὶ τῆς προσηκούσης τυγχάνει ἀνατροπῆς—«обличается и получаетъ подобающее опроверженіе». [2] Гр. τῶν μὲν νεολαυριτῶν τοὺς ἀπὸ τῶν Φιρμίνου Πρωτοκτίστας ἤγουν Τετραδίτας καλούντων—«поелику новолавряне Фирминовыхъ Первозданными или Тетрадитами нарицаютъ». [3] гра́дъ.... гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων—«государственныя дѣла». [4] Д. ч. соущоу [5] Гр. παρασκευάσαντος—«сотворившу». [6] Гр. σταυροφύλακα—«крестохранителя». [7] У. доб. и҃. [8] Гр. ἀλλὰ καὶ τὴν τῷ ἀσεβεστάτῳ Πρωτοκτίστῳ δόγματι προσκειμένην, ἧς—«но и примыкавшее къ нечестивѣйшему ученію Первозданныхъ, котораго (стада)».... [9] Д. доб. соотв. гр. Тъ же Сидоръ. [10] Д. ч. приноусѧ. [11] Д. ч. бывше [12] и҃ въ У. нѣтъ. [13] Гр. Εὐστόχιον. [14] ч҃ въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. [15] Д. ч. поущаю [16] У. кафаликі́йскаѧ. [17] Гр. τοῦ δουκός.

ризець, р̃[1] к̃ черноризець и҆збравъ, тоу҆ насади, в̃ же и҆з великыа лавры, и҆з ни҆хже поста́виша Іѡа́нна нѣкоего и҆гоу҆мена, и҆нѣхъ в̃ ѡ̃ прочи́ихъ пⷭ҇тынны́хъ правовѣ́рныхъ монастырей, и҆з ни҆́же а҆̀ѕ̃ е҆ди́нъ е҆́сть призва́нъ и҆з монастыря̀ сⷯ҇го Є҆ѵ҆фи́мїа ѡ̃ о҆́ц҃а велича́выа лавры, совѣ́томъ и҆ повелѣ́нїемъ сⷯ҇го Іѡа́нна е҆ппа́ и҆ затворника. Собра́вше же сѧ во сты҃ѝ гра́дъ, и҆зыдо́хомь с патрїа́рхѡ̃ и҆ новымъ и҆гу́меномъ къ ѳеко́аньстїи вѣ́сн: и҆ о҆рнге́ны а҆наста́сомъ дѵ҆́ксомъ и҆зго́нены, прїа́хѡ̃ но҃вѹ҆ ла́врѹ҆ мц҃а февру҆а́рїа ка҃ е҆́торагѡ и҆нди́кта, въ кг҃ лѣ́то ѹ҆спенїа сⷯ҇го о҆́ц҃а на́шего Савы. И҆ о҆ сихъ же коне́ц҃ъ взѧ̀ е҆́же на[2] бл҃говѣ́рїе ра́ти. И҆з же здѣ́ ста́вити хотѧ̀ о҆ сты҃хъ старци слово, проро́чествагѡ мно́гѡ гла́са лѣ́потнѣ рекоу҆: да сѧ возвели́чить пⷭ҇тыни́и и҆ да процвѣ́тетъ, а҆́кн кри́нъ, ꙗ҆́ко помилова Бг҃ ча́да, та́ и къ Нему҆[3] рекъ:

Ис. XXXV, 1.

Исх. III, 7. 8.

видѧ̀ видѣ́хъ пакость людемь Своймъ е҆́же во Іе҆рли́мѣ, и҆ воздыха́нїе и҆́хъ ѹ҆слы́шахъ, и҆ хощю и҆зати и҃. И҆ восхотѣ́въ прїа́ти[4], и҆ приседѣ́въ сп҃се, и҆ гонѕи на҃ ѡ̃ наси́лїа ѡ҆ригеньска, и҆ ѡ̃гна а҆̀ ѡ̃ лица̀ нашего[5], и҆ насели́ || на҃ в селе́хъ и҆́хъ, и҆ въ трⷭ҇дѣ́хъ и҆ наслѣ́ди на́съ, да сохра́ннмъ правдѹ҆ Бж҃ію и҆ зако́на Бж҃ѹ҆ да взы́щемъ бл҃гтїю и҆ чл҃колюбїемъ Г҃а на́шего Іи҃ Хи҃, ꙗ҆́ко Тому҆ подоба́етъ слава со Ѡ҆ц҃емъ и҆ со Сⷯ҇тымъ Дх҃омъ ны́нѣ, и҆ прⷭ҇но, и҆ въ вѣ́кы вѣ́комъ. А҆ми́нь.

Пс. LXXVII, 54. 55.

Пс. CIV, 44. 45.

||Л. 150 а.

В҃ той же дн҃ь похвала̀ Кѵ҃рїла монаха сⷯ҇тыихъ и҆ препⷭ҇бныихъ ѡ̃ц҃ь нашихъ Є҆ѵ҆ѳи́мїа великаго и҆ ѡ҆ц҃а нашего Савы ѡсщ҃и́наго. Бл҃ви (ѡ̃чє)[6].

1. Свѣ́тла и҆ просвѣще́нна намь всечⷭ҇ны́ихъ наши҃[7] восїа́ па́мять. Пресвѣ́тлою бо зарею и҆ сла́вою просвѣща́ющесѧ, и҆ насъ о҆́ставаю́ть: свѣ́тла оу҆́бо, и҆ просвѣще́на, и҆ всѧ́ко́м почести ѡ̃ Бг҃а и҆ ра́дости досто́йна. И҆́мже ва́шихъ бг҃олю́бивыихъ дш҃ь, ꙗ҆́ко возлюбленныихъ чадъ ѡ̃ц҃ь, къ дх҃овномѹ҆ весе́лїю нынѣ̀ созва́вши, и҆ ꙗ҆́ко люби́тель ѡ̃ц҃ь, во свѣ́тлѣи сей̀ цр҃кви ра́достно прїе́млющи и҆ любовїю весели́ѧщи, пре́жде же плотьскыа̀ дх҃овнѹю вамъ пре҆ѹ҆гото́вля́ющи трапезѹ҆, и҆сполнь сⷭ҇щїи ра́дости и҆ весе́лїа дх҃овнаго, и҆ и҆сполнь сла́дости бж҃тве́ныи҃ слⷭ҇весъ, а҆г҃гльскыа̀ пи́ща. Пи́щю оу҆́бо а҆г҃гльскѹю писа́нїе словеса̀ нарица́ють, и҆ми́же дш҃а наслажда́ѣтсѧ, внима́ющи оу҆момъ, и҆ ꙗ҆́ко пи́щею тѣ́ло, та́ко и҆ сло́во̀ оу҆крепля́ѣма быва́ѣть дш҃а. Сладость бо словесно́ю дв҃дъ вкуси́въ, оу҆дивля́ѣсѧ, къ Бг҃ѹ҆ гл҃е́ть: «Ѡ҆ ко́ль сладка гортани мо-

Пс. CXVIII, 103—104.

ем҃ѹ словеса Твоа҆, па́че ме́да оу҆сто́мь моимъ. Ѡ҆ заповѣ́ден Твои҃ разоумѣ́хъ: и҆ сего ра́ди возненавидѣ́хъ всѧкь пⷭ҇ть непрабды». Плотьскѹю оу҆́бо трапезѹ҆ и҆ногда сѣ́доша лю́дїе ꙗ҆́сти, ꙗ҆́коже пи́шеть, и҆ по сы́тости воста́|ше, насы́тившаго и҆́хъ Бг҃а забы́ша, нача́ша и҆гра́ти безчи́нствомъ, и҆ падо́ша телеса̀ и҆́хъ е҆́ пⷭ҇тыни. Словесно́ю же дх҃овнѹю трапе́зоу҆ ѣдѹщіе нѣ́цїи, и҆ сладостїю насыща́еми и҆ оу҆мила́ѣмїи, мно́гажды хлѣ́бъ свои҃ снѣ-

Исх. XXXII, 6 и сл. 1 Кор. X, 7.

||Л. 150 б.

---

[1] У. доб. и҆ [2] У. не. [3] Гр. πρὸς ἑαυτόν—«къ Себѣ». [4] Д. ч. присѣти. [5] Съ Ц. и У. испр., въ текстѣ Ц. и У. твоего. [6] ѡ̃чє.... изъ У., въ Ц. нѣтъ. Греческаго оригинала Похвалы не отъискано ни въ печатныхъ изданіяхъ, ни въ доступныхъ намъ греч. рукописяхъ; посему исправленія частію заимствованы изъ январской книжки Макаріевской минеи основнаго списка (М. С. б. № 990, л. 715 а), частію сдѣланы по соображенію со смысломъ текста. Дѣленія сего послѣдняго на главы, сдѣланнаго для удобства чтенія, въ рукописяхъ нѣтъ. [7] Д. доб. ѡ̃ц҃ъ.

сти забы́ша: дрyзїи же на́ время понyди́вшесѧ, и̑ восма сего̑ ѡ̑вратѝшасѧ, плоды̑ древе́сныими и̑ растyщиими бы́лїи потребy оу̑довлетвю́ще, и̑ паче мясны́их̑ трапе́зъ сладость сѝ прїе́млюще. И̑ко таковyю трапе́зy та́дyщиимь подо́бно рещи: «хлѣ́бъ а̑г҃гльскый та́де ча́къ». И̑ сїа оу̑во, и̑стинныи̑ хлѣ́бъ нб҃ный, и̑стиннаѧ сла́дость жи́знь, Бъ̑ мои̑ І҃с̑ ѥ́мѹ̀ вме́сто ма́нны преложи́ и̑ оу̑сладѝ и̑мъ. Не бы́ша бо бл҃ги забы́тливи, и̑ неблгодатни, ни̑ ропота́ливи, та́коже дре́вніи, и̑же, та́дyще ма́нy, ропта́ахy на Питателѧ: но со мно́гѣмь бл҃годаре́нїемъ Бг҃а хвалѧще, и̑ сѝми пита́ющесѧ, и̑ дшею весели́ и̑ тѣ́ло̑, и̑ ср҃цемъ оукрѣпля́е́ми. И̑ко̑ и̑ самаѧ и̑стинна Хс̑ Бъ̑, ѥ̑гда̀ на̑ ра́ди ча́комъ и̑скyша́е́мь, и̑стинно ко и̑скyсителю гла́ и̑ ла́жи о̑ц҃ю: «пи́сано е̑сть: не ѡ̑ хлѣ́бѣ ѥ̑диномь жи́въ бyдеть ча́къ, но ѡ̑ всѣ́ко̑ гл҃ѣ, и̑сходя́щиимъ и̑з ѹ̑стъ̀ Бжїи̑». Гл҃ъ же Бжїи—все ѥ̑же ѡ̑ Бѣ̑ѣ гл҃емо и̑ твори́мо, и̑ все, и̑мже дшa оу̑милю́щисѧ Бг҃а помина́ет̀ паматтїю слове́съ, и̑ въ ср҃ци моли́твою поо̑у́ча́ющесѧ, Бѣ̑ѣ прилѣпля́е́тсѧ: оу̑ста́ же Бжїа—вся та́же по́ Бѣ̑ѣ поо̑у́ча́е́маѧ и̑ гл҃емаѧ. «А̑ще бо, рече, ѡ̑ недостои́нъства ѥ́ досто́инъство слѡ́вомь и̑зведеши, та́ко оу̑ста̀ Мо̀ѧ бyдеши».

2. Но подоба́ет̀ оу̑ча́щемy слѡ́вомъ и̑ житїемь оу̑ча́щаго[1] ѹ̑вѣ́рити: «начат̀ бо, рече, І҃с̑ твори́ти же и̑ оу̑чи̑». ‖ И̑ мно́го ѡ̑ сѝцевы̑х̑ ва́съ па́че и̑скоусне́ши̑х̑ ви́димъ и̑ стыдимсѧ. Сїю же дх҃овнyю трапе́зy не посреди коньскаа́го оу̑христа́нїа ва́мь составля́е́мь, и̑деже скyдно что бл҃го слышати: сквернными бо и̑ нечи́стыми словесы̀ оу̑мъ и̑хъ о̑скверна́е́тсѧ, и̑ смѣхы неподобныи̑ми погyбля́е́тсѧ: многажы̑ бо тѣ́мъ собра́нномъ, и̑ сѧнцемь пожиза́е́ми, и̑ вѣ́тры[2] прахомь о̑чи посыпа́ющи, и̑ ѥ̑же до конца терпѣ́ти мерьскомy томy позорищю бл҃гобезyмїю[3] и̑хъ сїѐ ѥ́мѣ́наю̀т̀. Въ цр҃кви Бжїи—та́ко на́ нб҃си, и̑деже намъ сyщем̀ собра́номъ, ѥ̑́ма досто́и̑т̀ терпѣ́ти: и̑деже мо́лтвы, и̑ моле́нїа, и̑ бл҃годаренїа, и̑ бл҃гохвале́нїа а̑г҃гльски Бг҃y приноси́ти ѡ̑вѣщаемсѧ: и̑ сына громова громослове́сно гла̑ слы́ши̑, гл҃ющь: «И̑скони бѣ̑ Сло́во, и̑ Сло́во бѣ̑ къ Бг҃y[4], и̑ Бг҃ъ бѣ̑ Сло́во. Сѐ бѣ̑ и̑скони къ Бг҃оу[4]. И̑ вся Тѣ́мь бы́ша, и̑ без Него̑ же не бы̑ ничесо́же, ѐ̑же бы̑»: и̑ па́кы Гд҃ь І҃с̑ Хс̑ гл҃юща: «а̑ще любїте Мѧ, заповѣ́ди Мо̀ѧ соблюдете», и̑ «сїа е̑сть заповѣ́дь Мо̀ѧ, да любите дрyгъ дрyга», и̑ «вси ѡ̑ сѐмь разyмѣ́ютъ, та́ко Мои̑ оу̑ченицы е̑сте, а̑ще любовь и̑мате межy̑ собою̀», «любите врагы ва́ша и̑ добро творите ненавидя́щиимъ ва́съ», «ѡ̑пyщи́йте, и̑ ѡ̑пyстя́тсѧ ва́мъ: дади́те, дастьсѧ ва́̑», «бѣ̑дни и̑ нищїи дх҃омъ», «блаже́ни плачющїи», «блаже́ни кротцїи», «блаже́ни мр҃тивїи». ѠНего̑ же и̑ безъ̀ разоyма на́ше собра́нїе поноситсѧ и̑ недостоиньство ѡ̑сyжда́е́тсѧ: «безyмне, рече, в сїю но́щь дшю твою ѡ̑ тебе и̑стяжю̀: и̑ та́же собра̀, комy бyдоyтъ»; и̑ пакы: «дрyже, како ѐ̑ниде тыи̑ сѣ̑мо, не и̑мѣ́ ѡ̑дѣя́нїе ‖ бра́чно;.... но связа́вше томy рyцѣ и̑ но́гѣ, и̑ въвергете во тмy кромешнюю: и̑ тоу̑ бyдеть плачь и̑ скрежеть зyбо́мъ». И̑же и̑ въ соyро́дьство прїемли, оу̑блажа́е́ми быва́е́мь. Оу̑ча́ще бо, рече, І҃сy[5], гла̑ Ѐмоу̑: ѡ̑ц҃ь Твои̑, и̑ бра́тїа, и̑ ма́ти Твоя̀ внѣ́ стоя́т̀, видѣти тя хотя́ще. О̑н же на всѣ́хъ сѣдя́щиих̑ и̑ послyшаю́щиих̑ оу̑ченїа е̑го простре́въ на ни́хъ рyкоу Свою̀, речѐ: и̑же а̑ще кто̀ ѡ̑ сих̑ сотворитъ волю Мою̀, сѐ ѡ̑ц҃ь Мои̑, и̑ бра́тъ Мои̑, и̑ мт҃и Ми е̑сть. И̑ ѥ̑гда̀ «нѣ́каа̀ жена» ѹ̑ченїи е̑го оу̑дивльшисѧ, «возвы́гши гла̑ свои̑ ѡ̑

Пс. LXXVII, 25. 24.
Іоан. VI, 31 и сл.
Чис. XI, 6.
Мѳ. IV, 4. Лук. IV, 4; Втор. VIII, 3.
Іерем. XV, 19.
Дѣян. I, 1.
‖Л. 150 в.

1 Тим. II, 1.
Іоан. I, 1—3.
Іоан. XIV, 23.
Іоан. XV, 12.
Іоан. XIII, 35.
Мѳ. V, 44.
Лук. VI. 37—38.
Мѳ. V, 3—7.
Лук. XII, 20.
Мѳ. XXII, 12—13. ‖Л. 150 г.
Мѳ. XII, 46—50,
Мр. III, 31—35.
Лук. VIII, 19—21.
Лук. XI, 27—28

[1] Д. ч. оу̑чимаго. [2] Съ У., въ Ц. вѣ́тры̑. [3] У. бл҃горазоyмїю. [4] къ Бг҃y.... въ У. первон. также; потомъ киноварью исправ.: оу̑ Бг҃а; затѣмъ еще разъ на полѣ испр.: к Бъ̑ѣ. [5] У. І҃с̑.

народа» и похваля́ющи, «рече ѥмꙋ: блаже́нно чрево, носившеѥ̀ Тѧ̀, и сосца, ѩ̀же ѥ̂си и҃сса́лъ: Ѻ́н же рече»,—равенство любве показꙋ́, съ мт҃рїю ѡ҃бычно всѣ̀ прїе́млеть, гл҃а:—«бл҃жени слышавшеи слѡ́во Бж҃їе и хранѧ́ще ѥ̀».

3. Вн҃́те ли, колі́кыихъ бл҃гъ, въ цр҃кви Бж҃їи собираѥ́ми, слышати сподоблени бываѥ́мь; ꙗ̀ко дш҃ею̀ и срц҃емь оу҃милѧ́ѥми сꙋ́ще, оу҃мнѣ̀ къ Бг҃ꙋ восхо́димь, дивлѧщеся с҃тыи́хъ высокомꙋ смире́нїю, и҃же по́ Хт҃ѣ̀ страданїа, и терпѣ́нїѧ, и болѣ́зненаѧ поще́нїа, и въ пꙋ́стыни жа́жꙋ, и наготꙋ́. Слышимь бо ѡ҃ нихъ бж҃тве́наго Па́вла ѥ̀же за Хр҃а̀ страда́нїѧ и҃зчита́ющꙋ и гл҃ющє, ка́ко «порꙋга́нїемь и ра́нами и и҃скꙋше́нїе прїа́ша, и ѥ̀ще же и оу҃зами, и темни́цами, и ка́менїемь бьѣ́нїа: претре́ни бы́ша, и҃скꙋше́ни бы́ша, оу҃бі́йствомъ меча̀ оу҃мро́ша: ходи́ша ѣ̀ милоте́, и ѣ̀ ко́зїахъ кожа́, скорбя́ще и лишени всѧкаго ѕ҃тише́нїѧ: ѣ̀ пꙋ́стыѧхъ скита́ющеся, и ѣ̀ гора́, и въ пропасте́ землены́ оу҃тѣ́шня́ѥми», добри же паче къ Бг҃ꙋ, и҃мже «не бѣ̀ досто́йнъ весь ми́ръ» прїобрѣ́сти ‖ прямо любе́ви сі҃ ѥ̀же по́ Хт҃ѣ̀, не то́кмо страда́ти, но и оу҃мрети хотѧще: и оу҃крѣпльшаго и҃хъ Бг҃а похваля́ѥмь, и тѣ́хъ самѣ́хъ съ добродѣ́телми сихъ похваля́ющє, ꙋ҃блажаѥ́мъ. Симъ оу҃бо ревнꙋ́ющє и҃же по нн҃ бы́вшїи о҃ц҃ы на́ши, ꙋ҃вы[1] оу҃бо кровїю мꙋче́нїа, вѣ́нци оу҃красишася: дрꙋ́гїи же ѡ҃ сродьства и҃сшѣ́ше и ѣ̀ высокы́ѧ гора́хъ со звѣ́рми дивими селе́нїе сотвори́ти возлюбльше, зимо́ю же и зно́ѩ̀ многовреме́нно томи́ми, трꙋ́ды же и поще́нїемь даже и до крове повседне́вноѥ̀ мꙋче́нїе съ болѣ́зньми совръша́ахꙋ: и҃нїи же пра́вдою и вѣ́рою, мт҃ы́нами къ ни҃щимь и всѧ́кы҃ѧ заповѣ́деи, ѥ̀же[2] повелѣ̀ всѣ́мь спастѝся, Бг҃ꙋ оу҃годи́вше, послѣ́ди же и҃стинно оу҃милѝвшеся и ѥ̀же въ ѥ҃ва́лїи ю҃ноша соверше́нїе подража́вши, всѧ своѧ̀ оу҃бо́гымъ раздавши и свои҃ ѡ҃ставльше, преѳ҃бидѣ́вше, и кр҃тоносноу҃ Хр҃ꙋ послѣ́доваша, и сꙋ́ѕдыми да́рми ѡ҃ Него̀ ѡ҃богатившеся: нѣ́цїи же ѡ҃ ю҃ности поще́нїемъ, и целомꙋ́дрїемь, и чистотою, в пꙋ́стыни житїемь и҃зра́дныимъ пожи́вше, послѣ́ди же а҃пльскыи́мъ дарѡ̀ сподови́шася, и ѣ̀ ми́рѣ̀ многы́ихъ ꙋ҃чє́нїемь просвѣ́тиша и къ Бг҃ꙋ присвои́ша.

Зача́ло.

4. ѠО сі́хъ хвалимы҃, и прп҃ны́ихъ, и къ Бг҃ꙋ и҃зра́дныихъ мꙋ́жеи сі҃и с҃тїи о҃ц҃ы на́ши, и҃хже на҃писа́нїемь сло́ва въмѣни́хѡ̀, с҃тыѝ вели́кїи Ѳ҃ѵ̀димїе и сщ҃е́нныѝ Са́ва, и҃же ны́нѣ̀ похвалимїи. И оу҃бо сицевымъ и въ пра́вдꙋ дивитися и досто́йно оу҃блажити: зане и о҃ни ча́ци подобострастии на́мъ бы́ша: но па́че на҃ Бг҃а возлюбльше въ мирѣ̀ се́мь, и всѧ и҃зма́ѩ̀наа, ‖ ѩ̀ко ма́ла и хꙋ́да, презрѣ́вше, и оу҃се́рдно Тома послѣ́доваша. И Бг҃ъ возлюбѝ и҃хъ, и ѩ̀ко въгодити ѥ̂мꙋ и҃скре́нно потщ҃а́шася[3], и оу҃дивѝ, и просла́ви и҃: славѧщаа бо Мѧ, рече, а҃ꙁъ прославлю, оу҃нижа́ющаа же Мѧ безъ чести бꙋ́дꙋть. И҃хже Бг҃ъ прослави, кто молчитъ, похвалꙋ́ и҃хъ съкрыва́ѧ; Лѣпо оу҃бо и намъ и въ правдꙋ́ досто́йно и҃хъ оу҃блажи́ти и похвалити. Похвала же и҃хъ ѩ̀ ѡ҃ насъ не о҃нѣ́хъ что полꙋ́зѣть, но на́мь па́че спн҃ѥ̀ содѣ́ваѧщи: похвала бо пра́ведныимъ ѡ҃ Гд҃а, и вѣ́нець сла́вы и весе́лїе вѣ́чное на҃ главою и҃хъ, ѩ̀ко оу҃го́дни ѥ̂мꙋ҃ быша. Сего ра́ди в на́ше в наоу҃че́нїе полезно взаконисѧ и҃же ѡ҃ Бг҃а почести и҃хъ настоѧщомꙋ ро́ду писа́нїемь предава́ти, да не глꙋбиною заббенїа покры́ютсѧ с҃тыхъ добродѣ́тели, но па́че же разоу҃мно словесы сказꙋ́ющє, подобно сі́мь ѡ҃крывати, ѩ̀ко

Евр XI, 36—38.

‖Л 151 а.

‖Л 151 б.

Мѳ. XIX, 21, Мр X, 21; Лук XVIII 22

[1] Д. ч. ѡ҃вы [2] Янв.: въ всѧкы҃ѧ заповѣдѣ̀ и ѥ̀. М. б. вм. и ѥ̀ д. ч. и҃. [3] Д. ч. потщ҃а́шѧ.

не оу҃таи́ти по́лзѹ слышащимь. В҃е́сть бо добродѣ́тель сло́вомь мно́гыхъ оу҃мили́ти, и҆ а҆́коже жа́ло́, дш҃ѹ оу҃м҃зви́ти, и҆ къ Бг҃ѹ житїе́ подвигнѹ́ти.

5. Но́ оу҃бо вели́каа҃го и҆ с҃т҃го о҃ц҃а на́шего Є҃ѵ҃ѳимі́а гл҃ю. И҆ сѫ́ бо, а҆́ще и҆ по є҃стьствѹ, но не просто рожде́нъ: молвою̀ и҆спр҃шенъ и҆ бг҃оданенъ бы́сть роди́теля́ма ѿ ю҃ности, и҆ по бл҃говѣще́нїю бо родисѧ. Слы́шимь бо, а҆́ко мѫ́жь, є҃гоже Дв҃до́мъ пр҃ро́кѡ̀ похвалѧ́ѣмь[1], рече: Пс. I, 1—2. «Бл҃же́нъ мо҃́ѹ, и҆́же не́ иде на сов҃ѣ́тъ нечестивы́х҃, и҆ на пѹ́ти гр҃е́шны́х҃ не ста́, и҆ на сѣ́далищи гѹби́тель не сѣ́де. Но́ въ зако́нѣ Гн҃и́ во́ля є҃го, и҆ въ зако́нѣ Пс. XL, 2. є҃го поѹ҃чи́тсѧ дн҃ь и҆ нощь»: мѫ́жъ «разѹмѣ́ваи҆ на ни́ща и҆ оу҃бога»: мѫ́жъ цѣломѹ́дръ, и҆ пра́веденъ, и҆ и҆сполнь ‖Л. 151 в. жела́нїѧ дх҃о‖вна́а҃го, и҆ что мно́го гл҃ю; во всѣ́мь оу҃го́денъ Бг҃и́: мѫ́жь сла́венъ, и҆ бра́немь и҆зѹ́ченъ, и҆ оу҃дивле́нъ въ кр҃е́пости, и҆ стра́шно и҆́менй҃ сѵ̀постра́томъ: и҆ съ смѣ́реніемь соверше́нны́имъ и҆ кр҃тъ прі҃е́мь, пѹ́стыню дости́же, стра́нничествомъ до конца̀, и҆ житїе́мь постничества въ не́и пожи́тъ,—и҆ се мно́гыимь, па́че же всѣ́мъ в҃ѣ́домо е҆́сть,— и҆ въ та́йныихъ воздыха́нїи ср҃ца къ Бг҃ѹ̀ и҆ желанїе́мъ. И҆́зъ ѿ си́хъ гла́ти не Пс. VII, 10. вѣ́мъ, но и҆спы́тѹѧ̀ ср҃ца́ и҆ оу҃тро́бы, Тѣ̀ е҆ди́нъ вѣ́сть. Видѧ бо ѿ Бг҃а мѫ́жа почте́нна вели́чьствомъ, и҆ оу҃дивлѧ́юсѧ, и҆ не и҆́но что толи́кыимь да́ромъ воздаа҃нїе мьню, но смѣ́реніе, и҆ сокрѹше́ніе ср҃ца̀ є҃го́, и҆ любо́вь е҆́же къ Бг҃ѹ̀. О҆ба́че и҆ мы а҆́ще не постиза́ѣмъ и҆́зъглати, но́ оу҃бо па́че слова на́шего е҆́же въ мирѣ́ житїе́ того́, мл҃тына, и҆ ни҃щелю́бїа ще҃дро́тьство, и҆ в҃ пѹ́стыни оу҃миленїа, и҆ сле́зы, и҆ добра̀ дѣ́ла, и҆ презмѣ́рноѐ поще́ніѐ, и҆ тѣ́сно́та, и҆ ско́рбь любве́ ра́ди Бж҃їа. Є҃же ма́лыимь сице́ быва́ѣть такова̀ бл҃гть: а҆́ковоу же[2] добродѣ́тели пр҃е́бномѹ о҃ц҃ѹ нашемѹ̀ дарова́сѧ, тѫ̀щливы́й б҃голюбивы́ихъ дш҃ь не оу҃диви́ ли; не оу҃милитъ ли; не къ похвале́нїю ли и҆ по си́лѣ къ рве́нїю возв҃игнѹ́ть; Ка́ко бо и҆́же толи́ка къ Бг҃ѹ̀ любо́вь смѣре́нїемь достигоша, и҆ толи́кыимь по́честемь ѿ Него́ сподобльшасѧ, и҆ є҃гда̀ па́кы въ бытїе возв҃изати[3] є҆мѹ̀ на́съ оу҃вѣрѣ́ѣть, да разѹмѣ́емь, а҆́ко дш҃а, и҆щющи Г҃а, обрѧ́щеть Є҃го́, и҆ є҃ а҆́ще кто Є҃го́ ра́ди бл҃го створи́тъ что, всевидѧ́щемѹ̀ о҃ку Є҃го́ не оу҃та́йтсѧ: е҆́сть бо бл҃гы́имь ѿда́тель. Что оу҃бо к си́мь мы речемъ; ‖ кыими досто́йньствы ‖Л. 151 г. почтемь того́, и҆ оу҃дароносимъ е҆́го предъ а҆г҃лы на́ небеси и҆ пре҃ ча́кы на земли; Бг҃ъ оу҃дивилъ е҆́сть: не ѹ҃дивим ли сѧ нб҃ному чл҃кѹ̀ и҆ земленомѹ̀ а҆г҃лѹ̀; не оу҃блажим ли, съ Дв҃до́мъ гл҃ющее: «бла- Пс. CXI, 1—2. же́нъ мѫ́жь, боѧ́йсѧ Г҃а: си́лно на земли бѹ́детъ сѣ́мѧ є҃го́»; не похвалим ли е҆́го, гл҃ющее: «и҆́ памѧ́ вѣ́чнѹю бѹ́детъ пра́- Пс. CXI, 6. ведникь»; Но́ припадемь к немѹ̀ и҆ ѿ на́съ того́ молити оу҃молимъ, вѣ́рою и҆ любовїю па́мѧть є҃го́ совершаю́щій, и҆ си́це речемъ: «ко́ль благъ Бг҃ъ Ї҃илевъ Пс. LXXII, 1. пра́вымъ ср҃це́мь», и҆ смѣре́ныа дх҃омъ Пс. XXX. 19 и L, 19. не оу҃ничижитъ: и҆ а҃пльскы подобно ре- Евр. VI, 10. чемь: не забы́тливъ Бг҃ъ забы́ти трѹ́ды и҆ мьздѹ̀ дѣ́лъ ради рабо́мъ Своймь да́ти.

6. И҆ сїа оу҃бо тако ѿ о҃ц҃ы нашемь Є҃ѵ҃ѳимїи: послѣ́ди же да пожетъ рѧда. Прїи́демь же па́кы ны́нѣ всеосщ҃е́нномѹ̀ Са́вѣ, по дх҃ѹ же с҃т҃омѹ̀ о҃ц҃ѹ, и҆ ѡ҃бря́щемь и҆ сего и҆ ѿ добраа҃го дре́ва плѡ҃ и҆зма́цнѣишїи, и҆ па́че ра́ди добраа҃го плода̀ и҆ древо множае похва́лим же и҆ оу҃блажи́м. Сеи҆ оу҃бо а҆́ко а҆г҃лъ чистотою показасѧ, и҆ всѧ́кыимь цѣломꙋ́дрїемъ оу҃крашенъ бы҃ и҆ оу҃добренъ, и҆ всѧ красна̀ мира сего ѡ҃ста́вль Хр҃а̀ ра҃", и҆ пѹ-

[1] М. б. д. ч. Давидъ пророкъ похвалѧ. [2] Д. ч. а҆́кова же. [3] Янв.: добродѣтель.... толи́коу.... сподо́бльшѣ.... възда́ти.

стыи́нное воспитаніе показа́сѧ, послу́шанїа ча́до, молча́нїа прозабленіе, воздержа́нїѧ вѣтвь, поще́нїа цвѣтъ, смѣре́нїа плѡ́дъ, любо́вїю и҆ мт҃ы́нею совершенъ, и҆ всѣ́ми бл҃гы́ими нравы сою҆би́ленъ[1] бы́къ ѿ Хт҃а оу҆чи́теля свое́го: и҆ ра́вна а҆пл҃о́мъ оу҆чи́телѧ лю́демъ Свои́мъ поста́ви, и҆ си́хъ вѣ́рою просвѣти́въ, и҆ къ Бг҃у си́хъ приведѐ непоро́чны. Трудѝ же е҆го́, и҆ хожде́нїѧ, и҆ посты́ многы́[2] ѡ҆ составле́нїи монастыре́мь и҆ пу́стыни и҆ въ зе-
‖Л. 152 а. мли ‖ тоу҆жде́, и҆ та́жде и҆ ѡ҆ земли́ ѿтече́ствѣ, како́ сі́ю оу҆кра́си цр҃ква́ми, вѣ́рою и҆ прославле́нїемь оу҆та́снивъ[3], ст҃ы́и же дарономно ѡ҆ст҃и́въ, и҆ночески́мъ же чи́номъ манастыре́ и҆спо́лни, и҆ оу҆ста́ви и҆ зако́ны предасть, и҆ мт҃ы́нїю же многоу раздава́ѧ, и҆ восхожде́нїѧ свѧты́ихъ на е҆р҃ци своемь полага́ѧ, ст҃ы́хъ же мо́щи и҆на мно́га совокупла́ѧ, во своѧ монастыр҃а принесѐ, та́же и҆ до нн҃ѣ ст҃ы́ими е҆го́ мт҃ва́ми сохрана́е́ми[4] сꙋ́ть, и҆ къ сі́хъ[5] сі҃и́ хожде́нїи и҆ съниска́нїихъ трудѣ́хъ и҆ болѣ́зни кто сказа́ти возмо́жеть; Мирослюбы́и оу҆́бо и҆ самолюбивыи пи́щю мно́гꙋ и҆ покои оу҆блажа́ю, и҆ сі́а бл҃гоимѣ́вшии похваля́ютъ: но во все́мь[6] ни е҆ди́но ѡ҆вре́таю. Смотрю́ бо е҆го́ не самолюбива, но и҆ѣ́какова гнѣ́влива, и҆ немт҃ива, и҆ врага́ тѣ́лꙋ своемꙋ бы́к-
2 Кор. XI, 30. ша: а҆ще и҆ похвали́ти ми е҆́ подобаеть, то о҆ немощѝ е҆го́ похвалю́. Все бо ѡ҆ ю҆ности и҆ до старости въ трудѣ́хъ жи́тїе пренде: и҆ никто́же ма оу҆ста́вѝ, е҆же не болѣ́зньми а҆пл҃ьскы́ими сего́ ѕкрасивше, похва́лимъ. А҆по́стольскаѧ бо вся на не҆́ кромѣ́ то́чію е҆́же ѡ҆ ꙗ҆зы́къ не мꙋ́чимꙋ
2 Кор. XI, 26—27. соверши́сѧ: но и҆ то е҆́же по́ Бз҃ѣ пѫ́тнаѧ ше́ствїа многажды́, вѣ́ды к҃ мо́ри, вѣ́ды ѡ҆ разбо́йникъ, вѣ́ды в пу́стыни, въ трудѣ́хъ и҆ по́двизѣхъ, во а҆лчи́ и҆ жа́жи, въ ѕимѣ́ и҆ нагото́ѣ, ско́рбь и҆ печа́-
ли ѡ҆ сро́дныихъ по́ плоти, е҆гда́ посредѣ́ и҆́хъ смꙋще́нїа и҆ рати пре́стоѧше, запреща́а́ше, ходатаи́ствоваа́ше, моля́а́ше, многажды́ же ѡ҆ нихъ ѡ҆скорбля́е́ и҆ преслꙋша́е́мъ, не ѿступа́аше, но, та́коже дрꙋ́гый Моѷсі́и и҆ли́ || Самꙋи́лъ, всѣ́хъ тщ- ‖Л. 152 б.
готы́ и҆ прѣ́кословїа на себѣ́ носѧ, не стоꙋ́жашеси, но и҆ хва́лимъ ѡ҆ нихъ моля́ше, и҆ къ предняа простира́шесѧ, а҆ Филипп. III, 13.
за́дняа забыва́ѧ. Хвалит ли кто́ ва́съ, похвали́ и҆ сего́: и҆ а҆ще разꙋ́мно смотриши, ви́диши не проста, но я҆́ко во и҆́стинꙋ страшна и҆ оу҆жасна: оу҆́дивиши же сѧ и҆ оу҆мили́ши, и҆ та́ко Йса́ѧ ѡ҆ тва́ри Творца, о҆ сі́хъ прославля́ѧ, рече́ши: «Г҃и Бе҃ Исаія XXV, 1.
мои́, прославлю́ Тѧ и҆ воспою́ и҆́мѧ Твое́, та́ко чюдна́ѧ ст҃ы́ими Твои́ми «дѣла сотвори́лъ е҆́си». Сы́й бо, та́коже мои́ І҃с҃, Іоан. V, 1 и сл.
расла́бленаго мт҃вою возви́же, и҆ кровоточи́вꙋю женꙋ сло́вомъ и҆́сцели, и҆ и҆ны́ѧ Мѳ. IX, 20 и сл.
мно́га дивна сотвори́. Ѿ неизреченномꙋ мл҃рдію Твое́мꙋ, Хе҃. Въходя́щю же Мр. V, 25 и сл.
ст҃о́мꙋ Сы́нѣ къ полатоу҆ ц҃ре́вꙋ, посла́ Бг҃ъ а҆г҃гла Своего́ со сла́вою мно́гою, оу҆дивла́ ст҃ы́ѧ Свою́. Лук. VIII, 43 и сл.

7. Ѡ҆ многомꙋ Ти ми́лованїю, Чл҃колю́бче, и҆́мже ст҃ы́ѧ Сво́м прославля́. Что́ бо е҆гда не вели́ка и҆ ди́вна комꙋ ѡ҆ добрѣ́ смы́сленый сѧ́ помышля́ютсѧ, и҆́же ко ꙋченикомъ тогда́ ре́кшаго и҆ ны́нѣ ко всѣ́мъ гл҃ющаго: «вѣ́рꙋи҆ въ Мѧ, дѣ́ла, Іоан. XIV, 12.
та́же Ꙗ҆́ творю́, и҆ тѫ́ сотвори́тъ и҆ болша́ѧ сі́хъ сотворитъ»; И҆ е҆гда́ про- Мр. XI, 13 и сл.
клт҃їемь Бо́го оу҆́ѕе смоковница, оу҆ченикомъ дива́щимсѧ, и҆ похваля́ющимъ Мѳ. XXI, 19 и сл.
Того́ си́лꙋ и҆ вла́сть, и҆ гл҃ющимъ: «Оу҆чи́телю, ви́жь, смоковница, ю҆́же прокля́тъ, оу҆́ѕе»: «Ѿвѣщава́въ І҃с҃, рече́ и҆́мъ: а҆́минь гл҃ю вамъ, а҆ще и҆́мате вѣ́рꙋ и҆ не оу҆сꙋмни́тесѧ, не то́кмо смоковничное сотворите, нъ҃ а҆ще и҆ горѣ́ сеи́ рече́те: восторѕгнисѧ и҆ въверзисѧ в море, бꙋ́детъ

[1] Янв. сѣ ѡ҆би́тель. Повид. д. ч. сѣ ѡ҆би́ленъ. [2] У. доб. и҆. Янв. поты мнѡ́гы. [3] вѣ́рою—оу҆та́снивъ въ У. доб. вв. стран. Вм. прославле́нїемь Янв. правѡславїемъ. [4] У. сохрани́ема. [5] Д. ч. (въ) всѣхъ. [6] Д. ч. но в сѣ҃.

всѧ, ѥ́же рече́те: всѧ, та́же въ мѫ́тѣ
||Л 152 в прося́тѥ || вѣ́рующе, прїи́мете». Оу҃бо и҆
Іоан XIII,35 мы, и҆же хр҃тоимени́тїи сѫ́ще[1] лю́дїе, Хр҃и
оу҃ченицы ѥ́смь, а҆ще заповѣ́ди Є҃го соблюда́ѥмъ: и҆ всѧ та́же ѵ҃ченикомъ вла́сть, и҆
зна́мїа[2], и҆ си́лы, и҆ на́мь тоѫ́же твори́ти
Лук X, 19. да́стьсѧ: «сѐ дахъ, рече, вамъ вла́сть на-
стоу҃пати на змїѧ, и҆ на скорпїа, и҆ на
Мр XVI,17 – всю си́лу вра́жїю»: и҆ па́кы «знаменїа
18. вѣ́рующимь сїѧ послѣ́дꙋ҃ю҆: и҆менемь
Мои́мъ бѣ́сы и҆жденоу҃,... и҆ на недꙋ҃жныихъ рꙋ́кы возложа́тъ, и҆ здра́ви бꙋ́дꙋтъ».
Коли́ци по а҆пⷭ҃то́лѣхъ си́лы и҆ знаменїѧ
сотвори́ша, и҆ страда́нїѧ за Хⷭ҃а претерпѣ́ти оу҃кр҃пле́ни бы́ша, и҆ мнози[3] слѣ́пыихъ просвѣти́ша, прокаженыѧ о҃чи́стиша, мр҃твыихъ воскр҃си́ша, и҆ звѣ́ри
оу҃кроти́ша, и҆ о҃гнь оу҃гаси́ша, см҃ртоносны
пи́вы напоѥ́ни бы́ша и҆ ничи́мѣ вреди́шасѧ, мо́рю запр҃ети́ша, градъ ѵ҃ста́виша:
ко́ждо по прошенїю и҆хъ прїе́млахꙋ, бѣ́сы
прогна́хꙋ, и҆ не въ проходи́маѧ мѣ́ста
тѣ́мь повелѣ́ша и҆ти, и҆ та́ко врата, сло-
Мѳ VIII, 28 и сл комъ загради́ша, і҆ако́же пре́жде сихъ Бг҃ъ
Мр. V, 1 и сл. мои І҃с легео́на со свинїа́ми глꙋбинѣ́ в
Лук VIII, 26 и сл пагꙋбоу҃ преда́сть, ѥ҆гоже и҆менемь и҆ о҃ни
вѣ́рою и҆ мѫ́твою всѧ содѣ́ша, и҆ѫ́же вели́чьствомь[4] весь миръ вмѣсти́ти и҆ли
и҆зрещи́ не мо́жеть: и҆ и҆же мѫ́твою, и҆
вѣ́рою, и҆ любо́вїю к҃ Немꙋ҃ сѣдѣ́вшеи҆ не
сла́вни ли, и҆ли не дивни, и҆ли не печа́-
ни[5] чⷭ҃ы хвали́мы и҆ оу҃блажа́ѥми, памѧти же и҆ почести сѫ́ще досто́йни, зане
и҆ бо́лшими наде́жⷣами весе́лїе и҆хъ, к҃ ним-
Лук X, 20 же рече́ Гⷭ҃ь: «ѡ҃ семь не радꙀꙋйтесѧ, та́ко дꙋ҃си
вамь повинꙋ҃ются: радꙋ́йте же сѧ па́че,
та́ко и҆мена́ ва́ша напи́сана сꙋ́ть на́ нб҃ⷭ҃ѣхъ»;

||Л 152 г 8. Сими́ и҆ сⷭ҃ты́ми и҆ ве||ликыми ѡ҃
сицевыи҆ чꙋдесъ смотри́ ми и҆ разꙋмѣ́ки
мꙋ҃жа сего́ и҆же на́ми и҆ны́нѣ хвали́маго,
сⷭ҃тго и҆ ра́вна а҆пⷭ҃ломъ, и҆ оу҃чителѧ[6] на-
шего Сава́, и҆же к҃ пꙋ҃стыни возрастъ́шиѝ,
и҆ послꙋ҃шникъ, и҆ постникъ, пр҃пбны́и҆
же и҆ молчаливыихъ не лише́на сꙋ́ща, и҆ли
въ сⷭ҃лехъ не а҆пⷭ҃лыскы ли просїа́вше[7], чистото́ю, и҆ смѣренїе́мъ, и҆ оу҃чительствомъ, и҆ чꙋдесы дивными, мѫ́твою,
и҆ мѫ́тынами нищїи[8], страннича́ствомь,
и҆ хожде́нїемь, и҆ всѣ́ми благы́ми къ Бг҃ꙋ,
во всѣ́ и҆зра́дно оу҃годи́ша, посредний[9] оу҃бо проходѧща, совершеныхъ же
достиза́юще и҆ ничимже кого҃ ѡ҃стаю́ща.
И҆ко́же бо ѡ҃ни древнїи сⷭ҃ти́и, та́коже сѫ́
вѣ́рою и҆ мѫ́твою. «Всѧ бо возможна вѣ- Мар IX, 23
рꙋ҃ющемꙋ҃», рече Гⷭ҃ь. Но не проста вѣ́ра
то́чїю, но и҆ дѣ́лы возмога́юще, смѣре́-
нїем же па́че и҆ любовїю всѧ совершаю́ще
и҆ ѡ҃живля́ющисѧ: дѣ́ла бо без вѣ́ры не Рим. III, 20.
возмога́ютъ, и҆ «вѣ́ра без дѣ́лъ мертва́ Іак II, 26
е҆́сть», та́коже рече́ а҆пⷭ҃лъ: да ни дерзнове́нїа приноси́ти, ни҆ оу҃пова́нїѧ и҆мать
кто҃ проше́нїе прїи́ма́ти, а҆ще дѣ́лъ не
и҆мать, вѣ́рꙋ возмогающий. «Покажи бо Іак II, 18
ми, рече, ѡ҃ дѣ́лъ своихъ вѣ́рꙋ твою».
И҆ па́кы «а҆ще и҆мамь всю вѣ́рꙋ, та́ко и҆ 1 Кор XIII,
горы престава́ти[10],... а҆ще да́мь тѣ́ло 2—3
мое, да со́жгꙋтъ ѐ, любве́ же не и҆мамь,
ничто҃ е҆́смы». Ни҆же па́кы мѫ́тва, та́коже
прилꙋ҃чи́тсѧ: но та́коже ѡ҃ Хⷭ҃а І҃са наоу҃ча́-
е҆мы е҆́смы: е҆гда́, рече, моли́тесѧ, ѡ҃пꙋ- Мр XI, 25
ща́ите, а҆ще кто҃ к҃ комꙋ҃ и҆мать ѡ҃ ср҃цы
ва́шихъ согр҃ше́нїа и҆хъ, та́ко да и҆ Ѻ҃ц҃ь
ва́шь нб҃ны҃и҆ ѡ҃пꙋ҃стити́ть ва́мь согр҃ше́-
нїа ваша.

9. Сѐ оу҃бо ѡ҃собь кого҃ѭ҃ сⷭ҃ты́хъ
ѡ҃ц҃ь на́шихъ сказа́хомъ, та́ко не хⷭ҃ѣ||ѭ҃ьши |Л 153 а
сѫ́ще дре́вниѝ житїе́мь и҆ дѣ́ло҃, ничи́мѥже
си́хъ ѡ҃ста́ю́ще си́лами҃, и҆ чꙋдесы, и҆ похвала́ми: о҃́бѣ́ще же па́кы си́хъ и҆ къкꙋ҃пѣ́
похвали́ти почтимсѧ. Но чюжꙋ҃сѧ, и҆
ка́ко похвалити, не вѣ́мь. И҆ ка́ко бо и҆
возмогꙋ҃ по достоа́нїю что рещи иже

[1] сꙋ́ще въ У. нѣтъ. [2] У. зна́менїа. [3] Янв. мнѡ́сѣ. [4] М. б. д. ч. величьство.
[5] У. печални. Д. ч. (съ янв.) па́че. [6] У. доб. ѡ҃ц҃а. [7] М. б. д. ч. ....возрастъшаго, и послꙋ҃шника, и постника, въ преподобныихъ же.... просїавша. [8] Д. ч. (съ янв.) нищи҃.
[9] Съ У. въ Ц. посредний҃. [10] У. доб. и҆.

Рим. VIII, 28—30. сѹщихъ по прозрѣнїю Бжїю званыихъ, ихже Бг̑ъ прежде разѹмѣ первенца быти бл̑гочестїа во мнозѣ братїи насъ и слѹжителя новомѹ завѣтѹ; «Ихже бо Бг̑ъ прежде нарече, сїѧ и призва къ слѹжбѣ, ап̑лъ рече: а ихѕ̑ призва, сихъ и оправда: а ихже оправда, сихъ и прослави». Что оубо к симь речемь, аще Бг̑ъ wправда и прослави; Дѣло оубо съ Бг̑о̀ и намъ прославити, и ꙗко достоини, оублажити. И кто не прославитъ избранныѧ Бжїѧ, занеже паче достоино Бг̑ѹ пожившихѕ̑; Но мы, ꙗкоже ѥсть достоино[1] похвалити, не постизаемь, і ꙗко нейскѹсни, коснѹтисѧ не хотѣхомъ. Обаче ка̑шими мл̑твами оупованїю, и къ сїа понѹдихомсѧ, аще что малы словесное наше сплетение къ похвалѣ ст̑ыма оцема принесется. И не моего разѹма оумышлениѥ сѐ помыслите, но w̑ нихъ[2] самѣхъ ѕ̑ по Бг̑ѣ трѹды, и добрам дѣла и похвалнам ихъ к нимь принесе. Похвалѹ же ст̑ыхъ на Бжїю похвалѹ оукрѣпльшаго ихъ глемь, ѥгоже помощїю содѣаша и содѣваютъ, на Бжїѧ щедроты и многоѥ м̑рдїе, ѥже къ чл̑комъ имать, творѧщимь волю ѥго: всѥ же къ пользѣ и строению слышащїй проповѣдаемь по ст̑ыихѕ̑, ꙗко да всѣми бл̑гыми повѣстьмѝ и дѣлы къ благам оумилаемъ, къ[3] бл̑гаго Бг̑а w̑ всѣхъ и всегда ‖ ‖Л. 153 б. бл̑гопохваляющие бѹдемь. Прїидем же сами къ себѣ, оцы и братїа вси, ихже w̑ць бл̑ть наслажьшесѧ, и нын̑ѣ наслажающесѧ, и пакы насладимсѧ. Прїидемь вси и оублажимъ всѧкыми во всѣхъ бывшихъ на̑ почетшихъ. Прїидете оубо, и радостїю притецемъ къ трѹжествѹ, и дароносиви бѹдемь оусердїемь. Никтоже лѣностїю тощь да не приходитъ, ꙗко оубо сѹгоубам w̑ оць прїемше, и сѹгоубо бл̑гыихъ wбогатимсѧ дшевнѣ и тѣлеснѣ м̑лтвами ихъ. Принесе оубо кожо̀ насъ по своемѹ достоиньствѹ дары оцема, и ихже w̑ насъ просятъ. Злата и сребра̀ не глю: сїа бо, ѥгда̀ вѣхѹ на земли: презрѣша всѧ и преобидѣша, нын̑ѣ же со Хр̑томъ сѹще на̑ нб̑си, и сїѧ никакоже помышлаютъ. Принесем же, ꙗже ѥ ними и томоу̀ самомѹ Хр̑ѹ прїатна: послѹшаи послѹшанїе повелѣвающаго: слѹжаи оусердїѧ, и иже ѥ пѣнїѧ, и пѣснехъ, и м̑лтвахъ не лѣностно претрьпѣвающе: аще кто во власти, бг̑оподражанноѥ и изящное ихъ смѣрениѥ видѣ[4] и славы презрѣнїе, не съ гордостїю пр̑вучными начальствовати: дрѹзїи же видаще изрядноѥ ихъ к пѹстыни житїе, дши оумиленїе да стажетъ, и себѣ да зазрит: и великаго ихъ по Бг̑ѣ шествїѧ потщимсѧ постигнѹти, а не w̑чанїемь не достижѹще и оунынїемь wбленитесѧ[5]: ѥдва бо крѣпкыимъ подвижникомъ тѣхъ смѣрениѥ постигнѹти возможно. Ино паки чюдесемь множества оудивльсѧ, да прославитъ иже в нихъ Бг̑а прославльшагосѧ. Вси вѣрѹ к нимъ имѹщеи празнолюбнш в си дн̑ь, ѱаломьскыи ‖ рекоу̀, «прїидѣте, воз- ‖Л. 153 в. радуемсѧ Гви». Ѕ̑ памать ст̑ыхъ w̑ц̑ь Пс. XCIX, 1. w̑ многообразнаго же и изрядnаго житїѧ и къ Бг̑ѹ, ꙗко w̑ различныихѕ̑ и бл̑гооухання цветовъ, вѣнца похвалы оувазше, сихъ вѣнчаимъ и исповѣданїемь добродѣтели ихъ[6] хвалѣнїѧ ликъ составимъ, рекѹще:

10. Радуисѧ, ст̑ыи о̑че нашъ великыи ѐѵдимїе, бл̑гочт̑їѧ насажѣнное древо прї исходящиихѕ̑ водъ дх̑овныхъ, ихже Пс. I, 3—4. плодъ сво", ѥгда во врема мирѹ житїѧ, дѣлателѧ Хр̑ѹ Славѹ дасть, ѥгоже испрѣва цвѣтъ юности чистѹтою свѣтлѣишїи крина сїанїем ꙗвисѧ, и слако ст̑ости дша оухам, паче всѣхъ арамат̑ъ Томѹ прїатно: но и листъ твои, о̑че, не wпадетъ: глю же сновъ твоихъ сновε,

[1] бг̑ѹ—достоино.... въ У. нѣтъ. [2] Д. ч. но wнѣ [3] въ повидим. лишнее. [4] = вида.
[5] М. б. д. ч. wбленитисѧ. [6] У. тѣ.

твоими бл҃гопр҃і꙽тными мл҃твами да҆же и̂ до нн҃ѣ бл҃гочт҃но въ на҃ цр҃тв8ющей. Ра8йсѧ, Сaво, ѡ҃ч҃е сщ҃нне, молитвеное ча҆до, пѹстын҃ное возрастенїе и̂ чистото҃ю ѡ҃ ю҆ности а҆гг҃ле: а҆ще и̂ плотьскый ча҆дъ не восхотѣлъ е̂си и̂мѣти, но бж҃тв҃еным҃ъ дх҃омъ множа҆нших҃ъ Бг҃ѹ породилъ е̂си,
1 Кор. VII, 32—33. не оу҃бо женѣ, но Гв҃и оу҃годити попекс҃ѧ. Ра8йсѧ, вели́кїи о҃ч҃е на҆ш҃ь Сѹ҆дмїе, пре-
Мѳ. XIII, 45. мр҃ыи є҃ѵ҃а҆лїа коупче, и̂же до҃брыи би҃серъ, вѣр8, надежд҃ѹ, любовь съ мл҃тынею и̂мѣлъ е̂си, и̂ мно҃гоцѣ́нный е̂динъ бж҃тв҃еныи би҃серъ и҃зыска́въ, прио҃брѣлъ е̂си, и̂ тл҃ѣ́ннаѧ, о҃ч҃е, да́въ, нетл҃ѣ́ннаѧ ку҃пи́лъ е̂си, и̂ нестомѧщими вѣ́чнаѧ и҃змени́въ. Ра8йсѧ, Сaво, ѡ҃ч҃е вг҃омѹдре, ра́вныи а҆п҃лом҃ъ оу҃чителю, проповѣ́дниче є҃ѵ҃а҆лїю, сказа́телю Хв҃ѣхъ бж҃тв҃еныѧ та́инъ,
‖Л. 153 г. и̂ ѡ҃сщ҃а҆ти наоу҃чи́въ. Ра8йсѧ, ‖ Сѹ҆дми́е, Мѳ. XVI, 24. о҃ч҃е на҆ш҃ь, ꙗ҆ко и̂стини́ный гласъ є҃ѵ҃а҆лїѧ Мр. VIII, 34. оу҃слыша́въ, и̂ кр҃тъ и̂стино́ вземъ, и̂ Лук. IX, 23. ѡ҃ всѣ́хъ и̂же на земли небре́гъ, и оу҃чащомѹ Хр҃ѹ послѣ́довалъ е̂си. Ра8йсѧ, Сáво сщ҃е́нне, и̂ наста́вниче прискорбьнаго пѹ́тѝ и̂ оу҃чи́телю. Но смѣре́нїе твоѥ́, ѡ҃ч҃е, оу҃дивлѧ́е́т ми оу҃мѣ́, и̂ сѐ ср҃це́ оу҃жаса́ет ми: страньничьство и̂ любо́вь ѡ҃воихъ оу҃милѧ́е́т ми дш҃ю. Ра8дѹйтасѧ, чт҃наѧ о҃ц҃а, ѡ҃сновани́е бж҃тв҃еныа вѣ́ры, на ка́мени недвижимѣ Хр҃ѹ нерѹши́мо. Ра́дѹйтасѧ, дво҃йцю Хр҃ѹ и̂стинномѹ живото҃ѹ винограда плодови́там, и̂же и̂ да́сть бл҃гыи́хъ сно҃въ ваши́ говзю́ще гроздъ зрѣ́лъ, и̂стиннѹю вѣ́рѹ носѧщи. Ра8йтасѧ, пр҃пвнаа о҃ц҃а, пра́вдою оу҃краше́нна, и̂ хр҃и́менитыи́хъ людїи свои́ зако́но́ правосла́вїѧ оу҃красивша, и̂ цр҃кви т҃ѣ́мь возвиза́ю́ща. Ра8йтасѧ бл҃же́нна҆ѧ о҃ц҃а, е̂диномѹдренаѧ ѡ҃ Бг҃ѣ и̂ е̂диномы́слена, и̂ е̂динѹ дш҃ю носѧща во двою тѣлесѣ. Ра8йтасѧ, сказателѧ на҆ е̂диносѹщныа Тр҃ца нераздѣ́лное Бж҃тво и̂ нашего ра́ди сп҃сенїа ѡ҃ пр҃тыѧ вц҃а и̂ пр҃но дв҃ы Ир҃їа Слова, Ст҃ым҃ъ Дх҃омъ воплоще́нна. Ра8йтасѧ, ꙗ҆ко сѹпроуга ст҃аѧ и̂ дѣ́лателѧ и̂стинным҃ъ заповѣ́ди Хв҃ы, сѣ́мѧ бл҃гоче́стїѧ сло́вомь посѣ́вша, и̂ принесо́сте плоды̀ сп҃сеныа Бг҃ѹ.

11. Ѡ всеблже́нна и̂же любо́вїю неска́зан҃наа на́мъ о҃ц҃а, ка́ко ва҃ сказа́ти возмо́жемь; Оу҃дивиста чл҃ки, оу҃страши́ста вѣ́сы, а҆гг҃лы возрадоваста, на҃ возвеселиста. Ѝ коли́кыми бл҃годарени ва́мь пови́нни е̂смы, приноси́ти плоды̀ по достоя́нїю. Прѝсно ва҃ оу҃блажа́е́мь, и̂ въ р҃о́ и̂ ро́дъ почита́е́мь. Ва́ми бо къ свѣ́тѹ наста́‖вихомсѧ и̂ возведохомсѧ: ‖Л. 154 а.
ва́ми бо мрачныа̀ е̂реси свободихо́сѧ и̂ сно҃ве Бж҃їи сподобле́ни быхомъ[1], цр҃ьскоѥ̀ сщ҃енїе, а҆бы́къ ст҃ъ, хр҃и́менито 1. Петр. II, 9.
ста́до: ва́ми нечи́стыа слу́жбы потреви́шасѧ, и̂ дїа́волъ посрамисѧ, кр҃та си́лою знаменава́е́ми: ва́ми бо вг҃описа́нным҃ъ скрижа́ли новаго завѣ́та Бж҃їа, Сн҃а є҃ѵ҃а́лїе, разѹмѣ́хомъ и̂ Того҃ воплотивши́госѧ пр҃їа́хомъ, и̂ да́сть намъ «вла́сть Іоан. I, 12.
ча́домъ Бж҃їим҃ бы́ти, вѣ́рѹющимъ во и̂мѧ Е҃го҃», ково́ю и̂ дх҃омъ порожѐномъ. Іоан. III, 5.
Вы оу҃бо ꙗ҆ко дв҃ѣ свѣтили́ѣ мыслени҃и тверди вѣ́рнїи ꙗ҆ви́стасѧ, и̂же ѡ҃ мысленаго восто́ка, востоко́ Хр҃а҃ просїа́вша, землю людїи свои́хъ, на западѣ помраче́м҃ѹ, свѣ́то́м҃ словесы[2] просвѣти́ста.
Вы̑, ꙗ҆ко дв҃ѣ рецѣ, ѡ҃ мы́сленаго Е҃дема Быт. II, 10.
и̂сходя́ще, лю́ди свои҃ напои́ста ва́нею крещѐнїѧ, сквѐрны ѡ҃мыва́ю́ща, и̂ и̂сточникомъ живота̀ ѡ҃ ре́бръ кро́ви напои́ста, и̂ па́кыбытїемь весели́ща и̂ къ бѹдѹщомѹ оу҃готовлѧющѧ свѣ́тѹ. Вы̑ бо, ꙗ҆ко подо́бно нб҃о ѡ҃дш҃евленно, ꙗ҆ви́стасѧ, не зв҃е́зда́ми оу҃краше́нно, но добродѣ́телми па́че сѝ оу҃краше́нїемъ сїа́ю́ще, и̂ не молча́ще, но словесы̀ въ свѹ҃ществѡ всѧ прикѣ́ша и̂ на́мь и̂спокѣ́да́ша. Ва́съ, и̂сточники ꙗ҆ко разѹмны, похвалѧ́е́мь: стрѹѧ́ бо живота̀, не

[1] Повид. слѣд. доп. быти. [2] М. б. д. ч. словесъ.

ѡ҃ жи́лъ каменный, но ѡ҃ ср҃цы ва́шихъ, сло́во Хр҃ва̀ в себѣ и҃муще, и҆[1] зно́емь
злов҃ѣ́рїа и҃сѣ́хъшиꙗ҃ благоче́стїемь напо́и-
ша, прохлади́ста и҆ жа́жоу гр҃ѣхо́вноую
оу҆ста́виста. Ва́съ до́мъ Тр҃ца с҃ты҃а̀ на-
рица́е́мъ, ꙗ҆́ко сово́ю цр҃кви Бо́у живы
ча́кы сотвори́ста. Ва́съ, дѣ́лателꙗ҃ во
||Л. 154 б. и҃стинноую разоумни, оу҆бѣ́жа́е́: || на земли
бо нещадно сїасте милость, и҆ слеза́ми
дш҃евноую ни́ву напаше́та, и҆ ра́достїю на́
нѣ́си прїе́млета рѹ́коу҃ти свои҃. Сокро-
вища превога́таꙗ҃ и҆ би́серы многоцѣ́н-
ныа̀ въ ср҃цихъ на́шихъ ва́съ стажа́хомъ:
па́че ка́мене и҆ самдира, па́че змара́гда
дш҃амь на́шимь ѣ́мѣ́ни́стасѧ. Но́ что
сїѧ; въ е҆́же на́мь ѡ҃ Бо҃ѣ́ ва́шеи ба́гти
и҆ли на́шеѧ к҃ камь и҃стинноу҃ѣи лю́бви
сѧ́нцаѡ҃бра́зно ва́шими и҃спра́вле́нми до-
сто́йно восїа́сте: ꙗ҆́ко лѹ́чами свѣ́тлыи-
ми, и҆ дѣ́ломъ, и҆ сло́вомъ просвѣ́тиста.
Ва́ми нощныа̀ е҆ре́си и҃зъвѣ́гше, сы́ны свѣ́тоу
и҆ дн҃ю сподобихомсѧ, и҆ спе́ны́ихъ части[2]
наслѣ́дници написа́хомсѧ: ва́шими оу҆-
че́нми и҆ самое цр҃тво нб҃но҃е пока́ни́ѣмь
оу҆лѹ́чи́ти спо҃би́хомсѧ. Раѹ҃и́тасѧ и҆ весе-
литасѧ, чт҃на̀ а҃ѳ̀ца, ꙗ҆́ко за на҃ многа
Мѳ. V, 19. мьзда̀ ва́ша на небесе́хъ ѡ҃ Рекша: «и҆же
а҃ще сотвори́ть и҆ наоу҃чи́ть, сь҃ великъ
наре́че́тсѧ въ цр҃твїи нб҃нѣ́мъ». Вы бо
прьвїе сотвори́ста, и҆ и҃ны҃и сло́вомъ на-
оу҃чиста, и҆ о҃бразы показа́ста ча́комь, зе-
мленаѧ҃ преѳ҃видѣ́сте[3]. Во и҃стинноу ве́-
лїѧ дѣ́ла створи́ста, и҆ до́вро҃ѣ наоу҃чи́ста,
и҆ вели́ка ѡ҃ Бг҃а быста. И҆ что сїѧ по-
хвалы҃ чт҃нѣ́иша, е҆́же ѡ҃ Бг҃а хвалимомь
бы́ти и҆ въ цр҃твїи Е҃го вели́ци нарецисѧ.

12. Мы҃ и҆ е҆́ще ва́шихъ рече́мь. До-
сти́же васъ самѣ́хъ и҆ па́че соверши́сѧ
Мѳ. V, 14— слово, рече́нное ко а҃пло́мъ: «вы е҆́сте
15 свѣ́тъ ми́ру»: ꙗ҆́ко «гра́, верху́ горы
Мр. IV, 21. Лук. VIII, 16. сто́и҃», добродѣ́телїю не оу҆кры́е́тсѧ: «не
под одрѣмъ бо», ꙗ҆́ко себѣ́ то́кмо про-
свѣ́ти́ти: «но свѣ́тильникъ на свѣ́щ-
ницѣ поставлѧ́е́тсѧ», и҆ про́чимь свѣ́тъ
подава́юща. Болша и҆ ти ꙗ҆́ко перѣ́е
прише́ша҃. || Послѣ́ди и҆[4] вы дагма́ти ꙗ҆́ки- ||Л. 154 в.
стасѧ, і҃ ꙗ҆́ко а҃пы, не зазорно ва҃ нарицае́:
а҃пльскаа҃ бо дѣ́анїѧ на васъ стекошасѧ.
Ꙗ҆коже бо и҆ ѡ҃ни, е҃ѵ҃а́ліе проповѣ́даста
вы, и҆ и҃сторгосте прелести плевелы, и҆
прогна́сте е҆ре́си, ꙗ҆́ко во́лкы, и҆ разо-
ри́сте жертвица҃ и҃, ꙗ҆́ко ме́рзость, и҆
совокѹпи́сте правосла́вїемь л҃ю҃, и҆ с҃тыѧ҃
поста́виste, ꙗ҆́ко пастыре[5], и҆ злов҃ѣ́рїе
посѣ́ко́сте, ꙗ҆́ко терніе, и҆ пшени́цю бл҃го-
ч҃тїѧ҃ сло́во посѣ́сте, и҆ прїнесо́сте пло-
ды҃ спасаемыа̀ множество Х҃оу Бг҃оу, и҆
нн҃ѣ и҆ е҆́ще приносите. Слышасте Хр҃ва̀,
оу҆ченико́мь гл҃ющѧ: и҆же ѡ҃ста́вить о҃ца̀ Мѳ. XIX, 29.
и҆ мт҃рь, жену҃ и҆ ча́да, и҆ли богатство, и҆ Мр. X, 29.
сїа̀ вы вса҃ преѳ҃ви́дѣ́ста, ꙗ҆́ко не сущa, Лук. XVIII, 29.
и҆ пѹ́стыню достигосте, и҆ постничь-
ство҃ и҃скѹсистасѧ, и҆ послѹша́нїемь оу҆до-
бристасѧ, и҆ смѣре́нїемь возвыси́стасѧ,
страннича́ство҃ почто́стесѧ, слеза́ми и҆
ма́тваами оу҆краси́стасѧ. И҆ что́ мно́го со-
четоваю по е҆ди́номоу, и҆ по достоа҃нїю
похвали́ти не могуще; многа бо до́вра҃
въ таинѣ́ невиди́ма выша, ꙗ҆́же е҆ди́номоу
вѣ́дома Тайнови́дцю сокровенными҃.
О҃ва́че и҆ ви́димаа҃ да прїидѹ́ть на́ по-
мощь на҃: і҃[6] е҆ли́ка мирьскыихъ, е҆лика
с҃тльскыихъ, владѹщеи же, по҃ властїю,
постницы пѹ́стынныи, ни́щїи, и҆ оу҆восїи,
и҆ вси, и҆же многыихъ ва́шихъ бл҃гтеи҆
насы́щьшесѧ, а҃ще и҆ нн҃ѣ па́че насыща́-
ю҃тсѧ, да возвѣ́стя́ть на҃, и҆ собра́вшесѧ
да восхва́лимь: Печа́лныихъ оу҆тѣ́шителе
і҃ ю҃нны҃и наказа́теле, е҃дови́цамь засту́п-
никы и҆ сирота́мь о҃ци, без҃пра́кдѹе́мы҃и
помо҃щникы, ѡ҃бидмымъ посо҃бники и
и҃зба́вителе, боля́||щимь дш҃е́вн҃ѣ и҆ т҃е- ||Л. 154 г.
ле́сн҃ѣ врачѣ́ве и҃за́щнїи, рабо́мъ свобо-
ди́теле, плененымь иско҃пителе[7], а҃лчю-

---

[1] и҆ въ У. нѣтъ. [2] Съ У. въ Ц. на́сти. [3] Д. ч. прѣѳ҃видѣти. [4] Янв. послѣдніи.
[5] Янв. па́стыря. [6] і҃ въ У. нѣтъ. [7] пленеными искѹпителе.... въ Ц. доп. вв. стран.

щеи[1] питáтеле, сꙋщимъ к наготѣ покрови́теле[2]. Вы҃ всѣ҃ во всемь вы́сте, и ны́нѣ Бг҃ꙋ пр҃елага́емь[3]: просвѣти́теле, и тéплыа застꙋпникы, и ѻснова́нїе власте́и вѣрѣ́ неподвижи́мо, и забрáла нерꙋши́маѧ, стрѣ́лы лꙋка́ваго ѿража́ющи, и возбрáнникы и́скꙋсныа, проти́вныихъ же полкы ѿвраща́ющи и низлага́ющи. Вы҃ ѿ земла́ престáвистасѧ, и дш҃а ва́ша по писанномꙋ «к рꙋцѣ Бжи́и»: но и при-
Прем. III, 1. шествїемь ст҃ы́и ва́шеи҃ па́мати земла́ людїи ваш҃ и҃ прославѝтсѧ, и цр҃кви ваша красятсѧ, миропода́телныи бл҃гоꙋха́нїихъ[4], сихъ и҃мꙋще, ꙗко нѣ́кꙋю цр҃кꙋю оꙋтвáрїю с на́ми оꙋдобря́еми хва́лятсѧ. Вы҃ со а҃гг҃лы веселитесѧ, с патрїа́рхи и со а҃пл҃ы прослáвистесѧ, ꙗко оꙋчи́теле, съ прп҃бными́ и съ по́стники сликоствꙋю́ще: на земли бо всѣ́мь ѿвы́ценїи житїемь и дѣлы вы́сте, и ны́нѣ на нб҃сѣхъ во́ свѣтѣ ст҃ыа Тр҃ца съ ни́мы весели́ѣмы, дх҃омь весели́те[5]. Ва́ша ст҃аѧ ковѿражéнїа[6] зрѧщи, весели́мсѧ, и красимсѧ, и ꙗко съ живы́ми, радꙋемсѧ, и гро́вы ва́ша свѣ́тлыа цѣлꙋю́ще, поклана́ѣмсѧ. Па́мать ва́шю че́стно и ст҃о почита́ѣмъ, ѥи҃же приѿща́ѣми, ѿсвящáѣмсѧ. Сꙋгꙋ́ба ва́ша па́мать и слáва[7], на нб҃си пр҃е а҃гг҃лы и ч҃лкы на́ земли, и па́че вы́ше всѧ́кого блаже́нства и ны́нѣ, и во вѣ́кы па́мать ва́ша. Ѿ колѝко оꙋдивѝтсѧ, ѿ̀ колико бл҃гопочто́стесѧ, прейзмѣ́нѣ ѿ̀ Хр҃а прославлѝтсѧ и прославистасѧ. Таковаа ва́шего нѝщепита́тельства и ми́ра ѿставле-
‖Л. 155 а. нїа стори́цею воспрїа́тїѧ: таковáаго ва́шего смѣре́нїа и слáвы презрѣ́нїѧ. И ѥ҆же въ на҃ ны́нѣ вида́има гл҃емь, и ѿ̀ сихъ оꙋвѣря́емсѧ и вꙋдꙋщаа́го ѿного́ желáннаго и бесконечнаго вѣ́ка, «и҃же о҆комь невидѣ́нна, и
1 Кор. II, 9. оꙋшѝма неслы́шана, и на ср҃це не взыдо́ша, ꙗкоже оꙋгото́ва Бг҃ъ люба́щимь ѥго́». Трꙋдихомсѧ похвала́ми, вѣнца́ почести ва́ма и҃сплета́ющи, и не оꙋ̀ по достоа́нїю ва́шего достоинѣ́ства досто́йно постигохомъ: и оꙋ́во, ꙗко немощни сꙋ́ще, дѣ́да и того сына на помощь при-
Пс. XXXII, 1. ѣ́мше[8], и с ни́ѿ к ва́мь рѣчемъ: «Рáдꙋйтесѧ правéдніи ѿ̀ Гд҃и: вамь[9] подоба́етъ
Пс. CXV, 6. похвала́». «Чт҃на пр҃е Гд҃ь см҃рть» ва́ша:
Пс. CXLV, 2. въ животѣ́ бо ва́шемь Того почтосте,
Втор. XI, 27. заповѣ́ди ѥго́ послꙋшавше. Ѝ па́мать
Пс. CXI, 6. 9. вѣ́чнꙋю па́мать ва́ша, и правда ва́ша, ꙗко досто́йно, во́ вѣ́кы превыва́ѣ. «Пра-
Прем. V, 15. ведници во́ вѣ́кы живꙋ́ть, и ѿ̀ Гд҃а мьзда ѝ и строе́нїе ѿ̀ вы́шняго». Па́мать
Притч. X, 7. пра́ведныихъ во́ вѣ́кы превыва́ѣ, «и҃мѧ же нечести́выи оꙋ̀гаса́етъ». «Дѣла бо
Притч. X, 16. пра́ведныихъ животъ, плоды́ же нечестивыихъ грѣсѝ». «Пра́ведникь а҆ще по-
Прем. IV, 7. стигнетъ скончатисѧ, к покои́ бꙋдетъ». Па́мѧ҃ пра́ведныихъ ра́дость вожи́йсѧ Гд҃а. «Память праведнику с похвалами»,
Притч. X, 7. похвала праведнику веселїе лю́демь.
Притч. XXIX, 2. Бесмр҃тна же е҆́сть па́мѧ҃ его́, ꙗко Гв҃и
Прем. IV, 1. оꙋ̀го́дно е҆́сть: зане «оꙋ̀годна бысть дш҃а
Прем. IV, 14. ѥго́ Гв҃и».

13. Что́ зримый҃ красотъ; кои́ дарове, коеи҃ свѣ́тлости и почьсти[10] цр҃кыа сѝце бг҃олю́бивыихъ дш҃ь возвеселити могꙋ́ть, ꙗкоже праведныихъ похвала́, и҃мже и҃[11] сїи ст҃їи о҆цы҃ на́ши тꙋ́чни[12] и ѥди́ноправни, и҃же[13] памѧ҃ всѣ́хъ на́съ дн҃ь ра́достны и веселы творить; Где́ ‖ ли
‖Л. 155 б. сѝлнїи и богатїи, нечести́вѣ на земли жи́вшеи҃; где Неро́нъ и Дѡ҃клитїа́нъ; гдѐ Маѯимїа́нъ и прочїи мꙋчи́теле; Ѥда́ сим҃ вѣ́чнаа па́мать; Ни҃, ни҃, да не
Пс. IX, 7. бꙋдѣ́. Не ꙗвѣ́ ли, ꙗко съ шꙋмомь безако́нїа и҃хъ и погы́бе память и҃хъ въско-

[1] Д. ч. а҆лчющимъ. [2] сꙋщимъ—покрови́теле въ У. нѣтъ. [3] Янв. пр҃елага́еми. [4] М. б. д. ч. бл҃гоꙋха́нїи. Янв. миръ подательныи бл҃гоꙋха́нїе. [5] Янв. с ни́мъ вселѧемъ дх҃омъ весели́те. М. б. д. ч. съ ними вселѧемы, дх҃омъ веселитесѧ. [6] во (въ сл. ковѿражéнїа) въ Ц. доп. на полѣ. [7] У. славна. [8] Съ У., въ Ц. прїѧ́мша. [9] У. доб. бо. [10] и почьсти въ Ц. доп. вн. стран. [11] ѝ въ У. нѣтъ. [12] Д. ч. точии. [13] М. б. д. ч. ихъже.

рѣ: ѻ҆брѣтѻ́ша[1] и҆ пища со ѡ҆цѣ́мь и҆хъ дїаволомъ ѡ҆гню҆ негасимому́ бы́вше; и҆́же ли и҆ въ бл҃гочт҃ивы́йхъ рече́мь, где цр҃їе и҆ миродержителїе, и҆ гдѣ и҆пати и҆ воєво́ды; где си́лнїи, и҆ бл҃городнїи, и҆ прочїи мнѡ́зи, и҆ пи́щами мно́гами и҆ во всѣ́комъ поко́и пита́вшоися, лѣ́ностїю и҆ небреженїе́мь, въ нечистота́хъ и҆ сквє́рнахъ, и҆ ника́коже Бг҃а взыска́вше, и҆ ни в҃ послѣ́днеи ста́рости ѹ҆мили́тися восхотѣ́ша и҆ злы́и́хъ дѣ́лъ покаа́нїе҆ ѡ҆лу́читися, но та́ко[2] бесмр҃тны мна́щеся и҆ мно́гы́йхъ насилу́юще, ѹ҆пита́ша телеса́ свои́, та́ко въ дн҃ь заколе́нїа, не помну́вша сѹ́да и҆ воздаа́нїа, є҆гда ко́жо дѣ́ла та́йнаа ѻ҆лича́тся[3]; вси ра́вно по пра́вдѣ и҆́хъ прїиму́ть, и҆ ма́лїи с҃ вели́кыми сѹ́дъ сотворя́ть, цр҃ь съ во́иномь, вл҃ка с҃ рабомъ, ѡ҆ц҃ь с҃ сы́номъ, и҆ вси прїиму́ть по дѣ́ломь и҆́хъ. Стыжу́ же ся҃ рещи́: и҆ к҃ насъ самѣ́хъ и҆нокохъ, и҆́же безъчинѣ́ живу́щии҃, и҆ ѡ҆ добродѣ́тели лѣ́ними́ся и҆ ни ма́ло ѡ҆ злы́хъ ѡ҆ста́ёмся: и҆́же стомщїи чи́нъ нарица́ёмъ и҆ не падаю́щїи, па́че падохомъ и҆ безпѹ́тїемь заблу́дихомъ, и҆́же мно́гыми ѹ҆блажа́ёми и҆ свѣ́тъ ми́ру зово́ми, слѣ́пи сѹ́ще невнима́нїемъ: бл҃гочт҃и́вїи бо и҆ли и҆ноци мна́щеся, дѣ́ла же бл҃гочт҃на и҆ночествa ѡ҆мета́ющеся и҆ сего́ ра́ди
‖Л. 155 в. далече ѡ҆ него́ ѡ҆стоя́ще. ‖ Бл҃гочт҃їе бо ѡ҆ добры́йхъ дѣ́лъ нарица́ётся, и҆ми-
Мѳ. V, 16. же Бг҃ъ прославлѣ́ётся: «та́ко бо да просвѣти́тся свѣ́тъ ва́шь пр҃ѣ҆ чл҃кы, та́ко да ѹ҆зрятъ дѣ́ла ва́ша до́брая и҆ прославятъ Ѻц҃а ва́шего, и҆́же е҆́сть на́ нб҃сѣ́хъ». Добрая же дѣ́ла сі́а сѹ́ть: бл҃годаре́нїе къ Бг҃ѹ́ и҆ мл҃тва ѡ҆ чи́ста ср҃ца, мл҃тна, посѣща́ти ѹ҆бо́гы́йхъ, и҆ ѹ҆т҃ѣша́ти въ скорбе́хъ, и҆ нескве́рна себѣ́ соблюсти ѡ҆ мира, смѣре́нїе же ко всѣ́мъ, и҆ любовь по́ Бозѣ́ нелицемѣ́рна, и҆ по си́ле пощенїе́мъ[4] и҆ покаа́нїе́мъ пр҃но поновля́тися, а҆ не подобитися невѣ́рны́имъ, воскресе́нїе[5] ѹ҆пока́нїе не и҆мѹ́щимъ, пи́щами и҆ питїе́мь потопля́ёми. Гдѣ́ ѹ҆́бо всѣ́ко таковїи, а҆́ще мирьстїи, а҆́ще и҆ноцы; Ѳда́ кто ѡ҆ таковы́и́хъ на́съ па́мятїю возвесели́ своє́ю, и҆ли радостны сотвори́, и҆ли житїе́мь ѕлади́, и҆ли чюдесы́ ѹ҆ди́ви, и҆ли ми́ромъ ѡ҆блг҃ооу҆ха́; Ѳда́ си́мъ рече: «па́мять с҃ похвала́ми», Притч. X, 7.
и҆ли «ѕго́дна бы́сть Гс҃и дша́ и҆́хъ», и҆ли Прем. IV, 14.
вѣ́чнаа и҆ бесме́ртна память и҆́хъ; Ни ѹ҆́бо. Но́ си́мь подо́бно надъгробное́ рече́мь: се и҆мамь, е҆́же та́дѣ҃, и҆ пихъ, и҆ съ любовїю красною пожи҃: нѣ҃ вся ѡ҆ста́ша, а҆́зъ же е҆́смь пе́пелъ. І҆ е҆́же во І҃ѳѣ҃ ре- Быт. XVIII, 27.
ченьное: «мѹ́жъ ѹ҆меръ ми́мо и҆́де, падъ Иов. XIV, 10.
земленыи, и҆ не ктомѹ́ вздѣ҃». А҆́ще бо и҆ воскре́сшѹ комоужѣ҃ сицевы́йхъ, и҆ въ па́кы бы́ти непремє́нно во ѡ҆гни҆ мѹ́чимѹ бы́ти: и҆ таковаго бытїа всѣ́ко не бы́ти вѣ҃ болше, та́коже рещи́: больше что е҆́же не родитися, и҆ не мѹ́читися, нижє на свѣ́тѣ и҆зы́ти, и҆ па́кы бытїа видѣ́ти и҆ мѹ́читї҃. «И҆зы́дѹть бо, рече, со- Иоан. V. 29.
твори́шеи҃ бл҃га҃ въ воскреше́нїе живото́ѹ, а҆ содѣ́а҆́шеи҃ зла҃ въ воскреше́нїе сѹ́дѹ». ‖Л. 155 г.
Ѡ҆ колика радость и҆ весе́лїе неизрече́нно, ѡ҆ коли́къ стра́хъ и҆ трепетъ неизгла́ненъ праведны́имъ и҆ грѣ́шны́имъ, коимьжо́ по дѣ́ло҃, сло́ко сі́е Гс҃ь Бг҃ъ моє́го сказа́ётъ. Сего ра́ди ѹ҆годи́вшїи ѥ҃мѹ прїсно блажи́ти досто́инъ и҆ вѣ́чно сі҃ та́ко живы́йхъ бо́лше похвали́ти, занє́же и҆ по смрти сѹ́ще та́ко не ѹ҆мерше пребыва́ютъ. Богѹ́ бо живѹ́ть вси ѡ҆ Бозѣ́ живѹ́щеи҃: сего́ ра́ди пр҃но живѹ́ть, и҆ ни Рим. VI, 10.
ѹ҆мрети памяти добры́йхъ дѣ́лъ и҆ по смє́рти могѹ́ть.

14. Сихъ ра́ди и҆ мы҃, бра́тїе, всѣ́ко желанїе зло надежа́ми вѣ́чны́йхъ бл҃гъ ѡ҆ринемъ, несы́тьство же и҆ ласкосе́рдьство ѡ҆ дш҃ь на́шихъ ѡ҆гна́кше, и҆ нечестно жи́вшийхъ и҆ живѹ́щийхъ возненави-

[1] М. б. д. ч. обрѣтошася. [2] У. та́коже. [3] ѻ҆личаю́тся. [4] Съ У., въ Ц. посѣще́нїемъ. [5] = воскресе́нїа.

Филипп. III, 19 димъ, и҆мже по неразꙋмїю чрево Бг҃ъ, и҆хже, врагы креста Хва, Па҃велъ и҆ в
1 Тим. V, 6. животѣ ѻ҆мершихъ сказꙋетъ: «питаю҆щаѧсѧ, рече, жива сꙋщи ѻ҆мреть», е҆же[1] немилосе́рдїемь стагнꙋтыихъ, желѣзно и҆ неѻ҆милéнно ср҃це к ницимь стажавше, заткоша ѹ҆ши свои, е҆же не слыша́ти, ни поми́ловати тождепрьстный҃ созданїемь и҆ е҆дино́родныихъ крещенїемь. Ѿ҆ немилосе́рдна[2], ѿ҆ нечаѧ́чьства таковыихъ. Ни писа́нїемь глаю҆щимъ
Притч. XIX, 17. вѣрꙋютъ: «милꙋи҆ нища Бо҃ѹ҆ ѣ́займъ даѣ», и҆ ни к симъ преклонитисѧ могꙋщихъ[3]. Ѿ҆ тмы и҆ помраченїѧ глꙋбокаа́го. Но ѹ҆бо а҆ще и҆ ѿ҆ прочихъ, и҆
Рим. XII, 19. ѿ҆ сихъ подобитсѧ речѣнноѥ: «Мнѣ ѿмще́нїе, и҆ а҆зъ воздам҃ь, гл҃ть Гс҃ь Бг҃ь».
Пс. CXXIX, 6. А҆ще бо и҆ многа ѿ҆ Бга м҃тръ, но и҆ много ѿ҆ Него ѻ҆личе́нїе. Непомилованїемь бо ни́цихъ Го́сподемь ненавидими
‖Л. 156 а. бы́ша. Нигде́ бо та́ко ‖ долготерпеливаго и҆ кроткаго Сꙋдїа и҆ Бга ни ѿ҆ коемъ согрѣше́нїи слꙋша́хомъ, та҆коже ѿ҆ немилосе́рдїи, и҆ гнѣвомъ и҆ ꙗ҆ростїю
Мѳ. XXV, 41. глаголаше к ни҃м: «ѿ҆и҆дете ѿ҆ Мене проклаттїи во ѻ҆гнь вѣчный҃, ѹ҆готованныи дїаволоу҃ и҆ а҆гг҃лмъ е҆го». Ѽ҆ сего́ вѣрꙋим҃ъ речѐнныимъ, та҆ко «сꙋдъ без҃ мл҃ти е҆́сть не сотворшимъ мл҃ти». Е҆́лико же мощно нрава, немилосе́рдныихъ, и҆ жестокыи҃, и҆ ѻ҆ благыи҃ гнѣвающихсѧ ѿ҆вѣ́гнемъ: бл҃гым же и҆ благохва́лныимъ
Іак. II, 13. стыимъ мꙋжемь, с ни́миже стыхъ ѿ҆ц҃ь на́шихъ, та҆ко бла́гыихъ и҆ до́брѣ ѹ҆годившихъ Бгꙋ, поревнꙋемъ, та҆ко во́ вѣкы с ни́ми бы́ти: желанїемъ бл҃гыимъ, пощѐнїемъ, и҆ мл҃твами, и҆ мл҃тыимми по си́лѣ, та҆коже и҆ ѡ҆нѝ, потщимсѧ ѹ҆годи́ти: паче же всѣхъ же́ртвъ, и҆ пощѐнїа, и҆ мл҃твъ, ѿ҆ на́съ просм҃ꙋ мл҃ть, сїю ни́цими принесемь Е҆мꙋ҃. И҆ ничто́же бо си́це намъ, та҆коже мл҃тына, помага́ющеи҆ е҆́сть: «хва́лит бо сѧ, рече, мл҃ть
Іак II, 13 на сꙋдѣ». Съ си́ми же ми́ръ и҆ любовъ и҆ме́ꙋще, послꙋша́нїе҆ и҆ноꙋча́ющесѧ и҆ смѣре́нїемъ ѹ҆добре́ми, за́висти злыа҆ и҆ гордыню, разлꙋчающꙋю ѿ҆ Бга҃, далече҆ ѿ҆лага́ющеи҆, а҆пльскы речемь, «дрꙋгъ дрꙋ- Филипп. II, 3.
га чьстїю болшаѧ творяще», прѝсно же Колос. I, 3.
моля́щесѧ, «дх҃омь горя́ще, Гв҃и рабо́тающе», Рим. XII, 11.
та҆ко да всѣ́ми благы́ми ѿ҆ зде ѡ҆богатившесѧ, гото́ви бꙋдемь, ча́юще блажéннаго воздáнїѧ въ дн҃ь та҆вле́нїа Га҃ нашего Іс҃ Ха҃, е҆гда прїидеть сꙋди́ти земли́ и҆ воздати комꙋ҆́жо по дѣломъ Апок. XXII, 12.
е҆го, «е҆гда прїидеть во стыхъ Свои́хъ 2 Сол. I, 10.
просла́витисѧ, и҆ дивенъ бы́ти во всѣ́хъ вѣ́ровавшихъ» во҃ Нь, и҆ заповѣ́ди е҆го́ сотвꙋ́ршихъ. ‖ И҆ тогда́ самѣ́мь Сꙋдїею ‖Л. 156 б.
и҆ Бго́мь на́шимь Іс҃ Хм҃ъ и҆ радостно прїемлеми бꙋдемь, и҆ ѹ҆слы́шимъ ѿ҆ Него́ сладкыи ѡ҃нъ гласъ и҆ много на҃ желанны́и: «прїидѣ́те, бл҃гословленїи ѻ҆ц҃а Мое́го́, наслѣ́дствꙋите ѹ҆готованно́е ц҃рт҃во нб҃ное҆ ѿ҆ сложе́нїа ми́рꙋ». Мѳ. XXV, 34.

15. Се же послѣ́же, е҆гда въ па́кы бы́ти бꙋдемь, со стыми ѻ҆ц҃ы на́шими прїемлеми, а҆ще речéнными бл҃гыми ѿ҆ зде къ нимъ ѹ҆гото́вимсѧ: нн҃ѣ па́че память и҆хъ любокїю совершаю҆ще, почтемь, и҆ моле́бно, та҆коже и҆ всегда́, и҆ нн҃ѣ к ни́мь припадающе, рцемъ: Ѿ҆ пречт҃ыа҆ и҆ ди́вная, ст҃аа же и҆ е҆диноду҃шьна двоице, прп҃обнаа и҆ преблаже́нная, бг҃оно́сная и҆ бг҃омꙋдраа, равна а҆пл҃омъ и҆ чюдотворца, пастыра и҆ ѹ҆чителя, много хвалима и҆ много и҆мени́таа҆, и҆же къ Бг҃ꙋ ѹ҆пова́нїе и҆ спсе́нїе на́ше, Е҆вдимїе вели́кыи и҆ Сако ѡ҆ц҃е́нныи, ѿ҆ ни́щаго ꙋма мало сїе похваленїе сло́во, е҆же, та҆ко да́ры, рꙋкама держимыа, ѿ҆ на́съ приноси́мо, а҆ще и҆ не ѹ҆краше́нно свѣтлостїю любомꙋдрїа и҆, зане ѿ҆ сквéрнаго ср҃ца и҆ ѿ҆ нечистыи҃ ѹ҆сте́нъ, и҆ ва́ше[4] достоиньства сꙋщее҆ не достоино, не презрита, нѝже ѿ҆ринета. Вѣ́мы бо,

[1] У. доб. и҆. [2] Д. ч. немилосердїа. [3] Янв. къ сим же.... могꙋщаго. [4] Д. ч. вашего.

вѣ́мы, та̑ко недостоино е̑сть по премно́сѣи ва́шеи по́чьсти ѡ҃ Бц҃а и̑ достоиньствоу: но оу҃бо сїа̑ вла́гоу҃тробїемь ѡ҃чьскымъ ра́достїю къ ва̑ нѣмотова́нїа̑ ча́дъ своихъ та̑ко своистьвнѣ прїимѣ́те: на грубость словесь, ср҃це[1] же па́че болѣ́зни и̑ любвѝ дш҃а̀ вънима́ющи, помилу́йта: на́ша моле́нїа̑ и̑ моли́твы, а̑ще и̑ недосто́иныа̀ сѫ́ще, зане нечиста сѫ́тъми и̑ всеми и̑же небла́гоу҃го́дными,
||Л. 156 в. но, ѡ҃ц҃а, сїа̑ ѡ҃ на́съ прїемлюща ‖ и̑ оу҃досто́йкша, Хр҃у Ц҃рю и̑ Бц҃у вѣ́ принаша́йта, мирѐ же и̑ спс҃нїе на́мь ѡ҃ Того̀ и̑спросѧща. Вѣ́мы оу҃бо, та̑ко стыдитасѧ мно́жество̀ безако́нїи на́шихъ: срамля́ютъ бо сѧ и̑ о҃ц҃ы безъчестїе́мъ ча́дъ: но да не мно́жество безчи́сленое грѣ́хъ на́шихъ мно́го ва́шего дерзновенїа къ Бг҃у ѹ҃держитъ. Грѣсѝ на́ши сѫ́ть разлу́чающеи̑ межу҃ на́ми и̑ Тѣ́мь, ва́ма же ничто́же возбра́нѭ: ва́шимь бо о҃ на́съ моленїе́мь, та̑ко ц҃рь своймї вѣ́рныйми и̑ любо́вныйми, є҃ приноше́нїе[2] и̑хъ соверши́ти, краси́тсѧ. Вы оу҃бо намъ Того̀ долготерпели́ва, и̑ ко́сна на гнѣ́въ, и̑ о҃враще́нїе ѡ҃жида́юща, и̑ покаа́нїе прїе́млюща, и̑ скора на милость пръвѣ́е сказа́ста: вни́дета ны́нѣ къ Немоу̀ дерзновенно, и̑ на́ша та̑же ѡ҃ злобы престáви[3] о҃вѣ́ты прїе́млюща, оу҃толи́та та̑же ѡ҃ложити гнѣ́вь, и̑ ѡ҃врати́ти та̑рость, и̑ да́ти вре́мѧ о҃враще́нїа: и̑спроси́та ми́лость, и̑ и̑спорѹ́чита на́съ[4] покаа́нїе́мь, и̑ и̑спшроучённое ва́ми к на́съ де́ло соверша́ющи, и̑ та̑ко нело́жны себѣ́ намъ та̑ви́ти, съпособьствѹ́ите на́мъ покаа́нїе́мъ спастисѧ: и̑ та̑ко ѡ҃чьствоулюбца, зе́млю на́шю сѫпротивными не повоева́нѹ ми́рнѡ сохранѣ́ита, гла́да и̑ сме́рти нѹ́жныа̀, грѣ́хъ а̀ дш҃еоу҃бї́ица и̑ междоу҃собныа врáни и̑зба́вита, вѣ́хъ хр҃тоименѝты̑ людеи̑ своихъ ѡ҃ поглщенїа̑ а̑сычьска, щито́мь къ Хр҃у, молитвами си возбранѧ́ющи, и̑ да не когда̀ оу҃крѣпя́тсѧ на́ насъ сно́ве безако́нный Пс. LXXVIII, 10
и̑ келерѣ́чющие реку́ть: гдѣ̀ е̑сть ‖ Хр҃ь Бг҃ъ и̑хъ; късоуѣ̀ работаю́ть є҃моу̀: ц҃ркви же ва́ша, и̑хъже ѡ҃ Гн҃и возвиго́сте православ́ïемь, е̑реси непричáстни до конца̀ соблюда́йта: ва́шеа вѣ́тви рожє̑ство к на́съ ц҃ртвовати благоче́стно оу҃твержа́йта и̑ на сѫпоста́тныа а̑сы́кы побѣ́ду и̑ма и̑спроси́та: слове́сное ста́до ва́ше сты́а̀ о҃гра́ды, е̑гоже к пѹ́сты́ни ѡ҃ Гн҃и собраста, ѡ҃ мы́сленыи̑хъ волко́въ, ѡ҃ моужеи кро́ве, нерасыпа́нно и̑ нерасхище́нно, нѝже дш҃ею̀ и̑ тѣ́ломъ растли́то, та̑ко пастыра̀ до́бра, набдита. ѿ̀ него̀же и̑ мене сѫ́ща, а̑ще и̑ моими злыми строкава[5] и̑ лиша́йва, но да не здра́выихъ сказа́ти о҃ц҃а, милосердовавша, стрѹпы моє́м҃ дш҃а̀ и̑зоврачю́ита: а̑ще же и̑ преслѹша́нїемь, своє̀вольствомь ѡ҃храмѣ́вша и̑ ста́да ѡ҃ста́ющи, не прѣ́зрита, не оставита [а̑][6] до конца̀ мы́сленои̑[7] волкоа́динѣ выти ми: но на рамѹ бг҃оподо́бно възе́мша, во спсе́нѹю ва́шю ѡ҃граду̀ принесьша и̑ мл҃твами сїи же ѡ҃ послѹша́нїа[8] а̑сы мо҃м҃ и̑сцеливьша, здра́выимъ своймь о҃вца̑ причетаита, та̑ко да ны́нѣ пасѹщимь ны, пасо́мыи за́повѣди ва́ша ѡ҃ того̀ кѹ́пно и̑ с ни̑ сохра́нше, и̑ всѝ ва́ми пасо́ми и̑ оу҃пасе́ни вѣ́демь, и̑ [и̑] ѡ҃ здѐ е̑гда̀ та́мо престáвлѣ́ѣми, и̑деже ны́нѣ вы̑, къ вѣ́чныихъ селенїихъ ва́ми прїимемсѧ: и̑ а̑ще ма́лое причáстїѧ ва́шего прѡстра́ньствїѧ полѹчи́мъ, добрѣ́ вѣ́мы, не погрѣ́ши́мь надежда, е̑та̑же жела́нїемь[9]. Ѡⷭⷭ прⷣбнѣ́и̑, и̑ сщⷭеннѣ́и̑, и̑ всечестнѣ́и̑ главѣ́, и̑же много ||Л. 157 а.
оу҃добре́нѣ дѣ́лы добродѣ́телными, ѡ҃ дво́йце бг҃оизбра́ннаѧ, бг҃онра́вныа и̑ блаже́наѧ о҃ц҃а, Трⷭици та̑ко нѣ́ кѹ́пно пре́стоящи, призира́ита ѡ҃ Нея на на̑ свы́ше,

[1] М. б. д. ч. не грубости словесь, ср҃ца.... [2] М. б. д. ч. прошенїе. [3] Д. ч. престати. [4] насъ въ У. нѣтъ. [5] Янв. стропáва. [6] а̑ въ янв. нѣтъ. [7] Ц. и У. собств. мыслено. и̑. [8] Повид. д. ч. ѡ҃ прѣслѹшанїа. [9] Д. ч. желаемъ.

не непамятнѣи боудите: но благáм[1] промышлáюще ѡ насъ, людіи своихъ, не поминайте злобы, имиже бг҃ прогнѣвахомъ: не срамлáйтасѧ нáшимъ нечистотáмъ, и[2] сихъ рáди далече ѡ бг҃а ѡстоймъ: но ꙗко чл҃колюбива, ѡ сихъ покаáніемъ нáсъ ѡмывше, и чистѣ к Немꙋ присвойта и всѧкого ѡскорблéніѧ мл҃твами спасáита. Вѣмы оубо, вѣмы, ꙗко многыими беззакóнными дѣлы и сквéрнами нáшими васъ ѡскрвлающе, оуныли творѧ: но не ѡставита, не ѡринета, не ꙗко тоужѐродныихъ насъ ѡречетесѧ. Вáше бо достоѧніе éсмь, и не таймъ éже ѡ насъ многым трꙋды и пóты ваша: проповѣдаемъ правослáвіѧ вѣроу, ѡ éреси своевóліе, крещéніе, цр҃квамъ возвиженіе, стѣлъства красотꙋ, цр҃ьскыимъ вѣнцемь оукрашéніе, людей оузаконéніе, къ покаáнію наоучéніе, инокыимъ собранíе, нищетѣ питáніе, въ животѣ и по см҃рти чюдотвóрца прѣстáтельствомъ къ Бóгоу молúтвами, и во бранехъ помóщницы, и присноую милость всѣхъ бг҃ыихъ ваший, éже ѡ насъ и въ васъ бывшихъ, не забытливи выхомъ, ни боудемъ. Тревоуéм же пáкы присноую помощь, и бл҃годать, и застоуплéніе вáше, прóсимъ ѡ на҃ молбоу и
‖л 157 б. ходáтайствѡ, ‖ и припадáюще мóлимсѧ: не престáита молúтвꙋ творúти чл҃колюбцю бг҃оу ѡ стáдѣ вáшемъ, éг҃о ѡ дш҃а возлюбúсте, и ѡ нéмже даже и до см҃рти подвизáстесѧ, ꙗко да ѝзбавимсѧ ѡ тмы грѣховныихъ стр҃тей, ꙗкоже к маловременнемъ и прелéстнемъ семъ житіи, дóндеже с нáми наставлáюще снабдѣсте, во ѡвоúмъ[3] соблюдáюще: къ дш҃евныихъ глемъ и къ тѣлéсныихъ, пáче же йнѣ, ꙗко оу҃ Хá сꙋще, ѡ на҃ к Немꙋ молúтесѧ, ꙗко да въ смѣрéніи и тúхости покаáніемъ житіе нáше поживемъ, и по кончúнѣ своеи милостива и оувѣтлива Того ѡвращемъ, и въ дн҃ь страшный сꙋда добры ѡвѣтъ. Того бо éсмы тварь и рáзвѣе Того бг҃а не познáхомъ. Томоу самомꙋ Хсꙋ Ісꙋ, Цр҃ю и бг҃оу нашемꙋ, с нимже Óц҃оу кꙋпно и со Стымъ Дх҃омъ слáка и безначáліе, держáва и óбласть, чéсть и поклонáніе, нын҃ѣ, и пр҃но, и во вѣкы вѣкóмъ. Ами́нь.

Прологъ[4]. Мц҃а того же ѣ пáмѧть ‖л 158 а преподобнаго ѡц҃а нáшего и бг҃оноснаго Сáвы ѡц҃ѣннаго.

Стй҃: Дш҃ею въ слѣдъ Бг҃а призыкáл древле, Прѣ҃ нимиже[5] нынѣ прѣстóйть Сáва. Бг҃ооугóдно въ ѣ-и Сáва внꙋтрь вѣдéнъ бысть.

Сіи вѣлаше въ цр҃тво Ѳеѡ҃ѳіѧ малаго, ѡ страны Каппадóкіискіа, вéси, глемыа Моутальска, родúтелю Іѡáнна и Софіи. Йже ѡ нача́ла житіа своегѡ ко иноческомꙋ составꙋ притекъ, ѝ манастыри, Флавіáне нарицáемо[6], толúко же бысть ѡ перваго возраста воздержáтель, ꙗко во ѡградѣ нѣкогда ꙗблоко видѣвъ, ꙗко вжелѣнію дошéдъ, тáже помановъ, рече: крáсенъ вѣ҃ видѣніемь и добръ въ снѣдь оумерщвлѧи мѧ плѡ҃, і ꙗблоко прiимъ рꙋкáми, и не снѣде же, точiю ногáма попрáвъ: и оустáвь себѣ положú оуже кытомꙋ ꙗблоко не вкꙋсúти до смерти. Но и в пéщь óгньнꙋю вни҃[f], йзыде невреженъ, ꙗко ни понѣ ризамь éго коснꙋвшисѧ óгню. Ѕ шестое же на десáтое лѣто возраста éго ꙗвльсѧ великомꙋ Ѳ҃ѵдúмію, йже ѡ негѡ послáнъ бысть ко стомоу Феѡ҃ктúстꙋ к киновíю: йже и во всѣхъ ѣдинь вѣáше, и нравы и добродѣтели прiемлá, и навыче. Éг҃о великіи Ѳ҃ѵдúміе дх҃овнаго

[1] благáм въ У. нѣтъ. [2] Вм. и повид. д. ч. йже. [3] Д. ч. къ ѡвшихъ. [4] Слово прологъ въ Ц. и У. доп. вв. стран. [5] Гр. ψυχὴν.... χολλῶν...., ἔμπροσθεν αὐτοῦ—«душею.... прилѣпляяся...., предъ Нимъ».... [6] Д. ч. нарицаемомъ.

ра҃ оу҆ста́ва старѣ́ише о҆тро́чѧ нарица́ше. Преспѣва́ющоу же ѥ҆мꙋ добродѣ́тели, возрасту́, и҆ многа́м чюдеса содѣ́лавшоу, въ безво́дныхъ мѣ́стехъ молитвою во́ду и҆зведѐ. Бы́стъ многымь мни́хомъ наста́вникь: и҆ дважды ходата́и бы́вь, ше́дъ
||Л. 158 б. ѥ҆ Костантинъгра́, и҆ оу҆||моленъ бы́въ ѡ҆ и҆же ѥ҆ та времена́ патрїа́ршествующимь во Ї҆ерл҃и́мѣ, къ цр҃ю҆ Ѧ҆наста́сїю и҆ Оу҆стїа́ну. Достиже́ ѡ҆ Хр҃ѣ въ совершеный возрастъ, ꙗ҆ко бы́ти ѥ҆мꙋ лѣто́ девѧтьдесѧ́т и҆ четыре, къ Гу҃ ѿи́де.

В҃ той же дн҃ь ст҃ыи мч҃нкъ Дїѡ́генъ, ка́менїемь побїе́нъ, скончасѧ.

Стн҃: Раꙋ҃сѧ, ѥ҆же ѡ҆ льсти́вы҃ моужїи ѡ҆блекосѧ в ри́зꙋ чистꙋ́ю[1] мн҃къ Дїѡ́генъ.

В҃ той же дн҃ь ст҃ы҃ мч҃нкъ Ѧ҆вѣ́ркїе мечемь скончасѧ.

Стн҃: Воданїе Ѧ҆вѣркїе велико сѣченїе. Мч҃ику же съ нб҃сѣ вѣне́ць[2].

В҃ той же дн҃ь прп҃бный Но́нъ ми́ромъ оу҆спе.

Стн҃: И҆збѣгшꙋ Но́ноу сопроти́вныѧ сооу҆зы, Повива́ють мертва лежима ѡ҆кро́ими.

В҃ то́й же дн҃ь памать и҆же во ст҃ы҃ о҆ц҃а на́шего Ї҆ѡа́нна постника, и҆же в лаврѣ ст҃го Са́вы.

Въ ц҃рство Ѧ҆наста́сїа сі҃и бл҃же́ный и҆ прп҃бный ѻ҃ц҃ь на́шь Ї҆ѡа́ннъ бы҃ в лаврѣ ст҃го Са́вы, ѡ҆ мно́гъ лѣ҃ постѧ́сѧ. Ї҆ѡа́инъ же, патрїа́рхъ Ї҆ерл҃мьскый, ѥ҆ретикъ сый, ѡ҆бе́ргъсѧ четве́ртаго собо́ра и҆же в Халкидо́нѣ, нꙋ́дѧше сего прп҃о́бнаго Ї҆ѡа́нна причастити́сѧ своѥ́м҆ ѥ҆реси. И҆ не покорьсѧ, и҆ мно́гы скорби ѡ҆ него́ прїи́мъ, и҆згна́нїѧ и҆ раны, и҆ды́и же в Костантинъградъ къ цр҃ю, в Халкидо́нѣ всаже́нъ бы́сть в тѣмни́цю ѡ҆ ереткъ, и҆ пребы́ в не́и ѥ҆ дн҃ї бе҃ хлѣ́ба и҆ без воды. И҆ видѣ́вше ѥ҆го́ ѥ҆ще жива́ сꙋ́ща, и҆ и҆згнаша ѥ҆го́ и҆з града, бїюще. И҆ прише́ в ла́врꙋ ст҃го Са́вы, многа сотворивъ чюдеса́, и҆ ла́вы оу҆кроти́, и҆ кни́гы написа́вь на ѥ҆ретикы, с ми́ромъ къ Гу҃ престависѧ.

В҃ той же дн҃ь па́мать прп҃бнаго о҆ц҃а на́шего Карї́она мни́ха и҆ Заха́рїи, сн҃а ѥ҆го́. См. выше, столб. ѱм҃[3].

В҃ той же дн҃ь сло́во, ꙗ҆ко ||Л. 158 г.
страннопрїи́ство боле ѥ҆сть пр҃е Бг҃ъ по́стнаго и҆ пꙋ́стынnаго житїѧ́. См. выше, столб. ѱмѕ҃[4].

В҃ той же дн҃ь поꙋ́ченїе ѡ҆ ли- ||Л. 159 а.
монисѣ ѡ҆ ходѧ́щихъ по цр҃квамъ и҆ к Латы́ньскымъ, и҆ к Жидовьскымь, и҆ ко и҆новѣ́рнымъ[5]. См. выше, столб. ѱмг҃[6].

---

[1] Гр. λαΐνον—«каменную». [2] Гр. Ἔπαθλον Ἀβερκίου τῆς τομῆς μέγα. Οὐ γὰρ κότινος, οὐρανὸς δὲ τὸ στέφος—«Воздаяніе Аверкіева посѣченія велико: не маслина, небо—вѣнецъ». [3] Главнѣйшія отличія слѣдующія: вм. се ты мни́хъ—се ты бы҃ мнихъ; вм. и҆ бы҃ роптани́ѥ—бы҃ роптани́ѥ; ѥже ко ст҃о́мꙋ комка́нїю вм. ї ѥже и пр.; дх҃ъ ст҃ы́й сошє́дъ вм. ....сѣ́ши. [4] Главнѣйшія отличія: бѣ҃ дѣ́ло вм. дѣ́ло бѣ҃; поклони́й же сѧ страннопрїи́мець вм. поклони же сѧ и҆ страннопрїи́мець; бг҃а творѧщаа́го вм. бо҃а творѧща. [5] У. ко и҆новѣ́рны҃. [6] Главнѣйшія отличія: ꙗ҆ви́сѧ ѥ҆мꙋ а҆г҃лъ.... вм. ꙗ҆вѝ а҆г҃лъ....; а҆ще оу҆мр҃ти вм. а҆ще оу҆мре́ши; ли а҆рме́ньски ли ѥ҆рети́чески ли.... вм. цили а҆рме́нскы и пр.; и҆ли слы́шаю (У. и҆ слоу́шаю) вм. и҆ слы́шаю; тг҃ї вм. т҃ и҆ ї҃; рі҃ вм. р҃ и҆ і҃; въ ѥ҆фе́сѣ вм. и҆же въ ѥ҆фесѣ; хл҃ вм. х҃ и҆ л҃; намь на о҆бразъ вм. намъ ѡ҆бразъ; да не ѡ҆сꙋ́жѥни вм. да не сꙋ́жени; бо҃ нашемꙋ слава опущено.